

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp
From The) 000001

2. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp
From The) 000002

3. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp
From The) 000003

4. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp
From The) 000004

5. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp
From The) 000005

6. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp
From The) 000006

7. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp
From The) 000007

8. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp
From The) 000008

9. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp
From The) 000009

10. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp From The) 000010

11. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp From The) 000011

12. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp From The) 000012

13. 贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(the Secret Memoirs Of Bertha Krupp From The) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp From the)

第1/13页

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈmɛm.wɑ:rz][ʌv; əv] [ˈbɜ:rθə] [krʌp]
THE SECRET MEMOIRS OF BERTHA KRUPP
这 秘密 回忆录 的 伯莎 克虏伯
伯莎·克虏伯的秘密回忆录

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈmɛm.wɑ:rz]
The Secret Memoirs
这 秘密 回忆录
秘密回忆录

[ʌv; əv] [ˈbɜ:rθə] [krʌp]
of Bertha Krupp
的 伯莎 克虏伯
贝莎·克虏伯

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəriz] [ʌv; əv] [tʃi:f]
From the Papers and Diaries of Chief
从 这 文件 和 日记 的 首席
摘自酋长的文件和日记

[gu:vərˈnɑ:nt] [bærəˈnes] -
Gouvernante Baroness D'Alteville
总督 男爵夫人 -
古弗南特·达尔特维尔男爵夫人

[baɪ]
By
经过
经过

[ˈhenri] [ˈdʌblju:] . [ˈfɪʃər]
HENRY W . FISCHER
亨利 W 费舍尔
亨利·W·费舍尔

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈkaɪzər] [ˈwɪljəm] [i:] .
Author of " The Private Lives of Kaiser William II .
作者 的 " 这 私人的 生活 的 凯撒 威廉 二 .
《德皇威廉二世的私人生活》的作者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsɔ:rt] , "
and His Consort , "
和 他的 配偶 , "
以及他的配偶，“

" [ˈsi:krət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
" Secret History of
" 秘密 历史 的
《秘史》

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][bɜ:rˈlɪn] ,
the Court of Berlin ,
这 法庭 的 柏林 ,
柏林宫廷

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

" **etc** :
" ETC :

“ETC。

[es 'aɪ] [krʌp] [noʊbɪskəm] , [kwɪs] ['kɑːntrə][ɛn,əʊ'sɛs] ?

Si Krupp nobiscum , quis contra nos ?
硅 克虏伯 nobiscum , quis 相反 不 ?

Si Krupp nobiscum, quis contra nos?

['kæseɪl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]

CASELL AND COMPANY , LTD
卡塞尔 和 公司 , 有限公司

卡塞尔有限公司

['lʌndən] , [nuː] [jɔːk] , [tə'raːntoʊ][ænd; ənd] Melbourne1916

London , New York , Toronto and Melbourne1916
伦敦 , 新的 约克 , 多伦多 和 Melbourne1916

伦敦、纽约、多伦多和墨尔本 1916

['kɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['fɪʃər] .

Copyright , 1916 , by Henry W . Fischer .
版权 , - , 经过 亨利 W . 费舍尔 .

版权所有，1916 年，亨利·W·费舍尔。

['kɒpɪ,raɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [fræns] , ['ɔːstriə] , ['ɪtəli] , ['swɪtsərələnd] ,

Copyrighted in England , France , Austria , Italy , Switzerland ,
版权所有 在 英格兰 , 法国 , 奥地利 , 意大利 , 瑞士 ,

在英国、法国、奥地利、意大利、瑞士享有版权

[ænd; ənd][ɔːl] ['fɔːrən] ['kʌntrɪz] ['hævɪŋ] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpɪraɪt]

and all foreign countries having international copyright
和 全部 外国的 国家 拥有 国际的 版权

以及所有拥有国际版权的外国

[ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ; ['ɔːlsəʊ] ['kɑːpɪraɪt] [æd] [ɪntərɪm]

arrangements with the United States ; also copyright ad interim
安排 和 这 团结的 各州 ; 还 版权 广告 临时

与美国的协议；以及临时版权

[ɪn][ðə; ðɪ][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] .

in the United States .
在 这 团结的 各州 .

在美国。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] , [sɪnə'mætəgræf]

All rights reserved , including those of translation , Cinematograph
全部 权利 预订的 , 包括 那些 的 翻译 , 电影摄影

版权所有，包括翻译权，Cinematograph

[raɪts] , [drə'mætɪk] [raɪts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

rights , Dramatic rights , and so forth .
权利 , 戏剧性 权利 , 和 所以 前进 .

版权、戏剧版权等等。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ˈʌndər] [ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz] [θʌm]
Under the War Lord's Thumb
在下面 这 战争 主场 拇指

在军阀的控制下

[ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪlz] [raʊnd] [ˈbɜːrθə] [krʌp]
Weaving the Toils Round Bertha Krupp
编织 这 辛勤劳作 圆形的 伯莎 克虏伯

围绕着贝莎·克虏伯的辛劳编织

[ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [rɪˈflekʃnz]
A Mother's Reflections
一个 母亲的 反思

一位母亲的感悟

[ˈbɜːrθə] [krʌp] , [wɔːr] [ˈleɪdi] , [əˈsəːts] [hɜːrˈself]
Bertha Krupp , War Lady , Asserts Herself
伯莎 克虏伯 , 战争 女士 , 断言 她自己

战争女王伯莎·克虏伯挺身而出

[haʊ] [ðə; ði][wɔːr] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz][kəˈdʒəʊld]
How the War Lady was Cajoled
如何 这 战争 女士 曾是 哄骗

战争夫人是如何被哄骗的

[ˈfrɔɪlɪn] [krʌp] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kɔːrt]
Fraulein Krupp Invited to Court
弗劳莱茵 克虏伯 受邀 到 法庭

克虏伯小姐应邀出庭

[ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪnsɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm]
In the Crown Prince's Private Room
在 这 王冠 王子的 私人的 房间

在王储的私人房间里

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [laɪf]
Stories of Court Life
故事 的 法庭 生活

宫廷生活故事

[wʌt] [ðə; ði][meɪd] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd]
What the Maid Saw and Heard
什么 这 女佣 锯 和 听到

女仆所见所闻

[ðə; ði] [enˈtæŋɡəlɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrtʃˈduːk] [frɑːnts][ˈfəːdə,nænd]
The Entangling of Archduke Franz Ferdinand
这 纠缠 的 大公 弗朗茨 费迪南德

弗朗茨·斐迪南大公的纠葛

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrk]
The Crown Prince on a Lark
这 王冠 王子 在 一个 云雀

王储的嬉戏

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ˈtelər] [siːz] [ˈbɜːrθə] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [blʌd]
The Fortune Teller sees Bertha in a Haze of Blood
这 财富 出纳员 看到 伯莎 在 一个 阴霾 的 血

算命先生在血雾中看到了伯莎

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈtwiːn] [juːˈes]
" We will Divide the World Between Us
" 我们 将要 划分 这 世界 之间 我们

我们将瓜分世界。

"	[ˈgetɪŋ]	[ˈiːv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ˈɔːrd]
"	Getting	Even	with	the	War	Lord
"	获得	甚至	和	这	战争	主
《向军阀复仇》						
"	[ˈænti]	[ˈmædʒəsti]	"	[ænd; ənd]	[ˈbɜːrθə]	
"	Auntie	Majesty	"	and	Bertha	
"	阿姨	威严	"	和	伯莎	
“陛下阿姨”和伯莎						
[haʊ]	[frɑːnts]	[ˈfəːdə,nænd]	[wʌz; wəz]	[fuːld]		
How	Franz	Ferdinand	was	Fooled		
如何	弗朗茨	费迪南德	曾是	被骗了		
弗朗茨·斐迪南是如何被愚弄的						
[ˈdaɪmənd]	[kʌt]	[ˈdaɪmənd]				
Diamond	Cut	Diamond				
钻石	切	钻石				
钻石切割钻石						
[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]	[ˈsɜːrvɪs]	[ˈepɪsoʊd]			
A	Secret	Service	Episode			
一个	秘密	服务	插曲			
特勤局特工篇						
[ˈbɜːrθə]	[ænd; ənd]	[frɑːnts]				
Bertha	and	Franz				
伯莎	和	弗朗茨				
贝莎和弗朗茨						
"	[ˈænti]	[ˈmædʒəsti]	"	[ænd; ənd]	[hɜːr; həɪ]	[frɑːks]
"	Auntie	Majesty	"	and	her	Frocks
"	阿姨	威严	"	和	她	连衣裙
“陛下阿姨”和她的礼服						
[ˈθrɒtliŋ]	[bəˈveɪriə]					
Throttling	Bavaria					
节流	巴伐利亚					
巴伐利亚的节流						
[ˈpeɪɪŋ]	[ðə; ði]	[praɪs]				
Paying	the	Price				
付费	这	价格				
付出代价						
[haʊ]	[vɑːn]	[ˈboʊləŋ]	[wʌz; wəz]	[ˈtʃoʊzn]		
How	Von	Bohlen	was	Chosen		
如何	冯	博伦	曾是	被选中的		
冯·博伦是如何被选中的						
[ðə; ði]	[wɔːr]	[ˈɔː(r)dz]	[deɪ]	[ɪn]	[ˈesən]	
The	War	Lord's	Day	in	Essen	
这	战争	主场	天	在	埃森	
埃森战争领主日						
[ə; eɪ]	[ˈrɔɪəl]	[ˈlaɪər]				
A	Royal	Liar				
一个	皇家	说谎者				
皇家骗子						
[ɪkˈspleɪnɪŋ]	"	[ðə; ði]	[deɪ]			
Explaining	"	The	Day			
解释	"	这	天			
解释“这一天”						

" ['bɜːrθəz] ['wedɪŋ] [deɪ]
" Bertha's Wedding Day
" 伯莎的 婚礼 天

《伯莎的婚礼日》

[ə; eɪ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv] "
A Foreshadowing of " Lusitaniaism
一个 铺垫 的 "

“卢西塔尼亚主义”的预兆

" [sʌm; səm] [mɔːr] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" Some More Secret History
" 一些 更多的 秘密 历史

《更多秘史》

['braʊbiːtɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['leɪdi]
Browbeating the War Lady
恐吓 这 战争 女士

恐吓战争女士

[ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] ['siːkrət]
A Great State Secret
一个 伟大的 状态 秘密

一个重大的国家秘密

[ðə; ði] ['siːkrət] ['mɛm,wɑːrɪz][ʌv; əv]
THE SECRET MEMOIRS OF
这 秘密 回忆录 的

《秘密回忆录》

['bɜːrθə] [krʌp]
BERTHA KRUPP
伯莎 克虏伯

伯莎·克鲁普

[es 'aɪ] [krʌp] [noʊbɪskəm] , [kwɪs][ˈkɑːntrə][ɛn,ɒs'ɛs] ?
Si Krupp nobiscum , quis contra nos ?
硅 克虏伯 nobiscum , quis 相反 不 ?

Si Krupp nobiscum, quis contra nos?

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔː(r)dz] [θʌm]
UNDER THE WAR LORD'S THUMB
在下面 这 战争 领主的 拇指

在军阀的掌控之下

[ðə; ði] [ˈri:əl] [wɔ:r] [lɔ:rd] — [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skru:] — [ðə; ði] [ˈkaɪzə-z] [plɑ:t] [rɪˈvi:ld] — [ˈdisɪnˈherɪtɪŋ]
The Real War Lord — Putting on the Screw — The Kaiser's Plot Revealed — Disinheriting
这 真实的 战争 主 — 推杆 在 这 拧紧 — 这 凯撒的 阴谋 揭晓 — 剥夺继承权
[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] — [ə; eɪ] [ˈsta:tlə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] — [ˈbɜ:rθə] [tu:; tə][bi:; bi][soʊl] [ˈerəs] —
the Baroness — A Startler for the War Lord — Bertha to be Sole Heiress —
这 男爵夫人 — 一个 惊吓 为了 这 战争 主 — 伯莎 到 是 唯一 女继承人 —
[ˈfredrɪk] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [ˈlu:zɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] — [ə; eɪ] [beɪs]
Frederick Makes His Will — The War Lord Loses his Temper — A Base
弗雷德里克 制作 他的 将要 — 这 战争 主 失败 他的 脾气 — 一个 根据
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
Suggestion
建议

真正的战争领主——步步紧逼——皇帝的阴谋揭露——剥夺男爵夫人的继承权——战争领主的意外——贝莎成为唯一继承人——弗雷德里克立下遗嘱——战争领主勃然大怒——卑鄙的建议

[ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [ˈɔ:gəst] [deɪ] [λv; əv] - [ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [λv; əv] [ˈvɪlə] [ˈhʊgəl] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ]
On a bright August day of 1902 the neighbourhood of Villa Huegel , overlooking
在 一个 明亮的 八月 天 的 - 这 邻里 的 别墅 休格尔 , 俯瞰
[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [λv; əv] [smoʊk] - [stæks] ,
the forest of smoke - stacks ,
这 森林 的 抽烟 - 堆栈 ,

1902年8月一个阳光明媚的日子，维拉胡格尔街区俯瞰着烟囱林，

[kreɪnz] , [mɑ:sts][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈrɛkˌfənz] [ðæt] [ˌsɪluˈet] [ðə; ði] [taʊn] [λv; əv] [ˈesən] , [wɒz; wəz] [laɪk]
cranes , masts and other erections that silhouette the town of Essen , was like
起重机 , 桅杆 和 其他 勃起 那 轮廓 这 镇 的 埃森 , 曾是 喜欢
[æɪn; ən] [ɑ:ɹmd] [kæmp] .
an armed camp .
一个 武装 营 .

起重机、桅杆和其他建筑物勾勒出埃森镇的轮廓，宛如一个武装营地。

[ɪts] [ˈmæstər] , [ˈfredrɪk] [krʌp] , [ˈkæənən] [kɪŋ] [ænd; ənd][wɔ:r][prəˈmoʊtər] , [waɪl] [nɑ:t] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə]
Its master , Frederick Krupp , cannon king and war promoter , while not entitled to
它是 掌握 , 弗雷德里克 克虏伯 , 大炮 国王 和 战争 启动子 , 尽管 不是 标题 到
[ˈhaʊshoʊld] [tru:ps] ,
household troops ,
家庭 军队 ,

它的主人，大炮之王和战争鼓吹者弗里德里希·克虏伯，虽然无权拥有家兵，

[hæz; həz][æɪn; ən][ˈɑ:ɹmi][λv; əv][ˈfaɪəməɪn][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [kənˈtɪndʒənt] [λv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti]
has an army of firemen as large as the contingent of the mighty
有 一个 军队的 的 消防员 作为 大的 作为 这 队伍 的 这 强大的
[ˈpʊʊt(ə)ntɛɪt][λv; əv] [ˈru:s] - - - [ˈlaɪz] - [ˌloʊbənˌstɑɪn] ,
potentate of Reuss - Greiz - Schleiz - Lobenstein ,
强势 的 鲁伊斯 - - - 施莱兹 - 洛本斯坦 ,

拥有一支规模堪比鲁伊斯-格赖茨-施莱茨-洛本施泰因强大统治者军队的消防队。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [λv; əv] [ˈmɪləteri] [dɪˈspleɪ] .
and this was pre - eminently the season and hour of military display .
和 这 曾是 预 - 非常 这 季节 和 小时 的 军队 展示 .

而这正是军事展示的黄金时期。

[ðə; ði] [krʌp] [ˈwɔ:rɪz] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈprʌʃən] [ˈɪnfəntri] [ɪn] [dres] .
The Krupp warriors resemble Prussian infantry in dress .
这 克虏伯 战士 类似 普鲁士 步兵 在 裙子 .

克虏伯战士的装束与普鲁士步兵相似。

[ɪn] ['disəplɪn] [ænd; ənd] [ə'gresɪvnəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['sekənd][tu:; tə] [nʌn] ['sɜ:rviŋ] [ʌndə] [ðə; ði] [aɪ]
In discipline and aggressiveness they are second to none serving under the eye
在 纪律 和 攻击性 他们 是 第二 到 没有任何 服务 在下面 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] " [ɔ:l] [haɪst; 'haɪəst] ,
of the " All Highest ,
的 这 " 全部 最高 ,
在纪律性和进取心方面，他们无人能及，在“至高无上的”的注视下效力。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kaɪzər] ['fɑ:ndli] [kɔ:lz] [hɪm'self] .
" as the Kaiser fondly calls himself .
" 作为 这 凯撒 深情地 呼叫 他自己 .
正如皇帝亲切地称呼自己那样。

[gɪv] [ðer; ðər] ['mæstər][ə; eɪ][dɑ:rk] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] ['pa:sɪz] ,
Give their master a dark look as he passes ,
给 他们的 掌握 一个 黑暗的 看 作为 他 通过 ,
主人经过时，狠狠地瞪了他一眼。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [paʊns] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [paʊnd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['dʒeli]
and one or more of them will pounce upon you and pound you to jelly
和 一 或者 更多的 的 他们 将要 猛扑 之上 你 和 磅 你 到 果冻
[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɒbɪnsn] ;
before you can say Jack Robinson ;
前 你 能 说 杰克 罗宾逊 ;
他们中的一个或多个会扑向你，在你还没来得及说出“杰克·罗宾逊”之前就把你打成肉酱；

[ri:tʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:r][pens(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [bæk] ['traʊzər] - ['pɔ:kɪt] , [wer] [ə; eɪ]
reach for your handkerchief or pencil in your back trouser - pocket , where a
抵达 为了 你的 手帕 或者 铅笔 在 你的 后退 裤子 - 口袋 , 在哪里 一个
[rɪ'vɔ:lvr] [maɪt] [bi:; bi] ,
revolver might be ,
左轮手枪 可能 是 ,
伸手去摸后裤兜里的手帕或铅笔，那里可能藏着一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [spɪt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðer; ðər] ['faɪər] - [æks] .
and they will spit you on their fire - axe .
和 他们 将要 吐 你 在 他们的 火 - 斧头 .
他们会用消防斧把你叼走。

[tu:; tə] - [deɪ] [krʌp] ['faɪəməŋ][wɜ:r; wər] ['evriwɛr] .
To - day Krupp firemen were everywhere .
到 - 天 克虏伯 消防员 是 到处 .
今天，克虏伯消防员随处可见。

[ðeɪ] [laɪnd][ðə; ði][rouɪdz] , ['gɑ:rdɪd] ['krɒsɪŋz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['evri] ['wɪndəʊ] ,
They lined the roads , guarded crossings and bridges , looked up at every window ,
他们 衬里 这 道路 , 守卫 十字路口 和 桥梁 , 看起来 向上 在 每一个 窗户 ,
['sentɪn(ə)l] [geɪts] [ænd; ənd] [dɔ:z] .
sentinelled gates and doors .
哨兵 大门 和 门 .
他们列队在道路两旁，守卫着十字路口和桥梁，注视着每一扇窗户，哨兵守卫着大门和房门。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pəʊstɪd] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd][ɑ:n] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['sɪgnəl][pəʊsts] ,
They were posted , too , in the tree - tops and on telegraph and signal posts ,
他们 是 发布 , 也 , 在 这 树 - 最高额 和 在 电报 和 信号 帖子 ,
[waɪl] [ɪn'dɔ:rz] ,
while indoors ,
尽管 室内 ,
它们也被张贴在树梢上、电报杆和信号杆上，而在室内，

[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ju:; jʊ][met][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .

along the corridors of the villa , you met them at every turn .
沿着 这 走廊 的 这 别墅 , 你 遇见 他们 在 每一个 转动 .

在别墅的走廊里, 你处处都能遇到他们。

[raɪt] ['rɔɪəl] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] !

Right royal arrangement that !
正确的 皇家 安排 那 !

真是皇家安排啊!

[jet] [waɪ] [æt; ət] ['hʊgəl] ?

Yet why at Huegel ?
然而 为什么 在 休格尔 ?

但为什么是休格尔?

[ɑ:n] [ðɪs] [pə'tɪkjələ] [deɪ] ['esən] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['kʌlə] .

On this particular day Essen was alive with colour .
在 这 特别的 天 埃森 曾是 活 和 颜色 .

这一天, 埃森充满了色彩。

[hʊ'zɑ:rz] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd]['sɪlvə] — [ðə; ði] ['du:səldɔ:f] [brænd] — ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

Hussars in green and silver — the Düsseldorf brand — galloping round and round
骠骑兵 在 绿色的 和 银 — 这 杜塞尔多夫 品牌 — 疾驰 圆形的 和 圆形的

[ðə; ði] ['vɪlə] ['sɜ:rkɪt] ,

the villa circuit ,
这 别墅 电路 ,

身着绿银相间制服的骠骑兵——杜塞尔多夫的标志——在别墅周围策马奔腾,

[kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['ki:nli] [ə'ɪ:rt][fɔ:r; fər] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] ; [ɪn] ['esən] , [ɪn'di:d] ,

kept their eyes keenly alert for suspicious characters ; in Essen , indeed ,
保留 他们的 眼睛 敏锐地 警报 为了 可疑的 人物 ; 在 埃森 , 的确 ,

他们时刻警惕着可疑人物; 在埃森, 的确如此。

['evri] ['streɪndʒə][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:st] [sə'spekt] .

every stranger is looked upon as a double - crossed suspect .
每一个 陌生人 是 看起来 之上 作为 一个 双倍的 - 交叉 怀疑 .

每个陌生人都被视为被出卖的嫌疑人。

[drə'gu:nz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [tu:ɪ] , [frʌm; frəm] [i:st] ['prʌʃə] , [tu:ɪ; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [hʊ'zɑ:rz] , [fɔ:r; fər]

Dragoons were there , too , from East Prussia , to watch the hussars , for
龙骑兵 是 那里 , 也 , 从 东方 普鲁士 , 到 手表 这 骠骑兵 , 为了

[wʌn] ['nevər] [noʊz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

one never knows , you know .
— 绝不 知道 , 你 知道 .

来自东普鲁士的龙骑兵也在那里, 监视着骠骑兵, 因为谁也说不准会发生什么。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bɒdi;gɑ:dz] — [waɪt] ['tu:nɪk][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [blæk]

And , of course , there were bodyguards — white tunic and breeches , black
和 , 的 课程 , 那里 是 保镖 — 白色的 束腰外衣 和 马裤 , 黑色的

[kwɪ'ræs][ænd; ənd]['sɪlvə] ['helmt] ,

cuirass and silver helmet ,
胸甲 和 银 头盔 ,

当然, 还有保镖——身穿白色束腰外衣和马裤, 黑色胸甲, 头戴银色头盔。

[sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] " [bɜ:rd][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [glər] , " [æz; əz] ['haɪnə] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

surmounted by the " bird of poisonous glare , " as Heine described the Imperial
克服 经过 这 " 鸟 的 有毒 强光 , " 作为 海涅 描述 这 帝国

['i:g(ə)l] .

eagle .
鹰 .

正如海涅所描述的帝国雄鹰那样, 它被一只“目光灼灼、充满毒光的鸟”所笼罩。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [tuː] — [ˈuːlɑːn; ˈjuːlɑːn; uːˈlɑːn; juːlɑːn] , [ˈjæˈsɜːr] ,
Many other uniforms , too — uh-lans , chasseurs ,
许多 其他 制服 , 也 — 枪骑兵 , 猎兵 ,
还有很多其他制服——枪骑兵、猎骑兵、

[ˈmaʊntɪd] [ˈɪnfəntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [laɪks] [tuː; tə] [strʌt] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd]
mounted infantry for the War Lord likes to strut abroad to the tune and
安装 步兵 为了 这 战争 主 点赞 到 支撑 国外 到 这 调 和
[ˈklæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ɑːrmz] .
clank of a variety of arms .
铮铮 的 一个 种类 的 武器 .

战国之主麾下的骑兵喜欢在各种武器的叮当声中招摇过市。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɔːrs] [məˈriːnz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈdedli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pʌntʃ]
He would have horse marines if he were not so deadly afraid of Mr . Punch
他 会 有 马 海军陆战队 如果 他 是 不是 所以 致命 害怕的 的 先生 . 冲床
.
:
.

如果不是那么害怕潘趣先生，他早就拥有骑兵陆战队了。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlə] [ˈhʊgəl] [tuː] [ˈdʒaɪənt] [ˈkwɪrəˈsɪrz] , [ˈseɪbər][ɪn][hænd] ,
Before the library door of the Villa Huegel two giant cuirassiers , sabre in hand ,
前 这 图书馆 门 的 这 别墅 休格尔 二 巨大的 胸甲骑兵 , 军刀 在 手 ,
[rɪˈvɑːlvər] [ɪn] [bɛlt] ,
revolver in belt ,
左轮手枪 在 腰带 ,

乌格尔别墅图书馆门前站着两个身材魁梧的胸甲骑兵，手里拿着马刀，腰间别着左轮手枪。

[dʌl] [men][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [duː][ðer; ðər][ˈduːti][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ]
dull men and dangerous , of the sort that always do their duty not as they
乏味的 男人 和 危险的 , 的 这 种类 那 总是 做 他们的 责任 不是 作为 他们
[siː] [aɪ ˈtiː] ,
see it ,
看 它 ,

愚钝而危险的人，那种总是违背自己意愿履行职责的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] [siːz] [aɪ ˈtiː] .
but as their superior officer sees it .
但 作为 他们的 优越的 官 看到 它 .
但这是他们的上级军官的看法。

[səˈpəʊz] [ðæt] [ˈɜːrθlɪŋ] [ˈɔːrdərz][ə; eɪ] [deθ] - [ˈdiːlɪŋ] [blɒʊ] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]
Suppose that earthling orders a death - dealing blow for anyone attempting to
认为 那 世人 订单 一个 死亡 - 处理 吹 为了 任何人 尝试 到
[ˈentər][ðə; ði] [ruːm] [ˈʌndər] [gɑːrd] .
enter the room under guard .
进入 这 房间 在下面 警卫 .

假设地球人下令对任何试图在守卫下进入房间的人给予致命一击。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɔːr] [ded]
It follows , as a matter of course , that the person is a dead man or dead
它 跟随 , 作为 一个 事情 的 课程 , 那 这 人 是 一个 死的 男人 或者 死的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

由此自然可以推断，这个人是死者。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] — [ˈmɪlɪtəɪzəm][ˈræmpənt] , [bʌt; bət] [ˈdɪsəplɪn] [traɪˈʌmfənt] !
or maybe a dead child — militarism rampant , but discipline triumphant !
或者 或许 一个 死的 孩子 — 军国主义 猖獗 , 但 纪律 凯 !
或者可能是一个死去的孩子——军国主义盛行，但纪律最终取得了胜利！

[ə; eɪ] [ˈtaɪmpi:s] [ˈbʌldʒɪŋ] [laɪk] [æŋ; əŋ] [əˈlerəm; əˈlɑ:rəm] [kla:k] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] — [ɔ:r]
 a timepiece bulging like an alarm clock , and a profusion — or
 一个 钟表 凸起 喜欢 一个 警报器 钟 , 和 一个 丰富 — 或者
 [kənˈfju:ʒ(ə)n] — [ʌv; əv] [gould] - [ˈmaʊntɪd] [si:lz] [ænd; ənd] [ˈmedəlz] .
 confusion — of gold - mounted seals and medals .
 困惑 — 的 金子 - 安装 封印 和 奖牌 .
 一个像警报钟一样鼓胀的钟表，以及大量（或者说混乱的）镶金印章和奖章。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌt] : [skaɪ] - [blu:] [ˈgɑ:təz] , [set] [wið; wɪθ] [rəʊˈzets] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds]
 But the finishing touch : sky - blue garters , set with rosettes of diamonds
 但 这 精加工 触碰 : 天空 - 蓝色的 吊袜带 , 放 和 玫瑰花结 的 钻石
 [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] .
 and pearls alternating .
 和 珍珠 交替 .
 但点睛之笔是：天蓝色吊袜带，上面镶嵌着钻石和珍珠交替排列的玫瑰花结。

[wi:; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [feɪs] — [stɜ:rn] , [ˈhɔ:ti] , [kæst] - [ˈaɪərn] ,
 We know his public face — stern , haughty , cast - iron ,
 我们 知道 他的 民众 脸 — 船尾 , 傲慢 , 投掷 - 铁 ,
 我们都知道他公众形象的一面——严厉、傲慢、铁石心肠。

[fəˈbɪdɪŋ] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈfɪj(ə)l] [dɪˈmi:nər] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ə; eɪ]
 forbidding — and his official demeanour has been brought home to us a
 禁止 — 和 他的 官方的 风度 有 到过 带来 家 到 我们 一个
 [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪn] [ˈstætʃu:] [ænd; ənd] [ˈfoʊtəgræf] ,
 thousand times and more in statue and photograph ,
 千 时代 和 更多的 在 雕像 和 照片 ,
 令人望而生畏——他的这种官方姿态已经通过雕像和照片无数次地展现在我们面前。

[ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [θroʊnd] , [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
 in colour and black and white , throned , on horseback ,
 在 颜色 和 黑色的 和 白色的 , 登基 , 在 马背 ,
 彩色和黑白照片，坐在王座上，骑在马上

[ɔ:r] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [ɪmˈpɪriəl] [self] - [ˈɡlɔ:ri] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈkænəpi] — [hi:; hi] [noʊz] [haʊ]
 or standing alone in Imperial self - glory under a purple canopy — he knows how
 或者 常设 独自的 在 帝国 自己 - 荣耀 在下面 一个 紫色的 树冠 — 他 知道 如何
 [tu:; tə] [steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈju:nɪfɔ:rm] .
 to stage - manage himself in uniform .
 到 阶段 - 管理 他自己 在 制服 .
 或者独自一人站在紫色华盖下，享受着帝王般的荣耀——他知道如何在制服下展现自己的风采。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈteɪlər] [hu:] [skɪmpt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn] [frʌnt] , [hi:; hi] [heɪts] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] ,
 The London tailor who skimped his coat in front , he hates with a deadly hatred ,
 这 伦敦 裁缝 WHO 偷工减料 他的 外套 在 正面 , 他 讨厌 和 一个 致命 仇恨 ,
 他恨透了那个偷工减料做他外套前襟的伦敦裁缝。

[fɔ:r; fər] [ˈpædɪŋ] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ɪz] [ɪˈsen(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mi:z; maɪz] [ɪn] [si:n] .
 for padding , plenty of it , is essential to his mise en scène .
 为了 填充 , 很多 的 它 , 是 基本的 到 他的 弥撒 英文 场景 .
 大量的填充物对于他的场景调度至关重要。

[si:] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] , [haɪ] - [ˈstepɪŋ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪˈdi:əl]
 See him on his well - trained , high - stepping horse , and you have the ideal
 看 他 在 他的 出色地 - 受过训练 , 高的 - 步进 马 , 和 你 有 这 理想的
 [ˈkæm(ə)rə] [ˈsʌbdʒekt] : [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] ,
 camera subject : broad shoulders ,
 相机 主题 : 广阔 肩膀 ,
 看到他骑着训练有素、步伐矫健的骏马，你就看到了理想的拍摄对象：宽阔的肩膀，

[ˈprɑːmɪnənt] [tʃest] ([ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [ˈsev(ə)nti] - [ɑːd] [ˈmedəlz]) , [strɔːŋ] [lɪmz] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [spɜːrz] ,
prominent chest (laden with seventy - odd medals) , strong limbs , jingling spurs ,
著名的 胸部 (满载 和 七十 - 奇怪的 奖牌) , 强的 四肢 , 叮当 马刺 ,
[brɑːnzd] [feɪs] , [ˈskai,skreɪpɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] .
bronzed face , skyscraping moustachios and all .
古铜色 脸 , 摩天大楼 胡须 和 全部 .
胸膛宽阔 (佩戴着七十多枚勋章), 四肢强壮, 马刺叮当作响, 古铜色的脸庞, 高耸入云的胡须等等。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmʌfti] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ！
But in the drawing - room , and in mufti — what a difference !
但 在 这 绘画 - 房间 , 和 在 常服 — 什么 一个 不同之处 ！
但在客厅里, 穿着便服——那感觉真是天壤之别！

[ˈhevi] [set] , [ˈsʌmwʌt] [ɔːrt] - [lɪmd] ,
Heavy set , somewhat short - limbed ,
重的 放 , 有些 短的 - 有肢的 ,
体型偏胖, 四肢略短,

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊks] [strɔːŋ] [wen] [freɪmd] [ɪn] [ˈmɪləteri] [kæp][ɔːr] [ˈhelmt] [naʊ] [siːmz]
and the face that looks strong when framed in military cap or helmet now seems
和 这 脸 那 看起来 强的 什么时候 框 在 军队 帽 或者 头盔 现在 似乎
[tuː; tə] [pəˈzes] [ˈoʊnli] [bruːt] [fɔːrs] .
to possess only brute force .
到 具有 仅有的 蛮力 力量 .
而戴着军帽或头盔时显得坚强的脸庞, 如今似乎只剩下蛮力。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [sɔːt] [ðə; ði] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtraʊzər] - [ˈpɑːkɪt] , [waɪl]
At this moment his left hand sought the seclusion of a trouser - pocket , while
在 这 片刻 他的 左边 手 寻求 这 隔离 的 一个 裤子 - 口袋 , 尽管
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ,
这时, 他的左手摸索着将手伸进裤兜, 而他的右手,

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] - [ˈgɜːlz] , [sɔːd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [əˈsɜːrtɪvnəs] .
studded with gems like a chorus - girl's , sawed the air with coarse assertiveness .
带钉的 和 宝石 喜欢 一个 合唱 - 女孩们 , 锯 这 空气 和 粗 自信 .
像歌舞女郎一样, 浑身镶嵌着宝石, 粗犷而自信地划破空气。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfredrɪk] , " [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
" **My dear Frederick , he addressed his host , balancing himself on his right foot ,**
" 我的 亲爱的 弗雷德里克 , " 他 已解决 他的 主持人 , 平衡 他自己 在 他的 正确的 脚 ,
“我亲爱的弗雷德里克,”他向主人说道, 同时用右脚保持平衡。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [maɪ] [ˈɔːrdərz] , [ˈɔlz] [wel] .
" **while you are here to execute my orders , all's well .**
" 尽管 你 是 这里 到 执行 我的 订单 , 一切 出色地 .
“只要你在这里执行我的命令, 一切都好。”

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But suppose something happened to you .
但 认为 某物 发生 到 你 .
但假设你出了什么事呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] " — [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [ə; eɪ] [ˈkerləs]
You are not in the best of health and " — lowering his voice — " a careless
你 是 不是 在 这 最好的 的 健康 和 " — 降低 他的 嗓音 — " 一个 粗心
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
你的身体状况不太好, 而且”——他压低声音说——“你是个粗心大意的男孩。”

[dəʊnt][dɪˈnaɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] [wen] [ˈfredrɪk] [krʌp] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] .
Don't deny , " he added quickly when Frederick Krupp ventured to protest .
不 否定 , " 他 额外 迅速地 什么时候 弗雷德里克 克虏伯 冒险 到 反对 .
“别否认,”当弗雷德里克·克虏伯试图抗议时, 他迅速补充道。

" [bəʊθ][maɪ][ˈroʊmən] [æmˈbæsədər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenvɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊli] [siː] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [jər; jər]
" Both my Roman ambassador and our envoy at the Holy See heard about your
" 两个都 我的 罗马 大使 和 我们的 使者 在 这 圣 看 听到 关于 你的
[ˌpekəˈdɪləʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
peccadilloes in the island .
小过错 在 这 岛 .
“我的罗马大使和我们在圣座的特使都听说了你在岛上的那些小过错。”

" [ðə; ði] [spi:tʃ] , [brɪˈɡʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] , [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˈrɪlli] .
" The speech , begun in a bantering tone , terminated shrilly .
" 这 演讲 , 开始 在 一个 玩笑 语气 , 终止 尖锐地 .
“演讲开始时语气轻松, 结束时却尖声刺耳。”

[ðə; ði][ˈaɪən,mæstər] [ˈɔːltərnətli] [blʌʃt] [ænd; ənd] [blæntʃt] .
The Ironmaster alternately blushed and blanched .
这 铁人 交替 脸红了 和 焯水 .
铁匠的脸色时而泛红, 时而苍白。

" [aɪ][hoʊp][juː; jəʊ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɔːl][juː; jəʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
" I hope you do not believe all you hear , " he faltered .
" 我 希望 你 做 不是 相信 全部 你 听到 , " 他 犹豫不决 .
“我希望你不要轻信你听到的一切,”他结结巴巴地说。

" [ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪm][toʊld] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] , [ˈsɔːfnɪŋ]
" Never more than a third of what I'm told , " replied the War Lord , softening
" 绝不 更多的 比 一个 第三 的 什么 我是 讲述 , " 回复 这 战争 主 , 软化
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
his voice ;
他的 嗓音 ;

“我听到的绝对不超过三分之一,”军阀放低声音回答道;
" [bʌt; bət] , [iːv(ə)n][soʊ] , [θɪŋz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [tʃæns] .
" but , even so , things must not be left too entirely to chance .
" 但 , 甚至 所以 , 事物 必须 不是 是 左边 也 完全 到 机会 .
但是, 即使如此, 也不能把事情完全交给运气。

" [ˈfredrɪk] [krʌp] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmɑːrkɪŋ] [ɪːtʃ] [step][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
" Frederick Krupp went to the window , marking each step for the benefit of
" 弗雷德里克 克虏伯 去 到 这 窗户 , 标记 每个 步 为了 这 益处 的
[ˈpɑːsəb(ə)][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] ,
possible listeners ,
可能的 听众 ,
“弗雷德里克·克虏伯走到窗边, 每走一步都做了标记, 以便可能的听众能够听到。”

[ðen] [ˈtɪptəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] .
then tiptoed to the great folding doors .
然后 踮着脚尖 到 这 伟大的 折叠式的 门 .
然后踮着脚尖走向那扇巨大的折叠门。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][ɔːf] [wɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He opened the off wing suddenly and looked out .
他 打开 这 离开 翼 突然 和 看起来 出去 .
他突然打开了外侧机翼, 向外望去。

" [ˈɔlz] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] [bruːts] [ðoʊz] [aʊtˈsaɪd] . "
" All's safe , " he said , returning ; " and what fine brutes those outside . "
" 一切 安全的 , " 他 说 , 返回 ; " 和 什么 美好的 野蛮人 那些 外部 . "
“一切都安全了,”他回来说道; “外面那些家伙真是些畜生。”

" [ˈfænsi] [ðem; ðəm] ? " [læft] [ðə; ði] [wɔːr] [bɔːrd] [ˈdʒoʊviəli] ,
" **Fancy them ?** " **laughed the War Lord jovially** ,
" 想要 他们 ? " 笑了 这 战争 主 兴高采烈地 ,
“喜欢它们吗？”军阀笑着说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ʌnˈbend] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
for he knows how to unbend when he wants to carry a point .
为了 他 知道 如何 到 伸直 什么时候 他 想要 到 携带 一个 观点 .
因为他知道，当他想表达自己的观点时，该如何坚持己见。

" [naʊ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
" **Now to business** .
" 现在 到 商业 .

现在进入正题。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [daɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈfredrɪk] ,
We are all liable to die almost any moment , and you , dear Frederick ,
我们 是 全部 容易 到 死 几乎 任何 片刻 , 和 你 , 亲爱的 弗雷德里克 ,
我们随时都可能死去，而你，亲爱的弗雷德里克，

[ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] — [ɔːr] [ðoʊz] [bruːts] .
are no more an exception to the rule than I am — or those brutes .
是 不 更多的 一个 例外 到 这 规则 比 我 是 — 或者 那些 野蛮人 .
我和那些畜生一样，都不是这条规则的例外。

" [ˈfredrɪk] [krʌp] [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔːr] [geɪn]
" **Frederick Krupp looked uncomfortable , and to hide his embarrassment or gain**
" 弗雷德里克 克虏伯 看起来 不舒服 , 和 到 隐藏 他的 尴尬 或者 获得
[taɪm] [draːpt] [ˈɪntuː] [ˈkɔːrtli] [ˈdʒɑːrgən] .
time dropped into courtly jargon .
时间 掉落 进入 宫廷式 行话 .
弗雷德里克·克虏伯显得很不自在，为了掩饰尴尬或争取时间，他开始使用宫廷术语。

" [ænd; ænd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [jər; jər] [ˈmædʒəstiːz] [ˈpleʒər] ? "
" **And what may be your Majesty's pleasure ?** "
" 和 什么 可能 是 你的 陛下的 乐趣 ? "
“陛下有何吩咐？”

" [meɪk] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [læst] [wɪl] ,
" **Make a satisfactory last will** ,
" 制作 一个 令人满意的 最后的 将要 ,
“立一份令人满意的遗嘱，

[sɜːr] — [ə; eɪ] [læst] [wɪl] [ˌɡerənˈtiːɪŋ] [ðə; ði] [krʌps] - [ˌɡʊdˈwɪl] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [deɪ] —
sir — a last will guaranteeing the Krupps ' goodwill for ever and a day —
先生 — 一个 最后的 将要 保证 这 克虏伯 - 善意 为了 曾经 和 一个 天 —
[ˈlaɪkwɑɪz] [sætɪsˈfæktəri] [ˈdɪvɪdendz] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstɔːkhoʊldər] ,
likewise satisfactory dividends — for the chief stockholder ,
同样地 令人满意的 股息 — 为了 这 首席 股东 ,
先生——一份遗嘱，保证克虏伯家族的商誉永世长存——同样，也保证主要股东获得令人满意的股息，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .

请便。

" [ˈfredrɪk] [krʌp] [boʊd] [loʊ] .
" **Frederick Krupp bowed low** .
" 弗雷德里克 克虏伯 鞠躬 低的 .

弗雷德里克·克虏伯深深鞠了一躬。

" [pli:z] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Please ?** " **he repeated** .
" 请 ? " 他 重复 .

“拜托？”他重复道。

" [waɪ] , [aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [ˈplænɪŋ] [ˈwɔ:z] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [ˈbenɪfɪt] .
" **Why , I lie awake nights planning wars for your benefit** .
" 为什么 , 我 说谎 醒 夜晚 规划 战争 为了 你的 益处 .

“为什么我夜不能寐，为你们策划战争？”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɜ:n] [gʌlf] ,
If there were not a Persian Gulf ,
如果 那里 是 不是 一个 波斯语 海湾 ;

如果没有波斯湾，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [wʌn][tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][skræp][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd]
I would have invented one to pave the way for the little scrap with England
我 会 有 发明 一 到 铺平 这 方式 为了 这 小的 废料 和 英格兰
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] . " **you are aching for** . "
你 是 疼痛 为了 . "

我本来可以编造一个理由，为你们渴望已久的与英格兰的小冲突铺平道路。”

" [hoʊld][jɔ:; jər] [ˈhɔ:rsɪz] !
" **Hold your horses !**
" 抓住 你的 马匹 !

别着急！

" [kraɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" **cried the War Lord** .
" 哭 这 战争 主 .

“军阀喊道。”

" [ðæt] [ˈbægdæd] [ˈreɪlweɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] [fɜ:rst] .
" **That Bagdad railway must be finished first** .
" 那 巴格达 铁路 必须 是 完成的 第一的 .

“巴格达铁路必须先完工。”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [ˌɡærən'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈbaɪndɪŋ] [ˌɡærən'ti:] ,
What I want is a guarantee , and a most binding guarantee ,
什么 我 想 是 一个 保证 , 和 一个 最多 结合 保证 ,

我想要的是一份保证，一份最具约束力的保证。

[ðæt] [ðə; ði] [krʌp] [wɜ:rkz][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈfju:tʃər][æz; əz] [naʊ] ,
that the Krupp works be conducted in all future as now ,
那 这 克虏伯 作品 是 实施 在 全部 未来 作为 现在 ,

克虏伯公司未来的所有工作都应像现在一样进行。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ɪm'pɪriəl] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈplezər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðərlænd]
according to my Imperial will and pleasure , in the interest of the Fatherland
根据 到 我的 帝国 将要 和 乐趣 , 在 这 兴趣 的 这 祖国
[ænd; ənd] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɔ:kɪt] ,
and — our pocket ,
和 — 我们的 口袋 ,

根据我的皇室意志和意愿，为了祖国的利益——以及——我们的钱包，

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈflɪpəntli] .
" **he added flippantly** .
" 他 额外 轻率地 .

他轻蔑地补充道。

[ˈfredrɪk] [krʌp] [ˈsɜːveɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [glæs].
Frederick Krupp surveyed himself in the glass.

弗雷德里克 克虏伯 调查 他自己 在 这 玻璃 。

弗雷德里克·克虏伯对着镜子审视自己。

" [juː; jʊ] [tʊ:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
" You talk as if I had one foot in the grave ,

" 你 讲话 作为 如果 我 有 一 脚 在 这 严重 ,

“你这话说的好像我已经一只脚踏进坟墓似的。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [buːn] [kəmˈpænjən] ,
" he said in the careless manner of addressing a boon companion ,

" 他 说 在 这 粗心 方式 的 解决 一个 恩惠 伴侣 ,

他用一种漫不经心的语气，仿佛在和一位亲密的伙伴交谈。

[ɔːr] [laɪk] [wʌn] [ˈɪntɪmət] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ˈplez(ə)nt] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [tuː; tə] [əˈhʌðər] .
or like one intimate putting things pleasant , or the reverse , to another .

或者 喜欢 一 亲密的 推杆 事物 令人愉快的 , 或者 这 撤销 , 到 其他 。

或者像亲密的人给另一个人带来愉悦的感受，或者相反的情况。

[ˈfredrɪk] [krʌp] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˌeksənˈtrɪsəti] .
Frederick Krupp died in the odour of eccentricity .

弗雷德里克 克虏伯 死亡 在 这 气味 的 古怪 。

弗雷德里克·克虏伯死于古怪的气息之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsentrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːr] [bɔːrd] .
There was certainly something eccentric in his relations with the War Lord .

那里 曾是 当然 某物 偏心 在 他的 关系 和 这 战争 主 。

他与那位军阀的关系确实有些古怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtɒləreɪts] [fəˈmɪliˈærəti] [ˈoʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈsuːts][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
But the latter tolerates familiarity only so long as it suits him ; and ,

但 这 后者 容忍 熟悉 仅有的 所以 长的 作为 它 西装 他 ; 和 ,

但后者只在对自己有利的情况下才会容忍这种亲昵；而且，

[ˈprez(ə)ntli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈgæðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgests] [braʊ] , [ˈfredrɪk] [krʌp] [tʃeɪndʒd]
presently observing the clouds gather on his guest's brow , Frederick Krupp changed

目前 观察 这 云 收集 在 他的 客人的 眉头 , 弗雷德里克 克虏伯 已更改

[hɪz; ɪz] [toʊn] .

his tone .

他的 语气 。

弗雷德里克·克虏伯注意到客人的额头上乌云密布，便改变了语气。

" [æt; ət][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [kəˈmændz] , [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [ɪrɪz] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz] ,
" At your Majesty's commands , I am all ears , " he murmured , as ,

" 在 你的 陛下的 命令 , 我 是 全部 耳朵 , " 他 低声说道 , 作为 ,

“遵照陛下的命令，我洗耳恭听，”他低声说道，同时，

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempərər] , [hiː; hi] [druː] [ʌp][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [fɔːr; fər]
obedient to a sign from the Emperor , he drew up an arm - chair for

听话 到 一个 符号 从 这 皇帝 , 他 画 向上 一个 手臂 - 椅子 为了

[hɪm; ɪm] .

him .

他 。

他遵照皇帝的指示，为他拉了一把扶手椅。

" [saɪt] [daʊn] [jɔːrˈself] , " [ðə; ði] [ˈempərər] [ɔːrdərd] [ˈkɜːrtli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtæbəˈret] .
" Sit down yourself , " the Emperor ordered curtly , pointing to a tabouret .

" 坐 向下 你自己 , " 这 皇帝 订购 简短地 , 指向 到 一个 矮凳 。

“你自己坐下，”皇帝厉声命令道，指着一张凳子。

[ðen] , [ˈsnɪrɪŋli] : " [jʊr; jər][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] — — "

Then , sneeringly : " **Your idea was** — — "

然后 , 冷笑着 : " 你的 主意 曾是 — — "

然后, 他冷笑着说: “你的想法是——”

" [tu:; tə] [li:v] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][maɪ][waɪf] .

" To leave everything to my wife .

" 到 离开 一切 到 我的 妻子 .

“把一切都留给我的妻子。”

" [ðə; ðɪ][wɔ:r] [bɔ:rd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [hɑ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈbɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] .

" The War Lord slapped his knees hard , as he always does when excited .

" 这 战争 主 被掌掴 他的 膝盖 难的 , 作为 他 总是 做 什么时候 兴奋的 .

“军阀兴奋时总是会用力拍打膝盖。”

" [soʊ] [wʊd] [hæə] [ˈmylər] [ænd; ənd][hæə] [ˈfʊltz] , " [hi:; hi][kraɪd] , [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə]

" So would Herr Müller and Herr Schulze , " he cried , without attempting to

" 所以 会 先生 穆勒 和 先生 舒尔茨 , " 他 哭 , 没有 尝试 到

[kənˈsi:l] [ðə; ðɪ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

conceal the insult :

隐藏 这 侮辱 .

“穆勒先生和舒尔茨先生也会这么说,”他喊道, 毫不掩饰其中的侮辱。

" [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] — [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krʌp] [wɜ:rks] — [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes]

" Her Ladyship — chief of the Krupp works — of what use would the Baroness

" 她 夫人 — 首席 的 这 克虏伯 作品 — 的 什么 使用 会 这 男爵夫人

[ˌma:rgəˈri:t] [bi:; bi][tu:; tə][maɪ] [ˈɪntrəsts] ?

Marguerite be to my interests ?

玛格丽特 是 到 我的 兴趣 ?

“夫人——克虏伯工厂的负责人——玛格丽特男爵夫人对我有什么用处呢? ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfredrɪk] [krʌp] [wʌz; wəz] [nei] [vɑ:n] [ˈɛnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔ:r] [bɔ:rd] ,

" Mrs . Frederick Krupp was née von Ende , and the War Lord ,

" 太太 : 弗雷德里克 克虏伯 曾是 娘家姓 冯 结束 , 和 这 战争 主 ,

“弗雷德里克·克虏伯夫人原姓冯·恩德, 战争领主,

[ˈbɔ:lweɪz] [ˈi:gər] [tu:; tə][ju:z][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] , [tʃoʊz] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər][ˈmeɪd(ə)n]

always eager to use titles of nobility , chose to call her by her maiden

总是 渴望的 到 使用 标题 的 贵族 , 选择 到 称呼 她 经过 她 少女

[neɪm] [ænd; ənd] [staɪl] .

name and style .

姓名 和 风格 .

他一向热衷于使用贵族头衔, 所以选择用她的娘家姓和称呼来称呼她。

[ˈfredrɪk] [krʌp] , [hu:] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] , [wʌz; wəz] [ˈdʒenjʊɪnli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Frederick Krupp , who , despite his irregularities , was genuinely fond of his wife ,

弗雷德里克 克虏伯 , WHO , 尽管 他的 违规行为 , 曾是 真的 喜爱 的 他的 妻子 ,

尽管弗雷德里克·克虏伯有一些不光彩的行为, 但他真心深爱着他的妻子。

[mu:vɪd] [ʌnˈi:zɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [loʊ] [tʃer] .

moved uneasily on his low chair .

已搬 不安地 在 他的 低的 椅子 .

他不安地挪动着身子, 坐在矮椅子上。

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɪz] [pli:zd] — — "

" Your Majesty is pleased — — "

" 你的 威严 是 高兴 — — "

“陛下很满意——”

" [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [skruːd] [ɑːn] [ˈtaɪtlɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði]
" **To have his head screwed on tightly and in the right place , " declared the**
" 到 有 他的 头 螺丝 在 紧紧 和 在 这 正确的 地方 , " 声明 这
[wɔːr] [lɔːrd] ,
War Lord ,
战争 主 ,

“要让他脑袋牢牢地固定在正确的位置上，”这位军阀宣称。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈaɪvərɪz]
bringing his fist down on a table at his elbow and making the Chinese ivories
带来 他的 拳头 向下 在 一个 桌子 在 他的 弯头 和 制作 这 中国人 象牙
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

他一拳砸在胳膊肘旁的桌子上，震得中国象牙琴都跳了起来。

" [naʊ] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [pəˈlɑːvər] , [aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈerəs] [ʌv; əv]
" **Now then , without further palaver , I don't choose to see the Baroness heiress of**
" 现在 然后 , 没有 更远 闲聊 , 我 不 选择 到 看 这 男爵夫人 女继承人 的
[ðə; ði] [krʌp] [wɜːrks] .
the Krupp works .
这 克虏伯 作品 .

“那么，不再赘述，我不想见克虏伯工厂的女继承人。”

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][kənˈtroʊl][maɪ] [ˈɪntrəsts] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
She shall not control my interests , do you hear ?
她 将 不是 控制 我的 兴趣 , 做 你 听到 ?

她休想左右我的利益，你听见了吗？

[nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] .
nor those of the Fatherland .
也不 那些 的 这 祖国 .

也不是祖国的人民。

" [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [rɔː] [rɪˈkruːts] .
" **The War Lord talked as if addressing a parcel of raw recruits .**
" 这 战争 主 谈话 作为 如果 解决 一个 包裹 的 生的 新兵 .

“这位军阀说话的语气就像是在训斥一群新兵。”

[hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [left][hænd][hæd; həd] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtraʊzər] - [ˈpɑːkɪt] ,
His withered left hand had pulled from the trouser - pocket ,
他的 干枯 左边 手 有 拉 从 这 裤子 - 口袋 ,

他那只萎缩的左手从裤兜里抽了出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [spæzˈmɑːdɪk] [əˈtempts] [tuː; tə] [kɫʌtʃ] [ðə; ði][ləˈpel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
and was making spasmodic attempts to clutch the lapel of his coat .
和 曾是 制作 痉挛性的 尝试 到 离合器 这 翻领 的 他的 外套 .

他不时地试图抓住外套的翻领。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [teɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [pʊr] [hænd][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [rɪŋz] ,
He has the curious taste to give this poor hand a liberal coating of rings ,
他 有 这 好奇的 品尝 到 给 这 贫穷的 手 一个 自由主义 涂层 的 戒指 ,

他有一种奇特的癖好，喜欢在这只可怜的手上戴满戒指。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [ˈemərəldz] [siːmd] [tuː; tə] [ɡliːm] [mɔːr] [ˈpɔɪzənəsli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl]
and his enormous emeralds seemed to gleam more poisonously than usual
和 他的 巨大的 祖母绿 似乎 到 闪耀 更多的 有毒的 比 通常

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈfredrɪk] .
upon the cringing form of poor Frederick .
之上 这 令人作呕 形式 的 贫穷的 弗雷德里克 .

他那对硕大的祖母绿宝石，在可怜的弗雷德里克蜷缩的身影上，似乎比往常更加闪烁着毒光。

" [ˈwɪlɪ] , " [gɑːspt̩] [ðə; ði] [ˈaɪən,mæstər] [ˈpliːdɪŋli] .
" **Willy** , " **gasped the Ironmaster pleadingly** .
" 威利 , " 倒吸一口气 这 铁人 恳求地 .

“威利,”铁匠气喘吁吁地哀求道。

[ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt̩] [tuː; tə] [biː; bi] [kəldʒəʊld] .
The War Lord was not to be cajoled .
这 战争 主 曾是 不是 到 是 哄骗 .

这位军阀是会被哄骗的。

" [æz; əz] [aɪ] [sed] , [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] [gets] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] .
" **As I said , her Ladyship gets a pension** .
" 作为 我 说 , 她 夫人 获得 一个 养老金 .

正如我说, 夫人有养老金。

[liːv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [bɪɡ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ʃɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Leave her as big a share of your fortune as you please ,
离开 她 作为 大的 一个 分享 的 你的 财富 作为 你 请 ,

你可以随意给她留下你财产的多少份额。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːt] .
" **he added on second thought** .
" 他 额外 在 第二 想法 .

他转念一想, 又补充道。

" [jes] , [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈvɜːrt] [səˈspɪ(ə)n] — [aɪ] [miːn] [fɔːrˈstɔːl] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
" **Yes , the larger the better ; it will avert suspicion — I mean forestall criticism** ,
" 是的 , 这 更大的 这 更好的 ; 它 将要 避免 怀疑 — 我 意思是 垄断 批评 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] . " **of course** . "
的 课程 . "

“是的, 越大越好; 这样可以避免怀疑——我当然是指阻止批评。”

" [bʌt; bət] , " [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [ˈfredrɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [wei] , " [ˌmɑːrgəˈriːt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
" **But , remonstrated Frederick , in a weak way , Marguerite and I have**
" 但 , " 抗议 弗雷德里克 , 在 一个 虚弱的 方式 , " 玛格丽特 和 我 有

[æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] . " **an understanding** . "
一个 理解 . "

“但是,”弗雷德里克无力地辩解道, “我和玛格丽特之间有默契。”

" [ʌndərˈstændɪŋ] , " [skauld] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] ,
" **Understanding , scowled the War Lord** ,
" 理解 , " 皱着眉头 这 战争 主 ,

“明白了,”军阀皱着眉头说道。

[bruːˈtæləti] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [rɪˈhɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [freɪz] :
brutality written all over him as if he were rehearsing his pretty phrase :
残酷 书面 全部 超过 他 作为 如果 他 是 排练 他的 漂亮的 短语 :

他浑身上下都散发着残暴的气息, 仿佛在反复练习他那句优美的台词:

" [ðoʊz] [əˈpoʊzɪŋ] [em ˈiː] [aɪ] [smæʃ] .
" **Those opposing me I smash** .
" 那些 反对 我 我 粉碎 .

“那些反对我的人, 我统统粉碎。”

" [hiː; hi] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [ˈfredrɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈmæstɪf] [maɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ]
" **He contemplated Frederick for a while as a big mastiff might a King**
" 他 思考 弗雷德里克 为了 一个 尽管 作为 一个 大的 獒 可能 一个 国王

[tʃɑːrlz] [brɪˈfɔːr] [ˈmæŋɡəlɪŋ, ˈmæŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Charles before mangling and killing it .
查尔斯 前 扭曲 和 杀 它 .

“他像一只大獒犬在撕咬杀死查理王之前那样, 凝视着弗雷德里克一会儿。”

[æ̯t; ət̚][læ̯st̚][hiː; hi] [rɪ'membər] [ð̥er; ð̥ər̚][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] .

At last he remembered there are two ways in most things .
在 最后的 他 记得 那里 是 二 方式 在 最多 事物 .

他终于想起，大多数事情都有两种方法。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] [ˈræðər] [ˈsuːðɪŋli] ,

" Of course , " he began rather soothingly ,
" 的 课程 , " 他 开始 相当 舒缓地 ,

“当然，”他语气颇为温和地说道。

" [ʌndəs'tændɪŋz] [ə'mʌŋ] [ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd] [wen] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ð̥ə; ð̥i] [ɪm'pɪriəl]
" understandings among subjects are null and void when opposed to the Imperial
" 理解 之中 主题 是 无效的 和 空白 什么时候 反对 到 这 帝国

[wɪl] .
will .
将要 .

“臣民之间的谅解，如果与皇权意志相悖，则无效。”

[ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['leɪdɪ] [mɑːrgə'ri:t] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːmpləments] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Explain to Lady Marguerite with my compliments , if you please ,
解释 到 女士 玛格丽特 和 我的 赞美 , 如果 你 请 ,

请代我向玛格丽特夫人解释一下，谢谢。

" [ð̥ə; ð̥i][læ̯st̚] [freɪz] [ˈemfəsaɪz] [θriː] [taɪmz] [baɪ][hænd] [ˈkʌtɪŋ] [ð̥ə; ð̥i] [er] [ˈvɜːrtɪkli] .

" the last phrase emphasised three times by hand cutting the air vertically .
" 这 最后的 短语 强调 三 时代 经过 手 切割 这 空气 垂直方向 .

“最后一句用手垂直划过空气三次来强调。

[ˈfredrɪk] [krʌp] , [ˈθɜːrəli] [kaʊd] [baɪ] [ð̥ɪs] [taɪm] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ə'sent] .

Frederick Krupp , thoroughly cowed by this time , nodded assent .
弗雷德里克 克虏伯 , 彻底 胆怯 经过 这 时间 , 点头 同意 .

此时的弗雷德里克·克虏伯彻底被吓住了，点头表示同意。

[ð̥ɪs] [mæn] , [juːst̚] [tuː; tə] [bʊl] - [ˈdʊʊzɪŋ] [ˈɡʌvərnmənts] [ð̥ə; ð̥i][wɜːrld][ˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈterər] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz]

This man , used to bull - dozing Governments the world over , a terror before his
这 男人 , 用过的 到 公牛 - 打盹 政府 这 世界 超过 , 一个 恐怖 前 他的

[bɔːrd] [ʌv; əv][dɜːˈektɜːz, dɑːrˈektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,

board of directors .
木板 的 导演 ,

这个人，习惯于在世界各国政府间横行霸道，在董事会面前令人闻风丧胆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdemɪɡɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜ̥kmən] ,

and a demigod to his workmen ,
和 一个 半神 到 他的 工人 ,

对于他的工人来说，他就像半神一样。

[felt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈætəm][wɪð; wɪθ][ð̥ə; ð̥i] [aɪz] [ʌv; əv][ð̥ə; ð̥i][wɔːr] [lɔːrd] [ˈflæʃɪŋ] [ræθ] [ænd; ənd] [kən'tempt]

felt a mere atom with the eyes of the War Lord flashing wrath and contempt
毛毡 一个 仅仅 原子 和 这 眼睛 的 这 战争 主 闪烁 愤怒 和 鄙视

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjiːldɪŋ] [self] .

upon his yielding self .
之上 他的 屈服 自己 .

战神眼中闪烁着愤怒和蔑视，他感觉自己不过是渺小的原子，而他却只能屈服。

" [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][jɔːr; jər̚][ˈmædʒəstiːz] [prɪ'saɪs] [kə'mændz] ? " [hiː; hi] [ˈstæməd]

" I will ; but what may be your Majesty's precise commands ? " he stammered
" 我 将要 ; 但 什么 可能 是 你的 陛下的 精确的 命令 ? " 他 结结巴巴

[ˈmiːkli] .

meekly .
温顺地 .

“我愿意；但是陛下究竟有何具体指示呢？”他怯生生地结结巴巴地问道。

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [laɪk] [wæks] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv]
The War Lord perceived that his victim had become like wax under the lash of
这 战争 主 感知 那 他的 受害者 有 变得 喜欢 蜡 在下面 这 睫毛 的
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 :

军阀察觉到，他的猎物在他的舌尖下如同蜡一般变得软弱无力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [mægˈnæɪməs] .
He could afford, then, to be magnanimous .
他 可以 买得起 , 然后 , 到 是 坦荡 :

因此，他有能力表现得宽宏大量。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [etɪkət] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][hæf] - [smaɪl] ;
" You forget etiquette , " he replied , with a half - smile ;
" 你 忘记 礼仪 , " 他 回复 , 和 一个 一半 - 微笑 ;
"你忘了礼仪,"他半笑着回答道;

" [sɪns] [wen] [ɪz][aɪˈtiː] [ˈkʌstəmeri] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ə; ei][ˈmædʒəsti] ?
" since when is it customary to question a majesty ?
" 自从 什么时候 是 它 习惯 到 问题 一个 威严 ?
"质疑君主何时成了惯例? "

[stɪl] , [aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˈjuːlən,bɜːrg] " ([rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ˈmɑːr(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs]) ,
Still, I am no Eulenburg " (referring to the Grand Marshal of the palace) ,
仍然 , 我 是 不 尤伦堡 " (指 到 这 盛大 元帅 的 这 宫殿) ,
然而，我并非欧伦堡（指宫廷大元帅）。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [jʊr; jər] [foʊ] - [ˈpɑː] [ðɪs] [taɪm] .
" and will overlook your faux pas this time .
" 和 将要 俯瞰 你的 假的 - 帕斯 这 时间 :
"这次就原谅你的失言吧。"

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈfredrɪk] .
Listen, Frederick .
听 , 弗雷德里克 :

听着，弗雷德里克。

" [hiː; hi] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] " [dɪr] [ˈfredrɪk] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈfjuːd] [hɪz; ɪz]
" He softened his speech with a " dear Frederick , " and then issued his
" 他 软化 他的 演讲 和 一个 " 亲爱的 弗雷德里克 , " 和 然后 发布 他的
[ˈmændeɪt] : " [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] — —
mandate : " The Baroness eliminated — —
授权 : " 这 男爵夫人 已淘汰 — —

他缓和语气，称呼弗雷德里克为“亲爱的弗雷德里克”，然后颁布命令：“男爵夫人罢免——”

" [hɛə] [krʌp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌplikeɪtɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Herr Krupp raised his eyes supplicatingly , but the War Lord paid no attention .
" 先生 克虏伯 提高 他的 眼睛 恳求地 , 但 这 战争 主 有薪酬的 不 注意力 :
克虏伯先生抬起头，恳求地望着他，但战争领主却置之不理。

" [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ækˈsɛntʃuːeɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈsɪləb(ə)l] .
" Eliminated , " he repeated , accentuating each syllable .
" 已淘汰 , " 他 重复 , 强调 每个 音节 :
"淘汰,"他重复道，一字一顿地强调着。

[ðen] , [ɪn] [ˈpɪtiɪŋ] [staɪl] : " [tuː] [bæd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [gʌːt][ə; ei] [sʌn] .
Then, in pitying style : " Too bad you haven't got a son .
然后 , 在 怜悯 风格 : " 也 坏的 你 还没有 得到 一个 儿子 :

然后，带着怜悯的语气说：“真可惜你没有儿子。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['sælik] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] [tu;; tə] ['kɑ:mənər] .
However , the Salic Law does not apply to commoners .

然而 , 这 萨利克 法律 做 不是 申请 到 平民 .

然而，萨利克法不适用于平民百姓。

" [ðə; ði] ['aɪən,mæstər] [meɪd] [boʊld][tu;; tə] [ʃoʊ] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] .
" The Ironmaster made bold to show annoyance at the word .

" 这 铁人 制成 大胆的 到 展示 烦恼 在这 单词 .

“铁匠大人对这个词表现出了明显的恼怒。”

" ['kɑ:mənər] [baɪ][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] , " [hi;; hi][prəu'testɪd] .
" Commoner by my own free will , " he protested .

" 平民 经过 我的 自己的自由的 将要 , " 他 抗议 .

“我自愿成为平民，”他抗议道。

" ['hævnt] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['ɜ:rldəm] [ænd; ənd] [dju:kdəmz] ['i:v(ə)n] ? "
" Haven't I declined Earldoms and Dukedoms even ? "

" 还没有 我 拒绝 伯爵领地 和 公国 甚至 ? "

“我不是连伯爵和公爵的爵位都拒绝过吗？ ”

" [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [ju;; jʊ] [rɪ'meɪn] [pleɪn] [krʌp] , [laɪk][ə; eɪ]['groʊsər][ɔ:r][ðə; ði] ['æʃmən] ,
" More's the pity that you remain plain Krupp , like a grocer or the ashman ,

" 更多 这 遗憾 那 你 保持 清楚的 克虏伯 , 喜欢 一个 杂货商 或者 这 阿什曼 ,

“可惜的是，你依然只是个普通的克虏伯，就像个杂货商或清洁工一样。”

[wen] [ju;; jʊ] [maɪt] [bi;; bi] [prɪns] [ʌv; əv] ['esən] , " [kraɪd][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
when you might be Prince of Essen , " cried the War Lord , jumping up .

什么时候 你 可能 是 王子 的 埃森 , " 哭 这 战争 主 , 跳 向上 .

“当你成为埃森王子的时候，”战神喊道，跳了起来。

[ðə; ði] ['aɪən,mæstər] [roʊz][æz; əz] [wel] .
The Ironmaster rose as well .

这 铁人 玫瑰 作为 出色地 .

铁匠也站了起来。

['kɔ:rtli] ['ju:sɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] .
Courtly usage , of course , but also a measure of precaution .

宫廷式 用法 , 的 课程 , 但 还 一个 措施 的 预防 .

当然，这是宫廷惯例，但也是一种预防措施。

[hi;; hi] [ment] [tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n][hænd][ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst] [gest] ['sʌfərd] [ə; eɪ][fɔ:l] ,
He meant to be on hand in case his august guest suffered a fall ,

他 意思是 到 是 在 手 在 案件 他的 八月 客人 遭受 一个 落下 ,

他本打算随时待命，以防这位尊贵的客人摔倒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ['leɪbər] ['ʌndər]
and there is always a possibility of that when the War Lord labours under

和 那里 是 总是 一个 可能性 的 那 什么时候 这 战争 主 劳动 在下面

[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,

激动 ,

当军阀情绪激动时，这种情况总是有可能发生的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [left] [saɪd] , [frʌm; frəm] [ɪr] [tu;; tə][toʊ] ,
for his whole left side , from ear to toe ,

为了 他的 所有的 左边 边 , 从 耳朵 到 脚趾 ,

他整个左侧，从耳朵到脚趾，

[ɪz] [wi:k] [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [kəˈlæps] [ɪf] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ɪz][θrʌst] [ˈsʌd(ə)nli]
is weak and liable to collapse if the full weight of the body is thrust suddenly
是 虚弱的 和 容易 到 坍塌 如果 这 满的 重量 的 这 身体 是 推力 突然
[əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
upon it .
之上 它 :

它很脆弱，如果突然承受物体的全部重量，就容易坍塌。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði][wɔ:r] [b:rd] [riˈmembəz] , [bʌt; bət] [wen] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈpæf(ə)n] ,
As a rule, the War Lord remembers, but when carried away by passion,
作为 一个 规则 , 这 战争 主 记得 , 但 什么时候 携带 离开 经过 热情 ,
通常情况下，军阀都会记住，但当被激情冲昏头脑时，
[ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nz] [ˈlu:zɪz][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
or for other reasons loses control of himself,
或者 为了 其他 原因 失败 控制 的 他自己 ,
或者由于其他原因失去自控能力，

[hi:; hi][ɪz] [proʊn] [tu:; tə] [fərˈget] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [fɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
he is prone to forget or even fall in a heap with no warning.
他 是 易于 到 忘记 或者 甚至 落下 在 一个 堆 和 不 警告 .
他经常会忘记事情，甚至毫无预兆地摔倒在地。

[sʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntɹətɑ:n; ˈkɑ:ntɹətɑ:n] [ˈhæpənd] [wʌns][æt; ət] [kaʊnt] - , [wen] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz]
Such a contretemps happened once at Count Dohna's, when Frederick was
这样的 一个 冲突 发生 一次 在 数数 - , 什么时候 弗雷德里克 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑ:rti] ,
one of the house party,
一 的 这 房子 派对 ,
这种小插曲曾在多纳伯爵家发生过一次，当时弗雷德里克是参加聚会的人之一。

[ænd; ənd] [b:ŋ] [riˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
and long remained in his memory.
和 长的 剩余 在 他的 记忆 .
这件事在他的记忆中留下了长久的印象。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - ,
Visiting at Proeckelwitz in the summer of 1891,
访问 在 - 在 这 夏天 的 - ,
1891年夏天访问普罗克尔维茨，

[ðə; ði][wɔ:r] [b:rd] [hæd; həd] [deɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæks] .
the War Lord had deigned to be pleased with a pair of blacks.
这 战争 主 有 设计 到 是 高兴 和 一个 一对 的 黑人 .
这位军阀竟然纡尊降贵地对两个黑人表示了满意。

" [baɪ] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] , [æz; əz] [bɪˈfɪts] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪn] ,
" **Buy two more of them for a four - in - hand, as befits the Sovereign,**
" 买 二 更多的 的 他们 为了 一个 四 - 在 - 手 , 作为 适合 这 主权 ,
“再买两个，凑成四人一组，这才符合君主的身份。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
" **he said to his host.**
" 他 说 到 他的 主持人 :
他对主人说。

[ðə; ði][hɪnt] , [dra:pt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈdelɪkəsi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
The hint, dropped with charming German delicacy, was a command, of course
这 暗示 , 掉落 和 迷人 德语 美味 , 曾是 一个 命令 , 的 课程
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] ,
, **and a year later,**
, 和 一个 年 之后 ,
这番话带着迷人的德国式委婉，其实就是命令。一年后，

[ɪn][dʒu:n] , [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)][ɪn] [raɪt] ['rɔɪəl] [stɑɪl] ;
in June , the War Lord started for the castle in right royal style ;
在 六月 , 这 战争 主 开始 为了 这 城堡 在 正确的 皇家 风格 ;
六月, 这位军阀以皇家气派启程前往城堡;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][fɑ:r] [ðæt] [wei] ,
but he did not get far that way ,
但 他 做过 不是 得到 远的 那 方式 ,
但他这条路走不远。

[sɪns] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] [ʃaɪd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk]
since the four - in - hand shied and bolted when the villagers burst into patriotic
自从 这 四 - 在 - 手 躲闪 和 螺栓连接 什么时候 这 村民们 爆裂 进入 爱国
song ,
song ,
歌曲 ,
当村民们齐声高唱爱国歌曲时, 那四匹马却受惊逃窜了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][flægz] .
to the waving of a thousand and one flags .
到 这 挥手 的 一个 千 和 一 旗帜 .
一千零一面旗帜飘扬。

[æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [pʊt][aɪ 'ti:] : [ðə; ði] ['lɪdər] [roʊz][ɑ:n][ðər; ðər][haɪnd][legz] ,
As an eye - witness put it : The leaders rose on their hind legs ,
作为 一个 眼睛 - 证人 放 它 : 这 领导人 玫瑰 在 他们的 后 腿 ,
正如一位目击者所说: 领头的人们用后腿站了起来,

[ðə; ði] [krɔ:s] ['pi:sɪz] [keɪm] [lu:s] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðər; ðər] ['pæstərn] ,
the cross pieces came loose and began knocking against their pasterns ,
这 叉 件 来了 松动的 和 开始 敲门 反对 他们的 系部 ,
横梁松动了, 开始撞击它们的系部。

[ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] .
and off they were at a furious rate .
和 离开 他们 是 在 一个 狂怒 速度 .
于是他们飞快地出发了。

[kaʊnt] - [let][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪz] [slɪp] ,
Count Dohna let the reins of the runaways slip ,
数数 - 让 这 缰绳 的 这 逃亡者 滑 ,
多纳伯爵松开了对逃亡者的缰绳。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['heviɪ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ['hɔ:rsɪz] ,
and hung the more heavily on to those of the shaft horses ,
和 悬挂 这 更多的 重度 在 到 那些 的 这 轴 马匹 ,
并且更重地挂在了辕马的身上,

[hu:] [wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
who were trying to follow the others .
WHO 是 尝试 到 跟随 这 其他的 .
他们试图跟随其他人。

[hi:; hi][let][ðə; ði] [blæks] [rʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['lu:zɪŋ] [kən'troʊl] ,
He let the blacks run for a while but without losing control ,
他 让 这 黑人 跑步 为了 一个 尽管 但 没有 输 控制 ,
他放任黑人跑了一段时间, 但并没有失去控制。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈhæərəʊz] [hiː; hi]
and as they were about to plunge into a bed of harrows he
和 作为 他们 是 关于 到 暴跌 进入 一个 床 的 耙 他
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈtʃekɪŋ] [ðem; ðəm] .
succeeded in checking them .
成功了 在 检查 他们 :

当他们即将冲进耙堆时，他成功地阻止了他们。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][rʌŋ][ɑːn] [ˈfreʃli] [ˈplʌʊd] [graʊnd] .
Then , for a mile or so , he gave them a run on freshly ploughed ground .
然后 , 为了 一个 英里 或者 所以 , 他 给予 他们 一个 跑步 在 新鲜的 耕作 地面 .
[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ˈstedəli] .
After that they went steadily .
后 那 他们 去 稳步 .

之后他们就一路顺风顺水了。

[ðə; ði][wɔːr] [bɜːrd][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈhoʊstz] [ˈʃəʊldəz] [wen] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz]
The War Lord had put his arm around his host's shoulders when the horses
这 战争 主 有 放 他的 手臂 大约 他的 主持人 肩膀 什么时候 这 马匹
[ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] ,
started off ,
开始 离开 ,

马匹起跑时，军阀将手臂搭在了主人的肩膀上。

[ænd; ʌnd] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][pæst] , [prest] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and , the danger past , pressed the Count's hand , but did not say a word .
和 , 这 危险 过去的 , 按下 这 计数 手 , 但 做过 不是 说 一个 单词 .
[dɪŋdʒərəs] [pəst] [prest] [ˈkaʊnt] [hænd] [bʌt] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɜːd] .
危险过去后，他紧紧握住伯爵的手，但一言不发。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kə'læps] .
Then came the collapse .
然后 来了 这 坍塌 .

然后，崩溃发生了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
He had to be helped down from his seat ,
他 有 到 是 帮助 向下 从 他的 座位 ,
[hɪz; ɪz] [siːt] [frʌm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
他需要别人搀扶才能从座位上下来。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and took no notice of the greetings of the ladies awaiting him .
和 采取 不 注意 的 这 问候 的 这 女士们 等待中 他 .
[ˈleɪdɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [tʊk] [ænd; ʌnd] [g'riːtɪŋz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
他丝毫没有理会等候在那里的女士们的问候。

[ˈliːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈæ'sɜːr] [ænd; ʌnd][ˈædʒʊtənt][vɑːn] [ˈmɔːltkə] ([naʊ] [fiːld] [ˈmɑːrʃ(ə)l]) , [hiː; hi]
Leaning upon his chasseur and Adjutant Von Moltke (now Field Marshal) , he
倾斜 之上 他的 猎人 和 副官 冯 莫尔特克 (现在 场地 元帅) , 他
[krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
crept to his room ,
悄悄地爬 到 他的 房间 ,
[ruːm] [krept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
他倚靠着他的猎兵兼副官冯·毛奇（现已晋升为陆军元帅），蹑手蹑脚地回到了自己的房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ʌnd][lɪps] [kəm'prest] .
his face pale as death and lips compressed .
他的 脸 苍白 作为 死亡 和 嘴唇 压缩 .
[kəm'prest] [ænd; ʌnd] [lɪps] [deθ] [æz; əz] [peɪl] [feɪs] [hɪz; ɪz] .
他脸色苍白如死，嘴唇紧抿。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [set] [bæk] [æn; ən] [ˈaʊər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz]
Dinner was set back an hour , but the War Lord had not recovered his
晚餐 曾是 放 后退 一个 小时 , 但 这 战争 主 有 不是 恢复 他的
[spiːtʃ] [wen] ,
speech when ,
演讲 什么时候 ,

晚餐推迟了一个小时，但战争领主还没来得及恢复演讲稿，这时.....

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəˌkəltɪz] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] .
with difficulties , he put his feet under the mahogany .
和 困难 , 他 放 他的 脚 在下面 这 桃花心木 .

他费力地把脚伸到红木下面。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [fɪˈzi(ə)n] , [ˈdɑːktər] [ˈlɔɪθoʊld] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
His body physician , Doctor Leuthold , was sitting opposite the august person ,
他的 身体 医生 , 医生 勒特霍尔德 , 曾是 坐着 对面的 这 八月 人 ,
his private doctor Dr. Lothar Leuthold was sitting opposite the august person .
他的私人医生洛伊特霍尔德博士就坐在这位尊贵人物的对面。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)] [mæn] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [ˈæftər]
and upon a sign from the medical man the War Lord rose from table after
和 之上 一个 符号 从 这 医疗的 男人 这 战争 主 玫瑰 从 桌子 后
[ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [suːp] .
vainly trying to swallow a spoonful of soup .
徒劳地 尝试 到 吞 一个 一勺 的 汤 .

在医生的示意下，这位战争领主徒劳地试图咽下一勺汤后，便从桌边站了起来。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] [əˈtendɪd] [ˈlʌntʃən] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl]
Nor did he come down to breakfast , but attended luncheon , still looking pale
也不 做过 他 来 向下 到 早餐 , 但 参加 午餐 , 仍然 寻找 苍白
[ænd; ənd] [ˈhæɡərd] .
and haggard .
和 枯槁 .

他也没有下来吃早餐，而是参加了午餐，但脸色依然苍白憔悴。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
Then , for the first time , he greeted the ladies of the house ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 他 问候 这 女士们 的 这 房子 ,
then he greeted the ladies of the house .
然后，他第一次向屋里的女主人问好。

[ænd; ənd] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ;
and spoke a few words to his host ;
和 辐 一个 很少 字 到 他的 主持人 ;
and he spoke a few words to his host .
并和主人说了几句话；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwəd] [jʌŋ] [mɪs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [hiː; hi] [berd] [hɜːr; hər] [kiːp]
but when a forward young miss referred to the accident he bade her keep
但 什么时候 一个 向前 年轻的 错过 指 到 这 事故 他 巴德 她 保持
[ˈsaɪlənt] [baɪ] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] ,
silent by an imperious gesture ,
沉默的 经过 一个 专横 手势 ,

但当一位轻佻的年轻小姐提起那场事故时，他用一种不容置疑的手势示意她保持沉默。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈtremər] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .
while a tremor seemed to run through his body .
尽管 一个 震颤 似乎 到 跑步 通过 他的 身体 .

他感觉全身一阵颤抖。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [nekst] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪərd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
He would not hear of hunting , and left next day without having fired a shot .
他 会 不是 听到 的 打猎 , 和 左边 下一个 天 没有 拥有 被解雇 一个 射击 .
he didn't want to hunt , and he left the next day without having been fired .
他根本不想打猎，第二天就离开了，一枪也没开。

[ˈfredrɪk] [krʌp] , [rɪˈmembərɪŋ] - , [muːvd] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ɡest]
Frederick Krupp , remembering Proeckelwitz , moved as near to his Imperial guest
弗雷德里克 克虏伯 , 记住 - , 已搬 作为 靠近 到 他的 帝国 客人
[æz; əz] [pəˈlaɪtnəs] [pərˈmɪtɪd] ,
as politeness permitted ,
作为 礼貌 允许 ,

弗雷德里克·克虏伯想起普罗克尔维茨，便尽可能礼貌地靠近这位皇室贵宾。

[ˈredi] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
ready to catch him in his arms if need be ,
准备好 到 抓住 他 在 他的 武器 如果 需要 是 ,
必要时随时准备接住他。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [noʊ] [ˈsuːnər] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr]
but the War Lord no sooner perceived his intention than he became more
但 这 战争 主 不 很快 感知 他的 意图 比 他 成为 更多的
[ɪnfɪˈʒʊəriətɪd][ðæn; ðən][ˈevər] .
infuriated than ever .
愤怒的 比 曾经 .

但军阀一察觉到他的意图，就更加怒不可遏。

" [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [noʊ][həˈroʊɪks] , [ˈfredrɪk] ! " [hiː; hi] [rɔːrd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] .
" **For Heaven's sake no heroics , Frederick !** " **he roared , sitting down again .**
" 为了 天 清酒 不 英雄主义 , 弗雷德里克 ! " 他 咆哮 , 坐着 向下 再次 .
“看在老天的份上，别再逞英雄了，弗雷德里克！”他吼道，然后又坐了下来。

" [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] . "
" **Draw up a stool and listen .** "
" 画 向上 一个 凳子 和 听 . "
“搬个凳子来，听我说。”

" [wʌn] [ˈsekənd] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði][ˈaɪən,mæstər] , " [aɪ] [wɪl] [set][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] -
" **One second ,** " **pleaded the Ironmaster ,** " **I will set the miniature orchestrella**
" 一 第二 , " 恳求 这 铁人 , " 我 将要 放 这 微型 -
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

“等一下，”铁匠恳求道，“我这就启动微型管弦乐队。”

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [bɔːks] [nɪr] [ðə; ði]
" **He pressed a button , and almost simultaneously a music - box near the**
" 他 按下 一个 按钮 , 和 几乎 同时地 一个 音乐 - 盒子 靠近 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“他按下一个按钮，几乎同时，门附近的一个音乐盒也响了起来。”

[ʃiːðd] [ɪn] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [ænd; ənd][ɡoʊld] [brɔːnz] , [brɪˈɡæn] [ˈtrɪlɪŋ] [aʊt] [ˈmelədɪz] , [soʊ][æz; əz]
sheathed in tortoise - shell and gold bronze , began trilling out melodies , so as
鞘 在 龟 - 壳 和 金子 青铜 , 开始 颤音 出去 旋律 , 所以 作为
[tuː; tə] [kənˈfjuːz] , [ɪf] [nɔːt] [əbˈskjʊr] ,
to confuse , if not obscure ,
到 迷惑 , 如果 不是 朦胧 ,

披着玳瑁和金铜外衣，开始弹奏起颤音旋律，目的是使人困惑，甚至晦涩难懂。

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈpɑːsəb(ə)][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wækst] [ˈoʊvərˈlaʊd] [əˈɡen] .
conversation to possible listeners if it waxed overloud again .
对话 到 可能的 听众 如果 它 打蜡 声音过大 再次 .
如果声音再次过大，就和可能的听众交谈。

[ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The War Lord nodded .
这 战争 主 点头 .

军阀点了点头。

" [nɑ:t] [hæf] [bæd] .

" Not half bad .

" 不是 一半 坏的 .

“还不错。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [send][,em 'i:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [tu:; tə][pʊt][ɪn] - ['ɑ:fɪs] .

You may send me one of those things to put in Bülow's office .
你 可能 发送 我 一 的 那些 事物 到 放 在 - 办公室 .

你可以寄给我一个这样的东西，放在比洛的办公室里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['ɪtæljənz] ['læ:kɪŋ] [ə'baʊt] — [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:]

There are always some Italians lurking about — to report to Madame la
那里 是 总是 一些 意大利人 潜伏 关于 — 到 报告 到 夫人 拉

[ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] ,

Princesse ,

公主 ,

总有一些意大利人潜伏在附近——向公主殿下汇报情况。

[aɪ]['fænsɪ] — [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['dʌblju:] . [aɪ] . [ɑ:r] . [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .

I fancy — and put the W . I . R . on the box .
我 想要 — 和 放 这 W . 我 . 拉 . 在 这 盒子 .

我喜欢——把 WIR 放在盒子上。

" [wel] , [lets] [get] [bæk] [tu:; tə] [θɪŋz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn][tu:; tə] [drɪl] -

" Well , let's get back to things , " he added , quickly changing his tone to drill -
" 出色地 , 我们来吧 得到 后退 到 事物 , " 他 额外 , 迅速地 变化 他的 语气 到 钻头 -

[graʊnd] ['klæŋgər] .

ground clangour .

地面 铿锵 .

“好了，我们继续吧，”他补充道，语气迅速变得像在操场上一样铿锵有力。

" ['mædəm] [rɪ'lɪmɪneɪtɪd; rɪ'lɪmə,neɪtɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ][sʌn] — — "

" Madame eliminated and there being no son — — "

" 夫人 已淘汰 和 那里 存在 不 儿子 — — "

“夫人已去世，又没有儿子——”

" [jɔr; jər]['mædʒəsti] [dɪ'zaɪɜ-z] [,em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['dʒɔɪntli][tu:; tə] ['bɜ:rθə] [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə]

" Your Majesty desires me to leave the business jointly to Bertha and Barbara
" 你的 威严 欲望 我 到 离开 这 商业 共同 到 伯莎 和 芭芭拉

? " [æskt] [krʌp] .

? " asked Krupp .

? " 问 克虏伯 .

“陛下是想让我把生意共同留给伯莎和芭芭拉吗？”克虏伯问道。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][sɪks] [kraʊn] ['prɪnsəz] [ɔ:r][wʌn] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,

" Are there six crown princes or one ? " inquired the War Lord in his turn ,
" 是 那里 六 王冠 王子们 或者 一 ? " 询问 这 战争 主 在 他的 转动 ,

“到底是六个皇太子还是一个？”军阀反问道。

[wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['kɑ:mənəs] .

with affected calmness .
和 做作的 平静 .

故作镇定。

" [aɪ][dəʊnt] ['fɑ:ləʊ] , " [sed] [hɛə] [krʌp] .

" I don't follow , " said Herr Krupp .

" 我 不 跟随 , " 说 先生 克虏伯 .

“我不明白，”克虏伯先生说。

[ðə; ði][wɔ:r] [b:rd] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['mæstər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] .

The War Lord could hardly master his impatience .
这 战争 主 可以 几乎 掌握 他的 不耐烦 .

这位军阀几乎无法控制自己的急躁情绪。

[stɪl] [mɔ:r] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ə'brʌptli] :

Still more raising his voice , he demanded abruptly :

仍然 更多的 提高 他的 嗓音 , 他 要求 突然 :

他提高了音量, 厉声问道:

" [ɪz] ['prʌʃə] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:][sɪks] ['petɪ] ['kɪŋdəmz] [wen] [aɪ][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hæpən]

" Is Prussia to be divided into six petty Kingdoms when I die because I happen

" 是 普鲁士 到 是 分割 进入 六 小气 王国 什么时候 我 死 因为 我 发生

[tu:; tə][hæv; həv][sɪks] [sʌnz] ,

to have six sons ,

到 有 六 儿子们 ,

“难道我死后, 普鲁士要因为我恰好有六个儿子而被分裂成六个小王国吗? ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [bɪ'saɪdz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɔ:tər] ?

and a small principality besides for my daughter ?

和 一个 小的 公国 除了 为了 我的 女儿 ?

除了这个小公国, 还要给我女儿买个领地吗?

" [hɛə] [krʌp] [ʊəpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] : " [jɜːr; jər] ['mædʒəsti] ['wɒnts] [em 'iː] [tu:; tə] [dɪsɪn 'herɪt] [wʌn] [ʌv; əv]

" Herr Krupp opened his eyes wide : " Your Majesty wants me to disinherit one of

" 先生 克虏伯 打开 他的 眼睛 宽的 : " 你的 威严 想要 我 到 剥夺继承权 一 的

[maɪ] ['tʃɪldrən] ? "

my children ? "

我的 孩子们 ? "

克虏伯先生睁大了眼睛: “陛下要我剥夺我一个孩子的继承权? ”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'kleɪm] [maɪ]['gɑ:dtʃaɪld] ['bɜ:rθə] [kraʊn] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

" I want you to proclaim my godchild Bertha Crown Princess of the Kingdom of

" 我 想 你 到 宣布 我的 教子 伯莎 王冠 公主 的 这 王国 的

['kænən] . "

Cannon . "

大炮 . "

“我希望你宣布我的教女贝莎为加农王国的王储妃。”

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈʌðər] ['dɔ:tər] — — "

" But my other daughter — — "

" 但 我的 其他 女儿 — — "

“但是我的另一个女儿——”

" ['bɜ:rθə] [ɪz][maɪ] ['gɑ:ddɔ:tər] !

" Bertha is my goddaughter !

" 伯莎 是 我的 教女 !

“伯莎是我的教女! ”

" ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emfəsis] [ɑ:n][ðə; ði] " [maɪ] ") .

" (with the emphasis on the " my ") .

" (和 这 强调 在 这 " 我的 ") .

(重点在于“我的”)。

" [kæn; kən][aɪ]['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][maɪ]['hʌmb(ə)] [haʊs] ? "

" Can I ever forget the honour conferred upon my humble house ? "

" 能 我 曾经 忘记 这 荣誉 授予 之上 我的 谦逊的 房子 ? "

“我怎能忘记我这卑微的家所获得的荣耀? ”

" [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [b:rd] ,

" I trust not , " said the War Lord ,

" 我 相信 不是 , " 说 这 战争 主 ,

“我不信任任何人,”军阀说道。

[hu:] [ɪz] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [let] ['pi:p(ə)] [fər'get] ['eni] [smɔ:l] ['feivəz] [hi:; hi] [meɪ] [br'stoʊ] .
who is careful not to let people forget any small favours he may bestow .
WHO 是 小心 不是 到 让 人们 忘记 任何 小的 恩惠 他 可能 赐给 .
他非常注意不让别人忘记他给予的任何小恩惠。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜ:rkz] [ɪn] [fɪts] [ænd; ənd] ['stɑ:rts] , [ɪn] [bəʊndz] [ænd; ənd] [li:ps] ,
His brain works in fits and starts , in bounds and leaps ,
他的 脑 作品 在 适合 和 开始 , 在 界限 和 跳跃 ,
他的大脑运转时断时续, 时而飞速运转, 时而突飞猛进。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [dʒʌmps] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and when he wants a thing it jumps at once to the conclusion that his
和 什么时候 他 想要 一个 事物 它 跳跃 在 一次 到 这 结论 那 他的
[ˈfænsi] [ɪz] [ə; eɪ] [fɛrt] [ɑ:ˈkɑ:mpli, əˈkɑ:mpli] .
fancy is a fait accompli .
想要 是 一个 事实 完成 .
当他想要某样东西时, 他立刻就得出结论: 他的愿望已经成真了。

[pə'sweɪdɪŋ] ['fredrɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['i:zi] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɪts] [ʌv; əv] ['braʊ.bi:tiŋ] [ænd; ənd] ['flæɪz]
Persuading Frederick had been easy with its bits of browbeating and flashes
说服 弗雷德里克 有 到过 简单的 和 它是 比特 的 恐吓 和 闪光灯
[ʌv; əv] [kə'dʒɔʊləri] .
of cajolery .
的 哄骗 .
说服弗雷德里克并不难, 只需稍加威逼利诱即可。

[naʊ] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [geɪnd] , [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .
Now , flushed with the triumph gained , he launched forth the details .
现在 , 酡 和 这 胜利 获得 , 他 发射 前进 这 细节 .
现在, 他得意洋洋地宣布取得胜利, 并详细阐述了情况。

" ['bɜ:rθə] , [kraʊn] ['prɪnses] , [trʌst] [em 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] ['kɑ:nsɔ:rt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] . "
" **Bertha , Crown Princess , trust me to find the right consort for her** . "
" 伯莎 , 王冠 公主 , 相信 我 到 寻找 这 正确的 配偶 为了 她 . "
“贝尔塔公主, 请相信我, 我会为她找到合适的伴侣。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
" **She is only a child** . "
" 她 是 仅有的 一个 孩子 . "
“她只是个孩子。”

" [ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [teɪkən] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] .
" **The very age when she ought to be taken in hand and moulded** .
" 这 非常 年龄 什么时候 她 应该 到 是 已采取 在 手 和 模制 .
“正是她应该被引导和塑造的年纪。”

" [ðə; ði] [wɔ:r] [lɔ:rd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pra:ses] [baɪ] ['ni:dɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['græspɪŋ]
" **The War Lord illustrated the intended process by kneading the air with grasping**
" 这 战争 主 插图 这 故意的 过程 经过 揉捏 这 空气 和 抓握
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,
“这位战争领主用手指抓握空气来演示预期的过程,

[hɪz; ɪz] " ['terəb(ə)] [raɪt] " [ɔ:l'tɜ:nətli] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] , [ə'tækɪŋ] , [rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd]
his " terrible right " alternately pushing and squeezing , attacking , relaxing and
他的 " 糟糕的 正确的 " 交替 推动 和 挤压 , 攻击 , 放松 和
[ˈkoʊksɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fa:ðər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , ['terər] - ['strɪkən] .
coaxing , with the father looking on , terror - stricken .
哄骗 , 和 这 父亲 寻找 在 , 恐怖 - 受打击的 .
他那“可怕的右手”时而推搡、时而挤压、时而攻击、时而放松、时而哄骗, 父亲在一旁惊恐地看着。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] : [ə; eɪ][vaɪs] [raʊnd] [hɜ:r; həɪ]
Such , then , was to be the fate of his little girl : a vice round her
这样的 , 然后 , 曾是 到 是 这 命运 的 他的 小的 女孩 : 一个 副 圆形的 她
[waɪt] [nek] ,
white neck ,
白色的 脖子 ,

这就是他小女儿的命运：一条铁链勒在她白皙的脖子上。

[spɜ:rz][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [saɪdz] .
spurs to her sides .
马刺 到 她 侧面 .

她两侧都竖起了刺。

[ðə; ði][mæn] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈku:ətə] [tu:; tə][raɪd] ,
The man before him came into the world accoutred to ride ,
这 男人 前 他 来了 进入 这 世界 配备 到 骑 ,
他前面的这个人生来就具备骑马的本领。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] !
and seventy millions of people his cattle !
和 七十 百万 的 人们 他的 牛 !

七千万人都是他的牛！

[ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:(r)dz] [rɪŋ] - [ˈleɪdn] [hænd] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] .
The jewels on the War Lord's ring - laden hand flashed and threatened .
这 珠宝 在 这 战争 主场 戒指 - 满载 手 闪光灯 和 威胁 .

军阀戴满戒指的手上的珠宝闪闪发光，充满威胁。

[ðæt] [ˈtwenti] - [ˈkærət][ˈru:bi][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgə] [ment] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemərəld] , [lɪŋkt]
That twenty - carat ruby on his little finger meant blood , and the emerald , linked
那 二十 - 克拉 红宝石 在 他的 小的 手指 意思是 血 , 和 这 翠 , 链接
[tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
to it ,
到 它 ,

他小指上那颗二十克拉的红宝石象征着鲜血，而与之相连的祖母绿，

[maɪt] [dɪˈnoʊt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] - [tʌŋ] [ˈi:gə] [tu:; tə] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪnd][ˈɪntu:][æn; ən]
might denote the poison - tongue eager to corrupt the childish mind into an
可能 表示 这 毒 - 舌头 渴望的 到 腐败 这 幼稚 头脑 进入 一个
[ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈpɑ:lətɪks] .
instrument of high politics .
乐器 的 高的 政治 .

可能指那些恶语相向、急于腐蚀幼稚心灵，使其成为高级政治工具的人。

[ˈdaɪəmənds] [stænd][fɔ:r; fər] [ˈɪnəsns] .
Diamonds stand for innocence .
钻石 站立 为了 无辜 .

钻石象征纯洁无瑕。

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ˈdaɪəmənds] [gəˈlɔ:r] .
There were diamonds galore .
那里 是 钻石 数不胜数 .

那里到处都是钻石。

[oʊ] , [ðə; ði] [fɑ:rs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
Oh , the farce of it !
哦 , 这 闹剧 的 它 !

哦，真是荒唐可笑！

[əʊplz] , [tu:] , [ə; eɪ] [rer] [kə'lek(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] [telz] [æt; ət] [li:st]
Opals , too , a rare collection , but the stone sacred to October tells at least
蛋白石 , 也 , 一个 稀有的 收藏 , 但 这 石头 神圣 到 十月 讲述 在 至少
[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [teɪl] — [terz] .
an honest tale — tears .
一个 诚实的 故事 — 眼泪 .

蛋白石也是稀有收藏品，但这种十月圣石至少讲述了一个真实的故事——眼泪。

[ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [stript] [ɔ:f][ə; eɪ][gəʊld] [hu:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tɜ:rkwɔɪz] .
The War Lord stripped off a gold hoop with a large turquoise .
这 战争 主 脱衣舞 离开 一个 金子 箍 和 一个 大的 绿松石 .

军阀摘下一只镶嵌着大颗绿松石的金耳环。

" [wer] [aɪ 'ti:] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] , [dɪr] ['fredrɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Wear it in remembrance of this hour , dear Frederick , " he said .
" 穿 它 在 纪念 的 这 小时 , 亲爱的 弗雷德里克 , " 他 说 .

“亲爱的弗雷德里克，戴上它，以纪念这一刻，”他说。

" [ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] ['signifaɪz] [prɑ:'sperəti] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" The turquoise signifies prosperity , you know .
" 这 绿松石 表示 繁荣 , 你 知道 .

“你知道，绿松石象征着繁荣。”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [di:p] [ɪm'breɪzər]
" He walked towards one of the windows and , standing within its deep embrasure
" 他 步行 向 一 的 这 视窗 和 , 常设 之内 它是 深的 炮眼
,
!
,

他走向其中一扇窗户，站在窗户深深的窗台上，

[pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['tʃɪmnɪz] .
pointed to the towering chimneys .
尖 到 这 参天 烟囱 .

他指着高耸的烟囱。

" [maɪ] [breɪv] ['gɑ:dzmən] , " [hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] , " ['aʊt.pəʊsts][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pɪriəl]
" My brave guardsmen , " he exulted , half to himself , " outposts of my Imperial
" 我的 勇敢的 卫兵 , " 他 欣喜若狂 , 一半 到 他自己 , " 前哨站 的 我的 帝国
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“我勇敢的卫兵们，”他近乎自言自语地欢呼道，“我帝国意志的前哨。”

[ævɑ:ŋ] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][maɪ]['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] , [oʊld] ['feləʊz]
avant - guard of my seven millions of warriors ; it will be great fun , old fellows
先锋 - 警卫 的 我的 七 百万 的 战士 ; 它 将要 是 伟大的 乐趣 , 老的 伙伴们
,
!
,

这是我七百万战士的先锋队；老伙计们，那将会非常有趣！

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [dæns] [æz; əz][aɪ] ['wɪs(ə)l] !
to make you dance as I whistle !
到 制作 你 舞蹈 作为 我 哨 !

吹口哨的时候，让你跳舞！

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [tu:; tə] ['fredrɪk] : " [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['setld] ,
" Then , with a broad smile to Frederick : " That being settled ,
" 然后 , 和 一个 广阔 微笑 到 弗雷德里克 : " 那 存在 定居 ,

然后，他对着弗雷德里克露出了灿烂的笑容：“既然这件事已经解决了，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [jæl; jəl] [drɔː] [ʌp] [jɔː; jər] ['testəmənt] [æt; ət] [wʌns] .
the Minister of Justice shall draw up your testament at once .
这 部长 的 正义 将 画 向上 你的 遗嘱 在 一次 .

司法部长应立即为你拟定遗嘱。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['esən] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I brought him to Essen for that .
我 带来 他 到 埃森 为了 那 .

我带他去埃森就是为了这个。

[naʊ] , [dəʊnt] [lʊk] ['fraɪ(ə)nd] , [bɔɪ] .
Now , don't look frightened , boy .
现在 , 不 看 害怕 , 男生 .

别露出害怕的表情, 孩子。

- [ləst] [wɪl] - [dʌz] [nɑːt] [miːn] - [ləst] [legz] . -
' Last will ' does not mean ' last legs ' .
- 最后的 将要 - 做 不是 意思是 - 最后的 腿 . -

“遗嘱”并不意味着“最后挣扎”。

[juː; jʊ] [wɪl] [aʊt'lɪv] [juː 'es] [ɔːl] , [aɪ] [bet] .
You will outlive us all , I bet .
你 将要 活得更久 我们 全部 , 我 赌注 .

我敢打赌, 你会比我们所有人都活得长。

[lets] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] [naʊ] . "
Let's think of a Prince Consort now . "
我们来吧 思考 的 一个 王子 配偶 现在 . "

现在让我们来设想一下亲王配偶的形象吧。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [sed] , ['bɜːrθə] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] , " ['fɔːltəd] ['fredrɪk] .
" But , as said , Bertha is much too young , " faltered Frederick .
" 但 , 作为 说 , 伯莎 是 很多 也 年轻的 , " 犹豫不决 弗雷德里克 .

“但是, 正如前面所说, 伯莎年纪还太小,”弗雷德里克结结巴巴地说。

" [hɛə] , " - [ðə; ði] [wɔːr] [bɜːrd] ,
" Herr , " staccatoed the War Lord ,
" 先生 , " - 这 战争 主 ,

“先生,”军阀断断续续地说道。

" [aɪ] [ɔː'lredi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] ['bɜːrθə] [ɪz] [maɪ] ['gɔːdtʃaɪld] — [em] - [waɪ]
" I already had the honour to inform you that Bertha is my godchild — m - y
" 我 已经 有 这 荣誉 到 通知 你 那 伯莎 是 我的 教子 — 米 - 是

[dʒiː] - [oʊ] - [diː] - [siː] - [ertʃ] - [aɪ] - [el] - [diː] . [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
g - o - d - c - h - i - l - d . Do you hear ?
克 - o - d - c - h - 我 - 我 - d . 做 你 听到 ?

“我已经荣幸地告诉过你, 贝莎是我的教女——我的教女。你听到了吗?”

" [hiː; hi] [jeld] , [waɪl] ['stɑːrtld] ['fredrɪk] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" he yelled , while startled Frederick looked anxiously towards the door .
" 他 大喊 , 尽管 惊慌 弗雷德里克 看起来 焦虑地 向 这 门 .

他大喊一声, 吓了一跳的弗雷德里克焦急地看向门口。

[ðə; ði] [wɔːr] [bɜːrd] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [riː'zjuːmd] [kɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] .
The War Lord took the hint and resumed conversational tone .
这 战争 主 采取 这 暗示 和 恢复 对话 语气 .

军阀心领神会, 恢复了交谈的语气。

" [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [roʊl] [kɔːl] .
" Come now , " he ordered , " roll call .
" 来 现在 , " 他 订购 , " 卷 称呼 .

“现在,”他命令道, “点名。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌvə; ɑ:r] [dɪr] [frendz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [mɑ:rt] .

Some of our dear friends are still in the marriage mart .
一些 的 我们的 亲爱的 朋友们 是 仍然 在 这 婚姻 市场 .

我们的一些好朋友还在婚姻市场上苦苦寻觅良缘。

" ([rɪˈflektɪvli]) : " [tu:] [bæd] ; [ˈfɹɪtzi] [gɑ:t] [ˈmæɪd] .

" (Reflectively) : " Too bad ; Fritzie got married .

" (反思地) : " 也 坏的 ; 弗里茨 得到 已婚 .

(若有所思地)：“太可惜了；弗里茨结婚了。”

" [ˈbɜ: rθəz] [ˈfɑ: ðər] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ: rt(ə)n] [kaʊnt] , [hu:] ,

" Bertha's father shuddered at the mentioning of a certain Count , who ,
" 伯莎的 父亲 颤抖 在 这 提及 的 一个 肯定 数数 , WHO ,

“一提到某个伯爵，贝莎的父亲就浑身颤抖，那个伯爵.....”

[ðooʊ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪnɪŋ] [grænd] [du:k] , [wʌz; wəz][ˈprɪz(ə)nər] [ˈnʌmbər] -

though brother - in - law of a reigning Grand Duke , was prisoner Number 5429
尽管 兄弟 - 在 - 法律 的 一个 统治 盛大 公爵 , 曾是 囚犯 数字 -

[æt; ət] [ˈzi: gən] [dʒeɪl] , [ɪn][ˈrainlənd; -lənd] ,

at Siegen jail , in Rhineland ,
在 锡根 监狱 , 在 莱茵兰 ,

虽然他是当时在位大公的妹夫，却被关押在莱茵兰的锡根监狱，编号为5429。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər][fɔ:r; fər] [kraɪmz] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] .

a few years later for crimes unspeakable .
一个 很少 年 之后 为了 犯罪 无法形容 .

几年后，他因犯下令人发指的罪行而被捕。

[ɪn] - , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˈkɜ: rn(ə)l][ʌv; əv] [hɔ: rs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈpʌblɪkli]

In 1902 , however , the dashing Colonel of Horse had not yet been publicly
在 - , 然而 , 这 帅气 上校 的 马 有 不是 然而 到过 公开

[dɪsˈgreɪst] ,

disgraced ,
蒙羞的 ,

然而，到了1902年，这位英俊潇洒的骑兵上校还没有公开蒙羞。

[ænd; ænd][ðə; ði][wɔ: r] [ɔ: rd] [ɔ: ntʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˌpænəˈdʒɪrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

and the War Lord launched into a panegyric of his friend .
和 这 战争 主 发射 进入 一个 颂 的 他的 朋友 .

于是，这位军阀开始对他的朋友大加赞扬。

" [jes] , [ɪnˈdi: d] , [frɪts] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][fɜ: rst] - [klæs] [ˈmæstər] [hɪr] .

" Yes , indeed , Fritz would have made a first - class master here .
" 是的 , 的确 , 弗里茨 会 有 制成 一个 第一的 - 班级 掌握 这里 .

“没错，弗里茨在这里肯定会成为一名一流的大师。”

[nɑ:t] [,əʊvəˈbə: dænd] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] , [bʌt; bət] [noʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔ: rdərz] .

Not overburdened with brains , but knows enough to obey orders .
不是 负担过重 和 大脑 , 但 知道 足够的 到 服从 订单 .

虽然智力不算过高，但足以服从命令。

[noʊ] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ænd] [hɔ:] [fɔ: r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][wɔ: r] [ɔ: rd] [hæz; həz][ˈspʊkən] .

No humming and hawing for him when the War Lord has spoken .
不 哼唱 和 哈温 为了 他 什么时候 这 战争 主 有 说 .

当军阀开口时，他没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [gɜ: rl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .

But the Suijen girl caught him .
但 这 - 女孩 捕捉 他 .

但绥燕家的女孩抓住了他。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ˈfredrɪk] .

The kind of son - in - law you want , Frederick .
" 这 种类 的 儿子 - 在 - 法律 你 想 , 弗雷德里克 .

弗雷德里克，这正是你想要的那种女婿。

" [krʌp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Krupp shook his head .
" 克虏伯 摇晃 他的 头 .

克虏伯摇了摇头。

" [aɪ] [rɪˈspektfəli] [beg][tu:; tə] [ˈdɪfər] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] . "

" I respectfully beg to differ ; none of these for my little girl . "
" 我 尊敬 求 到 不同 ; 没有任何 的 这些 为了 我的 小的 女孩 . "

“恕我直言，我并不认同；这些东西都不适合我的小儿。”

" [ði:z] ?

" These ?
" 这些 ?

“这些？”

" [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [əˈgen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

" The War Lord again raised his voice ,
" 这 战争 主 再次 提高 他的 嗓音 ,

军阀再次提高了嗓门，

[bʌt; bət] [drɔ:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [di:][ˈdʒu:r] [əˈdres] [ðə; ði]

but dropped into a hoarse whisper when he heard the officer de jour address the
但 掉落 进入 一个 嘶哑 耳语 什么时候 他 听到 这 官 德 一天 地址 这

[ˈsentənəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɪdɔ:r] .

sentinels in the corridor .
哨兵 在 这 走廊 .

但当他听到值班军官向走廊里的哨兵讲话时，他的声音骤然变得沙哑低沉。

" [wʌn] [kɑ:nt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] , " [hi:; hi] [ˈgrʌmbld] ; " [ˈnɪrər] , [ˈfredrɪk] ,

" One can't say a word without being overheard , " he grumbled ; " nearer , Frederick ,
" 一 不能 说 一个 单词 没有 存在 无意中听到 , " 他 咕哝 ; " 更近 , 弗雷德里克 ,

[sti:l] [ˈkloʊzər] .

still closer .
仍然 更近 .

“你一句话都不能说，否则就会被人听到，”他抱怨道；“弗雷德里克，再靠近点，再靠近点。”

" [æz; əz][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈspi:kɪŋ] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ˈfredrɪks, ˈfredɜ:ks] [ni:]

" As he continued speaking he laid his massive right hand on Frederick's knee
" 作为 他 持续 请讲 他 铺设 他的 大量的 正确的 手 在 弗雷德里克的 膝盖

[ænd; ənd] [hɪst] [bɪˈtwi:ŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] :

and hissed between his teeth :
和 嘶嘶作响 之间 他的 牙齿 :

“他一边说着，一边把粗壮的右手放在弗雷德里克的膝盖上，咬牙切齿地嘶嘶说道：

" [ði:z] ?

" These ?
" 这些 ?

“这些？”

[ju:; jʊ][fərˈgɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [frendz] . "

You forgot that you were referring to my friends . "
你 忘了 那 你 是 指 到 我的 朋友们 . "

你忘了你指的是我的朋友们。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [moʊst] [əˈʃʊrədli] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈaɪən,mæstər] ,

" I did not , most assuredly I did not , " returned the Ironmaster ,
" 我 做过 不是 , 最多 当然 我 做过 不是 , " 返回 这 铁人 ,

“我没有，绝对没有，”铁匠回答道。

['disɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
disengaging himself by a swift movement and jumping up .
脱离 他自己 经过 一个 迅速 移动 和 跳 向上 .

他迅速挣脱并跳了起来。

" [juː; jʊ] [der] ！ " [hɪst] [ðə; ðɪ][wɔːr] [lɔːrd] , [əˈgen] [ˈluːzɪŋ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
" You dare ! " hissed the War Lord , again losing control of himself .
" 你 敢 ！ " 嘶嘶作响 这 战争 主 , 再次 输 控制 的 他自己 .
“你竟敢！”军阀嘶嘶地说，再次失去了理智。

" [aɪ] [der] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] ！ " [kraɪd] [krʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
" I dare anything for my child ! " cried Krupp , his face livid with rage ;
" 我 敢 任何事物 为了 我的 孩子 ！ " 哭 克虏伯 , 他的 脸 铁青 和 愤怒 ;
“为了我的孩子，我什么都愿意做！”克虏伯怒吼道，脸色铁青。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [friː] - [ˈlɪvɪŋ] [frendz] [fɔːr; fər][maɪ]
" and I tell you to your face none of your free - living friends for my
" 和 我 告诉 你 到 你的 脸 没有任何 的 你的 自由的 - 活的 朋友们 为了 我的
[ˈbɜːrθə] ！ " **Bertha !** "
伯莎 ！ "

“我当面告诉你，你那些自由自在的朋友里，没有一个能配得上我的贝莎！”

" [ɪnsələns] ！ " [rɔːrd] [ðə; ðɪ][wɔːr] [lɔːrd] .
" Insolence ! " roared the War Lord .
" 傲慢 ！ " 咆哮 这 战争 主 .

“放肆！”军阀怒吼道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [ker] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][send][juː; jʊ][tuː; tə][ˈspændɔː] . "
" Take a care that I don't send you to Spandau . "
" 拿 一个 关心 那 我 不 发送 你 到 施潘道 . "
“小心别让我把你送到施潘道。”

" [aɪ] [wʊd] [ɪnˈdʊr] - [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [maɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [ˈmæəri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
" I would endure Schlus-selburg rather than suffer my child to marry one of these ,
" 我 会 忍受 - 相当 比 遭受 我的 孩子 到 结婚 一 的 这些 ,
“我宁愿忍受施吕塞尔堡，也不愿让我的孩子娶她们中的一个。”

" [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ðɪ][ˈaɪən,mæstər] [ˈdɔːɡɪdli] .
" insisted the Ironmaster doggedly .
" 坚持 这 铁人 顽强地 .

“铁匠坚持道。”

[ðə; ðɪ][wɔːr] [lɔːrd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
The War Lord gazed at the speaker for twenty or more seconds ,
这 战争 主 凝视 在 这 扬声器 为了 二十 或者 更多的 秒 ,
那位军阀盯着演讲者看了二十多秒，

[ðən] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kəˈmænd] : " [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
then said in a tone of command : " You can go .
然后 说 在 一个 语气 的 命令 : " 你 能 去 .
然后以命令的语气说：“你可以走了。”

[send] [ɪn] [ˈmɔːltkə] " ([rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈædʒʊtənt] , [ˈleɪtər] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf]) .
Send in Moltke " (referring to his adjutant , later chief of the general staff) .
发送 在 莫尔特克 " (指 到 他的 副官 , 之后 首席 的 这 一般的 职员) .
派毛奇（指他的副官，后来的总参谋长）来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] ['klɔzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] — [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
With the latter he remained closeted a quarter of an hour — quite a long
和 这 后者 他 剩余 隐秘的 一个 四分之一 的 一个 小时 — 相当 一个 长的
[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz] ['kærəktər] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [sed]
space of time for a person of the War Lord's character — and it is said
空间 的 时间 为了 一个 人 的 这 战争 主场 特点 — 和 它 是 说
[ðæt] [hi;; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][blɔːnd][ˈdʒaɪənt] (['mɔːltkə] [wʌz; wəz][blɔːnd][ænd; ənd] ['bluːmɪŋ]
that he tried to persuade the blond giant (Moltke was blond and blooming
那 他 尝试 到 说服 这 金发 巨大的 (莫尔特克 曾是 金发 和 盛开
[ðen]) [ðæt] [krʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædmən] ,
then) that Krupp was a madman ,
然后) 那 克虏伯 曾是 一个 狂人 ,

他与后者单独待了十五分钟——对于一位像战争领主那样的人来说，这是一段相当长的时间——据说他试图说服这位金发巨人（当时的毛奇金发碧眼，容光焕发）克虏伯是个疯子。

[æz; əz][ˈkreɪzi][æz; əz][ðə; ði][mæd] ['hætər] .
as crazy as the Mad Hatter .
作为 疯狂的 作为 这 疯狂的 帽子匠 .

像疯帽子一样疯狂。

[ˈʌðərwaɪz] [hi;; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [plə'biːən] [wɪl] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Otherwise he would never have dared oppose his plebeian will against that of the
否则 他 会 绝不 有 敢于 反对 他的 平民 将要 反对 那 的 这
[su'pri:m] ['mæstər] .
supreme master .
最高 掌握 .

否则，他绝不敢违背平民的意愿，违抗至高无上的统治者的意志。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是！

[ʌv; əv] [moʊltkis] ['kaʊntər] - [ˈɑːrgju:mənts][wiː; wi] [noʊ] [nɔːt] ,
Of Moltke's counter - arguments we know naught ,
的 莫尔特克 柜台 - 论点 我们 知道 零 ,

对于莫尔特克的反驳论点，我们一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['esən] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ]
but the War Lord's visit to Essen wound up with a grand banquet of sixty
但 这 战争 主场 访问 到 埃森 伤口 向上 和 一个 盛大 宴会 的 六十
['kʌvərz] ,
covers ,
封面 ,

但这位军阀对埃森的访问最终以一场六十人的盛大宴会告终。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hoʊst][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [gest] ['təʊstɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]
and in the course of it host and Imperial guest toasted each other in
和 在 这 课程 的 它 主持人 和 帝国 客人 烤过的 每个 其他 在
['hʌnɪd] [wɜːrdz] .
honeyed words .
蜜 字 .

期间，主人和皇室贵宾互相举杯祝酒，言语间充满温情。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ['fredrɪk] [krʌp] [daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] ['bɜːrθə]
Less than two months later Frederick Krupp died by his own hand , and Bertha
较少的 比 二 几个月 之后 弗雷德里克 克虏伯 死亡 经过 他的 自己的 手 ; , 和 伯莎
[krʌp] — [sɪks'tiːn] ,
Krupp — sixteen ,
克虏伯 — 十六 ,

不到两个月后，弗雷德里克·克虏伯自杀身亡，而十六岁的贝莎·克虏伯.....

[ˈhəʊmli] [ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [prʊn] [tu:; tə][ɑ:mbo:ˈmˌpwa:n] — [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [θroun] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən]
homely and already prone to embonpoint — mounted the throne of the Cannon
家常的 和 已经 易于 到 凸点 — 安装 这 王座 的 这 大炮
[kɪŋz] ,
Kings ,
国王 ,

相貌平平且容易发胖——登上了炮王的宝座，

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [hæd; həd] [wɪld] .
as the War Lord had willed .
作为 这 战争 主 有 意志 .

正如军阀所愿。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] , [ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɔ:təˈmætɪkli] [ə; eɪ] [pa:n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And , as he had insisted , she became automatically a pawn in his hand ,
和 , 作为 他 有 坚持 , 她 成为 自动地 一个 典当 在 他的 手 ,
正如他所坚持的那样，她自然而然地成为了他手中的一枚棋子。

[hɪz; ɪz][ɔ:ˈltər][ˈi:goʊ][fɔ:r; fər] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
his alter ego for destruction and misery .
他的 改变 自我 为了 破坏 和 苦难 .

他代表毁灭和苦难的另一个自我。

[ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] ,
Ever since his intimacy with Frederick ,
曾经 自从 他的 亲密关系 和 弗雷德里克 ,

自从他与弗雷德里克关系亲密以来，

[ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpa:n][ðə; ði] [krʌp] [plænt][æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the War Lord had looked upon the Krupp plant as the power house for the
这 战争 主 有 看起来 之上 这 克虏伯 植物 作为 这 力量 房子 为了 这
[rɪlaɪˈzeɪən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˈka:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
realisation of his ambition — the conquest of the world ;
实现 的 他的 志向 — 这 征服 的 这 世界 ;
这位战争领主将克虏伯工厂视为实现其野心——征服世界——的动力源泉；

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [hɪz; ɪz]
and to a very considerable extent Frederick had aided and abetted his
和 到 一个 非常 大量 程度 弗雷德里克 有 协助 和 教唆 他的
[plænz][baɪ] [ɪmˈplɔɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [kəˈmɜ:ʃəlaɪz] [wɔ:r] ,
plans by employing his genius for invention and business to commercialise war ,
计划 经过 雇用 他的 天才 为了 发明 和 商业 到 商业化 战争 ,
弗雷德里克在很大程度上利用自己的发明和商业才能，将战争商业化，从而帮助和支持了他的计划。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ski:m] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈfaɪnəns] .
and making it fit in with the general scheme of high finance .
和 制作 它 合身 在 和 这 一般的 方案 的 高的 金融 .

并使其符合高金融体系的总体框架。

" [wɑ:nt][ə; eɪ][loʊn] ?
" **Want a loan ?**
" 想 一个 贷款 ?

想要贷款吗？

" [ðə; ði] [ˈkænən] [kɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][æsk] [ˈɡʌvənmənts] .
" **the Cannon King used to ask governments** .
" 这 大炮 国王 用过的 到 问 政府 .

“大炮王过去常常向各国政府提出这样的要求。”

" [meɪ] [wi:; wi] [fɪks] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **May we fix it for you ?**
" 可能 我们 使固定 它 为了 你 ?

我们可以帮您解决这个问题吗？

[bʌt; bət][fɜːrst][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ][ˈɡʌnz] .

But first contract for so many quick - firing guns .
但 第一的 合同 为了 所以 许多 快的 - 射击 枪支 .

但首先要签订一份大量速射枪的合同。

" [ðə; ði][loʊn] ['biːɪŋ] ['æmpli] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərz] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ðen] [ðə; ði]

" The loan being amply secured , and the quick - firers paid for , then the
" 这 贷款 存在 充足的 安全 , 和 这 快的 - 消防员 有薪酬的 为了 , 然后 这

[sə'dʒestən; səg'dʒestən] [wʊd] [kʌm] [ə'biːŋ] :
suggestion would come along :
建议 会 来 沿着 :

“贷款有了充足的担保，快速付款也已到位，然后就会有人提出这样的建议：

" [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [blaɪkroʊdɜː] [ɔːr] ['maɪər] [fʌndz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn]

" Have some more Bleichroder or Meyer funds on top of our latest devices in
" 有 一些 更多的 布莱希罗德 或者 迈耶 资金 在 顶部 的 我们的 最新的 设备 在

[mæn] - ['kɪlərz] .
man - killers .
男人 - 杀手 .

“除了我们最新的杀人设备之外，还需要一些布莱希罗德或迈耶的资金。”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] .

" And so on , and so on ; an endless chain .
" 和 所以 在 , 和 所以 在 ; 一个 无尽的 链 .

如此往复，永无止境。

[jet] , [waɪ] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [deθ] [wɪð; wɪθ] [nuː] - ['fæŋɡəld] [tuːlz] ['hoʊlseɪl] , ['fredrɪk]

Yet , while so eager to provide death with new - fangled tools wholesale , Frederick
然而 , 尽管 所以 渴望的 到 提供 死亡 和 新的 - 时髦的 工具 批发的 , 弗雷德里克

[kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] ,
could not , or would not ,
可以 不是 , 或者 会 不是 ,

然而，尽管弗雷德里克如此渴望为死神提供大量新奇的工具，但他却无法，或者说不愿，

[daɪ'vest] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æklz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ɑːnəsti] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

divest himself from the shackles of business honesty — and his inheritance .
剥离 他自己 从 这 镣铐 的 商业 诚实 — 和 他的 遗产 .

他摆脱了商业诚信的束缚——以及他的继承权。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] ['kʌstəmərz] .

He wouldn't play tricks on customers .
他 不会 玩 技巧 在 顾客 .

他不会欺骗顾客。

[ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd][wɜːrk][hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] ['ɡʌnz] [fɔːr; fər] , [seɪ] ,

The steel and work he put into guns for , say ,
这 钢 和 工作 他 放 进入 枪支 为了 , 说 ,

例如，他为枪支投入的钢铁和工料

['rʌʃə] [ɔːr] [tʃɪli] [wɜːr; wər][æz; əz] ['flɔːləs] [ænd; ənd]['ekspɜːrt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɡʌnz] [bɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]

Russia or Chili were as flawless and expert as in the guns bought by his
俄罗斯 或者 辣椒 是 作为 完美无瑕 和 专家 作为 在 这 枪支 买 经过 他的

[ˈprʌʃən] ['mædʒəsti] .
Prussian Majesty .
普鲁士 威严 .

俄罗斯或智利的枪支质量和专业水平与普鲁士国王陛下购买的枪支一样完美无瑕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ʌv; əv] ['fredrɪk] ,

And that was the " besetting sin of Frederick ,
和 那 曾是 这 " 被包围 罪 的 弗雷德里克 ,

这就是弗雷德里克的“致命罪孽”。

" [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪskʌtʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd]
" **the damning spot on the escutcheon of their friendship , as the War Lord**
" 这 令人震惊的 点 在 这 盾形纹章 的 他们的 友谊 , 作为 这 战争 主
[vju:d] [aɪ 'ti:] .
viewed it .
已查看 它 .

在军阀看来，这是他们友谊的耻辱印记。

[aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It followed , of course ,
它 随后 , 的 课程 ,

当然，接下来就是.....

[ðæt] [wen] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:rz] [krʌp] ['gʌnz] [feɪst] [wʌn] ['hʌndrəd] [krʌp] ['gʌnz][ʌv; əv]
that when one hundred of the Tsar's Krupp guns faced one hundred Krupp guns of
那 什么时候 一 百 的 这 沙皇的 克虏伯 枪支 面对 一 百 克虏伯 枪支 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,
the Government of Berlin ,
这 政府 的 柏林 ,

当沙皇的100门克虏伯大炮与柏林政府的100门克虏伯大炮对峙时，

[ðeɪ] [wʊd] [bi; bi][æn; ən][i:v(ə)n] [mætʃ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [mə'tɪriəl] [went] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd]
they would be an even match so far as material went — a thing and
他们 会 是 一个 甚至 匹配 所以 远的 作为 材料 去 — 一个 事物 和
[kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [strikt] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɒtsdæm]['mæksɪm] :
condition in strict contradiction to the Potsdam maxim :
状况 在 严格的 矛盾 到 这 波茨坦 格言 :

就物质层面而言，他们势均力敌——这与波茨坦格言完全矛盾：

" [ɔ:lweɪz] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] .
" **Always attack with superior force .**
" 总是 攻击 和 优越的 力量 .

永远要以绝对优势发起进攻。

" [haʊ] [ɔ:f(ə)n][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [hæd; həd]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] : [sɔ:ft] ['laɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enəmi]
" **How often the War Lord had argued with Frederick : Soft lining for enemy**
" 如何 经常 这 战争 主 有 争论 和 弗雷德里克 : 柔软的 衬垫 为了 敌人
[ˈhaʊtsər] ; [ə; eɪ] [wel] - [kən'si:ld] ,
howitzers ; a well - concealed ,
榴弹炮 ; 一个 出色地 - 暗 ,

“这位军阀曾多少次与弗雷德里克争论：敌方榴弹炮的软衬里；一个隐藏良好的，

[pætʃt] - [ʌp] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [kwɪk] - ['faɪrəz] .
patched - up flaw in the barrel of quick - firers .
已修补 - 向上 缺陷 在 这 桶 的 快的 - 消防员 .

速射枪枪管中修补过的缺陷。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['enəmi] , ['oʊnli] ['kʌstəmərz] , " [wʌz; wəz]['fredrɪks, 'fredʒ-ɪks][ɪn'veriəb(ə)l][rɪ'dʒʊɪndər] ,
" **I know no enemy , only customers , " was Frederick's invariable rejoinder ,**
" 我 知道 不 敌人 , 仅有的 顾客 , " 曾是 弗雷德里克的 不变的 回复 ,
[gɑ:rbd] [ɪn][pə'lɑɪtɪst] ['læŋgwɪdʒ] .
garbed in politest language .
盛装 在 最有礼貌的 语言 .

“我没有敌人，只有顾客，”弗雷德里克总是用最礼貌的语言反驳道。

['kʌstəmərz] !
Customers !
顾客 !

顾客！

[dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ˈwɑːntɪd] [ˈkʌstəmərz] — [ˈplenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈsɪns] , [æz; əz][wiː; wi]
Decidedly the War Lord wanted customers — plenty of them , since , as we
绝对地 这 战争 主 通缉 顾客 — 很多 的 他们 , 自从 , 作为 我们
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

这位军阀显然想要顾客——而且是很多顾客，因为，正如我们所知，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [krʌp] [stɑːk] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌstəmərz] - [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
he had invested largely in Krupp stock ; but to take customers ' money was
他 有 投资 很大程度上 在 克虏伯 库存 ; 但 到 拿 顾客 - 钱 曾是
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
— 事物 ,

他主要投资了克虏伯的股票；但是拿客户的钱是一回事，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [lɔː(r)dʒ] [ɡeɪm] [wʌz; wəz]
and to provide them with means for spoiling the War Lord's game was
和 到 提供 他们 和 方法 为了 破坏 这 战争 主场 游戏 曾是
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

为他们提供破坏军阀游戏的方法也是另一回事。

[wen] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] - [ɑːt] [ˈstɑːrtld] [ˈvɪlə] [ˈhʊɡəl] [ɑːn][noʊˈvembər] 22nd [dɪd][aɪ ˈtiː][pɔːrˈtend][ðə; ði]
When that pistol - shot startled Villa Huegel on November 22nd did it portend the
什么时候 那 手枪 - 射击 惊慌 别墅 休格尔 在 十一月 22nd 做过 它 预兆 这
[deθ] - [nel] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [kɔːld] " [krʌp] [ˈmɑːli] - " ?
death - knell of what the War Lord called " Krupp molly - coddledom " ?
死亡 - 丧钟 的 什么 这 战争 主 称为 " 克虏伯 莫莉 - " ?

11 月 22 日，当那声枪响惊扰了维拉胡格尔时，这是否预示着战争领主所说的“克虏伯娇生惯养”的丧钟已经敲响？

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ˈfredrɪk] [ˈkrʌps] [ˈlaɪftaɪm] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [dɪˈmaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Even during Frederick Krupp's lifetime — just as if his early demise had been a
甚至 期间 弗雷德里克 克虏伯 寿命 — 只是 作为 如果 他的 早期的 死亡 有 到过 一个
[ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] — [ˈteknɪk(ə)l] [ˈekspɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrˈlɪn][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn]
foregone conclusion — technical experts of the Berlin War Office had been
已放弃 结论 — 技术的 专家 的 这 柏林 战争 办公室 有 到过

[ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈstensɪv] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ] [stiːl]
instructed to make extensive experiments with steel
指示 到 制作 广泛的 实验 和 钢
[ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ˈvɪlhelm,ˈwɪl-][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
on the lines ordered by Wilhelm the War Lord .
在 这 线条 订购 经过 威廉 这 战争 主 .

甚至在弗里德里希·克虏伯生前——仿佛他的早逝早已注定——柏林战争部的技术专家就被指示按照战争领主威廉二世的命令，对钢铁进行广泛的实验。

[ðə; ði] [test] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] !
The test would be the Day !
这 测试 会 是 这 天 !

考验之日就是那一天！

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪlz] [raʊnd] [ˈbɜːrθə] [krʌp]
WEAVING THE TOILS ROUND BERTHA KRUPP
编织 这 辛勤劳作 圆形的 伯莎 克虏伯

编织贝莎·克鲁普的辛劳

" [jɔːr; jər] [pleɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] " — [ðə; ði] [ˌbærəˈhes] [spiːks] [aʊt] — [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Your Play Days are Over** " — **The Baroness Speaks Out — In the Grip of the**
" 你的 玩 天 是 超过 " — 这 男爵夫人 说话 出去 — 在 这 紧握 的 这
[ˈkaɪzər] — [ə; eɪ] [ruːm] [əˈpɑːrt]
Kaiser — A Room Apart
凯撒 — 一个 房间 除

“你的玩乐时代结束了”——男爵夫人发声——身陷德皇之手——一间独立的房间

" [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈdʒɜːrmən] [ˈhefər] , " [ðæt] [əˈstuːt] [ˈfrentʃmən] , [hiˈpɒlɪtiː] [teɪn] ,
" **The makings of the true German heifer** , " **that astute Frenchman** , **Hippolyte Taine** ,
" 这 气质 的 这 真的 德语 小母牛 , " 那 精明 法国人 , 伊波吕特 泰恩 ,
“真正的德国小母牛的养成之道,”那位精明的法国人伊波利特·泰纳如是说。

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] [bɪˈhaɪnd] [ˈvɪlə]
would have said of the young girl who was busy in her garden behind Villa
会 有 说 的 这 年轻的 女孩 WHO 曾是 忙碌的 在 她 花园 在后面 别墅
[ˈhʊɡəl] [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - .
Huegel on the 24th of November , 1902 .
休格尔 在 这 24th 的 十一月 , - .

1902 年 11 月 24 日，一位年轻女孩在维拉胡格尔别墅后面的花园里忙碌着，人们会这样评价她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbluːmɪŋ] [juːθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [məˈtɜːrnəti] — [brɔːd]
For her blooming youth was full of the promise of maternity — broad
为了 她 盛开 青年 曾是 满的 的 这 承诺 的 产科 — 广阔
[ˈʃəʊldəz] , [ˈbʌdɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
shoulders , budding figure ,
肩膀 , 萌芽 数字 ,

她正值青春年华，充满了为人母的希望——宽阔的肩膀，初展的身姿，

[ˈdʒenərəs] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [breɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [hed] .
generous hands and feet , plenty of room for brains in a good - sized head .
慷慨的 双手 和 脚 , 很多 的 房间 为了 大脑 在 一个 好的 - 尺寸 头 .
手脚宽大，脑袋也很大，有足够的空间容纳大脑。

[ˈprɪti] ?
Pretty ?
漂亮的 ?
漂亮的？

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɔːr] [əˈmerɪkən] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [əˈkɔːd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈpliːzɪŋ]
An Englishman or American would hardly have accorded her that pleasing
一个 英国人 或者 美国人 会 几乎 有 同意 她 那 令人愉悦
[dɪˈskrɪptɪv] [ˈtaɪt(ə)] ,
descriptive title ,
描述性的 标题 ,

英国人或美国人恐怕不会给她起这样悦耳的绰号。

[bʌt; bət] [ˈkʌmli] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
but comely and wholesome she was , with her air of intelligence and
但 漂亮 和 健康 她 曾是 , 和 她 空气 的 智力 和
[ˈkaɪndli] [aɪz] .
kindly eyes .
亲切地 眼睛 .

但她容貌姣好，气质端庄，眼神和善。

[æn; ən][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkʌstəm] [meɪks] [ˈskeəˌkrəʊz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpərənts]
An abominable German custom makes scarecrows out of children at a parent's
一个 可恶 德语 风俗 制作 稻草人 出去 的 孩子们 在 一个 父母
[deθ] .
death .
死亡 .

德国有一种令人憎恶的习俗，在父母去世时用孩子的尸体制作稻草人。

[sɒʊ] ['bɜːrθə] [krʌp] [wʌz; wəz] [gɑːrbd] [ɪn] [sə'vɪrəst] [blæk] , [ˈɔːkwərdli] [pʊt] [tə'geðər] .
So Bertha Krupp was garbed in severest black , awkwardly put together .
所以 伯莎 克虏伯 曾是 盛装 在 最严重 黑色的 , 尴尬地 放 一起 .

所以，贝莎·克虏伯身着一身极其严肃的黑色服装，搭配得十分不协调。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈpetɪkəʊts] , [ˈvɪzəb(ə)] [wen] [ʃiː ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈseɪbl] **Her very petticoats , visible when she bent over her flowers , were of sable**
她 非常 衬裙 , 可见的 什么时候 她 弯曲 超过 她 花朵 , 是 的 黑貂
[kreɪp] ;
crepe ;
绉 ;

当她弯腰照花时，可以看到她里面的衬裙，那是貂皮绉纱做的；

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [leɪs] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,
not a bit of white or lace , though it would have been a relief ,
不是 一个 少量 的 白色的 或者 蕾丝 , 尽管 它 会 有 到过 一个 宽慰 ,
没有一点白色或蕾丝，虽然如果有的话会让人松一口气。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
seeing that the young woman's complexion was not of the best .
看到 那 这 年轻的 女性的 肤色 曾是 不是 的 这 最好的 .
可以看出，这位年轻女子的肤色不太好。

" ['bɜːrθə] — [ˈŋk(ə)]['mædʒəsti] — — " [kraɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , "
" Bertha — Uncle Majesty — — " cried a child's voice from outside the house , "
" 伯莎 — 叔叔 威严 — — " 哭 一个 孩子的 嗓音 从 外部 这 房子 , "
[ˈwʌnts] [juː; jʊ] , " [aɪ 'tiː] [ˈædɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .
wants you , " it added , coming nearer .
想要 你 , " 它 额外 , 未来 更近 .

“伯莎——陛下叔叔——”屋外传来一个孩子的声音，“想要你，”它又说着，走近了。

" [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ? " [kɔːld] ['bɜːrθə] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
" To say good - bye ? " called Bertha in return .
" 到 说 好的 - 再见 ? " 称为 伯莎 在 返回 .

“道别吗？”伯莎回应道。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'səːnd] [æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
One might have discerned an accent of relief in the tone of her voice .
— 可能 有 辨别 一个 口音 的 宽慰 在 这 语气 的 她 嗓音 .
人们或许能从她的语气中听出一丝如释重负的表情。

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ʃiː ʃɪ] [ˌʌɡd] [æt; ət] ['bɜːrθəz] [ˈwɔːtərɪŋ] -
" Not yet , " replied her sister , running up , as she tugged at Bertha's watering -
" 不是 然而 , " 回复 她 姐姐 , 跑步 向上 , 作为 她 拉扯 在 伯莎的 浇水 -
[kæn; kən] .
can .
能 .

“还没呢，”她妹妹一边回答，一边跑过来，拉着伯莎的浇水壶。

" [ˈædʒʊtənt][vɑːn][ˈmɔːltkə] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kɑːn] - [kɑːn] — — "
" Adjutant von Moltke said something about a con - con — — "
" 副官 冯 莫尔特克 说 某物 关于 一个 康 - 康 — — "
“冯·莫尔特克副官说了些关于一个会议——”

" [ˈkɑːnfərəns] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər][gɜːrl] .
" Conference , I suppose , " completed the older girl .
" 会议 , 我 认为 , " 完全的 这 老 女孩 .
“我想应该是会议吧。”年长的女孩补充道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] , [tʃaɪld] ? "
" Will you never learn to speak , child ? "
" 将要 你 绝不 学习 到 说话 , 孩子 ? "
“孩子，你永远都学不会说话吗？”

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti][ˈjuːzɪz] [sʌtʃ] [bɪɡ] [wɜːrdz] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːbrə] .

" Uncle Majesty uses such big words , " pleaded little Barbara .
" 叔叔 威严 用途 这样的 大的 字 , " 恳求 小的 芭芭拉 .

“陛下用词好大啊,”小芭芭拉恳求道。

" [ˈhɜːrɪ] , [ˈsɪstə] , [hiː hi]ɪz [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd][juː jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈkreɪzi][hiː; hi] [gets] — — "

" Hurry , sister , he is waiting , and you know how crazy he gets — — "
" 匆忙 , 姐姐 , 他 是 等待 , 和 你 知道 如何 疯狂的 他 获得 — — "

“快点, 姐姐, 他还在等着呢, 你知道他要是发疯会怎么样——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

" But what have I got to do with him ?
" 但 什么 有 我 得到 到 做 和 他 ?

但我跟他有什么关系呢?

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmæmə] .

Let him speak to Mamma .
让 他 说话 到 妈妈 .

让他跟妈妈说话。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈflaʊəz] . "

Tell them I am busy with my flowers . "
告诉 他们 我 是 忙碌的 和 我的 花朵 . "

告诉他们我在忙着照料我的花。

" [ˈbɜːrθə] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] .

" Bertha ! " cried a high - pitched voice from the direction of the villa .
" 伯莎 ! " 哭 一个 高的 - 投球 嗓音 从 这 方向 的 这 别墅 .

“贝莎! “别墅方向传来一声尖锐的喊声。

" [ˈmæmə] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [gɜːrɪ] ; " [ˈhɜːrɪ] [ʌp] , [naʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] .

" Mamma , " whispered the younger girl ; " hurry up , now , or you will catch it .
" 妈妈 , " 低声说道 这 年轻 女孩 ; " 匆忙 向上 , 现在 , 或者 你 将要 抓住 它 .

“妈妈,”小女孩低声说, “快点, 不然你会感染的。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ˈvɪlə] [ˈhʊgəl] [ˈoʊpənd] ,

" At the same moment one of the library windows in Villa Huegel opened ,
" 在 这 相同的 片刻 一 的 这 图书馆 视窗 在 别墅 休格尔 打开 ,

“就在同一时刻, 胡格尔别墅图书馆的一扇窗户打开了,”

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɜːrd] , [əˈkuːtə] [æz; əz][fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] — [ɡoʊld] [leɪs] ,

disclosing the figure of the War Lord , accoutred as for battle — gold lace ,
披露 这 数字 的 这 战争 主 , 配备 作为 为了 战斗 — 金子 蕾丝 ,

[ˈsɪlvə] [skɑːrf] , [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] ,

silver scarf , many - coloured ribbons ,
银 围巾 , 许多 - 有色 丝带 ,

揭示了这位战争领主的形象, 他全副武装, 如同即将作战一般——金丝花边、银围巾、五彩丝带。

[ˈmet(ə)l] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [ˈnuːmərəlz] .

metal buttons and numerals .
金属 按钮 和 数字 .

金属纽扣和数字。

[hɪz; ɪz] [wel] [pædɪd] [tʃest] [hiːvd] [ˈʌndə] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈmedəlz] [ænd; ənd] [dekəˈreɪʃəns] , [hɪz; ɪz]

His well padded chest heaved under dozens of medals and decorations , his
他的 出色地 带衬垫 胸部 喘息 在下面 几十个 的 奖牌 和 装饰 , 他的

[vaɪd] [wɪð; wɪθ][skaɪ] - [ˈskreɪpəz] .

moustachios vied with sky - scrapers .
胡须 竞争 和 天空 - 刮刀 .

他胸前厚实的胸膛在数十枚勋章和奖章的衬托下起伏不定, 他的胡须高耸入云, 堪比摩天大楼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'dʒu:əld] [raɪt] [hænd][hi:; hi] ['bekənd] [ɪm'pɪriəsli] .
With his jewelled right hand he beckoned imperiously .
和 他的 镶满珠宝的 正确的 手 他 招手 专横跋扈 .
他右手戴着珠宝，傲慢地挥了挥手。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['gɑ:ddɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] [wen] ['bɜ:rθə] ['entərd]
" My child , my goddaughter , " he said with terrible emphasis when Bertha entered
" 我的 孩子 , 我的 教女 , " 他 说 和 糟糕的 强调 什么时候 伯莎 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
“我的孩子，我的教女，”当贝莎走进房间时，他语气极其沉重地说。

[ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , " [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪ] - [deɪz]
breathing hard , " once and for all you must understand that your play - days
呼吸 难的 , " 一次 和 为了 全部 你 必须 理解 那 你的 玩 - 天
[ɑ:r; ər]['ʊʊvər] ;
are over ;
是 超过 ;
他气喘吁吁地说：“你必须彻底明白，你的玩乐时光已经结束了；

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ju:; jʊ] ['entər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
at this moment you enter upon the service of the State .
在 这 片刻 你 进入 之上 这 服务 的 这 状态 .
从此刻起，你正式成为国家公职人员。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə] ['bɜ:rθəz] ['mʌðər] , [ˈædɪŋ] [ɪn] [tʊʊnz] [ʌv; əv] [kə'mænd] :
" He turned abruptly to Bertha's mother , adding in tones of command :
" 他 转向 突然 到 伯莎的 母亲 , 添加 在 音调 的 命令 :
他突然转向伯莎的母亲，用命令的语气补充道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [lɔ:ŋ] ['dresɪz] [æt; ət] [wʌns] , [bærə'nes] .
" You will put her into long dresses at once , Baroness .
" 你 将要 放 她 进入 长的 连衣裙 在 一次 , 男爵夫人 .
“男爵夫人，您马上要让她穿上长裙。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [wɜ:rkz] [fʊʊz] [hɜ:r; hər] [legz] [laɪk] [ə; eɪ]
It isn't fitting that the heiress of the Krupp works shows her legs like a
它 不是 配件 那 这 女继承人的 这 克虏伯 作品 演出 她 腿 喜欢 一个
[ˈpez(ə)nt] [gɜ:rl] . "
peasant girl . "
农民 女孩 . "
克虏伯集团的继承人像个农家女孩一样露出双腿，这实在是不合适。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wer] [lɔ:ŋ] ['dresɪz] , [ˈʌŋk(ə)l] ['mædʒəsti] , " [paʊtɪd] ['bɜ:rθə] .
" But I don't want to wear long dresses , Uncle Majesty , " pouted Bertha .
" 但 我 不 想 到 穿 长的 连衣裙 , 叔叔 威严 , " 撅嘴 伯莎 .
“可是我不想穿长裙，陛下叔叔，”伯莎嘟着嘴说。

[ðə; ði] [wɔ:r] [lɔ:rd] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldɪ] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət]
The War Lord took no notice of the childish protest , but looked inquiringly at
这 战争 主 采取 不 注意 的 这 幼稚 反对 , 但 看起来 询问地 在
['bɜ:rθəz] ['mʌðər] .
Bertha's mother .
伯莎的 母亲 .
军阀对这幼稚的抗议置之不理，而是疑惑地看着伯莎的母亲。

" [ˈfʊrli] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [dres] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [wɪfɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sʌltɪd] ,
" Surely in matters of dress , at least , the child's wishes should be consulted ,
" 一定 在 事情 的 裙子 , 在 至少 , 这 孩子的 愿望 应该 是 咨询 ,
“至少在穿衣打扮方面，当然应该尊重孩子的意愿。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæf] [dɪˈfaɪəntli] .
" **said the Baroness half defiantly** .
" 说 这 男爵夫人 一半 公然挑衅 ；

“男爵夫人半是挑衅地说道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈsɪst] , " [fju:md] [ðə; ði][wɔ:ɹ] [bɔ:rd] .
" **But I insist , " fumed the War Lord** .
" 但 我 坚持 , " 怒气冲冲 这 战争 主 ；

“但我坚持，”军阀怒气冲冲地说。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈspektfəli] [səbˈmɪt] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈmætəɹz]
" **And I respectfully submit that your Majesty must not meddle with matters**

" 和 我 尊敬 提交 那 你的 威严 必须 不是 插手 和 事情
[ʌv; əv] [twa:ˈlet] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
of toilette in my house .
的 厕所 在 我的 房子 ；

“我恭敬地请求陛下不要干涉我家中的盥洗事宜。”

" [ðə; ði][wɔ:ɹ] [bɔ:rd] [pʊld] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ,
" **The War Lord pulled a high - backed** ,
" 这 战争 主 拉 一个 高的 - 支持的 ,

“军阀拉起一把高背枪，

[ˈi:g(ə)l] - [kraʊnd] [tʃer] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] - [ɡɪlt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈkænən] [ˈkɪŋz] [desk] [ænd; ʌnd]
eagle - crowned chair of silver - gilt up to the late Cannon King's desk and

鹰 - 加冕 椅子 的 银 - 镀金 向上 到 这 晚的 大炮 国王学院 桌子 和
[pʊʃt] [ˈbɜ:rθə] [ɪntu:;][aɪ ˈti:] .
pushed Bertha into it .
推动 伯莎 进入 它 ；

一把饰有鹰冠的镀金银椅走到已故的坎农·金的办公桌前，把伯莎推了进去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfəʊtəl] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æz; əz] " [ˈseɪkrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l]
It was the fauteuil he had once designated as " sacred to the All

它 曾是 这 扶手椅 他 有 一次 指定的 作为 " 神圣 到 这 全部
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈpɜ:rs(ə)n] " — [ˈmi:nɪŋ] [hɪmˈself] ,
Highest person " — meaning himself ,
最高 人 " — 意义 他自己 ,

那是他曾经指定为“至高无上的人的神圣之物”的扶手椅——指的是他自己。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 ；

当然。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪts][ɡoʊld][ænd; ʌnd][ˈpɜ:rp(ə)l] [ʌpˈhoʊlstəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [ˈkʌvər] ,
As a rule its gold and purple upholstery had a white silk cover ,
作为 一个 规则 它是 金子 和 紫色的 室内装潢 有 一个 白色的 丝绸 覆盖 ,

通常情况下，其金色和紫色的室内装潢会配以白色丝绸面料。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][wɔ:ɹ] [bɔ:rd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] .
which was removed only when the War Lord visited the great house .
哪个 曾是 已移除 仅有的什么时候 这 战争 主 到访 这 伟大的 房子 ；

只有当军阀造访大宅时，这件物品才被移除。

" [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈfæʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [tʃaɪld] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
" **Cardinal fashion , " he said to the astonished child , without taking notice of**

" 红衣主教 时尚 , " 他 说 到 这 惊讶 孩子 , 没有 采取 注意 的
[hɪz; ɪz] [ˈhoʊstɪsɪz] [rɪˈma:rk] .
his hostess's remark .
他的 女主人 评论 ；

“这是红衣主教的风格，”他对惊讶的孩子说道，完全没有注意到女主人的话。

" ['kɑːdinlz] , ['bɜːrθə] , [ɑːr; ər][ˈprɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜːrt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]
" **Cardinals** , **Bertha** , **are** **princes** **of** **the** **Roman Church** , **and** **each** **has** **a**
" 红雀队 , 伯莎 , 是 王子们 的 这 罗马 教会 , 和 每个 有 一个
[θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
throne in his house .
王座 在 他的 房子 .

“贝尔塔，枢机主教是罗马教会的王子，每个枢机主教在自己的府邸里都有自己的宝座。”

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtər][ɪz][ˈɑːkjupaɪd] , [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]
While the See of St . Peter is occupied , the emblem of power is turned to
尽管 这 看 的 英石 . 彼得 是 占领 , 这 徽 的 力量 是 转向 到
[ðə; ði][wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

当圣彼得大教堂被占领时，权力的象征就被转向了墙壁。

[soʊ] , [ˌhɪrtʊˈfɔːr] , [ðɪs] [θroʊn] [ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz] [ˌɑːbsəˈliːt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
So , heretofore , this throne of mine was obsolete while I was away from
所以 , 此前 , 这 王座 的 矿 曾是 过时的 尽管 我 曾是 离开 从
[ˈesən] ,
Essen ,
埃森 ,

所以，在此之前，在我离开埃森的这段时间里，我的这个王座就形同虚设了。

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər][ˈfɑːðər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtestəmənt] [ˌoʊz] , [əˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [səkˈsesər]
but since your father , as his testament shows , appointed you his successor
但 自从 你的 父亲 , 作为 他的 遗嘱 演出 , 任命 你 他的 接班人
[ˈʌndər][maɪ] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] ,
under my guardianship ,
在下面 我的 监护 ,

但是，既然你父亲的遗嘱表明他已指定你为他的继承人，并由我担任监护人，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
you shall have the right and privilege to sit in my place .
你 将 有 这 正确的 和 特权 到 坐 在 我的 地方 .

你有权代替我坐下。

[ə; eɪ] [θroʊn] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [ˈleɪdi] [waɪl] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ɪz] [əˈweɪ] !
A throne for the War Lady while the War Lord is away !
一个 王座 为了 这 战争 女士 尽管 这 战争 主 是 离开 !

战神不在时，这是女战神的宝座！

" [ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
" **The bewildered child was slow to avail herself of the grand privilege** .
" 这 困惑 孩子 曾是 慢的 到 可用 她自己 的 这 盛大 特权 .

“这个不知所措的孩子迟迟没有享受到这份莫大的特权。”

[ˈʃəʊldəz] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ʃiː; ji] [ˈrɪɡəld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ˈhɑːrdli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːt] ,
Shoulders bent forward , she wriggled to the edge , hardly touching the seat ,
肩膀 弯曲 向前 , 她 扭动 到 这 边缘 , 几乎 接触 这 座位 ,
她双肩前倾，扭动着身子挪到椅子边缘，几乎没碰到椅面。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [wɪð; wɪθ] [mjuːt] [əˈpiːl] .
while her eyes sought her mother's with mute appeal .
尽管 她 眼睛 寻求 她 母亲的 和 沉默的 上诉 .

她用无声的恳求，寻找着母亲的目光。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪmˈself] .
However , the War Lord was determined to do all the talking himself .
然而 , 这 战争 主 曾是 决定 到 做 全部 这 说 他自己 .

然而，这位军阀决心亲自发表所有讲话。

" [æz; əz][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ˈʌndər] [ˈpɑːpɑːz] [wɪl] ,
" **As I pointed out , under Papa's will ,**
" 作为 我 尖 出去 , 在下面 爸爸的 将要 ,

正如我所指出的, 根据爸爸的遗嘱,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [hɪr] , " [hiː; hi] [dɪˈkleɪmd] ,
you are sole owner of the Krupp business and mistress here , " he declaimed ,
你 是 唯一 所有者 的 这 克虏伯 商业 和 情妇 这里 , " 他 朗诵 ,
“你是克虏伯企业的唯一所有者, 也是这里的情妇,”他高声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmʌðər] .
with a disdainful glance at the child's mother .
和 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这 孩子的 母亲 .

她轻蔑地瞥了孩子的母亲一眼。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] - [bɔːrn][dɪd][nɑːt][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə][ɪgˈzʌlt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
The Purple - born did not scruple to exult over his victim before her daughter .
这 紫色的 - 出生 做过 不是 顾忌 到 欢腾 超过 他的 受害者 前 她 女儿 .

紫衣人毫不犹豫地 在受害者的女儿面前炫耀他的罪行。

[ˈhæpɪli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪl][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈruːθləsnəs] , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]
Happily , the young girl did not observe his ruthlessness , nor would she have
快乐地 , 这 年轻的 女孩 做过 不是 观察 他的 冷酷无情 , 也不 会 她 有
[ˈʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdˌfɑːðɜːz] [ˈmoʊtɪv] .
understood her godfather's motive .
理解 她 教父的 动机 .

幸运的是, 这个小女孩没有察觉到他的残忍, 也不会理解她教父的动机。

" [ˈmɪstrəs] [hɪr] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ; " [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈgɑːdz]
" **Mistress here , " repeated the War Lord ; " responsible to no one but God's**
" 情妇 这里 , " 重复 这 战争 主 ; " 负责任的 到 不 一 但 神的
[əˈnoʊntɪd] .
Anointed .
受膏者 .

“女主人在此,”战争领主重复道, “只对上帝的受膏者负责。”

" [ˈbɜːrθə] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [tɜːz] .
" **Bertha , now thoroughly frightened , burst into tears .**
" 伯莎 , 现在 彻底 害怕 , 爆裂 进入 眼泪 .

“贝莎吓坏了, 嚎啕大哭起来。”

" [dəʊnt][kraɪ] , " [ˈɔːrdəd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ˈbrʌskli] .
" **Don't cry , " ordered the War Lord brusquely .**
" 不 哭 , " 订购 这 战争 主 粗暴地 .

“别哭,”军阀粗暴地命令道。

[bʌt; bət] [fraʊ] [krʌp] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Frau Krupp jumped to her feet , and , placing herself in front of the
但 弗劳 克虏伯 跳了起来 到 她 脚 , 和 , 放置 她自己 在 正面 的 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

但克虏伯夫人立刻站了起来, 挡在了孩子前面,

[ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] :
exclaimed with flaming eyes :
惊呼 和 炽盛 眼睛 :

怒目圆睁, 惊呼道:

" [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈberɪəl] !
" **Such language to a little girl and on the day of her father's burial !**
" 这样的 语言 到 一个 小的 女孩 和 在 这 天 的 她 父亲的 葬礼 !

“对一个小女孩说出这样的话, 而且还是在她父亲的葬礼当天! ”

" [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
" The War Lord saw that he had gone too far .
" 这 战争 主 锯 那 他 有 已消失 也 远的 .
“这位军阀意识到自己做得太过火了。”
" [kʌm] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , " [aɪ] [ment] [jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Come , now , " he said soothingly , " I meant your Uncle Majesty , of course .
" 来 , 现在 , " 他 说 舒缓地 , " 我 意思是 你的 叔叔 威严 , 的 课程 .
“好了,”他安抚道,“我当然是指您的叔叔陛下。”
[ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrθə] , [ˈhæznt] [hiː; hi] ?
Uncle has always been kind and considerate to his little Bertha , hasn't he ?
叔叔 有 总是 到过 种类 和 周到 到 他的 小的 伯莎 , 还没有 他 ?
叔叔一直都很疼爱他的小贝莎, 对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp

From the)

第2/13页

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈpætɪd] [ˈbɜ:rθəz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [her] .
" He asked the Baroness to be seated , while he patted Bertha's shoulder and
" 他 问 这 男爵夫人 到 是 坐着 , 尽管 他 轻拍 伯莎的 肩膀 和
hair .
头发 :

“他请男爵夫人坐下，同时拍了拍贝莎的肩膀和头发。

" [gɑ:d] - [ˈdɔ:tər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , " [bi:; bi][ə; ei] [breɪv] [gɜ:rɪ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
" God - daughter , " he said softly , " be a brave girl and listen .
" 上帝 - 女儿 , " 他 说 轻轻 , " 是 一个 勇敢的 女孩 和 听 :

“教女,”他轻声说道,“勇敢点,听我说。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [bɪˈwɪldərmənt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
" And , with the child's eyes showing increasing bewilderment every moment ,
" 和 , 和 这 孩子的 眼睛 显示 增加 困惑 每一个 片刻 ,
"而且,孩子的眼神每时每刻都流露出越来越深的困惑,

[hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; ei][ˌpæənəˈdʒɪrɪk][ˈʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈblaɪm] [ˈmɪ(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
he burst into a panegyric of himself and his sublime mission on earth ,
他 爆裂 进入 一个 颂 的 他自己 和 他的 升华 使命 在 地球 ,
他突然开始对自己和他在地球上的崇高使命大加赞扬,

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] [kəˈlæbəreɪtəz] , [vɑ:n] - [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - ,
such as even his dramatic collaborators , von Wildenbruch and Captain Lauff ,
这样的 作为 甚至 他的 戏剧性 合作者 , 冯 - 和 队长 - ,
例如他戏剧方面的合作者冯·维尔登布鲁赫和劳夫上尉,

[hæd; həd][ˈnevər] [kənˈsi:vd] [ɪn][ðər; ðər][moʊst] [ˈtəʊdi:ɪŋ] [ˈmoʊmənts] .
had never conceived in their most toadying moments .
有 绝不 构思 在 他们的 最多 谄媚 时刻 .
即使在他们最谄媚的时候,也从未怀孕过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [rɪˈlæbəreɪtli] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
He was on the most elaborately intimate terms with God ,
他 曾是 在 这 最多 精心 亲密的 条款 和 上帝 ,
他与上帝有着极其亲密的关系,

[ænd; ənd] [ˈevri] [ækt][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [əˈpru:vd] [baɪ] " [hɪz; ɪz] " [gɑ:d] [bɪˈfɔ:rhænd] .
and every act of his was approved by " his " God beforehand .
和 每一个 行为 的 他的 曾是 得到正式认可的 经过 " 他的 " 上帝 预先 .
他的每一项行为都事先得到了“他的”上帝的批准。

" [hɪz; ɪz] " [gɑ:d][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ˈvɪkər][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ˈɪnstɾəmənt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈnevələns]
" His " God had appointed him vicar on earth , instrument of His benevolence
" 他的 " 上帝 有 任命 他 牧师 在 地球 , 乐器 的 他的 仁
and of His wrath .
和 的 他的 愤怒 .

“他的”上帝任命他为人间的代理人，作为上帝施行仁慈和惩罚的工具。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [ˈsɜ:rməˌnaɪzd] [ɪn][ˈæksənts][ˈʌv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] , " [θɪŋk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] ,
" My child , " he sermonised in accents of fanaticism , " think of the honour ,
" 我的 孩子 , " 他 布道 在 口音 的 狂热 , " 思考 的 这 荣誉 ,
“我的孩子,”他用狂热的语气布道道,“想想这份荣誉,

[ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['ɑ:nə] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][hʌmb(ə)]
the unheard - of honour in store for you ; you , the offspring of humble
这 闻所未闻 - 的 荣誉 在 店铺 为了 你 ; 你 , 这 后代 的 谦逊的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

你将获得前所未有的荣耀；你，出身卑微的父母，

[jæ; jəl][du:][maɪ] ['bɪdɪŋ] [æz; əz][maɪ][gɔ:d] [di'rekts] .
shall do my bidding as my God directs .
将 做 我的 投标 作为 我的 上帝 导演 .

我将遵照上帝的指示执行我的命令。

" ['bɜ:rθə] [wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
" **Bertha was stiff with astonishment** ,
" 伯莎 曾是 僵硬的 和 惊讶 ,

伯莎惊讶得浑身僵硬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærə'hes] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
but the Baroness moved uneasily in her chair and was about to speak ,
但 这 男爵夫人 已搬 不安地 在 她 椅子 和 曾是 关于 到 说话 ,
[wen] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ,
when the War Lord ,
什么时候 这 战争 主 ,

但男爵夫人不安地挪动了一下身子，正要开口说话，这时，那位军阀.....

[hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [rɪ'zju:md] :
who had paused to observe the effect of his words , resumed :
WHO 有 暂停 到 观察 这 影响 的 他的 字 , 恢复 :

他停下来观察自己话语的效果，然后继续说道：

" [ðə; ði] [krʌp] ['bɪznəs] , [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] ['bɜ:rθə] , [ɪz] [ʌn'lɑ:k] ['eni] [lðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
" **The Krupp business , your business , my dear Bertha , is unlike any other in the world**
" 这 克虏伯 商业 , 你的 商业 , 我的 亲爱的 伯莎 , 是 与众不同 任何 其他 在 这 世界
.
:
.

“克虏伯的生意，也就是你的生意，我亲爱的贝莎，与世界上任何其他生意都截然不同。”

[ɔ:l] [lðər] [,mænju'fæktərəz] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] ['keɪtər][tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['welfer] [ʌv; əv][mæn] ,
All other manufacturers and merchants cater to the material welfare of man ,
全部 其他 制造商 和 商人 迎合 到 这 材料 福利 的 男人 ,
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ;
more or less ;
更多的 或者较少的 ;

其他所有制造商和商人或多或少都迎合人类的物质福利；

[ðə; ði] [krʌp] [wɜ:rks] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə] ['træfɪk] [ɪn][hju:mən][laɪf][fɔ:r; fər][gɔ:dz] ['greɪtər] ['glɔ:ri]
the Krupp works alone are destined to traffic in human life for God's greater glory
这 克虏伯 作品 独自的 是 注定 到 交通 在 人类 生活 为了 神的 更大的 荣耀
[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'hest] .
and at His behest .
和 在 他的 要求 .

只有克虏伯公司注定要为了上帝的更大荣耀和祂的旨意而贩卖人类生命。

" [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [gɔ:d][hæz; həz] ['lɪsnd] [tu:; tə][maɪ] [prerz] [fɔ:r; fər] [pi:s] ;
" **For fourteen years God has listened to my prayers for peace** ;
" 为了 十四 年 上帝 有 听着 到 我的 祈祷 为了 和平 ;

“十四年来，上帝一直聆听着我祈求和平的祷告；

[fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [biːˈsiːtft] [hɪm; ɪm] , [ˈmɔːrniŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ,
for fourteen long years I have beseeched Him , morning , noon and night ,
为了 十四 长的 年 我 有 恳求 他 , 早晨 , 中午 和 夜晚 ,
十四年来, 我早中晚都恳求他,

[ɪn] [ˈevri] [ˈkraɪsɪs] [ðæt] [əˈroʊz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [sɔːrd]
in every crisis that arose throughout the world to permit me to keep my sword
在 每一个 危机 那 出现 自始至终 这 世界 到 允许 我 到 保持 我的 剑
[ʃiːðd] — [ˈgɔːdz] [sɔːrd] .
sheathed — God's sword .
鞘 — 神的 剑 .
在世界各地发生的每一次危机中, 都让我得以将我的剑——上帝的剑——留在鞘中。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [maɪˈself] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈbɜːrθə] , [hæv; həv] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊdər]
But all these years myself and your father , Bertha , have kept our powder
但 全部 这些 年 我 和 你的 父亲 , 伯莎 , 有 保留 我们的 粉末
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,
但这么多年来, 我和你父亲, 伯莎, 一直都未曾动用任何手段。

[ˈnevər] [rɪˈlæksɪŋ] [ɑːrmd] [prɪˈperdnəs] , [ˈdʌblɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈgɔːdz]
never relaxing armed preparedness , doubling it rather , to be ready for God's
绝不 放松 武装 准备 , 翻倍 它 相当 , 到 是 准备好 为了 神的
[fɜːrst] [ˈbjuːgl] - [kɔːl] .
first bugle - call .
第一的 号角 - 称呼 .
永远不要放松武装戒备, 反而要加倍戒备, 随时准备迎接上帝的第一次号角声。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈblæsfəməs] [went] [ɑːn] .
" **And so the blasphemous vaingloryings went on .**
" 和 所以 这 亵渎神明 虚荣心 去 在 .
于是, 亵渎神明的虚荣之举继续上演。

[ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] [stroʊd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
The War Lord strode over to the long wall of the room ,
这 战争 主 大步走 超过 到 这 长的 墙 的 这 房间 ,
军阀大步走到房间的长墙边,

[ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːrɪz] [ænd; ənd] [ˈmɛdəlɪz]
dragging his sword over the marble floor and giving his spurs and medals
拖拽 他的 剑 超过 这 大理石 地面 和 给予 他的 马刺 和 奖牌
[æn; ən] [ˈɛkstrə] [ʃeɪk] .
an extra shake .
一个 额外的 摇 .
他将剑拖过大理石地板, 又抖了抖马刺和勋章。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ˌwerəˈpɑːn] [æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [mæp] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ˈɑːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
He pushed a button , whereupon an illuminated map of Europe shot into a
他 推动 一个 按钮 , 于是 一个 照明 地图 的 欧洲 射击 进入 一个
[freɪm] [wer] ,
frame where ,
框架 在哪里 ,
他按下一个按钮, 画面中随即出现一幅发光的欧洲地图,

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [brɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] [[ˌepərˈdes, ˌepərdəs] [hæd; həd] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪd] [lez] [ˈfeɪts]
a second before , a Watteau shepherdess had impersonated les fêtes
一个 第二 前 , 一个 华托 牧羊女 有 冒充 莱斯 节日
[ɡalɑːntiːz] [diːˈju] [ˈrwaː] .
galantes du Roi .
加兰特斯 杜 国王 .
前一秒, 华托的一位牧羊女模仿了国王的节日。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [hi:; hi] [dɪˈlɪni:ɜ:ɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈempaɪɜ:z] , [ðə; ði] [ɪˈtæliən]
Drawing the sword , he delineated with its point the Central Empires , the Italian
绘画 这 剑 , 他 划定 和 它是 观点 这 中央 帝国 , 这 意大利语
[bu:t] - [leg] ,
boot - leg ,
启动 - 腿 ,

他拔出剑，用剑尖勾勒出中原帝国和意大利盗版商的轮廓。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:ki:z] [jʊərəˈpi:ən] [pəˈzeɪnz] .
and Turkey's European possessions .
和 火鸡的 欧洲的 财产 .

以及土耳其的欧洲属地。

[ðen] [hi:; hi] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔ:st] [fræns] , [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
Then he double - crossed France , Russia and Great Britain .
然后 他 双倍的 - 交叉 法国 , 俄罗斯 和 伟大的 英国 .

然后他背叛了法国、俄罗斯和英国。

" [ðə; ði] [ˈenəmi] !
" The enemy !
" 这 敌人 !

敌人！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈgreɪtnəs] , [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][ɪkˈspænz](ə)n] , [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [kʊlˈtʊr] —
" Enemies of German greatness , of German expansion , of German kultur —
" 敌人 的 德语 伟大 , 的 德语 扩张 , 的 德语 文化 —
[ˈðɜ:fɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

“德国伟大、德国扩张、德国文化的敌人——因此，

[ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn] .
enemies of the God of the Germans and of mine .
敌人 的 这 上帝 的 这 德国人 和 的 矿 .

德国人的上帝和我的上帝的敌人。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] [aɪ] [wɪl] [smæʃ] [ðem; ðəm] , [paʊnd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒeli] , [ˈbɜ:rθə] .
" But with your help I will smash them , pound them into a jelly , Bertha .
" 但 和 你的 帮助 我 将要 粉碎 他们 , 磅 他们 进入 一个 果冻 , 伯莎 .

“但是有了你的帮助，我一定会粉碎他们，把他们捣成肉泥，贝莎。”

" [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈhɔ:rər] ,
" As if overcome by horror ,
" 作为 如果 克服 经过 恐怖 ,

仿佛被恐惧所吞噬，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [glaɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmˈpra:mptu:] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [əˈpɔɪntɪd] - (
the child glided from the impromptu throne of the self - appointed Godeissel (
这 孩子 滑翔 从 这 即兴 王座 的 这 自己 - 任命 - (
[ðə; ði][bɜ:(r)dz] [skɜ:rdʒ]) [tu:; tə][ðə; ði] [rʌg] ,
the Lord's scourge) to the rug ,
这 主场 祸害) 到 这 小地毯 ,

孩子从自封的“上帝之鞭”(Godeissel) 的临时宝座上滑落到地毯上，

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [læp] .
and buried her face in her mother's lap .
和 埋葬 她 脸 在 她 母亲的 膝 .

她把脸埋在母亲的腿上。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , " [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][help] [juː; jʊ] [meɪk]
" **Uncle Majesty** , " **she sobbed** , " **you mean to say that I must help you make**
" 叔叔 威严 , " 她 啜泣 , " 你 意思是 到 说 那 我 必须 帮助 你 制作
[wɔːr] ?
war ?
战争 ?

“陛下叔父,”她抽泣着说, “您的意思是说我必须帮助您发动战争吗?”

[ðə; ði] [kəˈmændmənt] [sez] , - [ðəʊ] [jælt] [nɑːt] [kɪl] . - "
The Commandment says , ' Thou shalt not kill . ' "
这 诫命 说道 , - 你 应 不是 杀 . - "

诫命说: “不可杀人。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔːrd] [ˈɔːlsou] [sed] , - [ˈvendʒəns] [ɪz] [maɪn] , - " ['kwʊʊtɪd][hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti] ;
" **But the Lord also said , ' Vengeance is mine , ' "** **quoted her Uncle Majesty ;**
" 但 这 主 还 说 , - 复仇 是 矿 , - " 引 她 叔叔 威严 ;

“但主也说过, ‘伸冤在我’,”她的叔父陛下引用道;

" [ænd; ənd][gɑːd] [riːks] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [θruː] [em 'iː] , [hɪz; ɪz] [rɪˈlekt] , [hɪz; ɪz] [tɪˈʃoozn] [ɪnstrəmənt]
" **and God wreaks His vengeance through me , His elect , His chosen instrument**
" 和 上帝 灾难 他的 复仇 通过 我 , 他的 选 , 他的 选定 乐器
.
:
.

“上帝通过我, 祂的选民, 祂选定的工具, 来施行祂的复仇。”

" [stiːl] , [ðiːz] [ˈmætərz] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ˈbetər] [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [ˈoʊldər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
" **Still , these matters you will understand better as you grow older , " he continued**
" 仍然 , 这些 事情 你 将要 理解 更好的 作为 你 生长 老 , " 他 持续
.
:
.

“不过, 随着年龄的增长, 你会更好地理解这些事情,”他继续说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rɪˈmembər] [ðɪs] : [ʌndər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [tʃiːf]
" **For the present remember this : under your father's will , I am your chief**
" 为了 这 展示 记住 这 : 在下面 你的 父亲的 将要 , 我 是 你的 首席
[ˈgɑːrdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

“目前你记住这一点: 根据你父亲的遗嘱, 我是你的主要监护人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [em 'iː][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
and you must obey me in everything .
和 你 必须 服从 我 在 一切 .

你们凡事都要听从我。

[waɪl] [ˈnɑːmɪnəli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈliːgəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊl] [prəˈpraɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [wɜːrks] [ænd; ənd]
While nominally , even legally , you are sole proprietress of the Krupp works and
尽管 名义上 , 甚至 合法地 , 你 是 唯一 女店主 的 这 克虏伯 作品 和
[ðer; ðər] [ˈnuːmərəs] [diˈpendənsɪz] ,
their numerous dependencies ,
他们的 很多的 依赖项 ,

虽然名义上, 甚至在法律上, 您是克虏伯工厂及其众多附属工厂的唯一所有者,

[juː; jʊ][hoʊld] [ðiːz] [ˈpraːpərtɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][em 'iː] .
you hold these properties , as a matter of fact , in trust for me .
你 抓住 这些 特性 , 作为 一个 事情 的 事实 , 在 相信 为了 我 .

事实上, 这些财产是你替我受托持有的。

[,aɪˈti:] [ˈfɑ:louz] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
It follows , my child ,
它 跟随 , 我的 孩子 ,

孩子, 接下来就是这样。

[ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ks] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmædʒəsti]
that you must leave the direction of the works to your Uncle Majesty
那 你 必须 离开 这 方向 的 这 作品 到 你的 叔叔 威严
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] ,
and his subordinates ,
和 他的 下属 ,

你必须把工程的指挥权交给你的叔父陛下及其下属。

[ðə; ði] [dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈmænədʒɜ:z, 'mæniɔdʒɜ:z] .
the directors and business managers .
这 导演 和 商业 经理 .
董事和业务经理。

[du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] ?
Do you agree to that ?
做 你 同意 到 那 ?

你同意吗？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪp'nɑ:tɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [bɜ:(r)dz] [dɪ'lɪvəri] .
" **There was something hypnotic in the War Lord's delivery .**
" 那里 曾是 某物 催眠的 在 这 战争 主场 送货 .
“这位战争领主的演讲有一种催眠般的魔力。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪk'spleɪnd] [ˈæftərwərdz] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] .
As the Baroness explained afterwards , he talked like one possessed .
作为 这 男爵夫人 解释 然后 , 他 谈话 喜欢 一 拥有 .
正如男爵夫人事后解释的那样, 他说话就像着了魔一样。

[eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌnekrə'mæntɪk] [mə'nu:vərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌmækiə'veliən] [ˈdʒestʃərz] ,
Add to this his necromantic manoeuvring , his Machiavellian gestures ,
添加 到 这 他的 亡灵法术 机动 , 他的 马基雅维利主义者 手势 ,
再加上他那些巫术般的伎俩和马基雅维利式的姿态，

[hɪz; ɪz] [ˈgrændli] [wɜ:rd] [ˈeləkwəns] — [ɪn'hərɪtɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] [hu:] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] -
his grandly weird eloquence — inherited from an uncle who died in a strait -
他的 宏伟 诡异的 口才 — 遗传 从 一个 叔叔 WHO 死亡 在 一个 海峡 -
[ˈdʒækɪt] — [smɔ:l] [ˌwʌndər] [hi:; hi] [pri'veild] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gri:f] - [ˈstri:kən] [tʃaɪld] ,
jacket — small wonder he prevailed upon the grief - stricken child ,
夹克 — 小的 想知道 他 最终获胜 之上 这 悲伤 - 受打击的 孩子 ,
他那奇特而又雄辩的口才——继承自一位死于束缚衣的叔叔——难怪他能说服那个悲痛欲绝的孩子。

[wen] , [ˌɔ:ltərnətli] , [hi:; hi] [ˈθreɪnd] , [kə'dʒəʊld] [ænd; ənd] [ˈflætərd] .
when , alternately , he threatened , cajoled and flattered .
什么时候 , 交替 , 他 威胁 , 哄骗 和 受宠若惊 .
他时而威胁, 时而哄骗, 时而奉承。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ðə; ði] [wɔ:r] [bɜ:(r)dz] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪər] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɜ:rl] [ɪn]
the War Lord's words seemed to have a peculiar appeal to the richest girl in
这 战争 主场 字 似乎 到 有 一个 奇特 上诉 到 这 最富有的 女孩 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,
这位军阀的话语似乎对世界上最富有的女孩有着某种特殊的吸引力。

[hu:] ['ni:ðər] [di'vaind] [nɔ:r] [ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər] ['sɪnɪstər] ['pɜ:rpəs] .
who neither divined nor imagined their sinister purpose .
WHO 两者都不 神谕 也不 想象 他们的 险恶 目的 .

他们既没有预料到，也没有想象到他们险恶的意图。

[wʌt] [pɪrst] [hɜ:r; hər] [kɑ:mpɪrɪ'hen](ə)n] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋstəz] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns]
What pierced her comprehension appealed to a youngster's love of independence
什么 穿孔 她 理解 上诉 到 一个 年轻人的 爱 的 独立
[ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [ɔ:f] ['mʌðəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] .
, of shaking off mother's leading - strings .
的 摇晃 离开 母亲的 领导 - 字符串 .

真正打动她的是年轻人渴望独立、摆脱母亲管束的愿望。

[ɪn][ðə; ði] ['ævələəntʃ] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ðæt] [ə'seɪld] ['bɜ:rθəz] [ɪrɜ] [ðɪs] [stʊd] [aʊt] : " [jʊr; jər] ['mʌðər]
In the avalanche of phrases that assailed Bertha's ears this stood out : " Your mother
在 这 雪崩 的 短语 那 遭受攻击 伯莎的 耳朵 这 站立 出去 : " 你的 母亲
['dʌznt] [kaʊnt] ;
doesn't count ;
不 数数 ;

在铺天盖地涌入伯莎耳朵的话语中，有一句话格外突出：“你母亲不算数；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪstrəs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [raɪt] .
you are mistress in your own right .
你 是 情妇 在 你的 自己的 正确的 .

你本身就是一位女主人。

" ['veri] [wel] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['pra:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [test] .
" Very well , she would put the promise to the test .
" 非常 出色地 , 她 会 放 这 承诺 到 这 测试 .

“很好，她会检验这个承诺是否有效。”

" [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['kænən] ['kɪŋz] ['erəs] ; ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" I don't quite understand , " said the Cannon King's heiress ; rising from her
" 我 不 相当 理解 , " 说 这 大炮 国王学院 女继承人 ; 上升 从 她
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

“我不太明白，”大炮王的继承人说道，同时从跪姿站了起来。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['perənt] , ['ædɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and without looking at her parent , added , " but I leave it all to you ,
和 没有 寻找 在 她 父母 , 额外 , " 但 我 离开 它 全部 到 你 ,
[ʌŋk(ə)l][ɪ'mædʒəsti] — ['evriθɪŋ] . "
Uncle Majesty — everything . "
叔叔 威严 — 一切 . "

她头也不抬地对父母说：“但我把一切都交给您了，陛下叔叔——一切都交给您了。”

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [kraɪd][ðə; ði][wɔ:r] [b:rd] , [ə'dresɪŋ] [fraʊ] [krʌp] .
" Do you hear ? " cried the War Lord , addressing Frau Krupp .
" 做 你 听到 ? " 哭 这 战争 主 , 解决 弗劳 克虏伯 .

“你听到了吗？”军阀对着克虏伯夫人喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ænd; ænd] ['bɜ:rθə] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I have heard , and Bertha will go to her room now , " replied the
" 我 有 听到 , 和 伯莎 将要 去 到 她 房间 现在 , " 回复 这
[bəərə'nes] ['fɜ:rmli] ;
Baroness firmly ;
男爵夫人 牢牢 ;

“我已经听说了，伯莎现在要回房间去了。”男爵夫人坚定地回答道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment]
and though the War Lord made an impatient gesture indicating that he meant
和 尽管 这 战争 主 制成 一个 不耐烦 手势 表明 那 他 意思是

[ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
the child to remain ,
这 孩子 到 保持 ,

尽管军阀不耐烦地做了个手势，表示他想让孩子留下，

[ʃiː ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd]
she conducted her daughter to the door , kissed her on the forehead , and
她 实施 她 女儿 到 这 门 , 亲吻 她 在 这 前额 , 和
[let][hɜːr; hər][slɪp] [aʊt] .
let her slip out .
让 她 滑 出去 .

她领着女儿走到门口，在她额头上亲了一下，然后让她溜了出去。

[wen] [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] - [tʃer] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [desk] ,
When she turned round she saw the War Lord in the Godeissel chair before the desk ,
 什么时候 她 转向 圆形的 她 锯 这 战争 主 在 这 - 椅子 前 这 桌子 ,
 她转过身，看到战争领主坐在办公桌前的戈德吉塞尔椅上。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈblɑːtər] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
resting his right arm on the blotter , his left hand on the hilt of his sword .
 休息 他的 正确的 手臂 在 这 吸墨纸 , 他的 左边 手 在 这 剑柄 的 他的 剑 .
 他将右臂放在吸墨纸上, 左手放在剑柄上。

" [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [kəˈmændz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
 " **Any further commands for the mistress of the house ?**
 " 任何 更远 命令 为了 这 情妇 的 这 房子 ?
 "还有什么吩咐要吩咐女主人吗？"

" [fiː; ʃi] ['kwɪərɪd] [ɪn][noʊ]['hʌmb(ə)l] [təʊnz] .
" she queried in no humble tones .
 " 她 查询 在 不 谦逊的 音调 .
 她语气毫不谦卑地问道。

[ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , [ˈsi:mɪŋli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑ:kjʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] ,
The War Lord , seemingly absorbed in a document he had taken up ,
 这 战争 主 , 似乎 吸收 在 一个 文档 他 有 已采取 向上 ,
 那位军阀似乎全神贯注地看着他拿起的一份文件,

[rɪˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] : " [send] [ɪn] [ˈmɔːltkə] ,
replied without looking at his hostess : " Send in Moltke ,
 回复 没有 寻找 在 他的 女主人 : " 发送 在 莫尔特克 ,
 他的回答头也不回，没有看女主人：“派毛奇进来。”

" [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [riˈtriːtɪd] [ˈbækwəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
 " whereupon the Baroness retreated backward towards the door .
 " 于是 这 男爵夫人 撤退 落后 向 这 门 .
 于是，男爵夫人向后退去，朝门口走去。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɑːp] [ə; eɪ] ['kɜːrtsɪ] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [hɜːr; hər] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [wen] [ðə; ði]
She was about to drop a curtsy to signify her leave - taking , when the
 她 曾是 关于 到 降低 一个 屈膝礼 到 表示 她 离开 - 采取 , 什么时候 这
 [wɔːr] [lɔːrd] [kraɪd] [aʊt] :
War Lord cried out :
 战争 主 哭 出去 :

她正要行屈膝礼表示告别, 这时, 军阀喊道:

" [wʌŋ] [θɪŋ] [mɔːr] , ['mædəm] [laː] [baː'rɔːŋ] .
 " One thing more , Madame la Baronne .
 " 一 事物 更多的 , 夫人 拉 男爵夫人 .
 " 还有一件事，男爵夫人。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [ru:m] [ɪz][maɪ] [ru:m] ,
From now on this room is my room ,
从 现在 在 这 房间 是 我的 房间 ,
从现在开始, 这间房间就是我的房间了。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ'self][ɔ:r][ðə; ði] [krʌp] [erəs] [hæz; həz][ðə; ði][ˈɑ:n.treɪ] .
and none but myself or the Krupp heiress has the entrée .
和 没有任何 但 我 或者 这 克虏伯 女继承人 有 这 主菜 .
只有我和克虏伯家族的继承人才能享用这道菜。

[maɪ] [ˈɡɑ:ddb:tər] [meɪ] [si:] [maɪ] [reprɪ'zentətɪv] [hɪr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] — [noʊ][wʌn] .
My goddaughter may see my representatives here , but no one else — no one .
我的 教女 可能 看 我的 代表 这里 , 但 不 — 别的 — 不 — .
我的教女可以见到我的代表, 但其他人不行——绝对不行。

" [ˈtʃæptər] [ɑr'ɑr'ɑɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、
第三章

[ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [rɪˈflekʃnz]
A MOTHER'S REFLECTIONS
一个 母亲的 反思
一位母亲的感悟

[ðə; ði] [bəɪə'nɪs] [ænd; ənd][fra:nts] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] - [drʌŋk] [wɔ:r] [b:rd] — [ə; eɪ] [pɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] —
The Baroness and Franz — The Power - Drunk War Lord — A Pawn in the Game —
这 男爵夫人 和 弗朗茨 — 这 力量 - 醉 战争 主 — 一个 典当 在 这 游戏 —
[ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] — [ˈdʒɜ:rməni] [ə'bʌv] [ɔ:l] — [ðə; ði][wɔ:r][b:(r)dz][ˈmɜ:rdər] [lʌst] — [ˈfaɪtɪŋ]
The Sweets of Power — Germany Above All — The War Lord's Murder Lust — Fighting
这 糖果 的 力量 — 德国 多于 全部 — 这 战争 主场 谋杀 欲望 — 斗争
[ðə; ði] [ˈfræŋkənstain] — [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r][b:(r)dz] [ˈmɜ:rsɪ]
the Frankenstein — At the War Lord's Mercy
这 弗兰肯斯坦 — 在 这 战争 主场 怜悯

男爵夫人与弗朗茨——权力熏心的军阀——棋局中的一枚棋子——权力的甜蜜——德国至上——军阀的杀戮欲望——对抗弗兰肯斯坦——任由军阀摆布

[ðə; ði] - [ˈbu:dwɔ:r][ɪn] [ˈvɪlə] [ˈhʊgəl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑ:rtmənt] , [hʌŋ] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd]
The Baroness's boudoir in Villa Huegel is a spacious apartment , hung in blue and
这 - 闺房 在 别墅 休格尔 是 一个 宽敞 公寓 , 悬挂 在 蓝色的 和
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,
男爵夫人在胡格尔别墅的闺房是一间宽敞的公寓, 以蓝色和银色为主色调。

[ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] .
the colours of her noble house .
这 颜色 的 她 高贵 房子 .
她贵族家族的代表色。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈrɪtʃɪz] , [ˈmeləʊd] [baɪ] [rɪˈfaɪnmənt] , [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ɪnˈhænst] [ɪts] [lʌɡˈzʊəriəs]
Everything that riches , mellowed by refinement , could command enhanced its luxurious
一切 那 财富 , 温和的 经过 精炼 , 可以 命令 增强型 它是 豪华
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
财富, 经过精致的雕琢, 所能带来的一切都提升了它的奢华舒适感。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˌbærəˈnes] [krʌp] [ɑːr; ər] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˈɔːz] :
In the home of Baroness Krupp are trophies of her visits to foreign shores :
在这家的男爵夫人克虏伯是奖杯的她访问到外国的海岸 :
[kʌt] [glæs] ,
cut glass ,
切玻璃 ,

克虏伯男爵夫人的家中陈列着她出国旅行的纪念品：切割玻璃制品，

[kɔɪnz] , [brɑːnzəz][ænd; ənd][ˈkjuəriː,əʊs][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
coins , bronzes and curios of all kinds .
硬币 , 青铜器和奇珍异宝的全部种类 .

各种钱币、青铜器和古玩。

[ˈsɪlvər] - [ɡɪlt] [ˈkæskɪt] [hoʊld] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)nts] ,
Silver - gilt caskets hold royal presents ,
银 - 镀金棺材抓住皇家礼物 ,

镀金银匣子盛放着皇家礼物，

[ˈpreʃəs] [stʌfs] [ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəs] [ˈɔrnəmənts] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrmən] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɪŋlɪt] —
precious stuffs and monstrous ornaments from German kings and kinglets —
宝贵的东西和滔天装饰品从德语国王和王冠戴菊 —

[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
articles of jewellery for the most part ,
文章的首饰为了这最多部分 ,

来自德国国王和小国王的珍贵物品和奇形怪状的饰品——其中大部分是珠宝首饰。

[tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [teɪst] .
too big for a woman of taste .
也 大的 为了 一个 女士 的 品尝 .

对于有品位的女士来说，尺寸太大了。

[ɔːl][ɑːr; ər] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ˈɪnɪʃəld] , [bʌt; bət] [fjuː] [hɔːl] - [mɑːrkt] .
All are crowned and initialled , but few hall - marked .
全部 是 加冕 和 首字母 , 但 很少 大厅 - 标记 .

所有饰品都带有皇冠和姓名首字母，但很少有饰品带有印记。

[sɪns] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] , [waɪ] [ˈbʌːðər] [əˈbaʊt]
Since a prince is supposed to give away the real thing , why bother about
自从 一个 王子 是 据称 到 给 离开 这 真实的事物 , 为什么 打扰 关于

[ˈkærəts] ?
carats ?
克拉 ?

既然王子应该赠送真金白银，何必在意克拉数呢？

[ˈnuːmərəs] [ˈpeɪntɪŋz] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlændskeɪps] , [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈdekəreɪtɪv] [ɑːrt][ænd; ənd]
Numerous paintings , English landscapes , French and Italian decorative art and
很多的 绘画 , 英语 风景 , 法语 和 意大利语 装饰性的 艺术 和

[ˈfɪɡjərz] .
figures .
数据 .

大量绘画作品，包括英国风景画、法国和意大利装饰艺术及人物画。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [grænd][piˈænoʊ][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .
An English grand piano in one corner .
一个 英语 盛大 钢琴 在 一 角落 .

角落里摆放着一架英国三角钢琴。

[ˈbrɪtɪʃər] [prɪˈfɜːr] [ˈdʒɜːrmən] [meɪks] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [ˈtrævlɪd] [ˌbærəˈnes] [ˈwʊdnt] [ˈtɑːləreɪt]
Britishers prefer German makes , but the much - travelled Baroness wouldn't tolerate
英国人 更喜欢 德语 制作 , 但 这 很多 - 旅行 男爵夫人 不会 容忍
[ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˈpraːdʌkt] .
the home product .
这 家 产品 .

英国人更喜欢德国制造的产品，但这位阅历丰富的男爵夫人却无法容忍英国本土产品。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)l] - [ˈlegd] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l][tɑːp][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] -
She is seated before a spindle - legged table with a crystal top over a velvet -
她 是 坐着 前 一个 主轴 - 腿 桌子 和 一个 水晶 顶部 超过 一个 天鹅绒 -
[laɪnd] [drɔːr] ,
lined drawer ,
衬里 抽屉 ,

她坐在一个纺锤形桌前，桌子的桌面是水晶的，下面是一个天鹅绒衬里的抽屉。

[wer] [məˈdæmz] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃəns] [rɪˈpoʊz] — [krɒsɪz] [ænd; ənd][stɑːrz] ,
where Madame's royal orders and decorations repose — crosses and stars ,
在哪里 夫人的 皇家 订单 和 装饰 休息 — 十字架 和 明星 ,
夫人珍藏的皇家勋章和奖章——十字架和星星——就在这里。

[kˈwɒdrəpedz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈuːtreɪ][fɔːrmz][ænd; ənd] [dɪˈgriːz] .
quadrupeds and birds of various outré forms and degrees .
四足动物 和 鸟类 的 各种各样的 古怪 表格 和 学位 .

各种奇形怪状的四足动物和鸟类。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Pointing to one of them bearing the name of a queen famous for her
指向 到 一 的 他们 轴承 这 姓名 的 一个 女王 著名的 为了 她
[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
beauty and misfortunes ,
美丽 和 不幸 ,

他指着其中一个刻着一位以美貌和不幸著称的女王名字的雕像，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] : " [haʊ] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] !
she murmured : " How proud I was when he gave it to me !
她 低声说道 : " 如何 自豪的 我 曾是 什么时候 他 给予 它 到 我 ！

她喃喃自语道：“他把它送给我的时候，我多么自豪啊！ ”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvəlɹəs] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
At that time I thought him chivalrous and believed him sincere in his
在 那 时间 我 想法 他 骑士精神 和 相信 他 真诚 在 他的
[rɪˈlɪdʒəs] [prəˈfɛʃənz] .
religious professions .
宗教 职业 .

那时我认为他很有骑士风度，也相信他在宗教信仰上的真诚。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪnˈtriːgz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ðɪ] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərəs] [dɪˈzɑɪɜːz]
Since he intrigues to make my little girl the accomplice of his murderous desires
自从 他 阴谋 到 制作 我的 小的 女孩 这 同案犯 的 他的 杀人犯 欲望
,
!
,

因为他企图让我的小女儿成为他杀人欲望的帮凶，

[ˈnevər] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] [wer] [aɪ ˈtiː] . "
never more will I wear it . "
绝不 更多的 将要 我 穿 它 : "

我再也不会穿它了。

" ['mæstər][frɑ:nts][dɪ'zaɪɜ:z][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jər; jər] ['leɪdɪʃp] ,
" Master Franz desires to speak to your ladyship ,
" 掌握 弗朗茨 欲望 到 说话 到 你的 夫人 ,
" "弗朗茨少爷想和夫人谈谈。"

" [sed] [ə; eɪ] ['mænsɜ:rʋənt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" said a manservant from behind the portières covering the doorway .
" 说 一个 男仆 从 在后面 这 门房 覆盖 这 门口 .
" "一个男仆从门廊后面说道。"

" [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" Show him up .
" 展示 他 向上 .

让他出丑。

" [frɑ:nts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [krʌp] ['haʊshəʊld] ['æftər]
" Franz was a distant relative who had lived much in the Krupp household after
" 弗朗茨 曾是 一个 遥远 相对的 WHO 有 居住地 很多 在 这 克虏伯 家庭 后
[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['fredrɪk] ['krʌps] [ɪk'spens] .
he finished his studies at the late Frederick Krupp's expense .
他 完成的 他的 研究 在 这 晚的 弗雷德里克 克虏伯 费用 .
" "弗朗茨是克虏伯家的远房亲戚，在完成学业后，他一直住在克虏伯家，费用由已故的弗雷德里克·克虏伯承担。"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃi:f] ['ɪlektɪrɪkl] [endʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] , ['destɪnd]
At this time he was chief electrical engineer of the establishment, destined
在 这 时间 他 曾是 首席 电气 工程师 的 这 建立 , 注定
[fɔ:r; fər] [stɪl] ['haɪər] ['ɑ:nərz] ,
for still higher honours ,
为了 仍然 更高 荣誉 ,

当时他是该机构的首席电气工程师，未来必将获得更高的荣誉。

[fɔ:r; fər] ['ekspɜ:rts] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['edɪsən] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n]
for experts held that the mantle of the great Edison had descended upon
为了 专家 握住 那 这 地幔 的 这 伟大的 爱迪生 有 下降 之上
[frɑ:ntsɪz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] .
Franz's broad shoulders .
弗朗茨的 广阔 肩膀 .

专家们认为，伟大的爱迪生的重担已经落在了弗朗茨宽阔的肩膀上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [krʌp] ['gɜ:lz] ,
He was like a big brother to the Krupp girls ,
他 曾是 喜欢 一个 大的 兄弟 到 这 克虏伯 女孩们 ,
" 他就像克虏伯家女孩们的大哥哥一样。"

[ænd; ænd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæərə'nes] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] ['nevər] [noʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and looked upon the Baroness as a mother, having never known his own .
和 看起来 之上 这 男爵夫人 作为 一个 母亲 , 拥有 绝不 已知 他的 自己的 .
" 他视男爵夫人如母亲一般，因为他从未有过自己的亲生母亲。"

[tɔ:l] [ænd; ænd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [frɑ:nts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [drest] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv]
Tall and good - looking, Franz, as a rule, dressed like an Englishman of
高的 和 好的 - 寻找 , 弗朗茨 , 作为 一个 规则 , 穿着 喜欢 一个 英国人 的
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

弗朗茨身材高大，相貌英俊，通常穿着打扮像一位有身份的英国绅士。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪft] ['ʌndə] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪn] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] ['iːvniŋ] [dres]
but to - day he had chafed under the obligation of wearing evening dress
但 到 - 天 他 有 擦伤 在下面 这 义务 的 穿着 晚上 裙子
[fɔːr; fər] ['brekfəst] , [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tiː] ,
for breakfast , lunch and tea ,
为了 早餐 , 午餐 和 茶 ,
但今天他却因为必须穿着晚礼服吃早餐、午餐和下午茶而感到不耐烦。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz] ['prez(ə)ns] .
because of the War Lord's presence .
因为 的 这 战争 主场 在场 .
因为军阀在场。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['neðər] ['gɑːrmənts] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] [və'reɪətɪ] ,
Even now his nether garments belonged to the ceremonial variety ,
甚至 现在 他的 下 服装 属于 到 这 仪式 种类 ,
即使到了现在，他的下身衣物也属于礼仪用具。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒækɪt] ['taɪtlɪ] ['bʌtnd] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] -
but he wore a jacket tightly buttoned over the wide expanse of his shirt -
但 他 穿着 一个 夹克 紧紧 纽扣 超过 这 宽的 广阔 的 他的 衬衫 -
[frʌnt] .
front .
正面 .
但他穿着一件扣子紧紧扣上的外套，遮住了宽大的衬衫前襟。

" [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [stiːl] [ɪn]['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" **So it is proposed to make two kinds of steel in future , " he whispered ,**
" 所以 它 是 建议的 到 制作 二 种类 的 钢 在 未来 , " 他 低声说道 ,
“所以，未来计划生产两种钢材，”他低声说道。

['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
after closing the door and drawing the curtains .
后 结束 这 门 和 绘画 这 窗帘 .
关上门，拉上窗帘之后。

" [hæz; həz] [ðæt] [jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] , [fraʊ] [krʌp] ?
" **Has that your approval , Frau Krupp ?**
" 有 那 你的 赞同 , 弗劳 克虏伯 ?
“克虏伯夫人，您同意了吗？ ”

" [ðə; ði] - ['wɪdoʊ] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ;
" **The Ironmaster's widow heard only the first part of the sentence ;**
" 这 - 寡妇 听到 仅有的 这 第一的 部分 的 这 句子 ;
“铁匠的遗孀只听到了这句话的前半部分；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['fɜːrðər] .
she was too amazed to listen further .
她 曾是 也 惊叹 到 听 更远 .
她太过惊讶，以至于听不下去了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [fraːnts] ?
" **What is that you say , Franz ?**
" 什么 是 那 你 说 , 弗朗茨 ?
“你说什么，弗朗茨？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɪst] [ðə; ði] - [hænd] .
" **The young man kissed the Baroness's hand .**
" 这 年轻的 男人 亲吻 这 - 手 .
“年轻人吻了男爵夫人的手。”

" [ˈæktɪŋ] [wɪˈðəʊt] [jɔː; jər] [li:v] [ɔ:r] [kən'sent] — [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Acting without your leave or consent — I thought so , " he said .
" 表演 没有 你的 离开 或者 同意 — 我 想法 所以 , " 他 说 :
“未经你允许或同意就采取行动——我就知道是这样,”他说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪkt] [maɪ][laɪf][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt][noʊ] [sʌt] [ɪnfəmi] .
" I would have staked my life on it that you would permit no such infamy .
" 我 会 有 已抵押 我的 生活 在 它 那 你 会 允许 不 这样的 骂名 .
“我以性命担保, 你绝不会允许这种耻辱的事情发生。”

" [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] - ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ['fʊkəst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] :
" Seeing the Baroness's questioning eyes focused on his , he explained :
" 看到 这 - 提问 眼睛 专注 在 他的 , 他 解释 :
“看到男爵夫人探寻的目光落在自己身上, 他解释道:”

[æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] [ɔ:rd] [left] [ðə; ði] [də'rektər] - [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] —
An hour before the War Lord left the Director - General had sent for him —
一个 小时 前 这 战争 主 左边 这 导演 - 一般的 有 发送 为了 他 —
" [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈteknɪk(ə)] [ˈdi:teɪlz] ,
" to explain certain technical details ,
" 到 解释 肯定 技术的 细节 ,
在战争领主离开前一小时, 总干事派人去叫他——“解释一些技术细节,

" [ræn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
" ran the message .
" 跑 这 信息 .
消息运行完毕。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈænti] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns]
He had to wait a considerable time in the ante - room of the conference
他 有 到 等待 一个 大量 时间 在 这 赌注 - 房间 的 这 会议
[ˈtʃeɪmbər] [brɪˈfɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,
chamber before being admitted ,
房间 前 存在 承认 ,
他不得不在会议室的候客室里等了相当长的时间才被允许进入。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn'saɪd] ,
and while there could not help overhearing what was going on inside ,
和 尽管 那里 可以 不是 帮助 偷听 什么 曾是 去 在 里面 ,
虽然她不小心听到了里面发生的事情,

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:r] [ɔ:rd] [wʌz; wəz][ˈɑ:rgju:ɪŋ][ɪn] [drɪl] - [ɡraʊnd] [ˈæksənts] .
as the War Lord was arguing in drill - ground accents .
作为 这 战争 主 曾是 争论 在 钻头 - 地面 口音 .
这位军阀操着一口浓重的操场口音争论着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpərə'reɪʃn] , [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmərt] [ˈsɑ:fɪstri]
This was the gist of his peroration , defended with consummate sophistry
这 曾是 这 要旨 的 他的 结语 , 辩护 和 完善 诡辩
:
:
:
:

这就是他总结陈词的要点, 他用炉火纯青的诡辩术为自己的观点辩护:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðərlænd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]
It was a crime against the Fatherland to supply possible enemies with arms
它 曾是 一个 犯罪 反对 这 祖国 到 供应 可能的 敌人 和 武器
[ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔ:r] [ɔ:(r)dʒ][ˈmædʒəsti] .
that at one time or another might be used against the War Lord's Majesty .
那 在 一 时间 或者 其他 可能 是 用过的 反对 这 战争 主场 威严 .
向可能的敌人提供武器, 这些武器迟早会被用来对抗国王陛下, 这是对祖国的犯罪。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ˈtri:z(ə)n] , [tu:; tə][kɔ:l][,aɪ ˈti:][baɪ][ɪts][ˈprɑ:pər] [neɪm] — [hæd; həd] [bɪn]
That sort of thing — treason , to call it by its proper name — had been
那 种类 的 事物 — 叛国罪 , 到 称呼 它 经过 它是 恰当的 姓名 — 有 到过
[pərˈmɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
permitted long enough ,
允许 长的 足够的 ,
这种事——用它恰当的称呼来说就是叛国罪——已经被容忍得太久了。

[tu:] [lɔ:ŋ] , [ɪn][fækt] ;
too long , in fact ;
也 长的 , 在 事实 ;
事实上, 时间太长了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] - [lɔ:ŋ] [dɪˈfendər] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈbɪznəs] [ˈɑ:nəsti] [hæd; həd] [bɪn]
and now that the life - long defender of misguided business honesty had been
和 现在 那 这 生活 - 长的 防守队员 的 错误的 商业 诚实 有 到过
[rɪˈmu:vɪd] [baɪ][ˈgɔ:dz][hænd] — [dʒi:] - [oʊ] - [di:] - - [es][eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [en] - [di:] — [ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi]
removed by God's Hand — G - o - d - ' s H - a - n - d — there must be
已移除 经过 神的 手 — G - o - d - - s H - 一个 - n - d — 那里 必须 是
[æn; ən][end][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
an end of it .
一个 结尾 的 它 .

既然这位毕生捍卫错误商业诚信的人已经被上帝之手——上帝之手——除掉了, 那么这一切就必须结束了。
[hi:; hi] ([ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd]) , [ˈevər][ɑ:n] [gɑ:rd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɑ:ðəˈləndz] [ˈenəmi] ,
He (the War Lord) , ever on guard against the Fatherland's enemies ,
他 (这 战争 主) , 曾经 在 警卫 反对 这 祖国的 敌人 ,
他(战争领主)时刻警惕着祖国的敌人,

[hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəntɪsts] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɑ:rd] [sti:l] [wɪð; wɪθ]
had instructed his scientists to discover a substitute for hard steel with
有 指示 他的 科学家 到 发现 一个 代替 为了 难的 钢 和
[wɪtʃ] [tu:; tə][laɪn] [ˈenəmi] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈɑ:rmər] .
which to line enemy guns and armour .
哪个 到 线 敌人 枪支 和 盔甲 .
他曾指示科学家们寻找一种可以替代硬钢的材料, 用来给敌人的枪炮和装甲做内衬。

[ði:z] [ˈsʌbstɪtju:ts] [wɜ:r; wər][,fɔ:rθˈwɪθ; ,fɔ:rθˈwɪð][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsperəməntəd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] , [ɪf]
These substitutes were forthwith to be experimented with , and , if
这些 替代品 是 立即 到 是 实验 和 , 和 , 如果
[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜ:r; wər] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [məst; məst][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] ,
the results were satisfactory , must be employed ,
这 结果 是 令人满意的 , 必须 是 受雇 ,
立即对这些替代品进行试验, 如果结果令人满意, 则必须采用。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [sti:l] , [wenˈevər] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd][soʊ] [diˈreɪkts] .
instead of the real steel , whenever the War Lord so directs .
反而 的 这 真实的 钢 , 每当 这 战争 主 所以 导演 .
而不是真正的钢铁, 只要军阀下令。

" [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ˈhɑ:rdli][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfraʊd] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" **And Frederick hardly cold in his shroud ! " gasped the Baroness .**
" 和 弗雷德里克 几乎 寒冷的 在 他的 裹尸布 ! " 倒吸一口气 这 男爵夫人 .
“弗雷德里克裹在裹尸布里一点也不冷!”男爵夫人喘着气说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , " [kraɪd][frɑ:nts] , " [ju:; jʊ][kæən; kən] [prɪˈvent] [ðɪs] [frɔ:d] , [ðɪs] [dɪsˈɡreɪs] !
" **But you , " cried Franz , " you can prevent this fraud , this disgrace !**
" 但 你 , " 哭 弗朗茨 , " 你 能 防止 这 欺诈罪 , 这 耻辱 !
“但是你,”弗朗茨喊道, “你可以阻止这场欺诈, 这场耻辱!”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] , [jʊː; jʊ][wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !

You must , you will , I am sure of it !

你 必须 , 你 将要 , 我 是 当然 的 它 !

你必须这样做, 你一定会这样做, 我对此深信不疑!

" [ðə; ði] [bəɪə'nes] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][stɛəd] ['veɪkəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .

" The Baroness had risen and stared vacantly into the fire .

" 这 男爵夫人 有 升起 和 凝视 空洞地 进入 这 火 .

男爵夫人站起身来, 目光空洞地盯着火焰。

" [gɑːd] [ˈpʌnɪʃ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][duː][æz; əz] [ˈɑːnər] [dɪk'teɪts] , [fraːnts]

" God punish me if I would hesitate a moment to do as honour dictates , Franz

" 上帝 惩治 我 如果 我 会 犹豫 一个 片刻 到 做 作为 荣誉 规定 , 弗朗茨

,
,
,

“如果我在履行荣誉义务时有一丝犹豫, 愿上帝惩罚我, 弗朗茨。”

[bʌt; bət] [ˈfredrɪk] [krʌp] [left] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊw] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈbɪtərli] .

but Frederick Krupp left his widow bound hand and foot , " she replied bitterly .

但 弗雷德里克 克虏伯 左边 他的 寡妇 边界 手 和 脚 , " 她 回复 苦涩地 .

“但弗雷德里克·克虏伯却把他的遗孀绑了起来, ”她愤愤不平地回答道。

" [jʊː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəʊər] - [drʌŋk] [wɔːr] [bɔːrd] ? [ˈæbdɪkət]

" You mean to say that you submit to the power - drunk War Lord ? Abdicate

" 你 意思是 到 说 那 你 提交 到 这 力量 - 醉 战争 主 ? 放弃

[ʃɒr; jər][ˈseɪkrɪd] [trʌst] ?

your sacred trust ?

你的 神圣 相信 ?

你是说你要向那个权力熏心的军阀屈服? 放弃你神圣的职责?

[meɪk] [ʃɒr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃɒr; jər] [ˈwɜːrkpipl] [əˈkɒmplɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈpræktɪsɪz] ? " " " " "

Make your children and your workpeople accomplices of fraudulent practices ? " " " "

制作 你的 孩子们 和 你的 工人 同谋 的 欺诈 实践 ? " " " "

让你的孩子和你的员工成为欺诈行为的帮凶吗?

" [ˈhævnt] [jʊː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌstɪpjəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ʃɒr; jər][ˈʌŋk(ə)]

" Haven't you heard about the stipulations which were made in your Uncle

" 还没有 你 听到 关于 这 规定 哪个 是 制成 在 你的 叔叔

[ˈfredrɪks, ˈfredɜːɪks][læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ? " " " " " "

Frederick's last will and testament ? " " " "

弗雷德里克的 最后的 将要 和 遗嘱 ? " " " "

“你难道没听说过你叔叔弗雷德里克遗嘱中的那些规定吗? ”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [rɪˈplaɪd] [fraːnts] .

" Not a word , " replied Franz .

" 不是 一个 单词 , " 回复 弗朗茨 .

“一个字也没说, ”弗朗茨回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈbɜːrθə] [wʊd] [tel] [jʊː; jʊ] . " " " " "

" I thought Bertha would tell you . " " " "

" 我 想法 伯莎 会 告诉 你 . " " " "

“我以为伯莎会告诉你。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dəˈrektər] - [ˈdʒenɜːlɪz, ˈdʒenrəlɪz]

" I was busy all the afternoon , and then came the Director - General's

" 我 曾是 忙碌的 全部 这 下午 , 和 然后 来了 这 导演 - 将军的

[ˈɔːrdər] ,

order ,

命令 ,

“我整个下午都很忙, 然后就接到了总干事的命令。”

[wɪtʃ] [pri'ventɪd] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
which prevented me from saying good night to the children . "
哪个 阻止 我 从 说 好的 夜晚 到 这 孩子们 . "

这让我没能跟孩子们说晚安。

" [saɪt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [bə'reɪnəs] .
" Sit down then and listen , " said the Baroness .
" 坐 向下 然后 和 听 , " 说 这 男爵夫人 .

“那就坐下听我说,”男爵夫人说道。

" [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['fredrɪk] ['ɔ:f(ə)n] [tʊld] [ju:; jʊ] ,
" As Uncle Frederick often told you ,
" 作为 叔叔 弗雷德里克 经常 讲述 你 ,

正如弗雷德里克叔叔经常跟你说的那样，

[ðə; ði] [wɔ:r] [lɔ:rd] [hæz; həz] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [kən'trəʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌp] [wɜ:rk] .
the War Lord has tried for years to obtain control of the Krupp works .
这 战争 主 有 尝试 为了 年 到 获得 控制 的 这 克虏伯 作品 .

这位军阀多年来一直试图控制克虏伯工厂。

[ɪn] [pər'tɪkjələ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['evər] ['pri:tʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn'tegrəti] ,
In particular he was for ever preaching against the policy of business integrity ,
在 特别的 他 曾是 为了 曾经 布道 反对 这 政策 的 商业 正直 ,

他尤其一直反对商业诚信政策，

[ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌp] [ɪn'hərɪtənsɪz] ;
the proudest of the Krupp inheritances ;
这 最引以为豪 的 这 克虏伯 继承 ;

克虏伯家族最引以为傲的遗产；

[bʌt; bət] [ðʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɑ:mɪnətɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['meni]
but though my husband allowed himself to be dominated by him in many
但 尽管 我的 丈夫 允许 他自己 到 是 占主导地位 经过 他 在 许多

[rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] , [ɪn] [ðɪs] ,
respects , in this ,
尊重 , 在 这 ,

虽然我丈夫在很多方面都允许自己被支配，但在这件事上，

[ðə; ði] [krʌp] ['ɑ:nəsti] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ædəmənt] , ['pɑ:rtli] [θæŋks] [tu:; tə] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
the Krupp honesty , he remained adamant , partly thanks to my advice and
这 克虏伯 诚实 , 他 剩余 坚定不移 , 部分 谢谢 到 我的 建议 和

['strenjuəs] [ɑ:pə'zi](ə)n] , [aɪ] [der] [seɪ] .
strenuous opposition , I dare say .
费力的 反对 , 我 敢 说 .

克虏伯的诚实，他始终坚持，我敢说，这部分要归功于我的建议和强烈反对。

[ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [ðə; ði] [krʌps] [hæv; həv] ['nevər] [pleɪd] ['eni] ['gʌvərnmənt] [fɔ:ls] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Up to now the Krupps have never played any government false , as you know . "
向上 到 现在 这 克虏伯 有 绝不 玩 任何 政府 错误的 , 作为 你 知道 . "

如你所知，克虏伯家族迄今为止从未欺骗过任何政府。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['fredrɪk] [ded] ,
" But , Uncle Frederick dead ,
" 但 , 叔叔 弗雷德里克 死的 ,

“但是，弗雷德里克叔叔去世了，

[ðə; ði] [wɔ:r] [lɔ:rd] [ɪz] ['mu:viŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [flɑ:g] [ðə; ði] [fɜ:rm] ['ɪntu:] [səb'mɪ](ə)n] .
the War Lord is moving heaven and earth to flog the firm into submission .
这 战争 主 是 移动 天堂 和 地球 到 鞭打 这 公司 进入 提交 .

军阀正在竭尽全力迫使这家公司屈服。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'prest] [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði][tuən][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] .
" **There was suppressed rage in the tone of the young man's voice .**
" 那里 曾是 被抑制 愤怒 在 这 语气 的 这 年轻的 男人的 嗓音 .
“年轻人的语气中透着压抑的愤怒。”

" [let] [em 'i:] ['fɪnɪʃ] , " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [bærə'nes] .
" **Let me finish , " demanded the Baroness .**
" 让 我 结束 , " 要求 这 男爵夫人 .
“让我说完,”男爵夫人命令道。

" [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
" **Convinced that I would refuse to be the tool of his ambition ,**
" 确信 那 我 会 拒绝 到 是 这 工具 的 他的 志向 ,
“我确信我不会成为他野心的工具，
[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [pə'sweɪdɪd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesər] ,
the War Lord persuaded your Uncle to ignore me as his legitimate successor ,
这 战争 主 被说服 你的 叔叔 到 忽略 我 作为 他的 合法的 接班人 ,
那位军阀说服你叔叔不承认我是他合法的继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testəmənt] [ə'pɔɪnts] ['bɜːrθə] [soʊl] [er] [ænd; ənd] , [ə'gen] [ɪg'nɔːɪŋ] [em 'iː] ,
and the testament appoints Bertha sole heir and , again ignoring me ,
和 这 遗嘱 任命 伯莎 唯一 继承人 和 , 再次 忽略 我 ,
遗嘱指定伯莎为唯一继承人，再次无视我的意愿。

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdɪən] [ænd; ənd][ɪg'zekjətər] . " **the War Lord her guardian and executor .** "
这 战争 主 她 监护人 和 遗嘱执行人 . "
“战争领主是她的监护人和遗嘱执行人。”

" ['gɑːt] ! " [kraɪd] [fraːnts] .
" **Gott ! " cried Franz .**
" 上帝 ! " 哭 弗朗茨 .
“上帝啊！”弗朗茨喊道。

[ðə; ði] [bærə'nes] [went] [ɑːn] : **The Baroness went on :**
这 男爵夫人 去 在 :
男爵夫人继续说道：
" [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [su'pri:m] ['oʊvərɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] ['bɪznəs] [hiː; hi] [meɪd] ['pɜːrfɪktli] [klɪr]
" **His position as supreme overlord of the Krupp business he made perfectly clear**
" 他的 位置 作为 最高 霸王 的 这 克虏伯 商业 他 制成 完美 清除
[tuː; tə][juː 'es] . " **to us .** "
到 我们 : "
“他向我们非常清楚地表明了他作为克虏伯集团最高统治者的地位。”

" [juː 'es] ?
" **Us ?**
" 我们 ?
“我们？”

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ? "
You mean the heads of the business ? "
你 意思是 这 头部 的 这 商业 ? "
“你是指公司高层吗？”

" [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][maɪ'self] .
" **I referred to the child and myself .**
" 我 指 到 这 孩子 和 我 .
“我指的是孩子和我自己。”

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, di'rektɜ:z] [ˈæftərwərdz] .
He talked to the directors afterwards .
他 谈话 到 这 导演 然后 .

之后他与导演们进行了交谈。

" [ðə; ði] [dis'kraʊn] [ˈkænən] [kwi:n] [tuʊld][fra:nts][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'piəriəl] [ˈɪntərvju:] .
The discrowned Cannon Queen told Franz the story of the Imperial interview .
这 被剥夺王冠 大炮 女王 讲述 弗朗茨 这 故事 的 这 帝国 面试 .
“被废黜的加农女王向弗朗茨讲述了与皇帝会面的故事。”

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈmæstər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , " [ˈbɜ:rθə] [hɪz; ɪz] [pa:n] , [maɪ'self][ˈnoʊbə:di] . "
He is the master , she said in conclusion , Bertha his pawn , myself nobody . "
他 是 这 掌握 , 她 说 在 结论 , 伯莎 他的 典当 , 我 无人 . "
“他是主人,”她总结道, “伯莎是他的棋子, 我什么都不是。”

" [ænd; ənd][wi:; wi] , [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:kmen] , [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
And we , the heads of the business , and our workmen , his slaves ,
和 我们 , 这 头部 的 这 商业 , 和 我们的 工人 , 他的 奴隶 ,
“而我们, 这些企业负责人, 以及我们的工人, 他的奴隶,

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪˌlekˈtriʃn] [ˈɡlu:mɪli] .
added the chief electrician gloomily .
额外 这 首席 电工 阴郁地 .
“首席电工沮丧地补充道。”

[ði:z] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] ,
These two people ,
这些 二 人们 ,
这两个人,

[ˈsʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [ə; eɪ] [waɪf] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪts] [ænd; ənd]
suddenly confronted by the unexpected — a wife shorn of her rights and
突然 面对 经过 这 意外 — 一个 妻子 剪 的 她 权利 和
[ˈwu:ndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhoʊli:ɪst][mʌ'tɜ:rn(ə)l] [ˈsentɪmənts] ;
wounded in her holiest maternal sentiments ;
受伤 在 她 最神圣的 母体 情感 ;
突然遭遇意想不到的变故——妻子被剥夺了权利, 最神圣的母性情感也受到了伤害;

[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] [ˌkɒmən'diəd] [tu:; tə] [dɪ'beɪs] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
an honest man commandeered to debase his genius and become an
一个 诚实的 男人 征用 到 贬值 他的 天才 和 变得 一个
[ək'sesəri] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər][moʊst] [faʊl] — [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
accessory to murder most foul — sat for a while in silence ,
配饰 到 谋杀 最多 犯规 — 卫星 为了 一个 尽管 在 沉默 ,
一个正直的人被迫堕落自己的才华, 成为最卑劣谋杀案的帮凶——他沉默地坐了一会儿。

[ˈbru:diŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ˈθretnɪŋ] [ˌmæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ]
brooding over their misfortune and the disasters threatening mankind as a
沉思 超过 他们的 不幸 和 这 灾难 威胁 人类 作为 一个
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .
他们为自己的不幸遭遇以及由此给人类带来的灾难而忧心忡忡。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [raʊzd] [hɜ:r'self] .
At last the Baroness roused herself .
在 最后的 这 男爵夫人 唤醒 她自己 .
男爵夫人终于醒了过来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑ:nt][wið; wiθ][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] , [fra:nts] ? "
And what did they want with you at the conference , Franz ? "
和 什么 做过 他们 想 和 你 在 这 会议 , 弗朗茨 ? "
“弗朗茨, 他们在会议上找你有什么事? ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['klɔzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **I was admitted after the War Lord had left to be closeted with the**
" 我 曾是 承认 后 这 战争 主 有 左边 到 是 隐秘的 和 这
[də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Director - General ,
导演 - 一般的 ,

“在战争领主离开后，我被允许与总干事单独会面。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
" **replied the engineer** ,
" 回复 这 工程师 ,

工程师回答说：“

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [pə'tɜːrbd]
" **and the directors seemed to me extraordinarily perturbed**
" 和 这 导演 似乎 到 我 非常 忐忑
— [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæstɜːz] [deθ] ['wɔːrənts] [ə'mʌŋ] ['iːkwəlz] .
— **far more than the master's death warrants among equals** .
— 远的 更多的 比 这 硕士学位 死亡 逮捕令 之中 等于 .

“在我看来，董事们显得异常不安——远比同僚之间对大师的死刑判决更加不安。

[hɛə] [braʊn] ['æktɪd][æz; əz] ['spouksmən] .
Herr Braun acted as spokesman .
先生 布劳恩 行动 作为 发言人 .

布劳恩先生担任发言人。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [nuː] [stiːl] ['laɪnɪŋ]
He said the War Lord wanted the firm to experiment with a new steel lining
他 说 这 战争 主 通缉 这 公司 到 实验 和 一个 新的 钢 衬垫
[fɔːr; fər][gʌnz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['kʌntrɪz] .
for guns intended for foreign countries .
为了 枪支 故意的 为了 外国的 国家 .

他说，这位军阀希望该公司试验一种用于出口到国外的枪支的新型钢衬里。

" - ['fɔːrən] ['kʌntrɪz] !
" ' **Foreign countries** !
" - 外国的 国家 !

“外国！ ”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? -
What does that mean ? '
什么 做 那 意思是 ? -

这意味着什么？ '

[aɪ] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'vɔːlənterɪ] ['ɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [lɔː(r)dʒ]
I asked , as if I had not been an involuntary listener to the War Lord's
我 问 , 作为 如果 我 有 不是 到过 一个 非自愿 听众 到 这 战争 主场
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

我问道，仿佛我不是被迫旁听了那位军阀的演讲。

" - ['mædʒəstiːz][ˈɔːrdərz] — [aɪ 'tiː] [br'hoʊv] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ə'beɪ] , [nɑːt][tuː; tə][æsk] ['kwɛstʃənz] , - [sed]
" ' **Majesty's orders — it behoves subjects to obey , not to ask questions , ' said**
" - 陛下的 订单 — 它 理应 主题 到 服从 , 不是 到 问 问题 , - 说
[hɛə] [braʊn] ,
Herr Braun ,
先生 布劳恩 ,

“陛下的命令——臣民应当服从，不得质疑，”布劳恩先生说道。

[wɪð; wɪθ][ʌŋ'ju:ʒuəl] [sɪ'verətɪ] . -
with unusual severity . '
和 异常 严重性 . -

病情异常严重。

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [sɜ:r] , ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:r][lɔ:(r)dz]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['bɪznəs]
To the point , sir , acting upon the War Lord's orders to entrust the business
到 这 观点 , 先生 , 表演 之上 这 战争 主场 订单 到 委托 这 商业
[tu:; tə]['ekspɜ:rt][hændz] ,
to expert hands ,
到 专家 双手 ,

先生, 言归正传, 我奉军阀之命, 将此事委托给专家处理。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði][dʒɑ:b][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
we have decided to turn over the job to you . '
我们 有 决定 到 转动 超过 这 工作 到 你 . -

我们决定把这项工作交给你。

" [frɑ:nts] [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [ðen] [bɜ:rst] [aʊt] : " [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] , [frʌʊ] [krʌp] ?
" Franz stopped short , then burst out : " What am I doing , Frau Krupp ?
" 弗朗茨 停止 短的 , 然后 爆裂 出去 : " 什么 是 我 正在做 , 弗劳 克虏伯 ?
弗朗茨突然停住, 然后脱口而出: “克虏伯夫人, 我这是在做什么? ”

[ju:; jʊ][dʒʌst][tu:ld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,
You just told me that you are not the head of the firm ,
你 只是 讲述 我 那 你 是 不是 这 头 的 这 公司 ,
你刚才告诉我你不是这家公司的负责人,

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grævəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][maɪ]
and I am about to reveal matters of the gravest importance confided to my
和 我 是 关于 到 揭示 事情 的 这 最严重的 重要性 坦白 到 我的
['ki:pɪŋ] .
keeping .
保持 .

我即将揭露一些受托于我保守秘密的极其重要的事项。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [aɪ][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ] ['fɪliəl] ['revərəns] [fɔ:r; fər][maɪ] ['benə'fæktɜ:z]
I made a mistake — I was led away by filial reverence for my benefactor's
我 制成 一个 错误 — 我 曾是 引领 离开 经过 孝 尊敬 为了 我的 恩人的
['wɪdɔʊ] .
widow .
寡妇 .

我犯了个错误——我被对恩人遗孀的孝顺之心蒙蔽了双眼。

[preɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
Pray forget what I have said .
祈祷 忘记 什么 我 有 说 .

请你忘记我说过的话。

" [frɑ:nts][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt'saɪd] [kɔ:ld] : " ['mæmə] , [kæn; kən]
" Franz was about to withdraw , when a voice outside called : " Mamma , can
" 弗朗茨 曾是 关于 到 提取 , 什么时候 一个 嗓音 外部 称为 : " 妈妈 , 能
[aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " **I come in ?** "
我 来 在 ? "

弗朗茨正要退出来时, 外面传来一个声音: “妈妈, 我可以进来吗? ”

" [ju:; jʊ] [sed] [gʊd] [naɪt] [wʌns] .
" You said good night once .
" 你 说 好的 夜晚 一次 .

你只说过一次晚安。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] , ['bɜ:rθə] .
" **I thought you were in bed and asleep , Bertha .**
我 想法 你 是 在 床 和 睡着了 , 伯莎 .

我以为你已经躺在床上睡着了，伯莎。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɒpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] ['rʌslɪd] [ðə; ði] .
" **The door opened , and a hand rustled the portières .**
" 这 门 打开 , 和 一个 手 沙沙作响 这 门房 .
门开了，一只手拨动了门帘。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'ləʊn] ? "
" **Are you alone ?** "
" 是 你 独自的 ? "

“你一个人吗？ ”

" ['oʊnli][fra:nts] . "
" **Only Franz .** "
" 仅有的 弗朗茨 . "

“只有弗朗茨。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" ['bɜ:rθəz] [blɑ:nd] [hed] [θrʌst] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [waɪl] [fi:; ji]
" **Bertha's blonde head thrust itself through the centre of the curtains , while she**
" 伯莎的 金发 头 推力 本身 通过 这 中心 的 这 窗帘 , 尽管 她
[pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
paused on the threshold .
暂停 在 这 临界点 .

“贝莎的金发脑袋从窗帘中间探了出来，她站在门槛上停了下来。

[ðen] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['velvɪt] ['slɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [hi:l] :
Then a naked foot in a blue velvet slipper with a golden heel :
然后 一个 裸 脚 在 一个 蓝色的 天鹅绒 拖鞋 和 一个 金的 脚跟 :

然后是一只光着的脚，穿着一只蓝色天鹅绒拖鞋，鞋跟是金色的：

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] ['flaʊtɪŋ] [waɪt] [rʌft] [ɪn][ænd; ənd] ['nesəld] ['tʃaɪldɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] - [fi:t] .
a vision in floating white rushed in and nestled childishly at the Baroness's feet .
一个 想象 在 漂浮的 白色的 匆忙 在 和 依偎 幼稚地 在 这 - 脚 .

一个身披白色薄纱的身影飞奔而来，稚气地依偎在男爵夫人的脚边。

" ['haʊdi] , [fra:nts] ? " [sed] ['bɜ:rθə] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][krɪ'moʊnoʊs] [taɪtər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
" **Howdy , Franz ?** " **said Bertha , drawing her kimono tighter over her bosom .**
" 你好 , 弗朗茨 ? " 说 伯莎 , 绘画 她 和服 更紧 超过 她 怀 .

“你好，弗朗茨？”贝尔塔说着，把和服拉紧，遮住胸前。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] : " [aɪ] ['kudnt] [sli:p] ['æftər] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['mædʒəsti][tu:ld][ju: 'es][tu:; tə]
And to her mother : " I couldn't sleep after what Uncle Majesty told us to
和 到 她 母亲 : " 我 不能 睡觉 后 什么 叔叔 威严 讲述 我们 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

她对母亲说：“今晚陛下叔叔跟我们讲了那些话之后，我彻夜难眠。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] .
So I came down .
所以 我 来了 向下 .

于是我就下来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈæŋɡrɪ] , [ˈmæmə] ?
You are not angry , Mamma ?
你 是 不是 生气的 , 妈妈 ?

妈妈,你不生气吗?

[dəʊnt][skoʊld] , [ˈmæmə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [stɜːrn] [feɪs] .
Don't scold , Mamma , " she added , observing her mother's stern face .
不 骂 , 妈妈 , " 她 额外 , 观察 她 母亲的 船尾 脸 .
“妈妈,别骂我,”她看着母亲严肃的表情补充道。

[fraʊ] [krʌp] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [tʰaɪldz] [hed] .
Frau Krupp patted the child's head .
弗劳 克虏伯 轻拍 这 孩子的 头 .

克虏伯夫人拍了拍孩子的头。

" [feɪt] !
" Fate !
" 命运 !

“命运!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][frɑːnts] .
" she said to Franz .
" 她 说 到 弗朗茨 .

她对弗朗茨说。

" [(v)wɑˈlɑ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [fɜːrm] .
" Voilà , the head of the Krupp firm .
" 瞧! , 这 头 的 这 克虏伯 公司 .

“瞧,克虏伯公司的负责人。”

[kənˈtɪnjuː] .
Continue .
继续 .

继续。

" [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [boʊd] .
" The engineer bowed .
" 这 工程师 鞠躬 .

工程师鞠了一躬。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pəˈmɪ(ə)n] , [maɪ] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ˈbɜːrθə] .
" With your permission , my chief , " he said , addressing Bertha .
" 和 你的 允许 , 我的 首席 , " 他 说 , 解决 伯莎 .

“如果您允许的话,我的上司,”他对贝莎说道。

" [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ][bɪɡ] [ˈbuːbi] , " [læft] [ðə; ði] [tʰaɪld] .
" Anything you please , you big booby , " laughed the child .
" 任何事物 你 请 , 你 大的 鲉鱼 , " 笑了 这 孩子 .

“你这大傻瓜,随便你吧,”孩子笑着说。

[ðen] , [ˈsɪriəsli] : " [aɪ][ˌeɪˈem][jʊr; jər] [tʃiːf] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˌeɪˈem] .
Then , seriously : " I am your chief , indeed I am .
然后 , 严重地 : " 我 是 你的 首席 , 的确 我 是 .

然后,认真地说:“我是你们的领导,我的确是。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʰæp] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈæɹəɡənt] [hɛə] [braʊn] , [tuː] !
Think of bossing a big chap like you and that arrogant Herr Braun , too !
思考 的 老板 一个 大的 小伙子 喜欢 你 和 那 傲慢的 先生 布劳恩 , 也 !

想想看,要是能指挥像你这样的大块头,还有那个傲慢的布劳恩先生,那该多难啊!

" [ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [frɑːnts][tuː; tə][bend] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" She motioned Franz to bend down , and whispered in his ear ,
" 她 示意 弗朗茨 到 弯曲 向下 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 ,

她示意弗朗茨弯下腰,然后在他耳边低语道:

" [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [sæk] [hɪm; ɪm] ? "

" **Wouldn't it be fun to sack him ?** "

" 不会 它 是 乐趣 到 解雇 他 ？ "

“把他解雇岂不是很有趣？”

" [noʊ] [ˈnɑːnsens] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] , " [fraʊ] [krʌp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪn]

" **No nonsense , child , if you want to stay up ,** " **Frau Krupp was very much in**

" 不 废话 , 孩子 , 如果 你 想 到 停留 向上 , " 弗劳 克虏伯 曾是 非常 很多 在

[ˈɜːrnɪst] ,

earnest ,

认真 ,

“孩子，别胡闹，如果你想熬夜的话，”克虏伯夫人非常认真地说。

[ænd; ænd][tuː; tə][frɑːnts][ʃiː; ʃi] [sed] : " [goʊ][ɑːn] ; [aɪ][erˈem][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] . "

and to Franz she said : " Go on ; I am impatient to hear the rest . "

和 到 弗朗茨 她 说 : " 去 在 ; 我 是 不耐烦 到 听到 这 休息 . "

她对弗朗茨说：“继续讲吧，我迫不及待地想听剩下的部分。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [hɛə] [braʊn] [ˈwɒnts][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst]

" **I was telling your mother about some business Herr Braun wants to entrust**

" 我 曾是 讲述 你的 母亲 关于 一些 商业 先生 布劳恩 想要 到 委托

[emˈiː][wɪð; wɪθ] ,

me with ,

我 和 ,

“我刚才跟你母亲说了布劳恩先生想委托我处理的一件事情，

" [ɪkˈspleɪnd] [frɑːnts] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

" **explained Franz , looking at the child .**

" 解释 弗朗茨 , 寻找 在 这 孩子 .

“弗朗茨看着孩子解释道。”

" [haʊ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [jɔːnd] [ˈbɜːrθə] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get][emˈiː][tuː; tə] [lɪs(ə)n] .

" **How very interesting , " yawned Bertha ; " but you can't get me to listen .**

" 如何 非常 有趣的 , " 打哈欠 伯莎 ; " 但 你 不能 得到 我 到 听 .

“真有趣，”伯莎打了个哈欠说，“可是你没办法让我听进去。”

[ɑː] , [ðer; ðər] , [aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ˈbɑːrbəʊz] [ˈdɔːlz] .

Ah , there , I see one of Barbara's dolls .

啊 , 那里 , 我 看 一 的 芭芭拉的 娃娃 .

啊，我看到芭芭拉的一个娃娃了。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [θruː] ; [ðen] [ˈsʌpər] .

I will play with it till you get through ; then supper .

我 将要 玩 和 它 直到 你 得到 通过 ; 然后 晚餐 .

我会陪你玩到你玩完为止；然后吃晚饭。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [iːt] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɔɪlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

I didn't eat dinner with Fraulein , " she added , looking at her mother ,

我 没有 吃 晚餐 和 弗劳莱因 , " 她 额外 , 寻找 在 她 母亲 ,

“我没有和弗劳莱因一起吃晚饭，”她看着母亲补充道。

" [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgʊnnes] [hɪr] , " [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbdəmən] .

" **and there's such a goneness here , " touching her abdomen .**

" 和 有 这样的 一个 消失 这里 , " 接触 她 腹部 .

“这里有一种空虚感，”她一边说着，一边抚摸着自己的腹部。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ænd]

The greatest force for destruction in the world , yet a child to all intents and

这 最 力量 为了 破坏 在 这 世界 , 然而 一个 孩子 到 全部 意图 和

[ˈpɜːpəsəz , ˈpɜːpəsɪz] !

purposes !

目的 !

世界上最具破坏力的力量，却在各方面都像个孩子！

" [pruːsi:d] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tuː; tə][fra:nts] .
" **Proceed** , " **said the Baroness to Franz** .
" 继续 , " 说 这 男爵夫人 到 弗朗茨 :

“继续,”男爵夫人对弗朗茨说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [pərˈmi(ə)n] , " [bɪˈgæn][fra:nts] [ˈfɔ:rməli] ; [ðen] ,
" **With the chief's permission** , " **began Franz formally ; then** ,
" 和 这 酋长的 允许 , " 开始 弗朗茨 正式地 ; 然后 ,
“得到酋长的许可,”弗朗茨正式地开口道; 然后,

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkloʊzər] [æz; əz] [ɪnˈdefɪnət] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] :
as if trying to make his disclosure as indefinite as possible :
作为 如果 尝试 到 制作 他的 披露 作为 不定 作为 可能的 :

仿佛在试图让他的披露尽可能含糊不清:

" [juː; jʊ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm] [kɪŋ] [ˈli:əpəjld] , [sɪˈkjɔrd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] - [lɔ:(r)dz]
" **You heard about the order from King Leopold , secured by the War - Lord's**
" 你 听到 关于 这 命令 从 国王 利奥波德 , 安全 经过 这 战争 - 主场
[ˈbrʌslz] [æmˈbæsədər] ?
Brussels ambassador ?
布鲁塞尔 大使 ?

“你听说过利奥波德国国王通过军阀派往布鲁塞尔的大使下达的命令吗? ”

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rθə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˌmoʊmənˈterəli] [frʌm; frəm]
" **The Baroness nodded , and Bertha took her eyes momentarily from**
" 这 男爵夫人 点头 , 和 伯莎 采取 她 眼睛 片刻 从
[hɜ:r; hər] [ˈpleɪθɪŋ] .
her plaything .
她 玩物 .

男爵夫人点了点头, 伯莎的目光也暂时从她的玩具上移开。

" [bɪg] , [bɪg] [ˈgʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Big , big guns** , " **she said** ,
" 大的 , 大的 枪支 , " 她 说 ,

“威力巨大的枪,”她说。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:lz] [ɑ:rm][ænd; ənd][hænd] [raʊnd] [ænd; ənd]
describing a circle in the air by turning the doll's arm and hand round and
描述 一个 圆圈 在 这 空气 经过 转弯 这 娃娃的 手臂 和 手 圆形的 和
[raʊnd] ;
round ;
圆形的 ;

通过转动玩偶的手臂和手, 在空中画出一个圆圈;

" [maɪ] [æˈpənɪdʒ] , [pʊr] [ˈpɑ:pə] [sed] .
" **my apanage , poor Papa said** .
" 我的 阿帕纳奇 , 贫穷的 爸爸 说 .

“我的阿帕纳吉,”可怜的爸爸说。

[glæd][juː; jʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈi:] .
Glad you reminded me .
高兴的 你 提醒 我 .

幸亏你提醒了我。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɛə] [braʊn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I must tell Herr Braun about it .
我 必须 告诉 先生 布劳恩 关于 它 .

我必须把这件事告诉布劳恩先生。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈpra:fɪts][ɑ:r; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
All the profits are to go to my children's hospital .
全部 这 利润 是 到 去 到 我的 孩子们的 医院 .

所有利润都将捐给我孩子的医院。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ðə; ði] [dɑ:l] [ə'straɪd] [hɜ:r; həɹ] [ni:] , ['bɑ:biŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [bɜ:rst]
" **She sat the doll astride her knee , bobbing her up and down , then burst**
" 她 卫星 这 玩具娃娃 跨骑 她 膝盖 , 上下摆动 她 向上 和 向下 , 然后 爆裂
[aʊt] ['læfɪŋ] .
out laughing .
出去 笑 .

她把玩偶放在膝盖上，上下晃动，然后哈哈大笑起来。

" [si:] [ðæt] [hed] - [dres] , [fra:nts] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [gaʊn] [ænd; ənd]['eɪprən] — [ðə; ði]['beldʒən]
" **See that head - dress , Franz , and her gown and apron — the Belgian**
" 看 那 头 - 裙子 , 弗朗茨 , 和 她 袍 和 围裙 — 这 比利时人
['kʌlərz] .
colours .
颜色 .

“弗朗茨，看看她的头饰、长袍和围裙——那是比利时的颜色。”

[ʊks] [laɪk][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
Looks like a coincidence , doesn't it ?
看起来 喜欢 一个 巧合 , 不 它 ?

看起来像是巧合，不是吗？

" ['bɜ:ɾθə] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [dɑ:l] ['tendərli] .
" **Bertha embraced the doll tenderly** .
" 伯莎 拥抱 这 玩具娃娃 温柔地 .

贝莎温柔地拥抱着玩偶。

" [θæŋk] [jʊɹ; jər] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['dɑ:li] .
" **Thank your King for me , Dolly** .
" 感谢 你的 国王 为了 我 , 多莉 .

“请代我感谢你们的国王，多莉。”

[ðə; ði] [mɔ:r] ['gʌnz][hiː; hi][ˈɔ:rdərz] , [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] .
The more guns he orders , the better for our little children here .
这 更多的 枪支 他 订单 , 这 更好的 为了 我们的 小的 孩子们 这里 .

他订购的枪支越多，对我们这里的小孩子就越有利。

['dʒɜ:rmən] ['ɪntrəsts] [fɜ:rst] , " [læft] ['bɜ:ɾθə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
German interests first , " laughed Bertha , looking up .
德语 兴趣 第一的 , " 笑了 伯莎 , 寻找 向上 .

“德国利益至上，”贝尔塔笑着抬起头说。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti][təʊld][em 'i:][soʊ] ['evər] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] .
" **Uncle Majesty told me so ever so often** .
" 叔叔 威严 讲述 我 所以 曾经 所以 经常 .

“陛下经常这样告诉我。”

" [ðə; ði] " ['dʒɜ:rməni] - [ə'bʌv] - [ɔ:l] " ['spɪrɪt] , ['spelɪŋ] ['mɔ:ɾəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['ru:θləsnəs] , [spu:k]
" **The " Germany - above - all " spirit , spelling moral and physical ruthlessness , spoke**
" 这 " 德国 - 多于 - 全部 " 精神 , 拼写 道德 和 身体的 冷酷无情 , 辐

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
out of the child .
出去 的 这 孩子 .

“德国高于一切”的精神，体现了道德和肉体上的残酷无情，从孩子身上流露出来。

[ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [fɜ:rst] , ['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ; [pɜ:ɾdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɾld] ,
The Fatherland first , second and third ; perdition for the rest of the world ,
这 祖国 第一的 , 第二 和 第三 ; 毁灭 为了 这 休息 的 这 世界 ,

祖国第一、第二、第三；世界其他地方都将遭受毁灭。

[ɪf] ['dʒɜ:məni:z] ['ɪntrəsts] [biː; bi] [sɜ:ɾvd] [ˌðer'baɪ] !
if Germany's interests be served thereby !
如果 德国的 兴趣 是 服务 从而 !

如果这样做符合德国的利益！

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈerəs] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] ,
Whether the heiress had an inkling of what the War Lord really intended ,
无论 这 女继承人 有 一个 暗示 的 什么 这 战争 主 真的 故意的 ,
这位女继承人是否察觉到军阀的真实意图,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ;
it is impossible to decide ;
它 是 不可能的 到 决定 ;
这无法决定;

[ˈniːðər] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈpɑːzətɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪtʉːd] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
neither can there be any positive knowledge as to the attitude she might
两者都不 能 那里 是 任何 积极的 知识 作为 到 这 态度 她 可能
[hæv; həv] [əˈsuːmd] [ɪf] ,
have assumed if ,
有 假定 如果 ,
我们也无法确切地知道, 如果她当时采取了何种态度,

[pərˈtʃæns] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌndərˈstænd] [frɑːntsɪz] [ˈpregnənt] [wɜːrdz] .
perchance , she did understand Franz's pregnant words .
或许 , 她 做过 理解 弗朗茨的 孕 字 .
或许, 她确实听懂了弗朗茨意味深长的话语。

[ˈpjʉːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] , [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ˈsætʃərəɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Pupil of the War Lord , firmly believing in his preachings , saturated with his
瞳孔 的 这 战争 主 , 牢牢 相信 在 他的 布道 , 饱和 和 他的
[ˈθɪəriːz] ,
theories ,
理论 ,
他是战争领主的门徒, 坚信他的教诲, 深受他的理论影响。

[ænd; ænd][ˈoʊvər] - [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈmɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [veɪprɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgɑːsp(ə)l]
and over - awed by his claims of Divine mission , his vapourings were gospel
和 超过 - 敬畏 经过 他的 索赔 的 神圣的 使命 , 他的 蒸发 是 福音
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
她被他自称的神圣使命所震慑, 他那些夸夸其谈的话在她看来简直就是真理。

[ænd; ænd] " [ˈdʒɜːrməni] - [əˈbʌv] - [ɔːl] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændmənts] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo]
and " Germany - above - all " was one of the commandments , even though
和 " 德国 - 多于 - 全部 " 曾是 一 的 这 诫命 , 甚至 尽管
[aɪ ˈtiː] [kənˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .
it conflicted with all the others .
它 矛盾 和 全部 这 其他的 .
“德国高于一切”是戒律之一, 尽管它与其他所有戒律都相冲突。

[ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfɔːliː] - [ˈduː] , " [ˈduː] " [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈneɪ(ə)n] .
A monstrous case of folie à deux , " deux " standing for the German nation .
一个 滔天 案件 的 疯狂 - deux , " deux " 常设 为了 这 德语 国家 .
这是一个可怕的 folie à deux 案例, “deux”代表德意志民族。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [dekt] [aʊt] [ɪn] [ɔːrˈneɪt] [redʒəˈmentlɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
Here we have a man decked out in ornate regimentals travelling about his country
这里 我们 有 一个 男人 甲板 出去 在 华丽 团级 旅行 关于 他的 国家
[ˈtelɪŋ] [fɔːr] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][men] :
telling four millions of men :
讲述 四 百万 的 男人 :
这里有一位身着华丽军服的男子, 正在全国各地巡回演讲, 向四百万士兵讲述:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ænd; ənd] [i'mi:diətli] [i:tʃ] [mæn] [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
" You must die for Me , " and immediately each man says to his wife :
" 你 必须 死 为了 我 , " 和 立即地 每个 男人 说道 到 他的 妻子 :
"你必须为我而死,"说完, 两个男人立刻各自对自己的妻子说:

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspe(ə)l] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] ['peɪtriəts] [laɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
" I wonder if there is a special heaven for patriots like your husband ?
" 我 想知道 如果 那里 是 一个 特别的 天堂 为了 爱国者 喜欢 你的 丈夫 ?
"我想知道, 像你丈夫这样的爱国者是否会进入一个特殊的天堂? "

" [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]
" And to a certain class of persons he points out that science is but the
" 和 到 一个 肯定 班级 的 人 他 积分 出去 那 科学 是 但 这
[ˈhændmeɪdn] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['mɜ:rdər] ,
handmaiden of wholesale murder ,
侍女 的 批发的 谋杀 ,
"他还向某些人指出, 科学只不过是大规模谋杀的帮凶。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər][gɑ:d - 'gɪv(ə)n] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs] , [ɔ:l][ðer; ðər] [breɪnz] ,
and that they must employ their God - given inventive genius , all their brains ,
和 那 他们 必须 采用 他们的 上帝 - 给定 富有创造力的 天才 , 全部 他们的 大脑 ,
[ɔ:l][ðer; ðər] [taɪm] ,
all their time ,
全部 他们的 时间 ,
他们必须运用上帝赋予的创造天赋, 倾注全部的智慧和时间。

[tu:; tə] [drɪvaɪz] [nu:] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [æz; əz] ['meni] [men] ,
to devise new ways and means for killing as many men ,
到 设计 新的 方式 和 方法 为了 杀 作为 许多 男人 ,
设计新的方法和手段来尽可能多地杀害男性,

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
women and children as there are in the world outside of the German
女性 和 孩子们 作为 那里 是 在 这 世界 外部 的 这 德语
[ˈempaɪər] .
Empire :
帝国 :
妇女和儿童与德意志帝国以外的世界一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] .
And they do .
和 他们 做 :
他们确实这么做了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [sez] : " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] [ˈsʌfər] .
And to a woman he says : " You were born to suffer .
和 到 一个 女士 他 说道 : " 你 是 出生 到 遭受 :
他对一个女人说: "你生来就是要受苦的。"

[gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ; [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
Give me your husband ; I want him for the fighting .
给 我 你的 丈夫 ; 我 想 他 为了 这 斗争 :
把你丈夫给我, 我要他去打仗。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [telz] [hɜ:r; hər][mæn][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃæmblz] .
" And she forthwith tells her man to make one more for the shambles .
" 和 她 立即 讲述 她 男人 到 制作 一 更多的 为了 这 一片混乱 :
"她立刻吩咐她的男人再做一个送到屠宰场。"

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [gɜ:rl][hi:; hi] [sez] : " [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈvænəti] , [ɔ:f]
And to the golden - haired girl he says : "**A truce to your vanity , off**
和 到 这 金的 - 头发 女孩 他 说道 : " 一个 休战 到 你的 虚荣 , 离开
[wið; wiθ][jɔr; jər] [ˈla:ks] ,
with your locks ,
和 你的 锁 ,

他对金发女郎说：“放下你的虚荣心吧，剪掉你的长发。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [baɪ] [mɔ:ɹ] [ˈraɪfəlz] ; [ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈlʌvər] [aɪ][wɑ:nt] , [tu:] .
that I may buy more rifles ; and your lover I want , too .
那 我 可能 买 更多的 步枪 ; 和 你的 情人 我 想 , 也 .

这样我就可以买更多的步枪；而且，我也想要你的情人。

[hɪz; ɪz] [ˈmænli] [breɪst] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈskæbərd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔ:r] [ˈrʌʃ(ə)n] [læns] .
His manly breast will make an excellent scabbard for a French or Russian lance .
他的 男子气概 胸部 将要 制作 一个 出色的 刀鞘 为了 一个 法语 或者 俄语 槊 .

他那健硕的胸膛可以做成法国或俄罗斯长矛的绝佳剑鞘。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [wʌn] [reɪvz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [θraɪs] [ˈhæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
"**And the golden - haired one raves that she is thrice happy to be allowed to**
" 和 这 金的 - 头发 一 锐舞 那 她 是 三次 快乐的 到 是 允许 到
[ˈsækrɪfaɪs][hɜ:ɹ; hər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [dri:mz] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][wɔ:ɹ] [lɔ:rd] .
sacrifice her beauty and the idol of her dreams for the War Lord .
牺牲 她 美丽 和 这 偶像 的 她 梦境 为了 这 战争 主 .

“而那位金发女郎则激动地说，她非常高兴能够为这位战国之王牺牲自己的美貌和她梦寐以求的偶像。”

" [aɪ][wɑ:nt][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðəz] , " [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpleɪgraʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
"**I want your fathers , " he says to a playground full of children ,**
" 我 想 你的 父亲们 , " 他 说道 到 一个 操场 满的 的 孩子们 ,

“我要你们的父亲，”他对着一群孩子在操场上说道。

" [ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd][bɪg] [ˈbrʌðəɹz] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] .
"**and your uncles and big brothers and cousins .**
" 和 你的 叔叔们 和 大的 兄弟 和 表兄弟姐妹 .

还有你的叔叔、哥哥和堂兄弟。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [kraɪ] : " [həˈrɑ:] !
"**And the little ones cry : " Hurrah !**
" 和 这 小的 一个 哭 : " 欢呼 !

“小家伙们喊道：‘万岁！’

[ɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈempərər] ! "
Long live the Emperor ! "
长的 居住 这 皇帝 ! "

皇帝万岁！

" [wʊd] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv][fɔ:ɹ; fər][ˈevər] ?
"**Would ye live for ever ?**
" 会 是的 居住 为了 曾经 ?

你们愿意永生吗？

" [hi:; hi] [ˈkwɪrɪ:z] [ʌv; əv] [men] [bɪˈtwi:n] [ˈfɪfti] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] .
"**he queries of men between fifty and sixty - five .**
" 他 查询 的 男人 之间 五十 和 六十 - 五 .

“他询问了年龄在 50 岁到 65 岁之间的男性。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] [wið; wiθ][ju:; jʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ɡʊd] [fɔ:ɹ; fər] [ˈkænən] [ˈfa:dər] .
"**To the barracks with you , even if you are but good for cannon fodder .**
" 到 这 兵营 和 你 , 甚至 如果 你 是 但 好的 为了 大炮 饲料 .

“跟你一起去兵营吧，即使你只是炮灰。”

" [ˈsʌmwʌn] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmɑ:rbɪlz] [ɪn][æn; ən] [ˈæli] ;
" **Someone tells him of a bunch of boys playing marbles in an alley ;**
" 某人 讲述 他 的 一个 束 的 男孩们 玩耍 弹珠 在 一个 胡同 ;
有人告诉他，有一群男孩在小巷里玩弹珠；

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
not one of them has finished his education .
不是 一 的 他们 有 完成的 他的 教育 .
他们中没有一个人完成学业。

[ðə; ðɪ][wɔ:r] [lɔ:rd] [ɪgˈzæmɪnz] [ðem; ðəm] [ˈkrɪtɪkli] [ænd; ənd] [snɪfs] .
The War Lord examines them critically and sniffs .
这 战争 主 检查 他们 关键 和 嗅嗅 .
战争领主仔细地审视着它们，然后嗤之以鼻。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈsʌmhəʊ] , " [hi:; hi] [əˈləʊz] ,
" **You are big enough to stop a bullet somehow , " he allows ,**
" 你 是 大的 足够的 到 停止 一个 子弹 不知何故 , " 他 允许 ,
“你体型足够大，或许能挡住子弹，”他说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][led][tu:; tə] [ˈslɔ:tər] .
and they are led to slaughter .
和 他们 是 引领 到 屠宰 .
他们被带去屠杀。

[ðə; ðɪ][ɔ:l] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [lʊks] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [z:rθ] [ænd; ənd] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [ˈli:dʒənz][ʌv; əv]
The All Highest looks upon the earth and boasts of his winged legions of
这 全部 最高 看起来 之上 这 地球 和 吹嘘 的 他的 有翅膀的 军团 的
[mæn] - [ˈkɪlərz] .
man - killers .
男人 - 杀手 .
至高无上的神俯瞰大地，夸耀他那长着翅膀、杀戮人类的军团。

[hi:; hi] [dɪˈkleɪmz] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][ɪˈtæljənz][ænd; ənd][ˈbeldʒənz][hæv; həv]
He declaims that Englishmen and Frenchmen and Italians and Belgians have
他 宣告 那 英国人 和 法国人 和 意大利人 和 比利时人 有
[tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [faɪt] [ˈgɑ:dz] [əˈnɔɪntɪd] ;
turned out to fight God's Anointed ;
转向 出去 到 斗争 神的 受膏者 ;
他宣称，英国人、法国人、意大利人和比利时人都出来与上帝的受膏者作战；

[bʌt; bət] [ædz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bru:d]
but adds with a sly smile they left their women at home and their brood
但 添加 和 一个 狡猾 微笑 他们 左边 他们的 女性 在 家 和 他们的 幼虫
,
,
,
但他狡黠地一笑，补充道，他们把妻子和孩子都留在了家里。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [aʊt] - [ˈherəd] [ˈherəd] .
that he may out - Herod Herod .
那 他 可能 出去 - 希律王 希律王 .
以便他能胜过希律王。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ðɪ] [z:rθ] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:rmd]
In his mind he feels the earth trembling under the heavy tread of his armed
在 他的 头脑 他 感觉 这 地球 发抖 在下面 这 重的 踏 的 他的 武装
[ˈmɪljənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:rˈtɪləri] .
millions and the weight of his artillery .
百万 和 这 重量 的 他的 炮兵 .
他感觉大地在他数百万武装士兵沉重的脚步声和炮火的重量下颤抖。

[ðɪs] [ˈdænsɪŋ] [ˈdʒ:rvɪʃ] [ʌv; əv][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈslɒ:tər] ,
This Dancing Dervish of universal slaughter ,
这 跳舞 德尔维什 的 普遍的 屠宰 ,
这普世屠戮的舞者,

[ðɪs] [mæn][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈmɜ:rdər] - [lʌst] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv]
this man given over to murder - lust is the object of veneration not only of
这 男人 给定 超过 到 谋杀 - 欲望 是 这 目的 的 崇敬 不是 仅有的 的
[ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [əˈdresɪz] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
those whom he addresses in person ,
那些 谁 他 地址 在 人 ,
这个沉迷于杀戮欲望的男人, 不仅受到他亲自交谈的人的崇敬,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər][mɪˈsteɪkən] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti][ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] ; [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
because of their mistaken sense of duty and patriotism ; a whole nation ,
因为 的 他们的 错误 感觉 的 责任 和 爱国主义 ; 一个 所有的 国家 ,
[ˈsev(ə)nti] [ˈmɪljənz] [strɔ:ŋ] ,
seventy millions strong ,
七十 百万 强的 ,
因为他们错误的职责感和爱国主义; 一个拥有七千万人口的庞大国家,

[əˈkleɪm] [hɪm; ɪm] [ˈseɪvjər] — [məˈsaɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:ðɜːləndz] [ˈdestɪnɪz] .
acclaim him Saviour — Messiah of the Fatherland's destinies .
欢呼 他 救主 — 弥赛亚 的 这 祖国的 命运 .
称他为救世主——祖国命运的弥赛亚。

[wʌn] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈsækrɪfajs] , [bʌt; bət] [ˈsev(ə)nti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [ˈevrɪ]
One can understand individual sacrifice , but seventy millions of people , every
— 能 理解 个人 牺牲 , 但 七十 百万 的 人们 , 每一个
[ˈmʌðɜːz] [sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
mother's son and daughter ,
母亲的 儿子 和 女儿 ,
个人的牺牲可以理解, 但是七千万人, 每个母亲的儿子和女儿,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] !
turning beasts of prey !
转弯 野兽 的 猎物 !
化身猛兽!

[aɪ ˈti:] [ˈbæflz] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
It baffles psychological speculation .
它 挡板 心理 推测 .
这令心理学推测感到困惑。

[ˈevrɪwɪər] [ðə; ði] " [ɪˌvænˈdʒɪ:liəm][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [su:pɜːdəm] , " [æz; əz][ðə; ði][wɔ:ɹ] [bɜ:ɹd] [si:z] [aɪ ˈti:] ,
Everywhere the " Evangelium of German superdom , " as the War Lord sees it ,
到处 这 " 福音 的 德语 超级多姆 , " 作为 这 战争 主 看到 它 ,
[ɪz] [laʊd] .
is loud .
是 大声 .
在战争领主看来, “德国超级大国的福音”响彻四方。

[smɔ:l] [ˈwʌndər] [ˈbɜ:ɹθə] , [bɔ:ɹn][ʌv; əv][mæn] - [ˈkɪləɹ] [stɑ:k] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]
Small wonder Bertha , born of man - killer stock and suckled on the breasts of
小的 想知道 伯莎 , 出生 的 男人 - 杀手 库存 和 吸吮 在 这 乳房 的
[ˈmɪlɪtərɪzəm] ,
militarism ,
军国主义 ,
难怪伯莎出身于杀人世家, 从小就深受军国主义思想的影响。

[wɪtʃ] [ˈnʌrɪʃt] [hɜːr; həɹ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
which **nourished** **her** **kith** **and** **kin** **and** **their** **hundreds** **of** **thousands**
哪个 营养 她 亲 和 亲属 和 他们的 数百 的 数千
[ʌv; əv] [dɪˈpendənts] ,
of **dependents** ,
的 家属 ,

它养育了她的亲属及其数十万家眷，

[bɪˈli:vz] [ʌnkənˈdɪʃənəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [prəˈhæʊnst] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈgɑːdfɑːðər] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
believes **unconditionally** **in** **the** **doctrines** **pronounced** **by** **her** **godfather** , **to** **her**
相信 无条件地 在 这 教义 发音 经过 她 教父 , 到 她
[ðə; ði][gɑːd] - [hed] [ʌv; əv] [ˈpəʊər] [ˈɪnfɪnət] ,
the **God** - **head** **of** **power** **infinite** ,
这 上帝 - 头 的 力量 无限 ,
她无条件地信仰她教父所宣扬的教义，在她眼中，教父是拥有无限力量的神。

[ɑːmˈnɪʃəns] [ɪnˈkɑːrnat] !
omniscience **incarnate** !
全知全能 体现 !

全知全能的化身！

[hens] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [rɪˈbju:k] [tuː; tə][frɑːnts] : " [ˈdʒɜːrmən] [ˈɪntrəsts] [fɜːrst] .
Hence **the** **implied** **rebuke** **to** **Franz** : **"** **German** **interests** **first** .
因此 这 暗示 训斥 到 弗朗茨 : **"** 德语 兴趣 第一的 .
因此，这实际上是对弗朗茨的斥责：“德国利益至上。”

" [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] — [hɜːr; həɹ] [ˈbeldʒən] [dɑːl] .
" **After** **that** **she** **returned** **to** **the** **nursery** **—** **her** **Belgian** **doll** .
" 后 那 她 返回 到 这 苗圃 — 她 比利时人 玩具娃娃 .
“之后她回到了育婴室——她的比利时娃娃。”

[fraʊ] [krʌp] [lʊkt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][frɑːnts] .
Frau **Krupp** **looked** **significantly** **at** **Franz** .
弗劳 克虏伯 看起来 显著地 在 弗朗茨 .

克虏伯夫人仔细地看了弗朗茨一眼。

" [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — —
" **You** **were** **going** **to** **say** **—** **—**
" 你 是 去 到 说 — —

你本来想说——

" [maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [lɔː(r)dʒ] [nuː] [ˈfɔːrmjələ][fɔːr; fəɹ] [stiːl] [ɑːn]
" **My** **orders** **are** **to** **experiment** **with** **the** **War** **Lord's** **new** **formula** **for** **steel** **on**
" 我的 订单 是 到 实验 和 这 战争 主场 新的 公式 为了 钢 在
[ðoʊz] [ˈɡʌnz][fɔːr; fəɹ] [liːʒ] .
those **guns** **for** **Liége** .
那些 枪支 为了 列日 .
“我的命令是，用军阀的新钢材配方在列日的那些大炮上进行试验。”

" [frɑːnts] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈelbəʊz] [plɑːntɪd] [ɑːn] [niːz] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd]
" **Franz** **buried** **his** **head** **in** **his** **hands** , **elbows** **planted** **on** **knees** , **leaning** **forward**
" 弗朗茨 埋葬 他的 头 在 他的 双手 , 肘部 已种植 在 膝盖 , 倾斜 向前
[ˈhevɪlɪ] ,
heavily ,
重度 ,
弗朗茨双手抱头，双肘撑在膝盖上，身体沉重地向前倾着。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɪ][ˈnɪmb(ə)l][maɪnd] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒʊz]
while the Baroness sat looking at him , her nimble mind weighing the pros
尽管 这 男爵夫人 卫星 寻找 在 他 , 她 灵活 头脑 称重 这 优点
[ænd; ænd][ka:nz] .
and cons .
和 缺点 .

男爵夫人坐在那里看着他，她敏捷的头脑正在权衡利弊。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃouldəɪ] .
At last she reached out a hand and touched the young man's shoulder .
在 最后的 她 达到 出去 一个 手 和 感动 这 年轻的 男人的 肩膀 .
最后，她伸出手，轻轻碰了碰年轻人的肩膀。

" [fra:nts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
" Franz , " she said solemnly .
" 弗朗茨 , " 她 说 庄严地 .

“弗朗茨，”她郑重地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hed] [ʃɑ:t] [ʌp][ænd; ænd][hiː; hi][stɛəd] [æt; ət] [fraʊ] [krʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The young man's head shot up and he stared at Frau Krupp as if she was
这 年轻的 男人的 头 射击 向上 和 他 凝视 在 弗劳 克虏伯 作为 如果 她 曾是
[ə; eɪ] [ɡoʊst] .
a ghost .
一个 鬼 .

年轻人猛地抬起头，盯着克虏伯夫人，仿佛她是个幽灵。

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][hɜːr; həɪ] [aɪz] , [hiː; hi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌʊtɪd] , " [ˈnevər] !
Answering the question in her eyes , he almost shouted , " Never !
回答 这 问题 在 她 眼睛 , 他 几乎 喊叫 , " 绝不 !
面对她眼中的疑问，他几乎是喊了出来：“绝不！”

" [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [oʊθ] .
" holding up his right hand as if under oath .
" 保持 向上 他的 正确的 手 作为 如果 在下面 誓言 .

他举起右手，仿佛在宣誓。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˌpleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ˈbɜːrθəz] [hed] .
The Baroness placed his hand on Bertha's head .
这 男爵夫人 放置 他的 手 在 伯莎的 头 .

男爵夫人将手放在伯莎的头上。

" [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] . "
" Swear that you will stand by this child . "
" 发誓 那 你 将要 站立 经过 这 孩子 . "

“发誓你会支持这个孩子。”

" [aɪ] [swer] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [soʊ] [help][em ˈiː] , [ɡɑ:d] , " [prəˈnaʊnst] [fra:nts] , [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr]
" I swear , with all my heart , so help me , God , " pronounced Franz , with severe
" 我 发誓 , 和 全部 我的 心 , 所以 帮助 我 , 上帝 , " 发音 弗朗茨 , 和 严重
[ˈɛmfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

“我发誓，我发自内心地向上帝发誓，”弗朗茨郑重地说道。

[ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [aɪz] , [hæf] [ˈsætɪsfɑɪd] , [hæf] [ˈkʌnɪŋ] ,
A peculiar look came into the Baroness's eyes , half satisfied , half cunning ,
一个 奇特 看 来了 进入 这 - 眼睛 , 一半 使满意 , 一半 狡猾 ,
男爵夫人眼中闪过一丝奇特的神色，既有满意，又有狡黠。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəs] [faɪˈnæləti][ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
as with a sort of imperious finality she said : " It is well .
作为 和 一个 种类 的 专横 最终性 她 说 : " 它 是出色地 .

她带着一种不容置疑的决绝语气说道：“很好。”

" [ðen] , [ˈtʰɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʰaɪld] : " [ˈbɜːrθə] ,
" **Then , turning to the child :** " **Bertha ,**
" 然后 , 转弯 到 这 孩子 : " 伯莎 ,
然后, 转向孩子说: “伯莎,
[rʌŋ] [əˈlɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
run along now and tell them to serve in the small dining - room in five minutes
跑步 沿着 现在 和 告诉 他们 到 服务 在 这 小的 用餐 - 房间 在 五 分钟
.
.
- "
.
- "

现在就去告诉他们五分钟后到小餐厅上菜。

" [meɪk] [aɪ ˈtiː][ten] , [ˈmæmə] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][pʊt][ɑːn][maɪ] [nuː] . "
" **Make it ten , Mamma , so I can put on my new negligée .** "
" 制作 它 十 , 妈妈 , 所以 我 能 放 在 我的 新的 便服 . "
“妈妈, 算上十个吧, 这样我就可以穿上我的新睡衣了。”
" [ɔːl] [raɪt] , [ten] ; [bʌt; bət] [ˈhɜːri] , " [əˈgriːd] [fraʊ] [krʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpendzʊl] .
" **All right , ten ; but hurry ,** " **agreed Frau Krupp , looking at the pendule .**
" 全部 正确的 , 十 ; 但 匆忙 , " 同意 弗劳 克虏伯 , 寻找 在 这 钟摆 .
“好的, 十; 但是快点,”克虏伯夫人看着钟摆说道。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈhaɪnd] [ˈbɜːrθə] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tʰɜːrnd] [ə; eɪ] [waɪt] , [sɪˈvɪr]
When the curtain had fallen behind Bertha the Baroness turned a white , severe
什么时候 这 窗帘 有 倒下 在后面 伯莎 这 男爵夫人 转向 一个 白色的 , 严重
[feɪs] [əˈpɑːn][frɑːnts] .
face upon Franz .
脸 之上 弗朗茨 .

当帷幕落下后, 男爵夫人贝尔塔面色苍白, 神情严厉地看着弗朗茨。

[ðen] , [əˈbændənɪŋ] [ɔːl] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈlɔɪltɪ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][wɔːr] [lɔːrd] ,
Then , abandoning all pretence of loyalty to the Grand War Lord ,
然后 , 放弃 全部 虚伪 的 忠诚 到 这 盛大 战争 主 ,
然后, 彻底放弃了对大战神的所有忠诚伪装,
[fiː; ʃi][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsiːkrɪts] [lɔːŋ] [lɒkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] ,
she told the terrible secrets long locked in her bosom ,
她 讲述 这 糟糕的 秘密 长的 已锁定 在 她 怀 ,
她吐露了深藏在心底的可怕秘密。

[ˈsiːkrɪts] [ɪmˈpaːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈdʊrɪŋ] [lɔːŋ] ,
secrets imparted by her late husband or gathered from his lips during long ,
秘密 传授 经过 她 晚的 丈夫 或者 聚集 从 他的 嘴唇 期间 长的 ,
她已故丈夫传授的秘密, 或是多年来从他口中得知的秘密,

[ˈsliːpləs] [naɪts] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɒʊ] .
sleepless nights while he tossed on his pillow .
失眠 夜晚 尽管 他 抛掷 在 他的 枕头 .
他辗转反侧, 彻夜难眠。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈfræŋkənstaɪn] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈpɪtləs] , [ˈhaːrtləs] ,
" **It's the Frankenstein we have to fight ,** " **she said ,** " **the pitiless , heartless ,**
" 它是 这 弗兰肯斯坦 我们 有 到 斗争 , " 她 说 , " 这 无情 , 狠心 ,
[soʊl] - [les] [iːv(ə)l] [wʌn] ,
soul - less Evil One ,
灵魂 - 较少的 邪恶的 一 ,

“我们必须对抗的是弗兰肯斯坦,”她说, “那个冷酷无情、没有灵魂的邪恶之徒。”

[ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈfaɪr] [θruː] [maɪ] [tʰaɪldz] [ɪnˈherɪtəns] .
intent upon setting the world afire through my child's inheritance .
意图 之上 环境 这 世界 着火 通过 我的 孩子的 遗产 .

打算利用我孩子的遗产, 让世界为之沸腾。

[ðə; ði] [ˈplɑ:tɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [kraʊnd] [ˈmɑ:nstər][wɒz; wəz] [enθɪˈrəʊnd] .
The plotting has been going on ever since the crowned monster was enthroned .
这 绘制 有 到过 去 在 曾经 自从 这 加冕 怪物 曾是 登基 .

自从那个加冕的怪物登上王位以来，阴谋就一直在进行。

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [hi; hi] [meɪd] [tu; tə] [ˈfredrɪk] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər]
Almost the first communication he made to Frederick , as head of the Empire
几乎 这 第一的 沟通 他 制成 到 弗雷德里克 , 作为 头 的 这 帝国
, [wɒz; wəz] :
, **was** :
, 曾是 :

他几乎第一次与作为帝国元首的腓特烈沟通的内容是：

- [naʊ] [wi; wi][mʌst; məst][bend] [ɔ:l] [ˈenədʒɪz] [tu; tə][get] [ˈredi] .
' Now we must bend all energies to get ready .
- 现在 我们 必须 弯曲 全部 能量 到 得到 准备好 .

现在我们必须集中所有精力做好准备。

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi][ɑ:r; ər] , [aɪ] [wɪl] [set][maɪ] [fʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
And when we are , I will set my foot upon the neck of the universe ,
和 什么时候 我们 是 , 我 将要 放 我的 脚 之上 这 脖子 的 这 宇宙 ,
而当我们到达彼岸时，我将把脚踩在宇宙的颈项上。

[ˈʃɑ:ləˌmeɪn] [ˌrediˈvaɪvəs] ! -
Charlemagne redivivus ! !
查理曼大帝 重生 ! -

查理曼大帝复活了！

" [ˈpri:vɪəs] [tu; tə] [ðæt] , [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd] [əˈɡri:d] [ˈɡrædʒuəli] [tu; tə][dra:p] [ˈkænən]
" Previous to that , Frederick and myself had agreed gradually to drop cannon
" 以前的 到 那 , 弗雷德里克 和 我 有 同意 逐步地 到 降低 大炮
- [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] - [ˈmeɪkɪŋ] .
- and ammunition - making .
- 和 弹药 - 制作 .

“在此之前，弗雷德里克和我已达成一致，逐步放弃大炮和弹药制造。

[ðə; ði] [krʌps] [wɜ:r; wər][tu; tə] [kriˈeɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fəˈsɪlɪteɪtɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] .
The Krupps were to create , instead of facilitating destruction .
这 克虏伯 是 到 创造 , 反而 的 促进 破坏 .

克虏伯家族的目标是创造，而不是助长破坏。

[noʊ] [lɔ:ŋɡər][wɒz; wəz] [ˈesən] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ɡɑ:d] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
No longer was Essen to be a place upon which a merciful God looked with
不 更长 曾是 埃森 到 是 一个 地方 之上 哪个 一个 仁慈 上帝 看起来 和
[əbˈhɔ:rens] .
abhorrence .
厌恶 .

埃森不再是仁慈的上帝憎恶的地方了。

[ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ju: ˈes] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)] ;
Engines of death had made us rich and powerful ;
发动机 的 死亡 有 制成 我们 富有的 和 强大的 ;

死亡机器使我们变得富有而强大；

[ˌhensˈfɔ:rθ] [ðə; ði] [kɔɪnd] [rɪˈzʌltɪs] [ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tu; tə] [merk] [weɪst]
henceforth the coined results of war were to be employed to make waste
今后 这 创造 结果 的 战争 是 到 是 受雇 到 制作 浪费
[lænd][ˈærəb(ə)] ,
land arable ,
土地 可耕地 ,

此后，战争所获得的货币将被用来开垦荒地，使其变得适宜耕种。

[tuː; tə][dreɪn] [məˈræsɪz] , [tuː; tə][dɪŋ][kəˈhæɪlz] ,
to drain morasses , to dig canals ,
到 流走 沼泽 , 到 挖 运河 ,

排干沼泽，挖掘沟渠

[tuː; tə][ˈprɑːsɪkjʊːt] [ˈevri] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪnˈdevər] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːpəlz]
to prosecute every peaceful endeavour promising to enhance the German people's
到 起诉 每一个 和平 努力 有前途 到 提高 这 德语 人们的
[ˈtʃænsɪz] [ʌ; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][prɑːˈsperəti] .
chances of happiness and prosperity .
机会 的 幸福 和 繁荣 .

积极推进一切有望提升德国人民幸福和繁荣机会的和平努力。

[ðə; ði][oʊld] [sɔː] [ʌ; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [swɔːdz] [ˈɪntuː] [ˈplʌʊʃer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [iˈnæktɪd] [baɪ][ðə; ði]
The old saw of turning swords into ploughshares was to be enacted by the
这 老的 锯 的 转弯 剑 进入 犁铧 曾是 到 是 已颁布 经过 这
[fɜːrm] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [wɔːr] [θraɪs] [ˈdedli] .
firm that had made war thrice deadly .
公司 那 有 制成 战争 三次 致命 .

把“化剑为犁”这句古老的谚语，将由那个曾三次使战争造成惨重伤亡的公司来实践。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtemptər] [keɪm] .
Then the tempter came .
然后 这 诱惑者 来了 .

然后诱惑者出现了。

- [aɪ][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ˈfredrɪk] !
' I rely upon you , Frederick !
- 我 依靠 之上 你 , 弗雷德里克 !

“我仰仗你，弗雷德里克！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [fɑːðəˈləndz] [ˈoʊnli][hoʊp] , [fɜːr; fər][ˈdʒɜːrməni][kæn; kən] [əˈtʃiːv] [ɪts] [ˈdestɪnɪz] [ˈoʊnli]
You are the Fatherland's only hope , for Germany can achieve its destinies only
你 是 这 祖国的 仅有的 希望 , 为了 德国 能 达到 它是 命运 仅有的
[θruː] [blʌd] [ænd; ənd][ˈaɪərn] . -
through blood and iron . '
通过 血 和 铁 . -

你是祖国唯一的希望，因为德国只有通过鲜血和铁腕才能实现它的命运。

" - [wʌn] [mɔːr] [suˈpriːm] [ˈefərt] , [ˈfredrɪk] , [ðen] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [wɪl] [tɜːrn] [ˈhʌzbəndmən] ,
" **' One more supreme effort , Frederick , then the War Lord will turn husbandman ,**
" - 一 更多的 最高 努力 , 弗雷德里克 , 然后 这 战争 主 将要 转动 农夫 ,
“弗雷德里克，再做一次终极努力，那么这位战争领主就会变成农夫了。”

[ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ˈmænɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɑːrm] [ˈstretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]
making you manager - general of his great farm stretching from the Arctic
制作 你 经理 - 一般的 的 他的 伟大的 农场 伸展 从 这 北极
[ˈsɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [medɪtəˈreɪniən] ,
Circle to the Mediterranean ,
圆圈 到 这 地中海 ,

他任命你为他那从北极圈延伸到地中海的庞大农场的总经理，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ətˈləntɪk] [tuː; tə][saɪˈbɪriə] . -
from the Atlantic to Siberia . '
从 这 大西洋 到 西伯利亚 . -

从大西洋到西伯利亚。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ɪz][æ; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈtɔːkər] , " [kənˈtɪnjuːd] [fraʊ] [krʌp] ,
" **As you know , the War Lord is an insinuating talker , " continued Frau Krupp ,**
" 作为 你 知道 , 这 战争 主 是 一个 暗示 健谈者 , " 持续 弗劳 克虏伯 ,
“如你所知，这位军阀是个巧舌如簧的家伙，”克虏伯夫人继续说道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:tə'krætɪk] ['mænər] ,
" and his autocratic manner ,
" 和 他的 专制 方式 ,

以及他专制的作风

[ɪn'hænst] [baɪ] [ə'keɪzən(ə)] ['flɜ:ri:z] [ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] ['fredrɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn]
enhanced by occasional flurries of condescension and persuading Frederick to join
增强型 经过 偶然 阵雪 的 居高临下 和 说服 弗雷德里克 到 加入
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .
in his social relaxations .
在 他的 社会的 放松 .

偶尔流露出的居高临下的态度，以及劝说弗雷德里克加入他的社交休闲活动，都增强了这种氛围。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][hænd] ,
" she cried , striking the table with her hand ,
" 她 哭 , 引人注目 这 桌子 和 她 手 ,
她哭喊着，用手捶打着桌子。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ði:z] [ðæt] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [kɪld] [maɪ] ['hʌzbənd] !
" it was these that forged the bullet which killed my husband !
" 它 曾是 这些 那 锻造 这 子弹 哪个 被杀 我的 丈夫 !
“正是这些东西锻造出了杀死我丈夫的子弹！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪl] [tuʊn] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] .
" There was a shrill tone of rage and defiance in the last words .
" 那里 曾是 一个 尖锐 语气 的 愤怒 和 蔑视 在 这 最后的 字 .
“最后几个字里充满了愤怒和挑衅的尖锐语气。”

[ðen] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['mæstərd] [fraʊ] ['krʌps] [streŋθ] .
Then emotion mastered Frau Krupp's strength .
然后 情感 精通 弗劳 克虏伯 力量 .
随后，情感战胜了克虏伯夫人的力量。

[ʃi:; ʃɪ] ['tɒtəd] , [swei] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜ:lən] [hæd; həd][nɑ:t][fra:nts] [kɔ:t] [hɜ:ɹ; həɹ] .
She tottered , swayed , and would have fallen had not Franz caught her .
她 摇摇晃晃 , 摇摆 , 和 会 有 倒下 有 不是 弗朗茨 捕捉 她 .
她踉跄踉，摇摇晃晃，要不是弗朗茨扶住了她，她就会摔倒。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [θru:] [hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbəndz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:ɹ]
He knew what she had suffered through her husband's intimacy with the War
他 知道 什么 她 有 遭受 通过 她 丈夫的 亲密关系 和 这 战争
[lɔ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z] ,
Lord and his cronies ,
主 和 他的 亲信 ,
他知道她因为丈夫与军阀及其同伙的亲密关系而遭受了怎样的痛苦。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
and shuddered .
和 颤抖 .

他打了个寒颤。

" ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [æz; əz][hɜ:ɹ; həɹ] [hed] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" Mother , " he said unconsciously , as her head touched his breast .
" 母亲 , " 他 说 不知不觉 , 作为 她 头 感动 他的 胸部 .
“妈妈，”他不自觉地说道，她的头贴上了他的胸膛。

" [ænd; ənd] [həʊ] [kæn; kən][aɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɜːldz] [drɪ'bɑ:k(ə)] ? "

" And how can I prevent the world's debacle ? "

" 和 如何 能 我 防止 这 世界的 崩溃 ？ "

“我该如何阻止这场世界灾难？”

" [baɪ] ['faɪtɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

" By fighting fire with fire .

" 经过 斗争 火 和 火 ；

以暴制暴。

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [faɪt] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ['oʊpənli] — [prɪ'tend] [ə'bi:diəns] , [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz]

You cannot fight the War Lord openly — pretend obedience , fall in with his plans

你 不能 斗争 这 战争 主 公然 — 假装 服从 , 落下 在 和 他的 计划

[ə'pærəntli] ,

apparently ,

显然 ,

你不能公开与军阀对抗——假装服从，表面上同意他的计划，

[biː; bi][æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['feɪkər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] ;

be an enthusiastic faker , as far as he can see ;

是 一个 热情的 骗子 , 作为 远的 作为 他 能 看 ;

在他看来，他应该做一个热情洋溢的骗子；

[bʌt; bət][dəʊnt] [smɜːrtʃ] [maɪ] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] ['bɪznəs] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈʌndər] [ə; eɪ]

but don't smirch my little girl's business honour and submerge the world under a

但 不 污点 我的 小的 女孩们 商业 荣誉 和 淹没 这 世界 在下面 一个

[ˈtaɪd(ə)] [weɪv] [ʌv; əv] [blʌd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [dɪ'fensləs] .

tidal wave of blood by making other nations defenceless .

潮汐 海浪 的 血 经过 制作 其他 国家 毫无防备 .

但不要玷污我女儿的商业荣誉，也不要让其他国家失去防御能力，从而使世界陷入血海之中。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['prəːmɪs] , [frɑːnts] ? "

I have your promise , Franz ? "

我 有 你的 承诺 , 弗朗茨 ？ "

弗朗茨，你答应过我了吗？

" [ɪts] [ə; eɪ][væst] ['prɑːspekt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə]

" It's a vast prospect , " answered the young engineer , " but I have sworn to

" 它是 一个 广阔的 前景 , " 回答 这 年轻的 工程师 , " 但 我 有 宣誓 到

[stænd][baɪ] ['bɜːrθə] — — "

stand by Bertha — — "

站立 经过 伯莎 — — "

“这前景广阔，”年轻的工程师回答说，“但我发誓要支持伯莎——”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

" I thank you , " said the Baroness ,

" 我 感谢 你 , " 说 这 男爵夫人 ,

“谢谢你，”男爵夫人说道。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['nɔɪzɪli] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [kraɪd] : " ['sʌpərz]

as the portières were noisily pushed aside and a child's voice cried : " Supper's

作为 这 门房 是 喧闹地 推动 旁边 和 一个 孩子的 嗓音 哭 : " 晚餐

[ˈredi] .

ready .

准备好 .

门帘被大声推到一边，一个孩子的声音喊道：“晚饭好了。”

" ['tʃæptər] [aɪ 'viː]

" CHAPTER IV

" 章 第四

第四章

[ˈbɜːrθə] [krʌp] , [wɔːr] [ˈleɪdɪ] , [əˈsəːts] [hɜːrˈself]
BERTHA KRUPP , WAR LADY , ASSERTS HERSELF
伯莎 克虏伯 , 战争 女士 , 断言 她自己

女战士伯莎·克鲁普挺身而出

[ˈsaɪəns] [steps] [ɪn] — [frɑːnts] [ɪnˈkəːz] [ðə; ði] [ˈkaɪzəːz] [ræθ]
Science Steps In — Franz Incurs the Kaiser's Wrath
科学 步骤 在 — 弗朗茨 产生 这 凯撒的 愤怒

科学介入——弗朗茨触怒了皇帝

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈfiːvəriʃ] [ækˈtɪvətɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈesən] [wɜːrks] , [ʌv; əv] [tests] [ænd; ənd] [ˈmeɪərɪŋ]
Six months of feverish activity in the Essen works , of tests and measuring
六 几个月 的 发烧 活动 在 这 埃森 作品 , 的 测试 和 测量
[viˈləsɪtɪz] ,
velocities ,
速度 ,

埃森工厂进行了六个月紧张的测试和速度测量工作，

[ʌv; əv] [ekˈspɛrəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡəts] , [ˈhɑːrdnɪŋ] [ˈprɑːsesɪz] ,
of experimenting with ingots , hardening processes ,
的 实验 和 锭 , 硬化 流程 ,
对铸锭、硬化工艺进行试验，

[tʃɪld] [ˈaɪərn][ˈkɑːstɪŋs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpaʊnd] [stiːl] — [huː] [noʊz] [ɔːr] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tekˈniːk]
chilled iron castings and compound steel — who knows or cares for the technique
冷藏 铁 铸件 和 化合物 钢 — WHO 知道 或者 关心 为了 这 技术
[ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] [məˈʃɪːnəri] [seɪv] [ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ?
of murder machinery save generals of the staff ?
的 谋杀 机械 节省 将军们 的 这 职员 ?

冷铸铁和复合钢——除了参谋部的将军们，谁会了解或关心杀人机器的技术呢？

[æz; əz][mɑːrk] [twɛrn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈleɪblɪd] [ə; eɪ] [bʊk] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈweðər] [ɪn] [ðɪs] ,
As Mark Twain at one time labelled a book , " There is no weather in this ,
作为 标记 马克·吐温 在 — 时间 标签 一个 书 , " 那里 是 不 天气 在 这 ,
正如马克·吐温曾经评价一本书时所说，“这本书里没有天气”，

" [soʊ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɔːθər] [wɪl] [nɑːt][ˈbɜːrd(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [stəˈtɪstɪks]
" so the present author will not burden his pages with figures and statistics
" 所以 这 展示 作者 将要 不是 负担 他的 页面 和 数据 和 统计数据
[ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
of any sort .
的 任何 种类 .

因此，本文作者不会在文章中堆砌任何数字和统计数据。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [æt; ət] [best] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [ɔːrd] [hɪmˈself]
It would be a tantalising undertaking at best , for the War Lord himself
它 会 是 一个 诱人的 承诺 在 最好的 , 为了 这 战争 主 他自己
[wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] ,
was directing ,
曾是 导演 ,

这充其量也只是一项诱人的尝试，因为军阀本人将亲自指挥。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
and insisted that his every misunderstood ,
和 坚持 那 他的 每一个 被误解 ,
并坚持认为他所有的误解，

[em aɪ 'es] - ['steɪtɪd] [ænd; ʌnd] ['ɔ:f(ə)n] ['hoʊli] [ʌn'tenəb(ə)] [wɪm] [biː; bi] [ɪ'mi:diətli] ['grætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]
mis - stated and often wholly untenable whim be immediately gratified by the
误 - 声明 和 经常 完全 站不住脚的 一时兴起 是 立即地 满意 经过 这
[ˈredi] [sɜ:r'vɪləti] [ʌv; əv] [krʌp] — "[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
ready servility of Krupp employés — " his people .
准备好 奴性 的 克虏伯 员工 — " 他的 人们 .
这种错误陈述且往往完全站不住脚的奇思妙想，会立即得到克虏伯雇员——“他的人民”——的奴性满足。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ˈʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈempərəɪ] [ˈvɪlhɛlm, 'wɪl-][hæd; həd] [dɪ'vootɪd] [ˈnɪrli] [ɔ:l]
" Up to the time under discussion the Emperor Wilhelm had devoted nearly all
" 向上 到 这 时间 在下面 讨论 这 皇帝 威廉 有 奉献 几乎 全部
[hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə] [drɪl] ,
his energies to drill ,
他的 能量 到 钻头 ,
“在所讨论的时期之前，威廉皇帝几乎将所有精力都投入到了军事训练中。”

[pə'ɪɪtɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] [ænd; ʌnd] [ˈʌtərɪŋ] [p'lætɪtju:dz] .
political intrigue and uttering platitudes .
政治的 阴谋 和 发出声音 老生常谈 .
政治阴谋和空洞的陈词滥调。

[tuː; tə][ˈdæb(ə)l][ɪn][ˈfɔ:rmjʊ,leri; 'fɔ:rmjə,leri] [ˈdi:teɪlz] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][tuː; tə] [dɪ'spju:t] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɔ:r]
To dabble in formulary details , with nobody to dispute his opinion or
到 玩水 在 处方集 细节 , 和 无人 到 争议 他的 观点 或者
[kə'rekt] [hɪz; ɪz] [ˈerəɪz] ,
correct his errors ,
正确的 他的 错误 ,
钻研配方细节，却无人反驳他的观点或纠正他的错误，

[ˈflætərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [ɔ:'rdnəns] [kən'strʌkʃ(ə)n]
flattered him in the proportion as his judgment about ordnance construction
受宠若惊 他 在 这 部分 作为 他的 判断 关于 军械 建造
[bɪ'keɪm] [mɔ:ɪr] [ænd; ʌnd] [mɔ:ɪr] [fæn'tæstɪk] .
became more and more fantastic .
成为 更多的 和 更多的 极好的 .
随着他对军械制造的判断越来越离奇，这种奉承也越来越强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [prə'fesəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
He was always going about with a half - dozen professors at his heels ,
他 曾是 总是 去 关于 和 一个 一半 - 打 教授们 在 他的 高跟鞋 ,
他总是带着五六个教授跟在身后，
[ˈlu:zɪŋ] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [prə'paʊndɪŋ] [ˈnebjələs] [ænd; ʌnd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˈθɪəriɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]
losing no opportunity of propounding nebulous and remarkable theories to their
输 不 机会 的 提出 模糊的 和 卓越 理论 到 他们的

[ˈsta:rtld] [bʌt; bət] [kəm'pleɪzənt] [ɪrɪz] .
startled but complaisant ears .
惊慌 但 顺从的 耳朵 .
不放过任何机会，向他们惊讶但顺从的耳朵兜售模糊不清、匪夷所思的理论。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
At the beginning of the present century the German professor was a hundred
在 这 开始 的 这 展示 世纪 这 德语 教授 曾是 一个 百
[ˈjɪrɪz] [bɪ'hʌɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,
years behind the times in his dress ,
年 在后面 这 时代 在 他的 裙子 ,
本世纪初，这位德国教授的穿着打扮比时代落后了一百年。

[ˈmænəɪrɪz] [ænd; ʌnd][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈhæbɪts] .
manners and social habits .
礼仪 和 社会的 习惯 .
礼仪和社交习惯。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpʌntʃ] [hæd; həd] [ˈruːdli] [ˈkærɪkətʃəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ˈhæbɪtæt] , [wer] [soʊp]
The German Punch had rudely caricatured him into a new habitat , where soap
这 德语 冲床 有 粗鲁地 漫画式的 他 进入 一个 新的 栖息地 , 在哪里 肥皂
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,
德国《笨拙》杂志粗暴地将他漫画化，把他安置在一个新的环境中，在那里，肥皂和水.....

[kliːn] [ˈkɑːlərz] , [ʌnˈfreɪd] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][nɑːn] - [krɒmˈweliːən, krʌm-] [ˈhedʒɪr] [held] [sweɪ] .
clean collars , unfrayed trousers and non - Cromwellian headgear held sway .
干净的 项圈 , 未磨损的 裤子 和 非 - 克伦威尔 帽子 握住 摇摆 .
干净的衣领、没有磨损的裤子和非克伦威尔式的头饰占据了主导地位。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [hiː; hi][hæd; həd] [beɪðd] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [hæd; həd] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [her] [naʊ]
Up to that period , he had bathed occasionally , had curled his hair now
向上 到 那 时期 , 他 有 洗澡 偶尔 , 有 卷曲 他的 头发 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
在此之前，他偶尔会洗澡，偶尔会卷一下头发。

[ænd; ənd] [ðerˈæftər] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈslʌvnliːnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈleɪblɪd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
and thereafter relapsed into that state of slovenliness which is labelled scientific
和 此后 复发 进入 那 状态 的 邋遢 哪个 是 标签 科学
[priːəˈkjuːpeɪʃn] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][mɑːb] ,
preoccupation by the German mob ,
专注 经过 这 德语 暴民 ,
此后，他又回到了那种被德国大众称为“科学狂热”的邋遢状态。

[ænd; ənd][stændz] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] , [biː; bi][aɪˈtiː][ˈevər] [soʊ] [ˈbædli] [daɪˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [ˈrɔːŋfəli]
and stands in awe of learning , be it ever so badly digested and wrongfully
和 站立 在 敬畏 的 学习 , 是 它 曾经 所以 糟糕 消化 和 错误地
[əˈplaɪd] .
applied .
应用 .
并对学习抱有敬畏之心，即使学习的内容理解得多么糟糕，应用得多么错误。

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌðər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [baːrˈberɪən] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] .
The War Lord had an English mother ; he is a Barbarian fond of the tub .
这 战争 主 有 一个 英语 母亲 ; 他 是 一个 野蛮人 喜爱 的 这 浴缸 .
这位战争领主有一个英国母亲；他是一个喜欢泡澡的野蛮人。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [prəˈfesəz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He perceived that professors might be made useful to him .
他 感知 那 教授们 可能 是 制成 有用 到 他 .
他意识到教授们或许能对他有所帮助。

[bʌt; bət] [haʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈprɪzentəbl] ?
But how make them presentable ?
但 如何 制作 他们 像样 ?
但如何才能让它们看起来更体面呢？

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kluː] .
A visit to England gave him the clue .
一个 访问 到 英格兰 给予 他 这 线索 .
一次英国之行让他找到了线索。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [kɔːrt] [dres] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] : [ɔːrt] [kloʊðz]
And forthwith the new order of Court dress was launched : short clothes
和 立即 这 新的 命令 的 法庭 裙子 曾是 发射 : 短的 衣服
[ænd; ənd] [pʌmps] ,
and pumps ,
和 水泵 ,

于是，宫廷着装的新规正式确立：短裙和高跟鞋。

[sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ˈʒæboʊ - ˈʃɜːts] ;
silk stockings and jabot - shirts ;
丝绸 长筒袜 和 雅博特 - 衬衫 ;

丝袜和领结衬衫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [pres] [ˈruːdli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðoʊz] " [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] " [ðæt]
and the official Press rudely informed those " entitled to the uniform " that
和 这 官方的 按 粗鲁地 知情的 那些 " 标题 到 这 制服 " 那
[ˈbeɪðɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [bɪˈfɔːr] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
bathing was imperative before getting into it .
洗澡 曾是 至关重要的 前 获得 进入 它 .

官方媒体粗鲁地告知那些“有资格穿制服的人”，穿制服前必须先洗澡。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [rɪˈsiːvd] [hɪnts] [tuː; tə][ˈpeɪtrənaɪz] [ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz]
The brotherhood of science furthermore received hints to patronise the War Lord's
这 兄弟情 的 科学 此外 已收到 提示 到 惠顾 这 战争 主场
[oʊn] [ˈbɑːrbər][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈfloʊɪŋ] [biədʒ] .
own barber in regard to their flowing beards .
自己的 理发师 在 看待 到 他们的 流动 胡须 .

科学兄弟会还收到暗示，要光顾战争领主的私人理发师，以打理他们飘逸的胡须。

" [bʌt; bət][ˈædmərəl][vɑːn] [ˈtɪrpɪts] [werz] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [bɪrd] [tuː] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][sʌm; səm] .
" But Admiral von Tirpitz wears a forked beard too , " pleaded some .
" 但 上将 冯 提尔皮茨 穿着 一个 分叉 胡须 也 , " 恳求 一些 .

“但是提尔皮茨海军上将也留着分叉的胡子啊，”有人辩解道。

" [noʊ] [ˈpresɪdənt] , [hɛə] [prəˈfesər] , [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [hæz; həz][ˈmædʒəstiːz] [ˈspeʃ(ə)l] [pərˈmɪt] !
" No precedent , Herr Professor , his Excellency has Majesty's special permit !
" 不 先例 , 先生 教授 , 他的 阁下 有 陛下的 特别的 允许 !

“史无前例，教授先生，阁下拥有陛下的特许！ ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [her] , [ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˈlaɪkwaɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃed] [ðər; ðər]
" With the superfluous hair , the professors likewise had to shed their
" 和 这 多余 头发 , 这 教授们 同样地 有 到 棚 他们的
[əˈkʌstəmd] [haɪˈpɜːrbəli] .
accustomed hyperbole .
习惯 夸张 .

“随着头发的稀疏，教授们也不得不摒弃他们惯常的夸张言辞。”

" [dəʊnt] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [ˈspoʊkən][tuː; tə] . "
" Don't speak until spoken to . "
" 不 说话 直到 说 到 . "

“没人跟你说话之前，不要开口。”

" [ˈænsər] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [ɪnˈfɔːrməˌtɔːri] [wɜːrdz][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] . "
" Answer in as few informatory words as can be managed . "
" 回答 在 作为 很少 信息丰富的 字 作为 能 是 管理 . "

请用尽可能简洁明了的语言作答。

" [ɪnˈveriəbli] [meɪk] [jɔːr; jər] [ˈænsər] [miːt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [wɪʃɪz] . "
" Invariably make your answer meet the Imperial wishes . "
" 总是 制作 你的 回答 见面 这 帝国 愿望 . "

“务必使你的答复符合皇室的意愿。”

" [ˈnevər] [kɑːntrəˈdɪkt] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][grænd] [ˈmæstəz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
" **Never contradict** , " **were the Grand Master's instructions** ,
" 绝不 顶撞 , " 是 这 盛大 硕士学位 指示 ,
" 绝不反驳,"这是大师的训诫。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪənˈtɪfɪk] [men] [əˈbaɪdɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈkloʊvər] ,
and the scientific men abiding by them soon found themselves in clover ,
和 这 科学 男人 遵守 经过 他们 很快 成立 他们自己 在 三叶草 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ˈjuːsf(ə)l] ,
because they were " useful ,
因为 他们 是 " 有用 ,
而那些遵守这些规则的科学家们很快发现自己过上了好日子, 因为这些规则“很有用”。

" [waɪl] [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [dɪˈskɑːrdɪd] .
" **while the rest were discarded** .
" 尽管 这 休息 是 丢弃 .
其余的都被丢弃了。

[ɪn] [pərˈtɪkjələər] , [ˈekspɜːrts][ɪn] [ˈkemɪstri] [wɜːr; wər] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
In particular , experts in chemistry were exploited by the War Lord .
在 特别的 , 专家 在 化学 是 被利用 经过 这 战争 主 .
尤其是化学专家, 被军阀所利用。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][help][tuː; tə] [fiːd] [maɪ][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] " — [ɪn] [keɪs] [wɔːr] [ˈlæsts] [lɔːŋgər]
" **They must help to feed my army and people " — in case war lasts longer**
" 他们 必须 帮助 到 喂养 我的 军队 和 人们 " — 在 案件 战争 持续时间 更长
[ðæn; ðən] [ɪkˈspektɪd] .
than expected .
比 预期的 .

“他们必须帮助养活我的军队和人民”——以防战争持续时间超出预期。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈvent] [nuː] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] " — [fɔːr; fər] [waɪl] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd]
" **They must invent new weapons of destruction " — for while powder and**
" 他们 必须 发明 新的 武器 的 破坏 " — 为了 尽管 粉末 和
[liːd] [ɑːr; ər] [wel] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
lead are well enough in their way ,
带领 是 出色地 足够的 在 他们的 方式 ,
“他们必须发明新的毁灭性武器”——因为虽然火药和铅弹已经足够强大,

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [spel] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] .
they do not spell the end of things .
他们 做 不是 拼写 这 结尾 的 事物 .
它们并不意味着事情的终结。

[ˈdʒɜːrmən][saɪənˈtɪfɪk] [men][ɑːr; ər] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [aɪˈdiːə]
German scientific men are very fond of power and have an enormous idea
德语 科学 男人 是 非常 喜爱 的 力量 和 有 一个 巨大的 主意
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
of their own importance ,
的 他们的 自己的 重要性 ,
德国科学家非常崇尚权力, 并且极度自负。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈnəʊʃnz] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [fɪts][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡənt] [hjuːˈmɪləti] [ɪf] [ˈpɑːləsi] , [ɔːr]
but their notions are subject to fits of extravagant humility if policy , or
但 他们的 概念 是 主题 到 适合 的 靡 谦逊 如果 政策 , 或者
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] ,
personal advantage ,
个人的 优势 ,
但如果出于政策或个人利益的考虑, 他们的想法就会突然变得异常谦逊。

[kæn; kən][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][ˌjuəˈraɪə] -
can be served by Uriah Heepisms .
能 是 服务 经过 乌利亚 -

可以由 Uriah Heepisms 提供服务。

[ðə; ði] ['kiːnər] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˌɑːntuˈrɑːʒ] [faʊnd] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [peɪ][tuː; tə][ˈkeɪtər][tuː; tə]
The keener ones in the Imperial entourage found that it would pay to cater to
这 更敏锐 一个 在 这 帝国 随行人员 成立 那 它 会 支付 到 迎合 到
[ðə; ði][moʊˈbɪləti][ɪn][ðə; ði][wɔːr][bɔː(r)dʒ][aɪˈdiːəz] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk]
the mobility in the War Lord's ideas while there was a certain degree of logic
这 流动性 在 这 战争 主场 想法 尽管 那里 曾是 一个 肯定 程度 的 逻辑

.
:
:
帝国随从中那些比较精明的人发现，趁着战争领主的想法还有一定的逻辑性，迎合其灵活多变的思想是有利可图的。

[ænd; ənd] [ɪf] , [pərˈtæns] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][draːp][ˈɪntuː] [ɪnkoʊˈhɪrənsɪ] ɔːr] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
And if , perchance , he happened to drop into incoherency or extravagance ,
和 如果 , 或许 , 他 发生 到 降低 进入 不连贯性 或者 奢侈 ,
而万一他碰巧陷入语无伦次或言辞夸张的境地，

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] ?
was it the professor's business to set him right ?
曾是 它 这 教授们 商业 到 放 他 正确的 ?

教授有义务纠正他吗？

[kɔːrt] [ˈjuːsɪdʒ] ['redʒɪstərd] [æn; ən] [ɪmˈfæɪtɪk] [ˈnegətɪv] .
Court usage registered an emphatic negative .
法庭 用法 挂号的 一个 强调 消极的 .

法院的判例表明了明确的否定态度。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [bɪˈtwiːn] [wɔːr] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Such were the beginnings of the partnership between War Lordism and the
这样的 是 这 开端 的 这 合伙 之间 战争 - 和 这
[pərˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] ['saɪəns] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
perversion of German science into an instrument of destruction .
变态 的 德语 科学 进入 一个 乐器 的 破坏 .

这就是战争领主主义与德国科学被扭曲成毁灭工具之间结盟的开端。

" ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][hɔːlt] " — [æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt]
" **Science to the rescue of the lame and halt " — an out - of - date**
" 科学 到 这 救援 的 这 瘸 和 停止 " — 一个 出去 - 的 - 日期
[ˈnoʊʃ(ə)n] .
notion .
概念 .

“科学拯救跛子和跛子”——这是一种过时的观念。

['saɪəns] [meɪks] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
Science makes them by the hundreds of thousands .
科学 制作 他们 经过 这 数百 的 数千 .

科学可以成千上万地制造它们。

[ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [wɜːr; wər] [ˈpaʊərf(ə)] [əˈsɪstənts] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡrɪp]
The professors were powerful assistants to the War Lord in maintaining his grip
这 教授们 是 强大的 助理 到 这 战争 主 在 保持 他的 紧握
[ɑːn][ðə; ði] [krʌp] [θroʊt] [ænd; ənd][əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈbɪznəs] [kənˈseɪnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
on the Krupp throat and acquiring further business concessions from the
在 这 克虏伯 喉 和 收购 更远 商业 让步 从 这
[fɜːrm] ;
firm ;
公司 ;

这些教授是战争领主强有力的助手，帮助他控制克虏伯公司并从该公司获得更多商业让步；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
but , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然,

[æz; əz][tu:; tə] ['ri:ə,laizɪŋ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)] [kaɪ'mɪrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:(r)dz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
as to realising the technical chimeras of the War Lord's mind with respect
作为 到 意识到 这 技术的 嵌合体 的 这 战争 主场 头脑 和 尊重
[tu:; tə] [nu:] - ['fæŋgəld][wɔ:r] [mə'ʃi:nəri] ,
to new - fangled war machinery ,
到 新的 - 时髦的 战争 机械 ,

至于如何实现军阀心中关于新型战争机器的技术构想,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pri:tens] [ðæn; ðən][æk'tɪvəti] , [fɔ:r; fər]['dividendz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
there was more pretence than activity , for dividends had to be
那里 曾是 更多的 虚伪 比 活动 , 为了 股息 有 到 是
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

表面上的姿态多于实际行动, 因为必须考虑股息问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz]
and the War Lord would have been the first to make an outcry if his
和 这 战争 主 会 有 到过 这 第一的 到 制作 一个 强烈抗议 如果 他的
['ɜ:rnɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði]['frækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pər] [sent] .
earnings were reduced by the fraction of a per cent .
收益 是 减少 经过 这 分数 的 一个 每 中心 .

如果军阀的收入减少哪怕只有百分之一, 他也会第一个提出抗议。

[fra:nts] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [tʃi:f] [ɪksperimentər] , [ænd; ənd] ,
Franz maintained his position as chief experimenter , and ,
弗朗茨 维持 他的 位置 作为 首席 实验者 , 和 ,

弗朗茨继续担任首席实验员的职位, 并且

[hɪz; ɪz]['ekspɜ:rt]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['gʌŋ,meɪkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ɪ'lektrɪsəti] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kwestʃənd] ,
his expert judgment in gunmaking as well as in electricity being unquestioned ,
他的 专家 判断 在 枪械制造 作为 出色地 作为 在 电 存在 毋庸置疑 ,
他在枪械制造和电力方面的专业判断毋庸置疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['erɪ(ə)] ['oʊpənli][tu:; tə] ['frʌstreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:(r)dz][moʊst] ['blʌdθɜ:rstɪ]
he was able openly to frustrate some of the War Lord's most bloodthirsty
他 曾是 有能力的 公然 到 阻挠 一些 的 这 战争 主场 最多 嗜血
[plænz][baɪ]['pru:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
plans by proving them impracticable to the satisfaction of the board of
计划 经过 证明 他们 不切实际 到 这 满意 的 这 木板 的
[dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] ,
directors ,
导演 ,

他公开挫败了这位军阀一些最嗜血的计划, 因为他向董事会证明了这些计划不切实际。

[wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][ðer; ðər][eksɪ'kju:(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [li:st] .
which put a stop to their execution for the time at least .
哪个 放 一个 停止 到 他们的 执行 为了 这 时间 在 至少 .

这至少暂时阻止了对他们的处决。

" ['ʌŋk(ə)]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['bɜ:rθə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['relətɪv] [wʌŋ]
" Uncle Majesty is very wroth with you , " said Bertha to her relative one
" 叔叔 威严 是 非常 愤怒 和 你 , " 说 伯莎 到 她 相对的 一
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“陛下叔父非常生你的气,”一天晚上, 伯莎对她的亲戚说。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnəˈfɪʃl] [ˈvɪzɪts]
when the War Lord had returned to Berlin after one of his unofficial visits
什么时候 这 战争 主 有 返回 到 柏林 后 一 的 他的 非官方 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [rʊər] [məˈtrɑːpəlɪs] .
to the Ruhr metropolis .
到 这 鲁尔区 都会 .

当时，这位战争领主结束了对鲁尔区大都市的一次非正式访问，返回了柏林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈesən] [ˈevrɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] , [ˌʌnˈherəldɪd]
He was in the habit of coming to Essen every little while now , unheralded
他 曾是 在 这 习惯 的 未来 到 埃森 每一个 小的 尽管 现在 , 默默无闻
[ænd; ənd][ɪnˈkɔʊ] .
and incog .
和 隐秘 .

他现在经常不时地低调地、神秘地来到埃森。

[ˈlaɪkwəɪz] [ɪn] [ˈmʌftɪ] ;
Likewise in mufti ;
同样地 在 常服 ;

同样，便服也是如此；

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪsˈkɑːdɪŋ] [ʌv; əv][redʒəˈmentlɪz][ænd; ənd] [əˈsoʊsiətɪd] [ˈfrɪpəriːz] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and what discarding of regimentals and associated fripperies meant to him
和 什么 丢弃 的 团级 和 联系 花里胡哨的东西 意思是 到 他
[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
few people can imagine .
很少 人们 能 想象 .

而对他来说，抛弃军团制服和相关的装饰物意味着什么，恐怕很少有人能想象。

[hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrmz][ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [merk] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [ˈtɔːləər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpəʊsɪŋ] ,
His uniforms are built to make him appear taller and more imposing ,
他的 制服 是 建造 到 制作 他 出现 更高 和 更多的 气势磅礴 ,
他的制服设计旨在让他看起来更高大、更威武。

[waɪl] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈredi] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪv] [məˈtɪriəl] — [ˈrɪbənɪz] ,
while affording a ready background for all sorts of decorative material — ribbons ,
尽管 负担得起 一个 准备好 背景 为了 全部 排序 的 装饰性的 材料 — 丝带 ,
[ˈskaːrfs] , [stɑːrɪz] , [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈmedəlɪz] [gəˈlɔːr] .
scarfs , stars , crosses and medals galore .
围巾 , 明星 , 十字架 和 奖牌 数不胜数 .

同时，它也为各种装饰材料——丝带、围巾、星星、十字架和奖章——提供了现成的背景。

" [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " [ˈkwɪərɪd] [frɑːnts] .
" **Wroth with me ?** " **queried Franz** .
" 愤怒 和 我 ? " 查询 弗朗茨 .

“生我的气了吗？”弗朗茨问道。

" [jes] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪkteɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər]
" **Yes , with you ,** " **replied the child ;** " **and I heard him dictate a long letter**
" 是的 , 和 你 , " 回复 这 孩子 ; " 和 我 听到 他 听写 一个 长的 信
,
.
,

“是的，和你在一起，”孩子回答说；“我听到他口述了一封长信，

[ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
giving you a terrible talking to .
给予 你 一个 糟糕的 说 到 .

狠狠地训斥了你一顿。

[aɪ][dʒʌst] [saɪnd] [aɪ 'ti:] , " ['ædɪd] ['bɜ:rθə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [grɪn] .
I just signed it , " added Bertha with a satisfied grin .
我 只是 签名 它 , " 额外 伯莎 和 一个 使满意 咧嘴笑 :

“我刚签了字,”伯莎满意地笑着补充道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [hɔ:ld] ['ʊvər][ðə; ði] [kʊəl] ? " [æskt] [frɑ:nts] .
" And why am I hauled over the coals ? " asked Franz .
" 和 为什么 是 我 拖拽 超过 这 煤炭 ? " 问 弗朗茨 :

“我为什么要遭受如此严厉的惩罚?”弗朗茨问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" I'm sure I don't know , " replied the child .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 回复 这 孩子 :

“我肯定不知道,”孩子回答道。

" - [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['lɪt(ə)]['gɜ:lz] ['kænə:t] [ʌndər'stænd] , - [sed] [ʌŋk(ə)]['mædʒəsti] .
" ' One of the things little girls cannot understand , ' said Uncle Majesty .
" - 一 的 这 事物 小的 女孩们 不能 理解 , - 说 叔叔 威严 :

“这是小女孩无法理解的事情之一,”陛下叔叔说道。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] — [aɪ] [sed] [mʌst; məst] — [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
But I do know that you must — I said must — not do it again .
但 我 做 知道 那 你 必须 — 我 说 必须 — 不是 做 它 再次 :

但我知道你绝对不能——我说的是绝对不能——再这样做了。

[aɪ][wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
I won't let you , do you hear ?
我 惯于 让 你 , 做 你 听到 ?

我不会让你得逞的,听到了吗?

[aɪ] [mi:n] [ʌŋk(ə)]['mædʒəsti][wəʊnt] .
I mean Uncle Majesty won't .
我 意思是 叔叔 威严 惯于 :

我的意思是,陛下不会这么做。

" [frɑ:nts] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðər] , ['mɪləteri] ['fæʃ(ə)n] .
" Franz raised his hat and knocked his heels together , military fashion .
" 弗朗茨 提高 他的 帽子 和 敲门 他的 高跟鞋 一起 , 军队 时尚 :

“弗朗茨举起帽子,双脚并拢,摆出军人的姿势。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [wen] ['bɜ:rθə] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
He was about to withdraw when Bertha caught him by the arm .
他 曾是 关于 到 提取 什么时候 伯莎 捕捉 他 经过 这 手臂 :

他正要离开时,贝莎抓住了他的胳膊。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['æŋgri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [frɑ:nts] ?
" You are not angry with me , Franz ?
" 你 是 不是 生气的 和 我 , 弗朗茨 ?

“弗朗茨,你不生我的气吗?”

" [ʃi:; ʃɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 :

她恳求道。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃɪ:f] . "
" No , my chief . "
" 不 , 我的 首席 : "

“不,我的长官。”

" [seɪ] - [noʊ] , ['li:b] ['bɜ:rθə] . - "
" Say ' no , liebe Bertha . ' "
" 说 - 不 , 爱 伯莎 : - "

“说‘不,亲爱的贝莎。’”

" [noʊ] , [li:b] ['bɜ:rθə] .
" **No , liebe Bertha** .
" 不 , 爱 伯莎 .

“不，亲爱的贝莎。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]
" **At this moment a messenger caught up with the two young people on the road**
" 在 这 片刻 一个 信使 捕捉 向上 和 这 二 年轻的 人们 在 这 路
[tu:; tə] ['vɪlə] ['hʊgəl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [frɑ:nts][æŋ; ən] [ə'fɪ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['envəloʊp] .
to Villa Huegel and handed Franz an official - looking envelope .
到 别墅 休格尔 和 递交 弗朗茨 一个 官方的 - 寻找 信封 .

“这时，一个信使在前往维拉胡格尔的路上追上了这两个年轻人，并递给弗朗茨一个看起来很正式的信封。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [lʊkt] [ɪn'kwɑɪrɪŋ.li] [æt; ət] ['bɜ:rθə] .
The engineer looked inquiringly at Bertha .
这 工程师 看起来 询问地 在 伯莎 .

工程师疑惑地看着伯莎。

" [meɪ] [aɪ] ?
" **May I ?**
" 可能 我 ?

“我可以？”

" [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['ænsər] [ðə; ði] [krʌp] ['erəs] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər][skə:ts][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz]
" **Instead of answer the Krupp heiress picked up her skirts with both hands**
" 反而 的 回答 这 克虏伯 女继承人 挑选 向上 她 裙子 和 两个都 双手
[ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and ran towards the house .
和 跑 向 这 房子 .

“克虏伯女继承人没有回答，而是双手提起裙子，朝房子跑去。”

[hɜ:r; hər] ['letər] [ɪn'fɔ:rmd] [frɑ:nts] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌ; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['beldʒən] ['gʌnz] [hæd; həd]
Her letter informed Franz that the task of completing the Belgian guns had
她 信 知情的 弗朗茨 那 这 任务 的 完成 这 比利时人 枪支 有
[bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [lðər] [hændz] .
been entrusted to other hands .
到过 受托 到 其他 双手 .

她的信中告知弗朗茨，完成比利时大炮的任务已经委托给了其他人。

['sekəndli] , [ðæt] , [ɪn] ['fju:tʃər] ,
Secondly , that , in future ,
第二 , 那 , 在 未来 ,

其次，将来，

[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ə'baʊt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r]
communications about experiments ordered by the War
通讯 关于 实验 订购 经过 这 战争
[bɔ:rd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['erəs] [də'rekt] ,
Lord must be addressed to the heiress direct ,
主 必须 是 已解决 到 这 女继承人 直接的 ,

有关军阀下令进行的实验的任何消息，都必须直接发送给女继承人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp From the)

第3/13页

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜː'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] .

not to the board of directors .

不是 到 这 木板 的 导演 .

不提交给董事会。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[haʊ] [ðə; ði] [wɔ:r] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [kə'dʒəʊld]
HOW THE WAR LADY WAS CAJOLED

如何 这 战争 女士 曾是 哄骗

战争女侠是如何被哄骗的

[æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti] — ['bɑ:rbɜ:z] [pleɪn] [wɜ:rdz] — [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['meməri]
An Intoxication of Vanity — Barbara's Plain Words — A Shameful Memory

一个 中毒 的 虚荣 — 芭芭拉的 清楚的 字 — 一个 可耻 记忆

虚荣的陶醉——芭芭拉的直言不讳——一段可耻的回忆

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tʃi:f] - [kɔ:rt] - [ænd; ənd] - [haʊs] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [kaʊnt] ['ju:lən,bɜ:rg] ,
The Imperial Chief - Court - and - House Marshal , Count Eulenburg ,

这 帝国 首席 - 法庭 - 和 - 房子 元帅 , 数数 尤伦堡 ,

帝国首席宫廷元帅兼宫廷元帅欧伦堡伯爵

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kə'mænd] ['frɔɪlɪn] ['bɜ:rθə] [krʌp] [tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
has the honour to command Fraulein Bertha Krupp to attend upon their

有 这 荣誉 到 命令 弗劳莱因 伯莎 克虏伯 到 出席 之上 他们的

[ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['mædʒɪstɪz] ,
Imperial and Royal Majesties ,

帝国 和 皇家 陛下 ,

奉命命令贝尔塔·克虏伯小姐侍奉陛下和皇室成员。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ]['mædʒəsti][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd]
His Majesty the Emperor and King , and Her Majesty the Empress and

他的 威严 这 皇帝 和 国王 , 和 她 威严 这 皇后 和

[kwɪ:n] ,
Queen ,

女王 ,

皇帝陛下和国王陛下，以及皇后陛下和王后陛下，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nu:] ['jɪrz] [fe'stɪvɪti:z] [æt; ət][ðə; ði] [ʃlɔ:s] , [bɜ:r'lɪn] .
during the Christmas and New Year's festivities at the Schloss , Berlin .

期间 这 圣诞节 和 新的 年 庆祝活动 在 这 城堡 , 柏林 .

在柏林宫举行的圣诞节和新年庆祝活动期间。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ekwəpɪdʒ] [wɪl] [ə'weɪt] ['frɔɪlɪn] ['krʌps] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
A royal equipage will await Fraulein Krupp's pleasure at the station ,

一个 皇家 装备 将要 等待 弗劳莱因 克虏伯 乐趣 在 这 车站 ,

车站将有皇家马车恭候克虏伯小姐的到来。

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn][ʌv; əv] [dɪ'sembər] 22nd .
meeting the early morning train of December 22nd .

会议 这 早期的 早晨 火车 的 十二月 22nd .

12月22日清晨，我赶上了火车。

[dres] ：[silks] ， ['velvɪt] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] 。

Dress ： **Silks** ， **Velvets** **and** **Laces** 。

裙子 ： 帛 ， 天鹅绒 和 鞋带 。

服装：丝绸、天鹅绒和蕾丝。

[ə'tendəns] ：[ˈwɔːrdroʊb] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] ；[ə; eɪ] ['fʊtmən] 。

Attendance ： **Wardrobe** **mistress** **and** **maid** ； **A** **footman** 。

出席 ： 衣柜 情妇 和 女佣 ； 一个 男仆 。

随行人员：服装管理员和女仆；一名男仆。

[ðə; ði][ɪnvi'teɪʃ(ə)n] ， ['kɑːpəpleɪt] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ræðər] [tʃiːp] ['peɪpər][ænd; ənd]

The invitation ， **copperplated on an immense sheet of rather cheap paper and**

这 邀请 ， 镀铜 在 一个 巨大 床单 的 相当 便宜的 纸 和

[sent] [θruː] [ðə; ði][meɪl] [friː] ，

sent through the mail free ，

发送 通过 这 邮件 自由的 ，

邀请函是用铜版印刷在一张巨大的、相当廉价的纸上，并通过邮寄方式免费寄送。

[kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪksaɪtmənt] [ɪn] ['vɪlə] ['hʊgəl] ， [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ]

created much excitement in Villa Huegel ， **the more so as it was wholly**

创建 很多 激动 在 别墅 休格尔 ， 这 更多的 所以 作为 它 曾是 完全

[ʌnɪkspektɪd] ，

unexpected ，

意外 ，

这在维拉胡格尔引起了很大的轰动，尤其因为它完全出乎意料。

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ['nevər] ['hævɪŋ] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr]

the War Lord never having intimated that an honour of that kind was in store

这 战争 主 绝不 拥有 暗示 那 一个 荣誉 的 那 种类 曾是 在 店铺

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gɔːdtʃaɪld] 。

for his godchild 。

为了 他的 教子 。

这位军阀从未暗示过他的教子会获得这样的荣誉。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bɜːrθə] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['letərz]

In the meantime Bertha had risen to the dignity of opening her own letters

在 这 与此同时 伯莎 有 升起 到 这 尊严 的 开幕 她 自己的 信件

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːntents] ，

and using her discretion as to divulging their contents ，

和 使用 她 审慎 作为 到 泄露 他们的 内容 ，

与此同时，贝莎已经具备了独立打开自己信件并酌情决定是否透露信件内容的尊严。

[ɔːr][nɑːt] ， [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] ， [ɔːr] ['ræðər] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [sɔː] [fɪt] 。

or not ， **as she saw fit** ， **or rather as the War Lord saw fit** 。

或者 不是 ， 作为 她 锯 合身，或者 相当 作为 这 战争 主 锯 合身 。

或者不这样做，完全取决于她自己的意愿，或者更确切地说，取决于那位军阀的意愿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['striktli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['kʌstəm] ； [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] ？

This was strictly opposed to native custom ； **but isn't the King above the law** ？

这 曾是 严格 反对 到 本国的 风俗 ； 但 不是 这 国王 多于 这 法律 ？

这完全违背了当地的习俗；但是国王难道不是凌驾于法律之上的吗？

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪ'pɔːrts] ，

And certain reports ，

和 肯定 报告 ，

以及某些报告，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] ['bɜ:rθə] [də'rekt] — [frɑ:ntsɪz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns]
such as those ordered to be addressed to Bertha direct — Franz's for instance
这样的 作为 那些 订购 到 是 已解决 到 伯莎 直接的 — 弗朗茨的 为了 实例
— [ɔ:l] - [haɪst; 'haɪəst] ['wɒdnt] [hæv; həv] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] ['eni] [seɪv] [hɪm'self] ,
— All - Highest wouldn't have communicated to any save himself ,
— 全部 - 最高 不会 有 沟通 到 任何 节省 他自己 ,
例如那些被命令直接寄给贝莎的信件——比如弗朗茨的信件——至高无上的神除了自己之外不会与任何人沟通。

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [fraʊ] [krʌp] .
not even to Frau Krupp .
不是 甚至 到 弗劳 克虏伯 .

甚至对克虏伯夫人也是如此。

[hens] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [krʌp] ['erəs] [ki:p] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə]
Hence his command that the Krupp heiress keep her own counsel in regard to
因此 他的 命令 那 这 克虏伯 女继承人 保持 她 自己的 法律顾问 在 看待 到
[hɜ:r; hər] [kɔ:rə'spa:ndəns] .
her correspondence .
她 一致 .

因此他命令克虏伯女继承人对自己的信件往来保密。

['bɜ:rθə] [broʊk] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃəlz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm]
Bertha broke the great seal of the Court Marshal's office and her eyes became
伯莎 打破 这 伟大的 海豹 的 这 法庭 马歇尔的 办公室 和 她 眼睛 成为
['lu:mɪnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜ:rdz][ænd; ənd]['æŋgjələ] [skɪpt] .
luminous as she read the printed words and angular script .
发光的 作为 她 读 这 打印 字 和 角度 脚本 .

贝尔塔打破了军事法庭的封条，当她读到上面的印刷文字和棱角分明的字体时，她的眼睛闪闪发光。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [waɪl] [ðə; ði] [bə'reɪnəs] ,
She sat staring at the latter for a minute or two , while the Baroness ,
她 卫星 凝视 在 这 后者 为了 一个 分钟 或者 二 , 尽管 这 男爵夫人 ,
她盯着后者看了一两分钟，而男爵夫人.....

['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['ɪmpətənsɪ] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɜ:zi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:rɪndʒ] .
chafing under her impotency , pretended to be busy with an orange .
摩擦 在下面 她 阳痿 , 假装 到 是 忙碌的 和 一个 橙子 .
她因无能为力而感到恼火，假装忙着拿橙子。

['faɪnəli] ['bɑ:rbrə] ['tɪp,təʊd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
Finally Barbara tiptoed behind her sister's chair and looked over her shoulder .
最后 芭芭拉 踮着脚尖 在后面 她 姐妹 椅子 和 看起来 超过 她 肩膀 .
最后，芭芭拉踮着脚尖走到姐姐的椅子后面，回头看了一眼。

[ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl] ['bi:ɪŋ] [wel] [ʌp][ɪn] [kɔ:rt] [bɜ:r] — ['hævɪŋ] [si:n] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
The fourteen - year - old girl being well up in Court lore — having seen dozens of such
这 十四 - 年 - 老的 女孩 存在 出色地向上 在 法庭 知识 — 拥有 已见 几十个 的 这样的
['letərz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [leɪt] ['fɑ:ðər] — [ə'plaɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] ,
letters addressed to her late father — applied herself to the essentials ,
信件 已解决 到 她 晚的 父亲 — 应用 她自己 到 这 必需品 ,

这位十四岁的女孩对宫廷秘闻早已耳熟能详——她曾看过几十封寄给她已故父亲的类似信件——于是她开始认真研读其中的要点。

['skɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrli] ['dekəreɪtɪv] [laɪnz] .
skipping the merely decorative lines .
跳过 这 仅仅 装饰性的 线条 .

省略纯粹装饰性的线条。

" ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nu:] ['jɪrz] [fe'stɪvɪti:z] [æt; ət][ðə; ði] [ʃlɔ:s] , [bɜ:r'lɪn] , " [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'laʊd] .
" **Christmas and New Year's festivities at the Schloss , Berlin , " she read aloud .**
" 圣诞节 和 新的 年 庆祝活动 在 这 城堡 , 柏林 , " 她 读 大声 .

她大声朗读道：“柏林宫的圣诞节和新年庆祝活动。”

[ðen] [ˈhaɪər] [ʌp] : " [ˈfrɔɪlən] [ˈbɜːrθə] [krʌp] . "

Then higher up : " Fraulein Bertha Krupp . "
然后 更高 向上 : " 弗劳莱因 伯莎 克虏伯 : "

再往上看：“贝尔塔·克虏伯小姐”。

" [oʊ] , [ˈmæmə] !
" **Oh , Mamma !**
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . ['ɪznt] [ðæt] [miːn] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)]
" she cried , " we are not invited , you and I . Isn't that mean of Uncle
" 她 哭 , " 我们 是 不是 受邀 , 你 和 我 . 不是 那 意思是 的 叔叔
[ˈmædʒəsti] ?

Majesty ?
威严 ?

她哭着说：“你和我都没被邀请。陛下这样做太不厚道了吧？”

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" She stamped her foot .
" 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [jænt] [kɪs] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈɡen] — [siː] [ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [kɪs] [em ˈiː] . "
" But he shan't kiss me when he comes again — see if I let him kiss me . "
" 但 他 不会 吻 我 什么时候 他 来 再次 — 看 如果 我 让 他 吻 我 . "

“但他下次来的时候不会吻我——看看我愿不愿意让他吻我。”

" [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [ˈnɔːti] [tʃaɪld] .
" Hold your tongue , naughty child .
" 抓住 你的 舌头 , 淘气 孩子 .

“闭嘴，淘气的孩子。”

" [ˈbɜːrθə] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌnˈwɒntɪd] [əˈθɔːrəti] .
" Bertha spoke with an air of unwonted authority .
" 伯莎 辐 和 一个 空气 的 不寻常的 权威 .

伯莎说话时带着一种异乎寻常的权威感。

[ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][ʌp][hɜːr; hər] [ˈletər] .
She folded up her letter .
她 折叠 向上 她 信 .

她把信折好。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [mimɪkt] [ˈbɑːrbrə] .
" Just see how high and mighty we are ! " mimicked Barbara .
" 只是 看 如何 高的 和 强大的 我们 是 ! " 模仿 芭芭拉 .

“瞧瞧我们多么高高在上！”芭芭拉模仿道。

" - [ˈnɔːti] [tʃaɪld] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" ' Naughty child , ' and what are you ?
" - 淘气 孩子 , - 和 什么 是 你 ?

“淘气的孩子，你是什么？”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmædʒəsti] [spæŋkt] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈləʊn]
I shouldn't wonder if Uncle Majesty spanked you sometimes , when you are alone
我 不应该 想知道 如果 叔叔 威严 被打屁股 你 有时 , 什么时候 你 是 独自的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

我不应该怀疑，当你和陛下单独相处时，他是否会打你的屁股；

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [əˈweɪ] [fʊl] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈɑːroʊ — [ˈɑːroʊ] — " (
you always come away full of humility to him and of arro — arro — " (
你 总是 来 离开 满的 的 谦逊 到 他 和 的 arro — arro — " (
[fiː; ji] [ˈkudnt] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrd]) " [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] — [tuː; tə] [ˈmæmə] [ænd; ənd][emˈiː]
she couldn't find the word) " the other thing to us — to Mamma and me
她 不能 寻找 这 单词) " 这 其他 事物 到 我们 — 到 妈妈 和 我
,
,
,

你总是带着对他的谦卑和 arro——arro——”(她找不到这个词) “还有一件事，对我们——对妈妈和我，

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

" [ðə; ði] [bærəˈnes] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [fiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə]
" The Baroness put out her arm as if she expected the children to resort to
" 这 男爵夫人 放 出去 她 手臂 作为 如果 她 预期的 这 孩子们 到 采取 到
[ˈfɪstɪkʌfs] .
fisticuffs .
拳击 .

“男爵夫人伸出手臂，好像预料到孩子们会打起来。”

" [ˈbɑːrbərə] , " [fiː; ji] [kɔːld] [hæf] [ˈpliːdɪŋli] .
" Barbara , " she called half pleadingly .
" 芭芭拉 , " 她 称为 一半 恳求地 .

“芭芭拉，”她半是哀求地喊道。

" [fiː; ji] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈbɜːrθə] , [ˈrɪŋɪŋ] .
" She will go to her room , " insisted Bertha , ringing .
" 她 将要 去 到 她 房间 , " 坚持 伯莎 , 铃声 .

“她会回房间去，”贝莎一边按铃一边坚持道。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [rɪˈspɒndɪd] [soʊ] [ˈpraːmptli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
The butler responded so promptly that there was no doubt he had been
这 管家 回应 所以 及时 那 那里 曾是 不 怀疑 他 有 到过
[ˈlɪsnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
listening behind the portières .
聆听 在后面 这 门房 .

管家的反应如此迅速，毫无疑问他一直在门帘后面偷听。

" [ˈfrɔɪlajn] [ˈbɑːrbɜːəz] [ˈɡʌvərnəs] , " [ˈbɜːrθə] [ˈɔːrdərd] .
" Fraulein Barbara's governess , " Bertha ordered .
" 弗劳莱因 芭芭拉的 家庭教师 , " 伯莎 订购 .

“芭芭拉小姐的家庭教师，”伯莎命令道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] : " [maɪ] [ˈsekrəteri] [[æɪ; ʃəl] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][maɪ]
And as the man was going out : " My secretary shall report at once in my
和 作为 这 男人 曾是 去 出去 : " 我的 秘书 将 报告 在 一次 在 我的
[ˈkaʊns(ə)l] [ruːm] . "
council room . "
理事会 房间 . "

那人出门时说：“我的秘书马上到我的会议室来汇报。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? " [kraɪd] [fraʊ] [krʌp] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [hæd; həd] [draːpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
" Are you mad ? " cried Frau Krupp , when the curtains had dropped behind the
" 是 你 疯狂的 ? " 哭 弗劳 克虏伯 , 什么时候 这 窗帘 有 掉落 在后面 这
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

“你疯了吗？”克虏伯夫人喊道，此时仆人身后的帷幔已经落下。

[ˈbɜːrθə] [siːmd] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜːrˈself] — [ʌnˈlaɪk] [wʌt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
Bertha seemed so unlike herself — unlike what her child ought to be .
伯莎 似乎 所以 与众不同 她自己 — 与众不同 什么 她 孩子 应该 到 是 .

伯莎看起来完全不像她自己——不像她应该成为的孩子。

[ðə; ði] [krʌp] [ˈerəs] [disˈdeɪnd] [tuː; tə] [ˈænsər] .
The Krupp heiress disdained to answer .
这 克虏伯 女继承人 轻蔑 到 回答 .

克虏伯家族的女继承人不屑回答。

" [sɪns] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [biː; bi][ðər; ðər] [ɪmˈpɪriəl] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈmædʒɪstɪz] - [gest] , [aɪ][mʌst; məst]
" **Since I am to be their Imperial and Royal Majesties ' guest , I must**
" 自从 我 是 到 是 他们的 帝国 和 皇家 陛下 - 客人 , 我 必须
[prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] ,
prepare for the honour ,
准备 为了 这 荣誉 ,

“既然我将作为陛下和皇室成员的贵宾，我必须做好迎接这份荣耀的准备。”

" [ʃiː; ʃi] [deɪnd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] ; " [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [aɪl] [liːv] [fɔːr; fər] [kəˈloʊn] .
" **she digned after a little while ; " in half an hour I'll leave for Cologne .**
" 她 设计 后 一个 小的 尽管 ; " 在 一半 一个 小时 患病的 离开 为了 科隆 .

过了一会儿，她终于屈尊说道：“半小时后我将前往科隆。”

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈkʌmpəni] [emˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈmʌðər] .
You may accompany me , if you like , Mother .
你 可能 陪伴 我 , 如果 你 喜欢 , 母亲 .

母亲，如果您愿意，可以陪我一起去。

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [gruː] [waɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθəz] [ˈpeɪtrənaɪz] [tuʊn] .
" **The Baroness grew white under the lash of Bertha's patronising tone .**
" 这 男爵夫人 生长 白色的 在下面 这 睫毛 的 伯莎的 居高临下 语气 .

“男爵夫人被伯莎居高临下的语气弄得脸色发白。”

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][naːt][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɑːtli] .
" **You shall not go , " she said hotly .**
" 你 将 不是 去 , " 她 说 热 .

“你不准去！”她怒气冲冲地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [maɪ]
" **If you will come to the council room you can see in black and white my**
" 如果 你 将要 来 到 这 理事会 房间 你 能 看 在 黑色的 和 白色的 我的
[əˈθɔːrəti] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pliːz] ,
authority to go where and when I please ,
权威 到 去 在哪里 和 什么时候 我 请 ,

“如果你来会议室一趟，你就能看到白纸黑字的文件，上面写着我可以随心所欲地去任何地方、什么时候去。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈbɜːrθə] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
" **replied Bertha , going out .**
" 回复 伯莎 , 去 出去 .

贝莎一边往外走一边回答道。

[ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði][tʃaɪld]
Barbara and her mother looked at each other in blank amazement , the child
芭芭拉 和 她 母亲 看起来 在 每个 其他 在 空白的 惊愕 , 这 孩子
[naːt] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
not understanding ,
不是 理解 ,

芭芭拉和她的母亲茫然地对视着，孩子一脸茫然，不明白发生了什么。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌndərˈstændɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
the mother understanding but too well .
这 母亲 理解 但 也 出色地 .

母亲很理解，但理解得太透彻了。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈiːgətɪst] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈstræŋɡl] - [hoʊld]
Bertha was lost to her ; the supreme egotist had gained a strangle - hold
伯莎 曾是 丢失的 到 她 ; 这 最高 自负 有 获得 一个 扼杀 - 抓住
[ɑːn][hɜːr; hər] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] .
on her flesh and blood .
在 她 肉 和 血 .

贝莎对她来说已经失去了意义；这个极度自私的人已经彻底控制了她的骨肉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [muːvz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət]
With the strange intuition that often moves children to do the right thing at
和 这 奇怪的 直觉 那 经常 移动 孩子们 到 做 这 正确的 事物 在
[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [wen] [ɡroʊn] - [ʌps][ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - [end] ,
the right time when grown - ups are at their wits ' end ,
这 正确的 时间 什么时候 生长 - UPS 是 在 他们的 智慧 - 结尾 ,
孩子们往往拥有一种奇特的直觉，这种直觉常常驱使他们在大人束手无策的时候，在正确的时间做正确的事。

[ˈbɑːrbrə] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [wʌt] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [maɪnd][ænd; ənd] ,
Barbara seemed to divine what passed in her mother's mind and ,
芭芭拉 似乎 到 神圣的 什么 通过了 在 她 母亲的 头脑 和 ,
芭芭拉似乎能看穿母亲的心思，

[ˈberiŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] - [læp] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [aʊt] [kənˈvʌlsɪvli] [wɜːrdz][ʌv; əv]
burying her face in the Baroness's lap , she sobbed out convulsively words of
埋葬 她 脸 在 这 - 膝 , 她 啜泣 出去 痉挛地 字 的
[kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

她将脸埋在男爵夫人的腿上，抽泣着断断续续地说出安慰的话语。

[ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] [ænd; ənd] [ʌnˈbʌʊndɪd] [əˈfek(ə)n] .
of endearment and unbounded affection .
的 爱称 和 无界 感情 .
充满爱意和无限的感情。

[fraʊ] [krʌp] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
Frau Krupp bent over the child's head and kissed her again and again .
弗劳 克虏伯 弯曲 超过 这 孩子的 头 和 亲吻 她 再次 和 再次 .
克虏伯夫人俯身在孩子头顶上，一遍又一遍地亲吻她。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrl] , [maɪ] [ˈbɑːrbrə] , [wəʊnt][dɪˈskɑːrd] [ˈmʌðər] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
" **My little girl , my Barbara , won't discard Mother , will she ?**
" 我的 小的 女孩 , 我的 芭芭拉 , 惯于 丢弃 母亲 , 将要 她 ?
“我的小女儿，我的芭芭拉，不会抛弃妈妈的，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˈbroʊkən] [toʊnz] .
" **she said in broken tones .**
" 她 说 在 破碎的 音调 .
她声音哽咽地说。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmædʒɪstɪz] , " [kraɪd] [ˈbɑːrbrə] [ˈfɪrslɪ] ; [ænd; ənd] ,
" **Not for ten thousand Uncle Majesties , " cried Barbara fiercely ; and ,**
" 不是 为了 十 千 叔叔 陛下 , " 哭 芭芭拉 激烈地 ; 和 ,
“就算给我一万个陛下也不行！”芭芭拉厉声喊道；而且，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [friːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spel] ,
as if the words had freed her from a spell ,
作为 如果 这 字 有 自由 她 从 一个 拼写 ,
仿佛这些话语让她从某种魔咒中解脱出来。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][plɑːntɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fraʊ] [krʌp] .
she rose of a sudden and planted herself in front of Frau Krupp .
她 玫瑰 的 一个 突然 和 已种植 她自己 在 正面 的 弗劳 克虏伯 .
她突然起身，走到克虏伯夫人面前站定。

" — — [ʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [fɪsts] .
" — — **Uncle Majesty** , " **she said** , **clenching her little fists** .
" — — 叔叔 威严 , " 她 说 , 紧握 她 小的 拳头 :
“——叔叔陛下,”她说着, 攥紧了小拳头。

[ðen] , [oʊvərˈkʌm] [baɪ][hɜːr; həɹ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃənz] ,
Then , **overcome by her breach of the conventions** ,
然后 , 克服 经过 她 违反 的 这 惯例 ,
然后, 她因违反礼仪而感到震惊,

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡʌvərnəs] .
she ran out of the room and into the arms of her governess .
她 跑 出去 的 这 房间 和 进入 这 武器 的 她 家庭教师 :
她跑出房间, 扑进了女家庭教师的怀里。

[fraʊ] [krʌp] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld] [ˈbɑːrbrə] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Frau Krupp would not have had the heart to scold Barbara even if she had
弗劳 克虏伯 会 不是 有 有 这 心 到 骂 芭芭拉 甚至 如果 她 有
[nɑːt][rʌŋ] [əˈweɪ] .
not run away .
不是 跑步 离开 :
即使芭芭拉没有逃跑, 克虏伯夫人也不忍心责骂她。

" — — [hɪm; ɪm] ! " — — [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsentɪmənts] .
" — — **him !** " — — **her own sentiments** .
" — — 他 ! " — — 她 自己的 情感 :
“——他! ”——她自己的感受。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈflekʃnz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [ɑːrm] - [tʃer] ,
With such reflections she leaned back in her great arm - chair ,
和 这样的 反思 她 倾斜 后退 在 她 伟大的 手臂 - 椅子 ,
她一边思索着, 一边向后靠在宽大的扶手椅里。

[ʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [ˈbɜːrθə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ruːm] [ɔːr][nɑːt] .
undecided whether she should follow Bertha to the council room or not .
未决定 无论 她 应该 跟随 伯莎 到 这 理事会 房间 或者 不是 :
她还在犹豫是否应该跟随伯莎去会议室。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðərli] [ˈdɪɡnəti] [sed] " [noʊ] , " [waɪl] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
Her motherly dignity said " No , " while anxiety for her child urged her to
她 母性 尊严 说 " 不 , " 尽管 焦虑 为了 她 孩子 敦促 她 到
[ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
go to her .
去 到 她 :
出于母亲的尊严, 她说了“不”, 但对孩子的担忧却驱使她去见孩子。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [diˈlɪbəreɪtɪd] ; " [ðə; ði]
" **To think of him playing the bully in my own house** , " **she deliberated** ; " **the**
" 到 思考 的 他 玩耍 这 欺负 在 我的 自己的 房子 , " 她 深思熟虑 ; " 这
[ˈkaʊərd] ,
coward ,
懦夫 ,
“一想到他竟然在我家欺负人,”她沉思道; “那个懦夫,

[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] !
setting a child against her mother !
环境 一个 孩子 反对 她 母亲 !
挑拨孩子与母亲的关系!

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [dʌn] [fɔːr; fər] .
But I know what it's done for .
但 我 知道 什么 它是 完毕 为了 :
但我知道它的作用。

[hi:; hi] ['wɒnts] [hɜ:r; hər] [laɪk] [wæks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði][hænd] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][tʃʊk] [ðə; ði]
He wants her like wax in his hand — the hand getting ready to choke the
他 想要 她 喜欢 蜡 在 他的 手 — 这 手 获得 准备好 到 呛 这
[wɜ:rlɪd][ˈɪntu:] [səb'mɪʃ(ə)n] .
world into submission .
世界 进入 提交 .

他想要她就像想要把蜡握在手中一样——那只手准备扼住世界的咽喉。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [step] .
" **The butler entered with soft step .**
" 这 管家 进入 和 柔软的 步 .

管家轻手轻脚地走了进来。

" [ˈfrɔɪlɪn] [begz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [li:v] [fɔ:r; fər] [kə'loʊn] [æt; ət] - . - [ʃɑ:rp] ,
" **Fraulein begs to say that she will leave for Cologne at 10 . 30 sharp ,**
" 弗劳莱因 乞求 到 说 那 她 将要 离开 为了 科隆 在 - . - 锋利的 ,

“小姐恳请大家告诉大家，她将于上午10点30分准时出发前往科隆。”

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [dɪ'zɑɪz-z] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [tu:; tə][get] ['redi] . "
and she desires your ladyship to get ready . "
和 她 欲望 你的 夫人 到 得到 准备好 . "

她希望夫人做好准备。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [meɪd] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [nu:] [blæk] [sɪlk] ['kɑ:stʊ:m] .
" **Thank you , my maid shall lay out the new black silk costume .**
" 感谢 你 , 我的 女佣 将 躺 出去 这 新的 黑色的 丝绸 戏服 .

“谢谢，我的女仆会把新的黑色丝绸戏服摆出来。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈɔ:rdər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ? "
Did you order the horses ? "
做过 你 命令 这 马匹 ? "

你订马了吗？

" [frɔɪ:nz] ['sekrəteri] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪn][ə; eɪ][hɜ:rt] [vɔɪs] .
" **Fraulein's secretary is attending to everything , " said the butler in a hurt voice .**
" 弗劳莱因的 秘书 是 参加 到 一切 , " 说 这 管家 在 一个 伤害 嗓音 .

“小姐的秘书把一切都安排妥当了，”管家受伤地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [hi:; hi] [ə'sju:mz] [maɪ] ['du:tɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **I don't know by what authority he assumes my duties , " he added .**
" 我 不 知道 经过 什么 权威 他 假设 我的 职责 , " 他 额外 .

“我不知道他凭什么权力来承担我的职责，”他补充道。

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][du:][soʊ] [ə'gen] , ['krɪstʃən] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [bəərə'nes] .
" **He shall not do so again , Christian , " promised the Baroness .**
" 他 将 不是 做 所以 再次 , 基督教 , " 承诺 这 男爵夫人 .

“他不会再这样做了，克里斯蒂安，”男爵夫人承诺道。

[θri:] ['aʊərz] ['leɪtər] [fraʊ] [krʌp] [ænd; ænd] ['bɜ:rθə] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [kə'loʊnz]
Three hours later Frau Krupp and Bertha were going the rounds of Cologne's
三 小时 之后 弗劳 克虏伯 和 伯莎 是 去 这 回合 的 古龙水

[moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [ʃɑ:ps] .
most exclusive shops .
最多 独家的 商店 .

三个小时后，克虏伯夫人和贝莎开始逛科隆最高档的商店。

[ðə; ði] - [ɪz] [tu:] ['næroʊ] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæɪdʒ] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz]
The Hochstrasse is too narrow to permit the use of a carriage ; the ladies
这 - 是 也 狭窄的 到 允许 这 使用 的 一个 运输 ; 这 女士们

[wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] ,
were followed ,
是 随后 ,

霍赫大街太窄，马车无法通行；女士们被人尾随。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kə,mɪjə'ner] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ba:ksɪz] ,
then , by a train of commissionaires laden with boxes ,
然后 , 经过 一个 火车 的 代办 满载 和 盒子 ,
然后, 乘坐一列满载箱子的行李员列车,

[fɔ:r; fər] ['bɜ:rθə] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [fra:ks] ,
for Bertha was buying everything in the line of frocks ,
为了 伯莎 曾是 购买 一切 在 这 线 的 连衣裙 ,
因为伯莎把所有款式的连衣裙都买光了。

['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] ['mɪlɪnerɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .
costumes and millinery that was pretty and expensive .
服装 和 女帽 那 曾是 漂亮的 和 昂贵的 .
漂亮又昂贵的服装和帽子。

[kən'sʌlt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ?
Consult her mother ?
咨询 她 母亲 ?
问问她母亲？

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 :
一点儿也没有。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃəlz] [ɪn'strʌk(jə)nz] [wɜ:r; wər][sɪlk] , ['velvɪt] , ['leɪsɪz] ; ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] .
The Court Marshal's instructions were silk , velvet , laces ; nothing else mattered .
这 法庭 马歇尔 的 指示 是 丝绸 , 天鹅绒 , 鞋带 ; 没有什么 别的 重要 .
军事法庭的指示是丝绸、天鹅绒、蕾丝; 其他一切都不重要。

[ðə; ði] ['ʃɒp.ki:pəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] [fraʊ] [krʌp] ;
The shopkeepers , of course , knew Frau Krupp ;
这 店主 , 的 课程 , 知道 弗劳 克虏伯 ;
当然, 店主们都认识克虏伯夫人;

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['bɜ:rθə] [fə'mɪliərli] ['evər] [sɪns] [ɪi; ji][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɔ:rt] [fra:ks] .
they had known Bertha familiarly ever since she was in short frocks .
他们 有 已知 伯莎 熟悉地 曾经 自从 她 曾是 在 短的 连衣裙 :
他们从贝莎还穿着短裙的时候就认识她了, 彼此很熟悉。

[ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [hæd; həd] ['blɒsəmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
The girl of seventeen had blossomed into the richest heiress of the world ,
这 女孩 的 十七 有 盛开 进入 这 最富有的 女继承人 的 这 世界 ,
这位十七岁的女孩已经成长为世界上最富有的女继承人。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'di:snt] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [fɜ:rst] .
yet it would have been almost indecent not to consider the elder woman first .
然而 它 会 有 到过 几乎 不雅 不是 到 考虑 这 长老 女士 第一的 .
然而, 如果不首先考虑年长女性的感受, 那就几乎是不体面的。

[soʊ][ðə; ði][best] [tʃer] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bəerə'nes] ,
So the best chair was pushed forward for the Baroness ,
所以 这 最好的 椅子 曾是 推动 向前 为了 这 男爵夫人 ,
于是, 最好的椅子被推到前面给男爵夫人坐。

[ænd; ənd][mæn] - ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['mænəkɪnz] [fel] ['oʊvər] [i:tʃ] [ʌðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər]
and man - milliners and mannequins fell over each other trying to win her
和 男人 - 女帽商 和 人体模型 跌倒 超过 每个 其他 尝试 到 赢 她
[ə'plɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdʒ] ['ɔ:fərd] .
applause for the goods offered .
掌声 为了 这 商品 提供 :
男帽商和模特们争先恐后地想要赢得她的掌声, 以表彰他们提供的商品。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪən,mæstər] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊ:kt] ['veɪgli] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['merɪts] ,
The widow of the Ironmaster smiled and talked vaguely about their merits ,
这 寡妇 的 这 铁人 微笑 和 谈话 依稀 关于 他们的 优点 ,
铁匠的遗孀面带微笑，含糊其辞地谈起了他们的优点。

[bʌt; bət] [ə'naʊnst] [ðæt] ['bɜ:rθə] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃu:zɪŋ] .
but announced that Bertha was to do her own choosing .
但 宣布 那 伯莎 曾是 到 做 她 自己的 选择 .
但宣布伯莎将自己做出选择。

['bɜ:rθə] [went] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][tæsk] [laɪk][æŋ; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['kʌntri] [læs] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]
Bertha went about her task like an inexperienced country lass suddenly fallen into
伯莎 去 关于 她 任务 喜欢 一个 缺乏经验 国家 小姐 突然 倒下 进入
[ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] .
a pot of money .
一个 锅 的 钱 .
贝莎做事就像一个毫无经验的乡下姑娘突然掉进了一个装满钱的罐子里一样。

[ðə; ði][gɜ:rl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'sɜ:rtɪvnəs] ,
The girl seemed to be working under a sense of assertiveness ,
这 女孩 似乎 到 是 在职的 在下面 一个 感觉 的 自信 ,
这个女孩似乎表现得很有自信。

['tempərd] [baɪ] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .
tempered by responsibility to a higher power .
淬火 经过 责任 到 一个 更高 力量 .
但要对更高的力量负责。

[ðæt] ['haɪər] ['paʊər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .
That higher power regarded her mother of no consequence .
那 更高 力量 认为 她 母亲 的 不 结果 .
在那个更高的力量眼中，她的母亲无关紧要。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næt(ə)rəli]['du:trɪf(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] ['heɪfər] ,
Though of a naturally dutiful and kindly nature ,
尽管 的 一个 自然 尽职尽责的 和 亲切地 自然 ,
虽然他天性尽职尽责、心地善良，

['bɜ:rθə] [ə'su:md] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Bertha assumed an air of independence unbecoming to so young a woman .
伯莎 假定 一个 空气 的 独立 不体面 到 所以 年轻的 一个 女士 .
贝莎表现出一种与她年龄不符的独立气质。

[ɪn'di:d] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] " ['ʌŋk(ə)l]['mædʒəsti:z] "
Indeed her want of respect was of a piece with her " Uncle Majesty's "
的确 她 想 的 尊重 曾是 的 一个 片 和 她 " 叔叔 陛下 " "
[br'hervjər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪtæliən] [taʊn] ,
behaviour in a little Italian town ,
行为 在 一个 小的 意大利语 镇 ,
事实上，她这种缺乏尊重的行为，与她“陛下”叔叔在意大利小镇上的行为如出一辙。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] .
when his father lay dying there .
什么时候 他的 父亲 躺 垂死 那里 .
当时他的父亲正奄奄一息地躺在那里。

[ðə; ði][wɔ:r] [ɔ:rd] , [ðen] [ə; eɪ]['dʒu:niər] [prɪns] , [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ælpz] [æz; əz][ðə; ði]
The War Lord , then a junior Prince , had crossed the Alps as the
这 战争 主 , 然后 一个 初级 王子 , 有 交叉 这 阿尔卑斯山 作为 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændsaɪr] ,
representative of his grandsire ,
代表 的 他的 祖父 ,
这位当时还只是个小王子的战争领主，是代表他的祖父翻越阿尔卑斯山的。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [pri'zʊmd] [tu:; tə][ɔ:rd][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
head of the State , and instantly presumed to lord over his mother ,
头的 这 状态 , 和 即刻 假定 到 主 超过 他的 母亲 ,
作为国家元首, 他立刻自认为可以凌驾于母亲之上。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] ,
who was the Princess Royal of an Empire ,
WHO 曾是 这 公主 皇家 的 一个 帝国 ,
她曾是帝国的公主,

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pætrɪmoʊni][ɪz][ə; eɪ] ['petɪ] [ˌseɪnjə'ri:] .
compared with which his own patrimony is a petty Seigneurie .
比较的 和 哪个 他的 自己的 遗产 是 一个 小气 领地 .
相比之下, 他自己的遗产不过是一小块领地。

[hi; hi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔ:rdərd] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n]
He arrived on a Saturday night , and at once ordered divine service for seven
他 到达的 在 一个 周六 夜晚 , 和 在 一次 订购 神圣的 服务 为了 七
[ə'klɒk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
o'clock next morning ,
点钟 下一个 早晨 ,
他于周六晚上抵达, 并立即下令第二天早上七点举行宗教仪式。

[æn; ən] [ʻaʊər] ['su:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənt] ,
an hour suiting his restlessness and most unsuited to his parent ,
一个 小时 适合 他的 躁动不安 和 最多 不合适 到 他的 父母 ,
一个小时的时间, 正合他躁动不安的心意, 却极不适合他的父母。

[wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ['vɪdʒəlz][ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] .
worn out with night vigils and anxieties .
磨损 出去 和 夜晚 守夜 和 焦虑 .
夜以继日的守望和焦虑让他精疲力竭。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] ['hju:mər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][geɪn] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [spend] [wɪð; wɪθ]
However , to humour him , and also to gain more time to spend with
然而 , 到 幽默 他 , 和 还 到 获得 更多的 时间 到 花费 和
[hɜ:r; hər] ['eɪlɪŋ] ['hʌzbənd] ,
her ailing husband ,
她 生病 丈夫 ,
然而, 为了哄他开心, 也为了能有更多时间陪伴生病的丈夫,

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mʌðər] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ;
the Imperial Mother acquiesced in the arrangement ;
这 帝国 母亲 默许 在 这 安排 ;
皇太后默许了这一安排;

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɪ; fi] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]
but imagine her surprise when in the morning she learned at the last moment
但 想象 她 惊喜 什么时候 在 这 早晨 她 学习 在 这 最后的 片刻
[ðæt] ,
that ,
那 ,
但想象一下, 当她早上最后一刻得知此事时, 她该有多么惊讶:

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [bɪ'hest] , [ðə; ði] [haʊs] ['mɑ:r(ə)] [hæd; həd][nɑ:t][prə'vaɪdɪd] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz]['ju:ʒuəl]
at her son's behest , the House Marshal had not provided carriages as usual
在 她 儿子的 要求 , 这 房子 元帅 有 不是 假如 马车 作为 通常
,
,
,
应她儿子的要求, 宫廷侍卫长没有像往常一样安排马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði]
and that she was expected to walk three - quarters of a mile to the
和 那 她 曾是 预期的 到 走 三 - 四分之一 的 一个 英里 到 这
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

她需要步行四分之三英里才能到达教堂。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɜːrt] - ['gouə(r)][hæd; həd][ˈstaːrtɪd] .
Meanwhile the official procession of church - goers had started .
同时 这 官方的 游行 的 教会 - 去者 有 开始 .

与此同时，参加教堂礼拜的信徒们的正式游行队伍已经开始了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [pləˈtuːn] [ʌv; əv] [kwɪrəˈsɪz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]
At the head a platoon of cuirassiers , followed by the Prince's Marshal and
在 这 头 一个 排 的 胸甲骑兵 , 随后 经过 这 王子的 元帅 和
[staːf] .
staff .
职员 .

队伍最前面是一队胸甲骑兵，后面跟着亲王的元帅和参谋人员。

[nekst] , [hɪz; ɪz] [ˈædʒʊtənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [depjuˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ; [hɪz; ɪz]
Next , his adjutants and a deputation of officers from his regiment ; his
下一个 , 他的 副官 和 一个 代表团 的 警官 从 他的 团 ; 他的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ˈgeɪlə; ˈgælə] [ˈlɪvəri] ;
personal servants in gala livery ;
个人的 仆人 在 节日 涂装 ;

接下来是他的副官和他所在团的一批军官；身着盛装的私人仆人；

[ˈfaɪnəli] , [hɪmˈself] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv][ɔːl] [əbˈzɜːvəz] .
finally , himself , walking alone , the observed of all observers .
最后 , 他自己 , 步行 独自的 , 这 观察到 的 全部 观察员 .

最后，他独自一人行走，成为所有观察者中被观察的对象。

[ðə; ði] [ˈfɑːðəːz] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][fɔːl] [bɪˈhaɪnd] .
The father's own household was commanded to fall behind .
这 父亲的 自己的 家庭 曾是 命令 到 落下 在后面 .

父亲自己的家庭被命令落后。

[soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ; [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
So were his mother and sisters ; the Prince was not at all interested in
所以 是 他的 母亲 和 姐妹 ; 这 王子 曾是 不是 在 全部 感兴趣的 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的母亲和姐妹也是如此；王子对她们一点兴趣也没有。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmʌðər] [maɪt] [liːn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [keəd] .
His Royal Mother might lean on the arm of a footman for all he cared .
他的 皇家 母亲 可能 倾斜 在 这 手臂 的 一个 男仆 为了 全部 他 关心 .

他根本不在乎，就算他的母亲靠在侍从的胳膊上也无所谓。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈtreɪts] [ʌv; əv][ˈiːɡətɪzəm] , [self] -
Here we have an exaggeration of the most repulsive traits of egotism , self -
这里 我们 有 一个 夸张 的 这 最多 丑恶 特征 的 自负 , 自己 -
[ɪnˈdʌldʒəns] , [ˈkæləsnəs] , [ˈkɔːrsnəs] ,
indulgence , callousness , coarseness ,
放纵 , 冷漠 , 粗糙度 ,

这里夸大了自私、放纵、冷酷、粗俗等最令人反感的特质。

[ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [dɪˈsiːtflnəs] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈɪntɪmətɪd] ,
cruelty and deceitfulness , for , as intimidated ,
残酷 和 欺骗 , 为了 , 作为 暗示 ,
残忍和欺骗, 正如前文所述,

[ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɛrf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈpɛrənt] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfrʌnt] [tuː; tə]
Wilhelm had been careful to keep his parent in ignorance of the affront to
威廉 有 到过 小心 到 保持 他的 父母 在 无知 的 这 冒犯 到
[biː; bi][pʊt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
be put upon her .
是 放 之上 她 .
威廉一直小心翼翼地不让他的母亲知道她将要遭受的侮辱。

[smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] ,
Small wonder that a person so constituted ,
小的 想知道 那 一个 人 所以 构成 ,
难怪这样一个人会这样想,

[ˈhævɪŋ] [ˈvestɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [tɪɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [soʊl] [ænd; ənd][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
having vested himself with full charge of a girl's soul and mind as she
拥有 既得权益 他自己 和 满的 收费 的 一个 女孩们 灵魂 和 头脑 作为 她
[əˈprəʊtɪt] [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpjuːbərti] ,
approached mental and physical puberty ,
接近 精神的 和 身体的 青春期 ,
他完全掌控着一个女孩在心理和生理青春期到来之际的灵魂和思想,

[ʌpˈset] [hɜːr; hər] [ˈfɪliəl] [ɪːkwɪˈlɪbriəm] , [waɪ] [hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
upset her filial equilibrium , while her actions reflected the impress of his own
沮丧的 她 孝 平衡 , 尽管 她 行动 反映 这 令人印象深刻 的 他的 自己的
[ˈærəɡəns] .
arrogance .
傲慢 .
这扰乱了她对父亲的孝顺, 而她的行为也反映了他傲慢自大的性格。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ˈfroɪlɪn] [krʌp] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːrt]
FRAULEIN KRUPP INVITED TO COURT
弗劳莱因 克虏伯 受邀 到 法庭
克虏伯小姐被传唤出庭

[ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːfekt] — [ˈbɜːrθəz] [rɪˈsep(ə)n] — [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt]
The Virtue of a Defect — Bertha's Reception — A Disappointment
这 美德 的 一个 缺点 — 伯莎的 接待 — 一个 失望
缺陷之美——伯莎的接待——令人失望

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [məˈlɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
There is a streak of malignity in the best of women .
那里 是 一个 条纹 的 恶毒 在 这 最好的 的 女性 .
即使是最优秀的女人, 身上也难免带有恶意。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜːrɪ][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər]
Maybe the younger girl has nothing but praise for another a few years her
或许 这 年轻 女孩 有 没有什么 但 称赞 为了 其他 一个 很少 年 她
[ˈsiːniər] ,
senior ,
高级的 ,
也许这位年轻女孩对一位比她年长几岁的女孩只有赞美之词。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [eɪ diː 'diː] [ðæt] ['næt(ə)rəli] " [eɪdʒ] " [ɪn'spaɪəz] [rɪ'spekt] .
but she will add that naturally " age " inspires respect .
但 她 将要 添加 那 自然 " 年龄 " 鼓舞人心 尊重 .

但她补充说，年龄自然会让人肃然起敬。

[ˈhelən] [hæz; hæz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtiəs] [aɪz] , [ðə; ði] ['deɪntiəst] [ˈfɪɡjər] , [ðə; ði][moʊst][træns'pærənt]
Helen has the most beauteous eyes , the daintiest figure , the most transparent
海伦 有 这 最多 美丽的 眼睛 , 这 最精致的 数字 , 这 最多 透明的
[kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɒftəst] ['kʌlər] ,
complexion , the softest colour ,
肤色 , 这 最柔软 颜色 ,

海伦拥有最美丽的眼睛、最娇小的身材、最白皙的肌肤和最柔和的肤色。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [fiːt] , [ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] [ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [er] [ʌv; əv]
the most exquisite feet , the sweetest smile and the most delightful air of
这 最多 精美的 脚 , 这 最甜美的 微笑 和 这 最多 愉快 空气 的
[suːpəri'ɔːrəti] ,
superiority ,
优势 ,

最精致的双脚，最甜美的笑容，以及最令人愉悦的优越感。

[ænd; ʌnd] [wen] [hɜːr; hər] [frend] ['tendərz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'vaɪt]
and when her friend tenders her a box at the Play she will invite
和 什么时候 她 朋友 投标 她 一个 盒子 在 这 玩 她 将要 邀请
[sʌm; səm][gɜːr] [kən'spɪkjʊəsli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['eksələnsɪz] — [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
some girl conspicuously deficient in most of these excellences — human nature ,
一些 女孩 显眼地 不足 在 最多 的 这些 卓越 — 人类 自然 ,

当她的朋友在剧院给她一个盒子时，她会邀请一些明显缺乏这些优点（人性）的女孩。

[ɔːr][dʒʌst] [pleɪn] , [ˈɔːrd(ə)neri][ˈdevəlri] .
or just plain , ordinary devilry .
或者 只是 清楚的 , 普通的 魔鬼 .

或者只是普通的邪恶行为。

[soʊ] ['bɜːrθəz] ['mʌðər] [tʊk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grɪm] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [teɪst] ['bɜːrθə]
So Bertha's mother took a sort of grim satisfaction in the poor taste Bertha
所以 伯莎的 母亲 采取 一个 种类 的 严峻 满意 在 这 贫穷的 品尝 伯莎
[dɪ'spleɪd] [ɪn] [sə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [gaʊnz] .
displayed in selecting her Court gowns .
显示 在 选择 她 法庭 礼服 .

因此，伯莎的母亲对伯莎在挑选宫廷礼服时表现出的糟糕品味感到一种阴郁的满足。

" [hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪɡ'nɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˈiːv(ə)n][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [dres] ;
" **He taught her to ignore her mother even in matters of dress ;**
" 他 教授 她 到 忽略 她 母亲 甚至 在 事情 的 裙子 ;

“他教她即使在穿衣打扮方面也要无视母亲；

[səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] ['dʒɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
serves him right if her appearance jars on his sense of beauty ,
服务 他 正确的 如果 她 外貌 罐子 在 他的 感觉 的 美丽 ,

如果她的外貌不符合他的审美，那也是他咎由自取。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrθəz]
" **she said to herself more than once when superintending the packing of Bertha's**
" 她 说 到 她自己 更多的 比 一次 什么时候 监督 这 包装 的 伯莎的
[ˈmeni] [trʌŋks] .
many trunks .
许多 树干 .

“在监督伯莎打包她的许多行李箱时，她不止一次地对自己说。”

[ðə; ði] [bærə'nes] [hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][bɜ:rlɪn] [kɔ:rt] ,
The Baroness had never visited the Berlin Court ,
这 男爵夫人 有 绝不 到访 这 柏林 法庭 ;
男爵夫人从未到访过柏林宫廷。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['splendər] [rɪ'zaidɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and her conception of its splendours resided in her own imagination .
和 她 概念 的 它是 辉煌 居住地 在 她 自己的 想像力 .
她对它辉煌景象的构想，完全存在于她自己的想象之中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][bɜ:rlɪn] [kɔ:rt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] ;
As a matter of fact , the Berlin Court is the home of bad taste ;
作为 一个 事情 的 事实 , 这 柏林 法庭 是 这 家 的 坏的 品尝 ;
事实上，柏林法院是品味低俗的代名词；

[ˈplenti] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈʃəʊldəz] , [bʌt; bət] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ɪnə'prəʊpɪət] [mə'tɪriəl] .
plenty of fine shoulders , but draped with ugly and inappropriate material .
很多 的 美好的 肩膀 , 但 垂坠的 和 丑陋的 和 不当 材料 .
肩膀线条优美，但面料却丑陋不合适。

[sʌm; səm] [fju:] [pə'ti:t] [fi:t] [ə'genst] [æn; ən] [oʊvər'welmiŋ] [mə'dʒɔ:rəti] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['klʌmzɪli]
Some few petite feet against an overwhelming majority too large and clumsily
一些 很少 娇小 脚 反对 一个 压倒 多数 也 大的 和 笨拙地
shod .
鞋子 .
少数娇小的脚与绝大多数笨重的大脚形成鲜明对比。

[sʌm; səm] [faɪn] [ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz] , [sɪns] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [bɜ:(r)dʒ]
Some fine arms and hands , since such are subjects of the War - Lord's
一些 美好的 武器 和 双手 , 自从 这样的 是 主题 的 这 战争 - 主场
[ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈfeɪsɪz] [brɔ:d] ,
appreciation , but faces broad ,
欣赏 , 但 面孔 广阔 ,
一些武器和双手都很精良，因为这些都是军阀所欣赏的，但面容宽阔。

[pleɪn][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
plain and uninteresting .
清楚的 和 无聊 .
平淡无奇。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [legd] [ə'tendənt] [ɪz]
The taste of a man who allows his wife to keep a bow - legged attendant is
这 品尝 的 一个 男人 WHO 允许 他的 妻子 到 保持 一个 弓 - 腿 服务员 是
[ˌnesə'serəli] [dɪ'plɔ:bərəbl] ;
necessarily deplorable ;
一定 可悲的 ;
允许妻子雇佣罗圈腿女仆的男人，其品味必然令人鄙夷；

[ə; eɪ] [kɪŋ] [pə'mɪtɪŋ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [dɪ'spɑ:t] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈfæʃənz] , [ɪz][ɪˌnɪk'skju:zəb(ə)l] .
a king permitting that sort of thing , despite prevailing fashions , is inexcusable .
一个 国王 允许 那 种类 的 事物 , 尽管 盛行 时尚 , 是 不可原谅 .
国王允许这种事情发生，即使这符合当时的时尚潮流，也是不可原谅的。

[æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [ɪn] [pɔɪnt] .
An anecdote in point .
一个 轶事 在 观点 .
一个恰当的轶事。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] - [ˈnaɪntɪz] , [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɑ:ŋɡrəs] [sæt][ɪn][bɜ:rlɪn] ,
When , in the ' nineties , the Medical Congress sat in Berlin ,
什么时候 , 在 这 - 九十年代 , 这 医疗的 国会 卫星 在 柏林 ,
上世纪九十年代，医学大会在柏林召开时，

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
the learned gentlemen were commanded to a reception at the Palace ,
这 学习 先生们 是 命令 到 一个 接待 在 这 宫殿 ,
这些博学的绅士们奉命前往宫殿参加招待会。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'tɪndʒənt][ʌv; əv] [kɔ:rt] ['bjʊ:ti:z] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n]
and in their honour the whole contingent of Court beauties was put on
和 在 他们的 荣誉 这 所有的 队伍 的 法庭 美女 曾是 放 在
[eksɪ'bɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .

为了向她们致敬，所有宫廷美女都被公开展览。

" [dɪd][ju:; jʊ]'evər [si:] [æn; ɐn] ['ʌɡli:ʒ] [lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prə'fesər]
" Did you ever see an uglier lot of women ? " asked a Russian professor
" 做过 你 曾经 看 一个 更丑 很多 的 女性 ? " 问 一个 俄语 教授
[æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

“你见过比这更丑的女人吗？”一位俄罗斯教授事后问道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:li:ɡz] .
addressing a table full of colleagues .
解决 一个 桌子 满的 的 同事 .
对着一桌同事讲话。

[ɔ:l] [ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['sædli] , [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
All shook their heads sadly , depressed by the remembrance of what they had
全部 摇晃 他们的 头部 令人遗憾的是 , 郁闷 经过 这 纪念 的 什么 他们 有
[ˈwɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .

所有人都悲伤地摇了摇头，回想起自己目睹的一切，感到十分沮丧。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [mɪl'ju:] [ʌv; əv] ['hæloʊd] ['ʌɡlɪnəs] [ænd; ɐnd][ˈɔ:rgənəɪzd][ɑ:n'wi:] [drɑ:pt] [ðə; ði] [krʌp] ['erəs]
Into this milieu of hallowed ugliness and organised ennui dropped the Krupp heiress
进入 这 环境 的 神圣的 丑陋 和 有组织的 厌倦 掉落 这 克虏伯 女继承人
[laɪk][ə; eɪ][pɪŋk] - ['tʃi:kt] ['æp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪndfɔ:lz] .
like a pink - cheeked apple among a lot of windfalls .
喜欢 一个 粉色的 - 脸颊 苹果 之中 一个 很多 的 意外之财 .

在这片神圣的丑陋和有组织的厌倦的氛围中，克虏伯女继承人像一颗粉红脸颊的苹果掉进了一堆意外之财中。

[æz; ɐz][wi:; wi] [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] -
As we know , she was not pretty from the stand - point of the English -
作为 我们 知道 , 她 曾是 不是 漂亮的 从 这 站立 - 观点 的 这 英语 -
[ˈspi:kɪŋ] ['reɪsɪz] .
speaking races .
请讲 种族 .

众所周知，从英语民族的角度来看，她并不算漂亮。

[hɜ:r; həɹ][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] ['skɑ:tiʃ] ['meɪdz] [træns'pærənsɪ] ;
Her complexion was good , but it lacked the Scottish maid's transparency ;
她 肤色 曾是 好的 , 但 它 缺乏 这 苏格兰 女佣 透明度 ;
她的肤色很好，但缺乏苏格兰女仆那种晶莹剔透的光泽；

[hɜ:r; həɹ][hər] [wʌz; wəz] [fer] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,
her hair was fair to look upon ,
她 头发 曾是 公平的 到 看 之上 ,
她的头发看起来很漂亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈgɜːlz][ˈtrævəlɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˌʌndərˈgraʊnd][ˈdeɪli][ˈhuːz]
but there are a thousand English girls travelling on the Underground daily whose
但那里是 一个 千 英语 女孩们 旅行 在 这 地下 日常的 谁
[ˈɡlaːsi][ˈtresɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈprɪfɜːrd];
glossy tresses are to be preferred;
光滑 头发 是 到 是 首选 ;

但是，每天乘坐地铁的英国女孩中，有成千上万的人拥有一头亮丽的秀发，这才是更令人称道的。

[hɜːr; hər][ˈfɪɡjər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [fʊl] , [laɪk][ðæt][ʌv; əv][dʒəˈroʊm][nəˈpoʊliːənz][ˈkwiːn] ,
her figure was a little too full , like that of Jerome Napoleon's Queen ,
她 数字 曾是 一个 小的 也 满的 , 喜欢 那 的 杰罗姆 拿破仑的 女王 ,
[ˈkæθrɪn][ʌv; əv] - ,
Catherine of Württemberg ,
凯瑟琳 的 - ,
her figure was a little too full , like that of Jerome Napoleon's Queen
她的身材略显丰腴，就像杰罗姆·拿破仑的王后，符腾堡的凯瑟琳一样。

[huːz][ˈfaɪnli][ˈtʃɪzld][ˈbuzəmz][ˈskændəˌlaɪzd][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː] [wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈskersli]
whose finely chiselled bosoms scandalised the Tuileries when she was scarcely
谁 精细地 凿刻的 胸部 丑闻 这 杜乐丽 什么时候 她 曾是 几乎
[ˌsɪksˈtiːn] .
sixteen .
十六 .

她那线条优美的胸部在她十六岁左右的时候就让杜伊勒里宫感到震惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈhevi][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][vəˈkæbjələri; vʊəˈkæbjələri]
She had the heavy gait of the German woman , and the vocabulary
她 有 这 重的 步态 的 这 德语 女士 , 和 这 词汇
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] :
of them all :
的 他们 全部 :

她有着德国女人沉重的步态，以及所有德国女人的词汇量：

" [oʊ][ˈhɪməl] , "
" Oh Himmel , "
" 哦 天 , "

“哦，天哪，”

" [ɑːx][ˈɡɑːt] , "
" Ach Gott , "
" ach 上帝 , "

“啊，上帝，”

" [fæˈdɑːmt] , " [ænd; ənd][soʊ][fɔːrθ] , [ə; eɪ][ˈdredf(ə)] [ɪnˈherɪtəns] ,
" Verdammt , " and so forth , a dreadful inheritance ,
" 该死的 , " 和 所以 前进 , 一个 可怕 遗产 ,

“该死的”，等等，一份可怕的遗产，

[wɪtʃ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]"[seˈmɪrəmis,si-][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrθ]"[kʊd; kəd][nɑːt][ˈjeɪk][ɔːf][ˈæftər][ˈfɪfti][ænd; ənd]
which even the " Semiramis of the North " could not shake off after fifty and
哪个 甚至 这 " 塞米拉米斯 的 这 北 " 可以 不是 摇 离开 后 五十 和
[mɔːr][ˈjɪrz] - [ˈrezɪdəns][ɪn][ɪmˈpɪriəl][ˈrʌʃə] .
more years ' residence in Imperial Russia .
更多的 年 - 住宅 在 帝国 俄罗斯 .

即使是“北方塞米拉米斯人”，在沙皇俄国居住五十多年后也无法摆脱这种影响。

[hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][meɪd][ʌv; əv][ˈɑːnər] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][vɑːn][ˈbæsswɪts] , [went][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]
Her Majesty's maid of honour , Countess von Bassewitz , went to the station
她 陛下的 女佣 的 荣誉 , 伯爵夫人 冯 巴塞维茨 , 去 到 这 车站
[wɪð; wɪθ][kaʊnt][ˈkelər] ,
with Count Keller ,
和 数数 凯勒 ,

女王陛下的侍女冯·巴塞维茨伯爵夫人与凯勒伯爵一同前往车站。

[ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈɡoʊld] [stɪk] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ˈbɜːrθə] .

a minor gold stick , to receive and welcome Bertha .
一个 次要的 金子 戳 , 到 收到 和 欢迎 伯莎 .

一根小小的金棍，用来迎接和欢迎伯莎。

[bæsɪwɪts] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] — " [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhæpi] [aɪl] [ɪn][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
Bassewitz **was** **young** **and** **pretty** — " **the** **only** **happy** **isle** **in** **an** **ocean** **of** **inelegancy** ,
巴塞维茨 曾是 年轻的 和 漂亮的 — " 这 仅有的 快乐的 小岛 在 一个 海洋 的 不优雅 ,

巴塞维茨年轻漂亮——“在庸俗的海洋中，她是唯一的幸福岛屿”，

" [æz; əz] [duːk] [ɡɔ̃ˈtjeɪ] [ʌv; əv] [ˈfləzwɪɡ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" **as** **Duke** **Gonthier** **of** **Schleswig** **used** **to** **say** .
" 作为 公爵 贡蒂尔 的 石勒苏益格 用过的 到 说 .

正如石勒苏益格的贡蒂埃公爵过去常说的那样。

[hɜːr; hər] [soʊl] [pərˈseptəb(ə)] [ˈdiːfekt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [hændz] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Her **sole** **perceptible** **defect** **was** **indifferent** **hands** , **but** , **strange** **to** **say** ,
她 唯一 可感知的 缺点 曾是 冷漠 双手 , 但 , 奇怪的 到 说 ,
她唯一明显的缺点是手部动作不够流畅，但奇怪的是，

[ðɪs] [ˈveri] [ˈblemɪʃ] [ɡɑːt][hɜːr; hər][ðə; ði][pəˈzi](ə)n] [æt; ət] [kɔːrt] .
this **very** **blemish** **got** **her** **the** **position** **at** **Court** .
这 非常 缺陷 得到 她 这 位置 在 法庭 .

正是这个污点让她获得了法院的职位。

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈhɪdiəs]
The **War** **Lord** **had** **declared** **that** **he** **wouldn't** **have** **more** **of** **the** " **hideous**
这 战争 主 有 声明 那 他 不会 有 更多的 的 这 " 可怕
[ˈbæɡɪdʒ] " ([ˈmiːnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈleɪdɪz]) [ðæt] " [meɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] ,
baggage " (**meaning** **Her** **Majesty's** **ladies**) **that** " **made** **his** **house** **a** **nightmare** ,
行李 " (意义 她 陛下的 女士们) 那 " 制成 他的 房子 一个 恶梦 ,
这位军阀宣称，他再也不想忍受那些“可怕的包袱”(指女王陛下的女眷们)，这些包袱“让他的家变成了噩梦”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪm] [diːˈju] [ˈpæleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] -
" **and** **that** **the** **next** **Dame** **du** **Palais** **to** **be** **appointed** **was** **to** **be** **good** -
" 和 那 这 下一个 贵妇人 杜 宫殿 到 是 任命 曾是 到 是 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

“而且下一位被任命的宫廷女爵必须容貌姣好。”

[ɔːr][mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ] [bel] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .
or **must** **wear** **a** **bell** , **so** **that** **he** **could** **keep** **out** **of** **her** **way** .
或者 必须 穿 一个 钟 , 所以 那 他 可以 保持 出去 的 她 方式 .

或者必须佩戴铃铛，以便他能避开她。

[hɪz; ɪz] [kwɪːn] , [huː] [rɪˈɡɑːrdz] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒɔːndɪst] [lɔːrˈnjet] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
His **Queen** , **who** **regards** **all** **women** **through** **the** **jaundiced** **lorgnette** **of** **jealousy** ,
他的 女王 , WHO 问候 全部 女性 通过 这 黄疸 望远镜 的 妒忌 ,
[wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .
was **in** **despair** .
曾是 在 绝望 .

他的王后，对所有女性都抱有嫉妒的偏见，她感到绝望。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɔːs] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːmpədəɔːr] , [diːˈju] [ˈbæri]
In her mind's eye she saw the Schloss peopled with Pompadours , Du Barrys
在 她 心灵的 眼睛 她 锯 这 城堡 人 和 蓬巴杜发型 , 杜 巴里
[ænd; ənd] [diː][ˈpwaːtjeɪ] .
and Dianes de Poitiers .
和 黛安娜 德 普瓦捷 .
在她脑海中, 她看到城堡里住满了蓬帕杜家族、杜巴丽家族和黛安娜·德·波蒂埃家族的人。

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktrɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈmɑːr(ə)l] [tuː; tə] [diˈmænd] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv]
The War Lord had instructed the Court Marshal to demand photographs of
这 战争 主 有 指示 这 法庭 元帅 到 要求 照片 的
[ˈæplɪkənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈveɪkənt][pəʊst] ,
applicants for the vacant post ,
申请人 为了 这 空缺 邮政 ,
[ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][vɑːn] - [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪsɪŋ] .
and Countess von Bassewitz's he considered the most promising .
和 伯爵夫人 冯 - 他 经过考虑的 这 最多 有前途 .
而他认为最有前途的则是冯·巴塞维茨伯爵夫人。

" [ˈwaɪər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" **Wire her to report to - morrow morning at eight , " he ordered** .
" 金属丝 她 到 报告 到 - 明天 早晨 在 八 , " 他 订购 .
“给她发电报, 让她明天早上八点来报到,”他命令道。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [waɪl] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈlektʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv] [ˈmɪnɪstəz] [ɑːn]
She arrived while the War Lord was busy lecturing his Council of Ministers on
她 到达的 尽管 这 战争 主 曾是 忙碌的 讲课 他的 理事会 的 部长们 在
[ɪntərˈnæj(ə)nəl] [lɔː] ,
international law ,
国际的 法律 ,
她到达时, 那位战争领主正在向他的部长会议成员讲解国际法。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [fɜːrst] .
and Her Majesty saw the candidate first .
和 她 威严 锯 这 候选人 第一的 .
女王陛下最先见到了这位候选人。
[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [help] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈɪnə; ˈaɪnə][wʌz; wəz] [ˈkʌmli] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
She couldn't help admitting to herself that Ina was comely in the extreme ,
她 不能 帮助 承认 到 她自己 那 伊娜 曾是 漂亮 在 这 极端 ,
她忍不住承认, 伊娜长得非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
and that it would require a vast deal of intrigue to induce her husband
和 那 它 会 要求 一个 广阔的 交易 的 阴谋 到 诱导 她 丈夫
[nɔːt][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][fɔːrθˈwiθ; fɔːrθˈwið] .
not to appoint the young girl forthwith .
不是 到 委 这 年轻的 女孩 立即 .
要想让她的丈夫不立即任命这位年轻女孩, 需要非常巧妙的计谋。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
Then a happy thought struck her .
然后 一个 快乐的 想法 击 她 .
这时, 她脑海中闪过一个美好的念头。
" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmuːv] [jʊr; jər] [glʌvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kɑːndɪˈsendɪŋli] .
" **You may remove your gloves , " she said condescendingly** .
" 你 可能 消除 你的 手套 , " 她 说 居高临下地 .
“你可以脱掉手套了,”她居高临下地说。

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ˈinə; ˈaɪnə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [ɪn][tɜːrn] ; [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːk]
Countess Ina blushed and grew pale in turn ; conscious of her weak
伯爵夫人 伊娜 脸红了 和 生长 苍白 在 转动 ; 有意识的 的 她 虚弱的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

伊娜伯爵夫人先是脸红，然后脸色苍白；她意识到自己的弱点，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [ʌnˈduːɪŋ] .
she was afraid it would work her undoing .
她 曾是 害怕的 它 会 工作 她 撤销 .

她害怕这会成为她的致命弱点。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [smaɪld] [bɪˈnaɪnli] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ʌnˈlʌvli] [hændz] .
But , instead , Her Majesty smiled benignly upon those unlovely hands .
但 , 反而 , 她 威严 微笑 良性地 之上 那些 不可爱 双手 .

但是，女王陛下却慈祥地微笑着看着那双并不漂亮的手。

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ! " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][diː] [ˈʃɑːmbreɪ] .
" His Majesty ! " announced the valet de chambre .
" 他的 威严 ! " 宣布 这 代客泊车 德 房间 .

“陛下！”贴身男仆宣布道。

" [biː; bi] [glʌvd] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ˈhɜːri] .
" Be gloved , my child ; hurry .
" 是 戴手套 , 我的 孩子 ; 匆忙 .

“孩子，戴上手套；快点。”

" [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] " [ˈdəʊnə] " [əˈpruːvd] [ʌv; əv]
" The War Lord didn't know what to make of it when " Dona " approved of
" 这 战争 主 没有 知道 什么 到 制作 的 它 什么时候 " 多娜 " 得到正式认可的 的
[hɪz; ɪz] [sɪˈlek(ə)n] .
his selection .
他的 选择 .

“当‘多娜’批准他的选择时，这位战争领主不知道该作何感想。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɪˈstɪriəsli] [kənˈfaɪdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkroʊni] , - ([ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
" She is mysteriously confiding , " he said to his crony , Maxchen (the Prince of
" 她 是 神秘地 倾诉 , " 他 说 到 他的 裙带关系 , - (这 王子 的
[ˈfɔrstənɒɜːrg]) .
Fürstenberg) .
弗斯滕贝格) .

“她神秘地向我吐露心声，”他告诉他的密友马克斯亨（菲尔斯滕贝格王子）。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
But he changed his mind when , a week or two later ,
但 他 已更改 他的 头脑 什么时候 , 一个 星期 或者 二 之后 ,

但一两周后，他改变了主意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [ˈinə; ˈaɪnə][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
he had induced Ina to take off her gloves in his presence .
他 有 诱导 伊娜 到 拿 离开 她 手套 在 他的 在场 .

他诱使伊娜在他面前脱下手套。

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [bæsɰwɪts] [ænd; ənd] [ˈkelər] [tuː; tə] [triːt] [ˈbɜːrθə] " [laɪk] [ə; eɪ] [rɔː]
The War Lord had instructed Bassewitz and Keller to treat Bertha " like a raw
这 战争 主 有 指示 巴塞维茨 和 凯勒 到 对待 伯莎 " 喜欢 一个 生的
[eg] , " [ˈseɪɪŋ] :
egg , " saying :
蛋 , " 说 :

战争领主指示巴塞维茨和凯勒“像对待生鸡蛋一样对待伯莎”，并说道：

" [hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [bɪgə(r)] [pər] [ˈmɪnɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈprʌʃən] [ˈdʒʌŋkərz] [pər]
" Her income is bigger per minute than that of all you Prussian Junkers per
" 她 收入 是 大 每 分钟 比 那 的 全部 你 普鲁士 容克斯 每
[ˈænəm] " — [ə; eɪ] [grəˈtuːɪtəs] [slæp] ,
annum " — a gratuitous slap ,
年 " — 一个 无偿的 拍击 ,
"她每分钟的收入比你们所有普鲁士容克贵族一年的收入都高"——这是莫名其妙的侮辱。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʌnˈdʒenərəs] [sɪns] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ˈɡɒbəld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [pɑːrt] [ʌv; əv]
the more ungenerous since the old Kings of Prussia gobbled up a goodly part of
这 更多的 吝啬 自从 这 老的 国王 的 普鲁士 狼吞虎咽 向上 一个 很好 部分 的
[ðer; ðər] [ˈlændɪd] [pəˈzeɪnz] ,
their landed possessions ,
他们的 登陆 财产 ,
自从普鲁士旧国王们吞并了他们相当一部分土地以来，这种做法就显得更加吝啬了。

[æz; əz] [ˈbɪzmaːrk] [wʌns] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [aɪ ˈviː] .
as Bismarck once pointed out to Frederick William IV .
作为 俾斯麦 一次 尖 出去 到 弗雷德里克 威廉 第四 :
正如俾斯麦曾经向腓特烈·威廉四世指出的那样。

[bɜːrˈlɪn] [pɑːmp] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] !
Berlin pomp and circumstance !
柏林 盛大场面 和 环境 !
柏林的盛大场面！

[θriː] [flægz] , [ˈpeɪpər] [ˈflaʊərz] [ɑːn] [ˈləntərnz] ,
Three flags , paper flowers on lanterns ,
三 旗帜 , 纸 花朵 在 灯笼 ,
三面旗帜，灯笼上挂着纸花，
[ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɔːrn] [red] [ˈkɑːrpiːt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wer] [ˈbɜːrθəz] [səˈluːn] [ˈkæərɪdʒ]
a much - worn red carpet leading from the spot where Bertha's saloon carriage
一个 很多 - 磨损 红色的 地毯 领导 从 这 点 在哪里 伯莎的 酒吧 运输
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [rɪˈsep](ə)n [ruːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪ](ə)n] .
was to draw up to the royal reception room in the station .
曾是 到 画 向上 到 这 皇家 接待 房间 在 这 车站 :
一条磨损严重的红地毯从伯莎的马车停靠的地方一直延伸到车站的皇家接待室。

[æz; əz] [ˈbɜːrθə] , [ðʊʊ] [grænd] - [ˈleɪdi] - - - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wɜːrld] , [hæz; hæz] [noʊ] [pleɪs] [ɪn]
As Bertha , though Grand - Lady - Armouress - of - the - World , has no place in
作为 伯莎 , 尽管 盛大 - 女士 - - 的 - 这 - 世界 , 有 不 地方 在
[ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] [lɪst] ,
the Army List ,
这 军队 列表 ,
虽然贝尔塔是世界顶级军械女主人，但她在军队名录中却没有一席之地。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈfʊtmən] [ɪn] [blæk]
she must be content with walking through lines of royal footmen in black
她 必须 是 内容 和 步行 通过 线条 的 皇家 侍从 在 黑色的
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
and silver ,
和 银 ,
她只能满足于从身着黑银制服的皇家侍从队伍中走过。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [bɔːrd] [sɪnˈsɪrli] [ˈpɪtɪd] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] .
on which account the War Lord sincerely pitied the girl .
在 哪个 帐户 这 战争 主 真挚地 可怜的 这 女孩 :
因此，这位军阀真心同情这个女孩。

" [ˈtwenti] [ma:ks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [tu:; tə] [ɪnˈdaʊ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
" Twenty marks for a precedent to endow her with a uniform ,
" 二十 标记 为了 一个 先例 到 赋予 她 和 一个 制服 ,
“20英镑作为开先例，让她拥有一套制服。”

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əbˈsi:kwɪəs] [ˈju:lən,bɜ:rg] [feɪld] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [æn; ən][ɪkˈskju:s] .
" but even the obsequious Eulenburg failed to discover an excuse .
" 但 甚至 这 低三下四 尤伦堡 失败的 到 发现 一个 原谅 .
但即使是卑躬屈膝的欧伦堡也找不到借口。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] : [red] - [plʌʃ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvəz] [rɪˈmu:vɪd] , [ɪn] [ˈɡerɪʃ]
Inside the Royal waiting - room : red - plush furniture , with covers removed , in garish
里面 这 皇家 等待 - 房间 : 红色的 - 豪华的 家具 , 和 封面 已移除 , 在 扎眼
[ɡlɔ:ri] ;
glory ;
荣耀 ;
皇家候诊室内部：红色绒面家具，椅套已被移除，显得俗艳华丽；

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɒtsdæm] [ˈhɑ:θaʊs] ; [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈti:pɑ:t] [ˈsti:mɪŋ] ;
a bouquet of flowers from the Potsdam hothouses ; a silver teapot steaming ;
一个 花束 的 花朵 从 这 波茨坦 温室 ; 一个 银 茶壶 蒸煮 ;
一束来自波茨坦温室的鲜花；一个冒着热气的银茶壶；

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈplætər] [fɔ:r] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪstri] ,
on a silver platter four bits of pastry ,
在 一个 银 拼盘 四 比特 的 糕点 ,
银盘上放着四块糕点，

[wʌŋ][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][wʌŋ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
one for each person and one over to show that we are not at all
— 为了 每个 人 和 — 超过 到 展示 那 我们 是 不是 在 全部
[ˈnɪɡərdli] — [oʊ] ,
niggardly — oh ,
吝啬的 — 哦 ,
每人一份，另外再多一份，以表明我们一点也不吝啬——哦，

[dɪr] , [noʊ] !
dear , no !
亲爱的 , 不 !
亲爱的，不！

[ðə; ði] [ˈsteɪnmæstər] [ˈentəɹz] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm] , [ə; eɪ] [kɑ:kt] [ænd; ənd] [plu:md] [hæt]
The stationmaster enters in some kind of uniform , a cocked and plumed hat
这 站长 进入 在 一些 种类 的 制服 , 一个 上膛 和 羽毛 帽子
[əˈbʌv] [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
above a red face ,
多于 一个 红色的 脸 ,
站长身着某种制服走了进来，头戴一顶饰有羽毛的三角帽，脸上红红的。

[tɔɪ] [sɔ:rd] [ɑ:n] [θaɪ] .
toy sword on thigh .
玩具 剑 在 大腿 .
大腿上放着一把玩具剑。

" [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [drɔ:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [hɛə] [grɑ:f] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪˈti:] [pli:z]
" The train is about to draw into the station , Herr Graf , and may it please
" 这 火车 是 关于 到 画 进入 这 车站 , 先生 格拉夫 , 和 可能 它 请
[hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] .
Her Ladyship .
她 夫人 .
“火车即将进站，伯爵先生，夫人，请您谅解。”

" ['kaʊntəs,'kaʊntəs][vɑ:n] [bəswɪts] ['sta:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Countess von Bassewitz starts for the door .
" 伯爵夫人 冯 巴塞维茨 开始 为了 这 门 .
巴塞维茨伯爵夫人走向门口。

" [wʌn][ˈmoʊmənt] , [preɪ] , " [æd'mɒnɪzɪz] [ɡoʊld] [stɪk] ,
" One moment , pray , " admonishes gold stick ,
" 一 片刻 , 祈祷 , " 告诫 金子 戳 ,
“稍等片刻，祈祷一下，”金杖告诫道。

" [ðə; ði] [noʊ'bles] [ˈdʌznt] [rʌn] [ɪts] [fi:t] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɡri:t] [ə; eɪ] ['kɑ:mənər] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi: ʃi][ɪz] ['leɪdn]
" the noblesse doesn't run its feet off to greet a commoner even if she is laden
" 这 贵族 不 跑步 它是 脚 离开 到 迎接 一个 平民 甚至 如果 她 是 满载
[wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
with money .
和 钱 .
“即使平民女子身怀巨款，贵族也不会急匆匆地去迎接她。”

" ['kɔ:ti:əz] [su:t][ðer; ðər][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] .
" Courtiers suit their vocabulary to their lord and master .
" 朝臣 套装 他们的 词汇 到 他们的 主 和 掌握 .
“朝臣们会根据他们的主君和主人调整自己的言辞。”

['kaʊntəs,'kaʊntəs] [bəswɪts] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] .
Countess Bassewitz is young and hearty .
伯爵夫人 巴塞维茨 是 年轻的 和 爽朗 .
巴塞维茨伯爵夫人年轻力壮。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi: ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] ['bɜ:rθə] [lækt] [bɜ:rθ] ,
Never before had she reflected on the sad fact that Bertha lacked birth ,
绝不 前 有 她 反映 在 这 伤心 事实 那 伯莎 缺乏 出生 ,
她以前从未想过伯莎没有生育这个令人悲伤的事实。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][ə; eɪ][ɡoʊld] [stɪk] [hæd; həd] ['men(ə)nd] [aɪ 'ti:] ,
but now that a gold stick had mentioned it ,
但 现在 那 一个 金子 戳 有 提及 它 ,
但现在既然金棍已经提到了这件事，

[ə; eɪ] [mɪr] [meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [mʌst; məst] [ni:dz] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [su:'pɪriər] ['dʒʌdʒmənt] .
a mere maid of honour must needs bow to superior judgment .
一个 仅仅 女佣 的 荣誉 必须 需求 弓 到 优越的 判断 .
一个普通的伴娘必须服从上级的判断。

[soʊ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɡɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
So the richest girl in the world was left standing in the doorway of her
所以 这 最富有的 女孩 在 这 世界 曾是 左边 常设 在 这 门口 的 她
[sə'lu:n] ['kæərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] - ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['mædʒɪstɪz] - ['taɪtld] ['sɜ:rvənt]
saloon carriage for a good half - minute before their Majesties ' titled servants
酒吧 运输 为了 一个 好的 一半 - 分钟 前 他们的 陛下 - 标题 仆人
[deɪnd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
deigned to approach .
设计 到 方法 .

于是，这位世界上最富有的女孩在她自己的马车门口站了足足半分钟，国王陛下的贵族仆人才纡尊降贵地走近她。
" [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] - [praɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [əb'zɜ:rvd] [kaʊnt] ['kelər] .
" Will take some of the purse - pride out of her , " observed Count Keller .
" 将要 拿 一些 的 这 钱包 - 自豪 出去 的 她 , " 观察到 数数 凯勒 .
“这会让她少一些对钱包的执念，”凯勒伯爵评论道。

[ðen] , [hæt][ɪn][hænd][ænd; ənd] [held] [ə'ɔ:ft] , [θri:] ['baʊz, 'boʊz] , [wel] ['mezərd] , [na:t] [tu:] [loʊ] ,
Then , hat in hand and held aloft , three bows , well measured , not too low ,
然后 , 帽子 在 手 和 握住 高空 , 三 弓 , 出色地 测量 , 不是 也 低的 ,
然后，他一手拿着帽子，高高举起，鞠了三个躬，幅度适中，不高不低。

[fɔːr; fər] [haɪ] - [bɔːrn] ['pɜːsənɪdʒz] - ['prɪvəlɪdʒɪz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn] .
for high - born personages ' privileges must not be encroached upon .
为了 高的 - 出生 人物 - 特权 必须 不是 是 侵占 之上 .

贵族的特权不容侵犯。

" [ˈɑː.hɑːm] , [ˈɑː.hɑːm] " (['sevrəl] ['kɔːrtli] [grʌnts] , [sə'poozɪd; sə'poozɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
" **Aham , Aham " (several courtly grunts , supposed to be exquisitely**
" 艾哈迈德 , 艾哈迈德 " (一些 宫廷式 咕哝声 , 据称 到 是 精美绝伦
[ʊəʃeɪ'feɪ]) , " ['frɔɪlɪn] [krʌp] ,
recherché) , " Fraulein Krupp ,
仔细研究) , " 弗劳莱因 克虏伯 ,

“啊哈, 啊哈”(几声彬彬有礼的咕哝, 本应显得极其高雅), “克虏伯小姐,

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] — [kaʊnt] ['kelər] — ['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑːn] [bəswɪts] , [deɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
I have the honour — Count Keller — Countess von Bassewitz , dame to Her
我 有 这 荣誉 — 数数 凯勒 — 伯爵夫人 冯 巴塞维茨 , 贵妇人 到 她
[ˈmædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

我是凯勒伯爵, 巴塞维茨伯爵夫人, 女王陛下的女爵士。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [aɪ][hoʊp] , " [dɪ'lɪvəd] [ɪn]['neɪz(ə)l]['æksənts] .
Had a pleasant journey I hope , " delivered in nasal accents .
有 一个 令人愉快的 旅行 我 希望 , " 发表 在 鼻腔 口音 .

希望您旅途愉快。”(用鼻音说道)

[ɪn] ['dʒɜːrməni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
In Germany , you must know ,
在 德国 , 你 必须 知道 ,

在德国, 你必须知道,

[aɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [moʊst][ə,rɪstə'krætɪk] [tuː; tə] ['trʌmpɪt] [wʌnz] [spiːtʃ] [θruː] [ðə; ði][noʊz] ['æftər]
it is considered most aristocratic to trumpet one's speech through the nose after
它 是 经过考虑的 最多 贵族 到 喇叭 一个人的 演讲 通过 这 鼻子 后
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][bæd] [frentʃ] ['tenəz] ['tʃæntɪŋ] ['ɑːriːəz] .
the fashion of bad French tenors chanting arias .
这 时尚 的 坏的 法语 男高音 吟唱 咏叹调 .

用鼻子发出洪亮的声音, 像蹩脚的法国男高音演唱咏叹调那样, 被认为是最有贵族气质的做法。

['kaʊntəs,'kaʊntes][vɑːn] [bəswɪts] , ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] , ['spəʊtɪd] ['dʒenjuɪn] [sɪ'vɪlɪtiːz] .
Countess von Bassewitz , amiable and enthusiastic , spouted genuine civilities .
伯爵夫人 冯 巴塞维茨 , 可亲 和 热情的 , 喷涌而出 真的 礼貌 .

冯·巴塞维茨伯爵夫人和蔼可亲、热情洋溢, 彬彬有礼。

" ['frɔɪlɪn] [lʊks] [tʃɑːrmɪŋ] ! "
" **Fraulein looks charming ! "**
" 弗劳莱因 看起来 迷人 ! "

“小姐真迷人! ”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [frɑːk] ! "
" **What a pretty frock ! "**
" 什么 一个 漂亮的 连衣裙 ! "

“多么漂亮的裙子啊! ”

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːps] , " [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmpləments] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz]
" **I will show you all around the shops , " and more compliments and promises**
" 我 将要 展示 你 全部 大约 这 商店 , " 和 更多的 赞美 和 承诺
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
of that kind .
的 那 种类 .

“我会带你逛遍所有商店”, 诸如此类的恭维和承诺还有很多。

[ˈtʃaɪldlaɪk] , [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔːr] .

Childlike , Bertha had expected a coach - and - four .
孩子气 , 伯莎 有 预期的 一个 教练 - 和 - 四 .

像个孩子一样, 伯莎原本以为会有一辆四人座的马车。

[əˈnʌðər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] !

Another disappointment !
其他 失望 !

又一次令人失望!

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri][kaɪnd] — [ə; eɪ]

The carriage at the royal entrance was of the most ordinary kind — a
这 运输 在 这 皇家 入口 曾是 的 这 最多 普通的 种类 — 一个

[ˈlændɔː;ˈlændəʊ][ænd; ənd] [pər] [ʌv; əv] [blæks] ,

landau and pair of blacks ,
兰道 和 一对 的 黑人 ,

皇家入口处的马车是最普通的那种——一辆敞篷马车, 配两匹黑马。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] [əˈbaʊt] [bɜːrˈlɪn][baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] .

such as are driven about Berlin by the dozen .
这样的 作为 是 驱动 关于 柏林 经过 这 打 .

例如, 在柏林, 成群结队的车辆在街上穿梭。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [kaʊnt] [ˈkelər] , [ˈbəʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] .

" If you please , " said Count Keller , bowing her into the coach .
" 如果 你 请 , " 说 数数 凯勒 , 鞠躬 她 进入 这 教练 .

“请便,”凯勒伯爵说着, 鞠了一躬, 示意她上马车。

[ʃiː; ʃɪ] [plaːntɪd] [hɜːrˈself][ˈboʊldli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːrnər] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

She planted herself boldly in the right - hand corner , facing the horses .
她 已种植 她自己 大胆地 在 这 正确的 - 手 角落 , 面向 这 马匹 .

她大胆地占据了右侧角落的位置, 面向马匹。

[bæsɹwɪts] [lʊkt] [ˈhɔːrər] - [ˈstri:kən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪrɪsɪz] [kuːl] [əˈsʌmp](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld]

Bassewitz looked horror - stricken at the heiress's cool assumption of the gold
巴塞维茨 看起来 恐怖 - 受打击的 在 这 女继承人的 凉爽的 假设 的 这 金子

[ˈstɪks] [pleɪs] ,

stick's place ,
棍子的 地方 ,

巴塞维茨惊恐地看着女继承人冷静地接过金杖,

[ænd; ənd][tuː; tə] [smuːð] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] ;

and to smooth him over attempted to take the rear seat ;
和 到 光滑的 他 超过 尝试过 到 拿 这 后部 座位 ;

为了安抚他, 他试图坐到后座上;

[bʌt; bət] [ˈbɜːrθə] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

but Bertha pulled her to her side .
但 伯莎 拉 她 到 她 边 .

但伯莎把她拉到了自己身边。

" [daʊnt] [liːv] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrʌflɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Don't leave me , " she whispered , with a look upon the ruffled face of the
" 不 离开 我 , " 她 低声说道 , 和 一个 看 之上 这 褶皱的 脸 的 这

[kaʊnt] ,

Count ,
数数 ,

“别离开我,”她低声说道, 目光落在伯爵那张饱经风霜的脸上。

[hu:] [ˈmɑ:vəld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈz:rθkweɪk] [ɔ:r][reɪn][ʌv; əv] [ˈmi:ti:əz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi]
who marvelled that there was no earthquake or rain of meteors because he
WHO 惊叹不已 那 那里 曾是 不 地震 或者 雨 的 流星 因为 他
[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][raɪd] [ˈbækwərdz] ,
was obliged to ride backwards ,
曾是 有义务 到 骑 向后 ,
他惊奇地发现, 由于他不得不倒着骑车, 所以没有发生地震或流星雨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [məˈkænɪks] [ˈdɔ:tər] " [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
with a " mechanic's daughter " in the seat of honour .
和 一个 " 机械师 女儿 " 在 这 座位 的 荣誉 .
一位“技工的女儿”坐在首位。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪnsɪz] [ˈpraɪvət] [ru:m]
IN THE CROWN PRINCE'S PRIVATE ROOM
在 这 王冠 王子的 私人的 房间
在王储的私人房间里

[ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] — [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əˈferz] — [ˈbɜ:rθə] [dɪˈskʌst] — [ðə; ði]
A Talk with the Crown Prince — Matrimonial Affairs — Bertha Discussed — The
一个 讲话 和 这 王冠 王子 — 婚姻 事务 — 伯莎 讨论 — 这
[ˈemprəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌnz]
Empress and Her Sons
皇后 和 她 儿子们
与皇太子谈话——婚姻事务——谈及贝尔塔——皇后和她的儿子们

[ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ˈgreɪts] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [əˈɡenst] "
The War Lord had not taken any notice of Frederick the Great's injunction against "
这 战争 主 有 不是 已采取 任何 注意 的 弗雷德里克 这 伟大的 禁令 反对 "
[ˈju:sləs] [ˈbegər] [ˈprɪnsəz] .
useless beggar princes .
无用 乞丐 王子们 .
这位战争领主完全无视了腓特烈大帝禁止“无用的乞丐王子”的禁令。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rθəz] [ˈvɪzɪt][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [wʌn][tu:; tə]
" At the time of Bertha's visit six of them , ranging from twenty - one to
" 在 这 时间 的 伯莎的 访问 六 的 他们 , 范围 从 二十 - 一 到
[θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
thirteen years of age ,
十三 年 的 年龄 ,
“贝莎来访时, 他们中有六个人, 年龄从二十一岁到十三岁不等,

[wɜ:r; wər] [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [bɪˈsaɪdʒ] .
were roaming the palace , and there was a little girl of eleven besides .
是 漫游 这 宫殿 , 和 那里 曾是 一个 小的 女孩 的 十一 除了 .
他们在宫殿里闲逛, 旁边还有一个十一岁的小女孩。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] , [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪnsɪz] [ɪnˈdaʊmənt] [fʌnd] ;
Only the eldest boy was provided for , by the Crown Prince's Endowment Fund ;
仅有的 这 长子 男生 曾是 假如 为了 , 经过 这 王冠 王子的 捐赠基金 基金 ;
只有长子得到了王储基金的资助;

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [bʊkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈmjuːˈnɪfɪs(ə)ns]
the rest were booked to live by the grace of their father's munificence
这 休息 是 已预订 到 居住 经过 这 优雅 的 他们的 父亲的 慷慨
[ænd; ənd] [sʌt] [ˈmʌnɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv]
and such moneys as could be squeezed out of the public in the shape of
和 这样的 钱 作为 可以 是 挤压 出去 的 这 民众 在 这 形状 的
[ˈmɪləteri] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈpɜːkwɪzɪts] ,
military and administrative perquisites ,
军队 和 行政 特权 ,

其余的人则依靠父亲的慷慨资助以及从公众那里以军事和行政津贴形式榨取的资金来维持生计。

[ənˈles] [ðeɪ] [kənˈtræktɪd] [ædvənˈteɪdʒəs] [ˈmæɪdʒz] ;
unless they contracted advantageous marriages ;
除非 他们 合同 有利 婚姻 ;

除非他们缔结了有利的婚姻；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈheɪvɪli] [ˈtækst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [lɪst] ,
for while the Prussian allows himself to be heavily taxed for the Civil List ,
为了 尽管 这 普鲁士 允许 他自己 到 是 重度 已征税 为了 这 民用 列表 ,
[ðæt] [ˈdʒɑːli][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
that jolly institution ,
那 快乐的 机构 ,

虽然普鲁士人甘愿为这项令人愉悦的制度缴纳重税，

[grænt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɪstər] , [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [ænt] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
grants for His Majesty's sisters , cousins and aunts has no place in his
拨款 为了 他的 陛下的 姐妹 , 表兄弟姐妹 和 姑姑们 有 不 地方 在 他的
[ˈkætəbɔːg] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] .
catalogue of loyalty .
目录 的 忠诚 .

授予陛下姐妹、表姐妹和阿姨的赏赐，不在他的忠诚清单之列。

[ˈtɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [er] , [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌni] -
Talking one day to his heir , the War Lord broached the subject of a money -
说 一 天 到 他的 继承人 , 这 战争 主 已提出 这 主题 的 一个 钱 -
[ˈmæɪdʒz] .
marriage .
婚姻 .

有一天，这位军阀与他的继承人谈话时，提出了金钱联姻的话题。

" [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] , " [ðə; ði] [beɪt] [nwaːr] , [kraʊn] [prɪns] [ˈwɪljəm] ,
" **But mother didn't have any money , the bête noire , Crown Prince William** ,
" 但 母亲 没有 有 任何 钱 , " 这 野兽 黑色电影 , 王冠 王子 威廉 ,
"但是母亲没有钱,"这位令王储头疼不已的人物说道。

[hæd; həd][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [ɪntərˈpouz] .
had the temerity to interpose .
有 这 鲁莽 到 插入 .

竟敢插手。

" [noʊ] [kæʃ] , [ɪts] [truː] ; [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪdʒz] [ˈkweɪzəɪ,kweɪsəɪ,kwaːzi] - [lɪˈdʒɪtɪmətaɪz] [ˈaʊər; ɑːr]
" **No cash , it's true ; but our marriage quasi** - **legitimatised our**
" 不 现金 , 它是 真的 ; 但 我们的 婚姻 准 - 合法化 我们的
[ækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃləzwɪɡ] - [ˈhoʊlstəɪn,hʊəlstiːn] ,
acquisition of Schleswig - Holstein ,
获得 的 石勒苏益格 - 荷斯坦 ,

“的确没有现金；但我们的婚姻在某种程度上使我们对石勒苏益格-荷尔斯泰因的收购合法化了。”

[ænd; ənd] [ðouz] [ˈpraːvənsəz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
and those provinces are worth something . "
和 那些 省份 是 值得 某物 . "

这些省份是有价值的。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] ['mæri] [æliɡ'zændrə][ɔ:r]['oʊlgə] ['kʌmbərlənd] , " [sə'dʒestɪd] [jʌŋ]
" **Perhaps I had better marry Alexandra or Olga Cumberland , " suggested young**
" 也许 我 有 更好的 结婚 亚历山德拉 或者 奥尔加 坎伯兰 , " 建议 年轻的
[ˈwɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

“或许我最好娶亚历山德拉或奥尔加·坎伯兰为妻，”年轻的威廉建议道。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['hænəʊvər][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋɡər][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] .
" **so that the possession of Hanover can no longer be disputed .**
" 所以 那 这 拥有 的 汉诺威 能 不 更长 是 争议 .

“这样一来，汉诺威的归属就再无争议了。”

[ði:z] ['gɜ:lz][hæv; həv][kɔɪn] [bɪ'saɪdʒ] . "
These girls have coin besides ."
这些 女孩们 有 硬币 除了 . "

这些女孩身上还有钱呢。

" [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:z(ə)nz] . "
" **Don't speak of them — there are reasons .**"
" 不 说话 的 他们 — 那里 是 原因 . "

“别提他们了——这其中原因。”

" [ɔ:r][ə; eɪ] ['hesi] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [brænt]] . "
" **Or a Hesse girl of the Electoral Branch .**"
" 或者 一个 黑森州 女孩 的 这 选举 分支 . "

“或者是一位来自黑森州选举部门的姑娘。”

" [ænd; ænd][tɜ:rn] ['kæθlɪk] [laɪk] ['prɪnses] ['ʌnə] , " [kraɪd][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ['fjʊriəsli] .
" **And turn Catholic like Princess Anna , " cried the War Lord furiously .**
" 和 转动 天主教 喜欢 公主 安娜 , " 哭 这 战争 主 愤怒地 .

“像安娜公主一样皈依天主教吧！”军阀愤怒地喊道。

" [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] ['deɪnɪ] ['bæɡɪdʒ] .
" **Shut up about that Danish baggage .**
" 关闭 向上 关于 那 丹麦语 行李 .

别再提那些丹麦的破事了。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [ɡet][ju:; jʊ][ə; eɪ][waɪf] .
I myself will get you a wife .
我 我 将要 得到 你 一个 妻子 .

我亲自给你找个老婆。

[trʌst] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ðə; ði] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] [waɪf] — [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] :
Trust father to find you the comme il faut wife — comme il faut in every respect :
相信 父亲 到 寻找 你 这 comme il 错误 妻子 — comme il 错误 在 每一个 尊重 :

相信父亲会为你找到一位称心如意的妻子——在各方面都称心如意：

[ˈpɑ:lətɪks] , ['fæməli] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ænd]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'træktɪvnəs] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wa:nt][noʊ] ['ʌɡli]
politics , family , religion and personal attractiveness , for we want no ugly
政治 , 家庭 , 宗教 和 个人的 吸引力 , 为了 我们 想 不 丑陋的
[ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]['fæməli] .
women in our family .
女性 在 我们的 家庭 .

政治、家庭、宗教和个人魅力，因为我们不希望家里有丑陋的女人。

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɜ:rt][rɪ'plaɪ] ,
" **The Crown Prince opened his mouth for a pert reply ,**
" 这 王冠 王子 打开 他的 嘴 为了 一个 活泼 回复 ,

王储张开嘴，正要俏皮地回答，

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [fɔ:'stɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] .
but William forestalled him by an imperious gesture .
但 威廉 阻止 他 经过 一个 专横 手势 .

但威廉用一个傲慢的姿态抢先一步阻止了他。

" [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kɑʊns(ə)] .
" I am preparing a message for the Ministerial Council .
" 我 是 准备 一个 信息 为了 这 部长 理事会 .

“我正在准备一份致部长理事会的信函。”

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vɪŋ] ['wɪljəm] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˌjʌŋɡər] [ˈbrʌðərz] — [ˈaɪtəl] , [ˈælbərt] , [ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd]
" In the evening William invited his younger brothers — Eitel , Albert , Augustus and
" 在 这 晚上 威廉 受邀 他的 年轻 兄弟 — 艾特尔 , 阿尔伯特 , 奥古斯都 和

[ˈɑ:skər] — [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,
Oscar — to his rooms ,
奥斯卡 — 到 他的 房间 ,

“晚上，威廉邀请他的弟弟们——艾特尔、阿尔伯特、奥古斯都和奥斯卡——到他的房间里来。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [tu:] [sɪgə'rets] [pər] [hed] .
providing a bottle of beer and two cigarettes per head .
提供 一个 瓶子 的 啤酒 和 二 香烟 每 头 .

每人提供一瓶啤酒和两支香烟。

[ˈhævɪŋ] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔ:rəti][ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['du:kdəm]
Having attained his majority and consequently succeeded to the Dukedom
拥有 已达到 他的 多数 和 最后 成功了 到 这 公国

[ʌv; əv] [oʊlz] , [ðə; ðɪ] ['brʌnzwɪk] [ɪn'herɪtəns] ,
of Oels , the Brunswick inheritance ,
的 职业接触线 , 这 布伦瑞克 遗产 ,

成年后，他继承了奥尔斯公爵的爵位，即布伦瑞克家族的遗产。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɔ:fərd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ]['ri:əl] [tri:t] , [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][æd][lɪb] . ,
he might have offered the boys a real treat , champagne and tobacco ad lib . ,
他 可能 有 提供 这 男孩们 一个 真实的 对待 , 香槟酒 和 烟草 广告 库 . ,

他或许会给孩子们提供真正的款待，比如香槟和烟草，随意享用。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'genst] ['prʌʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
but such would have been against Prussian tradition ,
但 这样的 会 有 到过 反对 普鲁士 传统 ,

但这违背了普鲁士的传统。

[wɪtʃ] [stændz][fɔ:r; fər][ˈpɑ:rsɪmoʊni][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [wer] [aɪ 'ti:] ['spɛlz] [tʃi:p] ['glɔ:ri] .
which stands for parsimony at home and display where it spells cheap glory .
哪个 站立 为了 节俭 在 家 和 展示 在哪里 它 咒语 便宜的 荣耀 .

这代表着在家节俭，在外面炫耀廉价的荣耀。

" [joʊ'ɑ:kɪm, wɑ:'ki:m] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] , " [sed] [ɔ:'gʌstəs] .
" Joachim wanted to be of the party , " said Augustus .
" 约阿希姆 通缉 到 是 的 这 派对 , " 说 奥古斯都 .

“约阿希姆想加入这个派对，”奥古斯都说。

" [ænd; ənd] [tel] ['mæmə] [ɔ:l] — [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .
" And tell Mamma all — not if I know myself .
" 和 告诉 妈妈 全部 — 不是 如果 我 知道 我 .

“把一切都告诉妈妈——如果我了解自己的话，就不会这么做。”

[ɪts] [taɪm] [ðə; ðɪ][kɪd][wʌz; wəz][ɪn][bed] ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔ:rn] ,
It's time the kid was in bed anyhow , " said the Crown Prince with fine scorn ,
它是 时间 这 孩子 曾是 在 床 无论如何 , " 说 这 王冠 王子 和 美好的 轻蔑 ,

“反正那孩子也该睡觉了，”太子带着明显的轻蔑说道。

[fɔːr; fər][jɒʊɑ:kɪm, ʷɑː'ki:m][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θɜ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
for Joachim was only thirteen years old at the time .
为了 约阿希姆 曾是 仅有的 十三 年 老的 在 这 时间 .
因为约阿希姆当时只有十三岁。

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ˈælbərt] .
He will tell all the same , " suggested Albert .
" 他 将要 告诉 全部 这 相同的 , " 建议 阿尔伯特 .
“他还是会把一切都说出来的,”阿尔伯特说道。

" [ænd; ʌnd] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
And will get a thrashing for his pains .
" 和 将要 得到 一个 猛烈抽打 为了 他的 疼痛 .
“他会因此挨一顿暴揍。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [wɪð'drɔː] [maɪ] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [θri:] [ma:rks][pər] [wi:k] .
Besides , I shall withdraw my allowance of three marks per week .
除了 , 我 将 提取 我的 津贴 的 三 标记 每 星期 .
此外, 我将取消每周三分的加分。

[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ; [ðæt] [wɪl] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈmæmə] - [tʃaɪld] . "
Tell him so ; that will settle the mamma - child . "
告诉 他 所以 ; 那 将要 定居 这 妈妈 - 孩子 . "
告诉他, 这样就能安抚母子俩的关系了。

" [hiː; hi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][,aɪ 'tiː] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃouldər] ; [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn] [ðæt] ,
He shall have it straight from the shoulder ; you can rely on that ,
" 他 将 有 它 直的 从 这 肩膀 ; 你 能 依靠 在 那 ,
[duːk] [ʌv; əv] [oʊlz] ,
Duke of Oels ,
公爵 的 职业接触线 ,
“他会直接从肩膀上得到它; 你可以相信这一点, 奥尔斯公爵。”

" [sed] [ˈaɪtəl] .
said Eitel .
" 说 艾特尔 .
艾特尔说道。

" [oʊlz] , " [rɪ'pi:tɪd] [ˈaɪtəl] , " [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ɪn'herɪt] - [tuː] ?
Oels , " repeated Eitel , " why didn't you inherit Sibyllenort too ?
" 职业接触线 , " 重复 艾特尔 , " 为什么 没有 你 继承 - 也 ?
“奥尔斯,”艾特尔重复道, “为什么你没有继承西比勒诺特?”

[ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ˈɡɪvɪŋ] - [tuː; tə] [ðoʊz] [sæŋktrɪ'moʊniəs] [ˈsæksnz] . "
The idea , giving Sibyllenort to those sanctimonious Saxons . "
这 主意 , 给予 - 到 那些 伪善的 撒克逊人 . "
这个想法是, 把西比勒诺特交给那些道貌岸然的撒克逊人。

" [ˈrɑ:t(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] .
Rotten , to be sure .
" 烂 , 到 是 当然 .
“确实烂透了。”

[bʌt; bət][oʊld] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ɪk'sentɹɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [duːk] ,
But old William was eccentric , you know , like his brother , the Diamond Duke ,
但 老的 威廉 曾是 偏心 , 你 知道 , 喜欢 他的 兄弟 , 这 钻石 公爵 ,
但你知道, 老威廉性格古怪, 就像他的兄弟“钻石公爵”一样。

" [sed] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
said the Crown Prince .
" 说 这 王冠 王子 .
王储说道。

" [ðə; ði] ['daɪmənd] [du:k] ; ['wɒznt] [hi;; hi][ðə; ði] [tjæp] [hu:] [meɪd] [sʌm; səm] [swɪs] [taʊn] [ɪ'rekt] [hɪm; ɪm]
" **The Diamond Duke ; wasn't he the chap who made some Swiss town erect him**
" 这 钻石 公爵 ; 不是 他 这 小伙子 WHO 制成 一些 瑞士 镇 直立 他
[ə; eɪ] ['mɑ:njʊmənt] ,
a monument ,
一个 纪念碑 ;

“钻石公爵；他是不是就是那个让瑞士某个小镇为他竖立纪念碑的家伙？”

[əu'mɪtɪŋ] [ðə; ði][prə'vaɪzʊʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ? " [æskt] ['ælbərt] ,
omitting the proviso that it must not tumble down ? " asked Albert ,
省略 这 但书 那 它 必须 不是 翻滚 向下 ? " 问 阿尔伯特 ;
“但省略了它不能倒塌的条件吗？”阿尔伯特问道。

[hu:] [sets] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] .
who sets up as a scholar .
WHO 套 向上 作为 一个 学者 .

以学者自居。

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:njʊmənt] [ɪz] [dʌst] .
" **Precisely so , and the monument is dust** .
" 恰恰 所以 , 和 这 纪念碑 是 灰尘 ;
“正是如此，纪念碑已化为尘埃。”

" [prɪns] ['wɪljəm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **Prince William shook with laughter** .
" 王子 威廉 摇晃 和 笑声 ;
威廉王子笑得浑身颤抖。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
" **But that's not the question before the house** .
" 但 那就是 不是 这 问题 前 这 房子 ;
但这并非摆在众议院面前的问题。

" ['wɪli] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [pouz] ['feɪvəd] [baɪ] [hɛə] ['li:p,knekt] , [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] .
" **Willy assumed the oratorical pose favoured by Herr Liebknecht , the Socialist** .
" 威利 假定 这 演说 姿势 受青睐 经过 先生 李卜克内西 , 这 社会主义 ;
“威利摆出了社会主义者李卜克内西先生喜欢的演说姿态。”

" [bɔɪz] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , ['æktʃuəli] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [tɜ:rm]
" **Boys , " he continued , actually using the German equivalent for the familiar term**
" 男孩们 , " 他 持续 , 实际上 使用 这 德语 相等的 为了 这 熟悉的 学期
, " [wʌt] [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] ?
, " **what do you think ?**
, " 什么 做 你 思考 ?
“孩子们,”他继续说道，实际上使用的是德语中与这个常用词对应的词语，“你们觉得怎么样？”

[fɑ:ðər] [prɪ'zʊmd] [tu;; tə][faɪnd][em 'i:] [ə; eɪ] [waɪf] — [em 'i:] !
Father presumed to find me a wife — me !
父亲 假定 到 寻找 我 一个 妻子 — 我 !
父亲竟然想给我找个妻子——就是我！

" [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] ['prɒnəʊn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['emfəsɪs] ,
" **He repeated the personal pronoun three or four times with increasing emphasis** ,
" 他 重复 这 个人的 代词 三 或者 四 时代 和 增加 强调 ,
他重复使用人称代词三四次，语气越来越重，

[waɪl] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
while beating the board with his clenched fist — a very good imitation of the
尽管 殴打 这 木板 和 他的 紧握 拳头 — 一个 非常 好的 模仿 的 这
[wɔ:r] [bɔ:rd] [hɪm'self] .
War Lord himself .
战争 主 他自己 .
他一边用紧握的拳头敲打木板，一边模仿着战争领主本人。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][br'hoʊldən][tu:; tə][hɪm; ɪm][faɪ'hænfəli,fə'hænfəli][laɪk][ju:; jʊ] , [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] , " [kraɪd][ðə; ði]
" I am not beholden to him financially like you , not at all , " cried the
" 我 是 不是 受托人 到 他 财务方面 喜欢 你 , 不是 在 全部 , " 哭 这
[kraʊn] [prɪns] .
Crown Prince .
王冠 王子 .

“我不像你那样在经济上亏欠他，一点也不，”王储喊道。

" [hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)lɪ] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] ['tɑ:lər] [pər] [ˈænəm] .
" He can keep his miserable fifteen thousand thalers per annum .
" 他 能 保持 他的 悲惨的 十五 千 泰勒斯 每 年 .
"他可以继续拿着每年那可怜的一万五千塔勒。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; " [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt]
" No , " he added quickly , after reflection ; " it will be the greater punishment
" 不 , " 他 额外 迅速地 , 后 反射 ; " 它 将要 是 这 更大的 惩罚
[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
to take his money .
到 拿 他的 钱 .
“不，”他沉思片刻后迅速补充道，“没收他的钱财才是更大的惩罚。”

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [kən'tɪnju:d] : " [ænd; ənd] [ɪf] ['fa:ðər] [dɛəz] [prə'pəʊz] [waɪf] - ['faɪndɪŋ] [fɔ:r; fər]
" The Crown Prince continued : " And if father dares propose wife - finding for
" 这 王冠 王子 持续 : " 和 如果 父亲 敢于 提出 妻子 - 寻找 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
王储继续说道：“如果父亲胆敢提议为我物色妻子，

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɔɪz] ?
what will he do to you , boys ?
什么 将要 他 做 到 你 , 男孩们 ?
他会对你们做什么，孩子们？

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] , [ju:; jʊ][wəʊnt] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,
If he has his way , you won't marry the girl of your choice ,
如果 他 有 他的 方式 , 你 惯于 结婚 这 女孩 的 你的 选择 ,
如果他得逞，你就娶不到你心仪的女孩。

[bʌt; bət][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r] ['mɪləteri] [pɑ:sə'bɪləti] .
but some political or military possibility .
但 一些 政治的 或者 军队 可能性 .
但存在一些政治或军事上的可能性。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
There is only one way to prevent it , " insisted the Crown Prince .
那里 是 仅有的 一 方式 到 防止 它 , " 坚持 这 王冠 王子 .
“只有一种方法可以阻止它，”王储坚持说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][stænd] [tə'geðər] ,
" We must all stand together ,
" 我们 必须 全部 站立 一起 ,
我们必须团结一致，

[dɪ'kleɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wu:] [wɪ'dəʊt] [ɪntər'fɪrəns]
declaring our firm determination to do our own wooing without interference
声明 我们的 公司 决心 到 做 我们的 自己的 求爱 没有 干涉
[frʌm; frəm] ['fa:ðər] .
from father .
从 父亲 .
我们郑重宣布，我们将自行追求，不受父亲干涉。

[hi:; hi] [wɪl] [pli:d] [ˈpɑ:lətɪks] , [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðərlænd] .
He will plead politics , interests of the Fatherland .
他 将要 恳求 政治 , 兴趣 的 这 祖国 .

他将以政治和祖国利益为由进行辩护。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈfɑ:ðər] [ɪmˈpouz][ə; eɪ][waɪf] [ɑ:n][em ˈi:] ,
But for my part , I won't have father impose a wife on me ,
但 为了 我的 部分 , 我 惯于 有 父亲 强加 一个 妻子 在 我 ,
但我绝不会让父亲强迫我娶妻。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [geɪnd] [ju: ˈes][hæf][ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ɔ:r] [ˈpə:ʃə] . "
even if the alliance gained us half of Africa or Persia . "
甚至 如果 这 联盟 获得 我们 一半 的 非洲 或者 波斯 . "
即使联盟让我们获得了半个非洲或波斯。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈʃləzwig] , " [sed] [ˈaɪtəl] .
" **And I won't marry a Schleswig , " said Eitel .**
" 和 我 惯于 结婚 一个 石勒苏益格 , " 说 艾特尔 .
“我绝不会嫁给一个石勒苏益格人,”艾特尔说道。

" [nɔ:r][aɪ][ə; eɪ] [ˈlɪp] , [noʊ] [ˈmætər] [həʊ] [mʌt] [ænt] [ˈvɪki] [kræks] [ʌp] [eɪdɔlfz] [ˈfæməli] . "
" **Nor I a Lippe , no matter how much Aunt Vicky cracks up Adolph's family . "**
" 也不 我 一个 利普 , 不 事情 如何 很多 阿姨 维姬 裂缝 向上 阿道夫的 家庭 . "
“我也不是利佩，不管维姬阿姨把阿道夫一家逗得多么开心。”

" [naʊ] [ðen] , [ɔ:l] [təˈgeðər] , " [dɪˈkleɪmd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
" **Now then , all together , " declaimed the Crown Prince .**
" 现在 然后 , 全部 一起 , " 朗诵 这 王冠 王子 .
“那么，大家一起说！”王储高声宣布。

" [wi:; wi] , [ˈprɪnsəz] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] , [ˈaɪtəl] , [ˈælbərt] , [ɔ:ˈɡʌstəs] [ænd; ənd][ˈɑ:skər][ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,
" **We , Princes Wilhelm , Eitel , Albert , Augustus and Oscar of Prussia ,**
" 我们 , 王子们 威廉 , 艾特尔, 阿尔伯特 , 奥古斯都 和 奥斯卡 的 普鲁士 ,
“我们，普鲁士的威廉王子、艾特尔王子、阿尔伯特王子、奥古斯都王子和奥斯卡王子，

[ˈsa:ləmlɪ] [swer] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [waɪvz] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv] [stert] [ɔ:r]
solemnly swear not to have wives imposed upon us for reasons of State or
庄严地 发誓 不是 到 有 妻子们 强加 之上 我们 为了 原因 的 状态 或者
[ˈpɑ:lətɪks] ,
politics ,
政治 ,
我们郑重发誓，绝不因国家或政治原因强加妻子给我们。

[ˈfɑ:ðəz] [θrets] , [enˈtri:tɪz] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] .
father's threats , entreaties and personal interests notwithstanding .
父亲的 威胁 , 恳求 和 个人的 兴趣 虽然 .
尽管父亲百般威胁、恳求，并且出于个人利益，他仍然坚持己见。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ɪmˈpra:mptu:] [tra:θ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
" **The boys repeated the impromptu troth word for word .**
" 这 男孩们 重复 这 即兴 誓言 单词 为了 单词 .
男孩们一字不差地重复了这句即兴誓言。

" [eɪk] [ɑ:n] [ðæt] , " [sed] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Shake on that , " said Wilhelm , holding out his hand .**
" 摇 在 那 , " 说 威廉 , 保持 出去 他的 手 .
“握手为证,”威廉说着，伸出了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈɡri:mənt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈrætɪfaɪd] .
And the agreement was so ratified .
和 这 协议 曾是 所以 已批准 .
该协议就这样获得了批准。

[ðen] [ə'nlðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [bɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [oʊlz] .

Then another round of beer on the Duke of Oels .
然后 其他 圆形的 的 啤酒 在 这 公爵 的 职业接触线 .

然后，我又请奥尔斯公爵喝了一轮啤酒。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜ:r; wər] ['dreɪnɪŋ] [ðer; ðər]['saɪdl; 'zaɪdl] — [kən'spɪkjʊəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['embləm]

As the Princes were draining their Seidels — conspicuous for the emblem
作为 这 王子们 是 排水 他们的 赛德尔斯 — 显眼的 为了 这 徽

[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rʌʃə] ['stjʊdnts] - [klʌb] [ʌv; əv] [bə:n] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] — [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l]

of the Borussia Students' Club of Bonn University on the cover — a low whistle
的 这 多鲁士 学生 - 俱乐部 的 波恩 大学 在 这 覆盖 — 一个 低的 哨

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌʊt'saɪd] .

was heard outside .
曾是 听到 外部 .

当王子们喝着印有波恩大学博鲁西亚学生俱乐部标志的赛德尔啤酒时，外面传来一声低沉的哨声。

" [ðə; ði]['mɑ:tər; 'meɪtər] , " ['wɪspəd] ['ɑ:skər] .

" The mater , " whispered Oscar .
" 这 母 , " 低声说道 奥斯卡 .

“母舰，”奥斯卡低声说道。

" [pʊʃ] [ðə; ði]['saɪdl; 'zaɪdl]['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , ['helpɪŋ]

" Push the Seidels into the centre , " commanded the Crown Prince , helping
" 推 这 赛德尔斯 进入 这 中心 , " 命令 这 王冠 王子 , 帮助

['vɪgərəsli] .

vigorously .
大力 .

“把赛德尔一家推到中间去，”王储一边用力帮忙一边命令道。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [kən'si:ld] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:ntents]

He pushed a concealed button and the centre of the table with its contents
他 推动 一个 暗 按钮 和 这 中心 的 这 桌子 和 它是 内容

['dɪsə'pɪrd] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ,

disappeared through an opening in the floor ,
消失 通过 一个 开幕 在 这 地面 ,

他按下一个隐藏的按钮，桌子中央的物品连同上面的东西一起从地板上的一个开口消失了。

[waɪl] [ə'nlðər] [set][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [keɪks] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] ,

while another set with glasses of lemonade and cakes shot into its place ,
尽管 其他 放 和 眼镜 的 柠檬水 和 蛋糕 射击 进入 它是 地方 ,

与此同时，另一套摆放着柠檬水和蛋糕的摆设取而代之。

[ðə; ði] [flɔ:r] ['laɪkwaɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

the floor likewise filling up again .
这 地面 同样地 填充 向上 再次 .

地板上的东西又开始堆积起来了。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜ:r; wər] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

The Princes were petrified with amazement .
这 王子们 是 石化 和 惊愕 .

王子们惊愕不已，目瞪口呆。

" ['du:plɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:rbə'ri:nə] ['teɪbl] [di:] [kɔ'fjʌs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] ;

" Duplicate of the Barbarina table de confiance , " explained the big brother ;
" 复制 的 这 芭芭丽娜 桌子 德 信心 , " 解释 这 大的 兄弟 ;

“这是芭芭丽娜信任桌的复制品，”哥哥解释道；

" [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['si:krətli][ˈkɑ:pɪd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [wɪ'dəʊt] [maɪ][grænd][ˈmæstər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪzər]
" had it secretly copied and installed without my Grand Master being the wiser
" 有 它 偷偷 复制 和 已安装 没有 我的 盛大 掌握 存在 这 更明智
.
:
.

“在我的大师毫不知情的情况下，有人秘密地复制并安装了它。”

" [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:r; fər] [teɪt] - - - [teɪt]
" This sort of table was invented by Frederick the Great for tête - à - tête
" 这 种类 的 桌子 曾是 发明 经过 弗雷德里克 这 伟大的 为了 头 - - - 头
[ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌbɑ:rbə'ri:nə] ,
confidences with Barbarina ,
秘密 和 芭芭丽娜 ,

“这种桌子是腓特烈大帝为了与芭芭丽娜进行私下谈话而发明的。”

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪ'tæliən] [ˈbjʊ:ti] .
the famous Italian beauty .
这 著名的 意大利语 美丽 .

这位著名的意大利美女。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈreɪdiənt] .
The sight of the lemonade made the Empress radiant .
这 视线 的 这 柠檬水 制成 这 皇后 辐射状 .

看到柠檬水，皇后容光焕发。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [trɪks] ,
" And I had been told that you were up to all sorts of tricks ,
" 和 我 有 到过 讲述 那 你 是 向上 到 全部 排序 的 技巧 ,

“而且我早就听说你耍了很多花招，”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" she said apologetically .
" 她 说 带着歉意地 .

她歉意地说。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] :
And to the Crown Prince :
和 到 这 王冠 王子 :

致王储：

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsetɪŋ] [jʊr; jər] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðərz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] . "
" I am so glad you are setting your younger brothers a good example . "
" 我 是 所以 高兴的 你 是 环境 你的 年轻 兄弟 一个 好的 例子 . "

“我很高兴你给弟弟们树立了好榜样。”

" [ˈɔ:lweɪz] , [ˈmʌðər] , [ˈɔ:lweɪz] , " [ˈvəʊd] [ˈvɪlhɐlm,'wɪl-] .
" Always , mother , always , " vowed Wilhelm .
" 总是 , 母亲 , 总是 , " 发誓 威廉 .

“永远，母亲，永远，”威廉发誓道。

" [bɪ'li:v] [em 'i:], [ɪf] [ðɪ:z] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [əb'sti:mɪəs] [æz; əz][aɪ] ,
" Believe me , if these boys were as abstemious as I ,
" 相信 我 , 如果 这些 男孩们 是 作为 节制的 作为 我 ,

“相信我，如果这些男孩像我一样节制，

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ˈfɔ:tʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [lu:'tenənts] [ə'lʌʊəns] . "
they would save fortunes out of their lieutenant's allowance . "
他们 会 节省 财富 出去 的 他们的 中尉的 津贴 . "

他们会从中尉的津贴里省下大笔钱。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [prɪ'peɪə] [juː; jə] [fɔːr; fər] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] , [ˈfrɔɪlən] [ˈbɜːrθə] [krʌp] , " [brɪ'gæən] [ðə; ði] **" I came to prepare you for our visitor , Fraulein Bertha Krupp , " began the** 我 来了 到 准备 你 为了 我们的 游客 ； 弗劳莱因 伯莎 克虏伯 ； " 开始 这 [ˈemprəs] . **Empress** . 皇后 .

“我來是為了让你们为即将到来的客人，贝尔塔·克虏伯小姐做好准备，”皇后說道。

" [ə; eɪ] [mɪr] [kɪd] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] [ˈaɪtəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˌbləˈzeɪ] [er] .

" A mere kid , isn't she ? " cried Eitel in his most blasé air . 一个 仅仅 孩子 ； 不是 她 ？ " 哭 艾特尔 在 他的 最多 冷漠 空气 .

“她只是个孩子，不是吗？”艾特尔用他最漫不经心的语气說道。

" [dəʊnt] [let] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈemprəs] [srɪˈvɪrli] ; [ænd; ænd] [əˈgen] [əˈdresɪŋ] **" Don't let your father hear that , " said the Empress severely ; and again addressing** 不 让 你的 父亲 听到 那 ； " 说 这 皇后 严重 ； 和 再次 解决 [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , **the Crown Prince** , 这 王冠 王子 ；

“别让你父亲听到这些，”皇后严厉地说；然后又转向太子，

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wel] [ˈedʒuketɪd] [ænd; ænd] [ˈeksələntli] [wel] **she continued : " She is quite a young lady , well educated and excellently well** 她 持续 : " 她 是 相当 一个 年轻的 女士 ；出色地 受过教育 和 非常出色 出色地 [brɔːt] [ʌp] . **brought up** . 带来 向上 .

她接着说：“她是一位非常年轻的女士，受过良好的教育，家教也非常好。”

[ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [juː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [naɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] — [triːt] [hɜːr; hər] [æz; əz] **Father wants us all to be particularly nice to his ward — treat her as** 父亲 想要 我们 全部 到 是 特别 好的 到 他的 病房 — 对待 她 作为 [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] . " **one of the family** . " 一 的 这 家庭 . "

父亲希望我们所有人都要对他的监护对象格外好——把她当作家人一样对待。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmʌðər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈaɪtəl] , **" I say , mother , " interrupted Eitel ,** 我 说 ； 母亲 ； " 中断 艾特尔 ；

“我说，母亲，”艾特尔打断道。

" [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əˈlaɪəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] **" is there to be anything in the way of a matrimonial alliance between a** 是 那里 到 是 任何事物 在 这 方式 的 一个 婚姻 联盟 之间 一个 [ˈhɒhənzəʊlən] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈesən] [ˈblæksmɪθ] ? **Hohenzollern and the granddaughter of the Essen blacksmith ?** 霍亨索伦 和 这 孙女 的 这 埃森 铁匠 ？

“霍亨索伦家族成员与埃森铁匠的孙女之间，是否存在任何婚姻联盟的障碍？”

[ɪf] [soʊ] , [mɑːrk] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsækrɪfajs] . **If so , mark me for the sacrifice .** 如果 所以 ； 标记 我 为了 这 牺牲 .

如果真是这样，那就把我选为祭品吧。

[dʒʌdʒd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈfoʊtoʊz] , [ˈbɜːrθə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪf] ; **Judged by her photos , Bertha is a bonnie girl , with plenty of life ;** 评判 经过 她 照片 ； 伯莎 是 一个 邦妮 女孩 ； 和 很多 的 生活 ；

从照片上看，伯莎是个漂亮女孩，充满活力；

[ˈwʊdnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ˈjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
wouldn't I have a thousand and one uses for her money .
不会 我 有 一个 千 和 一 用途 为了 她 钱 .

我岂不是有千百种方法可以用她的钱？

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [wʊd] [baɪ] [maɪ'self][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsæd(ə)] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪst]
To begin with , I would buy myself a hundred saddle horses and a gold wrist
到 开始 和 , 我 会 买 我 一个 百 鞍 马匹 和 一个 金子 手腕
- [wɑːtʃ] ,
- **watch** ,
- 手表 ,

首先，我会给自己买一百匹马和一块金表。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfəsərz] [wer] , [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [jɑːt] . "
such as English officers wear , also a yacht . "
这样的 作为 英语 警官 穿 , 还 一个 游艇 . "

例如英国军官的着装，还有一艘游艇。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [meɪzəˈlaɪəns] !
" Not a word about mésalliance !
" 不是 一个 单词 关于 婚姻联盟 !

“对婚姻联盟只字未提！ ”

" [ðə; ði] [ˈempɾəs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈaɪtəl] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz]
" The Empress had grown red in the face , and Eitel made haste to apologise
" 这 皇后 有 生长 红色的 在 这 脸 , 和 艾特尔 制成 匆忙 到 道歉
.
:
.

“皇后脸涨得通红，艾特尔连忙道歉。”

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈʃəʊldəz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk]
Putting his arm around his mother's shoulders , he kissed her on the cheek
推杆 他的 手臂 大约 他的 母亲的 肩膀 , 他 亲吻 她 在 这 脸颊
[ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] :
and pleaded :
和 恳求 :

他搂住母亲的肩膀，亲吻了她的脸颊，恳求道：

" [ˈmʌðər] , [ˈfænsɪ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , [prɪns] [ˈaɪtəl] [ˈfredrɪk] [ʌ; əv] [ˈprʌʃə] , [ˈmæɪɪŋ] [ˈeniwʌn]
" Mother , fancy his Royal Highness , Prince Eitel Frederick of Prussia , marrying anyone
" 母亲 , 想要 他的 皇家 高度 , 王子 艾特尔 弗雷德里克 的 普鲁士 , 结婚 任何人
[nɑːt][ʌ; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈrɔɪəl] !
not of the blood royal !
不是 的 这 血 皇家 !

“母亲，您想象一下，普鲁士的艾特尔·弗里德里希王子殿下，竟然会娶一个非皇室血统的女子！ ”

[ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʊʊkɪŋ] .
Of course I was joking .
的 课程 我 曾是 开玩笑 .

我当然是在开玩笑。

[dʒʌst] [tel] [juː ˈes] , [ˈwɪli] [ænd; ənd][em ˈiː] , [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)]
Just tell us , Willy and me , what ought to be done about that little
只是 告诉 我们 , 威利 和 我 , 什么 应该 到 是 完毕 关于 那 小的
[ˈkɑːmənər] [duː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
commoner due to - morrow ,
平民 到期的 到 - 明天 ,

威利和我，你只要告诉我们，明天要来的那个平民小伙子该怎么办就行了。

[ænd; ənd][bɪɡ] [ˈbrʌðə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [tuː; tə][aɪˈti:] [ðæt] [jɜː; jər] [kəˈmændz] [ɑːr; ər] [əuˈbeɪd] [tuː; tə]
and big brother and I will see to it that your commands are obeyed to
和 大的 兄弟 和 我 将要 看 到 它 那 你的 命令 是 服从 到
[ðə; ðɪ] [ˈletə] .
the letter .
这 信 .

我和老大哥会确保你的命令得到一丝不苟的执行。

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [lʊk] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪz] .
" **This with a threatening look upon the younger boys** .
" 这 和 一个 威胁 看 之上 这 年轻 男孩们 .

“他用威胁的眼神看着那些年纪较小的男孩。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˈfɑːðəz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [tri:t] [hɜːr; hə] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [wʊd] [səˈfaɪs] .
" **I thought father's injunction to treat her like one of the family would suffice** .
" 我 想法 父亲的 禁令 到 对待 她 喜欢 一 的 这 家庭 会 足够了 .

“我以为父亲叮嘱我像对待家人一样对待她就足够了。”

[aɪˈti:] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɜːr; hə] [si:] [ðə; ðɪ] [ɡʌlf] [bɪˈtwiːn] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz]
It means that you must not let her see the gulf between such as she is
它 方法 那 你 必须 不是 让 她 看 这 海湾 之间 这样的 作为 她 是
[ænd; ənd] [ˈrɔɪəlti] .

and Royalty .
和 皇室 .

这意味着你绝不能让她看到她现在的处境与皇室成员之间的巨大差距。

[ʃʊ] [hɜːr; hə][ðə; ðɪ] [saɪts] , [bʌt; bət][dəʊnt] [boʊst][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wiːv] [ɡɔːt] .
Show her the sights , but don't boast of anything we've got .
展示 她 这 景点 , 但 不 夸 的 任何事物 我们已经 得到 .

带她游览景点，但不要炫耀我们拥有的任何东西。

[ˈfɑːðər] [sez] [fɪː; fɪ][kæn; kən] [ˈduːplɪkət] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːs] [ænd; ənd] [ˈnɔɪəs] [ˈpæleɪ] , [ɔːl][ˈavər; ɑːr] [ˈpæləs]
Father says she can duplicate the Schloss and Neues Palais , all our palaces
父亲 说道 她 能 复制 这 城堡 和 neues 宫殿 , 全部 我们的 宫殿

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] [kənˈteɪn] ,
with all they contain ,
和 全部 他们 包含 ,

父亲说她可以复制施洛斯宫和新宫，复制我们所有的宫殿以及其中的一切。

[wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hə] [pɜːrs] . "
without considerable damage to her purse . "
没有 大量 损害 到 她 钱包 . "

她的钱包没有受到太大损坏。

" [bʌt; bət] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] - [bɪɡ][ɡoʊld] [maɪn] ,
" **But if none of us is going to marry the little - big gold mine** ,
" 但 如果没有任何 的 我们 是 去 到 结婚 这 小的 - 大的 金子 矿 ,

“但如果我们谁也不想娶到那座小小的金矿，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈpɑːpə][ɪz][hɜːr; hə] [ˈɡɑːrdiən] [ænd; ənd][kæn; kən][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrθə] ,
and as papa is her guardian and can do as he likes with Bertha ,
和 作为 爸爸 是 她 监护人 和 能 做 作为 他 点赞 和 伯莎 ,

爸爸是她的监护人，可以随意处置贝莎，

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈtrʌklɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə] ? " [æskt] [ɔːˈɡʌstəs] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)]
what's the use of truckling to her ? " asked Augustus , who has a logical
是什么 这 使用 的 卡车运输 到 她 ? " 问 奥古斯都 , who 有 一个 逻辑

[maɪnd] .

mind .
头脑 .

“对她卑躬屈膝有什么用呢？”奥古斯都问道，他思维逻辑清晰。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət] [ˌrepɑ:rˈti:] ,
The Empress who , as a rule , is not good at repartee ,
这 皇后 WHO , 作为 一个 规则 , 是 不是 好的 在 妙语连珠 ,
这位皇后通常不擅长妙语连珠,

[ɪˈmi:diətli] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rˈsi:n] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
immediately replied as if she had foreseen the question .
立即地 回复 作为 如果 她 有 预见 这 问题 .
她立即回答, 仿佛早就预料到这个问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [hæd; həd] [ˈθɜ:rəli] [koʊtʃt] [hɜ:r; hər][ɪn] [wʌt]
As a matter of fact , the War Lord had thoroughly coached her in what
作为 一个 事情 的 事实 , 这 战争 主 有 彻底 教练 她 在 什么
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .
事实上, 那位军阀已经对她该说什么进行了详尽的指导。

" [ɔ:ˈgʌstəs] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ-z] [wɪl] [ɪz] [lɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rθə] [æz; əz]
" **Augustus , " she replied , " of course your father's will is law with Bertha as**
" 奥古斯都 , " 她 回复 , " 的 课程 你的 父亲的 将要 是 法律 和 伯莎 作为
[wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] ;
with everybody else ;
和 大家 别的 ;
“奥古斯都,”她回答说, “当然, 你父亲的遗嘱对伯莎来说就是法律, 就像对其他人一样;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [koʊks][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] , [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] ,
but in this case he would rather coax than otherwise , for in a few years ,
但 在 这 案件 他 会 相当 哄 比 否则 , 为了 在 一个 很少 年 ,
但在这种情况下, 他宁愿采取劝说而非其他方式, 因为几年后,

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [əˈteɪn] [hɜ:r; hər][məˈdʒɔ:rəti] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt]
you see , she will attain her majority , and might insist upon taking the bit
你 看 , 她 将要 达到 她 多数 , 和 可能 坚持 之上 采取 这 少量
[bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ,
between her teeth ,
之间 她 牙齿 ,
你看, 她终将成年, 到时候她可能会坚持要咬住马嚼子。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tu:] [hɑ:rd] . "
if in the interval she had been driven too hard . "
如果 在 这 间隔 她 有 到过 驱动 也 难的 . "
如果在此期间她被逼得太紧了。

" [ˈemɪnəntli] [kəˈrekt] , " [sed] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
" **Eminently correct , " said the Crown Prince .**
" 非常 正确的 , " 说 这 王冠 王子 .
“完全正确,”王储说道。

" [aɪ] [ɪnˈdɔ:rs] [ˈevri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪ:z] [ˈjʌŋstəz] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə]
" **I endorse every word you say , Mother , and if these youngsters don't want to**
" 我 认可 每一个 单词 你 说 , 母亲 , 和 如果 这些 年轻人 不 想 到
[ʌndərˈstænd] [ðeɪ] [ˈni:dnt] .
understand they needn't .
理解 他们 不必 .
“母亲, 我完全赞同您说的每一句话, 如果这些孩子不想理解, 那也没关系。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [səˈdʒest] .
They will be made to do as you suggest .
他们 将要 是 制成 到 做 作为 你 建议 .
他们会被迫按照你的建议去做。

" [ˈtʃæptər] [vi:ər'aɪ]

" CHAPTER VIII

" 章 八

第八章

[ˈstɔ:riz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [laɪf]

STORIES OF COURT LIFE

故事 的 法庭 生活

法庭生活故事

[ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɑ:nərz] [fɔ:r; fər] [ˈbɜ:rθə] — [ˈbɜ:rθə] [ɪn][ə; ei] [ˈtempər] — [ˈlʌntʃən] [æt; ət] [kɔ:rt] — [ə; ei]

Musical Honours for Bertha — Bertha in a Temper — Luncheon at Court — A

音乐 荣誉 为了 伯莎 — 伯莎 在 一个 脾气 — 午餐 在 法庭 — 一个

[ˈtæntəlaɪzɪŋ] [prəˈsi:dʒər] — [ə; ei] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪkˈspɪəriəns]

Tantalizing Procedure — A British Experience

诱人的 程序 — 一个 英国 经验

伯莎荣获音乐荣誉——伯莎发脾气——宫廷午宴——引人入胜的程序——英国的经历

" [kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wen] [ˈfrɔɪlɪn] [krʌp] [ˈdraɪvz] [ʌp] ,

" Call out the guards when Fraulein Krupp drives up ,

" 称呼 出去 这 守卫 什么时候 弗劳莱因 克虏伯 驱动 向上 ,

“当克虏伯小姐开车过来时，叫卫兵过来。”

" - [ˈfoʊnd] [ðə; ði] [wɔ:r] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [di:ˈju] [ˈdʒu:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ru:m] [brɪˈtwi:n]

" ' phoned the War Lord to the officer du jour from the Council Room between

" - 电话 这 战争 主 到 这 官 杜 一天 从 这 理事会 房间 之间

[ˈraɪtɪŋ] [ə; ei] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n][ə; ei] [skræp] - [ʌv; əv] - [ˈpeɪpər] [ˈpɑ:ləsi] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv]

writing a treatise on a scrap - of - paper policy and making an outline of

写作 一个 论文 在 一个 废料 - 的 - 纸 政策 和 制作 一个 大纲 的

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

his speech ,

他的 演讲 ,

“在会议厅里，我一边忙着撰写一份关于政策的纸片论文，一边准备演讲稿，同时还给当值军官打了个电话，向军阀汇报情况。”

" [æŋ; ən] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ˈrɔɪəlɪzəm] , " [ˈleɪtər] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət] [ˈkɜ.nɪgz.bɜ:g] .

" An Appeal to Royalism , " later delivered at Königsberg .

" 一个 上诉 到 君主制 , " 之后 发表 在 柯尼斯堡 .

《呼吁保皇主义》，后来在柯尼斯堡发表。

[tu:; tə] [hæv; həv] [ˈfɪfti] [men] [ˈʌndər] [ə; ei] [lu:ˈtenənt] [ˈeksəsaɪz] [ðər; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ə; ei] [ˈɡɪv(ə)n] [spɑ:t] [tu:; tə]

To have fifty men under a lieutenant exercise their feet on a given spot to

到 有 五十 男人 在下面 一个 中尉 锻炼 他们的 脚 在 一个 给定 点 到

[ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈpɜ:rs(ə)n] [na:t] [bɔ:rn] [tu:; tə]

the tune of fife and drum for the benefit of a person not born to

这 调 的 法夫郡 和 鼓 为了 这 益处 的 一个 人 不是 出生 到

[ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)l] [si:mz] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑ:nər]

the purple seems to William the highest honour conferable ,

这 紫色的 似乎 到 威廉 这 最高 荣誉 可授予的 ,

在威廉看来，让一名中尉率领五十名士兵在指定地点伴着笛鼓的乐声，为一位并非出身皇室的人表演，是最高荣誉。

[ə; ei] [dɪˈlu:ʒn] [bred] [baɪ] [ˈmɪlɪtəɪzəm] .

a delusion bred by militarism .

一个 错觉 繁殖 经过 军国主义 .

这是军国主义滋生的错觉。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bɪz,mɑːrks] [taɪm] [sent][hɪz; ɪz] ['tʃænsləər] , [ðə; ði]['pæt(ə)nt]
In the same spirit , the War Lord of Bismarck's time sent his Chancellor the patent
在这 相同的 精神 , 这 战争 主 的 俾斯麦的 时间 发送 他的 校长 这 专利
[ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
of lieutenant - general .
的 中尉 - 一般的 .

本着同样的精神，俾斯麦时代的战争领主向他的首相授予了中将军衔。

" [ðæt] [wəʊnt] [baɪ] [em 'iː][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] [stæmp] , " [ri'mɑːkt] ['bɪz,mɑːrk] .
" That won't buy me a postage stamp , " remarked Bismarck .
" 那 惯于 买 我 一个 邮资 邮票 , " 评论 俾斯麦 .

“这点钱连张邮票都买不到，”俾斯麦说道。

[ðə; ði]['aɪərn] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækəʊs] ,
The Iron One would have preferred a pipe of tobacco ,
这 铁 一 会 有 首选 一个 管道 的 烟草 ,
铁王更喜欢烟斗。

[waɪl] [hɪz; ɪz][wɔːr] [lɔːrd] [went] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['pætɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər]
while his War Lord went about for three days patting himself on the back for
尽管 他的 战争 主 去 关于 为了 三 天 轻拍 他自己 在 这 后退 为了
[hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv][dʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbədɪ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
his act of generosity and telling everybody within reach of the good
他的 行为 的 慷慨 和 讲述 大家 之内 抵达 的 这 好的
[fɔːrtʃən] [wɪtʃ] ,
fortune which ,
财富 哪个 ,

而他的军阀则在接下来的三天里到处沾沾自喜，为自己的慷慨之举沾沾自喜，逢人便炫耀自己所得到的这份好运。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] , [hæd; həd] [brɪ'fɔːlən] ['bɪz,mɑːrk] , " ['riːəli] [ə; eɪ] [mɪr] [sə'vɪliən] .
thanks to his grace , had befallen Bismarck , " really a mere civilian .
谢谢 到 他的 优雅 , 有 发生 俾斯麦 , " 真的 一个 仅仅 平民 .

多亏了他的恩典，俾斯麦“真的只是一个平民”。

" ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'tuːɪtəs] [mə'nuːvər] ,
" Bertha was too young to see the absurdity of the gratuitous manoeuvre ,
" 伯莎 曾是 也 年轻的 到 看 这 荒谬 的 这 无偿的 演习 ,
“贝莎年纪太小，看不出这种无谓举动的荒谬之处。”

" [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən][ɔːf][ðə; ði] [hʊk] ,
" the sausage intended to knock the side of bacon off the hook ,
" 这 香肠 故意的 到 敲 这 边 的 熏肉 离开 这 钩 ,
“那根香肠意在把培根从钩子上打下来，

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]['hæmbɜːrg] .
" as they say in Hamburg .
" 作为 他们 说 在 汉堡 .

正如汉堡人常说的那样。

[aɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ['nʌθɪŋ] , [meɪd] ['helθi] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]
It cost the War Lord nothing , made healthy exercise for the soldiers , and
它 成本 这 战争 主 没有什么 , 制成 健康 锻炼 为了 这 士兵 , 和
[bɜːrθə] ,
Bertha ,
伯莎 ,

这没有花费战争领主任何费用，也让士兵们得到了健康的锻炼，而且，伯莎

[stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wen] [kaʊnt] **still a child in experience and mode of thought , was impressed when Count**
仍然 一个 孩子 在 经验 和 模式 的 想法 , 曾是 印象深刻 什么时候 数数
[ˈkelər] , **Keller ,**
凯勒 ,
尽管当时他的经验和思维方式还像个孩子，但凯勒伯爵给他留下了深刻的印象。

[ˈprɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [laɪk] [æn; ən][oʊld][ˈɑ:rmɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] **pricking up his ears at the sound of the drum like an old army horse in a**
刺 向上 他的 耳朵 在 这 声音 的 这 鼓 喜欢 一个 老的 军队 马 在 一个
[ˈtɪŋkəz] [kɑ:rt] , **tinker's cart ,**
修补匠的 大车 ,
听到鼓声，他像一匹拉着修补匠马车的老马一样竖起了耳朵。

[ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] . **shot out of his seat , raised his hat and bowed low .**
射击 出去 的 他的 座位 , 提高 他的 帽子 和 鞠躬 低的 .
他猛地从座位上站起来，摘下帽子，深深鞠了一躬。

" [ˈsɪɡnəl] [ˈɑ:nər] , [əˈpɑ:n][wɜ:rd] , [ˈfrɔɪlɪn] ; [ʌnˈpresɪdntɪd] — [ˈɔ:lmoʊst] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] **" Signal honour , upon word , Fraulein ; unprecedented — almost , " he added in an**
" 信号 荣誉 , 之上 单词 , 弗劳莱因 ; 空前的 — 几乎 , " 他 额外 在 一个
[ʌndəˈtoʊn] . **undertone .**
底色 .
“小姐，这是千真万确的荣誉；几乎是前所未有的，”他低声补充道。

[ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][vɑ:n] [bəswɪts] , [ˈroʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ˈloɪəl] [ˈekstəsi] , [skwi:zd] **And Countess von Bassewitz , rolling her eyes in loyal ecstasy , squeezed**
和 伯爵夫人 冯 巴塞维茨 , 滚动 她 眼睛 在 忠诚 狂喜 , 挤压
[ˈbɜ:rθəz] [ɑ:rm] . **Bertha's arm .**
伯莎的 手臂 .
冯·巴塞维茨伯爵夫人翻了个白眼，满心忠诚地欣喜若狂，紧紧地握住了贝尔塔的手臂。

" [ˈmædʒəsti][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪkˈsi:dɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dtʃaɪld][tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [æn; ən] **" Majesty must be exceeding fond of his godchild to treat you like an**
" 威严 必须 是 超过 喜爱 的 他的 教子 到 对待 你 喜欢 一个
[i:kwəl] — [ˈɔ:lmoʊst] , **equal — almost ,**
平等的 — 几乎 ,
“陛下一定非常疼爱他的教子，才会像对待平等的人一样对待你——几乎如此。”

" [ʃi:; ji] [tu:] [ˈædɪd] . **" she too added .**
" 她 也 额外 .
她还补充道。

[drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [stɪl] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈdɪskɔ:rd] [wen] [kaʊnt] [ˈkelər] [ˈhændɪd] [ˈbɜ:rθə] **Drum and fife still made for ear - splitting discord when Count Keller handed Bertha**
鼓 和 法夫郡 仍然 制成 为了 耳朵 - 分裂 Discord 什么时候 数数 凯勒 递交 伯莎
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] . **out of the carriage .**
出去 的 这 运输 .
当凯勒伯爵把伯莎从马车里递出来时，鼓声和笛声仍然刺耳难听。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , **His lordship , by the way ,**
他的 领主 , 经过 这 方式 ,
顺便一提，阁下

[wʌz; wəz] [naʊ] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
was now congratulating himself on having been deprived of the seat of honour .
曾是 现在 祝贺 他自己 在 拥有 到过 被剥夺的 的 这 座位 的 荣誉 .
他现在正为自己被剥夺了荣誉席位而沾沾自喜。

[smɔ:ɪ] [daʊt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Small doubt , if he had taken it , it would have been reported to the
小的 怀疑 , 如果 他 有 已采取 它 , 它 会 有 到过 据报道 到 这
[wɔ:r] [lɔ:rd] ,
War Lord ,
战争 主 ,
毫无疑问, 如果他拿了那东西, 就会被报告给军阀。

[ænd; ænd][ˈmædʒəsti] , [bent] [ɑ:n] ['ʃaʊərɪŋ] ['rɔɪəl] ['ɑ:nərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mənər] , [wʊd] [hæv; həv]
and Majesty , bent on showering Royal honours on the commoner , would have
和 威严 , 弯曲 在 淋浴 皇家 荣誉 在 这 平民 , 会 有
[bɪn] ['fjʊriəs] .
been furious .
到过 狂怒 .
而一心想给这位平民授予皇家荣誉的陛下, 一定会勃然大怒。

[tu:] ['læki] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
Two lackeys at the door , more at the bottom of the stairs ,
二 喽啰 在 这 门 , 更多的 在 这 底部 的 这 楼梯 ,
门口有两个喽啰, 楼梯底下还有更多。

[stɪl] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] — [men] - ['sɜ:rvənt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [kə'mɑ:dəti]
still more on the first landing — men - servants seem to be the only commodity
仍然 更多的 在 这 第一的 降落 — 男人 - 仆人 似乎 到 是 这 仅有的 商品
['lævɪʃli] [prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][bɜ:r'li:n] [kɔ:rt] .
lavishly provided at the Berlin Court .
慷慨地 假如 在 这 柏林 法庭 .
一楼的楼梯平台上还有更多——柏林宫廷似乎唯一大量提供的商品就是男仆。

" - ,
" **Kammerherr** ,
" - ,
“Kammerherr,

[ðə; ði]['nɔʊb(ə)] [lɔ:rd] [va:n] — — " (['menʃənɪŋ] [sʌm; səm] [mə'zʊəriən] ['vɪlɪdʒ]) " [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə]
the Noble Lord von — — " (mentioning some Masurian village) " commanded to
这 高贵 主 冯 — — " (提及 一些 马祖里安 村庄) " 命令 到
[ðə; ði][sə'blaɪm] ['ɑ:nər] — ['frɔɪləɪn] ['krʌps] ['sɜ:rvɪs] " ([lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [hæf] - ['sentənsɪz]
the sublime honour — Fraulein Krupp's service " (long intervals between half - sentences
这 升华 荣誉 — 弗劳莱因 克虏伯 服务 " (长的 间隔 之间 一半 - 句子
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['saɪmən] - [pjər] ['prʌʃən] [ə'ɪstəkræt]) " [beg]
to show that the speaker was really a Simon - pure Prussian aristocrat) " beg
到 展示 那 这 扬声器 曾是 真的 一个 西蒙 - 纯的 普鲁士 贵族) " 求
[tu:; tə] [səb'mɪt] — [wɪð; wɪθ] [frɔ:l:nz] [pər'mɪʃ(ə)n] — [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] ['frɔɪləɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
to submit — with Fraulein's permission — I will conduct Fraulein to her
到 提交 — 和 弗劳莱因的 允许 — 我 将要 执行 弗劳莱因 到 她
[ə'pɑ:rtmənts] .
apartments .
公寓 .

尊贵的冯——勋爵（提及某个马祖里村庄）“奉至高荣誉——克虏伯小姐之命”（句子之间有很长的间隔，表明说话者确实是一位纯正的普鲁士西蒙贵族）“谨此呈上——在克虏伯小姐的允许下——我将护送克虏伯小姐前往她的房间。
" ['bɜ:rθə] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hæf][ðə; ði]['tɑɪtlɪd] ['pɜ:rsənɪdʒ] ['trʌmpətɪd] [ɪn]['neɪz(ə)] [kə'kɑ:fəni] ,
" **Bertha did not understand half the titled personage trumpeted in nasal cacophony** ,
" 伯莎 做过 不是 理解 一半 这 标题 人士 吹响号角 在 鼻腔 嘈杂声 ,
“伯莎听不懂那位头衔显赫的人物用鼻音浓重的刺耳声音高声喊叫的一半内容。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tu:] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [bæsɪwɪts] [ɪkˈspleɪnd] .
but a word or two from little Bassewitz explained .
但 一个 单词 或者 二 从 小的 巴塞维茨 解释 .

但小巴塞维茨的一两句话就解释了一切。

[ðen] [ˌserəˈmoʊniəs] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ; [ə]ʃuərənsɪz] [ʌv; əv] "
Then ceremonious leave - taking , as if it was for years ; assurances of "
然后 隆重 离开 - 采取 , 作为 如果 它 曾是 为了 年 ; 保证 的 "
[ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈplezər] [ɪkˈspɪriənst] ,
unexampled pleasure experienced ,
史无前例 乐趣 经验丰富的 ,

然后是隆重的告别仪式，仿佛已经告别多年；并保证会体验到“前所未有的快乐”，

" [ʌv; əv] " [mɔːr] [ɪn] [stɔːr] ,
" of " more in store ,
" 的 " 更多的 在 店铺 ,

“更多精彩内容敬请期待，

" [ænd; ænd] " [ˈmædʒəsti][ɪz][soʊ] [ˈɡreɪʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈfrɔɪləɪn] — [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi]
" and " Majesty is so graciously fond of Fraulein — she ought to be so happy
" 和 " 威严 是 所以 亲切地 喜爱 的 弗劳莱因 — 她 应该 到 是 所以 快乐的
" ; [ɪn][fækt] ,
" ; in fact ,
" ; 在 事实 ,

“陛下如此宠爱弗劳莱因小姐——她应该感到无比幸福”；事实上，

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] " [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld][soʊ] [ˈfeɪvərd] ,
there wasn't a girl " in the wide , wide world so favoured ,
那里 不是 一个 女孩 " 在 这 宽的 , 宽的 世界 所以 受青睐 ,

在广阔的世界里，没有哪个女孩像她那样受宠。

" [ænd; ænd] [mɔːr] [pəˈlaɪt] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrt] .
" and more polite fiction of the sort .
" 和 更多的 有礼貌的 小说 的 这 种类 .

以及更多类似的文雅小说。

[ʌp] [tu:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ; [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈθɪnli] [ænd; ænd] [ˈʃaɪnɪŋli] [ˈkɑːrpətaɪd] ; [ɪˈlektɪk] [bʌlbz] [fjuː]
Up two flights of stairs ; corridor thinly and shiningly carpeted ; electric bulbs few
向上 二 航班 的 楼梯 ; 走廊 薄薄的 和 闪闪发光 铺地毯的 ; 电的 灯泡 很少
[ænd; ænd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] .
and far between .
和 远的 之间 .

爬上两层楼梯；走廊里铺着薄薄的、闪闪发亮的地毯；电灯泡寥寥无几，间隔很远。

[ˈænti] - [ruːm] , [səˈluːn] [ænd; ænd] [ˈbedtʃeɪmbər] .
Ante - room , saloon and bedchamber .
赌注 - 房间 , 酒吧 和 卧室 .

前厅、客厅和卧室。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈθredber] , [red] [plʌʃ] [ˈfɜːrniʃər] .
In the first threadbare , red plush furniture .
在 这 第一的 破旧的 , 红色的 豪华的 家具 .

第一件破旧的红色毛绒家具。

[ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [kriˈtɑːn] [ʌv; əv] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈfreʃnəs] .
The bedchamber was hung in cretonne of doubtful freshness .
这 卧室 曾是 悬挂 在 克雷顿 的 疑 新鲜 .

卧室里挂着一块看起来不太新鲜的粗呢布。

" [aɪ] [trʌst] [frɔːlnz] [ˈslaɪtəst] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [ænˈtɪsɪpətaɪd] .
" I trust Fraulein's slightest wishes are anticipated .
" 我 相信 弗劳莱因的 丝毫 愿望 是 预期 .

“我相信小姐最细微的愿望都能被预料到。”

[ˈprɪnsəs] [vɑ:n] - [læst][hæd; həd] [ði:z] [əˈpɑ:rtmənts] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈɡreɪʃəslɪ] [pli:zd]
Princess von Itzenplitz last had these apartments , and was graciously pleased
公主 冯 - 最后的 有 这些 公寓 , 和 曾是 亲切地 高兴
[tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:r; həɹ][haɪst; ˈhaɪəst][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
to express her highest satisfaction ,
到 表达 她 最高 满意 ,
这套公寓之前是伊岑普利茨公主的住所, 她非常满意, 并欣然表示。

" [ˈboʊstɪd] [ðə; ðɪ] -
" **boasted the kammerherr .**
" 吹嘘 这 -
“宫廷男爵吹嘘道。”

[hɜ:r; həɹ] [ɡreɪs] [ʌv; əv] - [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
Her Grace of Itzenplitz may have done so ,
她 优雅 的 - 可能 有 完毕 所以 ,
伊岑普利茨的女爵夫人或许已经这样做了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ɡɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][wəz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɜ:rd] -
but the richest girl in the world was not inclined to put up with such third -
但 这 最富有的 女孩 在 这 世界 曾是 不是 倾斜 到 放 向上 和 这样的 第三 -
[klæs] [hoʊˈtel] [ə,kɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] !
class hotel accommodation !
班级 酒店 住宿 !
但是, 世界上最富有的女孩却不愿忍受这种三流的酒店住宿!

[wen] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] [ˈbɜ:rθə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]
When the kammerherr had bowed himself out Bertha sat down on the edge of
什么时候 这 - 有 鞠躬 他自己 出去 伯莎 卫星 向下 在 这 边缘 的
[ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [kraɪ] .
the bed and had a good cry .
这 床 和 有 一个 好的 哭 .
当侍从退下后, 贝莎坐在床边, 痛哭了一场。

[rɪˈsi:vɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪnsəs] , [ænd; ənd] [ˈhaʊs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rwʊmən] !
Received like a princess , and housed like a charwoman !
已收到 喜欢 一个 公主 , 和 房屋 喜欢 一个 女清洁工 !
受到公主般的待遇, 却被安排得像个清洁工!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][aɪ ˈti:] , [nɑ:t][ʃi:; ʃɪ] , [ˈbɜ:rθə] [ˈkrʌp] .
But she wasn't going to stand it , not she , Bertha Krupp .
但 她 不是 去 到 站立 它 , 不是 她 , 伯莎 克虏伯 .
但她绝不会容忍这种事, 她, 贝莎·克虏伯, 绝不会容忍。

[hɜ:r; həɹ] [əˈsɜ:rtɪvnəs] , [ˈnu:li] [əˈkwaɪrd] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋɡər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
Her assertiveness , newly acquired , but all the stronger for that ,
她 自信 , 新 获得 , 但 全部 这 更强 为了 那 ,
她的自信是新近培养的, 但也正因如此而更加强大。

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [pʊl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bel] - [roʊp] .
made her give a vicious pull to the bell - rope .
制成 她 给 一个 恶毒 拉 到 这 钟 - 绳索 .
这让她狠狠地拉了一下铃绳。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][aɪ ˈti:] [keɪm] [ɔ:f] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] [wen] [ə; eɪ] [ˈlæki] , [ˈsentɪŋ] [ˌbækʃi:ʃ]
She hardly noticed that it came off in her hand when a lackey , scenting baksheesh
她 几乎 注意到 那 它 来了 离开 在 她 手 什么时候 一个 走狗 , 香味 巴克什
, [rɪˈspɒndɪd] .
, responded .
, 回应 .
她几乎没注意到, 当一个散发着贿赂气味的喽啰回应时, 那东西已经从她手中脱落了。

" [maɪ] ['sɜ:rvənt] , [kwɪk] !
" **My servants , quick !**
" 我的 仆人 , 快的 !

“我的仆人们，快！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:rdərd] .
" **she ordered** .
" 她 订购 .

她命令道。

" [beg] [frɔ:l:nz] ['pɑ:rd(ə)n] , [ðeɪ] ['hævnt] [jet] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . " **Beg Fraulein's pardon , they haven't yet arrived from the station .** "
" 求 弗劳莱因的 赦免 , 他们 还没有 然而 到达的 从 这 车站 . "

“请小姐原谅，他们还没从车站过来。”

" [ˈdɪdnt] [kaʊnt] ['kelər] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ?
" **Didn't Count Keller provide a conveyance for them ?**
" 没有 数数 凯勒 提供 一个 输送 为了 他们 ?

凯勒伯爵难道没有为他们提供交通工具吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:ndɪd] [pə'remptɹəli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [wʊd] [ri:tʃ] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] .
" **she demanded peremptorily , hoping that her words would reach that worthy .**
" 她 要求 专断地 , 希望 那 她 字 会 抵达 那 值得 .

她厉声问道，希望她的话能传达给那位有价值的人。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəntli] .
" **They must be sent for instantly .**
" 他们 必须 是 发送 为了 即刻 .

必须立即派人去接他们。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kæɪɪdz] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [bɪ'loʊ] .
" **There were sounds of carriage wheels in the courtyard below .**
" 那里 是 声音 的 运输 车轮 在 这 庭院 以下 .

楼下院子里传来马车轮的声音。

" [weɪt] , " [kraɪd] ['bɜ:rθə] ; " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ləst] !
" **Wait , " cried Bertha ; " there they are at last !**
" 等待 , " 哭 伯莎 ; " 那里 他们 是 在 最后的 !

“等等，”伯莎喊道，“他们终于来了！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡoʊld] [kɔɪn] .
" **She handed the servant a small gold coin .**
" 她 递交 这 仆人 一个 小的 金子 硬币 .

她递给仆人一枚小金币。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['draɪvər] ; [let][hɪm; ɪm] [ki:p] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" **For the driver ; let him keep the change .**
" 为了 这 司机 ; 让 他 保持 这 改变 .

“至于司机，让他自己留着找零吧。”

" [ðə; ði] ['fɒtmən] [wɪð'dru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .
" **The footman withdrew with a broad smile .**
" 这 男仆 退出 和 一个 广阔 微笑 .

侍者面带灿烂的笑容退下了。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [rɒbd] [ðə; ði]['kæɪbmən][ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['dʒenərəs] [tɪp] .
No doubt he robbed the cabman of half the generous tip .
不 怀疑 他 被抢劫 这 出租车司机 的 一半 这 慷慨的 提示 .

毫无疑问，他抢走了出租车司机慷慨小费的一半。

[ˈtɒrənts] [ʌv; əv] " [ˈoʊz] ! " [ænd; ænd] " [ɑ:x] [ˈɡɑ:ts] !
Torrents of " Ohs ! " and " Ach Gotts !
种子 的 " 哦 ! " 和 " ach 戈茨 !

一阵阵“哦！ ”和“我的天哪！ ”的惊呼声

" [wen] [ðə; ði] ['esən] [kən'tɪndʒənt] [keɪm] [ɪn] .

" **when the Essen contingent came in** .

" 什么时候 这 埃森 队伍 来了 在 .

“当埃森代表团到来时。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['rɔɪəl] ['kæərɪdʒ] ,

They had waited more than half an hour for the expected royal carriage ,

他们 有 等待 更多的 比 一半 一个 小时 为了 这 预期的 皇家 运输 ,

他们等了半个多小时，期待已久的皇家马车还是没来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn] [dɪ'spə] [tʊk] [ðə; ði]['oʊnlɪ] ['pʌblɪk] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ə'veɪləb(ə)] .

and then in despair took the only public vehicle available .

和 然后 在 绝望 采取 这 仅有的 民众 车辆 可用的 .

然后绝望之下，他们搭乘了唯一一辆可用的公共交通工具。

['bɜːrθəz] ['taɪrwʊmən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['aʊtreɪdʒd]

Bertha's tirewoman inspected the apartment while giving vent to her outraged

伯莎的 轮胎女工 检查 这 公寓 尽管 给予 发泄 到 她 义愤填膺

feelings .

feelings .

情怀 .

伯莎的女佣一边检查公寓，一边发泄着她愤怒的情绪。

" [dɑːrlɪŋ] ['frɔɪlɪn] [kæn; kən]['nevər] [sli:p] [ɪn] [ðæt] [bed] .

" **Darling Fraulein can never sleep in that bed** .

" 亲爱的 弗劳莱因 能 绝不 睡觉 在 那 床 .

“亲爱的小姐永远不能睡在那张床上。”

[ɪts] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['rɑːks] . "

It's as hard as rocks . "

它是 作为 难的 作为 岩石 . "

它硬得像石头一样。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['bɜːrθə] .

" **I know** , " **said Bertha** .

" 我 知道 , " 说 伯莎 .

“我知道,”伯莎说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

" **But what is to be done ?** "

" 但 什么 是 到 是 完毕 ? "

“但是该怎么办呢？ ”

" [aɪ] [wɪl] [send] [frɪts] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][jʊr; jər] [oʊn] [bed] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [freɪm] ,

" **I will send Fritz to fetch in the car your own bed , all except the frame** ,

" 我 将要 发送 弗里茨 到 拿来 在 这 车 你的 自己的 床 , 全部 除了 这 框架 ,

“我会让弗里茨开车去把你的床拿来，除了床架以外。”

" [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['taɪrwʊmən] ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

" **decided the tirewoman after reflection** .

" 决定 这 轮胎女工 后 反射 .

“轮胎女工沉思片刻后决定道。”

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ][həʊsts] ?

" **But wouldn't that be an insult to my hosts ?**

" 但 不会 那 是 一个 侮辱 到 我的 主持人 ?

“但这岂不是对我的东道主的侮辱吗？ ”

" ['bɜːrθə] [æskt] .

" **Bertha asked** .

" 伯莎 问 .

伯莎问道。

" [ˈrʌbɪʃ] ！
" **Rubbish** ！
" 垃圾 ！

“垃圾！”

[ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [ˈɔ:lweɪz] ['kæriɪd] [hɜ:s; həɹ][bed] [ə'bo:ŋ] ，
The late Queen Victoria always carried her bed along ，
这 晚的 女王 维多利亚 总是 携带 她 床 沿着 ，
已故的维多利亚女王总是随身带着她的床。

[i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:s; həɹ] [oʊn] ['dɔ:tər] [ɪn][bɜ:r'li:n] .
even when she came to visit her own daughter in Berlin .
甚至 什么时候 她 来了 到 访问 她 自己的 女儿 在 柏林 .
即使是她来柏林探望自己的女儿时也是如此。

[bɪ'saɪdʒ] ， [wi:; wi][kæn; kən] [pli:d] ['dɑ:ktɜ:z] [ˈɔ:rdəɹz] ， " [sed] [fraʊ] ['mɑ:rθə] ；
Besides , we can plead doctor's orders , " said Frau Martha ；
除了 ， 我们 能 恳求 医生的 订单 ， " 说 弗劳 玛莎 ；
“此外，我们还可以援引医生的嘱咐，”玛莎夫人说；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['erəs] [stɪl] [si:mɪd] ['dɑʊtf(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ： " [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ，
and when the heiress still seemed doubtful she added : " On my own responsibility ，
和 什么时候 这 女继承人 仍然 似乎 疑 她 额外 ： " 在 我的 自己的 责任 ，
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ；
of course ；
的 课程 ；
当女继承人似乎仍然心存疑虑时，她补充道：“当然，这是我自己的责任；

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
you don't know anything about it .
你 不 知道 任何事物 关于 它 .
你对此一无所知。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wɪl] [bæk] [ˌem 'i:] [ʌp] ， [aɪm] [ʃʊɹ] .
The Baroness will back me up , I'm sure .
这 男爵夫人 将要 后退 我 向上 ， 我是 当然 .
我相信女男爵会支持我的。

" [ðə; ði] [krʌp] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'spætʃt] ， [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:] [ˈaʊəɹz] ['leɪtər]
" **The Krupp footman was accordingly dispatched , and returned two hours later**
" 这 克虏伯 男仆 曾是 因此 已派出 ， 和 返回 二 小时 之后
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] - ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .
with the bed - furnishings .
和 这 床 - 家具 .
“于是克虏伯的男仆被派去送去，两个小时后带着床铺用品回来了。”

[ˈmi:nwaɪl] [ˌbɜ:rθə] ， [ɔ:l][ɪn] [waɪt] [saɪlk] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃəlz] [kə'mænd] —
Meanwhile Bertha , all in white silk — according to the Court Marshal's command —
同时 伯莎 ， 全部 在 白色的 丝绸 — 根据 到 这 法庭 马歇尔的 命令 —
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:s; həɹ][ˈmædʒəsti] ，
was waiting upon Her Majesty ，
曾是 等待 之上 她 威严 ，
与此同时，贝莎身着一身白色丝绸——遵照宫廷元帅的命令——正在侍奉女王陛下。

[hu:] ['fɑ:ndli] [kɪst] [hɜ:s; həɹ][ænd; ənd][ɪn'kwaiəd] [moʊst] ['æfəbli] ['æftər][hɜ:s; həɹ] ['mʌðər] — [ə; eɪ]['regjələr]
who fondly kissed her and inquired most affably after her mother — a regular
WHO 深情地 亲吻 她 和 询问 最多 和蔼可亲 后 她 母亲 — 一个 常规的
[set][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['æftərwəɹdz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] ，
set of questions afterwards repeated by the War Lord ，
放 的 问题 然后 重复 经过 这 战争 主 ，
他深情地亲吻了她，并亲切地询问了她母亲的情况——此后，这位军阀也经常重复问这些问题。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][sʌnz] , [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
all his sons , and daughter .
全部 他的 儿子们 , 和 女儿 :

他的所有儿子和女儿。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈveri][əˈrɪdʒən(ə)] , [ði:z][ˈhɔhənzəʊlən] .
They are not very original , these Hohenzollerns .
他们 是 不是 非常 原来的 , 这些 霍亨索伦家族 :

这些霍亨索伦家族的人并没有什么创新之处。

[ðə; ði][krʌp][ˈerəs] , [hu:] , [æz; əz][ˈɪntɪmətɪd] ,
The Krupp heiress , who , as intimidated ,
这 克虏伯 女继承人 , WHO , 作为 暗示 ,

克虏伯家族的女继承人，正如暗示的那样，

[wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ˈræðər][praʊd][ðæt][ðə; ði][gɑ:rdz][wɜ:r; wər][kɔ:ld][aʊt][ɪn][hɜ:r; hər]
was first inclined to be rather proud that the guards were called out in her
曾是 第一的 倾斜 到 是 相当 自豪的 那 这 守卫 是 称为 出去 在 她
[ˈɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

她起初颇为自豪，因为卫兵们都为她而出动。

[ləʊðd][hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ðæt][ˈwi:knəs][ten][ˈmɪnɪts][ˈæftər][ˈpenətreɪtɪŋ][ðə; ði][ɪmˈpɪriəl][ˈsɜ:rk(ə)] ,
loathed herself for that weakness ten minutes after penetrating the Imperial circle ,
令人厌恶 她自己 为了 那 弱点 十 分钟 后 渗透 这 帝国 圆圈 ,
进入皇室圈子十分钟后，她便开始痛恨自己的这个弱点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp

From the)

第4/13页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈrefrəns] [ə'baʊt] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][pɑːmp] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]
for the incessant reference about that piece of pomp made by the royal family
为了 这 不停歇 参考 关于 那 片 的 盛大场面 制成 经过 这 皇家 家庭
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['taɪtlɪd] [ə'tendənts] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['mædnɪŋ] .
and their titled attendants was simply maddening .
和 他们的 标题 服务员 曾是 简单地 令人抓狂 .

皇室成员及其侍从不断提及那场盛大的排场，实在令人恼火。

" [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['ɑːnər] " ; " [mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jɜː; jər] [deɪz] " ; "
" Unheard - of honour " ; " Must remember it to the end of your days " ; "
" 闻所未闻 - 的 荣誉 " ; " 必须 记住 它 到 这 结尾 的 你的 天 " ; "
[moʊst] [ju'ni:k] ['spektək(ə)] [ɪn] ['jɜrəp] " ;
Most unique spectacle in Europe " ;
最多 独特的 奇观 在 欧洲 " ;

“前所未有的荣誉”；“终生难忘”；“欧洲最独特的奇观”；

" [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv]['mædʒəsti] " ; " [tuː] [bæd] ['mædəm] , [jɜː; jər] ['mʌðər] , [ˈdɪdnt] ['wɪtnəs] [aɪ 'tiː] ,
" How thoughtful of Majesty " ; " Too bad madame , your mother , didn't witness it ,
" 如何 周到 的 威严 " ; " 也 坏的 夫人 , 你的 母亲 , 没有 证人 它 ,
“陛下真是体贴周到”；“可惜夫人，您的母亲没能亲眼目睹。”

" [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːst] ['stuːpɪd] ['kɑːments] [ə'seɪlɪŋ] ['bɜːrθəz] [ɪrz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
" were among the least stupid comments assailing Bertha's ears on all sides .
" 是 之中 这 至少 愚蠢的 评论 攻击 伯莎的 耳朵 在 全部 侧面 .
“这些算是各方攻击伯莎耳朵的最不愚蠢的评论之一了。”

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [went] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The War Lord himself went into raptures of delight , being as pleased with his
这 战争 主 他自己 去 进入 狂喜 的 喜 , 存在 作为 高兴 和 他的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

这位军阀本人欣喜若狂，对自己的意外之喜感到无比高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [tɑːp] ,
as he called it , as a schoolboy with a new top ,
作为 他 称为 它 , 作为 一个 男生 和 一个 新的 顶部 ,
正如他所说，就像一个穿着新上衣的小学生一样。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː'stɔːld] ['pɑːsəb(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then forestalled possible further speculations on the matter of his
和 然后 阻止 可能的 更远 猜测 在 这 事情 的 他的
[ˌdɪspen'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ,
dispensations of honour by announcing that ,
豁免 的 荣誉 经过 宣布 那 ,

然后，他宣布，为了阻止外界对他获得荣誉豁免一事的进一步猜测，他说道：

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['bɜːrθə] , [hiː; hi] [wʊd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['lʌntʃən] .
in honour of Bertha , he would partake of the family luncheon .
在 荣誉 的 伯莎 , 他 会 参加 的 这 家庭 午餐 .
为了纪念贝莎，他将参加家庭午餐。

[mɔːr] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [mɔːr] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] [ˈʃauə] [ɑːn] [ˈbɜːrθə] : " [hiː; hi][mʌst; məst]
More effusions of delight , more congratulations showered on Bertha : " He must
更多的 渗出液 的 喜 , 更多的 恭喜! 淋浴 在 伯莎 : " 他 必须
[lʌv] [hɪz; ɪz][ˈgɑːdtʃaɪld] [ˈveri] [ˈdɪrli] " ;
love his godchild very dearly " ;
爱 他的 教子 非常 亲爱的 " ;

更多喜悦之情溢于言表，更多祝贺之声涌向贝莎：“他一定非常爱他的教女”；

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] . " . . .
" He wouldn't have done that for the Emperor of China . " . . .
" 他 不会 有 完毕 那 为了 这 皇帝 的 中国 : " . . .
“他不会为中国皇帝做那种事。”

[ˈlʌntʃən] [æt; ət] [kɔːrt] !
Luncheon at Court !
午餐 在 法庭 !

在法院享用午餐！

[ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ][grænd] [ˈfʌŋk(ə)n] : [ˈkɔːtiːəz] [ɪn][ˈgoʊld] [leɪs] , [ˈswɔːdz]
Bertha had pictured to herself a grand function : courtiers in gold lace , swords
伯莎 有 如图所示 到 她自己 一个 盛大 功能 : 朝臣 在 金子 蕾丝 , 剑
[æt; ət][ðər; ðər][saɪd] ;
at their side ;
在 他们的 边 ;

贝莎想象着一场盛大的宴会：侍臣们身着金丝蕾丝，佩剑在身旁；

[ˈleɪdɪz] [ɪn][grænd] [twaːˈlet] ; [ˈswɔːmz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈʃoʊi] [ˈlɪvəri] ; [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr]
ladies in grand toilettes ; swarms of servants in showy liveries ; a dozen or more
女士们 在 盛大 厕所 ; 蜂群 的 仆人 在 炫耀 涂装 ; 一个 打 或者 更多的
[ˈkɔːrsɪz] ,
courses ,
课程 ,

盛装打扮的女士们；身着华丽制服的仆人们；十几道菜或更多道菜肴，

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ; [ˈgoʊldən] [ˈdɪnər]
under the direction of the Lord Steward of the Household ; golden dinner
在下面 这 方向 的 这 主 管家 的 这 家庭 ; 金的 晚餐
[ˈsɜːrvɪs] - [lɑː] [əˈmerɪkən] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈner] ;
service à la American multi - millionaire ;
服务 - 拉 美国人 多 - 百万富翁 ;

在宫廷总管的指导下；美式千万富翁风格的金餐具；

" [ˈhev(ə)nli] [ˈmjuːzɪk] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
" heavenly music , " and so forth .
" 天上 音乐 , " 和 所以 前进 :
“天籁之音”等等。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [əˈbɔːŋ] , [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] ,
And Bertha had brought her appetite along , the appetite of a growing ,
和 伯莎 有 带来 她 食欲 沿着 , 这 食欲 的 一个 生长 ,
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

而伯莎也带来了她的食欲，一个正在成长的年轻女孩的食欲，

[ˈkʌntri] [læs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fuːd] - [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ˈhaʊshoʊld] ！
country lass from a food - worshipping household ！

国家 小姐 从 一个 食物 - 崇拜 家庭 ！

来自一个崇尚美食的家庭的乡下姑娘！

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [ˈdaʊdi] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈjuːnɪfɔːrm][ɔːr] [drest] [ɪn][əˈbɑːmɪnəb(ə)l]
The ladies were dowdy , the gentlemen in ordinary uniform or dressed in abominable
这 女士们 是 土气的 , 这 先生们 在 普通的 制服 或者 穿着 在 可恶
[bɜːrˈlɪn] [teɪst] ;
Berlin taste ;
柏林 品尝 ;

女士们衣着朴素，男士们穿着普通的制服，或者穿着品味糟糕的柏林式服装；

[ˈoʊvər] - [laʊd] [ˈmjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [pərˈsɪstəntli] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [taɪm]
over - loud music , with which the War Lord persistently found fault with both time
超过 - 大声 音乐 , 和 哪个 这 战争 主 持续地 成立 过错 和 两个都 时间
[ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and execution .
和 执行 .

音乐音量过大，战争领主一直对音乐的节奏和演奏方式挑剔不已。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [kɑːˈpelmaɪstə(r)] " [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði]
The average Kapellmeister " had not the shadow of a perception " of the
这 平均的 乐长 " 有 不是 这 阴影 的 一个 洞察力 " 的 这
[kəmˈpouzɜːz] [ɑːrˈtɪstɪk] [ɪnˈtenʃən] .
composer's artistic intentions .
作曲家的 艺术 意图 .

一般的乐长“丝毫没有意识到”作曲家的艺术意图。

[hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] [wɜːr; wər] " [pləˈbiːən] , [nesəˈserəli] — [ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
His views were " plebeian , necessarily — maybe his mother was a
他的 浏览 是 " 平民 , 一定 — 或许 他的 母亲 曾是 一个
[ˈwaːʃərwʊmən] , [pʊr] [wentʃ] " ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,
washerwoman , poor wench " ; and , after all ,
洗衣妇 , 贫穷的 妖妇 " ; 和 , 后 全部 ,

他的观点“必然是平民的——也许他的母亲是个洗衣妇，一个可怜的姑娘”；而且，毕竟，

[ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [hɪmˈself] [mʌst; məst] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] " [get][ˈprɑːpər] [rɪˈzʌltz] .
the War Lord himself must conduct to " get proper results .
这 战争 主 他自己 必须 执行 到 " 得到 恰当的 结果 .

战争领主必须亲自指挥才能“取得适当的结果”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] " [kənˈvɪnst] " [ʌv; əv] [ðæt] .
" Of course , everybody was " convinced " of that .
" 的 课程 , 大家 曾是 " 确信 " 的 那 .

当然，每个人都“深信”这一点。

" [ˈmædʒəsti] " [wʌz; wəz] [tuː] " [ˈliːniənt] .
" Majesty " was too " lenient .
" 威严 " 曾是 也 " 宽容 .

“陛下”太“宽容”了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ˈtruːli] [ˈhɑːrtrendɪŋ] " [tuː; tə] [hɪr] [ˈmjuːzɪk][soʊ] " [ˈbʊtʃɜːd] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" It was " truly heartrending " to hear music so " butchered , " etc .
" 它 曾是 " 真的 令人心碎 " 到 听到 音乐 所以 " 屠宰 , " ETC .

听到音乐被如此“糟蹋”，真是“令人心碎”等等。

" [ɪn] [fæˈmiːl] , " [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
" En famille , " they called it ,
" 恩 家庭 , " 他们 称为 它 ,

他们称之为“家庭聚会”。

[ænd; ənd] ['bɜ: rθə] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terbl] [bɪ'twi: n] [tu:] [kə'dets] ,
and Bertha sat at the end of the table between two cadets ,
和 伯莎 卫星 在 这 结尾 的 这 桌子 之间 二 学员 ,
贝莎坐在桌子尽头, 夹在两名学员中间。

[ˈjʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; ei][,prɪnsɪ'pæləti][nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ: rdzər][ðæn; ðən] ['rɪtʃmənd] [pɑ: rk] .
younger sons of a principality not much larger than Richmond Park .
年轻 儿子们 的 一个 公国 不是 很多 更大的 比 里士满 公园 .
一个面积比里士满公园大不了多少的公国的幼子。

" ['frɔɪlain] , " ['wɪspəd] [wʌn] , [fə'getɪŋ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] ['ju: θfl] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
" **Fraulein , " whispered one , forgetting , under the impetus of youthful confidences** ,
" 弗劳莱茵 , " 低声说道 一 , 遗忘 , 在下面 这 动力 的 青春 秘密 ,
[tu:; tə] [spi: k] [θru:;] [hɪz; ɪz][noʊz] ;
to speak through his nose ;
到 说话 通过 他的 鼻子 ;
“小姐,”其中一人低声说道, 在年轻人的坦诚冲昏了头脑, 忘记了用鼻子说话;

" ['frɔɪlain] [hæz; həz] [daɪnd] [bɪ'fɔ: rhænd] , [ʌv; əv] [kɔ: rs] ? "
" **Fraulein has dined beforehand , of course ? "**
" 弗劳莱茵 有 用餐 预先 , 的 课程 ? "
“小姐当然已经事先吃过饭了吧? ”

" [waɪ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'nəsntli] , " [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] ['paʊərfəli] ['hʌŋgri] . "
" **Why , no , " she replied innocently , " and I am powerfully hungry . "**
" 为什么 , 不 , " 她 回复 天真地 , " 和 我 是 强大的 饥饿的 . "
“不, 我饿极了。”她天真地回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [soʊ] " — [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'kweɪjəs] ['petɪ] [prɪns] .
" **Then you will stay so " — this from the loquacious petty prince** .
" 然后 你 将要 停留 所以 " — 这 从 这 贫嘴 小气 王子 .
“那你就会一直这样下去”——这是那个喋喋不休的小气王子说的话。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [su: p] [wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔ: r] [ðə; ði][wɔ: r] [lɔ: rd] ,
At that moment the soup was put before the War Lord ,
在 那 片刻 这 汤 曾是 放 前 这 战争 主 ,
这时, 那碗汤被端到了军阀面前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [di'mɒlɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['stɑ: rɪŋ] ['brɪk,leɪərz] [reɪt] .
and he fell to demolishing it at starving bricklayer's rate .
和 他 跌倒 到 拆除 它 在 饥饿 砌砖工的 速度 .
于是他沦落到以穷苦泥瓦匠的速度拆毁它。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hæf] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [gests] [wɜ: r; wər] [sɜ: rvd] ,
When he had about half finished , the family and guests were served ,
什么时候 他 有 关于 一半 完成的 , 这 家庭 和 客人 是 服务 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:;] ,
and when he was through ,
和 什么时候 他 曾是 通过 ,
当他大约完成一半时, 家人和客人就都上菜了; 当他全部吃完后,

[hɪz; ɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'mu: vd] [ænd; ənd][soʊ][wɜ: r; wər][ðə; ði] [rest] .
his plate was removed and so were the rest .
他的 盘子 曾是 已移除 和 所以 是 这 休息 .
他的盘子被拿走了, 其他人的盘子也被拿走了。

['bɜ: rθə] [hæd; həd][hæd; həd] [tu:] ['spu: ŋfʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪ] [prɪns] , [hu:;] [hæd; həd] [gʌlpt]
Bertha had had two spoonfuls , and the petty prince , who had gulped
伯莎 有 有 二 一勺 , 和 这 小气 王子 , WHO 有 吞咽
[daʊn] [fɔ: r] [ɔ: r] [faɪv] ,
down four or five ,
向下 四 或者 五 ,
贝莎喝了两勺, 而那个小王子却狼吞虎咽地喝了四五勺。

[grɪnd] [ˈbrɔːdli] .
grinned broadly .
咧嘴一笑 总体而言 :

他咧嘴一笑。

[fɪʃ] , [ˈɑːn.treɪ][ænd; ənd] [faʊl] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] , [ænd; ənd] [ˈruːθləsli] [jæŋkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Fish , entrée and fowl were offered , and ruthlessly yanked away in the same
鱼 , 主菜 和 鸡 是 提供 , 和 无情地 猛拉 离开 在 这 相同的
[ˈræpɪd][ˈɡʌnfʌɪər] [ˈfæʃ(ə)n] .
rapid gunfire fashion .
迅速的 炮火 时尚 :

鱼、主菜和禽类被端上桌，又像枪林弹雨般被无情地夺走。

[tuː; tə][æŋ; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] [ðɪs] [ˈtiːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvətɪd] [fuːd] [wʌz; wəz] [ʌnˈkæni] !
To an empty stomach this teasing with coveted food was uncanny !
到 一个 空的 胃 这 戏弄 和 令人垂涎的 食物 曾是 不可思议 !
对于一个饥肠辘辘的人来说，这种用令人垂涎的食物来挑逗他的感觉简直不可思议！

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæŋ; həŋ] [daɪnd] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈemprəs] ,
" **I hope you have dined well , " said the Empress ,**
" 我 希望 你 有 用餐 出色地 , " 说 这 皇后 ,
“希望你们用餐愉快，”皇后说道。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] " [kʌp] [ruːm] " [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] .
after the party adjourned to the " Cup Room " for coffee .
后 这 派对 休会 到 这 " 杯子 房间 " 为了 咖啡 .
聚会结束后，大家移步“茶室”喝咖啡。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [sætɪsˈfæktəri] ? "
" **Was the service satisfactory ?** "
" 曾是 这 服务 令人满意的 ? "
“这项服务令您满意吗？ ”

" [ˈeksələnt] , " [laɪd; liːd] [ˈbɜːrθə] .
" **Excellent , " lied Bertha .**
" 出色的 , " 撒谎了 伯莎 .
“太好了，”伯莎撒谎道。

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [hæd; həd][æŋ; ən][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈɔɪli] [teɪst] .
The coffee had an abominable oily taste .
这 咖啡 有 一个 可恶 油腻的 品尝 .
咖啡有一股难以下咽的油腻味。

" [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɑːlənɪz] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði][wɔːr] [ˈbɔːrd] .
" **From my colonies , " explained the War Lord .**
" 从 我的 殖民地 , " 解释 这 战争 主 .
“来自我的殖民地，”这位军阀解释道。

" [ˈmaɪti] [ɡʊd] , [wen] [wʌn] [ɡets] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" **Mighty good , when one gets used to it .**
" 强大的 好的 , 什么时候 一 获得 用过的 到 它 .
“一旦习惯了，就非常棒。”

" [bʌt; bət] [ˈbɜːrθə] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɡests] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn] [blɑːk] ,
" **But Bertha noticed that while his guests were served en bloc ,**
" 但 伯莎 注意到 那 尽管 他的 客人 是 服务 英文 集团 ,
但贝尔塔注意到，虽然他的客人们是被集体招待的，

[hiː; hi] [bruːd] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [viˈenə] [məʃiːn] .
he brewed coffee for himself and wife in a silver Vienna machine .
他 酿造 咖啡 为了 他自己 和 妻子 在 一个 银 维也纳 机器 .
他用一台银色的维也纳咖啡机给自己和妻子煮咖啡。

[ˈdesəltʊəri] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] : [tʃɜːrtʃ] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːrm] , [ˈbɪzmɑːrk] , [ˈɔːrfən] , [ˈnɪtɪŋ] [saːks]
Desultory conversation : church building , social reform , Bismarck , orphans , knitting socks
漫无目的的 对话 : 教会 建筑 , 社会的 改革 , 俾斯麦 , 孤儿 , 针织 袜子
[fɔːr; fər][ˈsoʊldʒərz] - [ˈtʃɪldrən] .
for soldiers ' children .
为了 士兵 - 孩子们 :
漫无边际的谈话：教堂建设、社会改革、俾斯麦、孤儿、为士兵的孩子织袜子。

[ɪl] - [kənˈsiːld] [jɔːnz] .
Ill - concealed yawns .
患病的 - 暗 打哈欠 :
难以掩饰的哈欠。

[ðə; ðɪ][wɔːr] - [lɔːrd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] ,
The War - Lord would have a game of billiards ,
这 战争 - 主 会 有 一个 游戏 的 台球 ,
这位军阀会去打台球。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ][paːrk][ɑːn] [ɛksteɪs] ([hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsæd(ə)l] - [hɔːrs]) .
and then off to the park on Extase (his favourite saddle - horse) .
和 然后 离开 到 这 公园 在 外显子 (他的 最喜欢的 鞍 - 马) :
然后骑着他最喜欢的坐骑 Extase 去公园。

" [raɪd] [ɔːr] [draɪv] , [wɪtʃ] [duː][juː; jə] [prɪˈfɜːr] , [ˈbɜːrθə] ?
" **Ride or drive , which do you prefer , Bertha ?**
" 骑 或者 驾驶 , 哪个 做 你 更喜欢 , 伯莎 ?
“贝莎，你更喜欢坐车还是开车？ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krʌp] [ˈerəs] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
" **he said to the Krupp heiress , going out** .
" 他 说 到 这 克虏伯 女继承人 , 去 出去 :
“他对克虏伯女继承人说，然后就出去了。”

" [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti] [kəˈmændz] , " [lɪspt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] .
" **As Uncle Majesty commands , " lisped the young girl , very much embarrassed** .
" 作为 叔叔 威严 命令 , " 口齿不清 这 年轻的 女孩 , 非常 很多 尴尬的 :
“遵照陛下的命令,”小女孩结结巴巴地说，非常尴尬。

" [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [ˈluːɪs] [ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] .
" **I promised Louise a sleigh ride** .
" 我 承诺 路易丝 一个 雪橇 骑 :
我答应带路易丝坐雪橇。

[pərˈhæps][fɪː; fɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ] [ˈemprəs] .
Perhaps she would like to go with her , " suggested the Empress .
也许 她 会 喜欢 到 去 和 她 , " 建议 这 皇后 :
“或许她想和她一起去,”皇后建议道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 :
“好的。

[tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈaʊtraɪdər] .
Two horses and outrider .
二 马匹 和 护卫 :
两匹马和一名护卫骑兵。

" [æ̃n; ə̃n][ˈʌʊtraɪdər] — [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [bʌt; bət][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] " [wɪð; wɪθ]
" **An outrider — something , to be sure , but going to the park " with**
" 一个 护卫 — 某物 , 到 是 当然 , 但 去 到 这 公园 " 和
[ðæt] [kɪd] .
that kid .
那 孩子 .

“一个护卫——当然，这算是一种安排，但是和那个孩子一起去公园。”

" [ˈprɪnsɪs] [vɪkˈtɔːrɪə] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəli] [noʊ] [mɔːr] [ədˈvænst]
" **Princess Victoria Louise was eleven then , and intellectually no more advanced**
" 公主 维多利亚 路易丝 曾是 十一 然后 , 和 智力方面 不 更多的 先进的
[ðæ̃n; ðə̃n][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɔːr] .
than a child of four .
比 一个 孩子 的 四 .

“当时的维多利亚·路易丝公主十一岁，智力水平却只相当于四岁的孩子。”

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ɪr] [ˈtrʌb(ə)l] [siːmd] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ɪnˈherɪtənsɪz] [ðæt] [stæmpt]
her father's ear trouble seemed only one of the dreadful inheritances that stamped
她 父亲的 耳朵 麻烦 似乎 仅有的 一 的 这 可怕 继承 那 盖章
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsʌfərər] [frʌm; frəm] [ˈhɔ̃hə̃nzəʊlə̃n] [dɪˈziːz] .
her a sufferer from Hohenzollern disease .
她 一个 患者 从 霍亨索伦 疾病 .

她父亲的耳疾似乎只是她罹患霍亨索伦氏病的众多可怕遗传症状之一。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈfɑːndli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ] [ɡroʊn] -
And Bertha had fondly imagined that she was to be classed with grown -
和 伯莎 有 深情地 想象 那 她 曾是 到 是 分类 和 生长 -
[ʌps] !
ups !
UPS !

而伯莎曾满心欢喜地幻想自己会和大人一起上课！

" [dɪd] [ˈfrɔɪlɪn] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] [lʌnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðərli] [fraʊ] [ˈmɑːrθə] ,
" **Did Fraulein enjoy her lunch ? " asked the motherly Frau Martha ,**
" 做过 弗劳莱因 享受 她 午餐 ? " 问 这 母性 弗劳 玛莎 ,
"小姐午餐吃得开心吗？"慈祥的玛莎太太问道。

[wen] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] .
when summoned to help her young mistress change for the outing .
什么时候 被召唤 到 帮助 她 年轻的 情妇 改变 为了 这 外出 .
被召唤去帮助她的年轻女主人换衣服准备外出。

" [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] [aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [krʌp] [ˈerəs] [ˈsʌlə̃nli] .
" **Plenty to eat , but no chance to eat it , " replied the Krupp heiress sullenly .**
" 很多 到 吃 , 但 不 机会 到 吃 它 , " 回复 这 克虏伯 女继承人 闷闷不乐地 .
“食物很多，但却没机会吃，”克虏伯女继承人闷闷不乐地回答道。

" [ɡet] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr][aɪ][jæl; ʃəl] [feɪnt] . "
" **Get me a sandwich or two , or I shall faint . "**
" 得到 我 一个 三明治 或者 二 , 或者 我 将 头晕的 . "
“给我弄一两个三明治来，不然我要晕倒了。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuːld] , " [weɪld] [fraʊ] [ˈmɑːrθə] , " [ðæt] [lʌnt] [wʌz; wəz] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvə̃nt] ,
" **We were told , " wailed Frau Martha , " that lunch was dinner for servants ,**
" 我们 是 讲述 , " 哀嚎 弗劳 玛莎 , " 那 午餐 曾是 晚餐 为了 仆人 ,
“我们被告知，”玛莎夫人哀叹道，“午餐是仆人的晚餐。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmenju:] : [hæf] - [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɪr] [i:tʃ] , [ˈjeləʊ] [ˈpi:z] [ɪn][ðə; ði]
and this was the menu : half - bottle of small beer each , yellow peas in the
和 这 曾是 这 菜单 : 一半 - 瓶子 的 小的 啤酒 每个 , 黄色的 豌豆 在 这
[hʌks] ,
husks ,
谷壳 ,

菜单如下：每人半瓶淡啤酒，带壳黄豌豆，

[θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈterəbli] [sɔ:lt] [bɔɪld] [bi:f] , [θri:] [pəˈtetoʊz] [i:tʃ] , [tu:] [ˈkærəts] , [ænd; ənd][noʊ]
three inches of terribly salt boiled beef , three potatoes each , two carrots , and no
三 英寸 的 可怕 盐 煮沸 牛肉 , 三 土豆 每个 , 二 胡萝卜 , 和 不
[bred] .
bread .
面包 .

三英寸厚的、咸得发腻的水煮牛肉，每人三个土豆，两根胡萝卜，没有面包。

" [ðə; ði] [krʌp] [ˈsɜ:rvənt] , [aɪ ˈti:] [si:mz] ,
" The Krupp servants , it seems ,
" 这 克虏伯 仆人 , 它 似乎 ,
“看来，克虏伯的仆人们……”

[wɜ:r; wər][noʊ] [ˈbetər] [ˈtri:tɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ([ˈæftərwərdz] [kɪŋ]
were no better treated than those of the Prince of Wales (afterwards King
是 不 更好的 治疗 比 那些 的 这 王子 的 威尔士 (然后 国王
[ˈedwərd]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈtaɪtld] [əˈtendənts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmædʒɪstɪz] ,
Edward) and the untitled attendants of other royal highnesses and majesties ,
爱德华) 和 这 无题 服务员 的 其他 皇家 殿下们 和 陛下 ,
他们的待遇并不比威尔士亲王（后来的爱德华国王）以及其他王室成员的无头衔侍从好多少。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
those of the King and Queen of Italy , for instance .
那些 的 这 国王 和 女王 的 意大利 , 为了 实例 .
例如意大利国王和王后。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈnaɪntɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mən] [rɪˈpɔ:rt] [ɪn][bɜ:rˈlɪn][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜ:rkɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]
In the ' nineties it was common report in Berlin diplomatic circles that the Prince
在 这 - 九十年代 它 曾是 常见的 报告 在 柏林 外交 界 那 这 王子
[ʌv; əv] [weɪlz] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][bɜ:rˈlɪn][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] " [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdu:s] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of Wales kept away from Berlin because he " could not induce any of his
的 威尔士 保留 离开 从 柏林 因为 他 " 可以 不是 诱导 任何 的 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rtɪ] ,
favourite servants to be of the party ,
最喜欢的 仆人 到 是 的 这 派对 ,
上世纪九十年代，柏林外交界普遍传出威尔士亲王远离柏林的传闻，称他“无法说服他最喜欢的任何一位仆人参加聚会”。

" [ðɪ:z] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɜ:rvənt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hu:m] [ðə; ði] [ðen] [kɔ:rt] [ˈmɑ:r(ə)l] ,
" these favourite servants being the same whom the then Court Marshal ,
" 这些 最喜欢的 仆人 存在 这 相同的 谁 这 然后 法庭 元帅 ,
“这些宠臣正是当时的军事法庭元帅所宠信的那些人，

[vɑ:n] - — [ə; eɪ] [drɪl] [ˈsɑ:rdʒənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [stɪk] — [ˈdeɪzɪneɪtɪd] " [æz; əz][ðə; ði]
von Liebenau — a drill sergeant with a gold stick — designated " as the
冯 - — 一个 钻头 军士 和 一个 金子 戳 — 指定的 " 作为 这
[ˈhʌŋɡrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈɪmpjədənt] [set] [ʌv; əv] [ˈmi:ni:əlz] " [hi:; hi] [ˈevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən]
hungriest and most impudent set of menials " he ever had the misfortune
最饥饿的 和 最多 厚颜无耻 放 的 仆役 " 他 曾经 有 这 不幸
[tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] .
to encounter in the exercise of his duties .
到 遇到 在 这 锻炼 的 他的 职责 .
冯·利贝瑙——一位手持金棍的训练教官——称这群仆役是他履行职责时不幸遇到的“最饥饿、最无礼的一群人”。

[waɪ] [ðə; ði] ['epə,θets] ?
Why the epithets ?
为什么 这 绰号 ？

为什么要用这些绰号？

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [grʊmz] [hæd; həd] [pə'laɪtli] [æskt] [fɔːr; fər]
His Royal Highness's valet and his grooms had politely asked for
他的 皇家 殿下 的 代客泊车 和 他的 新郎 有 礼貌地 问 为了
[egz] [ænd; ənd]['beɪkən][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
eggs and bacon for breakfast ,
鸡蛋 和 熏肉 为了 早餐 ,

殿下 的 贴身男仆 和 侍从 们 礼貌地 要求 早餐 吃 鸡蛋 和 培根。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][kɒld][pɔːrk][ænd; ənd][pə'tetɪv][sæləd][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
and they would not have cold pork and potato salad for supper ,
和 他们 会 不是 有 寒冷的 猪肉 和 土豆 沙拉 为了 晚餐 ,
他们 晚餐 绝 不会 吃 冷猪肉 和 土豆沙拉。

['iːv(ə)n] [ðʊv] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['emprɪsɪz] ['feɪvərɪt] ['menjuː][tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .
even though that be the Empress's favourite menu to go to sleep on .
甚至 尽管 那 是 这 女皇的 最喜欢的 菜单 到 去 到 睡觉 在 .
即便 那是 皇后 最喜欢的 睡前菜。

[ænd; ənd] [ðʊvz] " ['ɪmpjədənt] ['ɪŋɡlɪʃmən] " [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːlɪ] [ðə; ði] ['sɑːləteri]
And those " impudent Englishmen " had the temerity to ridicule the solitary
和 那些 " 厚颜无耻 英国人 " 有 这 鲁莽 到 嘲笑 这 孤
['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [bɪr] ['greɪʃəli] [ə'laʊd] [ðəm; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['mædzəsti] ;
bottle of small beer graciously allowed them by His Prussian Majesty ;
瓶子 的 小的 啤酒 亲切地 允许 他们 经过 他的 普鲁士 威严 ;
而那些“厚颜无耻的英国人”竟敢嘲笑普鲁士国王陛下慷慨允许他们享用的那一瓶淡啤酒；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [gruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['haɪnəs] [ænd; ənd]
and about this and more the first groom of His Britannic Highness and
和 关于 这 和 更多的 这 第一的 新郎 的 他的 不列颠尼克 高度 和
[ðə; ði][bɜːr'liːn] ['eksələnsɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
the Berlin excellency had an exciting passage of words ,
这 柏林 阁下 有 一个 激动人心 通道 的 字 ,
关于此事以及更多，英国殿下 的首席侍从 和 柏林 阁下 发表 了 一番 激动人心 的 讲话。

['mɛmə,raɪzd] , ['raɪtəfəli] [ɔːr] ['rɔːŋfəli] , [æz; əz] ['fɑːləʊz] :
memorised , rightfully or wrongfully , as follows :
记住 , 理所当然地 或者 错误地 , 作为 跟随 :
无论对错，人们都记住了以下内容：

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] : " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tendənts] [ænd; ənd][maɪ'self] ['kæna:t] ['pɑːsəbli] ['wɜːrɪ] [ə'biːŋ] [ɑːn]
The Englishman : " The other attendants and myself cannot possibly worry along on
这 英国人 : " 这 其他 服务员 和 我 不能 可能 担心 沿着 在
[ðə; ði] ['brekfəsts] ['fɜːrniʃt] ,
the breakfasts furnished ,
这 早餐 提供 ,
英国人说：“我和其他服务员不可能只吃提供的早餐，

[rəʊlz][ænd; ənd][bæd] [tiː] ;
rolls and bad tea ;
卷 和 坏的 茶 ;
面包卷和劣质茶；

[ænd; ənd][sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd]['lentəlz][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] .
and salt pork and lentils for dinner is not what we are used to .
和 盐 猪肉 和 扁豆 为了 晚餐 是 不是 什么 我们 是 用过的 到 .
晚餐吃咸猪肉和扁豆，这跟我们平时的饮食习惯不太一样。

" [ðə; ði] ['prʌʃən] ['bʊli] : " [nɔːr][duː][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] ['disəplɪn] .
" **The Prussian Bully** : " **Nor do you seem to be used to household discipline** .
" 这 普鲁士 欺负 : " 也不 做 你 似乎 到 是 用过的 到 家庭 纪律 .

“普鲁士恶霸：”你似乎也不习惯家庭纪律。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪmpjədəns] .
But I will have no more of your English impudence .
但 我 将要 有 不 更多的 的 你的 英语 厚颜无耻 .

但我再也无法容忍你这种英国式的无礼了。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] - [ʌn'ruːli] [bɪ'hɛɪvjər] .
I will inform the Prince of his servants ' unruly behaviour .
我 将要 通知 这 王子 的 他的 仆人 - 不羁 行为 .

我会将仆人的不守规矩的行为告知王子。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [gruːm] : " [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **The Chief Groom** : " **Thank you** .
" 这 首席 新郎 : " 感谢 你 .

首席伴郎：“谢谢。”

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [ðen] [ɪn'geɪdʒ] [bɔːrd] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,
His Royal Highness will then engage board for us at a hotel ,
他的 皇家 高度 将要 然后 从事 木板 为了 我们 在 一个 酒店 ,

殿下随后将为我们安排酒店住宿。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][stɑːr'veɪ(ə)n]['daɪət] .
and there will be an end to starvation diet .
和 那里 将要 是 一个 结尾 到 饥饿 饮食 .

饥饿节食将成为历史。

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [piːz] ['pʊdɪŋ] , [pɔːrk] ,
" **On another occasion pease pudding , pork** ,
" 在 其他 场合 请 布丁 , 猪肉 ,

“另一次是豌豆布丁、猪肉，

[roʊst] [pə'tetoz] [ænd; ænd] [bɪr] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [kwiːn] [ˌmɑːrgə'riːts]
roast potatoes and beer were sent to the rooms of Queen Marguerite's
烤 土豆 和 啤酒 是 发送 到 这 房间 的 女王 玛格丽特的

[tʃiːf] ['taɪrwʊmən] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
chief tirewoman for dinner ,
首席 轮胎女工 为了 晚餐 ,

晚餐时，烤土豆和啤酒被送到玛格丽特王后的首席女工的房间里。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪəs] ['pæleɪ] ,
at the Neues Palais ,
在 这 neues 宫殿 ,

在新皇宫，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][fɔːr; fər][ə; eɪ]
a couple of hours before she was expected to dress Her Majesty for a
一个 夫妻 的 小时 前 她 曾是 预期的 到 裙子 她 威严 为了 一个

[stɜːt] ['bæŋkwɪt] .
State banquet .
状态 宴会 .

在她为女王陛下出席国宴准备礼服的几个小时前。

[ðə; ði] [deɪm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [tʃiːf] ['taɪtlɪd] ['sɜːrvənt] ,
The dame refused it , and sent for the Empress's chief titled servant ,
这 贵妇人 拒绝 它 , 和 发送 为了 这 女皇的 首席 标题 仆人 ,

[ˌbærə'nes] [vaːn] ['hɑːnki] ,
Baroness von Hahnke ,
男爵夫人 冯 哈恩克 ,

那位夫人拒绝了，并派人去请皇后的首席侍女，冯·哈恩克男爵夫人。

[ˈsteɪtɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] [ðæt] , [ənˈles] [ʃiː, ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]
stating in plain terms that , unless she were furnished with food suitable to her
声明 在 清楚的 条款 那 , 除非 她 是 提供 和 食物 合适的 到 她

[ræŋk][ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] ,
rank and station ,
秩 和 车站 ,

她直言不讳地指出，除非给她提供与其身份地位相符的食物，

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [draɪv] [ˈɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][daɪn] ,
she would drive into town to dine ,
她 会 驾驶 进入 镇 到 用餐 ,

她会开车进城吃饭，

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] .
even at the risk of being late for Her Majesty's service .
甚至 在 这 风险 的 存在 晚的 为了 她 陛下的 服务 .

即使冒着错过女王陛下礼拜的风险。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] , [ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈemprəs] [ðə; ði][fæktz] ,
The Baroness , frightened out of her wits , told the Empress the facts ,
这 男爵夫人 , 害怕 出去 的 她 智慧 , 讲述 这 皇后 这 事实 ,

男爵夫人吓得魂飞魄散，把事情的真相告诉了女皇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈleɪdi] [geɪv] [kaʊnt] - ([rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Imperial lady gave Count Puckler (responsible for the sins of the
和 这 帝国 女士 给予 数数 - (负责任的 为了 这 罪孽 的 这

[ˈkɪtʃɪn]) [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] - [tuː; tə] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈtaɪtld] [ˈsɜːrvənt] .
kitchen) a terrible talking - to before her other titled servants .
厨房) 一个 糟糕的 说 - 到 前 她 其他 标题 仆人 .

这位皇室夫人当着其他有爵位仆人的面，狠狠地训斥了帕克勒伯爵（厨房里的罪魁祸首）。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː, ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈleɪdi][frʌm; frəm]
At the same time she ordered a suitable dinner for the Italian lady from
在 这 相同的 时间 她 订购 一个 合适的 晚餐 为了 这 意大利语 女士 从

[hɜːr; hər] [oʊn] [kwɪˈziːn] — [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ˈekstrəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌʌpˈset][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
her own cuisine — a dinner the extras of which upset the budget for some
她 自己的 美食 — 一个 晚餐 这 额外 的 哪个 沮丧的 这 预算 为了 一些

[wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .
weeks to come .
周 到 来 .

与此同时，她还为这位意大利女士订制了一顿她自己家乡风味的晚餐——这顿晚餐的额外开销让接下来几周的预算都捉襟见肘。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[wʌt] [ðə; ði] [meɪd] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd]
WHAT THE MAID SAW AND HEARD
什么 这 女佣 锯 和 听到

女仆所见所闻

[ˌrevɪˈleɪʃənz] — [ˈsəʊəkrəʊt] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪps] — [wʌt] [ðə; ði] [ˈdækshʊndz] [dɪd]
Revelations — Sauerkraut and Turnips — What the Dachshunds Did
启示录 — 酸菜 和 萝卜 — 什么 这 腊肠犬 做过

启示录——酸菜和芜菁——腊肠犬做了什么

[fraʊ] [ˈmɑːrθə] [tuː; tə] [fraʊ] [krʌp] ,
FRAU MARTHA to FRAU KRUPP ,
弗劳 玛莎 到 弗劳 克虏伯 ,

玛莎夫人对克虏伯夫人说：

[neɪ] [bærə'nes] [vɑ:n] ['ɛnd] .
née BARONESS VON ENDE .
娘家姓 男爵夫人 冯 结束 .

原名冯·恩德男爵夫人。

[bɜ:r'lɪn] , [lɔ:s] , ['krɪsməs] .
BERLIN , **SCHLOSS** , **Christmas** .
柏林 , 城堡 , 圣诞节 .

柏林, 城堡, 圣诞节。

['greɪʃəs] ['leɪdi] , — [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ænd; ənd]
GRACIOUS LADY , — **May it please the Gracious Lady** , **we arrived safely and**
亲切 女士 , — 可能 它 请 这 亲切 女士 , 我们 到达的 安全 和
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

尊敬的女士：——请您谅解，我们平安抵达。

[ænd; ənd] ['frɔɪlɪn] [dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,
and Fraulein just started off on a sleigh ride with the little Princess ,
和 弗劳莱因 只是 开始 离开 在 一个 雪橇 骑 和 这 小的 公主 ,
弗劳莱因小姐带着小公主开始了她的雪橇之旅。

[hu:] [ɪz][æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pɔr] ['mju:lɜ:] ['ɔ:rf(ə)n] [ɪn][l'aʊər; ɑ:r][l'hɑ:spɪt(ə)l] , [bʌt; bət] , [maɪnd] ,
who is as foolish as the poor Mueller orphan in our hospital , **but** , **mind** ,
WHO 是 作为 愚蠢 作为 这 贫穷的 穆勒 孤儿 在 我们的 医院 , 但 , 头脑 ,
谁会像我们医院里那个可怜的穆勒孤儿一样愚蠢呢？但是，请注意，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][let][hɜ:r; hər][goʊ] .
she had something warm before I let her go .
她 有 某物 温暖的 前 我 让 她 去 .

我放她走之前，她还吃了一些暖和的东西。

['frɔɪlɪn] [dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][l'du:ti] [kəm'pelz] [em 'i:] .
Fraulein don't want me to say nothing , **but duty compels me** .
弗劳莱因 不 想 我 到 说 没有什么 , 但 责任 强制 我 .

小姐们不希望我说什么，但职责迫使我这么做。

['greɪʃəs] ['leɪdi] ,
Gracious Lady ,
亲切 女士 ,

优雅的女士，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['frɔɪlɪn] [gɑ:t][ʌp] [sti:l] ['hʌŋɡri] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [fɔ:r] [hæm]
I must tell you that Fraulein got up still hungry from table and ate four ham
我 必须 告诉 你 那 弗劳莱因 得到 向上 仍然 饥饿的 从 桌子 和 吃 四 火腿
[sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

我必须告诉你，弗劳莱因小姐起身离开餐桌时仍然觉得饿，吃了四个火腿三明治。

[θri:] ['dəʊnʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:m] [tɑ:rt] ,
three doughnuts and a cream tart ,
三 甜甜圈 和 一个 奶油 酸 ,

三个甜甜圈和一个奶油挞，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] ([noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt])
which I bought for her with my own money (no matter about that)
哪个 我 买 为了 她 和 我的 自己的 钱 (不 事情 关于 那)
那是我用自己的钱给她买的（这一点无关紧要）。

[er] [aɪ][let][hɜ:r; hær][gou] .
ere I let her go .
埃雷 我 让 她 去 .

在我放她走之前。

[ˈæftər][aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hær][wɔ:rm][ɪnˈsaɪd] , [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hær][wɔ:rm] [ˌʌndərˈni:θ] ,
After I made her warm inside , I made her warm underneath ,
后 我 制成 她 温暖的 里面 , 我 制成 她 温暖的 下 ,
我让她内心暖和之后, 也让她下身暖和了。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hær][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['seɪbəlz][ðə; ði] [leɪt] ['greɪjəs] ['dʒent(ə)lmən] , [gɑ:d][rest][hɪz; ɪz]
and put on her the beautiful sables the late Gracious Gentleman , God rest his
和 放 在 她 这 美丽的 貂 这 晚的 亲切 绅士 , 上帝 休息 他的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
把已故绅士（愿他安息）那件漂亮的貂皮大衣披在她身上。

[gɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['rʌʃə] .
got given to him in Russia .
得到 给定 到 他 在 俄罗斯 .

这是他在俄罗斯得到的。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tu:; tə]['mædʒəsti] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [ɪn][hɜ:r; hær] [tʃi:p]
With all respects to Majesty , the little Princess , in her cheap
和 全部 尊重 到 威严 , 这 小的 公主 , 在 她 便宜的
- (['pætwa:]) ['gɑ:rmənt] ,
iltiz (patois) garment ,
- (方言) 服装 ,

恕我直言，陛下，这位小公主穿着廉价的土库曼语服装，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [ræg] [dɑ:l] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rθə] , [pli:z] [ɪkˈskju:s][emˈi:] ,
looked like a mere rag doll compared with our Bertha , please excuse me ,
看起来 喜欢 一个 仅仅 抹布 玩具娃娃 比较的 和 我们的 伯莎 , 请 原谅 我 ,
['greɪjəs] ['leɪdi] .
Gracious Lady .
亲切 女士 .

与我们的贝莎相比，她就像一个破布娃娃，恕我直言，优雅的女士。

['greɪjəs] ['leɪdi] [wɪl] [fərˈgɪv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [frɪts] [ænd; ənd]
Gracious Lady will forgive an ignorant girl , but the three of us , Fritz and
亲切 女士 将要 原谅 一个 无知 女孩 , 但 这 三 的 我们 , 弗里茨 和
[lɛnkən] [ænd; ənd][emˈi:] ,
Lenchen and me ,
伦琴 和 我 ,
仁慈的女士会原谅一个无知的女孩，但我们三个，弗里茨、伦琴和我，

[kɔ:l][ðə; ði] [ʃlɔ:s] [stɑ:rˈveɪ(ə)n] [hɔ:l] .
call the Schloss Starvation Hall .
称呼 这 城堡 饥饿 大厅 .

称之为饥饿城堡大厅。

[ɪkˈsept] [ˈfrɔɪlɪn] [ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] [lɛnkən] , [aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [wɜ:rd] [sɪns]
Except Fraulein and Fritz and Lenchen , I haven't heard a decent word since
除了 弗劳莱因 和 弗里茨 和 伦琴 , 我 还没有 听到 一个 体面的 单词 自从
[wi:; wi] [left] [hoʊm] .
we left home .
我们 左边 家 .

除了弗劳莱因、弗里茨和伦琴，自从我们离开家以来，我没听到过一句好话。

[ðeɪ] [dʒʌst][sna:rl][ænd; ənd] [hɪs] .
They just snarl and hiss .
他们 只是 咆哮 和 嘶 ；

它们只会发出咆哮和嘶嘶声。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['frɔɪlɪn] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðeɪ] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔ:r; fər]
Because Fraulein is called the richest girl in the world , they fetch and carry for
因为 弗劳莱因 是 称为 这 最富有的 女孩 在 这 世界 , 他们 拿来 和 携带 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

因为弗劳莱因被称为世界上最富有的女孩，所以他们为她跑腿、搬运东西。

[laɪk][ðə; ði] ['mi:li] - [maʊðd] ['mi:ni:əlz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɪps] ,
like the mealy - mouthed menials they are ; but if it wasn't for the tips ,
喜欢 这 粉状 - 嘴巴 仆役 他们 是 ; 但 如果 它 不是 为了 这 尖端 ,
就像那些只会偷懒的喽啰一样；但如果不是为了小费，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeid] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I don't think they'd do a thing for her .
我 不 思考 他们会 做 一个 事物 为了 她 ；

我觉得他们不会为她做任何事。

['frɔɪlɪn] [wəʊnt] [tel] [ju:; jə] , [soʊ][aɪ][du:] ,
Fraulein won't tell you , so I do ,
弗劳莱因 惯于 告诉 你 , 所以 我 做 ,

小姐不肯告诉你，所以我来说吧。

[ðæt][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:s] [ɪn][ə; eɪ][haɪrd] [koʊtʃ] ,
that the three of us rode to the Schloss in a hired coach ,
那 这 三 的 我们 骑 到 这 城堡 在 一个 雇用 教练 ,
我们三人乘坐租来的马车前往城堡。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʼʌŋk(ə)]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [tu:] [mi:n] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['kæriɔʒ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] — [ænd; ənd]
because Uncle Majesty was too mean to send a carriage for us — and
因为 叔叔 威严 曾是 也 意思是 到 发送 一个 运输 为了 我们 — 和
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [æt; ət][hoʊm][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['twenti] [ænd; ənd] [mɔ:r]
to think of what at home we always provide for his twenty and more
到 思考 的 什么 在 家 我们 总是 提供 为了 他的 二十 和 更多的
[ə'tendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [taɪm][wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] !
attendants and the fine time we give them !
服务员 和 这 美好的 时间 我们 给 他们 ！

因为陛下太吝啬了，不肯派马车来接我们——想想我们在家里总是如何款待他的二十多个侍从，以及我们让他们度过的美好时光！

[aɪ] [si:] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['gri:di] [ɪn] ['esən] .
I see now why they are always so greedy in Essen .
我 看 现在 为什么 他们 是 总是 所以 贪婪的 在 埃森 ；

我现在明白为什么埃森的人总是那么贪婪了。

[ðeɪ] ['nevər] [get] [sʌtʃ] [mi:t] [ænd; ənd] ['vɪtəl] [æz; əz][wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn][bɜ:rlɪn][ɔ:r]['pɒtsdæm] ;
They never get such meat and vittell as we give them , in Berlin or Potsdam ;
他们 绝不 得到 这样的 肉 和 维特儿 作为 我们 给 他们 , 在 柏林 或者 波茨坦 ;
无论是在柏林还是波茨坦，他们都吃不到我们给他们的那种肉和肉食；

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['pi:z] [ɪn][ðə; ði] [hʌskz] [ænd; ənd] [pə'tetɔz] [ɪn][ðə; ði][dʒækɪts] .
they hardly have enough peas in the husks and potatoes in the jackets .
他们 几乎 有 足够的 豌豆 在 这 谷壳 和 土豆 在 这 夹克 ；

他们几乎没有带壳豌豆和带皮土豆。

[ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn][ðər; ðər] [ˈmiːnnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔːs] .
Gracious Lady can't imagine their meanness in the Schloss .
亲切 女士 不能 想象 他们的 卑鄙 在 这 城堡 .

这位优雅的女士无法想象他们在城堡里会有如此卑鄙的行为。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][təʊld][ðər; ðər] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmædʒɪstɪz] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [tʃeɪndʒ] .
I am told there isn't enough linen to give Majesties a daily change .
我 是 讲述 那里 不是 足够的 亚麻布 到 给 陛下 一个 日常的 改变 .

有人告诉我，床单不够用，无法每天给陛下们更换。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈmen,sɹəːvənts] [kiːp] [kliːn] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tuː]
And how the hundreds of menservants keep clean , with only two
和 如何 这 数百 的 男仆 保持 干净的 , 和 仅有的 二
[ˈbæθruːmz; ˈbæθrʊmz] ,
bathrooms ,
浴室 ,

数百名男仆如何在只有两间浴室的情况下保持清洁？

[ænd; ənd][haːt][ˈwɔːtər] [wɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] [ʌp] [fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk]
and hot water which must be carried up four flights of stairs , I can't make
和 热的 水 哪个 必须 是 携带 向上 四 航班 的 楼梯 , 我 不能 制作
[aʊt] .
out .
出去 .

还有热水要提上四层楼，我搞不清楚。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪdʒ] , [ðeɪ] [dəʊnt] .
As to the maids , they don't .
作为 到 这 女佣 , 他们 不 .

至于女佣们，她们不会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] ;
But the poor things can't help it ;
但 这 贫穷的 事物 不能 帮助 它 ;

但这些可怜的家伙也无能为力；

[ɔːl] [ðeɪ] [ɡet][ɪz] [tuː] [maːrks] [ˈfɪftɪ] ([hæf][ə; eɪ] [kraʊn]) [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə]
all they get is two marks fifty (half a crown) a day for from twelve to
全部 他们 得到 是 二 标记 五十 (一半 一个 王冠) 一个 天 为了 从 十二 到
[sɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] ,
sixteen hours ' work ,
十六 小时 - 工作 ,

他们每天工作十二到十六个小时，却只能得到两马克五十（半克朗）。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [suːp] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɪrs] , [kəʊld] [ˈweðər] .
and not a cup of coffee or a spoonful of soup in this fierce , cold weather .
和 不是 一个 杯子 的 咖啡 或者 一个 一勺 的 汤 在 这 凶猛的 , 寒冷的 天气 .

在这样严寒的天气里，他连一杯咖啡或一勺汤都喝不到。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [dəʊnt][ɡet][ðər; ðər][ˈweɪdʒɪz] [ˈwiːkli] , [æz; əz][ðə; ði] [ɔː] [əˈlaʊz] ,
And think of it , they don't get their wages weekly , as the law allows ,
和 思考 的 它 , 他们 不 得到 他们的 工资 每周 , 作为 这 法律 允许 ,
想想看，他们并没有按照法律规定每周领取工资。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
but on the third day of the month .
但 在 这 第三 天 的 这 月 .

但却是在该月的第三天。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [ˈhævnt] [ɪˈv(ə)n][ɡɑːt][ə; eɪ] [plers] [tuː; tə] [iːt] .
The poor wretches haven't even got a place to eat .
这 贫穷的 可怜虫 还没有 甚至 得到 一个 地方 到 吃 .

这些可怜的人连吃饭的地方都没有。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [frɔ:l:nz] [ru:mz; rɒmz] .

I won't say a thing about Fraulein's rooms .
我 惯于 说 一个 事物 关于 弗劳莱因的 房间 .

关于弗劳莱因的房间，我什么都不会说。

[θɔ:t] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] [wʊd] [biː; bi] [pli:zd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ][ˈeɪ 'em] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][tʃaɪld]
Thought Gracious Lady would be pleased to know that I am looking after the child
想法 亲切 女士 会 是 高兴 到 知道 那 我 是 寻找 后 这 孩子

,
!
,

我想，尊敬的夫人如果知道我在照顾孩子，一定会很高兴。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] [ɡʊd] [helθ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] ,
trying to keep her in good health , no matter what trouble and expense ,
尝试 到 保持 她 在 好的 健康 , 不 事情 什么 麻烦 和 费用 ,
[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪn] ,
and I remain ,
和 我 保持 ,

我会尽一切努力让她保持健康，无论遇到什么困难和花费，而我依然会如此。

[wɪð; wɪθ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][frʌm; frəm][ˈli:nə; ˈleɪnə][ænd; ənd] [frɪts] , [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi:z]
with respects from Lena and Fritz , the Gracious Lady's
和 尊重 从 莉娜 和 弗里茨 , 这 亲切 女士的
[moʊst] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] ,
most obedient servant ,
最多 听话 仆人 ,

谨代表莉娜和弗里茨，以及这位仁慈夫人最忠诚的仆人，致以敬意。

[ˈmɑ:rθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[pi:] . [es] . — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send] [fɔ:r; fər] [ˈtauəlz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑ:r] ,
P . S . — I had to send for towels to the car ,
P . S . — 我 有 到 发送 为了 毛巾 到 这 车 ,

PS：我得让人把毛巾拿到车上去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌnz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈfrɔɪlɪn] [wɜ:r; wər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
for the ones given to Fraulein were as hard as boards and there
为了 这 一个 给定 到 弗劳莱因 是 作为 难的 作为 板 和 那里
[wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] ,
were only two ,
是 仅有的 二 ,

给弗劳莱因的那两块硬得像木板，而且只有两块。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] [sed] [ðei] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈevri] [ˈsekənd] [deɪ] ;
and the maids said they would be changed every second day ;
和 这 女佣 说 他们 会 是 已更改 每一个 第二 天 ;

女佣们说她们每隔一天就会换一次衣服；

[ænd; ənd][aɪ][beg][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi:z] [ˈpɑ:rd(ə)n] ,
and I beg the Gracious Lady's pardon ,
和 我 求 这 亲切 女士的 赦免 ,

我恳请这位仁慈的女士原谅。

[bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd] [lɛnkən] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [smɔːl] [ˈhʌkə,bæk] [ˈtauəlz]
but myself and Lenchen and Fritz were given two small huckaback towels
但 我 和 伦琴 和 弗里茨 是 给定 二 小的 哈克巴克 毛巾
[tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ði] [wi:k] ,
to last through the week ,
到 最后的 通过 这 星期 ,
但我、伦琴和弗里茨只分到了两条小毛巾，够用一周。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [wɑːʃ] - [boʊl] [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
and a tin wash - bowl no larger than those we feed the Great Dane out of
和 一个 锡 洗 - 碗 不 更大的 比 那些 我们 喂养 这 伟大的 丹恩 出去 的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
at the villa ,
在 这 别墅 ,
还有一个锡制洗脸盆，大小和我们在别墅里喂大丹犬用的洗脸盆差不多。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈpɪtʃər] [ɔːr] [fʊt] - [tʌb] .
and no pitcher or foot - tubs .
和 不 投手 或者 脚 - 浴缸 .
没有水壶，也没有足浴盆。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?
我们该怎么办？

[ˈmɑːrθə] .
MARTHA .
玛莎 .
玛莎。

[ˈletər] [frʌm; frəm] [fraʊ] [ˈmɑːrθə] [tuː; tə] [hɛə] [el] — — ,
Letter from FRAU MARTHA to HERR L — — ,
信 从 弗劳 玛莎 到 先生 L — — ,
玛莎夫人致L先生的信

[suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [ˈvɪlə] [ˈhʊɡəl] .
Superintendent of the Household , Villa Huegel .
校长 的 这 家庭 , 别墅 休格尔 .
维拉胡格尔庄园总管。

[bɜːrˈlɪn] , [ˈlɔːs] , [ˈkrɪsməs] .
BERLIN , SCHLOSS , Christmas .
柏林 , 城堡 , 圣诞节 .
柏林，城堡，圣诞节。

[ˈɑːnəˌd] [hɛə] [el] — — , — [ðɪs] [ˈlɔːs] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][ˈpɪɡstaɪ] , [ɪkˈskjuːs][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] ,
HONOURED HERR L — — , — This Schloss is a big pigsty , excuse the hard words ,
荣幸 先生 L — — , — 这 城堡 是 一个 大的 圈 , 原谅 这 难的 字 ,
尊敬的L先生——，——这座城堡简直就是个大猪圈，恕我直言。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] [ˈoʊnli][hæf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] .
and I can tell Gracious Lady only half our troubles .
和 我 能 告诉 亲切 女士 仅有的 一半 我们的 麻烦 .
我只能把我们一半的烦恼告诉仁慈的女士。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbæθruːm] [fɔːr; fər] [ˈfrɔɪlɪn] , [noʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpuːrɪst] [ˈkɑːtɪdʒər] [ɪn]
There is no bathroom for Fraulein , no running water — our poorest cottagers in
那里 是 不 浴室 为了 弗劳莱茵 , 不 跑步 水 — 我们的 最贫困 农舍 在
[ˈesən] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɔːf] .
Essen are better off .
埃森 是 更好的 离开 .
弗劳莱茵没有浴室，没有自来水——埃森最贫困的农舍居民都比他们过得好。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ʼaʊər] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʼkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˌlu:kwɔ:rm] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It takes about half an hour to get a cupful of lukewarm water from the
它 需要 关于 一半 一个 小时 到 得到 一个 一杯 的 温 水 从 这

[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

从厨房接一杯温水大约需要半个小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [lʊks] [ˈdægəz] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [tɪp] [ʌp] [ðə; ði] [tɪn] [ˈevri] [taɪm] .

and the maid looks daggers if you don't tip up the tin every time .
和 这 女佣 看起来 匕首 如果 你 不 提示 向上 这 锡 每一个 时间 .

如果你每次不把罐子翻过来，女佣就会狠狠地瞪你。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [get] [frɔ:l:nz] [kɑ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ([ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m])

If we could only get Fraulein's car into the courtyard (there is plenty of room)
如果 我们 可以 仅有的 得到 弗劳莱因的 车 进入 这 庭院 (那里 是 很多 的 房间)

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,

and live in it ,
和 居住 在 它 ,

如果我们能把弗劳莱因的车开进院子里（院子里空间很大），然后住在里面就好了。

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [frɔ:l:nz] [mi:lz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] - [ˈfæŋɡəld]

we would be all right , for Fraulein's meals I could cook on the new - fangled
我们 会 是 全部 正确的 , 为了 弗劳莱因的 餐 我 可以 厨师 在 这 新的 - 时髦的

[ˈkɪtʃɪn] [reɪndʒ] ,
kitchen range ,
厨房 范围 ,

我们会没事的，我可以用那台新式的炉灶给弗劳莱因做饭。

[wɪtʃ] [meɪks] [noʊ] [smʊk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [bæθ] [ˈregjələrli] .

which makes no smoke , and she could have her bath regularly .
哪个 制作 不 抽烟 , 和 她 可以 有 她 洗澡 经常 .

这样就不会产生烟雾，她可以定期洗澡。

[ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] [wɪl] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈi:tɪŋ] [æt; ət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmædʒəsti:z] [ˈteɪbl] .

Gracious Lady will have told you about Fraulein eating at Uncle Majesty's table .
亲切 女士 将要 有 讲述 你 关于 弗劳莱因 吃 在 叔叔 陛下的 桌子 .

亲爱的夫人会告诉你弗劳莱因在陛下叔叔的餐桌上用餐的事。

[wʌt] [du:] [aɪ] [seɪ] — [ˈi:tɪŋ] ?

What do I say — eating ?
什么 做 我 说 — 吃 ?

我该说什么呢——吃东西？

[ˈfrɔɪlɪn] [kʌmz] [bæk] [ˈevri] [taɪm] [hæf] [ded] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .

Fraulein comes back every time half dead of hunger .
弗劳莱因 来 后退 每一个 时间 一半 死的 的 饥饿 .

弗劳莱因每次回来都饿得奄奄一息。

[ˈbɜ:rθə] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈsɜ:rviŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstu:ərdəs] [læst]

Bertha says it's the quick serving , but I had a talk with the stewardess last
伯莎 说道 它是 这 快的 服务 , 但 我 有 一个 讲话 和 这 空中小姐 最后的

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

贝莎说是因为上菜太快，但我昨晚和空姐谈过了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em 'i:] [θɪŋz] .

and she told me things .
和 她 讲述 我 事物 .

她跟我说了些事。

[ðə; ði] [ə'laʊənsɪz] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˈmædʒəsti:z] [ˈteɪbl] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɑ:r; ər] [klʌt] [soʊ] [faɪn] ,
The allowances even for Majesty's table , she said , are cut so fine ,
这 津贴 甚至 为了 陛下的 桌子 , 她 说 , 是 切 所以 美好的 ,
她说, 就连陛下餐桌上的开销, 经费都精打细算得非常严格。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ˈfæməli] , [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd] [gests] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ˈkʌvər]
there is never enough for all , family , officials and guests ; and , to cover
那里 是 绝不 足够的 为了 全部 , 家庭 , 官员 和 客人 ; 和 , 到 覆盖
[ʌp][ðə; ði] [ˈɔ:rtnəs] ,
up the shortness ,
向上 这 短促 ,
食物永远不够所有人享用, 包括家人、官员和宾客; 为了掩盖食物不足的问题,

[ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [aɪ][hæv; həv]
the courses are served quickly as if shot from the new machine - gun I have
这 课程 是 服务 迅速地 作为 如果 射击 从 这 新的 机器 - 枪 我 有
[hɜ:rd] [hɛə][frɑ:nts] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
heard Herr Franz talk about .
听到 先生 弗朗茨 讲话 关于 :
菜肴上桌速度极快, 就像用我听弗朗茨先生谈论过的新型机关枪射出一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [get] [skɪpt] , [ˈlðər] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] ,
Some of the guests get skipped , others are given just a mouthful ,
一些 的 这 客人 得到 跳过 , 其他的 是 给定 只是 一个 一口气 ,
有些客人被忽略, 有些客人只被喂了一小口。
[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] [ə'ɡen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [wʊlvz] [ʌv; əv] [ˈlæki] .
and part of the food is carried out again for the hungry wolves of lackeys .
和 部分 的 这 食物 是 携带 出去 再次 为了 这 饥饿的 狼 的 喽啰 .
一部分食物又被送去喂那些饥肠辘辘的喽啰。

[mi:n] , [naʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [hɛə][el] — — ?
Mean , now , isn't it , Herr L — — ?
意思是 , 现在 , 不是 它 , 先生 L — — ?
真够刻薄的, L先生——?

[bʌt; bət][wi:; wi] , [aɪ] [mi:n] [ˈfrɔɪlɪn] , [hæz; həz][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [waɪl] [hɪr] .
But we , I mean Fraulein , has to put up with it while here .
但 我们 , 我 意思是 弗劳莱因 , 有 到 放 向上 和 它 尽管 这里 :
但是我们, 我是说弗劳莱因, 在这里就得忍受这一切。

[æz; əz][tu:; tə] [ɡrʌb] [ə'laʊd] [tu:; tə] [frɪts] , [em ˈi:] [ænd; ənd] [lɛnkən] ,
As to grub allowed to Fritz , me and Lenchen ,
作为 到 幼虫 允许 到 弗里茨 , 我 和 伦琴 ,
至于弗里茨、我和伦琴能吃到的食物,

[ɪts] [ˈsauəkraʊt] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪps] [ænd; ənd] [ˈherɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] [bred] ; [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt]
it's sauerkraut and turnips and herrings and black bread ; but we don't
它是 酸菜 和 萝卜 和 鲱鱼 和 黑色的 面包 ; 但 我们 不
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
里面有酸菜、芜菁、鲱鱼和黑面包; 但我们并不介意。

[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [baɪ] [aʊt'saɪd] .
as we can buy outside .
作为 我们 能 买 外部 :
因为我们可以外面买到。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ˈbɜ: rθə] [ɪntu:] [ˈi:tɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
But I can't take Bertha into eating places ,
但 我 不能 拿 伯莎 进入 吃 地方 ,
但我不能带贝莎去餐馆吃饭。

[ænd; ɐnd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɡoʊz] [ʃɔːrt] [æ; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈteɪbl] ；
and make up for what she goes short at the royal table ；
和 制作 向上 为了 什么 她 去 短的 在 这 皇家 桌子 ；
并弥补她在皇家餐桌上的不足；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ɐnd] [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ．
she has to live on sandwiches and cake for the most part ．
她 有 到 居住 在 三明治 和 蛋糕 为了 这 最多 部分 ．
她大部分时间只能靠三明治和蛋糕度日。

[ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz][bæd] ．
Other arrangements as bad ．
其他 安排 作为 坏的 ．
其他安排同样糟糕。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ː [bæk] - [sterz] ；
I would be ashamed to tell you of the servants' accommodations ː back - stairs ；
我 会 是 羞愧 到 告诉 你 的 这 仆人 - 住宿 ː 后退 - 楼梯 ；
[ˈrɑːt(ə)n] - [smelɪŋ] [ɔɪl][læmps] ．
rotten - smelling oil lamps ．
烂 - 闻起来 油 灯 ．
我不好意思告诉你仆人们的住处：后楼梯，散发着腐臭味的油灯。

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ．
We won't be comfortable until we get back home once more ．
我们 惯于 是 舒服的 直到 我们 得到 后退 家 一次 更多的 ．
只有再次回到家，我们才能安心。

[fɔːr; fər] [frɔɪːnz] [bed][aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] ；
For Fraulein's bed I got the linen from our car ；
为了 弗劳莱因的 床 我 得到 这 亚麻布 从 我们的 车 ；
我从车里拿出床单铺在弗劳莱因的床上。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rʌn] [ænd; ɐnd] [bæk] [juː; jʊ][mʌst; məst]
but as we took just enough for a night's run and back you must
但 作为 我们 采取 只是 足够的 为了 一个 夜晚 跑步 和 后退 你 必须
[send][sʌm; səm] [mɔːr] ．
send some more ．
发送 一些 更多的 ．
但我们只带了足够一夜跑完回来的量，所以你们必须再送一些过来。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ； [ænd; ɐnd] [æskt] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [tuː; tə][hæv; həv]
I wanted to save you the trouble ； and asked the housekeeper to have
我 通缉 到 节省 你 这 麻烦 ； 和 问 这 管家 到 有
[sʌm; səm] [ˈwɑːʃt] ．
some washed ．
一些 洗过 ．
为了省去你的麻烦，我让管家把一些衣服洗了。

[nɑːt] [hɪr] ； [ʃiː; ʃi] [sed] ； [tuː] [fjuː] [ɪn] [help] ； [noʊ][ˈekstrə] [tʌb] ； [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][draɪ] ．
Not here ； she said ； too few in help ； no extra tubs ； no place to dry ．
不是 这里 ； 她 说 ； 也 很少 在 帮助 ； 不 额外的 浴缸 ； 不 地方 到 干燥 ．
她说，这里不行；人手太少，没有多余的浴盆，也没有地方晾衣服。

[wen] [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊp] ； [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈtɪk(ə)] [hɜːr; hər] [ɪˈmensli] ；
When I offered to pay for the soap ； that seemed to tickle her immensely ；
什么时候 我 提供 到 支付 为了 这 肥皂 ； 那 似乎 到 痒痒 她 非常 ；
当我提出要付肥皂钱时，她似乎非常高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ɪn][ðə; ði][end] ．
but she had to refuse in the end ．
但 她 有 到 拒绝 在 这 结尾 ．
但她最终还是不得不拒绝。

[ˈɑːnəːd] [hɛə][el] — — ,
Honoured Herr L — — ,
荣幸 先生 L — — ,

尊敬的L——先生

[tel] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ðeɪ] [dəʊnt][hæf] [noʊ] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf] .
tell the servants at the Villa they don't half know how well they are off .
告诉 这 仆人 在 这 别墅 他们 不 一半 知道 如何 出色地 他们 是 离开 .
告诉别墅里的仆人们，他们根本不知道自己过得有多好。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ɔːl] [ðɪs] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [stɑːp] - [ə; eɪ] - [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [sɪv]
I never did until coming across all this high - sounding stop - a - hole - in - the - sieve
我 绝不 做过 直到 未来 穿过 全部 这 高的 - 听起来 停止 - 一个 - 洞 - 在 - 这 - 筛
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

直到我接触到这些听起来高大上的“堵住筛子上的洞”之类的东西，我才开始明白。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːtɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈwɜːrðɪ] [ˈmɪstər] . [suːpərɪnˈtendənt] , [tuː] , [wʌt] [ˈfʌni] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
You cannot imagine , worthy Mr . Superintendent , too , what funny things there are
你 不能 想象 , 值得 先生 . 校长 , 也 , 什么 有趣的 事物 那里 是
[tuː] — [ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz] [ˈdækshundz] ,
too — the War Lord's dachshunds ,
也 — 这 战争 主场 腊肠犬 ,
您也无法想象，尊敬的督学先生，这里还有哪些滑稽的事情——比如军阀的腊肠犬，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɔːl][dʒɔːz][ænd; ənd] [ˈstʌmək] .
for instance , all jaws and stomach .
为了 实例 , 全部 下颚 和 胃 .

例如，所有颌骨和胃。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðoʊz] [ˈjeləʊ] - [skɪnd] [ˈtrʌfl] - [held] [ʌp][baɪ] [ˈfræŋkʃəːtəz] , [ænd; ənd]
They look like those yellow - skinned truffle Leberwursts held up by Frankfurters , and
他们 看 喜欢 那些 黄色的 - 去皮 松露 - 握住 向上 经过 法兰克福香肠 , 和
— [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
— what do you think ?
— 什么 做 你 思考 ?

它们看起来像法兰克福香肠店里卖的那种黄皮松露香肠，你觉得怎么样？

— [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][snæp][ænd; ənd][ˈnɪb(ə)] [ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkwaːləti][ˈoʊnli]
— have been taught to snap and nibble the calves of people of quality only
— 有 到过 教授 到 折断 和 蚕食 这 小牛 的 人们 的 质量 仅有的
.
:
.

—从小就被教导只去轻咬和啃咬有品位的人的小腿。

[maɪn] [ðeɪ] [liːv] [sɪˈvɪrli] [əˈloʊn] , [θæŋk] [gɑːd] ;
Mine they leave severely alone , thank God ;
矿 他们 离开 严重 独自的 , 感谢 上帝 ;

感谢上帝，他们并没有对我的地盘进行任何干涉；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld] [ˈfrɔɪlɪn] [nɑːtɪ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [tuː] [ˈmeni] " [lʌg] ,
but I told Fraulein not to put on too many " lugs ,
— 但 我 讲述 弗劳莱因 不是 到 放 在 也 许多 " 凸耳 ,

但我告诉弗劳莱因不要戴太多“耳罩”，

" [lest] [ðeɪ] [misˈteɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [vɑːn] .
" lest they mistake her for a " von .
" 免得 他们 错误 她 为了 一个 " 冯 .

以免他们把她误认为是“冯”。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [swɜr] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] " ['ʌŋk(ə)l] ['mædʒəsti] " [hæz; həz]
" **Of course I can't swear to it , but they do say that "** **Uncle Majesty "** **has**
" 的 课程 我 不能 发誓 到 它 , 但 他们 做 说 那 " 叔叔 威严 " 有
[ə; eɪ] [wei] ,
a way ,
一个 方式 ,

“我当然不能保证，但他们确实说‘叔叔陛下’有办法。”

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [lʊk] , [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['dækshundz] [ɑ:n] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi][dis'laɪks] ;
by a mere look , of setting the dachshunds on people he dislikes ;
经过 一个 仅仅 看 , 的 环境 这 腊肠犬 在 人们 他 不喜欢 ;

仅仅一个眼神，就能让腊肠犬攻击他不喜欢的人；

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][hɛə] [də'rektər] - ['dʒɛnṽəlz, 'dʒɛnrəlz] [frentʃ] ['pu:dlz] , [aɪ]
they must be as smart as Herr Director - General's French poodles , I
他们 必须 是 作为 聪明的 作为 先生 导演 - 将军的 法语 贵宾犬 , 我
['rekən] .
reckon .
估计 .

我估计它们一定和总干事先生的法国贵宾犬一样聪明。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wen] " ['ʌŋk(ə)l] ['mædʒəsti] " [ɪz] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd]
Anyhow , they seem to know when " Uncle Majesty " is cross with someone and
无论如何 , 他们 似乎 到 知道 什么时候 " 叔叔 威严 " 是 叉 和 某人 和
[goʊ][fɔ:r; fər][him; ɪm] .
go for him :
去 为了 他 .

总之，他们似乎知道“陛下”什么时候生气了，然后就会去找他算账。

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tel] [hɛə] [fra:nts][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [kaʊnt] - [ɪn] ['bi:ləfelt] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]
I heard you tell Herr Franz of meeting Count Posadownk in Bielefeld and what a
我 听到 你 告诉 先生 弗朗茨 的 会议 数数 - 在 比勒费尔德 和 什么 一个
[gret] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .
great man he was :
伟大的 男人 他 曾是 .

我听你跟弗朗茨先生讲过你在比勒费尔德遇到波萨当克伯爵的事，以及他是一位多么伟大的人。

[ænd; ənd] ['fɔrli] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
And surely he is a man with a lot of authority ,
和 一定 他 是 一个 男人 和 一个 很多 的 权威 ,
而且他无疑是个很有权威的人。

[bʌt; bət] [hɪr] [noʊ][wʌn][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ten] - [pɪn] [bɪ'fɔ:r] " ['ʌŋk(ə)l] ['mædʒəsti] .
but here no one is bigger than a ten - pin before " Uncle Majesty .
但 这里 不 一 是 大 比 一个 十 - 别针 前 " 叔叔 威严 .

但在这里，在“陛下”面前，没有人比保龄球瓶还大。

" [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['jegər] [hu:] [stændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] [noʊz]
" **George , the chief Jaeger who stands behind his chair at table and knows**
" 乔治 , 这 首席 杰格 WHO 站立 在后面 他的 椅子 在 桌子 和 知道
['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] ,
everything and everybody ,
一切 和 大家 ,

“乔治，那个坐在桌后椅子后面，什么都知道、什么人都知道的首席猎兵。”

[hæz; həz] [br'kʌm] [kwart] ['frendli] - [laɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
has become quite friendly - like with me :
有 变得 相当 友好的 - 喜欢 和 我 :
他现在对我非常友好。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[dʒɔ:rdʒ] [sez] [kaʊnt] - " [gets] [ðə; ði][wɔ:r][lɔ:(r)dʒ] [goʊt] " ['evri] [taɪm][hi:; hi] [ri:dʒ] [ðoʊz]
George says Count Posadownk " gets the War Lord's goat " every time he reads those
乔治 说道 数数 - " 获得 这 战争 主场 山羊 " 每一个 时间 他 阅读 那些
[lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hi:; ɪz] .
long - winded reports of his .
长的 - 喘息 报告 的 他的 .

乔治说，波萨当克伯爵每次读到他那些冗长的报告都会“惹恼这位军阀”。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , [sez] [dʒɔ:rdʒ] ; " [pɑ:rt][ʌv; əv]['mædʒəsti:z] ['bɪznəs] [tu:; tə]
But the War Lord must listen , says George ; " part of Majesty's business to
但 这 战争 主 必须 听 , 说道 乔治 ; " 部分 的 陛下的 商业 到
[hɪr] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] - [gæb] .
hear the ministers ' gab .
听到 这 部长们 - 瞎扯 .

但乔治说，战争之主必须听取大臣们的意见；“听取大臣们的讲话是陛下职责的一部分。”

" [ænd; ʌnd]['lɪs(ə)n][hi:; hi] [dʌz] — [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [haʊ] [hi:; hi]['mænɪdʒɪz] — [bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [ɪz]
" **And listen he does — the Lord knows how he manages — but ten minutes is**
" 和 听 他 做 — 这 主 知道 如何 他 管理 — 但 十 分钟 是
[hi:; ɪz]['lɪmɪt] ;
his limit ;
他的 限制 ;

“听着，他确实做到了——上帝知道他是怎么做到的——但十分钟就是他的极限了；

['æftər] ['hɪrɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [tɔ:k] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [hi:; hi][ɪz] " ['redi]
after hearing someone else talk approaching a quarter of an hour , he is " ready
后 听力 某人 别的 讲话 接近 一个 四分之一 的 一个 小时 , 他 是 " 准备好
[tu:; tə][ɪk'spləʊd] ,
to explode ,
到 爆炸 ,

在听别人说话将近十五分钟后，他“快要爆发了”。

" [sez] [dʒɔ:rdʒ] .
" **says George .**
" 说道 乔治 .

乔治说道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][dʒʌst] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp] ,
By that time the Count is just warming up ,
经过 那 时间 这 数数 是 只是 变暖 向上 ,

那时伯爵才刚刚热身。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [kʊd; kəd][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
and you would think nothing short of an earthquake could stop him .
和 你 会 思考 没有什么 短的 的 一个 地震 可以 停止 他 .

你会觉得，除非发生地震，否则没有什么能阻止他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dækshʊndz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - ['spɪtɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ɪn]
But the dachshunds are as good as the fire - spitting mountain we saw in
但 这 腊肠犬 是 作为 好的 作为 这 火 - 吐痰 山 我们 锯 在
['ɪtəli] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['swɪtsərələnd] ?
Italy — or was it Switzerland ?
意大利 — 或者 曾是 它 瑞士 ?

但这些腊肠犬和我们在意大利（或者瑞士？）看到的喷火山一样棒！

[ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm] " ['pɑːpə] " — " ['reɪzɪŋ] [ɔːr] ['wæɡɪŋ] [æn; ən] [ɪr] ,
A wink from " Papa " — " raising or wagging an ear ,
一个 眨眼 从 " 爸爸 " — " 提高 或者 摇尾巴 一个 耳朵 ,
“爸爸”眨眨眼——“竖起或摇晃耳朵”，

" [sez] [dʒɔːrdʒ] — [ʃoʊz] [ðə; ði] ['dækshundz] [ðæt] - [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [skers] ,
" says George — shows the dachshunds that Posadownk ought to make himself scarce ,
" 说道 乔治 — 演出 这 腊肠犬 那 - 应该 到 制作 他自己 稀少 ,
乔治说——向腊肠犬们表明波萨当克应该赶紧躲开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔːrt] [kloʊðz] [ænd; ənd][sɪlk]
and in a twinkling they get ready for attack round the short clothes and silk
和 在 一个 闪烁 他们 得到 准备好 为了 攻击 圆形的 这 短的 衣服 和 丝绸
[ˈstaːkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

转眼间，她们就准备好对着穿着短裙和丝袜的人发起攻击。
[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [tɔːks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] , [fɜːrst][wʌn] ,
While the Count talks his head off , first one ,
尽管 这 数数 会谈 他的 头 离开 , 第一的 一 ,
伯爵滔滔不绝地说着，首先，

[ðen] [ðə; ði] [ˈðər] ['baʊ'waʊ] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [haʊl] .
then the other bowwow sets up a dismal howl .
然后 这 其他 汪汪 套 向上 一个 惨淡 嗥 .
然后另一只汪汪发出凄厉的嚎叫。

- ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['dækshundz] [jelp] [mɔːr] ['laʊdli] , [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
Posadownk raises his voice , the dachshunds yelp more loudly , and Majesty ,
- 提高 他的 嗓音 , 这 腊肠犬 喊叫 更多的 高声 , 和 威严 ,
[pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ɔːf] ,
pretending to call them off ,
假装 到 称呼 他们 离开 ,
波萨当克提高了嗓门，腊肠犬们叫得更大声了，而陛下假装要叫住它们，

[meɪks] [ðə; ði] [ˌhʌləbə'luː] [wɜːrs] [stiːl] .
makes the hullabaloo worse still .
制作 这 喧闹 更糟 仍然 .
这让骚动更加严重。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz]['kreɪzi][tuː; tə] ['fɪniʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dækshundz] [ɡoʊ][ɑːn]
Just the same the Count is crazy to finish , and the dachshunds go on
只是 这 相同的 这 数数 是 疯狂的 到 结束 , 和 这 腊肠犬 去 在
[ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .
inspecting his legs .
检查 他的 腿 .

尽管如此，伯爵还是疯狂地想要完成这件事，腊肠犬们继续检查他的腿。
['meɪbi] [hiː; hi][gets][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɪk] [ɔːr] [tuː] ,
Maybe he gets in a good kick or two ,
或许 他 获得 在 一个 好的 踢 或者 二 ,
或许他能踢出一两脚漂亮的球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər]['ekspɜːrts][ɪn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][sɪlk] ['staːkɪŋz] [wɪ'dəʊt] ['drɔːɪŋ] [blʌd] .
but the hounds are experts in pulling at silk stockings without drawing blood .
但 这 猎犬 是 专家 在 拉 在 丝绸 长筒袜 没有 绘画 血 .
但这些猎犬很擅长撕咬丝袜而不流血。

[wʌns] [ɔːr] [twais] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['staːkɪŋz] [ɪn] ['rɪbənz] .
Once or twice his Excellency went away with stockings in ribbons .
一次 或者 两次 他的 阁下 去 离开 和 长筒袜 在 丝带 .
阁下曾一两次带着系着丝带的长袜外出。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu;; tə] ['lðər] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ;
The same thing happened to others having business at the palace ;
这 相同的 事物 发生 到 其他的 拥有 商业 在 这 宫殿 ;

同样的事情也发生在其他在宫里办事的人身上；

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['pɔɪzənz] [ðə; ði] [bi:sts] .
the wonder is that no one poisons the beasts .
这 想知道 是 那 不 一 毒药 这 野兽 .

令人惊奇的是，竟然没有人毒害这些野兽。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪt][em 'i:] — [ə; eɪ][dɒʊs][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ju;; jʊ][bet] .
If they bit me — a dose of something strong for them , you bet .
如果 他们 少量 我 — 一个 剂量 的 某物 强的 为了 他们 , 你 赌注 .

如果他们咬了我——我肯定会给他们来点烈性药。

[rɪ'membər] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɜ:rθə] - [ænd; ənd] - ['nʌθɪŋ] - [tu;; tə] - [ɪ:t] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
Remember , nothing about Bertha - and - nothing - to - eat to Her Ladyship .
记住 , 没有什么 关于 伯莎 - 和 - 没有什么 - 到 - 吃 到 她 夫人 .
— [ðə; ði][hɛə] [su:pəɪn'tendənts] ['veri] ['hʌmb(ə)]['sɜ:rvənt] ,
— The Herr Superintendent's very humble servant ,
— 这 先生 校长的 非常 谦逊的 仆人 ,
记住，千万别跟夫人提起伯莎没饭吃的事。——总管最卑微的仆人

[ˈmɑ:rθə] .
MARTHA .
玛莎 .

玛莎。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [en'tæŋɡəlɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:rtʃ'du:k] [frɑ:nts] ['fə:də,nænd]
THE ENTANGLING OF ARCHDUKE FRANZ FERDINAND
这 纠缠 的 大公 弗朗茨 费迪南德

弗朗茨·斐迪南大公的纠葛

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'du:k] — " [ɪn'tɑ:ksɪkeɪt][wɪð; wɪθ] ['prɒmɪsɪz] " — [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] —
Discussing the Archduke — " Intoxicate with Promises " — A Look at the Map —
讨论 这 大公 — " 醉人 和 承诺 " — 一个 看 在 这 地图 —

[ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:(r)dz] [mɪskælkju'leɪʃn]
The War Lord's Miscalculation
这 战争 主场 误算

讨论大公——“被承诺迷惑”——地图一览——战争领主的误判

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌmbər] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ,
" What do you think of number one ? " asked the War Lord ,
" 什么 做 你 思考 的 数字 — ? " 问 这 战争 主 ,

“你觉得第一名怎么样？”军阀问道。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑ:n] ['bɜ:rθə] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['tʃænsəlɜ:z] ['pæləs] .
when the door had closed upon Bertha at the old Chancellor's Palace .
什么时候 这 门 有 关闭 之上 伯莎 在 这 老的 校长的 宫殿 .

当大门在老总理府对贝莎关上时。

[ðə; ði] ['dɪpləmət] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv] ['depjuti] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɪz] [tɔ:l] , [ɪn'klaɪnd]
The diplomat performing the duties of deputy - head of the Empire is tall , inclined
这 外交官 表演 这 职责 的 副 - 头 的 这 帝国 是 高的 , 倾斜
[tu;; tə] ['kɔ:rpjələns] ,
to corpulence ,
到 肥胖 ,

这位代理帝国副首脑职务的外交官身材高大，略显肥胖。

[greɪ] [ˈmʌstæʃt] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪd] .
grey moustached and bright eyed .
灰色的 腮 和 明亮的 眼睛 .

灰色的胡须，明亮的眼睛。

[hiː; hi] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] [laɪk] [ə; ei] [rɪ'kruːt] [ˈtremblɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] [ˈbɒli] .
He knocked his heels together like a recruit trembling before the drill - ground bully .
他 敲门 他的 高跟鞋 一起 喜欢 一个 招募 发抖 前 这 钻头 - 地面 欺负 .
.
.
.

他像个在训练场上被恶霸欺负的新兵一样，双脚后跟互相碰了一下。

" [ˈmædʒəsti] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [ˈfrɔɪlain] [krʌp] ? "
" **Majesty refers to Fraulein Krupp ?** "
" 威严 指 到 弗劳莱因 克虏伯 ? "

“陛下指的是克虏伯小姐吗？ ”

" [kwɔɪt] [kə'rekt] . "
" **Quite correct** . "
" 相当 正确的 . "

“完全正确。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌ; əv] [ˈmædʒəstiːz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈgaɪd(ə)ns] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] .
" **She has the benefit of Majesty's personal guidance — there's no more to** .
" 她 有 这 益处 的 陛下的 个人的 指导 — 有 不 更多的 到 .
[biː; bi] [sed] , " [dɪ'klerd] [vɑːn] [ˈbyːləʊ] , .
be said , " declared von Bülow , .
是 说 , " 声明 冯 比洛 , .

冯·比洛宣称：“她有幸得到陛下的亲自指导——无需再多说了。”

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
with conviction .
和 定罪 .

满怀信心。

" [bʌt; bət] [huː] [meɪ] [ˈnʌmbər] [tuː] [biː; bi] ? "
" **But who may number two be ?** "
" 但 WHO 可能 数字 二 是 ? "

“但第二名会是谁呢？ ”

" [nɑːt] [kwɔɪt] [ðə; ði] [ˈfɪgjərhed] [ʌ; əv] [ˈnʌmbər] [wʌn] .
" **Not quite the figurehead of number one** .
" 不是 相当 这 船首像 的 数字 一 .

“还不是第一名的代表人物。”

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I refer to the gentleman coming to see you . "
我 参考 到 这 绅士 未来 到 看 你 . "

我指的是那位来拜访您的先生。

" [ðə; ði] [ɑːrtʃˈduːk] ? "
" **The Archduke ?** "
" 这 大公 ? "

“大公？ ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [beg] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] .
I was going to beg your Majesty for instructions concerning His Imperial .
我 曾是 去 到 求 你的 威严 为了 指示 有关 他的 帝国 .
[ˈhaɪnəs] . "
Highness . "
高度 . "

我本想向陛下请求指示有关殿下事情。

" [pleɪn][fra:nts][ˈesteɪ] , [ɪf][ju:; jʊ] [pli:z] ; [hɪz; ɪz][ɪnka:ɡ'ni:tʊʃ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən] [ˈveri] [ˈlɪtərəli] . "

" **Plain Franz Este , if you please ; his incognito must be taken very literally .** "

" 清楚的 弗朗茨 埃斯特 , 如果 你 请 ; 他的 隐姓埋名 必须 是 已采取 非常 字面上地 . "

" 请称他为弗朗茨·埃斯特 ; 他的隐姓埋名必须严格按照字面意思理解 . "

" [æt; ət][jɔː; jər][ˈmædʒəsti:z][ˈɔ:rdərz] . "

" **At your Majesty's orders .** "

" 在 你的 陛下的 订单 . "

" 遵照陛下命令 . "

" [hi:; hi][ɪz] [ˈnʌmbər] [tu:; tə] , " [ˈemfəsaɪz] [ˈvɪlhelm,'wɪl-] ;

" **He is number two , " emphasised Wilhelm ;**

" 他 是 数字 二 , " 强调 威廉 ;

" 他是第二名 , " 威廉强调说 ;

[ænd; ənd] [waɪl] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][left][hænd] , [wɪtʃ]

and while pretending to look out of the window replaced his left hand , which

和 尽管 假装 到 看 出去 的 这 窗户 替换 他的 左边 手 , 哪个

[hæd; həd] [slɪpt] ,

had slipped ,

有 滑倒了 ,

他假装看向窗外 , 同时把滑落的左手放回原位 .

[ə'pɑ:n][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

upon the hilt of his sword .

之上 这 剑柄 的 他的 剑 .

在他的剑柄上 .

[ðen] , [ˈfʊli] [ə'ku:tə] , [hi:; hi] [rɪ'zju:md] : " [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈfə:nɪfɪz] [maɪ][ɑ:rmz] —

Then , fully accoutred , he resumed : " Number one furnishes my arms —

然后 , 完全 配备 , 他 恢复 : " 数字 一 提供 我的 武器 —

然后 , 他全副武装 , 继续说道 : " 一号为我提供武器—— "

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] .

" **And those of the world , " put in the Chancellor .**

" 和 那些 的 这 世界 , " 放 在 这 校长 .

" 还有全世界的人们 , " 总理补充道 .

" [ðæts] [wer] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:ɪ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [mɪ'steɪkən] .

" **That's where you and all of you are mistaken .**

" 那就是 在哪里 你 和 全部 的 你 是 错误 .

" 这就是你和你们所有人的错误之处 . "

[maɪ][gʌn] [wɜ:rks] [ˈɑ:rmɪŋ] [maɪ] [ˈenəmi] ?

My gun works arming my enemies ?

我的 枪 作品 武装 我的 敌人 ?

我的枪能武装我的敌人 ?

[æz; əz] [ˈɪntɪmətɪd] , [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈhelps] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][maɪ] [ˈenəmi] .

As intimated , number one helps to disarm my enemies .

作为 暗示 , 数字 一 帮助 到 解除武装 我的 敌人 .

正如之前暗示的那样 , 第一点有助于解除敌人的武装 .

" [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃænsələɜ:z] [ˈkaʊntənəns] , [hi:; hi] [ˈædɪd] : "

" **When he saw blank amazement on the Chancellor's countenance , he added : "**

" 什么时候 他 锯 空白的 惊愕 在 这 校长的 面容 , 他 额外 : "

[dəʊnt][æsk] [haʊ] ,

Don't ask how ,

不 问 如何 ,

当他看到首相脸上茫然的表情时 , 他又补充道 : " 别问是怎么回事 ,

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈpɜːrpəs] [ˈsæŋktəfaɪz][ðə; ði] [miːnz] .
for in this case purpose sanctifies the means .
为了 在 这 案件 目的 使神圣化 这 方法 .

在这种情况下，目的可以使手段神圣化。

[ˈnʌmbər] [wʌn] , [ðen] , [ɪz][maɪ] [raɪt] [ɑːrm] ,
Number one , then , is my right arm ,
数字 一 , 然后 , 是 我的 正确的 手臂 ,

那么，第一名就是我的右臂了。

[waɪl] [ˈnʌmbər] [tuː] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
while number two I intend to make one of my men - at - arms .
尽管 数字 二 我 打算 到 制作 一 的 我的 男人 - 在 - 武器 .

至于第二点，我打算让我的一名士兵来做。

" [əˈnʌðər] [pɔːz] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] .
" Another pause for effect .
" 其他 暂停 为了 影响 .

为了增强效果，又停顿了一下。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [ɪrɪz] , [jɜː; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [vɑːn] [ˈbyːləʊ] .
" I am all ears , Your Majesty , " said von Bülow .
" 我 是 全部 耳朵 , 你的 威严 , " 说 冯 比洛 .

“陛下，我洗耳恭听。”冯·比洛说道。

" [wel] , [ðen] , [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] :
" Well , then , bear this in mind :
" 出色地 , 然后 , 熊 这 在 头脑 :

那么，请记住这一点：

[frɑːnts][ˈfəːdə,nænd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒd] [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skuːl]
Franz Ferdinand has to be indulged despite his marriage to the little school
弗朗茨 费迪南德 有 到 是 沉溺其中 尽管 他的 婚姻 到 这 小的 学校
[ˈmaːm] .
marm .
玛姆 .

尽管弗朗茨·斐迪南娶了那位小女教师为妻，但还是应该对他宽容一些。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He is a fool , of course .
他 是 一个 傻子 , 的 课程 .

他当然是个傻瓜。

[wel] , [ðə; ði] [tʃoʊtək] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] [tuː; tə][frɑːnts][ˈfəːdə,nænd] ,
Well , the Chotek being an encumbrance to Franz Ferdinand ,
出色地 , 这 乔特克 存在 一个 累赘 到 弗朗茨 费迪南德 ,

嗯，乔泰克对弗朗茨·斐迪南来说是个负担，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; həɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwaːrɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɡʊd] .
we must make her into a quarry for our own good .
我们 必须 制作 她 进入 一个 采石场 为了 我们的 自己的 好的 .

为了我们自身的利益，我们必须把她变成采石场。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [læk] [kə'pæsəti][tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][jər; jər]['mædʒəsti:z][grænd][aɪ'di:əz]
" **I am afraid I lack capacity to follow the trend of Your Majesty's grand ideas**
" 我 是 害怕的 我 缺少 容量 到 跟随 这 趋势 的 你的 陛下的 盛大 想法
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“恐怕我力不从心，无法跟上陛下今天上午提出的宏伟构想。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃænslə] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] , [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] ,
" **replied the Chancellor , remembering that he had been chosen , not to think ,**
" 回复 这 校长 , 记住 那 他 有 到过 选定 , 不是 到 思考 ,
" 总理回答道，他想起自己被选中，不是为了思考，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['ɔ:rdərz] .
but to carry out orders .
但 到 携带 出去 订单 .

但是为了执行命令。

" [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [pə'sweɪdɪd] ['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃoʊtɛk]
" **Well , as you know , I persuaded Francis Joseph to wink at the Chotek**
" 出色地 , 作为 你 知道 , 我 被说服 弗朗西斯 约瑟夫 到 眨眼 在 这 乔特克
[ɪndɪ'skreʃn] .
indiscretion .
轻率 .

“嗯，正如你所知，我劝说弗朗西斯·约瑟夫对乔泰克的轻率行为睁一只眼闭一只眼。”

[ðə; ði] [dɪ'kri:] ['elɪvɪtɪŋ] [ðə; ði][eks] - [ˈɡʌvərnəs] , [ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][bræts][ʌv; əv] ['prɪnsli]
The decree elevating the ex - governess , and making her brats of princely
这 法令 提升 这 前任 - 家庭教师 , 和 制作 她 小鬼们 的 王子
[ɪ'stɜrt] ,
estate ,
财产 ,

提升前女家庭教师地位，并让她的子嗣成为王室成员的法令

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪʃəl] ,
ought to have been dated from Berlin instead of Ischl ,
应该 到 有 到过 日期 从 柏林 反而 的 伊施尔 ,
应该标注日期为柏林而不是伊施尔。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [pleɪst] [ðæt] [plʌm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [leɪdi:ʃɪps] [paɪ] , [ðə; ði] [ə'lɪmpɪən]
for it was I who placed that plum in Her Ladyship's pie , the Olympian
为了 它 曾是 我 WHO 放置 那 李子 在 她 夫人的 馅饼 , 这 奥运选手
[ˈempərər] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .
Emperor notwithstanding .
皇帝 虽然 .

因为是我把那颗李子放进了夫人的馅饼里，即便有奥林匹斯皇帝在场也无济于事。

[hens] [prɪns] ['hoʊən,bɜ:rg] — [fɔ:r; fər][frɑ:nts]['fə:də,nænd][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['hʌzbənd] —
Hence Prince Hohenberg — for Franz Ferdinand is more or less his wife's husband —
因此 王子 霍亨伯格 — 为了 弗朗茨 费迪南德 是 更多的 或者较少的 他的 妻子的 丈夫 —
[ɪz][bɪ'hoʊldən][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [rɪ'si:vɪd] ,
is beholden to me for such recognition as his marriage received ,
是 受托人 到 我 为了 这样的 认出 作为 他的 婚姻 已收到 ,

因此，霍亨贝格亲王——因为弗朗茨·斐迪南大公或多或少是他妻子的丈夫——应该感谢我，因为他的婚姻获得了如此高的认可。

[ænd; ænd] ['səʊfɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [fər'get] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] .
and Sophie will not let him forget it either .
和 苏菲 将要 不是 让 他 忘记 它 任何一个 .

苏菲也不会让他忘记这件事。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] - [ˈnʌmbər] [tuː] - [ɪn][maɪ][kɑːmbɪˈneɪ](ə)n] . "
Accordingly , I call him ' number two ' in my combination . "
因此 , 我 称呼 他 : 数字 二 : 在 我的 组合 : "

因此，在我的团队中，我称他为“二号人物”。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] — — "
" If the children of this union — — "
" 如果 这 孩子们 的 这 联盟 — — "

“如果这个联盟的孩子们——”

" [dɪsˈjuːnjən] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] , [əˈplɔːd] [hɪz; ɪz][ˈaɪrəni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [gəˈfɔː] .
" Disunion , " interrupted the War Lord , applauding his irony with a loud guffaw . "
" 分裂 , " 中断 这 战争 主 , 鼓掌 他的 讽刺 和 一个 大声 哄笑 .

“分裂,”战争领主打断了他的话，并大声大笑，为他的讽刺意味鼓掌。

" [dɪsˈjuːnjən] , " [vɑːn] [ˈbyːləʊ] [əˈbiːdiəntli] [rɪˈpiːtɪd] , " [leɪ] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
" Disunion , " von Bülow obediently repeated , " lay claims to the throne , "
" 分裂 , " 冯 比洛 顺从地 重复 , " 躺 索赔 到 这 王座 ,

“分裂,”冯·比洛顺从地重复道，“对王位提出要求，

[ɪz][aɪˈtiː][jər; jər][ˈmædʒəstiːz] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðəm; ðəm] ? "
is it Your Majesty's intention to support them ? "
是 它 你的 陛下的 意图 到 支持 他们 ? "

陛下是否打算支持他们？

" [ɔːl] [ɑːrtʃˈduːk] [lʊk] [əˈlaɪk] [tuː; tə][emˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [dɪsˈdeɪn] ; " [ɔːl]
" All Archdukes look alike to me , " replied the War Lord with fine disdain ; " all "
" 全部 大公 看 同样 到 我 , " 回复 这 战争 主 和 美好的 蔑视 ; " 全部
[fuːlz] ,
fools , "
傻瓜 ,

“在我看来，所有的大公都长一个样,”战争领主带着极大的轻蔑回答道；“都是些傻瓜。”

[ˈbɪgət] , [ɔːr][bəuθ] .
bigots , or both . "
偏执狂 , 或者 两个都 .

偏执狂，或者两者兼而有之。

[ˈruːdɔlf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
Rudolph was an exception . "
鲁道夫 曾是 一个 例外 .

鲁道夫是个例外。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntrəst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɛə] [vɑːn][ˈesteri][tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
At all events , it is to our interest to give Herr von Este to understand "
在 全部 活动 , 它 是 到 我们的 兴趣 到 给 先生 冯 埃斯特 到 理解
[ðæt] ,
that , "
那 ,

总之，让冯·埃斯特先生明白这一点，符合我们的利益。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsəʊfi] [bəuθ] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv]
if he is determined to make Sophie both Empress of Austria and Queen of "
如果 他 是 决定 到 制作 苏菲 两个都 皇后 的 奥地利 和 女王 的
[ˈhʌŋɡəri] ,
Hungary , "
匈牙利 ,

如果他决心让索菲同时成为奥地利皇后和匈牙利王后，

[ˈdʒɜːrməni] [wɪl] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][mæd] [skiːm] . "
Germany will support his mad scheme . "
德国 将要 支持 他的 疯狂的 方案 : "

德国将支持他这个疯狂的计划。

" [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] [θɪŋks] [ˈhʌŋɡəri] [wɪl] [əˈksept][hɜːr; həɹ][æz; əz] [kwiːn] ? "

" **Your Majesty thinks Hungary will accept her as Queen ?** "

" 你的 威严 思考 匈牙利 将要 接受 她 作为 女王 ? "

“陛下认为匈牙利会接受她做女王吗？”

" [ʃiː; ji][hæz; həz][tuː; tə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mɔːrgəˈnætɪk] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

" **She has to , for a morganatic marriage is a real marriage according to**

" 她 有 到 , 为了 一个 贵庶 婚姻 是 一个 真实的 婚姻 根据 到

[hʌŋˈɡeriən] [lɔː] . "

Hungarian law . "

匈牙利 法律 : "

“她必须这么做，因为根据匈牙利法律，贵贱通婚也是真正的婚姻。”

" [wɪtʃ] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði][pɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ɡreɪv] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [dɪˈsenʃənz] , " [sed] [ðə; ði]

" **Which suggests the possibility of grave internal dissensions , " said the**

" 哪个 建议 这 可能性 的 严重 内部的 分歧 , " 说 这

[ˈtʃænsləɹ] .

Chancellor .

校长 :

“这表明可能存在严重的内部纷争，”总理说道。

" [kwɑɪt] [soʊ] ; [tuː; tə][pæn] - [ˈdʒermənɪzəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌvərnəs] [ɪz] [wɜːrθ] [faɪv] [ˈɑːrmi] [kɔːr] .

" **Quite so ; to Pan - Germanism this little governess is worth five army corps .**

" 相当 所以 ; 到 平底锅 - 日耳曼主义 这 小的 家庭教师 是 值得 五 军队 兵团 :

“正是如此；对于泛日耳曼主义来说，这位小女家庭教师胜过五个军团。”

[ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ][splɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈduːəl] [ˈmɑːnərki] , [waɪ] ,

If her marriage causes a split in the Dual Monarchy , why ,

如果 她 婚姻 原因 一个 分裂 在 这 双重的 君主制 , 为什么 ,

如果她的婚姻导致奥匈帝国分裂，为什么？

[wiː; wi] [wɪl] [ˈæneks][ˈdʒɜːrmən] [ˈɔːstriə] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [hənˈɡeriːənz] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ,

we will annex German Austria and leave the Hungarians to die , if they choose ,

我们 将要 附件 德语 奥地利 和 离开 这 匈牙利人 到 死 , 如果 他们 选择 ,

- [proʊ][ˈriːdʒaɪ][ˈnɔːstrəʊ] ,

' pro Regi nostro ,

- 专业 区域 我们的 ,

我们将吞并德属奥地利，任由匈牙利人自生自灭，如果他们愿意的话，“为了我们的国王”。

[səˈfaɪə] . -

Sophia . ' -

索菲亚 : -

索菲亚。

[bʌt; bət] [ðæts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

But that's quite a long way off .

但 那就是 相当 一个 长的 方式 离开 :

但这还很遥远。

[wʌt] [kənˈsɜːrnz] [juː ˈes][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ˈsɑːlɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃæp] .

What concerns us at present is getting solid with that chap .

什么 担忧 我们 在 展示 是 获得 坚硬的 和 那 小伙子 :

我们现在关心的是如何跟那家伙搞好关系。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] : [ə; eɪ] [bruːt] , [ə; eɪ] [biːst] .

I know what you want to say : A brute , a beast .

我 知道 什么 你 想 到 说 : 一个 蛮力 , 一个 兽 :

我知道你说的是：一个野蛮人，一个野兽。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃoʊtɛk] [ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] , [aɪ][eɪ ˈem] .

But so long as the Chotek is satisfied , I am .

但 所以 长的 作为 这 乔特克 是 使满意 , 我 是 :

只要乔特克满意，我就满意。

" [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][æn; ən][,ɪndɪ'keɪ(ə)n][ɑ:n][vɑ:n] - [pɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]
" The latter in response to an indication on von Bülow's part that he meant to
" 这 后者 在 回复 到 一个 指示 在 冯 - 部分 那 他 意思是 到
[pət] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] .
put in a word or two .
放 在 一个 单词 或者 二 .

“后者是对冯·比洛表示他想补充一两句话的回应。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , " ['ni:ðər] [æɪg'zændər] ,
" When I come to think of it , " continued the War Lord , " neither Alexander ,
" 什么时候 我 来 到 思考 的 它 , " 持续 这 战争 主 , " 两者都不 亚历山大 ,
[nɔ:r] ['ʃɑ:lə,meɪn] ,
nor Charlemagne ,
也不 查理曼大帝 ,

“仔细想想,”这位战争领主继续说道,“无论是亚历山大, 还是查理曼大帝,

[nɔ:r] [nə'pɒʊliən] [wɜ:r; wər] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] [,oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hju:mən]
nor Napoleon were what you call gentlemen overflowing with the milk of human
也不 拿破仑 是 什么 你 称呼 先生们 溢出 和 这 牛奶 的 人类
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

拿破仑也不是那种充满仁慈之心的绅士。

[æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] — [maɪ][plænz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɑɪ] [mə'tʃɔrd] ,
As I see it now — my plans are not quite matured ,
作为 我 看 它 现在 — 我的 计划 是 不是 相当 成熟的 ,

依我看来, 我的计划还不够成熟。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] [ɔ:r] [dɪ'spju:t] :
of course — but this is certainly beyond question or dispute :
的 课程 — 但 这 是 当然 超过 问题 或者 争议 :

当然——但这绝对是毋庸置疑的:

[æz; əz][maɪ]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
As my ally in the conquest of the world ,
作为 我的 盟友 在 这 征服 的 这 世界 ,

作为我征服世界的盟友,

[ə; eɪ]['næmbɪ] - ['pæmbɪ]['pɑ:rtnər] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [kən'faʊndɪd] ['lɪt(ə)l][ju:z] .
a namby - pamby partner would be of confounded little use .
一个 南比 - 潘比 伙伴 会 是 的 令人困惑 小的 使用 .

一个软弱无能的伴侣几乎毫无用处。

[bɪ'saɪdz] , [fɔ:r; fər] ['sentɪmənt] [aɪ][hæv; həv] ['vɪktər] — ['dɑ:rlɪŋ] ['feləʊ] !
Besides , for sentiment I have Victor — darling fellow !
除了 , 为了 情绪 我 有 胜利者 — 亲爱的 同伴 !

此外, 在情感方面, 我还有维克多——亲爱的家伙!

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
" Saying this ,
" 说 这 ,

话虽如此,

[ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [gɹɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæbərd] [θru:] [ə; eɪ]
the War Lord gripped his sword so hard that the point of the scabbard threw a
这 战争 主 紧握 他的 剑 所以 难的 那 这 观点 的 这 刀鞘 扔 一个
[ˌstætʃu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɔ:f] [æn; ən] ,
statuette of the King of Italy off an étagère ,
塑像 的 这 国王 的 意大利 离开 一个 层架 ,

那位军阀紧紧握住剑柄, 剑鞘的尖端将意大利国王的小雕像从架子上甩了下来。

[ˈsmæʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
smashing it .
粉碎 它 .

砸碎它。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [ɡooz] , " [hiː; hi] [sniəd] , [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈtʃaɪnə] ; " [ʌnˈsɜːrt(ə)n] **There he goes , he sneered , kicking at the broken china ; uncertain**
" 那里 他 去 , " 他 冷笑 , 踢 在 这 破碎的 中国 ; " 不确定
[kəˈmaɪdətɪz] [æt; ət] [best] , [ðɪːz] [ˈdeɪɡəs] .
commodities at best , these Dagos .
商品 在 最好的 , 这些 达戈斯 .

“瞧他呢,”他冷笑着,踢了踢碎的瓷器;“这些意大利佬,充其量也就是些不太可靠的商品。”

[ˈɔːlweɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [ˈlɪmɪt] , [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ˈəʊgəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] **Always fishing outside the three - mile limit , and everlastingly ogling with England**
总是 钓鱼 外部 这 三 - 英里 限制 , 和 永恒地 盯着看 和 英格兰
[ænd; ənd] [fræns] . "
and France . "
和 法国 . "

总是到三英里范围外钓鱼,还总是盯着英格兰和法国的鱼看。

" [ˈmædʒəsti] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈʌndər] - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [kɪŋ] [ˈvɪktəz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrmən] **Majesty is pleased to under - estimate King Victor's devotion to German**
" 威严 是 高兴 到 在下面 - 估计 国王 胜利者的 虔诚 到 德语
[ˈɪntrəsts] , " [ˈventʃəd] [vɑːn] [ˈbyːləʊ] [ˈwɔːrmlɪ] .
interests , ventured von Bülow warmly .
兴趣 , " 冒险 冯 比洛 热情地 .

“陛下很高兴低估了维克托国王对德国利益的忠诚,”冯·比洛热情地说道。

" [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [roʊm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tuːn] , **When you were in Rome you used to sing a different tune ,**
" 什么时候 你 是 在 罗马 你 用过的 到 唱歌 一个 不同的 调 ,
“你在罗马的时候,唱的可是另一首歌。”

" [sed] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] [sɪˈvɪrli] .
said the War Lord severely .
" 说 这 战争 主 严重 .

“军阀严厉地说道。”

" [bʌt; bət] [reˈvənanz] - [ˌɛn,ʊʊˈɛs] [ˈmuːtɑːn] :
But revenons à nos moutons :
" 但 复仇者 - 不 羊群 :

“但是 revenons à nos moutons:

[frɑːnts] [ˈɛsteɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] [θɪːf] [hɪmˈself] " — [ˈvɪlhelm, ˈwɪl-] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət] **Franz Este is a bit of a mutton thief himself " — Wilhelm laughed heartily at**
弗朗茨 埃斯特 是 一个 少量 的 一个 羊肉 贼 他自己 " — 威廉 笑了 衷心地 在
[hɪz; ɪz] [ˈkwɪb(ə)] — " [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] [ænd; ənd] [bəʊˈhiːmiə] .
his quibble — very fond of Hungary and Bohemia .
他的 狡辩 — " 非常 喜爱 的 匈牙利 和 波西米亚 .

弗朗茨·埃斯特本人有点像个偷羊肉的小偷”——威廉对他的这番挑剔哈哈大笑——“非常喜欢匈牙利和波西米亚。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪnˈtɑːksɪkeɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] **We must intoxicate him with the promise of great things to be**
我们 必须 醉人 他 和 这 承诺 的 伟大的 事物 到 是
[əˈkɑːmplɪft] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] [ɑːrmz] — [ˈdʒɜːrmən] - [ˈɔːstriən] ,
accomplished by the union of German arms — German - Austrian ,
完成 经过 这 联盟 的 德语 武器 — 德语 - 奥地利 ,

我们必须用德意志和奥地利军队联合起来所能成就的伟大事业的美好前景来诱惑他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . " **of course** . "

的 课程 ； "

当然。”

" [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][jər; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [frɑ:nts][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][fə'nætɪk][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ? **May I remind Your Majesty that Franz is rather a fanatic in religious matters ?** ?

" 可能 我 提醒 你的 威严 那 弗朗茨 是 相当 一个 狂热分子 在 宗教 事情 ？

“请允许我提醒陛下，弗朗茨在宗教方面相当狂热？”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] . **suggested the Chancellor** .

" 建议 这 校长 ；

“校长建议道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , " [sna:rlɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] — [aɪ'ti:] ['sɪmplɪ] ['mæd(ə)n] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] **I was coming to that , " snarled the War Lord — it simply maddens Wilhelm**

" 我 曾是 未来 到 那 ， " 纠缠 这 战争 主 — 它 简单地 麦登 威廉

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['sʌmwʌn] , **to find that someone** ,

到 寻找 那 某人 ；

“我正要这么说呢，”这位战争领主咆哮道——威廉发现有人竟然这样想，简直气疯了。

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [hæz; həz][æŋ; ən][aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . **beside himself , has an idea in his head** .

旁 他自己 ， 有 一个 主意 在 他的 头 ；

他心神不宁，脑海中浮现出一个想法。

['weðər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] , **Whether the religious aspect had occurred to him before we don't know** ,

无论 这 宗教 方面 有 发生 到 他 前 我们 不 知道 ；

我们不知道他之前是否考虑过宗教因素。

[bʌt; bət][hi:; hi] [paʊnst] [ə'pɔ:n][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] ['vʌltʃər] - [laɪk] ['gʌstoʊ] , [ə'dɒpt] [aɪ'ti:][ɪn]['toʊtoʊ][æz; əz] **but he pounced upon it with vulture - like gusto , adopting it in toto as**

但 他 猛扑 之上 它 和 秃鹫 - 喜欢 古斯托 ， 收养 它 在 托托 作为

[aɪ'ti:][wɜ:r; wər] . **it were** .

它 是 ；

但他像秃鹫一样扑了上去，仿佛完全接纳了它。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - ['brʌðərz] [ɪn][ɑ:rmz][ænd; ənd][ɪn] [feɪθ] — [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [ænd; ənd] **You will say to him : ' Brothers in arms and in faith — the Protestant and**

" 你 将要 说 到 他 ： - 兄弟 在 武器 和 在 信仰 — 这 新教 和

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , **the Catholic Church** ,

这 天主教 教会 ；

你会对他说：‘我们是并肩作战、信仰相投的兄弟——新教和天主教，

[ɔ:r][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] , - [aɪ][dəʊnt] [ker] . **or the Catholic and the Protestant , ' I don't care** .

或者 这 天主教 和 这 新教 ， - 我 不 关心 ；

无论是天主教徒还是新教徒，“我都不在乎。”

[rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['prʌʃə] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][pɒsp][æŋ; ən][ə'saɪləm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] **Remind him that Prussia offered the Pope an asylum before the invasion of Rome**

提醒 他 那 普鲁士 提供 这 教皇 一个 庇护所 前 这 入侵 的 罗马

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] . **by the Italians** .

经过 这 意大利人 ；

提醒他，在意大利人入侵罗马之前，普鲁士曾向教皇提供庇护。

" [jes] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [kɜːrs] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ;
" **Yes** , " **he continued** , " **curse the Italians as much as you like** ;
" 是的 , " 他 持续 , " 诅咒 这 意大利人 作为 很多 作为 你 喜欢 ;
" 是的 , " 他继续说道 , " 你想怎么咒骂意大利人就怎么咒骂吧 ;

[ˈprɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ˈvenɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɔːlkənz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] .
promise him Venice and the Balkans up to the gates of Constantinople .
承诺 他 威尼斯 和 这 巴尔干 向上 到 这 大门 的 君士坦丁堡 .
许诺给他威尼斯和巴尔干半岛 , 直到君士坦丁堡城门 .

" [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ˌʌndərˈniːθ] [ə; eɪ] [lɑːrdz] [ˈteɪbl] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃænsələːz]
" **The War Lord pressed a button underneath a large table fronting the Chancellor's**
" 这 战争 主 按下 一个 按钮 下 一个 大的 桌子 正面 这 校长的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,
" 战争领主按下了首相办公桌前一张大桌子下面的一个按钮 ,

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [tɑːp] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mɑːrkt] [ɔːf] [ɪn] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l]
whereupon the mahogany top disappeared and another marked off in geographical
于是 这 桃花心木 顶部 消失 和 其他 标记 离开 在 地理
[dɪˈvɪʒnz] ,
divisions ,
部门 ,
于是 , 红木桌面消失了 , 取而代之的是按地理区域划分的另一个区域 .

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeɪzə; ˈeɪə] , [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði]
representing the map of Europe and part of Asia , replaced it — the
代表 这 地图 的 欧洲 和 部分 的 亚洲 , 替换 它 — 这
[ˈjʊrəp] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] - [əˈreɪ] .
Kriegsspiel ; Europe in battle - array .
战争游戏 ; 欧洲 在 战斗 - 大批 .
代表欧洲和部分亚洲地图的地图被取代了——Kriegsspiel ; 欧洲处于战斗阵型 .

[ðə; ði] — [wɔːr] [geɪm] — [ˈfoʊz] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [streŋθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈkʌntri] [ɪn] [pleɪn] ,
The Kriegsspiel — War Game — shows the military strength of each country in plain ,
这 战争游戏 — 战争 游戏 — 演出 这 军队 力量 的 每个 国家 在 清楚的 ,
[ˈmuːvəbl] [ˈfɪɡjəz] , [hɔːrs] , [fʊt] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] ,
movable figures , horse , foot and artillery ,
活动 数据 , 马 , 脚 和 炮兵 ,
战争游戏 (Kriegsspiel) 用简单的可移动人偶、骑兵、步兵和炮兵来展示每个国家的军事实力 .

[ˈneɪvi] [ænd; ənd] [ˈerkræft] — [ðə; ði] [ˈfɪɡjəz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kəˈrekʃn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
navy and aircraft — the figures liable to correction from time to time ;
海军 和 飞机 — 这 数据 容易 到 更正 从 时间 到 时间 ;
海军和飞机——这些数字可能会不时进行修正 ;

[ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [lɒsˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ɪz] [əˈpærənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlæns] [tuː] .
the exact location of the forces is apparent at a glance too .
这 精确的 地点 的 这 力量 是 明显 在 一个 瞥一眼 也 .
这些力量的确切位置也一目了然 .

[ðə; ði] [seɪm] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈfɔːtrɪsɪz] , [ˈletərz] [ˈdeɪzɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri]
The same applies to fortresses , letters designating the origin of the artillery
这 相同的 适用 到 堡垒 , 信件 指定 这 起源 的 这 炮兵
[ɪˈkwɪpmənt] .
equipment .
设备 .
同样的道理也适用于要塞 , 用字母标明火炮装备的产地 .

[ə'blaʋ] [i:tʃ] ['kʌntri] [weɪv] [ɪts] ['kʌləɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][saɪk][flæg] ,
Above each country wave its colours in the shape of a tiny silk flag ,
多于 每个 国家 海浪 它是 颜色 在 这 形状 的 一个 微小的 丝绸 旗帜 ,
每个国家上方都飘扬着一面小小的丝绸旗帜, 旗帜的形状代表着本国的国旗。

[fɑ:sənd] [tu:; tə] [bi:d] - ['hedɪd] [pɪnz] , ['i:zi] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn] ['eniweɪ] .
fastened to bead - headed pins , easy to stick in anywhere .
系紧 到 珠子 - 标题 别针 , 简单的 到 戳 在 任何地方 .
固定在珠头别针上, 方便插入任何地方。

[ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['dʒɜ:mən][flægz] ,
The War Lord pulled out a drawer and took a handful of German flags ,
这 战争 主 拉 出去 一个 抽屉 和 采取 一个 少数 的 德语 旗帜 ,
军阀拉开抽屉, 拿出一把德国国旗。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['ju:zɪŋ] ['eni][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
but before using any a new thought struck him .
但 前 使用 任何 一个 新的 想法 击 他 .
但还没等他动手, 一个新想法突然涌上心头。

" [send] [fɔ:r; fər]['kæst] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ['kɜ:rtli] .
" **Send for Kast , he commanded curtly** .
" 发送 为了 卡斯特 , " 他 命令 简短地 .
“派人去把卡斯特叫来,”他简短地命令道。

[ˈædʒʊtənt][ˈbærən]['kæst] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] ['kætəpʌltɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Adjutant Baron Kast appeared as if catapulted into the room .
副官 男爵 卡斯特 出现 作为 如果 弹射器 进入 这 房间 .
副官卡斯特男爵仿佛被弹射到房间里一般。

" [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] — [aɪ][wɑ:nt] - [keɪ] - [fɔ:r; fər] ['beldʒəm] .
" **I forget the lettering combination — I want ' k ' for Belgium** .
" 我 忘记 这 字母 组合 — 我 想 - k - 为了 比利时 .
“我忘了字母组合——我想要‘k’代表比利时。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ʃɒr] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪ'kwɪpmənts] [ɑ:r; əɹ] [mɑ:rkt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:rts] . "
You are sure the other equipments are marked according to latest reports . "
你 是 当然 这 其他 设备 是 标记 根据 到 最新的 报告 . "
您确定其他设备都已按照最新报告进行了标记吗?

" [æt; ət][jɒr; jər]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvis] .
" **At Your Majesty's service** .
" 在 你的 陛下的 服务 .
为陛下效力。

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [fɪkst] [ðə; ði] - [keɪ] - [æz; əz][rɪ'kwəɪərd][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **The adjutant fixed the ' k ' as required and stood at attention** .
" 这 副官 固定的 这 - k - 作为 必需的 和 站立 在 注意力 .
副官按要求固定好“k”字, 并立正站好。

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] .
" **I will call in case I need you further** .
" 我 将要 称呼 在 案件 我 需要 你 更远 .
“如果我还需要你帮忙, 我会打电话给你。”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['bækwəɪdɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [stɔ:pt]
" **The officer was drawing backwards towards the door when the War Lord stopped**
" 这 官 曾是 绘画 向后 向 这 门 什么时候 这 战争 主 停止
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
“军官正向门口后退时, 军阀拦住了他。”

" [wʌn] ['sekənd] .
" One second .
" 一 第二 .

一秒钟。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [krɔ:s] [fɪkst] [tu:; tə] ['letər] - [keɪ] . -
I want a cross fixed to letter ' k ' .
我 想 一个 叉 固定的 到 信 - k . -

我想要一个固定在字母“k”上的十字架。

" ['kæst] , [ə; eɪ] [ˌmɑ:rtɪn'et] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ] [mɪr] ['mæniˌkɪn] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" Kast , a martinet without ideas of his own , a mere mannequin moving on the
" 卡斯特 , 一个 严酷 没有 想法 的 他的 自己的 , 一个 仅仅 人体模型 移动 在 这
[strɪŋz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
strings of discipline ,
字符串 的 纪律 ,

“卡斯特，一个没有自己想法的严厉教条主义者，只不过是一个被纪律之绳牵引的傀儡。”

[lʊkt] [blæŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
looked blank astonishment .
看起来 空白的 惊讶 .

一脸茫然，惊愕不已。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , [send] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] ; [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [fɪks] [ðə; ði] [nu:]
" If it can't be done , send for the mechanic ; he shall fix the new
" 如果 它 不能 是 完毕 , 发送 为了 这 机械 ; 他 将 使固定 这 新的
[kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n] [oʊvər'naɪt] . "
combination overnight . "
组合 过夜 . "

“如果搞不定，就派人去请修理工；他连夜就能把新的密码锁修好。”

" [meɪ] [aɪ][traɪ] , [jʊr; jər][l'mædʒəsti] ?
" May I try , Your Majesty ?
" 可能 我 尝试 , 你的 威严 ?

“我可以试试吗，陛下？ ”

" ['kæst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kwɪk] ['ɔ:rdər] .
" Kast succeeded in quick order .
" 卡斯特 成功了 在 快的 命令 .

“Kast很快就成功了。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] , [ɪf] [ɪts] [soʊ] ['i:zi] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" Why did you hesitate , if it's so easy ? " demanded the War Lord .
" 为什么 做过 你 犹豫 , 如果 它是 所以 简单的 ? " 要求 这 战争 主 .

“如果这么容易，你为什么犹豫呢？”军阀质问道。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][l'mædʒəsti:z] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
" With Your Majesty's permission ,
" 和 你的 陛下的 允许 ,

“承蒙陛下许可，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['pleʒər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [krɔ:s] [pleɪst]
I was wondering whether it was your pleasure to have a cross placed
我 曾是 好奇 无论 它 曾是 你的 乐趣 到 有 一个 叉 放置
[ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] - [keɪ] - [ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
against all the ' k's ' on the map .
反对 全部 这 - 的 - 在 这 地图 .

我想知道您是否乐意在地图上所有字母“k”旁边画一个叉。

" [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [lʊkt] [æt; ət][vɑ:n] ['by:ləʊ] , [hu:] [dɪs'mɪst] ['kæst][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
" The War Lord looked at von Bülow , who dismissed Kast by a look .
" 这 战争 主 看起来 在 冯 比洛 , who 解雇 卡斯特 经过 一个 看 .

“战争领主看了冯·比洛一眼，冯·比洛便打发了卡斯特走开了。”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [fu:lz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] , " [mɪs'kwəʊtɪd] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] ['ʌndə] [hɪz; ɪz]
" Out of the mouths of fools and sucklings , " misquoted Wilhelm under his
 " 出去 的 这 嘴 的 傻瓜 和 哺乳期 , " 引用错误 威廉 在下面 他的
 [breθ] ,
breath ,
 气息 ,

“出自傻瓜和乳臭未干之人的口中,”威廉低声曲解道。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kruːəl] [sniːr] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
while a cruel sneer played about his lips .
 尽管 一个 残忍的 冷笑 玩 关于 他的 嘴唇 .
 他嘴角挂着一丝残酷的冷笑。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsləɹ] , [ə'laʊd] : " [ɪn'boːrɪn][stuː'pɪdəti][ɔːr] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] ? " — [rɪ'fɜːrɪŋ]
Then , to the Chancellor , aloud : " Inborn stupidity or low cunning ? " — referring
 然后 , 到 这 校长 , 大声 : " 先天 愚蠢 或者 低的 狡猾 ? " — 指
 [tuː; tə]['kæst] .
to Kast .
 到 卡斯特 .

然后，他大声对总理说：“是天生的愚蠢还是卑鄙的狡诈？”——指的是卡斯特。

" [ðə; ði][fɜːrst] , [jɜː; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði][fɜːrst] .
" The first , Your Majesty , the first .
 " 这 第一的 , 你的 威严 , 这 第一的 .
 “陛下，第一个，第一个。”

[jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [əˈɡri:] ,
Your Majesty will agree ,
 你的 威严 将要 同意 ,

陛下会同意的。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][du:] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɒs] . "

when I say that I myself do not see the significance of the cross . "

什么时候 我 说 那 我 我 做 不是 看 这 意义 的 这 又 . "

我说我自己也看不出十字架的意义。

" [ju:; jɔ] [wɪl] — [ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [wɔ:r] [lɔ:rd] ['brʌskli] .
 " **You will** — **in time** , " **said the War Lord brusquely** .
 " 你 将要 — 在 时间 , " 说 这 战争 主 粗暴地 .
 "你总有一天会的,"军阀生硬地说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
 " **But** **to** **continue** .
 " 但 到 继续 .

但要继续下去。

" [hi: hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [flæg] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [mɑ:rkɪt] [rʊm] .
 " He took a German flag and placed it on the spot marked Rome .
 " 他 采取 一个 德语 旗帜 和 放置 它 在 这 点 标记 罗马 .
 他拿起一面德国国旗，把它放在标有“罗马”的地点。

" [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈroʊmən][ˈempaɪər][ˈɹ; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˌnæʃəˈnæləti] , " [hi; hi] [sed] .
 " The Holy Roman Empire of German nationality , " he said .
 " 这 圣 罗马 帝国 的 德语 国籍 , " 他 说 .
 “神圣罗马帝国，属于德意志民族，”他说。

" [wɪtʃ] [vɒl'tɜː] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [æz; əz] ['niːðə] ['həʊli] , [nɔːr]['rəʊmən] , [nɔːr][æən; ən]['empaɪə] , "

" Which Voltaire designated as neither holy , nor Roman , nor an Empire , "

" 哪个 伏尔泰 指定的 作为 两者都不 圣 , 也不 罗马 , 也不 一个 帝国 , "

[rɪ'mɑːkt] [vɑːn]['byːləʊ] ['draɪli] .

remarked von Bülow drily .

评论 冯 比洛 干巴巴地 .

“伏尔泰将其定义为既非神圣的，也非罗马的，更非帝国，”冯·比洛冷冷地说道。

" [ˈtaɪmz] [pæst] , [ˈtaɪm] [wʌz; wəz] , [ˈtaɪm] [ɪz] , " [ˈkwɒtɪd][ðə; ði][wɔːr] [ɔːrd] , " [ɔːr] [ˈræðər] [wɪl] [biː; bi] .
" **Time's passed , time was , time is , " quoted the War Lord , " or rather will be .**
" 时间 通过了 , 时间 曾是 , 时间 是 , " 引 这 战争 主 , " 或者 相当 将要 是 .
“时间已经过去，过去是，现在是，”这位战争领主说道，“或者更确切地说，将来会是。”

" [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈrevəri] , [ðen] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ˈsʌd(ə)nli]
" **For awhile he remained in silent reverie , then turned upon the Chancellor suddenly**
" 为了 一会儿 他 剩余 在 沉默的 遐想 , 然后 转向 之上 这 校长 突然
.
:
.
“他沉默沉思了一会儿，然后突然转向总理。”

" [juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [haʊ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtʃæn(ə)] .
" **You asked the other day how to mark the English Channel .**
" 你 问 这 其他 天 如何 到 标记 这 英语 渠道 .
“你前几天问过如何标记英吉利海峡。”

[ˈɡɑːt] !
Gott !
上帝 !
上帝！

[ɪts] [wɜːrθ] [faɪv] [ˈmɪljən] [men][tuː; tə] [ˈedwərd] .
it's worth five million men to Edward .
它是 值得 五 百万 男人 到 爱德华 .
对爱德华来说，这价值五百万人。

[noʊ] , [dəʊnt][mɑːrk][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ;
No , don't mark it at all ;
不 , 不 标记 它 在 全部 ;
不，完全不要标记；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [kæˈleɪ] [ænd; ənd][ˈdoʊvər][kæn; kən][biː; bi] [brɪdʒd] [ˈoʊnli][hæf] - [weɪ]
for if the distance between Calais and Dover can be bridged only half - way
为了 如果 这 距离 之间 加莱 和 多佛 能 是 桥接 仅有的 一半 - 方式
[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] — [noʊ] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
by our guns — no impossibility ,
经过 我们的 枪支 — 不 不可能 ,
如果加莱和多佛之间的距离只能用我们的大炮跨越一半——这并非不可能——

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [stri:p] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wəʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːrmi] [kɔːr] .
you know — that strip of water won't amount to more than a few army corps .
你 知道 — 那 条 的 水 惯于 数量 到 更多的 比 一个 很少 军队 兵团 .
你知道——那片水域最多也就相当于几个军团的兵力。

" [əˈɡen] [ðə; ði][wɔːr] [ɔːrd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" **Again the War Lord remained in deep thought .**
" 再次 这 战争 主 剩余 在 深的 想法 .
“军阀再次陷入沉思。”

" [ˈnoʊəz] [ɑːrk] , " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Noah's ark , " he demanded after a while .**
" 诺亚的 方舟 , " 他 要求 后 一个 尽管 .
“诺亚方舟，”过了一会儿，他问道。

[ðə; ði] [ˈtʃænslər] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [drɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The Chancellor pulled out a drawer at the side of the Kriegsspiel table .
这 校长 拉 出去 一个 抽屉 在 这 边 的 这 战争游戏 桌子 .
首相拉开了战争游戏桌旁的一个抽屉。

" [æ̯t; ət][j̯ɔ̯r; j̯ər][ˈmæ̯dʒə̯stiːz] [ˈsɜːrvɪs] .
" At Your Majesty's service .
" 在 你的 陛下的 服务 .

为陛下效力。

" [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [pɪkt] [ˈfɪɡjər] [ˈæftər] [ˈfɪɡjər] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" The War Lord picked figure after figure , dropping them on the floor ,
" 这 战争 主 挑选 数字 后 数字 , 下降 他们 在 这 地面 ,
“军阀捡起一个个兵人，扔到地上，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ˈɑːbdʒekt] .
until he got hold of a small white object .
直到 他 得到 抓住 的 一个 小的 白色的 目的 .
直到他拿到一个白色的小物体。

[hiː; hi][held][aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfɪŋgərz] , [ˈaɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkjəriəsli] ; [ðen] [muːvd] [aɪˈtiː] [dɪˈlɪbəɾətli]
He held it between two fingers , eyeing it curiously ; then moved it deliberately
他 握住 它 之间 二 手指 , 觊觎 它 奇怪的是 ; 然后 已搬 它 故意地
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ,
across the Channel ,
穿过 这 渠道 ,
他用两根手指捏着它，好奇地打量着；然后故意把它带过海峡。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][əˈlɔːft] , [ænd; ænd][plaːntɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [mɑːrkt] " [ˈlʌndən] . "
holding it aloft , and planted it on the spot marked " London . "
保持 它 高空 , 和 已种植 它 在 这 点 标记 " 伦敦 . "
他高举着它，把它插在标有“伦敦”字样的地方。

" [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔːr; fər][ɪn] [ˈlʌndən] [wiː; wi] [wɪl] [ˈdɪkteɪt] [piːs] [tuː; tə]
" The Dove of Peace , " he said ; " for in London we will dictate peace to
" 这 鸽子 的 和平 , " 他 说 ; " 为了 在 伦敦 我们 将要 听写 和平 到
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
“和平鸽,”他说；“因为在伦敦，我们将向世界宣告和平。”

[tel] [fraːnts] .
Tell Franz .
告诉 弗朗茨 .

告诉弗朗茨。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɑːn][ə; eɪ] [lɑːrk]
THE CROWN PRINCE ON A LARK
这 王冠 王子 在 一个 云雀

王储玩闹

[ə; eɪ] [ˈgæləp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] — [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sərˈpraɪz]
A Gallop with the Crown Prince — On the Way to Surprise
一个 驰骋 和 这 王冠 王子 — 在 这 方式 到 惊喜
与皇太子一同驰骋——通往惊喜之路

[ˈletər] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθə] [krʌp] [tuː; tə] [fraːnts] .
Letter of BERTHA KRUPP to FRANZ .
信 的 伯莎 克虏伯 到 弗朗茨 .
贝尔塔·克虏伯致弗朗茨的信。

[bɜːr'lin] , [[bɜːs] .
BERLIN , **SCHLOSS** .
柏林 , 城堡 .

柏林，城堡。

[dɪr] [fra:nts] , — [wen]
DEAR FRANZ , — **When**
亲爱的 弗朗茨 , — 什么时候

亲爱的弗朗茨：——当

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [raɪt] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [sku:l] - ['gɜːlz] [ə'bɪləti] [æt; ət] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]
I promised to write , I expected to put a school - girl's ability at composition
我 承诺 到 写 , 我 预期的 到 放 一个 学校 - 女孩们 能力 在 作品
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] ,
to the test ,
到 这 测试 ,

我答应要写篇文章，本想借此机会检验一下一个女学生的写作能力。

['bi:ɪŋ] [hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌ; əv][bɜːr'lin][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [maɪt] [nɑ:t] [pæs] ['mʌstər]
being half afraid that my description of Berlin and the Court might not pass muster
存在 一半 害怕的 那 我的 描述 的 柏林 和 这 法庭 可能 不是 经过 鼓起
[wɪð; wɪθ][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz][maɪ] [dɪr] [hæf] - ['brʌðər] .
with so severe a critic as my dear half - brother .
和 所以 严重 一个 评论家 作为 我的 亲爱的 一半 - 兄弟 .

我有点担心，我对柏林和宫廷的描述可能无法通过我亲爱的同父异母的哥哥这样一位严厉的评论家的认可。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; hæz] ['hæpənd] [ðæt] [meɪks] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [θroʊn]
But something has happened that makes living in the shadow of the throne
但 某物 有 发生 那 制作 活的 在 这 阴影 的 这 王座
[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['ɪntəməsi:z] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd] [steɪt] [bɔ:lz] ,
and royal intimacies and reviews and State balls ,
和 皇家 亲密关系 和 评论 和 状态 球 ,

但有些事情发生了，使得生活在王位、皇室私生活、阅兵式和国事舞会的阴影下，变得不再那么重要。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][grænd]['kaʊns(ə)l][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [blæk] ['i:g(ə)l] , [lʊk] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
even the Grand Council of the Knights of the Black Eagle , look insignificant .
甚至 这 盛大 理事会 的 这 骑士 的 这 黑色的 鹰 , 看 微不足道 .
就连黑鹰骑士团的大议会也显得微不足道。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

['jestərdeɪ] ['æftər] ['lʌntʃən] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ər] .
Yesterday after luncheon the Crown Prince came to me with a mysterious air .
昨天 后 午餐 这 王冠 王子 来了 到 我 和 一个 神秘 空气 .
昨天午饭后，王储神色神秘地来找我。

" [bɜːrθə] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [fə'mɪliər] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , ['spɔ:rtɪ]
" Bertha , " he said , for he is quite familiar , " you look like a good , sporty
" 伯莎 , " 他 说 , 为了 他 是 相当 熟悉的 , " 你 看 喜欢 一个 好的 , 运动型
[gɜ:rl] ;
girl ;
女孩 ;

“伯莎，”他说，因为他很熟悉她，“你看上去像个善良、爱运动的女孩；

[lets] [fu:l] [ðoʊz] ['fəʊdʒɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rk][ɔ:l][baɪ] [ɑ:r'selvz] .
let's fool those fogies , and have a lark all by ourselves .
我们来吧 傻子 那些 老古董 , 和 有 一个 云雀 全部 经过 我们自己 .

让我们戏弄那些老古董，自己好好玩一把。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊ] , [frɑ:nts] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ 'ti:] [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" **You may be sure , Franz , I was frightened , and looked it I suppose ,**
" 你 可能 是 当然 , 弗朗茨 , 我 曾是 害怕 , 和 看起来 它 我 认为 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] :
for he added quickly :
为了 他 额外 迅速地 :

“弗朗茨，你放心，我当时很害怕，我想你的表情也一定很吓人。”他很快补充道：

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [jʊr; jər] ['mæmə] [meɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Upon my word as an officer , your Mamma may know about it .**
" 之上 我的 单词 作为 一个 官 , 你的 妈妈 可能 知道 关于 它 .
“以我作为军官的身份发誓，你妈妈可能知道这件事。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][plæn] .
" **And then he unfolded his plan .**
" 和 然后 他 展开 他的 计划 .
然后他展开了他的计划。

" [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ðæt] [ə'tendz] ['aʊər; ɑ:r][raɪdz] ,
" **I am tired to death of the baggage that attends our rides ,**
" 我 是 疲劳的 到 死亡 的 这 行李 那 参加 我们的 骑行 ,
“我真是厌倦了我们旅途中那些繁琐的行李。”

[wʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentɪpi:d] [hæz; həz] [fi:t] ;
watching with as many eyes as a centipede has feet ;
观看 和 作为 许多 眼睛 作为 一个 蜈 有 脚 ;
像蜈蚣一样，用无数只眼睛观察；

[ðɪs] [æftər'nu:n] [aɪ] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [swɪft] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hʌntərz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd]
this afternoon I will lend you one of my swift English hunters , and I will ride
这 下午 我 将要 借 你 一 的 我的 迅速 英语 猎人 , 和 我 将要 骑
['sə:si] ,
Circe ,
瑟茜 ,
今天下午我会借给你一匹我骑得很快的英国猎马，而我将骑着瑟茜。

[ə; eɪ]['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [kæn; kən] [aʊt'dɪstəns] ['fɑ:ðə-z] [ɛksteɪs] ['eni] [deɪ] .
a devil of a horse that can outdistance father's Extase any day .
一个 魔鬼 的 一个 马 那 能 超过 父亲的 外显子 任何 天 .
这是一匹非常优秀的马，随时都能超越父亲的“狂喜”。

- — [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz]'mæstər][ʌv; əv] [hɔ:rs] — ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]
Flottwitz — you know he is Master of Horse — promised to give the others the
- — 你 知道 他 是 掌握 的 马 — 承诺 到 给 这 其他的 这
[sloʊəst] [plʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ,
slowest plugs in the stables ,
最慢 插头 在 这 马厩 ,
弗洛特维茨——你知道他是马厩主管——答应给其他人提供马厩里速度最慢的马鞍。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['hju:mər] [ðer; ðər][dɔ:g] - [tra:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] [ɪz][ə'pɑ:n][ju: 'es]
and we will humour their dog - trot as long as the public gaze is upon us
和 我们 将要 幽默 他们的 狗 - 小跑 作为 长的 作为 这 民众 目光 是 之上 我们
.
:
.

只要公众的目光还停留在我们身上，我们就会容忍他们的这种装腔作势。

[bʌt; bət] [wʌns] [br]ɑ:nd] [ðə; ði] [dɪr] ['pʌblɪks] [ri:tʃ] , [ɔ:f] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [reɪn][ænd; ənd][spɜ:r] .
But once beyond the dear public's reach , off we are , rein and spur .
但 一次 超过 这 亲爱的 公众的 抵达 , 离开 我们 是 , 缰绳 和 刺 .
但一旦脱离了广大公众的掌控，我们就会策马狂奔。

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] ; [ðə; ði] [grʌmz] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['grænd,mʌðəz] ; [ðeɪ] [wəʊnt]
Don't be afraid ; the grooms , too , will be mounted on grandmothers ; they won't
不 是 害怕的 ; 这 新郎 , 也 , 将要 是 安装 在 祖母们 ; 他们 惯于
[kætʃ] [juː 'es] .
catch us :
抓住 我们 :

别害怕; 新郎们也会骑在老奶奶背上; 他们抓不到我们。

" [aɪ] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] .
" **I felt quite relieved** .
" 我 毛毡 相当 松了口气 :

我感到如释重负。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒɑːli] , " [aɪ] [sed] .
" **It will be jolly , I said** .
" 它 将要 是 快乐的 , " 我 说 :

“那会很开心,”我说。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [læft] [ɪ'mɑːdərətli] .
The Crown Prince laughed immoderately .
这 王冠 王子 笑了 过度 :

王储放声大笑。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [ɪz][lɔʊnli][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
" **What a little innocent you are , he cried ; running away is only the beginning**
" 什么 一个 小的 清白的 你 是 , " 他 哭 ; " 跑步 离开 是 仅有的 这 开始
:
:
:

“你真是个小傻瓜,”他喊道; “逃跑只是个开始。”

[æz; ɜz] [suːn] [æz; ɜz][wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][ænd; ænd] ['gæləp] [tuː; tə]['kæəs(ə)l]
As soon as we are out of sight , we will turn and gallop to Castle
作为 很快 作为 我们 是 出去 的 视线 , 我们 将要 转动 和 驰骋 到 城堡
[belˌvju] .
Bellevue :
贝尔维尤 :

一旦我们离开他们的视线, 我们就转身策马奔向贝尔维尤城堡。

[ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [pʌnt; pʊnt][juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
There we will dismount , and I will punt you across the river .
那里 我们 将要 下马 , 和 我 将要 平底船 你 穿过 这 河 :

我们将在那里下马, 我将用平底船把你撑过河。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡɪpsɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,
It is but a stone's throw to the gipsy's cottage ,
它 是 但 一个 石头的 扔 到 这 吉普赛人的 小屋 ,

离吉普赛人的小屋只有几步之遥。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
and that is where I will take you .
和 那 是 在哪里 我 将要 拿 你 :

这就是我要带你去的地方。

" [aɪ] [br'keɪm] [æprɪ'hensɪv] [ə'gen] .
" **I became apprehensive again** .
" 我 成为 忧虑 再次 :

我又开始感到担忧了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] , " [aɪ] ['fɔːltəd] .
" **I am afraid of gipsies , I faltered** .
" 我 是 害怕的 的 吉普赛人 , " 我 犹豫不决 :

“我害怕吉普赛人,”我结结巴巴地说。

" [ə'freɪd] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] ? " [kraɪd] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] .
" **Afraid in my company ?** " **cried Wilhelm** .
" 害怕的 在 我的 公司 ? " 哭 威廉 .

“在我这儿害怕吗？”威廉喊道。

" [aɪ] [fə'r'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] ['dev(ə)l] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'raʊnd] .
" **I forbid you to be afraid of the very devil when I am around** .
" 我 禁止 你 到 是 害怕的 的 这 非常 魔鬼 什么时候 我 是 大约 .

“我禁止你们在我面前害怕哪怕是魔鬼。”

[aɪ] [eɪ 'em] [jʊr; jər] [ˌkævə'liːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː;] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I am your cavalier , " he added ; " you must do as I tell you .
我 是 你的 骑士 , " 他 额外 ; " 你 必须 做 作为 我 告诉 你 .

“我是你的骑士,”他补充道,“你必须听我的话。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [tʊn] [br'keɪm] ['kʊʊksɪŋ] [ə'gen] .
" **Then his tone became coaxing again** .
" 然后 他的 语气 成为 哄骗 再次 .

然后他的语气又变得哄劝起来。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [tʊʊld] , ['bɜːrθə] ?
" **Don't you like to have your fortune told , Bertha ?**
" 不 你 喜欢 到 有 你的 财富 讲述 , 伯莎 ?

“伯莎,你不喜欢算命吗?”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] - [bɜːrd] [æt; ət] [aɪ 'tiː] - — [meɪks] [jʊr; jər] [fleʃ] [kri:p] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . " **She is a ' bird at it ' — makes your flesh creep and all that sort of thing** . "
她 是 一个 - 鸟 在 它 - — 制作 你的 肉 潜行者 和 全部 那 种类 的 事物 . "
她在这方面“技艺高超”——让人毛骨悚然, 诸如此类。

" [bʌt; bət] [dʌz] ['æntɪ] ['mædʒəsti] [ə'pruːv] ? "
" **But does Auntie Majesty approve ?** "
" 但 做 阿姨 威严 批准 ? "
“但是陛下会同意吗?”

" ['bɑːðər] , ['mʌðər] ; [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [θʌm] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **Bother , Mother ; I am not under her thumb , " he answered ,**
" 打扰 , 母亲 ; 我 是 不是 在下面 她 拇指 , " 他 回答 ,

“妈,别这样,我可没受她摆布。”他回答说。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and I thought it very horrid of him .
和 我 想法 它 非常 可怕的 的 他 .

我觉得他这样做非常恶劣。

[wel] , [fraːnts] , ['evriθɪŋ] [keɪm] [ɔːf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒʊgræm] .
Well , Franz , everything came off according to programme .
出色地 , 弗朗茨 , 一切 来了 离开 根据 到 程序 .

弗朗茨,一切都按计划进行。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['esən] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lɪndən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [prɪns]
For a young girl from Essen to ride down The Linden with the Crown Prince
为了 一个 年轻的 女孩 从 埃森 到 骑 向下 这 林登 和 这 王冠 王子
,
.
,
.

一个来自埃森的年轻女孩,竟然能和皇太子一起沿着菩提树大道骑行,

['mæstərz] [ʌv; əv] [hɔːrs] , [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æ'sɜːr] [ænd; ənd] [grʌmz] [ɪz] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌŋ] ,
masters of horse , maids of honour , chasseurs and grooms is lots of fun ,
大师 的 马 , 女佣 的 荣誉 , 猎兵 和 新郎 是 很多 的 乐趣 ,

马术大师、伴娘、猎兵和马夫们都非常有趣。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ][ˈevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]
and I don't know that I ever enjoyed anything so much as the throngs of
和 我 不 知道 那 我 曾经 享受 任何事物 所以 很多 作为 这 人群 的
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd]
people in the streets and on the sidewalk cheering and waving hats and
人们 在 这 街道 和 在 这 人行道 欢呼 和 挥手 帽子 和
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] .
handkerchiefs :
手帕 .

我不知道我是否曾经如此享受过什么，就像看到街上和人行道上熙熙攘攘的人群欢呼雀跃，挥舞着帽子和手帕一样。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [θɔ:t] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ɔ:r][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈprɪnses] ,
But , of course , they thought me a Royal Highness or some sort of princess ,
但 , 的 课程 , 他们 想法 我 一个 皇家 高度 或者 一些 种类 的 公主 ,
[ðə; ði] [ˈveri] [li:st] .
the very least .
这 非常 至少 .

当然，他们至少把我当成了殿下或者某种公主。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][raɪd] [ə'straɪd] ?
" **Can't you ride astride ?**
" 不能 你 骑 跨骑 ?

你不能骑在马背上吗？

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **whispered the Crown Prince as we passed through the semi - shadows of the**
" 低声说道 这 王冠 王子 作为 我们 通过了 通过 这 半 - 阴影 的 这
[ˈbrændənbɜ:gz] [θɔ:] .
Brandenburger Thor .
勃兰登堡 雷神 .

“当我们穿过勃兰登堡托尔的半明半暗的阴影时，王储低声说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [kə'rekt]
" **I asked , and somehow got the feeling that his question was not the correct**
" 我 问 , 和 不知何故 得到 这 感觉 那 他的 问题 曾是 不是 这 正确的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“我问了，但总觉得他的问题问得不对。”

[soʊ][aɪ] [tʌtʃt] [maɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜ:r][ænd; ənd] [ˈkæntəd] [əˈwei] .
So I touched my horse with the spur and cantered away .
所以 我 感动 我的 马 和 这 刺 和 慢跑 离开 .

于是我用马刺轻触马身，小跑离去。

[ˈvilhelm,wɪl-][dʒɔɪnd][em ˈi:] [ˈkwɪkli] .
Wilhelm joined me quickly .
威廉 加入 我 迅速地 .

威廉很快也加入了我。

" [dɔ:g] - [trɔ:t] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Dog - trot now , " he said ,**
" 狗 - 小跑 现在 , " 他 说 ,

“现在走狗步，”他说。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dʒɒɡd] [ə'ɒːŋ] [laɪk] [hɛə] [də'rektər] - ['dʒɛnə'əlz, 'dʒɛnrəlz][ˈfæməli][ɑːn][ðer; ðər][oʊld] [braʊn]
and we jogged along like Herr Director - General's family on their old brown
和 我们 慢跑 沿着 喜欢 先生 导演 - 将军的 家庭 在 他们的 老的 棕色的
[ˈmɛrʒ] .
mares .
母马 .

我们像总干事一家骑着老棕色母马一样慢跑着。

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [ˈkæs(ə)l] [ˈbelˌvju] , [ˌprɒmə'neɪdərz] [bɪ'keɪm] [fjuː][ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,
After passing Castle Bellevue , promenaders became few and far between ,
后 通过 城堡 贝尔维尤 , 漫步者 成为 很少 和 远的 之间 ,
过了贝尔维尤城堡之后, 散步的人就越来越少了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɒːŋ] - [legd] [ˈhʌntərz] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]
and then the long - legged hunters increased the distance between ourselves and
和 然后 这 长的 - 腿 猎人 增加 这 距离 之间 我们自己 和
[ðə; ði][rest][ʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [veri] [kən'sɪdərəbli] .
the rest of the party very considerably .
这 休息 的 这 派对 非常 相当 .

然后, 那些长腿猎人大大拉开了我们与队伍其他成员之间的距离。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] — [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ]
Suddenly Wilhelm — he asked me to call him by his first name , but I
突然 威廉 — 他 问 我 到 称呼 他 经过 他的 第一的 姓名 , 但 我
[ˈɔːlweɪz] [ˈpriːfɪks][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] — [ˈwɪspəd] :
always prefix his title — whispered :
总是 前缀 他的 标题 — 低声说道 :

突然, 威廉——他要求我直呼其名, 但我总是先加上他的头衔——低声说道:

" [naʊ] , [ˈvɛntʒ] - [ˈtɛrə, ˈtɛr] .
" Now , ventre à terre .
" 现在 , 腹部 - 土地 .

“现在, ventre à terre。

" ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
" Setting the example he jumped a hedge ,
" 环境 这 例子 他 跳了起来 一个 对冲 ,

他以身作则, 跳过了树篱。

[aɪ][ˈæftər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [wiː; wi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] .
I after him — a fine race we ran for the next ten minutes .
我 后 他 — 一个 美好的 种族 我们 跑 为了 这 下一个 十 分钟 .

我追了上去——接下来的十分钟我们展开了一场精彩的赛跑。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ˈbelˌvju] .
Then back to Bellevue .
然后 后退 到 贝尔维尤 .

然后返回贝尔维尤。

[wiː; wi] [ˈɡæləpt] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] ,
We galloped right through to the water's edge ,
我们 疾驰 正确的 通过 到 这 水的 边缘 ,

我们一路飞奔到水边,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈsteɪblmən] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] .
and were half across the river before the stablemen had caught the horses .
和 是 一半 穿过 这 河 前 这 马厩工人 有 捕捉 这 马匹 .

马夫还没来得及抓住马, 马就已经走到河对岸一半了。

[ˈliːbɜː] [frɑːnts] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs] ; [aɪ][kɑːnt] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .
Lieber Franz , you must excuse ; I can't write a word more .
利伯 弗朗茨 , 你 必须 原谅 ; 我 不能 写 一个 单词 更多的 .

弗朗茨先生, 请您原谅, 我一个字也写不下去了。

[tu:] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [tu:] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Too tired and too excited .
也 疲劳的 和 也 兴奋的 .

太累了，也太兴奋了。

[soʊ] [ɡʊd] [naɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [dri:mz] . — [ˈɔːlweɪz] [jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈsɪstər] ,
So good night for to - night and pleasant dreams . — **Always your good sister** ,
所以 好的 夜晚 为了 到 - 夜晚 和 令人愉快的 梦境 . — 总是 你的 好的 姐姐 ,
晚安，祝你做个好梦。——你永远的好姐姐

[ˈbɜːrθə] .
BERTHA .
伯莎 .

伯莎。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ˈtelər] [siːz] [ˈbɜːrθə] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz]
THE FORTUNE TELLER SEES BERTHA IN A HAZE
这 财富 出纳员 看到 伯莎 在 一个 阴霾

算命先生看到伯莎神情恍惚

[ʌv; əv] [blʌd]
OF BLOOD
的 血

血

[ˈmʌðər] [ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-] [spiːks] — [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] — [wʌt] [ðə; ði] [ˈblækbɜːrd] [fɔːrˈtoʊld] — [ðə; ði]
Mother Zara Speaks — Ghosts of Infamy — What the Blackbird Foretold — The
母亲 Zara 说话 — 鬼魂 的 骂名 — 什么 这 黑鸟 预言 — 这

[kraʊn] [prɪns] [stændz] [əˈluːf]
Crown Prince Stands Aloof
王冠 王子 站立 超然

扎拉母亲的讲话——耻辱的幽灵——黑鸟的预言——王储的冷漠

[ˈbɜːrθə] [tuː; tə] [frɑːnts] .
BERTHA to FRANZ .
伯莎 到 弗朗茨 .

贝尔塔对弗朗茨说。

[dɪr] [frɑːnts] ,
DEAR FRANZ ,
亲爱的 弗朗茨 ,

亲爱的弗朗茨：

— [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli]
— **The gipsy Wilhelm and I visited is not at all like the ones that occasionally**
— 这 吉普赛人 威廉 和 我 到访 是 不是 在 全部 喜欢 这 一个 那 偶尔

[kʌm] [tuː; tə] [ˈesən] [æt; ət] [fer] - [taɪm] [ɔːr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkærəvænz] .
come to Essen at fair - time or by way of caravans .
来 到 埃森 在 公平的 - 时间 或者 经过 方式 的 旅行拖车 .

——我和威廉拜访的吉普赛人与那些偶尔在集市期间或乘着篷车来到埃森的吉普赛人截然不同。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ɪmˈpɑːstər] [ænd; ənd] , [smɔːl] [daʊt] , [ðei] [wɜːr; wər] ,
You know we always thought them impostors and , small doubt , they were ,
你 知道 我们 总是 想法 他们 冒名顶替者 和 , 小的 怀疑 , 他们 是 ,

你知道，我们一直认为他们是冒牌货，而且几乎可以肯定，他们确实是。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [jɑːrɪn][hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] : [ðə; ði][tɔːl] , [dɑːrk][mæn] ,
for the same yarn had to do for everybody : the tall , dark man ,
为了 这 相同的 纱 有 到 做 为了 大家 : 这 高的 , 黑暗的 男人 ,
对每个人来说, 故事都一样: 那个高大黝黑的男人,

[ðæt] [wəd] [kʌm] [ˈɪntuː] [wʌnz] [laɪf] ,
that would come into one's life ,
那 会 来 进入 一个人的 生活 ,
那会进入一个人的生活,

[wʌz; wəz] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːrbrə] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [ˈpfenɪgz] .
was conjured up even for little Barbara at the rate of ten pfennigs .
曾是 召唤 向上 甚至 为了 小的 芭芭拉 在 这 速度 的 十 芬尼 .
即使是给小芭芭拉买东西, 也要花十芬尼。

[ˈmʌðər] [ˈzɑːrɑː,ˈdzaː-][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ;
Mother Zara is a hundred years old if she is a day ;
母亲 Zara 是 一个 百 年 老的 如果 她 是 一个 天 ;
如果扎拉母亲活过一天, 她就是一百岁了;

[ə; eɪ] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [ɡriːn] - [bæk] [əˈmerɪkən] [bæŋk] - [noʊt] [ˈkrʌmpld] [ʌp] —
a face the colour of an old green - back American bank - note crumpled up —
一个 脸 这 颜色 的 一个 老的 绿色的 - 后退 美国人 银行 - 笔记 皱巴巴的 向上 —
[ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈkroʊz] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] .
thousand and one crow's - feet to the inch .
千 和 一 乌鸦的 - 脚 到 这 英寸 .
一张脸的颜色就像一张皱巴巴的旧版美国绿钞——每英寸有上千条鱼尾纹。

[dres] : [ˈrʌsti] [blæk] [sɪlk] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [mɔːθ] - [ˈiːtn] [ˈseɪbl] ; [ˈʊgər] - [loʊf][hæt] , [ˈfɪlɪɡriːd]
Dress : rusty black silk , edged with moth - eaten sable ; sugar - loaf hat , filigreed
裙子 : 生锈的 黑色的 丝绸 , 边缘 和 蛾 - 吃 黑貂 ; 糖 - 面包 帽子 , 镂空
[wɪð; wɪθ][zoʊˈdaɪək(ə)] [saɪnz] ;
with zodiacal signs ;
和 黄道十二宫 标志 ;
服装: 锈黑色丝绸, 镶有虫蛀貂皮边; 糖面包形帽子, 饰有十二生肖图案;

[waɪt] [maɪs] [ˈfaːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz] .
white mice following her wherever she goes .
白色的 小鼠 下列的 她 无论 她 去 .
她走到哪里, 就跟到哪里, 总有白老鼠跟着她。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [waɪt] [ˈweɪtɪŋ] .
This much I observed while waiting .
这 很多 我 观察到 尽管 等待 :
这是我在等待期间观察到的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][æən; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] [dɔːr] ,
She was in an adjoining room and , as I observed through the glass door ,
她 曾是 在 一个 相邻的 房间 和 , 作为 我 观察到 通过 这 玻璃 门 ,
她当时在隔壁房间, 我透过玻璃门看到,

[ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
in no hurry to meet her visitors ,
在 不 匆忙 到 见面 她 访客 ,
她并不急于接待访客,

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈbelˌvju] [ˈkæs(ə)] .
even though the servant had recognised the young master of Bellevue Castle .
甚至 尽管 这 仆人 有 已确认 这 年轻的 掌握 的 贝尔维尤 城堡 .
尽管仆人认出了贝尔维尤城堡的年轻主人。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [buːts]
Meanwhile the Crown Prince was walking up and down , smacking his high boots
同时 这 王冠 王子 曾是 步行 向上 和 向下 , 拍打 他的 高的 靴子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
with the riding - whip .
和 这 骑术 - 鞭 .

与此同时，太子来回踱步，用马鞭抽打着他的高筒靴。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪrər] — [veɪn] [bɔɪ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs]
I believe he was looking for a mirror — vain boy — and was furious
我 相信 他 曾是 寻找 为了 一个 镜子 — 徒劳 男生 — 和 曾是 狂怒
[æt; ət][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn] .
at not finding one .
在 不是 寻找 — .

我相信他是在找镜子——真是个爱慕虚荣的男孩——但没找到镜子，所以很生气。

[jʌŋ] [ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-][əˈfekts; ˈæf,ekts][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪf(ə)nt][æz; əz][ˈʌŋk(ə)l]
Young Wilhelm affects to be as nervous and impatient as Uncle
年轻的 威廉 影响 到 是 作为 紧张的 和 不耐烦 作为 叔叔
[ˈmædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

小威廉装出一副像国王陛下一样紧张焦躁的样子。

[ænd; ənd][wəʊnt] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] .
and won't sit down a second if there is room to move about .
和 惯于 坐 向下 一个 第二 如果 那里 是 房间 到 移动 关于 .

只要有活动空间，他一秒钟都不会坐下。

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp

From the)

第5/13页

[æ̯t; ət][læ̯st][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleəˈvɔɪənt] [əˈpɪrɪd]
At last the door opened and the stooping figure of the clairvoyante appeared
在 最后的 这 门 打开 和 这 弯腰 数字 的 这 预言家 出现
[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
on the threshold ,
在 这 临界点 ,
门终于开了，预言家佝偻的身影出现在门槛上。

[ə; eɪ][ˈblækbɜːrd] [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [ˈʃoʊldər] [ænd; ɐnd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [waɪt] [maɪs] [ˈsɜːrklɪŋ]
a blackbird perching on her left shoulder and half a dozen white mice circling
一个 黑鸟 栖息 在 她 左边 肩膀 和 一半 一个 打 白色的 小鼠 盘旋
[raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
round her feet ,
圆形的 她 脚 ,
一只黑鸟栖息在她左肩上，六只白老鼠在她脚边围着转。

[ɔːr][ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
or riding on the train of her dress .
或者 骑术 在 这 火车 的 她 裙子 .
或者骑在她的裙摆上。

" [ˈmʌðər] [ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-] , " [kraɪd] [ˈvɪlhɛlmˈwɪl-] [ədˈvænsɪŋ] , " [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] — —
" Mother Zara , " cried Wilhelm advancing , " I brought my cousin — —
" 母亲 Zara , " 哭 威廉 前进 , " 我 带来 我的 表哥 — —
“扎拉妈妈，”威廉走上前去喊道，“我带来了我的表妹——”

" [ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] .
" She shut him up with an imperious gesture .
" 她 关闭 他 向上 和 一个 专横 手势 .
她用一個威严的手势让他闭嘴。

" [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [jʌŋ] [ˈbrægərt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] .
" Hold your tongue , young braggart , for this is serious business .
" 抓住 你的 舌头 , 年轻的 自吹自擂者 , 为了 这 是 严肃的 商业 .
“闭嘴，小吹牛大王，这是严肃的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [əˈθɔːrətetɪv] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fraːnts] ,
" She spoke in a high - pitched , authoritative voice , and I tell you , Franz ,
" 她 辐 在 一个 高的 - 投球 , 权威性 嗓音 , 和 我 告诉 你 , 弗朗茨 ,
“她说话的声音尖锐而权威，我告诉你，弗朗茨，

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - [ˈtremb(ə)l] [wen] [ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː] — [aɪz] [ðæt]
I was all a - tremble when Zara fixed her eyes upon me — eyes that
我 曾是 全部 一个 - 颤抖 什么时候 Zara 固定的 她 眼睛 之上 我 — 眼睛 那
[lʊkt] [juː; jʊ] [θruː] ,
looked you through ,
看起来 你 通过 ,
当Zara的目光锁定在我身上时，我浑身颤抖——那双眼睛仿佛能看穿你。

[laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːrsərəs] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] [ˈbʊks] .
like the eyes of a sorceress you read about in the story books .
喜欢 这 眼睛 的 一个 巫婆 你 读 关于 在 这 故事 图书 .
就像你在故事书中读到的女巫的眼睛一样。

" [wʌt] [du:] [aɪ] [si:] ?
" **What do I see ?**
" 什么 做 我 看 ?

我看到了什么？

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ˈdrɔːɪŋ] ['fɪɡjərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændɪd] [stoʊn] [flɔːr] .
" **she murmured to herself , drawing figures on the sanded stone floor .**
" 她 低声说道 到 她自己 , 绘画 数据 在 这 打磨 石头 地面 .
她喃喃自语，在砂石地板上画着数字。

" [ə; eɪ] ['duːsɪd] ['prɪti] [gɜːrl] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['gæləntli] .
" **A deuced pretty girl , " remarked the Crown Prince gallantly .**
" 一个 过度 漂亮的 女孩 , " 评论 这 王冠 王子 英勇地 .
“真是个漂亮姑娘，”皇太子风度翩翩地说道。

[ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] [ʊk] [hɜːr; hər] [stɪk] [æt; ət] ['vɪlhelm, 'wɪl-] .
The clairvoyante shook her stick at Wilhelm .
这 预言家 摇晃 她 戳 在 威廉 .
那位通灵者朝威廉挥了挥魔杖。

" [liːv] [juː 'es] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ] [wɑːnt] [noʊ] [ɪntər'fɪərəns] .
" **Leave us alone , " she cried ; " I want no interference .**
" 离开 我们 独自的 , " 她 哭 ; " 我 想 不 干涉 .
“别管我们，”她喊道；“我不想受到任何干扰。”

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] ['zɑːrɑː; 'dʒɑː-] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [em 'iː] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] [θɪŋ] ,
" **When the door had closed Zara turned upon me like some wild thing ,**
" 什么时候 这 门 有 关闭 Zara 转向 之上 我 喜欢 一些 荒野 事物 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and I tell you ,
和 我 告诉 你 ,

“门关上后，扎拉像野兽一样扑向我，我告诉你，

[frɑːnts] , [aɪ] [wɪft] [maɪ'self] [æt; ət] ['ɑːər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['bɑːər] [æt; ət] ['vɪlə] ['hʊgəl] , ['pleɪɪŋ] ['dɒmɪnəʊz]
Franz , I wished myself at our little bower at Villa Huegel , playing dominoes
弗朗茨 , 我 希望 我 在 我们的 小的 凉亭 在 别墅 休格尔 , 玩耍 骨牌
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr] ['mæmə] .
with you or Mamma .
和 你 或者 妈妈 .

弗朗茨，我多么希望自己能回到我们在维拉胡格尔的小凉亭里，和你或者妈妈一起玩多米诺骨牌。

" [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ?
" **Who art thou ?**
" WHO 艺术 你 ?

你是谁？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['dʒent(ə)l] , [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['æspekt] , [jet] [aɪ] [siː] [ðɪː] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [blʌd] .
" **So young , so gentle , so kind of aspect , yet I see thee in a haze of blood .**
" 所以 年轻的 , 所以 温和的 , 所以 种类 的 方面 , 然而 我 看 你 在 一个 阴霾 的 血 .
“如此年轻，如此温柔，如此和善，然而我看到的却是一片血色迷雾中的你。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [em 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , [ˈdræŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['terəb(ə)l] [krʌtʃ] , [ðə; ði] [maɪs]
" **She walked around me in a circle , dragging her terrible crutch , the mice**
" 她 步行 大约 我 在 一个 圆圈 , 拖拽 她 糟糕的 拐杖 , 这 小鼠
[ˈkeɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['vɔːltɪŋ] .
capering and vaulting .
嬉戏 和 拱形 .

“她拖着那根可怕的拐杖绕着我转圈，老鼠们在拐杖上蹦蹦跳跳，四处乱窜。”

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kept] ['mʌmbliŋ] ; " [lʊks] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ,
" **I can't make it out** , " **she kept mumbling** ; " **looks the German** ,
" 我 不能 制作 它 出去 , " 她 保留 喃喃自语 ; " 看起来 这 德语 ,
" 我听不清,"她不停地嘟囔着；"看起来像个德国人,

[bʌt; bət] [hɪr] [men][duː][ðə; ði] ['ruːliŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['paʊər] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] — — [wer]
but here men do the ruling , and her power for destruction — — **Where**
但 这里 男人 做 这 裁决 , 和 她 力量 为了 破坏 — — 在哪里
[dʌz] [aɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] ?
does it come in ?
做 它 来 在 ?

但在这里，统治者是男性，而她的毁灭力量——又从何而来呢？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪ(ə)nd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Of course I was too frightened to utter a word** .
" 的 课程 我 曾是 也 害怕 到 说出 一个 单词 .
"我当然吓得一句话也说不出来说。"

[aɪ] ['mɪrli] [geɪzd] [ə'pɑːn][maɪ][tɔːr'mentər; 'tɔːr,mentər][ænd; ənd] ['tremblɪd] .
I merely gazed upon my tormenter and trembled .
我 仅仅 凝视 之上 我的 折磨者 和 颤抖 .
我只是凝视着折磨我的人，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['suːθseɪər] [druː] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [boʊnz] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
The soothsayer drew her garments around her bones and settled down on a
这 预言家 画 她 服装 大约 她 骨头 和 定居 向下 在 一个
[loʊ] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
low stool before the hearth .
低的 凳子 前 这 炉 .

女预言家裹紧衣服，坐在壁炉前的矮凳上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
With her crutch she stirred the ashes ,
和 她 拐杖 她 搅拌 这 灰烬 ,
她用拐杖搅动着灰烬，

['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][lɪv; laɪv] [koʊl] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [iːtʃ] [hiːp] [ɪn][tɜːrn][æz; əz] [ɪf]
separating them from live coals and addressing each heap in turn as if
分离 他们 从 居住 煤炭 和 解决 每个 堆 在 转动 作为 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhjuːmən] ['biːɪŋz] .
they were human beings .
他们 是 人类 生物 .
将它们与燃烧的煤炭分开，并依次对待每一堆煤炭，就像对待人一样。

[æz; əz][aɪ] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [pʊr] [em 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːnəlbɔːg] .
As I perceived with horror , poor me was the subject of her monologue .
作为 我 感知 和 恐怖 , 贫穷的 我 曾是 这 主题 的 她 独白 .
我惊恐地发现，她独白的对象竟然是可怜的我。

" [kiːp] [tuː; tə][jɔːr; jər] [hel] - [hoʊl] , ['mʌðər] - , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,
" **Keep to your hell - hole , Mother Toffana , she muttered** ,
" 保持 到 你的 地狱 - 洞 , 母亲 - , " 她 低声说道 ,
"待在你的地狱里去吧，托法娜老妈,"她低声说道。

['sendɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ded] [koʊl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ([aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] , [fraːnts] ,
sending a half - dead coal into the corner (I ought to tell you , Franz ,
发送 一个 一半 - 死的 煤炭 进入 这 角落 (我 应该 到 告诉 你 , 弗朗茨 ,
把一块半死不活的煤扔到角落里（我应该告诉你，弗朗茨，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ælək'sɑːndʒə][dʒu'maː] [ʌv; əv] [leɪt] ,
that I have been reading Alexandre Dumas of late ,
那 我 有 到过 阅读 亚历山大 大仲马 的 晚的 ,
我最近一直在读大仲马的作品。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [sed]) .
otherwise I wouldn't have understood half the things she said) .
否则 我 不会 有 理解 一半 这 事物 她 说) .

否则，她说的很多话我都听不懂。

" - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
" Toffana , you are not in it with this child , " she continued .
" - , 你 是 不是 在 它 和 这 孩子 , " 她 持续 .

“托法娜，你和这个孩子没有关系，”她继续说道。

" [ænd; ænd][dʒoʊˈænə][ʌv; əv][ˈneɪpəlz] , [ˈhʌzbənd] - [ˈkɪlər] [ænd; ænd] [ˈwɔːrɪər] ,
" And Joanna of Naples , husband - killer and warrior ,
" 和 乔安娜 的 那不勒斯 , 丈夫 - 杀手 和 战士 ,

“还有那不勒斯的乔安娜，弑夫女战士，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [daɪd][baɪ][juː; jʊ][ænd; ænd][fɔːr; fər]
the number of men and women and children that died by you and for
这 数字 的 男人 和 女性 和 孩子们 那 死亡 经过 你 和 为了

[juː; jʊ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][həʊsts][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [send][tuː; tə] [ˈslɔːtər] . "
you is nothing compared with the hosts she will send to slaughter . "
你 是 没有什么 比较的 和 这 主持人 她 将要 发送 到 屠宰 . "

因你而死或为你所杀的男女老幼，与她将要送去屠杀的大批亡魂相比，简直微不足道。

" [ˈmædəm] [laː] [maːrˈkiːz] [diː] - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv][kʊəl] , [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrər]
" Madame la Marquise de Brinvilliers , " she said to a live coal , drawing it nearer
" 夫人 拉 侯爵夫人 德 - , " 她 说 到 一个 居住 煤炭 , 绘画 它 更近

，
，
，
“布林维利耶侯爵夫人，”她对着一块燃烧的煤炭说道，同时把它拉近了一些。

" [kʌm] [ænd; ænd] [fiːst] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [gɜːrl] .
" come and feast your eyes on this girl .
" 来 和 盛宴 你的 眼睛 在 这 女孩 .

快来一睹这位女孩的风采吧。

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌʌndəˈteɪkəz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈslækər] [dʒʌst]
You did your work all right for undertakers , but were a pitiful slacker just
你 做过 你的 工作 全部 正确的 为了 殡仪员 , 但 是 一个 可怜 懒汉 只是

[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

你为殡仪馆工作做得还算可以，但你仍然是个可怜的懒汉。

" [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ænd] [boʊd] [ˌserəˈmoʊniəsli] .
" She rose and bowed ceremoniously .
" 她 玫瑰 和 鞠躬 庄严地 .

她起身，庄重地鞠了一躬。

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌmbld] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈembər]
" Your Majesty , " she mumbled , pointing with her crutch to a glowing ember
" 你的 威严 , " 她 喃喃自语 , 指向 和 她 拐杖 到 一个 发光 余烬

，
，
，
“陛下，”她喃喃道，用拐杖指着一团燃烧的余烬。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [dɪˈtætət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
one of several detached from the rest .
一 的 一些 分离的 从 这 休息 .

与其他几个分离出来的一个。

" [juː; jʊ][wʌns] [weɪdʒd] [wɔːr][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] , [jet] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
" **You once waged war for seven years on a stretch , yet the number of**
" 你 一次 发动 战争 为了 七 年 在 一个 拉紧 , 然而 这 数字 的
[ˈprʌʃən] [juː; jʊ] [kɪld] ,
Prussians you killed ,
普鲁士人 你 被杀 ,

“你们曾连续七年发动战争，然而你们杀死的普鲁士人数量，

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈperiʃt] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][baɪ] [dɪˈziːz] ,
added to that of your own people that perished in battle and by disease ,
额外 到 那 的 你的 自己的 人们 那 遇难 在 战斗 和 经过 疾病 ,
再加上你们自己那些在战争和疾病中丧生的人民，

[meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn][sɪks] [nɔːts] .
may be expressed in six noughts .
可能 是 表达 在 六 零 .

可以用六个零表示。

[ænd; ənd] , " [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlðər] [dəˈbriː] , " [jɔːr; jər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
And , " turning to other debris , " your record , Catherine of Russia ,
和 , " 转弯 到 其他 碎片 , " 你的 记录 , 凯瑟琳 的 俄罗斯 ,
然后，“转向其他碎片”，“你的记录，俄罗斯的叶卡捷琳娜”，

[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪnˈædɪkwət] [æz; əz][məˈriːə][tɜːˈlɪːsəz, tɜːˈleɪsəz] [kəmˈperəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːspekts][fɔːr; fər]
is quite as inadequate as Maria Theresa's compared with the prospects for
是 相当 作为 不足 作为 玛丽亚 特蕾莎的 比较的 和 这 前景 为了
[ˈmænsləʊtər] [held] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
manslaughter held out by this young lady !
过失杀人 握住 出去 经过 这 年轻的 女士 !

与这位年轻女子可能面临的过失杀人罪相比，玛丽亚·特蕾莎的判决简直不值一提！

" [ˈæftər][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] : " [ˈʃiːbə] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [seˈmɪrəmis, si-] , [aɪ] ,
" **After an ominous silence : " Sheba , Elizabeth , Semiramis , aye ,**
" 后 一个 不祥的 沉默 : " 示巴 , 伊丽莎白 , 塞米拉米斯 , 是的 ,
一阵不祥的沉默之后：“示巴，伊丽莎白，塞米拉米斯，是的，

[jiː; ji] [ˈfjɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈterər] [huː] [daɪnd] [ɔːf] [lambəlz] [ˈlɪvər] ,
ye furies of the White Terror who dined off Lamballe's liver ,
是的 复仇女神 的 这 白色的 恐怖 WHO 用餐 离开 兰巴勒的 肝 ,
你们这些吃着兰巴勒肝脏的白色恐怖暴徒们，

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeɪljɜːz] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — — " [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] ,
miserable failures all of you — — " She did not finish ,
悲惨的 失败 全部 的 你 — — " 她 做过 不是 结束 ,
“你们都是些可悲的失败者——”她没有说完。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [krʌʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʊk] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈæfɪz] , [ˈsepəreɪtɪŋ]
but the end of her crutch continued to poke fire and ashes , separating
但 这 结尾 的 她 拐杖 持续 到 戳 火 和 灰烬 , 分离
[ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] ,
and piling up ,
和 桩 向上 ,

但她拐杖的末端却不断戳着火苗和灰烬，使它们分离堆积起来。

[ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [əˈlʊːŋ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈsmɔːlər] [ˈkwɑːntətɪz] [laɪk] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ə; eɪ]
moving and sweeping along larger and again smaller quantities like figures on a
移动 和 扫荡 沿着 更大的 和 再次 较小的 数量 喜欢 数据 在 一个
[ˈtʃesbɔːrd] .
chessboard .
棋盘 .

像棋盘上的棋子一样，移动和扫过较大和较小的数量。

[ʃiː ʃi] [siːmd] [dis'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , [hɜːr; həɹ] [spi:tʃ] , [ɔːr]
She seemed dissatisfied , and as the minutes passed , her speech , or
她 似乎 不满 , 和 作为 这 分钟 通过了 , 她 演讲 , 或者
[ˈræðər] [hɜːr; həɹ] ['mʌmblɪŋ] ,
rather her mumbling ,
相当 她 喃喃自语 ,

她似乎很不满意，随着时间一分一秒地过去，她的讲话，或者更确切地说是她的喃喃自语，

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdɪskə'nektɪd] .
became more and more disconnected .
成为 更多的 和 更多的 断开连接 .

彼此之间的联系越来越少。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː ʃi] [druː] [hɜːr; həɹ] [stɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][paɪlz] , [ˈlevlɪŋ] [ðə; ði][lɑːt] .
Suddenly she drew her stick across the piles , levelling the lot .
突然 她 画 她 戳 穿过 这 堆 , 水平 这 很多 .

突然，她用棍子横扫了那些土堆，把它们全部夷为平地。

" [noʊ] [juːz] , " [ʃiː ʃi] [kraɪd] , ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ; " [aɪ] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt]
" **No use , " she cried , turning round and addressing me ; " I can't get anything out**
" 不 使用 , " 她 哭 , 转弯 圆形的 和 解决 我 ; " 我 不能 得到 任何事物 出去
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“没用,”她喊道，转过身来对我说; “我从他们那里什么也得不到。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] , [ɔːr][ɪz]['zɑːrɑː,'dʒɑː-] ['luːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['kʌnɪŋ] ?
Are they holding back , or is Zara losing her cunning ?
是 他们 保持 后退 , 或者是 Zara 输 她 狡猾 ?

他们是不是有所保留，还是扎拉的计谋正在退步?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [noʊ] , " [ʃiː ʃi] ['ædɪd] ['fɜːsli] .
But I will know , " she added fiercely .
但 我 将要 知道 , " 她 额外 激烈地 .

“但我一定会知道的,”她坚定地补充道。

" [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] , [gɜːrl] ?
" **Who art thou , girl ?**
" WHO 艺术 你 , 女孩 ?

“你是谁，姑娘? ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][kɑːmbə'neɪʃənz]
" **I was speechless with fright , and all engrossed with her combinations**
" 我 曾是 无言 和 惊吓 , 和 全部 全神贯注 和 她 组合

[æz; əz][ˈzɑːrɑː,'dʒɑː-][wʌz; wəz] ,
as Zara was ,
作为 Zara 曾是 ,

“我吓得说不出话来，完全被她的组合吸引住了，就像Zara一样。”

[ʃiː ʃi] [skers] ['noʊtɪst] [maɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['lʌmbərd] [ɑːn] [rɪ'gɑːrdləs] .
she scarce noticed my silence and lumbered on regardless .
她 稀少 注意到 我的 沉默 和 笨重的 在 不管 .

她几乎没注意到我的沉默，继续笨拙地走着。

['meɪbi] , [tuː] , [noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
Maybe , too , no reply was expected .
或许 , 也 , 不 回复 曾是 预期的 .

或许，也没指望得到回复。

" [nɑːt][ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dʒ] [waɪf] , " [ʃiː ʃi] [mjuːzd] .
" **Not the War Lord's wife , " she mused .**
" 不是 这 战争 主场 妻子 , " 她 沉思 .

“不是军阀的妻子,”她沉思道。

" [ɔ:'gʌstə] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [nɔ:r] — — . " ([aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ])
" **Augusta is the mother of many children , they tell me , nor — — . " (I didn't catch**
" 奥古斯塔 是 这 母亲 的 许多 孩子们 , 他们 告诉 我 , 也不 — — . " (我 没有 抓住
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
" 他们告诉我, 奥古斯塔有很多孩子, 而且——" (我没听清后面的话。)

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] ['mʌmblɪŋ] .)
it was a jumble of mumblings .)
它 曾是 一个 杂乱 的 喃喃自语 .)

那是一连串含糊不清的嘟囔声。)

[æftər] [ʃi:; ji] [br'keɪm] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [ə'gen] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] : " ['oʊnɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [hæv; həv] [biŋ]
After she became articulate again , I heard her say : " Oceans of blood have been
后 她 成为 能言善辩 再次 , 我 听到 她 说 : " 海洋 的 血 有 到过
[pɔ:d] [aʊt] .
poured out .
倾倒 出去 .

在她恢复说话能力后, 我听到她说: “血海倾泻而出。”

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] ['seɪɪŋ] ?
But what am I saying ?
但 什么 是 我 说 ?

但我到底在说什么呢?

[ʃi:; ji] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She is only a child .
她 是 仅有的 一个 孩子 .

她只是个孩子。

" [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [blæk] [saɪlk] ['mænt(ə)] [ʃi:; ji] [dru:] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] ,
" **Then out of her black silk mantle she drew a pack of cards ,**
" 然后 出去 的 她 黑色的 丝绸 地幔 她 画 一个 盒 的 牌 ,

然后她从黑色丝绸斗篷里掏出一副扑克牌,

[θru:] [ðem; ðəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [hænd] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [krʌtʃ] ,
threw them on the table , and , resting her right hand heavily on the crutch ,
扔 他们 在 这 桌子 , 和 , 休息 她 正确的手 重度 在 这 拐杖 ,
" 她把它们扔到桌子上, 然后右手重重地扶着拐杖。

['stʌdɪd] [ðə; ði] ['peɪstbɔ:rd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
studied the pasteboards anxiously for a while .
研究 这 纸板 焦虑地 为了 一个 尽管 .

他焦急地研究了一会儿剪贴板。

" [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['mɪstəri] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] .
" **Cursed mystery , " she whispered .**
" 被诅咒的 神秘 , " 她 低声说道 .

“该死的谜团,”她低声说道。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] : " ['dʒezəbel] , [help] !
Then to the bird : " Jezebel , help !
然后 到 这 鸟 : " 耶洗别 , 帮助 !

然后对鸟儿说: “耶洗别, 救命啊! ”

" [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [hɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **The black thing hopped on the table and scattered the cards with his feet .**
" 这 黑色的 事物 跳跃 在 这 桌子 和 疏散 这 牌 和 他的 脚 .

“那个黑东西跳上桌子, 用脚把牌弄得乱七八糟。”

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bi:k] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
Then he picked up one with his beak and presented it to his mistress .
然后 他 挑选 向上 一 和 他的 喙 和 呈现 它 到 他的 情妇 .

然后他用喙叼起一个，献给了他的女主人。

" [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [fleɪmz] , " [sed] ['zɑ:ɾɑ:,'dʒɑ:-] ['æftər] ['skru:təni] .
" A town in flames , " said Zara after scrutiny .
" 一个 镇 在 火焰 , " 说 Zara 后 审查 .

“一座燃起熊熊大火的城镇，”扎拉仔细查看后说道。

[mɔ:ɾ] [kɑ:rdz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rd] !
More cards offered by the bird !
更多的 牌 提供 经过 这 鸟 ！

这只鸟还提供了更多卡片！

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪbi] - [hændz] [reɪzd] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [weɪvz] !
" A thousand baby - hands raised above the waves !
" 一个 千 婴儿 - 双手 提高 多于 这 波浪 ！

“一千只婴儿的手高高举过海浪！ ”

" [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [kə'θi:drəl] !
" A tumbling cathedral !
" 一个 翻滚 大教堂 ！

“一座摇摇欲坠的大教堂！ ”

" ['bɑ:dɪz] [paɪld] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] !
" Bodies piled mountain high !
" 身体 堆积 山 高的 ！

尸体堆积如山！

" ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld] [men] [fɔ:r; fər] ['breɪst,wɜ:ks] !
" Women , children and old men for breastworks !
" 女性 , 孩子们 和 老的 男人 为了 胸工 ！

“妇女、儿童和老人都要筑起胸墙！ ”

" [ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑ:rd] - [dɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔ:ŋ] !
" A graveyard - ditch a hundred miles long !
" 一个 墓地 - 沟 一个 百 英里 长的 ！

“一条长达百英里的墓地沟渠！ ”

" [deθ] ['laɪŋ] [ɪn] [wert] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !
" Death lying in wait on the floor of the ocean !
" 死亡 说谎 在 等待 在 这 地面 的 这 海洋 ！

“死神潜伏在海底！ ”

" ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , " [ri:d] ['zɑ:ɾɑ:,'dʒɑ:-] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [ʃrɪl]
" Fire from the heavens , " read Zara , and again and again her shrill
" 火 从 这 天 , " 读 Zara , 和 再次 和 再次 她 尖锐
[vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ,
voice rang out ,
嗓音 响铃 出去 ,

“天降烈火！”扎拉念道，她尖锐的声音一遍又一遍地响起。

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['hɒrəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɾ] ['dredf(ə)l] .
recording horrors even more dreadful .
记录 恐怖 甚至 更多的 可怕 .

记录下更加可怕的恐怖事件。

[wen] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][læst] ['peɪstbɔ:rd] ,
When the bird of ill - omen had offered the last pasteboard ,
什么时候 这 鸟 的 患病的 - 预兆 有 提供 这 最后的 纸板 ,

当不祥之鸟献上最后一块纸板时，

[ˈzɑːrɑː;ˈdʒɑː-] [ʃʊk] [maɪ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈdʒestʃər] .

Zara shook my arms with a fierce gesture .

Zara 摇晃 我的 武器 和 一个 凶猛的 手势 .

Zara 凶狠地甩了甩我的胳膊。

" [fiːnd] [ɪnˈkɑːrnat] , [ðai] [neɪm] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] !

" Fiend incarnate , thy name and station !

" 恶魔 体现 , 你的 姓名 和 车站 !

“恶魔化身，你的名字和地位！ ”

" [ʃiː; ʃi] [jeld] .

" she yelled .

" 她 大喊 .

她喊道。

[ˈprɑːbəbli] [ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] .

Probably Wilhelm had been listening .

大概 威廉 有 到过 聆听 .

威廉很可能一直在偷听。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tʌt] [ˈfrɔɪlain] [krʌp] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [æz; əz] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] ,

" How dare you touch Fraulein Krupp , " he demanded , as , running in ,

" 如何 敢 你 触碰 弗劳莱因 克虏伯 , " 他 要求 , 作为 , 跑步 在 ,

“你竟敢碰克虏伯小姐！ ”他边跑边厉声质问。

[hiː; hi] [stept] [brɪtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] .

he stepped between me and the sorceress .

他 步 之间 我 和 这 巫婆 .

他挡在我与女巫之间。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [ʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈzɑːrəz] [feɪs] .

At the mentioning of my name , a look of triumph came into Zara's face .

在 这 提及 的 我的 姓名 , 一个 看 的 胜利 来了 进入 Zara的 脸 .

一提到我的名字，扎拉脸上就露出了得意的表情。

" [maɪ][kɑːrdz] [ˈnevər] [laɪ] , [nɔːr][duː][ðə; ði] [ˈembərz] , " [ʃiː; ʃi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .

" My cards never lie , nor do the embers , " she proclaimed .

" 我的 牌 绝不 说谎 , 也不 做 这 余烬 , " 她 宣布 .

“我的牌从不说谎，余烬也不会说谎，”她宣称。

" [ðə; ði] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [taʊnz] , [ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv][ˈbeɪbɪːz] [ˈrendərd] [ˈfɑːðərləs] [baɪ][jʊr; jər] [wɜːrks] ,

" The burning towns , the wails of babies rendered fatherless by your works ,

" 这 燃烧 城镇 , 这 哀嚎 的 婴儿 渲染 无父 经过 你的 作品 ,

“燃烧的城镇，因你的所作所为而失去父亲的婴儿的哭声，

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

the waste of centuries of culture , the smoke , the fire ,

这 浪费 的 几个世纪 的 文化 , 这 抽烟 , 这 火 ,

几个世纪文化的毁灭，烟雾，火焰，

[ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] —

the calling upon all resources of nature for the wholesale annihilation of life —

这 呼叫 之上 全部 资源 的 自然 为了 这 批发的 湮灭 的 生活 —

[faɪv] [ˈletərz] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] : [keɪ] - [ɑːr] - [juː] - [piː] - [piː] .

five letters cover it : K - R - U - P - P .

五 信件 覆盖 它 : K - 拉 - U - P - P .

动用自然界的一切资源来彻底消灭生命——五个字母概括了它：克虏伯。

" [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ˈsetɪŋ] [maɪ] [hed] [əˈwəːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɪktəd] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

" The feelings setting my head awirl must have been pictured in my face ,

" 这 情怀 环境 我的 头 旋转 必须 有 到过 如图所示 在 我的 脸 ,

“我当时五味杂陈的心情一定都写在了我的脸上。”

[fɜːr; fər] [ɪ'ventʃuəli] [ɪːv(ə)n] [ðɪs] [ˈfjʊəri][ʌv; əv] [ræθ] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈmɜːrsi] ；
for eventually even this fury of wrath was moved to mercy ；
为了 最终 甚至 这 愤怒 的 愤怒 曾是 已搬 到 怜悯 ；
最终，就连这股怒火也化作了怜悯；

[jet] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈevər] [dɪˈnaɪz] ， [ˈzɑːrəz] [ˈpɪti] [tɒk] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [tɜːrn] 。
yet like the spirit that ever denies , Zara's pity took a cruel turn 。
然而 喜欢 这 精神 那 曾经 否认 ， Zara的 遗憾 采取 一个 残忍的 转动 ；
然而，就像冥冥之中总有否认的一面，Zara 的怜悯之心却变得残酷起来。

" [ˈnevər] [fɪr] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈkɜːrtsi] ；
" Never fear , " she said , with a profound curtsy ；
" 绝不 害怕 ， " 她 说 ， 和 一个 深刻的 屈膝礼 ；
“别害怕，”她说着，深深地屈膝行了个礼；

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] [blʌd] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [spɪl] [wɪl] [naːt] [ɪːv(ə)n] [sɔɪl] [ðə; ði]
" it is written that the oceans of blood you will help spill will not even soil the
" 它 是 书面 那 这 海洋 的 血 你 将要 帮助 洒 将要 不是 甚至 土壤 这
[hem] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dres] 。
hem of your dress 。
她们 的 你的 裙子 ；
“经上说，你所参与洒下的血海，甚至不会沾染你衣襟的下摆。”

" [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [ɑːrmz] ， [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmʌðəz] [sʌn] ， [ˈʃuːtɪŋ] ，
" A world in arms , every mother's son turned upon every other mother's son , shooting ,
" 一个 世界 在 武器 ， 每一个 母亲的 儿子 转向 之上 每一个 其他 母亲的 儿子 ， 射击 ，
[ˈstæbɪŋ] ， [ˈbɔːmɪŋ] ， [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] 。
stabbing , bombing , suffocating ；
刺 ， 轰炸 ， 令人窒息的 ；
“世界陷入战火，每个母亲的儿子都反过来攻击其他母亲的儿子，枪击、刺杀、爆炸、窒息。

[ˈsɪtɪz] [leɪd] [weɪst] ， [ˈkʌntrɪsaɪd] [ˈdesələtɪd] ， [breɪv] [men] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈvʌltərz] ， [ˈɑːnɪst] [men]
Cities laid waste , countrysides desolated , brave men changed to vultures , honest men
城市 铺设 浪费 ， 乡村 荒凉的 ， 勇敢的 男人 已更改 到 秃鹫 ， 诚实的 男人
[tuː; tə] [θiːvz] — [jʊr; jər] [wɜːrk] ， [ˈbɜːrθə] [krʌp] ！
to thieves — your work , Bertha Krupp !
到 窃贼 — 你的 工作 ， 伯莎 克虏伯 ！
城市沦为废墟，乡村荒凉，勇敢的人变成了秃鹫，诚实的人变成了窃贼——这都是你的杰作，贝莎·克虏伯！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈleɪdi] [rɪˈmeɪnz] ！
But the War Lady remains scathless !
但 这 战争 女士 遗迹 无伤 ！
但战争女神依然毫发无损！

" [ˈblʌdz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈlɪkər] — [miːnz] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ ˈtiː] [floʊz] ，
" Blood's a peculiar liquor — means death to those from whom it flows ,
" 血液 一个 奇特 酒 — 方法 死亡 到 那些 从 谁 它 流量 ，
“血液是一种奇特的液体——对流淌着它的人来说，就意味着死亡。”

[ænd; ænd] [ˈpraːfɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɜːdʒz] [ðə; ði] [ˈbulɪts] ！
and profits to her that forges the bullets !
和 利润 到 她 那 锻造厂 这 子弹 ！
而锻造子弹的人则从中获利！

" - [ʌv; əv] [ded] [ˈbaːdɪz] ： [ˈfaːðəz] ， [ˈbrʌðərz] ， [ˈnefjuːz] [ænd; ænd] [ˈʌŋkəlz] ； [ˈeksələnt]
" Chimborazos of dead bodies : fathers , brothers , nephews and uncles ; excellent
" - 的 死的 身体 ： 父亲们 ， 兄弟 ， 侄子们 和 叔叔们 ； 出色的
[məˈnʊr] ， [ænd; ænd] [jʊr; jər] [ˈdɪvɪdendz] ， [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ，
manure , and your dividends , little girl ,
肥料 ， 和 你的 股息 ， 小的 女孩 ，
“死尸堆：父亲、兄弟、侄子和叔叔；上好的肥料，还有你的分红，小姑娘，

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [bəʊndz] ！
going up by leaps and bounds ！
去 向上 经过 跳跃 和 界限 ！

飞速上升！

" [taʊnz] [ɪn] [ˈruːɪnz] — [jɔːr; jər] [ˈruːɪnz] , [ˈbɜːrθə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːˈbɪlt] .
" Towns in ruins — your ruins , Bertha , but they will have to be rebuilt .
" 城镇 在 废墟 — 你的 废墟 ， 伯莎 ， 但 他们 将要 有 到 是 重建 。

“城镇沦为废墟——是你的废墟，伯莎，但它们必须重建。”

[mɔːr] [ˈmɪljənz] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈkɒfəz] ！
More millions in your coffers ！
更多的 百万 在 你的 金库 ！

你的金库里又多了数百万美元！

" [ten] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
" Ten thousands of miles of railways destroyed .
" 十 数千 的 英里 的 铁路 损毁 。

“一万英里的铁路被毁。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [bɪɡ] [ˈɔːrdərz] , [ˈbɜːrθə] ！
Look out for big orders , Bertha ！
看 出去 为了 大的 订单 ， 伯莎 ！

贝莎，小心大订单！

" [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ˈɡroʊnɪŋ] [ˈʌndər] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈloʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈdets] — [ˈdets] [kriˈeɪtɪd] [ðæt] [ˈesən]
" The world groaning under unheard - of loads of debts — debts created that Essen
" 这 世界 呻吟 在下面 闻所未闻 - 的 负载 的 债务 — 债务 创建 那 埃森
[maɪt] [ˈflɜːrɪʃ] .
might flourish .
可能 繁荣 。

“世界背负着前所未有的巨额债务——而这些债务却是为了让埃森繁荣发展而产生的。”

[ˈsplendɪd] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [ɪnˈvestmənt] , [eɪ] ？
Splendid opportunities for investment , eh ？
灿烂 机会 为了 投资 ， 嗯 ？

绝佳的投资机会，对吧？

" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɜːŋɡər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkruːəl] [veɪn] ,
" She continued a while longer in the same cruel vein ,
" 她 持续 一个 尽管 更长 在 这 相同的 残忍的 静脉 ，

她继续用同样残忍的方式说了些话，持续了一段时间。

[hɜːr; hər] [ˈbæzɪlɪsk] [aɪz] [ɡluːd] [əˈpɑːn] [maɪn] — [aɪ] [ˈkudnt] [ɡet] [əˈweɪ] , [traɪ] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] — [waɪl]
her basilisk eyes glued upon mine — I couldn't get away , try as I might — while
她 蛇怪 眼睛 胶合 之上 矿 — 我 不能 得到 离开 ， 尝试 作为 我 可能 — 尽管
[ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] , [maɪ] [self] - [prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd] [ˌkævəˈlɪr] ,
Wilhelm , my self - proclaimed cavalier ,
威廉 ， 我的 自己 - 宣布 骑士 ，

她那双蛇眼死死地盯着我——我无论如何努力都无法逃脱——而我那自诩为骑士的威廉，

[dɪd] [nɔːt] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] .
did naught to help me .
做过 零 到 帮助 我 。

他一点忙也没帮上。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [hɜːr; hər] [əˈbjuːs] [tɪl] [ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-] [hɜːrˈself] [brɪˈkeɪm] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv]
Indeed , I had to endure her abuse till Zara herself became tired of
的确 ， 我 有 到 忍受 她 虐待 直到 Zara 她自己 成为 疲劳的 的
[ˈhɜːrɪŋ] [ɪnˈvektɪvz] ,
hurling invectives ,
投掷 谩骂 ，

事实上，我不得不忍受她的辱骂，直到扎拉自己也厌倦了破口大骂为止。

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɪð; wɪθ] : " [ˈtwenti] [maːks] , [pliːz] .
and turned upon the Crown Prince with : " Twenty marks , please .
和 转向 之上 这 王冠 王子 和 : " 二十 标记 , 请 :

然后转向皇太子说：“请给我二十马克。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ɪˈnʌf] [taɪm] .
I have wasted enough time .
我 有 浪费 足够的 时间 :

我已经浪费了太多时间。

" [ðen] , [laɪk][æn; ən] [ɪmˈprɪznd] [waɪld] [θɪŋ] , [ˈsiːŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪt] , [aɪ][fled] .
" Then , like an imprisoned wild thing , seeing the open gate , I fled .
" 然后 , 喜欢 一个 被监禁 荒野 事物 , 看到 这 打开 门 , 我 逃亡 :

“然后，就像一只被囚禁的野兽，看到敞开的大门，就逃走了。”

[oʊ] , [fraːnts] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
Oh , Franz , what does it all mean ?
哦 , 弗朗茨 , 什么 做 它 全部 意思是 ?

哦，弗朗茨，这一切到底意味着什么？

[ˈbɜːrθə] .
BERTHA .
伯莎 :

伯莎。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈtwiːn] [juːˈes]
" WE WILL DIVIDE THE WORLD BETWEEN US
" 我们 将要 划分 这 世界 之间 我们

我们将瓜分世界

" [ˈdæzliŋ] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] — [ˈbɑːtəriŋ] [ˈkɪŋdəmz] — [ˈdʒʌɡliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
" Dazzling the War Lord — Bartering Kingdoms — Juggling with the Church
" 耀眼的 这 战争 主 — 以物易物 王国 — 戏法 和 这 教会

《迷惑战神——以物易物——周旋于教会》

[fraːnts][ˈɛstɛɪ] , [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ɪnˌkɔːgˈniːtoʊ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æz; əz] [ˈdʌk] [diː] [ləˈreɪn] , [wʌz; wəz]
Franz Este , masquerading for incognito purposes as Duc de Lorraine , was
弗朗茨 埃斯特 , 伪装 为了 隐姓埋名 目的 作为 杜克 德 洛林 , 曾是

[ə; eɪ][tɔːl] , [ˈkloʊsli] - [nɪt] [mæn] ,
a tall , closely - knit man ,
一个 高的 , 密切 - 针织 男人 ,

弗朗茨·埃斯特为了隐瞒身份，假扮成洛林公爵，他身材高大，性格内向。

[noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈmʌftɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] [ɪn][pəˈdʒɑːməz] .
no more at home in mufti than a gorilla in pyjamas .
不 更多的 在 家 在 常服 比 一个 大猩猩 在 睡衣 :

穿便服就像大猩猩穿睡衣一样格格不入。

[ə; eɪ] [brɔːnzd] [feɪs] , [disˈfɪɡəd] [baɪ][ðə; ði][ˈhæpsbəːg] [lɪp][ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] ,
A bronzed face , disfigured by the Habsburg lip and an air of disdain ,
一个 古铜色 脸 , 毁容 经过 这 哈布斯堡 唇 和 一个 空气 的 蔑视 ,

一张古铜色的脸，因哈布斯堡王朝式的唇形而显得扭曲，脸上带着轻蔑的神情。

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈvɔɪd] !
one would have picked him out of thousands as a person to avoid !
— 会 有 挑选 他 出去 的 数千 作为 一个 人 到 避免 !

即使从成千上万的人中，任何人都会一眼认出他，并把他视为应该避而远之的人！

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði][snɑ:rl][ʌv; əv]
His speech was a cross between a military command and the snarl of
他的 演讲 曾是 一个 叉 之间 一个 军队 命令 和 这 咆哮 的
[æn; ən]['æŋgri][dɔ:g] [wen] [ə'drest] [tu;; tə] ['pɜ:sənz] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,
an angry dog when addressed to persons beneath his rank ,
一个 生气的 狗 什么时候 已解决 到 人 下面 他的 秩 ;
他对下属讲话时, 语气既像军令, 又像恶犬咆哮。

[ænd; ənd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz][hi:; hi] ['boʊstɪd] [wɜ:r; wər] ['ru:θləsli] [ɪk'splɔɪtɪd] .
and against such the physical advantages he boasted were ruthlessly exploited .
和 反对 这样的 这 身体的 优势 他 吹嘘 是 无情地 被利用 .
而面对这样的对手, 他所引以为傲的身体优势却被无情地利用了。

[frɑ:nts][wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu;; tə] [hi:t] [ɔ:r][kəʊld] ,
Franz was impervious to heat or cold ,
弗朗茨 曾是 不透水的 到 热 或者 寒冷的 ,
弗朗茨不怕冷也不怕热。

[hens] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][tu;; tə] [ɪn'dɔr] [bəʊθ]
hence the officers of his household and his servants had to endure both
因此 这 警官 的 他的 家庭 和 他的 仆人 有 到 忍受 两个都
[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [wɪ'dəʊt] ['prɑ:pər] [prə'tekʃn] .
in the extreme without proper protection .
在 这 极端 没有 恰当 的保护 .
因此, 他的家臣和仆人不得不忍受这两种极端情况, 却得不到适当的保护。

" [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][kæn; kən][du:] [wɪ'dəʊt] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] ,
" **If the master can do without an overcoat ,**
" 如果 这 掌握 能 做 没有 一个 大衣 ;
“如果主人不需要外套,

[ɔ:r] [wer] [ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['ju:nɪfɔ:rm] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] , [waɪ] [nɑ:t]
or wear a close - fitting uniform when it is a hundred in the shade , why not
或者 穿 一个 关闭 - 配件 制服 什么时候 它 是 一个 百 在 这 阴影 ; 为什么 不是
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,
或者在阴凉处温度高达一百度的情况下穿紧身制服, 你为什么 not?

[ˈmi:ni:əlz] ?
menials ?
仆役 ?
佣人?

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [drɪl] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] .
" **He had a passion for drill and for slaughter .**
" 他 有 一个 热情 为了 钻头 和 为了 屠宰 .
“他热爱训练和杀戮。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] , ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['aʊtər] [film][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
A day on the parade ground , meddling with the mere outer film of things ,
一个 天 在 这 游行 地面 , 干预 和 这 仅仅 外 电影 的 事物 ;
在阅兵场上度过一天, 仅仅触及事物的表象而已。

[si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ə'tʃi:vmənts] .
seemed to him the pinnacle of military achievements .
似乎 到 他 这 巅峰 的 军队 成就 .
在他看来, 这是军事成就的巅峰。

[hi:; hi] ['nevər] [stɔ:kt] , [ɔ:r] [tʊk] [rɪskz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
He never stalked , or took risks in the chase ;
他 绝不 跟踪 , 或者 采取 风险 在 这 追赶 ;
他从不跟踪, 也不在追逐过程中冒险;

[ðə; ði] [praʊd] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [her] [ə'laɪk][wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][væst]
the proud deer and the miserable hare alike were driven before his gun in vast
这 自豪的 鹿 和 这 悲惨的 野兔 同样 是 驱动 前 他的 枪 在 广阔的
['nʌmbərz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʌmp] [liːd] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] ,
numbers that he might pump lead into them ,
数字 那 他 可能 泵 带领 进入 他们 ,
无论是骄傲的鹿还是可怜野兔, 都被成群结队地驱赶到他的枪前, 任由他向它们倾泻子弹。

[tʊːrniŋ] [fɔːrɪst] [ɔːr] [pleɪn][ɪntuː] [ʃæmblz] .
turning forest or plain into shambles .
转弯 森林 或者 清楚的 进入 一片混乱 .
将森林或平原变成一片废墟。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][vɪzɪt][ðer; ðər] ['prʌʃən] ['mædʒɪstɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['dæzliŋ]
He went to visit their Prussian Majesties with the fixed intention of dazzling
他 去 到 访问 他们的 普鲁士 陛下 和 这 固定的 意图 的 耀眼的
[ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɒʊgræm] [ʌv; əv] ['petɪ] [regju'leɪ(ə)nz] [ə'baʊt] ['mɪləteri] ['kʌstəmz]
the War Lord with a programme of petty regulations about military customs
这 战争 主 和 一个 程序 的 小气 法规 关于 军队 海关
[ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'θroʊnmənt] .
and appearances to be introduced at his enthronement .
和 外貌 到 是 介绍 在 他的 登基 .
他去拜访普鲁士国王陛下, 一心想用一系列关于军事习俗和仪态的琐碎规定来让这位战争领主眼花缭乱, 这些规定将在他登基时颁布。

[ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;
A slanting row of buttons was to be set in a straight line ;
一个 斜 排 的 按钮 曾是 到 是 放 在 一个 直的 线 ;
一排倾斜的纽扣要排列成一条直线;

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒpt] [ɔːf] [ɔːltə'geðər] .
another was to be lopped off altogether .
其他 曾是 到 是 砍伐 离开 共 .
另一侧则要被完全切除。

[jes] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] , [tuː] , [ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [guːs] - [step] .
Yes , indeed , he was considering , too , a new movement in the goose - step .
是的 , 的确 , 他 曾是 考虑 , 也 , 一个 新的 移动 在 这 鹅 - 步 .
没错, 他也在考虑在鹅步中加入新的动作。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hən'ɡeriːənz] !
And those Hungarians !
和 那些 匈牙利人 !
还有那些匈牙利人!

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ə'biːdiəns] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]
They had little respect for the essentials of military obedience ; but , with
他们 有 小的 尊重 为了 这 必需品 的 军队 服从 ; 但 , 和
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][əd'vaɪzəri] [help] ,
His Majesty's advisory help ,
他的 陛下的 咨询 帮助 ,
他们对军事服从的基本准则缺乏尊重; 但是, 在国王陛下的指导下,

[hiː; hi] [wʊd] [paʊnd] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðəm; ðəm] — [jes] , [paʊnd] [aɪ 'tiː] !
he would pound it into them — yes , pound it !
他 会 磅 它 进入 他们 — 是的 , 磅 它 !
他会狠狠地把它砸进他们体内——没错, 就是狠狠地砸!

['dʒent(ə)l] ['meθədʒ] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] ,
Gentle methods might do for women when they are decidedly pretty ,
温和的 方法 可能 做 为了 女性 什么时候 他们 是 绝对地 漂亮的 ,
对于长相漂亮的女性来说, 温和的方法或许就足够了。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

but not for the people as a whole , etc ;

但 不是 为了 这 人们 作为 一个 所有的 , ETC .

但对于全体人民而言并非如此，等等。

[ˈmju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ,

Music to the War Lord ,

音乐 到 这 战争 主 ,

献给战争领主 的音乐

[hu:] [ˈfi:dz] [ɑ:n][ˌregjuˈleɪ](ə)nz][ænd; ənd] [ˈpeti] [ˈtɪrəni] [æz; əz][ə; eɪ][ˈboʊə] [kənˈstriktər] — [ɪf] [ðə; ði]

who feeds on regulations and petty tyrannies as a boa constrictor — if the

WHO 饲料 在 法规 和 小气 暴政 作为 一个 蟒蛇 收缩 — 如果 这

[hoʊl] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈmæstɪkeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlp] ,

whole can't be masticated at a gulp ,

所有的 不能 是 咀嚼过的 在 一个 咕嚕 ,

像蟒蛇一样以规章制度和琐碎的暴政为食的人——如果不能一口吞下全部，

[waɪ] , [li:v] [ðə; ði][rest][fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] " [traɪ] .

why , leave the rest for another " try .

为什么 , 离开 这 休息 为了 其他 " 尝试 .

为什么，剩下的就留待下次再“尝试”吧。

" [brʌðərz] [ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪn][ɑ:rmz] !

" Brothers in spirit and in arms !

" 兄弟 在 精神 和 在 武器 !

“精神上和战斗中都是兄弟！ ”

" [fra:nts] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ,

" Franz , " said the War Lord after luncheon ,

" 弗朗茨 , " 说 这 战争 主 后 午餐 ,

“弗朗茨，”这位军阀午饭后说道。

[enˈlaɪvənd] [baɪ] [frentʃ] [ˌæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈleɪb(ə)] — [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈmɑ:rfəlz] [wei]

enlivened by French champagne with a German label — the Court Marshal's way

活跃 经过 法语 香槟酒 和 一个 德语 标签 — 这 法庭 马歇尔的 方式

[ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [hoʊm] [ˈɪndəstri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] :

of encouraging home industry to the naked eye :

的 鼓励 家 行业 到 这 裸 眼睛 :

用贴着德国标签的法国香槟来提振精神——这是军事法庭鼓励本土工业的一种方式，显而易见：

[ˈdʒɜ:rmən] [ˈpra:dʌkt] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ˈdʒɜ:rmən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpælət] , [bʌt; bət] [bɪˈwer] [lest][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]

German products only for German Imperial palates , but beware lest a certain

德语 产品 仅有的 为了 德语 帝国 味蕾 , 但 提防 免得 一个 肯定

[ˈɔ:gəst] [teɪst] [bi:; bi] [dɪsˈpli:zd] !

august taste be displeased !

八月 品尝 是 不高兴 !

德国产品只为满足德国皇室的口味，但要小心，以免触怒某些尊贵的品味！

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌʌnˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [dɪˈsep](ə)n] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌventʃuˈæləti] !

A bit of unpatriotic deception , rather than face such an eventuality !

一个 少量 的 不爱国的 欺骗 , 相当 比 脸 这样的 一个 可能性 !

宁愿采取一些不爱国的欺骗手段，也不愿面对这样的局面！

" [fra:nts] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈfru:tʃ(ə)] [ænd; ənd] [θɔ:t] - [ˈkwɪkənɪŋ] [ˈlʌntʃən] ,

" Franz , " said the War Lord , after that fruitful and thought - quickening luncheon ,

" 弗朗茨 , " 说 这 战争 主 , 后 那 卓有成效 和 想法 - 加速 午餐 ,

“弗朗茨，”这位战争领主在那次富有成效、令人深思的午餐后说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'twiːn] [juː 'es] — [poʊp] - ['kaɪzər] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .
" **some day we will divide the world between us — pope - kaisers both of us** .
" 一些 天 我们 将要 划分 这 世界 之间 我们 — 教皇 - 凯撒 两个都 的 我们 .
"
"
"

“总有一天，我们会瓜分世界——我们俩都会成为教皇皇帝。”

" [poʊp] ? " [gɑːspt] [fraːnts] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒeʒʊɪt] ['swɒdliŋ] [kloʊðz] [ðæt] [hiː; hi]
" **Pope ? " gasped Franz , his mind tugging at the Jesuit swaddling clothes that he**
" 教皇 ? " 倒吸一口气 弗朗茨 , 他的 头脑 拉扯 在 这 耶稣会 襁褓 衣服 那 他
[ˈnevər] ['riːəli] [aʊt'gruː] .
never really outgrew .
" 绝不 真的 长大了就不合适了 .

“教皇？”弗朗茨喘着气说，他的思绪飘回到了他从未真正脱下的耶稣会襁褓衣上。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ɪn'sɪnjuː,ertɪd][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] - ['temptər] ,
" **You know , " insinuated the War Lord - tempter ,**
" 你 知道 , " 暗示 这 战争 主 - 诱惑者 ,

“你知道，”那位好战的挑衅者暗示道。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - ['ɪstæblɪ] ['ruːləʃɪp] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]
" **there is but one way to re - establish rulership by divine right as on a**
" 那里 是 但 一 方式 到 关于 - 建立 统治权 经过 神圣的 正确的 作为 在 一个
[rɑːk] [ʌv; əv] [brɑːnz] :
rock of bronze :
" 岩石 的 青铜 :
"

“只有一种方法可以像在青铜磐石上一样，重新确立君权神授的统治：

[ɪm'pregneɪt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsæsər'doʊtɪ] [ə'θɔːrəti] .
impregnate it with sacerdotal authority .
" 使怀孕 它 和 祭司 权威 .

赋予它神圣的权威。

[aɪ][eɪ 'em] [ɔː'redi] [tʃɪːf] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ; [ðə; ði] ['luːθərən] ['poʊpʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪ]
I am already Chief Bishop of Prussia ; the Lutheran popeship of the world is my
我 是 已经 首席 主教 的 普鲁士 ; 这 路德宗 教宗职位 的 这 世界 是 我的
[geɪm] ,
game ,
" 游戏 ,

我已经是普鲁士首席主教了；称霸世界路德教教皇宝座是我的目标。

[æz; əz] [jɔːrɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['poʊpʃɪp] . " **as yours should be the Roman Catholic popeship** . "
" 作为 你的 应该 是 这 罗马 天主教 教宗职位 . "

罗马天主教教皇之位也应如此。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][dʒeʒuːɪts] , [ˈjuːzɪŋ][fraːnts][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ]
" **What about the Holy Father ? " suggested the Jesuits , using Franz as a speaking**
" 什么 关于 这 圣 父亲 ? " 建议 这 耶稣会士 , 使用 弗朗茨 作为 一个 请讲
- [tuːb] .
- **tube** .
- 管子 .

“教宗呢？”耶稣会士们提议道，并利用弗朗茨作为传声筒。

" ['hoʊli] ['fɪdlstɪks] , " [læft] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
" **Holy fiddlesticks , " laughed the War Lord** .
" 圣 胡说八道 , " 笑了 这 战争 主 .

“我的天哪！”军阀大笑道。

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['henri:z] [pʊt][aɪ'ti:] :
" **As one of the English Henrys put it** :
" 作为 一 的 这 英语 亨利 放 它 :
正如一位名叫亨利的英国人所说:

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dæmd] [er] [æn; ən][ɪ'tæliən] [pɑ:rsn] [dik'teɪts] [tu:; tə][em'li:] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['reɪlmz] . -
' **I will be damned ere an Italian parson dictates to me in my own realms** . '
- 我 将要 是 该死的 埃雷 一个 意大利语 牧师 规定 到 我 在 我的 自己的 领域 : -
“我宁愿下地狱，也不愿让一个意大利牧师在我的领地里对我指手画脚。”

" [ðə; ðɪ][wɔ:r] [lɔ:rd] [boʊd] [ˌserə'moʊniəsli] .
" **The War Lord bowed ceremoniously** .
" 这 战争 主 鞠躬 庄严地 :
军阀庄重地鞠了一躬。

" [heɪl] [ðɪ:] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['mʌndeɪn] [lɔ:rd] — [tru:] ['empərəɾ] [ʌv; əv] [slɑ:vz] , [tʃeks] , ['mæɡjɑ:]
" **Hail thee , spiritual and mundane lord — true Emperor of Slavs , Czechs , Magyars**
" 冰雹 你 , 精神 和 平凡的 主 — 真的 皇帝 的 斯拉夫人 , 捷克人 , 马扎尔人
, [pʊʊlz] , ['rʌʃənz] , ['sɜ:rvɪənz] , [bʌl'ɡɛəriənz] [ænd; ənd] [mə:ntə'neɪgrɪn] . "
, **Poles , Russians , Servians , Bulgarians and Montenegrins** . "
, 波兰人 , 俄罗斯人 , 塞尔维亚人 , 保加利亚人 和 黑山人 : "
“向您致敬，精神与世俗之主——斯拉夫人、捷克人、马扎尔人、波兰人、俄罗斯人、塞尔维亚人、保加利亚人和黑山人
的真正皇帝。”

" [bʌt; bət] ['ɪtəli] — [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em'li:] ['ɪtəli] , " ['mʌtəd] [frɑ:nts] .
" **But Italy — you promised me Italy , " muttered Franz** .
" 但 意大利 — 你 承诺 我 意大利 , " 低声说道 弗朗茨 :
“但是意大利——你答应过我意大利的，”弗朗茨喃喃自语道。

" [kə'rekt] , [ɪn] [ɪkstʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ɪ'dʒɜ:rmən] ['ɔ:striə] ！ " [sed] [ðə; ðɪ][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" **Correct , in exchange for German Austria ! " said the War Lord** .
" 正确的 , 在 交换 为了 德语 奥地利 ！ " 说 这 战争 主 :
“没错，用德意志奥地利来交换！”军阀说道。

" [du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [vi'enə] ？ "
" **Do I have to give up Vienna ?** "
" 做 我 有 到 给 向上 维也纳 ？ "
“我必须放弃维也纳吗？ ”

" [roʊm] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'ti:] [ɡets] [tu:] [hɑ:t][ɪn] ['ɔ:gəst] ,
" **Rome is a more celebrated place , and if it gets too hot in August** ,
" 罗马 是 一个 更多的 著名 地方 , 和 如果 它 获得 也 热的 在 八月 ,
“罗马是一个更负盛名的地方，如果八月份天气太热，

['pi:təzbə:g] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌməɾ] [rɪ'zɔ:rt] .
Petersburg will make a splendid summer resort .
圣彼得堡 将要 制作 一个 灿烂 夏天 采取 :
圣彼得堡将成为一个绝佳的避暑胜地。

[ðer; ðər][ɪz] [prɑ:g] [ænd; ənd][bu:də'pest] [br'saɪdz] .
There is Prague and Budapest besides .
那里 是 布拉格 和 布达佩斯 除了 :
除了布拉格和布达佩斯之外，还有这两个城市。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] - ？
I thought you liked the Hradschin ?
我 想法 你 喜欢 这 - ？
我以为你喜欢赫拉德辛？

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['geɪlɪ] .
" **he added gaily** .
" 他 额外 兴高采烈地 :
他兴高采烈地补充道。

[wen] [fra:nts] [stɪl] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪz] ,
When Franz still refrained from entering into the spirit of the proposals ,
什么时候 弗朗茨 仍然 克制 从 进入 进入 这 精神 的 这 提案 ,
当弗朗茨仍然没有接受这些提议的精神时,

[ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
the War Lord opened a miniature safe on the top of his desk .
这 战争 主 打开 一个 微型 安全的 在 这 顶部 的 他的 桌子 :
军阀打开了办公桌上的一个小型保险箱。

" [hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈdʒenjuɪn] , - [seɪm] [æz; əz] [ˈedwərd] [ˈsmoʊks] .
" Have a ' genuine , ' same as Edward smokes .
" 有 一个 - 真的 , - 相同的 作为 爱德华 烟雾 :
“要有‘正宗的’, 就像爱德华抽的烟一样。”

[hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] - [pru:f] [seɪf] — [ðoʊz] [ˈθi:vɪŋ] [ˈlæki] , [ju:; jʊ]
Have to keep them in a burglar - proof safe — those thieving lackeys , you
有 到 保持 他们 在 一个 窃贼 - 证明 安全的 — 那些 盗窃 喽啰 , 你
[noʊ] .
know :
知道 :
必须把它们放在防盗保险箱里——你知道, 那些偷东西的喽啰。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [ˈbelˌvju] " ([ðə; ði] [ˈb:striən] [ɛrz] [viˈenə] [taʊn] [haʊs])
You have the same trouble at Bellevue " (the Austrian heir's Vienna town house)
你 有 这 相同的 麻烦 在 贝尔维尤 " (这 奥地利 继承人的 维也纳 镇 房子)
你在贝尔维尤（奥地利继承人在维也纳的别墅）也遇到了同样的问题。

" [aɪ] [səˈpoʊz] . "
" I suppose . "
" 我 认为 : "
“我想。”

" [gɑ:d] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] — [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpaɪəs][fra:nts] , [ænd; ənd] ,
" God punish the scoundrels — yes , " replied the pious Franz , and ,
" 上帝 惩治 这 无赖 — 是的 , " 回复 这 虔诚的 弗朗茨 , 和 ,
“上帝惩罚恶棍——是的,”虔诚的弗朗茨回答道, 并且

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:p] [ænd; ənd][ˈnæsti] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈb:striən] [təˈbækəʊ] [məˈnɑ:pəli]
accustomed to the cheap and nasty output of the Austrian tobacco monopoly
习惯 到 这 便宜的 和 可恶的 输出 的 这 奥地利 烟草 垄断
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈendləs] [ˈstoʊɡi:z] ,
with its endless stogies ,
和 它是 无尽的 雪茄 ,
习惯了奥地利烟草垄断企业生产的廉价劣质产品及其源源不断的雪茄,

[helpt] [hɪmˈself] [iːˈɡærli] .
helped himself eagerly .
帮助 他自己 急切地 :
他迫不及待地为自己取用。

" [ə; eɪ][mɑ:rk] [əˈpi:s] , " [ˈboʊstɪd] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] , [laɪk][ə; eɪ][dʒu:] [ˈkɑ:mentɪŋ] [ɑ:n] [ˈɜ:rlɪ] [ˈstrɔ:berɪz] .
" A mark apiece , " boasted Wilhelm , like a Jew commenting on early strawberries .
" 一个 标记 一块 , " 吹嘘 威廉 , 喜欢 一个 犹 评论 在 早期的 草莓 :
“每个一马克,”威廉吹嘘道, 就像犹太人在评论早熟的草莓一样。

" [ˈɪtəli] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [æˈpənɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑ:vz] " — [mɔ:r] [ˈbəʊɪŋ]
" Italy being a sort of apanage to the Emperor of the Slavs " — more bowing
" 意大利 存在 一个 种类 的 阿帕纳奇 到 这 皇帝 的 这 斯拉夫人 " — 更多的 鞠躬
[ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] — " [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [kɔ:rt] [ɑ:n][jɔ:r; jər][hændz] ,
and scraping — " you wouldn't care to have a rival court on your hands ,
和 刮擦 — " 你 不会 关心 到 有 一个 竞争对手 法庭 在 你的 双手 ,
“意大利是斯拉夫人的附庸”——又是一番卑躬屈膝——“你肯定不想面对一个与之竞争的朝廷吧。”

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗？

[ænd; ʌnd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ˈvætɪkən] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ɪgˈzɪst]
And that's what the Vatican will always be so long as it is allowed to exist
和 那就是 什么 这 教廷 将要 总是 是 所以 长的 作为 它 是 允许 到 存在
.
" "
.
" "
.

只要梵蒂冈被允许存在，它就永远会是这样。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [əˈbɑ:lɪʃ] [aɪ ˈti:] ? " [kraɪd] [fra:nts] , [əˈlɑ:rmɪd] .
" You would abolish it ? " cried Franz , alarmed .
" 你 会 取消 它 ? " 哭 弗朗茨 , 惊慌 .

“你要废除它？”弗朗茨惊恐地喊道。

" [nɑ:t] [kəmˈpli:tli] ; [aɪ] [wʊd] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈfeɪkʃi:k] -
" Not completely ; I would retain the Holy Father as a sort of Christian Sheikh -
" 不是 完全地 ; 我 会 保持 这 圣 父亲 作为 一个 种类 的 基督教 谢赫 -
[ʌ] - [ɪzla:m; ɪzˈla:m] ,
ul - Islam ;
ul - 伊斯兰教 ,

“不完全如此；我会把教宗保留为基督教的伊斯兰教长，类似于伊斯兰教的谢赫。”

[jɔ:rˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈri:əl][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . "
yourself to be the real responsible head of the Church . "
你自己 到 是 这 真实的 负责任的 头 的 这 教会 . "

你要成为教会真正负责任的领袖。

" [ðə; ði][pəʊp][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] . "
" The Pope is not a married man . "
" 这 教皇 是 不是 一个 已婚 男人 . "

“教皇没有结婚。”

" [æɪgˈzændər][ˈvaɪ, ˈvi:] . [wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd][ˈɔ:lsəʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] .
" Alexander VI : was , and also some others .
" 亚历山大 六年级 : 曾是 , 和 还 一些 其他的 .

“亚历山大六世是，还有其他一些人也是。”

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði][zɑ:r] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [səkˈsi:d] [æz; əz][ˈɔ:rθəðɑ:ks][pəʊp] [ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Besides , the Tsar whom you are to succeed as orthodox pope never was a
除了 , 这 沙皇 谁 你 是 到 成功 作为 正统 教皇 绝不 曾是 一个
[ˈstɪklər] [fɔ:r; fər] [ˈselɪbəsi] . "
stickler for celibacy . "
坚持者 为了 独身 . "

此外，你即将继承的那位东正教教皇，从来就不是个坚持独身的人。

" [ˈɔ:rθəðɑ:ks][pəʊp] ? " [ˈekəʊd] [fra:nts] , [hɪz; ɪz][ˈdʒezʊɪt] [blʌd] [ə; eɪ] - [ˈtɪŋɡl] .
" Orthodox pope ? " echoed Franz , his Jesuit blood a - tingle .
" 正统 教皇 ? " 回声 弗朗茨 , 他的 耶稣会 血 一个 - 刺痛 .

“东正教教皇？”弗朗茨重复道，他身上的耶稣会血统让他感到一阵悸动。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaɪətɪst] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]
To his pietist understanding the mere mention of a rival Church was as
到 他的 虔敬主义者 理解 这 仅仅 提到 的 一个 竞争对手 教会 曾是 作为
[ə; eɪ] [red] [ræg][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊl] ,
a red rag to a bull ,
一个 红色的 抹布 到 一个 公牛 ,

在他虔诚的信仰中，仅仅提及一个敌对的教会，就如同在公牛面前挥舞一块红布。

[ænd; ənd][nɒʊ][wʌn] ['riələɪzɪd] [ðæt] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
and no one realised that condition of his mind more fully than the War Lord .
和 不 一 意识到 那 状况 的 他的 头脑 更多的 完全 比 这 战争 主 .

没有人比这位军阀更清楚地意识到他的这种心理状态。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðə; ði][iːv(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpʊrˈpɑːrleɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]
But would he allow the even tenor of these pourparlers to be disturbed by
但 会 他 允许 这 甚至 男高音 的 这些 pourparlers 到 是 不安 经过
[ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'ɛnʃəs] [ˈskruːpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ektə] ?
the conscientious scruples of the surly individual smoking his echte ?
这 尽责的 顾虑 的 这 粗鲁 个人 吸烟 他的 真 ?

但他会允许这些平和的谈话被那些抽着真烟的脾气暴躁的人的良心顾虑所扰乱吗？

[nɑːt][hiː; hi] !
Not he !
不是 他 !

不是他！

[ˌkɑːnʃi'ɛnʃəs] [ˈskruːpəlz] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɜːrld] [ˈpɑːlətɪks] [tuː] !
Conscientious scruples , indeed , and in world politics too !
尽责的 顾虑 , 的确 , 和 在 世界 政治 也 !

良心上的顾虑，的确如此，在世界政治中也是如此！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈpriːviəsli] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈeni] [θɔːt] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [leɪ] [ə; eɪ]
He had not previously given the subject any thought , but on his desk lay a
他 有 不是 之前 给定 这 主题 任何 想法 , 但 在 他的 桌子 躺 一个
[ˈletər] [mɑːrkt] :
letter marked :
信 标记 :

他之前从未考虑过这个问题，但他的桌子上却放着一封信，信上写着：

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [siː] " — [ə; eɪ] [ˈhæpi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" On the Service of the Holy See " — a happy coincidence and a
" 在 这 服务 的 这 圣 看 " — 一个 快乐的 巧合 和 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 :

“为圣座服务”——一个令人欣喜的巧合，也是一个建议。

[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [briːv] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [moʊ'mentəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The papal breve dealt with nothing more momentous than the shifting of the
这 教皇 短篇 已处理 和 没有什么 更多的 意义重大 比 这 转变 的 这
[prə'tektərət] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn] [ˈtɜːrki] ,
protectorate over the Christians in Turkey ,
保护国 超过 这 基督徒 在 火鸡 ,

教皇诏书的内容并无重大之处，只不过是土耳其基督徒的保护权发生了转移而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrd] [stert] - [ˈsiːkrət] [ˈkʌvərz] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʊːd] [ʌv; əv][laɪz] .
but the mysterious word State - secret covers a multitude of lies .
但 这 神秘 单词 状态 - 秘密 封面 一个 民众 的 谎言 .

但神秘的“国家机密”一词掩盖了无数谎言。

" [maɪ] [dɪr] [fraːnts] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] , [ˈweɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊps] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" My dear Franz , " said the War Lord , weighing the Pope's letter in his hand ,
" 我的 亲爱的 弗朗茨 , " 说 这 战争 主 , 称重 这 教皇的 信 在 他的 手 ,
"我亲爱的弗朗茨,"这位战争领主一边说着，一边掂量着手中的教皇来信。

" [ðə; ði][ˈprɔːbləms][juː; jʊ][siːm][tuː; tə][əˈprəʊtʃ][wɪð; wɪθ][fɪrʒ][ænd; ənd][ˌtreɪpɪˈdeɪ(ə)n][ɑːr; ər][ˈfʊli]
" **the problems you seem to approach with fears and trepidation are fully**
" 这 问题 你 似乎 到 方法 和 恐惧 和 忐忑不安 是 完全
[ˈtriːtɪd][ɪn][ðɪs][ˈdɑːkjʊmənt].
treated in this document.
治疗 在 这 文档 .

“你似乎带着恐惧和不安面对的问题，在本文件中都有充分的解决之道。”

[haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈfɑːðəz][kənˈsent] , [aɪ][dər][nɑːt][rɪˈviːl][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃən] .
However , without the Holy Father's consent , I dare not reveal his intentions .
然而 , 没有 这 圣 父亲的 同意 , 我 敢 不是 揭示 他的 意图 .
但是，未经教宗同意，我不敢透露他的意图。

[bʌt; bət][ðɪs][mʌtʃ][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɑːn][maɪ][oʊn][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] : [æftər][wiː; wi][get][θruː][wɪð; wɪθ]
But this much I can say on my own responsibility : after we get through with
但 这 很多 我 能 说 在 我的 自己的 责任 : 后 我们 得到 通过 和
[rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

但我可以负责任地说：等我们搞定俄罗斯之后，

[ðer; ðər][wɪl][biː; bi][noʊ][ˈɔːrθədəːks][ˈkwestʃən] .
there will be no orthodox question .
那里 将要 是 不 正统 问题 .

不会有任何正统的问题。

[ðə; ði][ˈɔːrθədəːks][tʃɜːrtʃ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæθlɪk] — —
The orthodox Church will have to unite with the Catholic — —
这 正统 教会 将要 有 到 团结 和 这 天主教 — —

东正教必须与天主教联合——

" [ðə; ði][leɪt][ˈwɪslər][wʊd][hæv; həv][lʌvd][tuː; tə][drɔː][frɑːntsɪz][feɪs][waɪl][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈempərər]
" **The late Whistler would have loved to draw Franz's face while the future Emperor**
" 这 晚的 惠斯勒 会 有 喜爱 到 画 弗朗茨的 脸 尽管 这 未来 皇帝
[ʌv; əv][ðə; ði][slɑːvz][ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][ˈkʌvətəsənəs][ænd; ənd][fəˈnætɪsɪzəm] ,
of the Slavs listened with covetousness and fanaticism ,
的 这 斯拉夫人 听着 和 贪婪 和 狂热 ,
“已故的惠斯勒一定会很想画出弗朗茨的脸，而未来的斯拉夫人皇帝则会带着贪婪和狂热的目光聆听着。”

[ðə; ði][-][ɑːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][bruːts][vɪnˈdɪktɪvnəs][ˈrɪt(ə)n][lɑːrdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][juːzuəli; juːzəli]
the zealot's ardour and the brute's vindictiveness written large in his usually
这 狂热者的 热情 和 这 蛮力的 报复心 书面 大的 在 他的 通常
[ˈstoʊni][feɪs] .
stony face .
石质的 脸 .

狂热者的热情和残暴者的报复心都鲜明地写在他那张通常冷若冰霜的脸上。

" [wɪl][hæv; həv][tuː; tə][meɪk][səbˈmɪ(ə)n][tuː; tə][roʊm] , " [hiː; hi][ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈpaʊndɪŋ][ðə; ði][ˈteɪbl]
" **Will have to make submission to Rome , he interrupted , pounding the table**
" 将要 有 到 制作 提交 到 罗马 , " 他 中断 , 猛击 这 桌子
.
:
.

“必须向罗马臣服，”他打断道，同时猛地拍了一下桌子。

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [kɪŋ][ʌv; əv][roʊm] .
" **As you like , King of Rome** .
" 作为 你 喜欢 , 国王 的 罗马 .

“如您所愿，罗马国王。”

" [tuː; tə] [ˈɔːfset] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈhoʊli] [ˈfɜːrvər] ,
" **To offset the Duke's holy fervour** ,
" 到 抵消 这 公爵的 圣 热情 ,

为了抵消公爵的虔诚热情，

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [əˈfektɪd] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] [ˈʌtərli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
the War Lord affected a tone of calmness utterly at variance with his ideas .
这 战争 主 做作的 一个 语气 的 平静 完全地 在 方差 和 他的 想法 .
这位军阀装出一副平静的样子，这与他的想法完全相反。

" [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ænd; ænd][ˈɔːrθədaːks] [tʃɜːrtʃɪz] — — " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
" **The coming union of the Catholic and Orthodox Churches** — — " **he continued**
" 这 未来 联盟 的 这 天主教 和 正统 教堂 — — " 他 持续
.
:
:
:

“天主教和东正教即将合并——”他继续说道。

" [ðə; ði] [əbˈsɔːrp](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skɪzˈmætɪksɪzˈmætɪk] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [tʃɜːrtʃ] , " [ɪnˈsɪstɪd]
" **The absorption of the schismatic Church by the only true Church** , " **insisted**
" 这 吸收 的 这 分裂的 教会 经过 这 仅有的 真的 教会 , " 坚持
[fraːnts] .
Franz .
弗朗茨 .

“分裂教会必须被唯一真正的教会所吸收，”弗朗茨坚持道。

" [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈpɑːntɪˌfeks]
" **Will make it particularly important for you to have the office of Pontifex**
" 将要 制作 它 特别 重要的 为了 你 到 有 这 办公室 的 教宗
[ˈmæksɪməs][ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈempərər] [ænd; ænd] [kɪŋ] ,
Maximus in addition to that of Emperor and King ,
马克西姆斯 在 添加 到 那 的 皇帝 和 国王 ,
“这将使你除了皇帝和国王的职位之外，拥有最高祭司的职位显得尤为重要。”

" [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
" **said the War Lord** .
" 说 这 战争 主 .

“军阀说道。”

" [aɪl] [let] [ˈbyːloʊ] [tɔːk] [ˈdiːteɪlz] . "
" **I'll let Bülow talk details** . "
" 患病的 让 比洛 讲话 细节 . "

“细节就让比洛来谈吧。”

" [ˈæftər][kɑːns(ə)ˈteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [kənˈfesər] ? " [æskt] [fraːnts] [ˈæŋkʃəsli] .
" **After consultation with my father confessor ?** " **asked Franz anxiously** .
" 后 咨询 和 我的 父亲 忏悔者 ? " 问 弗朗茨 焦虑地 .

“和我的神父神父商量过之后吗？”弗朗茨焦急地问道。

" [waɪ] [nɑːt][ʌnˈfoʊld][ˈavər; ɑːr][plænz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑʊns(ə)][ʌv; əv] [ɑːrtʃˈdʌtʃəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl]
" **Why not unfold our plans to a council of Archduchesses and the whole**
" 为什么 不是 展开 我们的 计划 到 一个 理事会 的 女大公 和 这 所有的
[priːst] - [ˈrɪdn] [pest] ?
priest - ridden pest ?
牧师 - 骑 害虫 ?

“为什么不向女大公们组成的委员会和整个被神职人员控制的祸害们公布我们的计划呢？”

" [kraɪd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] , [ˌmoʊmənˈterəli] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊl] .
" **cried the War Lord , momentarily forgetful of his rôle** .
" 哭 这 战争 主 , 片刻 健忘 的 他的 角色 .

“那位军阀喊道，一时忘记了自己的角色。”

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [kwɒstɪŋ] [ˈbɪzmɑːrk] .
" **I beg your pardon** , " **he added quickly** ; " **I was quoting Bismarck** .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 额外 迅速地 ; " 我 曾是 引用 俾斯麦 .
"请原谅,"他连忙补充道, "我刚才引用的是俾斯麦的话。"

[wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][seɪ][ɪz] : [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɔrˈpɑːrleɪz] [ɑːr; ər] [ˈstriktli] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] — [nɑːt][ə; eɪ]
What I meant to say is : that our pourparlers are strictly confidential — not a
什么 我 意思是 到 说 是 : 那 我们的 pourparlers 是 严格 机密的 — 不是 一个
[wɜːrd][tuː; tə][ˈeni] [wʌn] ,
word to any one ,
单词 到 任何 一 ,
我的意思是: 我们的谈话内容绝对保密——不会向任何人透露一个字。

[kənˈfesər] , [ˈfrænsɪs][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˌɔːr][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜːrˈself] .
confessor , Francis Joseph , or the Princess herself .
忏悔者 , 弗朗西斯 约瑟夫 , 或者 这 公主 她自己 .
忏悔神父弗朗西斯·约瑟夫, 或者公主本人。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz][æn; ən][ˈɑːfɪsər] ?
I have your word as an officer ?
我 有 你的 单词 作为 一个 官 ?
我能相信你作为军官的证词吗?

" [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [mɔːr] [rɪˈlʌktəntli] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Never was a word of honour more reluctantly forthcoming than that of the**
" 绝不 曾是 一个 单词 的 荣誉 更多的 勉强 即将推出 比 那 的 这
[prəˈspektɪv] [ˈempərəɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] .
prospective Emperor of the Slavs .
预期 皇帝 的 这 斯拉夫人 .
“从来没有哪个荣誉之言比未来的斯拉夫人皇帝更不情愿地脱口而出。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd]
GETTING EVEN WITH THE WAR LORD
获得 甚至 和 这 战争 主
向军阀复仇

[ðə; ði] [hʌŋˈɡeriən] [ˈnɪroʊ] — [ðə; ði][ˈepɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs]
The Hungarian Nero — The Episode of the Mouse
这 匈牙利 尼禄 — 这 插曲 的 这 老鼠
匈牙利尼禄——老鼠篇

[ˈempərəɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Emperor of the Slavs , King of Rome ,
皇帝 的 这 斯拉夫人 , 国王 的 罗马 ,
斯拉夫人的皇帝, 罗马国王

[ə'vendʒɪŋ] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪzəm] [ænd; ənd][ɪts][grænd] [lɔːrd] [dɪ'strɔɪər] — [pəʊp][ˈiːv(ə)n] — [ðʊv]
Avenging Angel of the Schism and its Grand Lord Destroyer — Pope even — though
复仇 天使 的 这 分裂 和 它是 盛大 主 驱逐舰 — 教皇 甚至 — 尽管
[hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtaɪt(ə)l] — [wʌt] [ˈprɑːspekts]
he had misgivings as to the propriety of the latter title — what prospects
他 有 疑虑 作为 到 这 礼 的 这 后者 标题 — 什么 前景
[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [kɑːrl] [ˈlʊtvɪʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ˈfʊtɪŋ] [ðə; ði]
for the son of the degenerate Karl Ludwig — and the War Lord footing the
为了 这 儿子 的 这 退化 卡尔 路德维希 — 和 这 战争 主 立足点 这
[bɪl] ！
bill ！
账单 ！

他是分裂的复仇天使，也是分裂的大毁灭者——甚至是教皇——尽管他对后一个称号的恰当性有所顾虑——堕落的卡尔·路德维希之子前途何等——而战争领主则在为此买单！

[ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , [truː] [ˈhʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] , [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
A Protestant , true enough , but his friends , the Jesuits , held that the purpose
一个 新教 , 真的 足够的 , 但 他的 朋友们 , 这 耶稣会士 , 握住 那 这 目的
[ˈsæŋktəfaɪz] [miːnz] ,
sanctifies means ,
使神圣化 方法 ,
他的确是新教徒，但他的朋友们，耶稣会士们，却认为目的可以使手段神圣化。

[wət'evər] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] .
whatever their character .
任何 他们的 特点 .
无论他们的性格如何。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ！
How they would rejoice at the news !
如何 他们 会 麾 在 这 消息 ！
他们听到这个消息该有多么高兴啊！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrd][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ！
But his word as an officer !
但 他的 单词 作为 一个 官 ！
但他作为一名军官的话！

[ɔː] ！
Pshaw ！
呸 ！
呸！

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm'self] " [ɔːl] - [waɪz] , "
The War Lord calling himself " all - wise , "
这 战争 主 呼叫 他自己 " 全部 - 明智的 , "
这位自称“无所不知”的战争领主
" [ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
" all - seeing , " etc ∴ ∴
" 全部 - 看到 , " ETC ∴ ∴
“全知全能”等等

[hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [fɔːr; fər][wʌns][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][boʊˈhiːmiən] ,
had been fooled for once by the simple - minded Bohemian ,
有 到过 被骗了 为了 一次 经过 这 简单的 - 有思想 波西米亚 ,
这一次，我竟然被这个头脑简单的波西米亚人骗了。

[fɔːr; fər][fraːntsɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [pəˈroʊl] [dəˈnɜː] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndɪd] ,
for Franz's left hand was on his back when parole d'honneur was demanded ,
为了 弗朗茨的 左边 手 曾是 在 他的 后退 什么时候 言语 荣誉 曾是 要求 ,
当被要求出示荣誉假释证时，弗朗茨的左手放在背后。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɒ:st][noʊ][taim] [ˈɡri:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɪŋɡərz][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ]
and he lost no time gripping his thumb with the other fingers and pressing
和 他 丢失的 不 时间 扣人心弦 他的 拇指 和 这 其他 手指 和 紧迫
[aɪ ˈti:][hɑ:rd] .
it hard .
它 难的 .

他毫不犹豫地用其他手指紧紧抓住拇指，用力按压。

[ˈment(ə)l][ˌrezərˈveɪ(ə)n] !
Mental reservation !
精神的 预订 !

心理预留！

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst] [əˈpru:vd] [stɑɪl] .
That little matter was settled , and in most approved style .
那 小的 事情 曾是 定居 , 和 在 最多 得到正式认可的 风格 .

那件小事已经解决了，而且是以非常令人满意的方式解决的。

[ˈhoʊni][swɑ:; ʌ] , [kju ju ˈaɪ][mæl][waɪ] [pens] .
Honi soit qui mal y pense .
霍尼 所以 qui 马尔 是 沉思 .

Honi soit qui mal y pense.

[ə; eɪ] [waɪl] [ˈleɪtər][fra:nts] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfest] .
A while later Franz asked to be confessed .
一个 尽管 之后 弗朗茨 问 到 是 坦白 .

过了一会儿，弗朗茨请求忏悔。

" [nɑ:t] [waɪl] [jʊr; jər][soʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] , " [prəˈnaʊnst] [ˈfɑ:ðər] [ˈbauə] [wɪð; wɪθ]
" Not while your soul is in the state of disgrace , " pronounced Father Bauer with
" 不是 尽管 你的 灵魂 是 在 这 状态 的 耻辱 , " 发音 父亲 鲍尔 和
[ɪmˈpresɪv] [səˈlemnəti] .
impressive solemnity .
感人的 严肃 .

“只要你的灵魂还处于耻辱的状态，就绝不会如此，”鲍尔神父以令人印象深刻的庄严语气说道。

[fra:ntsɪz][boʊld] [frʌnt] [meltɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈbʌtər] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][blæst] [ˈfɜ:rnɪs] .
Franz's bold front melted away like butter before a blast furnace .
弗朗茨的 大胆的 正面 融化 离开 喜欢 黄油 前 一个 爆炸 炉 .

弗朗茨那副趾高气扬的样子，就像黄油在熔炉前融化一样，瞬间瓦解了。

" [preɪ] [kənˈfes] [em ˈi:;] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] !
" Pray confess me , your reverence !
" 祈祷 承认 我 , 你的 尊敬 !

请您向我忏悔，尊敬的长辈！

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈterər] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" he cried , terror all over his face .
" 他 哭 , 恐怖 全部 超过 他的 脸 .

他哭喊着，脸上满是恐惧。

" [ˈæftər] [du:] [rɪˈflekʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz] [ˈbaʊərz] [ˈnɪɡərdli] [kənˈsent] .
" After due reflection , " was Bauer's niggardly consent .
" 后 到期的 反射 , " 曾是 鲍尔的 吝啬的 同意 .

“经过深思熟虑，”鲍尔吝啬地同意了。

" [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [rɪˈtaɪər][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rətɔ:ri] [naʊ] .
" Your Highness will retire to the oratory now .
" 你的 高度 将要 退休 到 这 演说 现在 .

“殿下现在将前往讲坛。”

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [skɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] ,
" **And like a schoolboy ordered to bare his skin for a birching** ,
" 和 喜欢 一个 男生 订购 到 裸 他的 皮肤 为了 一个 鞭笞 ,
" 就像一个被命令袒露皮肤接受鞭笞的学童一样 ,

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɑ:vz] — [soʊ] [praʊd] , [soʊ] ['ædəmənt] , [soʊ] ['hɔ:ti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] -
the Emperor of the Slavs — so proud , so adamant , so haughty before the War -
这 皇帝 的 这 斯拉夫人 — 所以 自豪的 , 所以 坚定不移 , 所以 傲慢 前 这 战争 -
[bɜ:rd] — [went] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
Lord — went into his bedroom ,
主 — 去 进入 他的 卧室 ,
斯拉夫人的皇帝——在战神面前如此骄傲、如此固执、如此傲慢——走进了他的卧室。

[wer] [hɪz; ɪz] [pri:] - [dju:] [stɒd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['trævəlɪŋ] ['ɔ:ltər] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd]
where his prie - Dieu stood in front of the miniatu re travelling altar that accompanied
在哪里 他的 价格 - 上帝 站立 在 正面 的 这 微型 旅行 坛 那 伴随
[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .
His Highness wherever he went .
他的 高度 无论 他 去 :
他的祈祷台就立在随殿下四处走动的微型移动祭坛前。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] , [frɑ:nts] ['raɪvəld] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd]
In respect to absolute submission to the clergy , Franz rivalled Charles and
在 尊重 到 绝对 提交 到 这 牧师 , 弗朗茨 竞争对手 查尔斯 和
['fə:də,nænd] [ʌv; əv] [speɪn] ;
Ferdinand of Spain ;
费迪南德 的 西班牙 ;
在绝对服从教士方面，弗朗茨可以与西班牙的查理和费尔南多相媲美；

[hi:; hi] [rɪ'teɪnd] , [tu:] ,
he retained , too ,
他 保留 , 也 ,
他也保留了

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['dɑ:mɪnɪtɪd]
the utmost respect for the persons of the reverend gentlemen who dominated
这 极致 尊重 为了 这 人 的 这 牧师 先生们 WHO 占主导地位
[hɪm; ɪm] [baɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pri:stli] ['ɑ:fɪs] .
him by virtue of their priestly office .
他 经过 美德 的 他们的 祭司 办公室 :
他对那些因其神职身份而凌驾于他之上的尊敬的绅士们抱有极大的敬意。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [frɑ:nts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rətɔ:ri] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tʃeɪsnd] [prɪns] .
On his part , Franz came from the oratory a much chastened Prince .
在 他的 部分 , 弗朗茨 来了 从 这 演说 一个 很多 受了教训 王子 :
而弗朗茨则从演说席回来，成了一位备受羞愧的王子。

['bauə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [frɑ:ntsɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:r] [bɜ:rd]
Bauer was waiting to hear Franz's report of his interview with the War Lord
鲍尔 曾是 等待 到 听到 弗朗茨的 报告 的 他的 面试 和 这 战争 主
— [ɔ:r] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [θɔ:t] [wel] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
— or as much of it as the heir thought well to divulge at the time
— 或者 作为 很多 的 它 作为 这 继承人 想法 出色地 到 泄露 在 这 时间
['bi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,
鲍尔正等着听弗朗茨汇报他与战争领主的会面情况——或者说，等着听这位继承人认为目前可以透露多少内容。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɒlv] [bɪ'fɔ:rhænd] .
for the breach of faith he had been absolved beforehand .
为了 这 违反 的 信仰 他 有 到过 赦免 预先 :
他此前因违背信义而被赦免。

[ˈæftər][ɔːl] , [waɪl] [ˈbauə] [hæd; həd] [fɒl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][frɑːntsɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkɑːnʃəns] , [soʊ][tuː; tə]
After all , while Bauer had full charge of Franz's personal conscience , so to
后 全部 , 尽管 鲍尔 有 满的 收费 的 弗朗茨的 个人的 良心 , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

毕竟，鲍尔可以说完全掌控了弗朗茨的个人良知。

[ðə; ði] ˈriːəl] [ˈpaʊəz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [prəˈpouzɪd] [slæv] [θroʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
the real powers behind the proposed Slav throne was the Cardinal Archbishop of
这 真实的 权力 在后面 这 建议的 斯拉夫 王座 曾是 这 红衣主教 大主教 的
[viˈenə] ,
Vienna ,
维也纳 ,

斯拉夫王位背后的真正掌权者是维也纳红衣主教。

[ðə; ði] ˈpeɪpl] [ˈlegət] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [blæk] [ˌæriˈstɑːkrəsi] .
the Papal Legate and the Czech black aristocracy .
这 教皇 使节 和 这 捷克语 黑色的 贵族 .

教皇特使和捷克黑人贵族。

[ðə; ði] ˈlætər] , [ˌɪndɪˈsɑːljəbli] [ˈwedɪd] [tuː; tə][frɑːntsɪz] [ˈɪntrəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The latter , indissolubly wedded to Franz's interest by his marriage with the
这 后者 , 不可分割地 已婚 到 弗朗茨的 兴趣 经过 他的 婚姻 和 这
[tʃoʊtek] ,
Chotek ,
乔特克 ,

后者因与霍泰克的婚姻而与弗朗茨的利益密不可分。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [səˈpɔːrt] [ɪn][ðə; ði][ˈduːəl] [ˈmɑːnərki] .
was his chief support in the Dual Monarchy .
曾是 他的 首席 支持 在 这 双重的 君主制 .

是他在二元制国家的主要支持者。

[ˈhʌŋɡəri] [hæd; həd] [ˈleɪblɪd] [hɪm; ɪm][ˈnɪroʊ] , [ðə; ði] ˈdʒɜːmənɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrenɪɡeɪd] ,
Hungary had labelled him Nero , the Germans regarded him as a renegade ,
匈牙利 有 标签 他 尼禄 , 这 德国人 认为 他 作为一个 叛逆者 ,
匈牙利人称他为尼禄，德国人视他为叛徒。

[waɪl] [triːˈest,-ˈeste][ænd; ənd][ðə; ði][trənˈtiːnoʊ] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhɑːrbərɪŋ] [ˈtretʃəri] [əˈɡenst]
while Trieste and the Trentino suspected him of harbouring treachery against
尽管 的里雅斯特 和 这 特伦蒂诺 怀疑 他 的 窝藏 背信弃义 反对

[ðə; ði] [ˈmʌðərlænd] .
the Motherland .
这 祖国 .

而的里雅斯特和特伦蒂诺则怀疑他怀有背叛祖国的阴谋。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]
That he was wedded to the idea of the restoration of the States of
那 他 曾是 已婚 到 这 主意 的 这 恢复 的 这 各州 的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
the Church was a foregone conclusion ,
这 教会 曾是 一个 已放弃 结论 ,

他一心想要恢复教会国家，这早已是既定事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ɑːrtʃˈduːk] — [huː] [ˈfɔːfɪtɪd] [ðer; ðər]
and the re - establishment of the Austrian Archdukes — who forfeited their
和 这 关于 - 建立 的 这 奥地利 大公 — WHO 丧失 他们的
[ɪˈtæliən] [ˈʌndər] [ˈvɪktər] [ɪˈmænjuəl] [iː] . — [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈsiːkwəns] .
Italian thronelets under Victor Emmanuel II . — would be the logical sequence .
意大利语 王座 在下面 胜利者 伊曼纽尔 二 . — 会 是 这 逻辑 顺序 .

而奥地利大公的复辟——他们在维克托·伊曼纽尔二世统治时期失去了意大利王位——将是合乎逻辑的后续发展。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['trɪp(ə)] [ə'laɪəns] , " ['fɔ:ltəd] [frɑ:nts] .
" Of course , there is the Triple Alliance , " faltered Franz .
" 的 课程 , 那里 是 这 三倍 联盟 , " 犹豫不决 弗朗茨 .
" 当然, 还有三国同盟,"弗朗茨结结巴巴地说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['baɪndɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['bauə] ,
" Not at all binding , " decided Bauer ,
" 不是 在 全部 结合 , " 决定 鲍尔 ,
" 完全没有约束力,"鲍尔裁定道。

" [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnətɔ:rɪz] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" since one of the signatories is under the ban of the Church ,
" 自从 一 的 这 签署人 是 在下面 这 禁止 的 这 教会 ,
" 由于其中一位签署人受到教会的禁令,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:k] [baʊ; boʊ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd]) " and the other " (和 一个 嘲笑 弓 前 一个 绘画 的 这 战争 主) " (with a mock bow before a painting of the War Lord) "
[ə; eɪ] ['herətɪk] .
a heretic .
一个 异教徒 .
而另一个"(在战争领主画像前行了个滑稽的鞠躬) 则说: "异教徒。"

" [frɑ:nts] ['revərəntli] [kɪst] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][hænd] .
" Franz reverently kissed the Jesuit's hand .
" 弗朗茨 虔诚地 亲吻 这 耶稣会士 手 .
" 弗朗茨恭敬地亲吻了耶稣会士的手。

" [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , [ə; eɪ] ['praɪsləs] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [greɪv] [kɑ:nʃiəns] ['skru:pəlz] , " [hi:; hi] [sed] ['wɔ:ɹmli] .
" A relief , a priceless relief of grave conscientious scruples , " he said warmly .
" 一个 宽慰 , 一个 无价 宽慰 的 严重 尽责的 顾虑 , " 他 说 热情地 .
" 真是如释重负, 摆脱了严重的良心顾虑, 这种解脱是无价的,"他热情地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ['bauə] .
" Thank you , Father Bauer .
" 感谢 你 , 父亲 鲍尔 .
" 谢谢你, 鲍尔神父。"

" [ðen] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'lɪmpɪən] [ɪntə'neɪf(ə)n] : " [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər]
" Then , giving his voice quite an Olympian intonation : " We have no further
" 然后 , 给予 他的 嗓音 相当 一个 奥运选手 语调 : " 我们 有 不 更远
[kə'mændz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
commands for you to - night .
命令 为了 你 到 - 夜晚 .
" 然后, 他用一种颇具奥运风范的语气说道: "今晚我们没有其他命令要交给你们了。"

" [frɑ:nts]['ɛstər] [swɔ:r] ['lɑstɪli] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['naɪtgaʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
" Franz Este swore lustily when he discovered a red silk nightgown under his pillow .
" 弗朗茨 埃斯特 发誓 热情地 什么时候 他 发现 一个 红色的 丝绸 睡衣 在下面 他的 枕头 .
" 弗朗茨·埃斯特发现枕头下有一件红色丝绸睡衣时, 破口大骂。"

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbæniʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdroʊb] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [səˈplaɪ]
he had banished them from his wardrobe , intending to use the supply
他 有 被放逐 他们 从 他的 衣柜 , 意图 到 使用 这 供应

[ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts] .
on hand for presents .
在 手 为了 礼物 .

他把它们从衣柜里清理掉了，打算把现有的衣服用来送人。

[ˈfrɑːnts] [ˈtʌɡd] [ˈviːəsli] [æɪ; ət][dæ; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈnɑːbz] [ˈʌ; əv][dæ; ði][rəˈkʊʊkʊʊ] [tʃɛst] [ˈʌ; əv] [ˈdrɔːrɪz] ,
Franz tugged viciously at the crystal knobs of the rococo chest of drawers ,
 弗朗茨 拉扯 恶毒地 在 这 水晶 旋钮 的 这 洛可可 胸部 的 抽屉 ,

弗朗茨狠狠地拽着洛可可式五斗橱的水晶把手，

[ˈpʊlɪŋ] [wʌn][tuː; tə][dæ; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ˈdɪsləʊ,keɪtɪŋ][dæ; ði] [ˈhændlz] [ˈʌ; əv] [ˈʌðər] .
pulling one to the ground and dislocating the handles of others .
 拉 一 到 这 地面 和 脱臼 这 把手 的 其他的 .

将其中一把拉倒在地，并扯断其他几把椅子的把手。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
 " **Confound** **it** !
 " 混杂 它 !

真该死!

[ɔ:l] [red] , [ˌæliɡˈzændər] - [red] — [red] [æz; əz] [blʌd] !
All red , Alexander - red — red as blood !
 全部红色的 , 亚历山大 - 红色的 — 红色的 作为 血 !
 一片鲜红, 亚历山大红——红得像血!

" [æn; ən] [ɪ] ['oʊməŋ] ?
 " **An ill omen** ?
 " 一个 患病的 预兆 ?

不祥之兆？

[ə; ei] ['θɜ:rou] [fə'nætɪk] , [frɑ:nts][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [su:pə'rstɪʃəs] [ʌv; əv][men] .
A thorough fanatic , Franz was the most superstitious of men .
 一个 彻底 狂热分子 , 弗朗茨 曾是 这 最多 迷信的 的 男人 .
 弗朗茨是个彻头彻尾的狂热分子, 也是最迷信的人。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ˈʊʊd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌsuːpər'stɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mʌðər]
However , **as** **subsequent** **events** **showed** , **in this** **case** **superstition** **was** **the** **mother**
 然而 , 作为 随后的 活动 显示 , 在 这 案件 迷信 曾是 这 母亲
 [ʌv; əv] ['hɒrəz] [ʌn'pærəleɪd] .
of **horrors** **unparalleled** .
 的 恐怖 无与伦比 .
 然而, 后来的事件表明, 在这种情况下, 迷信是造成前所未有的恐怖事件的根源。

[,æliɡ'zændʒz] [fɛɪt] [hæd; həd] [bɪn] [si:ld] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
Alexander's fate had been sealed eight months before ,
 亚历山大的 命运 有 到过 密封 八 几个月 前 ,
 亚历山大的命运早在八个月前就已注定。

[wen] [ðə; ði] [red] - ['naɪtgaʊn] [kɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kwɪ:n] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [ɪn][ðər; ðər]
when the red - nightgowned King and his Queen were slaughtered in their
 什么时候 这 红色的 - 睡衣 国王 和 他的 女王 是 屠杀 在 他们的
 ['bedtʃeɪmbər] ;
bedchamber ;
 卧室 ;

身穿红色睡袍的国王和王后在寝宫中被屠杀；

[bʌt; bət] ['sʌmwɐ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔ:lkən] [ˌprɪnsɪ'pælitɪz] [ðə; ði][plɑ:t] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd] [ə'weɪ]
but somewhere among the Balkan principalities the plot that eventually did away
但 某处 之中 这 巴尔干半岛 公国 这 阴谋 那 最终 做过 离开
[wɪð; wɪθ][frɑ:nts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hætʃɪŋ] [ɪ:v(ə)n] [ðen] — [hu:] [noʊz]
with Franz and his Duchess might have been hatching even then — who knows
和 弗朗茨 和 他的 公爵夫人 可能 有 到过 孵化 甚至 然后 — WHO 知道
?
?
?

但或许在巴尔干诸侯国中，最终除掉弗朗茨和他的公爵夫人的阴谋那时就已经在酝酿了——谁知道呢？

[ðə; ði][ˈtæsɪtʒ:rn] , [ˈsauəd] ,
The taciturn , soured ,
这 沉默寡言 , 变质 ,
[ˈkru:əl][frɑ:nts][fər'gɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][æliɡ'zændər] - [hɪəd] ['naɪtɡaʊn] [wen] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt]
cruel Franz forgot about the Alexander - hues nightgown when he prepared to report
残忍的 弗朗茨 忘了 关于 这 亚历山大 - 有色 睡衣 什么时候 他 准备 到 报告
[ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the day's events to his wife ,
这 天 活动 到 他的 妻子 ,
[ˈdeɪz] [ɪ'vents] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the day's events to his wife ,
这 天 活动 到 他的 妻子 ,

残忍的弗朗茨在准备向妻子汇报当天发生的事情时，忘记了自己穿着亚历山大风格的睡衣。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [ˈsəʊfi] .
for he loved Sophie .
为了 他 喜爱 苏菲 .
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [ˈsəʊfi] .
for he loved Sophie .
为了 他 喜爱 苏菲 .

因为他爱着苏菲。

[hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][rə'kɒʊkɒʊ] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] -
He used a small table at the foot of the big rococo couch for a writing -
他 用过的 一个 小的 桌子 在 这 脚 的 这 大的 洛可可 长椅 为了 一个 写作 -
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

他把洛可可式大沙发脚边的一张小桌子当作书桌。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðər; ðər] ,
and as he sat there ,
和 作为 他 卫星 那里 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðər; ðər] ,
and as he sat there ,
和 作为 他 卫星 那里 ,

他坐在那里，

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [ˈkæənəpi][wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪnə] [sɪlk] [ˈkɜ:tənz] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊn] [held] [ə'lɔ:ft]
facing the silvered canopy with China silk curtains falling from a crown held aloft
面向 这 银色 树冠 和 中国 丝绸 窗帘 坠落 从 一个 王冠 握住 高空
[baɪ][ˈkju:pɪdz] ,
by cupids ,
经过 丘比特 ,

面对着银色的华盖，华盖上垂挂着中国丝绸帷幔，华盖由丘比特高举。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demnd]
his face recalled the features of a French soldier who had been condemned
他的 脸 召回 这 特征 的 一个 法语 士兵 WHO 有 到过 谴责
[tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,
to death for a series of crimes ,
到 死亡 为了 一个 系列 的 犯罪 ,
[tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,
to death for a series of crimes ,
到 死亡 为了 一个 系列 的 犯罪 ,

他的脸让人想起一个因一系列罪行而被判处死刑的法国士兵的面容。

[ænd; ənd] [hu:] , [tu:: tə][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈfelʊʊ - [men] , [hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtər]
and who , to his judges and fellow - men , had boasted of his utter
和 WHO , 到 他的 法官 和 同伴 - 男人 , 有 吹嘘 的 他的 说出
[læk] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] .
lack of feelings .
缺少 的 情怀 .

他曾向法官和同胞吹嘘自己完全没有感情。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [ˈnevər] [ʌvd] [ˈeniwʌn] , [ˈni:ðər] [ˈperənts] [nɔ:r] [frendz] , [ˈni:ðər] [ˈwʊmən] [nɔ:r]
The soldier had never loved anyone , neither parents nor friends , neither woman nor
这 士兵 有 绝不 喜爱 任何人 , 两者都不 父母 也不 朋友们 , 两者都不 女士 也不
[mæn] , [ˈni:ðər] [ˈæniɪm(ə)l] ,
man , neither animal ,
男人 , 两者都不 动物 ,

这名士兵从未爱过任何人, 无论是父母、朋友、女人、男人, 还是动物。

[nɔ:r] [ˈmʌni] , [nɔ:r] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] .
nor money , nor precious things .
也不 钱 , 也不 宝贵的 事物 .

既没有金钱, 也没有贵重物品。

[hi:: hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][eɪm][ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [dɪˈstrʌkʃn] .
He hated them all , and his only aim in life was destruction .
他 憎恨 他们 全部 , 和 他的 仅有的 目的 在 生活 曾是 破坏 .

他憎恨他们所有人, 他人生的唯一目标就是毁灭。

[bʌt; bət] [wen] [hi:: hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sændz] , [ˈbli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwu:ndz] ,
But when he lay in the sands , bleeding from a dozen wounds ,
但 什么时候 他 躺在 这 沙子 , 出血 从 一个 打 伤口 ,

但当他躺在沙滩上, 浑身是血, 身上有十几处伤口时,

[æz; əz] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] ,
as ordered by the court martial ,
作为 订购 经过 这 法庭 武术 ,

根据军事法庭的命令,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:: tə] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtu:nɪk] ,
a little mouse was seen to emerge from the sleeve of his tunic ,
一个 小的 老鼠 曾是 已见 到 出现 从 这 袖子 的 他的 束腰外衣 ,

一只小老鼠从他的束腰外衣袖子里钻了出来。

[went] [ˈkeɪpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [glu:d] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:zl] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈmænz] [maʊθ] .
went capering up the prostrate form , and glued his nozzle to the man's mouth .
去 嬉戏 向上 这 前列腺 形式 , 和 胶合 他的 喷嘴 到 这 男人的 嘴 .

它蹦蹦跳跳地爬上那倒在地上的人, 把喷嘴粘在了那人的嘴上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [ʌv; əv] [heɪt] [kɪst] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈroʊd(ə)nt] .
And with his last breath the apostle of hate kissed the tiny rodent .
和 和 他的 最后的 气息 这 使徒 的 恨 亲吻 这 微小的 啮齿动物 .

仇恨的使徒用尽最后一口气, 亲吻了那只小老鼠。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtru:pər] , [soʊ][frɑ:nts] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [spɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [ʌv] ,
Like the trooper , so Franz , the man who spurned a nation's love ,
喜欢 这 骑警 , 所以 弗朗茨 , 这 男人 WHO 被拒绝 一个 国家的 爱 ,

就像那位骑兵一样, 弗朗茨也是如此, 他辜负了整个国家的爱戴。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˈbærən] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .
was not entirely barren of sentiment .
曾是 不是 完全 荒芜 的 情绪 .

并非完全没有情感。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendə] [spɑːtɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['səʊfi] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['səʊfi] , [maʊs] -
He had a tender spot in his heart for Sophie , even as Sophie , mouse -
他 有 一个 投标 点 在 他的 心 为了 苏菲 , 甚至 作为 苏菲 , 老鼠 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

他对苏菲怀有一颗柔软的心，即使苏菲像老鼠一样，

[lʌvd] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [heɪtɪd] .
loved the man who made a point of being hated .
喜爱 这 男人 WHO 制成 一个 观点 的 存在 憎恨 .

我爱上了一个故意让人憎恨的人。

[ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] : ['iːv(ə)n][ˈnɪrəʊ] [lʌvd] - [wʌns] .
Human nature : even Nero loved Poppæa once .
人类 自然 : 甚至 尼禄 喜爱 - 一次 .

人之常情：就连尼禄也曾爱过波佩娅。

[ˈtʃæptər] ['eksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

" ['ænti] ['mædʒəsti] " [ænd; ənd] ['bɜːrθə]
" AUNTIE MAJESTY " AND BERTHA
" 阿姨 威严 " 和 伯莎

“姨妈陛下”和伯莎

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] " [kə'mɜːrʃ(ə)l] " — [blʌd] [ænd; ənd] [bə'nevələns]
A Royal " Commercial " — Blood and Benevolence
一个 皇家 " 商业的 " — 血 和 仁慈

皇家“商业”——鲜血与仁慈

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , " [kənˈtɪnjuːd] ['ænti] ['mædʒəsti] ,
" My dear child , " continued Auntie Majesty ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 持续 阿姨 威严 ,

“我亲爱的孩子，”姨妈陛下继续说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðəʊz] [grænd]
" you ought to thank God on your knees for permitting you those grand
" 你 应该 到 感谢 上帝 在 你的 膝盖 为了 允许 你 那些 盛大
[ɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə][duː] [gʊd] . "
opportunities to do good . "
机会 到 做 好的 . "

“你应该跪下来感谢上帝，感谢他给了你这些行善的绝佳机会。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪˈem]['duːli] ['greɪtʃ(ə)l] , ['ænti] ['mædʒəsti] . "
" I hope I am duly grateful , Auntie Majesty . "
" 我 希望 我 是 正式地 感激的 , 阿姨 威严 . "

“陛下，我希望我的感激之情没有白费。”

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nekst][tuː; tə][gɑːd] , [aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['mædʒəsti][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]
" And , of course , next to God , it is your Uncle Majesty to whom you
" 和 , 的 课程 , 下一个 到 上帝 , 它 是 你的 叔叔 威严 到 谁 你
[ɑːr; ər][moʊst] [ɪnˈdeɪtɪd] .
are most indebted .
是 最多 负债累累 .

“当然，除了上帝之外，你最应该感谢的就是你的叔父陛下。”

" ['bɜːrθə] ['kɜːrtsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redɪnəs] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə]['dʒɜːrmən]['gɜːlz] ,
" Bertha curtsied with the readiness peculiar to German girls ,
" 伯莎 屈膝礼 和 这 准备就绪 奇特 到 德语 女孩们 ,

贝莎行了一个屈膝礼，举止间带着德国女孩特有的娴熟。

[hu:z] [left] [ni:] [si:mz] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] " - ,
whose left knee seems always on the point of " knixing ,
谁 左边 膝盖 似乎 总是 在 这 观点 的 " - ,
他的左膝似乎总是处于“膝盖着地”的状态,

" [wɪtʃ] [wɜ:rd] ['signifaɪz] [æn; ən] [ə'restɪd] [ə'tempt] [æt; ət] ['ni:lɪŋ] .
" **which word signifies an arrested attempt at kneeling** .
" 哪个 单词 表示 一个 被捕 试图 在 跪着 .
这个词表示下跪的尝试失败。

[sɪns] [nə'pəʊli'ɑ:nɪk] [taɪmz] ['ni:lɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['rɔɪəltɪ] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ɪn]
Since Napoleonic times kneeling before royalty has gone out of fashion , even in
自从 拿破仑时代 时代 跪着 前 皇室 有 已消失 出去 的 时尚 , 甚至 在
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
自拿破仑时代以来, 即使在西班牙, 向君主下跪也已经不再流行。

[wer] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wɒz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pleɪ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [waɪl]
where the Prime Minister was formerly obliged to play chess with the King while
在哪里 这 主要的 部长 曾是 以前 有义务 到 玩 棋 和 这 国王 尽管
[daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
down on his knees ,
向下 在 他的 膝盖 ,
过去, 首相必须跪着与国王下棋。

[ænd; ənd][wʊθ][tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnsɪ] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] .
and woe to the excellency who attempted to sit on his haunches .
和 悲哀 到 这 阁下 WHO 尝试过 到 坐 在 他的 臀部 .
而那位试图蹲坐的阁下, 必将遭受厄运。

['bɜ:rθə] [ə'ʃʊrd] ['æntɪ] ['mædʒəsti] [haʊ] [mʌtʃ] [fɪ; ʃɪ] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [ðə; ði][wɔ:r][bɜ:(r)dz] ['efərts] [ɑ:n] [br'hæf]
Bertha assured Auntie Majesty how much she appreciated the War Lord's efforts on behalf
伯莎 保证 阿姨 威严 如何 很多 她 感谢 这 战争 主场 努力 在 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [wɜ:rks] .
of the Krupp works .
的 这 克虏伯 作品 .
贝莎向陛下保证, 她非常感谢军阀为克虏伯工厂所做的努力。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['fa:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] .
Her own father could not have done more .
她 自己的 父亲 可以 不是 有 完毕 更多的 .
她自己的父亲也无能为力了。

['tru:lɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [hæə] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd]
Truly wonderful orders are coming in , the Herr Director - General had informed
真的 精彩的 订单 是 未来 在 , 这 先生 导演 - 一般的 有 知情的
[hɜ:r; hər] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rɪŋ] .
her this very morning .
她 这 非常 早晨 .
总经理先生今天早上告诉她, 订单纷至沓来, 真是太棒了。

[i:st] , [west] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] — ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt] [krʌp] ['gʌnz] [naʊ] .
East , west , north and south — everybody seemed to want Krupp guns now .
东方 , 西方 , 北 和 南 — 大家 似乎 到 想 克虏伯 枪支 现在 .
现在, 无论东、西、南、北, 似乎每个人都想要克虏伯大炮。

" [ɔ:l] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['mædʒəsti:z] ['du:ɪŋz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] " [kraʊnd] ['æntɪ] . "
" **All your Uncle Majesty's doings , " insisted the " crowned auntie** . "
" 全部 你的 叔叔 陛下的 行为 , " 坚持 这 " 加冕 阿姨 . "
“你叔叔陛下的一切所作所为,”这位“加冕的姑妈”坚持道。

" [hɪz; ɪz] [æmˈbæsədərz] [ænd; ənd] [ˈkɒnsəlz] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv][ɔ:rdərz][tu:; tə] [drʌm]
" His ambassadors and consuls in all parts of the world have orders to drum
" 他的 大使们 和 领事 在 全部 部分 的 这 世界 有 订单 到 鼓
[ʌp] [treɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
up trade for you ,
向上 贸易 为了 你 ;

“他已命令驻世界各地的使节和领事为你开拓贸易。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [du:] [nɑ:t] [səkˈsi:d] [ˈprɪti] [su:n] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] . [di:] . ([rɪˈtaɪərd]) , [ðeɪ]
and those that do not succeed pretty soon find themselves A . D . (retired) , they
和 那些 那 做 不是 成功 漂亮的 很快 寻找 他们自己 一个 . D . (退休) , 他们
[seɪ] . "
say . "
说 . "
他们说, 那些不成功的人很快就会发现发现自己被“退休”了。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] ! " [kraɪd] [ˈbɜ:rθə] , [ˈɛmfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] .
" I hope not ! " cried Bertha , emphasising the last word .
" 我 希望 不是 ! " 哭 伯莎 , 强调 这 最后的 单词 .

“但愿不是!”伯莎喊道, 特意强调了最后一个字。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [pəˈzɪfənz] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] ,
" I don't care for people to lose their positions on my account ,
" 我 不 关心 为了 人们 到 失去 他们的 职位 在 我的 帐户 ,
“我不希望有人因为我的缘故而失去职位。”

[ænd; ənd] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and will speak to Uncle about it .
和 将要 说话 到 叔叔 关于 它 .

我会跟叔叔谈谈这件事。

" [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈmaɪldli] .
" To say that Her Majesty was amazed at the outburst is putting it mildly .
" 到 说 那 她 威严 曾是 惊叹 在 这 爆发 是 推杆 它 轻微地 .
“说女王陛下对这一爆发感到震惊, 这都算是轻描淡写了。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈbɜ:rθə] [wʌz; wəz] [ˈtræktəˈbɪləti] [pəˈsɒnəˈfaɪd] ,
She had been given to understand that Bertha was tractability personified ,
她 有 到过 给定 到 理解 那 伯莎 曾是 可处理性 拟人化的 ,
她一直以为伯莎是温顺的化身。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] " [ˈmædʒəsti:z] " [oʊn] [veɪn] ,
and here she was talking in " Majesty's " own vein ,
和 这里 她 曾是 说 在 " 陛下的 " 自己的 静脉 ,
她在这里用“陛下”自己的口吻说话,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:ˈɡʌstə] [hæd; həd] [ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪd]
a thing Augusta had never dreamt of doing in all the years of her married
一个 事物 奥古斯塔 有 绝不 梦见 的 正在做 在 全部 这 年 的 她 已婚
[laɪf] .
life .
生活 .

这是奥古斯塔结婚以来从未想过要做的事情。

" [ˈfrɔɪlɪn] [krʌp] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,
" Fraulein Krupp , " she said very seriously ,
" 弗劳莱因 克虏伯 , " 她 说 非常 严重地 ,
“克虏伯小姐,”她非常严肃地说。

" [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] . "
" shall have to report to your mother what you have said . "
" 将 有 到 报告 到 你的 母亲 什么 你 有 说 . "
“你必须把你说的话告诉你的母亲。”

" ['mæmə] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" **Mamma has nothing to do with affairs of that sort** .
" 妈妈 有 没有什么 到 做 和 事务 的 那 种类 .
“妈妈与那种事毫无关系。”

[ðeɪ] [rest] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][maɪ'self] ! " [sed] ['bɜːrθə] .
They rest entirely with Uncle Majesty and myself ! " said Bertha .
他们 休息 完全 和 叔叔 威严 和 我 ! " 说 伯莎 .
“这些事完全由陛下和我负责！”伯莎说道。

[wʌt] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] !
What language , and to her !
什么 语言 , 和 到 她 !
多么粗俗的语言，而且还是说给她听的！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [tuː] !
And from a mere child , too !
和 从 一个 仅仅 孩子 , 也 !
而且还是从一个孩子身上学到的！

[ˈænti] ['mædʒəsti][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'bjʊːk] ,
Auntie Majesty opened her mouth for a sharp rebuke ,
阿姨 威严 打开 她 嘴 为了 一个 锋利的 训斥 ,
姨妈陛下张开嘴，准备严厉斥责一番，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈleɪdi] .
when she remembered what the War Lord had said about a certain lady .
什么时候 她 记得 什么 这 战争 主 有 说 关于 一个 肯定 女士 .
她想起了那位军阀曾说过关于某个女人的话。

" [ˈvʌlgər] , " [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] .
" **Vulgar , " had been Her Majesty's estimate** .
" 庸俗 , " 有 到过 她 陛下的 估计 .
“庸俗不堪”，这是女王陛下的评价。

" [nɑːn][oʊ'let] , " [kə'rektɪd] ['vɪlhelm,'wɪl-] .
" **Non olet , " corrected Wilhelm** .
" 非 olet , " 已更正 威廉 .
“不是olet,”威廉纠正道。

" [ɪf] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ə'fensɪv] , [let][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪljənz] [draʊn] [ðem; ðəm] ;
" **If her words are offensive , let the jingle of her millions drown them ;**
" 如果 她 字 是 进攻 , 让 这 铃铛 的 她 百万 溺水 他们 ;
“如果她的话语冒犯了你，那就让她的亿万财富淹没它们吧；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑːn] [ˈiːtɪŋ] [ˈpiːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] — [waɪ] , [rɪ'membər] [ðæt] [ˈkriːsəs] [eɪt]
if she insists upon eating peas with her knife — why , remember that Croesus ate
如果 她 坚持 之上 吃 豌豆 和 她 刀 — 为什么 , 记住 那 克罗伊索斯 吃
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
with his fingers .
和 他的 手指 .
如果她坚持要用刀吃豌豆——要知道，克罗伊斯可是用手指吃东西的。

" [ænd; ənd] [kaʊnt] ['wɛdəl] (['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs]) [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli][tuʊld]
" **And Count Wedell (Minister of the Royal House) had only recently told**
" 和 数数 韦德尔 (部长 的 这 皇家 房子) 有 仅有的 最近 讲述
[hɜːr; hər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə'pɑːlədʒiːz] ,
her (with a thousand apologies ,
她 (和 一个 千 致歉 ,
“而韦德尔伯爵（王室大臣）不久前才告诉她（带着千百个歉意），

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr]) [ðæt] [ˈbɜːrθəz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz] .
to be sure) that Bertha's income was larger than the War Lord's .
到 是 当然) 那 伯莎的 收入 曾是 更大的 比 这 战争 主场 。

可以肯定的是，伯莎的收入比军阀的收入要高。

[brɪˈsɑːdz] , " [ˈænti] [ɪmˈpɪriəl] " [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɜːrθəz] [væst] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə]
Besides , " Auntie Imperial " had promised a portion of Bertha's vast income to
除了 , " 阿姨 帝国 " 有 承诺 一个 部分 的 伯莎的 广阔的 收入 到
" [hɜːr; həɹ][gɑːd] .
" her God .
" 她 上帝 。

此外，“帝国阿姨”还承诺将伯莎巨额收入的一部分献给“她的上帝”。

" [ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈproʊnəʊn][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [wɪˈðəʊt]
" She uses the personal pronoun in connection with the Deity without
" 她 用途 这 个人的 代词 在 联系 和 这 神 没有
[ˈblæsfəməs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
blasphemous intention , of course ,
亵渎神明 意图 , 的 课程 ,

“当然，她在提及神明时使用人称代词，并没有亵渎神明的意图。”

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [əˈlʌʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði]
nor does she allow herself to speculate on the War Lord's theory that the
也不 做 她 允许 她自己 到 推测 在 这 战争 主场 理论 那 这
[ˈhɔhənzəʊlən] [kənˈtroʊl][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
Hohenzollerns control a god of their own ,
霍亨索伦家族 控制 一个 上帝 的 他们的 自己的 ,

她也不愿去揣测那位军阀的理论，即霍亨索伦家族掌控着他们自己的神灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðər] [gɑːd][ɪz] [ˈkiːprɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈneʊələnt] [aɪ] [ɑːn] [ˈprʌʃən] [ˈberbi] - [ˈkɪlərz] .
and that another god is keeping a benevolent eye on Prussian baby - killers .
和 那 其他 上帝 是 保持 一个 仁慈 眼睛 在 普鲁士 婴儿 - 杀手 。

另一个神明正在仁慈地注视着普鲁士的杀婴者。

[ɔːˈɡʌstə] [vɪkˈtɔːriə] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæftər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ][tɜːrn] [ˈfeɪvəriŋ]
Augusta Victoria decided , after reflection , to give the subject a turn favouring
奥古斯塔 维多利亚 决定 , 后 反射 , 到 给 这 主题 一个 转动 偏爱
[hɜːr; həɹ][ˈpaɪəs] [skiːmz] .
her pious schemes .
她 虔诚的 方案 。

经过一番思考，奥古斯塔·维多利亚决定改变主题，使其有利于她虔诚的计划。

" [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [sed] :
" Remember what the fathers of the Church have said :
" 记住 什么 这 父亲们 的 这 教会 有 说 ：

“记住教会先贤们说过的话：

- [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] - — [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈmed(ə)l] [ɪn] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈmætərz] .
' Women have no voice ' — they certainly should not meddle in administrative matters .
- 女性 有 不 嗓音 - — 他们 当然 应该 不是 插手 在 行政 事情 。

“女性没有发言权”——她们当然不应该干预行政事务。

" [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Her Majesty affected a smile .
" 她 威严 做作的 一个 微笑 。

女王陛下挤出一丝微笑。

" [li:v] [ði:z] [tu:; tə][jʊ; jə] [ˈgɑ:rdiən] , [ænd; ənd] , [wen] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪəz] [si:m] [hɑ:rɪ]
" **Leave these to your guardian , and , when at times his measures seem harsh**
" 离开 这些 到 你的 监护人 , 和 , 什么时候 在 时代 他的 措施 似乎 残酷的
[ɔ:rɪ][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ,
or incomprehensible ,
或者 难以理解 ,

“把这些事情交给你的监护人吧，有时他的措施似乎严厉或难以理解，

[ækwi'es] [ˌnevəðə'les] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][end] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [kaʊnt] .
acquiesce nevertheless , for in the end it's results that count .
默许 尽管如此 , 为了 在 这 结尾 它是 结果 那 数数 .

尽管如此，还是默许了，因为最终结果才最重要。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ɪz][ə; ei] [gʊd] [ˈwʊmən] [æt; ət] [hɑ:rt] .
" **The Queen of Prussia is a good woman at heart .**
" 这 女王 的 普鲁士 是 一个 好的 女士 在 心 .

“普鲁士女王心地善良。”

[ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [hɜ:rt][ə; ei][flaɪ] , [bʌt; bət][ə; ei] [ˈmɪljən] [men] [pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɑ:d] [raʊzd] [noʊ]
She wouldn't hurt a fly , but a million men put under the sod roused no
她 不会 伤害 一个 飞 , 但 一个 百万 男人 放 在下面 这 草皮 唤醒 不
[ˈskwi:mɪʃ] [ˈsentɪmənts] ;
squeamish sentiments ;
胆小的 情感 ;

她连一只苍蝇都不会伤害，但一百万人被埋葬在草皮下却没能激起她任何怜悯之心；

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] [meɪks] [wɔ:r] , [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [ˈgreɪtər] [ˈɡlɔ:ri] ,
for , of course , if the War Lord makes war , it is for God's greater glory ,
为了 , 的 课程 , 如果 这 战争 主 制作 战争 , 它 是 为了 神的 更大的 荣耀 ,
当然，如果战争之主发动战争，那也是为了上帝更大的荣耀。

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [rɪˈkru:ts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈswi:t]
and did he not tell the recruits the other day that it was inexpressibly sweet
和 做过 他 不是 告诉 这 新兵 这 其他 天 那 它 曾是 难以言喻地 甜的
[tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
to die for him ?
到 死 为了 他 ?

他前几天不是还跟新兵们说，为他而死是多么令人欣慰的事吗？

[soʊ][let][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈperɪʃ] .
So let the million perish .
所以 让 这 百万 沦 .

就让那一百万人灭亡吧。

[ˈænti] [ˈmædʒəsti][wɒz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][mɪks] [blʌd] [ænd; ənd][ˈaɪərn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɑ:rgju:mənts]
Auntie Majesty was careful not to mix blood and iron with her arguments
阿姨 威严 曾是 小心 不是 到 混合 血 和 铁 和 她 论点
[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ɡʌn] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊsɪvz] .
in favour of gun - making and explosives .
在 偏爱 的 枪 - 制作 和 爆炸物 .

陛下姨妈在支持制造枪支和炸药的论点中，小心翼翼地避免将鲜血和钢铁混为一谈。

[ɪf] [ˈesən] [ˌmænjəˈfæktər] [ˈnjuərəmbə:g] [tɔɪz] [ɔ:rɪ] [ˈmju:nɪk] [ˈhʌni] [keɪk] ,
If Essen manufactured Nuremberg toys or Munich honey cake ,
如果 埃森 制造 纽伦堡 玩具 或者 慕尼黑 蜂蜜 蛋糕 ,

如果埃森生产纽伦堡玩具或慕尼黑蜂蜜蛋糕，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [juːst] [mɔːr] [ɪˈnɑːkjuəs] [tɜːrmz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [deθ] - [ˈdiːlɪŋ]
she could not have used more innocuous terms referring to its death - dealing
她 可以 不是 有 用过的 更多的 无害的 条款 指 到 它是 死亡 - 处理
[ˈɪndəstri] .
industry .
行业 .

她不可能用更无害的词语来指代这个致命的行业了。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] — [neɪ] [mɔːr] ,
At any rate , it must be kept up — nay more ,
在 任何 速度 , 它 必须 是 保留 向上 — 不 更多的 ,

总之, 必须坚持下去——不, 还要加倍努力。

[ɪts] [ˈaʊtpʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈtrebəld] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈtʃæritɪz] [ænd; ənd]
its output must be doubled and trebled to continue the charities and
它是 输出 必须 是 双倍 和 三倍 到 继续 这 慈善机构 和
[wɜːrks] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [ɪˈnɔːgjʊreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [krʌp] [ˈfæməli] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][grænd] [skeɪl]
works of benevolence inaugurated by the Krupp family on the present grand scale
作品 的 仁 就职典礼 经过 这 克虏伯 家庭 在 这 展示 盛大 规模
[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈstend][ðəm; ðəm] [ˈfɑːrðər] ,
and to extend them farther ,
和 到 延长 他们 更远 ,

为了继续以目前的规模开展克虏伯家族开创的慈善事业和公益活动, 并将其进一步扩大, 其产量必须翻一番甚至两番。

[æz; əz] [ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [plænd] .
as Bertha had planned .
作为 伯莎 有 计划 .

正如伯莎计划的那样。

[aɪˈtiː][ɔːl] [ˈsaʊndɪd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wɔːr] [ˈleɪdi] .
It all sounded good to the young War Lady .
它 全部 听起来 好的 到 这 年轻的 战争 女士 .

年轻的女战士觉得这一切都很好。

[wɪð; wɪθ][ˈzɑːrəz] [pəˈtɜːbɪŋ] [ædməˈnɪfənz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
With Zara's perturbing admonitions still fresh in her mind ,
和 Zara的 令人不安的 告诫 仍然 新鲜的 在 她 头脑 ,

Zara那些令人不安的告诫还历历在目,

[ʃiː, ʃi] [ˈwelkəmd] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [mæpt] [aʊt] [baɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈmædʒəsti] ,
she welcomed justification of the course mapped out by Uncle Majesty ,
她 欢迎 理由 的 这 课程 已映射 出去 经过 叔叔 威严 ,

她对陛下制定的路线表示欢迎, 并认为这是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːnfərəns] [kloʊzd] [tuː; tə][ˈmjuːtʃuəl][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and the conference closed to mutual satisfaction .
和 这 会议 关闭 到 相互的 满意 .

会议在双方满意的气氛中闭幕。

[ɔːˈɡʌstə] [vɪkˈtɔːrɪə] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænjuəl] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [ʌv; əv] - , - [maːrks]
Augusta Victoria received the promise of an annual subscription of 50 , 000 marks
奥古斯塔 维多利亚 已收到 这 承诺 的 一个 年度的 订阅 的 - , - 标记
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbɪldɪŋ] [skiːmz] ,
for her church - building schemes ,
为了 她 教会 - 建筑 方案 ,

奥古斯塔·维多利亚获得了每年5万马克的捐款承诺, 用于她的教堂建设项目。

[ænd; ənd] ['bɜːrθə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['hɑːrti] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪ(ə)n][ɪn] [ɛsənz] ['soʊ(ə)l] - [wɜːrk]
and Bertha that of Her Majesty's hearty co - operation in Essen's social - work
和 伯莎 那 的 她 陛下 的 爽朗 合作 - 手术 在 埃森 社会的 - 工作
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

贝尔塔赞扬了女王陛下对埃森社会工作运动的大力支持。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['bɜːrθəz] ['hɒspɪtlz] , [skuːlz] ,
More than that , Her Majesty would come to inspect Bertha's hospitals , schools ,
更多的 比 那 , 她 威严 会 来 到 检查 伯莎的 医院 , 学校 ,
[oʊld] ['piːpəlz] ['hoʊmz][ænd; ənd][ə'saɪləmz] .
old people's homes and asylums .
老的 人们的 房屋 和 精神病院 .

不仅如此，女王陛下还会亲自视察伯莎的医院、学校、养老院和精神病院。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'viːəri]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[haʊ] [frɑːnts] ['fəːdə,nænd] [wʌz; wəz] [fuːld]
HOW FRANZ FERDINAND WAS FOOLED
如何 弗朗茨 费迪南德 曾是 被骗了

弗朗茨·斐迪南是如何被愚弄的

[viː'ɛnəz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] — [ˌæftər'nuːn] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] — ['pleɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
Vienna's Opinion of the Kaiser — Afternoon Tea for the War Lord — Playing Up to
维也纳的 观点 的 这 凯撒 — 下午 茶 为了 这 战争 主 — 玩耍 向上 到
['fəːdə,nænd] — [wen] ['brɪt(ə)n] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'duːk] [ɪz][nɑːt] ['sætɪsfɑɪd]
Ferdinand — When Britain Slammed the Door — The Archduke is Not Satisfied
费迪南德 — 什么时候 英国 猛烈抨击 这 门 — 这 大公 是 不是 使满意

维也纳对德皇的看法——为战争领主准备的下午茶——讨好斐迪南——英国关上大门——大公并不满意

" [ðer; ðər][goʊz] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [tuː; tə][frɑːnts] ['ester] ,
" **There goes our Lady of the Guns ,** " **whispered the War Lord to Franz Este ,**
" 那里 去 我们的 女士 的 这 枪支 , " 低声说道 这 战争 主 到 弗朗茨 埃斯特 ,
“我们的枪炮女神走了，”军阀低声对弗朗茨·埃斯特说道。

[æz; əz] [ðer] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] , [wer] [ðer; ðər]
as they stepped from the private gate into the palace yard , where their
作为 他们 步 从 这 私人的 门 进入 这 宫殿 院子 , 在哪里 他们的
[ɑːntu'ɾɑːʒ] , [ɔːl'reɪdi] ['maʊntɪd] ,
entourage , already mounted ,
随行人员 , 已经 安装 ,

当他们从私人大门踏入宫殿庭院时，他们的随从已经骑马等候在那里。

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ædvent] .
was awaiting their advent .
曾是 等待中 他们的 来临 .

一直在等待他们的到来。

" [ðə; ði] [krʌp] ['erəs] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ?
" **The Krupp heiress I heard about ?**
" 这 克虏伯 女继承人 我 听到 关于 ?

“我听说过的那位克虏伯女继承人？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['ɡɑːdfaːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You are her godfather , are you not ? "
你 是 她 教父 , 是 你 不是 ? "

你是她的教父，对吧？

" [mɔːr] ！
" **More** ！
" 更多的 ！

“更多的！

" [frɑːnts][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] [ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Franz was so taken aback that he forgot for the moment to swing his**
" 弗朗茨 曾是 所以 已采取 背 那 他 忘了 为了 这 片刻 到 摇摆 他的
[raɪt] [leg] ,
right leg ,
正确的 腿 ,

弗朗茨吓了一跳，一时竟忘了摆动右腿。

[ˌwerəˈpɑːn] [əmˈber,tʊʊ] , [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [left] - [ˈsaɪdɪd] [prəˈsiːdɪŋz] , [ˈriəd] [ænd; ənd] [wʊd]
whereupon Umberto , objecting to such left - sided proceedings , reared and would
于是 翁贝托 , 反对 到 这样的 左边 - 侧面 诉讼程序 , 饲养 和 会
[hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,
have thrown him ,
有 抛掷 他 ,

于是，翁贝托反对这种偏袒左翼的做法，扬起身子想要把他摔下去。

[hæd; həd][nɑːt] [tuː] [enərˈdʒetɪk] [grʌmz] [pəʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər] .
had not two energetic grooms pounced upon the charger .
有 不是 二 精力充沛 新郎 猛扑 之上 这 充电器 .

难道不是两只精力充沛的马夫扑向了充电器吗？

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [ɪts] [ˈɪtəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈraɪdɪŋ] , " [tʃɑːf; tʃæf][ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] , [wen] [ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd]
" **Be careful , it's Italy you are riding , " chaffed Wilhelm , when the cavalcade**
" 是 小心 , 它是 意大利 你 是 骑术 , " 擦伤 威廉 , 什么时候 这 车队
[wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈʌndər] [wei] .
was safely under way .
曾是 安全 在下面 方式 .

“小心点，你们骑的是意大利，”当车队安全出发后，威廉不耐烦地说道。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈstɛrtli] [prəˈseɪ(ə)n] : [ˈmæstərz][ʌv; əv] [hɔːrs] [ɪn][ˈskaːrlət][ænd; ənd][ɡoʊld] ; [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt]
Quite a stately procession : masters of horse in scarlet and gold ; the adjutants
相当 一个 庄严 游行 : 大师 的 马 在 猩红 和 金子 ; 这 副官
[ɑːn][ˈduːti] ,
on duty ,
在 责任 ,

真是一支庄严的队伍：身着猩红色和金色制服的马术大师；执勤的副官们，

[ˈaʊtˌraɪdəz] , [grʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pləˈtuːn] [ʌv; əv] [ˈʒɑːnda:mz] .
outriders , grooms and a platoon of gendarmes .
护卫队 , 新郎 和 一个 排 的 宪兵 .

护卫骑兵、马夫和一队宪兵。

" [haʊ] [soʊ] [ˈɪtəli] ? " [ˈkwɪərɪd] [frɑːnts] .
" **How so Italy ? " queried Franz** .
" 如何 所以 意大利 ? " 查询 弗朗茨 .

“意大利怎么会这样？”弗朗茨问道。

" [ˈvɪktər] [ɪˈmænjuːəlz] [ˈfɑːðər] [juːst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ,
" **Victor Emmanuel's father used him on his several visits to Berlin** ,
" 胜利者 伊曼纽尔的 父亲 用过的 他 在 他的 一些 访问 到 柏林 ,

“维克多·伊曼纽尔的父亲在他多次访问柏林期间都曾雇用他，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈhevi] - [weɪts] [laɪk] [jɔːrˈself] [ˈevər] [sɪnz] .
and he has been reserved for heavy - weights like yourself ever since .
和 他 有 到过 预订的 为了 重的 - 重量 喜欢 你自己 曾经 自从 .

从那以后，他就一直专门为像你这样的重量级人物服务。

[ə; eɪ] [ˈwɪlf] [ˈbiːst] , [ˈiːv(ə)n] [ˈtretʃərəs] . "
" **A wilful beast , even treacherous .** "
一个 故意 兽 , 甚至 奸诈 . "

一头任性妄为、甚至奸诈狡诈的野兽。

" [hens] [wel] [neɪmd] , " [sed] [frɑːnts] [senˈtenʃəslɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz]
" **Hence well named , " said Franz sententiously , at the same time locking his thighs**
" 因此 出色地 命名 , " 说 弗朗茨 义正辞严地 , 在 这 相同的 时间 锁定 他的 大腿
[mɔːr] [ˈkloʊslɪ] .
more closely .
更多的 密切 .

“因此得名，”弗朗茨一本正经地说，同时双腿并拢得更紧了。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [krʌp] [gɜːrl] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "
" **As to the Krupp girl , what were you going to say ?** "
" 作为 到 这 克虏伯 女孩 , 什么 是 你 去 到 说 ? "

至于克虏伯家的那个女孩，你想说什么？

" [fɜːrst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [viˈenə] [θɪŋks] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈhek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [krʌp] [əˈferz] . "
" **First tell me what Vienna thinks of my connection with Krupp affairs .** "
" 第一的 告诉 我 什么 维也纳 思考 的 我的 联系 和 克虏伯 事务 . "

“首先告诉我维也纳方面对我与克虏伯事务的关系有何看法。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [əˈfens] ? "
" **You won't take offence ?** "
" 你 惯于 拿 罪行 ? "

你不会生气吧？

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "
" **Not a bit .** "
" 不是 一个 少量 . "

“一点也不。”

" [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [əˈnɔɪd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [smæks] [ʌv; əv] [leɪz] - - ? "
" **And won't be annoyed even if it smacks of lèse - majesté ?** "
" 和 惯于 是 恼怒 甚至 如果 它 拍打 的 莱塞 - - ? "

“即使这有冒犯君主之嫌，你也不会生气吗？”

" [rɑːt][ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] .
" **Rot and nonsense .**
" 腐烂 和 废话 .

“胡说八道。”

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

" [frɑːnts] [droʊv] [hɪz; ɪz] [bruːt] [ˈhɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ˈbɜː(r)dz] [saɪd] .
" **Franz drove his brute nearer to the War Lord's side .**
" 弗朗茨 驾驶 他的 蛮力 更近 到 这 战争 主场 边 .

弗朗茨驱使着他的战车更靠近军阀身边。

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ðæt] [juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɪdnæpt] [ˈbɜːrθə] [əˈgenst] [hɜːr; hər]
" **They do say , " he whispered , " that you sort of kidnapped Bertha against her**
" 他们 做 说 , " 他 低声说道 , " 那 你 种类 的 被绑架 伯莎 反对 她
[ˈmʌðəz] [wɪl] ,
mother's will ,
母亲的 将要 ,

“他们确实说，”他低声说道，“你违背了伯莎母亲的意愿，把她绑架了。”

[ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] [naʊ] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈsoʊli] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [aɪ] [tu:; tə][ˈdividendz] . "
and are now conducting the business solely with an eye to dividends . "

现在，他们开展业务的唯一目的就是获得了股息。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [em ˈi:] [ˈli:əpəjld] [i:] . , " [ˈkwɪzd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ,
" They think me Leopold II . , " quizzed the War Lord ,
" 他们 思考 我 利奥波德 二 . , " 提问 这 战争 主 ,

“他们认为我是利奥波德二世，”这位战争领主问道。

[əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədz] [ʌ; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbeldʒənz] .
alluding to the business methods of the late King of the Belgians .

影射已故比利时国王的商业手段。

" [ˈeksələnt] ; [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] !
" Excellent ; a lie to be encouraged !
" 出色的 ; 一个 说谎 到 是 鼓励 !

“太好了；谎言值得鼓励！ ”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][fækt] — [ˈɑ:ntreɪ, ˈɑ:ntɹə] [naʊs] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] ;
But as a matter of fact — entre nous , of course ;

但事实上——当然是指我们之间；

[ˈstriktli] [ˈɑ:ntreɪ, ˈɑ:ntɹə] [naʊs] — [aɪ] [ˈæktɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌ; əv] [zu:; dzu:s] [ˈpraɪmi:] [ˈnɒktɪs] .
strictly entre nous — I acted upon the principle of jus primae noctis .

严格来说，我遵循的是初夜权原则。

[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ˈvæsl] [daɪd] ,
In olden times , when the vassal died ,
在 古老的 时代 , 什么时候 这 附庸 死亡 ,

在古代，当封臣去世时，

[ðə; ði] [li:dʒ] [lɔ:rd] [əˈsu:md] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
the liege lord assumed charge of the property for the dead man's eldest son ,
这 列日 主 假定 收费 的 这 财产 为了 这 死的 男人的 长子 儿子 ,
[prɪˈzu:məbli] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] ,
presumably his lordship's ,
想必 他的 领主的 ,

领主接管了死者的长子（大概就是他自己的儿子）名下的财产。

[wɪtʃ] [ˈæk(j)ən] [fɔ:ˈstɔ:ld] [ˈweɪstɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈstetɪ] .
which action forestalled wastage of the estate .

这一举措避免了遗产的浪费。

[æz; əz] [li:dʒ] [lɔ:rd][ʌ; əv] [ˈprʌʃə] [aɪ] [di:md] [aɪ ˈti:][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [dis,ɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ʌ; əv]
As liege lord of Prussia I deemed it my duty to prevent the disintegration of
作为 列日 主 的 普鲁士 我 被认为 它 我的 责任 到 防止 这 解体 的
[ðə; ði] [fɑ:ðəˈləændz] [wɔ:r] [məˈʃi:nəri] ,
the Fatherland's war machinery ,
这 祖国的 战争 机械 ,

作为普鲁士的领主，我认为我有责任阻止祖国战争机器的崩溃。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][maɪˈself] [əˈpɔɪntɪd] [ˈbɜ:rθəz] [ˈgɑ:rdiən] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ækt] .
and had myself appointed Bertha's guardian , with full power to act .

并任命自己为伯莎的监护人，赋予其全权行事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [bærə'nes] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] ;
Of course , the Baroness does not like that ;
的 课程 , 这 男爵夫人 做 不是 喜欢 那 ;

当然，男爵夫人并不喜欢这样；

['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði] [-] ['wɪdʊw] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [t'jæt(ə)l] . "
neither did the vassal's widow cherish the idea of becoming a chattel ."
两者都不 做过 这 附庸的 寡妇 珍惜 这 主意 的 成为 一个 动产 . "

封臣的遗孀也不愿成为别人的附属品。

" [ænd; ʌnd][ɪz][ʃi:; ʃɪ] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] ? " [æskt] [frɑ:nts] ,
" **And is she easily managed ?** " **asked Franz ,**
" 和 是 她 容易地 管理 ? " 问 弗朗茨 ,

“她好管教吗？”弗朗茨问道。

[æz; əz][hi:; hi] [delt] [ðə; ði] ['frækʃəs] [ə'mber,tʊʊ][ə; eɪ] ['viʃəs] [blɒʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪrz] .
as he dealt the fractious Umberto a vicious blow between the ears .
作为 他 已处理 这 易怒的 翁贝托 一个 恶毒 吹 之间 这 耳朵 .

他狠狠地给了桀骜不驯的翁贝托一记耳光。

" [nɑ:t] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Not that fashion ,** " **replied the War Lord , when he had caught up with his**
" 不是 那 时尚 , " 回复 这 战争 主 , 什么时候 他 有 捕捉 向上 和 他的
[gest] ;
guest ;
客人 ;

“不是那种方式，”军阀追上客人后回答道；

" ['flætəri] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz] .
" **flattery is the thing with girls .**
" 奉承 是 这 事物 和 女孩们 .

“奉承是和女孩子打交道的诀窍。”

[ðæt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʌŋktʃʊəsənəs] , [bækt] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] , [aɪ] [faʊnd]
That and a certain amount of unctuousness , backed by divine right , I found
那 和 一个 肯定 数量 的 油腻 , 支持的 经过 神圣的 正确的 , 我 成立
[kwaɪt] [æn; ən] [,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n] . "
quite an irresistible combination . "
相当 一个 无法抗拒 组合 . "

再加上某种程度的油滑，以及那种自以为是的优越感，我发现这是一种非常难以抗拒的组合。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['flætər] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] ? " [æskt] [frɑ:nts] .
" **You mean to say that you flatter where you can command ?** " **asked Franz .**
" 你 意思是 到 说 那 你 奉承 在哪里 你 能 命令 ? " 问 弗朗茨 .

“你的意思是说，只要你能发号施令，你就会阿谀奉承？”弗朗茨问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [streɪt] .
" **Certainly not ,** " **replied the War Lord , pulling himself up straight .**
" 当然 不是 , " 回复 这 战争 主 , 拉 他自己 向上 直的 .

“当然不是，”军阀说着，挺直了身子。

" [aɪ] ['mɪrli] [ɪn'sɪnjuert] [ðæt] [maɪ] [wɪfɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt]
" **I merely insinuate that my wishes with regard to the running of the plant**
" 我 仅仅 暗示 那 我的 愿望 和 看待 到 这 跑步 的 这 植物
[ɑ:r; ər][hɜ:r; həʊ] [oʊn] ;
are her own ;
是 她 自己的 ;

“我只是暗示，我对工厂运营的意愿就是她自己的意愿；

['kɑ:nsɪkwentli] , [aɪ][du:][æz; əz][aɪ] [laɪk] [æt; ət] ['esən] .
consequently , I do as I like at Essen .
最后 , 我 做 作为 我 喜欢 在 埃森 .

因此，我在埃森可以随心所欲。

" [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]
" The War Lord raised his riding - whip in the direction of the Master of
" 这 战争 主 提高 他的 骑术 - 鞭 在 这 方向 的 这 掌握 的
[ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the Horse ,
这 马 ,

“军阀举起马鞭，指向马厩总管，

[trɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [werə'pa:n] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] [geɪv] [spɜ:r][ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'hed] .
trotting behind , whereupon that functionary gave spur and galloped ahead .
小跑 在后面 , 于是 那 官员 给予 刺 和 疾驰 前方 .

他小跑着跟在后面，然后那名官员猛地一蹬，飞奔到前面去。

[θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][l'eɪtər][ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [wi:ld] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Thirty seconds later the advance guard wheeled right and left ,
三十 秒 之后 这 进步 警卫 带轮子的 正确的 和 左边 ,

三十秒后，先头部队左右盘旋。

['drɔ:ɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [fɔ:r; fər]
drawing up at the sides of the avenue , and leaving a clear space for
绘画 向上 在 这 侧面 的 这 大街 , 和 离开 一个 清除 空间 为了
[ˈvɪlhɐlm,'wɪl-][ænd; ənd][fra:nts] .

Wilhelm and Franz .
威廉 和 弗朗茨 .

在大道两侧停车，给威廉和弗朗茨留出空地。

" [meɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dʌst] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɪkɪŋ] [ʌp] , " [læft] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ,
" May they enjoy the dust we are kicking up , " laughed the War Lord ,
" 可能 他们 享受 这 灰尘 我们 是 踢 向上 , " 笑了 这 战争 主 ,

“让他们好好享受我们扬起的尘土吧，”军阀大笑道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ɑ:n] .
as they pressed on .
作为 他们 按下 在 .

他们继续前进。

[wen] , [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
When , on their return to the palace , the General Staff building was in sight ,
什么时候 , 在 他们的 返回 到 这 宫殿 , 这 一般的 职员 建筑 曾是 在 视线 ,

当他们返回宫殿时，总参谋部大楼就映入眼帘了。

[ˈvɪlhɐlm,'wɪl-] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɑ:tʃ] .
Wilhelm consulted his wristwatch .
威廉 咨询 他的 手表 .

威廉看了看他的手表。

" ['gɑ:tʃli:bz] [ti:] ['aʊər] , " [hi:; hi] [sed] [kwɑɪt] [ɪnsɪ'dent(ə)li] .
" Gottlieb's tea hour , " he said quite incidentally .
" 戈特利布的 茶 小时 , " 他 说 相当 顺便 .

“戈特利布的下午茶时间，”他漫不经心地说道。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][stɑ:p][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] !
" Suppose we stop and have a cup !
" 认为 我们 停止 和 有 一个 杯子 !

“不如我们停下来喝一杯吧！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [kaʊnt] - , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - ,
" He referred to Count Haeseler , sometimes called the German Galliffet ,
" 他 指 到 数数 - , 有时 称为 这 德语 - ,

他指的是哈塞勒伯爵，有时被称为德国的加利费特，

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæv(ə)ri] [ˈɑːfrɪər] [ɪn] [ˈæktiv] [ˈsɜːrvɪs] [hɪz; ɪz] [epəˈlets] [ˈnevər] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
though as a cavalry officer in active service his epaulettes never knew more than
尽管 作为 一个 骑兵 官 在 积极的 服务 他的 肩章 绝不 知道 更多的 比
[tuː] [stɑːrɪz] .
two stars .
二 明星 .

虽然他作为一名现役骑兵军官，肩章上的星章也从未超过两颗星。

[haʊˈevər] , [ˈsʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [wʌn] [mʌt] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [ænd; ənd][ˈbːɡənaɪzə] ,
However , subsequently he won much fame as an administrator and organiser ,
然而 , 随后 他 韩元 很多 名声 作为 一个 行政人员 和 组织者 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，后来他作为一名管理者和组织者赢得了很高的声誉，并且

[baɪ] [ˈkeɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][bɜː(r)dz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmʌʊntɪd] [ˈraɪfəlz] , [drəˈɡuːnɪz] , [hʊˈzɑːrɪz] [ænd; ənd]
by catering to the War Lord's love for mounted rifles , dragoons , hussars and
经过 餐饮服务 到 这 战争 主场 爱 为了 安装 步枪 , 龙骑兵 , 骠骑兵 和
[ˈuː,lɑːn; ˈjuː,lɑːn; uːˈlɑːn; juːˈlɑːn] ,
uhlans ,
枪骑兵 ,

通过迎合军阀对骑步枪、龙骑兵、骠骑兵和枪骑兵的喜爱，

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈstedi] [ədˈvænsmənt] .
enjoyed rapid and steady advancement .
享受 迅速的 和 稳定的 进步 .

取得了快速而稳定的发展。

[stiɪl] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stɛrt] [aɪ ˈtiː] [wen] [gəʊdɪd]
Still , having a will of his own and small hesitation to state it when goaded
仍然 , 拥有 一个 将要 的 他的 自己的 和 小的 犹豫 到 状态 它 什么时候 被激怒
[tuː; tə] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
to opposition ,
到 反对 ,

然而，他意志坚定，即使受到挑衅反对，也毫不犹豫地表达自己的观点。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈtʃɪːvd] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [fiːld] [ˈmɑːrʃəlʃɪp] [hæd; həd]
he might never have achieved the supreme honour of field marshalship had
他 可能 绝不 有 已达成 这 最高 荣誉 的 场地 元帅 有
[hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˌædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][bɜː(r)dz] "
he not been in his youth the favourite adjutant of the War Lord's "
他 不是 到过 在 他的 青年 这 最喜欢的 副官 的 这 战争 主场 "
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ˈʌŋk(ə)l] ,
sanctified uncle ,
圣化 叔叔 ,

如果他年轻时不是战争领主“神圣的叔叔”最宠爱的副官，他可能永远无法获得陆军元帅的最高荣誉。

" [ðə; ði] [red] [prɪns] [ˈfredrɪk] [tʃɑːrlz] , [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] .
" **the Red Prince Frederick Charles , father of the Duchess of Connaught** .
" 这 红色的 王子 弗雷德里克 查尔斯 , 父亲 的 这 公爵夫人 的 康诺特 .

“红色王子弗雷德里克·查尔斯，康诺特公爵夫人的父亲。”

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][bɜː(r)dz] [əˈpɪnjən] , [ˈfredrɪk] [tʃɑːrlz] [ˈræŋkt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɛə] - (
In the War Lord's opinion , Frederick Charles ranked next to his Herr Grossvater (
在 这 战争 主场 观点 , 弗雷德里克 查尔斯 排名 下一个 到 他的 先生 - (
[ˈmɪstər] [ˈɡrænfaːðər]) ,
Mister Grandfather) ,
先生 祖父) ,

在战争领主看来，弗雷德里克·查尔斯的地位仅次于他的祖父先生。

[ænd; ænd] [wen'evər] ['vilhelm,'wil-] [br'keɪm] [tu:] [ɪn'sɪstənt] [ɑ:n][sʌm; səm][strə'ti:dʒɪk] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and whenever Wilhelm became too insistent on some strategic madness of his
和 每当 威廉 成为 也 坚持 在 一些 战略 疯狂 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

每当威廉过于坚持自己的一些战略疯狂之举时，

- [hæd; həd][bʌt; bət][tu;; tə] [seɪ] :
Haeseler had but to say :
- 有 但 到 说 :

海斯勒只说了一句话：

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][moʊst] ['strenjuəsli] [ə'poʊzd] [tu;; tə] ,
" That's one of the things His Royal Highness was most strenuously opposed to ,
" 那就是 一 的 这 事物 他的 皇家 高度 曾是 最多 竭尽全力 反对 到 ,
“这是殿下最强烈反对的事情之一。”

" [tu;; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['nefju:] [tu;; tə] [keɪv] [ɪn] .
" to cause the Imperial nephew to cave in .
" 到 原因 这 帝国 侄子 到 洞穴 在 :
迫使皇子屈服。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][fra:nts]['ɛsteɪ][hæd; həd] [bɪn] [pri:ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət] -
Of course , the meeting with Franz Este had been prearranged , but Haeseler
的 课程 , 这 会议 和 弗朗茨 埃斯特 有 到过 预先安排 , 但 -
[pleɪd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [pər'fek(ə)n] :
played the surprised to perfection :
玩 这 惊讶 到 完美 :

当然，与弗朗茨·埃斯特的会面是事先安排好的，但海塞勒把惊讶的表现演绎得淋漓尽致：

[tu:] [bæd] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ^] .
Too bad Imperial Highness was incog .
也 坏的 帝国 高度 曾是 隐秘 :

可惜殿下是隐姓埋名的。

; ['ʌðərwaɪz] [hi; hi] [maɪt] [rʌn][ˈoʊvər][tu;; tə][ˈpəʊzən][tu;; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [ðə; ði] [tenθ]
; otherwise he might run over to Posen to inspect his regiment , the Tenth
; 否则 他 可能 跑步 超过 到 波森 到 检查 他的 团 , 这 第十
[hʊ'zɑ:rz] .
Hussars .
骠骑兵 :

否则他可能会跑到波森去视察他的第十骠骑兵团。

[hi; hi] (-) [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [ðæt] ['plezər] .
He (Haeseler) had just had that pleasure .
他 (-) 有 只是 有 那 乐趣 :

他（海斯勒）刚刚享受过这种乐趣。

- , - (['kʌtɪŋ] , [ɪ'mens]) , [ænd; ænd] - [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðər]
Schneidig , grossartig (cutting , immense) , and Haeseler knocked his heels together
- , - (切割 , 巨大) , 和 - 敲门 他的 高跟鞋 一起
.
:
.

施奈迪格（Schneidig）、粗鲁阿提格（grosartig）（尖锐、巨大）和海瑟勒（Haeseler）齐齐齐心。

" [hɔ:rsɪz] , [men] , [ˈju:nɪfɔ:rmz] , [drɪl] , [ˈpɜ:rfɪkt] [æz; əz] [nu:] - [leɪd] [egz] . "
" Horses , men , uniforms , drill , perfect as new - laid eggs . "
" 马匹 , 男人 , 制服 , 钻头 , 完美的 作为 新的 - 铺设 鸡蛋 . "

“马匹、士兵、制服、操练，完美得像刚下的鸡蛋一样。”

" [hɑ:rd] [bɔɪld] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [[ʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" Hard boiled , I hope , " said the War Lord ; and all three shook with laughter .
" 难的 煮沸 , 我 希望 , " 说 这 战争 主 ; 和 全部 三 摇晃 和 笑声 .

“希望是硬汉，”军阀说道；三人顿时笑得浑身颤抖。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ][maɪ] ['mɑ:rj(ə)] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" And what may my marshal have been doing ? " asked the War Lord .
" 和 什么 可能 我的 元帅 有 到过 正在做 ? " 问 这 战争 主 .
“我的元帅当时在做什么呢？”军阀问道。

" ['ri:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] . "
" Reading up the testament of Frederick the Great . "
" 阅读 向上 这 遗嘱 的 弗雷德里克 这 伟大的 . "
“正在研读腓特烈大帝的遗嘱。”

" ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv] ['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] ? " [æskt] [frɑ:nts] ['æŋkʃəsli] .
" Any relation to the testament of Peter the Great ? " asked Franz anxiously .
" 任何 关系 到 这 遗嘱 的 彼得 这 伟大的 ? " 问 弗朗茨 焦虑地 .
“这和彼得大帝的遗嘱有什么关系吗？”弗朗茨焦急地问道。

" [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][dʒest] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Imperial Highness is pleased to jest , " replied Haeseler .
" 帝国 高度 是 高兴 到 笑话 , " 回复 - .
“殿下乐于开玩笑，”海斯勒回答道。

" ['pi:tər][ðə; ði] ['greɪts] [læst] [wɪl] , [soʊ] [kɔ:ld] ,
" Peter the Great's last will , so called ,
" 彼得 这 伟大的 最后的 将要 , 所以 称为 ;
“彼得大帝的遗嘱，所谓，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend]
was an invention of Napoleon to justify his making war on his friend
曾是 一个 发明 的 拿破仑 到 证明合法 他的 制作 战争 在 他的 朋友
[æɪlɪg'zændər] ,
Alexander ,
亚历山大 ,
这是拿破仑为了证明自己向朋友亚历山大开战的正当性而捏造出来的。

[waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] [nə'pɒʊliən] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [frɔ:d] [fɔ:r; fər][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mi:ən]
while the third Napoleon revived the fraud for purposes of the Crimean
尽管 这 第三 拿破仑 复活 这 欺诈罪 为了 目的 的 这 克里米亚
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .
第三代拿破仑为了克里米亚战争的目的，又重新启用了这种欺诈手段。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , [hu:] [noʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri]['oʊnli][æz; əz] [tɔ:t] [ɪn] [sku:l] ,
" In his surprise the War Lord , who knows history only as taught in school ,
" 在 他的 惊喜 这 战争 主 , WHO 知道 历史 仅有的 作为 教授 在 学校 ,
这位只了解学校里教过的历史的战争领主，对此感到惊讶。

[dra:pt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mɑ:rməleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [klɔ:θ] ['tu:nɪk] .
dropped a bit of marmalade on his white cloth tunic .
掉落 一个 少量 的 果酱 在 他的 白色的 布 束腰外衣 .
他白色布袍上沾了一点橘子酱。

" [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [ðɪ:z] ['steɪtmənts] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['kli:nɪŋ]
" Unless you can prove these statements , you will have to pay for cleaning
" 除非 你 能 证明 这些 声明 , 你 将要 有 到 支付 为了 打扫
[ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
this , " he said ,
这 , " 他 说 ,
“除非你能证明这些说法属实，否则你必须支付清理费用，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət] -
" **looking sharply at Haeseler** .
" 寻找 尖锐地 在 - :

目光锐利地盯着海瑟勒。

" [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔː; jəː][ˈmædʒəsti] , [aɪ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][kɑːrd][ˈɪndeks] .
" **May it please Your Majesty , I will consult the card index** .
" 可能 它 请 你的 威严 , 我 将要 咨询 这 卡片 指数 :
" "陛下，恕我冒昧，我将查阅卡片索引。"

" [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [drɔːr] .
" **The marshal pulled out a drawer** .
" 这 元帅 拉 出去 一个 抽屉 :

“警长拉出了一个抽屉。”

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] : " - [nəˈpʊʊliən] [oʊˈtɜːr] [diːˈju] [ˈtestəmənt] [diː][pi(:)ˈɛə] [lə] [grænd] ,
" **Here it is , he said : " ' Napoleon Auteur du Testament de Pierre le Grand** ,
" 这里 它 是 , " 他 说 : " - 拿破仑 作者 杜 遗嘱 德 皮埃尔 勒 盛大 ,
" "这就是,"他说: "拿破仑《皮埃尔·勒·格兰德遗嘱作者》,"

- [ænd; ɛnd] [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈvɑːljəm] : - [lez] [oʊˈtɜːrɜː] [diːˈju] [ˈtestəmənt] [diːˈju][pi(:)ˈɛə] [lə] [grænd] . - "
" **and here is another volume : ' Les Auteurs du Testament du Pierre le Grand** . "
- 和 这里 是 其他 体积 : - 莱斯 作者 杜 遗嘱 杜 皮埃尔 勒 盛大 . - "
" '这是另一卷: 'Les Auteurs du Testament du Pierre le Grand.'"

" [ɔːˈθentɪk] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] .
" **Authentic ? queried the War Lord** .
" 真正的 ? " 查询 这 战争 主 :

“真的吗? ”军阀问道。

" [əˈbʌndəntli] [soʊ] .
" **Abundantly so** .
" 大量 所以 :

确实如此。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ðiːz] [ˈvɑːljəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] ? "
" **Shall I send these volumes to the Schloss ?** "
" 将 我 发送 这些 卷 到 这 城堡 ? "

我该把这些书送到城堡去吗?

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ˈɔːlə] - " (['eɪnfənt] [təʊmz]) .
" **No ; I have no time for reading olle scharteken " (ancient tomes)** .
" 不 ; 我 有 不 时间 为了 阅读 奥勒 - " (古老的 巨著) :
" "不; 我没有时间阅读古籍”。

" [ɪn] [ðæt] [kers] [aɪl] [wɑːnt][ðəm; ðəm] , " [sed] [frɑːnts] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstuːdiəs] [ˈneɪtʃər] .
" **In that case I'll want them , said Franz , who was of a studious nature** .
" 在 那 案件 患病的 想 他们 , " 说 弗朗茨 , WHO 曾是 的 一个 好学的 自然 :
" "既然如此，我就想要它们了,"好学的弗朗茨说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ? "
" **Have you got anything more on the subject ?** "
" 有 你 得到 任何事物 更多的 在 这 主题 ? "

关于这个话题，你还有其他补充吗?

" [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈeseɪ] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːgzbəːg] [ˈɔlgəˌmaɪn] [ˈzaɪtəŋ] . "
" **Only an essay printed in the Augsburger Allgemeine Zeitung** . "
" 仅有的 一个 散文 打印 在 这 奥格斯堡 普遍 报 : "

“只是《奥格斯堡汇报》上发表的一篇文章。”

" [send] [ðæt] [tuː] .
" **Send that too** .
" 发送 那 也 :

也把那个发过去。

" [ðə; ði] [bə'veriən] [taʊn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][kə'θɑ:ləsɪzəm] ,
" The Bavarian town being a stronghold of Catholicism ,
" 这 巴伐利亚 镇 存在 一个 据点 的 天主教 ,
“巴伐利亚小镇是天主教的堡垒，

[frɑ:nts] ['evidəntli] [kən'klu:did] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['prɪntɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə]['gɑ:sp(ə)l] .
Franz evidently concluded that anything printed there was akin to gospel .
弗朗茨 显然 结束 那 任何事物 打印 那里 曾是 类似的 到 福音 .
弗朗茨显然认为那里印刷的任何东西都如同福音一般。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .
" But you referred to the testament of Frederick the Great .
" 但 你 指 到 这 遗嘱 的 弗雷德里克 这 伟大的 .
但你提到了腓特烈大帝的遗嘱。

" [ðə; ði][wɔ:ɹ][bɔ:(r)dz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] - [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
" The War Lord's voice betrayed impatience , and Haeseler made haste to explain ,
" 这 战争 主场 嗓音 背叛 不耐烦 , 和 - 制成 匆忙 到 解释 ,
[aɪ] . [i:] . [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,
i . e . repeat his lesson ,
我 . e . 重复 他的 课 ,
“军阀的声音里透着不耐烦，海斯勒赶紧解释，也就是重复他的教训。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .
as it were .
作为 它 是 .
就好像是这样。

" [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] . "
" May it please Your Majesty and His Imperial Highness . "
" 可能 它 请 你的 威严 和 他的 帝国 高度 . "
“愿陛下和殿下满意。”

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp

From the)

第6/13页

" - [hɛə] [vɑ:n] ['ɛstɛɪ] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ɪntə'rʌptɪd] [frɑ:nts] .
" ' **Herr von Este** , ' **if you please** , " **interrupted Franz** .
" - 先生 冯 埃斯特 , - 如果 你 请 , " 中断 弗朗茨 .

“冯·埃斯特先生，请您这样称呼我，”弗朗茨打断道。

" [hɛə] [vɑ:n] ['ɛstɛɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ə'bi:diəntli] , ['bəʊɪŋ] [loʊ] ,
" **Herr von Este** , " **repeated the marshal obediently** , **bowing low** ,
" 先生 冯 埃斯特 , " 重复 这 元帅 顺从地 , 鞠躬 低的 ,
“冯·埃斯特先生，”元帅恭敬地重复道，并深深鞠了一躬。

" [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] [ɪn'herɪtəns] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n]
" **the most precious inheritance come to us from the hero of the Seven**
" 这 最多 宝贵的 遗产 来 到 我们 从 这 英雄 的 这 七
['jɪrz] - [wɔ:r] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prʌʃə] [mʌst; məst] [kə'rekt] [hɜ:r; hər] [koʊst] [laɪn] .
Years ' War is his admonition that Prussia must correct her coast line .
年 - 战争 是 他的 警告 那 普鲁士 必须 正确的 她 海岸 线 .
“七年战争英雄留给我们的最宝贵遗产是他对普鲁士必须修正其海岸线的告诫。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] [soʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɜ:r; wər]
He had intended doing so himself , **but time and opportunity were**
他 有 故意的 正在做 所以 他自己 , 但 时间 和 机会 是
[ʌn'feɪvərəbl] ,
unfavourable ,
不利 ,
他原本打算亲自去做，但时间和机会都不合适。

[ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔ:r; fər] [b'leɪzɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnɪz] [ɑ:r; ər] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
and so his plans for blazing a road to the oceans are awaiting our
和 所以 他的 计划 为了 炽烈 一个 路 到 这 海洋 是 等待中 我们的
[ɪ'nɪʃətɪv] .
initiative .
倡议 .

因此，他开辟通往海洋之路的计划正等待着我们的行动。

[baɪ] ['græspɪŋ] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɪl] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] . "
By grasping it we will carry out the last will of Frederick the Great . "
经过 抓握 它 我们 将要 携带 出去 这 最后的 将要 的 弗雷德里克 这 伟大的 . "
我们抓住它，就能完成腓特烈大帝的遗愿。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti:z] [plænz] ? " [æskt] [frɑ:nts] .
" **And what were his late Majesty's plans ?** " **asked Franz** .
" 和 什么 是 他的 晚的 陛下的 计划 ? " 问 弗朗茨 .
“那么，已故的陛下有什么计划呢？”弗朗茨问道。

" [tu:; tə] [mu:v] ['prʌʃən] [maɪl] - [poʊsts] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊʃ(ə)n] ,
" **To move Prussian mile - posts up to the Channel and ocean** ,
" 到 移动 普鲁士 英里 - 帖子 向上 到 这 渠道 和 海洋 ,
“将普鲁士里程碑移至英吉利海峡和海洋边，

[tuː; tə][plænt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [si:] ['eriə] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] [kousts]
to plant ourselves in the sea area between the English , French and Belgian coasts
到 植物 我们自己 在 这 海 区域 之间 这 英语 , 法语 和 比利时人 海岸
,
:
,

我们将自己安置在英法比三国海岸之间的海域。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [θru:] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [treɪd] [mʌst; məst] [pæs] , " [kraɪd] -
the waters through which most of the world's trade must pass , " cried Haeseler
这 水 通过 哪个 最多 的 这 世界的 贸易 必须 经过 , " 哭 -
[ɪn,θu:zi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

“世界上大部分贸易都必须经过的水域，”海斯勒热情地喊道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [ænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] , " [di'mɑ:ndɪd] [frɑ:nts] .
" But that would mean annexation of Belgium and Holland , " demanded Franz .
" 但 那 会 意思是 吞并 的 比利时 和 荷兰 , " 要求 弗朗茨 .
“但这岂不是意味着吞并比利时和荷兰吗？”弗朗茨说道。

[kaʊnt] - , [hævɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɑ:t][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
Count Haeseler , having instructions not to answer questions of that kind ,
数数 - , 拥有 指示 不是 到 回答 问题 的 那 种类 ,
海塞勒伯爵奉命不得回答此类问题，

[bent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv][mæps] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] ['sekənd] ,
bent over a series of maps illustrating the history of Frederick the Second ,
弯曲 超过 一个 系列 的 地图 图示 这 历史 的 弗雷德里克 这 第二 ,
[waɪl] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ,
while the War Lord ,
尽管 这 战争 主 ,

他俯身研究一系列描绘腓特烈二世历史的地图，而战争领主，

[dɪsɪrɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [kə'mɑ:ndɪd] ['kɜ:rtli] : " [ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] [pɔɪnts] , [pli:z] .
disregarding the question , commanded curtly : " The strategic points , please .
不予理会 这 问题 , 命令 简短地 : " 这 战略 积分 , 请 .
他不予理会这个问题，厉声命令道：“请讲讲战略要点。”

" [kaʊnt] - [treɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] ['pens(ə)l] :
" Count Haeseler traced them at the end of a blue pencil :
" 数数 - 追踪 他们 在 这 结尾 的 一个 蓝色的 铅笔 :
“海斯勒伯爵用蓝色铅笔的笔尖描摹了它们：

" [kɪŋ] ['fredrɪk] [plænd] [ə; eɪ] [kwɪk] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] [θru:] ['beldʒəm] , ['fɔ:rsɪŋ]
" King Frederick planned a quick march from the Rhine through Belgium , forcing
" 国王 弗雷德里克 计划 一个 快的 行进 从 这 莱茵河 通过 比利时 , 强制
[li:ʒ] ,
Liége ,
列日 ,

“弗雷德里克国王计划从莱茵河迅速穿过比利时进军，迫使列日城下城，

[ðen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪkli:zi'æstɪkl] [ˌprɪnsɪ'pæləti] , [ænd; ənd] ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈni:ju:pɔ:rt]
then the capital of an ecclesiastical principality , and pouncing upon Nieuport
然后 这 首都 的 一个 教会的 公国 , 和 猛扑 之上 纽波特
[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .
on the North Sea .
在 这 北 海 .

然后成为教会公国的首都，并突袭北海沿岸的纽波特。

[ˈnekst] , [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] [dʌnˈkɜːrk] [ænd; ənd] [ˈgrævəˌlaɪnz] .

Next , he intended to attack Dunkirk and Gravelines .

下一个 , 他 故意的 到 攻击 敦刻尔克 和 格拉沃利讷 .

接下来, 他打算进攻敦刻尔克和格拉沃利讷。

[ðen] [tuː; tə] [kæˈleɪ] .

Then to Calais .

然后 到 加莱 .

然后前往加莱。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ˈpærɪs] , [ʌv; əv] [kɜːrs] . "

His final objective point was Paris , of course . "

他的 最终的 客观的 观点 曾是 巴黎 , 的 课程 . "

他的最终目标当然是巴黎。

" [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] , " [sed] [frɑːnts] .

" Never heard of such a plan , " said Franz .

" 绝不 听到 的 这样的 一个 计划 , " 说 弗朗茨 .

“我从没听说过这样的计划,”弗朗茨说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æt; ət][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks][taɪm] [ðiːz] [ˈterɪtərɪz] [wɜːr; wər][æn; ən] [æˈpənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

" Because at Frederick's time these territories were an apanage of the

" 因为 在 弗雷德里克的 时间 这些 领土 是 一个 阿帕纳奇 的 这

[ˈhæbz,bɜːrgz] , " [ˌvɒlənˈtiəd] [ðə; ðɪ][wɔːr] [lɔːrd] .

Habsburgs , " volunteered the War Lord .

哈布斯堡王朝 , " 自愿 这 战争 主 .

“因为在腓特烈时期, 这些领土是哈布斯堡王朝的领地,”这位战争领主主动说道。

" [proʊˈsiːd] , - . "

" Proceed , Haeseler . "

" 继续 , - . "

“请继续, 海斯勒。”

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˌriːəˈsɜːrt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][jɜːr; jər][ˈmædʒəsti] [mɔːr] [ðæn; ðən]

" I can only reassert what I have submitted to Your Majesty more than

" 我 能 仅有的 重申 什么 我 有 提交 到 你的 威严 更多的 比

[wʌns] — [ˈneɪmli] ,

once — namely ,

一次 — 即 ,

“我只能重申我曾多次呈递给陛下的声明——即：

[ðæt] [kɪŋ] [ˈfredrɪks, ˈfredɜːks][plæn][ɪz][æz; əz] [saʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] — — "

that King Frederick's plan is as sound to - day as at the time — — "

那 国王 弗雷德里克的 计划 是 作为 声音 到 - 天 作为 在 这 时间 — — "

弗雷德里克国王的计划在今天仍然像当时一样合理——

" [wen] [ˈprʌʃə] [prɪˈzentɪd] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ˈkænədə][ænd; ənd] [meɪd] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər][ˈempaɪər][ɪn]

" When Prussia presented England with Canada and made secure her Empire in

" 什么时候 普鲁士 呈现 英格兰 和 加拿大 和 制成 安全的 她 帝国 在

[ˈɪndiə] ,

India ,

印度 ,

“当普鲁士将加拿大割让给英国, 并巩固了其在印度的帝国时,

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ][wɔːr] [lɔːrd] .

" interrupted the War Lord .

" 中断 这 战争 主 .

“军阀打断了他的话。”

" [ænd; ənd] ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendəd] [baɪ][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **And isn't she grateful for the inestimable services rendered by us with a**
" 和 不是 她 感激的 为了 这 不可估量 服务 渲染 经过 我们 和 一个
[ˈdʒenərəs] [hɑːrt] ?
generous heart ?
慷慨的 心 ?

“难道她不应该对我们慷慨无私地提供的无价服务表示感激吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði][gæs][lɔːgz] .
" **he continued , warming his thighs and his wrath at the gas logs .**
" 他 持续 , 变暖 他的 大腿 和 他的 愤怒 在 这 气体 日志 .
他一边对着煤气炉的木柴取暖，一边继续说道：“他一边烤着大腿，一边发泄着心中的怒火。”

" [wəʊnt] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə][ə'kwaiər] ['kʊʊlɪŋ] ['steɪʃənz] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **Won't allow us to acquire coaling stations in any part of the world .**
" 惯于 允许 我们 到 获得 煤炭 车站 在 任何 部分 的 这 世界 .
“这将不允许我们在世界任何地方收购煤炭补给站。”

[ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [feɪs] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [ˈeɪzə; 'eɪə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrts]
Shuts the door in our face in Africa , Asia and America , and supports
关闭 这 门 在 我们的 脸 在 非洲 , 亚洲 和 美国 , 和 支持
[wɪð; wɪθ] ['treʒər] [ænd; ənd] [blʌd] ,
with treasure and blood ,
和 宝藏 和 血 ,
在非洲、亚洲和美洲，他们对我们关上大门，却用财富和鲜血来支持他们。

[ɪf] ['nesəserɪ] , [ˈeni] [skiːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ˈdʒɜːmənɪz] ['prɑːgres] , [ˌterə'tɔːriəli] [ænd; ənd]
if necessary , any scheme intended to impede Germany's progress , territorially and
如果 必要的 , 任何 方案 故意的 到 阻碍 德国的 进步 , 领土 和
[iːkə'naːmɪkli] .
economically .
经济上 .
如有必要，任何旨在阻碍德国在领土和经济上发展的计划。

" [wiː; wi] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['veri] [laɪf][ɑːn] ['fɔːrən] [treɪd] ,
" **We depend for our very life on foreign trade ,**
" 我们 依赖 为了 我们的 非常 生活 在 外国的 贸易 ,
我们的生活完全依赖于对外贸易，

[jet] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [rɪ'strɪkt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːltɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [siː]
yet England would restrict us to the Baltic and a few yards of North Sea
然而 英格兰 会 限制 我们 到 这 波罗的海 和 一个 很少 码 的 北 海
[kəʊst] .
coast .
海岸 .
然而，英格兰却将我们限制在波罗的海和北海沿岸几码的范围内。

" [frɑːnts] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Franz , " he cried , rising and holding out his hand ,**
" 弗朗茨 , " 他 哭 , 上升 和 保持 出去 他的 手 ,
“弗朗茨！”他喊道，站起身来伸出手。

" [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði][aɪdrɪ'ætɪk][ˈɪntuː][æn; ən] ['ɪnlənd] [leɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] [ɪf]
" **I will turn the Adriatic into an inland lake for the Emperor of the Slavs if**
" 我 将要 转动 这 亚得里亚海 进入 一个 内陆 湖 为了 这 皇帝 的 这 斯拉夫人如果
[juː; jʊ] [wɪl] [help][em 'iː] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃæn(ə)l] [kəʊst] [laɪn] ,
you will help me secure the French Channel coast line ,
你 将要 帮助 我 安全的 这 法语 渠道 海岸 线 ,
“如果你能帮助我控制法国海峡沿岸，我将把亚得里亚海变成斯拉夫皇帝的内陆湖。”

[ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] ['distrikts] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ntri'nent(ə)l] ['ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [streits] [ʌv; əv]['doʊvər]
the north - eastern districts and the continental shores of the Straits of Dover
这 北 - 东 地区 和 这 大陆 海岸 的 这 海峡 的 多佛
.
:
.

东北部地区和多佛海峡的大陆沿岸。

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗？

" [frɑ:nts] , [tu:] , [hæd; həd] ['rɪzn] ,
" **Franz , too , had risen ,**
" 弗朗茨 , 也 , 有 升起 ,

弗朗茨也站了起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][klæsp][ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:(r)dz][hænd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld]
and was about to clasp the War Lord's hand when his eye lit upon the field
和 曾是 关于 到 搭扣 这 战争 主场 手 什么时候 他的 眼睛 点燃 之上 这 场地
- ['mɑ:rʃ(ə)l] .
- **marshal** .
- 元帅 .

正当他要握住军阀的手时，他的目光落在了陆军元帅身上。

" [ju;; jʊ] [baʊnd] [em 'i:][tu;; tə] ['si:krəsi] , " [hi;; hi] [sed] ['dɔ:ɡɪdli] ,
" **You bound me to secrecy , he said doggedly ,**
" 你 边界 我 到 保密 , " 他 说 顽强地 ,

“你让我保守秘密，”他固执地说。

" [jet] ['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [pʊr'pɑ:rleɪz] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] . "
" **yet our private pourparlers seem to be property of your General Staff .** "
" 然而 我们的 私人的 pourparlers 似乎 到 是 财产 的 你的 一般的 职员 . "

“然而，我们的私人酒馆似乎成了你们总参谋部的财产。”

" [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu;; tə] , [hɛə]
" **The heads of my General Staff know as much as I want them to , Herr**
" 这 头部 的 我的 一般的 职员 知道 作为 很多 作为 我 想 他们 到 , 先生
[va:n]['ɛstɛɪ] ,
von Este ,
冯 埃斯特 ,

“我的总参谋部首脑们知道的，只要是我让他们知道的，冯·埃斯特先生。”

[noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [les] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] .
no more , no less , replied the War Lord in a strident voice .
不 更多的 , 不 较少的 , " 回复 这 战争 主 在 一个 刺耳的 嗓音 .

“不多不少，”军阀厉声回答道。

[ðen] , [ɪn] [les] ['sɪriəs] [mu:d] : " [kʌm] , [naʊ] , [ðə; ði] [kɑ:'pelmaɪstə(r)] [dʌz] [nɑ:t] [pleɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
Then , in less serious mood : " Come , now , the Kapellmeister does not play all the
然后 , 在 较少的 严肃的 情绪 : " 来 , 现在 , 这 乐长 做 不是 玩 全部 这
[ɪnstrʊmənts] , [dʌz] [hi;; hi] ?
instruments , does he ?
仪器 , 做 他 ?

然后，语气轻松了一些：“好了，乐长不可能演奏所有的乐器，对吧？ ”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ˈwɜːrɪ] [ˈoʊvər]
and don't you think I have more important things to do than worry over
和 不 你 思考 我 有 更多的 重要的 事物 到 做 比 担心 超过
[tʃɑːts] [ænd; ənd][mæps][ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] .
charts and maps and figures .
图表 和 地图 和 数据 .

难道你不认为我有比担心图表、地图和数字更重要的事情要做吗？

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] , " [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] - [ˈmɑːr(ə)l] .
That is his work , " inclining his head toward the field - marshal .
那 是 他的 工作 , " 倾斜 他的 头 朝向 这 场地 - 元帅 .

“那是他的工作，”他朝元帅微微颌首。

[wen] [fraːnts][ðə; ði] [ˈslʌn] [stiːl] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [ækwiːes(ə)ns] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]
When Franz the Sullen still withheld acquiescence the War Lord continued in a
什么时候 弗朗茨 这 忧郁 仍然 隐瞒 默认 这 战争 主 持续 在 一个
[ˈbəntərɪŋ] [təʊn] :
bantering tone :
玩笑 语气 :

当弗朗茨·苏伦仍然拒绝屈服时，这位战争领主继续用戏谑的语气说道：

" [hiː; hi][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ɪz] - .
" He is preparing the way , is Haeseler .
" 他 是 准备 这 方式 , 是 - .

“他正在铺路，那就是海斯勒。”

[waɪl] [æt; ət] [ˈftraːsbjrk] [ænd; ənd] [ˈneɪbərhʊd] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪksˈtiːnθ] [ˈɑːrmi]
While at Strassburg and neighbourhood , take a look at his sixteenth army
尽管 在 斯特拉斯堡 和 邻里 , 拿 一个 看 在 他的 第十六 军队
[kɔːr] ,
corps ,
兵团 ,

在斯特拉斯堡及其周边地区时，不妨看看他的第十六军。

[ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈɪntuː] [ɪnˌvɪnsəˈbɪləti] [baɪ][hɪm; ɪm] .
kneaded and knocked into invincibility by him .
揉捏 和 敲门 进入 无敌 经过 他 .

被他揉捏、敲打，变得所向披靡。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [wɔːr] [mæˈʃiːn] , [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbluːkər] [wɒz; wəz] [ˈbiːtn] [æt; ət]
If there is a superior war machine , then our Blücher was beaten at
如果 那里 是 一个 优越的 战争 机器 , 然后 我们的 布吕歇尔 曾是 被打败 在
[wɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .
Waterloo :
滑铁卢 .

如果存在更先进的战争机器，那么我们的布吕歇尔在滑铁卢战役中就败下阵来。

[let] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɒns] [get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌnˈtɪr] — [ðei] [wɪl] [ˈnevər] [əˈɡen] [liːv] [lɑː] [bel]
Let his boys once get across the French frontier — they will never again leave La Belle
让 他的 男孩们 一次 得到 穿过 这 法语 边境 — 他们 将要 绝不 再次 离开 拉 美女
[fræns] .
France .
法国 .

一旦他的孩子们越过法国边境——他们将永远无法离开美丽的法兰西。

- [ˈkætəkɪzəm] !
Haeseler catechism !
- 教理问答 !

海斯勒教义问答！

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['boʊstfl] [ˌmɑːrtn'et] [veɪn] ,
" **And more in the same boastful martinet vein** ,
" 和 更多的 在 这 相同的 自夸 严酷 静脉 ,
"而且，他仍然带着那种自负的严厉口吻，"

[ˌwaɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [er] [diː][lʌks; lɒks] [rɪˈdɪʃnz]
winding up with the promise of sending to the Austrian heir de luxe editions
绕线 向上 和 这 承诺 的 发送 到 这 奥地利 继承人 德 奢华 版本
[ʌv; əv] - [ˌkaːntrəˈbjʊːənz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] -
of Haeseler's contributions to the General Staff history of the Franco -
的 - 贡献 到 这 一般的 职员 历史 的 这 弗朗哥 -
[ˈdʒɜːrmən][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteknɪk(ə)] ['raɪtɪŋz] [ɑːn][ˈkæv(ə)lri][ˈeksərsaɪzɪz][ænd; ənd][wɔːr]
German War and of his technical writings on cavalry exercises and war
德语 战争 和 的 他的 技术的 著作 在 骑兵 练习 和 战争
[ˈdɪsəplɪn] — [ə; eɪ] [ʃɒr] [wei] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [frɑːnts] .
discipline — a sure way of pleasing Franz .
纪律 — 一个 当然 方式 的 令人愉悦 弗朗茨 .

最后承诺将海塞勒为总参谋部撰写的《普法德战争史》以及他关于骑兵演习和战争纪律的技术著作的豪华版寄给奥地利继承人——这肯定能让弗朗茨高兴。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒeɜːtɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [ˈmɒləˌfaɪd] .
Yet it was patent enough that the Jesuit disciple was only half mollified .
然而 它 曾是 专利 足够的 那 这 耶稣会 弟子 曾是 仅有的 一半 柔和的 .
然而，很明显，这位耶稣会门徒只得到了半份安抚。

[ˈdespərət] [miːnz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər] !
Desperate means were in order !
绝望的 方法 是 在 命令 !
孤注一掷是必要的!

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] " — [ðə; ði][wɔːr] [ɔːrd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] -
" **I tell you what " — the War Lord dropped his voice — " I will lend you Haeseler**
" 我 告诉 你 什么 " — 这 战争 主 掉落 他的 嗓音 — " 我 将要 借 你 -
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for a fortnight or a month .
为了 一个 两星期 或者 一个 月 .
“我告诉你，” 战争领主压低了声音，“我可以把海瑟勒借给你两周或一个月。”

[ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - " ([ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ɛrz] [hʌŋˈɡerɪən] [siːt]) " [ænd; ənd][faɪnd][aʊt]
Invite him to Konopischt " (the Austrian heir's Hungarian seat) " and find out
邀请 他 到 - " (这 奥地利 继承人的 匈牙利 座位) " 和 寻找 出去
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
邀请他去科诺皮什特（奥地利继承人的匈牙利领地），了解一切情况。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɔːrs] , [fʊt] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] , [ɪˈspeʃəli] [hɔːrs] , [ɪz][nɑːt]
What he doesn't know about horse , foot and artillery , especially horse , is not
什么 他 不 知道 关于 马 , 脚 和 炮兵 , 尤其 马 , 是 不是
[wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
worth knowing .
值得 会心 .
他对马、步、炮兵，尤其是马匹的了解，简直不值一提。

" [æt; ət][læst][frɑːntsɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" **At last Franz's face lit up** .
" 在 最后的 弗朗茨的 脸 点燃向上 .
“弗朗茨的脸上终于绽放出笑容。”

" [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː; jə][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmlɪ] .
" I'll take you at your word , " he said warmly .
" 患病的 拿 你 在 你的 单词 , " 他 说 热情地 .
" 我相信你的话 , " 他热情地说 .

[fraːntsɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪjəb(ə)] .
Franz's thirst for military knowledge was insatiable .
弗朗茨的 口渴 为了 军队 知识 曾是 贪得无厌 .
弗朗茨对军事知识的渴望永无止境 .

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , [ɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
He had read most of the books , ancient and modern , on the science of
他 有 读 最多 的 这 图书 , 古老的 和 现代的 , 在 这 科学 的
[wɔːr] ;
war ;
战争 ;
他读过古代和现代关于战争科学的大部分书籍 ;

[hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ɑːrmi] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
had consulted all living army leaders of the day ; was , of course ,
有 咨询 全部 活的 军队 领导人 的 这 天 ; 曾是 , 的 课程 ,
他曾咨询过当时所有在世的军队将领 ; 当然 ,

[ɪn] ['kɑːnstənt] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ; [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['meθədz]
in constant communication with his own General Staff ; and knew the methods
在 持续的 沟通 和 他的 自己的 一般的 职员 ; 和 知道 这 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ,
of the Austrian ,
的 这 奥地利 ,
他与自己的总参谋部保持着密切联系 ; 并且了解奥地利军队的作战方法 .

['rʌ(ə)n] , ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['spæniʃ] ['kæv(ə)lri] , [bəuθ][baɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɑːbzər'veɪ(ə)n] ,
Russian , German and Spanish cavalry , both by practice and observation ,
俄语 , 德语 和 西班牙语 骑兵 , 两个都 经过 实践 和 观察 ,
俄罗斯、德国和西班牙骑兵 , 无论是通过实践还是观察 ,

[sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərəri] [prə'praɪətərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'veɪriən] ['hevi] ['truːpəz] , [ðə; ði]
since he took his honorary proprietorship of the Bavarian Heavy Troopers , the
自从 他 采取 他的 名誉 所有权 的 这 巴伐利亚 重的 骑警 , 这
['sæksn] ['lænsərz] ,
Saxon Lancers ,
撒克逊 枪骑兵 ,
自从他获得了巴伐利亚重装骑兵和萨克森枪骑兵的荣誉所有权以来 ,

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] 26th [drə'guːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['maʊntɪd] [ʃæ'sɜːr] ['veri] ['sɪriəsli] .
the Russian 26th Dragoons and the Spanish Mounted Chasseurs very seriously .
这 俄语 26th 龙骑兵 和 这 西班牙语 安装 猎兵 非常 严重地 .
俄国第26龙骑兵团和西班牙骑兵猎兵团非常重视此事 .

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] - [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['mentər] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] ,
But to have Haeseler for private mentor and adviser ,
但 到 有 - 为了 私人的 导师 和 顾问 ,
但能有海斯勒担任私人导师和顾问 ,

[tuː; tə][biː; bi][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['kæv(ə)lri]['ekspɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
to be hand and glove with the premier cavalry expert of the world ,
到 是 手 和 手套 和 这 总理 骑兵 专家 的 这 世界 ,
与世界顶尖骑兵专家密切合作 ,

[æ̃t; ət̃][wʌñ] [tʌɪm̃] [ə̃ˈprentɪs] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈfredrɪk̃] [tʃɑːrlz̃] , [ðə̃; ði] [red̃] [prɪns̃] , [wʌz; wəz̃] [ɪnˈdiːd̃] [ə; eɪ]
at one time apprentice of Frederick Charles , the Red Prince , was indeed a
在 一 时间 学徒 的 弗雷德里克 查尔斯 , 这 红色的 王子 , 曾是 的确 一个
[ˈpraɪsləs̃] [ˈprɪvəlɪdʒ̃] .
priceless privilege .
无价 特权 .

曾有幸成为红王子弗雷德里克·查理的学徒，的确是一份无比珍贵的荣幸。

" [wɪl̃] [juː; jʊ̃] [kʌm̃] ?
" Will you come ?
" 将要 你 来 ?

你会来吗？

" [hiː; hi] [æskt̃] - .
" he asked Haeseler .
" 他 问 - .

他问海塞勒。

" [oʊ̃] [jes̃] , [hiː; hi][ɪz̃] [ˈkʌmɪŋ̃] , [dəʊnt̃][juː; jʊ̃] [ˈwɜːrɪ] , " [kraɪd̃][ðə̃; ði][wɔːr] [lɔːrd̃] ,
" Oh yes , he is coming , don't you worry , " cried the War Lord ,
" 哦 是的 , 他 是 未来 , 不 你 担心 , " 哭 这 战争 主 ,
" "哦，是的，他要来了，你们别担心，"军阀喊道。

[ˈiːv(ə)ñ] [brɪˈfɔːr] - [ˈfɪnɪʃt̃] [ðə̃; ði] [freɪz̃] : " [æt; ət̃][jɔːr; jər̃] [ɪmˈpɪriəl̃] [ˈhaɪnəsɪz̃] [kəˈmænd̃] . "
even before Haeseler finished the phrase : " At your Imperial Highness's command . "
甚至 前 - 完成的 这 短语 : " 在 你的 帝国 殿下 命令 . "
甚至在海塞勒说完这句话之前：“遵照陛下的命令。”

" [hɪz̃; ɪz̃] [ˈeksələnsɪ] [jæl; jəl̃] [ˈdemənstreɪt̃] [tuː; tə̃][em ˈiː] [ðæt̃] [ðə̃; ði] [əˈfensɪṽ] [ˈpɑːrtnərʃɪp̃] [juː; jʊ̃]
" His Excellency shall demonstrate to me that the offensive partnership you
" 他的 阁下 将 证明 到 我 那 这 进攻 合伙 你
[prəˈpəʊz̃] [wɪl̃] [biː; bi][tuː; tə̃][ˈmjuːtʃuəl̃] [ədˈvæntɪdʒ̃] ,
propose will be to mutual advantage ,
提出 将要 是 到 相互 优势 ,
" "阁下应向我证明，您提出的进攻性合作方案将对双方都有利。"

" [sed̃] [fraːnts̃] [ˈkwɪkli] ,
" said Franz quickly ,
" 说 弗朗茨 迅速地 ,

弗朗茨迅速说道：“

[tuː; tə̃] [fɔːrˈstɔːl̃] [ˈpɑːsəb(ə)l̃] [ˈfɜːrðər̃] [ˈɑːrgjuːmənts̃][ɑːñ][ðə̃; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ̃] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ði][ɪˈtæliəñ][ˌeɪdrɪˈætɪk̃]
to forestall possible further arguments on the exchange of the Italian Adriatic
到 垄断 可能的 更远 论点 在 这 交换 的 这 意大利语 亚得里亚海
[fɔːr; fər̃][ðə̃; ði] [frentʃ̃] - [ˈbeldʒəñ] - [dʌtʃ̃] [ˈtʃæn(ə)l̃] [koʊsts̃] .
for the French - Belgian - Dutch Channel coasts .
为了 这 法语 - 比利时人 - 荷兰语 渠道 海岸 .

为了避免就意大利亚得里亚海与法比荷海峡沿岸地区交换事宜发生进一步争论。

[ˈtʃæptər̃] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈdaɪmənd̃] [kʌt̃] [ˈdaɪmənd̃]
DIAMOND CUT DIAMOND
钻石 切 钻石

钻石切割钻石

[ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dʒ][ˈsiːkrət][ˈsterkeɪs] — [sʌm; səm][aʊtˈspʊkən] [əˈpɪnjənz] — [ˈrɔɪəl] [ˈfɪstɪkʌfs] — [ˈɑːtoʊ]
The War Lord's Secret Staircase — Some Outspoken Opinions — Royal Fisticuffs — Otto
这 战争 主场 秘密 楼梯 — 一些 直言不讳 意见 — 皇家 拳击 — 奥托
[ʌv; əv][bəˈverɪə] — [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [mæn] — [mɔːr] [driːmz]
of Bavaria — A Secret Service Man — More Dreams
的 巴伐利亚 — 一个 秘密 服务 男人 — 更多的 梦想
战争领主的秘密楼梯——一些直言不讳的观点——皇家拳击——巴伐利亚的奥托——一名特勤人员——更多梦想

[ðə; ði][rɪˈpɔːrts][ʌv; əv][tuː] [ˈmiːtɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ɪgˈzɔːltrɪd] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
The reports of two meetings between exalted personages ,
这 报告 的 二 会议 之间 崇高 人物 ,
两位显贵会面的记录,

[held][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ˈmemərəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
held on the eve of the day memorable for the conference at the General
握住 在 这 前夕 的 这 天 难忘 为了 这 会议 在 这 一般的
[staːf] [ˈbɪldɪŋ] ,
Staff building ,
职员 建筑 ,
会议在总参谋部大楼举行，时间定在会议召开前夕，这一天对会议而言意义非凡。

[wʊd] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ][ˈklevər] [ˈeditər][wɪð; wɪθ] " [ˈdedli] [ˈpærəlelz] " [ʌv; əv][væst] [ˈɪntrəst] .
would furnish a clever editor with " deadly parallels " of vast interest .
会 提供 一个 聪明的 编辑 和 " 致命 平行线 " 的 广阔的 兴趣 .
这将为一位聪明的编辑提供极具价值的“致命相似之处”。

[drəˈmætɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈmiːtɪŋ] : [ðə; ði][wɔːr][lɔːrd][ænd; ænd] [ˈbyːləʊ] .
Dramatis personæ of one meeting : The War Lord and Bülow .
戏剧 人 的 一 会议 : 这 战争 主 和 比洛 .
一次会面中的人物：战争领主和比洛。

[siːn] : [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfredrɪk] [ˈliːəpəɪld] [ˈpæləs] , [ˈhɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈtʃɑːnsələri; ˈtʃæn-]
Scene : The library of the Frederick Leopold Palace , nearly opposite the Chancellory
场景 : 这 图书馆 的 这 弗雷德里克 利奥波德 宫殿 , 几乎 对面的 这 教区长办公室
.
:
.
场景：弗里德里希·利奥波德宫图书馆，几乎就在总理府对面。

[ˈmiːtɪŋ] [ˈnʌmbər] [tuː] : [fraːnts][vaːn][ˈɛsteɪ][ænd; ænd] [lɜˈents] [ˈflaʊk] , [ˈkɑːrdɪnl] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
Meeting number two : Franz von Este and Lorenz Schlauch , Cardinal Archbishop of
会议 数字 二 : 弗朗茨 冯 埃斯特 和 洛伦兹 施劳赫 , 红衣主教 大主教 的
[groʊs] - , [ˈhʌŋgəri] .
Gross Wardein , Hungary .
总的 - , 匈牙利 .
第二次会议：弗朗茨·冯·埃斯特和匈牙利大瓦尔登红衣主教洛伦茨·施劳赫。

[siːn] : [ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈpɑːrlər] [ɪn][ðə; ði] [oʊˈtel] [diː] [roʊm] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈlɔːs] .
Scene : A private parlour in the Hôtel de Rome , near the Schloss .
场景 : 一个 私人的 客厅 在 这 酒店 德 罗马 , 靠近 这 城堡 .
场景：罗马宫附近罗马酒店的一间私人客厅。

[ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [hʌŋ] [ˈoʊvər][bəʊθ] [ˈtrɪstɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
The pall of secrecy hung over both trysting places .
这 灵柩 的 保密 悬挂 超过 两个都 幽会 地方 .
两个幽会地点都笼罩在一层神秘的面纱之下。

[ˈkɑːrdɪnl] [ˈflaʊk] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈmædʒəstiːz][moʊst] [əbˈnɑːkʃəs] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Cardinal Schlauch , of his Hungarian Majesty's most obnoxious Opposition ,
红衣主教 施劳赫 , 的 他的 匈牙利 陛下 的 最多 令人讨厌 反对 ,
施劳赫枢机主教，匈牙利国王陛下最令人厌恶的反对派成员之一

[wʊd] [hæv; həv][lɔːst] [kæst] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ɪf] [siːn] [wið; wiθ][ðə; ði] " [ˈhæpsbəːg][ˈnɪrɒʃ] ,
would have lost caste with his followers if seen with the " Habsburg Nero ,
会 有 丢失的 种姓 和 他的 追随者 如果 已见 和 这 " 哈布斯堡 尼禄 ,
如果他与“哈布斯堡王朝的尼禄”一同出现，他的追随者就会对他失去地位。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; ei] [ˈstrenjuəs] [kwɔːrt] - [wið; wiθ][ˈfrænsɪs]
" and the latter would have had a strenuous quart d'heure with Francis
" 和 这 后者 会 有 有 一个 费力的 夸脱 - 和 弗朗西斯
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] " [ˈʌŋk(ə)] " [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wið; wiθ] [ˈʃlaʊk] .
Joseph had " Uncle " known of his intimacy with Schlauch .
约瑟夫 有 " 叔叔 " 已知 的 他的 亲密关系 和 施劳赫 .

“如果‘叔叔’知道他和施劳赫的亲密关系，后者就会和弗朗西斯·约瑟夫度过一段艰苦的时光。”

[hens] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɔlf] [mjuːlɪŋ] , [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ˌaʊtˈsaɪd]
Hence the room at the hotel , and Adolph Muehling , guard of honour , outside
因此 这 房间 在 这 酒店 , 和 阿道夫 穆林 , 警卫 的 荣誉 , 外部
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

因此，才有了酒店里的那个房间，以及门外的仪仗队队员阿道夫·穆林。

[waɪ] [pres] [ðə; ði][oʊld][prəˈpraɪətər][ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] ,
Why press the old proprietor into service ,
为什么 按 这 老的 业主 进入 服务 ,
为什么要强迫老店主继续工作？

[wen] [ə; ei][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈsentənəlz] [gəˈlɔːr]
when a word to the Commandant of Berlin would have brought sentinels galore
什么时候 一个 单词 到 这 指挥官 的 柏林 会 有 带来 哨兵 数不胜数
？
？
？

当时只要向柏林司令官下达一个命令，就会调来一大群哨兵？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [kaʊnt] [ˈuː,dɒʊ][vɑːn] [ˈwɛdəl] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] ,
Because Count Udo von Wedell , head of the German Secret Service ,
因为 数数 乌多 冯 韦德尔 , 头 的 这 德语 秘密 服务 ,
因为德国秘密警察头目乌多·冯·韦德尔伯爵，

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʌnˈləʊdʒ] [ə; ei] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [stəˈnɑːgrəfər] [ɑːn][æn; ən] [ʌnsəˈspektɪŋ] , [bʌt; bət] [səˈspektɪd] ,
occasionally unloads a uniformed stenographer on an unsuspecting , but suspected ,
偶尔 卸货 一个 制服 速记员 在 一个 毫无戒心的 , 但 怀疑 ,
[ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ; [ænd; ənd] , [ˈuː,dɒʊ] [ˈfeɪlɪŋ] ,
visitor to Berlin ; and , Udo failing ,
游客 到 柏林 ; 和 , 乌多 失败 ,

偶尔会安排一名身穿制服的速记员去监视一位毫无戒心但已被怀疑的柏林游客；而且，如果乌多失败了，

[ˈkæptɪn] [vɑːn] - , [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] , [maɪt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Captain von Tappken , his right - hand man , might be tempted to do so .
队长 冯 - , 他的 正确的 - 手 男人 , 可能 是 受诱惑 到 做 所以 .
他的得力助手冯·塔普肯上尉可能会受到诱惑而这样做。

[spaɪ] [mɪsˈtrʌsts] [spaɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Spy mistrusts spy , you know .
间谍 不信任 间谍 , 你 知道 .

你知道，间谍之间是互不信任的。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ðə; ði][wɔ:r][lɔ:rd][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfərəns] [wið; wiθ]
On his part the War Lord was as anxious to keep his conference with
在 他的 部分 这 战争 主 曾是 作为 焦虑的 到 保持 他的 会议 和
['by:lou] [frʌm; frəm][fra:nts] ,
Bülow from Franz ,
比洛 从 弗朗茨 ,
而这位战争领主也同样急于向弗朗茨隐瞒他与比洛的会面。

[æz; əz]['ɛsteɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'vent] [iks'kju:zɪz][fɔ:r; fər] ['wiʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [fri:] [frʌm; frəm]['soʊ(ə)] ['du:tɪz]
as Este was to invent excuses for wishing a night free from social duties
作为 埃斯特 曾是 到 发明 借口 为了 祝 一个 夜晚 自由的 从 社会的 职责
[ɔ:r] [ə'fɪ(ə)] ['bɪznəs] .
or official business .
或者 官方的 商业 .
埃斯特总是会编造各种理由，希望自己能有一个晚上不用履行社交义务或处理公务。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ['vɪlhelm,'wi-l-][hæd; həd] [twais] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['prɒʊgræm] .
Accordingly Wilhelm had twice changed the programme .
因此 威廉 有 两次 已更改 这 程序 .
因此，威廉曾两次修改节目单。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['by:lou] [æt; ət][ðə; ði] [ʃlɔ:s] .
His first idea was to receive Bülow at the Schloss .
他的 第一的 主意 曾是 到 收到 比洛 在 这 城堡 .
他的第一个想法是在城堡里接待彪罗。

[noʊ] ; [fra:nts] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
No ; Franz might hear of it .
不 ; 弗朗茨 可能 听到 的 它 .
不，弗朗茨可能会听说。

[hɪz; ɪz][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] (['fɑ:ðər] ['bauə]) [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [wel] [səˈplaɪd] [wið; wiθ] ['mʌni] ,
His valet (Father Bauer) was singularly well supplied with money ,
他的 代客泊车 (父亲 鲍尔) 曾是 单独地 出色地 供应 和 钱 ,
[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['læki] ([kən'faʊnd] [ðem; ðəm]) !
and royal lackeys (confound them !
和 皇家 喽啰 (混杂 他们 !
他的贴身男仆（鲍尔神父）财力雄厚，还有那些皇家走狗（真该死！）

) [prɪ'fɜ:r] ['trɪŋkɡeld] [tu:; tə] ['mɛdəlz] , ['i:v(ə)n] .
) prefer trinkgeld to medals , even .
) 更喜欢 特林格尔德 到 奖牌 , 甚至 .
) 甚至更喜欢特林吉尔德而不是奖牌。

[ə'gen] , [hi:; hi] [maɪt] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [vɪl.hɛlm'strɔ.sə] [hɪm'self] ,
Again , he might drive to the Wilhelmstrasse himself ,
再次 , 他 可能 驾驶 到 这 威廉大街 他自己 ,
他或许会亲自开车前往威廉大街。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðouz] ['penɪ] - [ə; eɪ] - ['laɪnɜ:z][æt; ət][ðə; ði] ['kaɪzər,hɒf] , [ə; eɪ] [hoʊl]
if it were not for those penny - a - liners at the Kaiserhof , a whole
如果 它 是 不是 为了 那些 一分钱 - 一个 - 衬垫 在 这 凯撒霍夫 , 一个 所有的
[kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
contingent of them ,
队伍 的 他们 ,
如果不是凯撒霍夫酒店那些廉价的客轮，一大批客轮，

[bent] [ɑ:n] ['getɪŋ] [kɔɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
bent on getting coin out of nothing .
弯曲 在 获得 硬币 出去 的 没有什么 .
一心想凭空变出钱来。

[ɔ:ˈredi] [veɪɡ] [hɪnts] [æt; ət][æŋ; əŋ][ɪŋkɑ:gˈni:təʊ] [ˈɔɪəl] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][wʌŋ][ɔ:r] [tu:]
Already vague hints at an incognito royal visitor had appeared in one or two
已经 模糊的 提示 在 一个 隐姓埋名 皇家 游客 有 出现 在 一 或者 二
[ˈɡʌtər] [ˈdʒɜ:nəlz] .
gutter journals .
排水沟 期刊 .

一两份街头小报上已经出现了关于一位隐姓埋名的皇室访客的模糊暗示。

" [ɔ:ˈɡʌstəs] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ˈfredrɪk] [ˈli:əpəɪld] [hæd; həd][hɪz; ɪz][bɜ:rˈlɪn] [haʊs] [ˈθɜ:rəli]
" **Augustus tells me that Frederick Leopold had his Berlin house thoroughly**
" 奥古斯都 讲述 我 那 弗雷德里克 利奥波德 有 他的 柏林 房子 彻底
[əʊvəˈhɔ:ld] .
overhauled .
大修 .

奥古斯都告诉我，弗里德里希·利奥波德对他在柏林的房子进行了彻底的翻修。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌŋˈju:zuəl] [əˈbaʊt] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈrenəveɪtɪd] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈkri:səs] ? "
Nothing unusual about inspecting the renovated lair of the Prussian Croesus ? "
没有什么 异常 关于 检查 这 翻新 巢穴 的 这 普鲁士 克罗伊索斯 ? "
[səˈdʒestɪd] [prɪns] [ˈfaɪli] [ˈju:lən,bɜ:rg] .
suggested Prince Phili Eulenburg .
建议 王子 菲利 尤伦堡 .

“检查一下普鲁士克罗伊索斯翻新后的巢穴，没什么不寻常的吧？”菲利·欧伦堡亲王提议道。

[hi:; hi] [rɪˈfɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði][grænd][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəməʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd]
He referred , of course , to the Grand Master of Ceremony and the Lord
他 指 , 的 课程 , 到 这 盛大 掌握 的 仪式 和 这 主
[ʌv; əv] [klaɪn] - - ,
of Klein - Glenicke ,
的 克莱因 - - ,

他指的当然是大司仪和克莱因-格伦尼克领主。

[ðə; ði][wɔ:r][lɔ:(r)dz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
the War Lord's cousin and brother - in - law .
这 战争 主场 表哥 和 兄弟 - 在 - 法律 .
军阀的表弟兼妹夫。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [smɑ:rt][fɔ:r; fər][æŋ; əŋ] [æmˈbəesədər] , [ˈfaɪli] , " [kraɪd] [ˈmædʒəsti]
" **By Jove , you are almost too smart for an ambassador , Phili , " cried Majesty**
" 经过 朱庇特 , 你 是 几乎 也 聪明的 为了 一个 大使 , 菲利 , " 哭 威严
;
;
;
;

“天哪，菲利，你简直太聪明了，不像个大使，”陛下喊道；

" [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [fi:lɪd] , [ðə; ði] [vɪl.helmˈstʁɑ.sə] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərɪp] [ʌv; əv] [klaɪn] -
" **you deserve a wider field , the Wilhelmstrasse or the Governorship of Klein** -
" 你 应得 一个 更广泛 场地 , 这 威廉大街 或者 这 州长 的 克莱因 -
[ˈpou̯.pou̯] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [jɔ:rz] .
Popo should be yours .
波波 应该 是 你的 .

“你应该拥有更广阔的舞台，威廉大街或者克莱因-波波总督的职位都应该属于你。”

[ˈmi:nwaɪl] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] [pəʊsts] [brɪˈkʌmz] [ˈveɪkənt] ,
Meanwhile , and until one of those posts becomes vacant ,
同时 , 和 直到 一 的 那些 帖子 变成 空缺 ,
与此同时，在这些职位空缺之前，
- [foʊn] [ˈby:ləʊ] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:][ɪn] [ˈli:əpəʊldz] [ˈlaɪbrəri][æt; ət][naɪn] [ʃɑ:rp] .
- **phone Bülow to meet me in Leopold's library at nine sharp** .
- 电话 比洛 到 见面 我 在 利奥波德的 图书馆 在 九 锋利的 .
打电话给比洛，让他九点准时在利奥波德的图书馆与我见面。

[ˈmɔːltkə] [jæl; ʃəl] [send] [sɪks] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [gɑːrdz] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Moltke shall send six men of the First Guards to investigate garden and all ,
莫尔特克 将 发送 六 男人 的 这 第一的 卫兵 到 调查 花园 和 全部 ,
莫尔特克将派遣第一卫队的六名士兵去调查花园及周边地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈduːti] .
and they will remain for corridor duty .
和 他们 将要 保持 为了 走廊 责任 .
他们将继续留守走廊执勤。

[ɔːˈɡʌstəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst] [kəˈmjuːnɪkert] [wɪð; wɪθ] [ˈliːəˌpoʊldz] [ˈmeɪtrə] - .
Augustus , of course , must communicate with Leopold's maître d'hôtel .
奥古斯都 , 的 课程 , 必须 交流 和 利奥波德的 师傅 - .
当然，奥古斯都必须与利奥波德的侍者沟通。

" [æt; ət][eɪt] . - [piː] . [em] . [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] , [ɪn] [ˈmʌftɪ] ,
" **At 8 . 55 P . M . the War Lord , in mufti** ,
" 在 8 . - P . M . 这 战争 主 , 在 常服 ,
“晚上8点55分，这位身着便服的战争领主……”

[fɜːr] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [koʊt] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
fur collar of his great - coat hugging the tops of his ears ,
毛皮 衣领 的 他的 伟大的 - 外套 拥抱 这 最高额 的 他的 耳朵 ,
他大衣的毛领紧紧地贴着他的耳朵。

[slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsterkeɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr]
slipped down the secret staircase leading from his apartments to a side door
滑倒了 向下 这 秘密 楼梯 领导 从 他的 公寓 到 一个 边 门
,
:
,
他悄悄地沿着从公寓通往侧门的秘密楼梯溜了下去，

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [kaʊnt] [vɑːn] - [ˈkwaɪət] [kuːp] .
and into Count von Wedell's quiet coupé .
和 进入 数数 冯 - 安静的 轿跑车 .
然后进入冯·韦德尔伯爵的安静轿跑车。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [mæn] [huː] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɡruːm] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] ,
The Secret Service man who acted as groom had mapped out a circuitous route ,
这 秘密 服务 男人 WHO 行动 作为 新郎 有 已映射 出去 一个 迂回 路线 ,
担任马夫的特勤局人员事先规划了一条迂回路线。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪndən] [ænd; ənd] [ʃɑːrlətənstres] .
avoiding the Linden and Charlottenstrasse .
避免 这 林登 和 夏洛滕大街 .
避开林登街和夏洛滕大街。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [pæst] [ðə; ði] [ˈkaɪzərˌhɒf] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n]
When the carriage passed the Kaiserhof the War Lord could not resist the temptation
什么时候 这 运输 通过了 这 凯撒霍夫 这 战争 主 可以 不是 抵抗 这 诱惑
[tuː; tə] [bend] [ˈfɔːrwəd] .
to bend forward .
到 弯曲 向前 .
当马车经过皇帝府邸时，这位战争领主忍不住向前倾身。

" [ˈuːˌdoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
" **Udo , he said , are you not ashamed of yourself** ,
" 乌多 , " 他 说 , " 是 你 不是 羞愧 的 你自己 ,
“乌多,”他说，“你难道不感到羞耻吗? ”

[ˈrɒbɪŋ] [ðɪːz] [pʊr] [ˈdɛvəlz][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈdʒəːnəlists] - [ˈteɪbl] ?
robbing these poor devils at the journalists' table ?
抢劫 这些 贫穷的 魔鬼 在 这 记者 - 桌子 ？

在记者席上抢劫这些可怜的家伙？

[ɪf] [ðei] [nuː] [haʊ][aɪ][eɪˈem] [ˈsʌfəriŋ] [ɪn][jʊr; jər] [spˈrɪŋləs] [kæb] — [oʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [hɜːrt] !
If they knew how I am suffering in your springless cab — oh , but it does hurt !
如果 他们 知道 如何 我 是 痛苦 在 你的 无弹簧 出租车 — 哦 , 但 它 做 伤害 !
如果他们知道我坐在你那没有弹簧的出租车里有多痛苦——哦，那真的很痛！

— [aɪˈtiː] [wʊd] [miːn] [æʔ; əʔ] [liːst] [ten][maːrks][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkɪt] . "
— it would mean at least ten marks in their pocket . "
— 它 会 意思是 在 至少 十 标记 在 他们的 口袋 . "
——这意味着他们至少能赚到十马克。

" [kənˈfaʊnd] [ðer; ðər] [ˈɪmpjədəns] , " [sed] [kaʊnt] [vɑːn] [ˈwɛdəl] .
" Confound their impudence , " said Count von Wedell .
" 混杂 他们的 厚颜无耻 , " 说 数数 冯 韦德尔 .
“真该让他们的厚颜无耻感到羞愧，”冯·韦德尔伯爵说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] [ɪz][moʊst] - [prəˈpəʊ] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
" But Your Majesty's criticism of the coupé is most à propos — just in time to
" 但 你的 陛下的 批评 的 这 轿跑车 是 最多 - 提案 — 只是 在 时间 到
[ɪnˈsɜːrt][ðə; ði][ˈaɪtəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] . "
insert the item for a new one in the appropriation . "
插入 这 物品 为了 一个 新的 — 在 这 拨款 . "
“但陛下对这把双管手枪的批评非常及时——正好可以把这件新枪列入拨款清单。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
" The devil ! " cried the War Lord .
" 这 魔鬼 ! " 哭 这 战争 主 .
“魔鬼！”军阀喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈræmʃæk(ə)l] [ˈtʃæriət] [jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraːpərtɪ] .
" I thought this ramshackle chariot your personal property .
" 我 想法 这 摇摇欲坠的 战车 你的 个人的 财产 .
“我以为这辆破旧的战车是你的私人财产。”

" [ˈvɪlhɛlm,wɪl-] [laɪks] [tuː; tə] [spend] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [steɪt] [fʌndz] [aɪˈtiː][ɪz]
" Wilhelm likes to spend other people's money , but with State funds it is
" 威廉 点赞 到 花费 其他 人们的 钱 , 但 和 状态 资金 它 是
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,
“威廉喜欢花别人的钱，但花国家资金就不一样了。”

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpfenɪɡ] [spent] [fɔːr; fər] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [rɪˈduːsɪz, riːˈduːsɪz][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] "
for every pfennig spent for administration reduces the total His Majesty "
为了 每一个 芬尼 花费 为了 行政 减少 这 全部的 他的 威严 "
[əˈkwaɪəz] .
acquires .
收购 .
每花费一芬尼用于行政管理，陛下“获得”的总额就会减少。

" [truː] , [ˈprʌʃə] [ˈspɛlz] [ˈdespəʔɪzəm] [ˈtempərd] [baɪ] [ˈpɑːrləmənt] ,
" True , Prussia spells despotism tempered by Parliament ,
" 真的 , 普鲁士 咒语 专制主义 淬火 经过 议会 ,
“没错，普鲁士代表着由议会制衡的专制，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kɪŋz] [kæŋ; kən][ˈnevər] [fər'get][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] [wen] [əprəʊpr'ieɪʒnz] [fɔ:r; fər]
but her kings can never forget the good old times when appropriations for
但 她 国王 能 绝不 忘记 这 好的 老的 时代 什么时候 拨款 为了
[ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪts] [ˈʌtmoʊst] [ˈri:ɜ:rsɪz] .
the Court were only limited by the State's utmost resources .
这 法庭 是 仅有的 有限的 经过 这 州的 极致 资源 .
但她的君主们永远不会忘记过去的美好时光，那时宫廷的拨款仅受限于国家的最大资源。

" [maɪ] [oʊn] ! " [gɑ:spt] [ˈwɛdəl] .
" **My own ! " gasped Wedell .**
" 我的 自己的 ! " 倒吸一口气 韦德尔 .
"我自己的！"韦德尔喘着气说。
" [wʊd] [aɪ] [der] [ˈwɜ:ri] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti:z][ˈseɪkrɪd] [boʊnz] [ɪn][æŋ; ən][ɑ:rk] [laɪk] [ðɪs] ?
" **Would I dare worry Your Majesty's sacred bones in an ark like this ?**
" 会 我 敢 担心 你的 陛下的 神圣 骨头 在 一个 方舟 喜欢 这 ?
"我怎敢在这样的方舟里打扰陛下的圣骨呢？"

" [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [stæbljɑ:rd] ,
" **The carriage entered the palace stableyard ,**
" 这 运输 进入 这 宫殿 马厩 ,
马车驶入宫殿马厩，

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈnɔɪzləsli] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ə; ei] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]
the gates of which opened noiselessly in obedience to a significant crack of the
这 大门 的 哪个 打开 无声 在 服从 到 一个 重要的 裂缝 的 这
[wɪp] .
whip .
鞭 .
大门在一声响亮的鞭响后无声地打开了。

[ˈsentənəlz] [ˈpoʊstɪd][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [ˈsɪv(ə)] [ˈsɜ:rvis] [men][ɪn] [frɑ:k] - [koʊts] [ænd; ənd][tɑ:p] - [hæts] ,
Sentinels posted inside and out , civil service men in frock - coats and top - hats ,
哨兵 发布 里面 和 出去 , 民用 服务 男人 在 连衣裙 - 外套 和 顶部 - 帽子 ,
内外都有哨兵，都是身穿礼服、头戴高礼帽的公务员。

[hu:] [ˈmʌtəd] [ˈnʌmbərz] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃi:f] , [riˈpleɪn] [ɪn][kaɪnd] !
who muttered numbers to their chief , replying in kind !
WHO 低声说道 数字 到 他们的 首席 , 回复 在 种类 !
他们低声向他们的首领报着数字，首领也以同样的方式回应！

" [ˈevriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈby:lʊʊ] [ʌp'sterz] , " [ˈwɪspəd] [ˈu:doʊ][ɪn] [rʌʃ(ə)n] .
" **Everything all right , Bülow upstairs , " whispered Udo in Russian .**
" 一切 全部 正确的 , 比洛 楼上 , " 低声说道 乌多 在 俄语 .
“一切都好，比洛在楼上，”乌多用俄语低声说道。

[hi:; hi] [went] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [θru:] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
He went ahead of the War Lord through lines of his men ,
他 去 前方 的 这 战争 主 通过 线条 的 他的 男人 ,
他穿过士兵的防线，走在了军阀前面。

[ˈpoʊstɪd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [θri:] [ˈpeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
posted at intervals of three paces in the courtyard and at the entrance .
发布 在 间隔 的 三 步幅 在 这 庭院 和 在 这 入口 .
在庭院内和入口处，每隔三步就张贴一张告示。

[ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
The vestibule was splendid with electric light for the first time in the
这 前厅 曾是 灿烂 和 电的 光 为了 这 第一的 时间 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] .
history of the old palace .
历史 的 这 老的 宫殿 .
这是这座古老宫殿历史上第一次在门厅里安装了电灯，显得格外华丽。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'spijəs] [wɔːr] [lɔːrd] [əb'zɜːrvd] , [ˈmɑːrj(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪ] [ɪn'diːd] .
As the suspicious War Lord observed , Marshal Augustus had been busy indeed .
作为 这 可疑的 战争 主 观察到 , 元帅 奥古斯都 有 到过 忙碌的 的确 .

正如那位疑心重重的军阀所观察到的那样，奥古斯都元帅确实很忙。

[ˈhevi] [ˈevriwɐr] , [ˈoʊvər] [dɔːz] , [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] - [diː] - [bəʊf] ;
Heavy portières everywhere , over doors , windows , and oeils - de - boeuf ;
重的 门房 到处 , 超过 门 , 视窗 , 和 - 德 - 牛肉 ;
门、窗、牛肉上到处都有厚重的门帘；

[tuː; tə] [ˈpæsər] - [baɪ][ðə; ði] [ˈliːəpəɪld] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [ænd; ənd][fərˈlɔːrn][æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
to passers - by the Leopold Palace was as dead and forlorn as during the
到 过路人 - 经过 这 利奥波德 宫殿 曾是 作为 死的 和 绝望 作为 期间 这
[pæst] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
past several years .
过去的 一些 年 .

在路人眼中，利奥波德宫和过去几年一样，死气沉沉，一片萧条。

[ʌp][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈkɑːrpətɪd] [grænd] [ˈsterweɪ] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [rʌʃt] .
Up the newly carpeted grand stairway the War Lord rushed .
向上 这 新 铺地毯的 盛大 楼梯 这 战争 主 匆忙 .
这位军阀沿着新铺着地毯的大楼梯疾驰而上。

[ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbyːləʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] .
The smiling Bülow stood at the library door .
这 微笑 比洛 站立 在 这 图书馆 门 .
面带微笑的比洛站在图书馆门口。

[ˈvɪlhelm,'wɪl-] [ˈmɪrli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ;
Wilhelm merely extended his hand ;
威廉 仅仅 扩展 他的 手 ;
威廉只是伸出了手；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] - [rɪˈspektfl] [gˈriːtɪŋz]
he was too full of his subject to reply to Bülow's respectful greetings
他 曾是 也 满的 的 他的 主题 到 回复 到 - 尊重 问候
[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəriz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [helθ] .
and inquiries after his health .
和 查询 后 他的 健康 .
他当时满脑子都是自己的话题，根本无暇回应比洛的问候和对他身体健康的关心。

" [ˈwɛdəl] [wɪl] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [wɪl] [kənˈsɜːrn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] [noʊ]
" Wedell will stay , " he said , " for our talk will concern his department no
" 韦德尔 将要 停留 , " 他 说 , " 为了 我们的 讲话 将要 忧虑 他的 部门 不
[les] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
less than yours .
较少的 比 你的 .
“韦德尔会留下来,”他说,“因为我们的谈话不仅关系到你的部门,也关系到他的部门。”

" [ˈbyːləʊ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ɑːrm] - [tʃerz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪərpleɪs] ,
" Bülow had arranged arm - chairs about the blazing fireplace ,
" 比洛 有 安排 手臂 - 椅子 关于 这 炽烈 壁炉 ,
比洛在熊熊燃烧的壁炉旁摆放了扶手椅，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
but the War Lord was in no mood to sit down .
但 这 战争 主 曾是 在 不 情绪 到 坐 向下 .
但这位军阀根本没有坐下来的心情。

" [hɪəz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mes] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː][ɪn] [taɪm] .
" Here's a devil of a mess , " he said , " just discovered it in time .
" 这里是 一个 魔鬼 的 一个 混乱 , " 他 说 , " 只是 发现 它 在 时间 .
“这可真是个大麻烦,”他说,“幸好及时发现了。”

[ðæt] [kən'faʊndɪd] ['ɛstɛɪ][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækleg] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] . "
That confounded Este is too much of a blackleg to be trusted ."
那 令人困惑 埃斯特 是 也 很多 的 一个 黑腿 到 是 可信 . "

那个令人困惑的埃斯特太狡猾了，根本不可信。

" [tu:] ['di:pli] [sti:pt] [ɪn]['klerɪkəlɪzəm] , " [sə'dʒestɪd] ['by:lou] .
" Too deeply steeped in clericalism , " suggested Bülow .
" 也 深 浸泡 在 教权主义 , " 建议 比洛 .
“深受教权主义影响,”比洛说道。

" [ðæt] [ænd; ənd]['dʒezjuɪtɪzəm] , ['rəʊmənɪzəm] , ['peɪpɪzəm][ænd; ənd] ['evrɪ] [ʌðər] - .
" That and Jesuitism , Romanism , Papism and every other sableism .
" 那 和 耶稣会 , 罗马天主教 , 教皇主义 和 每一个 其他 - .
“还有耶稣会主义、罗马天主教、教皇主义以及其他一切种族主义。”

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['kɑ:nfæb] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['deɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] -
Found him out in our first confab , and to - day's meeting with Haeseler
成立 他 出去 在 我们的 第一的 会议 , 和 到 - 天 会议 和 -
[kən'fɜ:rmd] [aɪ 'ti:] .
confirmed it :
确认的 它 :
我们在第一次会议上就发现了他，今天与海斯勒的会面也证实了这一点。

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ]['rʊmən]['empaɪər][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [næʃə'næləti] .
He will never consent to a Roman Empire of German nationality .
他 将要 绝不 同意 到 一个 罗马 帝国 的 德语 国籍 .
他绝不会同意建立一个德意志民族的罗马帝国。

[ˈwɒnts] [ɔ:l] ['ɪtəli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rʊm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
Wants all Italy for himself and Rome for his Church .
想要 全部 意大利 为了 他自己 和 罗马 为了 他的 教会 :
他想把整个意大利据为己有，把罗马据为己有，纳入他的教会。

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] !
Intolerable !
无法容忍 !
无法容忍！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ][wɔ:r] [lɔ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" cried the War Lord , as he strode up and down .
" 哭 这 战争 主 , 作为 他 大步走 向上 和 向下 :
“军阀一边来回踱步，一边喊道。”

" ['twenti] [ma:ks] [ɪf] ['ɑ:tʊθ][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" Twenty marks if Otto were in his place .
" 二十 标记 如果 奥托 是 在 他的 地方 :
“如果奥托处在他的位置，他会得到20马克。”

" [ðə; ðɪ][wɔ:r] [lɔ:(r)dʒ][dʒʊʊk] [dru:] [terz] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃətɪv] [hɪ'lærəti][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əb'si:kwɪəs] [aɪz]
" The War Lord's joke drew tears of appreciative hilarity from the obsequious eyes
" 这 战争 主场 开玩笑 画 眼泪 的 欣赏的 欢闹 从 这 低三下四 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ['kɔ:rtɪər] - [pɑ:lə'tɪjnz] .
of the two courtier - politicians .
的 这 二 朝臣 - 政治家 :
“军阀的玩笑逗得两位谄媚的朝臣兼政客们笑出了眼泪。”

" [jɜr; jər]['mædʒəsti:z] [rɪ'mɑ:rk] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪtri'ɑ:tɪk] [spi:tʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [prɪns]
" Your Majesty's remark reminds me of a patriotic speech made by the Prince
" 你的 陛下的 评论 提醒 我 的 一个 爱国 演讲 制成 经过 这 王子
[ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [eɪdʒ] :
of Bueckeberg at the beginning of the railway age :
的 - 在 这 开始 的 这 铁路 年龄 :
“陛下的话让我想起了比克贝格亲王在铁路时代初期发表的一篇爱国演讲：

- [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['lɪp] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][kɔːsts] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːləɹ] ,
' We must have a railway in Lippe , even if it costs five thousand thalers ,
- 我们 必须 有 一个 铁路 在 利普 , 甚至 如果 它 成本 五 千 泰勒斯 ,
“我们必须在利珀修建一条铁路, 即使要花费五千塔勒也在所不惜。”

- [sed] [hɪz; ɪz] [træns'pærənsɪ] , [ə'mɪd] ['θʌndərəs] [ə'plɔːz] .
' said His Transparency , amid thunderous applause .
- 说 他的 透明度 , 之中 雷鸣 掌声 .
“透明人”说道, 现场响起雷鸣般的掌声。

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsləɹ] , [huː] , [laɪk] [tæli'rænd] ,
" This from the Chancellor , who , like Talleyrand ,
" 这 从 这 校长 , WHO , 喜欢 塔列朗 ,
“这是总理说的, 他就像塔列朗一样,

[di'laɪts] [ɪn][kwʊð'teɪjənz][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['wɪti] , [ɔːr]
delights in quotations and has a knack of introducing other people's witty , or
美味 在 引文 和 有 一个 诀窍 的 介绍 其他 人们的 机智 , 或者
[ˈstuːpɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,
他喜欢引用名言, 并且擅长介绍别人诙谐或愚蠢的言论。

[ˈseɪɪŋz] [wen] [di'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ənˌkəˌmɪtəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] .
sayings when desiring to remain uncommittal on his own part .
谚语 什么时候 渴望 到 保持 不置可否 在 他的 自己的 部分 .
他想保持中立立场时所说的话。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ɪg'zɔːst] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [hɜːtslɪt]
In this instance he would rather exhaust Bartlett and his German confrère Hertslet
在 这 实例 他 会 相当 排气 巴特利特 和 他的 德语 兄弟 赫茨莱特
[ðæn; ðən] [dɪ'skʌs] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'veɪ] [sə'ʒeɪz] ,
than discuss that Prince of mauvais sujets ,
比 讨论 那 王子 的 糟糕的 主题 ,
在这种情况下, 他宁愿把巴特利特和他的德国同行赫茨莱特折腾得筋疲力尽, 也不愿讨论那个爱惹麻烦的王子。

[ˈɑːtoʊ][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .
Otto of Austria .
奥托 的 奥地利 .
奥地利的奥托。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] ([aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - — [θriː] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
At the time of the discussion (it was in 1903 — three years before the royal
在 这 时间 的 这 讨论 (它 曾是 在 - — 三 年 前 这 皇家
[dɪ'dʒenəreɪt] [daɪd]) [ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['duːəl] ['maːnərki] [wʌz; wəz][ɑːn]
degenerate died) the father of the present heir to the Dual Monarchy was on
退化 死亡) 这 父亲 的 这 展示 继承人 到 这 双重的 君主制 曾是 在
[ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [feɪm] .
the apex of his ill - fame .
这 顶点 的 他的 患病的 - 名声 .

当时 (1903 年——也就是这位堕落的皇室成员去世前三年), 现任二元君主制继承人的父亲正处于他声名狼藉的顶峰。
[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtəz] , [hiː; hi] [dis'greɪst] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [hɪz; ɪz] ['mænɦʊd] ,
He beat his wife and his creditors , he disgraced his rank , his manhood ,
他 打 他的 妻子 和 他的 债权人 , 他 蒙羞的 他的 秩 , 他的 男子气概 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他殴打妻子和债主, 玷污了自己的身份和男子气概, 而且,

[ðoʊ] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈjɪrzi] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
though thirty - eight years of age ,
尽管 三十 - 八 年 的 年龄 ,

虽然已经三十八岁了，

[wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][æt; ət] [ˈhoʊm] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði]
was frightened from committing the worst excesses at home only by the
曾是 害怕 从 提交 这 最差 过剩 在 家 仅有的 经过 这

[θret] [ʌv; əv][ˈkɔːrpərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
threat of corporal punishment at the hands of his uncle ,
威胁 的 下士 惩罚 在 这 双手 的 他的 叔叔 ,

他之所以不敢在家中犯下最严重的罪行，仅仅是因为害怕叔叔的体罚。

[ðə; ði] [ˈempərər] .
the Emperor .
这 皇帝 .

皇帝。

[fɔːr; fər][ˈfrænsɪs][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [moʊst] [əˈlɪmpiən] [ʌv; əv] [ˈmɒnəks] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
For Francis Joseph , most Olympian of monarchs , according to the
为了 弗朗西斯 约瑟夫 , 最多 奥运选手 的 君主 , 根据 到 这

[ʌpˈhoʊldər] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈetɪkət] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːf.bɜːrg] ,
upholders of Spanish etiquette at the Hofburg ,
拥护者 的 西班牙语 礼仪 在 这 霍夫堡 ,

根据霍夫堡宫西班牙礼仪的维护者们的说法，弗朗茨·约瑟夫是君主中的佼佼者。

[ɪz] [ˈveri] [æpt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈhaʊshoʊld] [ˈtaɪrənt] [wen]
is very apt indeed to give a good imitation of the petty household tyrant when
是 非常 易于 的确 到 给 一个 好的 模仿 的 这 小气 家庭 暴君 什么时候

[raʊzd] .
roused .
唤醒 .

确实很擅长模仿被激怒的小家庭暴君。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ˈpraɪːbəbli] , [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈkɑːnsɔːrt] , [ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪˈlɪzəbəθ] , [juːst] [tuː; tə][ˈlaɪkən]
For this reason , probably , his late consort , the Empress Elisabeth , used to liken
为了 这 原因 , 大概 , 他的 晚的 配偶 , 这 皇后 伊丽莎白 , 用过的 到 像

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːblər] .
him to a cobbler .
他 到 一个 皮匠 .

可能正因如此，他已故的皇后伊丽莎白常常把他比作鞋匠。

[ˈfrænsɪs] [ˈdʒoʊzəfs][moʊst][ˈriːs(ə)nt][ˈfɪstɪk] [ɪkˈsplɔɪt][æt; ət][ˈɑːtoʊz] [ɪkˈspens] [wʌz; wəz] [stiɪl] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
Francis Joseph's most recent fistic exploit at Otto's expense was still , at that time
弗朗西斯 约瑟的 最多 最近的 拳 开发 在 奥托的 费用 曾是 仍然 , 在 那 时间

,
.
,

弗朗西斯·约瑟夫最近一次以拳头攻击奥托的壮举，在当时仍然是.....

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [kɔːrts] .
the talk of the European Courts .
这 讲话 的 这 欧洲的 法院 .

这是欧洲法院的讨论话题。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈhɑːnəs] , [æt; ət] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [buːn] [kəmˈpænjənz] ,
It appears that His Imperial Highness , at dinner with boon companions ,
它 出现 那 他的 帝国 高度 , 在 晚餐 和 恩惠 同伴 ,

看来殿下正在与好友共进晚餐，

[hæd; həd] ['emptid] [ə; eɪ] [di:] [ʌv; əv] ['spɪnɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ʌŋkəlz] ['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:] ,
had emptied a dish of spinach over the head of uncle's marble statue ,
有 清空 一个 盘子 的 菠菜 超过 这 头 的 叔叔的 大理石 雕像 ,
她把一盘菠菜倒在了叔叔的大理石雕像头上。

[ænd; ənd] [prə'bi:ŋd] [ðə; ði] [fʌn] [baɪ]['faɪərɪŋ]['oʊvər] - [raɪp] [tə'meɪtoʊz] , [pi'mentəʊz] ,
and prolonged the fun by firing over - ripe tomatoes , pimentos ,
和 延长 这 乐趣 经过 射击 超过 - 成熟 西红柿 , 甜椒 ,
通过发射过熟的西红柿、甜椒，延长了乐趣。

[spə'geti] [ænd; ənd] [ʌðər] ['deɪntɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'redi] [ə'bʌndəntli] ['dekəreɪtɪd] ['efɪdʒi] .
spaghetti and other dainties at the already abundantly decorated effigy .
意大利细面条 和 其他 精致小点心 在 这 已经 大量 装饰 人偶 .
在已经装饰得十分丰盛的雕像旁，摆放着意大利面和其他美味佳肴。

[wen] ['faɪnəli] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [kaʊnt] ['sɑ:m] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
When finally he ordered Count Salm , his Court marshal ,
什么时候 最后 他 订购 数数 萨尔姆 , 他的 法庭 元帅 ,
最后他下令他的宫廷侍卫萨尔姆伯爵，

[tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ə; eɪ] " ['mændəl] " — [fɪfti:n] ['pi:sɪz] — [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [egz] [tu:; tə] ['veri] [ðə; ði]
to send for a " mandel " — fifteen pieces — of ancient eggs to vary the
到 发送 为了 一个 " 曼德尔 " — 十五 件 — 的 古老的 鸡蛋 到 各不相同 这
[bə:m'ba:rdmənt] , ['sɑ:m] [rɪ'fju:zɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
bombardment , Salm refusing , of course ,
轰击 , 萨尔姆 拒绝 , 的 课程 ,

为了改变轰炸方式，有人提议送来十五枚古代鸡蛋（即“曼德尔”），当然，萨尔姆拒绝了。

[hi:; hi] [ə'sɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['eksələnsi] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['medli] [ɪn'sju:d] ,
he assaulted the Excellency , sword in hand , and a general medley ensued ,
他 袭击 这 阁下 , 剑 在 手 , 和 一个 一般的 混合曲 随后 ,
他手持利剑袭击了阁下，随后爆发了一场混战。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [blu:] [blʌd] [wʌz; wəz] [spɪlt] .
in which considerable blue blood was spilt .
在 哪个 大量 蓝色的 血 曾是 洒了 .
其中流淌着大量的贵族鲜血。

[noʊ][laɪvz; lɪvz] [lɔ:st] ,
No lives lost ,
不 生活 丢失的 ,

无人伤亡

[jet] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪt][ʌv; əv][pæ'seɪ] - ['tɛmps] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɛmpɜ:z] [fɪst][ænd; ənd] [keɪn] ['ɪntu:]
yet the innocent bit of passe - temps brought the Emperor's fist and cane into
然而 这 清白的 少量 的 过去 - 温度 带来 这 皇帝的 拳头 和 甘蔗 进入
[pleɪ] [ə'gen] .
play again .
玩 再次 .

然而，这件看似无辜的过往之事，却再次让皇帝的拳头和权杖派上了用场。

[bʌt; bət]['ʌʊər; ɑ:r] ['mʌt(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] [koʊld] .
But our mutton is getting cold .
但 我们的 羊肉 是 获得 寒冷的 .

但是我们的羊肉都凉了。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , " [sed] [vɑ:n] ['by:ləʊ] , " [fra:nts]['fə:də,nænd][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['helθi] ['spesɪmən]
" Unfortunately , " said von Bülow , " Franz Ferdinand is a particularly healthy specimen
" 很遗憾 , " 说 冯 比洛 , " 弗朗茨 费迪南德 是 一个 特别 健康 标本
[ʌv; əv][hju:'mænəti] . "
of humanity . "
的 人类 . "

“不幸的是，”冯·比洛说，“弗朗茨·斐迪南是人类中一个特别健康的个体。”

" [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔːlkən] [ˈrɔɪəlti] — — " [səˈdʒestɪd] [vaːn] [ˈwɛdəl] .
" **And even should he die like a Balkan royalty** — — " **suggested von Wedell** .
" 和 甚至 应该 他 死 喜欢 一个 巴尔干半岛 皇室 — — " 建议 冯 韦德尔 .
“即便他像巴尔干王室成员一样死去——”冯·韦德尔建议道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈdefɪnətli] [tuː; tə] [treɪs] [ˈrʌʃəz] [faɪn] [ɪˈtæliən][hænd][ɪn]
" **I thought you had been unable definitely to trace Russia's fine Italian hand in**
" 我 想法 你 有 到过 无法 确实 到 痕迹 俄罗斯的 美好的 意大利语 手 在
[ðə; ði] [ˈbelgreɪd] [ˈmæːdəz] ?
the Belgrade murders ?
这 贝尔格莱德 谋杀案 ?
“我以为你一直无法确凿地追溯俄罗斯与意大利在贝尔格莱德谋杀案中的联系呢？”

" [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ˈʃɑːrpli] .
" **demanded the War Lord sharply** .
" 要求 这 战争 主 尖锐地 .
“军阀厉声问道。”

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmeni] [θæŋks] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈbyːləʊ] .
" **For which many thanks ,** " **murmured Bülow** .
" 为了 哪个 许多 谢谢 , " 低声说道 比洛 .
“非常感谢,”比洛低声说道。

" [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈmædʒəstiːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɔːlkən]
" **With Your Majesty's permission , I referred to the older generation of Balkan**
" 和 你的 陛下的 允许 , 我 指 到 这 老 一代 的 巴尔干半岛
[əˈsæsɪnz] , " [sed] [ˈuːˌdoʊ] .
assassins , " **said Udo** .
刺客 , " 说 乌多 .
“承蒙陛下许可, 我指的是巴尔干半岛的老一代刺客,”乌多说道。

" [wel] , [let][aɪˈtiː] [pæs] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] - .
" **Well , let it pass , Monsieur le Duc d'Otrante** .
" 出色地 , 让 它 经过 , 先生 勒 杜克 - .
“好吧, 就这样吧, 奥特朗公爵先生。

" [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ˈfriːkwəntli] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [baɪ] - [ˈtaɪt(ə)l] ,
" **The War Lord frequently addressed his Minister of Police by Fouché's title** ,
" 这 战争 主 频繁地 已解决 他的 部长 的 警察 经过 - 标题 ,
“这位战争领主经常用富歇的头衔称呼他的警察部长,

[waɪl] [ˈkɑːməntɪŋ] [əˈpɑːn] [nəˈpəʊliːənz] [bæd] [teɪst] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [tuː; tə][soʊ] [haɪ]
while commenting upon Napoleon's bad taste in raising that functionary to so high
尽管 评论 之上 拿破仑的 坏的 品尝 在 提高 那 官员 到 所以 高的
[æn; ən] [ɪˈstert] .
an estate .
一个 财产 .
同时评论说, 拿破仑提拔那位官员到如此高的地位, 品味很差。

" [ˈæftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪ] ,
" **After all ,** " **he used to say ,** " **he was nothing but a spy** ,
" 后 全部 , " 他 用过的 到 说 , " 他 曾是 没有什么 但 一个 间谍 ,
“毕竟,”他过去常说, “他不过是个间谍。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtretʃərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːsɪkən] [hɪmˈself] .
and as treacherous as the Corsican himself .
和 作为 奸诈 作为 这 科西嘉岛 他自己 .
和科西嘉人一样阴险狡诈。

" [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [ɪl] [greɪs] [frʌm; frəm][ˈvɪlhelm,'wɪl-] , [hu:]
" **This , it will be observed , came with peculiar ill grace from Wilhelm , who**
" 这 , 它 将要 是 观察到 , 来了 和 奇特 患病的 优雅 从 威廉 , who
,
:
,

“值得注意的是，威廉对此表现得异常不悦，他

[laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [dɪ'mi:nd] [hɪm'self] [tu:; tə][də'rekt] [ˈpɜ:rsənəli] [hɪz; ɪz]
like the first Emperor of the French , demeaned himself to direct personally his
喜欢 这 第一的 皇帝 的 这 法语 , 贬低 他自己 到 直接的 亲自 他的
[si:krət] [ˈsɜ:rvis] ,
Secret Service ,
秘密 服务 ,

就像法兰西第一位皇帝一样，他屈尊亲自指挥他的秘密情报机构。

[ænd; ænd][tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæ'ʃiəd] [ˈɑ:rmɪ] [ˈɑ:fəsərz] , [ˈeɪdʒənts] [prəˌvɑ:kə'tɜ:rz] ,
and to associate with the cashiered army officers , agents provocateurs ,
和 到 联系 和 这 收银员 军队 警官 , 代理人 挑衅者 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
etc : , of this branch of government .
ETC : , 的 这 分支 的 政府 .

与被革职的军官、政府部门的挑拨离间者等交往。

" [wʌt] [ɪf] [ˈɑ:toʊ] , [æz; əz] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑ:vz] , [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpoʊlənd] ,
" **What if Otto , as Emperor of the Slavs , sets up a claim for all Poland ,**
" 什么 如果 奥托 , 作为 皇帝 的 这 斯拉夫人 , 套 向上 一个 宣称 为了 全部 波兰 ,
“如果奥托以斯拉夫人皇帝的身份，对整个波兰提出统治权要求呢？”

[jʊr; jər][ˈmædʒəsti:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ? " [ˈby:lou] [hæd; həd] [æskt] .
Your Majesty's with the rest ? " Bülow had asked .
你的 陛下的 和 这 休息 ? " 比洛 有 问 .

“陛下和其他人在一起吗？”比洛问道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [si:] [maɪ][ˈsɪksti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] [ðæn; ðən]
" **I would rather see my sixty millions of people dead on the battle - field than**
" 我 会 相当 看 我的 六十 百万 的 人们 死的 在 这 战斗 - 场地 比
[ɡɪv] [ʌp] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [geɪnd] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]
give up an inch of ground gained by Frederick the Great and the rest of my
给 向上 一个 英寸 的 地面 获得 经过 弗雷德里克 这 伟大的 和 这 休息 的 我的
[ˈænstəstərz] !
ancestors !
祖先 !

“我宁愿看到我的六千万人民死在战场上，也不愿放弃腓特烈大帝和我的祖先们夺取的一寸土地！”

" [kraɪd] [ðə; ði][wɔ:ɹ] [bɔ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hə'ræŋɪŋ] [ə; eɪ][mə:b] .
" **cried the War Lord , as if he were haranguing a mob .**
" 哭 这 战争 主 , 作为 如果 他 是 长篇大论 一个 暴民 .

“军阀高声喊道，仿佛在向一群暴民慷慨激昂地训斥。

" [br'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑ:toʊ] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][frɑ:nts] , [ˈkʌvət] [maɪ][ˈpætrɪmoʊni] ? "
" **Besides , why should Otto , more than Franz , covet my patrimony ? "**
" 除了 , 为什么 应该 奥托 , 更多的 比 弗朗茨 , 贪图 我的 遗产 ? "

“再说，奥托为什么比弗朗茨更觊觎我的遗产呢？”

" [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪf(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæksn] [kɔ:rt] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl]
" **Because of his relationship with the Saxon Court through her Imperial**
" 因为 的 他的 关系 和 这 撒克逊 法庭 通过 她 帝国
[ˈhaɪnəs] [dʒoʊ'sefə] . "
Highness Josepha . "
高度 约瑟法 . "

“因为他通过约瑟法公主殿下与撒克逊宫廷建立了联系。”

" [paɪp] - [dri:mz] — — " [sna:rlɪd] [ðə; ði] [wɔ:r] [lɔ:rd] [kən'temptʃuəsli] .

" **Pipe - dreams** — — " **snarled the War Lord contemptuously** .
" 管道 - 梦境 — — " 纠缠 这 战争 主 轻蔑地 .

“白日梦——”军阀轻蔑地咆哮道。

[ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈby:lʊʊ] [ˈred(ə)n] , [hi:; hi] [ˈædɪd] : " [ɑ:n] [ˈɑ:tuʊz] [pɑ:rt] , [aɪ] [mi:n] . "
Then , seeing Bülow redden , he added : " On Otto's part , I mean . "
然后 , 看到 比洛 变红 , 他 额外 : " 在 奥托的 部分 , 我 意思是 : " "

然后, 看到比洛脸红了, 他又补充道: “我是说奥托那边。”

" [aɪ] [beg] [ˈmædʒəsti:z] [ˈpɑ:rd(ə)n] — [nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] , " [kwʊʊθ] [ˈwɛdəl] .

" **I beg Majesty's pardon — not entirely , " quoth Wedell** .
" 我 求 陛下的 赦免 — 不是 完全 , " 引用 韦德尔 .

“我向陛下致歉——但并非完全如此,”韦德尔说道。

" [ˈdrezdən] [ɪz] [sti:l] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfi:ps] [aɪz] [æt; ət] [ˈwɔ:sɔ:] ,

" **Dresden is still making sheep's eyes at Warsaw** ,
" 德累斯顿 是 仍然 制作 羊的 眼睛 在 华沙 ,

“德累斯顿还在对华沙装傻充愣。”

[ænd; ənd] [wen] [jɔr; jər] [ˈmædʒəsti] [spʊʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [grænd] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] [ɪn]
and when Your Majesty spoke about a grand Imperial palace to be built in
和 什么时候 你的 威严 辐 关于 一个 盛大 帝国 宫殿 到 是 建造 在

[ˈpəʊzən] ,
Posen ,
波森 ,

当陛下谈到要在波森建造一座宏伟的皇宫时，

[kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [riˈmɑ:kt] : - [ˈsu:ts] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

King George remarked : ' Suits me to the ground .
国王 乔治 评论 : - 西装 我 到 这 地面 .

乔治国王评论道：“这正合我意。”

[aɪ] [hoʊp] [ˈhi:l] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈæftər] [ðə; ði] [kaɪnd] [əˈmerɪkən] [.mʌlti.mɪljəˈheə(r)] [boʊst] [ʌv; əv] . -

I hope he'll make it after the kind American multimillionaires boast of . '
我 希望 地狱 制作 它 后 这 种类 美国人 千万富翁 夸 的 . -

我希望他能像那些美国千万富翁一样成功。

[ðɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsæksn] [ˈnoʊb(ə)] [hu:z] [ˈfæməli] [ɪˈstæblɪt] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði]

This on the authority of a Saxon noble whose family established itself in the
这 在 这 权威 的 一个 撒克逊 高贵 谁 家庭 已确立的 本身 在 这

[ˈkɪŋdəm] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈælbərt] [ðə; ði] [boʊld] . " "

kingdom long before Albert the Bold . "
王国 长的 前 阿尔伯特 这 大胆的 . " "

这是根据一位撒克逊贵族的说法，他的家族早在阿尔伯特一世之前就已在王国定居。

" [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪsˈgrʌntɪd] [əˈrɪstəkræt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [ˈkɑ:mentəd] [ðə; ði] [wɔ:r] [lɔ:rd] ; " "

" **Children and disgruntled aristocrats tell the truth , " commented the War Lord ; "**
" 孩子们 和 不满的 贵族 告诉 这 真相 , " 评论 这 战争 主 ; " "

[ˈsʌmtaɪmz] , [æt; ət] [li:st] ,

sometimes , at least ,
有时 , 在 至少 ,

“孩子们和心怀不满的贵族会说真话,”军阀评论道; “至少有时候是这样。”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

" **he added after a while** .
" 他 额外 后 一个 尽管 .

过了一会儿, 他补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['pɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ['edwərd] [meɪ]
" **And you want to insinuate that I must pocket all the insults Edward may**
" 和 你 想 到 暗示 那 我 必须 口袋 全部 这 侮辱 爱德华 可能
[faɪnd][aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [hiːp] [ə'pɑːn][em 'iː] ? "
find it expedient to heap upon me ? "
寻找 它 权宜 到 堆 之上 我 ? "
“你的意思是说，我必须默默承受爱德华可能出于某种目的而对我施加的所有侮辱吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Nothing is farther from my mind , of course .**
" 没有什么 是 更远 从 我的 头脑 , 的 课程 .
“当然，我根本没想过这件事。”

[aɪ] ['mɪrli] [ment] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪks] ['ɔːlweɪz] [puːl] [ðer; ðər]
I merely meant to point to the historic fact that the Catholics always pool their
我 仅仅 意思是 到 观点 到 这 历史性 事实 那 这 天主教徒 总是 水池 他们的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
我只是想指出一个历史事实，那就是天主教徒总是会团结起来维护自身利益。

[ɔːlweɪz] [faɪt] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði][dɪs'juːnəti][ænd; ənd][ˈoʊpən] ['raɪvəlɪz] [ə'mʌŋ] [nɑːn] -
always fight back to back , while the disunity and open rivalries among non -
总是 斗争 后退 到 后退 , 尽管 这 分裂 和 打开 竞争 之中 非 -
[ˈkæθlɪk] ['paʊəz] — — "
Catholic Powers — — "
天主教 权力 — — "
总是背靠背作战，而非天主教势力之间的分裂和公开敌对——”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['lɪtəni] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] ['ruːdli] ; " [bʌt; bət] [lets] [rɪ'tɜːrŋ] [tuː; tə]['ɛstər]
" **I know the litany , " interrupted the War Lord rudely ; " but let's return to Este**
" 我 知道 这 连祷 , " 中断 这 战争 主 粗鲁地 ; " 但 我们来吧 返回 到 埃斯特
.
:
.
“我知道这些陈词滥调，”战争领主粗鲁地打断道；“但我们还是回到埃斯特那里去吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃæp] ? "
What do you intend to do with that chap ? "
什么 做 你 打算 到 做 和 那 小伙子 ? "
你打算怎么处置那家伙？

" [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk][fɔːr; fər][juː 'es] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] , " [sed] ['byːləʊ] ,
" **Make him work for us tooth and nail , " said Bülow ,**
" 制作 他 工作 为了 我们 齿 和 指甲 , " 说 比洛 ,
“让他拼死为我们效力，”比洛说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] ['ekstrə]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn][ɔːr][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] — [wel]
" **and as for any extra dances with the Saxon or His Holiness — well**
" 和 作为 为了 任何 额外的 舞蹈 和 这 撒克逊 或者 他的 圣洁 — 出色地
,
/
/
“至于和撒克逊人或教皇陛下跳额外的舞——嗯，

[ˈuː,doʊ] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Udo will keep an eye on him .
乌多 将要 保持 一个 眼睛 在 他 :
乌多会密切关注他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər][ɑ:n][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ˈʌndər] ['kɑ:nstənt][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , ['weðər] [æt; ət]
From this hour on he must be kept under constant observation , whether at
从 这 小时 在 他 必须 是 保留 在下面 持续的 观察 , 无论 在
[hoʊm] [ɔ:r] [ə'brɔ:d] ,
home or abroad ,
家 或者 国外 ,

从此刻起，无论身在国内还是国外，都必须对他进行严密监视。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)l][ɔ:r][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [mes] , [æt; ət] [mə'hu:vər] [ɔ:r][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
in his family circle or the army mess , at manoeuvre or the chase ,
在 他的 家庭 圆圈 或者 这 军队 混乱 , 在 演习 或者 这 追赶 ,
无论是在家庭聚会还是军队食堂，无论是在演习还是追击中，

[æt; ət][ðə; ði] - [ɔ:r][æt; ət] -
at the Hradschin or at Konopischt .
在 这 - 或者 在 - .

在 Hradschin 或 Konopischt。

" [ðə; ði][wɔ:r] [ɔ:rd] , [ˈvɪzəbli] [ɪm'prest] , [leɪd][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [raɪt] [hænd][ɑ:n] [kaʊnt] [vɔ:n] -
" The War Lord , visibly impressed , laid his massive right hand on Count von Wedell's
" 这 战争 主 , 明显地 印象深刻 , 铺设 他的 大量的 正确的 手 在 数数 冯 -
['ʃouldər] .
shoulder .
肩膀 .

“这位军阀显然很受鼓舞，将他巨大的右手放在了冯·韦德尔伯爵的肩膀上。

" [wer] [ɪz][ˈɛstɛɪ] [naʊ] ? " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] .
" Where is Este now ? " looking at the clock .
" 在哪里 是 埃斯特 现在 ? " 寻找 在 这 钟 .

“埃斯特现在在哪里？”他看了看钟。

" [swi:t] [ɛr'ti:n] , [oʊ'tel] [di:] [ru:m] . "
" Suite eighteen , Hôtel de Rome . "
" 套房 十八 , 酒店 德 罗马 . "

“罗马酒店十八号套房。”

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] ? "
" With whom ? "
" 和 谁 ? "

“和谁一起？ ”

" ['kɑ:rdɪnəl] ['flaʊk] . "
" Cardinal Schlauch . "
" 红衣主教 施劳赫 . "

“施劳赫枢机主教。”

" ['bɪʃəp] [tæŋk][ʌv; əv] [grɔʊs] - - ?
" Bishop Tank of Gross - Wardein ?
" 主教 坦克 的 总的 - - ?

“格罗斯-沃丁的坦克主教？ ”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] ? "
And who is watching them ? "
和 WHO 是 观看 他们 ? "

谁在监视他们？

" ['nʌmbər] - , [ˈgɑ:rlɪk][ænd; ənd] - [tu:; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] . "
" Number 103 , garlic and bartwichse to the backbone . "
" 数字 - , 蒜 和 - 到 这 骨干 . "

“103号，大蒜和巴特威奇，直击脊骨。”

" [ʌndər] [ðə; ði] [bed] ? "

" Under the bed ? "

" 在下面 这 床 ？ "

“床底下？”

" [noʊ] , [jɔːr; jər] [ˈmædʒəsti] ; [ɪn] [aɪ ˈtiː] .

" No , Your Majesty ; in it .

" 不 , 你的 威严 ; 在 它 .

“不，陛下；在其中。”

[aɪ] [ˈverɪd] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz] [seɪk] .

I varied the programme for His Highness's sake .

我 多种多样 这 程序 为了 他的 殿下 的清酒 .

为了殿下，我调整了节目安排。

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] [huː] [pəˈsɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsʌmtaɪm] ,

Like an old maid who persists in the hope of catching a man sometime ,

喜欢 一个 老的 女佣 WHO 持续 在 这 希望 的 捕捉 一个 男人 有时 ,

就像一个老处女坚持不懈地希望有朝一日能找到如意郎君一样，

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [bed] . "

he never misses looking under the bed . "

他 绝不 错过 寻找 在下面 这 床 . "

他从不忘记查看床底下。

" [aɪ] [wɪl] [ɪɡˈzæmɪn] - - - [ɪn] - [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , "

" I will examine ' 103 ' in Königgrätzerstrasse at 9 A . M . to - morrow , "

" 我 将要 检查 - - - 在 - 在 9 一个 . M . 到 - 明天 , "

[kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] ;

commanded the War Lord ;

命令 这 战争 主 ;

“我将于明天上午9点检查Königgrätzerstrasse的‘103’号，”军阀命令道；

" [ænd; ænd] , [ˈuːdoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] , [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈɛrd] .

" and , Udo , if you love me , have him well aired .

" 和 , 乌多 , 如果 你 爱 我 , 有 他 出色地 播出 .

“还有，乌多，如果你爱我，就让他好好透透气。”

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [guːs] - [step] [wɒd] [duː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrlɪk] - [ˈiːtər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɡʊd] .

An hour or two of goose - step would do the garlic - eater the world of good .

一个 小时 或者 二 的 鹅 - 步 会 做 这 蒜 - 食客 这 世界 的 好的 .

一两个小时的鹅步操对爱吃大蒜的人来说大有裨益。

" [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [mæn] .

" The number , of course , referred to a Secret Service man .

" 这 数字 , 的 课程 , 指 到 一个 秘密 服务 男人 .

“当然，这个号码指的是一名特勤局人员。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [neɪmz] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [noʊz] , [ɔːr] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ,

They have no names so far as the Government knows , or wants to know ,

他们 有 不 姓名 所以 远的 作为 这 政府 知道 , 或者 想要 到 知道 ,

[ænd; ænd] ,

and ,

和 ,

据政府所知，或者说政府不愿知道，他们目前还没有名字，而且

[drɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [ˈjuːsflnəs] , [ɑːr; ər] [lʊkt] [əˈpaːn] [æz; əz] [moʊˈveɪ] [sʊˈʒeɪz] .

despite their usefulness , are looked upon as mauvais sujets .

尽管 他们的 用处 , 是 看起来 之上 作为 糟糕的 主题 .

尽管它们很有用，但被视为坏事。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər] [peɪ] [ɪz] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]
To make up for this their pay is rather better than that of the average
到 制作 向上 为了 这 他们的 支付 是 相当 更好的 比 那 的 这 平均的
[ˈdʒɜːrmən] [əˈfɪ(ə)] .
German official .
德语 官方的 .

为了弥补这一点，他们的薪水比普通德国官员要好得多。

[ðeɪ] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪkwɪvələnt] [ʌv; əv] £4 [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] 10s .
They get a little less than the equivalent of £4 a week and 10s .
他们 得到 一个 小的 较少的 比 这 相等的 的 £4 一个 星期 和 10s .

他们每周能拿到的钱略少于相当于 4 英镑 10 先令。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɪkˈspensɪz] .
a day for expenses .
一个 天 为了 开支 .

一天用于日常开支。

[ðɪːz] [sʌmz] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [rɪˈteɪnɪŋ] [fiː] ;
These sums constitute the retaining fee ;
这些 总和 构成 这 保留 费用 ;

这些款项构成保留费；

[ðer; ðər] [meɪn] [ˈɪnkʌm] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːbz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] .
their main income depends on the jobs they are able to pull off .
他们的 主要的 收入 取决于 在 这 工作 他们 是 有能力的 到 拉 离开 .

他们的主要收入取决于他们能够胜任的工作。

[ðeɪ] [get] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈbɪznəs] [trænˈsæktɪd] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
They get paid for all business transacted , in accordance with its importance .
他们 得到 有薪酬的 为了 全部 商业 已交易 , 在 根据 和 它是 重要性 .

他们根据交易的重要性，按所有交易额获得报酬。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
When on a foreign mission ,
什么时候 在 一个 外国的 使命 ,

执行海外任务时，

[ðeɪ] [meɪ] [send][ɪn] [bɪlz] [ʌp][tuː; tə] £2 [pər] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspensɪz] ,
they may send in bills up to £2 per day for personal expenses ,
他们 可能 发送 在 账单 向上 到 £2 每 天 为了 个人的 开支 ,

他们每天最多可以提交2英镑的个人开支账单。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] 10s .
but in all ordinary circumstances the 10s .
但 在 全部 普通的 情况 这 10s .

但在所有正常情况下，都是 10。

[pər] [ˈdiːm] [mʌst; məst] [səˈfaɪs] .
per diem must suffice .
每 迪姆 必须 足够了 .

每日津贴就足够了。

[ðə; ði][wɔːr] [ɔːrd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈbyːləʊ] .
The War Lord turned once more to Bülow .
这 战争 主 转向 一次 更多的 到 比洛 .

军阀再次转向比洛。

" [juː; jʊ] [sed] : - [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk][fɔːr; fər][juː ˈes] . -
" **You said : ' Make him work for us** . '
" 你 说 : - 制作 他 工作 为了 我们 . -

你说：“让他为我们工作。”

[aɪ] [wɒd] ['wɪlɪŋli] ['sentəns] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['tredmɪl] .
I would willingly sentence him for life to the treadmill .

我会心甘情愿 句子 他 为了 生活 到 这 跑步机 .
我愿意判他终身在跑步机上劳作。

[wɒts] [jɔːr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][frɑːnts] ? " **What's your idea of work for Franz ?** "
是什么 你的 主意 的 工作 为了 弗朗茨 ? "

你觉得弗朗茨应该给你安排什么样的工作？

" [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][jɔːr; jər]['mædʒəstiːz] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːrmi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] **" I refer to Your Majesty's complaint that the Austrian army is in a state of**
" 我 参考 到 你的 陛下的 抱怨 那 这 奥地利 军队 是 在 一个 状态 的
[ʌn'redɪnəs] , **unreadiness** ,
准备不足 ,

“我指的是陛下对奥地利军队战备不足的抱怨，

[ʌv; əv] [ʌnpri'peəriðnəs] [fɔːr; fər][wɔːr] .
of unpreparedness for war .
的 准备不足 为了 战争 .

缺乏战争准备。

[naʊ] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjən] [wət'evər] [æz; əz][tuː; tə][hɛə][vɑːn] - [kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ] **Now , while I have no opinion whatever as to Herr von Este's capacity as a**
现在 , 尽管 我 有 不 观点 任何 作为 到 先生 冯 - 容量 作为 一个
['dʒen(ə)rəl] , **general** ,
一般的 ,

虽然我对冯·埃斯特先生的将军能力没有任何看法，

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɑːr; ər] ['ruːlɪŋ] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "**I do know that organisation and discipline are ruling passions with him .**"
我 做 知道 那 组织 和 纪律 是 裁决 激情 和 他 . "

我知道，组织性和自律是他最大的爱好。

" [hiː; hi] [wɒd] ['ræðər] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə] [mæs] , " ['ɪtɜːpə'leɪtɪd] ['uː,dou] .
" He would rather beat a recruit than go to Mass , " interpolated Udo .
" 他 会 相当 打 一个 招募 比 去 到 大量的 , " 插值 乌多 .

“他宁愿殴打新兵也不愿去参加弥撒，”乌多插话道。

" [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , " [ə'pruːvd] [ðə; ði][wɔːr] [bɜːrd] , " [ænd; ənd][aɪ'tiː][[æɪ; ʃəl] [sɜːrv] [maɪ] **" The right spirit , " approved the War Lord , " and it shall serve my**
" 这 正确的 精神 , " 得到正式认可的 这 战争 主 , " 和 它 将 服务 我的
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] . **purposes** .
目的 .

“这才是正确的精神，”战争领主赞许道，“它将为我所用。”

[aɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [bə'veriən] [tuː; tə][aʊt] - ['prʌʃən] [ðə; ði] ['prʌʃən] ; [ðə; ði] ['ɔːstriənz] [[æɪ; ʃəl] ['fɑːlou] **I taught the Bavarians to out - Prussian the Prussian ; the Austrians shall follow**
我 教授 这 巴伐利亚人 到 出去 - 普鲁士 这 普鲁士 ; 这 奥地利人 将 跟随
[suːt] , **suit** ,
套装 ,

我教会了巴伐利亚人如何比普鲁士人更普鲁士；奥地利人也将效仿。

[ɔːr][frɑːnts] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
or Franz will know the reason why .
或者 弗朗茨 将要 知道 这 原因 为什么 .

或者弗朗茨会知道原因。

" [ə; eɪ] [drɪl] - [graʊnd] [ˈbʊli] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
" **A drill - ground bully by nature and inclination** ,
" 一个 钻头 - 地面 欺负 经过 自然 和 倾角 ,
"天生就是个在训练场上欺负人的家伙，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][tuː; tə] [bluː] [ˈdænjuːb] - ;
he will know how to make an end to Blue Danube saloperie ;
他 将要 知道 如何 到 制作 一个 结尾 到 蓝色的 多瑙河 - ;
他会知道如何终结蓝色多瑙河的流浪汉行径；

[ænd; ənd] [ɪf] [stræp][ænd; ənd][rɑːd][wəʊnt][duː] , [hiː; hi] [wɪl] [juːz] [sˈkɔːpiənz] ,
and if strap and rod won't do , he will use scorpions ,
和 如果 带子 和 杆 惯于 做 , 他 将要 使用 蝎子 ,
如果皮带和棍子不管用，他就会用蝎子。

[laɪk] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈdiə] — [ɔːr][dɪd][hiː; hi][heɪl][frəm; frəm] [ˈmeklən,bæːg] , [ˈbyːləʊ] ?
like that ancient King of Judea — or did he hail from Mecklenburg , Bülow ?
喜欢 那 古老的 国王 的 犹太 — 或者 做过 他 冰雹 从 梅克伦堡 , 比洛 ?
就像古代的犹太国王——或者他其实来自梅克伦堡，比洛？

" [ɔːtəˈkræɪtkli] [ruːld] [ˈmeklən,bæːg] [ɪz] - [oʊn] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈfaːðərlænd] .
" **Autocratically ruled Mecklenburg is Bülow's own particular fatherland** .
" 专制地 裁决 梅克伦堡 是 - 自己的 特别的 祖国 .
“专制统治下的梅克伦堡是比洛的祖国。”

" [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [ˈɔːlweɪz] [səˈfaɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][doʊˈmeɪnz] , " [smaɪld] [ðə; ði]
" **I am sure the riding - whip always sufficed in our domains , " smiled the**
" 我 是 当然 这 骑术 - 鞭 总是 足够了 在 我们的 域名 , " 微笑 这
[ˈtʃænsləɪ] ;
Chancellor ;
校长 ;

“我相信，在我们这片土地上，马鞭总是足够用的，”总理笑着说；

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɪz] [raɪt] : [roʊz][ˈwɔːtər] [ˈwɒdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ˈsloʊvɑːks]
" **but Your Majesty is right : rose water wouldn't make much impression on Slovaks**
" 但 你的 威严 是 正确的 : 玫瑰 水 不会 制作 很多 印象 在 斯洛伐克人
[ænd; ənd] [kroʊˈeɪʃn] . "
and Croatsians . "
和 克罗地亚人 . "

“但陛下说得对：玫瑰水对斯洛伐克人和克罗地亚人不会留下什么印象。”

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈproʊgræm] : [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈluːθəɪən]
" **Well then , " said the War Lord , " here is the programme : No more about Lutheran**
" 出色地 然后 , " 说 这 战争 主 , " 这里 是 这 程序 : 不 更多的 关于 路德宗
[ˈpou̯p,ɪp] ,
popeship ,
教宗职位 ,

“那么，”战争领主说道，“这就是计划：不再谈论路德教皇制，

[ˈhoʊli][ˈroʊmən][ˈempaɪər][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [næʃəˈnæləti] , [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [siː] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]
Holy Roman Empire of German nationality , future of the Holy See and so forth
圣 罗马 帝国 的 德语 国籍 , 未来 的 这 圣 看 和 所以 前进
.
:
.

神圣罗马帝国，德意志民族，圣座的未来等等。

['nɔːziət] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriən] ['mɪləteri] [[wainə-eɪ] (['pɪɡɪfnəs])
Nauseate him , on the other hand , with Austrian military schweinerei (piggishness)
恶心 他 , 在这 其他 手 , 和 奥地利 军队 施韦纳雷 (猪性)
,
:
,

另一方面，用奥地利军队的猪猡行为让他感到恶心。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
which ought to disappear from the face of the earth in the shortest possible
哪个 应该 到 消失 从 这 脸 的 这 地球 在 这 最短 可能的
['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] ['prʌʃən] [drɪl] ,
order to make room for the glories of Prussian drill ,
命令 到 制作 房间 为了 这 荣耀 的 普鲁士 钻头 ,
它应该尽快从地球上消失，以便为普鲁士操练的辉煌腾出空间。

['dɪsəplɪn] [ænd; ɐnd] ['ɪfɪ(ə)nsi] .
discipline and efficiency .
纪律 和 效率 .

自律和效率。

" [wɪð; wɪθ][vɑːn][ˈdʒː:][ˈɡʊʊlts] [ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] [tɜːrk] ['ɪntuː] [jeɪp] [ænd; ɐnd][frɑːnts][ˈesteɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]
" **With von der Goltz knocking the Turk into shape and Franz Este driving the**
" 和 冯 德尔 戈尔茨 敲门 这 土耳其人 进入 形状 和 弗朗茨 埃斯特 驾驶 这
['dev(ə)l][ʌv; əv] [ɪˌrezəˈluːʃn] [ænd; ɐnd] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] ['mɑːnərki] ,
devil of irresolution and maniana out of the Dual Monarchy ,
魔鬼 的 分辨率不足 和 - 出去 的 这 双重的 君主制 ,
“随着冯·德·戈尔茨整顿土耳其，弗朗茨·埃斯特将优柔寡断和狂妄自大的恶魔从奥匈帝国驱逐出去，

[wɪz; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [wɜːrld] — [ænd; ɐnd][tuː; tə] [faɪt] [aɪˈtiː] , [tuː] .
we will be in a position to defy the world — and to fight it , too .
我们 将要 是 在 一个 位置 到 违抗 这 世界 — 和 到 斗争 它 , 也 .

我们将有能力挑战世界，并与之抗争。

" ['tʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XVIII**
" 章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['epɪsoʊd]
A SECRET SERVICE EPISODE
一个 秘密 服务 插曲

《特勤局》剧集

[noʊ] . - [əˈraɪvz] — [ðə; ði]['spaɪz] [rɪˈpɔːrt] — [ðə; ði] [ɑːrtˈduːk] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] — [ðə; ði]
No . 103 Arrives — The Spy's Report — The Archduke and the Cardinal — The
不 . - 到达 — 这 间谍的 报告 — 这 大公 和 这 红衣主教 — 这
['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Ruling of the Church
裁决 的 这 教会

第103号到达——间谍报告——大公与红衣主教——教会的统治

[kaʊnt] [vɑːn] - ['ɑːfɪs] [ɑːn] - .
Count von Wedell's office on Königgratzerstrasse .
数数 冯 - 办公室 在 - .

冯·韦德尔伯爵位于柯尼格拉茨大街的办公室。

['rɔɪəl] [kuːp] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
Royal coupé driving up and down the opposite side of the street .
皇家 轿跑车 驾驶 向上 和 向下 这 对面的 边 的 这 街道 .

一辆皇家双门轿跑车在街道对面来回行驶。

[noʊ] [gru:m] — [dis'maʊntɪd] [ʃæ'sɜ:r] [wɪð; wɪθ] ['feðə] [hæt][stændz] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði][big] ['oʊkən]
No groom — dismounted **chasseur** **with** **feather** **hat** **stands** **guard** **at** **the** **big** **oaken**
不 新郎 — 下马 猎人 和 羽毛 帽子 站立 警卫 在 这 大的 橡木
[dɔ:r] ['entrəns] .
door **entrance** .
门 入口 .

没有侍从——只有一名下马的猎兵头戴羽毛帽，守卫在大橡木门入口处。

[lɔ:ŋ] - [legd] [braʊn] ['hɔ:rsɪz] , ['eɪdənt] ['hæbɪtæt] : [ɪŋɡlənd] .
Long - legged **brown** **horses** , **evident** **habitat** : **England** .
长的 - 腿 棕色的 马匹 , 明显 栖息地 : 英格兰 .

长腿棕色马，明显栖息地：英国。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ['draɪvz] [wɪð; wɪθ] [blæks] [ɔ:r] [greɪz] ;
As **a** **rule** , **the** **War** **Lord** **drives** **with** **blacks** **or** **greys** ;
作为 一个 规则 , 这 战争 主 驱动 和 黑人 或者 灰色 ;

一般来说，战争领主驾驶黑色或灰色的车辆；

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [wi:l] - [spuːks] [ʌ; əv][ðə; ði] ['vi:ək(ə)lɪz] [ju:st] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] ['ɡɪldɪd] .
likewise **the** **wheel** - **spokes** **of** **the** **vehicles** **used** **by** **him** **are** **gilded** .
同样地 这 车轮 - 发言人 的 这 车辆 用过的 经过 他 是 镀金 .

同样，他所乘坐的车辆的车轮辐条也镀了金。

[ðuːz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wi;; wi] [əb'zɜ:rv] [ɑ:r; ər] ['tʃɔ:klət] ['klɒr] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlvə]
Those **of** **the** **carriage** **we** **observe** **are** **chocolate** **colour** , **with** **just** **a** **thin** **silver**
那些 的 这 运输 我们 观察 是 巧克力 颜色 , 和 只是 一个 薄的 银
[laɪn] .
line .
线 .

我们看到的这节车厢是巧克力色的，只有一条细细的银线。

['vɪlhɛlm,'wɪl-] ['sʌmtaɪmz] ['trævlz] [ɪn'kɒʌ] .
Wilhelm **sometimes** **travels** **incog** .
威廉 有时 旅行 隐秘 .

威廉有时会匿名出行。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] .
in **his** **own** **capital** .
在 他的 自己的 首都 .

用他自己的资金。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [ɔ:lweiɪz] ['tʃɔ:klət] - ['klɒrd] ['kærɪdʒɪz] [wen] ['rɔɪəltɪ] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu;; tə]
By **the** **way** , **why** **always** **chocolate** - **coloured** **carriages** **when** **royalty** **does** **not** **wish** **to**
经过 这 方式 , 为什么 总是 巧克力 - 有色 马车 什么时候 皇室 做 不是 希望 到
['rɛrdiɛt] [ə'fɪ(ə)l] ['lʌstə] ?
radiate **official** **lustre** ?
辐射 官方的 光泽 ?

顺便问一下，为什么皇室成员不想展现官方光彩的时候，总是选择巧克力色的马车呢？

[ɪn][ðə; ði] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [nə'pəʊliən] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ku:p] " ['fɪɡjəd] ['lɑ:rdʒli]
In **the** **reminiscences** **of** **the** **third** **Napoleon** " **the** **little** **brown** **coupé** " **figured** **largely**
在 这 回忆录 的 这 第三 拿破仑 " 这 小的 棕色的 轿跑车 " 想 很大程度上
[wen] [ðə; ði] ['empərə] [ʌ; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [went] ['puːtʃɪŋ] [ɑ:n][streɪndʒ] [prɪ'zɜ:rv] ,
when **the** **Emperor** **of** **the** **French** **went** **poaching** **on** **strange** **preserves** ,
什么时候 这 皇帝 的 这 法语 去 偷猎 在 奇怪的 果酱 ,

在第三代拿破仑的回忆录中，“那辆棕色小轿车”经常出现在这位法国皇帝前往陌生保护区偷猎的场景中。

[ænd; ænd] ['ʌðə] ['mɒnəks] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['prefrəns] .
and **other** **monarchs** **had** **the** **same** **preference** .
和 其他 君主 有 这 相同的 偏爱 .

其他君主也有同样的偏好。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪm'piəriəl] [ˈɑːfrɪs] [ˈbɪldɪŋ] : [ˈsentənəlz] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈbeɪənɪts] [æɪt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːrɪdɔːr]
Inside the Imperial office building : sentinels with fixed bayonets at each corridor
里面 这 帝国 办公室 建筑 : 哨兵 和 固定的 刺刀 在 每个 走廊
[ˈentrəns] ; [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkoʊkəʊ] - [nʌt] [mæt] ,
entrance ; over the coco - nut mat ,
入口 ; 超过 这 椰子 - 坚果 垫 ;
帝国办公大楼内：每条走廊入口处都有持刺刀的哨兵；椰子垫上，

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpæɪsɪdʒ] , [ə; eɪ] [θɪk] [red] [ˈtɜːrki] [ˈrʌnər] ;
covering the right - hand passage , a thick red Turkey runner ;
覆盖 这 正确的 - 手 通道 , 一个 厚的 红色的 火鸡 跑步者 ;
右侧通道被一条粗壮的红色土耳其跑草覆盖；

[ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [men][ɪn][tɑːp] - [hæts][ænd; ənd] [prɪns] [ˈælbərt] [kəʊts] [ˈevri] [ten] [ˈpeɪsɪz] .
Secret Service men in top - hats and Prince Albert coats every ten paces .
秘密 服务 男人 在 顶部 - 帽子 和 王子 阿尔伯特 外套 每一个 十 步幅 .
每隔十步就有一个头戴高礼帽、身穿阿尔伯特亲王式大衣的特勤局人员。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ə; eɪ][bɪg] [stiːl] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːr] .
At the extreme end a big steel double door .
在 这 极端 结尾 一个 大的 钢 双倍的 门 ;
最远端是一扇巨大的钢制双开门。

" [noʊ] . - , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] - [tuːb] [ɪntuː] [kəʊnt] - [ɪr] .
" **No . 103 , " whispered the speaking - tube into Count Wedell's ear .**
" 不 : - , " 低声说道 这 请讲 - 管子 进入 数数 - 耳朵 .
“103号,”传声筒低声对韦德尔伯爵说道。

" [θriː] [ˈmɪnɪts] [leɪt] , " [ˌsnaːrld] [ðæt] [əˈfɪ(ə)l] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
" **Three minutes late , " snarled that official ; " but I will pay him back . "**
" 三 分钟 晚的 , " 纠缠 那 官方的 ; " 但 我 将要 支付 他 后退 . "
“迟到了三分钟,”那名官员咆哮道,“但我会还他钱的。”

" [noʊ] . - , " [ɪn] [ˈfɔːltləs] [ˈiːvɪŋ] [dres] ([ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ]) ,
" **No . 103 , " in faultless evening dress (though it is nine in the morning) ,**
" 不 : - , " 在 完美无瑕 晚上 裙子 (尽管 它是 九 在这 早晨) ,
“103号”, 身着完美无瑕的晚礼服 (尽管当时是早上九点),

[ɪz] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpæɪsɪdʒ] .
is conducted through the right - hand passage .
是 实施 通过 这 正确的 - 手 通道 .
经由右侧通道进行。

[hiː; hi][ɪz][æɪt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
He is at home here , but no one recognises him .
他 是 在 家 这里 , 但 不 一 认可 他 .
他在这里就像在家一样,但是没有人认出他。

[ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ruːl] : [noʊ] [ˈkɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
Secret Service rule : No comradeship with other agents of the Government .
秘密 服务 规则 : 不 同志情谊 和 其他 代理人 的 这 政府 .
特勤局规定：不得与其他政府特工建立友谊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [noʊ] [mɔːr] .
You are a number , no more .
你 是 一个 数字 , 不 更多的 .
你只是一个数字,仅此而已。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ʌʃəd] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sentənəlz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ʃæ'sɜːr] , [drɔːn]
As he is ushered through the lines of sentinels , the royal chasseur , drawn
作为 他 是 引导 通过 这 线条 的 哨兵 , 这 皇家 猎人 , 绘制
['brɔːdsɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
broadsword in his right ,
阔剑 在 他的 正确的 ,

当他被引着穿过哨兵队伍时，这位皇家猎兵右手拔出了阔剑，

['əʊpənz][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

opens the door with his left hand .
打开 这 门 和 他的 左边 手 .

他用左手打开了门。

[kaʊnt] ['wɛdəl] [miːts] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Count Wedell meets him on the threshold .
数数 韦德尔 满足 他 在 这 临界点 .

韦德尔伯爵在门口迎接了他。

" [kept] ['mædʒəsti] ['wertɪŋ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələ] ['saːtoʊ]['voʊtʃi] .

" Kept Majesty waiting , " grumbled the Privy Councillor sotto voce .
" 保留 威严 等待 , " 咕哝 这 私处 议员 sotto voce .

“让陛下久等了，”枢密院大臣低声抱怨道。

" [kæb] [broʊk] [daʊn] , , ['eksələnsi] , " [noʊ] . - [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .

" Cab broke down , Excellency , " No . 103 excused himself .
" 出租车 打破 向下 , 阁下 , " 不 . - 已原谅 他自己 .

“出租车抛锚了，阁下，”103号司机告辞道。

" [dəʊnt] [let] [aɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .

" Don't let it happen again .
" 不 让 它 发生 再次 .

“不要让这种事再次发生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃændə'lɪr] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

You will stand under the chandelier facing the inner room .
你 将要 站立 在下面 这 枝形吊灯 面向 这 内 房间 .

你将站在吊灯下，面向内室。

[ə'tenʃ(ə)n] ! " [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Attention ! " commanded the chief .
注意力 ! " 命令 这 首席 .

“注意！”指挥官命令道。

[ænd; ænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , ['evri] [nɜːrv] ['vaɪbrɛt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd] [ɪk'spektənsɪ] ,

And at attention , every nerve vibrating with excitement and expectancy ,
和 在 注意力 , 每一个 神经 振动 和 激动 和 预期 ,

全体立正，每一根神经都因兴奋和期待而颤抖。

[noʊ] . - [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr]

No . 103 stood like a statue in the Avenue of Victory , but with rather more
不 . - 站立 喜欢 一个 雕像 在 这 大街 的 胜利 , 但 和 相当 更多的

[greɪs] ,

grace ,
优雅 ,

103号像一座雕像一样矗立在胜利大道上，但却更显优雅。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz]['mɑːrb(ə)l]['dɑːlɪz] [wɪ'dəʊt] [prə'vʊʊkɪŋ]

for no man living could imitate the War Lord's marble dolls without provoking
为了 不 男人 活的 可以 模拟 这 战争 主场 大理石 娃娃 没有 挑衅

['mɜːrdər] .

murder .
谋杀 .

因为没有一个人能够模仿这位战争领主的石雕娃娃而不招致杀身之祸。

[ˈwɛdəl] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] ,
Wedell had gone into the inner room ,
韦德尔 有 已消失 进入 这 内 房间 ,
韦德尔走进了内室，

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈdæməsk] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [leɪs] [set]
the entrance of which was framed by heavy damask portières with gold lace set
这 入口 的 哪个 曾是 框 经过 重的 绫 门房 和 金子 蕾丝 放
[ə; eɪ] [ˈdʒu:r] .
a jour .
一个 一天 .

入口处装饰着厚重的锦缎门帘，门帘上镶嵌着金色蕾丝。
" [ˈpɔ:t;həʊlz] , " [θɔ:t] [noʊ] . - , [ˈsaɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdekə'reɪʃəns] ; [ænd; ənd] , [ˈki:həʊl] [ˈɑ:rtɪst] [ðæt]
" Portholes , " thought No . 103 , sizing up the decorations ; and , keyhole artist that
" 舷窗 , " 想法 不 . - , 浆纱 向上 这 装饰 ; 和 , 锁孔 艺术家 那
[hi:; hi] [ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

“舷窗，”103号心想，一边打量着这些装饰；而他，不愧是位擅长开锁的艺术家，
[hi:; hi] [su:n] [met] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [æˈpətʃəz] .
he soon met a pair of eyes gazing at him through the apertures .
他 很快 遇见 一个 一对 的 眼睛 凝视 在 他 通过 这 孔径 .

他很快发现有一双眼睛正透过窗缝盯着他。
" [ˈmædʒəsti] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:p] , " [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
" Majesty taking a peep , " he reflected .
" 威严 采取 一个 窥视 , " 他 反映 .
“陛下在偷看呢，”他心想。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [went] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈnɪroʊ] [ˈfɔ:r; fər]
" I wonder what he thinks of the man who went back on his native Nero for
" 我 想知道 什么 他 思考 的 这 男人 WHO 去 后退 在 他的 本国的 尼禄 为了
[ˈfɪlθi] [ˈlu:kər] .
filthy lucre .
污秽 利润 .

“我想知道他对那个为了不义之财背叛祖国尼禄的人有什么看法。”
" [ˈweðər] [hi:; hi] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
" Whether he thought well of him or not ,
" 无论 他 想法 出色地 的 他 或者 不是 ,
“无论他是否看好他，

[ðə; ði] [wɔ:r] [ɒ:rd] [kept] [noʊ] . - [ˈstændɪŋ] [fʊl] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
the War Lord kept No . 103 standing full twenty - five minutes .
这 战争 主 保留 不 . - 常设 满的 二十 - 五 分钟 .
战争领主让103号站了整整25分钟。

[ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkru:əl] [drɪl] - [ɡraʊnd] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
If in his youth he had not had a particularly cruel drill - ground sergeant ,
如果 在 他的 青年 他 有 不是 有 一个 特别 残忍的 钻头 - 地面 军士 ,
如果他年轻时没有遇到过特别残酷的训练教官，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [fəˈti:g] .
he could not have endured the pain and fatigue .
他 可以 不是 有 忍受 这 疼痛 和 疲劳 .
他无法忍受那种疼痛和疲劳。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪd] : [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] " [ˈdɪplə,mæts] " [ˈraɪtɪŋ] -
Suddenly the portières parted : the War Lord , seated at a " diplomat's " writing -
突然 这 门房 分手了 : 这 战争 主 , 坐着 在 一个 " 外交官的 " 写作 -
[desk] ; [kaʊnt] [ˈwɛdəl] ,
desk ; Count Wedell ,
桌子 ; 数数 韦德尔 ,

突然，门廊分开：战争领主坐在“外交官”的写字台前；韦德尔伯爵，

[tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ˈkɑ:kɪŋ] [sɪks] - [ˈju:tər] , [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] .
toying with a self - cocking six - shooter , stood at his left .
玩具 和 一个 自己 - 上膛 六 - 射击游戏 , 站立 在 他的 左边 .

在他左边，一个正在把玩一把自动上膛的六发左轮手枪的人站在那里。

" [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [goʊz] [ɔ:f][ænd; ənd] [æksɪ'dentəli] [hɪts] [em 'i:] , " [θɔ:t] [noʊ] . - ,
" **If that thing goes off and accidentally hits me , " thought No . 103 ,**
" 如果 那 事物 去 离开 和 偶然 点击量 我 , " 想法 不 . - ,

“如果那东西走火，不小心打到我怎么办？”103号心想。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] [ˈʌndər] [ðɪs] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə]
" **there is a trap - door under this rug , and a winding staircase leading to**
" 那里 是 一个 陷阱 - 门 在下面 这 小地毯 , 和 一个 绕线 楼梯 领导 到
[ə; eɪ] [ˈsu:ər] ,
a sewer ,
一个 下水道 ,

“地毯下面有个暗门，还有一条通往下水道的螺旋楼梯。”

[aɪ] [səˈpouz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]ˈdoʊdʒɪz] [ˈpæləs] .
I suppose , as in the Doge's Palace .
我 认为 , 作为 在 这 狗狗的 宫殿 .

我想，就像在总督府一样。

" [ˈkʌmfərtɪŋ] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [hu:] [ˈkerz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spaɪ] ?
" **Comforting thought , but who cares for a spy ?**
" 令人感到安慰 想法 , 但 WHO 关心 为了 一个 间谍 ?

“这想法令人欣慰，但谁会在乎间谍呢？”

" [əˈproʊt] , " [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [voɪs] .
" **Approach , " ordered the War Lord in a high - pitched voice .**
" 方法 , " 订购 这 战争 主 在 一个 高的 - 投球 嗓音 .

“靠近！”军阀用尖锐的声音命令道。

[wen] [noʊ] . - [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [θri:] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈmædʒəsti] , [ˈwɛdəl] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
When No . 103 was within three paces of the Majesty , Wedell held up his hand .
什么时候 不 . - 曾是 之内 三 步幅 的 这 威严 , 韦德尔 握住 向上 他的 手 .

当 103 号车距离“陛下”只有三步远时，韦德尔举起了手。

" [hɪz; ɪz]ˈmædʒəsti] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ləst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələr] .
" **His Majesty wants to know all about last night , " said the Privy Councillor .**
" 他的 威严 想要 到 知道 全部 关于 最后的 夜晚 , " 说 这 私处 议员 .

“陛下想知道昨晚发生的一切，”枢密院顾问说道。

" [dɪd] [hɛə] [vɑ:n] [ˈɛsteɪ] [ˈri:əli] [lʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ,
" **Did Herr von Este really look under the bed ? " queried the War Lord ,**
" 做过 先生 冯 埃斯特 真的 看 在下面 这 床 ? " 查询 这 战争 主 ,

“冯·埃斯特先生真的查看过床底下吗？”军阀问道。

[ˈtempərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] .
tempering the essential by the ridiculous .
回火 这 基本的 经过 这 荒谬的 .

用荒诞来冲淡本质。

" [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [noʊ] . - ;
" **He did indeed** , " **replied No . 103** ;
" 他 做过 的确 , " 回复 不 . - ;

“他确实这么做了,”103号回答道；

" [ænd; ʌnd][aɪ] ['nɪrli] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" **and I nearly betrayed my presence between the sheets watching him** . "
" 和 我 几乎 背叛 我的 在场 之间 这 纸张 观看 他 . "

“我差点就暴露了自己正躲在被窝里看着他。”

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" **What happened ?** "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] ['pæsiŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] . "
" **Nothing , Your Majesty ; just a thought passing through my mind** . "
" 没有什么 , 你的 威严 ; 只是 一个 想法 通过 通过 我的 头脑 . "

“没什么，陛下；只是我脑海中一闪而过的想法。”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] , [wen] [noʊ] . - [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
" **Out with it , " cried the War Lord , when No . 103 stopped short** .
" 出去 和 它 , " 哭 这 战争 主 , 什么时候 不 . - 停止 短的 .

“说出来！”当103号突然停下时，军阀喊道。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [prəˌvɔːkə'tɜːr] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [kaʊnt] ['wedəl] .
The agent provocateur looked appealingly at Count Wedell .
这 代理人 挑衅者 看起来 吸引人的 在 数数 韦德尔 .

煽动者用充满诱惑的眼神看着韦德尔伯爵。

" [aɪ] ['hʌmbli] [beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] . "
" **I humbly beg to be excused** . "
" 我 谦卑地 求 到 是 已原谅 . "

“我恳请您原谅。”

" [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] ! "
" **I command you !** "
" 我 命令 你 ! "

“我命令你！ ”

" [wel] [ðen] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
" **Well then , Your Majesty** ,
" 出色地 然后 , 你的 威严 ,

“那么，陛下，

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][plaːntɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrks] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
it occurred to me that I ought to have planted a mark's worth of
它 发生 到 我 那 我 应该 到 有 已种植 一个 马克的 值得 的

[æsa'fetɪdə] ['ʌndər] [ðæt] [bed] .
asafoetida under that bed .
阿魏 在下面 那 床 .

我突然想到，我应该在那张床底下放一马克的阿魏。

" [dɪd][ðə; ði][stɜːrn]['mædʒəsti] [læf] ?
" **Did the stern Majesty laugh ?**
" 做过 这 船尾 威严 笑 ?

严厉的陛下笑了吗？

[hi:; hi] [gə'fɔ:d] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [r'hʌf] [tu:; tə] [split] [hɪz; ɪz] [saɪdz] — [ðə; ði] [laɪnz] [br'twi:n] [ðə; ði]
He guffawed and roared enough to split his sides — the lines between the
他 哈哈大笑 和 咆哮 足够的 到 分裂 他的 侧面 — 这 线条 之间 这
[sə'blaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['taɪtlɪ] [drɔ:n] [ɪn][bɜ:r'lɪn] .
sublime and the low are not tightly drawn in Berlin .
升华 和 这 低的 是 不是 紧紧 绘制 在 柏林 .
他放声大笑，笑得肚子都疼了——在柏林，崇高与低俗之间的界限并不清晰。

" [ðɪs] ['felɒʊ] [hæz; hæz][wɪt] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [tu:; tə]['u:doʊ] .
" This fellow has wit , " said the War Lord to Udo .
" 这 同伴 有 有 , " 说 这 战争 主 到 乌多 .
“这家伙挺机智的，”军阀对乌多说道。

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" When you come to think of it ,
" 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,
“仔细想想，

[æsə'fetɪdə] [ɪz] ['maɪtɪ] [ə'prɒʊpriət] [æmjə'hɪ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒezʊɪt][dɪ'saɪp(ə)l] .
asafoetida is mighty appropriate ammunition to use against the Jesuit disciple .
阿魏 是 强大的 合适的 弹药 到 使用 反对 这 耶稣会 弟子 .
阿魏是用来对付耶稣会门徒的绝佳武器。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə][noʊ] . - : " [prɒʊ'si:d] . "
" Then , with a look to No . 103 : " Proceed . "
" 然后 , 和 一个 看 到 不 . - : " 继续 . "
然后，他看向103号：“继续。”

" ['di:teɪlz] [ænd; ənd][ɔ:l] , " [kə'ma:ndɪd] [vɑ:n] ['wɛdəl] .
" Details and all , " commanded von Wedell .
" 细节 和 全部 , " 命令 冯 韦德尔 .
“细节和全部，”冯·威德尔命令道。

" [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] , " ['emfəsaɪz] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" The minutest , " emphasised the War Lord .
" 这 最分钟 , " 强调 这 战争 主 .
“哪怕是最细微的差别，”这位军阀强调道。

" [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔr; jər]['mædʒəsti] ,
" May it please Your Majesty ,
" 可能 它 请 你的 威严 ,
“陛下，请您谅解。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bed] [θri:] ['aʊərz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
I was in that bed three hours before the parties came into the room .
我 曾是 在 那 床 三 小时 前 这 各方 来了 进入 这 房间 .
在他们进入房间前三个小时，我就一直躺在那张床上。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [hæd; həd][haɪrd] [swɪ:t] - [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ['bi:ɪŋ]
The Cardinal had hired Suite 18 expressly for the meeting , his lodgings being
这 红衣主教 有 雇用 套房 - 明确地 为了 这 会议 , 他的 住宿 存在
[els,wɛr] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
elsewhere in the hotel .
别处 在 这 酒店 .
红衣主教特意租用了 18 号套房用于会面，他的住处在酒店的其他房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [swɔ:r] ['lʌstɪli] [br'kæz, br'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kru:səfɪks]
He was first to arrive , and swore lustily because there was no crucifix
他 曾是 第一的 到 到达 , 和 发誓 热情地 因为 那里 曾是 不 十字架
[ɔ:r] [pri:] - [dju:] , [æz; əz] ['ɔ:rdərd] .
or prie - Dieu , as ordered .
或者 价格 - 上帝 , 作为 订购 .
他第一个到达，因为没有按命令摆放十字架或祈祷台，便大声咒骂起来。

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpər] , [eɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] .
" Cursed like a trooper , eh ? " cried the War Lord .
" 被诅咒的 喜欢 一个 骑警 , 嗯 ? " 哭 这 战争 主 .
" 像个士兵一样被诅咒了, 是吧? "军阀喊道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['uː,doʊ] .
" Make a note of that , Udo .
" 制作 一个 笔记 的 那 , 乌多 .
" 记住这一点, 乌多。"

[wen] [aɪ] [eɪ 'em] ['luːθərən] [poʊp] [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [grænd] [beɪn] [ə'pɑːn] ['eni] ['kɑːrdɪnəl] ['gɪlti] [ʌv; əv]
When I am Lutheran pope I will visit the grand bane upon any cardinal guilty of
什么时候 我 是 路德宗 教皇 我 将要 访问 这 盛大 祸根 之上 任何 红衣主教 有罪的 的
['seɪɪŋ] ['nɔːti] [wɜːrdz] . "
saying naughty words . "
说 淘气 字 . "
"如果我当上了路德教教皇, 我一定会严惩任何胆敢说脏话的红衣主教。"

" [jɜːr; jər] ['mædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔːl] [haɪst; 'haɪəst] [hændz] [fʊl] , " [ri'mɑːkt] [vɑːn] ['wɛdəl] .
" Your Majesty will have the All Highest hands full , " remarked von Wedell .
" 你的 威严 将要 有 这 全部 最高 双手 满的 , " 评论 冯 韦德尔 .
"陛下将会忙得不可开交,"冯·韦德尔评论道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [prɪns] [mæks] ? "
" What about Prince Max ? "
" 什么 关于 王子 最大限度 ? "

“那马克西姆王子呢? ”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [teɪk] ['devəlɪʃ] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['sæksn] ['ɪdɪət] ['nevər] [ə'tʃiːvz] [ðə; ði] [red] [hæt] .
" I shall take devilish good care that the Saxon idiot never achieves the red hat .
" 我 将 拿 恶魔般的 好的 关心 那 这 撒克逊 笨蛋 绝不 实现 这 红色的 帽子 .
"我一定会严加防范, 确保那个撒克逊傻瓜永远得不到那顶红帽子。"

['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] ['kjʊrɪə] !
Making eyes at Warsaw and a friend at the Curia !
制作 眼睛 在 华沙 和 一个 朋友 在 这 库里亚 !
在华沙抛媚眼, 在教廷结识朋友!

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

" [tuː; tə] [noʊ] . - : " [proʊ'siːd] . "
" To No . 103 : " Proceed . "
" 到 不 . - : " 继续 . "

致第103号: “继续。”

" [æn; ən] [ɪm'praːmptuː] ['ɔːltər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hɛə] [vɑːn] ['ɛstɛɪ] [wʌz; wəz]
" An impromptu altar was quickly set up , and when Herr von Este was
" 一个 即兴 坛 曾是 迅速地 放 向上 , 和 什么时候 先生 冯 埃斯特 曾是
[ə'naʊnst] — — "
announced — — "
宣布 — — "

“人们迅速搭建了一个临时祭坛, 当冯·埃斯特先生被宣布到场时——”

" [wʌt] [neɪm] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] .
" What name ? " interrupted the War Lord .
" 什么 姓名 ? " 中断 这 战争 主 .

“什么名字? ”军阀打断道。

" ['ritə] [vɑ:n] - , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" **Ritter von Wognin , Your Majesty** :
" 里特 冯 - , 你的 威严 .

“沃格宁骑士，陛下。”

" [kaʊnt] [vɑ:n] ['wɛdəl] ['prɑ:mpɪli] [ɪk'spleɪnd] : " [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [tʃoʊtek] ['taɪtəlz] . "
" **Count von Wedell promptly explained** : " **One of the minor Chotek titles** . "
" 数数 冯 韦德尔 及时 解释 : " 一 的 这 次要的 乔特克 标题 . "

冯·韦德尔伯爵立即解释道：“这是肖泰克的一部不太知名的作品。”

" [aɪ] [ˈb:lweɪz] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['hʌzbənd] , " [ə'fɜ:md] [ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] , [wɪð; wɪθ]
" **I always said he was his wife's husband , " affirmed the War Lord , with**
" 我 总是 说 他 曾是 他的 妻子的 丈夫 , " 确认 这 战争 主 , 和
[æn; ən] [oʊθ] .
" **an oath** .
一个 誓言 .

“我一直都说他是他妻子的丈夫，”这位军阀发誓道。

[ðen] , [tu; tə][noʊ] . - : " [wel] ? "
Then , to No . 103 : " Well ? "
然后 , 到 不 : - : " 出色地 ? "

然后，对103号问：“怎么样？ ”

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:səfɪks] ,
" **The Cardinal had taken his stand at the side of the crucifix ,**
" 这 红衣主教 有 已采取 他的 站立 在 这 边 的 这 十字架 ,

“红衣主教站在十字架旁，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ritə] [wɔ:kt] [ɪn] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [prə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] [benɪ'dɪk(ə)n] ,
and when the Ritter walked in elevated his hand pronouncing the benediction ,
和 什么时候 这 里特 步行 在 升高 他的 手 发音 这 祝福 ,

当骑士走进来时，他举起手，念诵祝福词。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [er] [dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
whereupon the Austrian heir dropped on his knees .
于是 这 奥地利 继承人 掉落 在 他的 膝盖 .

于是，奥地利继承人跪倒在地。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [si:md] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm][raɪz] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]
The Cardinal seemed in no hurry to see him rise , but finally held out his hand
这 红衣主教 似乎 在 不 匆忙 到 看 他 上升 , 但 最后 握住 出去 他的 手
,
!
,

红衣主教似乎并不急于让他起身，但最终还是伸出了手。

['seɪɪŋ] : - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ] ['welkəm] [ði:] , [maɪ] [sʌn] . -
saying : ' In the name of the Holy Church I welcome thee , my son . '
说 : - 在 这 姓名 的 这 圣 教会 我 欢迎 你 , 我的 儿子 : -

他说：“我以圣教会的名义欢迎你，我的孩子。”

" [ænd; ənd]['ɛsteɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , ['dɪdnt] [hi; hi] ? " [kraɪd][ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] .
" **And Este kissed his hand , didn't he ? " cried the War Lord .**
" 和 埃斯特 亲吻 他的 手 , 没有 他 ? " 哭 这 战争 主 .

“埃斯特吻了他的手，不是吗？”军阀喊道。

" [hi; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [smæk] , " [rɪ'plaɪd]
" **He certainly bent over the Cardinal's hand , and I heard a smack , " replied**
" 他 当然 弯曲 超过 这 红衣主教的 手 , 和 我 听到 一个 啪 , " 回复
[noʊ] . - .
No . 103 .
不 : - .

“他确实弯下腰抓住了红衣主教的手，我听到了啪的一声，”103号回答说。

" [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ;
" That settles it , " said the War Lord ;
" 那 定居点 它 , " 说 这 战争 主 ;

“那就这么定了，”军阀说道；

" [ðə; ði] [fʊt] - [kɪs] [fɔ:r; fər][emˈi:] [wen] [aɪ][eɪˈem][pəʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:θərən] [tʃɜ:rtʃ] . "
" the foot - kiss for me when I am pope of the Lutheran Church . "
" 这 脚 - 吻 为了 我 什么时候 我 是 教皇 的 这 路德宗 教会 . "

“当我成为路德教会教皇时，她会亲吻我的脚。”

" [meɪ] [aɪˈti:] [pli:z] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [kənˈtɪnju:d] [noʊ] . - ,
" May it please Your Majesty , " continued No . 103 ,
" 可能 它 请 你的 威严 , " 持续 不 . - ,

“陛下，请您谅解，”第103号继续说道。

" [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðen] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn] [ˈi:zi] [tʃerz] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
" the two gentlemen then settled down in easy chairs and engaged in a long ,
" 这 二 先生们 然后 定居 向下 在 简单的 椅子 和 已订婚的 在 一个 长的 ,

“两位先生随后在扶手椅上坐了下来，开始了长时间的交谈，

[ˈwɪspəd] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [əˈledʒd] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][wɜ:r; wər] [ˈfri:li] [ˈkwəʊtɪd]
whispered conversation in which alleged sayings of Your Majesty were freely quoted
低声说道 对话 在 哪个 据称 谚语 的 你的 威严 是 自由 引

[baɪ][hɛə] [va:n][ˈɛstɛɪ] . "
by Herr von Este . "
经过 先生 冯 埃斯特 . "

冯·埃斯特先生在窃窃私语中随意引用据称是陛下的话。

" [ɪˈnʌf] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ;
" Enough , " interrupted the War Lord ;
" 足够的 , " 中断 这 战争 主 ;

“够了，”军阀打断道；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˈwedəl] [noʊ] . - [bækt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd]
and at a sign from Wedell No . 103 backed towards the door , which opened
和 在 一个 符号 从 韦德尔 不 . - 支持的 向 这 门 , 哪个 打开

[frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] .
from outside .
从 外部 .

看到 Wedell No. 103 的标志，便向门走去，门从外面打开了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈweɪt] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [ˈsʌmənɪz] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [kaʊnt] - [ˈsekrəteri] ,
" You will await a possible further summons in here , " said Count Wedell's secretary ,
" 你 将要 等待 一个 可能的 更远 传票 在 这里 , " 说 数数 - 秘书 ,

“你将在这里等待可能的进一步传唤，”韦德尔伯爵的秘书说道。

[ˈʌʃərɪŋ] [noʊ] . - [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] .
ushering No . 103 into a waiting - room .
引座 不 . - 进入 一个 等待 - 房间 .

将103号病人带入候诊室。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [gɑ:t][ɑ:n] [ˈkredɪt] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" How much has that fellow got on credit ? " demanded the War Lord .
" 如何 很多 有 那 同伴 得到 在 信用 ? " 要求 这 战争 主 .

“那家伙赚了多少钱？”军阀问道。

[ˈwedəl] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][kɑ:rd][ˈɪndeks] [drɔ:r] .
Wedell pulled out a card index drawer .
韦德尔 拉 出去 一个 卡片 指数 抽屉 .

韦德尔拉出一个卡片索引抽屉。

" [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [θɜ:ˈrʌti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ma:rkz] . "

" **Upwards of thirteen thousand marks** . "

" 向上 的 十三 千 标记 . "

“超过一万三千马克。”

" [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ˈhi:l] [lu:z] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [ˈpfenɪɡ] [ɪf] [hi:; hi] [skwi:lz] ? "

" **He knows that he'll lose it to the last pfennig if he squeals ?** "

" 他 知道 那 地狱 失去 它 到 这 最后的 芬尼 如果 他 尖叫 ? "

“他知道如果他告密，就会失去一切，哪怕是最后一分钱吗？ ”

" [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [mæn] [hu:] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɑ:rˈlɪni:] [dʒeɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [sɜ:r]

" **The case of our man who exchanged Barlinnie Jail for the service of Sir**

" 这 案件 的 我们的 男人 WHO 交换 巴林尼 监狱 为了 这 服务 的 先生

[ˈedwərd] [greɪ] [brɔ:t] [ðæt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [pɪˈkju:liər] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪn] [ðə; ði]

Edward Grey brought that home with peculiar force to everybody in the

爱德华 灰色的 带来 那 家 和 奇特 力量 到 大家 在 这

[ˌvɪl.hɛlmˈstrʊ.ə.sə] [ænd; ənd]

Wilhelmstrasse and Königgrätzerstrasse ,

威廉大街 和 - ,

“我们这位用巴林尼监狱换取为爱德华·格雷爵士效力的男子的遭遇，让威廉大街和国王格雷茨大街上的每个人都对此有了特别深刻的体会。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈu:ˌdoʊ] .

" **replied Udo** .

" 回复 乌多 .

乌多回答道。

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪˈtʰɜ:pəˌleɪtɪd] [hɪr] [ðæt] [ˈdʒɜ:rmən] [spaɪz] [rɪˈsi:v] [ˈoʊnli] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It should be interpolated here that German spies receive only two - thirds of the

它 应该 是 插值 这里 那 德语 间谍 收到 仅有的 二 - 三分之一 的 这

[ˈboʊnəsɪz] [əˈkru:ɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

bonuses accruing to them .

奖金 累积 到 他们 .

这里应该补充一点，德国间谍只能获得他们应得奖金的三分之二。

[wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] " [ˈɛkstrəz] " [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æt; ət] [ˈɪntrəst] ,

One - third of all " extras " remain in the hands of the Government at interest ,

一 - 第三 的 全部 " 额外 " 保持 在 这 双手 的 这 政府 在 兴趣 ,

所有“额外收入”中有三分之一仍由政府保管并计息。

[tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈfʌndɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈspaɪˌɪp] [ɪz] [ˈɑ:nərəbli] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] .

to be refunded when his spyship is honourably discharged .

到 是 已退款 什么时候 他的 间谍船 是 光荣地 出院 .

待其间谍活动光荣退役后，将予以退还。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

If he is caught and does not betray his trust ,

如果 他 是 捕捉 和 做 不是 背叛 他的 相信 ,

如果他被抓住了，但他没有背叛信任，

[ðen] [ðɪ:z] [ˈseɪvɪŋz] [pɑ:r] [ˈɔ:rdər] [di:] [ˈmʌftɪ] [ɑ:r; ər] [peɪd] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈɛrɪz] ;

then these savings par order de mufti are paid over to his family or other heirs ;

然后 这些 节省 帕 命令 德 常服 是 有薪酬的 超过 到 他的 家庭 或者 其他 继承人 ;

然后，这些积蓄将按照穆夫提的命令支付给他的家人或其他继承人；

[ɪf] [hi:; hi] [bɪˈtreɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,

if he betrays his Government ,

如果 他 背叛 他的 政府 ,

如果他背叛了他的政府，

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gets] ['i:v(ə)n][wið; wiθ][him; ɪm][baɪ] ['kɑ:nfə'skɛrtɪŋ] [ðə; ði]['spɑɪz] [ə'kju:mjələɪtɪd]
then the Government gets even with him by confiscating the spy's accumulated
然后 这 政府 获得 甚至 和 他 经过 没收 这 间谍的 积累
['seɪvɪŋz] ,
savings ,
节省 ,

然后政府会没收这名间谍的积蓄来报复他。

[wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['sɜ:rvis] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)] [hoʊld][ɑ:n][ɪts] [ɪm'plɔɪi:z] .
which arrangement gives the Secret Service office a powerful hold on its employees .
哪个 安排 给予 这 秘密 服务 办公室 一个 强大的 抓住 在 它是 雇员 .

这种安排使得特勤局对其员工拥有强大的控制力。

" ['veri] [wel] , [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [mɪljə'ner] - [ɑ:n] - [gʊd] - [bɪ'heɪvjər] , " [kwʊθ][ðə; ði]['mædʒəsti] .
" **Very well , recall the millionaire - on - good - behaviour , " quoth the Majesty** .
" 非常 出色地 , 记起 这 百万富翁 - 在 - 好的 - 行为 , " 引用 这 威严 .

“很好，回想一下那位行为良好的百万富翁，”陛下说道。

[noʊ] . - [pru:vd] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rvələsli] [rɪ'tentɪv] ['meməri] .
No . 103 proved the possession of a marvellously retentive memory .
不 . - 已证实 这 拥有 的 一个 奇妙地 保留 记忆 .

103号证明了他拥有惊人的记忆力。

[kwʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
Quoting His Highness's confidences to the Cardinal ,
引用 他的 殿下下的 秘密 到 这 红衣主教 ,

引用殿下向红衣主教透露的秘密：

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:lmoʊst][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd][ðə; ði][wɔ:r][ɒ:(r)dz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wið; wiθ][frɑ:nts] ,
he repeated almost word for word the War Lord's conversation with Franz ,
他 重复 几乎 单词 为了 单词 这 战争 主场 对话 和 弗朗茨 ,

他几乎一字不差地复述了战争领主与弗朗茨的对话，

[bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [ɒ:s] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ['ɑ:fɪs] .
both at the Schloss and at the General Staff office .
两个都 在 这 城堡 和 在 这 一般的 职员 办公室 .

无论是在城堡还是总参谋部办公室。

" ['eni] [memə'rændə] [ju:st] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['vɪlhelm,'wɪl-] [ə'brʌptli] .
" **Any memoranda used ? " demanded Wilhelm abruptly** .
" 任何 备忘录 用过的 ? " 要求 威廉 突然 .

“有没有使用任何备忘录？”威廉突然问道。

" [nʌn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" **None , Your Majesty** . "
" 没有任何 , 你的 威严 . "
“没有，陛下。”

" [dɪd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [teɪk] [noʊts] ? "
" **Did the Cardinal take notes ?** "
" 做过 这 红衣主教 拿 笔记 ? "
“红衣主教有做笔记吗？”

" [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" **No , Your Majesty** .
" 不 , 你的 威严 .
“不，陛下。”

[wen] [hɛə] [vɑ:n]['ɛstɛɪ] ['ɜ:dʒd] [him; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] ,
When Herr von Este urged him to do so , he said it was unnecessary ,
什么时候 先生 冯 埃斯特 敦促 他 到 做 所以 , 他 说 它 曾是 不必要 ,
当冯·埃斯特先生敦促他这样做时，他说没有必要。

[sɪns] [hiː; hi] ['nevər] [fər'ɡɑ:t] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ；[ɪn][fækt] ,
since he never forgot matters of importance ; in fact ,
自从 他 绝不 忘了 事情 的 重要性 ；在 事实 ；
因为他从不要忘记重要的事情；事实上，

[kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ][tekst][vɜ:r'beɪtɪm][ˈæftər] [tenz] [ʌv; əv] ['jɪrz] . "
could recite a text verbatim after tens of years ."
可以 背诵 一个 文本 逐字 后 十 的 年 . "
几十年后还能一字不差地背诵一段文字。

" [kɜ:rs] [ðer; ðər] [ˌstenə'græfɪk] ['meməriz] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" Curse their stenographic memories , " said the War Lord .
" 诅咒 他们的 速记 回忆 , " 说 这 战争 主 .
“该死的，他们那记性真差劲！”军阀说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [noʊt] [wʌt] ['flaʊk] [sed] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] ,
" I hope you were careful to note what Schlauch said , " he added in a stern ,
" 我 希望 你 是 小心 到 笔记 什么 施劳赫 说 , " 他 额外 在 一个 船尾 ,
“我希望你仔细听了施劳赫说的话，”他严厉地补充道。

[ˈɔ:lmoʊst] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] .
almost threatening voice .
几乎 威胁 嗓音 .

语气近乎威胁。

" [aɪ] ['meməraɪzd] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['si:kɾət] ['sɜ:rvis] [mæn]
" I memorised his talk to the dotlets on the i's , " replied the Secret Service man
" 我 记住 他的 讲话 到 这 点 在 这 是 , " 回复 这 秘密 服务 男人
,
.
,
“我把他的讲话背得滚瓜烂熟，连字母i上的小点都记得清清楚楚，”特勤局人员回答说。

['bəʊɪŋ] [loʊ] .
bowing low .
鞠躬 低的 .

深深鞠躬。

" [kwɑɪt] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ju:st] [wɜ:rdz] ['spɛrɪŋli] —
" Quite an easy matter , for His Eminence used words sparingly —
" 相当 一个 简单的 事情 , 为了 他的 卓越 用过的 字 少量地 —
“这事儿很简单，因为阁下很少说话——”

" [tuː; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" To conceal his thoughts , of course .
" 到 隐藏 他的 想法 , 的 课程 .
“当然是为了掩饰自己的想法。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" This from the War Lord .
" 这 从 这 战争 主 .
这是来自战争领主的。

[ðen] [noʊ] . - [ri:d] [ðə; ði] " [noʊts] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˌmemə'rændəm] [pæd] .
Then No . 103 read the " notes " from his mental memorandum pad .
然后 不 . - 读 这 " 笔记 " 从 他的 精神的 备忘录 软垫 .
然后，103号从他的“备忘录”中读出了这些“笔记”。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,
The Cardinal , it appears ,
这 红衣主教 , 它 出现 ,
看来，这位红衣主教

[leɪd] [daʊn] [θri:] [ru:lz] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [dɪr] [sʌn] - [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌðər]
laid down three rules " for the guidance of his ' dear son ' and all other
铺设 向下 三 规则 " 为了 这 指导 的 他的 - 亲爱的 儿子 - 和 全部 其他
['kæθlɪk] ['prɪnsəz] :
Catholic princes :
天主教 王子们 :

他制定了三条规则，“以指导他的‘爱子’和所有其他天主教君主：

" [aɪ] . [əg'ri:mənts] [wɪð; wɪθ] ['herətɪk] ['sɒvrɪnz] [du:][nɑ:t] [kaʊnt] [ən'les] [ðeɪ] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
" I . Agreements with heretic sovereigns do not count unless they serve the interests
" 我 . 协议 和 异教徒 君主 做 不是 数数 除非 他们 服务 这 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
of the Church :
的 这 教会 :

“一、除非符合教会的利益，否则与异端君主达成的协议无效。

" [i:] .
" II .
" 二 .

“二、

[ɪf] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [slæv][ˈempaɪər] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rθədɔ:ks]
If the proposed Slav Empire would bring about the submission of the orthodox
如果 这 建议的 斯拉夫 帝国 会 带来 关于 这 提交 的 这 正统
['herɪtɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [rʊm] ,
heretics to the Church of Rome ,
异端 到 这 教会 的 罗马 ,
如果拟建的斯拉夫帝国能够使东正教异端向罗马教会臣服，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [spɛnt] [ɪn][soʊ][ˈlɔ:dəb(ə)] [ə; eɪ] [kɔ:z] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld]
no amount of blood and treasure spent in so laudable a cause may be called
不 数量 的 血 和 宝藏 花费 在 所以 值得称赞 一个 原因 可能 是 称为
[ɪk'strævəɡənt] ,
extravagant ,
靡 ,
为了如此崇高的事业所付出的再多的鲜血和财富也不能被称为铺张浪费。

[ðə; ði][ˈsækrɪfajs] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][gɔ:d] [ɔ:l'maɪti] .
the sacrifice being for God Almighty .
这 牺牲 存在 为了 上帝 全能者 .
献祭是为了全能的上帝。

" [aɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三 .

三、

[bʌt; bət] [ɪf] [ðər; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][baɪ] - ['prɔ:dʌkt] " ([ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [tɜ:rm] ,
But if there should be a by - product " (our own term ,
但 如果 那里 应该 是 一个 经过 - 产品 " (我们的 自己的 学期 ,
但如果存在副产品的话”(我们自己的术语)，

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l]) " [ə; eɪ][baɪ] - ['prɑ:dʌkt][ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herətɪk] **the Cardinal's being too circumstantial) " a by - product in the shape of a heretic**
 这 红衣主教的 存在 也 间接的) " 一个 经过 - 产品 在 这 形状 的 一个 异教徒
 [poʊp] — ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['blæsfəməs] [wɜ:rd] — [ðen] [frɑ:ntsɪz][æm'bɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn] **pope — pardon the blasphemous word — then Franz's ambition would be a stench in**
 教皇 — 赦免 这 亵渎神明 单词 — 然后 弗朗茨的 志向 会 是 一个 恶臭 在
 [ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'martɪ] ,
 the nostrils of the Almighty ,
 这 鼻孔 的 这 全能者 ,

如果枢机主教的说法过于牵强附会，那么“一个异端教皇的副产品——请原谅我用了亵渎的词语——那么弗朗茨的野心
就会让全能的上帝感到厌恶。”

[ˌeksəkə'mju:nɪ'keɪʃn] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ðə; ði] ['di:pəst] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [hel] [ɪn][ðə; ði] **excommunication would be his fate in this world , the deepest abyss of hell in the**
 逐出教会 会 是 他的 命运 在 这 世界 , 这 最深处 深渊 的 地狱 在 这
 [ˈðəɹ] .
 other .
 其他 .

在这个世界，他的下场是被逐出教会；在另一个世界，他的下场是坠入地狱最深的深渊。

" [kaʊnt] [vɑ:n] ['wɛdəl] , [mɪsɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [θɔ:t] " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [læf] ,
 " **Count von Wedell , misinterpreting his master , thought " it was to laugh ,**
 " 数数 冯 韦德尔 , , 误解 他的 掌握 , 想法 " 它 曾是 到 笑 ,

 冯·韦德尔伯爵误解了他的主人，以为“这是在嘲笑”。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:r][lɔ:(r)dʒ] [feɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʉ:d] .
 " **but a look upon the War Lord's face caused him to change his attitude .**
 " 但 一个 看 之上 这 战争 主场 脸 导致 他 到 改变 他的 态度 .

 但看到军阀的脸后，他的态度发生了改变。

" [peɪ] [noʊ] . - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɑ:rk s] , [hæf][ɪn] [kæʃ] , [hæf][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , " [sed] ['vɪlhelm,'wɪl-] ,
 " **Pay No . 103 five thousand marks , half in cash , half in reserve , " said Wilhelm ,**
 " 支付 不 . - 五 千 标记 , 一半 在 现金 , 一半 在 预订 , " 说 威廉 ,

 “支付第103号款项五千马克，一半现金，一半存入储备金，”威廉说道。

[ˌdɪsrɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][wʌn] - [θɜ:rd] [klɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , [noʊ] [daʊt] .
 disregarding the one - third clause for a purpose , no doubt .
 不予理会 这 一 - 第三 条款 为了 一个 目的 , 不 怀疑 .

 毫无疑问，他们这样做是为了达到某种目的，无视三分之一条款。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [kə'mændz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] .
 " **I have no further commands for him at present .**
 " 我 有 不 更远 命令 为了 他 在 展示 .

 “我目前没有其它命令要给他。”

" [kaʊnt] ['wɛdəl] [stept] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ,
 " **Count Wedell stepped forward from the inner room ,**
 " 数数 韦德尔 步 向前 从 这 内 房间 ,

 韦德尔伯爵从内室走了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪkli] [kloʊzd] [brɪ'fɔ:r] [noʊ] . - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
 and the portières automatically closed before No . 103 had finished his
 和 这 门房 自动地 关闭 前 不 . - 有 完成的 他的
 [oʊ'bi:s(ə)ns] .
 obeisance .
 服从 .

103 号还没来得及行礼，大门就自动关上了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'eks]
 CHAPTER XIX
 章 十九

[ˈbɜːrθə] [ænd; ənd] [frɑːnts]
BERTHA AND FRANZ
伯莎 和 弗朗茨

伯莎和弗朗茨

[ɑːn] [fərˈbɪdn̩] [graʊnd] — [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn] [breɪn] - [ˈkɜːvz] — [ˈbɜːrθə] [ɪz] [əˈfreɪd] — [ˈʃeɪdz] [ʌv; əv]
On Forbidden Ground — A Talk on Brain - Curves — Bertha is Afraid — Shades of
在 禁止 地面 — 一个 讲话 在 脑 - 曲线 — 伯莎 是 害怕的 — 色调 的
[krʌp] — " [ˈtʃærəti] [ˈkʌvərz] — — " — [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈeksɪt]
Krupp — " Charity Covers — — " — A Dramatic Exit
克虏伯 — " 慈善 封面 — — " — 一个 戏剧性 出口

在禁地上——关于脑曲线的对话——伯莎害怕了——克虏伯的阴影——“慈善覆盖——”——戏剧性的退场

" [oʊ] , [frɑːnts] , [tel̩] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːnz] !
" Oh , Franz , tell me what it all means !
" 哦 , 弗朗茨 , 告诉 我 什么 它 全部 方法 !
“哦，弗朗茨，告诉我这一切意味着什么！”

" [ɪf] [ˈbɜːrθə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəl] [ˈlʌvəz] ,
" If Bertha and the chief engineer had been real lovers ,
" 如果 伯莎 和 这 首席 工程师 有 到过 真实的 恋人 ,
“如果伯莎和总工程师真的是恋人的话，

[ænd; ənd][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] ,
and had selected the moon for a place of rendezvous ,
和 有 已选 这 月亮 为了 一个 地方 的 会合 ,
他们选择了月球作为会合地点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪfər][frʌm; frəm][ɪnˈtruːz(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈfredrɪk]
they could not have been safer from intrusion than in the late Frederick
他们 可以 不是 有 到过 更安全 从 入侵 比 在 这 晚的 弗雷德里克
[ˈkrʌps] [ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈlɔːkt] ,
Krupp's library with the door unlocked ,
克虏伯 图书馆 和 这 门 已解锁 ,
在已故的弗雷德里克·克虏伯的图书馆里，门没锁，他们不可能比在那里更安全了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [ruːm] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbluːˌbɜːd] [ˈtʃeɪmbər]
for the " room sacred to His Majesty " was a sort of Bluebeard chamber
为了 这 " 房间 神圣 到 他的 威严 " 曾是 一个 种类 的 蓝胡子 房间
[ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz][ænd; ənd] [ˈbɜːrθəz] [mʌst; məst] [lʊk] .
into which no eye but the War Lord's and Bertha's must look .
进入 哪个 不 眼睛 但 这 战争 主场 和 伯莎的 必须 看 .
因为“献给陛下的圣室”就像是蓝胡子的密室，只有战争领主和伯莎的眼睛才能窥视。

[ˈbɜːrθə] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmædʒəsti]
Bertha had shown her mother a parcel of documents which Uncle Majesty
伯莎 有 所示 她 母亲 一个 包裹 的 文件 哪个 叔叔 威严
[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ˈkerfəli] .
had ordered her to read carefully .
有 订购 她 到 读 小心 .
伯莎把叔父陛下命令她仔细阅读的一包文件拿给母亲看。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wer] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌndɪˈstɜːrbd] ,
" I will go to the library , where I will be undisturbed ,
" 我 将要 去 到 这 图书馆 , 在哪里 我 将要 是 未受干扰 ,
“我会去图书馆，在那里我不会被打扰。”

" [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪ'saɪsɪv] [təʊn] , [waɪl] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] ['ɜːrli] ['strɔːberɪz] [sent]
" **she said in her decisive tone , while the butler was serving early strawberries sent**
" 她 说 在 她 决定性 语气 , 尽管 这 管家 曾是 服务 早期的 草莓 发送
[frʌm; frəm] ['ɪtəli] .
from Italy .
从 意大利 .

“她用果断的语气说道，同时管家正在端上从意大利送来的早熟草莓。”

[ˈstrɔːberɪz] [ɪn][ˈdʒænjueri][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈriːniʃ; 're-] [təʊn] !
Strawberries in January in a little Rhenish town !
草莓 在 一月 在 一个 小的 莱茵河 镇 !
一月份莱茵河畔小镇的草莓!

[aɪˈtiː][ri'maɪndz][juː'es] [ðæt] [wen] [tʃɑːrlz] [viː] . , [ˈwɔːrɪər] [ænd; ənd] ['gɔːrmeɪ] - ['gɔːrmɑːnd] , [sʌkt]
It reminds us that when Charles V . , warrior and gourmet - gourmand , sucked
它 提醒 我们 那 什么时候 查尔斯 V . , 战士 和 美食家 - 美食家 , 真烂
[æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] ,
an orange in winter - time ,
一个 橙子 在 冬天 - 时间 ,
这让我们想起，当身为战士和美食家的查理五世在冬天吮吸橙子时，

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['prɑːstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
his Court was prostrate with astonishment and admiration .
他的 法庭 曾是 前列腺 和 惊讶 和 钦佩 .
他的朝臣们都惊叹不已，钦佩万分。

[ænd; ənd] [ə'leksɪs] ['ɔːləf] [wʌn] ['kæθrɪn] [ðə; ði] [greɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɡregəri] —
And Alexis Orloff won Catherine the Great from his brother Gregory —
和 亚历克西斯奥尔洛夫 韩元 凯瑟琳 这 伟大的 从 他的 兄弟 格雷戈里 —
[tempə'rerəli] ,
temporarily ,
暂时地 ,
阿列克谢·奥尔洛夫从他的兄弟格里高利手中夺得了凯瑟琳大帝——只是暂时的。

[æt; ət] [liːst] — [baɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][se'mirəmis,si-][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]
at least — by sending to the Semiramis of the North a plate of
在 至少 — 经过 发送 到 这 塞米拉米斯 的 这 北 一个 盘子 的
[ˈstrɔːberɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
strawberries for the New Year .
草莓 为了 这 新的 年 .
至少——通过向北方塞米拉米人送上一盘草莓作为新年礼物。

[jet] ['naʊədeɪz] ['eni] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈpɜːrs(ə)n][kæən; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Yet nowadays any well - to - do person can indulge all the year round in the
然而 如今 任何 出色地 - 到 - 做 人 能 放纵 全部 这 年 圆形的 在 这
['lʌkʊərɪz] [ðæt] [meɪd] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ðə; ði] ['envɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] [klæs] .
luxuries that made Charles and Catherine the envied of their Imperial class .
奢侈品 那 制成 查尔斯 和 凯瑟琳 这 令人羡慕 的 他们的 帝国 班级 .
然而，如今任何富裕的人都可以全年享受那些令查尔斯和凯瑟琳成为其皇室阶层羡慕对象的奢侈品。

['bɜːrθə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ɔː(r)dz] [tʃer] ,
Bertha was in the War Lord's chair ,
伯莎 曾是 在 这 战争 主场 椅子 ,
伯莎坐在战争领主的宝座上，

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [felt] ['veri] [ə'lɪmpɪən] [sɪns] [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːr'lɪn] [kɔːrt] ,
for she felt very Olympian since she had returned from the Berlin Court ,
为了 她 毛毡 非常 奥运选手 自从 她 有 返回 从 这 柏林 法庭 ,
自从从柏林宫廷回来后，她觉得自己就像一位奥林匹克运动员。

[waɪl] [fra:nts][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [tæbə'reɪt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [krʌp] ['erəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:z]
while Franz sat on the tabouret affected by the Krupp heiress during the interviews
尽管 弗朗茨 卫星 在 这 矮凳 做作的 经过 这 克虏伯 女继承人 期间 这 访谈
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] .
with her guardian .
和 她 监护人 :

在与克虏伯女继承人及其监护人面谈期间，弗朗茨坐在了那张凳子上，而这位女继承人受到了影响。

" [wʌt] [dɪd][ˈzɑ:rɑ:ˈdʒɑ:-] ['ri:əli] [mi:n] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['bɜ:rθə] .
" **What did Zara really mean ?** " **repeated Bertha** .
" 什么 做过 Zara 真的 意思是 ? " 重复 伯莎 :

“扎拉到底是什么意思？”贝莎重复道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" **Are you prepared to hear the truth , the whole truth , and nothing but**
" 是 你 准备 到 听到 这 真相 , 这 所有的 真相 , 和 没有什么 但
[ðə; ði] [tru:θ] ?
the truth ?
这 真相 ?

“你准备好听真话了吗？全部的真话，只有真话？”

" ['kwɪərɪd] [fra:nts] .
" **queried Franz** .
" 查询 弗朗茨 :

弗朗茨问道。

['bɜ:rθə] [krʌp] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [haɪ] [si:t] .
Bertha Krupp moved uneasily in her high seat .
伯莎 克虏伯 已搬 不安地 在 她 高的 座位 :

贝莎·克鲁普在高高的座位上不安地挪动着身子。

[hɜ:r; hər][ˈment(ə)] ['stætʃər] [hæd; həd] [əd'vænst] ['ræpɪdli] [ʌndər] [ðə; ði][wɔ:r][lɔ:(r)dʒ] ['ti:tʃɪŋz] , [dɪs'gaɪzd]
Her mental stature had advanced rapidly under the War Lord's teachings , disguised
她 精神的 身材 有 先进的 快速 在下面 这 战争 主场 教义 , 伪装
[æz; əz] ,
as coaxings ,
作为 哄骗 ,

在军阀的教导下（这些教导伪装成哄骗），她的心智发展迅速。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['mʌðər]
and while the sound principles implanted in her bosom by a good mother
和 尽管 这 声音 原则 植入式 在 她 怀 经过 一个 好的 母亲
[wɜ:r; wər][æt; ət] ['bɑ:təm] [ʌnɪm'perd] ,
were at bottom unimpaired ,
是 在 底部 未受损 ,

而且，她从小从母亲那里继承的健全价值观，从根本上来说并没有受到影响。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə]
she was beginning to learn the subtle art of putting her conscience to
她 曾是 开始 到 学习 这 微妙的 艺术 的 推杆 她 良心 到
[sli:p] [wen] [ə'keɪʒn] [di'mɑ:ndɪd] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌmækiə'velɪzəm] !
sleep when occasion demanded — a touch of Machiavellism !
睡觉 什么时候 场合 要求 — 一个 触碰 的 马基雅维利主义 !

她开始学会了在必要时麻痹良心的微妙艺术——有点马基雅维利主义的意味！

[dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][fra:nts] ,
Just now she would have loved to shut up Franz ,
只是 现在 她 会 有 喜爱 到 关闭 向上 弗朗茨 ,
她刚才真想让弗朗茨闭嘴。

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp

From the)

第7/13页

[æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['saɪləns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] , [ðʊʊ] [les]
as she was wont to silence her mother by a word or look , though less
作为 她 曾是 惯于 到 沉默 她 母亲 经过 一个 单词 或者 看 , 尽管 较少的
[ˈruːdli] , [pərˈhæps] ,
rudely , perhaps ,
粗鲁地 , 也许 ,

她以前常常用一句话或一个眼神让母亲安静下来，虽然方式可能没那么粗鲁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] — [ðʊʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ]
but her fondness for the man — though she was not at all in love with
但 她 喜爱 为了 这 男人 — 尽管 她 曾是 不是 在 全部 在 爱 和
[fraːnts] — [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wið; wiθ][him; ɪm] .
Franz — forced her to be frank with him .
弗朗茨 — 强制 她 到 是 坦率 和 他 .

但她对这个男人的喜爱——尽管她一点也不爱弗朗茨——迫使她对他坦诚相待。

" [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː ʃi] [sed] ['wɔːrmlɪ] .
" **Speak as a friend to a friend , she said warmly .**
" 说话 作为 一个 朋友 到 一个 朋友 , " 她 说 热情地 .
"像朋友一样跟朋友说话,"她热情地说。

" [wel] [ðen] — — " [bɪˈgæn][fraːnts] .
" **Well then — — began Franz .**
" 出色地 然后 — — " 开始 弗朗茨 .

“那么——”弗朗茨开口道。

[ˈbɜːrθə] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wið; wiθ][hɜːr; hər][hænd] .
Bertha covered his mouth with her hand .
伯莎 涵盖 他的 嘴 和 她 手 .

伯莎用手捂住了他的嘴。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pliːz] .
" **A moment , please .**
" 一个 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[meɪ] [aɪ] [tel] ['ʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti] ? " **May I tell Uncle Majesty ?** "
可能 我 告诉 叔叔 威严 ? " "

我可以告诉陛下吗？

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nuːz] [tuː; tə]
" **What I have to say is no secret of mine and certainly it is not news to**
" 什么 我 有 到 说 是 不 秘密 的 矿 和 当然 它 是 不是 消息 到
[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
the War Lord .
这 战争 主 .

“我要说的话对我来说并不是什么秘密，对军阀来说当然也不是什么新闻。”

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [tel] [him; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [der] . " **By all means tell him if you dare .** "
经过 全部 方法 告诉 他 如果 你 敢 . " "

如果你敢，就尽管告诉他。

" [ɪf] [aɪ] [dɛr] ? " ['ekəʊd] ['bɜ:rθə] .
" **If I dare ?** " **echoed Bertha** .
" 如果 我 敢 ? " 回声 伯莎 .

“如果我敢的话？”伯莎重复道。

" [maɪ] [oʊn] [wɜ:rdz] .
" **My own words** .
" 我的 自己的 字 .

“我自己的话。”

" [frɑ:nts] [spəʊk] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] , [ˈɔ:lməʊst] ['sɑ:ləmli] : " [wɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
" **Franz spoke very earnestly , almost solemnly : " Will you hear me to the end ,**
" 弗朗茨 辐 非常 切实 , 几乎 庄严地 : " 将要 你 听到 我 到 这 结尾 ,
弗朗茨语气非常认真，几乎是庄严地说：“你们会听我讲完吗？”

['weðər] [ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [tu:n] [ɔ:r][nɑ:t] ? "
whether you like the tune or not ? "
无论 你 喜欢 这 调 或者 不是 ? "

你喜欢这首歌吗？

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]['zɑ:rəz] ['prɒfɪsɪz] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['bɜ:rθə] .
" **If it relates to Zara's prophecies , I will , " said Bertha .**
" 如果 它 相关 到 Zara的 预言 , 我 将要 , " 说 伯莎 .

“如果这与扎拉的预言有关，我会的，”贝尔塔说。

" [bʌt; bət] , " [ʃi: ʃi] ['ædɪd] ['fɔ:ltəɪŋli] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['mʌsnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ]
" **But , " she added falteringly , " you know I mustn't listen to criticism of my**
" 但 , " 她 额外 犹豫不决地 , " 你 知道 我 不得 听 到 批评 的 我的
['gɑ:rdiən] .
guardian .
监护人 .

“但是，”她结结巴巴地补充道，“你知道我不能听取对我监护人的批评。”

" [frɑ:nts] [ʃ'rʌgd] .
" **Franz shrugged** .
" 弗朗茨 耸了耸肩 .

弗朗茨耸了耸肩。

" [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
" **I quite understand** .
" 我 相当 理解 .

我完全理解。

[fə'r'bɪdn] [graʊnd] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .
Forbidden ground even for your Mother .
禁止 地面 甚至 为了 你的 母亲 .

连你母亲都不能踏入的禁地。

" ['bɜ:rθə] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ri'pru:vəl] ['ki:nli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Bertha felt the sting of reproval keenly , and did not like it** .
" 伯莎 毛毡 这 蜇 的 说 敏锐地 , 和 做过 不是 喜欢 它 .

伯莎深深地感受到了责备的刺痛，她并不喜欢这种感觉。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[æʔ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈɡlædli][ə; eɪ][kənˈsɪdəərb(ə)l][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həər]
at the moment she would have given up gladly a considerable portion of her
在这片刻她会 有 给定 向上 乐意 一个 大量 部分的 她
[welθ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][frɑːntsɪz] [ʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [ænd; ænd] [ʌnrɪˈstrɪktɪd] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] .
wealth to be restored to Franz's unconditional and unrestricted good graces .
财富 到 是 恢复 到 弗朗茨的 无条件的 和 不受限制的 好的 恩典 .
此刻，她宁愿放弃相当一部分财富，也要重新获得弗朗茨无条件、无限制的恩宠。

[soʊ] , [ˈhʌmblɪŋ] [hɜːrˈself] ,
So , humbling herself ,
所以 , 令人谦卑 她自己 ,
于是，她放下了谦卑，

[ʃiː; ʃi] [ˌtempəˈrerəli] [əˈbændənd] [hɜːr; həər] [haɪ] [ɪˈsteɪt] [ænd; ænd] [əˈɡen] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd]
she temporarily abandoned her high estate and again became the unsophisticated
她 暂时地 弃 她 高的 财产 和 再次 成为 这 不谙世事的
[ɡɜːrɪ] [huːm] [frɑːnts] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˈsɪstər] .
girl whom Franz used to call sister .
女孩 谁 弗朗茨 用过的 到 称呼 姐姐 .
她暂时放弃了高贵的身份，又变回了弗朗茨曾经称之为妹妹的那个天真无邪的女孩。

" [duː][ɡoʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] ; " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][roʊˈmæntɪk] , [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [mɪˈstɪrɪəs] ,
" Do go on , she urged ; " it was all so romantic , so strange , so mysterious ,
" 做 去 在 , " 她 敦促 ; " 它 曾是 全部 所以 浪漫的 , 所以 奇怪的 , 所以 神秘 ,
“继续说下去，”她催促道；“这一切都太浪漫了，太奇特了，太神秘了。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [fiːl] [ˈkriːpi] .
and you know I love to feel creepy .
和 你 知道 我 爱 到 感觉 爬行 .
你知道我喜欢那种怪诞的感觉。

" [frɑːnts][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ænd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsentrəl] [ˈwɪndəʊ] .
" Franz had risen and approached the great central window .
" 弗朗茨 有 升起 和 接近 这 伟大的 中央 窗户 .
弗朗茨起身走向中央的大窗户。

" [meɪ] [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ?
" May I draw the curtains ?
" 可能 我 画 这 窗帘 ?
我可以拉上窗帘吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" he asked , looking over his shoulder .
" 他 问 , 寻找 超过 他的 肩膀 .
他回头问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .
" They must not see you .
" 他们 必须 不是 看 你 .
他们绝对不能看到你。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .
我会。

" [ˈbɜːrθə] [tʌɡd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][kɔːrdz] .
" Bertha tugged the golden cords .
" 伯莎 拉扯 这 金的 绳索 .
伯莎拉了拉金色的绳子。

" [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvətaɪm] [əˈɡen] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪərɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [smoʊk] - [stæks]
" **Working overtime again ? " she queried , as she observed the blazing smoke - stacks**
" 在职的 随着时间的推移 再次 ? " 她 查询 , 作为 她 观察到 这 炽烈 抽烟 - 堆栈
.
:
.

“又在加班了？”她看着熊熊燃烧的烟囱问道。

" [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [paʊnd] [ʌv; əv] [stiːm] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [ˈtʃɪmnɪz] [miːnz] [soʊ]
" **More's the pity , for every pound of steam going up those chimneys means so**
" 更多 这 遗憾 , 为了 每一个 磅 的 蒸汽 去 向上 那些 烟囱 方法 所以
[ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [lɔːst] ,
many lives lost ,
许多 生活 丢失的 ,
"真是可惜，每从烟囱里冒出一磅蒸汽，就意味着许多生命逝去。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [laɪvz; lɪvz] , [ˈbɜːrθə] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ɡɔːd] . " **and for all those lives , Bertha , you will have to account to God . "**
和 为了 全部 那些 生活 , 伯莎 , 你 将要 有 到 帐户 到 上帝 . " **and for all those lives , Bertha , you will have to account to God . "**
“伯莎，你终究要向上帝交代所有这些生命的命运。”

" [oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] , " [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði] [krʌp] [ˈerəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ɪn]
" **Old wives ' tales , " commented the Krupp heiress , as if the War Lord in**
" 老的 妻子们 - 故事 , " 评论 这 克虏伯 女继承人 , 作为 如果 这 战争 主 在
[ˈpɜːrs(ə)n] [pleɪd] [suːˈflɜːr] .
person played souffleur .
人 玩 舒芙蕾 .
“都是些老太太的胡说八道，”克虏伯的女继承人评论道，仿佛这位战争领主本人亲自扮演了吹牛大王的角色。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [wɔːr] [prɪˈperdnəs] [miːnz] [piːs] , [miːnz]
" **On the contrary , as you well know , war preparedness means peace , means**
" 在 这 相反 , 作为 你 出色地 知道 , 战争 准备 方法 和平 , 方法
[ˌprezərˈveɪ](ə)n] ;
preservation ;
保存 ;
相反，正如你所知，备战意味着和平，意味着保存；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ten]
and with us in particular it means happiness and prosperity to the ten
和 和 我们 在 特别的 它 方法 幸福 和 繁荣 到 这 十
[ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪvərd] [ˈvæli] .
thousands of families in this favoured valley .
数千 的 家庭 在这 受青睐 谷 .
对我们而言，这意味着这片富饶山谷中数万个家庭的幸福和繁荣。

[aɪ ˈtiː] [ˈspelz] [edʒuˈkeɪ](ə)n] , [aːts] , [ˈmjuːzɪk] , [ker] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
It spells education , arts , music , care of children and of the sick and
它 咒语 教育 , 艺术 , 音乐 , 关心 的 孩子们 和 的 这 生病的 和
[dɪsˈeɪbld] .
disabled .
已禁用 .
它代表教育、艺术、音乐、儿童护理以及对病人和残疾人的照顾。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈtʃɪrflnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈæmp(ə)l][weɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [sɪˈkjʊrd] [kənˈfɜːr] ; [aɪ ˈtiː]
It means cheerfulness , such as ample wage and a future secured confer ; it
它 方法 愉悦 , 这样的 作为 充足 工资 和 一个 未来 安全 授予 ; 它
[miːnz] [ker] - [friː] [oʊld][eɪdʒ] .
means care - free old age .
方法 关心 - 自由的 老的 年龄 .
它意味着快乐，例如丰厚的工资和有保障的未来；它意味着无忧无虑的晚年生活。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðɪːz] ['benɪfɪts] [hɜːr; hær] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [dɪs'pensɪŋ] ['bɜːrθə]
" **As she recounted these benefits her enterprises were actually dispensing Bertha**
" 作为 她 叙述 这些 好处 她 企业 是 实际上 分发 伯莎
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [endʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [suːpər'sɪliəs] [er] .
looked at the chief engineer with a slightly supercilious air .
看起来 在 这 首席 工程师 和 一个 轻微地 傲慢 空气 .

“当她讲述她的企业实际提供的这些好处时，伯莎带着一丝傲慢的神情看着总工程师。

" [wel] [rɪ'hɜːst] , " [rɪ'mɑːkt] [frɑːnts] ['draɪli] .
" **Well rehearsed , " remarked Franz dryly** .
" 出色地 排练 , " 评论 弗朗茨 干巴巴地 .

“排练得很充分，”弗朗茨冷冷地评论道。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] — — "
" **Oh , if you want to be rude — — "**
" 哦 , 如果 你 想 到 是 粗鲁的 — — "

“哦，如果你想无礼的话——”

" [aɪ][duː] , " [sed] [frɑːnts] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hær] [rɪst] ;
" **I do , " said Franz , taking hold of her wrist ;**
" 我 做 , " 说 弗朗茨 , 采取 抓住 的 她 手腕 ;

“我愿意，”弗朗茨说着，抓住了她的手腕；

" [aɪ][eɪ'em] [sɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['laɪɪŋ] [pə'lɑːvər] [ə'baʊt] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['iːv(ə)] ,
" **I am sick of all this lying palaver about good coming out of evil ,**
" 我 是 生病的 的 全部 这 说谎 闲聊 关于 好的 未来 出去 的 邪恶的 ,

“我厌倦了所有关于邪恶中蕴藏善的谎言和废话。”

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ'tiː] [tuː] , ['bɜːrθə] .
and I want you to be sick of it too , Bertha .
和 我 想 你 到 是 生病的 的 它 也 , 伯莎 .

我也希望你对此感到厌倦，伯莎。

" [ðə; ði] [krʌp] ['erəs] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hær] [tʃer] , ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hær][ɑːrmz] .
" **The Krupp heiress leaned back in her chair , crossing her arms** .
" 这 克虏伯 女继承人 倾斜 后退 在 她 椅子 , 过境 她 武器 .

克虏伯家族的女继承人向后靠在椅子上，双臂交叉抱在胸前。

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [aɪ] [hɜːrd] ['ræðər] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['seɪɪŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] :
" **At the American Embassy I heard rather a quaint saying day before yesterday :**
" 在 这 美国人 大使馆 我 听到 相当 一个 古雅 说 天 前 昨天 :

“前天我在美国大使馆听到一句颇为古怪的说法：

- [gʊv][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . -
' **Go as far as you like** . '
- 去 作为 远的 作为 你 喜欢 . -

“你想走多远就走多远。”

" [ə; eɪ][moʊst][æpt] ['seɪɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [frɑːnts] .
" **A most apt saying , " admitted Franz** .
" 一个 最多 易于 说 , " 承认 弗朗茨 .

“这话说得真贴切，”弗朗茨承认道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] .
" **Thank you for the licence** .
" 感谢 你 为了 这 执照 .

谢谢你颁发的许可证。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] , [juː; jʊ][dɪd] [əˈtætʃ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][ˈzɑːrəz]
As I was going to point out , you did attach too little significance to Zara's
作为 我 曾是 去 到 观点 出去 , 你 做过 附 也 小的 意义 到 Zara的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

正如我正要指出的，你确实低估了扎拉的话。

[θɔːt] [ðem; ðəm] [mɪr] [ˈpɪfl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ˈnekɾə,mænsərz] - [tents] .
thought them mere piffle of the kind for sale in necromancers ' tents .
想法 他们 仅仅 废话 的 这 种类 为了 销售 在 死灵法师 - 帐篷 .

他认为这些不过是亡灵法师帐篷里出售的那种无稽之谈。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɡɑːd] [noʊz] ,
There is enough of that , God knows ,
那里 是 足够的 的 那 , 上帝 知道 ,

天知道，这种事已经够多了。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ænd][ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf]
but do not lose sight of the fact that at all times and in all walks of life
但 做 不是 失去 视线 的 这 事实 那 在 全部 时代 和 在 全部 散步 的 生活

[ðer; ðər][hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈpɜːsənz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] .
there have existed persons having the gift of prophecy .
那里 有 存在 人 拥有 这 礼物 的 预言 .

但不要忘记，在任何时代、任何行业，都存在着拥有预言天赋的人。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-][hæz; həz] ?
Who knows but Zara has ?
WHO 知道 但 Zara 有 ?

谁知道呢，但Zara肯定有吧？

" [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Bertha was now rigid with attention .
" 伯莎 曾是 现在 死板的 和 注意力 .

“贝莎现在神情严肃，一动不动。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [muːvd] [niː] [frʌm; frəm] [niː] ; [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][set] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] ,
She had moved knee from knee ; her feet were set firmly on the carpet ,
她 有 已搬 膝盖 从 膝盖 ; 她 脚 是 放 牢牢 在 这 地毯 ,

她挪动了一下膝盖；她的双脚稳稳地踩在地毯上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ˈstreɪtnd] [aʊt] .
while the upper part of her body straightened out .
尽管 这 上 部分 的 她 身体 拉直 出去 .

她的上半身挺直了。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈfɑːloʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpliːdɪŋli] .
" I don't follow , " she said almost pleadingly .
" 我 不 跟随 , " 她 说 几乎 恳求地 .

“我不明白，”她近乎哀求地说。

" [let] [em ˈiː][ɪkˈspleɪn] , " [kənˈtɪnjuːd] [frɑːnts] .
" Let me explain , " continued Franz .
" 让 我 解释 , " 持续 弗朗茨 .

“让我解释一下，”弗朗茨继续说道。

" [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][ænd; ænd][ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] —
" You and I and the vast majority of people can look into the past —
" 你 和 我 和 这 广阔的 多数 的 人们 能 看 进入 这 过去的 —

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [breɪn] [fəˈsɪlɪteɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
a certain curvature of our brain facilitating the privilege .
一个 肯定 曲率 的 我们的 脑 促进 这 特权 .

“你我以及绝大多数人都能回顾过去——我们大脑的某种构造使我们拥有了这种特权。”

[ə'hʌðər] ['sɪmələr][ɔ:r] [dɪ'sɪmɪlər] [set][ʌv; əv][breɪn] - ['seɪz] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['kɜ:rvətʃər] ,
Another similar or dissimilar set of brain - cells , or a single curvature ,
其他 相似的 或者 不同的 放 的 脑 - 细胞 , 或者 一个 单身的 曲率 ,
另一组相似或不同的脑细胞, 或单一的曲率,

[mɑ:t] [lɪft][fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði][veil] [ðæt] [naʊ] [əb'skjuəz] [ðə; ði]['fju:tʃər] . "
might lift for us the veil that now obscures the future . "
可能 举起 为了 我们 这 面纱 那 现在 模糊不清 这 未来 . "
或许能为我们揭开笼罩未来的面纱。

" [ðə; ði]['fju:tʃər] ? " [gɑ:spt] ['bɜ:rθə] .
" **The future ? " gasped Bertha .**
" 这 未来 ? " 倒吸一口气 伯莎 .
“未来？”伯莎倒吸了一口气。

" [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['fju:tʃər] ; [ænd; ənd] , ['præktɪkli] [kən'sɪdərd] , [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [soʊ] ['veri]
" **Indeed , the future ; and , practically considered , there is nothing so very**
" 的确 , 这 未来 ; 和 , 几乎 经过考虑的 , 那里 是 没有什么 所以 非常
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
extraordinary about it ,
非凡的 关于 它 ,
“的确, 未来; 而且, 从实际角度来看, 它并没有什么特别之处。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]
for what will happen to - morrow , or the day after to - morrow , is in the
为了 什么 将要 发生 到 - 明天 , 或者 这 天 后 到 - 明天 , 是 在 这
[ˈmeɪkɪŋ] [naʊ] .
making now .
制作 现在 .
明天或后天将要发生的事情, 现在正在酝酿之中。

[ɪf] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [krʌp] [wɜ:rks][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] ,
If , for instance , the Krupp works were going into bankruptcy a year hence ,
如果 , 为了 实例 , 这 克虏伯 作品 是 去 进入 破产 一个 年 因此 ,
例如, 如果克虏伯工厂一年后就要破产,

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ðæt] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['menəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][pra:'sperəti] [wʊd]
the unfavourable conditions that constitute the menace to our prosperity would
这 不利 状况 那 构成 这 威胁 到 我们的 繁荣 会
[bi:; bi][æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] [wɜ:rk] [naʊ] .
be at their destructive work now .
是 在 他们的 破坏性的 工作 现在 .
那些对我们繁荣构成威胁的不利条件, 现在正在发挥其破坏性作用。

[du:][ju:; jʊ] ['fa:lʊ] ? " ['ædɪd] [fra:nts] .
Do you follow ? " added Franz .
做 你 跟随 ? " 额外 弗朗茨 .
你明白吗？”弗朗茨补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , " [sed] ['bɜ:rθə] .
" **I think I do , " said Bertha .**
" 我 思考 我 做 , " 说 伯莎 .
“我想我是的,”伯莎说。

" [hens] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['pra:fəsi] ['pri:sə'pəʊzɪz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Hence I say the gift of prophecy presupposes a correct interpretation of the**
" 因此 我 说 这 礼物 的 预言 预设 一个 正确的 解释 的 这
[pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pɪ'kju:lɪər] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [breɪn]
past and present as well as the peculiar gift of extraordinary brain
过去的 和 展示 作为 出色地 作为 这 奇特 礼物 的 非凡的 脑
[dɪ'veləpmənt] — [ə; eɪ] [rer] [ɡɪft] ,
development — a rare gift ,
发展 — 一个 稀有的 礼物 ,
因此我说, 预言的天赋以对过去和现在的正确解读为前提, 也以非凡的大脑发育这种罕见的天赋为前提。

[soʊ] ['spɑ:rsli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðæt] [ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] ['prɒfɪts] [wɜ:r; wər] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɜ:rprɪt]
so sparsely distributed that in olden times prophets were credited with interpreting
所以 稀疏地 分布式 那 在 古老的 时代 先知 是 已认可 和 翻译
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'marti] . "
the will of the Almighty . "
这 将要 的 这 全能者 . "
由于分布如此稀少, 以至于在古代, 人们认为先知能够解读全能者的旨意。

" [frɑ:nts] , " [kraɪd] ['bɜ:rθə] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['pælɪd][ænd; ənd] [drɔ:n] , [hɜ:r; hər][hændz] ['twɪtʃɪŋ] .
" **Franz , " cried Bertha , her face pallid and drawn , her hands twitching .**
" 弗朗茨 , " 哭 伯莎 , 她 脸 苍白 和 绘制 , 她 双手 抽搐 .
“弗朗茨! ”贝尔塔喊道, 她的脸色苍白憔悴, 双手抽搐着。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
" **Oh , my God !**
" 哦 , 我的 上帝 !
“我的天啊!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [æz; əz] [ɪf] [nɜ:rv] - ['ætərd] [baɪ][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ə'pɑ:n]
" **she screamed , as if nerve - shattered by an awful thought suddenly burst upon**
" 她 尖叫 , 作为 如果 神经 - 破碎 经过 一个 可怕 想法 突然 爆裂 之上
[hɜ:r; hər] ; " [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] — [noʊ] ,
her ; " you don't believe — no ,
她 ; " 你 不 相信 — 不 ,
她尖叫起来, 仿佛被一个可怕的想法突然击垮了神经; “你不相信——不,

[juː; jʊ][ka:nt] — — !
you can't — — !
你 不能 — — !
你不能——!

[tel] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɑ:dz] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [θruː] ['zɑ:ra:,'dza:-] ?
Tell me that you do not think it was God's voice speaking through Zara ?
告诉 我 那 你 做 不是 思考 它 曾是 神的 嗓音 请讲 通过 Zara ?
告诉我, 你不认为那是上帝借着扎拉之口说话吗?

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,
" **And , as if to shut out some horrible vision ,**
" 和 , 作为 如果 到 关闭 出去 一些 可怕 想象 ,
“仿佛是为了屏蔽某种可怕的景象,

[ðə; ði][gɜ:rl] - [kwi:n] [ʌv; əv] ['gʌnz] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
the Girl - Queen of Guns covered her face with both hands .
这 女孩 - 女王 的 枪支 涵盖 她 脸 和 两个都 双手 .
枪械女王双手捂住了脸。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tuː; tə] [prə'naʊns] [ɑ:n] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [frɑ:nts] .
" **It is not for me to pronounce on things I don't know , " replied Franz .**
" 它 是 不是 为了 我 到 发音 在 事物 我 不 知道 , " 回复 弗朗茨 .
“我不了解的事情, 我不好妄加评论。”弗朗茨回答说。

" [dʒʌdʒd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuːld][em 'iː] ,
" **Judged by what you have told me** ,
" 评判 经过 什么 你 有 讲述 我 ,

“根据你告诉我的情况判断，

[ˈza:rɑːˈdʒɑː-] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːfəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][fæktz][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪgˈzɪstɪŋ]
Zara suited her prophecy for the most part to facts and to existing
Zara 适合 她 预言 为了 这 最多 部分 到 事实 和 到 现存的
[ˈtendənsɪz] ,
tendencies ,
倾向 ,

Zara的预言在很大程度上符合事实和现有趋势。

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
conditions and ambitions on the part of political parties and high personages .
状况 和 抱负 在 这 部分 的 政治的 各方 和 高的 人物 .
"
"
"

政党和高层人士的条件和野心。

" [fiː; ji] [kɔːld] [em 'iː][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːrtʃ] - [ˈmɜːrdəres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] -
" **She called me the coming arch - murderess of the age , insisted that the warrior -**
" 她 称为 我 这 未来 拱 - 杀人犯 的 这 年龄 , 坚持 那 这 战士 -
[kwiːnz] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ,
queens of past times ,
女王们 的 过去的 时代 ,

“她称我为即将到来的时代首席杀人犯，并坚持认为过去的那些女战士女王……”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd][moʊst][ˈkruːəl] ,
even the most heartless and most cruel ,
甚至 这 最多 狠心 和 最多 残忍的 ,

即使是最冷酷无情、最残忍的人，

[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ˈæmə,tʃɜːz, ˈæmə,tɜːz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz] — —
had been but amateurs compared with me in taking human lives — —
有 到过 但 业余爱好者 比较的 和 我 在 采取 人类 生活 — —
[oʊ] , [frɑːnts] ,
Oh , Franz ,
哦 , 弗朗茨 ,

与我相比，他们夺取人命的本性简直是业余的——哦，弗朗茨

[tel] [em 'iː][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] !
tell me it is not true !
告诉 我 它 是 不是 真的 !

告诉我这不是真的！

[fiː; ji][wʌz; wəz] [roʊˈmænsɪŋ] , [wʌz; wəz][fiː; ji][nɑːt] ?
She was romancing , was she not ?
她 曾是 浪漫 , 曾是 她 不是 ?

她当时在谈恋爱，对吧？

[fiː; ji][laɪd; liːd][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [em 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtrɪŋkɡeld] . "
She lied to frighten me and to get a big trinkgeld . "
她 撒谎了 到 吓唬 我 和 到 得到 一个 大的 特林格尔德 . "

她撒谎是为了吓唬我，也是为了骗取一大笔小钱。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] , " [sed] [frɑːnts] [ˈɜːrnɪstli] ; " [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
" **I wish it were so , said Franz earnestly ; but , unfortunately** ,
" 我 希望 它 是 所以 , " 说 弗朗茨 切实 ; " 但 , 很遗憾 ,

“我希望如此，”弗朗茨诚恳地说；“但是，不幸的是，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ɪnsaɪt] [ɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪˈveləp] ,
she had a clear insight into the future as it may develop ,
她 有 一个 清除 洞察力 进入 这 未来 作为 它 可能 发展 ,
她对未来可能的发展趋势有着清晰的洞察力。

[ənˈles] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə] [ɪnˈses(ə)nt] , [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ˈevər] - [nuː] [wɔːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
unless you call a halt to incessant , ever - increasing , ever - new war preparations .
除非 你 称呼 一个 停止 到 不停歇 , 曾经 - 增加 , 曾经 - 新的 战争 准备工作 .
除非你停止无休止的、不断增加的、不断更新的战争准备。

" [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgʊʊ][aɪ] [riːd] [ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] [pleɪ] [baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈɔːθər] ,
" **Many years ago I read a manuscript play by a Dutch author** ,
" 许多 年 前 我 读 一个 手稿 玩 经过 一个 荷兰语 作者 ,
“多年前，我读过一位荷兰作家的剧本手稿，

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒuː][traɪd][tuː; tə] [sel] [əˈnʌðər] [dʒuː][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdʒ]
in the opening scenes of which a Jew tried to sell another Jew a bill of goods
在 这 开幕 场景 的 哪个 一个 犹 尝试 到 卖 其他 犹 一个 账单 的 商品
.
:
.
在影片的开头，一个犹太人试图向另一个犹太人兜售假货。

[ˈʃaɪləːk] [ˈnʌmbər] [tuː] [ˈwɑːntɪd][ðə; ði] [stʌf] [ˈbædli] ,
Shylock number two wanted the stuff badly ,
夏洛克 数字 二 通缉 这 东西 糟糕 ,
二号夏洛克非常想要那批东西。

[bʌt; bət][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [hiː; hi] [maɪt] [əbˈteɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but calculated that by a show of indifference he might obtain them for a
但 计算 那 经过 一个 展示 的 漠不关心 他 可能 获得 他们 为了 一个
[ˈhæfpeni] [les] .
halfpenny less .
半便士 较少的 .
但他盘算着，如果装作漠不关心，或许能以少半便士的价格买到它们。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ˈaɪzək][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [sel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] ,
On his part , Isaac was as eager to sell as the other was to buy ,
在 他的 部分 , 艾萨克 曾是 作为 渴望的 到 卖 作为 这 其他 曾是 到 买 ,
而艾萨克本人，则和对方一样渴望出售。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ɪmˈpɜrmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈstrætədʒi] .
but the threatened impairment of his fortune called for strategy .
但 这 威胁 损伤 的 他的 财富 称为 为了 战略 .
但他的财富面临受损的风险，这需要他采取策略。

[soʊ][hiː; hi] [feɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [ˈweðər] [ðə; ði] [gʊdʒ] [tʃeɪndʒd] [hændz][ɔːr][nɑːt]
So he feigned that he did not care a rap whether the goods changed hands or not
所以 他 假装 那 他 做过 不是 关心 一个 说唱 无论 这 商品 已更改 双手 或者 不是
.
:
.
所以 he 假装毫不在乎货物是否易手。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈfaɪstəːz] [rɪˈmeɪnd] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɔːŋ] [ækt] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti]
and the two shysters remained together a whole long act engaging in a variety
和 这 二 骗子 剩余 一起 一个 所有的 长的 行为 引人入胜 在 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
of business that had nought to do with the original proposition ,
的 商业 那 有 零 到 做 和 这 原来的 主张 ,
于是，这两个骗子一直在一起，做了许多与最初的提议毫无关系的生意。

[i:tʃ] , [haʊ'evər] , ['wɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪntrə'du:s] [aɪ 'ti:] , [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]
each , **however** , **watching** **for** **opportunity** **to** **re** - **introduce** **it** , **now** **as** **a**
每个 , 然而 , 观看 为了 机会 到 关于 - 介绍 它 , 现在 作为一个
[θret] , [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ][bəɪt] ,
threat , **again** **as** **a** **bait** ,
威胁 , 再次 作为 一个 饵 ,

然而, 双方都在伺机重新引入它, 这次是作为威胁, 再次是作为诱饵。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [tenθ] [taɪm] [ɪn][dʒest] .

and **the** **third** **and** **seventh** **and** **tenth** **time** **in** **jest** .
和 这 第三 和 第七 和 第十 时间 在 笑话 .

第三次、第七次、第十次都是开玩笑。

[soʊ] ['bɜ:rθə] , ['hævɪŋ] [wʌns] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][,prepə'reɪ(ə)n] ['boʊgi] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]
So **Bertha** , **having** **once** **disposed** **of** **the** **war** **preparation** **bogey** , **according** **to** **Uncle**
所以 伯莎 , 拥有 一次 处置 的 这 战争 准备 妖怪 , 根据 到 叔叔

['mædʒəsti:z][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

Majesty's **suggestion** ,
陛下的 建议 ,

于是, 伯莎按照陛下的建议, 除掉了备战的疑虑之后,

[naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] ['slɑ:tlɪ] ['dɪfrənt] [fɔ:rm] .

now **returned** **to** **it** **in** **slightly** **different** **form** .
现在 返回 到 它 在 轻微地 不同的 形式 .

现在以略有不同的形式回归了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['dɪskaʊnt] ['zɑ:rəz] ['prɒfɪsɪz] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .

She **was** **determined** **to** **discount** **Zara's** **prophecies** **at** **any** **cost** .
她 曾是 决定 到 折扣 Zara的 预言 在 任何 成本 .

她决心不惜一切代价否定扎拉的预言。

['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [wʌz; wəz] ['tæntəməʊnt] [tu:; tə] ['bækɪŋ] [daʊn] ;

Getting **ready** **to** **fight** **was** **tantamount** **to** **backing** **down** ;
获得 准备好 到 斗争 曾是 等同 到 后盾 向下 ;

准备战斗就等于退缩;

['spendɪŋ] ['bɪljənz] [fɔ:r; fər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [æmjə'ni(ə)n] [ænd; ənd] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz]
spending **billions** **for** **guns** **and** **ammunition** **and** **chemicals** **and** **fortifications**
开支 数十亿 为了 枪支 和 弹药 和 化学品 和 防御工事

[ænd; ənd] ['espɪənɑ:ʒ] [ænd; ənd][wɔ:r] [sker] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃnɑ:ts] [wʌz; wəz] [mɪr] ['pri:tekst][fɔ:r; fər]
and **espionage** **and** **war** **scares** **and** **whatnots** **was** **mere** **pretext** **for**
和 间谍 和 战争 惊吓 和 杂物 曾是 仅仅 借口 为了

['ki:pɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:kmenz] ['kɑ:ttɪdʒ] ,

keeping **the** **pot** **boiling** **in** **the** **workman's** **cottage** ,
保持 这 锅 沸腾 在 这 工人的 小屋 ,

花费数十亿美元购买枪支弹药、化学品、防御工事、间谍活动、制造战争恐慌等等, 只不过是让工人阶级的生活陷入困境的借口罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['i:ɡəlz] ['roulɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfaɪnæn'sɪrɪz] [kæʃ] [drɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][æd]
and **the** **golden** **eagles** **rolling** **in** **the** **financier's** **cash** **drawer** , **and** **so** **on** **ad**
和 这 金的 老鹰 滚动 在 这 金融家的 现金 抽屉 , 和 所以 在 广告

[ɪn'fɪnɪtəm] .

infinitem .
无穷大 .

金鹰在金融家的现金抽屉里滚动, 如此循环往复, 无穷无尽。

[wen] ['bɜ:rθə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['zɑ:rəz] ['prɒfɪsɪz] [ˈveri] [pɒr] [stʌf] .

When **Bertha** **had** **finished** **she** **thought** **Zara's** **prophecies** **very** **poor** **stuff** .
什么时候 伯莎 有 完成的 她 想法 Zara的 预言 非常 贫穷的 东西 .

贝莎看完后觉得扎拉的预言简直糟糕透了。

[frɑ:nts] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] ['kwɒtə][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəd]
Franz came in for the full quota of that sort of argument out of a bad
弗朗茨 来了 在 为了 这 满的 配额 的 那 种类 的 争论 出去 的 一个 坏的
[ˈka:nfəns] [soʊ] [wɔ:rpt] [baɪ] [hɪˈpɑ:kresi] .
conscience so warped by hypocrisy .
良心 所以 扭曲的 经过 虚伪 .

弗朗茨出于虚伪扭曲的良心，对这类论点进行了充分的阐述。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [noʊ] [daʊt] [bɪˈli:vɪd] [ˈevri] [wɜ:rd][ʃi; ji] [sed] , [ɔ:r] [ˈræðər] [rɪˈpi:tɪd] —
Our Lady of the Guns no doubt believed every word she said , or rather repeated —
我们的 女士 的 这 枪支 不 怀疑 相信 每一个 单词 她 说 , 或者 相当 重复 —
[dɪr] [ˈwʊmənz] [wei] !
dear woman's way !
亲爱的 女性的 方式 !

毫无疑问，我们的枪炮圣母相信她所说的每一句话，或者更确切地说，是她重复的每一句话——这就是一位亲爱的女士的方式！

[ʃi; ji] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɜ:rmli] [trʌsts] [ɪn] [wʌt] [ˈsu:ts][hɜ:r; hər] , [ˈlɑ:dʒɪk] , [pru:f] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈka:ntreri] , [ˈstʌbərn]
She always firmly trusts in what suits her , logic , proof to the contrary , stubborn
她 总是 牢牢 信托 在 什么 西装 她 , 逻辑 , 证明 到 这 相反 , 固执的
[fækts] [ˌnɑ:twiθˈstændɪŋ] .
facts notwithstanding .
事实 虽然 .

她总是坚定地相信对自己有利的事情，全然不顾逻辑、相反的证据和确凿的事实。

[ˈɪnstɪŋkt] [ɔ:r] [ˌɪntuːɪ(ə)n] , [ʃi; ji] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] .
Instinct or intuition , she calls it .
本能 或者 直觉 , 她 呼叫 它 .

她称之为本能或直觉。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [wei] [tu;; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , " [sed] [frɑ:nts] .
" **That is no way to dispose of so grave a subject , " said Franz** .
" 那 是 不 方式 到 处置 的 所以 严重 一个 主题 , " 说 弗朗茨 .
"这样处理如此严肃的问题是不合适的,"弗朗茨说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? " " **But what can I do ?** " "
" 但 什么 能 我 做 ? " "

但我又能怎么办呢？

" [prɪˈvent] [mɔ:r] [ˈhoʊlseɪl] [ˈfæməli] [dɪs,ɪntrɪˈgreɪ(ə)n] , [fɔ:rˈstɔ:l] [ˈfju:tʃər] [mæs] - [ˈmɜ:rdər] ,
" **Prevent more wholesale family disintegration , forestall future mass - murder** ,
" 防止 更多的 批发的 家庭 解体 , 垄断 未来 大量的 - 谋杀 ,
"防止更多家庭大规模破裂，阻止未来发生大规模谋杀，

[ˈfju:tʃər] [dʌŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [boʊnz] .
future dunging of the earth with blood and human bones .
未来 粪便 的 这 地球 和 血 和 人类 骨头 .

未来，大地将被鲜血和人骨玷污。

" [frɑ:nts] [pʊt] [bəʊθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Franz put both hands on the girl's shoulders** .
" 弗朗茨 放 两个都 双手 在 这 女孩们 肩膀 .

弗朗茨将双手放在女孩的肩膀上。

" [ˈbɜ:rθə] , " [hi; hi] [sed] [ɪmˈpresɪvli] , " [meɪk] [ʌp][jɜr; jər][maɪnd][ˌnɑ:t][tu;; tə][saɪn] [ˈeni] [mɔ:r] [deθ] -
" **Bertha , " he said impressively , " make up your mind not to sign any more death** -
" 伯莎 , " 他 说 令人印象深刻 , " 制作 向上 你的 头脑 不是 到 符号 任何 更多的 死亡 -
[ˈwɔ:rənts] ,
warrants ,
逮捕令 ,

“伯莎，”他语气坚定地说，“下定决心以后不要再签署任何死刑判决书了。”

[stɑ:p] ['meɪkɪŋ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ra:b] ['mɪljənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [ænd; ənd] ['helθi] **stop making merchandise intended to rob millions of life and limb and healthy**
停止 制作 商品 故意的 到 抢 百万 的 生活 和 肢 和 健康
[maɪndz] , **minds** ,
思想 ,

停止生产旨在剥夺数百万人生命、肢体和健全心智的商品。

[waɪl] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['destɪnd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r]['mɔ:rəl] ['kriplz] [ðæt] [wʌn] ['mænz] **while those coming after them are destined physical or moral cripples that one man's**
尽管 那些 未来 后 他们 是 注定 身体的 或者 道德 残疾人 那 一 男人的
[æm'biʃ(ə)n] [meɪ] [θraɪv] . " **ambition may thrive** . "
志向 可能 蓬勃发展 . "

而他们的后代注定要在身体或精神上成为残疾人，只为满足一个人的野心。

" [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜ:rkz] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] ['bɜ:rθə] ; [ænd; ənd] , ['wʊmən,lʌɪk] , **" Shut down the works , you mean ? " cried Bertha ; and , womanlike** ,
" 关闭 向下 这 作品 , 你 意思是 ? " 哭 伯莎 ; 和 , 姝 ,
"你是说停工？"伯莎喊道；然后，像个女人一样，

[ɪn'dʌldʒd] [wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] : " [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ru:ɪn][ðə; ði] **indulged once more the soothing music of self - deception : " It would ruin the**
沉溺其中 一次 更多的 这 舒缓 音乐 的 自己 - 欺骗 : " 它 会 废墟 这
[rʊr] ['væli] , **Ruhr Valley** ,
鲁尔区 谷 ,

再次沉浸在自我欺骗的舒缓音乐中：“这将毁了鲁尔河谷，

[θroʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] , **throw a hundred thousand and more out of work ; and what could they do** ,
扔 一个 百 千 和 更多的 出去 的 工作 ; 和 什么 可以 他们 做 ,
导致十万多人失业；他们又能怎么办呢？

['bi:ɪŋ] [skɪld] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstrɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] ? **being skilled only in the industries created by my father and grandfather ?**
存在 熟练 仅有的 在 这 行业 创建 经过 我的 父亲 和 祖父 ?
只会精通我父亲和祖父创立的行业吗？

" ['pɑ:pə] , ['ʌŋk(ə)l] ['ælfred] , [ðə; ði][fɜ:rst] [krʌp] — [gɑ:d] [bles] [ðer; ðər][soʊlz] ! — [wɜ:r; wər] [ðeɪ] **" Papa , Uncle Alfred , the first Krupp — God bless their souls ! — were they**
" 爸爸 , 叔叔 阿尔弗雷德 , 这 第一的 克虏伯 — 上帝 保佑 他们的 灵魂 ! — 是 他们
['faʊndərz] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] - ['fæktriz; 'fæktərɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ? **founders of murder - factories , as you suggest ?**
创始人 的 谋杀 - 工厂 , 作为 你 建议 ?

“爸爸，阿尔弗雷德叔叔，第一位克虏伯——愿上帝保佑他们的灵魂！——他们真的像你所说的那样，是杀人工厂的创始人吗？”

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] . **No , a thousand times no** .
不 , 一个 千 时代 不 .
不，绝对不行。

[ðer; ðər] [skɪl] , [ðer; ðər]['dʒi:niəs] , [ðer; ðər] ['entərpraɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] **Their skill , their genius , their enterprise has been the admiration of the**
他们的 技能 , 他们的 天才 , 他们的 企业 有 到过 这 钦佩 的 这
[wɜ:rld] . **world** .
世界 .
他们的技艺、才华和进取精神赢得了全世界的钦佩。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ədˈmits] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd]
Everybody admits that they were men animated by the highest motives and
大家 承认 那 他们 是 男人 动画 经过 这 最高 动机 和
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则

所有人都承认，他们都是拥有最高尚动机和原则的人。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈdʒɜːrməni] . "
They made Germany . "
他们 制成 德国

他们缔造了德国。

" [aɪ] [dəʊnt] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [ˌʌndərˈlaɪn] [ˈevri] [wɜːrd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] , [ˈbɜːrθə] .
" **I don't deny it ; I underline every word you have said , Bertha** .
" 我 不 否定 它 ; 我 强调 每一个 单词 你 有 说 , 伯莎

“我并不否认；伯莎，你说的每一个字我都强调了。”

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈdʒɜːməniːz] [ˈgreɪtnəs] [wɜːr; wər] [leɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]
The foundations for Germany's greatness were laid within a stone's throw of this
这 基础 为了 德国的 伟大 是 铺设 之内 一个 石头的 扔 的 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

德国的伟大根基就奠定在这扇窗户附近；

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [suːˈpreməsi] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd] [ɪːkəˈnɑːmɪks] [wʌz; wəz] [kənˈsiːvd] [brɪˈtwiːn]
much of her supremacy in politics and economics was conceived between
很多 的 她 霸权 在 政治 和 经济学 曾是 构思 之间
[ðiːz] [fɔːr] [wɔːlz] .
these four walls .
这些 四 墙壁

她在政治和经济领域的统治地位很大程度上是在这座四面墙内形成的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊl] [ɪz] [əˈtʃɪːvd] ,
But now that the goal is achieved ,
但 现在 那 这 目标 是 已达成 ,

但现在目标已经实现，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [ɪnˈdʒɔɪz] [ʌnˈprezɪdəntɪd] [welθ] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] — [let] [wel] [ɪˈnʌf]
that the Fatherland enjoys unprecedented wealth and prosperity — let well enough
那 这 祖国 享受 空前的 财富 和 繁荣 — 让 出色地 足够的
[əˈloʊn] . "
alone . "
独自的

祖国享有前所未有的财富和繁荣——这还远远不够。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɔːr] [bɜːrd] ! " [kraɪd] [ˈbɜːrθə] .
" **You talk as if I were the War Lord !** " **cried Bertha** .
" 你 讲话 作为 如果 我 是 这 战争 主 ! " 哭 伯莎

“你说话的口气好像我是战争之王似的！”伯莎喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] : [ðə; ði] [wɔːr] [ˈleɪdi] . "
" **You are his right hand : the War Lady** . "
" 你 是 他的 正确的 手 : 这 战争 女士

“你是他的得力助手：战争女神。”

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈɡɑːrdiən] , [maɪ] [ˈmæstər] . "
" **He is my guardian , my master** . "
" 他 是 我的 监护人 , 我的 掌握

“他是我的监护人，我的主人。”

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Only for a while** .
" 仅有的 为了 一个 尽管 :

“只是暂时的。”

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪk'teɪ(ə)n] [wen] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
You don't have to submit to his dictation when of age .
你 不 有 到 提交 到 他的 听写 什么时候 的 年龄 :
成年后，你无需服从他的命令。

" ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ɪ'moʊ(ə)n] , [frɑːnts][hæd; həd]['spɔːkən] ['hɑːrʃli] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]
" **Carried away by emotion , Franz had spoken harshly at times , but now his**
" 携带 离开 经过 情感 , 弗朗茨 有 说 严厉地 在 时代 , 但 现在 他的
[toʊn] [br'keɪm] ['koʊksɪŋ] .
tone became coaxing .
语气 成为 哄骗 :
“弗朗茨有时会情绪激动，说话很严厉，但现在他的语气变得温和起来。”

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː; jər] [oʊn] , [prɑːmɪs] [em 'iː] , ['bɜːrθə] ,
" **When you come into your own , promise me , Bertha ,**
" 什么时候 你 来 进入 你的 自己的 , 承诺 我 , 伯莎 ,
“当你真正独立的时候，答应我，伯莎。”

[tuː; tə] [ək'sept] [noʊ] [mɔːr] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['ɑːrməmənt] [ænd; ænd][ɑːrmz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
to accept no more orders for armament and arms of any kind .
到 接受 不 更多的 订单 为了 武器 和 武器 的 任何 种类 :
不再接受任何种类的军火和武器订单。

['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] [stiːl] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['entərpraɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
Dedicate the greatest steel plant of the world to enterprises connected with
奉献 这 最 钢 植物 的 这 世界 到 企业 连接 和
[prɑːgres] ,
progress ,
进步 ,
将世界上最伟大的钢铁厂献给与进步相关的企业。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] !
with the advancement of the human race !
和 这 进步 的 这 人类 种族 !
随着人类的进步！

[bɪld] ['reɪlweɪz] , [ˈaɪfəl] ['taʊərz] [fɔːr; fər][ɑːbzər'veɪ(ə)n] , [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] , [plauz]
Build railways , Eiffel towers for observation , machinery of all sorts , ploughs
建造 铁路 , 埃菲尔铁塔 塔楼 为了 观察 , 机械 的 全部 排序 , 犁
[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
and other agricultural implements ,
和 其他 农业 实施 ,
修建铁路、埃菲尔铁塔（用于观景）、各种机械、犁和其他农具，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [tə'buː] [wʌns][ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər][ænd; ænd]
but for God's sake taboo once and for all preparations for murder and
但 为了 神的 清酒 忌讳 一次 和 为了 全部 准备工作 为了 谋杀 和
[dɪ'strʌkʃn] !
destruction !
破坏 !
但看在上帝的份上，一劳永逸地禁止谋杀和毁灭的准备工作！

" ['bɜːrθə] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
" **Bertha covered her ears** .
" 伯莎 涵盖 她 耳朵 :
伯莎捂住了耳朵。

" [dəʊnt] [ju:z] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [ɪnə'prɒpriət] .
" **Don't use such words ; they are uncalled for , inappropriate .**
" 不 使用 这样的 字 ; 他们 是 未命名 为了 , 不当 .
“不要说这种话；这种话不该说，很不恰当。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪl] - ['lɑ:dʒɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][læst] .
" **Then , with a woman's ill - logic , she repeated the last .**
" 然后 , 和 一个 女性的 患病的 - 逻辑 , 她 重复 这 最后的 .
然后，她用女人特有的不合逻辑的方式，重复了最后那句话。

" - [dɪ'strʌkʃn] - — [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wʌt] [jɔr; jər] - [dɪ'strʌktɪv] - ['fæktərz]
" **' Destruction ' — you don't take into consideration what your ' destructive ' factors**
" - 破坏 - — 你 不 拿 进入 考虑 什么 你的 - 破坏性的 - 因素
[hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pi:p(ə)] ,
have done for my people ,
有 完毕 为了 我的 人们 ,
“破坏’——你根本不考虑你的‘破坏性’因素给我的人民带来了什么。”

[wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] [raɪt] [ə'b:ŋ] .
what they are doing for humanity right along .
什么 他们 是 正在做 为了 人类 正确的 沿着 .
他们一直在为人类做出贡献。

[ˈæntɪ] ['mædʒəsti] [θɪŋks] ['ʌʊər; ɑ:r] ['tʃærɪtɪz] [ænd; ænd][ˈsoʊ(ə)] [wɜ:rk] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['rɑ:kə,felɜ:z] ,
Auntie Majesty thinks our charities and social work superior to Rockefeller's ,
阿姨 威严 思考 我们的 慈善机构 和 社会的 工作 优越的 到 洛克菲勒的 ,
陛下认为我们的慈善事业和社会工作比洛克菲勒的要好。

[ænd; ænd][gɔ:d] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] ['evər] [stɔ:p][ɔ:r] [kɜ:r'teɪl] [ðem; ðəm] . "
and God forbid that I ever stop or curtail them . "
和 上帝 禁止 那 我 曾经 停止 或者 限制 他们 . "
愿上帝保佑我永远不会停止或限制它们。

" [jes] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['tʃærɪtɪz] , " [sed] [frɑ:nts] ; " [teɪk] [ðə; ði] ['hækənɜ:g] [keɪs] .
" **Yes ! Think of your charities , " said Franz ; " take the Hackenberg case .**
" 是的 ! 思考 的 你的 慈善机构 , " 说 弗朗茨 ; " 拿 这 哈肯贝格 案件 .
“是的！想想你们的慈善机构，”弗朗茨说；“以哈肯贝格案为例。”

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] — [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ['blæstɪd] [ænd; ænd] ['krɪpld] [ɪn][maɪnd][ænd; ænd][ˈbɔ:di][baɪ][ðə; ði][wɔ:r]
What is he — a soldier blasted and crippled in mind and body by the war
什么 是 他 — 一个 士兵 炸毁 和 残疾的 在 头脑 和 身体 经过 这 战争
[ʌv; əv] - .
of 1870 .
的 - .
他是什么人？——一个在1870年战争中身心俱疲、伤痕累累的士兵。

[ɛsənz] ['ɪndəstri] [meɪd] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] ['haɪnrɪk] ,
Essen's industry made a wreck of Heinrich ,
埃森 行业 制成 一个 破坏 的 海因里希 ,
埃森的工业让海因里希遭受重创。

[ænd; ænd][hi:; hi][kɔ:sts][ju:; jʊ][wʌn][mɑ:rk][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
and he costs you one mark a day to keep for the rest of his life ;
和 他 成本 你 — 标记 一个 天 到 保持 为了 这 休息 的 他的 生活 ;
你每天只需花费一马克，就能让他终身陪伴你；

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [mɑ:rks] [pər] [jɪr] , [peɪd] [soʊ] ['meni] ['dekeɪdz] ,
three hundred and sixty - five marks per year , paid so many decades ,
三 百 和 六十 - 五 标记 每 年 , 有薪酬的 所以 许多 几十年 ,
每年三百六十五马克，缴纳了几十年。

[wʌt] [pəɹ'sentɪdʒ] [ʌv; əv][jɔːr; jəɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈprɑːfɪts][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - - [dʌz] [ðə; ði][sʌm; səm]
what percentage of your father's profits in the war of 1870 - 71 does the sum
什么 百分比 的 你的 父亲的 利润 在 这 战争 的 - - - 做 这 和
[ˈtɒt(ə)l] [ˌreprɪˈzent] ? "
total represent ? "
全部的 代表 ? "

这笔总额占你父亲在1870-71年战争中利润的百分之多少？

" [ə; eɪ][ˈfrækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊznθ] [pəɹ] [sent] . , [pəɹ'hæps] .
" **A fraction of a thousandth per cent . , perhaps .**
" 一个 分数 的 一个 千分之一 每 中心 . , 也许 .

“或许只有千分之一的几分之一吧。”

[əˈnʌðər] [ˈfrækj(ə)n] [peɪz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [sʌn] [dʒoʊnz] [kiːp] , [əˈnʌðər] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Another fraction pays for the son Johann's keep , another for that of the two
其他 分数 支付 为了 这 儿子 约翰的 保持 , 其他 为了 那 的 这 二
[ˌjʌŋgər] [bɔɪz] ,
younger boys ,
年轻 男孩们 ,

一部分用于支付儿子约翰的生活费，另一部分用于支付两个小儿子生活费。

[əˈnʌðər] [fɔːr; fəɹ] [ˈɡretʃən] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . "
another for Gretchen , etc : , etc : "
其他 为了 格雷琴 , ETC . , ETC . "

另一个给格雷琴，等等等等。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɔːr] , [ˈhaɪnrɪk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈeɪblɪd] ,
" **But if there had been no war , Heinrich would not have been disabled ,**
" 但 如果 那里 有 到过 不 战争 , 海因里希 会 不是 有 到过 已禁用 ,
“但如果没有战争，海因里希就不会致残。”

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈbəːdnd] [ˈtʃærəti] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈrekɪdʒ] !
and consequently would not have burdened charity with human wreckage !
和 最后 会 不是 有 负担 慈善机构 和 人类 残骸 !
因此，慈善机构不会背负人间悲剧的重担！

[duː][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] ? "
Do you see my point ? "
做 你 看 我的 观点 ? "

你明白我的意思吗？

" [ɡoʊ][ɑːn] , " [sed] [ˈbɜːrθə] .
" **Go on , " said Bertha .**
" 去 在 , " 说 伯莎 .

“继续，”伯莎说。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈhækənɪz] [keɪs] [dʌz] [nɑːt] [pəɹˈtɪkjələrli]
" **Because you are used to it , maybe the Hackenberg case does not particularly**
" 因为 你 是 用过的 到 它 , 或许 这 哈肯贝格 案件 做 不是 特别
[ɪmˈpres] [juː; jʊ] .
impress you .
令人印象深刻 你 .

“因为你已经习以为常了，所以哈肯贝格案可能并没有给你留下特别深刻的印象。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn] [wen] [ˈhaɪnrɪk] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] .
You were not born when Heinrich sallied forth in the name of patriotism .
你 是 不是 出生 什么时候 海因里希 突袭 前进 在 这 姓名 的 爱国主义 .
你出生的时候，海因里希还没有以爱国主义的名义出征。

[bʌt; bət] [rɪ'flekt] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [laɪk] [jɔ:rz] , [nɑ:t][soʊ]
But reflect : there are thousands of charitable institutions like yours , not so
但 反映 : 那里 是 数千 的 慈善 机构 喜欢 你的 , 不是 所以
[ˈrɪtʃli] [ɪn'daʊd] ,
richly endowed ,
丰富 捐赠 ,

但请想想：像你们这样的慈善机构还有成千上万，它们的资金并不像你们这样雄厚。

[nɑ:t][soʊ] [ˈsplendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] , [bʌt; bət] [tʃɑ:rnɪ] - [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ˈesən] [wɔ:r][ˈvɪktəms][dʒʌst]
not so splendid to look upon , but charnel - houses for Essen war victims just
不是 所以 灿烂 到 看 之上 , 但 藏尸院 - 房屋 为了 埃森 战争 受害者 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

虽然外观并不华丽，但它们却是埃森战争受害者的停尸房。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'flaʊɪŋ] — [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [krʌp] [ˈtreʒəri] [ɪz] .
And all filled to overflowing — even as the Krupp treasury is .
和 全部 已填 到 溢出 — 甚至 作为 这 克虏伯 财政部 是 .

而且所有资金都充裕得溢出来了——就像克虏伯的金库一样。

[jet] [ðæt] [ˈfræŋkoʊ] - [ˈdʒɜ:rmən][wɔ:r] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [krʌps] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [ðə; ði][ə'saɪləmz]
Yet that Franco - German war , that made the Krupps and necessitated the asylums
然而 那 弗朗哥 - 德语 战争 , 那 制成 这 克虏伯 和 必要 这 精神病院
[ænd; ənd] [ˈhɒspɪtlz] ,
and hospitals ,
和 医院 ,

然而，正是那场法德战争，造就了克虏伯公司，也催生了精神病院和医院的建立。

[wʌz; wəz] [ˌlɪlɪ'pjʊ:ʃn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'laɪəθ] [wɔ:r] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] — [ˈpɑ:rtli] [θæŋks]
was Lilliputian compared with the Goliath war now in the making — partly thanks
曾是 小人国 比较的 和 这 歌利亚 战争 现在 在 这 制作 — 部分 谢谢
[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈbɜ:rθə] . "
to you , Bertha . "
到 你 , 伯莎 . "

与如今正在酝酿的歌利亚之战相比，这场战争简直微不足道——这部分要感谢你，伯莎。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][wɔ:r] ,
" **But I have told you time and again there will be no war ,**
" 但 我 有 讲述 你 时间 和 再次 那里 将要 是 不 战争 ,
但我已经反复告诉过你们，不会有战争，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ! " [kraɪd] [ˈbɜ:rθə] [ˈæŋgrəli] .
that I have the highest authority for saying so ! " cried Bertha angrily .
那 我 有 这 最高 权威 为了 说 所以 ! " 哭 伯莎 愤怒地 .
“我有权这么说！”伯莎愤怒地喊道。

" [ə'θɔ:rəti] , " [ma:kt] [fra:nts] .
" **Authority , " mocked Franz .**
" 权威 , " 嘲笑 弗朗茨 .

“权威，”弗朗茨嘲讽道。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ðə; ði][noʊ] - [wɔ:r] - [ə'θɔ:rəti] - [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] [ˌɑ:rɑ'rɑɪ] . , [ðə; ði]
" **The French of 1870 had the no - war ' authority ' of Napoleon III . , the**
" 这 法语 的 - 有 这 不 - 战争 - 权威 - 的 拿破仑 三、 . , 这
[ˈdʒɜ:mənz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [aɪ] . ,
Germans that of William I . ,
德国人 那 的 威廉 我 . ,

1870 年的法国人拥有拿破仑三世的不战“权威”，德国人则拥有威廉一世的不战“权威”。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːdɪkt] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kɪl] , [tuː; tə] [meɪm] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
before the edict went forth to kill , to maim , to destroy ,
前 这 法令 去 前进 到 杀 , 到 残害 , 到 破坏 ,
在颁布杀戮、残害、毁灭的法令之前,

[tuː; tə] [struː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsɪz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [læmen'teɪʃənz] !
to strew the earth with corpses and fill the air with lamentations !
到 舂 这 地球 和 尸体 和 充满 这 空气 和 哀歌 !
让大地尸横遍野, 让哀号声响彻云霄!

[soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [mʌnθ] , [ðɪs] [jɪr] ,
So it will be this month , this year ,
所以 它 将要 是 这 月 , 这 年 ,
所以就是这个月, 今年。

[nekst] [jɪr] — [fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈevər] [rɪ'piːts] [ɪt'self] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ə'greɪʃ(ə)n] ,
next year — for history ever repeats itself — until the hour for aggression ,
下一个 年 — 为了 历史 曾经 重复 本身 — 直到 这 小时 为了 侵略 ,
明年——历史总是重演——直到发动侵略的时刻到来,

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌmɪs'kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊliːɪst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] ,
which will be miscalled a defence of our holiest principles and interests ,
哪个 将要 是 误称 一个 防御 的 我们的 最神圣的 原则 和 兴趣 ,
[hæz; hæz] [strʌk] .
has struck .
有 击 .
这场将被错误地称为捍卫我们最神圣原则和利益的行动已经发生。

" [ðə; ði] [er] [ˈpreʃər] [hæz; hæz] [ɪn'kriːst] , " [kən'tɪnjuːd] [fraːnts] , [ˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːtənz] ; " "
The air pressure has increased , continued Franz , parting the window curtains ; "
" 这 空气 压力 有 增加 , " 持续 弗朗茨 , 离别 这 窗户 窗帘 ; "
[siː] [ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [klaʊdz] !
see the lowering clouds !
看 这 降低 云 !
“气压升高了,”弗朗茨一边说着, 一边拉开窗帘; “看, 云层正在下沉! ”

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ˈlæʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nɪz] .
And watch the storm coming up , lashing them in all directions .
和 手表 这 风暴 未来 向上 , 鞭打 他们 在 全部 方向 .
看着暴风雨来临, 将它们四处吹打。

[west] [ænd; ənd] [iːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈspredɪŋ] , [ænd; ənd] , [lʊk] , [nɔːrθ] [tuː] !
West and east they are spreading , and , look , north too !
西方 和 东方 他们 是 传播 , 和 , 看 , 北 也 !
它们正在向西向东扩张, 而且, 瞧, 也向北扩张了!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈnɔːrðərn] [fræns] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊləndz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [pɔːl]
They are falling on Northern France , on the Lowlands and Russia like a black pall
他们 是 坠落 在 北方 法国 , 在 这 低地 和 俄罗斯 喜欢 一个 黑色的 灵柩
.
" "
: "
.
它们像黑色的帷幕一样, 笼罩着法国北部、低地国家和俄罗斯。

" [juː; jʊ] [ˈprɔːfəsəɪ] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)][wɔːr] ? " [ˈrɪːkt] [ˈbɜːrθə] .
" You prophesy a universal war ? " shrieked Bertha .
" 你 预言 一个 普遍的 战争 ? " 尖叫 伯莎 .
“你预言一场世界大战?”伯莎尖叫道。

" [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈledʒər] .
" The answer is in your ledger .
" 这 回答 是 在 你的 账簿 .
答案就在你的账簿里。

[fɜːr; fər] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjɪrz] [jʊr; jər][fɜːrm][hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
For thirty and more years your firm has been arming the universe .
为了 三十 和 更多的 年 你的 公司 有 到过 武装 这 宇宙 .
三十多年来，贵公司一直在为全世界提供武器。

[sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðɜːz] [deθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ˈɑːməmənts] [ɑːn][ə; ei] [vɑːstə] [skeɪl] [ðæn; ðən]
Since your father's death you have distributed armaments on a vaster scale than
自从 你的 父亲的 死亡 你 有 分布式 军备 在 一个 更广阔 规模 比
[ˈevər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
ever , and now ,
曾经 , 和 现在 ,
自你父亲去世以来，你分发武器的规模比以往任何时候都更大，而现在，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [ˈkɪlɪθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [mɔːr] [ɪn'kriːst] .
I understand , the pace that killeth is to be still more increased .
我 理解 , 这 步伐 那 基雷斯 是 到 是 仍然 更多的 增加 .
我明白，杀戮的速度还得进一步加快。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [ˈdʒɜːrməni][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [ðə; ði] [æmjə'niʃ(ə)n] , [ðə; ði]
" When you have furnished Germany with all the guns , the ammunition , the
" 什么时候 你 有 提供 德国 和 全部 这 枪支 , 这 弹药 , 这
[ˈkemɪklz] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məʃiːnz] ,
chemicals , the flying machines ,
化学品 , 这 飞行 机器 ,
“当你把所有的枪支、弹药、化学品、飞行器都提供给德国之后，

[ðə; ði] [ˈkruːzəz] , [ðə; ði] [ˈsʌbməˌrɪn] , [ðə; ði][hænd] [grə'neɪdz] — [wʌt] [ðen] ?
the cruisers , the submarines , the hand grenades — what then ?
这 巡洋舰 , 这 潜艇 , 这 手 手榴弹 — 什么 然后 ?
巡洋舰、潜艇、手榴弹——然后呢？

[ˈprestoʊ] !
Presto !
普雷斯托 !
普雷斯托！

[ə; ei][ˈpriːtekst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpætərn] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələər] ,
a pretext of the 1870 pattern , or something similar ,
一个 借口 的 这 - 图案 , 或者 某物 相似的 ,
以1870年代的模式或类似方式作为借口

[ænd; ənd][ˈzaːrəz] [ˈpraːfəsi] [wɪl] [kʌm] [truː] [æz; əz] [jʊr] [æz; əz] [laɪt] [wɪl] [bɜːrst][frʌm; frəm] [ðɪs]
and Zara's prophecy will come true as sure as light will burst from this
和 Zara的 预言 将要 来 真的 作为 当然 作为 光 将要 爆裂 从 这
[ˈwelzbæk,ˈvelzbaːh] [naʊ] .
Welsbach now .
韦尔斯巴赫 现在 .
Zara的预言一定会实现，就像Welsbach的大门即将迸发出光芒一样确定无疑。

" [fraːnts] [tʌtʃt] [ə; ei] [ˈbʌt(ə)n] .
" Franz touched a button .
" 弗朗茨 感动 一个 按钮 .
弗朗茨按了一下按钮。

" [(v)wɑˈlɑ] , [ˈmædəm] [wɔːr] [ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] .
" Voilà , Madame War Lady , " he said , bowing himself out .
" 瞧! , 夫人 战争 女士 , " 他 说 , 鞠躬 他自己 出去 .
“瞧，战争夫人，”他说道，然后鞠躬退场。

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

" [ˈænti] [ˈmædʒəsti] " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfrɑːks]
" **AUNTIE MAJESTY** " **AND HER FROCKS**
" 阿姨 威严 " 和 她 连衣裙
“陛下阿姨”和她的连衣裙
[ˈbɜːrθə] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] — [ɑːn] [θɪn] [aɪs] — [ˈbɑːrbrə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] — [ðə; ði] [ˈɛmprɪsɪz]
Bertha on Her Dignity — On Thin Ice — Barbara Wants to Know — The Empress's
伯莎 在 她 尊严 — 在 薄的 冰 — 芭芭拉 想要 到 知道 — 这 女皇的
[ˈtwɑːˈlet]
Toilette
厕所

伯莎论尊严——如履薄冰——芭芭拉想知道——皇后的梳妆台
" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] , " [sed] [ˈbɑːrbrə] ,
" **And now for a good talk , " said Barbara ,**
" 和 现在 为了 一个 好的 讲话 , " 说 芭芭拉 ,
“现在该好好谈谈了,”芭芭拉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtaɪrɪwʊmən] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈbɜːrθə] [tuː; tə] [kɔːrt] .
with a look upon the tirewoman who had accompanied Bertha to Court .
和 一个 看 之上 这 轮胎女工 WHO 有 伴随 伯莎 到 法庭 .
她瞥了一眼陪同伯莎出庭的女轮胎工。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈænti] [ˈmædʒəstiːz] - [ˈmɑːrθə] . - "
" **Tell me all about Auntie Majesty's ' Martha . ' "**
" 告诉 我 全部 关于 阿姨 陛下的 - 玛莎 . - "
“跟我说说玛莎姨妈的‘玛莎’吧。”

" [oʊ] , [ʃiːz] [faːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] , " [ˈbɜːrθə] [rɪˈplaɪd] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] " [frɔːz] "
" **Oh , she's far more important than this one , " Bertha replied , patting the " Frau's "**
" 哦 , 她是 远的 更多的 重要的 比 这 一 , " 伯莎 回复 , 轻拍 这 " 弗劳的 "
[tʃiːk] ;
cheek ;
脸颊 ;
“哦，她比这个重要得多,”贝莎一边说着，一边拍了拍“夫人”的脸颊；

" [ə; eɪ] [ˌbærəˈnes] [laɪk] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːlməˌnæk] [diː][ˈ^əuθə] . "
" **a Baroness like Mamma and in the Almanach de Gotha . "**
" 一个 男爵夫人 喜欢 妈妈 和 在 这 年鉴 德 哥达 . "
“一位像妈妈一样的女男爵，在《哥达年鉴》中也有记载。”

" [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [tuː] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːrθə] , [ɪz][ʃiː; ʃi][naɪt] ? " [məːkt] [ˈbɑːrbrə] .
" **Better looking too than our Martha , is she not ? " mocked Barbara .**
" 更好的 寻找 也 比 我们的 玛莎 , 是 她 不是 ? " 嘲笑 芭芭拉 .
“她比我们的玛莎漂亮多了，不是吗？”芭芭拉嘲讽道。

" [aɪ][wəʊnt][gəʊ][æz; əz][faːr][æz; əz] [ðæt] .
" **I won't go as far as that .**
" 我 惯于 去 作为 远的 作为 那 .
“我不会走到那一步。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd][ˈæŋɡjələr][ænd; ənd] [ˈspɪnstər] - [laɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][noʊz] [laɪk] [hɛə]
She is too tall and angular and spinster - like , and has a nose like Herr
她 是 也 高的 和 角度 和 单身女子 - 喜欢 , 和 有 一个 鼻子 喜欢 先生
[ˈkrɔːs] — [ˈɔːlweɪz] [red] . "
Krause — always red . "
克劳斯 — 总是 红色的 . "
她个子太高，五官棱角分明，像个老处女，鼻子像克劳斯先生一样——总是红红的。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [drɪŋk] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbɑːrbrə] .
" **Does she drink ? " inquired Barbara .**
" 做 她 喝 ? " 询问 芭芭拉 .
“她喝酒吗？”芭芭拉问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɑ:rθə] , ['θrɑ:stɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['bʊzəm] ; " [ʃi:; ji] ['leɪsɪz] [tu:] [taɪt] , [pʊr]
" **No** , " **said Martha , thrusting out her formidable bosom ;** " **she laces too tight , poor**
" 不 , " 说 玛莎 , 推进 出去 她 强大 怀 ; " 她 鞋带 也 紧的 , 贫穷的
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

“不,”玛莎说着, 挺起她那傲人的胸部; “她把带子系得太紧了, 可怜的姑娘! ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [ten] [pi:] . [em] . ,
" **It was after ten p . m . ,**
" 它 曾是 后 十 p . 米 . ,

当时已过晚上十点,

[ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [tu:] [waɪt] - [ænd; ənd] - [pɪŋk] [bedz]
and Barbara ought to have been in one of two white - and - pink beds
和 芭芭拉 应该 到 有 到过 在 一 的 二 白色的 - 和 - 粉色的 床
['greɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] - ['tʃeɪmbər] [ɪn] ['vɪlə] ['hʊgəl] ,
gracing the Young Misses ' Chamber in Villa Huegel ,
恩典 这 年轻的 小姐们 - 商会 在 别墅 休格尔 ,

芭芭拉本该躺在休格尔别墅少女寝宫里那两张粉白相间的床铺之一上。

[bʌt; bət] [fraʊ] [krʌp] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [kə'loʊn] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dʌldʒənt] [ʌv; əv]
but Frau Krupp was away in Cologne and Martha the most indulgent of
但 弗劳 克虏伯 曾是 离开 在 科隆 和 玛莎 这 最多 放纵的 的
['gʌvənɪsɪz] .
governesses .
家庭教师 .

但克虏伯夫人去了科隆, 而玛莎是最宽容的家庭教师。

[hens] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rθə] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]
Hence it had not been necessary for Bertha to exert her authority to
因此 它 有 不是 到过 必要的 为了 伯莎 到 发挥 她 权威 到
[geɪn] [æŋ; ən] [aʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [fɔ:r; fər] ['sɪstər] .
gain an hour out of bed for sister .
获得 一个 小时 出去 的 床 为了 姐姐 .

因此, 伯莎无需动用她的权威就能让妹妹起床休息一个小时。

['bɜ:rθə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [loʊ] " [pu:f] , " [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət]
Bertha , who was sitting on a low " pouf , " was convulsed with laughter at
伯莎 , WHO 曾是 坐着 在 一个 低的 " 蒲团 , " 曾是 抽搐 和 笑声 在
['mɑ:rθəz] ['pæntəmaɪm] .
Martha's pantomime .
玛莎的 哑剧 .

坐在矮凳上的伯莎被玛莎的哑剧逗得捧腹大笑。

[ʃri:k] , [ʃi:; ji] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ni:z] , ['bɑ:rbrə] ['dʒɔɪnɪŋ] .
Shrieking , she knocked her forehead against her knees , Barbara joining .
尖叫 , 她 敲门 她 前额 反对 她 膝盖 , 芭芭拉 加入 .

她尖叫一声, 用额头猛击膝盖, 芭芭拉也跟着撞了上去。

" [ænd; ənd] ['æntɪ] ['mædʒəsti:z] ['mɑ:rθə] — [ðə; ði] [bəɪə'nes] ,
" **And Auntie Majesty's Martha — the Baroness ,**
" 和 阿姨 陛下的 玛莎 — 这 男爵夫人 ,

“还有陛下姨妈的玛莎——男爵夫人,

[aɪ] [mi:n] — [dʌz] [ʃi:; ji] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [mend] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ti:] [ɑ:n]
I mean — does she put out the linen and mend silk stockings and serve tea on
我 意思是 — 做 她 放 出去 这 亚麻布 和 修补 丝绸 长筒袜 和 服务 茶 在
[ðə; ði] [weɪtrɪsɪz] [deɪ] [aʊt] ?
the waitress's day out ?
这 女服务员的 天 出去 ?

我的意思是——在女服务员休息日, 她会负责铺床单、修补丝袜和端茶吗?

" [kən'tɪnju:d] ['bɑ:rbrə] [hɜ:r; hər][ɪn'kwaiəriz] .
" **continued Barbara her inquiries** .
" 持续 芭芭拉 她 查询 .

芭芭拉继续追问。

" [waɪ] [nɑ:t][æsk] ['weðər] [ʃi; ʃɪ] [meɪks] [ðə; ðɪ] [hɛlpz] [bedz] ? " [di'lma:ndɪd] ['mɑ:rθə] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Why not ask whether she makes the help's beds ?** " **demanded Martha ; and then** ,
" 为什么 不是 问 无论 她 制作 这 帮助 床 ? " 要求 玛莎 ; 和 然后 ,
“为什么不问问她是否负责整理佣人的床铺呢？”玛莎质问道；然后，

[ɪn][hɜ:r; hər][d'ræstɪk] ['mænər] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ]['beɪbi] , ['frɔɪlən] ['bɑ:rbrə] .
in her drastic manner : " You are a baby , Fraulein Barbara .
在 她 剧烈 方式 : " 你 是 一个 婴儿 ; 弗劳莱因 芭芭拉 .

她语气严厉地说：“你还是个孩子，芭芭拉小姐。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [krʌp] ['erəs] ['tri:tɪd] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] ['sɪriəsli] .
" **But the Krupp heiress treated the question seriously** .
" 但 这 克虏伯 女继承人 治疗 这 问题 严重地 .

但克虏伯家族的继承人认真对待了这个问题。

" [noʊ] , " [ʃi; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:,pɪri'b:rəti] .
" **No , " she replied , assuming an air of superiority** .
" 不 , " 她 回复 , 假设 一个 空气 的 优势 .

“不,”她回答道，语气中带着一种优越感。

" [ðə; ðɪ] [bæɪə'nes] [telz] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [wʌt] [ɪz][fɪt][tu:; tə] [wer] . "
" **The Baroness tells the Empress what is fit to wear** . "
" 这 男爵夫人 讲述 这 皇后 什么 是 合身 到 穿 . "

“男爵夫人告诉皇后什么衣服适合穿。”

" [ʌn'fɪt] , ['frɔɪlən] [mi:nz] [tu:; tə] [seɪ] , " ['wɪspəd] ['mɑ:rθə] .
" **Unfit , Fraulein means to say , " whispered Martha** .
" 不合格 , 弗劳莱因 方法 到 说 , " 低声说道 玛莎 .

“弗劳莱因的意思是说，她不合适,”玛莎低声说道。

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] — — " [kən'tɪnju:d] ['bɜ:rθə] .
" **And besides — — " continued Bertha** .
" 和 除了 — — " 持续 伯莎 .

“而且——”伯莎继续说道。

" [ʃi; ʃɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['sɜ:rvənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɛnkən] [ænd; ənd][em 'i:] .
" **She tyrannises over the lower servants , such as Lenchen and me** .
" 她 暴政 超过 这 降低 仆人 , 这样的 作为 伦琴 和 我 .

“她对下级仆人很专横跋扈，比如我和伦钦。”

" ['bɑ:rbrə] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] ['mɑ:rθəz] ['sæli] , [bʌt; bət] ['bɜ:rθə] " [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]
" **Barbara laughed heartily at Martha's sallies , but Bertha " had an attack of**
" 芭芭拉 笑了 衷心地 在 玛莎的 萨利斯 , 但 伯莎 " 有 一个 攻击 的
[dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

芭芭拉对玛莎的反驳开怀大笑，但伯莎却“突然变得很有尊严”。

" [æz; əz] ['bɑ:rbrə] [pʊt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['mɑ:rθə] : " [kʌm] [naʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['æntɪ]
" **as Barbara put it , and said to Martha : " Come now , who was in Auntie**
" 作为 芭芭拉 放 它 , 和 说 到 玛莎 : " 来 现在 , WHO 曾是 在 阿姨
[ˈmædʒəsti:z] ['kɑ:nfɪdəns] ,
Majesty's confidence ,
陛下的 信心 ,

正如芭芭拉所说，她对玛莎说：“来吧，谁是陛下姨妈信任的人呢？”

[juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] ? "
 you or I ? "
 你 或者 我 ? "

你还是我？

" [ˈfrɔɪlɪn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəstiːz] [ruːmz; rʊmz] ,
 Fraulein certainly had the run of Her Majesty's rooms ,
 弗劳莱因 当然 有 这 跑步 的 她 陛下的 房间 ,
 “弗劳莱因小姐当然可以随意出入女王陛下的房间，”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [duː] [hoʊp] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈnaɪsər] [ænd; ʌnd] [ˈkliːnər] [ðæn; ðən] [frɔɪːnz] , " [ˈbrɪslɪd] [ʌp]
 and I do hope they were nicer and cleaner than Fraulein's , " **bristled up**
 和 我 做 希望 他们 是 更漂亮 和 清洁工 比 弗劳莱因的 , " 竖起的 向上
 [ˈmɑːrθə] .
 Martha .
 玛莎 .

“我希望它们比弗劳莱因家的更好、更干净，”玛莎生气地说。

" [dəʊnt] [ˈkwɑːrəl] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈbɑːrbrə] .
 Don't quarrel , " **pleaded Barbara** .
 不 争吵 , " 恳求 芭芭拉 .
 “别吵了，”芭芭拉恳求道。

" [suːn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ðen] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [[aʊt] - [bed] - [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]
 Soon it will be eleven , **and then both of you will shout ' bed ' until you**
 很快 它 将要 是 十一 , 和 然后 两个都 的 你 将要 喊 - 床 - 直到 你
 [ɑːr; ər] [hɔːrs] .
 are hoarse .
 是 嘶哑 .

“很快就到十一点了，到时候你们俩就会一直喊‘睡觉’，直到嗓子都哑了。”

[duː][gəʊ] [ɑːn] , [ˈbɜːrθə] , [ænd; ʌnd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [der] [ɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ˈmɑːrθə] . "
 Do go on , **Bertha** , **and don't you dare interrupt her again** , **Martha** . "
 做 去 在 , 伯莎 , 和 不 你 敢 打断 她 再次 , 玛莎 . "
 伯莎，你继续说下去；玛莎，你敢再打断她试试。”

" [wel] , " [sed] [ˈbɜːrθə] ,
 Well , " **said Bertha** ,
 出色地 , " 说 伯莎 ,

“嗯，”伯莎说。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] — — " [ʃiː; ʃi] [ˈsetlɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈvelvɪt] [ˈfoʊtəl] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ʌnd]
 I promised — — " She settled down in the big velvet fauteuil nearest the fire and
 我 承诺 — — " 她 定居 向下 在 这 大的 天鹅绒 扶手椅 最近的 这 火 和
 [əˈsuːmd] [æŋ; ən] [ˈoʊldɪʃ] [miːn] .
 assumed an oldish mien .
 假定 一个 有点老了 面容 .

“我答应过——”她在离火炉最近的那张大天鹅绒扶手椅上坐了下来，摆出一副老态龙钟的样子。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ænd; ʌnd] [ˈænti] [ˈmædʒəsti] [dɪˈskʌst] [nuː]
 I was sometimes present when the Baroness and Auntie Majesty discussed new
 我 曾是 有时 展示 什么时候 这 男爵夫人 和 阿姨 威严 讨论 新的
 [frɑːks] [ænd; ʌnd] [hæts] ,
 frocks and hats ,
 连衣裙 和 帽子 ,

“我有时会在场，看到男爵夫人和陛下讨论新裙子和帽子。”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ʌnd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmædəm] [vɑːn] [ertʃ] . - [es] [pleɪs] ,
 she continued , " **and I think if Mamma was in Madame von H . ' s place** ,
 她 持续 , " 和 我 思考 如果 妈妈 曾是 在 夫人 冯 H . - s 地方 ,
 她继续说道：“我想，如果妈妈处在冯·H夫人的位置上，

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [wɒd] [biː; bi] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [mɔːr] [ˈteɪstfəli] [drest] .
Her Majesty would be — what shall I say ? — more tastefully dressed .
她 威严 会 是 — 什么 将 我 说 ? — 更多的 品味高雅 穿着 .
女王陛下——我该怎么说呢？——穿着会更有品味。

" [wʌns] [ʃiː; ʃi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈænti] [ˈmædʒəsti][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈsev(ə)nti]
" Once she persuaded Auntie Majesty to accept a hat that made her look seventy
" 一次 她 被说服 阿姨 威严 到 接受 一个 帽子 那 制成 她 看 七十
[tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] :
to a day :
到 一个 天 :
“她曾劝说陛下姑妈戴上一顶帽子，那顶帽子让她看起来像七十岁高龄：

[ɡoʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈhiːliətroʊp] [ˈvelvɪt] .
Gold lace and heliotrope velvet .
金子 蕾丝 和 鸡血石 天鹅绒 .
金色蕾丝和紫罗兰色天鹅绒。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˈgræni] [wʌn] [laɪk] [aɪ ˈtiː][nekst] [taɪm] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈduːsəldɔːf] .
I will buy Granny one like it next time I go to Düsseldorf .
我 将要 买 奶奶 一 喜欢 它 下一个 时间 我 去 到 杜塞尔多夫 .
下次我去杜塞尔多夫的时候，我会给奶奶买一个一样的。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈænti] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] ,
At first Auntie did not seem to care for it at all ,
在 第一的 阿姨 做过 不是 似乎 到 关心 为了 它 在 全部 ,
起初，姑姑似乎一点也不喜欢它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
but the Baroness made such a fuss .
但 这 男爵夫人 制成 这样的 一个 大惊小怪 .
但男爵夫人却大惊小怪。

- [ˈmædʒəsti] [lʊks] [ɪnˈtʃæntɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈseɪɪŋ] .
' Majesty looks enchanting , ' she kept saying .
- 威严 看起来 妖娆 , - 她 保留 说 .
“陛下看起来真迷人，”她不停地说。

" [hɪr] [ˈmɑːrθə] [draːpt] [ðə; ði] [ˈkɔːrtliɪst] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtsi] , " [ˈflæpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [laɪk] [wɪŋz] " —
" Here Martha dropped the courtliest of curtsies , " flapping her arms like wings " —
" 这里 玛莎 掉落 这 最有朝廷 的 屈膝礼 , " 扑 她 武器 喜欢 翅膀 " —
[ˈbɑːrbəːz] [dɪˈskrɪpʃn] .
Barbara's description .
芭芭拉的 描述 .
“玛莎行了个最优雅的屈膝礼，‘像翅膀一样挥舞着双臂’——芭芭拉这样描述道。

" - [ˈtʃɑːrmɪŋ] , - - [ˈevər] [ˈjuːθfl] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɜːrθə] , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" ' Charming , ' ' ever youthful , ' continued Bertha , imitating the Baroness .
" - 迷人 , - - 曾经 青春 , - 持续 伯莎 , 模仿 这 男爵夫人 .
“‘真迷人，”永远年轻，”伯莎继续模仿男爵夫人说道。

" [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [tuː] , " [sed] [ˈmɑːrθə] .
" The right sort of talk too , " said Martha .
" 这 正确的 种类 的 讲话 也 , " 说 玛莎 .
“谈话的内容也很得体，”玛莎说。

" [tel] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] — [maɪn] [ænd; ənd] [ˈænti] [ˈmædʒəstiːz] — [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk]
" Tell a woman of our age — mine and Auntie Majesty's — that we look like
" 告诉 一个 女士 的 我们的 年龄 — 矿 和 阿姨 陛下 的 — 那 我们 看 喜欢
[swiːt] [ˌsɪksˈtiːn] ,
sweet sixteen ,
甜的 十六 ,
“跟我们这个年纪的女人——我和我姨妈——说我们看起来像十六岁少女，

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['ti:pa:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [wer] [,aɪ 'ti:][i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
" **with a teapot for a bonnet , and we will wear it even at the opera .**
" 和 一个 茶壶 为了 一个 引擎盖 , 和 我们 将要 穿 它 甚至 在 这 歌剧 .
"
"
"

头戴茶壶做帽子，我们甚至会戴着它去看歌剧。

" [wel] , [dɪd] ['ænti] [get] ['græni:z] [hæt] ? " [æskt] ['bɑ:rbrə] .
" **Well , did Auntie get Granny's hat ? " asked Barbara .**
" 出色地 , 做过 阿姨 得到 奶奶的 帽子 ? " 问 芭芭拉 .

“姨妈拿到奶奶的帽子了吗？”芭芭拉问道。

" [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
" **She did ,**
" 她 做过 ,

她确实这么做了。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [,aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən:z] [,mætrɪ'nei] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn][ðə; ði]
and wore it when we went to the children's matinée at the theatre in the
和 穿着 它 什么时候 我们 去 到 这 孩子们的 午场 在 这 剧院 在 这
['nɔɪəs] ['pæleɪ] ;
Neues Palais ;
neues 宫殿 ;

我们去新皇宫剧院看儿童午场演出时，我就穿着它；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , ['prɪnses] ['fredrɪk] ['li:əpəɪld] , [tel] [hɜ:r; hər] :
and I heard her sister , Princess Frederick Leopold , tell her :
和 我 听到 她 姐姐 , 公主 弗雷德里克 利奥波德 , 告诉 她 :

我听到她的妹妹，弗雷德里克·利奥波德公主，告诉她：

- [θæŋk] [jɜ:; jər][stɑ:rz] [ðæt] [wɪl] [ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] .
- **Thank your stars that Will is not coming .**
- 感谢 你的 明星 那 将要 是 不是 未来 .

谢天谢地，威尔没来。

[hi:; hi] [wɒd] ['sɜ:rt(ə)nli] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [jɜ:; jər] [nu:] [[æ'poo] [tu:; tə] — — - " ['bɜ:rθə]
He would certainly advise you to send your new chapeau to — — ' " Bertha
他 会 当然 建议 你 到 发送 你的 新的 帽子 到 — — - " 伯莎
[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
stopped short .
停止 短的 .

他肯定会建议你把你的新帽子寄给——”贝莎突然停住了。

" [tu:; tə] ? " [æskt] ['bɑ:rbrə] , ['flɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪpər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][,aɪ 'ti:][ɑ:n]
" **To ? " asked Barbara , flipping a slipper in the air and catching it on**
" 到 ? " 问 芭芭拉 , 翻转 一个 拖鞋 在 这 空气 和 捕捉 它 在

[hɜ:r; hər] ['neɪkɪd] [fʊt] .
her naked foot .
她 裸 脚 .

“到？”芭芭拉问道，一边把拖鞋抛到空中，然后用她光着的脚接住了它。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] , " [sed] ['bɜ:rθə] ; " [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ['enihaʊ] .
" **I can't tell , " said Bertha ; " it was not intended for me anyhow .**
" 我 不能 告诉 , " 说 伯莎 ; " 它 曾是 不是 故意的 为了 我 无论如何 .

“我不知道，”伯莎说；“反正它也不是给我的。”

" ['bɑ:rbrə] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑ:rθə] .
" **Barbara looked at Martha .**
" 芭芭拉 看起来 在 玛莎 .

芭芭拉看着玛莎。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] . "

" **You say it** . "

" 你 说 它 . "

“你说吧。”

" [aɪ 'ti:] [kə'mensɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [eɪt]] . - "

" **It commences with an H** . ' "

" 它 开始 和 一个 - H . - "

“它以字母‘H’开头。”

" [ˌhʊʊən'loʊə] — [ˈgrænmə:] [ˌhʊʊən'loʊə] , " [ɪk'spleɪnd] [ˈbɜ:rθə] [ˈkwɪkli] .

" **Hohenlohe — Grandma Hohenlohe** , " **explained Bertha quickly** .

" 霍亨洛厄 — 奶奶 霍亨洛厄 , " 解释 伯莎 迅速地 .

“霍亨洛厄——奶奶霍亨洛厄,”贝尔塔迅速解释道。

[ˈbɑ:rbərə] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .

Barbara was thinking hard .

芭芭拉 曾是 思维 难的 .

芭芭拉陷入了沉思。

" [noʊ] , [fi:; fi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ˌhʊʊən'loʊə] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [fi:; fi] [ɪz] [ded] . "

" **No , she did not say Hohenlohe ; and , besides , she is dead** . "

" 不 , 她 做过 不是 说 霍亨洛厄 ; 和 , 除了 , 她 是 死的 . "

“不，她没说霍亨洛厄；而且，她已经死了。”

" [ˈgetɪŋ] [wɔ:rm] , " [ˈmɜ:mɜd] [ˈmɑ:rθə] .

" **Getting warm , " murmured Martha** .

" 获得 温暖的 , " 低声说道 玛莎 .

“暖和起来了,”玛莎低声说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ][stɑ:p] .

" **Now you stop** .

" 现在 你 停止 .

“现在你停下。”

" [ˈbɜ:rθə] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .

" **Bertha looked very serious** .

" 伯莎 看起来 非常 严肃的 .

伯莎表情非常严肃。

" [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ˈli:əpəɪld] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈgrænmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **The Princess Leopold referred to their grandmother , of course** .

" 这 公主 利奥波德 指 到 他们的 祖母 , 的 课程 .

“利奥波德公主指的是他们的祖母，当然。”

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [fi:; fi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?

What else should she have in mind ?

什么 别的 应该 她 有 在 头脑 ?

她还能想到什么呢？

" [ðə; ðɪ] [ˈtaɪr,wʊmən] [bent] [loʊ] [ˈoʊvər] [ˈbɑ:rbɜ-əz] [ɪr] .

" **The tirewoman bent low over Barbara's ear** .

" 这 轮胎女工 弯曲 低的 超过 芭芭拉的 耳朵 .

“修车女工弯下腰，凑到芭芭拉耳边。

" [ˈmædʒəsti:z] [ˈjegər] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔ:r] [lɔ:rd] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kən'saɪnɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi]

" **Majesty's Jaeger told me that the War Lord is in the habit of consigning old lady**

" 陛下的 杰格 讲述 我 那 这 战争 主 是 在 这 习惯 的 寄售 老的 女士

[ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:t] [pleɪs] ,

relatives of his to a hot place ,

亲属 的 他的 到 一个 热的 地方 ,

“陛下的猎兵告诉我，那位军阀有把他的老妇亲戚送到酷热的地方的习惯。”

[ˈweðər] [ded] [ɔ:r][əˈlaɪv] .
whether dead or alive .
无论 死的 或者 活 .

无论死活。

" [ˈbɑ:rbrə] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
" **Barbara clapped her hands** .
" 芭芭拉 鼓掌 她 双手 .

芭芭拉拍了拍手。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [læft] ; " [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
" **I know , she laughed ; you need not try and keep things from this child** ,
" 我 知道 , " 她 笑了 ; " 你 需要 不是 尝试 和 保持 事物 从 这 孩子 ,
[ˈbɜ:rθə] .
Bertha .
伯莎 .

“我知道,”她笑着说; “伯莎, 你没必要对这个孩子隐瞒什么。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn] [ˈjestərdeɪ] . "
I was not born yesterday . "
我 曾是 不是 出生 昨天 . "

我并非三岁小孩。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [tel] [ˈmæmə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [get][aɪˈti:] [tu:] , [ˈmɑ:rθə] .
" **I shall tell Mamma , and you will get it too , Martha** .
" 我 将 告诉 妈妈 , 和 你 将要 得到 它 也 , 玛莎 .

“我会告诉妈妈, 你也会得到同样的待遇, 玛莎。”

" [ðə; ði] [krʌp] [ˈerəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdɪgnəti] [wʌns] [mɔ:r] .
" **The Krupp heiress was on her dignity once more** .
" 这 克虏伯 女继承人 曾是 在 她 尊严 一次 更多的 .

克虏伯家族的女继承人再次恢复了尊严。

" [waɪ] [nɑ:t][pʊt][emˈi:] [əˈkrɔ:s] [jʊr; jər] [ni:] [ænd; ənd][spæŋk][emˈi:] ? " [sed] [ˈbɑ:rbrə] [dɪˈraɪsɪvli] .
" **Why not put me across your knee and spank me ?** " **said Barbara derisively** .
" 为什么 不是 放 我 穿过 你的 膝盖 和 打屁股 我 ? " 说 芭芭拉 嘲讽地 .

“为什么不把我放在你膝盖上打我屁股呢?”芭芭拉嘲讽地说。

[ðen] , [ˈkooksɪŋli] : " [du:][goʊ][ɑ:n] , [ˈbɜ:rθə] ; [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
Then , coaxingly : Do go on , Bertha ; it is all so interesting ;
然后 , 哄骗地 : " 做 去 在 , 伯莎 ; 它 是 全部 所以 有趣的 ;

然后, 哄着说: “继续说下去吧, 伯莎; 这一切都太有趣了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɑ:rθə] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈheɪv] ([ˈstæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt]) [ʃi:; ʃi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ðɪs]
and if Martha does not behave (stamping her foot) she will leave the room this
和 如果 玛莎 做 不是 表现 (冲压 她 脚) 她 将要 离开 这 房间 这
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

如果玛莎不听话(跺脚), 她马上就要离开房间。

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ˈmɑ:rθə] ? "
Did you hear what I said , Martha ? "
做过 你 听到 什么 我 说 , 玛莎 ? "

玛莎, 你听到我刚才说的话了吗?

" [ɪnˈdi:d] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmædʒəsti] [wɪl] [naʊ] [proʊˈsi:d] , " [mɑ:kt] [ðə; ði]
" **Indeed , Your Majesty , and the other Majesty will now proceed ,** " **mocked the**
" 的确 , 你的 威严 , 和 这 其他 威严 将要 现在 继续 , " 嘲笑 这
[ˈtaɪrwʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪmˈprest] ,
tirewoman , who was unimpressed ,
轮胎女工 , WHO 曾是 不以为然 ,

“陛下, 的确如此, 另一位陛下现在将继续前进,”轮胎女工嘲讽道, 她对此不以为然。

[ˈhævɪŋ] [ˈnoʊn] [ðə; ði][ˈgɜːlz] " [ɔːl][ðer; ðər][bɔːrn] [deɪz] . "
having known the girls " all their born days . "
拥有 已知 这 女孩们 " 全部 他们的 出生 天 . "

从女孩们出生起就认识她们。

" [wel] , " [bɪˈɡæn] [ˈbɜːrθə] [əˈnuː] ,
" Well , " began Bertha anew ,
" 出色地 , " 开始 伯莎 重新 ,

“嗯,”伯莎再次开口说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈmɔːrniŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bɜːrˈlɪn] ,
" there were a few days of Court mourning while I was in Berlin ,
" 那里 是 一个 很少 天 的 法庭 丧 尽管 我 曾是 在 柏林 ,

“我在柏林期间，法院举行了几天的哀悼仪式。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ɔːl] [waɪt] , [noʊ] [ˈdʒuːəlri] , [noʊ] [ˈflaʊərz] .
and I had to wear all white , no jewellery , no flowers .
和 我 有 到 穿 全部 白色的 , 不 首饰 , 不 花朵 .

我必须穿一身白，不能佩戴任何首饰，也不能戴鲜花。

[ɔːl][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈmɔːrniŋ] - [ˈbændz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [left] [ɑːrm] ,
All the gentlemen had mourning - bands around their left arm ,
全部 这 先生们 有 丧 - 乐队 大约 他们的 左边 手臂 ,

所有男士的左臂上都戴着丧带。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti] [wɔːr] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] — [blæk] [ænd; ənd]
and Uncle Majesty wore the uniform of Colonel of Artillery — black and
和 叔叔 威严 穿着 这 制服 的 上校 的 炮兵 — 黑色的 和

[ˈvelvɪt] . "
velvet . "
天鹅绒 . "

而陛下则身着炮兵上校的制服——黑色天鹅绒材质。

" [ˈænti] [wʌz; wəz][ɪn] [blæk] [tuː] — [sɪlk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][stænd][baɪ]
" Auntie was in black too — silk , of course , and heavy enough to stand by
" 阿姨 曾是 在 黑色的 也 — 丝绸 , 的 课程 , 和 重的 足够的 到 站立 经过

[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ;

“姨妈也穿了一身黑——当然是丝绸的，而且重得可以自己立起来；

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdaɪmənd] [broʊtʃ] . "
but at her throat I saw a large diamond brooch . "
但 在 她 喉 我 锯 一个 大的 钻石 胸针 . "

但我看到她脖子上戴着一枚硕大的钻石胸针。

" - [ðæt] [waɪl] [get] [ˈmʌðər] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [piːps] [aɪˈtiː] , - [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kraʊn]
" ' That will get Mother into trouble if the old man peeps it , ' observed the Crown
" - 那 将要 得到 母亲 进入 麻烦 如果 这 老的 男人 人群 它 , - 观察到 这 王冠

[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

“如果被老头子看到了，母亲就麻烦了，”皇太子说道。

[huː] [tʊk] [emˈiː][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frɛntʃ] [slæŋ] .
who took me in to dinner , and who knows all the English and French slang .
WHO 采取 我 在 到 晚餐 , 和 WHO 知道 全部 这 英语 和 法语 俚语 .

"
"
"

带我去吃饭的人，而且他精通所有英语和法语俚语。

" [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ! " [kraɪd] ['bɑ:rbrə] .
" How perfectly delightful he must be ! " cried Barbara .
" 如何 完美 愉快 他 必须 是 ！ " 哭 芭芭拉 .
" 他一定非常讨人喜欢！ "芭芭拉惊呼道。

[ˈbɜ:rθə] [kən'tɪnju:d] : " - [waɪ] ? -
Bertha continued : " ' Why ? '
伯莎 持续 : " - 为什么 ? -

伯莎继续说道：“为什么？”

[aɪ] [æskt] . "
I asked . "
我 问 : "

我问了。

" - ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənts] — [əb'sɜ:rd] , - ['wɪspəd] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] ['waɪzeɪkər] .
" ' Mourning and brilliants — absurd , ' whispered Wilhelm Wiseacre .
" - 丧 和 才华横溢 — 荒诞 , - 低声说道 威廉 聪明人 .
" “哀悼和辉煌——荒谬,”威廉·怀斯克低声说道。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)]['mædʒəsti] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t] [si:] , [ɔ:r] [nu:] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tæləntɪd] [sʌn] ,
But Uncle Majesty either did not see , or knew less than his talented son ,
但 叔叔 威严 任何一个 做过 不是 看 , 或者 知道 较少的 比 他的 才华横溢 儿子 ,
但陛下要么没看见, 要么懂得不如他才华横溢的儿子多。

[ænd; ənd] ['æntɪ] ['ɪskeɪpt] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [ðæt] [taɪm] . "
and Auntie escaped a scolding that time . "
和 阿姨 逃脱 一个 责骂 那 时间 : "

那次, 阿姨逃过了一顿责骂。

" ['skoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kwi:n] .
" Scolding a Queen .
" 责骂 一个 女王 :

责骂女王。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒoʊkɪŋ] , " [kraɪd] ['bɑ:rbrə] .
You are joking , " cried Barbara .
你 是 开玩笑 , " 哭 芭芭拉 .
" “你在开玩笑吧？”芭芭拉喊道。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [krʌp] ['erəs] [kʊd; kəd] [spi:k] , ['mɑ:rθə] [dɪ'livərd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] " ['mi:n]
Before the Krupp heiress could speak , Martha delivered herself of a few " Mein
前 这 克虏伯 女继承人 可以 说话 , 玛莎 发表 她自己 的 一个 很少 " 我的
[gɑ:ts] . "
Gotts . "
戈茨 : "

克虏伯女继承人还没来得及开口, 玛莎就自顾自地说了几句“我的天哪”。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['rɔɪəl] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] ['gɜ:ɪlz] - ['mæmə; mə'mɑ:] . "
" Oh , " she said , " royal ladies are just like other girls ' mammas . "
" 哦 , " 她 说 , " 皇家 女士们 是 只是 喜欢 其他 女孩们 - 妈妈们 : "
" “哦,”她说, “皇室女性和其他女孩的妈妈没什么两样。”

" [laɪk] [ænt] ['pɔ:lin] [ænd; ənd]['rouzə] ? "
" Like Aunt Pauline and Rosa ? "
" 喜欢 阿姨 宝琳 和 罗莎 ? "

“像宝琳阿姨和罗莎那样吗？”

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 :

“嗯, 是的。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] . "**They have a husband , children and an allowance .**"
他们 有 一个 丈夫 , 孩子们 和 一个 津贴 . "
她们有丈夫、孩子和零用钱。

" [æn; ən] [ə'laʊəns] ?
" **An allowance ?**
" 一个 津贴 ?
零用钱?

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][gəʊld] ['pi:sɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['sɪstər] , " [sed] ['bɑ:rbrə] ,
I thought they were wallowing in gold pieces like you , sister , " said Barbara ,
我 想法 他们 是 沉溺 在 金子 件 喜欢 你 , 姐姐 , " 说 芭芭拉 ,
“我还以为她们像你一样，沉迷于金银珠宝呢，姐姐，”芭芭拉说道。

- [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldər][gɜ:rl] .
loojving up admiringly at the older girl .
- 向上 钦佩地 在 这 老 女孩 .
仰望着年长的女孩，眼中满是钦佩。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['ænti] ['mædʒəsti][hæz; həz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [pər] [jɪr] [tu:; tə] [dres] [ɑ:n] , " [sed]
" I suppose Auntie Majesty has about a million per year to dress on , " said
" 我 认为 阿姨 威严 有 关于 一个 百万 每 年 到 裙子 在 , " 说
['bɜ:rθə] ['lɔ:ftɪli] .
Bertha loftily .
伯莎 傲慢地 .
“我猜想陛下每年大概有100万英镑的开销，”伯莎傲慢地说。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] , " ['rɪ'pi:tɪd] [fraʊ] ['mɑ:rθə] [kən'temptʃuəsli] .
" A million , " repeated Frau Martha contemptuously .
" 一个 百万 , " 重复 弗劳 玛莎 轻蔑地 .
“一百万，”玛莎夫人轻蔑地重复道。

" ['frɔɪlain] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðə; ði] [meɪdz] [təʊld][,em 'i:] [ə'baʊt]
" Fraulein ought to have heard some of the stories the maids told me about
" 弗劳莱因 应该 到 有 听到 一些 的 这 故事 这 女佣 讲述 我 关于
['ænti] ['mædʒəsti:z][,lɑ:ndʒə'reɪ] .
Auntie Majesty's lingerie .
阿姨 陛下的 内衣 .
“小姐应该听听女仆们跟我讲的关于陛下姨妈内衣的故事。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['dresər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['di:və] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] ,
One of them used to be dresser to a French diva , whatever that is ,
— 的 他们 用过的 到 是 梳妆台 到 一个 法语 女伶 , 任何 那 是 ,
其中一人曾是法国歌剧女主角的服装师，不管那是什么职业。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][kju:] . [ti:] . — —
and on the Q . T . — —
和 在 这 问 . T . — —
悄悄地——

" ['bɜ:rθə] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd]
" Bertha was anxious to change the subject , and remarked , with a hard
" 伯莎 曾是 焦虑的 到 改变 这 主题 , 和 评论 , 和 一个 难的
[lʊk] [ə'pɑ:n] ['mɑ:rθə] :
look upon Martha :
看 之上 玛莎 :
伯莎急于转移话题，狠狠地瞪了玛莎一眼，说道：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] !
" And the troubles they have with servants !
" 和 这 麻烦 他们 有 和 仆人 !
“他们和仆人之间又有多少麻烦呢！ ”

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn][ˈbæɪ] - - [naɪt] [ˈæntɪz] [kwaːˈfəː][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] — [ˈsɪknəs] ,
One afternoon on Bal - Paré night Auntie's coiffeur did not show up — sickness ,
— 下午 在 巴尔 - - 夜晚 阿姨的 理发师 做过 不是 展示 向上 — 疾病 ,
巴尔帕雷之夜的一个下午, 阿姨的理发师没有出现——生病了。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [dɪd][hɜːr; həɹ] [her] .
or something of the kind — and the Baroness did her hair .
或者 某物 的 这 种类 — 和 这 男爵夫人 做过 她 头发 :
或者类似的事情——男爵夫人还做了头发。

- [haʊ] [ˈveri] [freɪl] , - [aɪ] [θɔːt] ,
' How very frail , ' I thought ,
- 如何 非常 脆弱 , - 我 想法 ,
“真虚弱啊,”我想。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] [ˈænti] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][grænd][tiˈɑːrə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːdʒənt]
particularly as Auntie was going to wear the grand tiara with the Regent
特别 作为 阿姨 曾是 去 到 穿 这 盛大 头饰 和 这 摄政
[ˈdaɪmənd] .
diamond :
钻石 :

尤其是因为姑姑要戴上镶嵌着摄政王钻石的华丽王冠。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [hed] - [dres] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈhevi] , [ɪz][pʊt][ɑːn][ˈoʊnli] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈentəɹz] [ðə; ði]
However , the head - dress , being so very heavy , is put on only before she enters the
然而 , 这 头 - 裙子 , 存在 所以 非常 重的 , 是 放 在 仅有的 前 她 进入 这
[ˈrɔɪəl] [baːks] .
royal box :
皇家 盒子 :

然而, 由于头饰非常重, 所以只有在她进入皇家包厢之前才会戴上。

" [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [drest] [wen] [ˈʌŋkəlz] [ˈjegər] [ˈhændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ]
" Her Majesty was fully dressed when Uncle's Jaeger handed in a dispatch
" 她 威严 曾是 完全 穿着 什么时候 叔叔的 杰格 递交 在 一个 派遣
[frʌm; frəm] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] ,
from Queen Victoria ,
从 女王 维多利亚 ,
“女王陛下当时衣着整齐, 叔叔的猎兵递交了维多利亚女王的一份文件。”

[ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [prɪns] [joʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] .
asking about Prince Joachim :
问 关于 王子 约阿希姆 :
询问约阿希姆王子的情况。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˈænsər] ,
She immediately sat down to write an answer ,
她 立即地 卫星 向下 到 写 一个 回答 ,
她立即坐下来写答案,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈræðər] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] — [ðə; ði]
and as she leaned over the paper — for she is rather short - sighted — the
和 作为 她 倾斜 超过 这 纸 — 为了 她 是 相当 短的 - 目击者 — 这
[hoʊl] [kwaːˈfjʊɹ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
whole coiffure came down in a heap .
所有的 发型 来了 向下 在 一个 堆 :

当她俯身看报纸时——因为她近视——整个发型都散架了。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [krɔːs] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — " [ˈbɜːrθə] [tʃekt] [hɜːrˈself] .
I never saw her cross before , but I tell you — — " Bertha checked herself .
我 绝不 锯 她 叉 前 , 但 我 告诉 你 — — " 伯莎 已检查 她自己 :
我以前从未见过她生气, 但我告诉你——” 伯莎止住了自己的怒气。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒu:əlri] , " [kraɪd] ['bɑ:rbrə] .
" **Now about the jewellery** , " **cried Barbara** .
" 现在 关于 这 首饰 , " 哭 芭芭拉 .
" 现在来说说珠宝吧,"芭芭拉喊道。

" [fi:; ji] [hæz; həz] ['wægən] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [fi:; ji] [na:t] ? "
" **She has wagon - loads of them** , **has she not ?** "
" 她 有 车皮 - 负载 的 他们 , 有 她 不是 ? "
" 她有好多车呢, 不是吗? "

" [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mæmə] , [aɪ] [ges] ,
" **Of her own , no more than Mamma , I guess** ,
" 的 她 自己的 , 不 更多的 比 妈妈 , 我 猜测 ,
" 她自己的, 我想, 和她妈妈一样。"

[fɔ:r; fəɹ] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['festɪv] [ə'keɪzənz] [brɪ'bɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɛrt] ,
for those you read so much about on festive occasions belong to the State ,
为了 那些 你 读 所以 很多 关于 在 节日 场合 属于 到 这 状态 ,
那些你在节日庆典上经常读到的属于国家的人们,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fəɹ] [ðer; ðər] ['seɪfti] .
and the Baroness is responsible for their safety .
和 这 男爵夫人 是 负责任的 为了 他们的 安全 .
男爵夫人要对他们的安全负责。

[wʌnz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] ,
Once , I was told ,
一次 , 我 曾是 讲述 ,
我曾听人说过:

[fi:; ji] [left] [ə; eɪ] [və'li:s] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['æntɪz] [oʊn]
she left a valise containing several Crown jewels and some of Auntie's own
她 左边 一个 手提箱 包含 一些 王冠 珠宝 和 一些 的 阿姨的 自己的
[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [sə'lu:n] ['kæɪɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['stʊtɡɑ:rt; 'stʊtɡɑ:rt] .
in the Imperial saloon carriage when they were going to Stuttgart .
在 这 帝国 酒吧 运输 什么时候 他们 是 去 到 斯图加特 .
当她们前往斯图加特时, 她把一个装有几件王冠珠宝和她姨妈一些私人珠宝的手提箱留在了皇家沙龙马车里。

[θru:] [ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [və'li:s] [ɡɑ:t] [mɪs'pleɪst] ,
Through the stupidity of a guard the valise got misplaced ,
通过 这 愚蠢 的 一个 警卫 这 手提箱 得到 放错地方了 ,
由于一名守卫的愚蠢, 手提箱丢失了。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ɪn] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['reɪlweɪ]
and was discovered only a month later in an out - of - the - way railway
和 曾是 发现 仅有的 一个 月 之后 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 铁路
['steɪ](ə)n] .
station .
车站 .

一个月后, 人们在偏僻的火车站里发现了它。

[ðæt] [taɪm] ['ʌŋk(ə)] ['mædʒəsti] [hɪm'self] ['lektʃəd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
That time Uncle Majesty himself lectured the Baroness ,
那 时间 叔叔 威严 他自己 讲课 这 男爵夫人 ,
那次, 陛下亲自训诫了男爵夫人。

['ɔ:rdərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ju:z] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [bə'roʊniəl] ['fɪŋɡərz] [tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði]
ordering her at the same time to use her own baronial fingers to sew the
订购 她 在 这 相同的 时间 到 使用 她 自己的 男爵 手指 到 缝 这
['daɪmənd] ['bʌtnz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['mædʒəsti:z] ['dresɪz] .
diamond buttons on Her Majesty's dresses .
钻石 按钮 在 她 陛下的 连衣裙 .

同时命令她用她那高贵的双手, 将钻石纽扣缝到女王陛下的礼服上。

[fɜːrðər'mɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv] [ɪr] - [rɪŋz] , [brəʊtʃɪz] , ['breɪsləts]
Furthermore , to make sure that the fastenings of ear - rings , brooches , bracelets
此外 , 到 制作 当然 那 这 紧固件 的 耳朵 - 戒指 , 胸针 , 手镯
[ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [ɪn'tækt] .
and chains , etc : , were intact .
和 链条 , ETC : , 是 完好无损的 .

此外, 还要确保耳环、胸针、手镯、项链等饰品的扣件完好无损。

" [bəːrbrə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][bɜːr'lɪn] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][wɜːr; wər][æz; əz] [faɪn]
" **Barbara wanted to know whether the Berlin Crown jewels were as fine**
" 芭芭拉 通缉 到 知道 无论 这 柏林 王冠 珠宝 是 作为 美好的
[æz; əz] [kwɪːn] [vɪk'tɔːriːəz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
as Queen Victoria's in the Tower of London .
作为 女王 维多利亚的 在 这 塔 的 伦敦 .

芭芭拉想知道柏林王冠珠宝是否像伦敦塔里的维多利亚女王的珠宝一样精美。

" [nɑːt] [kwɑɪt] , " [sed] ['bɜːrθə] ['θɔːtfəli] .
" **Not quite , " said Bertha thoughtfully .**
" 不是 相当 , " 说 伯莎 深思熟虑 .

“还不完全是,”伯莎若有所思地说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The child nodded .
这 孩子 点头 .

孩子点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [æskt] [mɪs] ['spreɪg] ['weðər] [ðə; ði]['riːdʒənt][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)]
" **I know , for when I asked Miss Sprague whether the Regent was as beautiful**
" 我 知道 , 为了 什么时候 我 问 错过 斯普拉格 无论 这 摄政 曾是 作为 美丽的
[æz; əz][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] ,
as the Koh - i - noor ,
作为 这 Koh - 我 - 努尔 ,

“我知道, 因为当我问斯普拉格小姐摄政王是否像光之山钻石一样美丽时,

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['laɪkən][ʃʊr; jər] ['jæbi] ['dʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə][tuː; tə]
she said : ' You might as well liken your shabby German South - West Africa to
她 说 : - 你 可能 作为 出色地 像 你的 破旧 德语 南 - 西方 非洲 到
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['empaɪər] ,
the Indian Empire ,
这 印度 帝国 ,

她说: “你还不如把你们那破败的德属西南非洲比作印度帝国呢。”

[mɪs] ['bəːrbrə] . - "
Miss Barbara . ' "
错过 芭芭拉 : - "

芭芭拉小姐。

" [dəʊnt] [let][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hɪr] [ðæt] !
" **Don't let the War Lord hear that !**
" 不 让 这 战争 主 听到 那 !

“别让军阀听到这话! ”

" [fraʊ] ['mɑːrθə] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .
" **Frau Martha raised a warning finger .**
" 弗劳 玛莎 提高 一个 警告 手指 .

玛莎夫人竖起一根警告的手指。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dresɪz] !
" **Now about the dresses !**
" 现在 关于 这 连衣裙 !

“现在来说说裙子吧! ”

[ʃiː, ʃi] [werz] [ə; ei] [nu:] [wʌn] [ˈevri] [deɪ] , [ˈdʌznt] [ʃiː, ʃi] ? "
 She wears a new one every day , doesn't she ? "
 她 穿着 一个 新的 一 每一个 天 , 不 她 ? "

她每天都穿新的，对吧？

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [werz] [ðə; ði] [seɪm] [twais] [ʌnˈbɪltərd] . "
 " At least she never wears the same twice unaltered . "
 " 在 至少 她 绝不 穿着 这 相同的 两次 未改变的 . "

“至少她从来不会两次穿同一件衣服而不做任何改动。”

" [wʌt] [ˈdʒɔːli] [ˈʃɑːpɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈbɑːrbrə] .
 " What jolly shopping ! " cried Barbara .
 " 什么 快乐的 购物 ！ " 哭 芭芭拉 .

“购物真开心！”芭芭拉喊道。

" [dʌz] [ʃiː, ʃi] [ɡʊʊ] [raʊnd] [hɜːrˈself] ?
 " Does she go round herself ?
 " 做 她 去 圆形的 她自己 ?

她自己四处走动吗？

[aɪ] [wʊd] . "
 I would . "
 我 会 . "

我会的。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - — [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊbz] — [ˈbɪznəs] ,
 " That's the ladies ' — the Baroness and the Mistress of the Robes — business ,
 " 那就是 这 女士们 - — 这 男爵夫人 和 这 情妇 的 这 长袍 — 商业 ,
 [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 of course .
 的 课程 .

“那当然是女士们的事——男爵夫人和女管家的事。”

[ʃiː, ʃi] [siːz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [θruː] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] , [wen] [ˈænti] [ɪz] [ɪl] - [drest] ,
 She sees the fashion through their eyes and , when Auntie is ill - dressed ,
 她 看到 这 时尚 通过 他们的 眼睛 和 , 什么时候 阿姨 是 患病的 - 穿着 ,

她透过她们的视角看待时尚，当阿姨穿着不得体时，

[ðə; ði] [bleɪm] [ˈriːəli] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] .
 the blame really attaches to her women .
 这 责备 真的 附件 到 她 女性 .

真正的罪魁祸首是她的女人们。

[wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈænti] [kɔːld] [em ˈiː] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] : - [ˈbɜːrθə] ,
 One morning Auntie called me in and said : ' Bertha ,
 一 早晨 阿姨 称为 我 在 和 说 : - 伯莎 ,

一天早上，姨妈把我叫进去，说：“伯莎，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdɪnər] [ˈtɔɪlət] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] ? -
 what do you think of my dinner toilet for to - night ? ' "
 什么 做 你 思考 的 我的 晚餐 洗手间 为了 到 - 夜晚 ? -

你觉得我今晚的晚餐厕所怎么样？

" [ðə; ði] [ɡaʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmænɪkɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [laɪt] [red] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈflaʊnsɪz] [ænd; ənd]
 " The gown on the mannequin was of light red silk with white flounces and
 " 这 袍 在 这 人体模型 曾是 的 光 红色的 丝绸 和 白色的 褶边 和

[bluː] [treɪn] ,
 blue train ,
 蓝色的 火车 ,

“模特身上的礼服是浅红色丝绸材质，带有白色荷叶边和蓝色拖尾，

[set] [ɔ:f] [baɪ] ['roʊzbʌd] . "
 set off by rosebuds . "
 放 离开 经过 玫瑰花蕾 . "

被玫瑰花蕾点缀。

" - ! " [læft] ['bɑ:rbrə] .
 " **Kakadoo ! " laughed Barbara** .
 " - ! " 笑了 芭芭拉 .

“卡卡杜！”芭芭拉笑着说。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] , " [sed] ['bɜ:rθə] .
 " **That's how it struck me , " said Bertha** .
 " 那就是 如何 它 击 我 , " 说 伯莎 .

“我当时就是这么想的，”伯莎说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [pli:zd] [æz; əz] [pʌntɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] - [kri'eɪ](ə)n] ,
 " **But there stood the Baroness pleased as Punch about the new ' creation** ,
 " 但 那里 站立 这 男爵夫人 高兴 作为 冲床 关于 这 新的 - 创建 ,
 但男爵夫人却像个傻瓜一样，对这个新“作品”沾沾自喜。

- [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
 ' **and certainly expected me to say something nice** .
 - 和 当然 预期的 我 到 说 某物 好的 .

他们肯定希望我说些好话。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spər] , [bʌt; bət] ['æntɪ] ['mædʒəsti] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['reskju:] .
 I was in despair , but Auntie Majesty came to my rescue .
 我 曾是 在 绝望 , 但 阿姨 威严 来了 到 我的 救援 .

我当时很绝望，但姨妈陛下救了我。

- [ɪts] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
 ' **It's quite impossible , ' she said , ' isn't it ?**
 - 它是 相当 不可能的 , - 她 说 , - 不是 它 ?

“这完全不可能，”她说，“不是吗？”

[tel] ['fʊɜ:tʃɪɡɜ] [ænd; ənd] ['moʊlɜ] — — -
 Tell Schwertfeger and Moeller — — '
 告诉 施韦特费格 和 莫勒 — — -

告诉施韦特费格和莫勒——”

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] - [di:]['^əuθə] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
 " **She did not finish , but took up the Alnumach de Gotha lying on the dressing** -
 " 她 做过 不是 结束 , 但 采取 向上 这 - 德 哥达 说谎 在 这 敷料 -
 [ˈteɪbl] .
 table .
 桌子 .

“她没有完成，而是拿起了放在梳妆台上的《哥达的阿尔努马赫》。

- [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] — [wɪl,hel'mi:nəz] ['kʌləɜz] .
 ' **I thought so — Wilhelmina's colours** .
 - 我 想法 所以 — 威廉明娜的 颜色 .

“我就知道——威廉明娜的颜色。”

[ɪf] ['vɪlhəlm,'wɪl-][hæd; həd] [si:n] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['rʌʃɪŋ]
 If Wilhelm had seen me in this , he would have said : " You are rushing
 如果 威廉 有 已见 我 在 这 , 他 会 有 说 : " 你 是 匆忙
 [θɪŋz] , [ˈdəʊnə] .
 things , Dona .
 事物 , 多娜 .

如果威廉看到我这样，他会说：“你做事太仓促了，多娜。”

[wert] [tɪl] [wiː, wi][ˈæneks] [ˈhɑːlənd] . " -
Wait till we annex Holland . " '
等待 直到 我们 附件 荷兰 : " -

“等着瞧吧，等我们吞并荷兰。”

[ðen] [ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [tuː, tə][ðə, ði] [ˌbærəˈnes] : - [hæv; həv][aɪˈtiː] [ˌʌnˈrɪpt] [æt; ət][wʌns] .
Then she turned to the Baroness : ' Have it unripped at once .
然后 她 转向 到 这 男爵夫人 : - 有 它 未撕裂 在 一次 .

然后她转向男爵夫人说：“立刻把它拆开。”

[ðə, ði] [saɪlks] [ʃæl; ʃəl][biː, bi] [juːst] [ˈeni] [wei] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðɪs] [əbˈsɜːrd][ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] .
The silks shall be used any way except in this absurd combination .
这 帛 将 是 用过的 任何 方式 除了 在 这 荒诞 组合 .

这些丝绸可以随意使用，但绝不能用于这种荒谬的组合。

[aɪ] [wɪl] [wer] [waɪt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . - "
I will wear white this evening . ' "
我 将要 穿 白色的 这 晚上 : - "

我今晚会穿白色衣服。

" [tuː, tə][bed][æt; ət][wʌns] ; [ɪˈnʌf] [fɜːr; fər][tuː, tə] - [naɪt] , " [ˈɔːrdərd] [fraʊ] [ˈmɑːrθə] ,
" **To bed at once ; enough for to - night , " ordered Frau Martha ,**
" 到 床 在 一次 ; 足够的 为了 到 - 夜晚 , " 订购 弗劳 玛莎 ,

“立刻去睡觉；今晚就到此为止吧。”玛莎夫人命令道。

[ˈtɜːrniŋ] [bæk] [ðə, ði] [kloʊðz] [ɑːn] [ˈbɑːrbəˈæz] [bed] .
turning back the clothes on Barbara's bed .
转弯 后退 这 衣服 在 芭芭拉的 床 .

把芭芭拉床上的衣服翻了个面。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈθrɒtliŋ] [bəˈverɪə]
THROTTLING BAVARIA
节流 巴伐利亚

巴伐利亚节流阀

[ðə, ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv] [dres] — [ˈbyːləʊ] [ɪn][ə, eɪ] [fɪks] — [ðæt] " [pleɪs] [ɪn][ðə, ði] [sʌn] " — " [ðæt] [ˈɪdiət]
The Etiquette of Dress — Bülow in a Fix — That " Place in the Sun " — " That Idiot
这 礼仪 的 裙子 — 比洛 在 一个 使固定 — 那 " 地方 在 这 太阳 " — " 那 笨蛋

[ˈbɪzmaːrk] " — [ˈprʌʃənaɪz] [ðə, ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər]
Bismarck " — Prussianize the British Empire
俾斯麦 " — 普鲁士化 这 英国 帝国

着装礼仪——比洛陷入困境——“阳光下的位置”——“那个白痴俾斯麦”——普鲁士化大英帝国

[ɪn][ðə, ði] - [wer] [ˈbɪzmaːrk] [sæt][soʊ] [lɔːŋ] [enθˈrəʊnd] [ænd; ænd][kəˈpriːvi] , [ðə, ði]
In the grandchamber where Bismarck sat so long enthroned and Caprivi , the
在 这 - 在哪里 俾斯麦 卫星 所以 长的 登基 和 卡普里维 , 这

[ˈdʒen(ə)rəl] " [kəˈmɑːndɪd] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈɑːfɪs] ,
general " commanded to the office ,
一般的 " 命令 到 这 办公室 ,

在俾斯麦曾长时间端坐的大厅里，卡普里维将军“奉命前往办公室”，

" [æz; əz][hiː, hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː, tə][ˈɑːkjupaɪ][ə, eɪ][ˈbæstʃən] , [spent] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
" **as he might have been ordered to occupy a bastion , spent troublesome**
" 作为 他 可能 有 到过 订购 到 占据 一个 堡垒 , 花费 麻烦的

[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

“他可能奉命占领一座堡垒，度过了艰难的几年；

[æt; ət][ðə; ði] [desk] [wer] [prɪns] - ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] [ʃoʊn] [bɪ'twi:n] [kə'lɑ:s(ə)l][ɔɪl] - [læmps]
at the desk where Prince Hohenlohe's thoughtful face shone between colossal oil - lamps
在 这 桌子 在哪里 王子 - 周到 脸 闪耀 之间 庞大 油 - 灯
;
;
;
;

在书桌旁，霍亨洛厄王子沉思的脸庞在巨大的油灯之间闪耀；

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [tʃer] [wer] [ðə; ði][ˈaɪərn][wʌn] [swɔːr] [ˈlʌstɪli] [æt; ət] [ˈpeti] [kɪŋz] , [sæt][ˈbɜːnhɑːrd][vɑːn]
in the very chair where the Iron One swore lustily at petty kings , sat Bernhard von
在 这 非常 椅子 在哪里 这 铁 一 发誓 热情地 在 小气 国王 , 卫星 伯恩哈德 冯
[ˈbyːləʊ] ,
Bülow ,
比洛 ,

在铁王当年怒斥小国王们的那把椅子上，坐着伯恩哈德·冯·比洛。

[ˈtʃænslər] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
Chancellor and Major - General .
校长 和 主要的 - 一般的 .

校长兼少将。

[dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Don't forget the Major - General ,
不 忘记 这 主要的 - 一般的 ,

别忘了那位少将，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæn; ðən] [kənˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði]
for the War Lord had more trouble making him that than conferring the
为了 这 战争 主 有 更多的 麻烦 制作 他 那 比 授予 这
[ɪmˈpɪriəl] [ˈtʃænsələˈrɪp] .
Imperial Chancellorship .
帝国 校长职位 .

因为这位军阀在任命他为帝国宰相时遇到的困难比任命他为帝国宰相时遇到的困难还要多。

[ˈmɪləteri] [ˈtaɪtəlz][ɑːr; ər] [ˈsædli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ˈpresədənts, ˈpresəˌdents][ænd; ənd] [ruːlz] [ænd; ənd]
Military titles are sadly embroidered with precedents and rules and
军队 标题 是 令人遗憾的是 绣花 和 先例 和 规则 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

令人遗憾的是，军衔往往受到诸多先例、规则和其他因素的束缚。

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] [sɪlk] [mɪlz] ,
Frederick the Great used to own silk mills ,
弗雷德里克 这 伟大的 用过的 到 自己的 丝绸 磨坊 ,

腓特烈大帝曾拥有丝绸厂。

[ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ˈsætn]
therefore his ministers of State were compelled to wait upon him in satin
所以 他的 部长们 的 状态 是 被迫 到 等待 之上 他 在 缎
[ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [teɪld] [ˈsætn] [kəʊts] ,
breeches and long - tailed satin coats ,
马裤 和 长的 - 有尾巴的 缎 外套 ,

因此，他的国务大臣们不得不穿着缎子马裤和长尾缎子外套来服侍他。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [wʊd] [əˈpɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and no man who loved his job would appear more than six times in the same
和 不 男人 WHO 喜爱 他的 工作 会 出现 更多的 比 六 时代 在 这 相同的
[ˈɡɑːrmənts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmædʒəsti] ,
garments before the Majesty ,
服装 前 这 威严 ,

任何一个热爱自己工作的人，都不会穿着同样的衣服觐见国王陛下超过六次。

[sɪns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɜ:rtʃənt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['tʃɪ:tlɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl]
since the royal merchant would have considered himself cheated out of the sale
自从 这 皇家 商人 会 有 经过考虑的 他自己 作弊 出去 的 这 销售
[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [elz] .
of so many ells .
的 所以 许多 肘 .

因为皇家商人会认为自己被骗走了那么多埃尔的货物。

[ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks] [dɪ'sendənt] , [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈɑ:rmɪ] [klɔ:θ] — [hens] [hɪz; ɪz]
Frederick's descendant , the War Lord , is interested in army cloth — hence his
弗雷德里克的 后裔 , 这 战争 主 , 是 感兴趣的 在 军队 布 — 因此 他的
[dɪsˈlaɪk] [fɔ:r; fər] ['mʌftɪ] .
dislike for mufti .
不喜欢 为了 常服 .

弗雷德里克的后裔，这位战争领主，对军服很感兴趣——因此他不喜欢便服。

[ˈdʒɔʊviəl] , ['tɔ:kətɪv] , [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
Jovial , talkative , on good terms with himself ,
乔维尔 , 健谈 , 在 好的 条款 和 他自己 ,
性格开朗，健谈，对自己感觉良好

[ˈbɜ:nhɑ:rd] [felt] [kwɔɪt] ['gɪltɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dʒækɪt] — [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] ,
Bernhard felt quite guilty in his velvet jacket — a present from the Princess ,
伯恩哈德 毛毡 相当 有罪的 在 他的 天鹅绒 夹克 — 一个 展示 从 这 公主 ,
伯恩哈德穿着天鹅绒外套，心里颇为愧疚——那是公主送的礼物。

[hɪz; ɪz] [waɪf] — [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [kɔ:l] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
his wife — when he heard a sharp voice call out his name .
他的 妻子 — 什么时候 他 听到 一个 锋利的 嗓音 称呼 出去 他的 姓名 .
他的妻子——这时他听到一个尖锐的声音喊他的名字。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pəθ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] .
It came from the garden path adjoining the high French windows .
它 来了 从 这 花园 小路 相邻的 这 高的 法语 视窗 .
它来自毗邻高窗的花园小径。

" [mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] ['mɪnɪstri] .
" **Must be coming from the War Ministry** .
" 必须 是 未来 从 这 战争 部 .
“一定是战争部那边传下来的。”

[wʊts] [ʌp] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] , ['rɪŋɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dres] [kəʊt] .
What's up ? " thought the Chancellor , ringing frantically for a dress coat .
是什么 向上 ? " 想法 这 校长 , 铃声 疯狂地 为了 一个 裙子 外套 .
怎么回事？“总理心想，一边焦急地打电话叫人送他一件礼服外套。

[ɪf] [ðəʊz] ['sentənəlz] [wʊd] ['əʊnli] ['tʃælɪndʒ] ['mædʒəsti] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
If those sentinels would only challenge Majesty , there might be time to change .
如果 那些 哨兵 会 仅有的 挑战 威严 , 那里 可能 是 时间 到 改变 .
如果那些哨兵敢于挑战陛下，或许还有改变的时机。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [prəˈvɜ:ɹbiəl] ['by:ləʊ] [lʌk] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
In the summer of 1905 the proverbial Bülow luck was still in full swing .
在 这 夏天 的 - 这 谚语 比洛 运气 曾是 仍然 在 满的 摇摆 .
1905 年夏天，人们常说的比洛好运依然盛行。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ ˈti:] [sent] ['faɪli] ['ju:lən.bɜ:rg][tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][eks] -
At the moment it sent Phili Eulenburg to the rescue , for the ex -
在 这 片刻 它 发送 菲利 尤伦堡 到 这 救援 , 为了 这 前任 -
[æm'bæsədər] , [stiɪl] [ʌndɪs'greɪst] ,
ambassador , still undisgraced ,
大使 , 仍然 不丢脸的 ,
当时，它派菲利·欧伦堡去营救这位尚未蒙羞的前大使。

[wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
was , **as** **usual** , **in attendance upon the War Lord** .
曾是 , 作为 通常 , 在 出席 之上 这 战争 主 .
像往常一样, 侍奉着战争领主。

" [faɪn] [tjæp] , [ðæt] , " [sed] [ˈfaɪli] ,
" Fine chap , that , " said Phili ,
" 美好的 小伙子 , 那 , " 说 菲利 ,
“那家伙不错,”菲利说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentənəlz] [huː] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænsləɹ]
pointing to one of the sentinels who guarded the inner court of the Chancellor
指向 到 一 的 这 哨兵 WHO 守卫 这 内 法庭 的 这 校长
[ˈpæləs] ;
Palace ;
宫殿 ;
指着一名守卫宰相府内院的哨兵;

" [meɪ] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪsɪz][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][get][maɪ] [epəˈlets]
" may I put him through the paces just to show I did not get my epaulettes
" 可能 我 放 他 通过 这 步幅 只是 到 展示 我 做过 不是 得到 我的 肩章
[fɔːr; fər] [ˈfɔrmz] [seɪk] ? "
for form's sake ? "
为了 表格的 清酒 ? "
“我可以让他接受一番考验, 以证明我佩戴肩章并非只是为了形式吗? ”

" [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈfaɪli] .
" Anything as long as you don't make me ridiculous , Phili .
" 任何事物 作为 长的 作为 你 不 制作 我 荒谬的 , 菲利 .
“只要你不让我显得荒唐可笑, 什么都行, 菲利。”

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmɪləteri]
" Maybe the War Lord was curious to see whether his friend had any military
" 或许 这 战争 主 曾是 好奇的 到 看 无论 他的 朋友 有 任何 军队
[ˈtælənts] .
talents .
天赋 .
“或许这位军阀是想看看他的朋友是否有军事才能。”

[pərˈhæps][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈbɪzmɑːrk] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌmæksəˈmɪljən] [ˈhɑːrdn] [ɔːr] [mɔːrɪts] [buəʃ]
Perhaps he remembered that Bismarck , talking to Maximilian Harden or Moritz Busch
也许 他 记得 那 俾斯麦 , 说 到 马克西米利安 硬化 或者 莫里茨 布希
,
.
,
或许他想起了俾斯麦在与马克西米利安·哈登或莫里茨·布施交谈时说的话:

[let][draːp][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːlənbʊːrg] [taɪp] [meɪd] [ɡreɪt]
let drop a remark to the effect that persons of the Eulenburg type made great
让 降低 一个 评论 到 这 影响 那 人 的 这 尤伦堡 类型 制成 伟大的
[ˈdʒenrəlz] — [ˈsʌmtaɪmz] ,
generals — sometimes ,
将军们 — 有时 ,
不妨略作评论, 大意是像欧伦堡那样的人有时会成为伟大的将军。

[ˈviːdeɪ][ˌælsiˈbaɪədiːz] , [ˈsɪzər] , [ˈpiːtər][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈfredrɪk] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ɡʊd]
vide Alcibiades , Cæsar , Peter the Great , Frederick , etc : — good
视频 阿尔西比亚德斯 , 凯撒 , 彼得 这 伟大的 , 弗雷德里克 , ETC : — 好的
[ˈdɪpləmæts] [ˈnevər] !
diplomats never !
外交官 绝不 !
参见阿尔西比亚德斯、凯撒、彼得大帝、腓特烈等等——他们从来不是优秀的外交家！

" [æd'væns] , "
" Advance , "
" 进步 , "

“进步， ”

" [rɪ'tri:t] , "
" retreat , "
" 撤退 , "

“撤退，”

" [raɪt] , "
" right , "
" 正确的 , "

“正确的， ”

" [left] , "
" left , "
" 左边 , "

“左边， ”

" [tʃɑ:rdʒ] , "
" charge , "
" 收费 , "

“收费， ”

" [ə'baʊt] [feɪs] , " [kroʊd] [ˈfaɪli] ,
" about face , " crowd Phili ,
" 关于 脸 , " 人群 菲利 ,

“彻底改变主意了！ ”菲利得意洋洋地说。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [ləst] [ˈɔ:rdə] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
repeating the last order several times .
重复 这 最后的 命令 一些 时代 .

重复上次的指令数次。

" [pæk] [ˈaɪn] " (" [tʃi:z] [aɪ ˈti:] ! ") , [sed] [ðə; ði] [wɔ:r] [lɔ:rd] , " [ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [ˈoʊnli]
" Pack ein " (" Cheese it ! ") , said the War Lord , " if these are the only
" 盒 一个 " (" 奶酪 它 ! ") , 说 这 战争 主 , " 如果 这些 是 这 仅有的
[kə'mændz] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] .
commands you remember .
命令 你 记住 .

“打包吧！ ” (“收拾它！ ”)，军阀说道，“如果你只记得这些命令的话。”

" [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [pə] [ˈentəd] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:z] , [ˈbɜ:nhɑ:rd] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" However , when the pair entered through the glass doors , Bernhard , to his
" 然而 , 什么时候 这 一对 进入 通过 这 玻璃 门 , 伯恩哈德 , 到 他的
[ɪn'tens] [sætɪsˈfækj(ə)n] ,
intense satisfaction ,
激烈的 满意 ,

“然而，当两人穿过玻璃门进入房间时，伯恩哈德非常满意地看到.....”

[wɔz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] - [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈi:g(ə)l] [ɪn]
was resplendent in a frock - coat , with the ribbon of the Red Eagle in
曾是 灿烂 在 一个 连衣裙 - 外套 , 和 这 丝带 的 这 红色的 鹰 在
[ˈbʌtnhoʊl] ,
buttonhole ,
纽扣孔 ,

他身穿华丽的礼服，纽扣孔里别着一枚红鹰绶带。

[ˈmædʒəsti] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [skoʊld] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪbəraɪt] .
Majesty missing the chance to scold him for a sybarite .
威严 丢失的 这 机会 到 骂 他 为了 一个 享乐主义者 .

陛下错失了斥责他是个享乐主义者的机会。

[tuː; tə] [ˈwɪləmz] [ˈmaɪnd] , [ˈmeɪl] [hjuːˈmænəti][ɪz] " [nuːd] " [wen] [ˌʌnəˈkuːtərd] [wɪð; wɪθ] [ˈnæpsæk]
To Wilhelm's mind , male humanity is " nude " when unaccounted with knapsack
到 威廉的 头脑 , 男性 人类 是 " 裸体 " 什么时候 未加说明的 和 背包
[ænd; ənd][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ,
and bayonet ,
和 刺刀 ,

在威廉看来, 男性如果没有背包和刺刀, 就是“赤裸裸的”。

[ɔːr] [els] [ˌʌnˈfrʌʊdɪd] [ɪn] [iːvniŋ] [dres] [æt; ət][ˈnaɪn][ə; eɪ] . [em] .
or else unshrouded in evening dress at nine a . m .
或者 别的 未加遮蔽的 在 晚上 裙子 在 九 一个 . 米 .

否则, 早上九点就未穿晚礼服。

[ˈbyːləʊ] [hæd; həd] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈrei] [hɪmˈself] [ɪn] [fræk][ɪn] [ˈdeɪtaɪm] ,
Bülow had flatly refused to array himself en frac in daytime ,
比洛 有 断然 拒绝 到 大批 他自己 英文 分形 在 白天 ,

比洛断然拒绝在白天全副武装。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hʊˈzɑːrz] - [ˈbrɪtʃɪz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪdʒɪtɪd] " [ɪn][ə; eɪ] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [wei] .
and in his hussars ' breeches he always fidgeted " in a nerve - racking way .
和 在 他的 骠骑兵 - 马裤 他 总是 坐立不安 " 在 一个 神经 - 货架 方式 .

他穿着骠骑兵的马裤, 总是坐立不安, “以一种令人紧张的方式”。

" [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [prɪns] [ˈælbərt] [koʊt] — [ˈtʃænsələːz] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
" So he must be allowed a Prince Albert coat — Chancellor's exclusive privilege ,
" 所以 他 必须 是 允许 一个 王子 阿尔伯特 外套 — 校长的 独家的 特权 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
of course !
的 课程 !

“所以他必须被允许穿一件阿尔伯特亲王外套——当然, 这是首相的专属特权! ”

[ˈbɪzmɑːrk] [juːst] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkaɪzəːz] [ˈpæləs] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈtiːg] [kæp] ,
Bismarck used to ride to the old Kaiser's palace in a fatigue cap ,
俾斯麦 用过的 到 骑 到 这 老的 凯撒的 宫殿 在 一个 疲劳 帽 ,

俾斯麦过去常常戴着军帽骑马去觐见老皇帝的宫殿。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dɒnd] [ðə; ði] [stiːl] [ˈhelmt] .
but at the door donned the steel helmet .
但 在 这 门 穿戴 这 钢 头盔 .

但在门口, 他戴上了钢盔。

[bʌt; bət] [let] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈlesər] [ræŋk][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪˈmɪteɪt] [ðɪːz] [ˈwəːðɪz] .
But let none of lesser rank and importance imitate these worthies .
但 让 没有任何 的 较少 秩 和 重要性 模拟 这些 值得尊敬的人 .

但地位和重要性较低的人绝不可效仿这些贤者。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪ] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ,
" Here's a pretty kettle of fish , " said the War Lord ,
" 这里是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 , " 说 这 战争 主 ,

“这可真真是个棘手的问题, ”军阀说道。

[əkˈhɑːlɪdʒɪŋ; ækˈhɑːlɪdʒɪŋ] - [rɪˈspektfəl] [gˈriːtɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
acknowledging Bülow's respectful greetings by a wave of the hand .
承认 - 尊重 问候 经过 一个 海浪 的 这 手 .

挥手回应比洛的尊敬问候。

" [ˈfaɪli] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈvɪktər] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [pruːf] [ɪts] [dɪˈfensɪv] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][dʒɔɪnz]
" Phili tells me that Victor will require pretty strong proof it's defensive before he joins
" 菲利 讲述 我 那 胜利者 将要 要求 漂亮的 强的 证明 它是 防守 前 他 加入

[ˈʌʊər; ɑːr][wɔːr] .
our war .
我们的 战争 .

“菲利告诉我, 维克托需要非常强有力的证据证明这是防御性的, 才会加入我们的战争。”

[ænd; ʌnd][ˈuː,dʊʃ][hæz; həz] [sɪˈkjɔrd] [tel] - [teɪl] [kɔːrəˈspɑːndəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] , [wɪt] [wɪl]
And Udo has secured tell - tale correspondence to the same effect , which will
和 乌多 有 安全 告诉 - 故事 一致 到 这 相同的 影响 , 哪个 将要
[biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] . "
be sent to you presently . "
是 发送 到 你 目前 . "
乌多也掌握了证实此事的信件，稍后会寄给你。

" [ɪˈtæli] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈmændz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪːv(ə)n] [bɔːst] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ? " [kraɪd] [ˈfaɪli] , [wɪˈðəʊt]
" Italy making demands before she has even lost a battle ? " cried Phili , without
" 意大利 制作 需求 前 她 有 甚至 丢失的 一个 战斗 ? " 哭 菲利 , 没有
[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [kwʊsˈteɪ](ə)n][mɑːks] .
indicating quotation marks .
表明 引述 标记 .
“意大利还没输一场仗就提要求？”菲利喊道，没有加引号。

[ˈbyːloʊ] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][bɔːn][em ʊʊ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪz,mɑːrks] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd]
Bülow knew of course that the bon mot was Bismarck's , but the War Lord
比洛 知道 的 课程 那 这 邦 移动 曾是 俾斯麦的 , 但 这 战争 主
[θɔːt] [aɪ ˈtiː][əˈrɪdʒən(ə)] .
thought it original .
想法 它 原来的 .
比洛当然知道这句妙语是俾斯麦说的，但这位战争领主却认为这是原创的。

" [dəʊnt] [rɪˈpiːt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈbyːloʊ] ,
" Don't repeat that to the Princess , please , " he said to Bülow ,
" 不 重复 那 到 这 公主 , 请 , " 他 说 到 比洛 ,
“请不要把这话告诉公主，”他对比洛说。
" [lest] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfaɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈɪndeks] .
" lest she put our Phili on her index .
" 免得 她 放 我们的 菲利 在 她 指数 .
免得她把我们的菲利列入她的索引。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈvɪktər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡreɪt] ? "
As to Victor , what do you think of the ingrate ? "
作为 到 胜利者 , 什么 做 你 思考 的 这 忘恩负义的 ? "
至于维克托，你觉得这个忘恩负义的人怎么样？
" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] " ([ˈbyːloʊ] [lʊkt]
" With Your Majesty's permission , I rather think that the information " (Bülow looked
" 和 你的 陛下的 允许 , 我 相当 思考 那 这 信息 " (比洛 看起来
[streɪt] [æt; ət][ˈjuːlən,bɜːrg] ,
straight at Eulenburg ,
直的 在 尤伦堡 ,
“如果陛下允许，我倒觉得这个消息……。”(比洛直视着欧伦堡，

[ðen] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]) " [ʌv; əv] — [kaʊnt] [ˈwɛdəl] [ɪz][nɑːt] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
then thought better of it) " of — Count Wedell is not well founded .
然后 想法 更好的 的 它) " 的 — 数数 韦德尔 是 不是 出色地 创立 .
后来又想了想) “——韦德尔伯爵的说法没有根据。

[jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [noʊz] [haʊ] [sʌt] [ˈruːmər] [əˈraɪz] .
Your Majesty knows how such rumours arise .
你的 威严 知道 如何 这样的 谣言 出现 .
陛下很清楚这类谣言是如何产生的。
[ˈmeɪbi] [kɪŋ] [ˈvɪktər] [hæz; həz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
Maybe King Victor has , at one time or another ,
或许 国王 胜利者 有 , 在 一 时间 或者 其他 ,
或许维克多国王曾经有过这样的想法。

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˈstriktli] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
expressed himself to the effect that he meant strictly to adhere to the
表达 他自己 到 这 影响 那 他 意思是 严格 到 粘着 到 这
[ˌstɪpjə'leɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ,
stipulations of the Triple Alliance ,
规定 的 这 三倍 联盟 ,
他明确表示, 他将严格遵守三国同盟的各项规定。

[ˌwerə'paːn] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [ə'blaɪdʒz] [ˈɪtəli]
whereupon some person in the secret found out that the Triple Alliance obliges Italy
于是 一些 人 在 这 秘密 成立 出去 那 这 三倍 联盟 义务 意大利
[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ˈoʊnli][ɪn] [keɪs] [ˈdʒɜːrməni][ɔːr] [ˈɔːstriə] [ɑːr; ər] [ə'tækt] .
to take up arms only in case Germany or Austria are attacked .
到 拿 向上 武器 仅有的 在 案件 德国 或者 奥地利 是 遭到攻击 .
于是, 某个知情人士发现, 三国同盟规定, 意大利只有在德国或奥地利遭到攻击时才必须拿起武器。

[ˈprestəʊ] , [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkər] [kən'kluːdʒ] [ðæt] [kɪŋ] [ˈvɪktər] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
Presto , the mischief - maker concludes that King Victor is not in sympathy with
普雷斯托 , 这 恶作剧 - 制造商 结束 那 国王 胜利者 是 不是 在 同情 和
[ˈdʒɜːməniːz] [wɜːrld][ˈpɑːlətɪks] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . "
Germany's world politics , etc : etc : "
德国的 世界 政治 , ETC : ETC : "
于是, 这位爱捣蛋的家伙得出结论: 维克托国王并不认同德国的世界政治, 等等等等。

" [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [rɪ'pɔːrts] [məst; məst][biː; bi] [ˈsɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , "
" Maybe , but Udo's and Phil's reports must be sifted to the bottom , "
" 或许 , 但 - 和 - 报告 必须 是 筛过的 到 这 底部 , "
[kə'mɑːndɪd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
commanded the War Lord .
命令 这 战争 主 .
“或许如此, 但乌多和菲利的报告必须仔细审查到底,”军阀命令道。

" [aɪ][toʊld] [ˈwedəl] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [prə'naʊnst] [pə'ɪtɪk(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] —
" I told Wedell to put a man of pronounced political instinct on the work —
" 我 讲述 韦德尔 到 放 一个 男人 的 发音 政治的 本能 在 这 工作 —
[æn; ən][ɪ'tæliən] ,
an Italian ,
一个 意大利语 ,
“我告诉韦德尔, 要安排一个政治嗅觉敏锐的人来负责这项工作——一个意大利人,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ˈdeɪɡoʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd]
of course ; there shall be a wrestling match between Dago cunning and
的 课程 ; 那里 将 是 一个 摔跤 匹配 之间 达戈 狡猾 和
[ˈdʒɜːrmən][pə'ɪtɪk(ə)l] [ˈfruːdnəs] .
German political shrewdness .
德语 政治的 城府 .
当然, 意大利人的狡诈和德国人的政治精明之间必将展开一场较量。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hæd; həd][ˈspʊkən] [kwɑɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Up to then the War Lord had spoken quite to the point .
" 向上 到 然后 这 战争 主 有 说 相当 到 这 观点 .
“在此之前, 这位军阀的讲话都非常切中要害。”
[naʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [ʌv; əv] [ʌnkən'troʊld] [θɔːt] [ðæt] [tendz]
Now he indulged in one of those saltomortales of uncontrolled thought that tends
现在 他 沉溺其中 在 一 的 那些 - 的 不受控制 想法 那 倾向于

[tuː; tə] [ɪnkoʊ'hɪərənsɪ] .
to incoherency .
到 不连贯性 .
现在他陷入了那种不受控制、语无伦次的胡思乱想之中。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][ˈɑːtoʊ] , " [hiː; hi][sed] [əˈbrʌptli] , [ˈpaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ]
" We must get rid of Otto , " he said abruptly , pounding his knee with
" 我们 必须 得到 摆脱 的 奥托 , " 他 说 突然 , 猛击 他的 膝盖 和
[hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [raɪt] .
his terrible right .
他的 糟糕的 正确的 .

“我们必须除掉奥托,”他突然说道, 用他那可怕的右手猛击着自己的膝盖。

[prɪns] [ˈbɪz,mɑːrks] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːtoʊ] , [ænd; ənd][ˈvɪlhelm,'wɪl-][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Prince Bismarck's Christian name had been Otto , and Wilhelm got rid of him
王子 俾斯麦的 基督教 姓名 有 到过 奥托 , 和 威廉 得到 摆脱 的 他
.
.
.

俾斯麦亲王的基督教名字原本是奥托, 威廉二世除掉了他。

[kaʊnt] [ˈbyːloʊ] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [dɪˈskʌst] ,
Count Bülow , perceiving no connection with matters discussed ,
数数 比洛 , 感知 不 联系 和 事情 讨论 ,
比洛伯爵认为这与所讨论的事情毫无关联。

[ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
wondered whether the War Lord had reference to the former occupant of the
想知道 无论 这 战争 主 有 参考 到 这 以前的 居住者 的 这
[ˈtʃænslər] [ˈpæləs] ,
Chancellor Palace ,
校长 宫殿 ,
想知道这位战争领主是否指的是前任首相府的住户。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr] [hɔːrs] .
or maybe to a dog or horse .
或者 或许 到 一个 狗 或者 马 .
或者对狗或马来说。

[soʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [hiː; hi] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] [ænd; ənd] [əˈsɜːrtɪd] : " [priˈsaɪsli] ,
So , to be on the safe side , he smiled broadly and asserted : " Precisely ,
所以 , 到 是 在 这 安全的 边 , 他 微笑 总体而言 和 断言 : " 恰恰 ,
[jɜːr; jər][ˈmædʒəsti] . " Your Majesty . " "
你的 威严 . " "
为了保险起见, 他咧嘴一笑, 说道: “正是如此, 陛下。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈwaɪnhənd] ([pɪɡ] - [dɔːg]) [ˈrʌprɪkt] .
" Of course , there is that Schweinhund (pig - dog) Ruprecht .
" 的 课程 , 那里 是 那 施韦因胡德 (猪 - 狗) 鲁普雷希特 .
“当然, 还有那只猪狗鲁普雷希特。

" [ˈbyːloʊ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [sent] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] ; [haʊˈevər] ,
" Bülow began to scent a connection ; however ,
" 比洛 开始 到 香味 一个 联系 ; 然而 ,
比洛开始嗅到某种联系; 然而,

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
the War Lord saved him further cogitation by doing all the talking .
这 战争 主 已保存 他 更远 思维 经过 正在做 全部 这 说 .
军阀包办了所有的谈话, 省去了他进一步思考的时间。

" [ə; eɪ][ˈmædmən] , [ðɪs] [ˈrʌprɪkt] ; [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ˈpetɪ] [stetɪt] [æn; ən][ˈɪndiən] [ˈempaɪər] .
" A madman , this Ruprecht ; thinks his petty State an Indian Empire .
" 一个 狂人 , 这 鲁普雷希特 ; 思考 他的 小气 状态 一个 印度 帝国 .
“这个鲁普雷希特是个疯子; 他认为自己那小小的邦国是印度帝国。”

[ˈpiəriəd] :
Period :
时期 :

时期:

[ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊt] .
Thirteenth century , or thereabout .
第十三 世纪 , 或者 大约 :

十三世纪左右。

[dwelz] [ˈlɔːŋŋli] [ɑːn] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [moʊˈhɑːmɪd] - [iˈnæktɪd] ,
Dwells longingly on such scenes as Mohammed Toghlak enacted ,
居住地 渴望地 在 这样的 场景 作为 穆罕默德 - 已颁布 ,

深深怀念着穆罕默德·托格拉克所演绎的那些场景，

[ˈhævɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] [tɔːst] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈelɪfənts] [ɑːn] [stiːl] - [kæpt] [ˈaɪvərɪz] ,
having hundreds of rebels tossed about by elephants on steel - capped ivories ,
拥有 数百 的 叛军 抛掷 关于 经过 大象 在 钢 - 封顶 象牙 ,

数百名叛军被大象用钢头象牙鞭子甩来甩去，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtræmpld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv]
and then trampled to death to the sound of trumpets and beating of

[drʌmz] .
drums .
鼓 :

然后伴着号角声和鼓声被践踏致死。

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tri:t] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsəʊʃəlists] [ðæt] [wei] , - [hiː; hi][tʊʊld][ˌem ˈiː] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen]
- I would like to treat our Socialists that way , ' he told me time and again
- 我 会 喜欢 到 对待 我们的 社会主义者 那 方式 , - 他 讲述 我 时间 和 再次
: " " " " " "

“我想那样对待我们的社会主义者，”他反复告诉我。

" [ˈjuːzɪŋ] [waɪld] [bɔːz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ˈfaɪli] .
" Using wild boars instead of elephants , I suppose , " said Phili .
" 使用 荒野 野猪 反而 的 大象 , 我 认为 , " 说 菲利 :

“我想，他们大概是用野猪代替大象吧。”菲利说道。

[ðə; ði] [ˈsæli] [kɔːzd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [mʌtʃ] [ˈmerimənt] .
The sally caused the War Lord much merriment .
这 莎莉 导致 这 战争 主 很多 欢乐 :

这次突袭让这位军阀十分高兴。

" [ɪˈgæd] , " [hiː; hi] [læft] , " [jʊr; jər] [ˈmaɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈliːbəŋbɜːrg] [ɪz][nɑːt] [θroʊn] [əˈwei] ;
" Egad , " he laughed , " your mileage from Liebenberg is not thrown away ;
" 哎呀 , " 他 笑了 , " 你的 里程 从 利本伯格 是 不是 抛掷 离开 ;

“哎呀，”他笑着说，“你从利本贝格那里积累的里程并没有白费；

[juː; jʊ] [ˈɪkwɪdɪt] [ðə; ði] [bɪl] [baɪ][ˈbɑːns][ˈmɑːts] [ˈevri] [taɪm] . " you liquidate the bill by bons mots every time . " "
你 清算 这 账单 经过 邦斯 词语 每一个 时间 : " "

你每次都能用妙语连珠轻松结清账单。

" [aɪ] [der] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈraɪkstaːʌ] , " [kraɪd] [ˈfaɪli] .
" I dare you tell the Reichstag , " cried Phili .
" 我 敢 你 告诉 这 国会大厦 , " 哭 菲利 :

“我倒要看看你敢不敢告诉国会！”菲利喊道。

" ['by:lɒʊ] [ʔæ;l; ʔəl] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ; " [bʌt; bət]" — ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [wʌns] [mɔ:r] — "
" **Bülow shall** , " **said the War Lord** ; " **but** " — **facing the Chancellor once more** — "
" 比洛 将 , " 说 这 战争 主 ; " 但 " — 面向 这 校长 一次 更多的 — "
[ðoʊz] ['mʌtənz] !
those muttons !
那些 羊肉 !

“比洛会的,”战争领主说道; “但是”——再次面对首相——“那些羊肉!

[wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] - - ,
With Italy a possible quantité négligeable ,
和 意大利 一个 可能的 - - ,
与意大利可能的数量可以忽略不计,

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['dʌbli] [ʃɹ] [ʌv; əv] [bə'veri:əz] [ʌn'kwɛstʃənd] [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] [sə'pɔ:rt]
we must make doubly sure of Bavaria's unquestioned and enthusiastic support
我们 必须 制作 双倍 当然 的 巴伐利亚的 毋庸置疑 和 热情的 支持
[ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] .
of Berlin .
的 柏林 .

我们必须加倍确保巴伐利亚对柏林给予毫无保留和热情的支持。

[naʊ] , ['faɪli] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['meni] ['jɪrz] ,
Now , Phili , who has been living there many years ,
现在 , 菲利 , WHO 有 到过 活的 那里 许多 年 ,
现在, 菲利已经在那里生活多年了,

[telz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [bə'veriən] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] — — "
tells me that the Bavarian people as a whole — — "
讲述 我 那 这 巴伐利亚 人们 作为 一个 所有的 — — "
这告诉我, 巴伐利亚人民作为一个整体——"

" [ðə; ði] [grɛt] [ʌn'wɔ:ʃt] , " [pʊt] [ɪn] ['faɪli] ,
" **The great unwashed , " put in Phili** ,
" 这 伟大的 未洗的 , " 放 在 菲利 ,
“大群乌合之众,”菲利写道。

[hu:] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪt] [ɔ:r] [bɜ:rst] — [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] [wʌn] [ni:d]
who will live up to his reputation as a wit or burst — in Germany one need
WHO 将要 居住 向上 到 他的 名声 作为 一个 有 或者 爆裂 — 在 德国 — 需要
[nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][mɑ:rk] [tweɪn] [tu:; tə] [sək'si:d] .
not be a Mark Twain to succeed .
不是 是 一个 标记 马克·吐温 到 成功 .
谁能否其机智幽默的盛名——在德国, 一个人不必成为马克·吐温才能获得成功。

" [ðə; ði] [bə'veriən] [ʌn'wɔ:ʃt] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɔ:r] - [lɔ:rd] , " [du:][nɑ:t] [laɪk] ['prʌʃə] .
" **The Bavarian unwashed , " repeated the War - Lord , " do not like Prussia** .
" 这 巴伐利亚 未洗的 , " 重复 这 战争 - 主 , " 做 不是 喜欢 普鲁士 .
“巴伐利亚的粗鄙之徒,”军阀重复道, “不喜欢普鲁士。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['næ(ə)nəl] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r][wɔ:r][ɪn] [bə'veriə] , [ðen] ,
The only means of gaining national support for our war in Bavaria , then ,
这 仅有的 方法 的 获得 国家的 支持 为了 我们的 战争 在 巴伐利亚 , 然后 ,
因此, 在巴伐利亚赢得全国对我们战争的支持的唯一途径是:

[ɪz][baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
is by favour of the Crown .
是 经过 偏爱 的 这 王冠 .
是受王室恩宠。

['ɑ:ˌtoʊz][ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rləkwinz] [kæp] ,
Otto's is a harlequin's cap ,
奥托的 是 一个 小丑的 帽 ;
奥托戴的是一顶丑角帽。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][æsk][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ˈræli] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][wɔːr][lɔːrd] [mɔːr] [biːst] [ðæn; ðən][mæn] ,
and you can't ask people to rally around a War Lord more beast than man ,
和 你 不能 问 人们 到 集会 大约 一个 战争 主 更多的 兽 比 男人 ,
你不能要求人们拥护一个比人更像野兽的军阀。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][æz; əz][ˈkreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrt] - [her] .
and certainly as crazy as a march - hare .
和 当然 作为 疯狂的 作为 一个 行进 - 野兔 .
而且肯定像三月兔一样疯狂。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊz] : [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn][ɪn] [ˈmjuːnɪk] ,
It follows : we need a sane man in Munich ,
它 跟随 : 我们 需要 一个 理智 男人 在 慕尼黑 ,
由此可见：慕尼黑需要一个头脑清醒的人。
[ˈbyːləʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] [wɪl] [sɜːrv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .
Bülow — nothing short of a sane man will serve our purpose .
比洛 — 没有什么 短的 的 一个 理智 男人 将要 服务 我们的 目的 .
比洛——只有神智正常的人才能满足我们的需求。

[aɪ][ʌndərˈstænd] [ðæt][ˌmæksəˈmɪljən][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , - [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌpstɑːrt] , [nəˈpəʊliən]
I understand that Maximilian Joseph , ' the creature of that upstart , Napoleon
我 理解 那 马克西米利安 约瑟夫 , - 这 生物 的 那 暴发户 , 拿破仑
,
,
我明白马克西米利安·约瑟夫，那个“暴发户拿破仑的傀儡”，

- [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈdaɪədəm] [bɪlt] [wɪt] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [juːst] .
' had a royal diadem built which has never been used .
- 有 一个 皇家 冠冕 建造 哪个 有 绝不 到过 用过的 .
“曾为他打造过一顶从未被使用过的皇家冠冕。”

[pʊl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmjuːnɪk] [ˈhɔːfbɜːrg] , [ˈbyːləʊ] , [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɑːn]
Pull it from the vaults of the Munich Hofburg , Bülow , and place it on
拉 它 从 这 金库 的 这 慕尼黑 霍夫堡 , 比洛 , 和 地方 它 在
- [hed] ,
Luitpold's head ,
- 头 ,
比洛，把它从慕尼黑霍夫堡宫的地窖里取出来，放在路易特波尔德的头上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pəˈsɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [rɪˈfjuːz(ə)] , [ɑːn] [ˈlʊdwiɡz] . "
and if he persists in his silly refusal , on Ludwig's . "
和 如果 他 持续 在 他的 愚蠢的 拒绝 , 在 路德维希的 . "
如果他执意愚蠢地拒绝，那就交给路德维希吧。”

" [ˈmædʒəsti] [noʊz] [ðɪːz] [ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [əbˈdʒɛkʃənz] : - [ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈriːəl]
" Majesty knows these gentlemen's objections : ' There can be no real
" 威严 知道 这些 绅士的 反对意见 : - 那里 能 是 不 真实的
[kɪŋ] [ɪn] [bəˈverɪə] , [ðeɪ] [seɪ] ,
king in Bavaria , they say ,
国王 在 巴伐利亚 , 他们 说 ,
陛下知道这些先生们的反对意见：‘他们说，巴伐利亚不可能有真正的国王。’

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃənli] [ɪnˈkʌmbənt] [ɪz] [ded] , - " [spuːk] [ðə; ði] [ˈtjænslər] [ˈɡreɪvli] .
until the constitutional incumbent is dead , ' " spoke the Chancellor gravely .
直到 这 宪法 现任 是 死的 , - " 辐 这 校长 严重地 .
“直到宪法规定的现任者去世为止，”校长严肃地说。

" [ðen] [kɪl] [ˈɑːtoʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
" Then kill Otto , " cried the War Lord .
" 然后 杀 奥托 , " 哭 这 战争 主 .
“那就杀了奥托！”军阀喊道。

" [wʌt] , [mɪs] ['ʌʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mædmən] !
" What , miss our place in the sun for a madman !
" 什么 , 错过 我们的 地方 在 这 太阳 为了 一个 狂人 !
" 什么? 为了一个疯子而错过我们沐浴阳光的地方! "

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] , [ɪmpə'reɪtər] [reks] .
Not if I know Wilhelm , Imperator Rex .
不是 如果 我 知道 威廉 , 皇帝 雷克斯 .
如果我认识威廉, 那绝不可能, 他是帝王。

['briːfli] , ['byːləʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɪŋ] [ɪn] [bə'verɪə] ,
Briefly , Bülow , as there is no king in Bavaria ,
简要地 , 比洛 , 作为 那里 是 不 国王 在 巴伐利亚 ,
简而言之, 比洛, 因为巴伐利亚没有国王,

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] — [wʌn] [huː] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][reks] - [pɑːr][laː] [ɡreɪs] [diː]
we must make one — one who recognises that he is Rex Bavariæ par la grace de
我们 必须 制作 — — — WHO 认可 那 他 是 雷克斯 - 帕 拉 优雅 德
[rwaː] [diː] - [ænd; ənd] ,
Roi de Prusse and ,
国王 德 - 和 ,
我们必须造就一个——一个承认自己是普鲁士国王恩宠的巴伐利亚国王的人,

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃəz] ['bɪdɪŋ] . "
accordingly , is willing to do the King of Prussia's bidding . "
因此 , 是 愿意的 到 做 这 国王 的 普鲁士的 投标 . "
因此, 他愿意执行普鲁士国王的命令。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [ðeɪ] ['ræli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændərd] ['berər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? " [æskt]
" But the people , will they rally to a standard bearer of that kind ? " asked
" 但 这 人们 , 将要 他们 集会 到 一个 标准 持有人 的 那 种类 ? " 问
[ðə; ði] ['tʃænsləɹ] .
the Chancellor .
这 校长 .
“但是人民会拥护这样的领袖吗?”总理问道。

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp

From the)

第8/13页

" [ðə; ði][mɑ:b] , " [kraɪd][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" The mob , " cried the War Lord .
" 这 暴民 , " 哭 这 战争 主 .

“暴民！”军阀喊道。

" [wʌt] [hæz; hæz][ðə; ði][mɑ:b][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
" What has the mob to do with it ?
" 什么 有 这 暴民 到 做 和 它 ?

“这跟暴民有什么关系？”

[wi:; wi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɪn] ['ɜ:rmɪn] [ænd; ənd][pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][mæksə'mɪljən]['dʒoʊzəfs]
We show him a puppet in ermine and purple with Maximilian Joseph's
我们 展示 他 一个 木偶 在 貂 和 紫色的 和 马克西米利安 约瑟夫的
[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪli] [pɛt] ,
unused crown on his silly pate ,
未使用的 王冠 在 他的 愚蠢的 肉酱 ,
我们给他看一个身穿貂皮和紫色衣服的木偶，木偶滑稽的脑袋上戴着马克西米利安·约瑟夫未曾戴过的王冠。

[ænd; ənd] - [hə'ra:] , - - ['haɪl] [də'rektər][ɪm] - . - "
and ' hurrah , ' ' Heil Dir im Siegeskranz . ' "
和 - 欢呼 , - - 希特勒万岁 目录 我是 - . - "
和‘万岁’、‘Siegeskranz万岁。’”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪəl] [pres] , " [sə'dʒestɪd] ['faɪli] .
" With the aid of the loyal Press , " suggested Phili .
" 和 这 援助 的 这 忠诚 按 , " 建议 菲利 .
“借助忠诚的媒体的力量，”菲利建议道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [pres] ['bændɪts][ɑ:r; ər][pɑ:rt][ænd; ənd][pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [plebz] ;
" Of course , the Press bandits are part and parcel of the plebs ;
" 的 课程 , 这 按 强盗 是 部分 和 包裹 的 这 平民 ;
“当然，新闻界的匪徒也是平民百姓的一部分；

[let] - [si:] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
let Königgrätzerstrasse see to them at once .
让 - 看 到 他们 在 一次 .
让 Königgrätzerstrasse 立即处理他们。

[ænd; ənd] , ['by:ləʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , " [ðə; ði] ['nɔ:rd,dɔɪtʃə] ['ɔlgə,məɪn] — [nɑ:t][ə; eɪ]
And , Bülow , " continued the War Lord , " the Norddeutsche Allgemeine — not a
和 , 比洛 , " 持续 这 战争 主 , " 这 北德意志人 普遍 — 不是 一个
[wɜ:rd] ! "
word ! "
单词 ! "
“还有比洛，”这位战争领主继续说道，“《北德意志日报》——一个字也没说！”

" [ðæts] [wer] ['mædʒəsti] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , " [sed] ['faɪli] , ['nɪrli] ['dʌblɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
" That's where Majesty shows his wisdom , " said Phili , nearly doubling up in a
" 那就是 在哪里 威严 演出 他的 智慧 , " 说 菲利 , 几乎 翻倍 向上 在 一个
[prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] .
profound bow .
深刻的 弓 .
“这就是陛下展现智慧的地方，”菲利说着，几乎弯下腰深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
And as the War Lord seemed to enjoy the compliment , he added :
和 作为 这 战争 主 似乎 到 享受 这 赞扬 , 他 额外 :

而这位军阀似乎很享受这番赞美，他又补充道：

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [biːˈfəʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ,
" I am not the bird to befoul his own nest ; but if it be true ,
" 我 是 不是 这 鸟 到 污秽 他的 自己的 巢 ; 但 如果 它 是 真的 ,
“我不是那种会玷污自己巢穴的鸟；但如果这是真的，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpepərz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈsɜːrt] , [ðæt] [ˈdʒɜːrməni][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][noʊ] [ˈriːəl]
as the London papers sometimes assert , that Germany produces no real
作为 这 伦敦 文件 有时 断言 , 那 德国 产 不 真实的
[ˈdɪpləməts] ,
diplomats ,
外交官 ,

正如伦敦报纸有时断言的那样，德国没有培养出真正的外交官。

[aɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [seɪ] : [hɪr] [stændz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
I point to Your Majesty and say : Here stands the greatest of them all ,
我 观点 到 你的 威严 和 说 : 这里 站立 这 最 的 他们 全部 ,
我指着陛下说：这里站着的是所有人中最伟大的人，

[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][kɑːˈvʊər][ænd; ənd] [ˈbɪzməːrk] , [ˈtæliˈrænd] [ænd; ənd] [ˈwɑːtən] . "
greater than Cavour and Bismarck , Talleyrand and Wotton . "
更大的 比 卡沃尔 和 俾斯麦 , 塔列朗 和 沃顿 . "

比加沃尔、俾斯麦、塔列朗和沃顿都更伟大。

" [ˈtæliˈrænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlaɪər] , " [mjuːzd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
" Talleyrand was a great liar , " mused the War Lord .
" 塔列朗 曾是 一个 伟大的 说谎者 , " 沉思 这 战争 主 .

“塔列朗是个大骗子，”这位战争领主沉思道。

" [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ˈprʌʃə] .
" And preserved Prussia .
" 和 保存完好 普鲁士 .

“并保卫了普鲁士。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] .
" This from the Chancellor .
" 这 从 这 校长 .

这是校长说的。

" [maɪ][ˈmɑːtoʊ] , " [sed] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] , " [ɪz] : - [kiːp] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [tʌŋ] [wer] [wʌnz] [oʊn] [ˈɪntrəsts]
" My motto , " said Wilhelm , " is : ' Keep a silent tongue where one's own interests
" 我的 座右铭 , " 说 威廉 , " 是 : - 保持 一个 沉默的 舌头 在哪里 一个人的自己的 兴趣
[ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
are concerned ,
是 担心的 ,

“我的座右铭是，”威廉说，“事关自身利益，保持沉默。”

[lest][ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [prəˈduːs] [ə; eɪ][skæb] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʌnˈnoʊɪŋ] [meɪ] [pərˈsiːv] .
lest the itch of controversy produce a scab that even the unknowing may perceive .
免得 这 痒 的 争议 生产 一个 痂 那 甚至 这 无知 可能 感知 .
-
-
-

以免争议的痒处结痂，连不知情的人都能察觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈboʊldli] [ˈpleɪdʒəraɪz] [ˈwɑːtən] ,
He was boldly plagiarising Wotton ,
他 曾是 大胆地 抄袭 沃顿 ,

他公然抄袭沃顿的作品。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ditəz] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [θeft] [ðei][wɜ:r; wər][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
but if his auditors noticed the theft they were wise enough to keep it to
但 如果 他的 审计员 注意到 这 盗窃 他们 是 明智的 足够的 到 保持 它 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但即便他的审计人员发现了盗窃行为，他们也足够明智，选择将此事保密。

" [jɜ:; jər]['mædʒəsti:z][aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɪtəli] [pru:v] [dɪs'ɔɪəl] , [bə'veriə] [mʌst; məst][ækt][ðə; ði]
" Your Majesty's idea is that , in case Italy prove disloyal , Bavaria must act the
" 你的 陛下的 主意 是 那 , 在 案件 意大利 证明 不忠 , 巴伐利亚 必须 行为 这
[ˈbʌfər] ,
buffer ,
缓冲 ,
"陛下想法是，万一意大利不忠，巴伐利亚必须充当缓冲地带。"

[ðə; ði]['pi:p(ə)] [ˈɔ:fəriŋ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] . "
the people offering stubborn resistance . "
这 人们 提供 固执的 反抗 . "
那些顽强抵抗的人们。

" — — ['stʌbərn] ! " [kraɪd][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ,
" — — stubborn ! " cried the War Lord ,
" — — 固执的 ! " 哭 这 战争 主 ,
“——顽固！”军阀喊道。

[straɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l] [wer] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][mæps][wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ˈrəʊləz] .
striding toward the great wall where a series of maps were displayed on rollers .
大步走 朝向 这 伟大的 墙 在哪里 一个 系列 的 地图 是 显示 在 滚筒 .
大步走向长城，那里展示着一系列用卷轴装裱的地图。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['faɪli] [gɔ:t] [ə'hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
Of course Phili got ahead and pushed the button .
的 课程 菲利 得到 前方 和 推动 这 按钮 .
当然，菲利抢先一步按下了按钮。

" — — ['stʌbərn] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['vɪlhelm,'wɪl-] .
" — — stubborn ! " repeated Wilhelm .
" — — 固执的 ! " 重复 威廉 .
“——真固执！”威廉重复道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bə'veriən] [frʌn'tɪr] — [æz; əz] ['neɪkɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:trɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn]
" Look at the Bavarian frontier — as naked of fortresses as a new - born
" 看 在 这 巴伐利亚 边境 — 作为 裸 的 堡垒 作为 一个 新的 - 出生
[beɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [dres] — [nɒʊ] [dɪ'fensɪv] [wɜ:rks][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
babe of a dinner dress — no defensive works to speak of .
宝贝 的 一个 晚餐 裙子 — 不 防守 作品 到 说话 的 .
“看看巴伐利亚边境——就像刚出生的婴儿穿着晚礼服一样，光秃秃的，没有堡垒——几乎没有防御工事。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [θrets] [ə'genst] ['ɔ:striə] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ɪ'nzbrʊk] , [gʊd] -
If the Italians make good their threats against Austria and reach Innsbruck , good -
如果 这 意大利人 制作 好的 他们的 威胁 反对 奥地利 和 抵达 因斯布鲁克 , 好的 -
[baɪ] ['mjʊ:nɪk] !
bye Munich !
再见 慕尼黑 !
如果意大利人兑现了他们对奥地利的威胁，攻占了因斯布鲁克，那么慕尼黑就完了！

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [bə'veriə] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dergʊʊ][dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r] !
The whole of Bavaria would be at the mercy of the Dago dogs of war !
这 所有的 的 巴伐利亚 会 是 在 这 怜悯 的 这 达戈 狗 的 战争 !
整个巴伐利亚都将任由意大利战犬宰割！

[ˈbyːləʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] ,
Bülow , " **cried the War Lord** ,
比洛 , " 哭 这 战争 主 ,

“比洛！”军阀喊道。

" [ˈfaɪli] [brɔːt] [ˈdɑːkjuments][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɪz] [ˈmæpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
" Phili brought documents to show that the Italian General Staff is mapping out a
" 菲利 带来 文件 到 展示 那 这 意大利语 一般的 职员 是 地图 出去 一个
[roʊd] [tuː; tə] [bɜːrˈlɪn] [ˈvaɪə] [ˈmjuːnɪk] ,
road to Berlin via Munich ,
路 到 柏林 通过 慕尼黑 ,

菲利带来了文件，证明意大利总参谋部正在规划一条途经慕尼黑通往柏林的路线。

[ˈlaɪpsɪɡ] , [ˈpɒtsdæm] .
Leipzig , **Potsdam** .
莱比锡 , 波茨坦 .

莱比锡，波茨坦。

[ðæt] [ˈɪdiət] [ˈbɪzmaːrk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] ,
That idiot Bismarck , " **he added , with an oath** ,
那 笨蛋 俾斯麦 , " 他 额外 , 和 一个 誓言 ,
“那个白痴俾斯麦，”他发誓道。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈkɑːlərz] [ænd; ænd] [epəˈlets] [wəz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn]
" the question of collars and epaulettes was not the only one he decided in
" 这 问题 的 项圈 和 肩章 曾是 不是 这 仅有的 一 他 决定 在
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈveəriən] .
favour of the Bavarians .
偏爱 的 这 巴伐利亚人 .

“衣领和肩章的问题并不是他唯一一个支持巴伐利亚人的决定。”

[fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [skwiːz] [ˈbaɪrɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ˈbaɪrɔɪt] ,
Four years previously he failed to squeeze Bayreuth out of them — Bayreuth ,
四 年 之前 他 失败的 到 挤 拜罗伊特 出去 的 他们 — 拜罗伊特 ,
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔhənzəʊlən] - [ˈɜːrliəst] [pəˈzeɪnz] .
one of the Hohenzollerns ' earliest possessions .
一 的 这 霍亨索伦家族 - 最早 财产 .

四年前，他未能从他们手中夺取拜罗伊特——拜罗伊特是霍亨索伦家族最早的领地之一。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈpreʃər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ɪn] - [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
With small pressure he might have regained the principality in 1866 in place of
和 小的 压力 他 可能 有 恢复 这 公国 在 - 在 地方 的
[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fjuː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈtɑːlər] [æz; əz] [wɔːr] [ɪnˈdemnəti] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈveəriən] [hæd; həd]
the miserable few millions of thalers as war indemnity that the Bavarians had
这 悲惨的 很少 百万 的 泰勒斯 作为 战争 赔款 那 这 巴伐利亚人 有
[tuː; tə] [peɪ] .
to pay .
到 支付 .

只要稍加施压，他或许就能在 1866 年重新夺回公国，而不是像巴伐利亚人那样，不得不支付可怜的几百万塔勒作为战争赔款。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈbaɪrɔɪt] - [lænd] [æn; ən] [ɑːrmd] [kæmp] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhelɪgəʊlənd] ,
We could have made Bayreuth - land an armed camp , a second Heligoland ,
我们 可以 有 制成 拜罗伊特 - 土地 一个 武装 营 , 一个 第二 黑尔戈兰岛 ,
[æz; əz] [aɪ ˈtiː] - [ɪz] - [tuː; tə] - [biː; bi] !
as it - is - to - be !
作为 它 - 是 - 到 - 是 !

我们本可以把拜罗伊特兰变成一个武装营地，第二个黑尔戈兰岛，就像它即将成为的那样！

" [ðə; ði] " ['kɑ:lərz][ænd; ənd] [epə'lets] [ə'fer] , " [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] [rɪ'fɜ:rd] , [kra:pt]
" **The " collars and epaulettes affair , " to which the War Lord referred , cropped**
" 这 " 项圈 和 肩章 事务 , " 到 哪个 这 战争 主 指 , 裁剪
[ʌp][ɪn][noʊ'vembər] ,
up in November ,
向上 在 十一月 ,

“这位军阀所指的‘领子和肩章事件’发生在11月。”

- , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʊrˈpɑ:rleɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bə'veriən] - [ˈprʌʃən] [tri:tɪz] .
1870 , during the pourparlers for the Bavarian - Prussian treaties .
- , 期间 这 pourparlers 为了 这 巴伐利亚 - 普鲁士 条约 .

1870 年，在巴伐利亚-普鲁士条约谈判期间。

[kɪŋ] [ˈlʊtvɪʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bə'veriən] [ˈɑ:rmɪ][ˈɑ:fəsərz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [bædʒ]
King Ludwig insisted that Bavarian army officers should continue to wear the badge
国王 路德维希 坚持 那 巴伐利亚 军队 警官 应该 继续 到 穿 这 徽章
[ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk][ɑ:n][ðer; ðər][ˈkɑ:lər] ,
of their rank on their collar ,
的 他们的 秩 在 他们的 衣领 ,

路德维希国王坚持巴伐利亚军官应该继续在衣领上佩戴军衔徽章。

[waɪl] [kɪŋ] [ˈvɪlhɛlm,'wɪl-] [sed] [ðer; ðər] [ˈʃʊldər] [stræps][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kə'rekt] [pleɪs] .
while King Wilhelm said their shoulder straps were the correct place .
尽管 国王 威廉 说 他们的 肩膀 肩带 是 这 正确的 地方 .

而威廉国王则认为肩带的位置才是正确的。

[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] , [ˈbɪzmɑ:rk] , [seɪvd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ][ˈɑ:rgju:ɪŋ] : " [ɪf] [ɪn][ten] [ˈjɪrz] - [taɪm] ,
The Chancellor , Bismarck , saved the situation by arguing : " If in ten years ' time ,
这 校长 , 俾斯麦 , 已保存 这 情况 经过 争论 : " 如果 在 十 年 - 时间 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

首相俾斯麦通过辩解挽救了局面：“如果十年后，也许……”

[ðə; ði] [bə'veriən] [ɑ:r; əɹ] [ə'reɪd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [ə'genst] [ju: 'es] ,
the Bavarians are arrayed in battle against us ,
这 巴伐利亚人 是 排列 在 战斗 反对 我们 ,

巴伐利亚人已经列阵迎战我们，

[wʌt] [wɪl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [seɪ] [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [nəˌɡooʃi'eɪʃənz]
what will history say when it becomes known that the present negotiations
什么 将要 历史 说 什么时候 它 变成 已知 那 这 展示 谈判
[ˈmɪs,kæri:d] [ˈʊʊɪŋ] [tu:; tə][ˈkɑ:lərz][ænd; ənd] [epə'lets] ?
miscarried owing to collars and epaulettes ?
流产 欠款 到 项圈 和 肩章 ?

当历史得知此次谈判失败的原因是衣领和肩章时，历史会作何评价？

" [noʊ] [ˈwʌndər] [prɪns] [ˈplɛs] ([hæns] [ˈhenri] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . , [leɪt] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈprɪnsɛs]
" **No wonder Prince Pless (Hans Henry XI . , late father - in - law of Princess**
" 不 想知道 王子 普莱斯 (汉斯 亨利 十一 . , 晚的 父亲 - 在 - 法律 的 公主
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

难怪普莱斯王子（汉斯·亨利十一世，玛丽公主已故的岳父）

[neɪ] [kɔ:n'wɒlɪs] - [west]) [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈtʃænsləɹ] : " [ˈri:əli] ,
née Cornwallis - West) said to the Iron Chancellor : " Really ,
娘家姓 康沃利斯 - 西方) 说 到 这 铁 校长 : " 真的 ,

（娘家姓康沃利斯-韦斯特）对铁血宰相说：“真的吗，

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt]
if at the time we were discussing the criminal code we had known what
如果 在 这 时间 我们 是 讨论 这 刑事 代码 我们 有 已知 什么
[sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðiːz] ['sɔvrɪnz] [ɑːr; ər] ,
sort of people these Sovereigns are ,
种类 的 人们 这些 君主 是 ,

如果当时我们在讨论刑法时就知道这些君主是什么样的人，

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [naɪt][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ə'genst] [leɪz] - - [soʊ]
we should not have helped to make the provisions against lèse - majesté so
我们 应该 不是 有 帮助 到 制作 这 条款 反对 莱塞 - - 所以
[sɪ'vɪr] . "
severe . "
严重 . "

我们不应该帮助制定如此严厉的冒犯君主罪条款。

" [naʊ] [ɪf] ['baɪrɔɪt] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][wɜːr] [lɔːrd] ,
" **Now if Bayreuth were in our hands** , " **continued the War Lord** ,
" 现在 如果 拜罗伊特 是 在 我们的 双手 , " 持续 这 战争 主 ,
"如果拜罗伊特落入我们手中，"这位军阀继续说道，

" [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [roʊd][tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,
" **the Italians could whistle for the new road to Berlin** ,
" 这 意大利人 可以 哨 为了 这 新的 路 到 柏林 ,
"意大利人可能会为通往柏林的新路而欢呼雀跃。"

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəːmə'neɪd] [tuː; tə] ['hæmbɜːrg] , [sɪns] ['sɔːlzbəri] ,
as the English can for the promenade to Hamburg , **since Salisbury** ,
作为 这 英语 能 为了 这 长廊 到 汉堡 , 自从 索尔兹伯里 ,
就像英国人可以去汉堡的海滨长廊一样，自从索尔兹伯里以来，

[ɡʊd] [oʊld][mæn] — [ɡɑːd] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] — [prɪ'zentɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ't(ə)l] [aɪlət] [ɪn][ðə; ði]
good old man — God rest his soul — presented us with that little islet in the
好的 老的 男人 — 上帝 休息 他的 灵魂 — 呈现 我们 和 那 小的 小岛 在 这
[nɔːrθ] [siː] . "
North Sea . "
北 海 . "

这位善良的老人——愿他安息——把北海里的那个小岛送给了我们。

" ['meɪbi] [bə'veɪriə] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] ['frʌŋtɪəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['bɔːrdər]
" **Maybe Bavaria could be induced to fortify her frontiers on the Austrian border**
" 或许 巴伐利亚 可以 是 诱导 到 强化 她 前沿 在 这 奥地利 边界
, " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['tʃænslər] .
, " **suggested the Chancellor** .
, " 建议 这 校长 .

“或许可以劝说巴伐利亚加强其与奥地利接壤的边境防御，”总理建议道。

" [ænd; ænd][aɪ] [poʊ'spoʊn] [maɪ][wɜːr] [ʌn'tɪl] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [ænd; ænd] - [ænd; ænd] -
" **And I postpone my war until half a dozen Liéges and Namurs and Metz**s
" 和 我 推迟 我的 战争 直到 一半 一个 打 - 和 - 和 -
[ænd; ænd] ['frɑːsbuæk] [ɑːr; ər] [bɪlt] — [mæn] [ə'laɪv] ,
and Strassburgs are built — man alive ,
和 斯特拉斯堡 是 建造 — 男人 活 ,

“我推迟开战，直到建成六个列日、那慕尔、梅斯和斯特拉斯堡——我的天哪！ ”

" [ˈθʌndəd] [ðə; ði][wɜːr] [lɔːrd] .
" **thundered the War Lord** .
" 雷鸣 这 战争 主 .

“军阀怒吼道。”

" [laɪf] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:ŋgər] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [ɑ:r; əɹ] [left] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
" Life is short , and the longer England and France are left in possession of
" 生活 是 短的 , 和 这 更长 英格兰 和 法国 是 左边 在 拥有 的
[ðə; ði][best] ['kɑ:lənɪz] ,
" the best colonies ,
" 这 最好的 殖民地 ,

“生命短暂，英国和法国继续占有最好的殖民地时间越长，就越会造成伤害。”

[ðə; ði][ˈhɑ:rdər][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈprʌʃənaɪz] [ðem; ðəm] [wen] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [ˈbi:ɪŋ]
" the harder it will be for us to Prussianise them when things are being
" 这 更难 它 将要 是 为了 我们 到 普鲁士化 他们 什么时候 事物 是 存在
[əˈdʒʌstɪd] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlaɪkɪŋ] . "
" adjusted to our liking . "
" 调整 到 我们的 喜欢 . "

当一切都按照我们的意愿进行调整时，我们就越难将他们普鲁士化。

" [ˈprʌʃənaɪz] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] , [ˈeksələnt] [aɪˈdi:ə] , [treɪ] [mə:ŋˈni:fi:k] ! " [krouɪd] [ˈfaɪli] [ðə; ði]
" Prussianise England and France , excellent idea , très magnifique ! "crowd Phil the
" 普鲁士化 英格兰 和 法国 , 出色的 主意 , 非常 绝妙 ! "人群 菲利 这
[ɪrɪˈpresəb(ə)l] .
" irrepressible .
" 不可抑制的 .

“普鲁士吞并英国和法国，好主意，太棒了！”菲利抑制不住地欢呼道。

" [nɔ:t] [kwɪt] [soʊ][fæst] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" Not quite so fast , "said the War Lord .
" 不是 相当 所以 快速地 , " 说 这 战争 主 .

“没那么快，”军阀说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɪndiə][ænd; ənd][seɪˈlɑ:n; səˈlɑ:n] , [ʌv; əv][ˈkəʊtʃɪn] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈtɑ:ŋkɪŋ] ,
" I was thinking of India and Ceylon , of Cochin China and Tonking ,
" 我 曾是 思维 的 印度 和 锡兰 , 的 科钦 中国 和 汤金 ,
[ʌv; əv][æɪˈdʒɪriə] , [ˈhɒŋkɒŋ] ,
" of Algeria , Hongkong ,
" 的 阿尔及利亚 , 香港 ,

“我当时想到了印度和锡兰，交趾支那和东京，阿尔及利亚，香港，

[ðə; ði] [streɪts] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɑ:ŋɡoʊ] , [ʌv; əv][ˌmædəˈɡæskər][ænd; ənd][ˈneɪt(ə)l] ,
" the Straits Settlements and the French Congo , of Madagascar and Natal ,
" 这 海峡 定居点 和 这 法语 刚果 , 的 马达加斯加 和 纳塔尔 ,
[ʌv; əv] [rəˈdɪziə] , [dʒɪˈbrɔ:ltər] ,
" of Rhodesia , Gibraltar ,
" 的 罗得西亚 , 直布罗陀 ,

海峡殖民地和法属刚果、马达加斯加和纳塔尔、罗得西亚、直布罗陀

[ðə; ði] [ˌsenɪˈɡɔ:l] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdeɪntɪz] [ɪn][ðə; ði][kəˈloʊniəl][laɪn] . "
" the Senegal and other dainties in the colonial line . "
" 这 塞内加尔 和 其他 精致小点心 在 这 殖民 线 . "

塞内加尔和其他殖民地时期的美味佳肴。

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] — [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈmaʊθfʊl] [fɔ:r; fər] [ˌprʌʃəniˈzeɪʃən] , [ˈmædʒəsti] . "
" Even so — a jolly mouthful for Prussianisation , Majesty . "
" 甚至 所以 — 一个 快乐的 一口气 为了 普鲁士化 , 威严 . "

“即便如此——陛下，普鲁士化这个词听起来也相当拗口。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [ˈtɑ:lərəɪt] [ðə; ði] [lu:s] [ˈdɪsəplɪn] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t]
" You don't suppose I would tolerate the loose discipline encouraged by Downing Street
" 你 不 认为 我 会 容忍 这 松动的 纪律 鼓励 经过 唐宁 街道
[ænd; ənd] [keɪ] [ˌdɔrˈseɪ] ,
" and Quai d'Orsay ,
" 和 码头 奥赛 ,

“你不会以为我会容忍唐宁街和奥赛码头所鼓励的那种松散的纪律吧？”

" [kraɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] .
" **cried the War Lord** .
" 哭 这 战争 主 ；

“军阀喊道。”

" [ˈsʌbdʒekt] [ˈpiːpəlz] [ænd; ənd] [traɪbz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] .
" **Subject peoples and tribes must have a taste of the whip and spur** .
" 主题 人民 和 部落 必须 有 一个 品尝 的 这 鞭 和 刺 ；
“被征服的民族和部落必须尝尝鞭答和鞭策的滋味。”

[wer] [wʊd] [ˈpɒlənd][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] — [jes] , [ænd; ənd][ælˈsæs] - [ləˈreɪn] ！
Where would Poland be without them — yes , and Alsace - Lorraine !
在哪里 会 波兰 是 没有 他们 — 是的 ， 和 阿尔萨斯 - 洛林 ！
如果没有他们，波兰会是什么样子？ ——是的，还有阿尔萨斯-洛林！

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [bəˈverɪən] , [ˈbyːləʊ] .
But those Bavarians , Bülow .
但 那些 巴伐利亚人 ， 比洛 ；

但那些巴伐利亚人，比洛。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt][ˈɑːtoʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ðæt] [səˈvɪrəst] [ˈpreʃər]
I hope I made it perfectly clear that Otto must go and that severest pressure
我 希望 我 制成 它 完美 清除 那 奥托 必须 去 和 那 最严重 压力
[mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [ˈluːɪtpɔːld] . "
must be brought on Luitpold . "
必须 是 带来 在 路易特波尔德 . "

我希望我已经把话说清楚了，奥托必须下台，而且必须对路易特波尔德施加最严厉的压力。

" [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈprɑːbləm] , [ðə; ði] [ˈmætər] [jæl; jəl][hæv; həv][maɪ][ˈkloʊsɪst] [əˈten](ə)n] , "
" **Together with the Italian problem , the matter shall have my closest attention** , "
" 一起 和 这 意大利语 问题 ， 这 事情 将 有 我的 最接近 注意力 ， "
[sed] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] .
said the Chancellor .
说 这 校长 ；

“意大利问题将与此事一起，受到我的密切关注，”总理说道。

" [ænd; ənd][daʊnt] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkreɪzi][lɑːt][æt; ət] [best] ,
" **And don't forget that they are a crazy lot at best** ,
" 和 不 忘记 那 他们 是 一个 疯狂的 很多 在 最好的 ，
“别忘了，他们充其量也就是一群疯子。”

[ænd; ənd][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ][frɑːnts] [ˈfɜːrdɪnændz] [blæk] [ˈmæstərz] . "
and hand and glove with Franz Ferdinand's black masters . "
和 手 和 手套 和 弗朗茨 费迪南德的 黑色的 大师 ； "
与弗朗茨·斐迪南的黑人主子们沆瀣一气。

" [ˈmætərz] [kɑːnt][biː; bi] [ˈhɜːrɪd] , [ðʊʊ] , " [ˈruːməˌnertɪd] [ˈbyːləʊ] ,
" **Matters can't be hurried , though , " ruminated Bülow** ,
" 事情 不能 是 慌忙 ， 尽管 ， " 反刍 比洛 ，
“不过，事情急不得，”比洛沉思道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [stɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [set][baɪ] [ˈluːɪtpɔːld] . "
" **and I am afraid there is little store to be set by Luitpold** . "
" 和 我 是 害怕的 那里 是 小的 店铺 到 是 放 经过 路易特波尔德 . "
“恐怕路易特波尔德不会有什么作为。”

" [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ˈθʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
" **His ambition is to go thundering down the ages as the man who refused**
" 他的 志向 是 到 去 雷鸣 向下 这 年龄 作为 这 男人 WHO 拒绝
[ə; eɪ] [kraʊn] ,
a crown ,
一个 王冠 ；
“他的抱负是作为一位拒绝王冠的人而名垂青史。”

" [sniəd] [ˈfaɪli] .
" **sneered** **Phili** .
" 冷笑 菲利 .

“菲利冷笑道。”

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [ˈeti] - [fɔːr] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ˈpaɪəsli] .
" **Thank Heaven he is eighty - four , " said the War Lord piously** .
" 感谢 天堂 他 是 八十 - 四 , " 说 这 战争 主 虔诚地 .

“谢天谢地，他已经八十四岁了，”军阀虔诚地说。

" [ænd; ənd] [ˈlʊtvɪ] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [kɪŋ] , " [ˈædɪd]
" **And Ludwig tickled to death with the idea of becoming king , " added**
" 和 路德维希 挠痒 到 死亡 和 这 主意 的 成为 国王 , " 额外
[ˈjuːləŋbɜːrg] .
Eulenburg .
尤伦堡 .

“路德维希一想到要成为国王就兴奋不已，”欧伦堡补充道。

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdjuːz] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [əˈpaːn] [ˈbyːləʊ] .
The War Lord was making his adieux , when he suddenly turned upon Bülow .
这 战争 主 曾是 制作 他的 再见 , 什么时候 他 突然 转向 之上 比洛 .

战争领主正在告别，突然转身面对比洛。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈrʌprɪkt] ? "
" **What are you going to do with Ruprecht ? "**
" 什么 是 你 去 到 做 和 鲁普雷希特 ? "

“你打算怎么处置鲁普雷希特？ ”

" [ˈprɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiːld] [ˈmɑːrʃəlz] [bəˈtɑːn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɔːr] . "
" **Promise him a field marshal's baton in our war** . "
" 承诺 他 一个 场地 马歇尔 的 指挥棒 在 我们的 战争 . "

“答应他，在我们的战争中授予他元帅指挥棒。”

" [ðə; ði] [raɪt] [beɪt] , " [əˈsentɪd] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [suˈpri:m]
" **The right bait , " assented Wilhelm , " but I pity the country under his supreme**
" 这 正确的 饵 , " 同意 威廉 , " 但 我 遗憾 这 国家 在下面 他的 最高
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

“诱饵很准，”威廉表示赞同，“但我同情他统治下的国家。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Do you know , " he added ,
做 你 知道 , " 他 额外 ,

“你知道吗？ ”他补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈθreɪhoʊld] ?
" **that the lowest of his subjects would not permit him to cross his threshold ?**
" 那 这 最低 的 他的 主题 会 不是 允许 他 到 又 他的 临界点 ?

连他最卑微的臣民都不让他踏进家门？

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈaɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs]
PAYING THE PRICE
付费 这 价格

付出代价

[wʌt] [ˈedwərd] [ˌviː.ərˈaɪ] .
What Edward VII .
什么 爱德华 七 ；

爱德华七世。

[θɔːt] — [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ɑːrt] — [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈθred,nɪdəl] [stri:t]
Thought — No Room for Art — A Vision of Threadneedle Street
想法 — 不 房间 为了 艺术 — 一个 想象 的 线针 街道
思考——艺术无容身之地——针线街的景象

[ˈbyːloʊ] , [huː] [lʌvd] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃænsləɹ] , [heɪtɪd] [ˈfaɪli] [ˈjuːlən,bɜːrg] .
Bülow , who loved being Chancellor , hated Phili Eulenburg .
比洛 , WHO 喜爱 存在 校长 , 憎恨 菲利 尤伦堡 .
比洛喜欢当总理，但他讨厌菲利·欧伦堡。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [eks] - [æmˈbæsədər] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːf,bɜːrg][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the Imperial ex - Ambassador at the Hofburg was then in the zenith of his
这 帝国 前任 - 大使 在 这 霍夫堡 曾是 然后 在 这 天顶 的 他的
[ɪl] - [ɡɑːtn] [ˈempaɪər][ˈoʊvər][ˈmædʒəsti] ,
ill - gotten empire over Majesty ,
患病的 - 获得 帝国 超过 威严 ,
当时，这位前任驻霍夫堡皇宫大使正处于他通过不义之财建立的凌驾于陛下之上的帝国的巅峰时期。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪnˈkɜːr][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] [spelt] [dɪsˈgreɪs] [ɔːr] [ɪnˈfɔːrst] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
and to incur his displeasure spelt disgrace or enforced resignation .
和 到 招致 他的 不满 拼写 耻辱 或者 强制执行 辞职 .
触怒他，就意味着耻辱或被迫辞职。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ɡrænd][ˈoʊld][ˈmænz] [ˈθʌndərboʊlt] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ænd] [kiː] [ɪn]
At the moment the grand old man's thunderbolts were under lock and key in
在 这 片刻 这 盛大 老的 男人的 雷电 是 在下面 锁 和 钥匙 在
[ˈhɑːrdənz] [ˈɡrɑːnɪwɔld, ˈɡruːnwɔld] [ˈvɪlə] ,
Harden's Grunewald villa ,
哈登的 格吕内瓦尔德 别墅 ,
此刻，这位老前辈的雷霆万钧之物正被锁在哈登位于格鲁内瓦尔德的别墅里。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈpɜːsənɪdʒz] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ]
and the exalted personages marked for lightning carried things with a high
和 这 崇高 人物 标记 为了 闪电 携带 事物 和 一个 高的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
那些地位显赫、注定要遭受雷击的人物，总是高高在上地行事。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈteɪld] [ɪˈstert] .
using the German Empire like an entailed estate .
使用 这 德语 帝国 喜欢 一个 包含 财产 .
将德意志帝国当作世袭领地来利用。

[ˈprɪti] [ˈiːvnli] [ˈpɑːrsəld] [aʊt] [ðɪs] [ˈfaɪdiːaɪ] - [ˈfeɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
Pretty evenly parcelled out this fidei commissum favoured by the Prussian Constitution ,
漂亮的 均匀地 已打包 出去 这 信仰 - 受青睐 经过 这 普鲁士 宪法 ,
[wɪtʃ] [meɪks] [ˈsʌfrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] .
which makes suffrage a mockery .
哪个 制作 选举权 一个 嘲讽 .
普鲁士宪法所推崇的信仰委员会被相当平均地分配，这使得选举权沦为笑柄。

[ˈfaɪli] , [ʌv; əv] [ləɪt] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ] - , [ðə; ði][ˈriːniʃ; ˈre-][dooʻmeɪn] [ðæt] [ˌgærənˈtiːz] [hɪm; ɪm]
Phili , of late enriched by Hertefeld , the Rhenish domain that guarantees him
菲利 , 的 晚的 富含 经过 - , 这 莱茵河 领域 那 保证 他
[æən; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] £5 ,
an independent income of £5 ,
一个 独立的 收入 的 £5 ,
菲利最近从赫特费尔德那里获得了财富, 这片莱茵领地保证了他每年5英镑的独立收入。

- [ˈstɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [kæʃ] , [wɪtʃ] [ˈbærən] [ˈneiθn]
000 sterling a year and by a couple of millions cash , which Baron Nathan
- 英镑 一个 年 和 经过 一个 夫妻 的 百万 现金 , 哪个 男爵 内森
[ˈrɒθtʃaɪld, ˈrəʊfɪlt] ,
Rothschild ,
罗斯柴尔德 ,
每年 000 英镑, 外加数百万英镑现金, 这笔钱属于内森·罗斯柴尔德男爵。

[ʌv; əv] [viˈenə] , [left] [hɪm; ɪm] .
of Vienna , left him :
的 维也纳 , 左边 他 :
维也纳人离开了他。

[ˈfaɪli] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˌpɜːrsəˈnel] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Phili was practically the overseer of the Government personnel , and of the
菲利 曾是 几乎 这 监工 的 这 政府 人员 , 和 的 这
[ˌdɪpləˈmætɪk] [kɔːr] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
diplomatic corps in particular :
外交 兵团 在 特别的 :
菲利实际上是政府人员, 特别是外交使团的负责人。

[hɪz; ɪz][kɑːrd][ˈɪndeks][ʌv; əv][ˈpraːmɪnənt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ] [riːmz] [ænd; ənd] [riːmz]
His card index of prominent men and women , reinforced by reams and reams
他的 卡片 指数 的 著名的 男人 和 女性 , 加强型 经过 令 和 令
[ʌv; əv] [kɔːrəˈspɑːndəns] ,
of correspondence ,
的 一致 ,
他制作了一份人名流卡片索引, 并辅以大量的信件往来。

[ˈkærəktəˌraɪzd] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] — [ˈdɪpləməts] , [ˈdepjʊtɪz] , [ˈmɪnɪstəz] , [ˈkɑʊnsələɹ] , [ˈɡʌvənəz] ,
characterised each person — diplomats , deputies , ministers , councillors , governors ,
具有特征 每个 人 — 外交官 , 副手们 , 部长们 , 议员们 , 州长们 ,
[ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] ,
politicians ,
政治家 ,
对每个人进行了描述——外交官、议员、部长、议员、州长、政治家,

[kəˈmændɪŋ] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd][ˈæspərənts][fɔːr; fər] [haɪ] [ˈɑːnərz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɔːr][ˈneɪvi] —
commanding generals and aspirants for high honours in the army or navy —
指挥 将军们 和 有志者 为了 高的 荣誉 在 这 军队 或者 海军 —
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvjuːpɔɪnt] ,
according to his own viewpoint ,
根据 到 他的 自己的 观点 ,
在他看来, 这指的是陆军或海军的指挥官和有志于晋升高级军衔的人员。

[ðə; ði] [əˈvaʊd] [ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪrəst][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv]
the avowed object being to people the highest offices within the gift of
这 公开承认 目的 存在 到 人们 这 最高 办公室 之内 这 礼物 的
[ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] - [ˈmaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
the Crown with people like - minded with himself .
这 王冠 和 人们 喜欢 - 有思想 和 他自己 :
其公开目标是让与自己志同道合的人担任王室授予的最高职位。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['faɪli] ['prɪti] ['θɜːrəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [sɪns]
And it must be admitted that Phili pretty thoroughly succeeded , since
和 它 必须 是 承认 那 菲利 漂亮的 彻底 成功了 , 自从
[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ,
the War Lord ,
这 战争 主 ,

必须承认，菲利相当成功地做到了这一点，因为这位战争领主.....

['siːɪŋ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [θruː] - [aɪz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['oʊnli] ['pɜːsənz]
seeing everybody through Eulenburg's eyes , selected in the main only persons
看到 大家 通过 - 眼睛 , 已选 在 这 主要的 仅有的 人
[ʌv; əv][miːdi'ʊʊkər] [ɪntələkt] , [ɔːr] [pleɪn] ['bulɪz] ,
of mediocre intellect , or plain bullies ,
的 平庸 智力 , 或者 清楚的 欺凌者 ,

透过欧伦堡的视角看待所有人，主要挑选的是智力平庸之辈或彻头彻尾的恶霸。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] [ə'brɔːd] [ænd; ɐnd][æt; ət] [hoʊm] .
as his representatives abroad and at home .
作为 他的 代表 国外 和 在 家 .

作为他在国内外的代表。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] - ['ɑːptɪks] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [rɪ'kɔːlɪz] [ə'hʌðər] ['bɪzmɑːrk] ['sæli] :
The reference to Eulenburg's optics , by the way , recalls another Bismarck sally :
这 参考 到 - 光学 , 经过 这 方式 , 召回 其他 俾斯麦 莎莉 :

顺便一提，提到欧伦堡的光学理论，让人想起俾斯麦的另一次进攻：

" [wʌŋ] [lʊk] [æt; ət] - [aɪz] [ɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'læbəreɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][em 'iː] !
" One look at Phili's eyes is enough to spoil the most elaborate dinner for me !
" 一 看 在 - 眼睛 是 足够的 到 剧透 这 最多 精心制作的 晚餐 为了 我 !

“只要看一眼菲利的眼睛，就能让我对最精心准备的晚餐失去兴趣！”

" [kʊd; kəd] ['gɜːrmeɪ] - ['gɜːrmɑːnd] [ɪk'spres] [hɪm'self] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] ?
" Could gourmet - gourmand express himself more emphatically ?
" 可以 美食家 - 美食家 表达 他自己 更多的 强调地 ?

这位美食家还能表达得更清楚些吗？

[wʌt] [ðə; ði][aɪərn] ['tʃænsələr] [θɔːt] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] [ə'pɔɪntɪd] [ʌndər] [ðæt] [rer'ʒiːm] [hæz; həz]
What the Iron Chancellor thought of ambassadors appointed under that régime has
什么 这 铁 校长 想法 的 大使们 任命 在下面 那 政权 有
[ɔːl'redi] [bɪn] ['kwɔʊtɪd] ;
already been quoted ;
已经 到过 引 ;

铁血宰相对该政权下任命的大使的看法已在前文中提及；

[aɪ 'tiː][kəuin'saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['klʌmzɪnəs] [ænd; ɐnd] [ɪnɪ'fɪnsi] [ðə; ði][wɔːr] [lɔː(r)dz]
it coincides with the reputation for clumsiness and inefficiency the War Lord's
它 巧合 和 这 名声 为了 笨拙 和 效率低下 这 战争 主场
[dɪplə'mætɪk] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][ɪn] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
diplomatic servants have in all quarters of the world .
外交 仆人 有 在 全部 四分之一 的 这 世界 .

这与这位军阀的外交使节在世界各地笨拙低效的名声不谋而合。

[ɪn] ['æntɪ] ['beləm] [deɪz] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] " ['ɑːnɪst] [men] [sent] [ə'brɔːd] [tuː; tə][laɪ] " ;
In ante bellum days few of them were " honest men sent abroad to lie " ;
在 赌注 战争 天 很少 的 他们 是 " 诚实的 男人 发送 国外 到 说谎 " ;

在南北战争前的年代，他们当中很少有“被派往国外撒谎的诚实人”；

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər][ˈlaɪəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ˈbul,dəʊziŋ][ɔ:r] [di'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [hu:]
the great majority were liars intent upon bulldozing or deceiving the personages who
这 伟大的 多数 是 说谎者 意图 之上 推土机 或者 欺骗 这 人物 WHO
[mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈdʒent(ə)lmən] .
mistook them for gentlemen .
误 他们 为了 先生们 .
绝大多数人都是骗子，他们一心想欺压或欺骗那些误以为他们是绅士的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [laɪk] [ˈmæstər] , [laɪk] [ˈsɜ:rvənt] .
Of course , " like master , like servant .
的 课程 , " 喜欢 掌握 , 喜欢 仆人 .
当然，“有其主人，有其仆”。

" [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ˈedwərd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˈvɪlhɛlm,'wɪl-][wʌz; wəz] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] ;
" The late King Edward maintained that Wilhelm was vulgar and ungentlemanly ;
" 这 晚的 国王 爱德华 维持 那 威廉 曾是 庸俗 和 不绅士的 ;
已故国王爱德华认为威廉粗俗无礼；

[hens] [ˈbærən][eɪtʃ][ɔ:r] [kaʊnt] [waɪ] [maɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
hence Baron H or Count Y might think it presumptuous to be otherwise .
因此 男爵 H 或者 数数 是 可能 思考 它 放肆 到 是 否则 .
因此，H男爵或Y伯爵可能会认为，持相反观点是狂妄之举。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði][bɜ:r'lɪn] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ˈnəʊblz] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]
Besides , the Berlin Foreign Office will employ nobles only , and we have the
除了 , 这 柏林 外国的 办公室 将要 采用 贵族 仅有的 , 和 我们 有 这
[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈɡʊntər] ,
authority of Gunther ,
权威 的 冈瑟 ,
此外，柏林外交部只会雇用贵族，而且我们得到了君特的授权。

[kaʊnt] [vɑ:n][ˈdɜ:] [ˈfu:lənɒɜ:g] , [ɔ:rd] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)][ˈoʊst] , [ˈraɪnlænd; -lənd] ,
Count von der Schulenburg , Lord of Castle Oest , Rhineland ,
数数 冯 德尔 舒伦堡 , 主 的 城堡 西斯特 , 莱茵兰 ,
冯德舒伦堡伯爵，莱茵兰东部城堡领主，
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˈevri] [tenθ] [ˈdʒɜ:rmən] [əˈrɪstəkræt] [ɪz] [ʌnˈspi:kəb(ə)] .
for the illuminating fact that every tenth German aristocrat is unspeakable .
为了 这 启发性的 事实 那 每一个 第十 德语 贵族 是 无法形容 .
因为一个令人震惊的事实是，每十个德国贵族中就有一个令人难以启齿。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜ:rvis] .
So much for the German diplomatic service .
所以 很多 为了 这 德语 外交 服务 .
德国外交部门就此完蛋了。

[ˈdʒen(ə)rəl] [kaʊnt] [ˈku:nʊʊ][vɑ:n] [ˈmɔ:ltkə] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [self] - [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [kli:k] — [ðæt] [ʌv; əv]
General Count Kuno von Moltke presided over another self - gratifying clique — that of
一般的 数数 久能 冯 莫尔特克 主持 超过 其他 自己 - 可喜 集团 — 那 的
[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ;
the Army ;
这 军队 ;
库诺·冯·毛奇伯爵将军领导着另一个自私自利的小集团——陆军小集团；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdʒɜ:rməni][hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ˈbeldʒəm] [ten] [ˈjɪrz] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and if Germany had invaded Belgium ten years previous to toying with the
和 如果 德国 有 入侵 比利时 十 年 以前的 到 玩具 和 这
[skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
scrap of paper ,
废料 的 纸 ,
如果德国在摆弄那张纸片的十年前就入侵了比利时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] ,
she would probably have been overthrown in short order ,
她 会 大概 有 到过 被推翻 在 短的 命令 ,
她很可能很快就会被推翻。

[fɔːr; fər][æɪ; əɪ][ðæt] [taɪm][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌ; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ˈhedkwɔːrtərz] [held][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪnɪstər]
for at that time the Commander of Imperial Headquarters held the same sinister
为了 在 那 时间 这 指挥官 的 帝国 总部 握住 这 相同的 险恶
[sweɪ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [æz; əz] [ˈfaɪli] [dɪd][ˌoʊvər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈbræntʃɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
sway over the military as Phili did over the civil branches of the Government .
摇摆 超过 这 军队 作为 菲利 做过 超过 这 民用 分支 的 这 政府 .
因为当时帝国总部司令对军队的影响力，与菲利对政府文职部门的影响力一样强大。

" [ˈlʌvi] , "
" Lovey , "
" 亲爱的 , "
“亲爱的,”

" [ˈswiːthɑːrt] , "
" sweetheart , "
" 亲爱的 , "
“亲爱的，”

" [maɪ] [soʊl] , "
" my soul , "
" 我的 灵魂 , "
“我的灵魂,”

" [maɪ][ɔːl] " ([ˈkuːnoʊ] [moʊltkis] [ɪˈpɪstələri] [ˈtaɪtəlz][fɔːr; fər][ˈmædʒəsti]) ,
" my all " (Kuno Moltke's epistolary titles for Majesty) ,
" 我的 全部 " (久能 莫尔特克 书信体 标题 为了 威严) ,
“我的全部”(库诺·莫尔特克为《陛下》所作的书信体标题)

" [ˈhiːrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [əˈferz] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] , [noʊ] [mɔːr] , " [wʌz; wəz]
" hears as much of affairs as I want him to know , no more , " was
" 听到 作为 很多 的 事务 作为 我 想 他 到 知道 , 不 更多的 , " 曾是
[moʊltkis] [boʊst] ,
Moltke's boast ,
莫尔特克 夸 ,
“他只知道我想让他知道的事情，不多也不少,”莫尔特克曾这样吹嘘道。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][swɔːrn] [ˈeɪvɪdəns] [ʌ; əv] [fraʊ] [vɑːn] [ˈend] , [kaʊnt] [moʊltkis] [ˈfɔːrmər] [waɪf] ,
according to the sworn evidence of Frau von Ende , Count Moltke's former wife ,
根据 到 这 宣誓 证据 的 弗劳 冯 结束 , 数数 莫尔特克 以前的 妻子 ,
根据莫尔特克伯爵前妻冯·恩德夫人的宣誓证词，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhɑːrdn] [ˈslændər] [keɪs] .
in the famous Harden slander case .
在 这 著名的 硬化 诽谤 案件 .
在著名的哈登诽谤案中。

[jet] [ðoo] [ˈmɔːltkə] [lɔːst][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [dɪˈklerd] " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət]
Yet though Moltke lost his case , the War Lord declared " there is nothing definite
然而 尽管 莫尔特克 丢失的 他的 案件 , 这 战争 主 声明 " 那里 是 没有什么 定
[əˈɡenst] [ˈmɔːltkə] ,
against Moltke ,
反对 莫尔特克 ,
尽管毛奇败诉，但战争领主宣称“没有确凿的证据可以证明毛奇有罪”。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][hæf] - [peɪ] .
but he must remain on half - pay .
但 他 必须 保持 在 一半 - 支付 .
但他必须继续领取半薪。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][i'mædʒɪn] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [vi:] . [soʊ] ['flɒntɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][oʊld] ['beɪlɪ]
" **Can you imagine King George V . so flaunting the decisions of Old Bailey**
" 能 你 想象 国王 乔治 V . 所以 炫耀 这 决策 的 老的 贝利
[ænd; ənd] [ðer'æftər] ['sædɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] ['penʃən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] £500 [pər]
and thereafter saddling the British public with a life pension of about £500 per
和 此后 鞍具 这 英国 民众 和 一个 生活 养老金 的 关于 £500 每
[ænəm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['pɑ:rtɪ] ?
annum in favour of the guilty party ?
年 在 偏爱 的 这 有罪的 派对 ?

“你能想象乔治五世国王如此藐视老贝利法院的判决，然后让英国公众每年支付约 500 英镑的终身养老金，而这笔钱却归咎于罪犯吗？ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ][i'mædʒɪn] [waɪ] [sʌtʃ] " [swi:t] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] [haɪst; 'haɪəst] " [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
Can you imagine why such " sweet affection for the All Highest " should make
能 你 想象 为什么 这样的 " 甜的 感情 为了 这 全部 最高 " 应该 制作
[ʌp][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsər] ['sleɪtɪd][fɔ:r; fər] [su'pri:m] [kə'mænd]
up for lack of military qualities in a general officer slated for supreme command
向上 为了 缺少 的 军队 品质 在 一个 一般的 官 预定 为了 最高 命令
[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ?
in the field ?
在 这 场地 ?

你能想象吗？ 这种“对至高无上的神的虔诚信仰”怎么能弥补一位即将担任前线最高指挥官的将军缺乏军事素质呢？

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kru:'seɪd][mæksə'mɪljən] ['hɑ:rdn] [wʌn] [mʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtə-z] ,
For his crusade Maximilian Harden won much praise from English writers ,
为了 他的 运动 马克西米利安 硬化 韩元 很多 称赞 从 英语 作家 ,
[kru:'seɪd] [mæksə'mɪljən] ['hɑ:rdn] [wʌn] [mʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtə-z] ,
马克西米利安·哈登因其发起的十字军东征而赢得了英国作家们的广泛赞誉。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][let][,aɪ 'ti:] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [lɔ:ŋgər] ,
but if he had let it flourish in high places for a decade longer ,
但 如果 他 有 让 它 繁荣 在 高的 地方 为了 一个 十年 更长 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][let][,aɪ 'ti:] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [lɔ:ŋgər] ,
但如果他任由它在高层继续滋生十年之久，

[ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪtʃər] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] .
Great Britain would be richer in blood and treasure .
伟大的 英国 会 是 更富有 在 血 和 宝藏 .
[ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪtʃər] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] .
英国将因此拥有更多的鲜血和财富。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kəʊtəri] [ʌv; əv][men] [hu:] [dɪ'spenst] [haɪ] ['ɔfəsəz, ɔfəsɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]
Another of these coteries of men who dispensed high offices among themselves
其他 的 这些 小圈子 的 男人 who 分发 高的 办公室 之中 他们自己
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] ['endz] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] — [aɪ] ,
for their own ends existed in the Imperial Court — aye ,
为了 他们的 自己的 结束 存在 在 这 帝国 法庭 — 是的 ,
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] ['endz] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] — [aɪ] ,
在朝廷中也存在着另一群为了自己的利益而互相攫取高位的权贵——是的，

[,aɪ 'ti:] [lɑ:dʒd] [ðər; ðər] , [nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [ʃlɔ:s] [ɔ:r] ['nɔɪəs] ['pæleɪ] [ɪɡ'zæktli] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [ˈaɪrəni] ! —
it lodged there , not in the Schloss or Neues Palais exactly , but — oh , irony ! —
它 已提交 那里 , 不是 在 这 城堡 或者 neues 宫殿 确切地 , 但 — 哦 , 讽刺 ! —
[ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] ['pæləs] ,
in the Princess's Palace ,
在 这 公主的 宫殿 ,

它最终落在那里，不是在宫殿里，也不是在新皇宫里，而是——哦，多么讽刺！ ——在公主的宫殿里。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['pæleɪ] , [ˈʊntər] [den] ['lɪndən] ,
the hideous dependance of the Crown Prince Palais , Unter den Linden ,
这 可怕 依赖 的 这 王冠 王子 宫殿 , 在 丹 林登 ,
[ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['pæleɪ] , [ˈʊntər] [den] ['lɪndən] ,
王储宫那丑陋的附属建筑，菩提树下大街

现任军阀将他宫殿里——这些宫殿都是十八世纪以后才建的——所有艺术品都从他的宫殿里搬了出来，这些艺术品对于任何非德国粗人来说都会赏心悦目。

['sʌbstɪtʃu:tiŋ] [ʌn'menʃənəblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu:s] - [step] [taɪp] , [skwer] - ['dʒɔɪntɪd] , ['klʌmzi] , [kɔ:rs]
substituting unmentionables of the goose - step type , square - jointed , clumsy , coarse
替换 不可言说之事 的 这 鹅 - 步 类型 , 正方形 - 关节 , 笨拙 , 粗
 , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [,moʊ'veɪ] [gu:] .
 , **and wholly mauvais goût** .
 , 和 完全 糟糕的 痛风 .
 用鹅步型的、方关节的、笨拙的、粗糙的、完全糟糕的、难以启齿的东西来代替。

[wʌt] [ðə; ði] " [mə'dʒestɪk] " ['tʃembər] [læk] , [ðen] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnsi:z] [nɑ:lənz][vɒʊlənz]
What the " majestic " chambers lack , then , those of the Excellencies nolens volens
什么 这 " 雄伟 " 房间 缺少 , 然后 , 那些 的 这 阁下 诺伦斯 沃伦斯
[boʊst] .
boast .
夸 .
 那么，那些“雄伟的”殿堂所缺乏的，正是那些阁下们所拥有的。

- [ru:mz; rʊmz][ɪn] [pər'tɪkjələr] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] [,eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [,ʃef]
Wedell's rooms in particular contained a variety of eighteenth century chef
- 房间 在 特别的 包含 一个 种类 的 第十八 世纪 厨师
['dɜ:vz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hi:ps] [ʌv; əv] " ['eɪnʃənt] ['rʌbɪʃ] " [sent]
d'oeuvres selected by the Count himself from heaps of " ancient rubbish " sent
开胃菜 已选 经过 这 数数 他自己 从 堆积如山 的 " 古老的 垃圾 " 发送
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪəs] ['pæleɪ] [ænd; ənd][sænz] - ['su:si] [baɪ][ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] [va:n] -
from the Neues Palais and Sans - Souci by order of Court Marshal von Liebenau
从 这 neues 宫殿 和 无衬线 - 苏西 经过 命令 的 法庭 元帅 冯 -
 ,
 ,
 ,
 韦德尔的房间里尤其摆放着各种十八世纪的精致佳肴，这些都是伯爵本人从新宫和无忧宫奉利贝瑙元帅之命送来的“古代垃圾”中挑选出来的。

[ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][gəʊld] [stɪk] .
a corporal dignified by a gold stick .
一个 下士 凝重 经过 一个 金子 戳 .
 一名佩戴金杖的下士，象征着尊严。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] - [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] " [,kæviɑ:] [tu:; tə][ðə; ði]
No doubt the Knights of Wedell's Round Table enjoyed what was " caviare to the
不 怀疑 这 骑士 的 - 圆形的 桌子 享受 什么 曾是 " 鱼子酱 到 这
[dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .
 毫无疑问，韦德尔圆桌骑士们享用了“将军的鱼子酱”。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [ti:] - ['pɑ:rtɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dr'laɪt] [tu:; tə] " [haɪ]
" At any rate , their tea - parties seem to have been a delight to " high
" 在 任何 速度 , 他们的 茶 - 各方 似乎 到 有 到过 一个 喜 到 " 高的
[ænd; ənd] [loʊ] ,
and low ,
和 低的 ,
 总之，他们的茶会似乎让“上流人士和平民百姓”都感到非常愉快。

" [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmd] ['sɜ:rk(ə)l] ['evər] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] .
" for no one admitted to the charmed circle ever sent his regrets .
" 为了 不 一 承认 到 这 迷住了 圆圈 曾经 发送 他的 遗憾 .
 “因为凡是被纳入这神奇圈子的人，都不会表达遗憾。”

[wiː, wi][faɪnd][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] [kaʊnt] [ˈvilhelm,ˈwil-][vɑːn] [hɑːhɪnaʊ] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
We find there General of Cavalry Count Wilhelm von Hohenau , son of the War
我们 寻找 那里 一般的 的 骑兵 数数 威廉 冯 霍赫瑙 , 儿子 的 这 战争
[lɔː(r)dʒ][ˈʌŋk(ə)] ,
Lord's uncle ,
主场 叔叔 ,

我们在那里发现了骑兵将军威廉·冯·霍赫瑙伯爵，他是战争领主叔叔的儿子。

[ðə; ði] [leit] [prɪns] [ˌɔl,brɛkt] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] , [ænd; ənd][ˈseɪləɹ] [ˈtraːst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [jɑːt]
the late Prince Albrecht of Prussia , and Sailor Trost , of His Majesty's yacht
这 晚的 王子 阿尔布雷希特 的 普鲁士 , 和 水手 特罗斯特 , 的 他的 陛下的 游艇
[ˈhɔhənzəʊlən] ;
Hohenzollern ;
霍亨索伦 ;

已故的普鲁士王子阿尔布雷希特，以及国王陛下游艇“霍亨索伦号”上的水手特罗斯特；

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ɔːˈredi] [ɪntrəˈduːst] , [kaʊnt] [ˈkuːnoʊ][vɑːn][ˈmɔːltkə] ,
the gentleman already introduced , Count Kuno von Moltke ,
这 绅士 已经 介绍 , 数数 久能 冯 莫尔特克 ,
[ˈkʊnɔːltʃ] ,
刚才介绍过的这位先生，库诺·冯·毛奇伯爵，

[ɔːlsəʊ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈriːdəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈuːlɑːn; ˈjuːlɑːn; uːˈlɑːn; juːlɑːn] ;
also Lord of the Cathedral and Private Riedel of the Uhlands ;
还 主 的 这 大教堂 和 私人的 里德尔 的 这 枪骑兵 ;
[kaʊnt] - ,
Count Lynar ,
数数 - ,

同时也是大教堂的领主和乌兰骑兵团的列德尔士兵；林纳伯爵，

[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [duːk] [ʌv; əv] [ˈhesi] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz]
brother - in - law of the Grand Duke of Hesse and Colonel of His Majesty's
兄弟 - 在 - 法律 的 这 盛大 公爵 的 黑森州 和 上校 的 他的 陛下的
[hɔːrs] [gɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [gʌs] [ˈstainhaʊə] ,
Horse Guards , and Gus Steinhauer ,
马 卫兵 , 和 格斯 斯坦豪尔 ,

黑森大公的妹夫兼国王陛下骑兵卫队上校，以及格斯·施泰因豪尔

[ˈmɪdʃɪpmən] ; [kaʊnt] [ˈfredrɪk] [vɑːn] [hɑːhɪnaʊ] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈvilhelm,ˈwil-] , [ænd; ənd] [kɔːrt]
midshipman ; Count Frederick von Hohenau , brother of Wilhelm , and Court
海军学员 ; 数数 弗雷德里克 冯 霍赫瑙 , 兄弟 的 威廉 , 和 法庭
[ˈkəʊnsələr] [ˈkɛstlɜː] ,
Councillor Kestler ,
议员 凯斯特勒 ,

海军学员；弗雷德里克·冯·霍赫瑙伯爵（威廉的兄弟）和宫廷顾问凯斯特勒

[huː] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] [ˈdʒentlmənli] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈɑːnərz] [ɪn][hɪz; ɪz]
who rose from the ranks to gentlemanly estate and high honours in His
WHO 玫瑰 从 这 排名 到 绅士风度 财产 和 高的 荣誉 在 他的
[ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] ;
Majesty's service ;
陛下的 服务 ;

他从普通士兵晋升为绅士，并在国王陛下麾下获得崇高荣誉；

[hɪz; ɪz] [səˈriːn] [ˈhaɪnəs] [prɪns] [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv][ˈjuːləŋ, bɜːrg] , [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈprɪvi] [ˈkəʊnsələr] [tuː; tə]
His Serene Highness Prince Philip of Eulenburg , Right Honourable Privy Councillor to
他的 安详 高度 王子 菲利普 的 尤伦堡 , 正确的 尊敬的 私处 议员 到
[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [kraʊn] ,
the Prussian Crown ,
这 普鲁士 王冠 ,

尊敬的欧伦堡亲王菲利普殿下，普鲁士王室枢密顾问

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ds] , [ˌet ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd] [ˈreimənd] [lɪˈkɑ:mt] ,
member of the House of Lords , etc : , and Raymond Lecomte ,
成员的这房子的领主 , ETC : , 和雷蒙德勒孔特 ,
[frentʃ] [ʃɑ:rˈʒeɪ] [dæˈfɛrz] .
French chargé d'affaires .
法语收费 d'affaires .

上议院议员等，以及法国临时代办雷蒙·勒孔特。
[ði:z] [men][wɜ:r; wər][ˈregjələr] [əˈtendənts] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] - [bɔ:rn]
These men were regular attendants , under the presidency of the noble - born
这些男人是常规的服务员 , 在下面这总统职位的这高贵 - 出生
[ˈhoʊst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
host , of course ,
主持人 , 的课程 ,

当然，这些人都是贵族主人的正式侍从。
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊnts] [ænd; ənd][ˈbærənz][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs]
but there was a fair sprinkling of counts and barons and so on in this
但那里曾是一个公平的洒的计数和男爵们和所以在在这
[ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈɑ:rtʃweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
royal palace connected by a covered archway with the town residence of the
皇家宫殿连接经过一个涵盖拱道和这镇住宅的这
[ˈkraʊn] [ˈprɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] !
Crown Prince and his family !
王冠王子和他的家庭 !

但这座通过有顶拱门与皇太子及其家人在城里的住所相连的皇家宫殿里，还零星散落着一些伯爵、男爵等等！
[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] — [ɔ:ˈdæəsəti] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] ,
That was strange enough — audacity to the point of recklessness ,
那曾是奇怪的足够的 — 大胆到这观点的鲁莽 ,

这已经够奇怪了——胆大妄为到了鲁莽的地步。
[wʌn] [maɪt] [kɔ:l][aɪ ˈti:] — [bʌt; bət][ˈstreɪndʒər] [stɪl] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [men][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
one might call it — but stranger still is the fact that all these men were in the
— 可能称呼它 — 但陌生人仍然是这事实那全部这些男人是在这
[wɔ:r][lɔ:(r)dʒ] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] ,
War Lord's good graces ,
战争主场好的恩典 ,

有人可能会这么说——但更奇怪的是，所有这些人都受到了战争领主的恩宠。
[ɪf] [nɑ:t][ɑ:n] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈju:lən,bɜ:rg] .
if not on intimate terms with him like Eulenburg .
如果不在亲密的条款和他喜欢尤伦堡 .

即使不像欧伦堡那样与他关系亲密。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] " [ˈwɪli] " [ænd; ənd] " [ˈfredi] " [ˈfʊtɪŋ] ; [kaʊnt]
With the Hohenaus he was on " Willy " and " Freddy " footing ; Count
和这 - 他曾是 在 " 威利 " 和 " 弗雷迪 " 立足点 ; 数数
[dʒəuˈhænis][vɑ:n] - [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ˈdʒi:ni] " ;
Johannes von Lynar he called " Jeanie " ;
约翰内斯 冯 - 他称为 " 珍妮 " ;

他与霍赫瑙斯家族的关系如同“威利”和“弗雷迪”；他称呼约翰内斯·冯·利纳伯爵为“珍妮”；
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [lu:ˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈku:nʊʊ][vɑ:n][ˈmɔ:ltkə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " - " —
and His Excellency Lieutenant - General Kuno von Moltke was his " Tütü " —
和 他的 阁下 中尉 - 一般的 久能 冯 莫尔特克 曾是 他的 " - " —
[wɪð; wɪθ][ˈda:ts][ˈoʊvər][bəuθ] [ju:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
with dots over both u's , if you please .
和 点 超过 两个都 我们 , 如果 你 请 .

而他的“Tütü”(请允许我把两个 u 上都加点) 则是库诺·冯·毛奇中将阁下。

[nɔːr] [wɜːr; wər] ['wɛdəl] [ænd; ənd] ['mɔːltkə] [ðə; ði] ['oʊnli] [tiː] - ['pɑːrti] ['membər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [haɪ]
Nor were Wedell and Moltke the only tea - party members admitted to high
也不 是 韦德尔 和 莫尔特克 这 仅有的 茶 - 派对 成员 承认 到 高的
[pə'zɪfənz] [æt; ət] [kɔːrt] .
positions at Court .
职位 在 法庭 .

韦德尔和毛奇并非唯一被允许在朝廷中担任要职的茶党成员。

['vilhelm,'wil-] [hɑːhɪnaʊ] [wɹz; wəz] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
Wilhelm Hohenau was governor to His Imperial Highness the Crown Prince ,
威廉 霍赫瑙 曾是 州长 到 他的 帝国 高度 这 王冠 王子 ,
[ænd; ənd] , [ɑːn] [moʊltkis] [ˌrekəmen'deɪ](ə)n] ,
and , on Moltke's recommendation ,
和 , 在 莫尔特克 推荐 ,
威廉·霍赫瑙是皇太子殿下
的总督，并且是根据毛奇的推荐，

[kaʊnt] - [wɹz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [gə'zɛtɪd] ['pɜːrsən(ə)l][ˈædʒʊtənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] —
Count Lynar was about to be gazetted personal adjutant to His Majesty —
数数 - 曾是 关于 到 是 公报 个人的 副官 到 他的 威严 —
[æn; ən] ['ɑːfɪs] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] — [wen] [hiː; hi][wɹz; wəz]
an office giving him apartments at the royal residence — when he was
一个 办公室 给予 他 公寓 在 这 皇家 住宅 — 什么时候 他 曾是
[ˈvʌlgərli] " [pɪntɪt] " [ænd; ənd] [lʌɡd] [ɔːf][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] — ['biːɪŋ] [faʊnd]
vulgarly " pinched " and lugged off to jail for the crime of — being found
粗俗地 " 捏 " 和 带吊臂的 离开 到 监狱 为了 这 犯罪 的 — 存在 成立
[aʊt] .
out .
出去 .

林纳伯爵即将被任命为国王陛下的私人副官——这一职位将让他获得皇家住所的公寓——却因为被发现而遭到粗暴的“逮捕”并被拖进监狱。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wɹz; wəz][ðə; ði][wɔːr][ɔː(r)dz] " ['dʒiːni] ,
Because he was the War Lord's " Jeanie ,
因为 他 曾是 这 战争 主场 " 珍妮 ,
因为他是军阀的“珍妮”，

" - [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] " - " [ænd; ənd] " ['wɪlɪz] " [ænd; ənd] " ['frediːz] " [hɪnts] [ə'baʊt]
" Lynar would not listen to " Tütü's " and " Willy's " and " Freddy's " hints about
" - 会 不是 听 到 " - " 和 " 威利的 " 和 " 弗雷迪的 " 提示 关于
[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɑːzətɔːrɪ] .
the Bank of England as a safe depository .
这 银行 的 英格兰 作为 一个 安全的 仓库 .

Lynar 不听“Tütü”、“Willy”和“Freddy”关于英格兰银行是安全保管库的暗示。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['blʌstər] , " [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] - [ðə; ði] [deɪ]
" Some day , " he used to bluster , " a few weeks or a month after ' The Day
" 一些 天 , " 他 用过的 到 虚张声势 , " 一个 很少 周 或者 一个 月 后 - 这 天
,
,
,
“总有一天,”他过去常常吹嘘道, “在‘那一天’之后的几周或一个月,

- [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ʌp] ['θɹɛd,nɪdəl] [stri:t] [ænd; ənd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l]
' I will ride up Threadneedle Street and straight into the vaults of that venerable
- 我 将要 骑 向上 线针 街道 和 直的 进入 这 金库 的 那 可敬
[paɪl] ,
pile ,
桩 ,

“我将沿着针线街一路骑行，径直进入那座古老建筑的地窖。”

[ænd; ʌnd] [li:p] [maɪ][ˈtʃɑ:rdʒər][ˈoʊvər] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] — [wɪl] [bi:; bi][kwɑɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [daʊnt]
and leap my charger over mountains of gold — will be quite a change , don't
和 飞跃 我的 充电器 超过 山脉 的 金子 — 将要 是 相当 一个 改变 , 不
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

让我的战马跃过金山——这将是 一个巨大的改变，你难道不觉得吗？

[frʌm; frəm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [fensɪz] [æt; ət] -
from jumping fences at Hoppegarten .
从 跳 栅栏 在 霍珀加滕 (Hoppegarten) 的 围栏跳。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈseɪlər] [ˈtrɑ:st] [ænd; ʌnd][ˈdɪtoʊ][ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] [ˈstainhaʊz] [i:tʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ]
" As to the others , Sailor Trost and ditto Gustav Steinhauer each enjoyed a
" 作为 到 这 其他的 , 水手 特罗斯特 和 同上 古斯塔夫 斯坦豪尔 每个 享受 一个
[mi:tiˈbɔ:ri:k] [kəˈrɪr] ,
meteoric career ,
流星 职业 ,
至于其他人，赛勒·特罗斯特和古斯塔夫·施泰因豪尔都拥有辉煌的职业生涯。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈpetɪ] [ˈɔ:fɪsərʃɪp] — [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ædˈvæns] [ðəm; ðəm] [ˈhaɪər] ,
rising in quick order to petty officership — impossible to advance them higher ,
上升 在 快的 命令 到 小气 军官职位 — 不可能的 到 进步 他们 更高 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] [wɪˈðəʊt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
because they were men without education ;
因为 他们 是 男人 没有 教育 ;
他们迅速晋升为下级军官——由于他们都是没有受过教育的人，所以不可能再晋升到更高的职位；

[ænd; ʌnd] [wenˈevər] [ænd; ʌnd] [werˈevər] [æn; ən][ɪkˈskju:s][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ɪmˈplɔɪŋ]
and whenever and wherever an excuse could be found for employing
和 每当 和 无论 一个 原谅 可以 是 成立 为了 雇用
[ðəm; ðəm][ɪn] [ðæt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [kəˈpæsəti] ,
them in that extraordinary capacity ,
他们 在 那 非凡的 容量 ,
只要有机会，无论何时何地，只要能找到借口让他们承担这种特殊的职责，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
they were given charge of the Imperial person .
他们 是 给定 收费 的 这 帝国 人 .
他们被委以重任，负责照看皇室成员。

[ðʌs] [ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] [ˈstainhaʊz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪd][æz; əz] [tʃɪ:f] [ˈɡɑ:rdɪən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][lɔ:(r)dz] [ˈlɑ:dʒɪŋ]
Thus Gustav Steinhauer always acted as chief guardian of the War Lord's lodging
因此 古斯塔夫 斯坦豪尔 总是 行动 作为 首席 监护人 的 这 战争 主场 住宿
[ɪn][ˈkæs(ə)l] [ˈli:bən,bɜ:rg] [wen] [ðə; ði][ˈmædʒəsti] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈfaɪli] .
in Castle Liebenberg when the Majesty visited his beloved Phili .
在 城堡 利本伯格 什么时候 这 威严 到访 他的 心爱 菲利 .
因此，每当国王陛下访问他心爱的菲利时，古斯塔夫·施泰因豪尔总是担任利本贝格城堡中国王住所的首席看守。

[ˈkɛstlɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [səˈbɔ:ltərn] , [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [stɑ:rɪv] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [weɪdʒ][ʌv; əv] [fɔ:r]
Kestler was a miserable subaltern , destined to starve on a daily wage of four
凯斯特勒 曾是 一个 悲惨的 下级军官 , 注定 到 饿死 在 一个 日常的 工资 的 四
[ma:rkz] ,
marks ,
标记 ,
凯斯特勒是个悲惨的下级军官，注定要靠每天四马克的工资饿死。

[wen] [ˈju:lən,bɜ:rg] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ʌnd] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmædʒəsti] .
when Eulenburg discovered and introduced him to Majesty .
什么时候 尤伦堡 发现 和 介绍 他 到 威严 .
当欧伦堡发现他并把他介绍给陛下时。

[ˈʌndər] [ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz] [ˈfeɪvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [trənsˈfəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈluːkrətɪv]
Under the War Lord's favour , he was transferred to a more lucrative
在下面 这 战争 主场 偏爱 , 他 曾是 转移 到 一个 更多的 利润丰厚
[dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
department in the service ,
部门 在 这 服务 ,
在军阀的赏识下, 他被调到军中一个收入更高的部门。

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] !
and decorated !
和 装饰 !
还装饰好了!
[jet] [waɪ] [ðə; ði] [pɔːr] [lə] [məˈraɪt] [fɔːr; fər] [ˈkɛstlɜː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈjuːləŋ,bɜːrg] , [ˈwɛdəl] ,
Yet why the Pour le Merite for Kestler , and for Eulenburg , Wedell ,
然而 为什么 这 倒 勒 值得 为了 凯斯特勒 , 和 为了 尤伦堡 , 韦德尔 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ?
etc . ?
ETC . ?
那么, 凯斯特勒、欧伦堡、韦德尔等人为何能获得功绩勋章呢?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][prɪˈkjuːliər] [ˈmerɪts] ?
What were their peculiar merits ?
什么 是 他们的 奇特 优点 ?
它们有哪些独特优点?
[hæz; həz] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ?
Has anyone ever been able to discover ?
有 任何人 曾经 到过 有能力的 到 发现 ?
有人发现过吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈjuːləŋ,bɜːrg] , [twɑɪs] [traɪd] , [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər][laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] ;
To - day Eulenburg , twice tried , is a prisoner for life on his estate ;
到 - 天 尤伦堡 , 两次 尝试 , 是 一个 囚犯 为了 生活 在 他的 财产 ;
如今, 欧伦堡已两次受审, 被判终身监禁在其庄园内;
[ðə; ði] [tuː] - [ɑːr; ər] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ɑːn]
the two Hohenaus are banished from Germany , and dare not come back on
这 二 - 是 被放逐 从 德国 , 和 敢 不是 来 后退 在
[peɪn][ʌv; əv] [əˈrest] ;
pain of arrest ;
疼痛 的 逮捕 ;
霍赫瑙二世被驱逐出德国, 不敢返回, 否则将被逮捕;

[kaʊnt] [ˈkuːnoʊ][vaːn][ˈmɔːltkə][ɪz][ə; eɪ] [ˈpenʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [ˈfɔːrən] [sɔɪl] ;
Count Kuno von Moltke is a pensioner of the German people on foreign soil ;
数数 久能 冯 莫尔特克 是 一个 退休人员 的 这 德语 人们 在 外国的 土壤 ;
库诺·冯·毛奇伯爵是居住在国外的德国人民的退休人员;
[kaʊnt] [ˈwɛdəl] [ˈfɔːfɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɡoʊld] [ˈbʌtnz] [ɑːn][ðə; ði][teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fræk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Count Wedell forfeited the two gold buttons on the tails of his frac and his
数数 韦德尔 丧失 这 二 金子 按钮 在 这 尾巴 的 他的 分形 和 他的
[ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [ˈpæləs] .
residence at the Princess's palace .
住宅 在 这 公主的 宫殿 .
韦德尔伯爵失去了他领地上的两颗金纽扣以及他在公主宫殿的住所。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ɡet] [ɔːf][soʊ] [ˈiːzəli] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ?
Why did they get off so easily in comparison when the crash came ?
为什么 做过 他们 得到 离开 所以 容易地 在 比较 什么时候 这 碰撞 来了 ?
为什么车祸发生时, 他们却能如此轻易地脱险?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɑːbvɪəs] [ɪ'nʌf] .
The answer is obvious enough .
这 回答 是 明显的 足够的 .

答案显而易见。

[ðiːz] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn] ['lʌndən] , [iː] . [siː] . ,
These persons had been careful to deposit in London , E . C . ,
这些人 有 到过 小心 到 订金 在 伦敦 , E . C . ,
这些人谨慎地将资金存入了伦敦，EC，

[ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɑːrtɪ] [huː] [jæl; jəl] [biː; bi]
the letters they had received from a certain exalted party who shall be
这 信件 他们 有 已收到 从 一个 肯定 崇高 派对 WHO 将 是
[ˈneɪmləs] , [ænd; ənd] [kaʊnt] - ,
nameless , and Count Lynar ,
无名 , 和 数数 - ,
他们收到了一些信件，这些信件来自一位身份显赫、不愿透露姓名的人士，以及莱纳伯爵。

[ˈprɪz(ə)nər][noʊ] . - [æt; ət] ['ziːg,bɜːrg] [dʒeɪl] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] .
prisoner No . 5429 at Siegburg Jail , had neglected that simple precaution .
囚犯 不 . - 在 锡格堡 监狱 , 有 被忽视的 那 简单的 预防 .
锡格堡监狱的5429号囚犯忽视了这一简单的预防措施。

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[haʊ] [vɑːn] ['boʊlən] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]
HOW VON BOHLEN WAS CHOSEN
如何 冯 博伦 曾是 选定

冯·博伦是如何被选中的

[ðə; ði][fɜːrst] [step] — [ˈprʌʃən] ['mænərz] — [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [faɪndz][hɪz; ɪz][mæn] — [ˈpʊtɪŋ] ['byːləʊ]
The First Step — Prussian Manners — The War Lord Finds His Man — Putting Bülow
这 第一的 步 — 普鲁士 礼仪 — 这 战争 主 发现 他的 男人 — 推杆 比洛
[tuː; tə][ðə; ði] [test] — [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] — [vɑːn] ['boʊlən] [ɪz] ['tʃoʊzn]
to the Test — Discussing the Husband to Be — von Bohlen is Chosen
到 这 测试 — 讨论 这 丈夫 到 是 — 冯 博伦 是 被选中的
第一步——普鲁士礼仪——军阀找到他的人——考验比洛——讨论未来的丈夫——冯·博伦被选中

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bə'veɪəriən] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsələːz] ['pæləs] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd]
On the morning after the Bavarian debate in the Chancellor's palace the War Lord
在 这 早晨 后 这 巴伐利亚 辩论 在 这 校长的 宫殿 这 战争 主
[ænd; ənd] [prɪns] ['faɪli] [met] ['ɜːrli] [ɪn][sænz] - ['suːsi] [pɑːrk][fɔːr; fər][æŋ; ən] ['aʊəz] ['hɔːrsbæk] ['eksərsaɪz]
and Prince Phili met early in Sans - Souci Park for an hour's horseback exercise
和 王子 菲利 遇见 早期的 在 无衬线 - 苏西 公园 为了 一个 小时 马背 锻炼
[ænd; ənd] ['skænd(ə)lmʌŋgə] .
and scandalmongering .
和 散布丑闻 .

在巴伐利亚首相府辩论后的第二天早上，战争领主和菲利王子在无忧宫公园见面，进行了一个小时的骑马锻炼和散布丑闻。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [krɔː'nɪk] [skændələʊz] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Be sure that chronique scandaleuse was thoroughly discussed , as well as the
是 当然 那 编年史 丑闻 曾是 彻底 讨论 , 作为 出色地 作为 这
[ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] - ['feɪvərɪts] ,
personnel of Phili's favourites ,
人员 的 - 收藏夹 ,
务必彻底讨论《丑闻纪事报》以及菲利最宠爱的人选。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈenɪbʌ:di] [æt; ət] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɪn][səˈsaɪəti] ,
and if there was anybody at Court and in Society ,
和 如果 那里 曾是 任何人 在 法庭 和 在 社会 ,
如果宫廷和社会上有人.....

[ɪn] [haɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈθiətəz] [hu:z] [ɪrɪz] [dɪd][nɑ:t] [ˈtɪŋɡl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in high official places and in the royal theatres whose ears did not tingle with the
在 高的 官方的 地方 和 在 这 皇家 剧院 谁 耳朵 做过 不是 刺痛 和 这
[ˈkæləmni:z] [ɔ:r] [məˈlɪʃəs] [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)l] [bɔ:ntɪt] ,
calumnies or malicious tittle - tattle launched ,
诽谤 或者 恶意 标题 - 告密 发射 ,
在高级官员的岗位上, 以及在皇家剧院里, 那些对诽谤或恶意流言蜚语充耳不闻的人们,

[ðə; ði] [ˈɡɑ:səpɜ:z] - [ˈmeməri] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:lt] , [nɑ:t][ðer; ðər][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt]
the gossipers ' memory was at fault , not their capacity for impertinent
这 爱嚼舌根的人 - 记忆 曾是 在 过错 , 不是 他们的 容量 为了 无礼
[ɪnjuˈendʊʃ] .
innuendo .
影射 .
错的是爱嚼舌根的人的记忆力, 而不是他们粗鲁的影射能力。

[ði:z] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈklu:ɪdɪd] [ˈævənu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdɪz]
These personages were walking their horses in a secluded avenue of the woods
这些 人物 是 步行 他们的 马匹 在 一个 僻 大街 的 这 树林
[brɪˈjɑ:nd] [klaɪn] - [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈɡæləpɪŋ] [brɪˈhaɪnd] .
beyond Klein Glienecke when they heard galloping behind .
超过 克莱因 - 什么时候 他们 听到 疾驰 在后面 .
这些人正牵着马在克莱因·格利内克郊外树林中一条僻静的小路上散步, 突然听到身后传来马蹄声。

" [maɪ] [ˈkəriər] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] ; " [wi:l] [weɪt] .
" **My courier , " said the War Lord ; " we'll wait** .
" 我的 导游 , " 说 这 战争 主 ; " 出色地 等待 .
“我的信使,”军阀说道,“我们会等的。”

" [ðeɪ] [dru:] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [red] - [kəʊt] [ʃɑ:t] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [roʊd] .
" **They drew rein , and presently a red - coat shot by them in a parallel road** .
" 他们 画 缰绳 , 和 目前 一个 红色的 - 外套 射击 经过 他们 在 一个 平行线 路 .
“他们勒住缰绳, 不一会儿, 一个红衣士兵从他们旁边的一条路上开枪射杀了他们。”

[wen] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] [əˈhed] , [ðə; ði] [ˈkəriər] [li:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɪntərˈvi:nɪŋ]
When some fifty paces ahead , the courier leaped his horse across the intervening
什么时候 一些 五十 步幅 前方 , 这 导游 跳跃 他的 马 穿过 这 介入
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,
当信使走到大约五十步开外时, 他跃马越过了中间的沟渠。

[ðen] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [hæt][ɪn]
then stopped short at the imminent risk of being thrown , and waited , hat in
然后 停止 短的 在 这 迫在眉睫 风险 的 存在 抛掷 , 和 等待 , 帽子 在
[hænd] .
hand .
手 .
然后, 他意识到自己随时可能被扔出去, 便停了下来, 手拿帽子等待。

" [get] [ðə; ði] [meɪl] [bæɡ] , " [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [ˈkɜ:rtli] , [ˈæftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] ,
" **Get the mail bag , " commanded Wilhelm curtly , after the style of Napoleon** ,
" 得到 这 邮件 包 , " 命令 威廉 简短地 , 后 这 风格 的 拿破仑 ,
“去拿邮件袋,”威廉用拿破仑式的语气简短地命令道。

[hu:] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdəɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [præg'resɪŋ] .
who thought nothing of ordering a king to see how dinner was progressing .
WHO 想法 没有什么 的 订购 一个 国王 到 看 如何 晚餐 曾是 进展 .
他甚至毫不犹豫地命令国王来查看晚餐进行得如何。

[ˈfaɪli] [trɒtɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [mə'rɑ:kou] [ˈleðər] [pɔ:rt'foʊliou] .
Phili trotted off , and presently returned with a red morocco leather portfolio .
菲利 小跑 离开 , 和 目前 返回 和 一个 红色的 摩洛哥 皮革 文件夹 .
菲利小跑着离开, 不久便带着一个红色摩洛哥皮公文包回来了。

[ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [ɡɪlt] [ki:] ['dæŋɡlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r][ɔ:(r)dz] ['breɪslət] [geɪv] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntents] :
A silver - gilt key dangling on the War Lord's bracelet gave access to the contents :
一个 银 - 镀金 钥匙 悬挂 在 这 战争 主场 手镯 给予 使用权 到 这 内容 :
[tu:] ['letərz] ,
two letters ,
二 信件 ,
军阀手镯上挂着一把镀金银钥匙, 打开手镯就能看到里面的东西: 两封信,

[bəʊθ] [ˈpoʊstma:rkt] [ˈesən] .
both postmarked Essen .
两个都 邮戳日期 埃森 .
两封邮戳均来自埃森。

" [frʌm; frəm] [ˈbɜ:θə] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r][ɔ:(r)d] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ˈenvəloʊp] ,
" **From Bertha , " said the War Lord , glancing at the bigger envelope** ,
" 从 伯莎 , " 说 这 战争 主 , 瞥了一眼 在 这 大 信封 ,
“是伯莎寄来的,”军阀说着, 瞥了一眼那个更大的信封。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and put it into his pocket .
和 放 它 进入 他的 口袋 .
然后把它放进口袋里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [tɔ:r] [ˈoʊpən][ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] .
The other he tore open in great haste .
这 其他 他 撕裂 打开 在 伟大的 匆忙 .
他匆忙地撕开了另一个。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈwʌnts] [frʌm; frəm][em ˈi:] ?
" **Wonder what the Baroness wants from me ?**
" 想知道 什么 这 男爵夫人 想要 从 我 ?
“不知道男爵夫人想从我这里得到什么? ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[ˈfaɪli] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][pɔ:rt'foʊliou] , [ðə; ði] [ˈkəriər] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
Phili having returned the portfolio , the courier was dismissed by a wave of
菲利 拥有 返回 这 文件夹 , 这 导游 曾是 解雇 经过 一个 海浪 的
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
菲利归还了公文包后, 快递员被挥了挥手打发走了。

[ænd; ənd][ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [sænz] - .
and Wilhelm plunged into the epistle sans cérémonie .
和 威廉 暴跌 进入 这 书信 无 - .
威廉一头扎进了这封没有仪式的书信中。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" The devil !
" 这魔鬼 !
" "魔鬼！"
" [hiː; hi][kraɪd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] ,
" he cried , before he had finished the first page ,
" 他哭 , 前他有完成的这第一页 ,
" "他还没看完第一页就哭了。"
[ænd; ənd][droʊv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [soʊ][hɑːrd] [əˈgenst] - [saɪd] [ðæt] [ˈfaɪlɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres]
and drove his horse so hard against Eulenburg's side that Phili could not suppress
和 驾驶 他的 马 所以 难的 反对 - 边 那 菲利 可以 不是 压制
[æn; ən][ˈaʊtkraɪ] .
an outcry .
一个 强烈抗议 .
他策马猛冲欧伦堡的侧身，菲利忍不住发出了一声惨叫。
" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] : [ˈbɜːrθə] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][fraːnts] , [sɔːrt][ʌv; əv][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] ,
" Listen to this : Bertha has fallen in love with Franz , sort of foster - brother ,
" 听 到 这 : 伯莎 有 倒下 在 爱 和 弗朗茨 , 种类 的 促进 - 兄弟 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;
" "听着：贝莎爱上了弗朗茨，你知道，他算是她的义兄吧；
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] . "
they were children together . "
他们 是 孩子们 一起 . "
他们从小一起长大。
" [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ˈekspɜːrt][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] ? "
" The electrical expert you told me about ? "
" 这 电气 专家 你 讲述 我 关于 ? "
" "你跟我说的那个电气专家？"

" [prɪˈsaɪli] .
" Precisely .
" 恰恰 .
" "恰恰。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] ;
But I won't allow it ;
但 我 惯于 允许 它 ;
但我不会允许这种情况发生；
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əˈspaɪər][tuː; tə][biː; bi] [waɪf] [noʊ] . - [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [æbˈduːl] .
she might as well aspire to be wife No . 777 to our friend Abdul .
她 可能 作为 出色地 渴望 到 是 妻子 不 . 777 到 我们的 朋友 阿卜杜勒 .
她或许还不如以成为我们朋友阿卜杜勒的第777任妻子为目标呢。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ænd; ənd] [pliːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər]
But here comes the Baroness and pleads that the dear child may have her
但 这里 来 这 男爵夫人 和 恳求 那 这 亲爱的 孩子 可能 有 她
[wei] ,
way ,
方式 ,
但男爵夫人来了，恳求让这个可爱的孩子如愿以偿。
[fraːnts] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ; [ˈmæɪdʒz] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Franz being such a good young man ; marriages are arranged in heaven ,
弗朗茨 存在 这样的 一个 好的 年轻的 男人 ; 婚姻 是 安排 在 天堂 ,
弗朗茨是个非常优秀的年轻人；婚姻是天意安排的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈblesɪd; blest] [ˈfredrɪk] [wɪl][bi:; bi][ˈtɪk(ə)ld][tu:; tə] [deθ] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
and her blessed Frederick will be tickled to death , etc . ,
和 她 蒙福 弗雷德里克 将要 是 挠痒 到 死亡 , ETC . ,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtɑ:mi] [rɑ:t][laɪk] [ðæt] . "
and more tommy rot like that . "
和 更多的 汤米 腐烂 喜欢 那 . "

她那可爱的弗雷德里克会被逗得哈哈大笑，等等等等，还有更多类似的胡言乱语。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [frɑ:nts][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? "
" **You don't think Franz exactly the right person ?** "
" 你 不 思考 弗朗茨 确切地 这 正确的 人 ? "

“你不认为弗朗茨是完全合适的人选吗？”

" [ˈfaɪli] , " [kraɪd][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɔ:rd] ,
" **Phili , " cried the War Lord** ,
" 菲利 , " 哭 这 战争 主 ,

“菲利！”军阀喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌt] [æŋ; ən][oʊld] [ˈsɪnər] [ænd; ənd][bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈmærid]
" **if you were not such an old sinner and bald - headed and married**
" 如果 你 是 不是 这样的 一个 老的 罪人 和 秃 - 标题 和 已婚

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒəbl] [eɪdʒ] ,
and the father of children of marriageable age ,
和 这 父亲 的 孩子们 的 婚 年龄 ,

“如果你不是那么老，那么秃顶，那么已婚，而且还有到了适婚年龄的孩子，

[aɪ] [wʊd] [ˈɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] . "
I would order you to marry her . "
我 会 命令 你 到 结婚 她 . "

我会命令你娶她。

" [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] — [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [nʌŋ] [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ? " [ɡroʊn] [ðə; ði][eks] -
" **Another woman — are there none but women in the world ? " groaned the ex -**
" 其他 女士 — 是 那里 没有任何 但 女性 在 这 世界 ? " 呻吟 这 前任 -
[æmˈbæsədər] .
ambassador .
大使 .

“又来一个女人——难道世界上除了女人就没有别的了吗？”这位前大使抱怨道。

" [brˈsɑɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈbɪɡəmi] ; [traɪ] [kɪdʒ-lən] - [ˈwektɜ] . "
" **Besides , I have not the least talent for bigamy ; try Kiderlen - Waechter** . "
" 除了 , 我 有 不是 这 至少 天赋 为了 重婚 ; 尝试 基德伦 - 瓦赫特 . "

“再说，我一点重婚的天赋都没有；试试基德伦-瓦赫特吧。”

" [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ju:; jʊ] .
" **Would be the right sort , but he is nearly as old as you** .
" 会 是 这 正确的 种类 , 但 他 是 几乎 作为 老的 作为 你 .

“他算是合适的人选，但他年纪几乎和你一样大了。”

" [wʌns] [mɔ:r] - [flæŋk] [skwi:zd] [ˈfaɪli] .
" **Once more Extase's flank squeezed Phili** .
" 一次 更多的 - 侧翼 挤压 菲利 .

“Extase的侧翼再次挤压了Phili。

" [aɪv] [ɡɔ:t][aɪ ˈti:] , " [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **I've got it , " Wilhelm exclaimed suddenly** .
" 我已经 得到 它 , " 威廉 惊呼 突然 .

“我明白了！”威廉突然喊道。

" [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [hoʊm] , [braʊz] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][jʊr; jər][kɑ:rd][ˈɪndeks] ,
" **When you get back home , browse for an hour or two on your card index** ,
" 什么时候 你 得到 后退 家 , 浏览 为了 一个 小时 或者 二 在 你的 卡片 指数 ,

“回家后，花一两个小时浏览一下你的卡片索引，

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈmoʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈbenɪ,dɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːtiːz] [ɔːr]
picking out the most desirable and up - to - date Benedicts in the thirties or
挑选 出去 这 最多 理想 和 向上 - 到 - 日期 本笃会 在 这 三十多岁 或者
[ˌðərəˈbaʊt] ,
thereabout ,
大约 ,

挑选出三十年代左右最受欢迎、款式最新的本尼迪克特面包。

[ˈprefrəbli] [men][ɪn][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] .
preferably men in the diplomatic service .
最好 男人 在 这 外交 服务 .

最好是外交部门的男性。

[ɡɑːt] [ˈevriː,bɑːdiːz] [ˈfoʊtoʊ][ʌp][ðər; ðər] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "
Got everybody's photo up there , haven't you ? "
得到 每个人的 照片 向上 那里 , 还没有 你 ? "

把所有人的照片都上传上去了，对吧？

" [æt; ət][jər; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡæləri] . "
" **At Your Majesty's service , the whole gallery** . "
" 在 你的 陛下的 服务 , 这 所有的 画廊 . "

“全体观众为陛下效劳。”

" [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˌpɜːrsəˈneljə] [juːl] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊəs] [ˈpæleɪ] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ,
" **Pictures and personalia you'll bring to the Neues Palais this afternoon** ,
" 图片 和 个人 你会 带来 到 这 neues 宫殿 这 下午 ,

“今天下午您将带到新皇宫的照片和个人物品，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈesən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [krɛm] [diː] [vɒtə]
and maybe I will run over to Essen in the night to show the crème de votre
和 或许 我 将要 跑步 超过 到 埃森 在 这 夜晚 到 展示 这 奶油 德 你的
[krɛm] [tuː; tə][ðə; ði] [bəreˈnes] .
crème to the Baroness .
奶油 到 这 男爵夫人 .

也许我会在夜里跑到埃森，向男爵夫人展示你们的珍宝。

[ðɪs] [ˈfɑːli] [əˈbaʊt][frɑːnts][mʌst; məst][biː; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
This folly about Franz must be nipped in the bud ,
这 蠢事 关于 弗朗茨 必须 是 轻咬 在 这 芽 ,

必须将这种关于弗朗茨的愚蠢言论扼杀在萌芽状态。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrɪl][ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] [məen] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] [ˈevri] [taɪm] .
and with a girl the better and handsomer man does the trick every time .
和 和 一个 女孩 这 更好的 和 更英俊 男人 做 这 诡计 每一个 时间 .

对于女孩子来说，条件更好的男人总是能赢得芳心。

" [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
" **The War Lord wheeled his horse around and trotted off in the direction of**
" 这 战争 主 带轮子的 他的 马 大约 和 小跑 离开 在 这 方向 的
[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .
his residence .
他的 住宅 .

“那位军阀调转马头，朝他的住所小跑而去。”

[hiː; hi][ˈnevər] [teɪks] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
He never takes the trouble of telling his riding companions of his intentions .
他 绝不 需要 这 麻烦 的 讲述 他的 骑术 同伴 的 他的 意图 .

他从不费心告诉骑马的同伴他的意图。

" [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðər; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ][duː] .
" **Let them keep their eyes open and do as I do** .
" 让 他们 保持 他们的 眼睛 打开 和 做 作为 我 做 .

让他们睁大眼睛，照我做的做。

" [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] [ferz] [noʊ] ['betər] [wen] [aʊt] ['raɪɪŋ] [wið; wiθ] [him; ɪm] .
" **The Queen herself fares no better when out riding with him** .
" 这 女王 她自己 票价 不 更好的 什么时候 出去 骑术 和 他 .

“女王本人与他一起骑马时，情况也好不到哪里去。”

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rnɪs] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [ɔ:r] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] [i:; ji] [hæz; həz]
If her harness gets out of order or something of that sort , and she has
如果 她 马具 获得 出去 的 命令 或者 某物 的 那 种类 , 和 她 有
[tu:; tə] [dis'maʊnt] ,
to dismount ,
到 下马 ,

如果她的马具出了故障或其他类似情况，导致她不得不下马，

[ˈvilhelm,'wil-][ˈprəsəz, 'prəsɪz] [ɑ:n] [ʌŋkən'sɜ:rnɪdli] .
Wilhelm presses on unconcernedly .
威廉 出版社 在 毫不在意 .

威廉毫不在意地继续前进。

" [let] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [lʊk] ['æftər] [hɜ:r; hər] .
" **Let the Master of Horse look after her** .
" 让 这 掌握 的 马 看 后 她 .

让马主照顾她吧。

" ['faɪli] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] , [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] [gɑ:t] ['ɪntu:ɪ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['dʒækɪt]
" **Phili , arrived at his apartments , had no sooner got into his dressing - jacket**
" 菲利 , 到达的 在 他的 公寓 , 有 不 很快 得到 进入 他的 敷料 - 夹克
[ʌv; əv] ['flaʊərd] [sɪlk] ,
of flowered silk ,
的 开花的 丝绸 ,

菲利回到公寓后，立刻穿上了他的碎花丝绸外套。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræn] ['fjʊriəsli] .
when the telephone rang furiously .
什么时候 这 电话 响铃 愤怒地 .

电话铃声急促地响起。

" [aɪ] [kə'mænd] , " [əd'mɒnɪʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [vɔɪs] .
" **I command , admonished a hard voice** .
" 我 命令 , " 告诫 一个 难的 嗓音 .

“我命令,”一个严厉的声音训斥道。

" [hɪr] , ['faɪli] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvis] . "
" **Here , Phili , at Your Majesty's service** . "
" 这里 , 菲利 , 在 你的 陛下的 服务 . "

“菲利，陛下，我在此为您效劳。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rdz] ? "
" **Are you at work on the cards ?** "
" 是 你 在 工作 在 这 牌 ? "

“你在忙着制作卡片吗？ ”

" [hed] ['oʊvər] [hi:lz] , " [laɪd; li:d] ['faɪli] .
" **Head over heels , lied Phili** .
" 头 超过 高跟鞋 , " 撒谎了 菲利 .

“神魂颠倒，”菲利撒谎道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] — [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" **And in this connection — has nothing occurred to you ?**
" 和 在 这 联系 — 有 没有什么 发生 到 你 ?

“在这方面——你难道就没想过什么吗？ ”

" [ðə; ði] [əb'si:kwɪəs] [ˈkɔ:rtiər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] .

" The obsequious courtier was in a quandary .

" 这 低三下四 朝臣 曾是 在 一个 困惑 .

这位谄媚的朝臣陷入了困境。

[wʊʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] !

Woe to him if he attempted to be wiser than his master !

悲哀 到 他 如果 他 尝试过 到 是 更明智 比 他的 掌握 !

如果他妄图比他的主人更聪明，那他可就遭殃了！

" [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] ; [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ['θʌndəd] .

" The old story ; I have to think of everything , " the War Lord thundered .

" 这 老的 故事 ; 我 有 到 思考 的 一切 , " 这 战争 主 雷鸣 .

“老一套；我必须事事都考虑周全，”军阀怒吼道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] [tu:; tə] ['by:lʊʊ] [ænd; ənd]

" Can't you see you must take your selection of names to Bülow and

" 不能 你 看 你 必须 拿 你的 选择 的 姓名 到 比洛 和

[prɪ'tend] [tu:; tə][get] [əd'vaɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['kændədets] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

pretend to get advice on the candidates from him ?

假装 到 得到 建议 在 这 候选人 从 他 ?

“难道你看不出来你必须带着你选好的名字去找比洛，假装向他征求候选人的意见吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fendɪd] . "

If you don't , he will be offended . "

如果 你 不 , 他 将要 是 被冒犯了 . "

如果你不这样做，他会生气的。

" [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hi:; hi][ɪz] , " ['ventʃərd] ['ju:lən,bɜ:rg] .

" Like the old woman he is , " ventured Eulenburg .

" 喜欢 这 老的 女士 他 是 , " 冒险 尤伦堡 .

“他就像个老太太一样，”欧伦堡试探性地说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] ['tʃænsləɹ] .

" Don't you criticise my Chancellor .

" 不 你 批评 我的 校长 .

“你不要批评我的财政大臣。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bru:t(ə)] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði] " [maɪ] ,

" There was a brutal emphasis on the " my ,

" 那里 曾是 一个 野蛮 强调 在 这 " 我的 ,

“对‘我的’一词的强调非常严厉，

" [ænd; ənd] ['faɪli] ['stʌtəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][slɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

" and Phili stuttered a dozen excuses for his slip of the tongue .

" 和 菲利 结巴 一个 打 借口 为了 他的 滑 的 这 舌头 .

菲利结结巴巴地说了十几个借口来解释他的口误。

" ['nevər] [maɪnd] , [tu:; tə][wɜ:rk] , [prɪns] !

" Never mind , to work , Prince !

" 绝不 头脑 , 到 工作 , 王子 !

“没关系，王子，我要去工作了！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lu:ɪs] [ˌɛks,ɑɪ'vi:] .

It was Louis XIV .

它 曾是 路易斯 十四 .

那是路易十四。

[hu:] ['ɔ:lmoʊst] ['weɪtɪd] [ɑ:n][wʌŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] .

who almost waited on one particular occasion .

WHO 几乎 等待 在 一 特别的 场合 .

他差点在某个特定场合等上。

[rɪ'membər] , [ˈfaɪli] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] .
Remember , Phili , I don't want to repeat his experience .

记住 , 菲利 , 我 不 想 到 重复 他的 经验 .

菲利, 记住, 我不想重蹈他的覆辙。

" [ˈfaɪli] [ræŋ] [fɔːr; fər] - , [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
" Phili rang for Jaroljmek , his secretary .

" 菲利 响铃 为了 - , 他的 秘书 .

“菲利打电话给他的秘书贾罗尔梅克。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˈmædʒəsti][kʊd; kəd][get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I do wish Majesty could get along without me for a day or two , " he said .

" 我 做 希望 威严 可以 得到 沿着 没有 我 为了 一个 天 或者 二 , " 他 说 .

“我真希望陛下能有那么一两天没有我，”他说。

" [mɔːr] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] .
" More pressing business .

" 更多的 紧迫 商业 .

“还有更紧迫的事情要处理。”

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwaiəd] [ˈɪntuː] , [ˈlɪvər][ænd; ənd]
All the young men in the diplomatic service to be inquired into , liver and

全部 这 年轻的 男人 在 这 外交 服务 到 是 询问 进入 , 肝 和

[ˈkɪdnɪz] .
kidneys .

肾脏 .

外交部门所有年轻男子都要接受肝脏和肾脏检查。

[æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
At once , of course !

在 一次 , 的 课程 !

当然是立刻！

[ˈbiːstli] [bɔːr] [ən'les] [aɪ] [meɪ] [kəʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] . "
Beastly bore unless I may count on your assistance . "

兽 钻孔 除非 我 可能 数数 在 你的 协助 . "

除非你能帮上忙，否则真是无聊透顶。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sə'riːn] [ˈhaɪnəs] . "
" Of course , Serene Highness . "

" 的 课程 , 安详 高度 . "

“当然，殿下。”

" [hæv; həv][ðə; ði] [meɪdʒ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrd][ˈɪndeks] , [ðen] . "
" Have the maids bring in the card index , then . "

" 有 这 女佣 带来 在 这 卡片 指数 , 然后 . "

“那就让女佣把卡片索引拿进来吧。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪnəsɪz] [pər'mɪ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [tuː; tə][help][em 'iː] .
" With Highness's permission , I will ask the butler to help me .

" 和 殿下 的 允许 , 我 将要 问 这 管家 到 帮助 我 .

“如果殿下允许，我将请管家帮忙。”

[ɪts] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] . "
It's too heavy for girls . "

它是 也 重的 为了 女孩们 . "

对女孩来说太重了。

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .

" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] . [ðə; ði] [wʊdʒ]
Women were put into the world to wait on such as you and I . The woods
女性 是 放 进入 这 世界 到 等待 在 这样的 作为 你 和 我 : 这 树林
[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] ,
are full of girls ,
是 满的 的 女孩们 ;

女人来到世上就是为了服侍像你我这样的人。森林里到处都是女孩子。

[waɪl] [naɪs] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [faːr] [bɪˈtwiːn] .
while nice boys are few and far between .
尽管 好的 男孩们 是 很少 和 远的 之间 :
然而，好男孩却寥寥无几。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈvʌlgəraɪz] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈstepɪŋ] [hɔːrs] [baɪ] [hɑːrd] [wɜːrk] .
And you vulgarise a high - stepping horse by hard work .
和 你 庸俗化 一个 高的 - 步进 马 经过 难的 工作 :
你辛勤劳作，却把一匹高昂的骏马弄得庸俗不堪。

" [soʊ] [tuː] [naɪn] - [stoʊn] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] [ðə; ði]
" **So two nine - stone girls were ordered to carry in from an upper storey the**
" 所以 二 九 - 石头 女孩们 是 订购 到 携带 在 从 一个 上 层 这
[greɪt] [ˈwʊd(ə)n] [keɪs] [ˈweɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] ,
great wooden case weighing a hundredweight ,
伟大的 木制的 案件 称重 一个 百磅 ,
于是，两个体重九英石的女孩奉命从楼上抬下重达一百磅的大木箱。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [lʊkt] [ɑːn] [ænd; ənd] , [mɔːrˈʊʊvər] , [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər]
while His Highness and secretary looked on and , moreover , increased their
尽管 他的 高度 和 秘书 看起来 在 和 , 而且 , 增加 他们的
[tæsk] [baɪ] [ˈfuːliʃ] [dəˈrek(ə)nz] .
task by foolish directions .
任务 经过 愚蠢 方向 :
殿下和秘书在一旁观看，不仅如此，还通过愚蠢的指示增加了他们的工作量。

" [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [lɪˈgeɪʃənz] [wer] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈlɪkt] [kʌbz] — [ˈfelɒʊz] [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
" **The smaller legations where I am sending the unlicked cubs — fellows without an**
" 这 较小的 使节团 在哪里 我 是 发送 这 未舔过的 幼崽 — 伙伴们 没有 一个
[ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ænˈtiːk] [ˈbjʊːti] — [wiːl] [ɡoʊ] [θruː] [ðoʊz] [fɜːrst] ,
inkling of Greek art and antique beauty — we'll go through those first ,
暗示 的 希腊语 艺术 和 古董 美丽 — 出色地 去 通过 那些 第一的 ,
“我会先走访那些规模较小的使馆，那里的使馆里都是些懵懂无知的毛头小子——他们对希腊艺术和古代美学一无所知。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **said the Prince .**
" 说 这 王子 :
王子说道。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːsɜːrtʃ] ? "
" **May I ask Highness the purpose of our research ?** "
" 可能 我 问 高度 这 目的 的 我们的 研究 ? " "
“殿下，请问我们这项研究的目的是什么？”

" [ˈmædʒəsti] [ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌbi] [fɔːr; fər] — [ˈnɑːmənə] [sʌnt] - .
" **Majesty is trying to find a hubby for — Nomina sunt odiosa .**
" 威严 是 尝试 到 寻找 一个 老公 为了 — 诺米娜 太阳 - :
“陛下正在努力寻找丈夫——Nomina sunt odiosa.

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] . "
However , you know the party . "
然而 , 你 知道 这 派对 : "
不过，你知道那个派对。

" [ritʃ] ？ "

" **Rich** ？ "

" 富有的 ？ "

“富有的？ ”

" [ˈwelθiːəst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

" **Wealthiest girl in the world** . "

" 最富有的 女孩 在 这 世界 . "

“世界上最富有的女孩。”

" [oʊld][ˈfredrɪks, ˈfredəˌɪks] [ˈdɔːtər] ！

" **Old Frederick's daughter** ！

" 老的 弗雷德里克的 女儿 ！

“老弗雷德里克的女儿！ ”

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [kwɪr] [ˈstoːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈpɑːpə] . "

I heard some queer stories about Papa . "

我 听到 一些 酷儿 故事 关于 爸爸 . "

我听说了一些关于爸爸的奇怪故事。

" [ˈnɔːti] [bɔɪ] ！

" **Naughty boy** ！

" 淘气 男生 ！

“淘气鬼！ ”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ˈfaɪli] .

" **with an indulgent smile from Phili** .

" 和 一个 放纵的 微笑 从 菲利 .

菲利带着宠溺的微笑说道。

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ˈmædʒəsti] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈbenədɪkt] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrθə] [huː] [wɪl] [ˈpæd(ə)l] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔː(r)dz] [kəˈnuː] [ˈiːv(ə)n]

Majesty wants a Benedict for Bertha who will paddle the War Lord's canoe even

威严 想要 一个 本尼迪克特 为了 伯莎 WHO 将要 桨 这 战争 主场 独木舟 甚至

[mɔːr] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbeɪbi] - [ˈkærɪdʒ] . "

more enthusiastically than his wife's baby - carriage . "

更多的 踊跃 比 他的 妻子的 婴儿 - 运输 . "

陛下想要一个像本笃十六世那样的人来侍奉伯莎，他划着战舰的独木舟，甚至比推着妻子的婴儿车还要热情。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [ˈmædʒəsti] [kənˈsʌlt] [vɑːn] - [ænd; ənd] [ˈkɑːp] ？ "

" **Why doesn't Majesty consult von Treskow and Kopp** ？ "

" 为什么 不 威严 咨询 冯 - 和 科普 ？ "

" **said the secretary** .

" 说 这 秘书 .

“陛下为什么不咨询冯·特雷斯科夫和科佩的意见呢？”秘书问道。

" [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðoʊz] [ruːd] [plɪˈbiːənz] .

" **Don't mention those rude plebeians** .

" 不 提到 那些 粗鲁的 平民 .

“别提那些粗鲁的平民了。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈprɪti] [per] [went] [ɑːn] .

" **And so the pretty pair went on** .

" 和 所以 这 漂亮的 一对 去 在 .

于是，这对俊男靓女继续前行。

[ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi][ˈæspərənts][fɔːr; fər] [ˈbɜːrθəz] [hænd] .

They selected a round dozen should - be aspirants for Bertha's hand .

他们 已选 一个 圆形的 打 应该 - 是 有志者 为了 伯莎的 手 .

他们挑选了大约十二位有望迎娶伯莎的男士。

[ði:z] [ðə; ði] ['empərə] [ɪg'zæmɪnd] ['leɪtə] .

These the Emperor examined later .
这些 这 皇帝 检查 之后 .

皇帝后来仔细查看了这些。

" [ri'si:dɪŋ] [tʃɪn] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][wɔ:ɹ] [b:ɹd] [dɪs'deɪnfəli] ,
" Receding chin , " announced the War Lord disdainfully ,
" 消退 下巴 , " 宣布 这 战争 主 轻蔑地 ,

“下巴后缩,”军阀轻蔑地宣布道。

[ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [waɪ] [ðə; ði] [frendz] [sɪpt] [ðer; ðər][tʃaɪnə] [ti:] .
reviewing the first few while the friends sipped their China tea .
复习 这 第一的 很少 尽管 这 朋友们 啜饮 他们的 中国 茶 .

朋友们一边啜饮着中国茶，一边回顾了前几篇内容。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪr] [mɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] - ['bi:tə] ,
" All the ear marks of the wife - beater ,
" 全部 这 耳朵 标记 的 这 妻子 - 击打者 ,

“所有家暴者的典型特征，

" [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n][æɪn; ən] [ætə'feɪ] [ə'kreditɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] .
" he commented on an attaché accredited to the Court of St . James's .
" 他 评论 在 一个 随员 认证 到 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯的 .

他评论了一位派驻圣詹姆斯宫廷的随员。

" [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n]['foʊtəʊ][noʊ] . [fɔ:ɹ] .
" That fellow is sure to give trouble , " he commented on photo No . 4 .
" 那 同伴 是 当然 到 给 麻烦 , " 他 评论 在 照片 不 . 4 .

“那家伙肯定会惹麻烦,”他评论第 4 张照片时说道。

[noʊ] . [faɪv][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] : " ['medlsəm] [snaʊt] .
No . 5 was dismissed with a contemptuous : " Meddlesome snout .
不 . 5 曾是 解雇 和 一个 轻蔑的 : " 好事 鼻子 .

5号被轻蔑地斥责为：“多管闲事的家伙。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp]
" He continued to throw the photographs on the carpet , but suddenly sat up
" 他 持续 到 扔 这 照片 在 这 地毯 , 但 突然 卫星 向上
[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt] .
straight as a bolt .
直的 作为 一个 螺栓 .

他继续把照片扔到地毯上，但突然像闪电一样坐直了。

" [maɪ][mæn] !
" My man !
" 我的 男人 !

“我的男人！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [get] ['by:ləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] - [foʊn] .
" Get Bülow on the ' phone .
" 得到 比洛 在 这 - 电话 .

让比洛接电话。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ˈɔːrdər] [ɔːˈɡʌstəs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈekstrə] [treɪn] ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃænsləɪə] [tuː; tə] [liːv]
order Augustus to have an extra train ready for the Chancellor to leave
命令 奥古斯都 到 有 一个 额外的 火车 准备好 为了 这 校长 到 离开
[ˈpɒtsdæm; ˈpɔːtsdɑːm] [ˌbʌnˈhɒf] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈʌvər][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .
Potsdamer Bahnhof in half an hour at the latest .
波茨坦 火车站 在 一半 一个 小时 在 这 最新的 .

命令奥古斯都准备一列额外的火车，让首相最迟在半小时内离开波茨坦火车站。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈmɑːr(ə)l] - [ˈfoʊnd] [bæk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈregjələɪə] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm]
" The Court Marshal ' phoned back that a regular train was leaving at the time
" 这 法庭 元帅 - 电话 后退 那 一个 常规的 火车 曾是 离开 在 这 时间
[priˈskraɪbd] ,
prescribed ,
规定 ,

“军事法庭官回电说，一列普通列车将在规定时间出发。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈluːn] [ˈkæɪɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [əˈtætʃt] [fɔːr; fər] [kaʊnt] [ˈbyːləʊ] .
and that a saloon carriage might be attached for Count Bülow .
和 那 一个 酒吧 运输 可能 是 随附的 为了 数数 比洛 .

还可以为比洛伯爵配备一节沙龙车厢。

" [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ɪkˈspres] — [ˈnɔɪəs] [ˈpæleɪ] [fɜːrst][stɑːp] .
" Very well , but express — Neues Palais first stop .
" 非常 出色地 , 但 表达 — neues 宫殿 第一的 停止 .

“很好，但要快车——新皇宫是第一站。”

[naʊ] [kɔːl] [ʌp] [ˈbyːləʊ] .
Now call up Bülow .
现在 称呼 向上 比洛 .

现在给比洛打电话。

" [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtiːkʌp] [ænd; ənd][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][lɑːrdʒ]
" The War Lord was continually filling his teacup and absorbing large
" 这 战争 主 曾是 持续 填充 他的 茶碗 和 吸收 大的
[ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv][ˈkjuːkʌmbər][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
quantities of cucumber sandwiches :
数量 的 黄瓜 三明治 .

“这位军阀不停地往茶杯里倒茶，狼吞虎咽地吃着大量的黄瓜三明治。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [wen] [ðə; ði] [red] [dɪsk] [əˈnʌnsiɪtər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈbyːləʊ] [æɪ; ət][ðə; ði]
He had his mouth full when the red disc annunciator reported Bülow at the
他 有 他的 嘴 满的 什么时候 这 红色的 光盘 播音员 据报道 比洛 在 这
[ˈʌðər] [end] ,
other end ,
其他 结尾 ,

他嘴里塞满了东西，这时红色圆盘指示器显示另一端是比洛。

[ænd; ənd] [ˈemptɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌlp] .
and emptied it with a gulp .
和 清空 它 和 一个 咕嚕 .

然后一口气喝光了。

[jes] — [ɪˈmiːdiətli] .
Yes — immediately .
是的 — 立即地 .

是的，立即。

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Most important .
最多 重要的 .

最重要的。

[wɒd] [nɑ:t][hi:; hi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ?
Would not he bring the Princess ?
会 不是 他 带来 这 公主 ?

他难道不把公主带来吗？

[hɪz; ɪz][waɪf] [wɒd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
His wife would be delighted .
他的 妻子 会 是 高兴极了 .

他的妻子会很高兴的。

[ɪn][æn; ən] ['aʊəz] [taɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lændɔ:; 'lændəʊ][ænd; ənd] [fɔ:r] [set] ['tʃænsləɪ] [vɑ:n] ['by:ləʊ] [ænd; ənd]
In an hour's time a royal landau and four set Chancellor von Bülow and
在 一个 小时 时间 一个 皇家 兰道 和 四 放 校长 冯 比洛 和

[hɪz; ɪz] ['prɪnses] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ,
his Princess down in the Sandhof ,
他的 公主 向下 在 这 - ,

一个小时候，一辆皇家敞篷马车载着四名侍从将冯·比洛首相和他的公主送到了桑德霍夫。

[ðə; ði][wɔ:r] [b:rd] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [dɔ:r] - ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɑ:n]
the War Lord stepping from one of the tall door - windows of his study on
这 战争 主 步进 从 一 的 这 高的 门 - 视窗 的 他的 学习 在

[tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
to the terrace to welcome them ,
到 这 阳台 到 欢迎 他们 ,

这位军阀从书房的一扇高大的门窗走上露台，迎接他们。

[ænd; ənd]['kaʊntəs;'kaʊntes] [brɑ:kdɔrf] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] , [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [sə'ri:n]
and Countess Brockdorff , Mistress of the Robes , receiving Her Serene
和 伯爵夫人 布罗克多夫 , 情妇 的 这 长袍 , 接收 她 安详

['haɪnəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['mædʒəstɪ:z] [bɪ'hæf] .
Highness on Her Majesty's behalf .
高度 在 她 陛下的 代表 .

布罗克多夫伯爵夫人，侍从长，代表女王陛下迎接殿下。

[du:] [ðɪ:z] ['ɔ:gəst] ['leɪdɪz] [lʌv] [i:tʃ] [ʌðər] ?
Do these august ladies love each other ?
做 这些 八月 女士们 爱 每个 其他 ?

这两位高贵的女士彼此相爱吗？

[ə'ʃʊədli] — ['æftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['emprəs] [ju:'dʒɪ:ni][ænd; ənd] ['prɪnses] ['pɔ:lɪn] ['metɜ-nɪtʃ] .
Assuredly — after the fashion of Empress Eugenie and Princess Pauline Metternich .
当然 一 后 这 时尚 的 皇后 尤金妮 和 公主 宝琳 梅特涅 .

当然——效仿欧仁妮皇后和波琳·梅特涅公主的风格。

[ðə; ði] ['prɪnses] [θɔ:t] [hɜ:r'self][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['emprəs] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nevər]
The Princess thought herself as good as the Empress any day , and never
这 公主 想法 她自己 作为 好的 作为 这 皇后 任何 天 , 和 绝不

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
hesitated to say so ,
犹豫了一下 到 说 所以 ,

公主自认为丝毫不逊色于皇后，而且从不吝于这样说。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzən] [ju:'zeɪni:z] ['tæntɾəmz] [wɜ:r; wər][ɪk'skju:zd][ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and when on one occasion Eugenie's tantrums were excused on the plea that she
和 什么时候 在 一 场合 尤金妮的 发脾气 是 已原谅 在 这 恳求 那 她

[hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)][ɪn][ðə; ði] [streɪt] - ['dʒækɪt] ,
had an uncle in the strait - jacket ,
有 一个 叔叔 在 这 海峡 - 夹克 ,

有一次，尤金妮公主发脾气，却以她有个叔叔被关在精神病院里为由，被原谅了。

[ˈpɔːlɪn] [ˈkwɪkli] [rɪˈspɒndɪd] : " [ðər; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈluːnəˌtɪks][ɪn][maɪ][ˈfæməli] [tuː].
Pauline quickly responded : "**There are a few lunatics in my family too** .
宝琳 迅速地 回应 : " 那里 是 一个 很少 疯子 在 我的 家庭 也 .
宝琳迅速回应道：“我家也有几个疯子。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˌkæmpoʊəriˈɑːliː] , [huːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " " [ə; eɪ] [fjuː]
" So the Princess Camporeale , whose husband was to be " prined " a few
" 所以 这 公主 坎波雷亚莱 , 谁 丈夫 曾是 到 是 " 王子 " 一个 很少
[wiːks] [hens] ,
weeks hence ,
周 因此 ,
“所以，坎波雷亚莱公主，她的丈夫将在几周后被册封为‘王子’，

[rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːrˈself][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [nei] [ˈfləzwɪɡ] - [ˈhoʊlstɑɪnˈhoʊlstiːn] ,
regarded herself as good as the née Schleswig - Holstein ,
认为 她自己 作为 好的 作为 这 娘家姓 石勒苏益格 - 荷斯坦 ,
她认为自己和原名石勒苏益格-荷尔斯泰因的女子一样优秀。

[ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈeɪŋjənt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][ˈfæməli] .
arguing that the Beccadello were more ancient than Her Majesty's family .
争论 那 这 - 是 更多的 古老的 比 她 陛下的 家庭 .
认为贝卡德罗家族比女王陛下的家族更古老。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɑːɡˈreɪviət] [ʌv; əv] [æltəˈvɪlə] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ɪn] [laɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈsenˌtaɪmz]
And her Margraviate of Altavilla was worth more in lires and centimes
和 她 边缘加重 的 阿尔塔维拉 曾是 值得 更多的 在 里拉 和 厘米
[ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][ˈtaɪ(ə)][ʌv; əv] [ˈmɑːrɡrəviːn] [ʌv; əv] [ˈbrændənbəːɡ] .
than Her Majesty's title of Margravine of Brandenburg .
比 她 陛下的 标题 的 侯爵夫人 的 勃兰登堡 .
而她的阿尔塔维拉侯爵爵位，按里拉和分计，比女王陛下的勃兰登堡侯爵夫人头衔更有价值。

[soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [məˈriːə][toʊld][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [brɑːkɔɹf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
So the Princess Maria told Countess Brockdorff she could not move until the
所以 这 公主 玛丽亚 讲述 伯爵夫人 布罗克多夫 她 可以 不是 移动 直到 这
[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
ladies of her Court arrived from the station ,
女士们 的 她 法庭 到达的 从 这 车站 ,
于是玛丽亚公主告诉布罗克多夫伯爵夫人，在她的宫廷女眷们从车站赶来之前，她不能动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈmɑːr(ə)] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈlæki] [mʌst; məst][nɑːt]
and the House Marshal was warned that Her Highness's lackeys must not
和 这 房子 元帅 曾是 警告 那 她 殿下下的 喽啰 必须 不是
[biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [kænˈtiːn] .
be allowed in the palace canteen .
是 允许 在 这 宫殿 食堂 .
宫廷元帅被警告说，女王陛下的仆从绝对不能进入宫廷食堂。

[ˈdʒɜːrmən] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈsɔːsɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [ʌpˈset][ðəm; ðəm] .
German beer and sausage always upset them .
德语 啤酒 和 香肠 总是 沮丧的 他们 .
德国啤酒和香肠总是让他们不高兴。

[fɔːr] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɪti] [ɪˈtæliən] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkæɪdʒ] .
Four exceedingly pretty Italian women came in the second carriage .
四 非常 漂亮的 意大利语 女性 来了 在 这 第二 运输 .
第二节车厢里来了四位非常漂亮的意大利女子。

" [maɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [maːˈkeɪzəː] — — . "
" My governess , Marchesa — — . "
" 我的 家庭教师 , 玛尔凯萨 — — . "
“我的女家庭教师，侯爵夫人——。”

" [maɪ] ['riːdəɹ] , [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntəs] — — . "

" My reader , the Countess — — . "

" 我的 读者 , 这 伯爵夫人 — — . "

“我的读者，伯爵夫人——。”

" [maɪ] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , — — [ænd; ənd] [bæɹə'hes] — — " — [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv]

" My maids of honour , Contezzina — — and Baroness — — " — all members of

" 我的 女佣 的 荣誉 , — — 和 男爵夫人 — — " — 全部 成员 的

[fɔːrmər] ['sɑːvrɪn] [ɔːr] ['semi] - ['sɑːvrɪn] ['haʊzɪz] .

former sovereign or semi - sovereign houses .

以前的 主权 或者 半 - 主权 房屋 .

“我的两位女侍，孔特齐娜——和男爵夫人——”——她们都是前君主或半君主家族的成员。

[byːləʊ] [biːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æni'meɪtɪd] ['fæ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['juːlən, bɜːrg] ,

Bülow beamed in his animated fashion when he did not see Eulenburg ,

比洛 光束 在 他的 动画 时尚 什么时候 他 做过 不是 看 尤伦堡 ,

当比洛没看到欧伦堡时，他露出了他标志性的灿烂笑容。

[huːm] [hiː; hi] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] , [sɪns] [hiː; hi] [wəz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wer] [liːst] ['wɑːntɪd] .

whom he rather expected to find , since he was always where least wanted .

谁 他 相当 预期的 到 寻找 , 自从 他 曾是 总是 在哪里 至少 通缉 .

他倒觉得找到他并不奇怪，因为他总是出现在最不希望他出现的地方。

" [ænd; ənd] [wat] [meɪ] [biː; bi] [jər; jər] ['mædʒəstiːz] ['plezər] ?

" And what may be Your Majesty's pleasure ?

" 和 什么 可能 是 你的 陛下的 乐趣 ?

“陛下有何乐意之举？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrtli] [wei] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

" he asked in his courtly way , when they were alone in the study .

" 他 问 在 他的 宫廷式 方式 , 什么时候 他们 是 独自的 在 这 学习 .

“当他们单独待在书房里时，他用彬彬有礼的语气问道。”

" [aɪ] [wɑːnt] [jər; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌzbənd] [aɪv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] .

" I want your opinion on the husband I've selected for a certain young lady .

" 我 想 你的 观点 在 这 丈夫 我已经 已选 为了 一个 肯定 年轻的 女士 .

“我想听听你对我为一位年轻女士挑选的丈夫的意见。”

" [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [kwɔɪt] ['fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ædmə'nɪ(ə)n] [tuː; tə] ['faɪli] .

" The War Lord had quite forgotten his own admonition to Phili .

" 这 战争 主 有 相当 被遗忘的 他的 自己的 警告 到 菲利 .

“这位战争领主完全忘记了他自己对菲利的告诫。”

" [lʊk] !

" Look !

" 看 !

“看！”

" [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] ['pɑːrtli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

" He laid a hand partly over the photograph on the table ,

" 他 铺设 一个 手 部分 超过 这 照片 在 这 桌子 ,

他将一只手半盖在桌上的照片上，

[ə'laʊɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

allowing only the forehead to be seen .

允许 仅有的 这 前额 到 是 已见 .

只露出额头。

" [gʊd] , ['keɪpəb(ə)l] ['fɔːrhed] , " [əb'zɜːrvd] ['byːləʊ] ; " ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] . "

" Good , capable forehead , observed Bülow ; something behind that . "

" 好的 , 有能力的 前额 , " 观察到 比洛 ; " 某物 在后面 那 . "

“额头很好，很有力量，”比洛评论道；“这背后肯定有故事。”

" [aɪ] [ɪnˈdɔːrst] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ; [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)]
" **I endorsed his capacity for business ; I know nothing about his personal**
" 我 认可 他的 容量 为了 商业 ; 我 知道 没有什么 关于 他的 个人的
[ˈkærəktər] , " [hiː; hi] [ˈventʃəd] ,
character , " he ventured ,
特点 , " 他 冒险 ,

“我认可他的商业能力；至于他的人品，我一无所知，”他试探性地说道。

[ˈædɪŋ] : " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈbɜːrθə] .
adding : " He must be at least fifteen years older than Bertha .
添加 : " 他 必须 是 在 至少 十五 年 老 比 伯莎 .

补充道：“他肯定比伯莎至少大十五岁。”

" [ðə; ðɪ][wɔːr] [lɔːrd] [kənˈsʌltɪd] - [noʊts] .
" **The War Lord consulted Phili's notes .**
" 这 战争 主 咨询 - 笔记 .

“战争领主查阅了菲利的笔记。”

" [oʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə][vɒʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] — [tuː; tə][vɒʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈnəʊtə]
" **Old enough to vote , as they say in the States — to vote for me , nota**
" 老的 足够的 到 投票 , 作为 他们 说 在 这 各州 — 到 投票 为了 我 , 备注
[ˈbenɪ] ,
bene ,
好处 ,

“我已经到了可以投票的年龄，就像美国人说的那样——可以投票给我，明白吗？ ”

[æt; ət][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] - [ˈmiːtɪŋz] .
at directors ' meetings .
在 导演 - 会议 .

在董事会议上。

[kɔːl] [ʌp][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [səˈbɔːrdɪnət] [hiː; hi][ɪz] . " **Call up your office and find out what kind of subordinate he is . "**
称呼 向上 你的 办公室 和 寻找 出去 什么 种类 的 下属 他 是 . "

打电话到你办公室，打听一下他是什么样的下属。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpepərz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] .
" **I looked at his papers only the other day .**
" 我 看起来 在 他的 文件 仅有的 这 其他 天 .

“我前几天才看过他的文件。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈkæriŋ] [aʊt] [ˈɔːrdərz] [ˈpʌŋktʃuəli] [ænd; ənd]
He seems to give his chief no trouble , carrying out orders punctually and
他 似乎 到 给 他的 首席 不 麻烦 , 携带 出去 订单 准时 和
[ˈpeɪnzteɪkɪŋli] ;
painstakingly ;
精心 ;

他似乎没有给他的上司带来任何麻烦，总是准时、一丝不苟地执行命令；

[ˈnevər] [ˈhærəsɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsədʒestʃənz] ,
never harasses the minister with original suggestions ,
绝不 骚扰 这 部长 和 原来的 建议 ,

从不向部长提出原创建议，

[bʌt; bət][ɪz] [kwʌt] [ˈkɑːntent][tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz][ˈduːti][ænd; ənd] [seɪ] [nɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " **but is quite content to do his duty and say naught about it . "**
但 是 相当 内容 到 做 他的 责任 和 说 零 关于 它 . "

但他很乐意尽职尽责，对此只字不提。

" [ɪz][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɡʊd] [ˈhʌf] ? " **Is his family good enough ? "**
" 是 他的 家庭 好的 足够的 ? " "

“他的家庭条件够好吗？ ”

" ['dʒent(ə)l][bɔ:rn] , " ['ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] ; " ['fɑ:ðəɹ][wʌz; wəz][ˈbeɪdən] ['mɪnɪstəɹ] ,
" Gentle born , " explained the Chancellor ; " father was Baden Minister ,
" 温和的 出生 , " 解释 这 校长 ; " 父亲 曾是 巴登 部长 ,
" 出身温文尔雅 , "首相解释道 ; "父亲是巴登大臣 ,

['mʌðəɹ] [nɑ:tɪ][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][bɜ:rθ] — ['səʊfɪ] ['boʊlən] — [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] ['mʌni] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
mother not of noble birth — Sophie Bohlen — but she had money , I believe .
母亲 不是 的 高贵 出生 — 苏菲 博伦 — 但 她 有 钱 , 我 相信 .
母亲索菲·博伦并非出身高贵 , 但我相信她很有钱 .

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['kəʊnsələɹ] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [ɪz][ju:nɪvɜ:rsəti][bred] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [bi'lɒŋz]
The present Councillor of Legation is university bred , of course , and belongs
这 展示 议员 的 使馆 是 大学 繁殖 , 的 课程 , 和 属于
[tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [hʊ'zɑ:rz] ,
to the Guard Hussars ,
到 这 警卫 骠骑兵 ,
现任使馆参赞当然是受过大学教育的 , 而且隶属于近卫骠骑兵团 .

['ləndveɪə] , [ʃef] - , [sez] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] - [hu:z] [hu:] . -
Landwehr , Chef d'escadron , says the army ' Who's Who . '
兰德维尔 , 厨师 - , 说道 这 军队 - 谁是 WHO . -
Landwehr , 中队长 , 军队“名人录”如是说 .

[ˌnevərðə'les] , " [kən'klu:did] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [pər'sweɪsɪv] [staɪl] ,
Nevertheless , " concluded the Chancellor in his most persuasive style ,
尽管如此 , " 结束 这 校长 在 他的 最多 有说服力的 风格 ,
然而 , “校长以他最具说服力的语气总结道 .

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər] [ˈbɜ:rθə] . "
" I don't think him the right sort of husband for Bertha . "
" 我 不 思考 他 这 正确的 种类 的 丈夫 为了 伯莎 . "
“我觉得他不是伯莎的合适丈夫 .”

" [raɪt] [sɔ:rt][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [kraɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" Right sort for me , " cried the War Lord .
" 正确的 种类 为了 我 , " 哭 这 战争 主 .
“正合我意 ! ”军阀喊道 .

[ˈby:ləʊ] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]
Bülow , conscious that His Majesty at the time could not afford to quarrel with
比洛 , 有意识的 那 他的 威严 在 这 时间 可以 不是 买得起 到 争吵 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
比洛意识到当时的国王陛下不能与他发生争执 ,

['rɪskt] [ə; eɪ] [nʌn] [tu:] ['dʒent(ə)l] [rɪ'bju:k] [baɪ] [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
risked a none too gentle rebuke by disregarding the interruption .
冒险 一个 没有任何 也 温和的 训斥 经过 不予理会 这 中断 .
如果无视打断 , 可能会招致相当严厉的斥责 .

" [ʃi:; ji][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ,
" She is so young , " he went on , " and , as I pointed out before ,
" 她 是 所以 年轻的 , " 他 去 在 , " 和 , 作为 我 尖 出去 前 ,
“她还很年轻 , ”他继续说道 , “而且 , 正如我之前指出的那样 ,

[ðer; ðəɹ][ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkru:əl][ˈmæstəɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
there is the making of a cruel master in his face .
那里 是 这 制作 的 一个 残忍的 掌握 在 他的 脸 .
他脸上就带着成为残暴主人的气质 .

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪθi:əst] [gɜ:rɪ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər]
Think of the wealthiest girl in the world tied to a man who will not let her
思考的这最富有的女孩在这世界系到一个男人WHO将要不是让她
[hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [drɪl] - ['sɑ:rdʒənt] ['hɜzbənd] .
have her own way — a sort of drill - sergeant husband .
有她自己的方式 — 一个种类的钻头 - 军士丈夫 .

想象一下，世界上最富有的女孩嫁给了一个不让她如愿的男人——一个像魔鬼教官一样严厉的丈夫。

[jɔ:; jər][ˈmædʒəsti][ɪz] [tu:] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] , [tu:] ['dʒenərəs] , [tu:] [gælənt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]
Your Majesty is too whole - hearted , too generous , too gallant , " he added with
你的威严是也所有的 - 心地 , 也慷慨的 , 也英勇 , " 他额外和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个微笑 ,

“陛下太心胸宽广、太慷慨大方、太英勇无畏了，”他笑着补充道。

" [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ] ['hɜzbənd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ə'pɑ:n][jɔ:; jər][wɜ:rd] .
" to impose a husband of that kind upon your ward .
" 到强加一个丈夫的 那 种类 之上 你的 病房 .

“强迫你的监护人嫁给那样的丈夫。”

" [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [ðə; ði][wɜ:r] [lɔ:rd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [haɪ] [fɔ:l'setʊʊ][ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" In response the War Lord dropped the high falsetto of command which had
" 在 回复 这 战争 主 掉落 这 高的 假声 的 命令 哪个 有
[mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌpʃnz] ,
marked his interruptions ,
标记 他的 中断 ,

“作为回应，这位军阀不再像之前那样用高亢的假声指挥，这种假声是他打断别人说话时常用的语气。”

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'sɪliətɔ:ri] [toʊn] :
and said in a more conciliatory tone :
和 说 在 一个 更多的 和解 语气 :

他用较为和解的语气说道：

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] [ə'genst] [hu:z] [tʃɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɜzbənd] [əb'dʒekʃənz] [meɪ] [nɑ:t]
" There is not a man alive against whose choice as a husband objections may not
" 那里 是 不是 一个 男人 活 反对 谁 选择 作为 一个 丈夫 反对意见 可能 不是
[bi:; bi] ['mɑ:rʃəld] - [lɑ:][ædvə'kertəs][daɪ'æbəlaɪ] .
be marshalled à la advocatus diaboli .
是 集结 - 拉 律师 魔鬼 .

“对于任何一个男人，如果选择他作为丈夫，都可以像魔鬼律师一样提出反对意见。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ædvə'kertəs]['deɪ,i] , [pli:z] :
Now , for a change , listen to the advocatus Dei , please :
现在 , 为了 一个 改变 , 听 到 这 律师 德伊 , 请 :

现在，请听听上帝的代言人怎么说：

[aɪ 'ti:] [goʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['wɜrdz] ['hæpɪnəs] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] .
It goes without saying that I have my ward's happiness very much at heart .
它 去 没有 说 那 我 有 我的 病房 幸福 非常 很多 在 心 .
毋庸置疑，我非常关心我监护对象的幸福。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Indeed , if she was of my own flesh and blood ,
的确 , 如果 她 曾是 的 我的 自己的 肉 和 血 ,

如果她真是我的亲生骨肉，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃerɪʃ] [mɔ:r] [t'tendər] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I could not cherish more tender feelings for her .
我 可以 不是 珍惜 更多的 投标 情怀 为了 她 .

我对她怀有无法言喻的温柔感情。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
I love her like one of my own children ,
我 爱 她 喜欢 一 的 我的 自己的 孩子们 ,

我爱她就像爱自己的孩子一样。

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [aɪ] [ək'septɪd] [si'si:l] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [loʊð] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ?
and haven't I accepted Cecile much as I loathe her mother ?
和 还没有 我 公认 塞西尔 很多 作为 我 厌恶 她 母亲 ?

难道我没有接受塞西尔，尽管我憎恨她的母亲吗？

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bɜːrθə] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd]
But with Bertha it's not a mere matter of getting married and
但 和 伯莎 它是 不是 一个 仅仅 事情 的 获得 已婚 和
[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪ:'zɜːvɪŋ][hɜːr; hər][ˌʌnɪɡ'zɑːmpld] [welθ] ,
preserving her unexampled wealth ,
保存 她 史无前例 财富 ,

但对伯莎来说，这不仅仅是结婚和保住她那无与伦比的财富的问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — — " [ðə; ðɪ][wɔːr] [lɔːrd] [stɔːpt] [ˌɔːrt] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt]
if you will — — " The War Lord stopped short , but after a moment's thought
如果 你 将要 — — " 这 战争 主 停止 短的 , 但 后 一个 瞬间 想法
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

“如果你愿意的话——”军阀突然停住，但略作思考后继续说道：

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [fɔːr; fər] ['bɜːrθə] [tuː; tə] ['mæɪrɪ] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [sɪ'lek(ə)n]
" It will be more public spirited for Bertha to marry the man of my selection
" 它 将要 是 更多的 民众 精神抖擞 为了 伯莎 到 结婚 这 男人 的 我的 选择
[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪm'perəl][ðə; ðɪ] [fɑːðɜːləndz] [raɪt] [ɑːrm] .
than to imperil the Fatherland's right arm .
比 到 威胁 这 祖国的 正确的 手臂 .

“与其让祖国的右臂陷入危险，贝尔塔嫁给我选定的男人，这才是更有公德心的做法。”

[wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][lɔːrd][ænd; ənd][ˈmæstər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːl] -
Where would we be if she chose for lord and master one of those fool -
在哪里 会 我们 是 如果 她 选择 为了 主 和 掌握 一 的 那些 傻子 -
['pæsɪfɪsts] ,
pacifists ,
和平主义者 ,

如果她选择那些愚蠢的和平主义者之一作为她的主人，我们会变成什么样？

[sʌm; səm][vɑːn] ['zʊtnə] ['mɪlksɑːp] ,
some von Suttner milksop ,
一些 冯 萨特纳 软弱 ,

一些冯·苏特纳奶番荔枝，

['siːɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['krʌps] ['lɔɪəl] [siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [wɔːr] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][pɑːt]
seeing that without Krupp's loyal co - operation our great war would go to pot
看到 那 没有 克虏伯 忠诚 合作 - 手术 我们的 伟大的 战争 会 去 到 锅
— [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'fensɪv] [wɔːr] [wʊd] ['betər] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "
— that even a mere defensive war would better be avoided . "
— 那 甚至 一个 仅仅 防守 战争 会 更好的 是 避免 . "

鉴于如果没有克虏伯的忠诚合作，我们的大战将会彻底失败——甚至连一场单纯的防御性战争最好还是避免。

" [ɪf] [ˈfrɔɪlən] [krʌp] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [went] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ,
" If Fraulein Krupp or her husband went to extremes ,
" 如果 弗劳莱因 克虏伯 或者 她 丈夫 去 到 极端情况 ,

“如果克虏伯小姐或她的丈夫采取了极端手段，

[ðə; ði] [stɜ:t] [kʊd; kəd] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkrʌp] [wɜ:rkɪs] , " [ˈɒbdʒɪkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɪr]
the State could step in and take over the Krupp works , " objected the Chancellor
这 状态 可以 步 在 和 拿 超过 这 克虏伯 作品 , " 反对 这 校长
.
:
.

“国家可以介入并接管克虏伯工厂，”总理反对道。
" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪdʒənts] [ɪn] [ˈbrʌslz] , [ˈlɪzbən] , [ˈroʊm] ,
" And do you suppose that our agents in Brussels , Lisbon , Rome ,
" 和 做 你 认为 那 我们的 代理人 在 布鲁塞尔 , 里斯本 , 罗马 ,
“你认为我们在布鲁塞尔、里斯本、罗马的代理人.....”

[ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkəz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [wʊd] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [baɪ] [ˈɡʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the South Americas and so forth would be allowed to buy guns from the
这 南 美洲 和 所以 前进 会 是 允许 到 买 枪支 从 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ?
King of Prussia ?
国王 的 普鲁士 ?

南美洲等地是否可以从普鲁士国王那里购买枪支？
" [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈfæɪtɪk] " [noʊ] ! " [ðen]
" The War Lord answered his own question with an emphatic " No ! " then
" 这 战争 主 回答 他的 自己的 问题 和 一个 强调 " 不 ! " 然后
[səˈdʒɛstɪd] [ˈslaɪli] :
suggested slyly :
建议 狡猾地 :

这位军阀用一个斩钉截铁的“不！”回答了自己的问题，然后狡黠地暗示道：
" [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɔ:r] [məˈtɪriəlz] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæntɪ] - [wɔ:r] [ˈprəʊɡræm] , [ɪz][aɪˈti:]
" To sell the enemy war materials is part of our ante - war programme , is it
" 到 卖 这 敌人 战争 材料 是 部分 的 我们的 赌注 - 战争 程序 , 是 它
[nɑ:t] ?
not ?
不是 ?

“向敌方出售战争物资是我们战前计划的一部分，不是吗？”
" [ˈæftər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [brɛdθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi][ˈplɑ:ntɪd] [hɪmˈself] [ˈfɜ:rmlɪ]
" After walking the length and breadth of the room , he planted himself firmly
" 后 步行 这 长度 和 宽度 的 这 房间 , 他 已种植 他自己 牢牢
[bɪfɔ:r] [ˈby:ləʊ] ,
before Bülow ,
前 比洛 ,

“他在房间里走了一圈，然后稳稳地站在比洛面前。”
[hu:m] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] .
whom , by the way , he had not asked to be seated .
谁 , 经过 这 方式 , 他 有 不是 问 到 是 坐着 .

顺便说一句，他并没有要求和他们坐在一起。
" [aɪ] [kəˈmænd] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪˈnæləti] ; " [ˈboʊlən] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
" I command , " he said with an air of finality ; " Bohlen is the man .
" 我 命令 , " 他 说 和 一个 空气 的 最终性 ; " 博伦 是 这 男人 .

“我下令，”他语气坚定地说；“博伦就是那个人。”
[jɔ:r; jər] [oʊn] [səˈdʒɛstʃən; səɡˈdʒɛstʃən] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪˈti:] , " [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ˈædɪd] ,
Your own suggestion , you can't escape from it , " he quickly added ,
你的 自己的 建议 , 你 不能 逃脱 从 它 , " 他 迅速地 额外 ,
[wen] [ˈby:ləʊ] [ˈprəʊˈtestɪd] .
when Bülow protested .
什么时候 比洛 抗议 .

“这是你自己的建议，你逃不掉的，”当比洛提出抗议时，他迅速补充道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['felʊʊ] , [ðʊʊ] ['keɪpəb(ə)l] , [ɪz][nɑ:t][self] - [ə'pɪnjənertɪd] — [noʊ] [sweld] [hed] —
" **You said the fellow , though capable , is not self - opinionated — no swelled head —**
" 你 说 这 同伴 , 尽管 有能力的 , 是 不是 自己 - 自以为是 — 不 肿胀 头 —
[ɔ:lweɪz] [əu'beɪz][ɔ:rdərz] — [ɪn] [ɔ:rt] : [ə'dæptəb(ə)l] .
always obeys orders — in short : adaptable .
总是 服从 订单 — 在 短的 : 适应性强 :

“你说这个人虽然有能力和并不自负——不自大——总是服从命令——简而言之：适应能力强。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][wi:; wi] [ni:d] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tu:; tə][du:]
That kind of man we need at the head of the Krupp establishment to do
那 种类 的 男人 我们 需要 在 这 头 的 这 克虏伯 建立 到 做
[ðə; ði] [fɑ:ðə-lændz] [wɜ:rk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][də'rek(ə)nɪz] — [hens] ['bɜ:rθə] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm]
the Fatherland's work according to my directions — hence Bertha will marry him
这 祖国的 工作 根据 到 我的 方向 — 因此 伯莎 将要 结婚 他
[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .
and no one else .
和 不 — 别的 :

我们需要这样的人来领导克虏伯集团，按照我的指示为祖国效力——因此，贝尔塔只能嫁给他，不能嫁给其他人。

" [ðen] , [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:lɪ] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgju:mənts] : " [lets] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] [naʊ] .
" **Then , to forestall further arguments : " Let's join the ladies now .**
" 然后 , 到 垄断 更远 论点 : " 我们来吧 加入 这 女士们 现在 :
“然后，为了避免进一步的争论：‘我们现在就去和女士们会合吧。’

" [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɔ:rdərli] .
" **He rang for an orderly .**
" 他 响铃 为了 一个 秩序 :
他叫了个勤杂工。

" [ðə; ði][grænd][mæstər] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **The Grand Master , " he commanded .**
" 这 盛大 掌握 , " 他 命令 :
“大师,”他命令道。

[kaʊnt] [ɔ:ˈɡʌstəs] [zu:]['ju:lən,bɜ:rg][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] ,
Count Augustus zu Eulenburg had evidently anticipated that he would be wanted ,
数数 奥古斯都 祖 尤伦堡 有 显然 预期 那 他 会 是 通缉 ,
奥古斯都·祖·欧伦堡伯爵显然预料到自己会被通缉。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fel] ['grɑ:toʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk] .
as he stood waiting in the Shell Grotto , facing the park .
作为 他 站立 等待 在 这 壳 石窟 , 面向 这 公园 :
他站在贝壳洞穴里，面向公园，等待着。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɔ:rdʒəs] ['entrəns] [hɔ:l][ɑ:r; ər][klæd][wɪð; wɪθ]['semi] -
The walls and ceiling of this gorgeous entrance hall are clad with semi -
这 墙壁 和 天花板 的 这 华丽的 入口 大厅 是 覆膜 和 半 -
[ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ɪn][ðər; ðər]['næt(ə)rəl] [ɡroʊθ] :
precious stones in their natural growth :
宝贵的 石头 在 他们的 自然的 生长 :
这座华丽门厅的墙壁和天花板都铺满了天然生长的半宝石：

[ˈmaʊnt(ə)n] - ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['mæləkɑɪt] , ['kɔ:rəl] [tri:z] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ['rɑ:ks] , ['ægət] [ænd; ənd]
mountain - crystal and malachite , coral trees and amethyst rocks , agate and
山 - 水晶 和 孔雀石 , 珊瑚 树木 和 紫晶 岩石 , 玛瑙 和
[ˈɡɑ:nɪts] , [ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɔ:r] ;
garnets , gold and silver ore ;
石榴石 , 金子 和 银 矿石 ;
山晶石和孔雀石，珊瑚树和紫水晶，玛瑙和石榴石，金矿和银矿；

[ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm] [ˈrɔɪəl] [ˈfrendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

presents from royal friends for the most part .
礼物 从 皇家 朋友们 为了 这 最多 部分 .

大部分是皇室朋友赠送的礼物。

" [aɪl] [li:v] [fɔːr; fər] [ˈesən] [tuː; tə] - [naɪt] .

" I'll leave for Essen to - night .
" 患病的 离开 为了 埃森 到 - 夜晚 .

我今晚将前往埃森。

[ˈwaɪər] [fraʊ] [krʌp] [tuː; tə][ɪkˈspekt][,em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

Wire Frau Krupp to expect me for breakfast .
金属丝 弗劳 克虏伯 到 预计 我 为了 早餐 .

电报通知克虏伯夫人，我来吃早餐。

[ðə; ði] [smɔːl] [ɑːntuˈrɑːʒ] , [ænd; ənd][wɔːrn] [ˈmesərz] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [tuː]

The small entourage , and warn messieurs my humble servants not to take too
这 小的 随行人员 , 和 警告 先生们 我的 谦逊的 仆人 不是 到 拿 也

[ˈmeni] [ˈlæki] .

many lackeys .
许多 喽啰 .

随从人数不多，并警告各位先生，我的卑微仆人不要带太多跟班。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈkɑːrtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhaʊshəʊldz] [əˈraʊnd] . "

I am tired of carting their households around . "
我 是 疲劳的 的 搬运 他们的 家庭 大约 . "

我厌倦了带着他们的家人到处跑。

" [æt; ət][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][ˈɔːrdərz] .

" At Your Majesty's orders .
" 在 你的 陛下的 订单 .

奉陛下之命。

" [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [boʊd] [loʊ] .

" The Marshal bowed low .
" 这 元帅 鞠躬 低的 .

元帅深深鞠了一躬。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] : " [ɪz] [ˈfaɪli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ? "

Then in a whisper : " Is Phili to be of the party ? "
然后 在 一个 耳语 : " 是 菲利 到 是 的 这 派对 ? "

然后他低声问道：“菲利会参加派对吗？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [soʊ] [ˈbyːloʊ] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

" Certainly not , " replied the War Lord so Bülow might hear him .
" 当然 不是 , " 回复 这 战争 主 所以 比洛 可能 听到 他 .

“当然不是，”军阀回答道，好让比洛能听到。

" [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][,em ˈiː][ˈleɪtər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .

" Report to me later , " he added in an undertone .
" 报告 到 我 之后 , " 他 额外 在 一个 底色 .

“稍后向我汇报，”他低声补充道。

" [ˈleɪtər] " [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [trɪˈpɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][,oʊvərˈhɜːrd] :

" Later " the following tripotage was overheard :
" 之后 " 这 下列的 三重奏 曾是 无意中听到 :

后来，有人无意中听到以下对话：

[wɔːr] [lɔːrd] : " [ˈfaɪli] [ˈhæznt] [left] ? "

War Lord : " Phili hasn't left ? "
战争 主 : " 菲利 还没有 左边 ? "

军阀：“菲利还没走吗？ ”

" [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː; jəɹ]['mædʒəsti:z] ['fɜ:rðər] [kə'mændz] . "

" He is awaiting Your Majesty's further commands . "

" 他 是 等待中 你的 陛下的 更远 命令 . "

“他正在等待陛下的进一步指示。”

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['esən] . "

" Tell him to get ready for Essen . "

" 告诉 他 到 得到 准备好 为了 埃森 . "

“告诉他做好埃森之行的准备。”

" [hi:; hi][begz][tu:; tə][rɪ'maɪnd][jɔː; jəɹ]['mædʒəsti] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] - [gʊd] ['greɪsɪz] . "

" He begs to remind Your Majesty that he is not in the Baroness's good graces . "

" 他 乞求 到 提醒 你的 威严 那 他 是 不是 在 这 - 好的 恩典 . "

“他谨此提醒陛下，他并未得到女男爵的恩宠。”

" [er 'em][aɪ][nɑ:t] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ?

" Am I not painfully aware of that?

" 是 我 不是 痛苦地 意识到的 的 那 ?

难道我对此没有痛苦的体会吗？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l][frʌm; frəm] ['faɪli] . "

She would prefer the measles to a morning call from Phili . "

她 会 更喜欢 这 麻疹 到 一个 早晨 称呼 从 菲利 . "

她宁愿得麻疹也不愿接到菲利早上打来的电话。

" [ðen] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [waɪl] [jɔː; jəɹ]['mædʒəsti]['vɪzɪts] [vɪlə] ['hʊgəl] ? "

" Then he is to stay on the train while Your Majesty visits Villa Huegel? "

" 然后 他 是 到 停留 在 这 火车 尽管 你的 威严 访问 别墅 休格尔 ? "

“那么，陛下访问胡格尔别墅期间，他就要留在火车上吗？”

" [ʌn'tɪl] [aɪ][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm] .

" Until I require him .

" 直到 我 要求 他 .

“直到我需要他为止。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] ['kwɪkən] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['mætərz] [ɪn][hænd] ,

He may be needed to quicken her ladyship's decision about matters in hand ,

他 可能 是 需要 到 加速 她 夫人的 决定 关于 事情 在 手 ,

他或许能帮助夫人加快对当前事务的决定。

[æz; əz] ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [mɔ:r] ['redɪli] ,

as under pressure of his presence she will consent more readily ,

作为 在下面 压力 的 他的 在场 她 将要 同意 更多的 容易 ,

在他的压力下，她更容易答应。

[dʒʌst][tu:; tə][get][jɔː; jəɹ] ['preʃəs] ['kʌz(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

just to get your precious cousin out of the house .

只是 到 得到 你的 宝贵的 表哥 出去 的 这 房子 .

只是为了把你那宝贝表弟弄出家门。

" ['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'vi:]

" CHAPTER XXIV

" 章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [wɔ:r] [lɔ:(r)dz] [deɪ] [ɪn] ['esən]

THE WAR LORD'S DAY IN ESSEN

这 战争 领主的 天 在 埃森

埃森战役中的战争领主之日

[ðə; ði] [krʌp] [fri:] [hoʊtel] — [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪndər] — ['bɜ:rθəz] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] —
The Krupp Free Hotel — The War Lord and the Cinder — Bertha's Little Surprise —
这 克虏伯 自由的 酒店 — 这 战争 主 和 这 煤渣 — 伯莎的 小的 惊喜 —
[ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [ə; eɪ][mæd][aɪ'di:ə] — [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [eɪps] [ðə; ði]['ekspɜ:rt] —
The Blue Ribbon of the Son — A Mad Idea — The War Lord Apes the Expert —
这 蓝色的 丝带 的 这 儿子 — 一个 疯狂的 主意 — 这 战争 主 猿猴 这 专家 —
['entər][ðə; ði] [pɑ:n] — [ə; eɪ]['waɪli] [geɪm] — [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][frɑ:nts]
Enter the Pawn — A Wily Game — Disposing of Franz
进入 这 典当 — 一个 狡猾的 游戏 — 处置 的 弗朗茨

克虏伯免费酒店——军阀与灰烬——伯莎的小惊喜——儿子的蓝丝带——疯狂的想法——军阀模仿专家——棋子登场——狡猾的游戏——除掉弗朗茨

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] , [ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [tu:; tə] [tʃi:f] - [ɛndʒɪ'nɪr]
" A wonderful country , the United States , " said the War Lord to Chief - Engineer
" 一个 精彩的 国家 , 这 团结的 各州 , " 说 这 战争 主 到 首席 - 工程师
[frɑ:nts] ;
Franz ;
弗朗茨 ;

“美国真是一个了不起的国家,”战争领主对总工程师弗朗茨说道;

" [aɪ 'ti:] [prə'du:st] [tu:] ['mæksəmz] .
" it produced two Maxims .
" 它 生产 二 格言 .

它产生了两条格言。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ['kæptʃəd] ['haɪrəm] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] , ['hʌdsn] ,
The British War Office captured Hiram , but there is another , Hudson ,
这 英国 战争 办公室 捕获 希拉姆 , 但 那里 是 其他 , 哈德逊 ,

英国陆军部抓获了海勒姆, 但还有另一个人, 哈德逊。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪk'spləʊsɪvz] [ænd; ənd] ['ɡʌnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mɔ:r]
who seems to know as much about explosives and guns as his more
WHO 似乎 到 知道 作为 很多 关于 爆炸物 和 枪支 作为 他的 更多的
['selɪbreɪtɪd] ['neɪmseɪk] .
celebrated namesake .
著名 同名者 .

他似乎和他那位更著名的同名人物一样, 对炸药和枪支了如指掌。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['jɪrz] [li:v] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɪtsbɜ:rg]
I want you to take a year's leave and study him — him and Pittsburgh
我 想 你 到 拿 一个 年 离开 和 学习 他 — 他 和 匹兹堡
.
:
.

我希望你休假一年, 好好研究他——研究他和匹兹堡。

[jʊər; jər] ['sæləri] [goʊz] [ɑ:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ə'ləʊəns] [fɔ:r; fər]
Your salary goes on , of course , and there will be a suitable allowance for
你的 薪水 去 在 , 的 课程 , 和 那里 将要 是 一个 合适的 津贴 为了
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

当然, 您的工资会照常发放, 并且会有相应的津贴用于报销费用。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl] .
I will arrange this with the Director - General .
我 将要 安排 这 和 这 导演 - 一般的 .

我会和总干事安排此事。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][kwaɪt][trʌst][ðʊz][ˈjæŋkiːz] .
for I don't quite trust those Yankees .
为了 我 不 相当 相信 那些 洋基队 .

因为我不太信任那些洋基队。

[ðeɪ][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][ˈkʌvər][ʌp][ðer; ðər][ˈbrɪtɪʃ][ˈsɪmpəθiːz] ,
They manage to cover up their British sympathies ,
他们 管理 到 覆盖 向上 他们的 英国 同情 ,

他们设法掩盖了自己对英国的同情，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][piːp][ɔːr][tuː] [brʻniːθ][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs] .
but I have had a peep or two beneath the surface .
但 我 有 有 一个 窥视 或者 二 下面 这 表面 .

但我还是窥探到了一些表面之下的东西。

[aɪ][noʊ][ˈɑːrmər] .
I know Armour .
我 知道 盔甲 .

我了解盔甲。

"[hɪz; ɪz][maɪnd][tʊk][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][liːp] .
" His mind took a sudden leap .
" 他的 头脑 采取 一个 突然 飞跃 .

他脑子里突然灵光一闪。

"[haʊ][suːn][wɪl][juː; jʊ][stɑːrt] ?
" How soon will you start ?
" 如何 很快 将要 你 开始 ?

你们什么时候开始？

"[hiː; hi][dɪˈmɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

"[duː;juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ][ˈwiːks][taɪm] ?
" Do you want a week's time ?
" 做 你 想 一个 本周 时间 ?

你需要一周的时间吗？

[ˈveri][wel] . "
Very well . "
非常 出色地 . "

很好。

"[meɪ][aɪˈtiː][pliːz][jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] ,
" May it please Your Majesty ,
" 可能 它 请 你的 威严 ,

“陛下，请您谅解。”

[fraʊ][krʌp][ɪnˈvaɪtɪd][emˈiː][tuː; tə][əˈkʌmpəni][hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈdɒtəz][ɑːn][ðer; ðər][dʒɔːnt] — [sɔːrt]
Frau Krupp invited me to accompany herself and daughters on their jaunt — sort
弗劳 克虏伯 受邀 我 到 陪伴 她自己 和 女儿们 在 他们的 短途旅行 — 种类
[ʌv; əv][ˈmərəʃəl][diː][ˈloʊdʒɪs] — — "
of maréchal de logis — — " ventured Franz .
的 元帅 德 逻辑 — — " 冒险 弗朗茨 .

克虏伯夫人邀请我陪同她和女儿们一起旅行——有点像是后勤元帅——“弗朗茨试探着说。

"[ˈduːti][sɜːr]! [ˈfɑːðərlænd][fɜːrst] .
" Duty , sir ! Fatherland first .
" 责任 , 先生 ! 祖国 第一的 .

“尽忠职守，先生！祖国第一。”

[ˈtuːzdiːz, ˈtuːz,deɪz, tʃuːz,deɪz] [ˈfrentʃ] [ˈlaɪnər] , [ðən] ;
Tuesday's French liner , then ;
星期二的 法语 衬垫 , 然后 ;
那么, 就是周二的法国邮轮;
[ænd; ənd][dəʊnt][feɪl][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈweðər] [sˈti:məz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi]
and don't fail to investigate whether steamers of this class are liable to be
和 不 失败 到 调查 无论 蒸汽船 的 这 班级 是 容易 到 是
[ʌv; əv][juːz][æz; əz] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈves(ə)lɪz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] .
of use as auxiliary vessels in case of war .
的 使用 作为 辅助的 船只 在 案件 的 战争 .

此外, 还应调查此类轮船在战争时期是否有可能用作辅助船只。

[ˈbæɪlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrdɔɪtʃ] [ˈlɔɪd] [ˈpi:p(ə)] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm][ˈverɪtəb(ə)] [men] - [ʌv; əv] -
Ballin and the Norddeutscher Lloyd people pronounce them veritable men - of -
巴林 和 这 北德意志人 劳埃德 人们 发音 他们 真正的 男人 - 的 -
[wɔːr] .
war .
战争 .

巴林和北德意志劳埃德人称它们为名副其实的战舰。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ˈbæɪlɪn][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər][ˈæftər] [ˈsʌbsəɪdɪz] .
But , to my mind , Ballin and Company are after subsidies .
但 , 到 我的 头脑 , 巴林 和 公司 是 后 补贴 .

但依我看, 巴林及其同伙是想获得补贴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp

From the)

第9/13页

" [ðʌs] [wʌz; wəz][frɑːnts] [pəˈlaɪtli] [riˈkwɛstɪd] [ænd; ənd] [ˈkruːəli] [kəʊˈzːst] [tuː; tə] [liːv] [ˈvɪlə] [ˈhʊɡəl] .
" **Thus** **was** **Franz** **politely** **requested** **and** **cruelly** **coerced** **to** **leave** **Villa Huegel** .
" 因此 曾是 弗朗茨 礼貌地 请求 和 残酷地 胁迫 到 离开 别墅 休格尔 .
“就这样，弗朗茨被礼貌地请求，却被残酷地胁迫离开了胡格尔别墅。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [wɔːr] [bɔːrd] [ænd; ənd]
It **was** **on** **the** **eve** **of** **the** **day** **after** **the** **interview** **between** **War** **Lord** **and**
它 曾是 在 这 前夕 的 这 天 后 这 面试 之间 战争 主 和
[ˈtʃænsləɹ] .
Chancellor .
校长 .
那是在战争领主和财政大臣会面后的第二天晚上。

[ɪˈvents] [hæd; həd] [muːvd] [ˈswɪftli] [sɪns] [ðen] .
Events **had** **moved** **swiftly** **since** **then** .
活动 有 已搬 迅速地 自从 然后 .
此后事态发展迅速。

[ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] [ɑːn][ˈmædʒəstiːz] [treɪn] [diː][lʌks; lʊks] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti]
A **comfortable** **night** **on** **Majesty's** **train** **de** **luxé** , **preceded** **by** **a** **variety**
一个 舒服的 夜晚 在 陛下的 火车 德 奢华 , 之前 经过 一个 种类
[pəˈfɔːrməns] [baɪ] [ˈfaɪli] [ˈjuːləŋ, bɜːrg] ,
performance **by** **Phili** **Eulenburg** ,
表现 经过 菲利 尤伦堡 ,
在 Majesty 豪华列车上享受舒适的一夜，出发前还有菲利·欧伦堡的精彩综艺表演。

[stɑːr] [ɪmˈpɜːrsənɪtər] .
star impersonator .
星星 模仿者 .
明星模仿者。

[ˈbrekfəst] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [æt; ət][ðə; ði] [krʌp] [ˈvɪlə] , [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈplɛntɪf(ə)l][ðæn; ðən]
Breakfast , **9** **A** : **M** : , **at** **the** **Krupp villa** , **better** **and** **more** **plentiful** **than**
早餐 , 9 一个 : M : , 在 这 克虏伯 别墅 , 更好的 和 更多的 丰富 比
[æt; ət] [hoʊm] .
at **home** .
在 家 .
早上 9 点在克虏伯别墅享用早餐，比家里的早餐更好更丰盛。

[ə; eɪ] [draɪv] [nekst] ?
A **drive** **next** ?
一个 驾驶 下一个 ?
接下来开车兜风？

[noʊ] ; [ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈbɜːrθə] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ɪn]
No ; **Uncle** **Majesty** **would** **not** **allow** **Bertha** **to** **handle** **the** **ribbons** **of** **the** **four** **- in**
不 ; 叔叔 威严 会 不是 允许 伯莎 到 处理 这 丝带 的 这 四 - 在
- [hænd] .
- hand .
- 手 .
不，陛下不会允许伯莎触碰四人马的缎带。

[ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈbɪləti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [jet] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] [kaʊnt]
Never doubted her ability , of course — yet that experience of his at Count
绝不 怀疑 她 能力 , 的 课程 — 然而 那 经验 的 他的 在 数数

Dohna's .

当然，他从未怀疑过她的能力——然而他在多纳伯爵府的经历却让他改变了看法。

[noʊ][ˈæmə,tʃɜːz, 'æmə,tɜːz][ɑːn][ðə; ði][baːks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No amateurs on the box for him .
不 业余爱好者 在 这 盒子 为了 他 .

他眼里没有业余人士。

" [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

" **His little girl was to sit by his side** ,
" 他的 小的 女孩 曾是 到 坐 经过 他的 边 ,

他的小女儿要坐在他身边，

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈskʌs] " [greɪv] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] .

" **and they were to discuss " grave business matters** .
" 和 他们 是 到 讨论 " 严重 商业 事情 .

他们将讨论“重大商业事宜”。

" [ˈvɪlhelm,wɪl-] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ləks] [fɔːr; fər] [tʃænsɪz] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,

" **Wilhelm , who always looks for chances to combine business with pleasure** ,
" 威廉 , who 总是 看起来 为了 机会 到 结合 商业 和 乐趣 ,

威廉总是想方设法将公事与娱乐结合起来，

[æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈesiːn] [eɪtʃ oʊ ˈef] , [ə; eɪ][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈesən]

asked to be driven to the Essener Hof , a hotel in the city of Essen
问 到 是 驱动 到 这 埃森纳 霍夫 , 一个 酒店 在 这 城市 的 埃森

[ˈpraːpər] ,

proper ,
恰当的 ,

要求乘车前往埃森市内的埃森霍夫酒店。

[wer] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈbaɪərz] [ʌv; əv][ˈɡʌnz][ænd; ænd] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [ləˈdʒd] , [ænd; ænd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ]

where intending buyers of guns and ammunition are lodged , and , it may
在哪里 意图 买家 的 枪支 和 弹药 是 已提交 , 和 , 它 可能

[biː; bi] [ˈædɪd] ,

be added ,
是 额外 ,

这里是枪支弹药潜在买家的聚集地，而且，还可以补充一点，

[waɪnd] [ænd; ænd] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] [ˈleɪdiːz] [ɪkˈspens] .

wined and feasted at the War Lady's expense .
葡萄酒 和 盛宴 在 这 战争 女士的 费用 .

战争夫人请他们吃喝玩乐。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [krʌp] [ˈhɑːstəlri] [ɪz][ˈnevər] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [gests] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Be sure that the Krupp hostelry is never lacking in guests pretending to be
是 当然 那 这 克虏伯 旅店 是 绝不 缺乏 在 客人 假装 到 是

[ʌnˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][wɔːr] [məˈtɪriəl] [kənˈdʌktɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] [æz; əz] [lɔːŋ]

unsatisfied with the tests of war material conducted for their benefit as long
不满意 和 这 测试 的 战争 材料 实施 为了 他们的 益处 作为 长的

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ,

as there is the slightest excuse for delay in going home ,
作为 那里 是 这 丝毫 原谅 为了 延迟 在 去 家 ,

只要有哪怕一丝一毫的借口耽误回家的时间，克虏伯招待所里就永远不会缺少假装对为他们进行的战争物资测试不满意的客人。

[sɪns] , [wʌns] ['sætɪsfɑɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [baɪ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [di:l] [kən'kluːdɪd] ,
since , once satisfied , they must buy , and , the deal concluded ,
自从 , 一次 使满意 , 他们 必须 买 , 和 , 这 交易 结束 ,
一旦满意, 他们就必须购买, 交易就此达成。

[gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪtʃ oʊ 'ef] .
give up their comfortable apartments at the Hof .
给 向上 他们的 舒服的 公寓 在 这 霍夫 .
放弃他们在霍夫区的舒适公寓。

['vɪlhɛlm,'wɪl-] [left] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ,
Wilhelm left half a dozen of his large ,
威廉 左边 一半 一个 打 的 他的 大的 ,
威廉留下了他六个大.....

[ˈʌɡli] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒæp] , [tʃa'niːz] , ['tɜːrkɪ]
ugly visiting - cards at the door of the hotel for the Jap , Chinese , Turkish
丑陋的 访问 - 牌 在 这 门 的 这 酒店 为了 这 日本 , 中国人 , 土耳其
[ænd; ənd] ['ʌðər] [reprɪ'zentətɪv] ,
and other representatives ,
和 其他 代表 ,
酒店门口摆放着丑陋的名片, 发给日本、中国、土耳其和其他国家/地区的代表。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] - [hænd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]
bending down the lower right - hand corner of the pasteboards to indicate his
弯曲 向下 这 降低 正确的 - 手 角落 的 这 纸板 到 表明 他的
[rɪ'ɡrets] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] .
regrets that he had failed to find the gentlemen in .
遗憾 那 他 有 失败的 到 寻找 这 先生们 在 .
他弯下纸板的右下角, 表示遗憾没能找到那几位先生。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['vɪzɪt] ,
" **If any of them attempt to pay me a return visit ,**
" 如果 任何 的 他们 试图 到 支付 我 一个 返回 访问 ,
“如果他们中有人胆敢再次拜访我,

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] - [oʊld] [frɪts] - [ænd; ənd] ['pʌlvəraɪz] [ðer; ðər] ['jeləʊ] [boʊnz] , " [hiː; hi] [sed]
I shall put them under ' old Fritz ' and pulverise their yellow bones , " he said
我 将 放 他们 在下面 - 老的 弗里茨 - 和 粉碎 他们的 黄色的 骨头 , " 他 说
[tuː; tə] ['bɜːrθə] .
to Bertha .
到 伯莎 .
“我要把他们交给‘老弗里茨’, 把他们的黄皮骨头碾成粉末,”他对伯莎说。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['reɪləri] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd]
But before they had finished laughing at the piece of raillery the War Lord
但 前 他们 有 完成的 笑 在 这 片 的 玩笑 这 战争 主
[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] .
uttered a cry of anguish .
说出 一个 哭 的 痛苦 .
但还没等他们笑完这句嘲讽的话, 战争领主就发出了一声痛苦的叫喊。

[æn; ən] [ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['sɪndər] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [sɒt] [hæd; həd] [ɡɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ,
An infinitesimal cinder or a bit of soot had got into his left ear ,
一个 无穷小 煤渣 或者 一个 少量 的 煤烟 有 得到 进入 他的 左边 耳朵 ,
一粒极小的煤渣或烟灰进入了他的左耳。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skruːʃeɪtɪŋ] [peɪnz] .
causing him the most excruciating pains .
导致 他 这 最多 痛苦不堪 疼痛 .
给他带来了极其剧烈的疼痛。

" [hoʊm] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ['pɪtiəsli] .
" Home , " he gasped piteously .
 " 家 , " 他 倒吸一口气 可怜地 .

“家,”他可怜兮兮地喘息着说。

" [lets] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
" Let's pick up a physician on the way .
 " 我们来吧 挑选 向上 一个 医生 在 这 方式 .

“我们路上顺便接个医生吧。”

" ([fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ʌðər] [noʊ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrtɪ] .
" (For some reason or other no doctor was included in the small Imperial party .
 " (为了 一些 原因 或者 其他 不 医生 曾是 包括 在 这 小的 帝国 派对 .
)
)
)

(不知何故, 小型皇家代表团中没有包括医生。)

[draɪv, 'dɑːktɜː] . ['freɪdʒ-] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [[æ'sɜːr] , [ɪn] ['feðər] [hæt] ,
Dr . Shrader was dumbfounded when the royal chasseur , in feather hat ,
 博士 : 施拉德 曾是 目瞪口呆 什么时候 这 皇家 猎人 , 在 羽毛 帽子 ,
 ['brɔːdsɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .
broadsword at his side , summoned him .
 阔剑 在 他的 边 , 被召唤 他 .

当头戴羽毛帽、腰佩阔剑的皇家猎兵召见施拉德博士时, 他惊呆了。

" [maɪ] [kən'sʌltɪŋ] [aʊər] ; ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi][prəu'testɪd] .
" My consulting hour ; dozens of people waiting , " he protested .
 " 我的 咨询 小时 ; 几十个 的 人们 等待 , " 他 抗议 .

“我的咨询时间, 几十个人在等着呢,”他抗议道。

[ðə; ði] [[æ'sɜːr] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
The chasseur bent over the doctor's ear and whispered ,
 这 猎人 弯曲 超过 这 医生的 耳朵 和 低声说道 ,
 猎兵俯身在医生耳边低语道:

[werə'pɑːn] ['freɪdʒ-] [ræn][ɪ'ntuː][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ə'pærəntli] [tuː; tə]
whereupon Shrader ran into the street in his dressing - gown , apparently to
 于是 施拉德 跑 进入 这 街道 在 他的 敷料 - 袍 , 显然 到
 [ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['gʌtər] , [fɔːr; fər] ,
interview the gutter , for ,
 面试 这 排水沟 , 为了 ,

于是, 施拉德穿着睡袍跑到街上, 显然是要去采访街头流浪汉, 因为.....

[ɪn][hɪz; ɪz][æn'zaɪəti][tuː; tə][pæsɪfaɪ][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['stæməd] [ɪks'kjuːzɪz] ,
in his anxiety to pacify the War Lord with stammered excuses ,
 在 他的 焦虑 到 安抚 这 战争 主 和 结结巴巴 借口 ,
 他急于用结结巴巴的借口安抚这位军阀,

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['mʌki] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
his nose was close to the stream of mucky water running down the hill .
 他的 鼻子 曾是 关闭 到 这 溪流 的 脏兮兮的 水 跑步 向下 这 爬坡道 .

他的鼻子离从山上流下来的浑浊水流很近。

[næt(ə)rəli] , [ðə; ði] ['hjuːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə]['vɪlhelm, 'wɪl-] , ['rækt] [wɪð; wɪθ]
Naturally , the humour of the thing did not appeal to Wilhelm , racked with
 自然 , 这 幽默 的 这 事物 做过 不是 上诉 到 威廉 , 架子 和
 [peɪn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
pain as he was .
 疼痛 作为 他 曾是 .

当然, 威廉当时正饱受病痛折磨, 所以这件事的幽默感对他来说毫无吸引力。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][si:t] , [ænd; ənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [əbˈsi:kwɪəs] [ˈdɑ:ktər][əˈsaɪd] , [dʒʌmpt] [ʌp]
He rose from the seat , and , pushing the obsequious doctor aside , jumped up
他 玫瑰 从 这 座位 , 和 , 推动 这 低三下四 医生 旁边 , 跳了起来 向上
[ðə; ði][steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

他从座位上站起来，一把推开谄媚的医生，跳上台阶。

[ˈseɪɪŋ] : " [əˈtend] [em ˈi:] , [aɪ] [kəˈmænd] .
saying : " Attend me , I command .
说 : " 出席 我 , 我 命令 .

他说：“听我命令。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈhaʊshoʊld] [hæd; həd][gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Of course , in the meanwhile the doctor's household had got wind of the
" 的 课程 , 在 这 同时 这 医生的 家庭 有 得到 风 的 这
[ˈrɔɪəl] [ˈreɪdiəns] ,
royal radiance ,
皇家 辐射 ,

“当然，与此同时，医生的家人也听说了皇室的光辉。”

[ænd; ənd] [flɑ:kt] [frʌm; frəm] [ˈpɑ:rlər] , [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ænd; ənd] [ˈskʌləri] , [ˈmeɪlz] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl]
and flocked from parlour , bedrooms and scullery , males and females
和 成群结队的 从 客厅 , 卧室 和 洗碗间 , 男性 和 女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

男男女女老老少少，从客厅、卧室、厨房等地蜂拥而出。

[ɔ:l] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ˈpra:streɪt] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɔ:l] [ɔ:r] [ɑ:n] [sˈteəkeɪsɪz] , [werˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
all eager to prostrate themselves in hall or on staircases , wherever they might be .
全部 渴望的 到 前列腺 他们自己 在 大厅 或者 在 楼梯 , 无论 他们 可能 是 .

他们都急于在大厅或楼梯上，无论身在何处，都匍匐在地。

[ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈfreɪdɜ:] : " [send] [ðem; ðəm] [ʌpˈsterz] ; [lɑ:k] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪf]
The War Lord turned to Shrader : " Send them upstairs ; lock them in if
这 战争 主 转向 到 施拉德 : " 发送 他们 楼上 ; 锁 他们 在 如果
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

战争领主转向施拉德说：“把他们送到楼上去；必要时把他们锁起来。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] : " [ði:z]
" And , with a look through the glass door of the waiting - room : " These
" 和 , 和 一个 看 通过 这 玻璃 门 的 这 等待 - 房间 : " 这些
[ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst] [li:v] [ˈɪnstəntli] ;
people must leave instantly ;
人们 必须 离开 即刻 ;

“透过候诊室的玻璃门，我看了一眼：‘这些人必须立即离开；

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ðər; ðər] - .
I won't be their Grossebeest .
我 惯于 是 他们的 - .

我不会成为他们的头号猎物。

" [hi:; hi][let] [hɪmˈself] [dra:p][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈæmp(ə)] [desk] - [tʃer] .
" He let himself drop into the doctor's ample desk - chair .
" 他 让 他自己 降低 进入 这 医生的 充足 桌子 - 椅子 .

他任由自己瘫坐在医生那张宽大的办公椅上。

" [ðə; ði] [ɪr] - [pʌmp] [ænd; ʌnd][,ænti'septiks] !
" The ear - pump and antiseptics !
" 这 耳朵 - 泵 和 消毒剂 !

“耳泵和消毒剂！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
" he commanded with a cry of pain .
" 他 命令 和 一个 哭 的 疼痛 .

他痛苦地喊道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'prəʊtɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] : " [oʊ] , [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] ['dɜ:rti]
Then , as the doctor approached with the instruments : " Oh , take off that dirty
然后 , 作为 这 医生 接近 和 这 仪器 : " 哦 , 拿 离开 那 肮脏的
[ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [fɜ:rst] .
dressing - gown first .
敷料 - 袍 第一的 .

然后，当医生拿着器械走过来时：“哦，先把那件脏兮兮的睡袍脱掉。”

[roʊl] [ʌp][jʊr; jər] [sli:vz] .
Roll up your sleeves .
卷 向上 你的 袖子 .

卷起袖子。

[wɑ:ʃ] [jʊr; jər][hændz] .
Wash your hands .
洗 你的 双手 .

洗手。

" [mɔ:ɹ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['θʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [baɪ][ə; eɪ]
" More insulting orders were thundered at the man of science by a
" 更多的 侮辱 订单 是 雷鸣 在 这 男人 的 科学 经过 一个
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
supposed gentleman ,
据称 绅士 ,

“一位自称绅士的人对着这位科学家下了更加侮辱性的命令，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [geɪv] ['freɪdʒ] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .
but their execution gave Shrader time to recover .
但 他们的 执行 给予 施拉德 时间 到 恢复 .

但他们的处决给了施拉德恢复的时间。

[hi:; hi][ˈhændəld][ðə; ði] [ɪr] - [pʌmp] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [i:z] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
He handled the ear - pump with consummate ease , as he happened to
他 处理 这 耳朵 - 泵 和 完善 舒适 , 作为 他 发生 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
be a specialist in the line ,
是 一个 专家 在 这 线 ,

他操作耳泵游刃有余，因为他恰好是这方面的专家。

[ænd; ʌnd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɹ] [lɔ:rd][ðə; ði] [ə'hɒɪɪŋ]
and soon had the satisfaction of showing the War Lord the annoying
和 很快 有 这 满意 的 显示 这 战争 主 这 恼人的
[ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ʌnd] [ɪk'stræktɪd] .
fragment of cinder which his skill had discovered and extracted .
分段 的 煤渣 哪个 他的 技能 有 发现 和 提取 .

很快，他便满意地向战争领主展示了他凭借高超的技艺发现并提取出来的那块令人讨厌的煤渣碎片。

" [meɪ] [aɪ'ti:] [pli:z] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
" May it please Your Majesty ,
" 可能 它 请 你的 威严 ,

“陛下，请您谅解。”

[hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [taɪm]
He strode through the hall at such a pace that the chasseur had hardly time
他 大步走 通过 这 大厅 在 这样的 一个 步伐 那 这 猎人 有 几乎 时间
[tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
to open the door for him .
到 打开 这 门 为了 他 .
他大步穿过大厅，速度之快，以至于猎兵几乎没有时间为他开门。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] .
The street was black with people .
这 街道 曾是 黑色的 和 人们 .
街上挤满了人，一片漆黑。
" - ！ " [rɪ'zaʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θroʊt] , [ˈbæsəʊ] , [ˈtenər] , [sə'prænoʊ] , [wʌt] [nɑːt] .
"Hochs ! " resounded from a thousand throats , basso , tenor , soprano , what not .
" 回荡着 从 一个 千 喉咙 , 低音 , 男高音 , 女高音 , 什么 不是 .
“Hochs! ”一声声响彻千百个喉咙，男低音、男高音、女高音，各种声音都有。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɜːrθə] — [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
A good many people had been talking to Bertha — all at once , of course .
一个 好的 许多 人们 有 到过 说 到 伯莎 — 全部 在 一次 , 的 课程 .
很多人都在和伯莎说话——当然，都是同时进行的。

" [ˈpreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɪs'fɜːtʃənz] — [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈrækɪt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [bɜːrd] ,
" Prating of their misfortunes — the usual racket , " suggested the War Lord ,
" 吹嘘 的 他们的 不幸 — 这 通常 球拍 , " 建议 这 战争 主 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
with a look of contempt ,
和 一个 看 的 鄙视 ,
“只会诉说他们的不幸遭遇——老一套的喧嚣，”军阀轻蔑地说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈerəs] .
as he sat down beside the heiress .
作为 他 卫星 向下 旁 这 女继承人 .
他坐在女继承人旁边。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
And when the carriage was clear of the mob he added :
和 什么时候 这 运输 曾是 清除 的 这 暴民 他 额外 :
等马车上的暴民散去后，他又补充道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
" You ought to have walked the horses up and down in the neighbourhood
" 你 应该 到 有 步行 这 马匹 向上 和 向下 在 这 邻里
[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] . "
while I was with the doctor . "
尽管 我 曾是 和 这 医生 . "
“我去看医生的时候，你应该牵着马在附近走走。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" I thought of that ,
" 我 想法 的 那 ,
我想到了这一点，

[ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [hænd] [wen] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [staːrt]
likewise that the carriage might not have been on hand when you wanted to start
同样地 那 这 运输 可能 不是 有 到过 在 手 什么时候 你 通缉 到 开始
, [ˈʌŋk(ə)] [ˈmædʒəsti] .
, Uncle Majesty .
, 叔叔 威严 .
同样，陛下，您想出发的时候，马车可能还没准备好。

[jʊː; jʊ][tʊʊld][em 'iː][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][frentʃ][kɪŋ]：- [aɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈwertɪd]，- "[rɪ'plaɪd]
You told me the remark of the French king：' I almost waited，' " replied
你讲述我这篇评论的这法语国王：- 我几乎等待，- " 回复
['frɔɪlain] [krʌp] ．
Fraulein Krupp ．
弗劳莱因 克虏伯 ．

“你告诉我法国国王说过：‘我几乎等不及了，’”克虏伯小姐回答道。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː]． [ˈfreɪdɜː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][ˈmædʒəsti]，
Dr．Shrader had indeed relieved the Majesty，
博士．施拉德有的确松了口气这威严，
施拉德博士确实解除了国王的职务。

[huː] [felt] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'ɒːŋ]
who felt fresh and buoyant after the invigorating ride over the hills and along
WHO 毛毡 新鲜的 和 浮力 后 这 令人精神振奋 骑 超过 这 丘陵 和 沿着
[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈreɪndʒɪz]．
the shooting - ranges ．
这 射击 - 范围 ．

在经历了翻山越岭和沿着射击场的振奋人心的骑行之后，他们都感到神清气爽、精神抖擞。

[ðə; ði] [ˈlætər]，[waɪl] [ˈfɒli] [mænd]，[wɜːr; wər][ˈsaɪlənt]，[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd]
The latter，while fully manned，were silent，for the chasseur had telephoned
这 后者，尽管 完全 有人值守，是 沉默的，为了 这 猎人 有 电话
[tuː; tə] [kaʊnt] [ˈhɛl,muːθ] [vɑːn][ˈmɔːltkə]，
to Count Helmuth von Moltke，
到 数数 赫尔穆特 冯 莫尔特克，

后者虽然人员齐备，却鸦雀无声，因为猎兵已经打电话给赫尔穆特·冯·毛奇伯爵了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædʒʊtənt][hæd; həd] [ˈkaʊntə,mændɪd] [ɔːl][ˈtraɪəl] [ˈpræktɪs]．
and the adjutant had countermanded all trial practice．
和 这 副官 有 撤销 全部 审判 实践 ．
副官否决了所有审判程序。

" [lets] [lʊk] [æt; ət] - [oʊld] [frɪts] - [ə'gen]，" [sed] [ðə; ði][wɔːr] [ɒːrd]，[ˈæftər] [rɪ'freʃmənts]．
" **Let's look at ' old Fritz ' again，" said the War Lord，after refreshments** ．
" 我们来吧 看 在 - 老的 弗里茨 - 再次，" 说 这 战争 主，后 茶点 ．
“让我们再看看‘老弗里茨’吧，”军阀在享用茶点后说道。

[ʌn'lɑːk] [tʃɑːrlz] [viː]．，[ðə; ði][wɔːr] [ɒːrd] [ɪz] [ˈnevər] [ə'weɪkənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ]
Unlike Charles V．，the War Lord is never awakened during the night to swallow
与此不同 查尔斯 V ．，这 战争 主 是 绝不 觉醒 期间 这 夜晚 到 吞
[sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ]，
some favourite dish，
一些 最喜欢的 盘子，
与查理五世不同，这位战争领主从不在夜里被叫醒享用他最爱的美食。

[bʌt; bət] [faɪv] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ruːl]，
but five meals a day are his rule，
但 五 餐 一个 天 是 他的 规则，
但他的原则是每天吃五顿饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)] [ˈspɪrɪts] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɔː] [egz] [ɪn][ə; eɪ]
and to revive his animal spirits he takes a number of raw eggs in a
和 到 复活 他的 动物 烈酒 他 需要 一个 数字 的 生的 鸡蛋 在 一个
[glæs] [ʌv; əv] [ˈkɒʊnjæk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪg'zɜːrʃn]，
glass of cognac after the slightest exertion，
玻璃 的 科涅克白兰地 后 这 丝毫 用力，
为了提振精神，他稍稍活动后就会在一杯白兰地里吞下几个生鸡蛋。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] . [i:] . [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,
when at home , i . e . at his own expense ,
什么时候 在 家 , 我 . e . 在 他的 自己的 费用 ,
在家时, 即自费时,

[waɪl] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] [prə'vɪz(ə)n][ɪz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [frendz] - ['haʊzɪz] .
while more substantial and elaborate provision is expected at friends ' houses .
尽管 更多的 重大的 和 精心制作的 条款 是 预期的 在 朋友们 - 房屋 .
而在朋友家, 人们则期望提供更丰盛、更精致的款待。

[æt; ət] ['vɪlə] ['hʊgəl] [hi:; hi][ɪz] ['nevər] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
At Villa Huegel he is never disappointed .
在 别墅 休格尔 他 是 绝不 失望的 .
在维拉胡格尔, 他从未失望过。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðoʊz] " ['fɔ:rti] ['saɪəntɪst] [frendz] " [hi:; hi][wʌns] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][dɑ:m]['ka:ls]
Even if he brought those " forty scientist friends " he once imposed upon Dom Carlos
甚至 如果 他 带来 那些 " 四十 科学家 朋友们 " 他 一次 强加 之上 多姆 卡洛斯
[ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊɡl] ,
of Portugal ,
的 葡萄牙 ,
即使他带来了他曾经强加给葡萄牙国王卡洛斯的那“四十位科学家朋友”,

[pʊr] [mæn] ! — [ɪn'di:d] ,
poor man ! — indeed ,
贫穷的 男人 ! — 的确 ,
可怜的人! ——确实如此。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [fraʊ] [krʌp] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [fi:d] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][gəʊld] -
even if he asked Frau Krupp to lodge and feed a whole regiment of gold -
甚至 如果 他 问 弗劳 克虏伯 到 小屋 和 喂养 一个 所有的 团 的 金子 -
[leɪst] [ɔ:r] [frɪndʒ] - ['traʊzəd] ['nəʊbədɪz] [ɔ:r] [ɪm'pɑ:stər] ,
laced or fringe - trousered nobodies or impostors ,
系带 或者 边缘 - 穿裤子的 无名之辈 或者 冒名顶替者 ,
即使他要求克虏伯夫人接待并供养一整队穿着金边或流苏裤的无名之辈或冒名顶替者,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [rɪ'spɑ:ns] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz]
there would be the most generous response on her part and no questions
那里 会 是 这 最多 慷慨的 回复 在 她 部分 和 不 问题
[æskt] .
asked .
问 .
她会给予最慷慨的回应, 并且不会提出任何疑问。

" [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][mædʒəsti] , [aɪ] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , "
" When I heard you were coming , Uncle Majesty , I planned a little surprise , "
" 什么时候 我 听到 你 是 未来 , 叔叔 威严 , 我 计划 一个 小的 惊喜 , "
[sed] ['bɜ:rθə] ,
said Bertha ,
说 伯莎 ,
“听说您要来, 陛下, 我就准备了一个小惊喜,”伯莎说。

[wen] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:r] [ɔ:rd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə] " [oʊld] ['fritsɪz] " ['hæbɪtæt] .
when showing the War Lord a short cut to " old Fritz's " habitat .
什么时候 显示 这 战争 主 一个 短的 切 到 " 老的 弗里茨的 " 栖息地 .
当向战争领主展示一条通往“老弗里茨”栖息地的捷径时。

[ʃi:; ʃɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['sek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmər] - [pleɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
She led the way to a section of the armour - plate department ,
她 引领 这 方式 到 一个 部分 的 这 盔甲 - 盘子 部门 ,
她带头来到装甲板部门的一个区域,

[hu:z] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈfi:vəri] [ækˈtɪvəti][æt; ət][ðer; ðər] [əˈprəʊt] .
whose employé **burst into feverish activity at their approach** .
谁 员工 爆裂 进入 发烧 活动 在 他们的 方法 .
他们一靠近，员工们就立刻忙碌起来。

[noʊ] [daʊt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] .
No doubt they were expected .
不 怀疑 他们 是 预期的 .
毫无疑问，他们的出现是意料之中的。

" [ˈeɪti] [tʌnz] , " [sed] [ˈbɜ:rθə] ,
" **Eighty tons** , " **said Bertha** ,
" 八十 吨 , " 说 伯莎 ,
“八十吨,”贝尔塔说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði][hju:dʒ][ˈkru:sɪb(ə)l] [sti:l] [blɔ:k] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪst] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [haɪˈdrɔ:ɪk]
pointing towards the huge crucible steel block being placed under a giant hydraulic
指向 向 这 巨大的 坩 钢 堵塞 存在 放置 在下面 一个 巨大的 液压
[pres] .
press .
按 .
指向放置在巨型液压机下的巨大坩埚钢块。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [mu:v] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] ,
" **How will you move a cannon of that size ?** " **queried the War Lord** ,
" 如何 将要 你 移动 一个 大炮 的 那 尺寸 ? " 查询 这 战争 主 ,
“你要怎么搬运那么大一门炮？”军阀问道。

[hu:] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjərz] [mɪkst] .
who is liable to get his figures mixed .
WHO 是 容易 到 得到 他的 数据 混合 .
谁会把数字搞混呢？

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkænən] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti] ,
" **But it is not going to be a cannon , Uncle Majesty** ,
" 但 它 是 不是 去 到 是 一个 大炮 , 叔叔 威严 ,
“但它不会是一门大炮，陛下。”

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] .
" **explained the mistress of the works** .
" 解释 这 情妇 的 这 作品 .
“女主人解释道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][roʊl][aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɑ:rmər] - [pleɪt] [fɔ:r; fər][ˌtʃɪmbəˈra:zəu] , [ðen] ?
" **You are going to roll it out into an armour - plate for Chimborazo , then ?**
" 你 是 去 到 卷 它 出去 进入 一个 盔甲 - 盘子 为了 钦博拉索 , 然后 ?
"
"
"

“所以，你是打算把它铺成钦博拉索山的装甲板吗？”

" [wʌns] [mɔ:r] [ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][mɪˈsteɪkən] . "
" **Once more Uncle Majesty is pleased to be mistaken** . "
" 一次 更多的 叔叔 威严 是 高兴 到 是 错误 . "
“陛下又一次很高兴自己看错了。”

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][ˈstætʃu:][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [bɜ:rd] [haɪ] [ˈædmərəl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] ? "
" **Maybe it's a statue of England's lord high admiral you are making ?** "
" 或许 它是 一个 雕像 的 英格兰的 主 高的 上将 你 是 制作 ? "
“或许你是在制作英国海军大臣的雕像？”

" ['bɜːrniŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['smaɪliŋ] ['bɜːrθə] ; " [aɪ 'tiː][hæz; hæz] ['sʌmθiŋ] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][ðə; ði] [siː]
" **Burning** , " **said the smiling Bertha** ; " **it has something to do with the sea**
" 燃烧 , " 说 这 微笑 伯莎 ; " 它 有 某物 到 做 和 这 海
.
:
.

“燃烧，”面带微笑的伯莎说；“这和大海有关。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['gesɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrepɑːr'tiː] ['dɔəriŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti]
" **There was more guessing and repartee during the first half of the thirty**
" 那里 曾是 更多的 猜测 和 妙语连珠 期间 这 第一的 一半 的 这 三十
[ˈmiːnɪts] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][kʊks][ænd; ənd] [skwiːz] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)][ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] [blɔːk]
minutes required to coax and squeeze and handle and form the block
分钟 必需的 到 哄 和 挤 和 处理 和 形式 这 堵塞
[ænd; ənd][dræg][ɪts] [sləʊ] [lenkθ; lenθ] [ə'biːŋ] — - [fiːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and drag its slow length along — 150 feet of it .
和 拖 它是 慢的 长度 沿着 — - 脚 的 它 .

在前三十分钟里，人们进行了更多的猜测和对话，以哄骗、挤压、搬运和塑造木块，并缓慢地拖拽它的长度——150 英尺。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [noʊ] [lɔːŋgər][kʊd; kəd] ['mæstər][hɪz; ɪz][kjəri'a:səti] .
Seeing that , the War Lord no longer could master his curiosity .
看到 那 , 这 战争 主 不 更长 可以 掌握 他的 好奇心 .

看到这一幕，军阀再也无法抑制自己的好奇心了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , ['bɜːrθə] ?
" **What is it to be , Bertha ?**
" 什么 是 它 到 是 , 伯莎 ?

“伯莎，你打算成为什么样的人？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
" **he asked in a tone that would not be denied** ,
" 他 问 在 一个 语气 那 会 不是 是 否认 ,
他用不容置疑的语气问道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][eɪ diː 'diː][ðə; ði] [pə'laɪt] : " [aɪ] [kə'mænd] !
and the wonder is that he did not add the polite : " I command !
和 这 想知道 是 那 他 做过 不是 添加 这 有礼貌的 : " 我 命令 !

令人惊讶的是，他竟然没有加上礼貌的“我命令！”

" [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['prʌʃən] ['bʊli] [ʃɪp] .
" **of average Prussian bully ship** .
" 的 平均的 普鲁士 欺负 船 .

“普鲁士霸道船只的典型特征。”

" [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ['stiːməɹ] , [ˈʌŋk(ə)][ˈmædʒəsti] ; [ðə; ði] [bɪɡɪst] — — "
" **The shaft of a big steamer , Uncle Majesty ; the biggest** — — "
" 这 轴 的 一个 大的 汽船 , 叔叔 威严 ; 这 最大 — — "

“大轮船的轴，陛下；最大的——”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ə'blaʊ] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , " [fɔːr; fər]
" **I know , I know , " shouted the War Lord above the din of machinery , " for**
" 我 知道 , 我 知道 , " 喊叫 这 战争 主 多于 这 din 的 机械 , " 为了
[ˈbæliŋ] .
Ballin .
巴林 .

“我知道，我知道，”战争领主在机器的轰鸣声中喊道，“为了巴林。”

[ˈwɒnts] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [spiːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frʌm; frəm][ˈbremən] .
Wants to snatch the speed record from Bremen .
想要 到 抢夺 这 速度 记录 从 不来梅 .

想要从来来梅手中夺走速度纪录。

[fetʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ˈbɜːrθə] .
Fetch the superintendent , Bertha .
拿来 这 校长 , 伯莎 .

把校长叫来, 伯莎。

" [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] ,
" To the official ,
" 到 这 官方的 ,

“致官方人士,

[huː] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][draːp] [ded] [wɪð; wɪθ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɔːr][bɜːrst]
who was undecided whether he ought to drop dead with devotion or burst
WHO 曾是 未决定 无论 他 应该 到 降低 死的 和 虔诚 或者 爆裂
[wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
with pride ,
和 自豪 ,

他犹豫不决, 不知该因虔诚而死, 还是因骄傲而爆裂。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :
he said in the tone of an ancient Father of the Church :
他 说 在 这 语气 的 一个 古老的 父亲 的 这 教会 :

他用一位古代教父的语气说道:

" [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Work of the utmost importance is entrusted to you — in a measure you are
" 工作 的 这 极致 重要性 是 受托 到 你 — 在 一个 措施 你 是
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːðəˈləndz] [suːˈpreməsi] [æt; ət] [siː] .
the guardian of the Fatherland's supremacy at sea .
这 监护人 的 这 祖国的 霸权 在 海 .

“至关重要的工作托付给了你们——在某种程度上, 你们是祖国海上霸权的守护者。”

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈstiːmʃɪp] [tuː; tə] [stiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
England is building a giant steamship to steal our speed record .
英格兰 是 建筑 一个 巨大的 轮船 到 偷 我们的 速度 记录 .

英国正在建造一艘巨型蒸汽船, 企图打破我们的速度纪录。

[hɜːr; hər] [nuː] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈɡreɪhəʊnd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪndʒər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] - .
Her new ocean greyhound is to be ready for passenger service in 1907 .
她 新的 海洋 灵缇犬 是 到 是 准备好 为了 乘客 服务 在 - .

她新造的远洋灰狗将于 1907 年投入客运服务。

[preɪ] [tuː; tə][ɡɑːd] [ˈfɜːrvəntli] ,
Pray to God fervently ,
祈祷 到 上帝 热切地 ,

虔诚地向神祈祷,

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡrænt][juː; jʊ] [səkˈses] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
asking Him to grant you success that you may help to defeat the enemy of
问 他 到 授予 你 成功 那 你 可能 帮助 到 击败 这 敌人 的
[ˈdʒɜːrmən] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈveləpmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [ˈpaʊər] .
German commerce and our development as a sea power .
德语 商业 和 我们的 发展 作为 一个 海 力量 .

祈求上帝赐予你成功, 以便你能够帮助击败德国商业的敌人, 并帮助我们发展成为海上强国。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [siː] [ˈpaʊər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
To assist in taking the blue ribbon of sea power away from Great Britain should
到 协助 在 采取 这 蓝色的 丝带 的 海 力量 离开 从 伟大的 英国 应该
[biː; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] [ˈdʒɜːmənz] ,
be the aim of all good Germans ,
是 这 目的 的 全部 好的 德国人 ,

帮助英国夺回海上霸权应该是所有善良德国人的目标。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][jɔː; jər][wɔːr][lɔː(r)dz][ˈduːti][tuː; tə][sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [ðə; ði][ˈoʊ](ə)n]
even as it is your War Lord's duty to secure for the Fatherland the ocean
甚至 作为 它 是 你的 战争 主场 责任 到 安全的 为了 这 祖国 这 海洋
[koʊst] - [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .
coast - lines she needs .
海岸 - 线条 她 需求 .

即使保卫祖国所需的海岸线是你的战争领主的职责。

" [hiː; hi] [disˈmɪst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

" He dismissed the man with a wave of the hand .
" 他 解雇 这 男人 和 一个 海浪 的 这 手 .

他挥了挥手，打发走了那人。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr]
It is interesting to note here that this speech was delivered a month before
它 是 有趣的 到 笔记 这里 那 这 演讲 曾是 发表 一个 月 前
[ˈvɪlhɐlm,wɪl-][met] [kɪŋ] [ˈedwərd][æt; ət] - [tuː; tə] [spaʊt] " [hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Wilhelm met King Edward at Wilhelmshohe to spout " his sincere wishes for a
威廉 遇见 国王 爱德华 在 - 到 喷口 " 他的 真诚 愿望 为了 一个
[fræŋk] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] " [dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
frank understanding with Great Britain " and for the " desirability of common
坦率 理解 和 伟大的 英国 " 和 为了 这 " 理想性 的 常见的
[æk](ə)n] " [wer] [ˈdʒɜːrmən][ɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] .
action " where German or British interests were involved .
行动 " 在哪里 德语 或者 英国 兴趣 是 涉及 .

值得注意的是，威廉二世发表这篇演讲一个月后，便在威廉高地会见了爱德华国王，表达了“他真诚地希望与英国坦诚相待”，以及在涉及德国或英国利益的情况下“采取共同行动的必要性”。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ʃæft] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] , [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] , [ˈsɔːlɪd] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Meanwhile the shaft had been completed , a towering , solid mass , and the
同时 这 轴 有 到过 完全的 , 一个 参天 , 坚硬的 大量的 , 和 这
[wɔːr][lɔːrd] , [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [aɪˈtiː] ,
War Lord , walking round it ,
战争 主 , 步行 圆形的 它 ,

与此同时，竖井已经完工，它高耸入云，巍峨壮丽，而那位战争领主正绕着它踱步。

[rɪˈmɑːkt] [ədˈmaɪərɪŋli] : " [faɪn] , [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈvʌlkənz] [oʊn] [ˈsmɪθi] .
remarked admiringly : " Fine , looks as if come out of Vulcan's own smithy .
评论 钦佩地 : " 美好的 , 看起来 作为 如果 来 出去 的 瓦肯的 自己的 铁匠铺 .

他赞叹道：“好极了，看起来像是出自瓦肯自己的铁匠铺。”

[wʌt] [nekst] ? " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] .

What next ? " he added , with his customary impatience .
什么 下一个 ? " 他 额外 , 和 他的 习惯 不耐烦 .

“接下来呢？”他带着一贯的不耐烦补充道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
The young girl was anxious to show her familiarity with the business .
这 年轻的 女孩 曾是 焦虑的 到 展示 她 熟悉 和 这 商业 .

这个年轻女孩急于展现她对这门生意的熟悉程度。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ʌndərˈɡɑːn] [mʌtʃ] [ˈkoʊtʃɪŋ] [baɪ][frɑːnts][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] ?
Had she not undergone much coaching by Franz for this very reason ?
有 她 不是 经历 很多 教练 经过 弗朗茨 为了 这 非常 原因 ?

难道她没有因为这个原因接受弗朗茨的大量指导吗？

" [ɪksˈtræktɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .

" Extracting the kernel , " she answered , with an air of superiority .
" 提取 这 核心 , " 她 回答 , 和 一个 空气 的 优势 .

“提取果核，”她带着优越感回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] ,
" **I should like to see the removal of the kernel , " ordered the War Lord ,**
" 我 应该 喜欢 到 看 这 移动 的 这 核心 , " 订购 这 战争 主 ,
"我希望看到内核被移除,"军阀命令道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
as if the idea were original with him .
作为 如果 这 主意 是 原来的 和 他 .
仿佛这个想法是他原创的一样。

['bɜːrθə] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'gen] , [ʼæftər] [wɪtʃ] ['vɪlhelm,'wɪl-] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði]
Bertha pulled his sleeve and whispered again , after which Wilhelm admonished the
伯莎 拉 他的 袖子 和 低声说道 再次 , 后 哪个 威廉 告诫 这
[suːpərɪn'tendənt] :
superintendent :
校长 :
贝莎拉了拉他的袖子, 又低声说了几句, 之后威廉训斥了院长:

" [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [piːs] .
" **Take care that it comes out in one piece .**
" 拿 关心 那 它 来 出去 在 一 片 :
"小心别弄丢了。"

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] "
" **No doubt the man would have died of mortification if the well - known "**
" 不 怀疑 这 男人 会 有 死亡 的 屈辱 如果 这 出色地 - 已知 "
['kʌsɪdnəs] " [ʌv; əv] " [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] " [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [trɪk] ;
cussedness " of " inanimate objects " had played him a trick ;
固执 " 的 " 无生命 对象 " 有 玩 他 一个 诡计 ;
"毫无疑问, 如果众所周知的'无生命物体的顽固性'真的捉弄了他, 那人一定会羞愧而死;

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː] [rɪ'freɪnd] ,
but , luckily for him , it refrained ,
但 , 幸运的是 为了 他 , 它 克制 ,
但幸运的是, 它最终没有发生。

[wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] " [ɪn.æni'meɪʃən] " [ɪz] [nɔːt] [kwaɪt] [soʊ]
which encourages the thought that the supposed " inanimation " is not quite so
哪个 鼓励 这 想法 那 这 据称 " 无生命 " 是 不是 相当 所以
['hʊəpləs] [ʼæftər] [ɔːl] .
hopeless after all .
绝望 后 全部 .
这使人们不禁想到, 所谓的“无生命”或许并没有那么绝望。

['meɪbi] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] " [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt] " [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd]
Maybe in this case the " inanimate object " was intent upon beating the War Lord
或许 在 这 案件 这 " 无生命 目的 " 曾是 意图 之上 殴打 这 战争 主
[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [skoʊld] [ænd; ənd] [er] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [mə'kænɪks] .
out of a chance to scold and air his views on mechanics .
出去 的 一个 机会 到 骂 和 空气 他的 浏览 在 机械学 :
也许在这种情况下, “无生命物体”一心想阻止战争领主训斥并发表他对机械学的看法。

" ['eni] [mɔːr] ['nɒvəltɪz] ? " [æskt] ['vɪlhelm,'wɪl-,] [dɪsə'pɔɪntɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðə; ði] [mə'ʃɪːnəri] [wɜːrkt]
" **Any more novelties ? " asked Wilhelm , disappointed because the machinery worked**
" 任何 更多的 新奇 ? " 问 威廉 , 失望的 因为 这 机械 工作
[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
to perfection .
到 完美 :
“还有其他新奇的东西吗? ”威廉失望地问道, 因为这台机器运转得非常完美。

" [ðə; ði] [har'drɔ:lɪk] [(ɪrɪz] [ɑ:r; əɾ] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [(ɑ:p] , " [sed] ['bɜ:rθə] .
" **The hydraulic shears are busy in the next shop , " said Bertha .**
" 这 液压 剪 是 忙碌的 在 这 下一个 店铺 , " 说 伯莎 .

“隔壁车间的液压剪机正忙着呢，”贝尔塔说。

[ðer; ðər][ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] [sɔ:] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['ɑ:rmər] - [pleɪts] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drednɔ:t]
There the War Lord saw sections of armour - plates for one of his Dreadnoughts
那里 这 战争 主 锯 部分 的 盔甲 - 盘子 为了 一 的 他的 无畏舰
[kʌt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ɪ'nɔ:rməs] [swɪs] [tʃi:z] .
cut as if they were so many enormous Swiss cheeses .
切 作为 如果 他们 是 所以 许多 巨大的 瑞士 奶酪 .

在那里，这位战争领主看到他的一艘无畏舰的装甲板被切割得就像切割巨大的瑞士奶酪一样。

" [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] , " [wi:; wi] [wɪl] [maʊnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [(ɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Some fine day , " he commented , " we will mount one of these shears on the**
" 一些 美好的 天 , " 他 评论 , " 我们 将要 山 一 的 这些 剪 在 这
[kæ'leɪ] [koʊst] ,
Calais coast ,
加莱 海岸 ,

“总有一天，”他评论道，“我们会把其中一台剪刀安装在加莱海岸。”

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['mæɡnət] .
and next to it a giant magnet .
和 下一个 到 它 一个 巨大的 磁铁 .

旁边还有一块巨大的磁铁。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **He paused , contemplating the picture of his imagination .**
" 他 暂停 , 沉思 这 图片 的 他的 想像力 .

他停顿了一下，沉思着脑海中的画面。

" [jes] , [jes] , ['ʌŋk(ə)]['mædʒəsti] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['i:gər] ['bɜ:rθə] .
" **Yes , yes , Uncle Majesty ! " cried the eager Bertha .**
" 是的 , 是的 , 叔叔 威严 ! " 哭 这 渴望的 伯莎 .

“是，是，陛下叔叔！”急切的伯莎喊道。

" [ðə; ði]['mæɡnət] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] , " [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['drednɔ:t] [fli:t] [aʊt]
" **The magnet , " continued the War Lord , " will pull the English Dreadnought fleet out**
" 这 磁铁 , " 持续 这 战争 主 , " 将要 拉 这 英语 无畏舰 舰队 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn(ə)] ,
of the Channel ,
的 这 渠道 ,

“这块磁铁，”这位军阀继续说道，“会将英国无畏舰舰队从英吉利海峡中拉出来。”

[ænd; ənd] [tɔ:s] [(ɪp] ['æftər] [(ɪp] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [(ɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
and toss ship after ship over into the jaws of the shears to be made
和 折腾 船 后 船 超过 进入 这 下颚 的 这 剪 到 是 制成
['mɪnsmi:t] [ʌv; əv] .
mincemeat of .
肉馅 的 .

然后一艘接一艘地把船扔进剪刀的钳口里，剁成肉酱。

[faɪn] [hi:p] [ʌv; əv][skræp] - ['aɪərn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['bɜ:rθə] . "
Fine heap of scrap - iron for you , Bertha . " "
美好的 堆 的 废料 - 铁 为了 你 , 伯莎 . "

贝莎，这堆废铁正合你意。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [(jʌŋ] [gɜ:rl] .
" **But the sailors ! " cried the young girl .**
" 但 这 水手们 ! " 哭 这 年轻的 女孩 .

“可是水手们！”小女孩喊道。

" [ˈdʌlseɪ] [et] [dɪˈkɔːrəm] [ɪː es ˈtiː][prɒʊ][ˈpeɪtriə][ˈmɔːri] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] , [ˈfrʌɡɪn] .
" **Dulce et decorum est pro patria mori** , " **declared the War Lord , shrugging** .
" 杜尔塞 等 礼仪 est 专业 祖国 森 , " 声明 这 战争 主 , 耸肩 .
“为祖国而死是甜蜜而光荣的,”战争领主耸耸肩说道。

[ˌnekst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpresəz, ˈpresɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbendɪŋ] [ˈɑːrmər] - [ˌpleɪts]
Next they looked at some enormous presses capable of bending armour - plates
下一个 他们 看起来 在 一些 巨大的 出版社 有能力的 的 弯曲 盔甲 - 盘子
[tuː; tə][ˈeni] [ˈeɪp] [dɪˈzaɪrd] .
to any shape desired .
到 任何 形状 想要的 .
接下来, 他们参观了一些巨大的压力机, 这些压力机可以将装甲板弯曲成任何所需的形状。

[ðɪs] [əˈmjuːzd] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ˈhjuːdʒli] .
This amused the Majesty hugely .
这 觉得好笑 这 威严 非常 .
这让陛下非常高兴。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][bend] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] .
He likes to bend men and things .
他 点赞 到 弯曲 男人 和 事物 .
他喜欢把人和东西弄弯。

" [ˈeni] [ˈeɪp] [dɪˈzaɪrd] ? "
" **Any shape desired ?** "
" 任何 形状 想要的 ? "
“想要什么形状? ”

" [ˈeni] [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [ˌpliːzd] [tuː; tə] [kəˈmænd] . "
" **Any Your Majesty will be pleased to command** . "
" 任何 你的 威严 将要 是 高兴 到 命令 . "
“陛下乐意下令的任何命令。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .
很好。

[ˈmɑːd(ə)l][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] [hæf][ʌv; əv][maɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
Model one on the left half of my moustache .
模型 一 在 这 左边 一半 的 我的 胡子 .
左半边胡子上的模型一。

" [ðə; ði][ˈsuːpərvaɪzər] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
" **The supervisor shouted orders and the machinery stopped for a little while** ,
" 这 导师 喊叫 订单 和 这 机械 停止 为了 一个 小的 尽管 ,
“主管大声下达指令, 机器停了一会儿。”

[ðen] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] [ˈækjərəsi] .
then turned out the desired shape with photographic accuracy .
然后 转向 出去 这 想要的 形状 和 摄影 准确性 .
然后以照片般的精确度将其制成所需的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] : " [ðə; ði] [ˈpɔɪnts] [ˈmɪsɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
But the War Lord would not have it : " The point's missing , " he declared .
但 这 战争 主 会 不是 有 它 : " 这 要点 丢失的 , " 他 声明 .
但军阀却不这么认为: “重点没抓住,”他宣称。

" [aɪ] [li:v] [aɪ'ti:][tu:; tə] [ˈfrɔɪlaɪn] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , [wɪnsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" I leave it to Fraulein , " murmured the superintendent , wincing under the
" 我 离开 它 到 弗劳莱因 , " 低声说道 这 校长 , 畏缩 在下面 这
[rɪ'bjʊ:k] .
rebuke .
训斥 .

“我把这件事交给弗劳莱因小姐处理,”院长低声说道, 听到责备的话, 他不禁皱起了眉头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] [ˈbɜ:rθə] [di'vaɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]
And with the vivacity and carelessness of youth Bertha divined the situation
和 和 这 活泼 和 疏忽 的 青年 伯莎 神谕 这 情况
.
.
.

贝莎以年轻人特有的活力和无忧无虑, 洞悉了形势。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - [ˈreskjʊ:] .
and instantly came to her employé's rescue .
和 即刻 来了 到 她 - 救援 .

她立即出手相助, 救了她的雇员。

" [hɛə] [ˈɡraɪɜ, 'ɡri:r][ɪz] [raɪt] ; [jɔr; jər][ˈmædʒəsti:z][ˈmɒstæf; mə'stæf][ɑ:r; ər][nɑ:t] [trɪmd] [ə'laɪk] .
" Herr Grier is right ; Your Majesty's moustaches are not trimmed alike .
" 先生 格里尔 是 正确的 ; 你的 陛下的 胡子 是 不是 修剪过的 同样 .

“格里尔先生说得对; 陛下的胡子修剪得并不一样。”

[ðə; ði] [left] [wʌn][ɪz] [mʌtʃ] [ˈʃɔ:rtər] .
The left one is much shorter .
这 左边 一 是 很多 较短 .

左边那根短得多。

" [ˈvɪlhɛlm,'wɪl-] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
" Wilhelm put his hand up to his cheek .
" 威廉 放 他的 手 向上 到 他的 脸颊 .

威廉用手捂住脸颊。

" [soʊ][aɪ'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
" So it is , he admitted grudgingly .
" 所以 它 是 , " 他 承认 勉强 .

“确实如此,”他不情愿地承认道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][set][ˈfaɪər][tu:; tə][aɪ'ti:][ləst] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" I remember I set fire to it last night on the train lighting a cigarette .
" 我 记住 我 放 火 到 它 最后的 夜晚 在 这 火车 灯光 一个 卷烟 .

“我记得昨晚在火车上点烟的时候把它点着了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [ˈbɜ:rθə] .
" This was addressed to Bertha .
" 这 曾是 已解决 到 伯莎 .

这是写给伯莎的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] [ˈru:dnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
He was too small a person to excuse his rudeness to the superintendent .
他 曾是 也 小的 一个 人 到 原谅 他的 粗鲁 到 这 校长 .

他心胸狭隘, 根本无法为他对主管的无礼行为开脱。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈnaɪnti] - [tʌn] [blɔ:k] [ʌv; əv] [sti:l] [ˈmeɪkɪŋ] .
" There is a ninety - ton block of steel making .
" 那里 是 一个 九十 - 吨 堵塞 的 钢 制作 .

“这里有一个90吨重的炼钢块。”

[wʊd] ['ʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti][laɪk][tuː; tə] [si:] [haʊ] [its] [dʌn] ? " [sed] ['bɜ:rθə] ,
Would Uncle Majesty like to see how it's done ? " said Bertha ,
会 叔叔 威严 喜欢 到 看 如何 它是 完毕 ? " 说 伯莎 ,
“陛下想看看是怎么做的吗？”伯莎问道。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk][tuː; tə] [ˈvɪlə] ['hʊgəl] .
on the way back to Villa Huegel .
在 这 方式 后退 到 别墅 休格尔 .
返回维拉胡格尔的途中。

" ['naɪnti] [tʌnz] !
" Ninety tons !
" 九十 吨 !
“九十吨！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['kænən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] !
What a cannon that would make !
什么 一个 大炮 那 会 制作 !
那会是一门多么威力巨大的大炮啊！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
Of course I would like to see it .
的 课程 我 会 喜欢 到 看 它 .
我当然想看。

" ['bɜ:rθə] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkru:sɪb(ə)] [wɜ:rkɪs] ,
" Bertha led the way to the crucible works ,
" 伯莎 引领 这 方式 到 这 坩 作品 ,
“伯莎带头前往坩埚作坊，

[wer] [æt; ət][ðæt] ['moʊmənt] ['fɪfti] [perz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n]
where at that moment fifty pairs of workers were engaged in carrying about on
在哪里 在 那 片刻 五十 对 的 工人 是 已订婚的 在 携带 关于 在
[ɔ:n] [ba:z] [waɪt] - [hɑ:t] ['kru:sɪblz] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] .
long bars white - hot crucibles of metal .
长的 酒吧 白色的 - 热的 坩埚 的 金属 .
当时，五十对工人正在用长杆抬着烧得通红的金属坩埚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
They were acting with the utmost precision ,
他们 是 表演 和 这 极致 精确 ,
他们的行动极其精准。

[ænd; ænd][wʌŋ] ['ʌdəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndz] [ænd; ænd] [ˌmju:tɪleɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and one shudders to think of the wounds and mutilation that would have
和 一 颤抖 到 思考 的 这 伤口 和 残害 那 会 有
[ɪn'sju:d] [hæd; həd] ['i:ðər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['stʌmbld] [ɔ:r] [bɪn] [si:zd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] .
ensued had either one of them stumbled or been seized by sudden illness .
随后 有 任何一个 一 的 他们 踉跄 或者 到过 查获 经过 突然 疾病 .
一想到如果他们中的任何一人跌倒或突发疾病，将会造成怎样的伤亡和残害，就令人不寒而栗。

[æz; əz] [i:tʃ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [ədˈvænst] [ænd; ænd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [mæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [moʊld] ,
As each couple of men advanced and tilted the glowing mass into the mould ,
作为 每个 夫妻 的 男人 先进的 和 斜 这 发光 大量的 进入 这 模具 ,
每两两一组的男人上前，将发光的物体倾斜放入模具中，

[ðə; ði][wɔ:r] [ɔ:rd] [əbˈzɜ:rvd] :
the War Lord observed :
这 战争 主 观察到 :
这位军阀说道：

" [mʌtʃ] [tu:] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] .
" **Much too long - winded and laborious** .
" 很多 也 长的 - 喘息 和 费力的 .

“太冗长乏味了。”

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl] [ə'baʊt] [ðæt] , ['bɜ:rθə] .
I will talk to the Director - General about that , Bertha .
我 将要 讲话 到 这 导演 - 一般的 关于 那 , 伯莎 .

我会和总干事谈谈这件事，贝莎。

" [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['su:pərvaɪzər] , [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['kɜ:rtli] : " [ðə; ði][,kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][,ʌv; əv]
" **And , turning to the supervisor , he demanded curtly : " The composition of**
" 和 , 转弯 到 这 导师 , 他 要求 简短地 : " 这 作品 的
[ðə; ði] ['mɪkstʃər] ?
the mixture ?
这 混合物 ?

然后，他转向主管，简短地问道：“混合物的成分是什么？”

" [ðə; ði][mæn] [bəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
" **The man bowed to the ground to hide his confusion** ,
" 这 男人 鞠躬 到 这 地面 到 隐藏 他的 困惑 ,

“那人弯腰伏在地，掩饰自己的困惑。”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɪr] ['bɜ:rθə] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] .
and once more Bertha jumped into the breach .
和 一次 更多的 伯莎 跳了起来 进入 这 违反 .

贝莎再次挺身而出。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] — [nɔ:r][du:][aɪ] . ['si:kɾət] ['fɔ:rmjələ][,ʌv; əv] ['grænfa:ðər] ['fredrɪk] .
" **He doesn't know — nor do I . Secret formula of Grandfather Frederick** .
" 他 不 知道 — 也不 做 我 . 秘密 公式 的 祖父 弗雷德里克 .

“他不知道——我也不知道。这是弗雷德里克祖父的秘方。”

[dəʊnt] [pres] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['mædʒəsti] ,
Don't press him , Uncle Majesty ,
不 按 他 , 叔叔 威严 ,

别逼他，陛下。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n] [ði:z] [,teknɪ'kæləti] [mi:nz] [dɪs'mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər]
for even to speculate on these technicalities means dismissal and disgrace for
为了 甚至 到 推测 在 这些 技术细节 方法 解雇 和 耻辱 为了
[æn; ən][,am'plɔɪeɪ] .
an employé .
一个 雇员 .

即使只是对这些技术细节进行推测，也会导致员工被解雇和蒙羞。

" [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pli:dn̩] [toʊn][,ʌv; əv] [voɪs] , [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fraʊn]
" **Though she spoke in a pleading tone of voice , the War Lord continued to frown**
" 尽管 她 辐 在 一个 恳求 语气 的 嗓音 , 这 战争 主 持续 到 皱眉
.
:
.

尽管她用恳求的语气说话，但军阀仍然皱着眉头。

" [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [noʊ] ['ʃɔ:rtər] ['pra:ses] [ɪz] [ju:st] .
" **Perhaps he is allowed to explain why no shorter process is used** .
" 也许 他 是 允许 到 解释 为什么 不 较短 过程 是 用过的 .

“或许他可以解释一下为什么不采用更短的流程。

" [ðə; ði]['su:pərvaɪzər] ['ferli] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['redɪnəs] [ænd; ənd][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **The supervisor fairly beamed with readiness and satisfaction** .
" 这 导师 相当 光束 和 准备就绪 和 满意 .

主管脸上洋溢着喜悦和满足。

" [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] — [aɪ][beg] [frɔ:l:nz] [ˈpɑ:rd(ə)n] ,
" **May it please Your Majesty , our way — I beg Fraulein's pardon ,**
" 可能 它 请 你的 威严 , 我们的 方式 — 我 求 弗劳莱因的 赦免 ,
" 陛下, 请允许我们这样做——请小姐原谅,
[ðə; ði] [krʌp] [wei] — [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [æbsəˈlu:tli] [jʊr] [ˈmeθəd] [tu:; tə] [fɔ:rˈstɔ:l] [ˈbʌblz] [ænd; ənd] [flɔ:z]
the Krupp way — is the only absolutely sure method to forestall bubbles and flaws
这 克虏伯 方式 — 是 这 仅有的 绝对地 当然 方法 到 垄断 气泡 和 缺陷
.
" .
:- " .

克虏伯的方法——是唯一绝对可靠的防止气泡和缺陷的方法。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔ:] , [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] ? " [æskt] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɜ:rt] .
" **And a flaw , is it a serious matter ?** " **asked the War Lord , very much alert .**
" 和 一个 缺陷 , 是 它 一个 严肃的 事情 ? " 问 这 战争 主 , 非常 很多 警报 .
" 那么, 缺陷呢? 这算严重问题吗? "军阀警觉地问道。

" [ɪnˈdi:d] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:z] [ðə; ði] [ˈjætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jæft] , [ðə; ði]
" **Indeed , Your Majesty , for it may cause the shattering of a shaft , the**
" 的确 , 你的 威严 , 为了 它 可能 原因 这 破碎 的 一个 轴 , 这
[ˈbreɪkdaʊn] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] ,
breakdown of machinery ,
分解 的 机械 ,
" 陛下, 的确如此, 因为它可能导致轴断裂、机器故障,

[ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkænən] . "
the bursting of cannon . "
这 爆发 的 大炮 . "
" 炮火爆裂声。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈkænən] [tɜ:rnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [wɜ:rks] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpra:ses] ? "
" **And all cannon turned out by the works have the benefit of this process ?** "
" 和 全部 大炮 转向 出去 经过 这 作品 有 这 益处 的 这 过程 ? "
" 所有由该工厂生产的大炮都经过了这一工序吗? "

" [ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
" **All without exception , Your Majesty .**
" 全部 没有 例外 , 你的 威严 .
" 陛下, 无一例外。

" [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] [sez] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [ˈmʌtər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] : " [wʌt] [rɑ:t] !
" **A bystander says he heard the War Lord mutter under his breath : " What rot !**
" 一个 旁观者 说道 他 听到 这 战争 主 低声 在下面 他的 气息 : " 什么 腐烂 !
" 一位旁观者说, 他听到这位军阀低声嘟囔道: “真是胡说八道! ”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [dəˈrektər] - [ˈdʒenəəlz, ˈdʒenrəlz]
" **And there is a further report that he burst into the Director - General's**
" 和 那里 是 一个 更远 报告 那 他 爆裂 进入 这 导演 - 将军的
[ru:m] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] :
room , and roared :
房间 , 和 咆哮 :
" 另有报道称, 他冲进总干事的房间, 大声咆哮:

" [faɪn] [ˈket(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] .
" **Fine kettle of fish I discovered .**
" 美好的 壶 的 鱼 我 发现 .
" 我发现了一件棘手的事情。

[ˈga:diŋ] [əˈgenst] [flɔ:z] [ɪn] [ˈkænən] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈenəmi] [ˈkʌntrɪz] !
Guarding against flaws in cannon intended for enemy countries !
守护 反对 缺陷 在 大炮 故意的 为了 敌人 国家 !
" 防范用于敌国的火炮存在缺陷!

[waɪ] [nɑ:t][tɜ:rn][ˈoʊvər][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:krət] [plænz][ʌv; əv]
Why not turn over to France and England and Russia all the secret plans of
为什么 不是 转动 超过 到 法国 和 英格兰 和 俄罗斯 全部 这 秘密 计划 的
[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][wɔ:r] [ˈɑ:fis] ?
the German War Office ?
这 德语 战争 办公室 ?

为什么不把德国陆军部的全部秘密计划都交给法国、英国和俄国呢？

" [bʌt; bət][noʊ] [əˈθɔ:rəteɪtɪv] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ˈwɪləmz] [ˈseɪɪŋz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə] [ðɪs]
" **But no authoritative record of Wilhelm's sayings relating to this**
" 但 不 权威性 记录 的 威廉的 谚语 相关 到 这
[pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [əbˈteɪnəb(ə)] .
particular point has been obtainable .
特别的 观点 有 到过 可获得 .
但是，目前还没有找到威廉就此问题发表的权威言论记录。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)] [ˈri:sɜ:rt] .
As a matter of fact , it isn't worth the pains of special research .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 不是 值得 这 疼痛 的 特别的 研究 .
事实上，不值得为此进行专门研究。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈnoʊtɪd] , [haʊˈevər] ,
It is to be noted , however ,
它 是 到 是 著名的 , 然而 ,
然而，需要注意的是，

[ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [dɪˈfi:t] [æt; ət][ˈlu:leɪ][bɜrˈɡɑ:s][ænd; ənd][kɜ:rk] - [ˈbɜ:rθəz] [ˈhʌzbənd]
that after the Turkish defeat at Lule Burgas and Kirk Kilisse Bertha's husband
那 后 这 土耳其 击败 在 吕勒 布尔加斯 和 柯克 - 伯莎的 丈夫
[wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [ˌɪnɪˈfɪjnsi] [ʌv; əv] [krʌp] [ˈɡʌnz]
was moved to say that the stories about the " inefficiency of Krupp guns
曾是 已搬 到 说 那 这 故事 关于 这 " 效率低下 的 克虏伯 枪支
[ænd; ənd] [krʌp] [ˈwɜ:rkmenʃɪp] " [wɜ:r; wər] " [ˈfeɪblz] ,
and Krupp workmanship " were " fables ,
和 克虏伯 做工 " 是 " 寓言 ,

在土耳其于吕勒布尔加斯和基尔克基利斯战败后，贝尔塔的丈夫感慨地说，关于“克虏伯大炮和克虏伯工艺低劣”的故事是“寓言”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] " [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ˈkʌməɹ]
" **and that he was ready at any time " to take the field against all comers**
" 和 那 他 曾是 准备好 在 任何 时间 " 到 拿 这 场地 反对 全部 来者
[wɪð; wɪθ] [krʌp] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [krʌp] [ˈɑ:rməɹ] .
with Krupp guns and Krupp armour .
和 克虏伯 枪支 和 克虏伯 盔甲 .
他还表示，他随时准备“用克虏伯大炮和克虏伯盔甲迎战所有来犯之敌”。

" [ˈæftər] [ti:] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈsɪriəs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [fraʊ] [krʌp] .
" **After tea the War Lord had a long , serious talk with Frau Krupp .**
" 后 茶 这 战争 主 有 一个 长的 , 严肃的 讲话 和 弗劳 克虏伯 .
“喝完茶后，军阀和克虏伯夫人进行了一次长时间的严肃谈话。”

[ˈhæpɪli] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
Happily her ladyship had been mistaken .
快乐地 她 夫人 有 到过 错误 .
幸运的是，夫人弄错了。

[ˈbɜ:rθə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][fra:nts] ; [dʒʌst][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪstərli] [əˈtætʃmənt] ,
Bertha was not actually in love with Franz ; just a sort of sisterly attachment ,
伯莎 曾是 不是 实际上 在 爱 和 弗朗茨 ; 只是 一个 种类 的 姐妹情谊 依恋 ,
贝莎其实并不爱弗朗茨，只是有一种姐妹般的感情。

[ˌmoʊməntərəli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ] [ˈɡɜːrli] [ˈbɔːŋɪŋ] .
momentarily intensified by girlish longings .
片刻 加强 经过 少女 渴望 .

少女般的渴望瞬间加剧了这种感觉。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , [sɪns] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːrd][hæd; həd] [bɪn]
So much the better, since the right sort of husband for his ward had been
所以 很多 这 更好的 , 自从 这 正确的 种类 的 丈夫 为了 他的 病房 有 到过
[faʊnd] :
found :
成立 :

那真是太好了，因为已经为他的监护对象找到了合适的丈夫：

[ˈdɑːktər][vɑːn] [ˈboʊlən] [ju ɛn ˈdi] [ˈhælbəːk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɪpləmət] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [wel] - [bred] ,
Doctor von Bohlen und Halbach, the young diplomat, distinguished, well - bred,
医生 冯 博伦 和 哈尔巴赫 , 这 年轻的 外交官 , 杰出的 , 出色地 - 繁殖 ,
[saʊnd] [ˈbɪznəs] [hed] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] .
sound business head and ambitious .
声音 商业 头 和 雄心勃勃 .

冯·博伦·哈尔巴赫博士，这位年轻的外交官，出身名门，教养良好，是一位精明能干、雄心勃勃的商业领袖。

" [haɪst; ˈhaɪəst][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] . "

" **Highest ambition to serve his king** . "
" 最高 志向 到 服务 他的 国王 . "

“为君效力是我的最高愿望。”

" [səˈpəʊzɪŋ] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [ʌndərˈstʊd] [ˈbɜːrθə] [kəˈrektli] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][frɑːnts] ,
Supposing Your Majesty understood Bertha correctly with respect to Franz,
" 假如 你的 威严 理解 伯莎 正确 和 尊重 到 弗朗茨 ,

“假设陛下对贝尔塔关于弗朗茨的理解是正确的，

[hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; jɪ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz]
her change of heart does not mean that she will fall in love with Your Majesty's
她 改变 的 心 做 不是 意思是 那 她 将要 落下 在 爱 和 你的 陛下的
[ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,
candidate for her hand,
候选人 为了 她 手 ,

她改变主意并不意味着她会爱上陛下为她选定的求婚人选。

" [sed] [fraʊ] [krʌp] .

" **said Frau Krupp** .
" 说 弗劳 克虏伯 .

克虏伯夫人说道。

" [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] , " [θɔːt] [ˈvɪlhəlm, ˈwɪl-] ; " [aɪ] [wɪ] [ˈfaɪli] [wɜːr; wər] [hɪr] .
Preparing to jump, I thought Wilhelm; I wish Phili were here.
" 准备 到 跳 , " 想法 威廉 ; " 我 希望 菲利 是 这里 .

“准备跳下去，”威廉心想；“我希望菲利在这里。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈæksɪdənt] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ˈveri]
And as accident would have it, His Highness was announced that very
" 和 作为 事故 会 有 它 , 他的 高度 曾是 宣布 那 非常

[ˈmoʊmənt] .

moment .
片刻 .

“巧合的是，就在那一刻，殿下被宣布就职了。”

[ˈjuːləŋ, bɜːrg] , [ɔːr] [ˈhohənzəʊlən] [lʌk] ?
Eulenburg, or Hohenzollern luck?
尤伦堡 , 或者 霍亨索伦 运气 ?

欧伦堡的运气，还是霍亨索伦家族的运气？

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hær] [maʊθ] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ˌv; əv]
The Baroness opened her mouth to deny herself to the visitor on the plea of
这 男爵夫人 打开 她 嘴 到 否定 她自己 到 这 游客 在 这 恳求 的
[ˌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
unavoidable business ,
不可避免的 商业 ,

男爵夫人张口欲言，以公务在身为，拒绝接待来访者。

[bʌt; bət] [ˈvɪlhɛlm, ˈwɪl-] [gəːt] [əˈhed] [ˌv; əv] [hɜːr; hær] .
but Wilhelm got ahead of her .
但 威廉 得到 前方 的 她 .

但威廉抢先一步。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [moʊst] [ˈwelkəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdəɪməɪ] .
" **The Prince is most welcome** , " **he said to the major - domo** .
" 这 王子 是 最多 欢迎 , " 他 说 到 这 主要的 - 家政 .

“王子殿下非常受欢迎，”他对管家说道。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪˈnaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] , [ten] [ɔːr] [mɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
There is no denying that His Highness , ten or more years ago ,
那里 是 不 否认 那 他的 高度 , 十 或者 更多的 年 前 ,

不可否认，殿下在十年前或更久以前，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] .
was a striking personality and had a peculiar charm .
曾是 一个 引人注目 性格 和 有 一个 奇特 魅力 .

他个性鲜明，魅力独特。

[æz; əz] [mʊˈrɑːt] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ˌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ðæn; ðən] [nəˈpoʊliən] ,
As Murat knew more about the art of dressing than Napoleon ,
作为 穆拉特 知道 更多的 关于 这 艺术 的 敷料 比 拿破仑 ,

穆拉特比拿破仑更懂服装艺术，

[soʊ] [ˈjuːləŋ, bɜːrg] [əʊvəˈʃædəʊd] [ˈvɪlhɛlm, ˈwɪl-] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ˌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
so Eulenburg overshadowed Wilhelm as a glass of fashion ,
所以 尤伦堡 黯然失色 威廉 作为 一个 玻璃 的 时尚 ,

因此，欧伦堡在时尚界的光芒盖过了威廉。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ɔːl] - [tuː] - [əˈpærənt] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [ˈpriːtens] .
avoiding the latter's all - too - apparent striving for effect and pretence .
避免 这 后者的 全部 - 也 - 明显 努力 为了 影响 和 虚伪 .

避免后者过于明显的追求效果和虚伪。

[dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [kloʊz] [rɪˈleɪjnz] , [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ˈvɪlhɛlm, ˈwɪl-] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ˌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti]
Despite their close relations , he greeted Wilhelm without a trace of familiarity
尽管 他们的 关闭 关系 , 他 问候 威廉 没有 一个 痕迹 的 熟悉

[ænd; ənd] [kɪst] [fraʊ] [ˈkrʌps] [hænd] .
and kissed Frau Krupp's hand .
和 亲吻 弗劳 克虏伯 手 .

尽管他们关系密切，但他向威廉打招呼时却丝毫没有亲昵之感，并亲吻了克虏伯夫人的手。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] .
" **Just in time , " cried the War Lord** .
" 只是 在 时间 , " 哭 这 战争 主 .

“真是及时！”军阀喊道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃænsəlɜːz] [jʌŋ] [frend] , [vɔːn] [ˈboʊlən] .
" **I was telling the Baroness about the Chancellor's young friend , von Bohlen** .
" 我 曾是 讲述 这 男爵夫人 关于 这 校长的 年轻的 朋友 , 冯 博伦 .

“我当时正在跟男爵夫人谈论首相的年轻朋友冯·博伦。”

[ˈby:ləʊ][təʊld][em ˈi:][hi:; hi] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [saɪt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈrekərdz]
Bülow told me he would ask you to allow him sight of your records
比洛 讲述 我 他 会 问 你 到 允许 他 视线 的 你的 记录
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪpləmət] .
concerning the diplomat .
有关 这 外交官 .

比洛告诉我，他会请求你允许他查看你关于这位外交官的记录。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ˈsætɪsfɑɪd] ?
Was he satisfied ?
曾是 他 使满意 ?

他满意吗？

[tel] [ju: ˈes][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈboʊlən] ?
Tell us all you know about Bohlen ?
告诉 我们 全部 你 知道 关于 博伦 ?

请告诉我们你所了解的关于博伦的一切？

" [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [fraʊ] [ˈkrʌps] [ˈloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]
" That he was well aware of Frau Krupp's loathing for him need not be
" 那 他 曾是 出色地 意识到的 的 弗劳 克虏伯 厌恶 为了 他 需要 不是 是
[riˈtəreɪtɪd] ,
reiterated ,
重申 ,

“他很清楚克虏伯夫人对他的厌恶，这一点无需赘述。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [aɪz] [preɪz] [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈfaɪli] [spelt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv]
and that in her ladyship's eyes praise from Sir Phili spelt the worst of
和 那 在 她 夫人的 眼睛 称赞 从 先生 菲利 拼写 这 最差 的
[kɑ:ndemˈneɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][hi:; hi] [ˈfəʊli] [ˈriələɪzd] ,
condemnation for the party approved of he fully realised ,
谴责 为了 这 派对 得到正式认可的 的 他 完全 意识到 ,

在夫人看来，菲利爵士的赞扬对被认可的一方来说，意味着最严厉的谴责，他完全意识到了这一点。

[ænd; ənd] [freɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [əˈkɔ:rdɪŋli] :
and framed his answer accordingly :
和 框 他的 回答 因此 :

他据此组织了答案：

" [aɪ][eɪ ˈem] [peɪnd] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I am pained to acknowledge that I have no personal acquaintance with the
" 我 是 痛苦 到 承认 那 我 有 不 个人的 熟人 和 这
[jʌŋ] [mæn] [hu:] [riˈdʒɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑ:ntəfs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] — — "
young man who rejoices in the great Pontiff's love and friendship — — "
年轻的 男人 WHO 欢欣鼓舞 在 这 伟大的 教宗的 爱 和 友谊 — — "

“我很遗憾地承认，我与这位因伟大的教宗的爱戴和友谊而感到欣喜的年轻人并不相识——”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [pi:əs] [oʊn] [əˈpɪnjən] , " [kraɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" You have Pius's own opinion , " cried the War Lord .
" 你 有 庇护十二世的 自己的 观点 , " 哭 这 战争 主 .

“你这是有自己的看法啊！”战争领主喊道。

[hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəld] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ][təʊld] .
His astonishment was equalled only by his appreciation of the lie told .
他的 惊讶 曾是 等于 仅有的 经过 他的 欣赏 的 这 说谎 讲述 .

他的震惊之情，与他对谎言本身的赞赏之情不相上下。

" [æt; ət][jɔ:; jər] [ˈmædʒəsti:z] [ˈsɜ:rvis] — [θru:] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈlegət] .
" At Your Majesty's service — through the kindness of the papal legate .
" 在 你的 陛下的 服务 — 通过 这 仁慈 的 这 教皇 使节 .

“谨遵陛下之命——承蒙教皇特使恩惠。”

[wen] [ˈmædʒəsti] [kəˈmiːnd] [em ˈiː][tuː; tə][get][rɪˈlaɪəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən]
When Majesty commissioned me to get reliable information about our foreign
什么时候 威严 委托 我 到 得到 可靠的 信息 关于 我们的 外国的
[reprɪˈzentətɪv] ,
representatives ,
代表 ,

陛下委派我搜集有关我们外国代表的可靠情报时，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] — [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jɜː; jər][ˈmædʒəsti] . " **I went to headquarters — may it please Your Majesty .** "
我 去 到 总部 — 可能 它 请 你的 威严 . "

我去了总部——陛下，请您谅解。

" [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [em ˈiː] [ɪˈmensli] .
" **It pleases me immensely .**
" 它 请 我 非常 .

“我非常高兴。”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈpɑːntɪf] [seɪ] ? " **What did the Pontiff say ?** "
什么 做过 这 教皇 说 ? "

教宗说了什么？

" [ɪgˈzempləri] [ˈhæbɪts] , [gɑːd] - [fɪərɪŋ] , [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] — [ðɪːz] [fjuː] [wɜːrdz] [sʌm; səm] [ʌp]
" **Exemplary habits , God - fearing , able and ambitious — these few words sum up**
" 典范 习惯 , 上帝 - 害怕 , 有能力的 和 雄心勃勃 — 这些 很少 字 和 向上
[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfaːðəz] [ˈestɪmət; ˈestɪment][ʌv; əv] [ˈboʊlən] . "
the Holy Father's estimate of Bohlen . "
这 圣 父亲的 估计 的 博伦 . "

“品行端正、敬畏上帝、能力出众且雄心勃勃——这几个词概括了教宗对博伦的评价。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] , [əˈdresɪŋ] [fraʊ] [krʌp] .
" **Did you hear that ?** " **asked Wilhelm , addressing Frau Krupp .**
" 做过 你 听到 那 ? " 问 威廉 , 解决 弗劳 克虏伯 .

“你听到了吗？”威廉问克虏伯夫人。

" [wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [frʌm; frəm] [ˈbyːləʊ] .
" **We will get the details from Bülow .**
" 我们 将要 得到 这 细节 从 比洛 .

“我们将从比洛那里了解详情。”

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaɪli] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][wɜːrd] .
" **And turning to Phili , he said : " You wanted to meet my ward .**
" 和 转弯 到 菲利 , 他 说 : " 你 通缉 到 见面 我的 病房 .

“然后他转向菲利说：‘你想见见我的监护人。

[aɪ] [wɪl] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ] [foʊ] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .
I will summon her , and she shall show you over the house and grounds .
我 将要 召唤 她 , 和 她 将 展示 你 超过 这 房子 和 理由 .

我将召她来，她会带你参观房屋和庭院。

[biːts] [ˈliːbən,bɜːrg] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][æən; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
Beats Liebenberg , " he added in an undertone .
节拍 利本伯格 , " 他 额外 在 一个 底色 .

“比利本伯格还厉害，”他低声补充道。

[ˈfaɪli] [biːmd] .
Phili beamed .
菲利 光束 .

菲利笑容满面。

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz][ˈdʒoʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fraʊ] [krʌp] .

" His Majesty is joking , " he said to Frau Krupp .
" 他的 威严 是 开玩笑 , " 他 说 到 弗劳 克虏伯 .

“陛下在开玩笑，”他对克虏伯夫人说。

" [tuː; tə] [kəm'per] [maɪ] [pʊr] [ˈtʌskjələm] [tuː; tə] [ˈvɪlə] [ˈhʊgəl] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [maɪ]
" To compare my poor Tusculum to Villa Huegel and surroundings is to put my
" 到 比较 我的 贫穷的 图斯库勒姆 到 别墅 休格尔 和 周围环境 是 到 放 我的

- [ˈsɔŋz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˈbælədz] [ʌv; əv][bə'rændʒər] .
Skalde songs next to the immortal ballads of Beranger .
- 歌曲 下一个 到 这 不朽 民谣 的 贝朗格 .

“将我那可怜的图斯库卢姆与维拉胡格尔及其周边地区相提并论，就好比将我的斯卡尔德歌曲与贝朗热不朽的民谣放在一起比较一样。

" [fraʊ] [krʌp] [derd] [na:t][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈwɪləmz] [ə'reɪndʒmənts] .

" Frau Krupp dared not object to Wilhelm's arrangements .
" 弗劳 克虏伯 敢于 不是 目的 到 威廉的 安排 .

克虏伯夫人不敢反对威廉的安排。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz][hændz] .

She played into the War Lord's hands .
她 玩 进入 这 战争 主场 双手 .

她正中军阀的下怀。

" [aɪ] [wɪl] [mi:t] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

" I will meet you and His Highness at the fountain in five minutes ,
" 我 将要 见面 你 和 他的 高度 在 这 喷泉 在 五 分钟 ,

“我五分钟后会在喷泉那里与您和殿下会面。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [ˈbɜːrθə] — [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [kjuː][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti] .

" she told Bertha — a welcome cue to Uncle Majesty .
" 她 讲述 伯莎 — 一个 欢迎 提示 到 叔叔 威严 .

她告诉伯莎——这是对陛下叔叔的欢迎信号。

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [dʌz] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [hɪm'self] [ə'pruːv] [ʌv; əv]

" Aside from the Pope's estimate , does the Chancellor himself approve of
" 旁边 从 这 教皇的 估计 , 做 这 校长 他自己 批准 的

[hɛə] [vɑːn] [ˈboʊlən] ?

Herr von Bohlen ?
先生 冯 博伦 ?

“除了教皇的评价之外，总理本人是否认可冯·博伦先生？ ”

" [æskt] [fraʊ] [krʌp] .

" asked Frau Krupp .
" 问 弗劳 克虏伯 .

克虏伯夫人问道。

" [ɪn,θuːzɪˈæstɪkli] .

" Enthusiastically .
" 踊跃 .

“踊跃。

- [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [ˈwaːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] [ˈiːkwəld] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][ˈhoʊli]

Bohlen's record in Washington and in Peking equalled his success at the Holy
- 记录 在 华盛顿 和 在 北京 等于 他的 成功 在 这 圣

[siː] .

See .
看 .

博伦在华盛顿和北京的政绩与他在教廷的成就不相上下。

- [fraʊ] , " ['ædɪd] ['vɪlhɛlm,'wɪl-][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
Gnädige Frau , " **added Wilhelm in a tone of conviction** ,
- 弗劳 , " 额外 威廉 在 一个 语气 的 定罪 ,
Gnädige Frau, "威廉用坚定的语气补充道,

" [lets] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['estɪməb(ə)] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] [ɪz] [sti:l] [fri:] .
" let's hope that the estimable young man's heart is still free .
" 我们来吧 希望 那 这 可估量的 年轻的 男人的 心 是 仍然 自由的 .
让我们祈祷这位可敬的年轻人的心依然自由。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dju:] - - [tu:; tə] ['bɜ:rθə] , [jɔ:r'self] [ænd; ənd]
I have no doubt that he would be a dieu - donné to Bertha , yourself and
我 有 不 怀疑 那 他 会 是 一个 上帝 - - 到 伯莎 , 你自己 和
— ['esən] . "
— **Essen** . "
— 埃森 . "
我毫不怀疑他会成为贝尔塔、你和埃森的恩人。

" [ænd; ənd][jɔ:; jər]['mædʒəsti] [dɪ'zɑɪɜ:z] [em 'i:][tu:; tə] [brʊtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] ? "
" And Your Majesty desires me to broach the matter to my daughter ? "
" 和 你的 威严 欲望 我 到 拉钩 这 事情 到 我的 女儿 ? "
“陛下是想让我把这件事跟女儿说吗？ ”

" [wʌt] [ɪz] - [fraʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" What is gnädige Frau thinking of ?
" 什么 是 - 弗劳 思维 的 ?
“gnädige Frau 在想什么？ ”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wu:d] [ɔ:'gʌstə] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['bɪzmə:rk]
Do you suppose I would have wooed Augusta if I had known that Bismarck
做 你 认为 我 会 有 追求 奥古斯塔 如果 我 有 已知 那 俾斯麦
[wa:ntrɪd] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ?
wanted me to marry her ?
通缉 我 到 结婚 她 ?
你认为如果我知道俾斯麦想让我娶奥古斯塔，我还会追求她吗？

[noʊ] , [noʊ] ; ['mætərɜ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə]['æksɪdənt] , [ɔ:r] [ə'pærənt] ['æksɪdənt] .
No , no ; matters of that kind must be left to accident , or apparent accident .
不 , 不 ; 事情 的 那 种类 必须 是 左边 到 事故 , 或者 明显 事故 .
不，不；这类事情必须顺其自然，或者说，让表面看起来是意外发生。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪplə'mætɪk] ['fɜ:ləʊz] .
This is the time for diplomatic furloughs .
这 是 这 时间 为了 外交 休假 .
现在正是外交官们休假的时候。

[tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gɜ:lz][ɑ:n][ðər; ðər]['hɑ:lədeɪ] ,
Tell me where you want to take the girls on their holiday ,
告诉 我 在哪里 你 想 到 拿 这 女孩们 在 他们的 假期 ,
告诉我你想带女孩们去哪里度假。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jɔ:; jər][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [kwaɪt] ['kæʒuəli] .
and I will have your son - in - law - to - be introduced quite casually .
和 我 将要 有 你的 儿子 - 在 - 法律 - 到 - 是 介绍 相当 随意地 .
我会比较随意地把你未来的女婿介绍给你。

['by:ləʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] . "
Bülow will manage . "
比洛 将要 管理 . "
比洛会处理好的。

" [ˈbɜːrθə] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðər] [lʊk] [ˈɪntuː] [roʊm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hɑːt] [ˈsiːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
" **Bertha spoke of having another look into Rome before the hot season** , " **said the**
" 伯莎 辐 的 拥有 其他 看 进入 罗马 前 这 热的 季节 , " 说 这
[ˈbærəˈnes] .
Baroness .
男爵夫人 .

“贝莎说她想在炎热的旅游旺季到来之前再去罗马看看，”男爵夫人说。

" [feit] , " [kraɪd] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-ɪ] ([ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] [hɪmˈself]
" **Fate** , " **cried Wilhelm (if he was a Catholic he would have crossed himself**
" 命运 , " 哭 威廉 (如果 他 曾是 一个 天主教 他 会 有 交叉 他自己
) .
) :
) .
" 命运啊！ ”威廉喊道（如果他是天主教徒，他会划十字）。

" [ˈɡɑːdz] [wɪl] , " [hiː; hi] [kəˈrektd] [hɪz; ɪz][ˈlæpsəs] - .
" **God's will** , " **he corrected his lapsus linguæ** .
" 神的 将要 , " 他 已更正 他的 失误 - .
" 上帝的旨意，”他纠正了自己的失误。

" [hɛə] [vɑːn] [ˈboʊlən] [ju ɛn ˈdi] [ˈhælbɑːk] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜːrðər]
" **Herr von Bohlen und Halbach will be ordered not to leave his post until further**
" 先生 冯 博伦 和 哈尔巴赫 将要 是 订购 不是 到 离开 他的 邮政 直到 更远
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

“冯·博伦和哈尔巴赫先生将被命令不得离职，直至另行通知。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [roʊm] [hiː; hi] [wɪl] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] - [ˈkɑːmpləments] ,
When you are in Rome he will present himself with Bülow's compliments ,
什么时候 你 是 在 罗马 他 将要 展示 他自己 和 - 赞美 ,
当你在罗马时，他会带着比洛的赞扬来向你问好。

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ] [ˈwɜːdz] [ˌsɪsəˈroʊni] .
offering to act as my ward's cicerone .
提供 到 行为 作为 我的 病房 西塞罗 .
我主动提出担任我监护对象的侍酒师。

[ðɪs] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈbʌndənt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈɪntɪmət] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] [ə; eɪ]
This will give you abundant opportunity for intimate observation and Bertha a
这 将要 给 你 丰富 机会 为了 亲密的 观察 和 伯莎 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪf] [ɪː; ɪ] [ˈkerz] .
chance to fall in love if she cares .
机会 到 落下 在 爱 如果 她 关心 .
这将给你提供大量近距离观察的机会，如果伯莎在乎你，这也给了她坠入爱河的机会。

" [ˈɔlz] [əˈreɪndʒd] , [ðen] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ði][faiˈnæləti] [veɪn] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
" **All's arranged , then , he added in the finality vein peculiar to his nature** ,
" 一切 安排 , 然后 , " 他 额外 在 这 最终性 静脉 奇特 到 他的 自然 ,
“那么，一切都安排好了。”他用他特有的斩钉截铁的语气补充道。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [fraʊ] [ˈkrʌps] [hænd][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər]
when he kissed Frau Krupp's hand at the door , which he had opened for
什么时候 他 亲吻 弗劳 克虏伯 手 在 这 门 , 哪个 他 有 打开 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
当他为克虏伯夫人打开门时，他吻了她的手。

[ɪn][ðə; ði]['tju:tə n]['mædʒəsti:z] [aɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ækt][ʌv; əv]
In the Teuton Majesty's eye this was a great and almost overpowering act of
在这条顿陛下眼睛这曾是一个伟大的和几乎压倒性的行为 的
[kɑ:ndrɪ'senʃn] ;
condescension ;
居高临下 ;

在条顿国王看来，这是一种极大的、近乎压倒性的屈尊俯就；

[ðə; ði] ['twentiəθ] - [sentʃəri] ['prʌʃən] - [ɪn] - [ʃef] ['ræðər] [praɪdz] [hɪm'self] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['mænərɪzəm] ,
the twentieth - century Prussian - en - chef rather prides himself on such mannerisms ,
这第二十 - 世纪普鲁士 - 英文 - 厨师 相当 骄傲 他自己 在 这样的 举止 ,
[fɑ:ndli] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['dɪgnəti] .
fondly mistaking them for dignity .
深情地 误会 他们 为了 尊严 .

二十世纪的普鲁士统治者对这种举止颇为自豪，并亲切地将其误认为是尊严。

[wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['strætədʒəm] ,
Well satisfied with the success of his stratagem ,
出色地 使满意 和 这 成功 的 他的 策略 ,
他对自己的策略取得了成功，非常满意。

['vɪlhɛlm,'wɪl-] [ræŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:n] [drɪ'spætʃ] [tu:; tə]
Wilhelm rang for his adjutant and dictated to him a long dispatch to
威廉 响铃 为了 他的 副官 和 口述 到 他 一个 长的 派遣 到
[ðə; ði] ['tʃænslə] ,
the Chancellor ,
这 校长 ,
威廉召来他的副官，口述了一份长长的公文给首相。

[gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['kʌlərd] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [fraʊ] [krʌp] [ænd; ənd]
giving a well - coloured version of the interview with Frau Krupp and
给予 一个 出色地 - 有色 版本 的 这 面试 和 弗劳 克虏伯 和
[ɪn'stræktɪŋ] [kaʊnt] ['by:ləʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi:z] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪn'kwaiəɪz] .
instructing Count Bülow how to answer the lady's forthcoming inquiries .
指导 数数 比洛 如何 到 回答 这 女士的 即将推出 查询 .
提供了克虏伯夫人采访的彩色版本，并指导比洛伯爵如何回答这位女士接下来的提问。

" [ðə; ði]['hoʊli:ɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ɔ:rdərd] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **The holiest of the holies , of course ,** " **ordered Wilhelm , referring to the**
" 这 最神圣的 的 这 圣徒 , 的 课程 , " 订购 威廉 , 指 到 这
[telɪ'græfɪk] [koʊd] .
telegraphic code .
电报 代码 .
“当然是神圣不可侵犯的，”威廉命令道，他指的是电报密码。

" [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ði:z] ['esən] ['feləʊz] , " [hi:; hi] [deɪnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ;
" **I don't trust these Essen fellows ,** " **he deigned to explain ;**
" 我 不 相信 这些 埃森 伙伴们 , " 他 设计 到 解释 ;
“我不信任这些埃森人，”他纡尊降贵地解释道；

" [ðə; ði] [ʃæ'sɜ:r] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['du:səldɔ:f] [ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] [hænd][aɪ 'ti:]
" **the Chasseur shall take the message to Düsseldorf and personally hand it**
" 这 猎人 将 拿 这 信息 到 杜塞尔多夫 和 亲自 手 它
[tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə][bi:; bi][sent] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['waɪər] .
to the President to be sent over the official wire .
到 这 总统 到 是 发送 超过 这 官方的 金属丝 .
“猎兵将把消息带到杜塞尔多夫，亲自交给总统，以便通过官方电报发送出去。”

" ['æftərwərdz] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['faɪli] ,
" **Afterwards he joined the ladies and Phili** ,
" 然后 他 加入 这 女士们 和 菲利 ,
之后他加入了女士们和菲利的行列，

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈstrenjuəs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] [ænd; ənd] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːk]
finishing up the day's strenuous work of intrigue and sight - seeing with the talk
精加工 向上 这 天 费力的 工作 的 阴谋 和 视线 - 看到 和 这 讲话
[tuː; tə][frɑːnts] ,
to Franz ,
到 弗朗茨 ,

结束了一天紧张的探秘和观光工作后，与弗朗茨进行了一次谈话。

[rɪˈkɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .
recorded at the opening of this chapter .
记录 在 这 开幕 的 这 章 .

本章开头已记录。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈvɪlə] [ˈhʊgəl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [fraʊ] [krʌp] .
Just before leaving Villa Huegel he had another tête - à - tête with Frau Krupp .
只是 前 离开 别墅 休格尔 他 有 其他 头 - - - 头 和 弗劳 克虏伯 .

就在离开许格尔别墅之前，他与克虏伯夫人再次进行了会面。

" [aɪ][hæv; həv] [kənˈfəːd] [ˈsɪgnəl] [ˈɑːnərz] [ɑːn][jɔːr; jər][ˈprɒʊtəʒeɪ] " ([ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr]) ,
" I have conferred signal honours on your protégé " (meaning the chief engineer) ,
" 我 有 授予 信号 荣誉 在 你的 门徒 " (意义 这 首席 工程师) ,
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我已经授予你的得意门生（指总工程师）最高荣誉，”他说。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [nuː] [ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt]
" I am sending him to the States to study new inventions and investigate
" 我 是 发送 他 到 这 各州 到 学习 新的 发明 和 调查
[ˈpætnts] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][wɔːr] [məˈtɪriəlz] — [ˈɡreɪtɪst] [tʃæns] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
patents relating to war materials — greatest chance that ever came to a young
专利 相关 到 战争 材料 — 最 机会 那 曾经 来了 到 一个 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“我将派他去美国研究新发明，并调查与战争物资相关的专利——这是年轻人所能获得的最大机会。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt] ,
If he does as well as I expect ,
如果 他 做 作为 出色地 作为 我 预计 ,

如果他表现得像我预期的那样好，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈspeɪ(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
I will make him special representative of my General Staff .
我 将要 制作 他 特别的 代表 的 我的 一般的 职员 .

我将任命他作为我的总参谋部特派员。

[ɪz][jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] ?
Is your Ladyship satisfied now ?
是 你的 夫人 使满意 现在 ?

夫人现在满意了吗？

" [fraʊ] [krʌp] [brɪːðd] [hɜːr; hər] [ˈhʌmbəl] [θæŋks] .
" Frau Krupp breathed her humblest thanks .
" 弗劳 克虏伯 呼吸 她 最谦逊的 谢谢 .

克虏伯夫人轻声表达了她最诚挚的谢意。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː] ?
What else could she do ?
什么 别的 可以 她 做 ?

她还能怎么办呢？

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪər]

A ROYAL LIAR

一个皇家说谎者

皇家骗子

[haɪ] - [pleɪst] [ˈpleɪdʒərɪst] — [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈtrɪkəri] — [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ˈhwaɪtˌwɔʃɪz] [hɪmˈself] — "High - Placed Plagiarists — Diplomatic Trickery — The Kaiser Whitewashes Himself — "高的 - 放置 抄袭者 — 外交 诡计 — 这 凯撒 粉刷 他本人 — " [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈneɪvɪ] ? " — [ˈklʌmzi] [ˈɛspiənəːʒ]

What of the German Navy ? " — Clumsy Espionage

什么的 这 德语 海军 ? " — 笨拙 间谍

身居高位的剽窃者——外交诡计——德皇为自己洗白——“德国海军怎么样了？”——笨拙的间谍活动

[ɑːkˈtoʊbər] 10th , - , [sɪks][piː] . [em] .

October 10th , 1905 , 6 p . m .

十月 10th , - , 6 p . 米 .

1905年10月10日下午6点

[ðə; ði] [red] [dɪsk] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][bɜː(r)dʒ] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər]

The red disc betraying the War Lord's presence at the other end of the wire

这 红色的 光盘 背叛 这 战争 主场 在场 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝

[θrʌst] [ɪtˈself] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃænsələːʒ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈekoʊ][diː][ˈpærɪs][hiː; hi]

thrust itself between the Chancellor's eyes and the copy of Echo de Paris he

推力 本身 之间 这 校长的 眼睛 和 这 复制 的 回声 德 巴黎 他

[wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .

was reading .

曾是 阅读 .

暴露战争领主在电线另一端存在的红色圆盘，突然出现在首相的眼睛和他正在阅读的《巴黎回声报》之间。

" [aɪ] [kəˈmænd] [ˈboʊlən] , " [sed] [ˈwɪləmz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] .

" I command Bohlen , " said Wilhelm's impatient voice .

" 我 命令 博伦 , " 说 威廉的 不耐烦 嗓音 .

“我命令博伦，”威廉不耐烦地说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][əˈveɪləb(ə)][dʒʌst] [naʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .

" I am afraid he is not available just now , Your Majesty .

" 我 是 害怕的 他 是 不是 可用的 只是 现在 , 你的 威严 .

“恐怕他现在不在，陛下。”

[gɔːn] [ˈʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiˈʌnseɪ] [ðə; ði][ləst][aɪ] [hɜːrd] . "

Gone shopping with his fiancée the last I heard . "

已消失 购物 和 他的 未婚妻 这 最后的 我 听到 . "

我最后一次听到他的消息是，他和未婚妻去购物了。

" [ˈɔːrdər] [ˈwɛdəl] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

" Order Wedell to find him .

" 命令 韦德尔 到 寻找 他 .

命令韦德尔去找他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃænsələri] [æt; ət][naɪn] [ˈɑːrp] , [wen] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]

He shall be at the Chancellery at nine sharp , when I expect to find you

他 将 是 在 这 总理府 在 九 锋利的 , 什么时候 我 预计 到 寻找 你

[tuː] , [prɪns] . "

too , Prince . "

也 , 王子 . "

他将于九点整在总理府恭候，届时我预计也能见到您，王子殿下。

" [greɪsɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] [swɑː'reɪ] ? "

" **Gracing my wife's soirée** ? "

" 恩典 我的 妻子的 晚会 ？ "

“出席我妻子的晚宴？”

" [swɑː'reɪ][tuː; tə] - [naɪt] ?

" **Soirée to - night** ?

" 晚会 到 - 夜晚 ？ "

今晚有晚会吗？

[ˈeksələnt] ！

Excellent ！

出色的 ！

出色的！

[aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][ɔːl][maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kɪs] [mæ'dæməz] [hænd] .

I will order all my boys to kiss Madame's hand .

我 将要 命令 全部 我的 男孩们 到 吻 夫人的 手 。

我会命令我所有的手下亲吻夫人的手。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [gʊd] ['hjuːməɹ] ,

It will put her into good humour ,

它 将要 放 她 进入 好的 幽默 ,

这会让她心情愉快。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [wɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "

and she will the more readily allow you to attend to business . "

和 她 将要 这 更多的 容易 允许 你 到 出席 到 商业 . "

这样她就会更乐意让你处理公事。

" [ænd; ʌnd] , ['mædʒəsti] , " [sed] ['byːləʊ] , ['hoʊpfəli] ,

" **And , Majesty , " said Bülow , hopefully** ,

和 , 威严 , " 说 比洛 , 希望 ,

“陛下,”比洛满怀希望地说。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [mə'riːə][ɪz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; ʌv][jʊɹ; jər][ˈmædʒəstiːz] ['prez(ə)ns] . "

" **the Princess Maria is counting on having the honour of Your Majesty's presence** . "

" 这 公主 玛丽亚 是 计数 在 拥有 这 荣誉 的 你的 陛下的 在场 . "

“玛丽亚公主期待着陛下能够莅临。”

" [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; ʌv] [del] - [ɑːnuːn.tʃiː'ɑːtə] [ɪn'sted] . "

" **I will send the insignia of dell ' Annunciata instead** . "

" 我 将要 发送 这 徽章 的 戴尔 - 圣母领报 反而 . "

“我将改为寄送圣母领报教堂的徽章。”

" [aɪ][beg][jʊɹ; jər][ˈmædʒəsti] , [dəunt] .

" **I beg Your Majesty , don't** .

" 我 求 你的 威严 , 不 .

“陛下，请不要这样做。”

[mə'riːə] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [tʃɑːrlz] [eks,ɑɪ'aɪ] . [sent] [hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə] [prɪ'zaid] [æt; ət][ðə; ði]

Maria might not remember that Charles XII . sent his boots to preside at the

玛丽亚 可能 不是 记住 那 查尔斯 十二 . 发送 他的 靴子 到 主持 在 这

[ˈswɪːdɪʃ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; ʌv] [stert] .

Swedish Council of State .

瑞典 理事会 的 状态 .

玛丽亚可能不记得查理十二世曾派人送他的靴子去主持瑞典国务委员会会议。

" [æz; əz] [brɪ'fɔːr] [rɪ'mɑːkt] ,

" **As before remarked** ,

" 作为 前 评论 ,

正如之前所说，

[aɪˈti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ˈtrɪks] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [sʌm; səm]
it is one of Bülow's tricks always to have on the tip of his tongue some
它是 一 的 - 技巧 总是 到 有 在 这 提示 的 他的 舌头 一些
[hɪˈstɔːrɪk] [bɔːn] [em ʊəˈti:] [ˈsuːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn]
historic bon mot suitable to the occasion .
历史性 邦 移动 合适的 到 这 场合 .
比洛的诀窍之一就是总能脱口而出一些适合场合的历史名言。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈlæftər]
There was an outburst of rough laughter .
那里 曾是 一个 爆发 的 粗糙的 笑声 .
一阵粗犷的笑声爆发出来。

" [hiː; hi] [dɪd] , [dɪd] [hiː; hi] ?
" **He did , did he ?**
" 他 做过 , 做过 他 ?
“他真的这么做了，是吗？”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈmædmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ]
And yet they called him the Madman of the North .
和 然而 他们 称为 他 这 狂人 的 这 北 .
然而，人们却称他为北方疯子。

[nekst] [taɪm] [hæə] [ˈbeɪəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋgrəs]
Next time Herr Bebel has a congress ,
下一个 时间 先生 贝贝尔 有 一个 国会 ,
下次贝贝尔先生召开大会时，

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [redz] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtɪz]
I will send the Reds a pair of my riding breeches , and no new ones either .
我 将要 发送 这 红队 一个 一对 的 我的 骑术 马裤 , 和 不 新的 一个 任何一个 .
我会送给红军一条我的骑马裤，而且不会送新的。

[bʌt; bət] [reˈvənanz] - [ˈboʊlən]
But revenons à Bohlen .
但 复仇者 - 博伦 .
但 revenons à Bohlen。

[ˈdev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp]
Devil of a chap !
魔鬼 的 一个 小伙子 !
真是个恶魔！

[meɪd] [ˈbɜːrθə] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [stʌf] , [hɪz; ɪz] [fiːld] , [hɪz; ɪz] [bɑːrn] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
Made Bertha his goods , his chattel , his stuff , his field , his barn , his horse ,
制成 伯莎 他的 商品 , 他的 动产 , 他的 东西 , 他的 场地 , 他的 谷仓 , 他的 马 ,
[hɪz; ɪz] [ɑːks]
his ox ,
他的 牛 ,
把伯莎变成了他的财产，他的动产，他的东西，他的田地，他的谷仓，他的马，他的牛，

[hɪz; ɪz] [æs] , [hɪz; ɪz] [ˈevriθɪŋ]
his ass , his everything !
他的 屁股 , 他的 一切 !
他的屁股，他的一切！

[ðætʃz] [ðə; ði] [wei]
That's the way !
那就是 这 方式 !
就是这样！

[meɪk] [ðem; ðəm] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər][hænd] , [prɪns] !
Make them eat out of your hand , Prince !
制作 他们 吃 出去 的 你的 手 , 王子 !

让他们乖乖听你的话，王子！

" [ˈby:lɒʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [sɪns] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒu:n] ,
" Bülow was a Prince since the 6th of June ,
" 比洛 曾是 一个 王子 自从 这 6th 的 六月 ,

“比洛自6月6日起就是王子了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ˈnevər] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and the War Lord never tired of calling him by the title of his own
和 这 战争 主 绝不 疲劳的 的 呼叫 他 经过 这 标题 的 他的 自己的
[kriˈeɪ](ə)n] .
creation .
创建 .

而这位战争领主总是乐此不疲地用他自己创造的称号来称呼他。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈbɔːrouð] [ˈboʊldli][frʌm; frəm][ðə; ði][baːrd] ,
He had just borrowed boldly from the Bard ,
他 有 只是 借来的 大胆地 从 这 诗人 ,

他刚刚大胆地借鉴了莎士比亚的作品。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θeft] [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈtænsləɹ] ,
and the theft being apparently undiscovered by his literary Chancellor ,
和 这 盗窃 存在 显然 未被发现的 经过 他的 文学 校长 ,

而他的文学大臣显然并未发现这起盗窃事件。

[ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəs] [miːn] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Wilhelm felt justified in relaxing his imperious mien some more .
威廉 毛毡 合理的 在 放松 他的 专横 面容 一些 更多的 .

威廉觉得自己有理由进一步放松一下他那傲慢的姿态。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [prɪˈskraɪb] [ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪknəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [fuːl] [ˈliːbəʔ] ?
" Can't you prescribe a dose of sleeping sickness for that fool Liebert ?
" 不能 你 规定 一个 剂量 的 睡眠 疾病 为了 那 傻子 利伯特 ?

“你难道不能给那个傻瓜利伯特开点安眠药吗？ ”

[hɪz; ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] - [ˈaʊər; ɑːr][wɔːr] - [tuː; tə] [əbˈteɪn] [suˈpri:m] [siː] [ˈpaʊər] [ɪz][siː ˈoʊ] - [rɪˈspɑːnsəb(ə)]
His shouting about ' our war ' to obtain supreme sea power is co - responsible
他的 喊叫 关于 - 我们的 战争 - 到 获得 最高 海 力量 是 合作 - 负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːnˈtɑːnt] [kɔːrdiˈɑːli] .
for the Entente Cordiale .
为了 这 协约 亲切的 .

他高喊“我们的战争”以获取绝对海上力量，是促成英法协约的共同原因之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [straɪk] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Of course I like to strike terror into the hearts of the enemy ,
的 课程 我 喜欢 到 罢工 恐怖 进入 这 心 的 这 敌人 ,

我当然喜欢让敌人胆寒。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪvi] [liːg] [spiːtʃ] [ˈliːbəʔ] [went] [tuː] [faːr] .
but in his Navy League speech Liebert went too far .
但 在 他的 海军 联盟 演讲 利伯特 去 也 远的 .

但利伯特在海军联盟的演讲中做得太过火了。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [aɪ][jæl; jəl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [hæf] - [peɪ] .
If he keeps it up , I shall put him on half - pay .
如果 他 保持 它 向上 , 我 将 放 他 在 一半 - 支付 .

如果他继续这样下去，我就给他减半工资。

[tɛl] [hɪm; ɪm][soʊ] .

Tell him so .
告诉 他 所以 :

告诉他。

" ([ðə; ði][wɔːr] [bɜːrd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] ['liːbɜːt] , [eks] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [iːst]
" (The War Lord referred to General von Liebert , ex - Governor of German East
" (这 战争 主 指 到 一般的 冯 利伯特 , 前任 - 州长 的 德语 东方
[æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

(这位战争领主指的是冯·利伯特将军, 他是德属东非的前任总督,

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['θretnɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] .)
who had made a speech threatening Great Britain and France .)
WHO 有 制成 一个 演讲 威胁 伟大的 英国 和 法国 :)

他曾发表过威胁英国和法国的演讲。)

[ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
And more talk of that kind .
和 更多的 讲话 的 那 种类 :

还有很多类似的讨论。

[ðə; ði] [mɔːr] [gɔːsɪpi] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['byːloo] ,
The more gossipy , the better for Bülow ,
这 更多的 爱八卦的 , 这 更好的 为了 比洛 ,

八卦越多, 对比洛就越有利。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði]['ekoʊ][diː]['pæris]['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]
as there had been no time to digest the Echo de Paris article and to
作为 那里 有 到过 不 时间 到 消化 这 回声 德 巴黎 文章 和 到
[ˈentər][ˈɪntuː][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]
enter into its discussion before he had fully made up his mind what to say
进入 进入 它是 讨论 前 他 有 完全 制成 向上 他的 头脑 什么 到 说
[əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] ['æŋɡloo] - ['fræŋkoʊ] - [rʌsoʊ] - [dʒæpə'hiːz] [əˈlaɪəns] .
about the reported Anglo - Franco - Russo - Japanese Alliance .
关于 这 据报道 盎格鲁 - 弗朗哥 - 鲁索 - 日本人 联盟 :

因为在他完全决定如何看待报道中的英法俄日联盟之前, 他还没有时间消化《巴黎回声报》的文章并参与讨论。

[hɪz; ɪz] ['kɑːments] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['sɪriəs] [dɪ'senʃn] [wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] ,
His comments might lead to serious dissension with Majesty ,
他的 评论 可能 带领 到 严肃的 纠纷 和 威严 ,

他的言论可能会导致与陛下产生严重分歧。

[fɔːr; fər] ['vɪlhelm,'wɪl-][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][sə'pouzd; sə'pouzɪd]['neglɪdʒəb(ə)l]
for Wilhelm was sure to fasten on to some supposed negligible
为了 威廉 曾是 当然 到 系 在 到 一些 据称 微不足道
[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tʃænsəlɜːz] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə][dɪ'stɔːrt][ðə; ði] [hoʊl] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n]
point in the Chancellor's argument to distort the whole tenor of his interpretation
观点 在 这 校长的 争论 到 歪曲 这 所有的 男高音 的 他的 解释
.
:
.

因为威廉一定会抓住首相论证中一些看似无关紧要的点, 歪曲他整个解释的基调。

[tɪt] [fɔːr; fər][tæt] .
Tit for tat .
山雀 为了 塔特 :

以牙还牙。

[ˈoʊnli] [wen] [ˈbyːləʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
Only when Bülow was the victim ,
仅有的 什么时候 比洛 曾是 这 受害者 ,
只有当比洛是受害者时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [,priːəˈreɪndʒmənt] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌpjuːdiˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was no prearrangement like in the case of the repudiations of the
那里 曾是 不 预先安排 喜欢 在 这 案件 的 这 拒绝 的 这
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈtʃeɪmbərliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdeɪli] [ˈtelɪɡræf] [ˈɪntəvjuːz] .
Joseph Chamberlain and the London Daily Telegraph interviews .
约瑟夫 管家 和 这 伦敦 日常的 电报 访谈 .
与约瑟夫·张伯伦和伦敦《每日电讯报》采访被否认的情况不同，这次没有事先安排。

[wen] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
When in England five years before ,
什么时候 在 英格兰 五 年 前 ,
五年前在英国的时候,

[ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [hæd; həd] [ˈpraːmptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərliːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk] [əˈpiːl] [ɪn]
the War Lord had prompted Mr . Chamberlain to make his historic appeal in
这 战争 主 有 提示 先生 . 管家 到 制作 他的 历史性 上诉 在
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
favour of co - operation between Great Britain ,
偏爱 的 合作 - 手术 之间 伟大的 英国 ,
这位战争领主促使张伯伦先生发表了历史性的呼吁，支持英国与其他国家之间的合作。

[ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Germany and the United States ,
德国 和 这 团结的 各州 ,
德国和美国,

[əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdʒɜːməniːz] [ˈfjuːtʃər][ˈpɑːləsi] [wʊd] [rest][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [æz; əz]
assuring him that Germany's future policy would rest on such an understanding as
保证 他 那 德国的 未来 政策 会 休息 在 这样的 一个 理解 作为
[ɑːn][ə; eɪ][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ][diː] [braːnz] .
on a roche de bronze .
在 一个 罗氏 德 青铜 .
向他保证，德国未来的政策将建立在这种谅解之上，就像建立在铜岩之上一样。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərliːn] , [ˈbiːɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈoʊnli][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd]
Mr . Chamberlain , being under the impression that only gentlemen were invited
先生 . 管家 , 存在 在下面 这 印象 那 仅有的 先生们 是 受邀
[tuː; tə] [ˈsændrɪŋəm] [haʊs] ,
to Sandringham House ,
到 桑德灵厄姆 房子 ,
张伯伦先生误以为只有绅士才能受邀前往桑德林汉姆庄园，

[θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˈpʌblɪk] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ˈpraːmɪsɪŋ]
thought His Majesty sincere and gave public utterance to the message , promising
想法 他的 威严 真诚 和 给予 民众 发声 到 这 信息 , 有前途
[piːs] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [ʌndərˈstændɪŋ] .
peace and mutual understanding .
和平 和 相互的 理解 .
他认为陛下言辞诚恳，并公开回应了这一信息，承诺和平与相互理解。

[bʌt; bət][ðə; ði][rwa:][di:] - [hæd; həd][nəʊ] ['su:nər] ['[eɪkən] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm]
But the Roi de Prusse had no sooner shaken the dust of England from
但 这 国王 德 - 有 不 很快 摇晃 这 灰尘 的 英格兰 从
[hɪz; ɪz] [bu:ts] [ðæn; ðən] ['by:ləʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdəd] [tu:; tə] [rɪ'pju:diət] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ([wɪ'dəʊt]
his boots than Bülow was ordered to repudiate the whole thing (without
他的 靴子 比 比洛 曾是 订购 到 否认 这 所有的 事物 (没有
[də'rektli; da'rektli] [ɪm'pju:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vɾənz] [wɜ:rd] ,
directly impugning his Sovereign's word ,
直接地 质疑 他的 主权者的 单词 ,
但普鲁士国王刚从英国的靴子上抖落尘土，比洛就被命令否认整件事（但不能直接质疑君主的诺言）。

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) [ænd; ənd][tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] ['tʃeɪmbə-lənz] " [ju:'təʊpiən] [ski:mz] .
of course) and to ridicule Chamberlain's " Utopian schemes .
的 课程) 和 到 嘲笑 张伯伦的 " 乌托邦 方案 .
当然) 并嘲笑张伯伦的“乌托邦计划”。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði] [ðen] ['dʒɜ:rmən] [æm'bæsədər] [ɪn] ['lʌndən] , [kaʊnt] ['wɒlf] - ['metə-nɪt] ,
" Notwithstanding , the then German Ambassador in London , Count Wolff - Metternich ,
" 虽然 , 这 然后 德语 大使 在 伦敦 , 数数 沃尔夫 - 梅特涅 ,
尽管如此，当时的德国驻伦敦大使沃尔夫-梅特涅伯爵

['leɪtər][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][sɜ:r][ef] . [læ'selz] , ['brɪtɪʃ] [reprɪ'zentətɪv]
later had the impudence to complain to Sir F . Lascelles , British representative
之后 有 这 厚颜无耻 到 抱怨 到 先生 F . 拉塞尔斯 , 英国 代表
[ɪn][bɜ:r'lɪn] ,
in Berlin ,
在 柏林 ,
后来竟厚颜无耻地向英国驻柏林代表F·拉塞尔爵士投诉。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'pɪnjən] [tɔ:rd] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rən] ['ɔfəsɪz]
that the state of English opinion toward Germany and the British Foreign Office's
那 这 状态 的 英语 观点 朝向 德国 和 这 英国 外国的 办公室的
[kəʊldnəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [vɪl.helm'stɹɑ.sə] [geɪv] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'i:zɪnɪs] ;
coldness toward the Wilhelmstrasse gave him considerable uneasiness ;
寒冷 朝向 这 威廉大街 给予 他 大量 不安 ;
英国对德国的舆论以及英国外交部对威廉大街的冷漠态度让他感到非常不安；

[ˌwerə'pɑ:n] [sɜ:r] [læ'selz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðər] ['dʒɜ:rməni] [ɪk'spektɪd] ['brɪtɪʃ] ['sekrətərɪz]
whereupon Sir Lascelles demanded to know whether Germany expected British Secretaries
于是 先生 拉塞尔斯 要求 到 知道 无论 德国 预期的 英国 秘书
[ʌv; əv] [steɪt] ,
of State ,
的 状态 ,
于是拉斯塞尔爵士质问德国是否期待英国国务大臣的到来。

['hævɪŋ] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃi:k] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər]
having been struck in the face , were to turn the other cheek for further
拥有 到过 击 在 这 脸 , 是 到 转动 这 其他 脸颊 为了 更远
[ˌkæstɹɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
castigation and insult ?
惩罚 和 侮辱 ?
被打了一巴掌，难道要忍气吞声，任由对方继续责骂和侮辱吗？

[θri:] ['jɪrɜ] ['æftər][ðə; ði][bɜ:ɹθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑ:'dru:pl] [ə'laɪəns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [naʊ]
Three years after the birth of the Quadruple Alliance , at which we are now
三 年 后 这 出生 的 这 四倍 联盟 , 在 哪个 我们 是 现在
[ə'sɪstɪŋ] ,
assisting ,
协助 ,
在四方联盟成立三年后（我们现在正在协助该联盟），

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsləɹ] [hæd; həd] [əˈhʌðər] [rɪˌpjuːdɪˈeɪ](ə)n] [ɡeɪm] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm]
the War Lord and his Chancellor had another repudiation game between them
这 战争 主 和 他的 校长 有 其他 拒绝 游戏 之间 他们
.
:
.

战争领主和他的宰相之间又展开了一场互相背信弃义的游戏。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːkət] [ˈhævɪŋ] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈlæŋkəʃə] [spiːtʃ] ,
Mr . Harcourt having prepared the way in his amazing Lancashire speech ,
先生 . 哈考特 拥有 准备 这 方式 在 他的 惊人的 兰开夏郡 演讲 ,

哈考特先生在兰开夏郡发表了精彩的演讲，为接下来的工作铺平了道路。

[#] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [stroʊv] [tuː; tə][ˌaʊtˈduː][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈdeɪli] [ˈtelɪɡræf]
[#] **Wilhelm strove to outdo the Father of Lies in the notorious Daily Telegraph**
[#] 威廉 努力 到 胜过 这 父亲 的 谎言 在 这 臭名昭著 日常的 电报
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

[#] 在臭名昭著的《每日电讯报》采访中，威廉力图超越“谎言之父”。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θiːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] :
the general theme of which was :
这 一般的 主题 的 哪个 曾是 :

其总体主题是：

[#] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkəts] [spiːtʃ] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] , [ɑːkˈtoʊbər] , - :
[#] **Mr . Harcourt's speech in Lancashire , October , 1908 :**
[#] 先生 . 哈考特的 演讲 在 兰开夏郡 , 十月 , - :

[#] 哈考特先生于1908年10月在兰开夏郡发表的演讲：

" [aɪ][ˈwɪl][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈlðər] [neɪʃəns] [ðə; ði] [tempˈteɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfɔːd] [baɪ][ə; eɪ]
" I wil not offer to other nations the temptation which would be afforded by a
" 我 威尔 不是 提供 到 其他 国家 这 诱惑 哪个 会 是 提供 经过 一个
[dɪˈfensləs] [ˈɪŋɡlənd] ,
defenceless England ,
毫无防备 英格兰 ,

“我不会给其他国家提供这样一个机会：让一个毫无防备的英国来诱惑他们。”

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . . .
but let me assure you : . . .
但 让 我 保证 你 : . . .

但我可以向你保证.....

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd][aɪ] [spiːk]
there has not been any period in the last ten or fifteen years — and I speak
那里 有 不是 到过 任何 时期 在 这 最后的 十 或者 十五 年 — 和 我 说话
[wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [diːp] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz]
with knowledge and a sense of deep responsibility — in which our relations
和 知识 和 一个 感觉 的 深的 责任 — 在 哪个 我们的 关系

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrməni] — [kəˈmɜːrj(ə)l] ,
with Germany — commercial ,
和 德国 — 商业的 ,

在过去的十年或十五年中，没有任何时期——我以了解情况和深切的责任感来说——我们与德国的关系——商业、

[kəˈloʊniəl] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][daɪˈnæstɪk] — [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɜːmər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfrendli]
colonial , political , and dynastic — have been on a firmer and more friendly
殖民 , 政治的 , 和 王朝 — 有 到过 在 一个 更坚固 和 更多的 友好的
[ˈfʊtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .
footing than they are to - day .
立足点 比 他们 是 到 - 天 .

殖民、政治和王朝之间的关系曾经比今天更加牢固和友好。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪvəlɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ɪn] [treɪd] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
" **Our rivalries are only in trade and education** ,
" 我们的 竞争 是 仅有的 在 贸易 和 教育 ,

“我们的竞争仅限于贸易和教育领域，

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
and though I should claim for us the supremacy of the former ,
和 尽管 我 应该 宣称 为了 我们 这 霸权 的 这 以前的 ,

虽然我应该为我们争取前者的至高地位，

[aɪ] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][ðə; ði][pɑːm] [fɔːr; fər] [pərˈfek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] ;
I would yield to Germany the palm for perfection in the latter ;
我 会 屈服 到 德国 这 棕榈 为了 完美 在 这 后者 ;

就后者而言，我认为德国堪称完美；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)][ˌæniˈmɑːsəti][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrʊlər] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] ,
but of personal animosity there is none between the rulers , the Governments ,
但 的 个人的 敌意 那里 是 没有任何 之间 这 统治者 , 这 政府 ,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] .
or the peoples :
或者 这 人民 :

但统治者之间、政府之间以及人民之间并无个人仇恨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪsɪst] [huː] ,
And if in either country there is a small class of publicists who ,
和 如果 在 任何一个 国家 那里 是 一个 小的 班级 的 公关人员 WHO ,

如果两国都有一小部分公关人员，

[fɔːr; fər] [ˈselfɪ] [ænd; ənd][ʌnˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈendz] , [dɪˈzaɪər][tuː; tə][set][ðə; ði][ˈneɪʃəns] [æt; ət] [ˈveriəns] — [wel]
for selfish and unpatriotic ends , desire to set the nations at variance — well
为了 自私 和 不爱国的 结束 , 欲望 到 放 这 国家 在 方差 — 出色地
,
:
,

出于自私和不爱国的目的，渴望挑起各国之间的纷争——好吧，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfʊtpædz] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] . "
they are the footpads of politics and the enemies of the human race . "
他们 是 这 脚垫 的 政治 和 这 敌人 的 这 人类 种族 . "

他们是政治的垫脚石，也是人类的敌人。

" [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][mæd] , [mæd] — [mæd][æz; əz] [mɑːrtʃ] [heəz] .
" **You English are mad , mad — mad as March hares** .
" 你 英语 是 疯狂的 , 疯狂的 — 疯狂的 作为 行进 野兔 .

“你们英国人疯了，疯了——疯得像三月的野兔一样。”

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [səsˈpiʃənz]
What has come over you that you are so completely given over to suspicions
什么 有 来 超过 你 那 你 是 所以 完全地 给定 超过 到 怀疑

[kwat] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnei(ə)n] ?
quite unworthy of a great nation ?
相当 不配 的 一个 伟大的 国家 ?

你究竟是怎么了，才会如此疑神疑鬼，妄想连同那些与伟大国家身份极不相称的事情？

[wʌt] [mɔːr] [kæən; kən][aɪ][duː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
What more can I do than I have done ?
什么 更多的 能 我 做 比 我 有 完毕 ?

我还能做些什么呢？

[aɪ] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈemfəsis] [æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] , [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] [ˈɡɪldhɔːl] ,
I declared with all the emphasis at my command , in my speech at Guildhall ,
我 声明 和 全部 这 强调 在 我的 命令 , 在 我的 演讲 在 市政厅 ,

我在市政厅的演讲中，用尽全力郑重声明：

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [set] [ə'pɑ:n] [pi:s] ,
that my heart is set upon peace ,
那 我的 心 是 放 之上 和平 ,

我心中渴望和平，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʒ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz]
and that it is one of my dearest wishes to live on the best of terms
和 那 它 是 一 的 我的 亲爱的 愿望 到 居住 在 这 最好的 的 条款
[wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] .
with England .
和 英格兰 .

与英国保持良好关系是我最大的愿望之一。

[hæv; həv] [aɪ] ['evər] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə] [maɪ] [wɜ:rd] ?
Have I ever been false to my word ?
有 我 曾经 到过 错误的 到 我的 单词 ?

我是否曾违背过我的诺言？

[fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [prɪværi'keɪʃn] [ɑ:r; ər] ['eɪlɪən] [tu:; tə] [maɪ] ['neɪtʃər] .
Falsehood and prevarication are alien to my nature .
谬误 和 推诿 是 外星人 到 我的 自然 .

谎言和欺骗与我的本性格格不入。

" [maɪ] ['ækʃnz] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] , [nɑ:t] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
" **My actions ought to speak for themselves , but you listen , not to them** ,
" 我的 行动 应该 到 说话 为了 他们自己 , 但 你 听 , 不是 到 他们 ,
“我的行为应该足以说明一切，但你们却不听。”

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [mɪsɪn'tɜ:rprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rt] [ðəm; ðəm] .
but to those who misinterpret and distort them .
但 到 那些 WHO 曲解 和 歪曲 他们 .

但对于那些误解和歪曲它们的人来说，情况就不同了。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [ænd; ənd] [rɪ'zent] .
That is a personal insult which I feel and resent .
那 是 一个 个人的 侮辱 哪个 我 感觉 和 怨恨 .

这是对我个人的侮辱，我对此感到愤慨和愤慨。

[tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['evər] [mɪs'dʒʌdʒd] , [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɔfəz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [weɪd]
To be for ever misjudged , to have my repeated offers of friendship weighed
到 是 为了 曾经 判断失误 , 到 有 我的 重复 优惠 的 友谊 称重

[ænd; ənd] ['skru:tɪnaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ,
and scrutinised with jealous ,
和 仔细审查 和 嫉妒的 ,

永远被人误解，我一次又一次表达的友谊都会被嫉妒的人权衡和审视。

[mɪs'trʌstfl] [aɪz] , [tæksɪz] [maɪ] ['peɪ(ə)ns] [sɪ'vɪrli] .
mistrustful eyes , taxes my patience severely .
不信任 眼睛 , 税收 我的 耐心 严重 .

怀疑的眼神，严重考验着我的耐心。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [jɜr; jər] [pres]
I have said time after time that I am a friend of England , and your Press
我 有 说 时间 后 时间 那 我 是 一个 朋友 的 英格兰 , 和 你的 按
— [ɔ:r] ,
— **or** ,
— 或者 ,

我曾多次说过，我是英国的朋友，也是你们新闻界的朋友——或者说，

[æ̯t; ət] [li:st] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [bɪdz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [rɪ'fju:z] [maɪ]
at least , a considerable section of it — bids the people of England refuse my
在 至少 , 一个 大量 部分 的 它 — 出价 这 人们 的 英格兰 拒绝 我的
[ˈprɒfəd] [hænd] ,
proffered hand ,
提供的 手 ,

至少，其中相当一部分人——要求英国人民拒绝我伸出的援手，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪnju:erts] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [hoʊldz][ə; eɪ] ['dægər] .
and insinuates that the other holds a dagger .
和 暗示 那 这 其他 持有 一个 匕首 .

并暗示对方持有匕首。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər]
" **I repeat that I am the friend of England , but you make things difficult for**
" 我 重复 那 我 是 这 朋友 的 英格兰 , 但 你 制作 事物 难的 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

“我再次重申，我是英国的朋友，但你们却让我处境艰难。”

[maɪ][tæsk][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi:st] .
My task is not of the easiest .
我的 任务 是 不是 的 这 最容易 .

我的任务并不轻松。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz]
The prevailing sentiment of large sections of the middle and the lower classes
这 盛行 情绪 的 大的 部分 的 这 中间 和 这 降低 课程
[ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɪz][nɑ:t] ['frendli] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
of my country is not friendly to England .
的 我的 国家 是 不是 友好的 到 英格兰 .

我国中下阶层的大部分人对英国并不友好。

[aɪ][eɪ 'em] ['ðerfɔ:r] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn][ə; eɪ][maɪ'hɔ:rəti][ɪn][maɪ] [oʊn] [lənd] .
I am therefore , so to speak , in a minority in my own land .
我 是 所以 , 所以 到 说话 , 在 一个 少数民族 在 我的 自己的 土地 .

因此，从某种意义上说，我在自己的国家里属于少数群体。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔ:r] ['dʒɜ:rməni]
" **It is commonly believed in England that throughout the South African War Germany**
" 它 是 通常 相信 在 英格兰 那 自始至终 这 南 非洲 战争 德国
[wʌz; wəz]['hɑ:st(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
was hostile to her .
曾是 敌对的 到 她 .

“在英国，人们普遍认为，在整个南非战争期间，德国对她抱有敌意。”

['dʒɜ:rmən] [ə'pɪnjən] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz]['hɑ:st(ə)] — [ˈbɪtərli] ['hɑ:st(ə)] .
German opinion undoubtedly was hostile — bitterly hostile .
德语 观点 无疑 曾是 敌对的 — 苦涩地 敌对的 .

德国民众的舆论无疑是敌对的——极其敌对。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz]['hɑ:st(ə)] ; ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]['hɑ:st(ə)] .
The Press was hostile ; private opinion was hostile .
这 按 曾是 敌对的 ; 私人的 观点 曾是 敌对的 .

媒体持敌对态度；民众舆论也持敌对态度。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)] ['dʒɜ:rməni] ?
But what of official Germany ?
但 什么 的 官方的 德国 ?

那么，官方的德国又如何呢？

[let] [maɪ] ['krɪtɪks] [æsk] [ðəm'selvz] [wʌt] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:p] ,
Let my critics ask themselves what brought to a sudden stop ,
让 我的 评论家 问 他们自己 什么 带来 到 一个 突然 停止 ,
让我的批评者们扪心自问, 是什么导致了这一切的突然停止?

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [kɔ:zd] [ðə; ði] [æbsəlu:t] [kəlæps] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [tɔr] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔ:r]
and indeed caused the absolute collapse of the European tour of the Boer
和 的确 导致 这 绝对 坍塌 的 这 欧洲的 旅游 的 这 布尔人
[ˈdelɪɡɪts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [jʊrə'pi:ən] [ˌɪntər'ven](ə)n] ?
delegates who were striving to obtain European intervention ?
代表们 WHO 是 努力 到 获得 欧洲的 干涉 ?

事实上, 这直接导致了布尔人代表团欧洲之行的彻底失败, 而这些代表团原本是努力争取欧洲干预的?
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪtɪd] [ɪn] [ˈhɑ:lənd] ; [fræns] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈwelkəm] .
They were fêted in Holland ; France gave them a rapturous welcome .
他们 是 庆祝 在 荷兰 ; 法国 给予 他们 一个 欣喜若狂 欢迎 .

他们在荷兰受到了盛情款待; 法国给予了他们热烈的欢迎。
[ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][bɜ:rlɪn] [wer] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [kraʊnd]
They wished to come to Berlin where the German people would have crowned
他们 希望 到 来 到 柏林 在哪里 这 德语 人们 会 有 加冕
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
them with flowers .
他们 和 花朵 .

他们希望来到柏林, 接受德国人民为他们献上的鲜花。
[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðəm; ðəm][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
But when they asked me to receive them I refused .
但 什么时候 他们 问 我 到 收到 他们 我 拒绝 .

但当他们要求我接收时, 我拒绝了。
[ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n] [rɪ'mi:diətli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .
The agitation immediately died away , and the delegation returned empty - handed .
这 搅动 立即地 死亡 离开 , 和 这 代表团 返回 空的 - 递交 .

骚动随即平息, 代表团空手而归。
[wʌz; wəz] [ðæt] , [aɪ][æsk] , [ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈenəmi] ?
Was that , I ask , the action of a secret enemy ?
曾是 那 , 我 问 , 这 行动 的 一个 秘密 敌人 ?
请问, 这是某个秘密敌人的行动吗?

" [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
" **Again , when the struggle was at its height** ,
" 再次 , 什么时候 这 斗争 曾是 在 它是 高度 ,
“再一次, 当斗争达到顶峰时,

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ʌ; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə]
the German Government was invited by the Governments of France and Russia
这 德语 政府 曾是 受邀 经过 这 政府 的 法国 和 俄罗斯
[tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [pʊt] [æni; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
to join with them in calling upon England to put an end to the war .
到 加入 和 他们 在 呼叫 之上 英格兰 到 放 一个 结尾 到 这 战争 .
德国政府应法国和俄国政府的邀请, 与他们一起呼吁英国结束战争。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [sed] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔ:r] [rɪ'pʌblɪk] ,
The moment had come , they said , not only to save the Boer Republics ,
这 片刻 有 来 , 他们 说 , 不是 仅有的 到 节省 这 布尔人 共和国 ,
他们说, 时机已到, 不仅是为了拯救布尔共和国,

[bʌt; bət] [ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [hju:'mɪliət] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .
but also to humiliate England to the dust .
但 还 到 羞辱 英格兰 到 这 灰尘 .
但也要让英格兰颜面扫地。

[ˈwʌt] [ˈwʌz; wəz][ˈmaɪ][rɪˈplaɪ] ?
What was my reply ?
什么 曾是 我的 回复 ?

我的回答是什么？

[aɪ] [sed] [ðæt] ,
I said that ,
我 说 那 ,

我说过，

[ˈsoʊ][ˈfɑːr][frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ˈeni] [kənˈsɜːrtɪd] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt] [ˈpreʃər] [əˈpaːn]
so far from Germany joining in any concerted European action to put pressure upon
所以 远的 从 德国 加入 在 任何 协同 欧洲的 行动 到 放 压力 之上
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈdaʊnfɔːl] ,
England and bring about her downfall ,
英格兰 和 带来 关于 她 倒台 ,

迄今为止，德国尚未加入任何旨在向英国施压并导致其垮台的欧洲联合行动。

[ˈdʒɜːrməni] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ˈpɑːlətɪks] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
Germany would always keep aloof from politics that could bring her into
德国 会 总是 保持 超然 从 政治 那 可以 带来 她 进入
[ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] [ˈpaʊər] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] .
complications with a Sea Power like England .
并发症 和 一个 海 力量 喜欢 英格兰 .

德国始终会远离可能使其与英国这样的海上强国陷入复杂关系的政治纷争。

" [pɑːˈsterəti] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [riːd] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] — [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːkaɪvz]]
" Posterity will one day read the exact terms of the telegram — now in the archives
" 后人 将要 一 天 读 这 精确的 条款 的 这 电报 — 现在 在 这 档案
[æt; ət] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər]
at Windsor Castle — in which I informed the Sovereign of England of the answer
在 温莎 城堡 — 在 哪个 我 知情的 这 主权 的 英格兰 的 这 回答
[aɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [hɜːr; hər][fɔːl] .
I had returned to the Powers which then sought to compass her fall .
我 有 返回 到 这 权力 哪个 然后 寻求 到 罗盘 她 落下 .

“后世终有一天会读到那封电报的原文——现在保存在温莎城堡的档案馆里——我在电报中告知英国君主，我已回复了当时试图推翻英国的列强。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [naʊ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː][baɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [maɪ][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][maɪ]
Englishmen who now insult me by doubting my word should know what were my
英国人 WHO 现在 侮辱 我 经过 怀疑 我的 单词 应该 知道 什么 是 我的
[ˈækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈvɜːrsəti] .
actions in the hour of their adversity .
行动 在 这 小时 的 他们的 逆境 .

现在那些质疑我的话来侮辱我的英国人应该知道，在他们遭遇逆境的时候，我做了什么。

" [nɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] .
" Nor was that all .
" 也不 曾是 那 全部 .

“但这还不是全部。”

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blæk] [wiːk] , [ɪn] [dɪˈsembər] [ʌv; əv] - ,
Just at the time of your Black Week , in December of 1899 ,
只是 在 这 时间 的 你的 黑色的 星期 , 在 十二月 的 - ,
就在你们经历“黑色一周”的那段时间，也就是1899年12月，

[wen] [dɪ'zæstər] [ˈfɑːləʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ˈræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
when disasters followed one another in rapid succession , I received a letter from
什么时候 灾难 随后 一 其他 在 迅速的 演替 , 我 已收到 一个 信 从
[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,
Queen Victoria ,
女王 维多利亚 ,

当灾难接踵而至时，我收到了维多利亚女王的一封信。

[maɪ] [rɪ'viəd] [ˈgrænmʌðər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈsɑːrɒʊ] [ænd; ənd] [ə'flɪk(ə)n] ,
my revered grandmother , written in sorrow and affliction ,
我的 受人尊敬的 祖母 , 书面 在 悲哀 和 痛苦 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈmænɪfest] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈpreɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and bearing manifest traces of the anxieties which were preying upon her
和 轴承 显现 痕迹 的 这 焦虑 哪个 是 捕食 之上 她
[maɪnd][ænd; ənd] [helθ] .
mind and health .
头脑 和 健康 .

我敬爱的祖母，在悲痛和痛苦中写下的文字：

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈmænɪfest] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈpreɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and bearing manifest traces of the anxieties which were preying upon her
和 轴承 显现 痕迹 的 这 焦虑 哪个 是 捕食 之上 她
[maɪnd][ænd; ənd] [helθ] .
mind and health .
头脑 和 健康 .

并且明显带有焦虑的痕迹，这些焦虑正在侵蚀她的精神和健康。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [rɪ'plaɪ] .
I at once returned a sympathetic reply .
我 在 一次 返回 一个 交感神经 回复 .
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈmænɪfest] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈpreɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and bearing manifest traces of the anxieties which were preying upon her
和 轴承 显现 痕迹 的 这 焦虑 哪个 是 捕食 之上 她
[maɪnd][ænd; ənd] [helθ] .
mind and health .
头脑 和 健康 .

我立即给予了同情的回应。

[neɪ] , [aɪ][dɪd] [mɔːr] .
Nay , I did more .
不 , 我 做过 更多的 .
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈmænɪfest] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈpreɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and bearing manifest traces of the anxieties which were preying upon her
和 轴承 显现 痕迹 的 这 焦虑 哪个 是 捕食 之上 她
[maɪnd][ænd; ənd] [helθ] .
mind and health .
头脑 和 健康 .

不，我做的更多。

[aɪ] [beɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈɑːfəsərz] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][em 'iː][æz; əz][ɪg'zækt][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz][hiː; hi]
I bade one of my officers procure for me as exact an account as he
我 巴德 一 的 我的 警官 采购 为了 我 作为 精确的 一个 帐户 作为 他
[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'bætnts] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
could obtain of the number of combatants in South Africa on both sides ,
可以 获得 的 这 数字 的 战斗人员 在 南 非洲 在 两个都 侧面 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈmænɪfest] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈpreɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and bearing manifest traces of the anxieties which were preying upon her
和 轴承 显现 痕迹 的 这 焦虑 哪个 是 捕食 之上 她
[maɪnd][ænd; ənd] [helθ] .
mind and health .
头脑 和 健康 .

我命令我的一名军官尽可能准确地向我提供南非交战双方战斗人员的数量。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] .
and of the actual position of the opposing forces .
和 的 这 实际的 位置 的 这 反对 力量 .
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈmænɪfest] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈpreɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and bearing manifest traces of the anxieties which were preying upon her
和 轴承 显现 痕迹 的 这 焦虑 哪个 是 捕食 之上 她
[maɪnd][ænd; ənd] [helθ] .
mind and health .
头脑 和 健康 .

以及对立双方的实际位置。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɪgjərz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː][aɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [best]
" **With the figures before me I worked out what I considered to be the best**
" 和 这 数据 前 我 我 工作 出去 什么 我 经过考虑的 到 是 这 最好的
[plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
plan of campaign under the circumstances ,
计划 的 活动 在下面 这 情况 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈmænɪfest] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈpreɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and bearing manifest traces of the anxieties which were preying upon her
和 轴承 显现 痕迹 的 这 焦虑 哪个 是 捕食 之上 她
[maɪnd][ænd; ənd] [helθ] .
mind and health .
头脑 和 健康 .

“根据我掌握的数据，我制定了我认为在当前情况下最佳的竞选计划。”

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
and submitted it to my General Staff for their criticism .
和 提交 它 到 我的 一般的 职员 为了 他们的 批评 .
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈmænɪfest] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈpreɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and bearing manifest traces of the anxieties which were preying upon her
和 轴承 显现 痕迹 的 这 焦虑 哪个 是 捕食 之上 她
[maɪnd][ænd; ənd] [helθ] .
mind and health .
头脑 和 健康 .

并提交给我的总参谋部征求意见。

[ðen] [aɪ] [dɪ'spæɪtɪt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɑːkjumənt] , [ˈlaɪkwəɪz] ,
Then I dispatched it to England , and that document , likewise ,
然后 我 已派出 它 到 英格兰 , 和 那 文档 , 同样地 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈmænɪfest] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈpreɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and bearing manifest traces of the anxieties which were preying upon her
和 轴承 显现 痕迹 的 这 焦虑 哪个 是 捕食 之上 她
[maɪnd][ænd; ənd] [helθ] .
mind and health .
头脑 和 健康 .

然后我把它寄往英国，那份文件也是如此。

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stet] ['pepərz][æ; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'ri:nli] [ɪm'pɑ:rj(ə)l]['vɜ:rdɪkt]
is among the State papers at Windsor Castle , awaiting the serenely impartial verdict
是 之中 这 状态 文件 在 温莎 城堡 , 等待中 这 平静地 公正 判决
[ʌ; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of history :
的 历史 :

它与其他国家文件一起保存在温莎城堡，等待着历史冷静公正的评判。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [let][em 'i:] [eɪ di: 'di:] ,
" **And , as a matter of curious coincidence , let me add ,**
" 和 , 作为 一个 事情 的 好奇的 巧合 , 让 我 添加 ,
“而且，令人惊奇的是，我还要补充一点，

[ðæt] [ðə; ði][plæn] [wɪt] [aɪ] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [ræn] ['veri] [mʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz] [ðæt] [wɪt]
that the plan which I formulated ran very much on the same lines as that which
那 这 计划 哪个 我 配方 跑 非常 很多 在 这 相同的 线条 作为 那 哪个
[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts] ,
was actually adopted by Lord Roberts ,
曾是 实际上 已采用 经过 主 罗伯茨 ,
我制定的计划与罗伯茨勋爵实际采纳的计划非常相似。

[ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [sək'sesf(ə)l] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
and carried by him into successful operation .
和 携带 经过 他 进入 成功的 手术 .
并由他成功实施。

[wʌz; wəz] [ðæt] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðə; ði][ækt][ʌ; əv][wʌn] [hu:] [wɪft] ['ɪŋɡlənd] [ɪl] ?
Was that , I repeat , the act of one who wished England ill ?
曾是 那 , 我 重复 , 这 行为 的 一 WHO 希望 英格兰 患病的 ?
我再说一遍，那是不是一个希望英国遭遇不幸的人的行为？

[let] ['ɪŋɡlɪʃmən] [bi:; bi][dʒʌst] .
Let Englishmen be just .
让 英国人 是 只是 .
让英国人秉公行事。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wʌt] [ʌ; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['neɪvi] ?
" **But you will say , what of the German Navy ?**
" 但 你 将要 说 , 什么 的 这 德语 海军 ?
“但是你会问，德国海军呢？ ”

['fʊrli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Surely that is a menace to England .
一定 那 是 一个 威胁 到 英格兰 .
这无疑对英国构成威胁。

[ə'genst] [hu:m] [bʌt; bət] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər][maɪ] ['skwɒdrənz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] ?
Against whom but England are my squadrons being prepared ?
反对 谁 但 英格兰 是 我的 中队 存在 准备 ?
我的舰队除了英格兰还能与谁对抗？

[ɪf] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌ; əv] [ðoʊz] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [bent][ɑ:n] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]
If England is not in the minds of those Germans who are bent on creating a
如果 英格兰 是 不是 在 这 思想 的 那些 德国人 WHO 是 弯曲 在 创建 一个
['paʊəf(ə)l] [fli:t] ,
powerful fleet ,
强大的 舰队 ,
如果那些一心想打造强大舰队的德国人没有把英国放在心上，

[waɪ] [ɪz]['dʒɜ:rməni] [æskt] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌt] [nu:] [ænd; ənd] ['hevi] ['bə:dənz] [ʌ; əv] [tæk'seɪŋ] ?
why is Germany asked to consent to such new and heavy burdens of taxation ?
为什么 是 德国 问 到 同意 到 这样的 新的 和 重的 负担 的 税收 ?
为什么德国要接受如此沉重的新税收负担？

[ˈmaɪ] [ˈænsə] [ɪz] [ˈklɪr] .
My answer is clear .
我的 回答 是 清除 .

我的答案很明确。

[ˈdʒɜːrməni][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈempaɪə] .
Germany is a young and growing empire .
德国 是 一个 年轻的 和 生长 帝国 .

德国是一个年轻且正在崛起的帝国。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [ˈkɑːməːrs] ,
She has a world - wide commerce ,
她 有 一个 世界 - 宽的 商业 ,

她拥有全球性的商业帝国，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈræpɪdli] [ɪkˈspændɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [æmˈbɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]
which is rapidly expanding and to which the legitimate ambition of patriotic
哪个 是 快速 扩展 和 到 哪个 这 合法的 志向 的 爱国

[ˈdʒɜːmənɪz] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˈeni] [bəʊndz] .
Germans refuses to assign any bounds .
德国人 拒绝 到 分配 任何 界限 .

它正在迅速扩张，爱国德国人的正当抱负拒绝为其设定任何界限。

" [ˈdʒɜːrməni][məʊst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfliːt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðæt] [ˈkɑːməːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" **Germany must have a powerful fleet to protect that commerce and her**
" 德国 必须 有 一个 强大的 舰队 到 保护 那 商业 和 她

[ˈmænɪfoʊld] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈsiːz] .
manifold interests in even the most distant seas .
歧管 兴趣 在 甚至 这 最多 遥远 海域 .

“德国必须拥有一支强大的舰队，以保护其商业及其在最遥远海域的诸多利益。”

[ʃiː; ʃi] [ɪksˈpekts] [ðəʊz] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈgroʊɪŋ] ,
She expects those interests to go on growing ,
她 预期 那些 兴趣 到 去 在 生长 ,

她预计这些兴趣会继续增长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][məʊst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈtʃæmpiən] [ðəm; ðəm] [ˈmænfəli] [ɪn] [ˈeni] [ˈkwɔːrtər][ˈʌv; əv]
and she must be able to champion them manfully in any quarter of
和 她 必须 是 有能力的 到 冠军 他们 勇敢地 在 任何 四分之一 的

[ðə; ði] [ˈɡloʊb] .
the globe .
这 地球 .

她必须能够在世界任何角落勇敢地捍卫他们的权益。

[ˈdʒɜːrməni] [lʊks] [əˈhed] .
Germany looks ahead .
德国 看起来 前方 .

德国展望未来。

[hɜːr; hər][həˈraɪz(ə)nɪz] [stretʃ] [ˈfɑːr] [əˈweɪ] .
Her horizons stretch far away .
她 地平线 拉紧 远的 离开 .

她的视野非常广阔。

[ʃiː; ʃi][məʊst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [ˈfɔːr; fər] [ˈeni] [ɪˌventʃuːˈælɪtiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːr] [iːst] .
She must be prepared for any eventualities in the Far East .
她 必须 是 准备 为了 任何 意外情况 在 这 远的 东方 .

她必须为远东地区可能发生的任何情况做好准备。

[ˈhuː] [kæn; kən] [ˈfɔːrˈsiː] [wʌt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Who can foresee what may take place in the Pacific in the days to come ,
WHO 能 预见 什么 可能 拿 地方 在 这 太平洋 在 这 天 到 来 ,

谁能预见未来几天太平洋地区会发生什么？

[deɪz] [nɑ:tɪ][soʊ] ['dɪstənt] [æz; əz][sʌm; səm] [brɪ'li:v] ,
days not so distant as some believe ,
天 不是 所以 遥远 作为 一些 相信 ;
日子不会像某些人认为的那样遥远。

[bʌt; bət] [deɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ɔ:l] [jʊərə'pi:ən] ['paʊə-z] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] ['i:stərn] ['ɪntrəsts]
but days at any rate for which all European Powers with Far Eastern interests
但 天 在 任何 速度 为了 哪个 全部 欧洲的 权力 和 远的 东 兴趣
[ɔ:t] ['stedəli] [tu:; tə] [prɪ'per] ?
ought steadily to prepare ?
应该 稳步 到 准备 ?
但无论如何，所有在远东拥有利益的欧洲列强都应该为此做好准备？

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [raɪz][ʌv; əv][dʒə'pæn] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:səb(ə)]['næ(ə)nəl]
" **Look at the accomplished rise of Japan ; think of the possible national**
" 看 在 这 完成 上升 的 日本 ; 思考 的 这 可能的 国家的
[ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ;
awakening of China ;
唤醒 的 中国 ;
看看日本的崛起；想想中国可能出现的民族觉醒；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
and then judge of the vast problems of the Pacific .
和 然后 法官 的 这 广阔的 问题 的 这 太平洋 .
然后评判太平洋地区面临的巨大问题。

['oʊnli] [ðoʊz] ['paʊə-z] [wɪt] [hæv; həv] [greɪt] ['neɪvɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
Only those Powers which have great navies will be listened to with respect ,
仅有的 那些 权力 哪个 有 伟大的 海军 将要 是 听着 到 和 尊重 ;
只有拥有强大海军的强国才能获得尊重。

[wen] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n]
when the future of the Pacific comes to be solved ; and if for that reason
什么时候 这 未来 的 这 太平洋 来 到 是 已解决 ; 和 如果 为了 那 原因
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,
当太平洋的未来得到解决时；即使仅仅因为这个原因，

['dʒɜ:rməni][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fli:t] .
Germany must have a powerful fleet .
德国 必须 有 一个 强大的 舰队 .
德国必须拥有一支强大的舰队。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['ɪŋɡlənd] [hɜ:r'self] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][hæz; həz][ə; eɪ] [fli:t]
It may be that even England herself will be glad that Germany has a fleet
它 可能 是 那 甚至 英格兰 她自己 将要 是 高兴的 那 德国 有 一个 舰队
[wen] [ðeɪ] [spi:k] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [di'beɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]
when they speak together on the same side in the momentous debates of the future
什么时候 他们 说话 一起 在 这 相同的 边 在 这 意义重大 辩论 的 这 未来
.
:
.

或许，在未来的重大辩论中，当英国和德国站在同一阵线上时，英国自己也会为德国拥有一支舰队而感到高兴。
" [wen] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [set][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['gesɪŋ] , [dɪs'pju:tɪŋ] , [ɪm'pju:tɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]
" **When the interview set the world guessing , disputing , imputing and passing the**
" 什么时候 这 面试 放 这 世界 猜测 , 争议 , 估算 和 通过 这
[laɪ] ['fri:li] ,
lie freely ,
说谎 自由 ,
“当这次采访引发全世界的猜测、争论、臆测和谎言肆意传播时，

[ˈprɪns] [ˈbyːləʊ] [əˈgen] [dɪsəˈvaʊd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [kənˈsent] [ænd; ənd][æt; ət]
Prince Bülow again disavowed his master , with His Majesty's consent and at
王子 比洛 再次 否认 他的 掌握 , 和 他的 陛下的 同意 和 在
[hɪz; ɪz] [ɪnˌstiˈgeɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
his instigation , of course ,
他的 煽动 , 的 课程 ,
当然，比洛王子是在陛下的同意和唆使下再次与他的主人决裂。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈbɪzmaːrk] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
otherwise the fate of Bismarck would have seemed much too good for the
否则 这 命运 的 俾斯麦 会 有 似乎 很多 也 好的 为了 这
[əbˈstreperəs] [ˈsɜːrvənt] .
obstreperous servant .
喧闹的 仆人 .
否则，俾斯麦的命运对于这个桀骜不驯的仆人来说就显得太好了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
But to return to the 10th of October , 1905 ,
但 到 返回 到 这 10th 的 十月 , - ,
但让我们回到1905年10月10日，

[sɪks][piː] . [em] . [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃænsəˌlerɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər] [ˈkweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz]
6 P . M . While the Chancelleries of all Europe were quaking with deliberations
6 P . M . 尽管 这 总理府 的 全部 欧洲 是 震动 和 审议
[ɑːn][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈrʌʃ(ə)n] [ræprəʊʃˈmaːn, ræprɑːʃˈmaːn][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] -
on the Anglo - Russian rapprochement in connection with the Anglo -
在 这 盎格鲁 - 俄语 和睦 在 联系 和 这 盎格鲁 -
[dʒæpəˈniːz] [əˈlaɪəns] ,
Japanese Alliance ,
日本人 联盟 ,
下午6点，当欧洲各国总理府都在为英俄关系缓和以及与英日同盟的关系而焦头烂额时，

[ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dʒ] [tʃiːf] [ˈmɪnɪstər] [spent] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [kwɔːrt] - [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz]
the War Lord's chief minister spent an anxious quart d'heure trying to convince His
这 战争 主场 首席 部长 花费 一个 焦虑的 夸脱 - 尝试 到 说服 他的
[ˈmædʒəsti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈjuːlənbɜːrg] -
Majesty that he was not intriguing against one of the numerous Eulenburg -
威严 那 他 曾是 不是 引人入胜 反对 一 的 这 很多的 尤伦堡 -
[ˈmæɡəts] ,
maggots ,
蛆 ,
战争领主的首席大臣焦急地花了一分钟时间试图说服国王陛下，他并没有密谋对付众多欧伦堡蛆虫中的任何一个。

[ˈfætnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [tʃiːz] , [ˈlɪmbəːgə] [brænd] .
fattening in the public cheese , Limburger brand .
增肥 在 这 民众 奶酪 , 林堡 品牌 .
公共场合增肥的奶酪，林堡牌。

[ˈmædʒəsti] , [aɪˈtiː] [siːmz] ,
Majesty , it seems ,
威严 , 它 似乎 ,
陛下，似乎是这样。

[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtaɪtld] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈembəsi] [ɪn]
was deeply concerned about a certain titled member of the German Embassy in
曾是 深 担心的 关于 一个 肯定 标题 成员 的 这 德语 大使馆 在
[ˈlʌndən] [huː] [hæd; həd] [bɪˈfaʊld] [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][baɪ] [ˈspaɪɪŋ] .
London who had befouled his record by spying .
伦敦 WHO 有 污秽 他的 记录 经过 间谍活动 .
他非常担心德国驻伦敦大使馆某位有爵位的成员，此人因从事间谍活动而玷污了他的名声。

[ðɪs] ['prɪtɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['esɪks] [mə'nu:vər] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] - , ['noʊtbʊk] [ɪn]
This pretty gentleman attended the Essex manoeuvres in the fall of 1904 , notebook in
这 漂亮的 绅士 参加 这 埃塞克斯 机动 在 这 落下 的 - , 笔记本 在

[hænd] ,
hand ,
手 ,

这位英俊的绅士于1904年秋季参加了埃塞克斯郡的军事演习，手里拿着笔记本。

[ænd; ənd] [sent] [ɪ'læbəreɪt] [rɪ'pɔ:rts] , [ə'kʌmpəneɪd] [baɪ] [sketʃɪz] [ænd; ənd][ˈdaɪəgræmz] , [tu:; tə][ðə; ði]
and sent elaborate reports , accompanied by sketches and diagrams , to the
和 发送 精心制作的 报告 , 伴随 经过 草图 和 图表 , 到 这

[bɜ:rlɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ,
Berlin General Staff ,
柏林 一般的 职员 ,

并向柏林总参谋部发送了附有草图和图表的详细报告。

[ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈsi:kreɪt] [ˈsɜ:rvis] [eɪdʒənt][noʊ] [les] [ˈtretʃərəsli] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [mɔ:r]
acting the part of Secret Service agent no less treacherously , but rather more
表演 这 部分 的 秘密 服务 代理人 不 较少的 阴险地 , 但 相当 更多的

[ˈklʌmzɪli] ,
clumsily ,
笨拙地 ,

他扮演特勤局特工的角色，虽然同样阴险狡诈，但却更加笨拙。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [əˈrɪstəkræt] [hu:] [wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] [ɪn] - .
than the German aristocrat who was convicted at Edinburgh in 1911 .
比 这 德语 贵族 WHO 曾是 已定罪 在 爱丁堡 在 - .

比 1911 年在爱丁堡被定罪的德国贵族还要糟糕。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] [ˈɑ:fɪsər] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs]
Subsequently , of course , no British Army officer could afford to know this
随后 , 的 课程 , 不 英国 军队 官 可以 买得起 到 知道 这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ˈmeɪfər] ,
individual , and Mayfair ,
个人 , 和 梅菲尔 ,

当然，之后任何英国陆军军官都不能再认识这个人了，而梅菲尔区也未能幸免。

[tu:] , [ʃʊd] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kʌt] [ded] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [dɪspi:ənɪdʒ] .
too , showed a decided inclination to cut dead the chevalier d'espionage .
也 , 显示 一个 决定 倾角 到 切 死的 这 骑士 间谍 .

此外，还表现出了彻底除掉间谍骑士的强烈意愿。

" [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] !
" **Quite naturally !**
" 相当 自然 !

“这很自然！ ”

" [prɪns] [ˈby:ləʊ] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈædɪŋ] : " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstændpɔɪnt] .
" **Prince Bülow saved himself by adding : " From the English standpoint .**
" 王子 比洛 已保存 他自己 经过 添加 : " 从 这 英语 立场 .

比洛王子补充道：“从英国人的角度来看。”

" [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈferli] " [ˈzɪzəld] " [æz; əz][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] :
" **The telephone fairly " zizzled " as the War Lord shouted back :**
" 这 电话 相当 " 嘶嘶作响 " 作为 这 战争 主 喊叫 后退 :
“随着军阀的咆哮，电话铃声几乎是‘嘶嘶’作响。”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

[ˈɑːstrəsaɪz] [ə; eɪ][məɪn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] — — [ˈduːti] [tɔːrd] [em ˈiː][ænd; ənd]
Ostracise a man who has done nothing but his — — duty toward me and
排斥 一个 男人 WHO 有 完毕 没有什么 但 他的 — — 责任 朝向 我 和
[ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] .
the Fatherland .
这 祖国 .
排斥一个除了对我以及祖国尽到应尽的义务之外什么都没做过的人。

[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ! — — ! !
Intolerable ! — — ! !
无法容忍 ! — — ! !
无法容忍! ——! !

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈriːɪnˈsteɪtɪd] [ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd][səˈsaɪəti] .
He must be reinstated in clubs and Society .
他 必须 是 恢复 在 俱乐部 和 社会 .
他必须恢复在俱乐部和社团中的身份。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz][ɪn]
He must be able to hold up his head in Piccadilly as proudly as in
他 必须 是 有能力的 到 抓住 向上 他的 头 在 皮卡迪利 作为 自豪地 作为 在
[ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] .
Unter den Linden .
在 丹 林登 .
他必须能够像在菩提树下大街一样，在皮卡迪利大街上昂首挺胸，充满自豪感。

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp
From the)
第10/13页

[aɪ] [kə'mænd] [aɪ 'ti:] .
I command it .
我 命令 它 .

我命令它。

[spi:k] [tu:; tə] [lə'selz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðɪs] ['bɔɪkɑ:t] ['endɪd] [æt; ət] [wʌnz] .
Speak to Lascelles about it , and have this boycott ended at once .
说话 到 拉塞尔斯 关于 它 , 和 有 这 联合抵制 结束 在 一次 .

跟拉塞尔斯谈谈这件事，让他立即结束这次抵制。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['by:lou] ['pra:mɪst] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
Of course Bülow promised — with his left hand on his back , which , as
的 课程 比洛 承诺 — 和 他的 左边 手 在 他的 后退 , 哪个 , 作为
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

当然，比洛答应了——他左手放在背后，正如他解释的那样，

[ə'laʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜ:rmən] [tu:; tə] [vaʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [mi:n] [ə'hʌðər] .
allows a good German to vow one thing and mean another .
允许 一个 好的 德语 到 发誓 一 事物 和 意思是 其他 .

这让一个优秀的德国人能够言行不一。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ɪk'spleɪnɪŋ] " [ðə; ði] [deɪ]
EXPLAINING " THE DAY
解释 " 这 天

解释“这一天”

" [ðə; ði] [tru:] ['vɪlhelm,'wɪl-] — [ðə; ði] [wɔ:r] [bɜ:rd] [ɪz] ['æŋɡri] —
" The True Wilhelm — The War Lord is Angry —
" 这 真的 威廉 — 这 战争 主 是 生气的 —

“真正的威廉——战争领主愤怒了——”

[mɔ:r] [dɪ'skləʊʒəz] — ['by:lou] [sʌmz] [ʌp] — [dri:mz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwɛst] — [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv]
More Disclosures — Bülow Sums Up — Dreams of Conquest — The Subjugation of
更多的 披露 — 比洛 总和 向上 — 梦想 的 征服 — 这 征服 的
[ˈɪŋɡlənd] — [pi:s] [mʌst; məst] [weɪt] [ɑ:n] [wɔ:r] — [ðə; ði] [nu:] [bɪɡ] [ɡʌn] — [vɑ:n] ['boʊlən] [ɪz] [dens]
England — Peace Must Wait on War — The New Big Gun — von Bohlen is Dense
英格兰 — 和平 必须 等待 在 战争 — 这 新的 大的 枪 — 冯 博伦 是 稠密

更多披露——比洛总结——征服之梦——英格兰的征服——和平必须等待战争——新大炮——冯·博伦很固执

[prɪns] ['by:lou] ['emptɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪəl] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)] - [dɪ'stɪld] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] [ou] [di:]
Prince Bülow emptied a small phial of double - distilled extract of eau de
王子 比洛 清空 一个 小的 小瓶 的 双倍的 - 蒸馏 提炼 的 水 德
[kə'loʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
Cologne on his handkerchief ,
科隆 在 他的 手帕 ,

比洛王子将一小瓶双蒸馏古龙水提取物倒在手帕上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][bɔː(r)dʒ] [ɪr] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]
for a message from the palace said that the War Lord's ear trouble had
为了 一个 信息 从 这 宫殿 说 那 这 战争 主场 耳朵 麻烦 有
[ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə'kju:t] ,
again become acute ,
再次 变得 急性 ,

宫廷传来消息称，军阀的耳疾再次加重。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɔːl] ['wɪndəʊz] [ænd; ʌnd] [dɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːr'metɪkli] [ʌt]
and that , consequently , all windows and doors must be hermetically shut
和 那 , 最后 , 全部 视窗 和 门 必须 是 密封地 关闭
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsələri] .
during his visit at the Chancellery .
期间 他的 访问 在 这 总理府 .

因此，在他访问总理府期间，所有门窗都必须严密关闭。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] .
Again he was called up .
再次 他 曾是 称为 向上 .

他再次被征召入伍。

['vɪlhelm,'wɪl-][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [æ'sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrʒ] -
Wilhelm had dismissed his Chasseur , with a record of twenty years ' -
威廉 有 解雇 他的 猎兵 , 和 一个 记录 的 二十 年 -
['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
faithful service ,
忠实 服务 ,

威廉解雇了他的猎兵，这位猎兵有着二十年的忠诚服役记录。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [kept] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ['oʊpən] [waɪl] [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [ə; eɪ][hɔːt] -
because the man kept the carriage door open while he asked whether a hot -
因为 这 男人 保留 这 运输 门 打开 尽管 他 问 无论 一个 热的 -
['wɔːtər][bæɡ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
water bag was wanted .
水 包 曾是 通缉 .

因为那人一边问是否需要热水袋，一边让车厢门一直开着。

" [ɪn'stæntə] ! " ['wʊdnt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] .
" **Instanter !** " **Wouldn't suffer him to take his place on the box again** .
" 即时 ! " 不会 遭受 他 到 拿 他的 地方 在 这 盒子 再次 .
"立刻！" 绝不允许他再次回到那个位置上。

" [plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] , [hɛə] [vɑːn] ['boʊlən] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] ['bɜːrθəz]
" **Pleasant evening in store for us , Herr von Bohlen ,** " **said the Prince to Bertha's**
" 令人愉快的 晚上 在 店铺 为了 我们 , 先生 冯 博伦 , " 说 这 王子 到 伯莎的
[fi'ʌnseɪ] .
fiancé .
未婚夫 .

“博伦先生，今晚我们将度过一个愉快的夜晚，”王子对贝尔塔的未婚夫说道。

[hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈædʒʊtənt] .
He rang for his adjutant .
他 响铃 为了 他的 副官 .

他呼叫了他的副官。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['brændənbəːg] ?
" **You would not like to go back to Brandenburg ?**
" 你 会 不是 喜欢 到 去 后退 到 勃兰登堡 ?

你不想回勃兰登堡吗？

" [hi:; hi][br'gæən] [ˈplezntli] .
" he began pleasantly .
" 他 开始 愉快 .

他开场语很愉快。

" [nɔ:r][tu:; tə][ˈeni] [ˈʌðər] [prəˈvɪn(ə)l] [hoʊl] , [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈri:f] ,
" Nor to any other provincial hole , Your Highness , " answered the Baron Reiff ,
" 也不 到 任何 其他 省级 洞 , 你的 高度 , " 回答 这 男爵 赖夫 ,
[ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [təˈgeðər] .
clicking his heels together .
点击 他的 高跟鞋 一起 .

“也不会去其他任何省份的洞穴，殿下，”雷夫男爵回答道，同时双脚后跟碰了碰。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [dʌz] [nɑ:t] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [dræfts] [waɪl] [hɪr] .
" In that case see that His Majesty does not complain of draughts while here .
" 在 那 案件 看 那 他的 威严 做 不是 抱怨 的 起草 尽管 这里 .
“在这种情况下，请确保陛下在这里不要抱怨穿堂风。”

" [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .
" The adjutant raised a hand to his left ear .
" 这 副官 提高 一个 手 到 他的 左边 耳朵 .
“副官抬手摸了摸左耳。”

[ˈby:ləʊ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Bülow nodded .
比洛 点头 .

比洛点了点头。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] , [ˈri:f] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [ʌnˈwɒntɪd]
" I will have to hold you responsible , Reiff , " he said in tones of unwonted
" 我 将要 有 到 抓住 你 负责任的 , 赖夫 , " 他 说 在 音调 的 不寻常的
[sɪˈverəti] .
severity .
严重性 .

“我必须追究你的责任，雷夫，”他用一种罕见的严厉语气说道。

[ðə; ði] [ˈtʃænsələz] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [ɪn] [feɪt] .
The Chancellor's palace was en fête .
这 校长的 宫殿 曾是 英文 宴请 .

总理府里一片欢腾。

[ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [lɪt] [ˈkɒrɪdʒ:z] [ænd; ənd] [sterz] [wɜ:r; wər][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [gests] , [ˈi:gər] [tu:; tə] [peɪ]
The brilliantly lit corridors and stairs were alive with guests , eager to pay
这 精彩 点燃 走廊 和 楼梯 是 活 和 客人 , 渴望的 到 支付
[ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ˈprɪnses] [məˈri:ə] :
homage to Princess Maria :
尊敬 到 公主 玛丽亚 :

灯火通明的走廊和楼梯上挤满了宾客，他们都渴望向玛丽亚公主致敬：

[ˈsaɪənz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ænd; ənd] [mɪr] [ˈbegər] [kaʊnts] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈfredrɪk] [ju:st] [tu:; tə]
Scions of Royalty and mere beggar counts , as the great Frederick used to
接穗 的 皇室 和 仅仅 乞丐 计数 , 作为 这 伟大的 弗雷德里克 用过的 到
[stɑɪl] [pʊr] [ˈnəublz] ;
style poor nobles ;
风格 贫穷的 贵族 ;

王室后裔和乞丐伯爵，正如伟大的弗雷德里克过去称呼贫穷贵族那样；

[ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈsteɪtkræft] [ænd; ənd][ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] ;[ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [bluː] - [ˈblʌdɪd] [ˈkɔːrniːt] ,
masters of statecraft and prima donnas ; generals and blue - blooded cornets ,
大师 的 治国之道 和 普里玛 唐娜 ; 将军们 和 蓝色的 - 血腥 短号 ,
[ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪərəːrki] .
courtiers and members of the hierarchy .
朝臣 和 成员 的 这 等级制度 ;
治国之道大师和歌剧女主角 ; 将军和贵族小将 , 朝臣和上流社会成员。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈlæki] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ˈsɪlvər][æz; əz] [ˈvɪzɪtər] .
And as many lackeys in blue and silver as visitors .
和 作为 许多 喽啰 在 蓝色的 和 银 作为 访客 ;
蓝银相间的喽啰和来访者一样多。
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] ,
Most of the guests longed for sight of the Chancellor ,
最多 的 这 客人 渴望 为了 视线 的 这 校长 ,
大多数宾客都渴望见到总理。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈbɪzməːrk]
and would have given much to have a peep at the room where Bismarck
和 会 有 给定 很多 到 有 一个 窥视 在 这 房间 在哪里 俾斯麦
[ˈbulɪd] [ænd; ənd] [ruːld] [ˈjʊrəp] ,
bullied and ruled Europe ,
被欺凌 和 裁决 欧洲 ,
我多么希望能够窥探一下俾斯麦当年欺凌和统治欧洲的房间啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ˈɡɑːrdn] [səˈlɑːn][wɜːr; wər] [ˈɡɑːrdɪd] [ɪnˈsaɪd]
but the glass doors leading to the grand garden salon were guarded inside
但 这 玻璃 门 领导 到 这 盛大 花园 沙龙 是 守卫 里面
[ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [men] ,
and out by Secret Service men ,
和 出去 经过 秘密 服务 男人 ;
但通往豪华花园沙龙的玻璃门内外都有特勤局人员把守。

[waɪl] [ˈbæərən] [ˈriːf] [flɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [æən; ən] [aɪ] [ɑːn]
while Baron Reiff flitted to and fro , scrutinising faces and keeping an eye on
尽管 男爵 赖夫 飞掠 到 和 弗 , 仔细审查 面孔 和 保持 一个 眼睛 在
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] .
everybody :
大家 ;
而雷夫男爵则来回踱步 , 仔细观察每个人的脸 , 密切关注着他们。

[ɪn][ðə; ði][grænd][səˈlɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][bel] [ˈeteɪdʒ] ,
In the grand salon of the Bel Etage ,
在 这 盛大 沙龙 的 这 贝尔 时代 ,
在顶层豪华沙龙里 ,

[enˈriːkəɹ][kɜːˈuːsoʊ][wʌz; wəz][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]
Enrico Caruso was exchanging notes of purity for the immaculate ones of the
恩里科 卡鲁索 曾是 交换 笔记 的 纯度 为了 这 完美无瑕 一个 的 这
[ˈbæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Bank of England ,
银行 的 英格兰 ,
恩里科·卡鲁索用纯洁无瑕的钞票换取了英格兰银行的无瑕钞票。

[wen] [ðə; ði][ˈsaɪərən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːtəməbiːl] [kraɪd] [ʃeɪm] [ɑːn][ˈveədiː] .
when the siren of the royal automobile cried shame on Verdi .
什么时候 这 警笛 的 这 皇家 汽车 哭 耻辱 在 威尔第 ;
当皇家汽车的汽笛声响起 , 威尔第蒙羞时。

[θri:] [blæsts][ænd; ənd][ə; ei][hæf] .
Three blasts and a half .
三 爆炸 和 一个 一半 .

三次爆炸半。

[hɜ:r; hɜr] ['hainəsɪz] ['mæstər][ʌv; əv][ˈserəmoʊni] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ræpt]
Her Highness's master of ceremony , at the foot of the staircase , rapped
她 殿下 的 掌握 的 仪式 , 在 这 脚 的 这 楼梯 , 说唱
[ˈfræntɪkli] ;
frantically ;
疯狂地 ;

殿下 的 司仪 站在 楼梯 脚下 , 疯狂地 敲着 地板 ;

[ðə; ði] ['dɔ:rkɪ:pər] [rʌt] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈnɔ:rməs] [ʌmˈbrelə] , [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]
the doorkeeper rushed forward with an enormous umbrella , though the sky was
这 门卫 匆忙 向前 和 一个 巨大的 伞 , 尽管 这 天空 曾是
[klɪr] ; [ˈbærən] [ˈri:f] [lʊkt] [ˈdægəz] ,
clear ; Baron Reiff looked daggers ,
清除 ; 男爵 赖夫 看起来 匕首 ,

尽管 天空 晴朗 , 门卫 还是 撑着一把 巨大 的 雨伞 冲了 上来 ; 雷夫 男爵 怒目而视 。

[ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌeksəkjuːʃənɜ:z] [æks] .
and conversation was cut as by the executioner's axe .
和 对话 曾是 切 作为 经过 这 刽子手 的 斧头 .

谈话 戛然而止 , 如同 被 刽子手 的 斧头 砍断 。

[ˈnæroʊ] [lɪps][ˈfroʊz(ə)n] [təˈgeðər] [ˈʌndər][ə; ei] [ˈkærəti] - [ˈɡreɪʃ] [ˈmʌstæj; məˈstæj][wɪð; wɪθ] [pɔɪnts]
Narrow lips frozen together under a carroty - greyish moustache with points
狭窄 的 嘴唇 冷冻 一起 在下面 一个 胡萝卜味 - 灰蒙蒙 的 胡子 和 积分
[ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
threatening the white of his eyes ;
威胁 这 白色 的 他的 眼睛 ;

狭窄 的 嘴唇 紧紧 抿在 一起 , 下面 长着 胡萝卜 灰般 的 胡须 , 胡须 尖锐 得 几乎 要 碰到 眼白 ;

[feɪs] [ə; ei] [ded] [ˈjeləʊ] ; [ə; ei] [ˈmæstərfl] , [dɪˈfaɪənt] [tɪn] [θrʌst] [ˈfɔ:rwərd] ; [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
face a dead yellow ; a masterful , defiant chin thrust forward ; eyes flashing ,
脸 一个 死的 黄色 的 ; 一个 精湛 , 桀骜不驯 下巴 推力 向前 ; 眼睛 闪烁 ,
脸色 惨白 , 下巴 高高 扬起 , 带着 一种 桀骜不驯 的 神情 ; 眼神 闪烁 不定 。

[bʌt; bət][dɑ:rk][ʌv; əv][ˈæspekt][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [red] [ænd; ənd][ˈsɪlvər]
but dark of aspect in general appearance despite his white , red and silver
但 黑暗 的 的 方面 在 一般 的 外貌 尽管 他的 白色 , 红色 和 银
[əˈku:trəmənts] ,
accoutrements ,
配件 ,

尽管 他 佩戴 着 白色 、 红色 和 银色 的 饰品 , 但 整体 外貌 却 显得 阴郁 。

[ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [stroʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃænsəlɜ:z] [ru:m] .
the War Lord strode into the Chancellor's room .
这 战争 主 大步走 进入 这 校长 的 房间 .

战争 领主 大步 走进 首相 的 房间 。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][ˈstoʊni] , [ə; ei][ˈstreɪndʒər][bəʊθ][tu:; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
He looked so stony , a stranger both to joy and pity ,
他 看起来 所以 石质 的 ; 一个 陌生人 两个都 到 喜悦 和 遗憾 ;
他 面 无 表情 , 一副 既 不 懂 喜悦 也 不 懂 怜悯 的 样子 。

[ðæt] [hɛə] [vɑ:n] [ˈboʊlən] [toʊld] [ˈbɜ:rtə] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [si:md] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that Herr von Bohlen told Bertha afterwards that the War Lord seemed , to him ,
那 先生 冯 博伦 讲述 伯莎 然后 那 这 战争 主 似乎 , 到 他 ,
冯·博伦 先生 后来 告诉 贝莎 , 在 他 看来 , 这位 战争 领主 似乎

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [veɪnz] [wɜ: r; wə r] [klɒgd] [wɪð; wɪθ] [sɔ: lt] [ænd; ənd] [kleɪ] [ɪn' sted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ]
like a man whose veins were clogged with salt and clay instead of running
喜欢 一个 男人 谁 静脉 是 堵塞 和 盐 和 黏土 反而 的 跑步
[wɔ: rm] [blʌd] .
warm blood .
温暖的 血 .

就像一个血管里流淌的不是温暖的血液，而是盐和泥土堵塞的人一样。

[ə; eɪ] [stɪf] , [mə'kæ nɪk(ə)l] [sə' lu: t] , ['skweəriŋ] [ʌv; əv] ['jəʊldəz] , [ɪn'fleɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tʃest] , [pekɪŋ] [æt; ət]
A stiff, mechanical salute, squaring of shoulders, inflating of chest, pecking at
一个 僵硬的, 机械的 礼炮 , 平方 的 肩膀 , 充气 的 胸部 , 啄食 在
[ðə; ðɪ] [tu:] [men] ,
the two men ,
这 二 男人 ,
僵硬机械的敬礼，耸肩挺胸，向两人啄击。

[hu:] [ˈnɪrli] [bent] [ˈdʌb(ə)l] .
who nearly bent double .
WHO 几乎 弯曲 双倍的 .

几乎弯成了两截。

[ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [spɑɪn] [wɜ: r; wə r] [ˈpærəlaɪzd] .
Wilhelm acted as if his spine were paralysed .
威廉 行动 作为 如果 他的 脊柱 是 瘫痪 .

威廉表现得好像脊椎瘫痪了一样。

[noʊ] [ˈgreɪvŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzɑɪn] [əˈpɪrɪz] [ˈstɪfə] , [mɔ: r] [ˈdʒɔɪntləs] .
No graven image of his own design appears stiffer, more jointless .
不 雕刻 图像 的 他的 自己的 设计 出现 更硬 , 更多的 无关节 .

他自己设计的任何雕像都显得如此僵硬、如此密不透风。

[ˈsʌmbɑ: di] [hæz; həz] [ˈlaɪkənd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [pleɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈetɪkət]
Somebody has likened him to a coloured plate out of a book of etiquette
某人 有 类似 他 到 一个 有色 盘子 出去 的 一个 书 的 礼仪
.
:
.

有人把他比作礼仪书中的彩色插图。

[hi:; hi] [ˈsɜ: rt(ə)nli] [lʊkt] [aɪ ˈti:] , [fɔ: r; fə r] [ˈetɪkət] [təˈ bu: z] [smaɪlɪz] , [ˈri: əl] [ˈkɜ: rtəsi] , [hju: ˈmænəti] [ɪtˈ self] .
He certainly looked it , for etiquette taboos smiles , real courtesy , humanity itself .
他 当然 看起来 它 , 为了 礼仪 禁忌 微笑 , 真实的 礼貌 , 人类 本身 .
他看起来确实如此，举止得体，不拘礼节，面带微笑，彬彬有礼，充满人性。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ðɪ] [ru: m] , [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvə r] [ˈhelmt] [keɪm] [ˈkræfɪŋ] [daʊn] [ɑ: n] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
While his eyes swept the room , the silver helmet came crashing down on a table .
尽管 他的 眼睛 扫荡 这 房间 , 这 银 头盔 来了 崩溃 向下 在 一个 桌子 .
他的目光扫过房间时，银色头盔重重地摔在了桌子上。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvə r] [ˈri: z(ə)nɪz] [fɔ: r; fə r] [kəmˈpleɪnt] ,
He would have given much to discover reasons for complaint ,
他 会 有 给定 很多 到 发现 原因 为了 抱怨 ,
他非常渴望找出人们抱怨的原因。

[ænd; ənd] [prɪns] - [prɪˈkɔ: ʃənz] [əˈgenst] [dræfts] [dɪsˈkʌmfərtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
and Prince Bülow's precautions against draughts discomforted him more than his
和 王子 - 防范措施 反对 起草 不舒服 他 更多的 比 他的
[ˈneglɪdʒəns] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
negligence would have done ;
疏忽 会 有 完毕 ;
比洛王子为防风而采取的措施，反而比他自己的疏忽大意更让他感到不适；

[aɪˈti:] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **it robbed him of the chance for flying into a passion** .

" 它 被抢劫 他 的 这 机会 为了 飞行 进入 一个 热情 .

它剥夺了他投入激情的机会。
" [ˈprɪti] [ˈɡoʊɪŋz][ɑːn][æt; ət] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] [ænd; ənd] [keɪ] [ˌdɔːrˈseɪ] , " [hiː; hi] [ˌsnaːrld] .
" **Pretty goings on at Downing Street and Quai d'Orsay** , " **he snarled** .
" 漂亮的 行进 在 在 唐宁 街道 和 码头 奥赛 , " 他 纠缠 .
"唐宁街和奥赛码头那边可热闹了,"他咆哮道。

" [ˈjestərdeɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - - [ˈfoʊ] .
" **Yesterday it was Kiau - chau** .
" 昨天 它 曾是 - - 周 .
"昨天是桥州。"

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbeldʒəm] [ænd; ənd] [ˈnɔːrðərn] [fræns] [ðeɪ] [æsk] .
" **To - day it's German Belgium and Northern France they ask** .
" 到 - 天 它是 德语 比利时 和 北方 法国 他们 问 .
他们问, 今天指的是德属比利时和法国北部。

[ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪnˈsʌlts] [sɪns] [ðen] ? "
Any additional insults since then ? "
任何 额外的 侮辱 自从 然后 ? "
此后还有其他侮辱吗?

" [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ɑːr; ər][ɪn][jɔːr; jər][ˈmædʒəstiːz][hændz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] ,
" **All the dispatches are in Your Majesty's hands** , " **replied the Chancellor** ,
" 全部 这 派遣 是 在 你的 陛下的 双手 , " 回复 这 校长 ,
"所有公文都在陛下手中,"大臣回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][hɛə] [vɑːn] [ˈboʊlən] .
looking significantly at Herr von Bohlen .
寻找 显著地 在 先生 冯 博伦 .
意味深长地看着冯博伦先生。

" [rɪˈpɔːrt] .
" **Report** .
" 报告 .
"报告。

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsteɪtkræft] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][bɔːrn][ænd; ənd][bred] , [ˈtʃænsləɹ] [ænd; ənd]
" **If the Lord of Statecraft and gentleman born and bred , Chancellor and**
" 如果 这 主 的 治国之道 和 绅士 出生 和 繁殖 , 校长 和
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,
"如果这位治国之王, 一位生而为人 的绅士, 一位大法官和一位王子,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθiːvɪŋ] [ˈvælt; ˈvæleɹ; væˈleɪ] , [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ]
" **had been a thieving valet** , **Wilhelm could not have spoken with**
" 有 到过 一个 盗窃 代客泊车 , 威廉 可以 不是 有 说 和
[mɔːr] [kənˈtemptʃuəs] [sɪˈverəti] .
more contemptuous severity .
更多的 轻蔑的 严重性 .
如果威廉曾经是个偷窃成性的男仆, 他的语气不可能更轻蔑、更严厉了。

" [wɪl] [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtrd] ?
" **Will Your Majesty be pleased to be seated ?**
" 将要 你的 威严 是 高兴 到 是 坐着 ?
陛下请入座好吗?

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃənɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['bɜ:rθəz] [fɪ'anseɪ] .
" **This with another questioning look at Bertha's fiancé** .
" 这 和 其他 提问 看 在 伯莎的 未婚夫 :
“与此同时，人们又带着疑问的目光打量着伯莎的未婚夫。”

[prɪns] [vɑ:n] ['by:lɒʊ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Prince von Bülow had more than a little respect for the dignity of his
王子 冯 比洛 有 更多的 比 一个 小的 尊重 为了 这 尊严 的 他的
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 :
冯·比洛亲王对自己的官职尊严非常尊重。

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][æŋ; ən][ɑ:rm] - [tʃer] .
" **Without reserve , " muttered the War Lord , dropping into an arm - chair** .
" 没有 预订 , " 低声说道 这 战争 主 , 下降 进入 一个 手臂 - 椅子 :
“毫无保留,”军阀咕哝着，一屁股坐在扶手椅里。

" [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ,
" **I want him to know , and knowing** ,
" 我 想 他 到 知道 , 和 会心 ,
“我想让他知道，而且知道之后，

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'perətɪvnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [wɜ:rkz] .
to understand the imperativeness of his duties as head of the Krupp works .
到 理解 这 必要性 的 他的 职责 作为 头 的 这 克虏伯 作品 :
理解他作为克虏伯工厂负责人的职责的紧迫性。

[rɪ'pɔ:rt] , [sɜ:r] .
Report , sir .
报告 , 先生 :
汇报，先生。

" [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] ,
" **The Chancellor** ,
" 这 校长 ,
“校长，

[hu:] [wɔ:r] [hə'zɑ:r] ['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪgnɪə] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [mɔ:r]
who wore Hussar uniform with the insignia of Major - General and more
WHO 穿着 骠骑兵 制服 和 这 徽章 的 主要的 - 一般的 和 更多的
[dekə'reɪʃəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [brɪ'ʌvɪd] [ʌv; əv] [kə'tɪljən] ['feɪvərɪts] [æt; ət][tu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . ,
decorations than the most beloved of cotillon favourites at 2 A . M . ,
装饰 比 这 最多 心爱 的 科蒂隆 收藏夹 在 2 一个 : M : ,
他身穿骠骑兵制服，佩戴少将徽章，身上的勋章比凌晨两点舞会上最受欢迎的舞伴还要多。

[boʊd] [ˌserə'moʊniəsli] , [ðen] [stʊd] [boʊlt] [ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [kən'streɪnədli] .
bowed ceremoniously , then stood bolt upright and somewhat constrainedly .
鞠躬 庄严地 , 然后 站立 螺栓 直立 和 有些 受限地 :
他恭敬地鞠了一躬，然后笔直地站了起来，略显拘谨。

" [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔr; jər]['mædʒəsti] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , ['weɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [ɪn]
" **May it please Your Majesty , " he began , weighing a parcel of dispatches in**
" 可能 它 请 你的 威严 , " 他 开始 , 称重 一个 包裹 的 派遣 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
“陛下，请您谅解,”他一边说着，一边掂量着手中的一包公文。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
but not looking at them .
但 不是 寻找 在 他们 :
但我并没有去看它们。

" [ðə; ði][ˈpærɪs] [dɪˈskleɪʒəz] [dʒʌst] [meɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli]
" **The Paris disclosures just made seem to be the direct outcome of the friendly**
" 这 巴黎 披露 只是 制成 似乎 到 是 这 直接的 结果 的 这 友好的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwi:n] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] — — "
understanding between Great Britain and France — — "
理解 之间 伟大的 英国 和 法国 — — "

“刚刚公布的巴黎消息似乎是英国和法国之间友好谅解的直接成果——”

" [ðə; ði][əˈbɔ:ɹj(ə)n] [kɔ:ld] [ɑ:nˈtɑ:nt] [kɔ:rdiˈɑ:li] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [b:rd] — [ə; eɪ] [red] [ræg][tu:; tə]
" **The abortion called Entente Cordiale , " interrupted the War Lord — a red rag to**
" 这 流产 称为 协约 亲切的 , " 中断 这 战争 主 — 一个 红色的 抹布 到
[ə; eɪ] [bɒl] [ɔ:l'redi] [ˈwu:ndɪd] .
a bull already wounded .
一个 公牛 已经 受伤 .

“这场名为‘友好协约’的堕落,”战争领主打断道——就像在一头已经受伤的公牛身上挥舞一块红布。

[ðə; ði] [tʃænslər] [kənˈtɪnju:d] : " [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈsu:m] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈplæniŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn]
The Chancellor continued : " The British assume that we are planning the destruction
这 校长 持续 : " 这 英国 认为 那 我们 是 规划 这 破坏
[ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] ,
of France , and ,
的 法国 , 和 ,

财政大臣继续说道：“英国人认为我们正在策划摧毁法国，而且.....”

[ðæt] [əˈkɑ:mplɪft] , [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
that accomplished , the invasion of England .
那 完成 , 这 入侵 的 英格兰 .

目标达成后，入侵英格兰。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsteɪtsmən] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:ɹmi][ɪz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ˈaʊəɹz] ,
British statesmen recognise that the French army is no match for ours ,
英国 政治家 认出 那 这 法语 军队 是 不 匹配 为了 我们的 ,

英国政治家们认识到，法国军队根本不是英国军队的对手。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjoʊmənri] — — "
that even with the assistance of the English Yeomanry — — "
那 甚至 和 这 协助 的 这 英语 自耕农 — — "

即使有英国义勇骑兵的协助——”

" [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhaɪərlɪŋ] , [hu:m] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈbɔ:ɹz] [θræft] [fɔ:r] [ˈjɪɹz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , " [kraɪd]
" **Miserable hirelings , whom the German Boers thrashed four years in succession , " cried**
" 悲惨的 雇佣兵 , 谁 这 德语 布尔人 痛击 四 年 在 演替 , " 哭
[ˈvɪlhelmˌwɪl-] ,
Wilhelm ,
威廉 ,

“这些可怜的雇佣兵，连续四年被德国布尔人痛打,”威廉喊道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɒt] .
rising and stamping his foot .
上升 和 冲压 他的 脚 .

他站起身，跺了跺脚。

" [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [ˈdʒɜ:rməni] [wɒd] [rɪˈmeɪn] [suˈpri:m] [ɑ:n][lənd] , " [rɪˈzju:md]
" **Even with their assistance Germany would remain supreme on land , " resumed**
" 甚至 和 他们的 协助 德国 会 保持 最高 在 土地 , " 恢复
[prɪns] [ˈby:loo] .
Prince Bülow .
王子 比洛 .

“即使有他们的帮助，德国在陆地上仍将保持霸主地位,”比洛亲王继续说道。

" [hens] [kei] [dɔrseiz] ['oʊvə:tʃɔrz] [tu:; tə] ['daʊniŋ] [stri:t] : ['pærələiz] ['dʒɜ:rmən][lənd] [su:ˈpreməsi]
" **Hence Quai d'Orsay's overtures to Downing Street : Paralyse German land supremacy**
" 因此 码头 多尔赛的 序曲 到 唐宁 街道 : 麻痹 德语 土地 霸权
[baɪ] [su:ˈpreməsi] [ɑ:n] [si:] , [ænd; ənd] — — "
by supremacy on sea , and — — "
经过 霸权 在 海 , 和 — — "

因此，奥赛码头向唐宁街发出了信号：通过海上霸权来瘫痪德国的陆地霸权，并且——”

" [sti:l] [maɪ] ['kɑ:ləniz] , [ðæts] [ðer; ðər] [geɪm] , " ['θʌndəd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , [əˈdresɪŋ] ['boʊlən] .
" **Steal my colonies , that's their game , " thundered the War Lord , addressing Bohlen .**
" 偷 我的 殖民地 , 那就是 他们的 游戏 , " 雷鸣 这 战争 主 , 解决 博伦 .
“偷走我的殖民地，那是他们的惯用伎俩，”军阀怒吼着对博伦说道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [sɜ:r] ?
" **Do you know what that means , sir ?**
" 做 你 知道 什么 那 方法 , 先生 ?

先生，您知道这意味着什么吗？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔhənzəʊlən] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [wen] [ðə; ði] [redz]
That the Hohenzollern wouldn't have a stone to lay his head on when the Reds
那 这 霍亨索伦 不会 有 一个 石头 到 躺 他的 头 在 什么时候 这 红队
[hæv; həv][ðer; ðər] [wei] .
have their way .
有 他们的 方式 .

如果红军得逞，霍亨索伦家族恐怕连个落脚之处都没有了。

[tu:; tə][em ˈi:] ['kɑ:ləniz] [ɑ:r; ər] [inˈteɪld] [ɛˈsteɪts] ,
To me colonies are entailed estates ,
到 我 殖民地 是 包含 庄园 ,

在我看来，殖民地是世袭领地。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [wen] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [lɪst] [æt; ət] [hoʊm] [feɪlz] [ju: ˈes] .
on which to fall back when the civil list at home fails us .
在 哪个 到 落下 后退 什么时候 这 民用 列表 在 家 失败 我们 .

当国内的民事清单无法满足我们的需求时，我们可以依靠它。

[səˈpoʊz] ['dʒɜ:rməni] — [wɪtʃ] [gɔ:d] [fərˈbɪd] — [tɜ:rnd] [rɪˈpʌblɪk] .
Suppose Germany — which God forbid — turned republic .
认为 德国 — 哪个 上帝 禁止 — 转向 共和国 .

假设德国——但愿不会发生——变成了共和国。

[ɔ:f] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈæfrɪkə] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,
Off we are to Africa like a shot ,
离开 我们 是 到 非洲 喜欢 一个 射击 ,

我们马上就要出发去非洲了，就像坐火箭一样。

[ðer; ðər][tu:; tə] [əˈweɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔ:pər] [taɪm] .
there to await our chance to return at the proper time .
那里 到 等待 我们的 机会 到 返回 在 这 恰当的 时间 .

在那里，我们将等待合适的时机再次返回。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [ˈdɔfɪŋ] [ðə; ði] [æˈpoʊ] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:b] [ɪf] [wi:; wi][du:] [kʌm]
And there won't be any doffing the chapeau to the mob if we do come
和 那里 惯于 是 任何 脱下 这 帽子 到 这 暴民 如果 我们 做 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

如果我们真的回来了，也不会向暴徒脱帽致敬。

[aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ju:; jʊ] . " [#]
I warrant you . " [#]
我 保证 你 . " [#]

我向你保证。

[#] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ˈfredrɪk] [ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-][aɪ ˈviː] . , [ˈwɪləmz] [grænd] - [ˈʌŋk(ə)] ,
[#] **In March , 1848 , Frederick Wilhelm IV . , Wilhelm's grand - uncle ,**
[#] 在 行进 , - , 弗雷德里克 威廉 第四 ; , 威廉的 盛大 - 叔叔 ;

[#] 1848年3月，弗雷德里克·威廉四世，威廉的叔祖父，

[wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd][tuː; tə]
was ordered by the Berlin revolutionists to come out on the balcony and to
曾是 订购 经过 这 柏林 革命者 到 来 出去 在 这 阳台 和 到
[səˈluːt] [wen] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒəri][wɜːr; wər] [ˈkærid] [pæst][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
salute when the victims of his soldiery were carried past the castle .
礼炮 什么时候 这 受害者 的 他的 士兵 是 携带 过去的 这 城堡 .

柏林革命者命令他到阳台上敬礼，当他士兵的遇难者遗体被抬过城堡时。

[hiː; hi] [boʊd] [əbˈsiːkwɪəsli] — [æn; ən][ækt] [ðæt] [ɪz][ɡɔːl][ænd; ənd] [ˈwɜːrmwʊd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
He bowed obsequiously — an act that is gall and wormwood to the War Lord .
他 鞠躬 谄媚地 — 一个 行为 那 是 痠 和 蒿 到 这 战争 主 .

他卑躬屈膝地鞠躬——这种行为在战争领主看来是胆大妄为、令人憎恶的。

[hens] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈmɪsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [tuː; tə][kɔːl] [ˈfredrɪk] [ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-][aɪ ˈviː] .
Hence it is permissible in the Fatherland to call Frederick Wilhelm IV .
因此 它 是 允许的 在 这 祖国 到 称呼 弗雷德里克 威廉 第四 .

因此，在祖国可以称腓特烈·威廉四世为腓特烈·威廉四世。

[æn; ən] [æs] — [noʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
an ass — no more or less .
一个 屁股 — 不 更多的 或者较少的 .

一头驴——不多不少，就是一头驴。

[æn; ən] [ˈeditər] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maʊs] - [ˈkʌlərd] [æs] [ɡɑːt] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
An editor who called him a mouse - coloured ass got three months for his
一个 编辑 WHO 称为 他 一个 老鼠 - 有色 屁股 得到 三 几个月 为了 他的
[peɪnz] .
pains .
疼痛 .

一位编辑骂他是“鼠色的蠢驴”，结果被判处三个月监禁。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsiːdɪd] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːri]
" **It must be conceded , though , " said the Chancellor , with a conciliatory**
" 它 必须 是 承认 , 尽管 , " 说 这 校长 , 和 一个 和解
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“不过，必须承认这一点，”总理带着和解的微笑说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːr; ər] [prəˈfaʊndli] [pəˈsɪfɪk][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪtʃ] [fɔːr; fər][wɔːr][ɪn]
" **that the British are profoundly pacific and that there is no itch for war in**
" 那 这 英国 是 深刻地 太平洋 和 那 那里 是 不 痒 为了 战争 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈkɪŋdəmz] .
the Island Kingdoms .
这 岛 王国 .

“英国人爱好和平，岛国人民没有丝毫战争的欲望。”

[ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][laɪz] [ˈberɪd] [ˈsʌmwər] [ɑːn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [velt] .
If ever there was , it lies buried somewhere on the African veld .
如果 曾经 那里 曾是 , 它 谎言 埋葬 某处 在 这 非洲 草原 .

如果真有这样的东西，那它一定埋葬在非洲大草原的某个地方。

[ˈniːðər] [ɪz] [fræns] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prəˈvʊʊk] [wɔːr] . "
Neither is France likely to provoke war . "
两者都不 是 法国 可能 到 惹 战争 . "

法国也不太可能挑起战争。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈbetər] , " [kraɪd][ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] .
" **She knows better** , " **cried Wilhelm** .
" 她 知道 更好的 , " 哭 威廉 .

“她应该更清楚才对，”威廉喊道。

" [frɛntʃ] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt][wɑːnt] [ˈtʃɪldrən] . "
" **French women don't want children** . "
" 法语 女性 不 想 孩子们 . "

“法国女人不想要孩子。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːnˈtɑːnt] [kɔːrdiˈɑːli] ,
" **So much for the Entente Cordiale** ,
" 所以 很多 为了 这 协约 亲切的 ,

“这就是所谓的英法协约吗？ ”

" [kənˈtɪnjuːd] [prɪns] [ˈbyːloʊ] — [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl]
" **continued Prince Bülow — the War Lord had sat down on the edge of a table**
" 持续 王子 比洛 — 这 战争 主 有 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 桌子
,
,
,

“比洛王子继续说道——这位战争领主当时正坐在桌子边缘——”

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] — " [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsteɪtsmənʃɪp] [kənˈtendɪŋ] [ðæt] [ˈjʊrəp]
swinging his right leg to and fro — " British statesmanship contending that Europe
摇摆 他的 正确的 腿 到 和 弗 — " 英国 政治家风范 争吵 那 欧洲
[niːdz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fræns] ,
needs a strong France ,
需求 一个 强的 法国 ,

他来回摆动着右腿——“英国政治家认为欧洲需要一个强大的法国，

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [æt; ət] [fræns] [ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [eɪmɪd] [æt; ət] [ˈɪŋɡlənd] . "
and that a blow struck at France is a blow aimed at England . "
和 那 一个 吹 击 在 法国 是 一个 吹 旨在 在 英格兰 . "

对法国的任何打击都等同于对英国的打击。

" [dɑːnəˈsmɑːrks] [tɔːk] .
" **Donnersmarck's talk** .
" 唐纳斯马克 讲话 .

“唐纳斯马克的演讲。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [aɪ] [wʊd] [ˈmʌzl] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] .
If it was not for his money and his age , I would muzzle the old fool .
如果 它 曾是 不是 为了 他的 钱 和 他的 年龄 , 我 会 枪口 这 老的 傻子 .

要不是因为他有钱又老，我早就让这个老傻瓜闭嘴了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [[ʊr] [ɪˈnʌf] .
But as I told him only the other day , he will be punished sure enough .
但 作为 我 讲述 他 仅有的 这 其他 天 , 他 将要 是 受到惩罚 当然 足够的 .

但正如我前几天告诉他的那样，他肯定会受到惩罚。

" [dɑːnəˈsmɑːrk] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
" **Donnersmarck is a Prince of the War Lord's creation** ,
" 唐纳斯马克 是 一个 王子 的 这 战争 主场 创建 ,

“唐纳斯马克是战争领主创造的王子。”

[ˈbetər] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [həˈredɪteri] [ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈhɛnkəl] .
better known by his hereditary title of Count Henckel .
更好的 已知 经过 他的 遗传 标题 的 数数 亨克尔 .

他更为人熟知的身份是世袭的亨克尔伯爵。

[ðə; ði][ˈfæməli] [əˈtʃi:vð] [ðə; ði][ˈloʊər] [greɪdʒ] [ʌv; əv][ˈnoʊbəlɪti][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The family achieved the lower grades of nobility at the beginning of the
这 家庭 已达成 这 降低 成绩 的 贵族 在 这 开始 的 这
[ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
seventeenth century ,
第十七 世纪 ,

这个家族在十七世纪初获得了较低等级的贵族爵位。

[ænd; ænd][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈlændɪd] [pəˈzeɪnz] .
and has always been noted for considerable landed possessions .
和 有 总是 到过 著名的 为了 大量 登陆 财产 .

并且一直以拥有大量土地而闻名。

[prɪns] [ˈ^aɪdəʃ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] ,
Prince Guido is one of the richest men on the Continent ,
王子 圭多 是 一 的 这 最富有的 男人 在 这 大陆 ,

圭多王子是欧洲大陆最富有的人之一。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈjuːzɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] ,
and the King of Prussia sometimes uses him as a speaking tube ,
和 这 国王 的 普鲁士 有时 用途 他 作为 一个 请讲 管子 ,

普鲁士国王有时会把 他当作传声筒。

[ˈnevər] [ˈskruːpəlɪŋ][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈvaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərənsɪz] [wen] [aɪˈtiː][ˈsuːts][ðə; ði][ˈmædʒəsti] -
never scrupling of course to disavow his utterances when it suits the Majesty -
绝不 仔细检查 的 课程 到 否认 他的 话语 什么时候 它 西装 这 威严 -
[suːˈflɜːr] .
souffleur .
舒芙蕾 .

当然，当陛下需要的时候，他绝不会犹豫否认自己说过的话。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈskləʊʒəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [dɑːnəˈsmɑːrk] [ænd; ænd] [prəˈfesər] [ˈʃiːmən] [hæd; həd]
In the disclosures referred to , Donnersmarck and Professor Schiemann had
在 这 披露 指 到 , 唐纳斯马克 和 教授 席曼 有
[ˈboʊldli] [əˈnaʊnst] [ɪn][ˈpærɪs][ðæt] ,
boldly announced in Paris that ,
大胆地 宣布 在 巴黎 那 ,

在上述披露中，唐纳斯马克和希曼教授曾在巴黎大胆宣布：

[ɪf] [fræns] [kənˈtræktɪd] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈdʒɜːrməni] [wʊd] [fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
if France contracted an alliance with England , Germany would fall upon her ,
如果 法国 合同 一个 联盟 和 英格兰 , 德国 会 落下 之上 她 ,

如果法国与英国结盟，德国就会攻击她。

[krʌʃ] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ɪɡˈzækt][ə; eɪ] [ˈstægərəɪŋ] [ɪnˈdemnəti] ,
crush her and exact a staggering indemnity ,
压碎 她 和 精确的 一个 令人震惊 赔款 ,

彻底击垮她，并索取巨额赔偿。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfliːt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [duː][tuː; tə][ðə; ði]
enough to pay for all damage the British fleet could possibly do to the
足够的 到 支付 为了 全部 损害 这 英国 舰队 可以 可能 做 到 这
[ˈdʒɜːrmən] [ˈmɜːrtʃənt] [məˈriːn] [ænd; ænd] [treɪd] .
German merchant marine and trade .
德语 商人 海洋 和 贸易 .

足以弥补英国舰队可能对德国商船队和贸易造成的全部损失。

[ðɪ:z] [θrets] [wɜ:r; wər][nɑ:t][rɪ'pju:di;ertɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ([ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][dʒu:n]) [ænd; ənd]
These threats were not repudiated at the time (the latter half of June) and
这些 威胁 是 不是 被否认 在 这 时间 (这 后者 一半 的 六月) 和
[ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][kwat] [lɪ'dʒɪtɪmət] [klʌbz] [fɔ:r; fər] ['paʊndɪŋ] [frentʃ]
the War Lord had considered them quite legitimate clubs for pounding French
这 战争 主 有 经过考虑的 他们 相当 合法的 俱乐部 为了 猛击 法语
[ə'pɪnjən] [waɪl] [ðə; ði][ɑ:n'tɑ:nt] [kɔ:rdi'ɑ:li] [ˌpɔr'pɑ:rleɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] .
opinion while the Entente Cordiale pourparlers were on .
观点 尽管 这 协约 亲切的 pourparlers 是 在 .

这些威胁当时（6月下旬）并未遭到驳斥，而战争领主认为，在英法协约国谈判期间，这些威胁是打击法国舆论的完全正当的手段。

[prə'fesər] [ʃi:mən] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪsɪst] , [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lektʃərər] [ɑ:n] ['mɪləteri]
Professor Schiemann is a publicist , a historian and a lecturer on military
教授 席曼 是 一个 公关人员 , 一个 历史学家 和 一个 讲师 在 军队
[ˌækə'demɪks] .
academics .
学者 .

希曼教授是一位公共事务专家、历史学家和军事学术讲师。

[hi:; hi][ɪz] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪnfər'meɪʃn] [ɑ:n][hɪ'stɔ:rɪk][tɑ:pɪks][ðə; ði]
He is held responsible for some of the misinformation on historic topics the
他 是 握住 负责任的 为了 一些 的 这 误传 在 历史性 主题 这
[wɔ:r] [lɔ:rd] ['fri:kwəntli] [bɪ'treɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['ʌtərənsɪz] .
War Lord frequently betrays in his public utterances .
战争 主 频繁地 背叛 在 他的 民众 话语 .

他应对这位战争领主经常在公开言论中散布的有关历史问题的错误信息负责。

" [wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - [dʒæpə'ni:z] [ə'laiəns] , " [sed] [prɪns] ['by:ləʊ] .
" **We now come to the Anglo - Japanese Alliance , " said Prince Bülow .**
" 我们 现在 来 到 这 盎格鲁 - 日本人 联盟 , " 说 王子 比洛 .
“现在我们来谈谈英日同盟,”比洛王子说道。

" ['eɪmɪŋ] [æt; ət] - - ['ʃoʊ] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] ['ɡrɪmli] .
" **Aiming at Kiau - chau , " finished the War Lord grimly .**
" 瞄准 在 - - 周 , " 完成的 这 战争 主 阴沉地 .
“目标是乔州,”军阀冷冷地说道。

" [wɪtʃ] [jɔr; jər]['mædʒəsti:z] ['fɔ:rsatɪ] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] , " [dɪ'kleɪmd] ['by:ləʊ] ,
" **Which Your Majesty's foresight will preserve for the Fatherland , " declaimed Bülow ,**
" 哪个 你的 陛下的 远见 将要 保存 为了 这 祖国 , " 朗诵 比洛 ,
“陛下的远见卓识必将为祖国保留下来,”比洛高声说道。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɔ:rtɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['tʃænslər] .
who ought to have been a great courtier instead of an indifferent chancellor .
WHO 应该 到 有 到过 一个 伟大的 朝臣 反而 的 一个 冷漠 校长 .
他本应是一位杰出的朝臣，却成了一位平庸的宰相。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mpləments] .
But the War Lord was not in the mood for compliments .
但 这 战争 主 曾是 不是 在 这 情绪 为了 赞美 .
但这位军阀当时没有心情接受恭维。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][tu:; tə] [smæʃ] [θɪŋz] .
He was out to smash things .
他 曾是 出去 到 粉碎 事物 .
他一心想砸东西。

" [baɪ] ['hev(ə)n] !
" **By Heaven !**
" 经过 天堂 !
“天哪! ”

" [hi:; hi] [ˈvaʊd] ,
" he vowed ,
" 他 发誓 ,

他发誓说，

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [tɜ:rn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsi:z] [ˈɪntu:ɪ] [red] [ˈsi:z] [ænd; ənd]
" I would rather turn the Pacific and the Yellow Seas into Red Seas and
" 我 会 相当 转动 这 太平洋 和 这 黄色的 海域 进入 红色的 海域 和
[ɪkˈstɜ:rmɪneɪt] [ðoʊz] [braʊn] [ˈdevəlz][tu:; tə][ðə; ði][ləst][ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt]
exterminate those brown devils to the last than allow a stone to be touched
殄 那些 棕色的 魔鬼 到 这 最后的 比 允许 一个 石头 到 是 感动

[ɪn][maɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkɑ:ləni][ʌv; əv] - - [ˈfoʊ] . "
in my glorious colony of Kiau - chau . "
在 我的 辉煌 殖民地 的 - - 周 . "

“我宁愿把太平洋和黄海变成红海，把那些棕色的恶魔彻底消灭，也不愿让我的光荣的乔州殖民地一寸土地被人触碰。”

" [ˈspoʊkən] [laɪk] [æn; ən] [ˈempərər] , " [ˈsekəndɪd] [ˈby:loʊ] .
" Spoken like an emperor , " seconded Bülow .
" 说 喜欢 一个 皇帝 , " 附议 比洛 .

“说话像个皇帝，”比洛附和道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lək] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] : " [meɪ] [aɪˈti:] [pli:z] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
Then , with a look at the clock : " May it please Your Majesty ,
然后 , 和 一个 看 在 这 钟 : " 可能 它 请 你的 威严 ,
然后，他看了看钟：“陛下，请您谅解。”

[aɪ] [wʊd] [səbˈmɪt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [məst; məst][na:t][bi:; bi][ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði]
I would submit that our young friend here must not be misled by the
我 会 提交 那 我们的 年轻的 朋友 这里 必须 不是 是 被误导 经过 这
[ˈsteɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
statements in the Press .
声明 在 这 按 .

我认为，我们这位年轻的朋友不应该被媒体的报道所误导。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈɡri:mənt] ,
I have here a copy of the agreement ,
我 有 这里 一个 复制 的 这 协议 ,

我这里有一份协议副本，

[ˈsteɪtɪŋ] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [brˈkʌmz] [ˈɑ:pəreɪv] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [əˈtæk] [ɔ:r]
stating clearly that the Alliance becomes operative only by reason of attack or
声明 清楚地 那 这 联盟 变成 操作 仅有的 经过 原因 的 攻击 或者
[əˈɡresɪv] [ˈækj(ə)n] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][wɔ:ɹ] [əˈɡenst] [ˈi:ðər] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r][dʒəˈpæn] . "
aggressive action resulting in war against either England or Japan . "
挑衅的 行动 结果 在 战争 反对 任何一个 英格兰 或者 日本 . "

明确规定，只有当对英国或日本发动攻击或侵略行为，导致战争爆发时，同盟才会生效。

" [wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][wɔ:ɹ] [lɔ:rd] [kənˈtemptʃuəsli] .
" Words , words ! " cried the War Lord contemptuously .
" 字 , 字 ! " 哭 这 战争 主 轻蔑地 .

“光说不练！”军阀轻蔑地喊道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈheə][ˈvɑ:n] - [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈbɪzˌmɑ:ɹks] [ˈedɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][i: emˈes] [dɪˈspætʃ] !
" I suppose Herr von Bohlen's heard of Bismarck's editing of the Ems dispatch !
" 我 认为 先生 冯 - 听到 的 俾斯麦的 编辑 的 这 埃姆斯 派遣 !

“我想冯·博伦先生一定听说过俾斯麦篡改埃姆斯电报的事吧！”

[bʌt; bət] [proʊˈsi:d] .
But proceed .
但 继续 .

但请继续。

" ['by:lʊʊ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['moʊməntəri] [kɔ:z] [se'leɪbrə] .
" **Bülow cleared his throat before he approached the momentary cause célèbre** .
" 比洛 已清除 他的 喉 前 他 接近 这 瞬间 原因 著名的 .
“比洛清了清嗓子，然后走近了这位一时风云人物。”

" [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [ˈtoʊkiəʊ] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈpi:təzbə:g] — [ɪn]
" **To - day it is reported from Paris , Tokyo , London and Petersburg — in**
" 到 - 天 它 是 据报道 从 巴黎 , 东京 , 伦敦 和 圣彼得堡 — 在
[ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈdʒɜ:nəlz] ,
the leading journals ,
这 领导 期刊 ,
“今天，巴黎、东京、伦敦和圣彼得堡等地的权威期刊都报道了此事。”

[ðəʊ] [nɑ:t] [ə'fɪʃəli] — [ðæt] [ə; eɪ] [kwɑ:'dru:pl] [ə'laɪəns] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈræɪfaɪd] ,
though not officially — that a quadruple alliance is about to be ratified ,
尽管 不是 官方 — 那 一个 四倍 联盟 是 关于 到 是 已批准 ,
虽然尚未正式宣布，但四国联盟即将获得批准。

[ˈtɜ:rmə.net] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [ˈkwɔrəlz] [brɪ'twi:n] [ɡreɪt]
terminating once and for all the seemingly interminable quarrels between Great
终止 一次 和 为了 全部 这 似乎 没完没了 争吵 之间 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [ˈrʌʃə] ,
Britain and Russia ,
英国 和 俄罗斯 ,
彻底结束英国和俄罗斯之间看似永无休止的争端，

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [i:tʃ] [ˈempaɪɜ-z] [oʊn] [ˈælaɪ][ˈɪntu:] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] : [ˈbrɪtənz]
and drawing each empire's own ally into close relations with the other : Britain's
和 绘画 每个 帝国的 自己的 盟友 进入 关闭 关系 和 这 其他 : 英国的
[ˈælaɪ] , [dʒə'pæn] ,
ally , Japan ,
盟友 , 日本 ,
并将每个帝国的盟友与另一个帝国拉近关系：英国的盟友日本，

[ɔ:tə'mæɪtɪkli] [brɪ'kʌmz] [ˈrʌʃəz] [ˈælaɪ] , [waɪl] [ˈrʌʃəz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɑ:rmz] , [fræns] , [brɪ'kʌmz]
automatically becomes Russia's ally , while Russia's brother - in - arms , France , becomes
自动地 变成 俄罗斯的 盟友 , 尽管 俄罗斯的 兄弟 - 在 - 武器 , 法国 , 变成
[ˈɪŋɡləndz] ,
England's ,
英格兰的 ,
英国自动成为俄罗斯的盟友，而俄罗斯的战友法国则成为英国的盟友。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:r] [hæv; həv] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˈi:ðər] [wen] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][wɔ:r][baɪ] [ʌnpɹə'voʊkt]
and all four have agreed to defend either when driven to war by unprovoked
和 全部 四 有 同意 到 保卫 任何一个什么时候 驱动 到 战争 经过 无端挑衅
[ə'tæk] . "
attack . "
攻击 . "
这四个国家都同意，如果遭到无端攻击而被逼入战争，将予以保卫。

" [fɔ:r] [tu:; tə] [θri:] , " [mju:zd] [ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] [ˈɡlu:mɪli] ,
" **Four to three , " mused the War Lord gloomily** ,
" 四 到 三 , " 沉思 这 战争 主 阴郁地 ,
“四比三，”军阀阴沉地沉思道。

" [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [θri:] [æz; əz][ʌnrɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ] [nə:vs] . "
" **and number three as unreliable as a girl with nerves** . "
" 和 数字 三 作为 不可靠的 作为 一个 女孩 和 神经 . "
“而第三名就像一个神经兮兮的女孩一样不可靠。”

" ['mædʒəsti][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [fər'get] ['tɜ:rkɪ] . "

" **Majesty is pleased to forget Turkey** . "

" 威严 是 高兴 到 忘记 火鸡 . "

“陛下很高兴忘记土耳其。”

" [wɒts] [æn; ən][ˈælaɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈneɪvɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ? " [di'mɑ:ndɪd]

" **What's an ally without a navy in a conflict with Great Britain ?** " **demanded**

" 是什么 一个 盟友 没有 一个 海军 在 一个 冲突 和 伟大的 英国 ? " 要求

[ˈvɪlhɐlm,'wɪl-] .

Wilhelm .

威廉 .

“在与英国的冲突中，没有海军的盟友算什么盟友？”威廉质问道。

" [ðæt] [oʊld] [θɪ:f] , [æb'du:lɪ] , [ˈræðər] [ɪn'vests] [ɪn][sə:'kæsiən] ['bjʊ:ti:z] [ðæn; ðən] ['kru:zəz] .

" **That old thief , Abdul , rather invests in Circassian beauties than cruisers** .

" 那 老的 贼 , 阿卜杜勒 , 相当 投资 在 切尔克斯人 美女 比 巡洋舰 .

“那个老贼阿卜杜勒宁愿投资切尔克斯美女，也不愿投资游艇。”

[bʌt; bət] " ([ɪm'peɪʃntli]) " [sʌm; səm][ʌp] , ['by:lʊʃ] , [sʌm; səm][ʌp] !

But " (impatiently) " **sum up , Bülow , sum up !**

但 " (不耐烦地) " 和 向上 , 比洛 , 和 向上 !

但是“(不耐烦地) “总结一下，比洛，总结一下！ ”

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] : " [aɪ 'ti:][ɪz][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [dʒə'pæən] ,

" **The Prince resumed his lecture :** " **It is argued that Japan ,**

" 这 王子 恢复 他的 演讲 : " 它 是 争论 那 日本 ,

王子继续他的演讲：“有人认为日本，

[ˈbi:ɪŋ] [baʊnd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['mɪləteri] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ˈʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪventʃu:'æli:ti:z] ,

being bound to give military support to Great Britain under certain eventualities ,

存在 边界 到 给 军队 支持 到 伟大的 英国 在下面 肯定 意外情况 ,

在某些情况下，有义务向英国提供军事支持，

[ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['æmɪkəb(ə)lɪ] [rɪ'leɪʃnz] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θri:]

is of course interested in maintaining amicable relations between the other three

是 的 课程 感兴趣的 在 保持 友好的 关系 之间 这 其他 三

[ˈɛmpaɪɜ:z][ænd; ənd][dʒɔɪnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)lɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd]

empires and joined as a logical consequence of her alliance with England

帝国 和 加入 作为 一个 逻辑 结果 的 她 联盟 和 英格兰

. "

: "

. "

当然，她也希望与其他三个帝国保持友好关系，而加入英法联盟也是她与英国结盟的必然结果。

" [ˈɪŋɡlənd] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪŋɡlənd] , " [krɑɪd] [ðə; ðɪ][wɔ:ɹ] [lɔ:ɹd] .

" **England , always England , " cried the War Lord** .

" 英格兰 , 总是 英格兰 , " 哭 这 战争 主 .

“英格兰，永远是英格兰！”战争领主高声喊道。

" [ˈɑ:stɜ:təg] [raɪts] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz]

" **Ostertag writes that it was on the advice of England that the fortifications**

" ostertag 写 那 它 曾是 在 这 建议 的 英格兰 那 这 防御工事

[ʌv; əv][ˈæntwɜ:ɹp][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mju:z; mə:z][wɜ:ɹ; wɜɹ] ['streŋθənd] [brɪ'fɔ:ɹ] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ðɪ]

of Antwerp and the Meuse were strengthened before and after the

的 安特卫普 和 这 默兹河 是 加强 前 和 后 这

[mə'ɹɑ:kʊʃ] [ˈtrʌb(ə)lɪ] .

Morocco trouble .

摩洛哥 麻烦 .

奥斯特塔格写道，正是在英国的建议下，安特卫普和默兹河的防御工事在摩洛哥动乱前后得到了加强。

" (['ɑ:stɜ:təg] , ['dʒɜ:rmən] ['mɪləteri] [ætæ'feɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] .)
" (Ostertag , German military attaché at the Court of St . James's .)
" (ostertag , 德语 军队 随员 在 这 法庭 的 英石 : 詹姆斯的 .)
" (奥斯特塔格, 德国驻圣詹姆斯宫廷武官。)

" ['boʊlən] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ə'brʌptli] ,
" Bohlen , " he continued abruptly ,
" 博伦 , " 他 持续 突然 ,
" "博伦,"他突然继续说道,

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" is there anything in the situation that is not quite clear to you ?
" 是 那里 任何事物 在 这 情况 那 是 不是 相当 清除 到 你 ?
" "对于这种情况,有什么你不清楚的地方吗? "

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] [lɪ'geɪfŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊldɔ:g] [dʒɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl] [aɪz] ['ænsər]
" The Councillor of Legation with the bulldog jaw and the cruel eyes answered
" 这 议员 的 使馆 和 这 斗牛犬 颚 和 这 残忍的 眼睛 回答
['mɑ:distli] , [bʌt; bət] ['fɜ:rmli] :
modestly , but firmly :
谦虚地 , 但 牢牢 :
"那位下巴像斗牛犬一样锋利、眼神冷酷的使馆议员谦逊而坚定地回答道:

" [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔr; jər] ['mædʒəsti] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['fʊli] . "
" May it please Your Majesty , I think I understand fully . "
" 可能 它 请 你的 威严 , 我 思考 我 理解 完全 . "
"陛下,恕我直言,我想我已经完全明白了。”

" [ðen] [ju:; jʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [æz; əz] ['fju:tʃər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then you also understand what is expected of you as future head of the
" 然后 你 还 理解 什么 是 预期的 的 你 作为 未来 头 的 这
[krʌp] [wɜ:rkɪs] ,
Krupp works ,
克虏伯 作品 ,
"那么你也就能明白作为克虏伯工厂未来的负责人,人们对你的期望是什么了。”

" [kwʊθ][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [raɪt] [hænd][ɑ:n] - ['ʃoʊldər] .
" quoth the War Lord , laying his heavy right hand on Bohlen's shoulder .
" 引用 这 战争 主 , 躺下 他的 重的 正确的 手 在 - 肩膀 .
"军阀说着,将他沉重的右手放在博伦的肩膀上。”

" [tu:; tə] [ə'beɪ] [jɔr; jər] ['mædʒəsti:z] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['prʌʃən]
" To obey Your Majesty's instructions and carry them out as a Prussian
" 到 服从 你的 陛下的 指示 和 携带 他们 出去 作为 一个 普鲁士
[ɑ:'fɪsər] [ʃʊd; ʃəd] .
officer should .
官 应该 .
"服从陛下的指示,并像一名普鲁士军官那样执行它们。”

" [ðə; ði] ['oʊnli] [greɪt] [kɪŋ] ['prʌʃə] [boʊsts] , ['fredrɪk] , [sed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] : " [aɪ][eɪ 'em]
" The only great king Prussia boasts , Frederick , said on his death - bed : " I am
" 这 仅有的 伟大的 国王 普鲁士 吹嘘 , 弗雷德里克 , 说 在 他的 死亡 - 床 : " 我 是
['taɪərd][ʌv; əv] ['ru:lɪŋ] [sleɪvz] .
tired of ruling slaves .
疲劳的 的 裁决 奴隶 :
"普鲁士唯一伟大的国王,腓特烈,在临终前说道:‘我厌倦了统治奴隶。”

" [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ju ən 'i] - - ,
" His successor would have his Prime Minister une âme damnée ,
" 他的 接班人 会 有 他的 主要的 部长 - - ,
"他的继任者将让他的总理成为一个该死的人,

[ænd; ənd][ˈnevər][ˈtaɪərz][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] " [ɡreɪt] ,
and never tires of telling about his " great ,
和 绝不 轮胎 的 讲述 关于 他的 " 伟大的 ,
他总是乐此不疲地讲述他“伟大的”，

[hɪz; ɪz][ɪnˈestɪməb(ə)l] [rɪˈwɔːrd] " [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] [huː] [ˈməːdəd] [ə; eɪ][mæn] .
his inestimable reward " to a sentinel who murdered a man .
他的 不可估量 报酬 " 到 一个 哨兵 WHO 被谋杀 一个 男人 :
“他给予杀人的哨兵的无价奖励。”

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ˈdʒɜːrmən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
The latter was drunk , German fashion ,
这 后者 曾是 醉 , 德语 时尚 ,
后者喝醉了，典型的德国式醉酒。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsentɪnlz] " [huː] [ɡoʊz][ðər; ðər] ?
and did not at once respond to the sentinel's " Who goes there ?
和 做过 不是 在 一次 回应 到 这 哨兵的 " WHO 去 那里 ?
没有立即回应哨兵的“那里是谁？ ”

" [bæŋ] , [bæŋ] [pɑːpt] [ðə; ðɪ] [ˈsentɪnlz] [ɡʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [ˈmʌftɪ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər]
" Bang , bang popped the sentinel's gun , and the man in mufti was ready for
" 砰 , 砰 爆裂 这 哨兵的 枪 , 和 这 男人 在 常服 曾是 准备好 为了
[ðə; ðɪ] [ˈʌndərteɪkər] .
the undertaker .
这 殡仪员 :
“砰砰两声，哨兵的枪响了，便衣男子已经准备好被送进殡仪馆了。”

" [nekst] [deɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] [vaɪl] [pres] [wʌz; wəz] [əˈseɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] , " [sed] [ðə; ðɪ][wɔːr] [lɔːrd] ,
" Next day , while a vile Press was assailing the soldier , " said the War Lord ,
" 下一个 天 , 尽管 一个 卑鄙的 按 曾是 攻击 这 士兵 , " 说 这 战争 主 ,
“第二天，当一群卑鄙的媒体攻击这名士兵时，”这位军阀说道，

" [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kɔːld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈræŋks] , [prəˈmoʊtɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈdekəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
" I had him called before the ranks , promoted him , decorated him and ,
" 我 有 他 称为 前 这 排名 , 推广 他 , 装饰 他 和 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈɑːnər] ,
as a supreme honour ,
作为 一个 最高 荣誉 ,
“我把他召到队伍前面，提拔他，给他授勋，并授予他至高荣誉，

[ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] . " shook him by the hand . " shook him by the hand . "
摇晃 他 经过 这 手 : " shook him by the hand . "
我握住了他的手。

" [əˈbeɪ] [jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
" Obey Your Majesty's instructions .
" 服从 你的 陛下的 指示 :
“服从陛下的指示。”

" [ðə; ðɪ][wɔːr] [lɔːrd] , [huː] [wʊd] [tel] [ðə; ðɪ][ˈderəti; ˈdiːəti] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz]
" The War Lord , who would tell the Deity what to do , had expected as
" 这 战争 主 , WHO 会 告诉 这 神 什么 到 做 , 有 预期的 作为
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
much of course ,
很多 的 课程 ,
“那位会指挥神明行事的战争领主，当然也预料到了这一点。”

[bʌt; bət] - [ˈeɪvɪdənt] [sɪnˈserəti] , [neɪ] , [ɪnˈθuːziæzəm] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] ,
but Bohlen's evident sincerity , nay , enthusiasm , was not to be despised ,
但 - 明显 诚意 , 不 , 热情 , 曾是 不是 到 是 被鄙视的 ,
但博伦显而易见的真诚，不，是热情，不容小觑。

[pəˈtɪkjələrli] [sɪns] [aɪˈti:] [aʊtˈweɪd] [ðə; ði]ˈleɪt(ə)nt] [fɪr] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈbɜ:rθə] , [wen] [ʌv; əv][eɪdʒ]
particularly since it outweighed the latent fear that , after all , Bertha , when of age
特别 自从 它 被压倒 这 潜 害怕 那 , 后 全部 , 伯莎 , 什么时候 的 年龄
 ,
 ,
 ,

尤其因为它压过了那种潜在的恐惧，那就是，毕竟，伯莎长大后.....

[maɪt] [ɪˈlekt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪt] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] .
might elect to take the bit between her teeth and make trouble .
可能 选 到 拿 这 少量 之间 她 牙齿 和 制作 麻烦 .

她可能会选择用牙齿咬住猎物，然后制造麻烦。

" [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [kəˈmændz] [jæl; ʃəl] ˈnevər] [feɪl] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] ,
" **My advice and commands shall never fail you , " said Wilhelm ,**
" 我的 建议 和 命令 将 绝不 失败 你 , " 说 威廉 ,

“我的建议和命令永远不会让你们失望，”威廉说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] [kənˈfɜ:rɪŋ] £500 [fɔ:r; fər][laɪf][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʌstmən] .
with the air of a great Lord conferring £500 for life upon a dustman .
和 这 空气 的 一个 伟大的 主 授予 £500 为了 生活 之上 一个 清洁工 .

仿佛一位大贵族赐予一位清洁工500英镑终身津贴。

" [naʊ] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:məni:z] [eɪmz] — [ðə; ði][grænd] [ˈfju:tʃər] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈgaɪd(ə)ns]
" **Now to Germany's aims — the grand future in store for her under my guidance**
" 现在 到 德国的 目标 — 这 盛大 未来 在 店铺 为了 她 在下面 我的 指导
 .
 :
 .

“现在来说说德国的目标——在我的领导下，德国将拥有多么美好的未来。”

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][plænz] ,
When you know my plans ,
什么时候 你 知道 我的 计划 ,

当你了解我的计划后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈesən] — [ʌv; əv]
you will begin to realise the magnitude of the work expected of Essen — of
你 将要 开始 到 意识到 这 震级 的 这 工作 预期的 的 埃森 — 的

[ju:; jʊ] . "

you . "
你 . "

你会开始意识到埃森——也就是你——肩负着多么重大的工作任务。

" [æt; ət][jɔ:; jər] [ˈmædʒəsti:z] [ˈɔ:rdərz] , " [səˈlu:tɪd] [vɑ:n] [ˈboʊlən] .
" **At Your Majesty's orders , " saluted von Bohlen** .
" 在 你的 陛下的 订单 , " 敬礼 冯 博伦 .

“遵照陛下命令，”冯·博伦敬礼道。

[ðə; ði] [wɔ:r] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ɑ:rm] - [tʃer]
The War Lord was too excited to accept the gilded and crowned arm - chair
这 战争 主 曾是 也 兴奋的 到 接受 这 镀金 和 加冕 手臂 - 椅子

[ˈby:ləʊ] [ˈɔ:fərd] ,

Bülow offered ,
比洛 提供 ,

这位军阀太过激动，以至于无法接受比洛提供的那把镀金镶冠的扶手椅。

[ðer'baɪ] [ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][ɪn] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ə'ku:trəmənts] [ænd; ənd] [haɪ] [bu:ts] [tu:; tə]
thereby obliging the older man in tight - fitting accoutrements and high boots to
从而 乐于助人 这 老 男人 在 紧的 - 配件 配件 和 高的 靴子 到
[rɪ'meɪn] [ˈstændɪŋ] .
remain standing .
保持 常设 .

从而迫使这位身着紧身衣裤和高筒靴的老人保持站立姿势。

" [wɪz; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈsi:bɔ:rd] , " [hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ; " [ðə; ði][ˈwɔ:tərz]
" **We must have an adequate seaboard , " he poured forth ; " the waters**
" 我们 必须 有 一个 足够的 海岸 , " 他 倾倒 前进 ; " 这 水
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ,
between the English ,
之间 这 英语 ,

“我们必须拥有足够的海岸线,”他滔滔不绝地说; “英吉利海峡之间的水域,

[frentʃ] [ænd; ənd][ˈbeldʒən] [koʊsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
French and Belgian coasts and the harbours ,
法语 和 比利时人 海岸 和 这 港口 ,
[fɔ:trɪsɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [kə'mændɪŋ] [ðæt] [ˈerɪə] [wɪl] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sta:rt] .
fortresses and towns commanding that area will do for a start .
堡垒 和 城镇 指挥 那 区域 将要 做 为了 一个 开始 .
[ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və] ,
Havre ,
勒阿弗尔 ,
[ˈdʒɜ:məni:z] [ˈfju:tʃər] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
for Germany's future lies on the water , as I have said time and again ,
为了 德国的 未来 谎言 在 这 水 , 作为 我 有 说 时间 和 再次 ,
[ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və] ,
Havre ,
勒阿弗尔 ,

首先, 要从控制该地区的堡垒和城镇入手。

[ðæt] [mi:nz] [kæ'leɪ] [ænd; ənd][ˈdoʊvər] , [ˈpɔ:rtsməθ] [ænd; ənd] [bu'ləʊn] , [ˈæntwɜ:rp][ænd; ənd][pər'hæps]
That means Calais and Dover , Portsmouth and Boulogne , Antwerp and perhaps
那 方法 加莱 和 多佛 , 朴茨茅斯 和 布洛涅 , 安特卫普 和 也许
[ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və] ,
Havre ,
勒阿弗尔 ,

这意味着加莱和多佛、朴茨茅斯和布洛涅、安特卫普, 或许还有勒阿弗尔。

[fɔ:r; fər] [ˈdʒɜ:məni:z] [ˈfju:tʃər] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
for Germany's future lies on the water , as I have said time and again ,
为了 德国的 未来 谎言 在 这 水 , 作为 我 有 说 时间 和 再次 ,
[ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və] ,
Havre ,
勒阿弗尔 ,

正如我多次说过的那样, 德国的未来在于水资源。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [wet] [ˈelɪmənt] [ˈsɜ:rkəmskraɪb][ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [treɪd]
and those few miles of wet element circumscribe the focus of the world's trade
和 那些 很少 英里 的 湿的 元素 限定 这 重点 的 这 世界的 贸易
[ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və] ,
Havre ,
勒阿弗尔 ,

而这短短几英里的水域, 却界定了世界贸易的中心。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈaʊərz][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ˈmɪləteri] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rj(ə)]
which must be ours by reason of superior military , scientific and commercial
哪个 必须 是 我们的 经过 原因 的 优越的 军队 , 科学 和 商业的
[ə'tʃi:vmənts] — [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [kəl'tʊr] . "
achievements — by our Kultur . "
成就 — 经过 我们的 文化 . "
[ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və] ,
Havre ,
勒阿弗尔 ,

由于我们在军事、科学和商业方面取得的卓越成就——由于我们的文化——这必然是属于我们的。

" [jɔr; jər][ˈmædʒəsti][ˈɔ:rdərz][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə:'mæniə] [ˈʃɪpjɑ:rd] , " [səb'mɪtɪd]
" **Your Majesty orders a further extension of the Germania shipyards , " submitted**
" 你的 威严 订单 一个 更远 扩大 的 这 日耳曼尼亚 造船厂 , " 提交
[ˈboʊlən] .
Bohlen .
博伦 .

“陛下下令进一步扩建日耳曼尼亚造船厂,”博伦提交道。

" ['evriθɪŋ] [ɪn] [taɪm] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] .

" **Everything in time** , " **corrected the War Lord** .
" 一切 在 时间 , " 已更正 这 战争 主 .

“一切都得按时进行,”军阀纠正道。

" [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [ʃɪps] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʌsə; ɑːr] [ˈʌtmoʊst] [ˈriːsɔːrsɪz] [pəɹ'mɪt] , [ɔːr] [ˈfæstər] .

" **We may lay down ships as fast as our utmost resources permit , or faster** .
" 我们 可能 躺 向下 船舶 作为 快速地 作为 我们的 极致 资源 允许 , 或者 快点 .

“我们可能会以我们所能提供的最大资源, 甚至更快的速度建造舰船。”

[stiːl] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [kæn; kən] [biːt] [juː 'es] .

Still those confounded English can beat us .
仍然 那些 令人困惑 英语 能 打 我们 .

然而, 那些该死的英国人还是能打败我们。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nɜːvi] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ,

A great navy we will have ,
一个 伟大的 海军 我们 将要 有 ,

我们将拥有一支强大的海军,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðæn] [ðə; ði] [skʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of course a greater and a better one even than the skunks of the
的 课程 一个 更大的 和 一个 更好的 一 甚至 比 这 臭鼬 的 这

[ˈlʌndən] [ˈɡʌtər] [pres] [ˈkredit] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ,

London gutter Press credit my imagination with ,
伦敦 排水沟 按 信用 我的 想像力 和 ,

当然, 这比伦敦街头小报那些无良之徒所认为的我的想象力要伟大得多、好得多。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːkt] [tuː; tə] [ˈbɪts] .

but not to be knocked to bits .
但 不是 到 是 敲门 到 比特 .

但不能被彻底摧毁。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː] [seɪf] ,

We will keep it safe ,
我们 将要 保持 它 安全的 ,

我们会确保它的安全。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] [ɔːg'ment] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [ænd; ænd] [ðə; ði]

and at the end of the war will augment it by the French fleet and the
和 在 这 结尾 的 这 战争 将要 增强 它 经过 这 法语 舰队 和 这

[fliːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪnər] [ˈkʌntrɪz] .

fleets of the minor countries .
舰队 的 这 次要的 国家 .

战争结束后, 法国舰队和一些小国的舰队将加入其中, 壮大舰队。

[ðen] [ɡʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [ˈbrɪtɪʃ] [siː] [ˈpaʊər] !

Then good - bye for ever , British Sea Power !
然后 好的 - 再见 为了 曾经 , 英国 海 力量 !

那么, 英国海上力量, 就此永别吧!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈvɪlhɐlm, 'wɪl-] ,

" **Of course** , " **continued Wilhelm** ,
" 的 课程 , " 持续 威廉 ,

“当然,”威廉继续说道。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ænd] [ˈbeldʒənz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ]

" **the French and Belgians will have to be forced before they recognise my**
" 这 法语 和 比利时人 将要 有 到 是 强制 前 他们 认出 我的

[kleɪmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [paːrts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈterətɔːri] [ðæt] [ˈfɔːrmərli] [bɪ'ɪbɪŋd] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] .

claims to those parts of their territory that formerly belonged to Germany .
索赔 到 那些 部分 的 他们的 领土 那 以前 属于 到 德国 .

“除非受到胁迫, 否则法国人和比利时人不会承认我对他们领土中那些以前属于德国的部分的主权要求。”

[ˈflændərz] [ɪz][ˈdʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [liːʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪmbʌːʃ] [ˈpraːvənsəz][wɜːr; wər] [ˈhevər]
Flanders is German to the core , Liège and Limburg provinces were never
弗兰德斯 是 德语 到 这 核 , 列日 和 林堡 省份 是 绝不
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdʒɜːrmən] ,
anything but German ,
任何事物 但 德语 ,

弗兰德斯骨子里就是德国的, 列日和林堡省从来就不是德国的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [bɪˈlɒːŋd] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] [sɪns] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]
while the southern half of the Netherlands belonged to Germany since Charles the
尽管 这 南部 一半 的 这 荷兰 属于 到 德国 自从 查尔斯 这
[fæt] ,
Fat ,
胖的 ,

自查理一世（胖子查理）以来, 荷兰南部一直属于德国。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ælˈsæs][ænd; ənd] [ləˈrein] .
even as Alsace and Lorraine .
甚至 作为 阿尔萨斯 和 洛林 .

甚至包括阿尔萨斯和洛林。

[fraːntʃ] [kaːmˈteɪ][ɪz][ˈdʒɜːrmən][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [tuːl] [ænd; ənd] [ˈvedʌn] [wɜːr; wər] [wʌns][ˈdʒɜːrmən]
Franche Comté is German of course , and Toul and Verdun were once German
弗朗什 孔泰 是 德语 的 课程 , 和 图尔 和 凡尔登 是 一次 德语
[friː] [ˈsɪtɪz] [laɪk][mets, mes] .
Free Cities like Metz .
自由的 城市 喜欢 梅茨 .

弗朗什-孔泰当然是德国的, 图勒和凡尔登曾经是像梅斯一样的德国自由城市。

" [æz; əz][hiː; hi][daɪˈlertɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [græbd] [ə; ei] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ˈliːnɪŋ]
" **As he dilated on his claims the War Lord grabbed a walking - stick leaning**
" 作为 他 扩张 在 他的 索赔 这 战争 主 抓住 一个 步行 - 戳 倾斜
[əˈɡenst] [vɑːn] - [desk] ,
against von Bülow's desk ,
反对 冯 - 桌子 ,

“当他继续阐述自己的主张时, 这位军阀抓起一根靠在冯·比洛办公桌上的拐杖,

[ænd; ənd] [tæpt] [ænd; ənd] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
and tapped and stabbed at the map of Europe on the wall ,
和 轻敲 和 刺伤 在 这 地图 的 欧洲 在 这 墙 ,
[ˈpʌŋktʃəriŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈpleɪsɪz][hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkʌvətɪd] .
然后他敲打、戳刺墙上的欧洲地图,

[ˈpʌŋktʃəriŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈpleɪsɪz][hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkʌvətɪd] .
puncturing and piercing it in places he particularly coveted .
穿刺 和 冲孔 它 在 地方 他 特别 令人垂涎的 .

在他特别渴望的地方刺穿和戳刺它。

" - , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪz] - , [æni; ən][oʊld] - [taɪm] [æpəˈneɪdʒ] [ʌv; əv]
" **Montbeliard , he continued , is Moempelgard , an old - time apanage of**
" - , " 他 持续 , " 是 - , 一个 老的 - 时间 阿帕纳奇 的
- .
Württemberg .
- .

“蒙贝利亚尔,”他继续说道, “就是莫佩尔加德, 符腾堡的一个古老村庄。”

[maɪ][ˈtaɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɪnsɪpəˈləti][ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [ɪz] [mɔːr] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ðæn; ðən] [kɪŋ] [ˈɛdwɜːdz]
My title to the principality of Orange is more legitimate than King Edward's
我的 标题 到 这 公国 的 橙子 是 更多的 合法的 比 国王 爱德华的
[æz; əz] [ˈempərəɹ] [ʌv; əv][ˈɪndiə] ,
as Emperor of India ,
作为 皇帝 的 印度 ,

我对奥兰治公国的继承权比爱德华国王作为印度皇帝的继承权更合法。

[ænd; ənd] [hu:] [wi] [dɪ'haɪ] [ðæt] [bur'gɔ:nj] [ɪz]['dʒɜ:rmən] ['bɜ:rgənd] ,
and who will deny that Bourgogne is German Burgund ,
和 WHO 将要 否定 那 勃艮第 是 德语 勃艮第酒 ,
谁会否认勃艮第是德国的勃艮第呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:rk][ænd; ənd] [west] ['prʌʃə] ?
and that the original Burgunders came from the Mark and West Prussia ?
和 那 这 原来的 - 来了 从 这 标记 和 西方 普鲁士 ?
勃艮第人最初来自马克和西普鲁士吗?

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'sə:tɪd] ['dʌk] [di:] [bur'gɔ:nj] [ɪn][ðə; ði][grænd]['taɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rwa:] [di:]
Not to have inserted Duc de Bourgogne in the grand title of the roi de
不是 到 有 插入 杜克 德 勃艮第 在 这 盛大 标题 的 这 投资回报率 德
- [ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
Prusse is a mistake ,
- 是 一个 错误 ,
在普鲁士国王的尊称中未加入“勃艮第公爵”是一个错误。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪts]['meɪkər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] .
for which its maker ought to be kicked .
为了 哪个 它是 制造商 应该 到 是 踢 .
其制造者理应受到唾弃。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['ru:ɪnd] [ðə; ði][mæp] , [wen] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]
" **He had nearly ruined the map , when his fury changed to an attitude of**
" 他 有 几乎 毁坏 这 地图 , 什么时候 他的 愤怒 已更改 到 一个 态度 的
[kɑ:m] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] .
calm deliberation .
冷静的 审议 .
“他几乎毁掉了地图，这时他的愤怒转变为冷静的思考。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mægnə'hɪməti] , [hi:; hi] [sed] : " [haʊ'evər] , [æz; əz][tu:; tə] [fræns] ,
With an air of magnanimity , he said : " However , as to France ,
和 一个 空气 的 海量 , 他 说 : " 然而 , 作为 到 法国 ,
他带着宽宏大量的语气说道：“然而，至于法国，

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ði:z] ['ɪnlənd] ['terɪtəɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [koust] [dɪ'pɑ:tmənts] ,
I am willing to exchange these inland territories for the coast departments ,
我 是 愿意的 到 交换 这些 内陆 领土 为了 这 海岸 部门 ,
[frʌm; frəm] [di:'ep] [tu:; tə] [dʌn'kɜ:rk] ,
from Dieppe to Dunkirk ,
从 迪耶普 到 敦刻尔克 ,
我愿意用这些内陆地区交换从迪耶普到敦刻尔克的沿海省份。

[prə'vaɪdɪd][wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][strə'tɪ:dʒɪk] ['stændpɔɪnt] , [tu:; tə]['æneks]
provided we do not find it necessary , from a strategic standpoint , to annex
假如 我们 做 不是 寻找 它 必要的 , 从 一个 战略 立场 , 到 附件
['ha:vɾə; 'ha:və] [tu:] .
Havre too .
勒阿弗尔 也 .
前提是，从战略角度来看，我们认为没有必要吞并勒阿弗尔。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][vɑ:n] ['by:lʊʊ] [traɪd] [tu:; tə] ['kɜ:ri] ['feɪvər] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] :
" **He paused , and von Bülow tried to curry favour by suggesting** :
" 他 暂停 , 和 冯 比洛 尝试 到 咖喱 偏爱 经过 建议 :
他停顿了一下，冯·比洛试图讨好他，于是提议：

" [jɔ:; jər]['mædʒəsti] [ɪn'tendz] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [fræns] ? "
" **Your Majesty intends the absolute conquest of France ?** " "
" 你的 威严 意图 这 绝对 征服 的 法国 ? " "
“陛下是否打算彻底征服法国？”

" [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ['sɑːləmli] " **As a preliminary to the subjugation of England , " said the War Lord solemnly** " 作为 一个 初步的 到 这 征服 的 英格兰 , " 说 这 战争 主 庄严地 .
:
:

“这是征服英格兰的先决条件，”战争领主庄严地说。

" [aɪ][eɪ'em][hæf] - ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [wət'evər] " **I am half - English myself , " he continued , " and have no illusions whatever** " 我 是 一半 - 英语 我 , " 他 持续 , " 和 有 不 幻觉 任何 [æz; əz][tuː; tə] [greɪt] ['brɪtənz] [səb'mɪ(ə)n] . **as to Great Britain's submission .** 作为 到 伟大的 英国的 提交 .

“我自己有一半英国血统，”他继续说道，“我对英国的屈服没有任何幻想。”

[æftər][ʼaʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [ðə; ði] [vɪl.hɛlm'stʊɑ.sə] [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['entər] **After our victory the Wilhelmstrasse and Downing Street will have to enter** 后 我们的 胜利 这 威廉大街 和 唐宁 街道 将要 有 到 进入 [ɪntuː;][ə; eɪ][ʼdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ə'gri:mənt] : **into a gentleman's agreement :** 进入 一个 绅士的 协议 :

我们获胜之后，威廉大街和唐宁街将不得不达成一项君子协定：

[maɪ'self] , [ʼædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ; [ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hoʊm] - [ruːl] ; **Myself , Admiral of the Atlantic ; the United Kingdom to retain home - rule ;** 我 , 上将 的 这 大西洋 ; 这 团结的 王国 到 保持 家 - 规则 ; 我, 大西洋海军上将；英国保留自治权；

[ʼdʒɜːrməni][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɑːntrɪ'nent(ə)l] [ʃɔːr] [ʌv; əv] **Germany to be confirmed in the possession of the whole Continental shore of** 德国 到 是 确认的 在 这 拥有 的 这 所有的 大陆 支撑 的 [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ˈdoʊvər][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈbeldʒən] ['kɑːlənɪz] ; **the Straits of Dover and in that of the French and Belgian Colonies ;** 这 海峡 的 多佛 和 在 那 的 这 法语 和 比利时人 殖民地 ;

确认德国拥有多佛尔海峡整个欧洲大陆沿岸以及法国和比利时殖民地的领土；

[wiː; wi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [tuː; tə] [gærən'tiː] ['ɪŋɡləndz] [ɑːkju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndiə] . **we , on the other hand , to guarantee England's occupation of India .** 我们 , 在 这 其他 手 , 到 保证 英格兰的 职业 的 印度 .

另一方面，我们则是为了确保英国对印度的占领。

" [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] ['esən] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌp'hiːv(ə)l] . " **Now to the part Essen will play in the coming upheaval .** " 现在 到 这 部分 埃森 将要 玩 在 这 未来 动荡 .

“现在来说说埃森将在即将到来的动荡中扮演的角色。”

" ['vɪlhɛlm,'wɪl-][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [vɑːn] [ˈboʊlən] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " **Wilhelm was facing von Bohlen , and took hold of a button of his** " 威廉 曾是 面向 冯 博伦 , 和 采取 抓住 的 一个 按钮 的 他的 [ˈsɪlvər] - ['breɪdɪd] [hə'zɑːr] [ˈdʒækɪt] , **silver - braided Hussar jacket ,** 银 - 编织 骠骑兵 夹克 ,

威廉面对着冯·博伦，一把抓住他银边骠骑兵外套上的一颗纽扣。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['hɪrəst] [ðə; ði] [θroʊt] . **the button nearest the throat .** 这 按钮 最近的 这 喉 .

靠近喉咙的那个按钮。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['θrɑːtl] ['bɜːrθəz] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] ,
If he had intended to throttle Bertha's future husband ,
如果 他 有 故意的 到 风门 伯莎的 未来 丈夫 ,
如果他原本打算掐死伯莎未来的丈夫,

[hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [miːn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['menəsɪŋ] .
his grip and mien could not have been more menacing .
他的 紧握 和 面容 可以 不是 有 到过 更多的 威胁 .
他的手法和神态都极具威胁性。

" [wiː; wi] [wɪl] ['praːbəbli] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [prɪ'per] ; [ɪts] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][get]
" **We will probably have less than ten years to prepare ; it's time that you get**
" 我们 将要 大概 有 较少的 比 十 年 到 准备 ; 它是 时间 那 你 得到
[tuː; tə][wɜːrk] ,
to work ,
到 工作 ,
“我们可能只有不到十年的时间来准备；现在是你们开始工作的时候了。”

[jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
young man , " he said .
年轻的 男人 , " 他 说 .

“年轻人,”他说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ] ['bɜːrθə] ?
" **How do you stand with Bertha ?**
" 如何 做 你 站立 和 伯莎 ?

你如何看待伯莎？

[hæz; həz][fɪː; fɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " **Has she agreed to leave business to you ?** "
有 她 同意 到 离开 商业 到 你 ? "

她同意把生意交给你打理了吗？

" ['evriθɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊər; jər]['mædʒəstiːz] [wɪʃɪz] .
" **Everything , according to Your Majesty's wishes** .
" 一切 , 根据 到 你的 陛下的 愿望 .

一切都遵照陛下的意愿。

[fɪː; fɪ] ['praːmɪst] [em 'iː]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] .
She promised me only to - day .
她 承诺 我 仅有的 到 - 天 .

她只答应了我今天。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] .
We have divided our kingdom .
我们 有 分割 我们的 王国 .

我们的王国已经分裂了。

[aɪ][tuː; tə][biː; bi]['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrks] ['ʌndər] [jʊər; jər]['mædʒəstiːz] ['gaid(ə)ns] ;
I to be regent of the works under Your Majesty's guidance ;
我 到 是 摄政 的 这 作品 在下面 你的 陛下的 指导 ;

我愿在陛下的指导下摄政；

['bɜːrθə] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd] [t'ʃærɪtɪz] . " **Bertha to devote herself exclusively to social work and charities** . "
伯莎 到 奉献 她自己 只 到 社会的 工作 和 慈善机构 . "

贝莎将全身心投入到社会工作和慈善事业中。

" [ə'pruːvd] , " [sed] ['vɪlhelm,'wɪl-] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ['hændɪŋ] [aʊt] [dɪ'ploʊməz] .
" **Approved , " said Wilhelm like a schoolmaster handing out diplomas** .
" 得到正式认可的 , " 说 威廉 喜欢 一个 校长 处理 出去 文凭 .

“通过了,”威廉说道，语气就像一位颁发毕业证书的老师。

" [wen] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ? "

" **When is the wedding to be ?** "

" 什么时候 是 这 婚礼 到 是 ？ "

婚礼定在什么时候举行？

" [meɪ] [aɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] , [wiː; wi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbə] [nekst]

" **May it please Your Majesty , we fixed on the second week of October next**

" 可能 它 请 你的 威严 , 我们 固定的 在 这 第二 星期 的 十月 下一个

[jɪr] . "

year . "

年 . "

“陛下，如果可以的话，我们定在明年十月的第二周。”

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [pliːz] [em 'iː][ə; eɪ][bɪt] .

" **It doesn't please me a bit .**

" 它 不 请 我 一个 少量 .

“我一点也不高兴。”

[waɪ] [luːz] [soʊ] [mʌt] [taɪm] ['pəʊst'pəʊnɪŋ] ? "

Why lose so much time postponing ? "

为什么 失去 所以 很多 时间 推迟 ？ "

为什么要浪费这么多时间拖延呢？

" [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['bɜːrθə] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['twentiəθ] ['bɜːrθdeɪ] . "

" **Her ladyship will not have Bertha marry before her twentieth birthday .** "

" 她 夫人 将要 不是 有 伯莎 结婚 前 她 第二十 生日 . "

“夫人不会让伯莎在二十岁之前结婚。”

" [ðə; ði] [bæɪə'nes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] [ðə; ði][wɔːr] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

" **The Baroness , of course , cried the War Lord , with an oath .**

" 这 男爵夫人 , 的 课程 , " 哭 这 战争 主 , 和 一个 誓言 .

“当然是男爵夫人！”军阀发誓道。

" [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

" **When it comes to doing things , there is always a woman in the way .**

" 什么时候 它 来 到 正在做 事物 , 那里 是 总是 一个 女士 在 这 方式 .

“做事的时候，总会有女人挡路。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θwɔːrt] [hɜːr; hər] .

But I will thwart her .

但 我 将要 阻挠 她 .

但我会挫败她。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [teɪk] ['vɜːrtʃuəl] , [ɪf] [nɑːt] ['æktɪv] , [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [wɜːrks] [æt; ət] [wʌns] .

You shall take virtual , if not active , control of the Krupp works at once .

你 将 拿 虚拟的 , 如果 不是 积极的 , 控制 的 这 克虏伯 作品 在 一次 .

你将立即对克虏伯工厂取得虚拟控制权（即使不是实际控制权）。

[jɔː; jər][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][æz; əz][maɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [ɪz] [æk'septɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

Your resignation as my Councillor of Legation is accepted as from to - day ,

你的 辞职 作为 我的 议员的 的 使馆 是 公认 作为 从 到 - 天 ,

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

" **he added ,**

" 他 额外 ,

“我方接受你辞去使馆参赞一职的请求，自今日起生效，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['byːləʊ] .

with a look at Bülow .

和 一个 看 在 比洛 .

看看比洛。

[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [smaɪld] .
The Chancellor smiled .
这 校长 微笑 :

校长笑了。

" [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [hɛə] [vɑ:n] ['boʊlən] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][sɪks] [mʌnθs] - [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] . "
" I submit that Herr von Bohlen is entitled to six months ' leave of absence . "
" 我 提交 那 先生 冯 博伦 是 标题 到 六 几个月 - 离开 的 缺席 . "

我认为冯·博伦先生有权休假六个月。

" [sɪks] [mʌnθs] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] ['sɑ:lɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][wɔ:rd] ,
" Six months for making yourself solid with my ward ,
" 六 几个月 为了 制作 你自己 坚硬的 和 我的 病房 ;

“六个月的时间来巩固你在我的监护下的地位，

[ænd; ənd] [prɪ'pɐr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɑ:b]['evər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][wʌn][mæn] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]
and prepare for the greatest job ever entrusted to one man , " decided the
和 准备 为了 这 最 工作 曾经 受托 到 一 男人 , " 决定 这

[wɔ:r] [b:rd] .
War Lord .
战争 主 :

“准备迎接有史以来托付给一个人的最伟大的任务吧，”这位战争领主决定道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] :
" Now listen :
" 现在 听 :

现在听着：

" [aɪv] [ɔ:l'redɪ] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæk] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [kæ'leɪ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [fræns]
" I've already told you that I will hack my way to Calais and crush France
" 我已经 已经 讲述 你 那 我 将要 黑客 我的 方式 到 加莱 和 压碎 法国

[æbsə'lu:tli] .
absolutely .
绝对地 :

“我已经告诉过你们，我会一路杀到加莱，彻底摧毁法国。”

[ɛsənz] ['bɪznəs] , [ðen] , [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][soʊ] - [kɔ:ld] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [pi:s] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Essen's business , then , is to make all so - called works of peace wait upon the
埃森 商业 , 然后 , 是 到 制作 全部 所以 - 称为 作品 的 和平 等待 之上 这

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] — [ɔ:l] ,
necessities of war — all ,
必需品 的 战争 — 全部 ,

因此，埃森的任务就是让所有所谓的和平事业都服从于战争的需要——所有的一切。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .
everything I say .
一切 我 说 :

我说的每一句话。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗？

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'tend] ['oʊnli][tu:; tə]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] , " [rɪ'plaɪd]
" We are to attend only to orders from the German General Staff , " replied
" 我们 是 到 出席 仅有的 到 订单 从 这 德语 一般的 职员 , " 回复

[vɑ:n] ['boʊlən] .
von Bohlen .
冯 博伦 :

“我们只服从德国总参谋部的命令，”冯·博伦回答说。

" [ðeɪ] [kʌm] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ,
" **They come first , of course , " said the War Lord ,**
" 他们 来 第一的 , 的 课程 , " 说 这 战争 主 ,
"当然, 他们排在第一位,"军阀说道。

" [bʌt; bət] [ˈfɔːrən] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [æmjəˈni(ə)n] [mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə]
" **but foreign orders for guns and ammunition must also be attended to**
" 但 外国的 订单 为了 枪支 和 弹药 必须 还 是 参加 到
[ɪf] [bɜːrˈlɪn][soʊ][ədˈvaɪzɪz] .
if Berlin so advises .
如果 柏林 所以 建议 .

“但如果柏林方面建议, 也必须处理外国的枪支弹药订单。”

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
On that point there will be special instructions .
在 那 观点 那里 将要 是 特别的 指示 .
关于这一点, 会有特别说明。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] — [æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [wʌn] ,
But it's only the beginning — an obvious one ,
但 它是 仅有的 这 开始 — 一个 明显的 — ,
但这仅仅是个开始——一个显而易见的开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʌps] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈregjələr] [dɪˈmændz]
and the Krupp's have always been more than equal to regular demands
和 这 克虏伯 有 总是 到过 更多的 比 平等的 到 常规的 需求
[frʌm; frəm][məɪ][wɔːr] [ˈɑːfɪs] .
from my War Office .
从 我的 战争 办公室 .

克虏伯公司一直以来都能完全满足我部陆军部的常规要求。

[haʊˈevər] , [ɪn][ˈfjuːtʃər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪˈmeɪzərəbli] ,
However , in future these are sure to increase immeasurably ,
然而 , 在 未来 这些 是 当然 到 增加 无法估量 ,
然而, 未来这些数字肯定会大幅增长。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːr(ə)n] [bəʊθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪn][vəˈraɪəti] .
out of all proportion both in size and in variety .
出去 的 全部 部分 两个都 在 尺寸 和 在 种类 .
无论从数量还是种类上, 都极不成比例。

" [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [moʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] , [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [əˈbrʌptli] [θruː]
" **Exhausted by the intense mobility of his ideas , the War Lord abruptly threw**
" 筋疲力尽的 经过 这 激烈的 流动性 的 他的 想法 , 这 战争 主 突然 扔
[hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] ,
himself into the armchair ,
他自己 进入 这 扶手椅 ,
“由于思绪纷乱, 这位战争领主精疲力竭, 突然一头栽倒在扶手椅上。”

[held] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈbyːləʊ] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]
held in readiness for him by the obsequious Bülow , crossed his legs and
握住 在 准备就绪 为了 他 经过 这 低三下四 比洛 , 交叉 他的 腿 和
[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
struck a match .
击 一个 匹配 .
毕洛毕恭毕敬地为他准备好了火柴, 他翘起二郎腿, 划着火柴。

[hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [bɜ:ɾnt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
He carried it to his lips , holding it there ; then , having burnt his fingers
他 携带 它 到 他的 嘴唇 , 保持 它 那里 ; 然后 , 拥有 烧焦的 他的 手指
[ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
and moustache ,
和 胡子 ,

他把它送到嘴边, 叼在嘴边; 然后, 他的手指和胡子都被烫伤了,

[drɔ:pt] [ˌaɪ 'ti:] , ['kə:siŋ] ['mædli] .
dropped it , cursing madly .
掉落 它 , 咒骂 疯狂地 .

他扔下东西, 疯狂地咒骂着。

[hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [ɡɪlt][bɑ:ks] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ]
He now took a cigarette out of the silver gilt box offered him for the tenth
他 现在 采取 一个 卷烟 出去 的 这 银 镀金 盒子 提供 他 为了 这 第十
[taɪm][ɔ:r] ['ɒf(tə)n] ,
time or oftener ,
时间 或者 更频繁 ,

他从别人递给他的镀金银盒里拿出一支香烟, 这已经是第十次甚至更多次了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
but was too busy to light it .
但 曾是 也 忙碌的 到 光 它 .

但他太忙了, 没时间点火。

" [krʌp] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [mi:n] ['boʊlən] — [krʌp] [vɑ:n] ['boʊlən] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] , [wi:l] [stɪk]
" Krupp , " he said , " I mean Bohlen — Krupp von Bohlen , a good name , we'll stick
" 克虏伯 , " 他 说 , " 我 意思是 博伦 — 克虏伯 冯 博伦 , 一个 好的 姓名 , 出色地 戳
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [krʌp] ,
to it — Krupp ,
到 它 — 克虏伯 ,

“克虏伯,”他说, “我是说博伦——克虏伯·冯·博伦, 一个好名字, 我们就用这个名字吧——克虏伯,

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ɡʌŋ] ['keɪrəb(ə)][ʌv; əv] ['moʊɪŋ] [daʊn] ['doʊvər]['kæs(ə)l][frʌm; frəm]
I want you to make me a gun capable of mowing down Dover Castle from
我 想 你 到 制作 我 一个 枪 有能力的 的 割草 向下 多佛 城堡 从
[kæ'leɪ] .
Calais .
加莱 .

我要你给我造一把能从加莱夷平多佛城堡的枪。

[kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌŋ] ?
Can't be done ?
不能 是 完毕 ?

做不到吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] !
It will have to be done !
它 将要 有 到 是 完毕 !

必须这么做!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
" And he brought his fist down on the table with a bang .
" 和 他 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 和 一个 砰 .

“然后他一拳重重地砸在桌子上。”

" [aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈfoʊtə'græfɪk] [sə'saɪəti][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [hi:; hi] [prə'si:did] ,
" I looked in at the Photographic Society the other day , " he proceeded ,
" 我 看起来 在 在 这 摄影 社会 这 其他 天 , " 他 继续 ,

“前几天我去摄影协会看了看,”他接着说。

" [ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən][ˈædʒɪf] [ˈmɛnzəl] [ˈfoʊtəʊ] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][saɪz] .
" and saw an Adolf Menzel photo enlarged five times the original size .

" 和 锯 一个 阿道夫 门泽尔 照片 放大 五 时代 这 原来的 尺寸 .
" 我看到了一张阿道夫·门泽尔的照片，被放大了五倍。

[ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][dʒʌst] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfreɪmwɜ:rk] .
" The operator just extended a piece of framework .

" 这 操作员 只是 扩展 一个 片 的 框架 .
" 该操作员只是扩展了框架的一部分。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ɪts] [kwɑɪ] [æz; əz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ɔ:r] [ˈtrebl] [ðə; ði][saɪz][ɔ:r][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈkænən]
" I don't suppose it's quite as easy to double or treble the size or range of cannon .

" 我 不 认为 它是 相当 作为 简单的 到 双倍的 或者 高音 这 尺寸 或者 范围 的 大炮 .
" 我想，要把大炮的尺寸或射程扩大一倍或两倍，应该没那么容易吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ˈenərdʒi] [naʊ] [ekˈspərə,mentɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nu:] [twelv] - [ɪntʃ] [ˈhaʊɪtsər]
" but the mind and energy now experimenting with my new twelve - inch howitzer .

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)nˈti:n] - [ɪntʃ] [ɔ:r] [ˈtwenti] - [ɪntʃ] [ˈhaʊɪtsər] ,
" should be capable of turning out a seventeen - inch or twenty - inch howitzer ,

" 应该 是 有能力的 的 转弯 出去 一个 十七 - 英寸 或者 二十 - 英寸 榴弹炮 ,
" 但是，我现在用来试验新型十二英寸榴弹炮的头脑和精力，应该也足以制造出十七英寸或二十英寸的榴弹炮。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] , [krʌp] .
" and that's what you will have to do , Krupp .

" 和 那就是 什么 你 将要 有 到 做 , 克虏伯 .
" 克虏伯，你必须这么做。

" [ðə; ði][eks] - [ˈkaʊnsələ] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] , [dʒʌst] [ˈriːneɪmd] , [bəʊd] [ləʊ] .
" The ex - Councillor of Legation , just renamed , bowed low .

" 这 前任 - 议员 的 使馆 , 只是 更名 , 鞠躬 低的 .
" 这位刚刚改名的前使馆参赞深深鞠了一躬。

" [aɪ] [əˈʃʊ] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [ðæt] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [wɜ:rkz] ,
" I assure Your Majesty that , as head of the Krupp works ,

" 我 保证 你的 威严 那 , 作为 头 的 这 克虏伯 作品 ,
" 我向陛下保证，作为克虏伯工厂的负责人，

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [rest] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:r] [məˈʃi:n] [ɪz] [prəˈdu:st] , " [hi:; hi] [ˈvəʊd] .
" I will not rest until such a war machine is produced , " he vowed .

" 我 将要 不是 休息 直到 这样的 一个 战争 机器 是 生产 , " 他 发誓 .
" 我一定要制造出这样一台战争机器才肯罢休，"他发誓道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
" And take my word that I won't let you go to sleep .

" 和 拿 我的 单词 那 我 惯于 让 你 去 到 睡觉 .
" "相信我，我不会让你睡着的。"

" [ðə; ði][wɔ:r][bɜ:(r)dʒ] [təʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪˈtwi:n] [ˈbæntər][ænd; ənd] [θret] ,
" The War Lord's tone was a cross between banter and threat ,

" 这 战争 主场 语气 曾是 一个 叉 之间 闲聊 和 威胁 ,
" 这位军阀的语气介于玩笑和威胁之间，

[bʌt; bət] [ɪts][ˈbru:t(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfoʊtə,græft] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspi:kə-z] [feɪs] .
" but its brutal meaning was photographed on the speaker's face .

" 但 它是 野蛮 意义 曾是 拍摄 在 这 演讲者的 脸 .
" 但其残酷的含义却被写在了演讲者的脸上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [jɔː; jə] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] ['prɪnsɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pʊlɪŋ]
" You will now make your bow to Madame la Princess , " he continued , pulling
" 你 将要 现在 制作 你的 弓 到 夫人 拉 公主 , " 他 持续 , 拉
[aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] :
out his watch :
出去 他的 手表 :

“现在你要向公主殿下鞠躬,”他一边说着, 一边掏出怀表:

" [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] .
" Return in fifteen minutes .
" 返回 在 十五 分钟 .

十五分钟后回来。

" ['bɜːrθəz] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [nɑːt] [noʊ] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Bertha's husband must not know everything at the start , " he said ,
" 伯莎的 丈夫 必须 不是 知道 一切 在 这 开始 , " 他 说 ,
“贝莎的丈夫一开始肯定不可能知道所有事情,”他说。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [br'haɪnd] [krʌp] [vɑːn] ['boʊlən] .
when the door closed behind Krupp von Bohlen .
什么时候 这 门 关闭 在后面 克虏伯 冯 博伦 :

当门在克虏伯·冯·博伦身后关上时。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [twelv] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] ,
" As to that twelve - inch howitzer ,
" 作为 到 那 十二 - 英寸 榴弹炮 ,

至于那门十二英寸榴弹炮,

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['riːs(ə)nt] [klæn'destɪn] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
I did not have a chance to talk to you about my recent clandestine visit to
我 做过 不是 有 一个 机会 到 讲话 到 你 关于 我的 最近的 秘密 访问 到
['mɛpən] ,
Meppen ,
梅彭 ,

我没有机会和你谈谈我最近秘密访问梅彭的事。

[wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)] [test] .
where we had the final test .
在哪里 我们 有 这 最终的 测试 .

我们在那里进行了期末考试。

[ðə; ði] [twelv] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] [kwɑɪt] [sə'faɪsɪz] [fɔːr; fər] [kæ'leɪ] [ɪf] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [lɔːŋɡər] [reɪndʒ]
The twelve - inch howitzer quite suffices for Calais if the plans for longer range
这 十二 - 英寸 榴弹炮 相当 足够了 为了 加莱 如果 这 计划 为了 更长 范围
['ɡʌnz] [mɪs'kæɪrɪ] [ɔːr] [wɔːr] [kʌmz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['kælkjuleɪtɪd] .
guns miscarry or war comes quicker than we calculated .
枪支 流产 或者 战争 来 更快 比 我们 计算 .

如果远程火炮的计划失败, 或者战争比我们预想的来得更快, 那么十二英寸榴弹炮对于加莱来说就完全足够了。

[æt; ət] [kæ'leɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['tjæn(ə)] ['nærəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː]
At Calais , you know , the Channel narrows to a width of twenty - two
在 加莱 , 你 知道 , 这 渠道 变窄 到 一个 宽度 的 二十 - 二
[ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] ,
and a half miles ,
和 一个 一半 英里 ,

你知道, 在加莱, 英吉利海峡的宽度缩窄到22.5英里。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [nuː] [twelv] - [ɪntʃər] ['kʌvərz] [fɔːr'tiːn] [maɪlz] . "
and the new twelve - incher covers fourteen miles . "
和 这 新的 十二 - 英寸 封面 十四 英里 . "

新的12英寸雪崩覆盖了14英里。

" [ðæt] [mi:nz] [kent] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [ðə; ði] [ˈtjænsləɹ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə]
" **That means Kent is safe for the present , " the Chancellor made bold to**
" 那 方法 肯特 是 安全的 为了 这 展示 , " 这 校长 制成 大胆的 到
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

“这意味着肯特郡目前是安全的，”财政大臣大胆地评论道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]
" **It is easy to see that you are a general of cavalry and not of**
" 它 是 简单的 到 看 那 你 是 一个 一般的 的 骑兵 和 不是 的
[ɑːrˈtɪləɹi] ,
artillery ,
炮兵 ,

“很容易看出你是一位骑兵将领，而不是炮兵将领。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈrektɪd] , " [els] [juː; jʊ] [wʊd] [pərˈsiːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaʊɪtsər] [ʌv; əv]
" **he was immediately corrected , " else you would perceive that a howitzer of**
" 他 曾是 立即地 已更正 , " 别的 你 会 感知 那 一个 榴弹炮 的
[ðə; ði][reɪndʒ][ˈɡɪv(ə)n] ,
the range given ,
这 范围 给定 ,

他立刻被纠正道：“否则你会认为射程给定的榴弹炮.....”

[ˈplɑːntɪd][æt; ət] [kæˈleɪ] ,
planted at Calais ,
已种植 在 加莱 ,

种植于加莱，

[wɪl] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːʃɪps] [tuː; tə] [ædˈvæns] [wɪˈðɪn] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
will allow our warships to advance within eight and a half miles of the
将要 允许 我们的 军舰 到 进步 之内 八 和 一个 一半 英里 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [koʊst][ænd; ənd] [paʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː] [mʌk] [ænd; ənd] [pʌlp] [ðer; ðər] .
English coast and pound everything into muck and pulp there .
英语 海岸 和 磅 一切 进入 泥浆 和 纸浆 那里 .

这将使我们的战舰能够推进到距离英国海岸八英里半以内，并将那里的一切碾成泥浆和残渣。

[wer] — [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [kent] [biː; bi] [ðen] ?
Where — what will your Kent be then ?
在哪里 — 什么 将要 你的 肯特 是 然后 ?

那时，你的肯特郡会是什么样子？

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd][skræp] - [ˈaɪərn] ! "
A heap of rubbish and scrap - iron ! "
一个 堆 的 垃圾 和 废料 - 铁 ! "

一堆垃圾和废铁！

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈtɪɹpɪts] [ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [blɔːˈkeɪd] ? "
" **I presume Tirpitz is satisfied that there can be no blockade ? "**
" 我 怙 提尔皮茨 是 使满意 那 那里 能 是 不 封锁 ? "

“我猜想提尔皮茨认为不可能出现封锁吧？ ”

" [wiː; wi] [wɪl] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðæt] [baɪ] [maɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪəz] , [ˈsʌbməˌrɪn] , [ˈkruːzəz] ,
" **We will guard against that by mine fields and destroyers , submarines , cruisers ,**
" 我们 将要 警卫 反对 那 经过 矿 字段 和 驱逐舰 , 潜艇 , 巡洋舰 ,
[ˈskaʊts] [ænd; ənd] [ˈzepəlɪn] ,
scouts and Zeppelins ,
侦察兵 和 齐柏林飞艇 ,

我们将通过布设水雷、部署驱逐舰、潜艇、巡洋舰、侦察舰和齐柏林飞艇来防范这种情况。

" [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] .
" **explained Wilhelm** :
" 解释 威廉 :

“威廉解释道。”

" [oʊld] [zɛps] [ɛktə] " ([əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪˈgɑːr] - [laɪk] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈzɛpəlɪn]) " [wɪl] [biː; bi]
" **Old Zep's Echte** " (**alluding to the cigar - like shape of Zeppelins**) " **will be**
" 老的 齐柏林飞艇 真 " (暗示 到 这 雪茄 - 喜欢 形状 的 齐柏林飞艇) " 将要 是
[æz; əz] [seɪf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frɛntʃ] [ˈhɑːrbər] — [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][ænd; ənd]
as safe in our French harbours — for we will probably take Havre and
作为 安全的 在 我们的 法语 港口 — 为了 我们 将要 大概 拿 勒阿弗尔 和
[diˈɛp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [kæˈleɪ] — [æz; əz][ɪn] [kɪl] [kəˈnæl] .
Dieppe at the same time as Calais — as in Kiel Canal .
迪耶普 在 这 相同的 时间 作为 加莱 — 作为 在 基尔 运河 .

“老齐柏林飞艇的真面目”(暗指齐柏林飞艇的雪茄状外形) “在我们的法国港口——因为我们可能会同时占领勒阿弗尔和迪耶普以及加莱——将和在基尔运河一样安全。

" [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [strɔːŋ] [ɑːn] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [wen] [ðə; ði] [rɪˈtʒːrɪn] [ʌv; əv] [krʌp]
" **The War Lord was going strong on technical details when the return of Krupp**
" 这 战争 主 曾是 去 强的 在 技术的 细节 什么时候 这 返回 的 克虏伯
[vɑːn] [ˈboʊlən] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .
von Bohlen was announced .
冯 博伦 曾是 宣布 .

“战争领主正热烈讨论技术细节时，克虏伯·冯·博伦的回归消息传来。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [dɪsˈmɪst] [juː; jʊ] !
" **So the ladies dismissed you** !
" 所以 这 女士们 解雇 你 !

“所以女士们把你打发走了! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌnˈbendɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk][vɑːn] [ˈbyːləʊ] [tuː; tə][biː; bi]
" **he cried , at the same time unbending enough to ask von Bülow to be**
" 他 哭 , 在 这 相同的 时间 不屈 足够的 到 问 冯 比洛 到 是
[ˈsiːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

他一边哭喊，一边又强硬地要求冯·比洛坐下。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˈstændɪŋ] .
while the younger man must remain standing .
尽管 这 年轻 男人 必须 保持 常设 .

而年轻男子则必须保持站立。

" [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈhaʊɪtsər] - [kæˈleɪ] - [ˈdoʊvər] [ˈkwɛstʃən] [pæt] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **Got the howitzer - Calais - Dover question pat , have you not ?**
" 得到 这 榴弹炮 - 加莱 - 多佛 问题 拍 , 有 你 不是 ?

“关于榴弹炮-加莱-多佛尔的问题，你已经完全掌握了，是吗? ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [θriː] [maɪlz] - [reɪndʒ] [ɡʌn] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː]
the twenty - three miles ' range gun is only one of the achievements you owe me
这 二十 - 三 英里 - 范围 枪 是 仅有的 一 的 这 成就 你 欠 我
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːðərlænd] .
and the Fatherland .
和 这 祖国 .

射程23英里的火炮只是你欠我和祖国的众多成就之一。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðə; ði] [krʌp] [wɜ: rks] [ænd; ənd] [ə'soʊsiəti d] [ɪntrəsts] [mʌst; məst] [ɪk'stend] [ðer; ðər] [fə'sɪlətɪz] [fɔ: r; fər] [maɪnz]
the Krupp works and associated interests must extend their facilities for mines
这 克虏伯 作品 和 联系 兴趣 必须 延长 他们的 设施 为了 矿井
[ænd; ənd] [maɪn] - ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] ,
and mine - laying a hundred - fold ,
和 矿 - 躺下 一个 百 - 折叠 ,

克虏伯及其相关企业必须将其矿山和布雷设施扩大百倍。

[fɔ: r; fər] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌt] ['pɔ: rtsməθ] [ænd; ənd] ['plɪməθ] [ɔ: f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ: rθ]
for we will have to cut Portsmouth and Plymouth off from the North
为了 我们 将要 有 到 切 朴茨茅斯 和 普利茅斯 离开 从 这 北
[si:] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['seɪftɪ] [zoʊnz] [fɔ: r; fər] ['aʊər; ɑ: r] ['wɔ: jɪps] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Sea and provide safety zones for our warships the whole breadth of the
海 和 提供 安全 区域 为了 我们的 军舰 这 所有的 宽度 的 这
[tʃæn(ə)l] .
Channel .
渠道 .

因为我们将不得不切断朴茨茅斯和普利茅斯与北海的联系，并在整个英吉利海峡为我们的军舰提供安全区。

" ['θɜ: rdlɪ] ,
" Thirdly ,
" 第三 ,

第三，

['esən] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɜ: rn] [aʊt] ['sʌbmə, rɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fæstər] [reɪt] [ðæn; ðən] [jɜ: r; jər] [fɜ: rm]
Essen will have to turn out submarines at a much faster rate than your firm
埃森 将要 有 到 转动 出去 潜艇 在 一个 很多 快点 速度 比 你的 公司
[ɪz] ['du: ɪŋ] [naʊ] ;
is doing now ;
是 正在做 现在 ;

埃森公司必须以比贵公司目前快得多的速度生产潜艇；

[hæv; həv] [tu:; tə] [ɑ: rm] [ðə; ði] ['nu: mərəs] ['fɔ: rts] [wi:; wi] [wɪl] [set] [ʌp] [ə'bi: ŋ] [ðə; ði] [frentʃ] - ['beldʒən] [koʊst]
have to arm the numerous forts we will set up along the French - Belgian coast
有 到 手臂 这 很多的 堡垒 我们 将要 放 向上 沿着 这 法语 - 比利时人 海岸
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['heɪvɪst] [ʌv; əv] [ɑ: r'tɪləri] ,
with the heaviest of artillery ,
和 这 最重 的 炮兵 ,

我们必须用最强大的火炮武装我们将在法比海岸沿线建立的众多堡垒。

[ænd; ənd] ['fɜ: rnɪ] [er] [fli: ts] [tu:; tə] [prə: sɪkju: t] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [wɔ: r] [ə'ɡenst] [ɪŋɡlɪʃ] [treɪd] [ænd; ənd] —
and furnish air fleets to prosecute a guerilla war against English trade and —
和 提供 空气 舰队 到 起诉 一个 游击队 战争 反对 英语 贸易 和 —
['stʌməks] .
stomachs .
胃 .

并提供空军舰队，对英国的贸易和——胃——发动游击战。

" [vɑ: n] ['boʊlən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Von Bohlen looked puzzled .
" 冯 博伦 看起来 困惑 .

冯·博伦一脸困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbɑːbd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] ['spɪrɪt][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf]
He had imbibed enough of the Krupp spirit to encourage him in the belief
 他 有 吸收 足够的 的 这 克虏伯 精神 到 鼓励 他 在 这 信仰
 [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈraɪv(ə)l][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈprɒːpərti] ,
that he might rival an earthquake as a destroyer of life and property ,
 那 他 可能 竞争对手 一个 地震 作为 一个 驱逐舰 的 生活 和 财产 ,
 他深受克虏伯精神的影响，甚至相信自己有能力像地震一样摧毁生命和财产。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈnevər][ɪkˈstendɪd][tuː; tə][ˌɪntərˈfɪərəns][wɪð; wɪθ][ˈʌðər][ˈpiːpəlz]
but his ambition had never extended to interference with other people's
 但 他的 志向 有 绝不 扩展 到 干涉 和 其他 人们的
 [daɪˈdʒestʃən] .
digestion .
 消化 .

但他从未想过要干涉他人的消化。

" [ɪk'spleɪn] , [ˈbyːləʊ] , " [ˈɔːrdəd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ,
 " **Explain** , **Bülow** , " **ordered** **the** **War** **Lord** ,
 " 解释 , 比洛 , " 订购 这 战争 主 ,
 "解释一下，比洛，"军阀命令道。

[kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] .
considering it beneath his dignity to give information on so trifling a subject .
 考虑 它 下面 他的 尊严 到 给 信息 在 所以 琐事 一个 主题 .
 他认为透露如此琐碎的事情有损自己的尊严。

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [rɪ'fə:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [fu:d] [sə'plaɪz] .
 " His Majesty refers , of course , to the disturbance of England's food supplies .
 " 他的 威严 指 , 的 课程 , 到 这 干扰 的 英格兰的 食物 补给品 .
 "陛下所指的当然是英国的粮食供应受到干扰。"

[ʌn'laɪk] ['dʒɜ:rməni] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['kæna:dɪt] [fi:d] [hɜ:r'self] ,
Unlike Germany , Great Britain cannot feed herself ,
 与此不同 德国 , 伟大的 英国 不能 喂养 她自己 ,
 与德国不同, 英国无法养活自己。

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈpendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌstənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [məɪn][ɑːn][ˈɪmpɔːrts] .
being dependent for the sustenance of the inner man on imports .
 存在 依赖 为了 这 维持 的 这 内 男人 在 进口 .
 依赖进口来维持人的精神生活.

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [stɑ:p] [baɪ] [ðə; ði] [mi:nz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] . "

And these His Majesty intends to stop by the means referred to . "

和 这些 他的 威严 意图 到 停止 经过 这 方法 指 到 . "

陛下打算通过上述手段制止这些行为

" [ænd; ənd] , " [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈerkræft] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [mi:nz] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈerʃɪp]
" And , speaking of aircraft , you must provide means for bringing airships
 " 和 , 请讲 的 飞机 , 你 必须 提供 方法 为了 带来 飞艇
 [daʊn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] ,
down , " continued the War Lord ,
 向下 , " 持续 这 战争 主 ,
 "说到飞机 你们必须提供击落飞艇的手段 "军阀继续说道

"[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [dæt] [dæ; dɪ] ['enəmi] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['eriəl]
for there is every indication that the enemy will attempt to fight our aerial
 " 为了 那里 是 每一个 指示 那 这 敌人 将要 试图 到 斗争 我们的 天线
 [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ˈdɪtoʊ][ˈfaɪər] ,
fire with ditto fire ,
 火 和 同上 火 ,
 “因为种种迹象表明，敌人会试图用同样的火力来对抗我们的空中火力。”

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [frentʃ] .
especially the French .
尤其 这 法语 .

尤其是法国人。

[ðə; ði] [sləʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [fɔ:l] [brˈhaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The slow English will fall behind , of course .
这 慢的 英语 将要 落下 在后面 , 的 课程 .

当然，英语水平慢的人会落后。

" [əˈbrʌptli] : " [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] [ˈeni] [aɪˈdi:əz][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ? "
" Abruptly : " Have you got any ideas to offer in that line ? "

突然：“你对这方面有什么想法吗？”

" [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , " [kənˈfest] [vɑ:n] [ˈboʊlən] ;
" Not at the moment , " confessed von Bohlen ;

" 不是 在 这 片刻 , " 坦白 冯 博伦 ;

冯·博伦承认：“目前还不行。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] [ˈbɜ:rθə] [tu:; tə] [lend] [ˌem ˈi:] [hɜ:r; hər] [moʊst] [ˈentərpraɪzɪŋ] [kənˈstrʌktər] [ʌv; əv] [laɪt]
" but I will ask Bertha to lend me her most enterprising constructor of light
" 但 我 将要 问 伯莎 到 借 我 她 最多 进取 构造函数 的 光
[ˈɔ:rdnəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerʃp] [ˈekspɜ:rt] .
ordnance and the airship expert .
军械 和 这 飞艇 专家 .

“但我会请贝莎借给我她最有进取心的轻型军火制造商和飞艇专家。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [θri:] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
They will be given three months for experiments :
他们 将要 是 给定 三 几个月 为了 实验 .

他们将有三个月的时间进行实验。

" [ðə; ði][wɔ:r] [ɔ:rd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The War Lord nodded :
" 这 战争 主 点头 .

军阀点了点头。

" [nɑ:t] [hæf] [bæd] , [bʌt; bət] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈsɔ:lvd] [wɪˈðɪn] [θri:] [wi:ks] . "
" Not half bad , but offer a premium if the question is solved within three weeks . "

[#]

[#]

[#]

“还不错，但如果问题在三周内解决，应该提供额外奖励。”

[#] [ˈni:ðər] [θri:] [wi:ks] [nɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [nɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] [səˈfaɪst] , [ænd; ənd] [ˈkrʌps]
[#] Neither three weeks nor three months nor three years sufficed , and Krupp's

[#] 两者都不 三 周 也不 三 几个月 也不 三 年 足够了 , 和 克虏伯
[bəˈlu:n] - [ɡʌn] ,
balloon - gun ,
气球 - 枪 ,

[#] 三周、三个月、三年都不够，克虏伯的气球炮，

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈɔ:təməbi:l] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈdɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
mounted on automobile carriages , is one of the latest additions to the German

安装在 在 汽车 马车 , 是 一 的 这 最新的 新增内容 到 这 德语
[ɑ:rˈtɪləri] .
artillery .
炮兵 .

安装在汽车炮架上的火炮是德国炮兵的最新装备之一。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æɪt; ət][əˈbaʊt][ˈseɪvən] , - [ˌjaːdz] , [ænd; ənd] [θroʊz] [prədˈʒektɑɪlz] [ˈweɪɪŋ] -
It is effective at about 7 , 000 yards , and throws projectiles weighing 12
它是有效的在关于7 , - 码 , 和 投掷 抛射物 称重 -
[el biː] .
lb :
磅 :

它的有效射程约为 7,000 码，可发射重达 12 磅的弹丸。

[ɪts] [ded] [weɪt] [ʌv; əv] - , - [ˈel biː] . [ˈɒpəreɪts] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈjuːsflnəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Its dead weight of 11 , 000 lb . operates against its usefulness in the field ,
它是 死的 重量 的 - , - 磅 . 运作 反对 它是 用处 在 这 场地 ,
[el biː] .
它11000磅的自重限制了它在战场上的实用性。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈfɔrts] [ænd; ənd] [ˈfɔːtrɪsɪz] .
but it is well adapted to forts and fortresses .
但 它 是出色地 改编 到 堡垒 和 堡垒 .

但它非常适合用于堡垒和要塞。

[ðɪs] [ɡʌn] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [pleɪn] [ænd; ənd][kæn; kən]
This gun can describe a complete circle in the horizontal plane and can
这 枪 能 描述 一个 完全的 圆圈 在 这 水平的 飞机 和 能
[ˈfaɪər] [ˈvɜːrtɪkli] .
fire vertically .
火 垂直方向 .

这把枪可以在水平面上画出一个完整的圆周，并且可以垂直射击。

[hiː; hi][roʊz] .
He rose .
他 玫瑰 .

他站了起来。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmɔːltkə] , [ˈtɪrpɪts] [ænd; ənd][oʊld]
" **More of this in a day or two , after I have seen Moltke , Tirpitz and old**
" 更多的 的 这 在 一个 天 或者 二 , 后 我 有 已见 莫尔特克 , 提尔皮茨 和 老的
[zɛp] .
Zep :
齐柏林飞艇 .

“过一两天，等我看完毛奇、提尔皮茨和老齐柏林飞艇之后，再详细说说这件事。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [rɪˈmembər] [ðɪs] : [ˈsuːpər][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
In the meantime remember this : Super is the thing .
在 这 与此同时 记住 这 : 极好的 是 这 事物 .

与此同时，请记住：超级才是王道。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈsuːpər] - [ˈɡʌnz] , [ˈsuːpər] - [ˈslɒbməˌrɪn] , [ˈsuːpər] - [ˈerkræft] — [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ɑːrmz]
We must have super - guns , super - submarines , super - aircraft — ordinary arms
我们 必须 有 极好的 - 枪支 , 极好的 - 潜艇 , 极好的 - 飞机 — 普通的 武器
[wɪl] [nɑːt][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .
will not do in the struggle to come .
将要 不是 做 在 这 斗争 到 来 .

我们必须拥有超级大炮、超级潜艇、超级飞机——普通武器在即将到来的斗争中是行不通的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ɑːr; ər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][men] , [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [miːnz] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Our enemies are ordinary men , fighting with ordinary means , while we are
我们的 敌人 是 普通的 男人 , 斗争 和 普通的 方法 , 尽管 我们 是
[ˈsjuːpəmen] [bent] [ɑːn][ˈsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] ,
supermen bent on superhuman effort ,
超人 弯曲 在 超人类 努力 ,

我们的敌人是普通人，用普通的手段作战；而我们是超人，决心付出超人的努力。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [niːd] [ˈsuːpər] - [ɑːrmz] .
and **consequently** **need** **super** - **arms** .
和 最后 需要 极好的 - 武器 .

因此需要超级武器。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈboʊlən] .
" **He** **turned** **from** **Bohlen** .
" 他 转向 从 博伦 .

他转身离开了博伦。

" [əˈnaʊns] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [məˈriːə] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ˈbyːləʊ] .
" **Announce** **me** **to** **the** **Princess** **Maria** , " **he** **commanded** **Bülow** .
" 宣布 我 到 这 公主 玛丽亚 , " 他 命令 比洛 .

“向玛丽亚公主报平安，”他命令比洛。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksviːˈɑːrɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ˈbɜːrθəz] [ˈwedɪŋ] [deɪ]
BERTHA'S **WEDDING** **DAY**
伯莎的 婚礼 天

伯莎的婚礼日

[krʌp] [hɑːsprɪˈtæləti] — [ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈkʌstəm] — " [oʊld] [frɪts] [æt; ət] [pleɪ] — [ðə; ði] [braɪd] [əˈreɪd] —
Krupp Hospitality — **A** **Nasty Custom** — " **Old Fritz** **at** **Play** — **The** **Bride** **Arrayed** —
克虏伯 热情好客 — 一个 可恶的 风俗 — " 老的 弗里茨 在 玩 — 这 新娘 排列 —

[æbˈduːlɜː][ˈprez(ə)nt] — [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] — [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈesən]
Abdul's Present — **The** **Wedding** **Service** — **A** **Glimpse** **of** **Essen**
阿卜杜勒的 展示 — 这 婚礼 服务 — 一个 一瞥 的 埃森

克虏伯的款待——令人厌恶的习俗——“老弗里茨玩耍”——新娘的装扮——阿卜杜勒的礼物——婚礼仪式——埃森一瞥

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði] 15th , - , [ˈbɜːrθə] [krʌp] [wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ænd; ənd] , [ˈprestəʊ] !
On **October** **the** **15th** , **1906** , **Bertha** **Krupp** **was** **married** , **and** , **presto** !
在 十月 这 15th , - , 伯莎 克虏伯 曾是 已婚 , 和 , 普雷斯托 !

1906 年 10 月 15 日，贝尔塔·克虏伯结婚了，瞧！

[ˈvilhelm,ˈwil-] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] : [krʌp] [ɪn] [krup] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ði]
Wilhelm **jumped** **into** **the** **saddle** : **Krupp** **en croupe** **was** **meant** **for** **both** **the**
威廉 跳了起来 进入 这 鞍 : 克虏伯 英文 党派 曾是 意思是 为了 两个都 这

[ˈerəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
heiress **and** **her** **husband** - **to** - **be** .
女继承人 和 她 丈夫 - 到 - 是 .

威廉跃上马鞍：克虏伯家族的婚礼既适合女继承人，也适合她的未婚夫。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈesən] [wʌz; wəz] [ɪn] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ˈʌˌjstɑːv,ˈʌs-] .
To **be** **sure** , **Essen** **was** **en fête** **for** **the** **War** **Lady** **and** **Gustav** .
到 是 当然 , 埃森 曾是 英文 宴请 为了 这 战争 女士 和 古斯塔夫 .

可以肯定的是，埃森当时正为战争夫人和古斯塔夫举行盛大的庆祝活动。

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][flægz][ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈflaʊərz] .
For **them** **flags** **and** **garlands** **and** **paper** **flowers** .
为了 他们 旗帜 和 花环 和 纸 花朵 .

送给他们的是旗帜、花环和纸花。

[ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈoʊʃnɜːz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈflaʊərz] !
Rivers **and** **oceans** **of** **paper** **flowers** !
河流 和 海洋 的 纸 花朵 !

纸花汇成河流，纸花汇成海洋！

[ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [ʊntər] [den] [lɪndən] [wen] [sʌm; səm] [ˈjeləʊ] [ɔ:r] [braʊn] , [ɔ:r] [ˈmerbi] [ə; eɪ] [waɪt] ,
They recalled Unter den Linden when some yellow or brown , or maybe a white ,
他们 召回 在 丹 林登 什么时候 一些 黄色的 或者 棕色的 , 或者 或许 一个 白色的 ,
他们回忆起菩提树下大街, 那时有些是黄色或棕色, 或者可能是白色,

[ˈmædʒəsti][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ˈentri] [θru:] [ðə; ði][ˈbrændənbə:g] [geɪt] .
majesty is expected to make his state entry through the Brandenburg Gate .
威严 是 预期的 到 制作 他的 状态 入口 通过 这 勃兰登堡 门 .
预计陛下将从勃兰登堡门进入国会大厦。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈgɜ:lz][ɪn] [waɪt] [æz; əz][ˈpeɪpər] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ˈlæntərn][ˈpoʊsts][ænd; ənd]
And almost as many girls in white as paper flowers on lantern posts and
和 几乎 作为 许多 女孩们 在 白色的 作为 纸 花朵 在 灯笼 帖子 和
[ˈoʊvər] [ˈdɔ:weɪz] ,
over doorways ,
超过 门口 ,
身穿白衣的女孩几乎和灯笼柱上、门廊上挂着的纸花一样多。

[waɪl] [ˈevri] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [wɔ:ʃt] ,
while every boy had his face and his hands washed ,
尽管 每一个 男生 有 他的 脸 和 他的 双手 洗过 ,
每个男孩都洗了脸和手之后,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ænd; ənd][dɜːˈektɜ:z, daɪˈrektɜ:z, diːˈrektɜ:z, dɪˈrektɜ:z] [wɔ:r] [ðer; ðər] [ˈlɔ:ks] [ɪn]
and all the professors and directors wore their locks in
和 全部 这 教授们 和 导演 穿着 他们的 锁 在
[kə:lz] .
curls .
卷发 .
所有的教授和主任都留着卷发。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l] [ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˈməʊlɒk] [ˈleɪbər] , [ʌv; əv] [bɜ:rn] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ˈaɪərnz] ,
To - day all victims of Moloch labour , of burns and crashing irons ,
到 - 天 全部 受害者 的 摩洛克 劳动 , 的 烧伤 和 崩溃 熨斗 ,
今天所有遭受摩洛克劳作、烧伤和铁器撞击的受害者,

[ʌv; əv][ˈskæfoʊldz] [ðæt] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [sti:l] [ə; eɪ] - [ˈtremb(ə)l] ,
of scaffolds that gave way and mountains of steel a - tremble ,
的 支架 那 给予 方式 和 山脉 的 钢 一个 - 颤抖 ,
坍塌的脚手架和颤抖的钢铁山峰,

[ʌv; əv] [ˈendʒɪnz] [ɡɔ:n] [rɔ:n] [ænd; ənd][kɑ:rz][ɔ:f] [ðə; ði] [træk] ,
of engines gone wrong and cars off the track ,
的 发动机 已消失 错误的 和 汽车 离开 这 追踪 ,
引擎故障和赛车脱轨,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [ˈæksədənts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] ,
and a thousand and one other accidents connected with work ,
和 一个 千 和 一 其他 事故 连接 和 工作 ,
以及其他一千零一起与工作有关的事

[wɜ:r; wər] [ˈfreʃli] [ˈeɪvd] [ænd; ənd][ˈvɑ:ljəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfrɔ:l:nz] [ˈkaɪndnəs] .
were freshly shaved and voluble of their sufferings and Fraulein's kindness .
是 新鲜的 剃光 和 健谈的 的 他们的 苦难 和 弗劳莱因的 仁慈 .
他们刚刮过胡子, 滔滔不绝地讲述着自己的苦难和弗劳莱因小姐的善意。

[ˈjoʊhɑ:n] [geɪv] [ə; eɪ][ˈleg][tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈbʌblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈprʌʃən] [ˈkænən] ,
Johann gave a leg to prevent bubbles in the casting of a royal Prussian cannon ,
约翰 给予 一个 腿 到 防止 气泡 在 这 铸件 的 一个 皇家 普鲁士 大炮 ,
约翰为了防止普鲁士皇家大炮铸造过程中出现气泡, 献出了一条腿。

[ænd; ɐnd] [ˈfɹɔɪlain] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [wʌn] , [ˈɔ:fəriŋ] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈri:əl]
and Fraulein bought him an artificial one , offering this advantage over the real
和 弗劳莱因 买 他 一个 人造的 一 , 提供 这 优势 超过 这 真实的
[ɑ:rtɪk(ə)] :
article :
文章 :

弗劳莱因给他买了一个人造的，人造的比真的有以下优势：

[hi:; hi] [maɪt] [θroʊ] [aɪ ˈti:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ˈnetəld] .
he might throw it at his wife when nettled .
他 可能 扔 它 在 他的 妻子 什么时候 荨麻 .

他生气时可能会把它扔向妻子。

[ˈhaɪnrɪk] [hæd; həd] [bɔ:st][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rkɪs] ,
Heinrich had lost the sight of an eye in the service of the works ,
海因里希 有 丢失的 这 视线 的 一个 眼睛 在 这 服务 的 这 作品 ,
海因里希在工厂工作中失去了一只眼睛的视力。

[ænd; ɐnd] [ˈfɹɔɪlain] [nɑ:t][ˈoʊnli][prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [wʌn] ,
and Fraulein not only procured him a glass one ,
和 弗劳莱因 不是 仅有的 采购 他 一个 玻璃 一 ,
弗劳莱因小姐不仅给他弄来了一个玻璃的，

[bʌt; bət] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [sti:l] [pɪns] - [ˈnez] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈtʌpəniˈtu:peni] [klɜ:rk] .
but added a steel pince - nez that made him look like a twopenny clerk .
但 额外 一个 钢 夹子 - 内兹 那 制成 他 看 喜欢 一个 两便士 职员 .

但他戴了一副钢制夹鼻眼镜，使他看起来像个廉价商店的店员。

[ænd; ɐnd] - [ænd; ɐnd] - [hæd; həd] [gʊd] [dʒɑ:bz][ɪn][ðə; ði] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˈɑ:ps] ,
And Mariechen and Märtschen had good jobs in the ammunition shops ,
和 - 和 - 有 好的 工作 在 这 弹药 商店 ,
玛丽琴和玛尔琴在弹药店里都有很好的工作。

[sɪns] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ɜ:rθ] - [slaid][æt; ət][ðə; ði][dʒəˈmæniə] [ˈʃɪpjɑ:rd]
since their husbands were killed in an earth - slide at the Germania shipyards
自从 他们的 丈夫们 是 被杀 在 一个 地球 - 滑动 在 这 日耳曼尼亚 造船厂
[nɪr] [kil] — " [ˈfɹɔɪlain] [lʊks] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
near Kiel — " Fraulein looks after everything and everybody .
靠近 基尔 — " 弗劳莱因 看起来 后 一切 和 大家 .

自从她们的丈夫在基尔附近的日耳曼尼亚造船厂的山体滑坡中丧生后——“弗劳莱因照顾着一切和所有人。

" [ɪn] [ɔ:rt] , [ˈsɪti] [ænd; ɐnd] [ˈkʌntri] - [saɪd] , [taʊn] [hɔ:l] [ænd; ɐnd][ˈhɑ:spɪt(ə)] , [ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:]
" In short , city and country - side , town hall and hospital , the well - to - do
" 在 短的 , 城市 和 国家 - 边 , 镇 大厅 和 医院 , 这 出色地 - 到 - 做
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pʊr] , [oʊld][ænd; ɐnd] [jʌŋ] ,
and the poor , old and young ,
和 这 贫穷的 , 老的 和 年轻的 ,

简而言之，城市和乡村，市政厅和医院，富人和穷人，老人和年轻人，

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [leɪm] [ænd; ɐnd][ðə; ði][hɔ:lt] — [ɔ:l] [lʊkt] [ðer; ðər] [best] [ɪn] [ˈbɜ:rθəz]
the joyous and the lame and the halt — all looked their best in Bertha's
这 欢乐 和 这 瘸 和 这 停止 — 全部 看起来 他们的 最好的 在 伯莎的
[ˈɑ:nər] [ænd; ɐnd][ˈæktɪd] [gəˈmɪtlɪç] - [laɪk] ([wɪt] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [hɔɪz]) [ɪn] [ˈbɜ:rθəz] [ˈɑ:nər] —
honour and acted gemuetlich - like (which was mostly noise) in Bertha's honour —
荣誉 和 行动 gemuetlich - 喜欢 (哪个 曾是 大多 噪音) 在 伯莎的 荣誉 —
[wen] [ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] [keɪm] [ˈɪntu:] [saɪt] !
when the War Lord came into sight !
什么时候 这 战争 主 来了 进入 视线 !

欢欣雀跃的、跛脚的、蹒跚而行的——所有人都盛装打扮，以示对伯莎的敬意，并表现得像个快乐的（虽然大多是喧闹的）——当战争领主出现时！

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][wɔ:r] ['leɪdi] [hæd; həd] [bɪn] ['stɜ:rnli] [əd'mɒnɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [mɔ:r]
Once upon a time the War Lady had been sternly admonished not to bring more
一次 之上 一个 时间 这 战争 女士 有 到过 严厉地 告诫 不是 到 带来 更多的
[ðæn; ðən] [θri:] [ə'tendənts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [steɪt] ['vɪzɪt][tu:; tə][bɜ:r'lɪn] ;
than three attendants on her state visit to Berlin ;
比 三 服务员 在 她 状态 访问 到 柏林 ;

从前，那位女战将曾被严厉告诫，在她对柏林进行国事访问时，随行人员不得超过三人；

[ɪn] [ri:'peɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪt] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['kʌmɪŋz] [tu:; tə] ['esən] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
in repaying that visit — for his intervening comings to Essen were more or less
在 偿还 那 访问 — 为了 他的 介入 来访 到 埃森 是 更多的 或者 较少的
[ɪm'pra:ɪmptu:][ɔ:r][ɑ:n] ['bɪznəs] — [ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] [brɔ:t] ['twenti] [taɪmz] [θri:] ,
impromptu or on business — the War Lord brought twenty times three ,
即兴 或者 在 商业 — 这 战争 主 带来 二十 时代 三 ,

为了报答那次访问——因为他之后几次到访埃森或多或少都是临时起意或因公事而来——这位战争领主带来了二十乘以三的礼物。

['sɪkstɪ] : ['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] , ['kɔ:ti:əz] , ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['ɑ:rmɪ] ['ɑ:fəsərz] .
sixty : personal friends , courtiers , generals and army officers .
六十 : 个人的 朋友们 , 朝臣 , 将军们 和 军队 警官 .

六十人：私人朋友、朝臣、将军和军官。

[wen] , ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [ɪn'flɪktɪd] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɑ:n] [kɪŋ] ['krɪstʃən] ,
When , years before , he inflicted two - thirds of this number on King Christian ,
什么时候 , 年 前 , 他 造成的 二 - 三分之一 的 这 数字 在 国王 基督教 ,
[wɪn] [jɪəz] [brɪ'fɔːr] [hɪː; hɪ] [ɪn'flɪktɪd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə] [ɑːn] [kɪŋ] ['krɪstʃən]
多年前，他曾将其中三分之二的伤亡加诸于克里斯蒂安国王身上。

[ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnkən'sɪdərət] ['ɪmpjədəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][,kəʊpən'heɪɡən]
the Continent stood aghast at his inconsiderate impudence , for the Copenhagen
这 大陆 站立 惊愕 在 他的 不体贴 厚颜无耻 , 为了 这 哥本哈根
[kɔ:rt] [wʌz; wəz] [nɒv'tɔ:riəsli] [pʊr] [ðen] .
Court was notoriously poor then .
法庭 曾是 臭名昭著 贫穷的 然后 :

欧洲大陆对他的厚颜无耻感到震惊，因为当时的哥本哈根宫廷出了名的贫穷。

[bʌt; bət] ['bɜ:rθə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:rd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
But Bertha was his ward and was under his thumb , and , besides ,
但 伯莎 曾是 他的 病房 和 曾是 在下面 他的 拇指 , 和 , 除了 ,
[hæd; həd] " ['mʌni] [tu:; tə][bɜ:rn] .
had " money to burn .
有 " 钱 到 烧伤 :

但伯莎是他的监护人，受他控制，而且，她还有“挥霍无度的钱”。

" [soʊ][hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] [ɔ:f][oʊld] ['dets] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə] ['esən]
" So he embraced this opportunity for paying off old debts by inviting to Essen
" 所以 他 拥抱 这 机会 为了 付费 离开 老的 债务 经过 邀请 到 埃森
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nəʊblz] [hu:z] [hɑ:spɪ'tæləti][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
a number of nobles whose hospitality he had enjoyed ,
一个 数字 的 贵族 谁 热情好客 他 有 享受 ,

“于是，他抓住这个机会偿还旧债，邀请了一些他曾热情款待过的贵族到埃森来。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['sʌmptʃuəsli] [lɑ:dʒd] [ænd; ənd] [daɪnd] [ænd; ənd] [waɪnd]
for there they would be more sumptuously lodged and dined and wine
为了 那里 他们 会 是 更多的 奢华地 已提交 和 用餐 和 葡萄酒
[ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
than at his own house .
比 在 他的 自己的 房子 :

因为在那里，他们的住宿、餐饮和酒水都会比在他自己家里更加奢华。

[ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ˈvɪlə][ˈhʊgəl][wʌz; wəz][snæpt][ʌp][baɪ][ɔ:l][hu:] [kʊd; kəd][kraʊd][ˈɪntu:][ðə; ði][ɪmˈpɪriəl]
The call to Villa Huegel was snapped up by all who could crowd into the Imperial
这 称呼 到 别墅 休格尔 曾是 啪啪 向上 经过 全部 WHO 可以 人群 进入 这 帝国
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

前往维拉胡格尔的邀请被所有能挤进帝国专列的人一拥而上。

[fɔ:r; fər][krʌp][hɑ:spɪˈtæləti][ɪz][prəˈvɜ:rbɪəl][ɪn][ðə; ði][fɑ:ðəˈləndz][ˈmænɪŋz][ænd; ənd][ˈkʌntri][ˈhaʊzɪz] ;
for Krupp hospitality is proverbial in the Fatherland's mansions and country houses ;
为了 克虏伯 热情好客 是 谚语 在 这 祖国的 豪宅 和 国家 房屋 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprʌʃən][əˈrɪstəkræt] ,
and the Prussian aristocrat ,
和 这 普鲁士 贵族 ,

在祖国的豪宅和乡间别墅里，克虏伯家族的热情好客早已是众所周知；而普鲁士贵族们，

[ˈlɪvɪŋ][æt; ət][hoʊm][ɑ:n][su:pərˈænjueɪtɪd][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn] , [ˈherɪŋz][ænd; ənd][pəˈtetoʊ] , [wɑ:ʃt][dʌʊn]
living at home on superannuated venison , herrings and potatoes , washed down
活的 在 家 在 退休 鹿肉 , 鲱鱼 和 土豆 , 洗过 向下
[baɪ][daɪˈlu:tɪd][ˈfjʊzl]-[ɔɪl][kɔ:ld][ˈnæps] ,
by diluted fusel - oil called Schnapps ,
经过 稀 杂醇油 - 油 称为 烈酒 ,

在家吃着陈年鹿肉、鲱鱼和土豆，再喝点稀释的杂醇油，也就是所谓的烈酒。

[laɪks][ˈnʌθɪŋ][ˈbetər][ðæn; ðən][tu:; tə][gɔ:rdʒ][hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði][ɪkˈspens][ʌv; əv][ˈpɜ:sənz][hu:z]
likes nothing better than to gorge himself at the expense of persons whose
点赞 没有什么 更好的 比 到 峡谷 他自己 在 这 费用 的 人 谁
[læk][ʌv; əv][ræŋk][priˈklu:dʒ][ˈdredɪd][rɪˈtɜ:rn][ˈvɪzɪts] .
lack of rank precludes dreaded return visits .
缺少 的 秩 排除 令人恐惧的 返回 访问 .

他最喜欢的就是靠着那些地位低下、不会让他遭受可怕回访之苦的人的挥霍来满足自己。

[ˈseɪvɪŋz][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊshəʊld][ɪksˈtʃekər][weɪ][ˈhevi][ˈɪnʌf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r][lɔ:rd][tu:; tə][pʊt]
Savings in the household exchequer weigh heavy enough with the War Lord to put
节省 在 这 家庭 国库 称重 重的 足够的 和 这 战争 主 到 放
[hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈrɔɪəl][gʊd][ˈhju:mər] ,
him into royal good humour ,
他 进入 皇家 好的 幽默 ,

军阀府库里的积蓄足以让他心情愉悦，这让他感到十分欣慰。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪmlaɪt][英ˈreɪdɪeɪtɪŋ][美ˈreɪdɪeɪtɪŋ][frəm; frəm][ˈesən] ,
but the limelight radiating from Essen ,
但 这 聚光灯 散热 从 埃森 ,
但埃森散发出的光芒 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][rɪtɪst][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði][ˈplænɪt][ˈmæɪrɪd][ə; eɪ][pɒr][bʌt; bət][ˈkeɪpəb(ə)l][mæn] , [wʌz; wəz]
because the richest girl on the planet married a poor but capable man , was
因为 这 最富有的 女孩 在 这 行星 已婚 一个 贫穷的 但 有能力的 男人 , 曾是

[ðə; ði][meɪn][θɪŋ] ,
the main thing ,
这 主要的 事物 ,
因为最主要的原因是，世界上最富有的女孩嫁给了一个贫穷但有能力的男人。

[ʌv; əv][kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .
当然。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwʊlf][ˈbjʊroʊ] ,
For the Wolff Bureau ,
为了 这 沃尔夫 局 ,
对于沃尔夫局来说，

[ðæt] [ˈfiːdz] [ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [pres] [wɪð; wɪθ] " [pæp] " [əˈbaʊt] " [ɔːl][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] " [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd]
that feeds the Continental Press with " pap " about " All Highest " doings and
那 饲料 这 大陆 按 和 " 帕普 " 关于 " 全部 最高 " 行为 和
[wɪð; wɪθ] [ˌɡʌvərnˈmentl] [laɪz] ,
with governmental lies ,
和 政府 谎言 ;
它向欧洲大陆媒体灌输关于“至高无上”的行动的“废话”和政府谎言，

[wʊd] [ˈmen](ə)n [ˈvɪlhɛlm, ˈwɪl-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːmɪdɪnz] [ˈtwenti] [ˈtaɪmz] [æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
would mention Wilhelm and his myrmidons twenty times as often as the
会 提到 威廉 和 他的 蚁人 二十 时代 作为 经常 作为 这
[braɪd] [ænd; ənd] [ɡruːm] .
bride and groom .
新娘 和 新郎 .
提到威廉和他的仆从的次数是提到新郎新娘的二十倍。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
There would be — as a matter of fact ,
那里 会 是 — 作为 一个 事情 的 事实 ;
事实上，确实会有——

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːrhænd] — [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [ˈlɪtəni] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
there were beforehand — long - winded litanies about the War Lord's love for his
那里 是 预先 — 长的 - 喘息 连祷文 关于 这 战争 主场 爱 为了 他的
[wɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sərˈpæsiŋ] [ɪˈfi(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] ;
ward and his surpassing efficiency as a guardian ;
病房 和 他的 超越 效率 作为 一个 监护人 ;
此前曾有冗长的篇幅，讲述这位战神对他的监护人的爱以及他作为监护人的卓越能力；

[hɪz; ɪz][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈleɪk](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrθə] ;
his consummate wisdom in the selection of a husband for Bertha ;
他的 完善 智慧 在 这 选择 的 一个 丈夫 为了 伯莎 ;
他在为伯莎挑选丈夫方面展现了非凡的智慧；

[ðə; ði] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [ˈpraːpərti] [ˈʌndər] [ˈwɪləmz]
the unheard - of increase in the value of the Krupp property under Wilhelm's
这 闻所未闻 - 的 增加 在 这 价值 的 这 克虏伯 财产 在下面 威廉的
[ˈɡaɪd(ə)ns] — [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɪmfəni] [tuː; tə] [ɪmˈpɪriəl] [ɪrz] .
guidance — columns of that sort of symphony to Imperial ears .
指导 — 列 的 那 种类 的 交响乐 到 帝国 耳朵 .
在威廉的指导下，克虏伯地产的价值出现了前所未有的增长——这对于皇室成员来说，简直是天籁之音。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz] [ʃʊ] : [steɪt] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] , [ˈfɔːrti] [mɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And the War Lord's show : State coach and six , forty more horses from the
和 这 战争 主场 展示 : 状态 教练 和 六 , 四十 更多的 马匹 从 这
[ˈrɔɪəl] [ˈsteɪblz] ,
royal stables ,
皇家 马厩 ,
还有那位军阀的表演：一辆皇家马车和六匹马，以及来自皇家马厩的四十匹马。

[wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ˈflʌŋkɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] ! " — [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][naːt] [kʌm] [ɔːf] .
one hundred flunkys , and the " great surprise ! " — but that did not come off .
— 百 喽啰 , 和 这 " 伟大的 惊喜 ! " — 但 那 做过 不是 来 离开 .
一百个喽啰，以及“巨大的惊喜！”——但这并没有实现。
" [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈwʊdnt] [stænd][aɪ ˈtiː] .
" That woman wouldn't stand it .
" 那 女士 不会 站立 它 .
“那个女人肯定忍无可忍。”

" [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [wɒz; wəz] [fʊʃn] ['ɪntu:] [fraʊ] ['krʌps] ['bu:dwɔ:r][hi; hi] [bi:md] [moʊst]
" **When the War Lord was shown into Frau Krupp's boudoir he beamed most**
" 什么时候 这 战争 主 曾是 所示 进入 弗劳 克虏伯 闺房 他 光束 最多
[ˈɡreɪʃəsli] .
graciously .
亲切地 .

“当这位战争领主被引到克虏伯夫人的闺房时，他笑容满面，非常和蔼可亲。”

" [aɪ] ['kænɔ:t] [meɪk] ['bɜ:rθə] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪnses] , " [hi; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tri:t] [hɜ:r; hər] [laɪk]
" **I cannot make Bertha a Royal Princess , " he said , " but I will treat her like**
" 我 不能 制作 伯莎 一个 皇家 公主 , " 他 说 , " 但 我 将要 对待 她 喜欢
[wʌn] .
one .
一 .

“我不能让贝莎成为皇室公主，”他说，“但我会像对待公主一样对待她。”

[haʊ] ['meni] [gests] [hæv; həv][wi; wi] ? "
How many guests have we ? "
如何 许多 客人 有 我们 ? "

我们有多少位客人？

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . "
" **In the villa a little over three hundred , Your Majesty** . "
" 在 这 别墅 一个 小的 超过 三 百 , 你的 威严 . "

“在这座三百多人的别墅里，陛下。”

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪbənz] ['prɪntɪd] — [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ]
" **Well , I had a thousand ribbons printed — have the rest distributed among**
" 出色地 , 我 有 一个 千 丝带 打印 — 有 这 休息 分布式 之中
[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pi:p(ə)] .
the loyal people .
这 忠诚 人们 .

“嗯，我印制了一千条丝带——剩下的分发给忠诚的人们。”

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [pə'li:s] [du:] [aɪ 'ti:] ,
But let the police do it ,
但 让 这 警察 做 它 ,

但还是让警察来处理吧。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['skræmb(ə)] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['sʊvə,nɪrz] ,
as there is sure to be a terrible scramble for these souvenirs ,
作为 那里 是 当然 到 是 一个 糟糕的 争夺 为了 这些 纪念品 ,

可以肯定的是，人们会为了抢购这些纪念品而大肆抢购。

[ænd; ənd][wi; wi][dəʊnt][wɔ:nt][ðə; ði] ['mɔ:skəʊ] ['trædʒədi] [rɪ'pi:tɪd] .
and we don't want the Moscow tragedy repeated .
和 我们 不 想 这 莫斯科 悲剧 重复 .

我们不希望莫斯科的悲剧重演。

" ([hi; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu; tə][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] ,
" (**He referred to the crushing and killing of hundreds of men** ,
" (他 指 到 这 压碎 和 杀 的 数百 的 男人 ,

(他指的是数百名男子被碾压和杀害，

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['festɪvl; ˈfestəvəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [zɑ:rz] [kɔ:rə'neɪʃn] .)
women and children at the People's Festival during the Tsar's coronation .)
女性 和 孩子们 在 这 人们的 节日 期间 这 沙皇的 加冕礼 .)

(沙皇加冕礼期间人民节上的妇女和儿童。)

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][λv; əv] [ˈserəmənɪz] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ɡɪlt] [ˈkæskɪt] [fɪld]
Meanwhile the Master of Ceremonies had opened the silver - gilt casket filled
同时 这 掌握 的 仪式 有 打开 这 银 - 镀金 棺材 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈleər] [əˈpɑ:n] [ˈleər] [λv; əv] [ˈpi:sɪz] [λv; əv] [waɪt] [ˈrɪbən] ,
with layers upon layers of pieces of white ribbon ,
和 层 之上 层 的 件 的 白色的 丝带 ;
与此同时, 司仪打开了那只镀银的棺材, 里面装满了层层叠叠的白色丝带。

[əˈbaʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [brɔ:d] [baɪ][faɪv] [lɔ:n] .
about one inch broad by five long .
关于 一 英寸 广阔 经过 五 长的 :
大约一英寸宽, 五英寸长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəˈroʊniəl] [kraʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈletər] " [bi:] " [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
There was a baronial crown above the letter " B " at the top ,
那里 曾是 一个 男爵 王冠 多于 这 信 " B " 在 这 顶部 ;
顶部字母“B”上方有一个男爵王冠,

[ænd; ənd][ɡoʊld] [frɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
and gold fringe at the bottom .
和 金子 边缘 在 这 底部 :
底部有金色流苏。

[ðə; ði] [bəˈerəˈnes] [tɜ:rnd] [ˈpɜ:rp(ə)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [pʊld] [hɜ:r; hər]
The Baroness turned purple at the sight , but her son - in - law pulled her
这 男爵夫人 转向 紫色的 在 这 视线 , 但 她 儿子 - 在 - 法律 拉 她
[sli:v] [ɪn] [taɪm] .
sleeve in time .
袖子 在 时间 :
男爵夫人看到这一幕, 脸色都涨得通红, 幸好她的女婿及时拉住了她的袖子。

" [ˈmæmə] [waɪl] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Mamma will arrange with His Excellency , " he said ;**
" 妈妈 将要 安排 和 他的 阁下 , " 他 说 ;
“妈妈会和阁下商量,”他说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [wɔ:r] [lɔ:rd] [ɡɑ:t] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][wʌn][λv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪnˈtet] [λv; əv] [mi:lz] ,
and the unsuspecting War Lord got busy with one of his quintette of meals ,
和 这 毫无戒心的 战争 主 得到 忙碌的 和 一 的 他的 五重奏 的 餐 ;
毫无防备的军阀正忙着享用他的五道菜肴中的一道。

[sɜ:rvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈseprətli] .
served to him separately .
服务 到 他 分别地 :
单独给他送去的。

" [æŋ; ən] [ʌnˈhɜ:rd] - [λv; əv] [ˈɑ:nər] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][hɛə] [krʌp] [vɑ:n] [ˈboʊlən] ,
" **An unheard - of honour , " pleaded Herr Krupp von Bohlen ,**
" 一个 闻所未闻 - 的 荣誉 , " 恳求 先生 克虏伯 冯 博伦 ;
“这是一种闻所未闻的荣誉,”克虏伯·冯·博伦先生恳求道,

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊsd] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃp] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ˈɪnər] [ru:m] ,
who had followed Her Ladyship into an inner room ,
WHO 有 随后 她 夫人 进入 一个 内 房间 ;
他跟随夫人进入了一间内室,

[æz; əz][hi:; hi][ˈdæŋɡəld] [wʌn][λv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:rtər] - [ˈrɪbənz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
as he dangled one of the garter - ribbons before her eyes .
作为 他 悬挂着 一 的 这 袜带 - 丝带 前 她 眼睛 :
他将其中一条吊袜带在她眼前晃来晃去。

" [aɪ][kɔːl][aɪ'tiː][ə; eɪ][ˈnæsti] , [ɪn'diːsnt] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]
" **I call it a nasty , indecent custom , and my daughter will have none of**
" 我 称呼 它 一个 可恶的 , 不雅 风俗 , 和 我的 女儿 将要 有 没有任何 的
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

“我认为这是一种令人作呕、不雅的习俗，我的女儿绝对不会接受。”

" [rɪ'plaɪd] [fraʊ] [krʌp] ['hɑːtli] .
" **replied Frau Krupp hotly** .
" 回复 弗劳 克虏伯 热 .

克虏伯夫人怒气冲冲地回答道。

[krʌp] [vaːn] ['boʊlən] [ʊkt] [bəuθ][hɜːrt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
Krupp von Bohlen looked both hurt and indignant .
克虏伯 冯 博伦 看起来 两个都 伤害 和 愤怒 .

克虏伯·冯·博伦看起来既受伤又愤怒。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em'iː] , [ˈmædəm] ,
" **Pardon me , madam** ,
" 赦免 我 , 女士 ,

“对不起，夫人，

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['fæməli][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [staɪl] [wer]
the customs of our Royal Family must not be spoken of in that style where
这 海关 的 我们的 皇家 家庭 必须 不是 是 说 的 在 那 风格 在哪里
[aɪ][eɪ'em] .
I am :
我 是 :

在我所在的地区，绝不能用那种方式谈论我们皇室的习俗。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [diːmd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['rɔɪəl] ['prɪʃən] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][kæn; kən][bʌt; bət]
And what is deemed honourable for Royal Prussian Princesses can but
和 什么 是 被认为 光荣的 为了 皇家 普鲁士 公主们 能 但
[eɪ diː'diː] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ['feɪvəd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
add dignity and renown to a subject favoured like one of them . "
添加 尊严 和 名声 到 一个 主题 受青睐 喜欢 一 的 他们 . "

对于普鲁士皇家公主而言，光荣的事物也同样会为像她们一样受宠的臣民增添尊严和声望。

" [ɪf] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz] [kən'sɪdərd] [fer] [ænd; ənd] ['diːsnt] [ɪn] ['rɔɪəl] ['sɜːrkl] ,
" **If an announcement of that kind is considered fair and decent in royal circles** ,
" 如果 一个 公告 的 那 种类 是 经过考虑的 公平的 和 体面的 在 皇家 界 ,
“如果这种声明在王室圈子里被认为是公平合理的，

" ['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] [fraʊ] [krʌp] , " [aɪ'tiː][ɪz][ðər; ðər] [ə'fer] ;
" **angrily replied Frau Krupp , " it is their affair** ;
" 愤怒地 回复 弗劳 克虏伯 , " 它 是 他们的 事务 ;

“克虏伯夫人生气地回答说，‘那是他们的事情;’”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vaːn] ['end] ,
as to the daughter of the Baroness von Ende ,
作为 到 这 女儿 的 这 男爵夫人 冯 结束 ,

至于恩德男爵夫人的女儿，

[fiː; ji] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] .
she would blush to think of such a custom .
她 会 脸红 到 思考 的 这样的 一个 风俗 .

一想到这种习俗，她就会脸红。

" [krʌp] [vaːn] ['boʊlən] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [mɔːr] .
" **Krupp von Bohlen advanced his chin an inch more** .
" 克虏伯 冯 博伦 先进的 他的 下巴 一个 英寸 更多的 .

“克虏伯·冯·博伦将下巴向前推进了一英寸。

" ['mætərz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɑ:r; ər] [br]ɑ:nd] [dɪ'skʌ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:tlɪ] ,
" **Matters affecting the Royal Family are beyond discussion** , " **he said haughtily** ,
" 事情 影响 这 皇家 家庭 是 超过 讨论 , " 他 说 傲慢地 ,
" 涉及王室的事情不予讨论,"他傲慢地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [ə'gen] [ə'prəʊt] [ðə; ði][sʌbdʒekt] , [pli:z] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ][er 'em][ə; er]
" **and if you ever again approach the subject , please remember that I am a**
" 和 如果 你 曾经 再次 方法 这 主题 , 请 记住 那 我 是 一个
[prʌʃən] ['ɑ:fɪsər] .
Prussian officer .
普鲁士 官 .
"如果你以后再提起这个话题, 请记住我是一名普鲁士军官。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'saɪd] .
But that aside .
但 那 旁边 .
但除此之外, 别无其他。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['greɪʃəsli] [kə'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪrɪd] [aʊt]
His Majesty has graciously commanded , and the order is to be carried out
他的 威严 有 亲切地 命令 , 和 这 命令 是 到 是 携带 出去
[tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .
to the letter .
到 这 信 .
陛下已下达命令, 必须一丝不苟地执行。

" [hi:; hi] [boʊd] ['stɪfli] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
" **He bowed stiffly and retired** .
" 他 鞠躬 僵硬地 和 退休 .
他僵硬地鞠了一躬, 然后退下了。

[ðə; ði] [bæɪə'nes] [let] [hɜ:r'self] [fɔ:l] ['ɪntu:][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [ænd; ənd] , ['elbəʊz] [ɑ:n] [ni:z] ,
The Baroness let herself fall into an arm - chair , and , elbows on knees ,
这 男爵夫人 让 她自己 落下 进入 一个 手臂 - 椅子 , 和 , 肘部 在 膝盖 ,
男爵夫人任由自己瘫倒在扶手椅里, 双肘撑在膝盖上,

['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][bəʊθ][hændz] .
buried her face in both hands .
埋葬 她 脸 在 两个都 双手 .
她双手捂住了脸。

[ə; eɪ]['skænd(ə)][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][rɪsk][aɪ 'ti:] .
A scandal in the air , but she was determined to risk it .
一个 丑闻 在 这 空气 , 但 她 曾是 决定 到 风险 它 .
丑闻的阴影笼罩着她, 但她决心冒险一试。

[let] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
Let the feelings of Prussian Princesses be what they may in regard to the
让 这 情怀 的 普鲁士 公主们 是 什么 他们 可能 在 看待 到 这
[ˈeɪnfənt] ['kʌstəm] ;
ancient custom ;
古老的 风俗 ;
就让普鲁士公主们对这一古老习俗抱有怎样的感受吧;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][dɪstrɪ'bju:(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɒtə-z] ['gɑ:rtər][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r]
there was to be no distribution of her daughter's garter for the War
那里 曾是 到 是 不 分配 的 她 女儿的 袜带 为了 这 战争
[lɔ:(r)dʒ] [frendz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:tɪdʒər] [tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər] .
Lord's friends and her own cottagers to gloat over .
主场 朋友们 和 她 自己的 农舍 到 幸灾乐祸 超过 .
她女儿的吊袜带不能分发给战争领主的友人或她自己的农舍居民, 让他们幸灾乐祸。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][na:t] " [frɪts] , " [ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈsɜ:rvənt] ,
Why should not " Fritz , " oldest of family servants ,
为什么 应该 不是 " 弗里茨 , " 最老 的 家庭 仆人 ,
为什么“弗里茨”，这位家中年纪最大的仆人，就不能.....

[ˈeseɪ] [tu:; tə] - [la:] [ˈfɔ:rtʃən] [di:][la:] [ˈmeɪzən] [di:] [krʌp] ?
essay to corrigier la fortune de la maison de Krupp ?
散文 到 - 拉 财富 德 拉 豪森 德 克虏伯 ?
写给克虏伯之家的财富的文章？

[ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [bʌt; bət][ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] !
A chance in a million , but stranger things have happened !
一个 机会 在 一个 百万 , 但 陌生人 事物 有 发生 !
概率只有百万分之一，但更离奇的事情都发生过！

[æz; əz][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] , " [frɪts] " [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [tʌnz] ,
As everybody knows , " Fritz " has a falling weight of fifty tons ,
作为 大家 知道 , " 弗里茨 " 有 一个 坠落 重量 的 五十 吨 ,
众所周知，“弗里茨”的下落重量为五十吨。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈhæməɪɪŋ] [sti:l] [blɑ:ks] [ˈɪntu:] [ˈʃeɪp] [sɪns] - .
and has been hammering steel blocks into shape since 1860 .
和 有 到过 锤击 钢 积木 进入 形状 自从 - .
自 1860 年以来，一直从事钢块的锤炼成型工作。

[wen] [ˈbɜ:rθəz] [ˈgrænfɑ:ðər] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈbɪldɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈfæməli] , [ˈfrendz] [ænd; ənd] [kəmˈpetətərz] [ðə; ði]
When Bertha's grandfather started building it family , friends and competitors the
什么时候 伯莎的 祖父 开始 建筑 它 家庭 , 朋友们 和 竞争对手 这
[wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈkreɪzi] ,
world over thought him crazy ,
世界 超过 想法 他 疯狂的 ,
当伯莎的祖父开始建造这座建筑时，全世界的家人、朋友和竞争对手都认为他疯了。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət] " [frɪts] " [hæz; həz][ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ɪn] [ˈfɪfti] - [fɔ:r] [ˈjɪrz] ,
and said so , but " Fritz " has never missed a day's work in fifty - four years ,
和 说 所以 , 但 " 弗里茨 " 有 绝不 错过 一个 天 工作 在 五十 - 四 年 ,
他确实这么说过，但“弗里茨”五十四年来从未缺勤过一天。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [stɪl] .
and seems to be good for a century still .
和 似乎 到 是 好的 为了 一个 世纪 仍然 .
而且似乎还能再用一个世纪。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈmɑ:rveləs] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdʒʌstmənt] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnɪmˈperd] ,
Indeed , the marvellous delicacy of his adjustment remains unimpaired ,
的确 , 这 奇妙 美味 的 他的 调整 遗迹 未受损 ,
事实上，他那精妙绝伦的适应能力依然丝毫未减。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈmeɪks] [hɪm; ɪm] [kræk] [nʌts] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
and occasionally the manager makes him crack nuts without injuring the kernel .
和 偶尔 这 经理 制作 他 裂缝 坚果 没有 受伤 这 核心 .
偶尔经理会让他剥开坚果，但不能伤到果仁。

[ðə; ði][wɔ:r] [ɒ:rd] [wʌz; wəz] [ˈsmæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] - [wɑ:tʃ] - [ˈglæsɪz] [wɪˈðəʊt] [hɜ:rt][tu:; tə][ˈdaɪəl][ɔ:r]
The War Lord was smashing his friends ' watch - glasses without hurt to dial or
这 战争 主 曾是 粉碎 他的 朋友们 - 手表 - 眼镜 没有 伤害 到 拨号 或者
[hændz] [wen] [ˈfraʊ] [krʌp] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbrə] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
hands when Frau Krupp and Barbara came upon the scene .
双手 什么时候 弗劳 克虏伯 和 芭芭拉 来了 之上 这 场景 .
战争领主正在砸碎朋友们的手表，但表盘和手却毫发无损。这时，克虏伯夫人和芭芭拉走了过来。

" [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] ['erəs] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɔɪsəst] ['wɔ:rdroʊb] ,
" The trunk of the Krupp heiress , containing some of her choicest wardrobe ,
" 这 树干 的 这 克虏伯 女继承人 , 包含 一些 的 她 精选 衣柜 ,
“克虏伯女继承人的箱子，里面装着她最精选的一些衣物，

" [ɪk'spleɪnd] ['vɪlhəlm,'wɪl-] ['bəntərɪŋli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] .
" explained Wilhelm banteringly in an undertone .
" 解释 威廉 戏谑地 在 一个 底色 .
“威廉低声戏谑地解释道。”

[ðen] [ə'laʊd] :
Then aloud :
然后 大声 :
然后大声说:
" [aɪl] ['fɔ:rfrɪt] [ten][mɑ:ks][tu:; tə] ['eni] [tʃærəti] ['mædəm] [meɪ] [neɪm] [ɪf] [frɪts] ['ɪndʒəz] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ɪn]
" I'll forfeit ten marks to any charity madam may name if Fritz injures the casket in
" 患病的 丧失 十 标记 到 任何 慈善机构 女士 可能 姓名 如果弗里茨 受伤 这 棺材 在
[ðə; ði] ['slaɪtəst] .
the slightest .
这 丝毫 .
“如果弗里茨对棺材造成哪怕一丝一毫的损坏，我将向夫人指定的任何慈善机构捐款十马克。”

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] .
Those with me raise a hand .
那些 和 我 增加 一个 手 .
请和我一起举手。

" [tu:] ['dʌz(ə)n][hændz] [went] [ʌp] .
" Two dozen hands went up .
" 二 打 双手 去 向上 .
二十多只手举了起来。

" ['sɑ:ri] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɑ:ks] , " ['wɪspəd] ['vɪlhəlm,'wɪl-][tu:; tə][vɑ:n] ['fɑ:l] ,
" Sorry I did not make it a hundred marks , " whispered Wilhelm to von Scholl ,
" 对不起 我 做过 不是 制作 它 一个 百 标记 , " 低声说道 威廉 到 冯 舒尔 ,
“抱歉，我没能考到一百分，”威廉低声对冯·绍尔说。

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] ['teɪbl] .
as he placed the casket on the steel table .
作为 他 放置 这 棺材 在 这 钢 桌子 .
他将棺材放在钢桌上。

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp From the)

第11/13页

[ðen] , ['stændɪŋ] [ɔ:f] , [hi: hi] [kəl'mɑ:ndɪd] : " [wʌn] — [tu:] — [θri:] .
Then , standing off , he commanded : " One — two — three .
然后 , 常设 离开 , 他 命令 : " 一 — 二 — 三 .

然后, 他退后一步, 命令道: “一——二——三。

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [,brɒbdɪŋ'næɡiən] [nɑ:t] [laɪk] ['fɪfti] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,
" Down came the Brobdingnagian not like fifty , but like a hundred thousand tons ,
" 向下 来了 这 布罗卜丁奈格 不是 喜欢 五十 , 但 喜欢 一个 百 千 吨 ,
“巨物倾泻而下, 不是像五十吨重, 而是像十万吨重。”

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [æŋ; ən] ['ɜ:rθkweɪk] - [laɪk] [smæk] .
hitting the table an earthquake - like smack .
击中 这 桌子 一个 地震 - 喜欢 啪 .

重重地摔在桌子上, 发出如同地震般的巨响。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
It was all over in a second ,
它 曾是 全部 超过 在 一个 第二 ,

一切都在一瞬间结束了。

[bʌt; bət] [bəʊθ] ['vɪlhɛlm, 'wɪl-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:r] ['leɪdɪ:z] ['mʌðər] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ɪn] [ðæt] ['taɪni]
but both Wilhelm and the War Lady's mother thought a lot in that tiny
但 两个都 威廉 和 这 战争 女士的 母亲 想法 一个 很多 在 那 微小的
['fræɡmənt] [ʌv; əv] [taɪm] .
fragment of time .
分段 的 时间 .

但威廉和战争夫人的母亲在那短暂的时间里都想了很多。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [nɑ:t] [mʌt]
The casket was , of course , as flat as a window - pane and not much
这 棺材 曾是 , 的 课程 , 作为 平坦的 作为 一个 窗户 - 窗格 和 不是 很多
['θɪkər] ,
thicker ,
较厚 ,

棺材当然像窗玻璃一样扁平, 厚度也有限。

[waɪl] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] ,
while of its contents there was no trace ,
尽管 的 它是 内容 那里 曾是 不 痕迹 ,

而其内容物却无迹可寻。

[ðə; ði] [saɪk] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt] [ænd; ənd] ['pɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] .
the silk having become part and parcel of the metal .
这 丝绸 拥有 变得 部分 和 包裹 的 这 金属 .

丝绸已与金属融为一体。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑ:t] , [sed] [ðə; ði] ['ekspɜ:rt] , [wʊd] [ʃi:ld] ['aɪsəleɪtɪd] [streɪnz] [ʌv; əv]
Nothing short of the melting - pot , said the expert , would yield isolated strains of
没有什么 短的 的 这 融化 - 锅 , 说 这 专家 , 会 屈服 孤立 菌株 的
[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'daɪznd] ['rɪbənz] .
the thousand bedizened ribbons .
这 千 涂漆的 丝带 .

专家说, 只有大熔炉才能产生这上千种装饰华丽的丝带的独立菌株。

[ænd; ʌnd] , [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['frɔɪlɪn] [krʌp] [kə'lektɪd] - [mɑ:ks][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['ɔ:rfənɪdʒ] ！
And , on top of it , Fraulein Krupp collected 250 marks for her orphanage !
和 , 在 顶部 的 它 , 弗劳莱因 克虏伯 集 - 标记 为了 她 孤儿院 ！

除此之外，克虏伯小姐还为她的孤儿院筹集了 250 马克！

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði][lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten][mɑ:ks] , [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ɪn'di:snt]
Was it the loss of his ten marks , the blotting out of his " indecent
曾是 它 这 损失 的 他的 十 标记 , 这 印迹法 出去 的 他的 " 不雅
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

是因为他失去了10分，还是因为他那“不雅的惊讶”被抹去了？

" [ɔ:r] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [fru:t] [wɪt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['sɒləmnaɪz]
" or thoughts of the murderous fruit which the marriage about to be solemnised
" 或者 想法 的 这 杀人犯 水果 哪个 这 婚姻 关于 到 是 庄严的
[wʊd] [ji:ld] [hɪm; ɪm][ðæt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði][wɔ:r][lɔ:(r)dz] [brʌʊ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
would yield him that clouded the War Lord's brow as he walked up the middle
会 屈服 他 那 阴天 这 战争 主场 眉头 作为 他 步行 向上 这 中间
[aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)] ?
aisle of the chapel ?
走道 的 这 教堂 ？

“还是想到即将举行的婚礼会给他带来杀戮的果实，才让这位战争领主在走上教堂中央走道时眉头紧锁？”

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][braɪd] [ə'weɪ] .
He was to give the bride away .
他 曾是 到 给 这 新娘 离开 .

他将负责把新娘交给新郎。

[ðə; ði] [gru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:r][lɔ:(r)dz][mæn] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] , [hɪz; ɪz] ['kri:tʃər] ！
The groom was the War Lord's man , his discovery , his creature !
这 新郎 曾是 这 战争 主场 男人 , 他的 发现 , 他的 生物 ！

新郎是军阀的人，是他的发现，是他的杰作！

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
He found him secretary of legation with the least of the kings ,
他 成立 他 秘书 的 使馆 和 这 至少 的 这 国王 ,

他发现他是驻在最小的国王那里的使馆秘书。

['grʌbɪŋ] [ə'lɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [pʌʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
grubbing along on a salary of five hundred pounds a year ,
挖掘 沿着 在 一个 薪水 的 五 百 磅 一个 年 ,

靠着每年五百英镑的薪水勉强糊口。

[ænd; ʌnd] ['destɪnd] [ɪn][ɔ:l][praɪbə'bɪləti][tu:; tə] ['mæri] ['i:ðər] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - [jæŋkt] [ɔ:r][ə; eɪ] [bʊl] -
and destined in all probability to marry either a spindle - shanked or a bull -
和 注定 在 全部 可能性 到 结婚 任何一个 一个 主轴 - 带柄的 或者 一个 公牛 -
[nekt] " ['frɔɪlɪn] [vɑ:n] " [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][da:t] .
necked " Fraulein von " with an infinitesimal dot .
颈部 " 弗劳莱因 冯 " 和 一个 无穷小 点 .

很可能注定要与一位身形纤细或颈项粗壮的“冯小姐”结婚，而她身上却带着一个微小的点。

[ðə; ði][gəʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] : [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [plenɪpə'tenʃəri; plenɪpə'tenʃəri][æt; ət][ðə; ði]
The goal of his ambition : a berth as minister plenipotentiary at the
这 目标 的 他的 志向 : 一个 泊位 作为 部长 全权代表 在 这
[kɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] [kɪŋ] ！
Court of a minor king !
法庭 的 一个 次要的 国王 ！

他的抱负在于：在一个小国王的宫廷里担任全权大臣！

[ˈsæləri] : [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [pər] [jɪr] .
Salary : seven hundred pounds per year .

薪水 : 七 百 磅 每 年 .

年薪：七百英镑。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[hiː, hi] ([ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd]) [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [ðɪs] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [pəˈlaɪt]
he (the War Lord) was about to give in marriage this candidate for polite
他 (这 战争 主) 曾是 关于 到 给 在 婚姻 这 候选人 为了 有礼貌的
[pɑːvərti] [ænd; ənd] [səˈbɔːltərn] [ˈɑːnərz] [ə; eɪ] [naɪs] ,
poverty and subaltern honours a nice ,
贫困 和 下级军官 荣誉 一个 好的 ,

他（这位军阀）正准备将这位出身清贫、享有下级荣誉的候选人嫁给一位体面的女子。

[ˈhelθi] , [wel] [bred] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] ,
healthy , well bred and intelligent girl of good family ,
健康 , 出色地 繁殖 和 聪明的 女孩 的 好的 家庭 ,

出身良好家庭，健康、教养高、聪明伶俐的女孩。

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈrevənjuːz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈdʒɜːrmən] [kɪŋ]
likewise revenues compared with which the civil list of the average German king
同样地 收入 比较的 和 哪个 这 民用 列表 的 这 平均的 德语 国王
[wɜːr; wər] [ˈtʌpəns] !
were twopence !
是 两便士 !

同样，与此相比，德国国王的普通民事开支仅为两便士！

[aɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˈkɑːmən] [ˈgrætɪtuːd] , [ɪf] [nɑːt]
It surely should follow as a matter of course that common gratitude , if not
它 一定 应该 跟随 作为 一个 事情 的 课程 那 常见的 感激 , 如果 不是
[ɪnˈbɔːrn] [ˈdɪsəplɪn] ,
inborn discipline ,
先天 纪律 ,

即便不是与生俱来的自律，人们也理应心存感恩之心。

[wʊd] [meɪk] [krʌp] [vɑːn] [ˈboʊlən] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈmɪstʃɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
would make Krupp von Bohlen the instrument of any warlike mischief the author of
会 制作 克虏伯 冯 博伦 这 乐器 的 任何 好战 恶作剧 这 作者 的
[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [maɪt] [ˈkɑːntəmpleɪt] .
his good luck might contemplate .
他的 好的 运气 可能 沉思 .

克虏伯·冯·博伦将成为他好运的创造者所设想的任何战争恶行的工具。

[ɪnˈdiːd] , [hiː, hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [soʊ] [mʌtʃ] .
Indeed , he had vowed so much .
的确 , 他 有 发誓 所以 很多 .

他确实曾许下过许多誓言。

[naʊ] [ˈləjɪn^rɪn] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [ˈsɪlks] : [ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .
Now Lohengrin and rustling silks : The bride and groom .
现在 罗恩格林 和 沙沙声 帛 : 这 新娘 和 新郎 .

现在是罗恩格林和沙沙作响的丝绸：新郎新娘。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈprez(ə)nt] , [ɪn] [ˈʃoʊi] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld] ;
The latter , like most of the men present , in showy uniform , blue and gold ;
这 后者 , 喜欢 最多 的 这 男人 展示 , 在 炫耀 制服 , 蓝色的 和 金子 ;
后者和在场的大多数人一样，身穿醒目的蓝金制服；

[ðə; ði][wɔːr] ['leɪdi] [ɪn][ˈlaɪlək] [kriːp] [diː] [tʃaɪn] , ['mɜːrtl] [ɪn][hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] .
the War Lady in lilac crêpe de Chine , myrtles in her blonde hair .
这 战争 女士 在 紫丁香 绉 德 中国 , 桃金娘 在 她 金发 头发 :

身着淡紫色绉绸的女战将, 金发上别着桃金娘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] : [ə; eɪ] ['mæsɪv] [feɪs] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
She was rather pleasant than pretty to look upon : a massive face , indicating
她 曾是 相当 令人愉快的 比 漂亮的 到 看 之上 : 一个 大量的 脸 , 表明
[ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kaɪndli] [dɪspə'ziʃ(ə)n] ;
a not unkindly disposition ;
一个 不是 不友善的 处置 ;

她长相温和, 但算不上漂亮: 一张硕大的脸, 表明她性情并不恶劣;

[bluː] [aɪz] , ['weɪvi] [her] , [ə; eɪ][fɜːrm] [maʊθ] ; [ə; eɪ][bɪt] [strɔːŋ] [ɑːn] ['fɪgjər] .
blue eyes , wavy hair , a firm mouth ; a bit strong on figure .
蓝色的 眼睛 , 波浪状 头发 , 一个 公司 嘴 ; 一个 少量 强的 在 数字 :

蓝色的眼睛, 波浪状的头发, 嘴唇线条紧实; 身材略显壮硕。

[hɜːr; hər] [hed] - [dres] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] : ['mɜːrtl] , [ðə; ði] " ['bliːdɪŋ] ,
Her head - dress was typical enough for Germany : myrtle , the " bleeding ,
她 头 - 裙子 曾是 典型的 足够的 为了 德国 : 桃金娘 , 这 " 出血 ,
她的头饰在德国很典型: 桃金娘, ‘流血的’

" [kə'meməreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['aɪləndərz] [huː] [pɪrst] [ðə; ði] ['ʃɪprekt]
" commemorating the cruelty of the barbarous islanders who pierced the shipwrecked
" 纪念 这 残酷 的 这 野蛮 岛民 WHO 穿孔 这 遭遇海难
[wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd]['æərəʊs] !
with spears and arrows !
和 长矛 和 箭头 !

“纪念野蛮岛民的残暴行径, 他们用长矛和箭矢刺穿遇难船民!”

['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə'saɪd] ,
Ancient history aside ,
古老的 历史 旁边 ,

抛开古代历史不谈,

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtl] [liːf] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðɪs] ['mæərɪdʒ]
the sign of the myrtle leaf was indeed prophetic of the horrors this marriage
这 符号 的 这 桃金娘 叶子 曾是 的确 预言 的 这 恐怖 这 婚姻
[wʊd] [ɪm'pəʊz] [ə'pɑːn][hjuː'mænəti] ,
would impose upon humanity ,
会 强加 之上 人类 ,

桃金娘叶子的象征意义确实预示着这场婚姻将给人类带来怎样的恐怖。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pækt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːr] ['leɪdiːz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr]
in accordance with the compact between the War Lady's husband and the War
在 根据 和 这 袖珍的 之间 这 战争 女士的 丈夫 和 这 战争
[lɔːrd] ; [bʌt; bət] ,
Lord ; but ,
主 ; 但 ,

根据女战神丈夫与男战神之间的约定; 但是,

[æz; əz][naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten]['dʒɜːrmən] ['braɪdz][ɑːr; ər] ['mɜːrtl] - [brɪdekt] ,
as nine out of every ten German brides are myrtle - bedecked ,
作为 九 出去 的 每一个 十 德语 新娘 是 桃金娘 - 装饰 ,

十个德国新娘中有九个都佩戴桃金娘饰品,

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːgjəri] .
the fashionable crowd in the chapel had no mind for the augury .
这 时髦 人群 在 这 教堂 有 不 头脑 为了 这 预兆 :

教堂里那些时髦人士对这种预兆毫不在意。

[sti:l] , [waɪ] [moʊv] , [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gaʊn]
Still , why mauve , the colour of mourning and old age , for the wedding gown
仍然 , 为什么 淡紫色 , 这 颜色 的 丧 和 老的 年龄 , 为了 这 婚礼 袍
?
?
?

但是，为什么婚纱要选择淡紫色这种象征哀悼和老年的颜色呢？

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['leɪdi:z] [oʊn] [sɪ'lek(ə)n] ,
Since it was of the War Lady's own selection ,
自从 它 曾是 的 这 战争 女士的 自己的 选择 ,
因为这是战争夫人亲自挑选的,

[aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp] .
it suggested almost a premonition of the evil in store for Europe .
它 建议 几乎 一个 预感 的 这 邪恶的 在 店铺 为了 欧洲 .
这几乎预示着欧洲即将面临的灾难。

[dɪd] ['bɜ:rθəz] [lenz][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ['kɑ:ndʒər][ʌp][ðə; ði] ['gəʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:] [mʌst; məst][daɪ]
Did Bertha's lens of imagery conjure up the ghosts of the millions who must die
做过 伯莎的 镜片 的 图像 变戏法 向上 这 鬼魂 的 这 百万 WHO 必须 死
[baɪ][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæktɪz; 'fæktərɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌn'bɔ:rn] ['ɔ:fsprɪŋ] [hæv; həv] [mɔ:r]
by the output of her factories that her own unborn offspring have more
经过 这 输出 的 她 工厂 那 她 自己的 未出生的 后代 有 更多的
['mɪljəd; 'mɪljɑ:rd][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
milliards to play with ,
亿万 到 玩 和 ,
伯莎的影像镜头是否唤起了数百万因她工厂的产量而丧命的亡灵，以至于她自己未出生的后代可以挥霍更多的财富？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃi:; ji] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ædvəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ji] [wʊd] ['rendər] ['fɑ:ðərləs] ,
and was she mourning in advance for the children she would render fatherless ,
和 曾是 她 丧 在 进步 为了 这 孩子们 她 会 使成为 无父 ,
她是否在提前哀悼那些即将失去父亲的孩子们？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][həʊsts] [du:md] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [br'kəz, br'kɔ:z]['prɑ:fɪts][ɪn][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['mɜ:rdər][ʌv; əv]
for the hosts doomed to extinction because profits in the wholesale murder of
为了 这 主持人 注定失败 到 灭绝 因为 利润 在 这 批发的 谋杀 的
[men][ɑ:r; ə] [sər'pæsn] [haɪ] ?
men are surpassing high ?
男人 是 超越 高的 ?
对于那些注定要灭绝的宿主来说，这难道不是因为大规模屠杀男性的利润过高吗？

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢？

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði][wɔ:r] ['leɪdi] ,
It is almost inconceivable that a person like the War Lady ,
它 是 几乎 不可思议 那 一个 人 喜欢 这 战争 女士 ,
很难想象像战争夫人这样的人会.....

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [treɪd] [ʌv; əv] [deθ] - ['di:lɪŋ] ,
engaged in the appalling trade of death - dealing ,
已订婚的 在 这 令人震惊 贸易 的 死亡 - 处理 ,
从事骇人听闻的杀人勾当，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:ɹ; hər] ['bɪznəs] ['lðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['slɔ:tər] [mə'nɑ:pəli] — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd]
regarded her business other than a gigantic slaughter monopoly — a privileged
认为 她 商业 其他 比 一个 巨大 屠宰 垄断 一个 特权
[wʌn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ,
one , to be sure ,
一 , 到 是 当然 ,

她并不认为自己的生意是一个庞大的屠宰垄断企业——当然，这是一个享有特权的垄断企业。

[jet] [ðə; ði][moʊst] ['heɪnəs] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ə'genst] [gɑ:d][ænd; ɐnd][men] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
yet the most heinous of crimes against God and men just the same .
然而 这 最多 令人发指的 的 犯罪 反对 上帝 和 男人 只是 这 相同的 .

然而，这仍然是对上帝和人类犯下的最令人发指的罪行。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] " ['pʌnɪʃmənt] [bɔɪz] " [wɜ:ɹ; wər] [kept] ,
At the Courts of the eighteenth century " punishment boys " were kept ,
在 这 法院 的 这 第十八 世纪 " 惩罚 男孩们 " 是 保留 ,
十八世纪的法庭上关押着“受罚少年”。

[tu:; tə][bi:; bi] [θræft] [wen] [smɔ:l] ['hainəs] [dɪ'z:rvd] [tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər]['dʒækɪt] [wɔ:md] .
to be thrashed when small highnesses deserved to have their jacket warmed .
到 是 痛击 什么时候 小的 殿下们 应得的 到 有 他们的 夹克 温暖 .
小公主们本该暖暖身子，却被狠狠鞭打。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [bɜ:ɹθə] , [ju:st] [tu:; tə] ['rɔɪəl] [steɪt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [welθ] ,
Here , at the altar , Bertha , used to Royal State on account of her wealth ,
这里 , 在 这 坛 , 伯莎 , 用过的 到 皇家 状态 在 帐户 的 她 财富 ,
在这里，在祭坛前，伯莎因其财富而享有皇室地位。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [bɔɪ] .
was about to engage a punishment boy .
曾是 关于 到 从事 一个 惩罚 男生 .
正要和一个受罚男孩谈谈。

[ɪn] ['fju:tʃər] ['^]stɑ:v, ^ʌs-][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [hɜ:ɹ; hər]
In future Gustav was to take the blame for all the enormities her
在 未来 古斯塔夫 曾是 到 拿 这 责备 为了 全部 这 巨大 她
['fæktɹɪz; 'fæktərɪz] [wɒd] ['vɪzɪt][ə'pɑ:n][hju:'mænəti] !
factories would visit upon humanity !
工厂 会 访问 之上 人类 !
未来，古斯塔夫将为她的工厂给人类带来的所有滔天罪行承担责任！

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['pʌnɪʃmənt] [bɔɪz] [wɜ:ɹ; wər] [wel] [peɪd] [fɔ:ɹ; fər][ðər; ðər][peɪnz] ;
The old - time punishment boys were well paid for their pains ;
这 老的 - 时间 惩罚 男孩们 是 出色地有薪酬的 为了 他们的 疼痛 ;
以前那些受罚的男孩们会因为他们的辛苦付出而获得丰厚的报酬；

[ðə; ði] [krʌp] ['pʌnɪʃmənt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [hʌndrəd]
the Krupp punishment boy was to have an income of seven hundred
这 克虏伯 惩罚 男生 曾是 到 有 一个 收入 的 七 百
[ænd; ɐnd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] [pər] ['ænəm] .
and fifty thousand pounds sterling per annum .
和 五十 千 磅 英镑 每 年 .
克虏伯惩罚男孩的年收入为75万英镑。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['pʌnɪʃmənt] [bɔɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['fri:kwəntli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['mæstəɹz][fɔ:ɹ; fər] [hu:m]
The old - time punishment boys were frequently loved by the masters for whom
这 老的 - 时间 惩罚 男孩们 是 频繁地 喜爱 经过 这 大师 为了 谁
[ðeɪ] ['sʌfəɹd] ;
they suffered ;
他们 遭受 ;
过去那些受罚的男孩往往深受他们所服侍的主人的喜爱；

[hɛə] [krʌp] [vɑ:n] ['boʊləŋ] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv]
Herr Krupp von Bohlen was loved by the young woman whom he relieved of
先生 克虏伯 冯 博伦 曾是 喜爱 经过 这 年轻的 女士 谁 他 松了口气 的
['gri:vəs] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
grievous responsibility :
严重的 责任 :

克虏伯·冯·博伦先生深受那位被他从沉重的责任中解救出来的年轻女子的爱戴。

[jet] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ə'taɪər] ,
Yet the note of mourning in her attire ,
然而 这 笔记 的 丧 在 她 服装 ,
然而, 她衣着上的哀悼之情,
[ænd; ænd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ðə; ði] [mɑ:rk][ʌv; əv] " [æb'du:l][hə'mi:d][ðə; ði] [dæmd] " !
and at her bosom the mark of " Abdul Hamid the Damned " !
和 在 她 怀 这 标记 的 " 阿卜杜勒 哈密德 这 该死的 " !
她的胸前印着“该死的阿卜杜勒·哈密德”的字样!

[ðə; ði][wɔ:r] ['leɪdi] [ɪz] [sɪn'sɪrli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ænd][soʊ][ɪz][ðə; ði][wɔ:r][b:(r)dz] [ɪm'pɪriəl] ['leɪdi] , ['oʊnli]
The War Lady is sincerely religious , and so is the War Lord's Imperial lady , only
这 战争 女士 是 真挚地 宗教 , 和 所以 是 这 战争 主场 帝国 女士 , 仅有的
[mɔ:r] [soʊ] .
more so .
更多的 所以 :

这位女战神虔诚无比, 而这位军阀的夫人也同样虔诚, 甚至更加虔诚。

[ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mædʒəsti][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoust][æŋ; ən] [əb'seɪŋ] ,
Indeed , with Her Majesty the Church is almost an obsession ,
的确 , 和 她 威严 这 教会 是 几乎 一个 痴迷 ,
事实上, 对女王陛下而言, 教会几乎是一种执念。

[jet] [bəuθ][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ænd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['esən] [hæv; həv] [ək'septɪd]
yet both the Queen of Prussia and the Queen of Essen have accepted
然而 两个都 这 女王 的 普鲁士 和 这 女王 的 埃森 有 公认
['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ə'sæsn] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ,
presents from the wholesale assassin of Christians ,
礼物 从 这 批发的 刺客 的 基督徒 ,
然而, 普鲁士王后和埃森王后都接受了这位大规模屠杀基督徒的刽子手的礼物。

[hu:] [rɪ'membər] ['oʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredit][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz]
who remembered only one thing to his credit in the course of thirty - three years
WHO 记得 仅有的 一 事物 到 他的 信用 在 这 课程 的 三十 - 三 年
[ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ru:l] :
of absolute rule :
的 绝对 规则 :
在长达三十年的专制统治期间, 他唯一值得称道的一件事就是:

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['mɜ:rdər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
that he did not murder his brother .
那 他 做过 不是 谋杀 他的 兄弟 .
他没有谋杀他的兄弟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pli:] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜ:ks] [wen] [drɪ'pəʊzd] .
This was his plea to the Young Turks when deposed .
这 曾是 他的 恳求 到 这 年轻的 土耳其人什么时候 被罢免 .
这是他被罢黜时向青年土耳其党人提出的请求。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ðə; ði][bɜːr'lɪn] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['praɪdɪd]
For many years the Berlin Court was a pensioner of the man who prided
为了 许多 年 这 柏林 法庭 曾是一个 退休人员的 这 男人 WHO 自豪
[hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [spɜːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [sʌn] ,
himself on having spared the life of his mother's son ,
他自己 在 拥有 幸存 这 生活 的 他的 母亲的 儿子 ,
多年来, 柏林法院一直供养着一位以饶恕母亲之子性命而自豪的男子。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'streɪnt] [baɪ] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] "
making up for this unnatural restraint by spilling the blood of forty thousand "
制作 向上 为了 这 不自然 克制 经过 溢出 这 血 的 四十 千 "
['krɪstʃən] [dɔːgz] .
Christian dogs .
基督教 狗 .
为了弥补这种不自然的克制, 他们流尽了四万条“基督徒狗”的鲜血。

" [faɪv] ['mɪljənz] [kæʃ] " [æb'duːl][ðə; ði] [dæmd] " [lent] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] ([ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl]
" Five millions cash " Abdul the Damned " lent to the War Lord (and he is still
" 五 百万 现金 " 阿卜杜勒 这 该死的 " 借出的 到 这 战争 主 (和 他 是 仍然
['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn]) ,
whistling for its return) ,
吹口哨 为了 它是 返回) ,
“被诅咒的阿卜杜勒”借给军阀五百万现金 (他至今仍在催讨这笔钱),

[ænd; ənd][ˈsiːz(ə)n] [ˈæftər] [ˈsiːz(ə)n] [hiː; hi] [sent] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] ['prʌʃəz] [ˈʌndərˌlaɪnɪŋ]
and season after season he sent material for the Queen of Prussia's underlinen
和 季节 后 季节 他 发送 材料 为了 这 女王 的 普鲁士的 下划线
[ænd; ənd] ['sʌməɹ] ['dresɪz] .
and summer dresses .
和 夏天 连衣裙 .
他年复一年地为普鲁士女王送去制作内衣和夏季连衣裙的布料。

[beɪrlz] [ʌv; əv][ɔːri'ent(ə)] [stʌfs] , [gɔːz] , ['lɪnɪnz] ,
Bales of Oriental stuffs , gauzes , linens ,
捆包 的 东方 东西 , 纱布 , 亚麻布 ,
成捆的东方织物、纱布、亚麻布

['leɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪlks] [frʌm; frəm] - [sə'raɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪəs]
laces and silks from Tscheragan Serai used to be delivered at the Neues
鞋带 和 帛 从 - 塞莱 用过的 到 是 发表 在 这 neues
['pæleɪ] [ə'baʊt] ['evri] ['eɪprəl][ðə; ði][fɜːrst] ,
Palais about every April the first ,
宫殿 关于 每一个 四月 这 第一的 ,
过去, 来自 Tscheragan Serai 的蕾丝和丝绸大约每年四月一日都会运抵新皇宫。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][riːəl] " ['tɜːrkɪ] [dɪ'lʌɪt] , " [ʌv; əv] [wɪt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] ['sɪstər] ,
filling the house with real " Turkish delight , " of which Her Majesty's sisters ,
填充 这 房子 和 真实的 " 土耳其 喜 , " 的 哪个 她 陛下的 姐妹 ,
屋里摆满了真正的“土耳其软糖”, 女王陛下的姐妹们也享用了这些软糖。

[ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,
the rich and the poor ,
这 富有的 和 这 贫穷的 ,
富人和穷人,

['laɪkwaɪz] [pɑːrtʊk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] [ɔːr][ðə; ði] ['feɪvər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held]
likewise partook according to their needs or the favour in which they were held
同样地 参与 根据 到 他们的 需求 或者 这 偏爱 在 哪个 他们 是 握住
[æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] .
at the moment .
在 这 片刻 .
同样, 他们也根据自己的需要或当时受到的恩惠参与其中。

[ænd; ɐnd] [wen] [hɜ:r; hɐr] ['prʌʃən] ['mædʒəsti][ɪz] [ɪn] [grænd] [tə'nə:] [ʃi:; ji][ɔ:f(ə)n] [ɔ:g'ments] [ðə; ði] [greɪt]
And when Her Prussian Majesty is en grande tenue she often augments the great
和 什么时候 她 普鲁士 威严 是 英文 格兰德 服装 她 经常 增强 这 伟大的
[nə'pouli:ənz] ['daiəmənds] ,
Napoleon's diamonds ,
拿破仑的 钻石 ,

当普鲁士女王陛下盛装打扮时，她常常会为伟大的拿破仑增添光彩。

['kæptʃərd] [æ; ət][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] ([ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌns] [blʌt] [æ; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['bʊzəm]
captured at Waterloo (the same that once blushed at the generous bosom
捕获 在 滑铁卢 (这 相同的 那 一次 脸红了 在 这 慷慨的 怀
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [pɔ:'let]) ,
of his sister Paulette) ,
的 他的 姐姐 宝莱特) ,

在滑铁卢被俘的那个人（就是曾经在他妹妹宝莱特丰满的胸脯前脸红的那个人），

[baɪ] [ðouz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['mɪstrəs] [lɑ:][ba:rbə'ri:nə] , [ðə; ði]
by those that the great Frederick gave to his lovely mistress La Barbarina , the
经过 那些 那 这 伟大的 弗雷德里克 给予 到 他的 迷人的 情妇 拉 芭芭丽娜 , 这
['dænsə] ,
dancer ,
舞蹈家 ,

伟大的腓特烈送给他美丽的爱人、舞蹈家芭芭丽娜的那些礼物

[ænd; ɐnd] [tʊk] [bæk] [ə'gen] [wen] [hi:; hi][tʌɪərd][ʌ; əv][hɜ:r; hɐr] ;
and took back again when he tired of her ;
和 采取 后退 再次 什么时候 他 疲劳的 的 她 ;
当他厌倦了她之后，又把她带走了；

[ænd; ɐnd] [wen] ['i:v(ə)n] [mʌltɪplɪ'keɪʃn] [feɪlz] [tu:; tə] [gɪv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] [ʌ; əv]
and when even multiplication fails to give satisfaction — for a Queen of
和 什么时候 甚至 乘法 失败 到 给 满意 — 为了 一个 女王 的
['prʌʃə] [mʌst; məst][hæ;v; həv] [mɔ:ɪr] ['daiəmənds][ðæn; ðən][æ; ən] [ə'merɪkən] ['mʌlti] - [mɪljə'nerəs] —
Prussia must have more diamonds than an American multi - millionairess —
普鲁士 必须 有 更多的 钻石 比 一个 美国人 多 - 百万富翁 —
[ʃi:; ji] [ædz] [ðə; ði] [pə'rɔr] [ʌ; əv] ['brɪljənts] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['nu:mərəs] [brəʊtʃɪz] [ænd; ɐnd] ['bʌtnz]
she adds the parure of brilliants and the numerous brooches and buttons
她 添加 这 套装 的 才华横溢 和 这 很多的 胸针 和 按钮
[ænd; ɐnd] ['breɪsləts] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hɐr][baɪ][ðə; ði] [dæmd] .
and bracelets given her by The Damned .
和 手镯 给定 她 经过 这 该死的 .

即使乘法也无法让她满意——因为普鲁士女王拥有的钻石必须比美国亿万富翁拥有的钻石更多——她还会加上“被诅咒者”送给她的成套的璀璨珠宝、无数的胸针、纽扣和手镯。

['æftə] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðɪs] [si:mz] [ə'prɒʊpriət] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [pi:st] [tə'geðər] [ʌ; əv]
this seems appropriate enough for the Queen of a country pieced together of
这 似乎 合适的 足够的 为了 这 女王 的 一个 国家 拼接 一起 的
['terɪtəɪz] [geɪnd] [baɪ] [ə,sæsi'neiʃ(ə)n] ,
territories gained by assassination ,
领土 获得 经过 暗杀 ,

对于一个由暗杀夺取的领土拼凑而成的国家的女王来说，这似乎相当合适。

[wɔ:r] , ['tretʃəri] [ænd; ɐnd] ['ʌðər] [ə'trɔsɪtɪz] ;
war , treachery and other atrocities ;
战争 , 背信弃义 和 其他 暴行 ;

战争、背叛和其他暴行；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['leɪdɪ] [ək'septɪŋ] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ʌv; əv]
but think of the War Lady accepting gifts from the most despicable of

但 思考 的 这 战争 女士 接受 礼物 从 这 最多 卑鄙 的

[men][ænd; ənd] [kɪŋz] ！
men and kings ！

男人 和 国王 ！

但想想看，这位女战神竟然接受了最卑鄙的男人和国王的礼物！

[ˈfɔrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][mə'laɪn] [kɑːmə'rɑːdəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Surely there must be some fellow - feeling of malign camaraderie between the

一定 那里 必须 是 一些 同伴 - 感觉 的 诽谤 友谊 之间 这

[ˈmeɪkəz] [ʌv; əv] ['mɜːrdrəs] [tuːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['jʊzər] ，
makers of murderous tools and their users ；

制造商 的 杀人犯 工具 和 他们的 用户 ；

制造杀人工具的人和使用这些工具的人之间，肯定存在某种恶意的同流合污的情谊。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)][ʌv; əv] ['sɔrd'fɪ] - ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
a sort of revival of swordsmiths - worship and the veneration in which the

一个 种类 的 复兴 的 铸剑师 - 崇拜 和 这 崇敬 在 哪个 这

[ɡreɪt] [men][ʌv; əv][oʊld][held][ðer; ðər] [kə:'teɪnə] [ænd; ənd] ！
great men of old held their Curtanas and Flamberges ！

伟大的 男人 的 老的 握住 他们的 库尔塔纳斯 和 火焰 ！

这仿佛是对铸剑师崇拜的某种复兴，以及对古代伟人们手持库尔塔纳和弗兰贝格的崇敬！

[ˈpɔːsəb(ə)] ， [ɔːr][æɪ; ʃəl][wiː; wi][set][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [mɪr] ['fiːmeɪl] ['θɔːtləsənəs] ，
Possible ， or shall we set it down to mere female thoughtlessness ；

可能的 ，或者 将 我们 放 它 向下 到 仅仅 女性 考虑不周 ；

有可能，或者我们应该将其归咎于女性的粗心大意？

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [siːmz] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hæf] - ['sævɪdʒɪz]
which in some respects seems akin to that of half - savages

哪个 在 一些 尊重 似乎 类似的 到 那 的 一半 - 野蛮人

[ˈæftər][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [mɑːrk] [twɛɪn] [wʌns][toʊld][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ；
after the style of the story Mark Twain once told the War Lord ；

后 这 风格 的 这 故事 标记 马克·吐温 一次 讲述 这 战争 主 ；

在某些方面，这似乎类似于马克·吐温曾给战争领主讲过的故事中描述的半野蛮人：

" [wer] [ɪz] - ['laɪzə; 'liːzə] ？ " [æskt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ，
" Where is ' Liza ？ " asked the master of the house ；

" 在哪里 是 - 莉莎 ？ " 问 这 掌握 的 这 房子 ；

“莉莎在哪儿？” 主人问道。

[wen] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['weɪtrəs] [æt; ət] ['brekfəst] ．
when he missed the coloured waitress at breakfast ．

什么时候 他 错过 这 有色 女服务员 在 早餐 ．

当他错过早餐时那位有色人种女服务员时。

" [kɑːnt] [kʌm] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ．
" Can't come round for a few days ．

" 不能 来 圆形的 为了 一个 很少 天 ．

“这几天过不了。”

[dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] [wiː] ['beɪbi] ， " [ænsər] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ， ['ɡrɪnɪŋ] ．
Just had a tiny wee baby ， " answered the housemaid ， grinning ．

只是 有 一个 微小的 哇 婴儿 ； " 回答 这 保姆 ； 咧嘴笑 ．

“我刚生了个小宝宝，”女佣笑着回答。

" [ə; eɪ]['beɪbi] ！
" A baby ！

" 一个 婴儿 ！

“一个婴儿！”

[ˈhaʊz] [ðæt] ? " **How's that ?** "
 怎么样 那 ? "

怎么样？

" [oʊ] , [dʒʌst] [ˈnɪɡər] - [ˈʃɪtləsnes] , [aɪ] [ˈrekən] .
 " **Oh , just nigger - shiftlessness , I reckon .**
 " 哦 , 只是 黑鬼 - 懒散 , 我 估计 .

“哦，我猜只是黑鬼的懒惰罢了。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈθɔ:tləsənəs] , [ɔ:r] [ˈʃɪtləsnes] [əˈloʊn] ,
 " **But it wasn't thoughtlessness , or shiftlessness alone ,**
 " 但 它 不是 考虑不周 , 或者 懒散 独自的 ,

但这不仅仅是粗心大意或懒散，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [ˈleɪdi] [pɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] [ðə; ði][grænd] [ˈkɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] -
 that made the War Lady pin to her breast the grand cordon of the Osmanié
 那 制成 这 战争 女士 别针 到 她 胸部 这 盛大 警戒线 的 这 -

[ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ;
 Order of Virtue ;
 命令 的 美德 ;

这使得这位女战士将奥斯曼美德勋章的华丽绶带别在了胸前；

[aɪ ˈti:] [speld] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər][wɔ:r] [məˈtɪriəl] , [dɪˈkri:d] [baɪ][ðə; ði]
 it spelled , at the same time , a bid for war material , decreed by the
 它 拼写 , 在 这 相同的 时间 , 一个 出价 为了 战争 材料 , 颁布 经过 这

[ˈbɪznəslaɪk] [gru:m] .
 businesslike groom .
 商业化 新郎 .

与此同时，这也预示着新郎这位精明的准新郎要采购战争物资。

[ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [smaɪld] .
 The War Lord saw it and smiled .
 这 战争 主 锯 它 和 微笑 .

军阀看到了，笑了。

" [ˈbra:vou] , [ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [stʌf] , " [ænd; ənd] " [ˈbɜ:rθə] , [æz; əz][ɪz][fɪt] , [ðə; ði]
 " **Bravo , Gustav , you are the stuff , " and " Bertha , as is fit , the**
 " Bravo , 古斯塔夫 , 你 是 这 东西 , " 和 " 伯莎 , 作为 是 合身 , 这

[ˈji:ldɪŋ] [læm] .
 yielding lamb .
 屈服 羊肉 .

“好样的，古斯塔夫，你真棒！”以及“伯莎，正如它应得的那样，一只温顺的羔羊。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [pi:ld] [ænd; ənd] [ku:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [kəˈθi:drəl] [ˈsɪŋərz]
 " **And the organ peeled and cooed , and the chorus of cathedral singers**
 " 和 这 器官 剥皮 和 咕咕 , 和 这 合唱 的 大教堂 歌手

[tʃɑ:ntɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ki:] ,
 chanted off the key ,
 吟诵 离开 这 钥匙 ,

“管风琴发出嘹亮而柔和的乐声，教堂歌手的合唱团跑调地吟唱着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃi:eɪtɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [drəʊnd] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [θɔ:t]
 and the voice of the officiating minister droned , and everybody thought
 和 这 嗓音 的 这 裁判 部长 无人机 , 和 大家 想法

[aɪ ˈti:][moʊst] " [ˈhev(ə)nli] , " [bʌt; bət] [ˈbɔ:ɾɪŋ] ;
 it most " heavenly , " but boring ;
 它 最多 " 天上 , " 但 无聊的 ;

主持仪式的牧师的声音单调乏味，每个人都觉得这声音“非常神圣”，但也很无聊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['ɑ:rmɪ] ['ɑ:fəsərz] [smækt] [ðer; ðər][lɪps] , [æn'tɪsɪpertɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]
and the generals and army officers smacked their lips , anticipating the table
和 这 将军们 和 军队 警官 猛击 他们的 嘴唇 , 预期 这 桌子
[ˈdelɪkəsɪz] [ɪn] [stɔ:ɹ] ;
delicacies in store ;
美味佳肴 在 店铺 ;

将军和军官们咂着嘴，期待着餐桌上的美味佳肴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðəm'selvz] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [fʌn] [ænd; ənd][noʊ]
and the courtiers congratulated themselves because it was all fun and no
和 这 朝臣 恭喜 他们自己 因为 它 曾是 全部 乐趣 和 不
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;

朝臣们为此沾沾自喜，因为全程轻松愉快，毫无负担；

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['leɪdi] [θɔ:t] [ʃi: ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [hi:p] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [best] - [br'ʌvɪd] [frend]
and each lady thought she looked a heap better than her best - beloved friend
和 每个 女士 想法 她 看起来 一个 堆 更好的 比 她 最好的 - 心爱 朋友
;
;
;
;

每位女士都觉得自己比自己最好的朋友看起来漂亮得多；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [fɔ:r; fər]
and the War Lord stared at the ceiling contemplating ways and means for
和 这 战争 主 凝视 在 这 天花板 沉思 方式 和 方法 为了
[ˈmaɪnɪŋ] [ðə; ði] [krʌp] ['kwɑ:ri] [ʌ; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌ; əv] [hel] .
mining the Krupp quarry of wealth and efficiency to within an inch of hell .
矿业 这 克虏伯 采石场 的 财富 和 效率 到 之内 一个 英寸 的 地狱 .

而这位战争领主则盯着天花板，思考着如何才能将克虏伯的财富和效率宝库榨干到极致。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [prə'naʊns] [ju:; jʊ][mæn][ænd; ənd][waɪf] , " [sæn] [aʊt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ɪk'spektɪŋ]
" **And so I pronounce you man and wife , " sang out the minister , expecting**
" 和 所以 我 发音 你 男人 和 妻子 , " 唱 出去 这 部长 , 期待
[ðə; ði] [bɪɡɪst] [fi:] !
the biggest fee !
这 最大 费用 !

“因此，我宣布你们结为夫妻！”牧师高声宣布，他期待着获得最高的酬劳！

" [heɪl] [ði:] , [ˈfræŋkənstaɪn] , " [θɔ:t] ['vɪlhelm,'wɪl-] .
" **Hail thee , Frankenstein , " thought Wilhelm .**
" 冰雹 你 , 弗兰肯斯坦 , " 想法 威廉 .

“弗兰肯斯坦，你好！”威廉心想。

[hi:; hi] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] [ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə] [ɑ:m'nɪpətəns] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn]
He inflated his chest as the archangel aspiring to omnipotence may have done
他 膨胀 他的 胸部 作为 这 大天使 有抱负的 到 全能 可能 有 完毕
;
;
;
;

他挺起胸膛，就像渴望获得全能的大天使那样：

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'grændɪsmənt] [æz; əz]['oʊnli] [nə'pʊʊliən]
from this moment on the means for such aggrandisement as only Napoleon
从 这 片刻 在 这 方法 为了 这样的 扩张 作为 仅有的 拿破仑
[dreɪmt] [ʌ; əv][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
dreamt of were in his hands ,
梦见 的 是 在 他的 双手 ,

从这一刻起，只有拿破仑才能梦想的扩张手段就掌握在了他手中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði][wɜːrld][ˈɪntuː] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [ˈruːɪn] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .
and he was free to plunge the world into irremediable ruin if he liked .

和 他 曾是 自由的 到 暴跌 这 世界 进入 无法补救 废墟 如果 他 喜欢 .

他完全可以随心所欲地将世界推入无可挽回的毁灭之中。

[θruː] [ˈbɜːrθəz] [ˌrezɪɡˈneiʃ(ə)n] , [θruː] [vɑːn] - [kəˈhaɪvəns] , [hiː; hi] [naʊ] [oʊnd] [ðə; ði]
Through Bertha's resignation , through von Bohlen's connivance , he now owned the

通过 伯莎的 辞职 , 通过 冯 - 共谋 , 他 现在 拥有 这

[krʌp] [wɜːrks] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfræŋkənstain] — [ˈfræŋkənstain] ,
Krupp works ; he was Frankenstein — Frankenstein ,

克虏伯 作品 ; 他 曾是 弗兰肯斯坦 — 弗兰肯斯坦 ,

通过贝莎的辞职, 通过冯·博伦的默许, 他现在拥有了克虏伯工厂; 他就是弗兰肯斯坦——弗兰肯斯坦。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] , [ðə; ði] [əbˈhʊː] ,
the hideous , the abhorred ,

这 可怕 , 这 令人厌恶 ,

丑陋的, 令人憎恶的

[huːz] [məˈlɪɡnəti] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəld] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ˈretʃɪdnəs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
whose malignity was equalled only by the accumulated wretchedness he meant to

谁 恶毒 曾是 等于 仅有的 经过 这 积累 悲惨 他 意思是 到

[ˈvɪzɪt][ɑːn][ɔːl] [rɪˈzɪstɪŋ] .
visit on all resisting .

访问 在 全部 抵抗 .

他的邪恶程度, 只有他打算加诸于所有反抗者身上的苦难才能与之匹敌。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪp] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ,
Even as he extended his hand to the bride , with lip congratulations ,

甚至 作为 他 扩展 他的 手 到 这 新娘 , 和 唇 恭喜!

即使他向新娘伸出手, 口中说着祝贺的话,

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪət][ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðə; ði] [trɑːθ] [dʒʌst] [siːld] [spelt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
he thought of the riot of despair the troth just sealed spelt for his own

他 想法 的 这 暴动 的 绝望 这 誓言 只是 密封 拼写 为了 他的 自己的

[ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌneɪʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈduːd] !
people and the nations to be subdued !

人们 和 这 国家 到 是 低沉的 !

他想到了那场绝望的骚乱, 那场刚刚缔结的誓言预示着他的人民和列国将被征服!

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] — [ɪz][hiː; hi] [ðen] — [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˌfæntəzəm][ʌv; əv][wʌn] [bent] [ɑːn] [nɔːt]
Was he then — is he then — the hideous fantasm of one bent on naught

曾是 他 然后 — 是 他 然后 — 这 可怕 幻想 的 — 弯曲 在 零

[bʌt; bət] [dɪˈstrʌkʃn] ?
but destruction ?

但 破坏 ?

他当时是不是——他当时是不是——一个一心只想毁灭的可怕幻想家?

[gɑːd] [noʊz] — [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [dɪˈsəːnz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˌselfɪʃnəs]
God knows — mere physical observation discerns no more than the frightful selfishness

上帝 知道 — 仅仅 身体的 观察 辨别 不 更多的 比 这 可怕 自私

[ðæt] [hæz; hæz] [læʃ] [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [tuː; tə] [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] [sɪns] [ˈbɜːrθəz]
that has lashed the War Lord to ever - increasing efforts of fury since Bertha's

那 有 鞭打 这 战争 主 到 曾经 - 增加 努力 的 愤怒 自从 伯莎的

[ˈwedɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
wedding day and is driving him still .

婚礼 天 和 是 驾驶 他 仍然 .

天知道——仅仅从外表观察是无法看出什么的, 除了可怕的自私之外, 这种自私自利一直驱使着这位战争领主, 从伯莎的婚礼那天起, 就不断地发泄着他的愤怒, 而且这种自私至今仍在驱使他。

[æz; əz][ˈoʊvərɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈdʌstriəl] [plænt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
As overlord of the greatest industrial plant in the world ,
作为 霸王 的 这 最 工业的 植物 在 这 世界 ,
作为世界最大工业工厂的掌权者,

[hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [daɪˈvɜːrtɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈreɪsɔːn] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)][ʌv; əv]
he deliberately diverted it from its legitimate raison d'être as a cradle of
他 故意地 改道 它 从 它是 合法的 理性 - 作为 一个 摇篮 的
[laɪf][ænd; ənd] [ˈprɔːɡres] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪvɪdend] - [mɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ](ə)n]
life and progress and turned it into a dividend - mill for the cultivation
生活 和 进步 和 转向 它 进入 一个 股利 - 磨 为了 这 栽培
[ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːpsɪz] ,
of human hatred and the making of corpses ,
的 人类 仇恨 和 这 制作 的 尸体 ,
他蓄意使其偏离了作为生命和进步摇篮的合法存在理由, 并将其变成了滋生人类仇恨和制造尸体的分红机器。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈdaʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] [stɪl] [mɔːr] [ˈmɔːnstrəs] : [hɪz; ɪz] [θraɪs] -
at the same time endowing it with a soul still more monstrous : his thrice -
在 这 相同的 时间 捐赠 它 和 一个 灵魂 仍然 更多的 滔天 : 他的 三次 -
[əbˈhɔː] [kʊlˈtʊr] .
abhorred Kultur .
令人厌恶 文化 :

与此同时, 又赋予了它一个更加可怕的灵魂: 他三重憎恶的文化。

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ˈhæməɾz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][laɪn] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
He had steel hammers enough to line , side by side ,
他 有 钢 锤子 足够的 到 线 , 边 经过 边 ,
他有很多钢锤, 可以并排摆放。

[ə; eɪ][roʊd] [riːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [striːt] [ˈsteɪ](ə)n[tuː; tə] [haɪd] [pɑːrk] ;
a road reaching from Liverpool Street Station to Hyde Park ;
一个 路 到达 从 利物浦 街道 车站 到 海德 公园 ;
一条从利物浦街车站延伸至海德公园的道路;

[stiːl] [ˈbɔɪləz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈpɪtsbɜːrg] ; [mɔːr] [məˈʃiːnəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]
steel boilers enough to start a second Pittsburgh ; more machinery than the rest
钢 锅炉 足够的 到 开始 一个 第二 匹兹堡 ; 更多的 机械 比 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [boʊsts] ;
of the kingdom boasts ;
的 这 王国 吹嘘 ;
钢铁锅炉的数量足以建立第二个匹兹堡; 机器设备比王国其他地区拥有的还要多;

[mɔːr] [ɪˈlektɪk] [ˈmoʊtɜːz][ðæn; ðən][ˈpærɪs][ɔːr] [ˈlʌndən] [ɪmˈplɔɪz] [ɪn][ɪts] [ˈpʌblɪk] [kənˈveɪənsɪz] ,
more electric motors than Paris or London employs in its public conveyances ,
更多的 电的 电机 比 巴黎 或者 伦敦 雇佣 在 它是 民众 运输 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ;
etc : ;
ETC . ;
比巴黎或伦敦公共交通工具等使用的电动机数量还要多;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈpærələld] [ˈselfɪnəs] [ɪn][ɪˈv(ə)l] [səˈbɔːrɪn] [ðem; ðəm] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and with unparalleled selfishness in evil suborned them exclusively to his
和 和 无与伦比 自私 在 邪恶的 收买 他们 只 到 他的
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈstrʌkʃn] ,
passion for destruction ,
热情 为了 破坏 ,
他以无与伦比的自私邪恶, 将他们完全收买为自己毁灭的欲望服务。

[ˈædɪŋ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [kəˈpæsəti] , [ˈʌtər] [dɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ˈhjuːmən][laɪf]
adding unlimited capital and business capacity , utter disregard for human life
添加 无限 首都 和 商业 容量 , 说出 漠视 为了 人类 生活
[ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər] [ˈkemɪk(ə)l] - [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
and extraordinary facilities for chemical - physical research ,
和 非凡的 设施 为了 化学 - 身体的 研究 ,
投入无限的资金和商业能力, 完全漠视人命, 并配备非凡的化学物理研究设施,

[brɪˈɡetɪŋ] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər] .
begetting inventive genius of a high order .
生育 富有创造力的 天才 的 一个 高的 命令 .
孕育出极具创造力的天才。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [ˈhʌnɪʃ] [sɪnz] [ðæt] [hæv; həv]
There is the explanation of the frightful catalogue of Hunnish sins that have
那里 是 这 解释 的 这 可怕 目录 的 匈奴 罪孽 那 有
[dɪsˈgreɪst] [sɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
disgraced civilisation since the 29th of July ,
蒙羞的 文明 自从 这 29th 的 七月 ,
这里解释了自7月29日以来匈奴人犯下的种种骇人听闻的罪行, 这些罪行玷污了文明。

- , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋz] [ʌv; əv][lɔːrd] [ˈbraɪsɪz] [kəˈmɪti] .
1914 , according to the findings of Lord Bryce's Committee .
- , 根据 到 这 发现 的 主 布莱斯的 委员会 .
根据布莱斯勋爵委员会的调查结果, 1914 年。

" [ðə; ði] [kɑːˈpelmaɪstə(r)] , [æt; ət][jɔːr; jər][ˈmædʒəstiːz][ˈɔːrdərz] ? " [rɪˈpɔːrtɪd] [kɑʊnt] [ˈjuːlən,bɜːrg] .
" **The Kapellmeister , at Your Majesty's orders ?** " **reported Count Eulenburg .**
" 这 乐长 , 在 你的 陛下的 订单 ? " 据报道 数数 尤伦堡 .
“乐长, 奉陛下之命?”欧伦堡伯爵报告道。

" - [mɑːrtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] , [ˈlɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Hohenfriedberger March ,** " **replied the War Lord , locking his teeth .**
" - 行进 , " 回复 这 战争 主 , 锁定 他的 牙齿 .
“霍亨弗里德贝格进行曲,”战争领主咬牙切齿地回答道。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [mɑːrk][ɪn] [ˈprʌʃən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fɔːr; fər][ɪn][dʒuːn] , - ,
Hohenfriedberg is a shining mark in Prussian history , for in June , 1745 ,
- 是 一个 灼灼 标记 在 普鲁士 历史 , 为了 在 六月 , - ,
霍亨弗里德贝格是普鲁士历史上一个闪耀的里程碑, 因为在1745年6月,

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [saɪˈliːzən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Frederick the Great overwhelmed the Austrians near the small Silesian village ,
弗雷德里克 这 伟大的 不堪重负 这 奥地利人 靠近 这 小的 西里西亚 村庄 ,
腓特烈大帝在西里西亚一个小村庄附近击败了奥地利人,

[ˈnɪrli] [əˈnaɪəleɪtɪŋ] [prɪns] [kɑːrl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsæksn] [ˈælaɪz] .
nearly annihilating Prince Karl and his Saxon allies .
几乎 歼灭 王子 卡尔 和 他的 撒克逊 盟国 .
几乎将卡尔王子及其萨克森盟友全歼。

[hiː; hi] [kəmˈpouzɪd] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvent] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈstɜːrɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]
He composed a march in honour of the event , a rather stirring piece of
他 由 一个 行进 在 荣誉 的 这 事件 , 一个 相当 搅拌 片 的
[ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈklæptreɪp] ,
musical claptrap ,
音乐 小吵闹 ,
他为纪念这一事件创作了一首进行曲, 一首相当激动人心却又华而不实的音乐闹剧。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .
among the best that came from his pen .
之中 这 最好的 那 来了 从 他的 笔 .
这是他笔下最优秀的作品之一。

" [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] ['ɔstriənz] [tu:] , " [θɔ:t] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [stept]
" I can drive the Austrians too , " thought the War Lord , as he stepped
" 我 能 驾驶 这 奥地利人 也 , " 想法 这 战争 主 , 作为 他 步
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtjæp(ə)] ,
from the chapel ,
从 这 教堂 ,
“我也可以征服奥地利人,”这位战争领主心想, 一边走出教堂。

[ðə; ði] ['braɪdz] ['mʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
the bride's mother on his arm .
这 新娘的 母亲 在 他的 手臂 .
新娘的母亲挽着他的胳膊。

[ænd; ænd] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [bənd] [ˌaʊt'saɪd] ['eksəˌkju:tɪŋ][sʌm; səm] ['flʌrɪʃɪz] [wen] [hi:; hi] [pæst] , [hi:; hi]
And , the military band outside executing some flourishes when he passed , he
和 , 这 军队 乐队 外部 执行 一些 繁花 什么时候 他 通过了 , 他
[ˈædɪd] ['grɪmli] : " ['beɪənət; beɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn] [bæk] ,
added grimly : " Bayonet in back ,
额外 阴沉地 : " 刺刀 在 后退 ,
当他经过时, 外面的军乐队正在演奏一些花式乐曲, 他神情严肃地补充道: “刺刀在后背,

[ɪf] ['nesəseri] .
if necessary .
如果 必要的 .
如有必要。

" ['tjæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXVIII
" 章 二十八
第二十八章

[ə; eɪ] [fɔ:ˈjædəʊɪŋ] [ʌv; əv] " -
A FORESHADOWING OF " LUSITANIAISM
一个 铺垫 的 " -
“卢西塔尼亚主义”的预兆

" [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][hɛə] ['bælin] — [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['vænəti] — [hɛə] ['bælin][æt; ət][ðə; ði] [ʃlɔ:s] — "
" The Rise of Herr Ballin — A Woman's Vanity — Herr Ballin at the Schloss — "
" 这 上升 的 先生 巴林 — 一个 女性的 虚荣 — 先生 巴林 在 这 城堡 — "
[ˈfraɪtfəlnəs] " [ɑ:n][ðə; ði] [si:] — ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [wei] — [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [ænd; ænd] ['wɛdəl] — [ə; eɪ]
Frightfulness " on the Sea — Smoothing the Way — The War Lord and Wedell — A
恐怖 " 在 这 海 — 平滑 这 方式 — 这 战争 主 和 韦德尔 — 一个
[spaɪ][plɑ:t] — ['əʊvə'rʌniŋ] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [spaɪz]
Spy Plot — Overrunning England with Spies
间谍 阴谋 — 超时 英格兰 和 间谍
《巴林先生的崛起——女人的虚荣心——巴林先生在城堡——海上的“恐怖”——铺平道路——战争领主和韦德尔——间谍阴谋——间谍横扫英格兰》

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][,lu:si'teɪnjə] [snætʃt] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [spi:d] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
On the eve of the day when the Lusitania snatched the world's speed record
在 这 前夕 的 这 天 什么时候 这 卢西塔尼亚 抢夺 这 世界的 速度 记录
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['dʒɜ:rmən] [lɔɪd] ,
from the North German Lloyd ,
从 这 北 德语 劳埃德 ,
在卢西塔尼亚号从北德意志劳埃德号手中夺走世界速度纪录的前夜,

[ðə; ði] [red] [dɪsk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃænsələz] [ænd; ənd] [ɪn] [kaʊnt] - [ˈɑːfɪs] [bəːbd] [ʌp] [ˈɔːlmoʊst]
the red discs in the Chancellor's and in Count Wedell's office bobbed up almost
这 红色的 光盘 在 这 校长的 和 在 数数 - 办公室 波波德 向上 几乎
[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] :
simultaneously :
同时地 :

校长办公室和韦德尔伯爵办公室里的红色圆盘几乎同时浮了起来：

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒuː] [ˈbælin] .
" **I want to see the Jew Ballin** .
" 我 想 到 看 这 犹 巴林 :

“我想看看犹太人巴林。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] .
To - morrow morning at the earliest .
到 - 明天 早晨 在 这 最早 :

最早也要明天早上。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌluːsiˈteɪnjə] ?
You heard about the Lusitania ?
你 听到 关于 这 卢西塔尼亚 ?

你听说过卢西塔尼亚号沉船事件吗？

" [bɪˈfɔːr] [prɪns] [ˈbyːloʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] " [jes] , " [ðə; ði] [wɔːr] [bɪˈrd] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] ,
" **Before Prince Bülow could say " Yes , " the War Lord had hung up the receiver** ,
" 前 王子 比洛 可以 说 " 是的 , " 这 战争 主 有 悬挂 向上 这 接收者 ,

比洛王子还没来得及说“是”，那位军阀就已经挂断了电话。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [mɑːrkt] [ˈwɛdəl] , [huːm] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
simultaneously pressing the button marked Wedell , whom he asked to bring in the
同时地 紧迫 这 按钮 标记 韦德尔 , 谁 他 问 到 带来 在 这
[ˈbælin] [pɜːrsəˈneɪljə] .
Ballin personalia .
巴林 个人 :

同时按下标有“韦德尔”的按钮，他要求韦德尔把巴林的人事物品带进来。

" [noʊ] [ˈɔːrd(ə)neri] [dʒuː] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] .
" **No ordinary Jew , " explained the chief of the Secret Service** .
" 不 普通的 犹 , " 解释 这 首席 的 这 秘密 服务 :

“他可不是普通的犹太人，”特勤局局长解释道。

" [bʌt; bət] [ˈkɑːmən] [stɑːk] ? "
" **But common stock ?** "
" 但 常见的 库存 ? "

但是普通股呢？

" [ˈveri] , [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] . "
" **Very , Your Majesty** . "
" 非常 , 你的 威严 :

“遵命，陛下。”

" [haʊ] [dʌz] [ˈbælin] [dres] ? "
" **How does Ballin dress ?** "
" 如何 做 巴林 裙子 ? "

巴林的着装风格是怎样的？

" [əˈfekts; ˈæfˌekts] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ɔːl] [haɪɪst; ˈhaɪəst] , [ɪn] [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd] [dres] .
" **Affects the American business man , All Highest , in demeanour and dress** .
" 影响 这 美国人 商业 男人 , 全部 最高 , 在 风度 和 裙子 .
"
"
"

“影响美国商人，至高无上，体现在举止和穿着上。”

" [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [juː; jʊ] [sed] ? "

" A genius , you said ? "

" 一个 天才 , 你 说 ? "

你说他是天才？

" [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ˌæbsəˈluːtli] , [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] . "

" For making money , absolutely , Your Majesty . "

" 为了 制作 钱 , 绝对地 , 你的 威严 . "

“当然是为了赚钱，陛下。”

" [lets] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [biˈɡɪnɪŋz] .

" Let's hear about his beginnings .

" 我们来吧 听到 关于 他的 开端 .

“让我们来听听他的出身吧。”

" [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .

" The War Lord sat down in a low chair and lit a cigarette .

" 这 战争 主 卫星 向下 在 一个 低的 椅子 和 点燃 一个 卷烟 .

“这位军阀在一把矮椅上坐下，点燃了一支香烟。”

[noʊ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəɪz] [fɔːr; fər] [kaʊnt] ['wɛdəl] , [ðoo] .

No such luxuries for Count Wedell , though .

不 这样的 奢侈品 为了 数数 韦德尔 , 尽管 .

但韦德尔伯爵却享受不到这种奢侈品。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [stʊd] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːrd][ˈɪndeks][ɪn]

The head of the Secret Service stood while he read from his card index in

这 头 的 这 秘密 服务 站立 尽管 他 读 从 他的 卡片 指数 在

[ˌtelɪˈɡræfɪk] [stɑɪl] :

telegraphic style :

电报 风格 :

特勤局局长站着，用电报式的语速从卡片索引中读出信息：

" [bɔːrɪ] ['emɪgrənt] ['eɪdʒənts] . — [sʌn] ,

" Born emigrant agents . — Son ,

" 出生 移民 代理人 . — 儿子 ,

“天生的移民代理人。”——儿子

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['drʌməz] - [ʌp][ʌv; əv] ['stɪrɪdʒ] ['kɑːrgoʊ] . — [lɜːrnt] ['ruːdɪmənts]

brother and nephew of drummers - up of steerage cargo . — Learnt rudiments

兄弟 和 侄子 的 鼓手 - 向上 的 统舱 货物 . — 学会了 基本原理

[ʌv; əv] [treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['hæmbɜːrg] . — ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] — — "

of trade in his native Hamburg . — Finished in London — — "

的 贸易 在 他的 本国的 汉堡 . — 完成的 在 伦敦 — — "

他是三等舱货物运输商的兄弟和侄子。——在故乡汉堡学习了贸易的基础知识。——最终在伦敦完成学业。

" ['pɜːrfɪkt] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər][əˈspaɪərɪŋ][ˈdʒɜːrmən] [bɔɪz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] ;

" Perfect finishing school for aspiring German boys , " interrupted the War Lord ;

" 完美的 精加工 学校 为了 有抱负的 德语 男孩们 , " 中断 这 战争 主 ;

“这是德国有志青年们的完美精修学校，”战争领主插话道；

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] ['bɪznəs] ['raɪvlz] — ['tʌtʃɪŋ] ! "

" the English educating their future business rivals — touching ! "

" 这 英语 教育 他们的 未来 商业 竞争对手 — 接触 ! "

“英国人竟然在培养他们未来的商业竞争对手——真感人！”

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][wɔːr] , " [sed] ['wɛdəl] .

" I have often thought about that in connection with our war , " said Wedell .

" 我 有 经常 想法 关于 那 在 联系 和 我们的 战争 , " 说 韦德尔 .

“我经常会想到这一点，并将其与我们的战争联系起来，”韦德尔说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] [iksˈpekts] [tuː; tə] [wɪn] , [bʌt; bət] [ˈvɪktəri] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈget] [gʊd] [wɪl] .
" Of course , Your Majesty expects to win , but victory does not beget good will .
" 的 课程 , 你的 威严 预期 到 赢 , 但 胜利 做 不是 产生 好的 将要 .
“陛下当然希望获胜, 但胜利并不会带来善意。”

[səˈpoʊz] [ˈlʌndən] , [ˈbɜːrmɪŋhæm] , [ˈlɪvəpuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ˈfɔːrən] [klaːks]
Suppose London , Birmingham , Liverpool and the rest say no more foreign clerks
认为 伦敦 , 伯明翰 , 利物浦 和 这 休息 说 不 更多的 外国的 职员
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
and other employés ,
和 其他 员工 ,
假设伦敦、伯明翰、利物浦和其他地方宣布不再雇用外国职员和其他员工,

[ɪˈspeʃəli] [nʌn] [ʌv; əv] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈɔːrɪdʒɪn] ? " especially none of Teutonic origin ? "
尤其 没有任何 的 条顿 起源 ? "
尤其是那些日耳曼血统的?

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] .
" Don't you worry .
" 不 你 担心 .
别担心。

[eni] [ˈlɪt(ə)] [geɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [fɔːˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] .
Any little game of that kind will be forestalled in the terms of peace .
任何 小的 游戏 的 那 种类 将要 是 阻止 在 这 条款 的 和平 .
任何此类小伎俩都将在和平时期被阻止。

[ˈfɪnɪʃ] [jɔː; jər][ˈbæɪlɪn] . " Finish your Ballin . "
结束 你的 巴林 . "
完成你的Ballin。

" [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , " [riːd] [ˈwɛdəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːrdz] ,
" Returned home , " read Wedell from his cards ,
" 返回 家 , " 读 韦德尔 从 他的 牌 ,
“已返回家乡,”韦德尔念着手中的卡片说道。

" [sɪˈkjʊrd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ˈmaɪnər] [ˈstiːmʃɪp] [laɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [poʊlz] [ænd; ənd] [hənˈɡeriːənz] [tuː; tə]
" secured employment in minor steamship line to bring Poles and Hungarians to
" 安全 就业 在 次要的 轮船 线 到 带来 波兰人 和 匈牙利人 到
[ˈhæmbɜːrg][fɔːr; fər] [ˈʃɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .
Hamburg for shipment to the States .
汉堡 为了 运输 到 这 各州 .
“在一家小型轮船公司找到了一份工作, 负责将波兰人和匈牙利人运到汉堡, 再从那里运往美国。

[ˈheɪ,pæɡ] [ˈpiːp(ə)] [suːn] [əˈwʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz] [ˈwiːnɪŋ]
Hapag people soon awoke to the fact that the devil of a genius was weaning
hapag 人们 很快 醒来 到 这 事实 那 这 魔鬼 的 一个 天才 曾是 断奶
[ðer; ðər] [ˈkwɑːri] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . — [əˈprəʊtʃt] [ˈbæɪlɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)]
their quarry away from them . — Approached Ballin with promises of double
他们的 采石场 离开 从 他们 . — 接近 巴林 和 承诺 的 双倍的
[ˈsæləri] .
salary .
薪水 .
赫帕格人很快意识到, 这个天才恶魔正在慢慢地从他们身边夺走他们的猎物。——他向巴林承诺双倍的薪水。

[ˈbælin] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] — [ðen] [əˈkwaɪrd] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɛmˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [laɪn] . — [ðen]
Ballin refused — then acquired controlling interest in employer's line . — Then
巴林 拒绝 — 然后 获得 控制 兴趣 在 雇主的 线 . — 然后
[soʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ˈheɪ,pæɡ] . "
sold out to Hapag . "
卖 出去 到 hapag . "

巴林拒绝了——然后收购了雇主生产线的控股权——最后将股份卖给了赫伯罗特。”

" [ðæt] [ˈhæpənd] [wen] ? "
" That happened when ? "
" 那 发生 什么时候 ? "

“那是什么时候发生的？ ”

" [ɪn] - , [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] . "
" In 1886 , Your Majesty . "
" 在 - , 你的 威严 . "

“陛下，那是1886年。”

" [sɪns] [ðen] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ɪˈmensli] , [ˈhæznt] [aɪ ˈtiː] ? "
" Since then business has grown immensely , hasn't it ? "
" 自从 然后 商业 有 生长 非常 , 还没有 它 ? "

“自那以后，业务发展迅猛，不是吗？ ”

" [ɪts] [ɡroʊs] [ˈpraɪfɪts] [klaɪmd] [frʌm; frəm] £125 , - [tuː; tə] £2 , - , - [pər] [ˈænəm] [ɪn] [ˈtwenti] -
" Its gross profits climbed from £125 , 000 to £2 , 825 , 000 per annum in twenty -
" 它是 总的 利润 攀登 从 £125 , - 到 £2 , - , - 每 年 在 二十 -
[faɪv] [ˈjɪrz] ,
five years ,
五 年 ,

“其毛利润在25年间从每年12.5万英镑攀升至282.5万英镑。”

[waɪl] [ɪts] [fliːt] [ɪnˈkriːst] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [sɪks] [tuː; tə] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈpenənts] .
while its fleet increased from twenty - six to one hundred and eighty pennants .
尽管 它是 舰队 增加 从 二十 - 六 到 一 百 和 八十 三角旗 .

与此同时，其舰队规模从二十六面旗帜增加到一百八十面旗帜。

[ˈtʌnɪdʒ] [ɪn] - , - , - ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪkˈsiːdɪŋ] [wʌn] [ˈmɪljən] . "
Tonnage in 1886 , 50 , 000 ; to - day , exceeding one million . "
吨位 在 - , - , - ; 到 - 天 , 超过 一 百万 . "

1886年吨位为5万吨；如今，已超过100万吨。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [ˈvɪlhəlm, ˈwɪl-] .
" That will do , " said Wilhelm .
" 那 将要 做 , " 说 威廉 .

“这样就可以了，”威廉说。

" [send] [ɪn] - .
" Send in Haeseler .
" 发送 在 - .

“派海斯勒进去。”

" [kaʊnt] - [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm] - ,
" Count Haeseler had arrived the night before from Konopischt ,
" 数数 - 有 到达的 这 夜晚 前 从 - ,

“海塞勒伯爵前一天晚上从科诺皮什特抵达，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd]
had been waiting to report to His Majesty for an hour or more , and
有 到过 等待 到 报告 到 他的 威严 为了 一个 小时 或者 更多的 , 和
, [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,
, **to kill time ,**
, 到 杀 时间 ,

已经等了一个多小时才能向陛下汇报，为了打发时间，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [əˈfɪ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈpenʃənəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [paɪl] .
had been paying visits to officials and pensioners living in the big pile .
有 到过 付费 访问 到 官员 和 退休人员 活的 在 这 大的 桩 .
曾多次拜访居住在那座大楼里的官员和退休人员。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈɡɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈkoʊnjæk] [gəˈbɪːr] ,
There had been cigars and cognac galore ,
那里 有 到过 雪茄 和 科涅克白兰地 数不胜数 ,
雪茄和干邑白兰地应有尽有 ,

[ænd; ənd] [ˈɡɑːtliːb] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈeksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
and Gottlieb was on excellent terms with himself when he saw His Majesty .
和 戈特利布 曾是 在 出色的 条款 和 他自己 什么时候 他 锯 他的 威严 .
戈特利布觐见国王陛下时，心情非常愉悦。

" [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [ʌp] [rɪˈfrefrt] [ænd; ənd]
" Went to bed with an attack of the heart , and got up refreshed and
" 去 到 床 和 一个 攻击 的 这 心 , 和 得到 向上 焕然一新 和
[hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
“我带着心脏病发作入睡，醒来后却神清气爽，心情愉快。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [siː] [frɑːnts] [ˈfɜːrdɪnændz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [ɪz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌ; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ,
" I see Franz Ferdinand's reputation at home is of the value of nothing , but ,
" 我 看 弗朗茨 费迪南德的 名声 在 家 是 的 这 价值 的 没有什么 , 但 ,
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
“我看得出来弗朗茨·斐迪南大公在国内的声誉一文不值，但是，即便如此，

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , " [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
he treated you like a white man , " interpreted the War Lord .
他 治疗 你 喜欢 一个 白色的 男人 , " 翻译 这 战争 主 .
“他像对待白人一样对待你，”这位军阀解释道。

" [ˈmædʒəsti][hɪt][ðə; ði][neɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
" Majesty hit the nail upon the head , as usual .
" 威严 打 这 指甲 之上 这 头 , 作为 通常 .
“陛下一如既往地一针见血。”

[nɑːt][æn; ən] [ˈɔːstriən] , [hʌŋˈɡerɪən] , [kroʊˈeɪʃn] , [ˈsɜːrvɪən] ,
Not an Austrian , Hungarian , Croatian , Servian ,
不是 一个 奥地利 , 匈牙利 , 克罗地亚语 , 塞尔维亚 ,
不是奥地利人、匈牙利人、克罗地亚人、塞尔维亚人，

[ˈbɒzniæk][ɔːr] [ˈpɑːlək] [əˈlaɪv] [wɒd] [nɑːt][ˈɡlædli] [spend] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈhelər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][doʊs] [ʌ; əv]
Bosniak or Pollack alive would not gladly spend his last heller to buy a dose of
波斯尼亚克 或者 波拉克 活 会 不是 乐意 花费 他的 最后的 赫勒 到 买 一个 剂量 的
[ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
prussic acid for the heir to the throne ,
普鲁士克 酸 为了 这 继承人 到 这 王座 ,
如果波斯尼亚克或波拉克还活着，他们绝不会乐意花掉自己最后的钱去买一剂氢氰酸给王位继承人。

[bʌt; bət][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [tʃɑːrm] .
but to Your Majesty's representative he was all charm .
但 到 你的 陛下的 代表 他 曾是 全部 魅力 .
但对于陛下的代表来说，他却魅力十足。

[ˈnɪrli] [gɜv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɔːrs] . "
Nearly gave me a horse ."
几乎 给予 我 一个 马 . "

差点送我一匹马。

" [fərˈɡɑːt][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbæɡɪdʒ] , [eɪ] ?
" Forgot to send it to the station with the other baggage , eh ?
" 忘了 到 发送 它 到 这 车站 和 这 其他 行李 , 嗯 ?
“是不是忘了把它和其他行李一起送到车站了？ ”

[wel] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈtʃiːtɪŋ] [maɪ] [fiːld] [ˈmɑːr(ə)] , [hʌʊ] [ɪz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ? "
Well , aside from cheating my field marshal , how is he going on ?"
出色地 , 旁边 从 作弊 我的 场地 元帅 , 如何 是 他 去 在 ? "

除了欺骗我的元帅之外，他现在情况如何？

" [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈroʊlər] .
" Like a steam - roller .
" 喜欢 一个 蒸汽 - 滚筒 .

“就像压路机一样。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈɪnfəntri] [ɔːr][ðə; ði][ˈvɪlhelm,ˈwɪl-]
The next time Your Majesty will deign to inspect the Sixth Infantry or the Wilhelm
这 下一个 时间 你的 威严 将要 设计 到 检查 这 第六 步兵 或者 这 威廉
[hʊˈzɑːrz] ,
Hussars ,
骠骑兵 ,

陛下下次纡尊降贵检阅第六步兵团或威廉骠骑兵团时，

[ˈmædʒəsti] [wɪl] [naːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .
Majesty will not recognise them .
威严 将要 不是 认出 他们 .

陛下不会认出他们。

[ˈfeləʊz] [laɪk] [ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] - [hiːp] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] ,
Fellows like me are being relegated to the scrap - heap by the dozen ,
研究员 喜欢 我 是 存在 降级 到 这 废料 - 堆 经过 这 打 ,

像我这样的人正成批地被淘汰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɜːz] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌɑːrtˈduːk] - [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ˈsoʊlz] [ʌv; əv]
and he cares no more for archdukes ' privileges than the white souls of
和 他 关心 不 更多的 为了 大公 - 特权 比 这 白色的 灵魂 的
[ˈvælɪts] [diː] [ˈʃɑːmbreɪ] .
valets de chambre .
代客泊车员 德 房间 .

他既不在乎大公爵的特权，也不在乎贴身男仆的纯洁灵魂。

[hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [bruːm] [ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] , [fʊt] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] ,
His iron broom is busy with horse , foot and artillery ,
他的 铁 扫帚 是 忙碌的 和 马 , 脚 和 炮兵 ,

他的铁扫帚忙于对付骑兵、步兵和炮兵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪvi][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fliːt] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
with the navy and the air fleet all at the same time ,
和 这 海军 和 这 空气 舰队 全部 在 这 相同的时间 ,

海军和空军同时出动

[ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] ,
and wherever he touches there is a clean sweep and a howl of dismay ,
和 无论 他 触摸 那里 是 一个 干净的 扫 和 一个 噪 的 沮丧 ,

他所到之处，皆是一片狼藉，并伴随着一声惊恐的嚎叫。

[ˈpɪtɪf(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈnɪroʊ] . "
pitiful enough to move a tiger , but not Nero ."
可怜 足够的 到 移动 一个 老虎 , 但 不是 尼禄 . "

可怜到足以感动老虎，却不足以感动尼禄。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈstɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] , " [rɪˈdʒɔɪst] [ðə; ðɪ][wɔːr] [lɔːrd] .
He is stirring them up , " rejoiced the War Lord .
" 他 是 搅拌 他们 向上 , " 欣喜若狂 这 战争 主 .

“他正在煽动他们，”战争领主欣喜地说。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːstriən] [ˈɑːrmɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈædʒʌŋkt][ʌv; əv][jər; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈfɔːrsɪz] , "
He is making the Austrian army a worthy adjunct of Your Majesty's forces ,"
" 他 是 制作 这 奥地利 军队 一个 值得 附件 的 你的 陛下的 力量 , " [sed] - ,
said Haeseler ,
说 - ,

“他正在使奥地利军队成为陛下军队的合格补充力量，”海斯勒说道。

[ˈveri] [ˈɜːrniːstli] .
very earnestly .
非常 切实 .

非常认真地。

" [ænd; ənd][juː; jə] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [nuː] [ˈstrætədʒəm] ? "
And you taught him these new stratagems ?"
" 和 你 教授 他 这些 新的 策略 ? " "

“这些新策略都是你教他的？”

" [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [əˈlaɪv] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hənˈɡeriːənz]
I would never have been allowed to leave the country alive if the Hungarians
" 我 会 绝不 有 到过 允许 到 离开 这 国家 活 如果 这 匈牙利人
[nuː] [wʌt] [aɪ][dɪd] [tiːtʃ] [ˈnɪroʊ] . "
knew what I did teach Nero ."
知道 什么 我 做过 教 尼禄 . "

“如果匈牙利人知道我教了尼禄什么，我绝对不可能活着离开这个国家。”

" [ˈdɜːrtɪ] [trɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ][wɔːr] [lɔːrd] , " [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɡɑːtliːb] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] .
Dirty trick , said the War Lord , not to give Gottlieb the horse .
" 肮脏的 诡计 , " 说 这 战争 主 , " 不是 到 给 戈特利布 这 马 .

“卑鄙的伎俩，”军阀说道，“不把马给戈特利布。”

" [ðen] [ɪmˈpɪriəsli] :
Then imperiously :
" 然后 专横跋扈 :

然后，他傲慢地说：

" [aɪ][ɪkˈspekt][jər; jər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [rɪˈpɔːrt] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪˈfɔːmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːstriən] [ˈɑːrmɪ][ænd; ənd]
I expect your detailed report about all the reforms in the Austrian army and
" 我 预计 你的 详细的 报告 关于 全部 这 改革 在 这 奥地利 军队 和
[ˈneɪvɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] . "
navy in a fortnight ."
海军 在 一个 两星期 . "

“我希望你在两周内提交一份关于奥地利陆军和海军所有改革的详细报告。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɡʌn] [ˈmɪsɪŋ] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [jər; jər][ˈmædʒəsti] .
There will be no gun missing , I promise Your Majesty .
" 那里 将要 是 不 枪 丢失的 , 我 承诺 你的 威严 .

“我向陛下保证，不会有任何枪支丢失。”

" [kaʊnt] - [rɪ'fɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['meməri] [ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n]
" **Count Haeseler referred , of course , to the astounding memory and precision**
" 数数 - 指 , 的 课程 , 到 这 惊人 记忆 和 精确
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'pɒʊliən] .
of the great Napoleon .
的 这 伟大的 拿破仑 .

“哈塞勒伯爵指的当然是伟大的拿破仑惊人的记忆力和精确度。

[wʌns] , [wen] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [matʃ] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['empərəɹ] [sent] [æŋ; ən] ['ɑːfɪsə] [tuː; tə] ['beldʒəm]
Once , when occupied by much business , the Emperor sent an officer to Belgium
一次 , 什么时候 占领 经过 很多 商业 , 这 皇帝 发送 一个 官 到 比利时
[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['mɪləteri] ['stɔːz] .
to investigate military stores .
到 调查 军队 商店 .

有一次, 皇帝公务繁忙, 便派了一名军官前往比利时考察军需品。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsə] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
The officer handed in his report .
这 官 递交 在 他的 报告 .

警官递交了报告。

[nə'pɒʊliən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɡʌnz]
Napoleon gave him back the document with these words : " There are two guns
拿破仑 给予 他 后退 这 文档 和 这些 字 : " 那里 是 二 枪支
['mɪsɪŋ] [æt; ət][ɔ'stend, ɔ'stend] .
missing at Ostend .
丢失的 在 奥斯坦德 .

拿破仑把文件还给他, 并说道: “奥斯坦德少了两个大炮。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['mɪsɪŋ] .
" **And there were two missing .**
" 和 那里 是 二 丢失的 .

“还有两个人不见了。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][frɑːnts] [berɪst] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ? " ['kwɪərɪd]
" **And your general opinion of Franz based on intimate observation ? " queried**
" 和 你的 一般的 观点 的 弗朗茨 基于 在 亲密的 观察 ? " 查询
[ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-] .
Wilhelm .
威廉 .

“根据你对弗朗茨的深入观察, 你的总体看法是什么? ”威廉问道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nesəserɪ] ['bærɪkeɪd] [tuː; tə] ['prɑːgres] ,
" **He seems to regard himself as a sort of necessary barricade to progress ,**
" 他 似乎 到 看待 他自己 作为 一个 种类 的 必要的 路障 到 进步 ,
“他似乎把自己视为阻碍进步的必要屏障,”

[jet] [hæz; həz][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] ['ʌpəmoʊst] [ɪn] ['ɔːstriə] [ðæt] ['leɪzeɪ, 'leɪzeɪ]['lese 'fer]
yet has no patience with the idea uppermost in Austria that laissez faire
然而 有 不 耐心 和 这 主意 最上层 在 奥地利 那 放任 公平
[mʌst; məst][biː; bi][pə'petʃəweɪtɪd][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['sɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɪts] [æz; əz][oʊld]
must be perpetuated for ever and a day simply because it's as old
必须 是 延续 为了 曾经 和 一个 天 简单地 因为 它是 作为 老的
[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] . "
as the hills . "
作为 这 丘陵 : " "

然而, 他对奥地利根深蒂固的自由放任主义观念却毫无耐心, 这种观念认为自由放任主义必须永远延续下去, 仅仅因为它由来已久。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? "
" And the Duchess ? "
" 和 这 公爵夫人 ？ "

“那公爵夫人呢？”

" [wɪð; wɪθ][jər; jər]['mædzəsti:z] [li:v] , ['kɑ:nfɪdəntli] [iks'pekts][tu:; tə][bi:; bi] ['emprəs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] . "
" With Your Majesty's leave , confidently expects to be Empress of Austria . "
" 和 你的 陛下的 离开 , 自信地 预期 到 是 皇后 的 奥地利 . "

“若蒙陛下许可，我满怀信心，期待成为奥地利皇后。”

" [mʌst; məst][hæv; həv][pæn] - ['dʒɜ:mən] ['li:nɪŋz] . "
" Must have Pan - German leanings . "
" 必须 有 平底锅 - 德语 倾向 . "

“必须具有泛德意志倾向。”

" [noʊ] , [jər; jər]['mædzəsti] ; ['oʊnli][ðə; ði]['tru:li] ['wʊmənli] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['envid] [ʌv; əv]
" No , Your Majesty ; only the truly womanly passion to be the most envied of
" 不 , 你的 威严 ; 仅有的 这 真的 女性 热情 到 是 这 最多 令人羡慕 的
[hɜ:r; hər][seks] . "
her sex . "
她 性别 . "

“不，陛下；那只是女人内心深处渴望成为同性中最令人羡慕的人的那种渴望。”

" [slæv]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] ['ɔ:striə] ['su:ts][em 'i:][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] .
" Slav conflict with Austria suits me all right , " said the War Lord .
" 斯拉夫 冲突 和 奥地利 西装 我 全部 正确的 , " 说 这 战争 主 . "

“斯拉夫与奥地利的冲突正合我意，”这位战争领主说道。

" [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [hən'ɡeri:ənz] ['wa:ntɪŋ] ['səʊfi] ,
" The Czechs and Hungarians wanting Sophie ,
" 这 捷克人 和 匈牙利人 想要 苏菲 ,

“想要索菲的捷克人和匈牙利人，

[ðə; ði] ['ɔ:striən] ['dʒɜ:mənz] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ][dʒɜ:r'mæniɪk] [,fedə'reɪ](ə)n] . "
the Austrian Germans will feel the more inclined to join my Germanic Federation . "
这 奥地利 德国人 将要 感觉 这 更多的 倾斜 到 加入 我的 日耳曼 联邦 . "

奥地利的德意志人会更倾向于加入我的德意志联邦。

" [bʌt; bət] , " [sed] - ,
" But , " said Haeseler ,
" 但 , " 说 - ,

“但是，”海斯勒说，

" [frɑ:nts] [kaʊnts] [ə'pɑ:n][jər; jər]['mædzəsti][tu:; tə][help][æt; ət][ðə; ði][ɪn,θrəʊnai'zeɪ-ʃən; -ni'z-][ʌv; əv] ['səʊfi] [baɪ]
" Franz counts upon Your Majesty to help at the enthronisation of Sophie by
" 弗朗茨 计数 之上 你的 威严 到 帮助 在 这 登基 的 苏菲 经过
[fɔ:rs] , [ɪf] ['nesəserɪ] .
force , if necessary .
力量 , 如果 必要的 . "

“弗朗茨指望陛下在必要时以武力帮助索菲亚登基。

" [ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊkʃelf] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [baʊnd] [ɪn] [red]
" The War Lord went to a bookshelf and pulled out a volume bound in red
" 这 战争 主 去 到 一个 书架 和 拉 出去 一个 体积 边界 在 红色的
[wɪð; wɪθ] [ə'trʊʃəs] [ɡoʊld] [dekə'reɪʃəns] .
with atrocious gold decorations .
和 极其恶劣 金子 装饰 . "

“军阀走到书架前，抽出一本封面是红色的，上面装饰着丑陋的金色图案的书。

" [ænd; ənd][frɑ:nts][brægz] [ə'baʊt] ['hæviŋ] [ri:d] ['evri][strə'ti:dʒɪk][wɜ:rk] ['evər] ['rɪt(ə)n] , " [hi:; hi]
" And Franz brags about having read every strategic work ever written , " he
" 和 弗朗茨 吹嘘 关于 拥有 读 每一个 战略 工作 曾经 书面 , " 他
 ['kɑ:mentəd] .
commented .
评论 :

“弗朗茨还吹嘘自己读过所有写过的战略著作,”他评论道。

" ['mædʒəsti] [ri'fə:z] [tu:; tə] [moʊltkɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkɒs] - ['prʌʃən] [wɔ:r] . "
" Majesty refers to Moltke's introduction of the Franco - Prussian war . " "
" 威严 指 到 莫尔特克 介绍 的 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 : "
" 陛下”指的是毛奇挑起的普法战争。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] ['vɔ:ljəm] .
" Yes , but this isn't the volume .
" 是的 , 但 这 不是 这 体积 :

“是的，但这并不是音量的问题。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kwɒt] [frʌm; frəm] ['meməri] ? "
Can you quote from memory ? "
能 你 引用 从 记忆 ? "
你能凭记忆引用吗？

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ]['ʌtmoʊst] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] :
" I will try my utmost , Your Majesty :
" 我 将要 尝试 我的 极致 , 你的 威严 :

“我将竭尽全力，陛下：

- [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər][pæst] [wen] [fɔ:r; fər] [dɪ'næstɪkəl] ['ɛndz] ['ɑ:mɪz] [went] [fɔ:rθ] — — - "
' The days are past when for dynastical ends armies went forth — — ' "
- 这 天 是 过去的什么时候 为了 王朝 结束 军队 去 前进 — — : "
“过去那种为了王朝的胜利而征战四方的日子已经一去不复返了——”

" [teɪk] [æn; ən] - [ɛktə] , - ['ɛdwɜːdz] [brænd] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" Take an ' echte , ' Edward's brand , " said the War Lord .
" 拿 一个 - 真 , - 爱德华的 品牌 , " 说 这 战争 主 .
“拿一个真货’，爱德华的烙印,”战争领主说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɛə] ['bæɪlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]
There was a royal carriage at the station for Herr Ballin , and the royal
那里 曾是 一个 皇家 运输 在 这 车站 为了 先生 巴林 , 和 这 皇家
 ['kɒtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,

车站里有一辆皇家马车，是为巴林先生准备的，还有皇家马车夫。

[ki:n] [fɔ:r; fər][ma:rkz] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kɔɪn] :
keen for marks , waved his whip frantically to attract attention , and coin :
敏锐的 为了 标记 , 挥手 他的 鞭 疯狂地 到 吸引 注意力 , 和 硬币 :
[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [kɪŋ] ,
the shipping king ,
这 船运 国王 ,

急于求成，他疯狂地挥舞着鞭子吸引人们的注意，并索要硬币：航运之王，

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] , [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] .
emerging from a first - class compartment , affected not to see .
新兴 从 一个 第一的 - 班级 隔间 , 做作的 不是 到 看 :
从头等车厢走出来，装作没看见。

[bɜːr'lɪn][hæz; həz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][kæbz] , [ænd; ənd][ˈbæɪlɪn] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈnoʊəz] [ɑːrk][brænd][æt; ət]
Berlin has two kinds of cabs , and Ballin chose the Noah's Ark brand at
柏林 有 二 种类 的 出租车 , 和 巴林 选择 这 诺亚的 方舟 品牌 在
[ˈθrepəns; ˈθrʌpəns][ə; eɪ] [maɪl] .
threepence a mile .
三便士 一个 英里 :
柏林有两种出租车, 巴林选择了诺亚方舟牌出租车, 每英里收费三便士。

[wen] [hiː; hi] [sed] " [lɔːs] ,
When he said " Schloss ,
什么时候 他 说 " 城堡 ,
当他说“城堡,
" [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈkwɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn]
" the driver quizzed him curiously and decided at once to put him down
" 这 司机 提问 他 奇怪的是 和 决定 在 一次 到 放 他 向下
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈentrəns] .
at the kitchen entrance .
在 这 厨房 入口 :
司机好奇地询问了他一番, 然后立即决定把他放在厨房门口。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhaʊsmeɪd] , " [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] ,
" Must be a relative of some housemaid , " he calculated ,
" 必须 是 一个 相对的 的 一些 保姆 , " 他 计算 ,
“肯定是某个女佣的亲戚,”他推测道。
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [æt; ət][ɔːl] [waɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæɪɪdʒ] , [ðoʊ] [ˈempti] ,
and could not understand at all why the royal carriage , though empty ,
和 可以 不是 理解 在 全部为什么 这 皇家 运输 , 尽管 空的 ,
他完全不明白为什么那辆皇家马车虽然空无一人,

[droʊv] [plʌm] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [lɔsplæts] .
drove plumb ahead of him when they reached the Schlossplatz .
驾驶 垂直 前方 的 他 什么时候 他们 达到 这 城堡广场 :
当他们到达宫广场时, 他径直开到了他前面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dʒ] [ˈlɪvəri] [ment] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈmɑːrʃ(ə)] [ðæt] [hiː; hi]
Of course the War Lord's livery meant to impress upon the Court Marshal that he
的 课程 这 战争 主场 涂装 意思是 到 令人印象深刻 之上 这 法庭 元帅 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɔːt] .
had been on the spot .
有 到过 在 这 点 :
当然, 这位战争领主的制服意在向军事法庭表明他曾亲临现场。

[kɔːrt] [ˈmɑːrʃ(ə)] [vɑːn] - [left] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] [ænd; ənd][ræn] [ʌpˈsterz] .
Court Marshal von Liebenau left the reception to his aide and ran upstairs .
法庭 元帅 冯 - 左边 这 接待 到 他的 助手 和 跑 楼上 :
冯·利贝瑙元帅将接待处交给他的助手, 然后跑上楼去。

" [wɪð; wɪθ][ˈmædʒəstiːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
" With Majesty's permission .
" 和 陛下的 允许 :
“奉陛下之命。”

[ˈregjələr] - , [ˈsekənd] - [klæs] [kæb] .
Regular Jewski , second - class cab .
常规的 - , 第二 - 班级 出租车 :
普通的Jewski, 二等出租车。

[haʊ] [lɔːŋ] [fæl; fəl][hiː; hi] [weɪt] ? "
How long shall he wait ? "
如何 长的 将 他 等待 ? "
他还要等多久?

" [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈɪnstəntli] .
" **Show him up instantly** .
" 展示 他 向上 即刻 .

立刻让他出丑。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈgæðərd] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ˈwɪtnɪst] [æt; ət][ðə; ði]
" **From this it may be gathered as from the scene witnessed at the**
" 从 这 它 可能 是 聚集 作为 从 这 场景 目击者 在 这
[vɪl.helmˈstrɑ.sə] ,
Wilhelmstrasse ,
威廉大街 ,

“由此可以推断，正如在威廉大街目睹的景象一样，

[ðæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmædʒəsti][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [miːtɪd] [aʊt][ɑ:n] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr] [ˈʌðər] [graʊndz] .
that waiting for Majesty is a punishment meted out on religious or other grounds .
那 等待 为了 威严 是 一个 惩罚 已记录 出去 在 宗教 或者 其他 理由 .

等待陛下降临是一种基于宗教或其他原因而施加的惩罚。

[ˈbæɪlɪn][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpətɪd] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
Ballin had anticipated questions , and received instructions .
巴林 有 预期 问题 , 和 已收到 指示 .

巴林预料到了可能会被问到的问题，并收到了指示。

" [ðə; ði] [ˌluːsiˈteɪnjə] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɜːrtɪst] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈbrʌpt] [ʌv; əv]
" **The Lusitania , said the War Lord , after the curtest , not to say abruptest of**
" 这 卢西塔尼亚 , " 说 这 战争 主 , 后 这 最短 , 不是 到 说 最突然 的
[ˈwelkəmz] ,
welcomes ,
欢迎 ,

“卢西塔尼亚号,”这位军阀在最简短，甚至可以说是最生硬的欢迎仪式后说道。

" [mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈhæmbɜːrgərz] [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈles(ə)n] :
" **must teach you Hamburgers and the Lloyd people this important lesson** :
" 必须 教 你 汉堡包 和 这 劳埃德 人们 这 重要的 课 :

“必须给你们汉堡包和劳埃德人上这一课:

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈgreɪhaʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ˌhɪrˈæftər] ,
In the ocean greyhound to be built hereafter ,
在 这 海洋 灵缇犬 到 是 建造 此后 ,

未来将建造的海洋灰狗

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈvæljuː][ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [treɪd] [ɔːr] [ˈdɪvɪdend]
the naval value is obviously of greater importance than trade or dividend
这 海军 价值 是 明显地 的 更大的 重要性 比 贸易 或者 股利
[kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
considerations ,
考虑因素 ,

海军价值显然比贸易或股息方面的考虑更为重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɔːr][ɪz] [dɪˈklerd] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈves(ə)lɪz] [wɪl] [pæs] [ˈʌndər] [maɪ] [ɪkˈskluːsɪv] [kənˈtroʊl] ,
for the moment war is declared all your vessels will pass under my exclusive control ,
为了 这 片刻 战争 是 声明 全部 你的 船只 将要 经过 在下面 我的 独家的 控制 ,

战争爆发后，你们所有的船只都将完全由我控制。

[ænd; ænd][aɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɔːgˈzɪlərɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [koʊl] [səˈplaɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [spiːd]
and I need all the auxiliaries , with a prodigious coal supply and a speed
和 我 需要 全部 这 辅助设备 , 和 一个 惊人 煤炭 供应 和 一个 速度
[ʌnsərˈpæsəbl] [baɪ] [ˈkruːzəz] ,
unsurpassable by cruisers ,
无与伦比 经过 巡洋舰 ,

我需要所有辅助舰艇，配备充足的煤炭供应，以及巡洋舰无法匹敌的速度。

[aɪ][kæn; kən][get] .
I can get .
我 能 得到 .

我可以得到。

[ɪf][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈɪŋɡlənd][keɪm][tuː; tə]-[ˈmɔːrɒʊ][,dðə; ðɪ][,luːsɪˈteɪnjə][wʊd][biː; bi][tɜːrnd][ˈluːs][əˈpɑːn]
If war with England came to - tomorrow , the Lusitania would be turned loose upon
如果 战争 和 英格兰 来了 到 - 明天 , 这 卢西塔尼亚 会 是 转向 松动的 之上
[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːməːrs][æt; ət][wʌns] ,
our commerce at once ,
我们的 商业 在 一次 ,

如果明天与英国开战，卢西塔尼亚号就会立刻被用来破坏我们的商业活动。

[ænd; ænd][ˈniːðər][ˈvɪlhəlmʃɑːfən] , [nɔːr][ˈbreɪmən][nɔːr][ˈhæmbɜːrg][boʊsts][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈʌv; əv]
and neither Wilhelmshaven , nor Bremen nor Hamburg boasts a vessel capable of
和 两者都不 威廉港 , 也不 不来梅 也不 汉堡 吹嘘 一个 血管 有能力的 的
[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ][hɜːr; hər] .
overtaking her .
超车 她 .

威廉港、不来梅和汉堡都没有能够超越她的船只。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][sɪŋk][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪps][raɪt][ænd; ænd][left] , [ænd; ænd][ˈʃoʊ][ə; eɪ][kliːn][per][ˈʌv; əv][hiːlz]
She can sink our ships right and left , and show a clean pair of heels
她 能 下沉 我们的 船舶 正确的 和 左边 , 和 展示 一个 干净的 一对 的 高跟鞋
[ˈevri][taɪm] .
every time .
每一个 时间 .

她能轻易击沉我们的船只，而且每次都能全身而退。

[ʌnˈtɪl][ˈjestərdeɪ][aɪ][kənˈsɪdərd][ˈkaɪzər][ˈvɪlhəlmˈwɪl-][ˈdʒɜː][ˈɡrɔːs] , [ˈdʒɜː]- ,
Until yesterday I considered Kaiser Wilhelm der Grosse , der Krönprinz ,
直到 昨天 我 经过考虑的 凯撒 威廉 德尔 格罗斯 , 德尔 - ,
直到昨天我还在考虑德皇威廉大帝，德皇太子，

[daɪ][ˈdɔɪtʃlɑːnt][ænd; ænd][dðə; ðɪ][ˈflaɪər][neɪmd][ˈæftər][em ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈkɑːməːrs][dɪˈstrɔɪəz] ,
die Deutschland and the flyer named after me capable commerce destroyers ,
死 德国 和 这 传单 命名 后 我 有能力的 商业 驱逐舰 ,
“德意志”和以我名字命名的飞行器都是强大的商业驱逐舰。

[bʌt; bət][dðə; ðɪ][,luːsɪˈteɪnjə][kʊd; kəd][sɪŋk][ˈiːðər][ˈʌv; əv][ðɪːz][ˈdʒaɪənts] ,
but the Lusitania could sink either of these giants ,
但 这 卢西塔尼亚 可以 下沉 任何一个 的 这些 巨人 ,
但卢西塔尼亚号有能力击沉这两艘巨轮中的任何一艘。

[ænd; ænd][boʊst][ˈʌv; əv][hɜːr; hər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][dðə; ðɪ][ˈnɪrəst][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈhɑːrbər][prəˈtektɪd][baɪ][maɪnz] .
and boast of her record in the nearest English harbour protected by mines .
和 夸 的 她 记录 在 这 最近的 英语 港口 受保护 经过 矿井 .
"
"
"

并吹嘘她在最近的、布满水雷的英国港口的战绩。

" [bʌt; bət][ˈmædʒəsti][ˈdʌznt][ænˈtɪsɪpeɪt][dæt][ˈmɜːrtʃəntmən][wɪl][tɜːrn][əˈpɑːn][ˈmɜːrtʃəntmən] ,
" **But Majesty doesn't anticipate that merchantman will turn upon merchantman** ,
" 但 威严 不 预料 那 商船 将要 转动 之上 商船 ,
“但陛下没想到商船会反过来攻击商船，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pæsɪndʒər] [s'ti:məz] [ɪn] [pər'tɪkjələ] [wɪl] [bi; bi] [sʌŋk] ['i:ðər] [baɪ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] **and that passenger steamers in particular will be sunk either by vessels of the**
和 那 乘客 蒸汽船 在 特别的 将要 是 沉没 任何一个 经过 船只 的 这
[seɪm] [leɪ] ['kælibər][ɔ:r][baɪ] ['regjələ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ? **same lay calibre or by regular men - of - war ?**
相同的 躺 口径 或者 经过 常规的 男人 - 的 - 战争 ?

客轮尤其容易被同等口径的民用船只或正规军舰击沉？

" [ˈventʃəd] [hɛə] ['bæɪlɪn] , [hu:] ['eɪdəntli] [bi'li:vð] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] " [skræps][ʌv; əv] ['peɪpər] . " **ventured Herr Ballin , who evidently believed at that time in scraps of paper .** "
" 冒险 先生 巴林 , WHO 显然 相信 在 那 时间 在 " 碎屑 的 纸 . "
"巴林先生冒险说道，他显然在那时相信‘纸片’。"

" [hɛə] ['bæɪlɪn] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , **Herr Ballin , said the War Lord ,**
" 先生 巴林 , " 说 这 战争 主 ,

“巴林先生,”军阀说道。

" [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [tu; tə][em 'i:][æz; əz][ðə; ði][moʊst][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ʌv; əv] **you were described to me as the most far - seeing and progressive of**
" 你 是 描述 到 我 作为 这 最多 远的 - 看到 和 进步 的
[si:] [lɔ:ds] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪvɪ] . **sea lords outside of my navy .**
海 领主们 外部 的 我的 海军 .

“有人告诉我，你是我海军之外最有远见、最进步的海军将领。”

[ˈʊrli] [ju; jʊ][ka:nt] [bi; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r][tu; tə] [kʌm] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['naɪsɪti:z] **Surely you can't be of opinion that in the great war to come international niceties**
一定 你 不能 是 的 观点 那 在 这 伟大的 战争 到 来 国际的 礼貌
[wɪl] [bi; bi] [ə'laʊd] [tu; tə][kʌt] ['eni] ['fɪɡjər] ? **will be allowed to cut any figure ?**
将要 是 允许 到 切 任何 数字 ?

你肯定不会认为在即将到来的大战中，国际礼仪可以起到任何作用吧？

[ɪf] [ˈdʒɜ:rməni][mʌst; məst] [drɔ:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['neɪvɪ] [ɪz] [su:'pɪriər] [tu; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , **If Germany must draw the sword before my navy is superior to the British ,**
如果 德国 必须 画 这 剑 前 我的 海军 是 优越的 到 这 英国 ,
如果德国非要拔剑相向，而我的海军却比英国海军更胜一筹，

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu; tə] [seɪv] [maɪ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ænd; ənd] [trʌst] [tu; tə] ['sʌbməˌrɪn] . " **I propose to save my men - of - war and trust to submarines .** "
我 提出 到 节省 我的 男人 - 的 - 战争 和 相信 到 潜艇 . "

我提议放弃我的军舰，转而信任潜艇。

" [bʌt; bət] ['pæsɪndʒər] [s'ti:məz] — — " [kwʊθ] [hɛə] ['bæɪlɪn] ['ræðər] [mɔ:r] ['tɪmɪdli] . **But passenger steamers — — " quoth Herr Ballin rather more timidly .**
" 但 乘客 蒸汽船 — — " 引用 先生 巴林 相当 更多的 胆怯地 .

“但是客轮——”巴林先生怯怯地说道。

" ['pæsɪndʒər] [s'ti:məz] ['kæri] [freɪt] , **Passenger steamers carry freight ,**
" 乘客 蒸汽船 携带 货运 ,

“客运轮船也运载货物，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r][ɔ:l] [ɡʊdʒ] [ðæt] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi; bi][ʌv; əv][ju:z][tu; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] **and in time of war all goods that might possibly be of use to the enemy in**
和 在 时间 的 战争 全部 商品 那 可能 可能 是 的 使用 到 这 敌人 在
[eni] [wei] , **any way ,**
任何 方式 ,

战时，所有可能以任何方式对敌人有用的物资，

[ˈmænər] [ɔːr][fɔːrm][aɪ] [kənˈsɪdər] [ˈkɑːntrəbənd] .
manner or form I consider contraband .
方式 或者 形式 我 考虑 违禁品 .

我认为这种方式或形式是违禁品。

[ænd; ənd][ˈkɑːntrəbənd] [ˈspɛlz] [dɪˈstrʌkʃn] . "
And contraband spells destruction . "
和 违禁品 咒语 破坏 . "

走私违禁品意味着毁灭。

" [dʌz] [jɔr; jər][ˈmædzəsti] [ænˈtɪsɪpɜrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ,
" Does Your Majesty anticipate that the English ,
" 做 你的 威严 预料 那 这 英语 ,
“陛下是否预料到英国人……”

[frɛntʃ] [ɔːr] [ˈrʌʃənz] [wʊd] [əˈtæk] [ˈhæmbɜːrg][ˈlaɪnɜːz] [waɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈtræfɪk] ? "
French or Russians would attack Hamburg liners while engaged in the passenger traffic ? "
法语 或者 俄罗斯人 会 攻击 汉堡 衬垫 尽管 已订婚的 在 这 乘客 交通 ? "
法国人或俄国人会袭击正在执行客运任务的汉堡客轮吗？

" [ɪf] [ðeɪ] [hæf] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ðeɪ] [wɪl] .
" If they half know their business they will .
" 如果 他们 一半 知道 他们的 商业 他们 将要 .
“如果他们对自己的业务稍有了解，他们就会这么做。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][sɪŋk] [ðə; ði][ˌluːsɪˈteɪnjə] ,
For my part , I would not hesitate a moment to sink the Lusitania ,
为了 我的 部分 , 我 会 不是 犹豫 一个 片刻 到 下沉 这 卢西塔尼亚 ,
就我而言，我会毫不犹豫地击沉卢西塔尼亚号。

[ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [kəˈnɑrdər] [æt; ət] [saɪt] , [sɪns] [ɔːl][ɑːr; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
or any other Cunarder at sight , since all are supposed to be in the
或者 任何 其他 冠达集团 在 视线 , 自从 全部 是 据称 到 是 在 这
[ˈsɜːrvɪs] [ɔːr] ,
service or ,
服务 或者 ,
或者任何其他看到的冠达邮轮，因为所有邮轮都应该在服役中，或者，

[æt; ət] [liːst] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] .
at least , at the service of their Government .
在 至少 , 在 这 服务 的 他们的 政府 .
至少，他们是为政府效力的。

" [hɛə] [ˈbæɪlɪn] [briːðd] [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [meɪ] [aɪˈtiː] [pliːz] [jɔr; jər][ˈmædzəsti] , [wʌt] [əˈbaʊt]
" Herr Ballin breathed hard as he said : " May it please Your Majesty , what about
" 先生 巴林 呼吸 难的 作为 他 说 : " 可能 它 请 你的 威严 , 什么 关于
[nɪˈjuːtrəlz] ?
neutrals ?
中立者 ?
巴林先生喘着粗气说道：“陛下，请问中立国的情况如何？”

[laɪk] [ðə; ði] [kjuːnɜːdɜːz] , [ðə; ði][ˈheɪpæɡ] [ˈkæɪrɪz] [ɑːn] [ˈevri] [ˈdʒɜːrni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz]
Like the Cunarders , the Hapag carries on every journey hundreds of American citizens
喜欢 这 冠达邮轮 , 这 hapag 携带 在 每一个 旅行 数百 的 美国人 公民
． "
： "
： "
．
和冠达邮轮一样，赫伯罗特号每次航行都载着数百名美国公民。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈjæŋkiːz] [fuːd] [ˈvæljuː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][wɔːr] [ɔːrd] [ˈsɪnɪkli] .
" I don't know anything about a Yankee's food value , " replied the War Lord cynically .
" 我 不 知道 任何事物 关于 一个 洋基队的 食物 价值 , " 回复 这 战争 主 愤世嫉俗地 .
“我对美国佬的饮食习惯一无所知，”这位军阀冷嘲热讽地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] - [həɪŋ] - [pɑ:nd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
" **I think the denizens of the big herring - pond will have to make the best**
" 我 思考 这 居民 的 这 大的 鲱鱼 - 池塘 将要 有 到 制作 这 最好的
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

我认为大鲱鱼池里的居民们只能尽力而为了。

" [hɛə] ['bæɪlɪn] [bəʊd] [ləʊ] .
" **Herr Ballin bowed low** .
" 先生 巴林 鞠躬 低的 :

" [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [kə'mændz] . "
" **As Your Majesty commands** . "
" 作为 你的 威严 命令 :

巴林先生深深鞠了一躬。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['setld] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] .
" **It is settled then , " continued the War Lord** .
" 它 是 定居 然后 , " 持续 这 战争 主 :

“遵照陛下旨意。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['setld] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] .
" **It is settled then , " continued the War Lord** .
" 它 是 定居 然后 , " 持续 这 战争 主 :

“那就这么定了，”军阀继续说道。

" [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , [bɪɡə(r)] [ænd; ənd]['fæstər] ['boʊts][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ; [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
" **On your part , bigger and faster boats than the English ; on my part ,**
" 在 你的 部分 , 大 和 快点 船 比 这 英语 ; 在 我的 部分 ,
“就你们而言，你们的船比英国的更大更快；就我而言，

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] [lɒŋ]
I promise to advise you of the date of the outbreak of hostilities long
我 承诺 到 建议 你 的 这 日期 的 这 暴发 的 敌对行动 长的
[ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['ves(ə)lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:ðərlænd] .
enough beforehand to save your vessels for the Fatherland .
足够的 预先 到 节省 你的 船只 为了 这 祖国 :

我保证会提前足够长的时间通知你们战争爆发的日期，以便你们的船只能够为祖国保驾护航。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪ'kri:] [ðer; ðər] [ɪn'tɜ:rnmənt] [ɪn] [mæs] , ['dʒɜ:rməni] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['geɪnər]
Even if circumstances decree their internment en masse , Germany will be the gainer
甚至 如果 情况 法令 他们的 拘留 英文 大众 , 德国 将要 是 这 增重者
[ɪn][ðə; ði][end] ,
in the end ,
在 这 结尾 ,
即使形势需要将他们集体拘禁，最终受益的也将是德国。

[wen] [bəʊθ]['aʊər; ɑ:r] ['neɪvɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rtʃənt] [mə'ri:n] [rɪ'meɪn] [ʌn'broukən] .
when both our navy and our merchant marine remain unbroken .
什么时候 两个都 我们的 海军 和 我们的 商人 海洋 保持 未破 .
当我们的海军和商船队都保持完整无缺时。

" ['bæɪlɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['bækwərdz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] [rɪ'kɔ:ld]
" **Ballin was retreating backwards toward the door , when the War Lord recalled**
" 巴林 曾是 撤退 向后 朝向 这 门 , 什么时候 这 战争 主 召回
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“巴林正向门口后退，这时战争领主把他召了回来。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ][vɪlhel'mi:nə,,wɪl-] [ə'baʊt] ['k(j)ʊə.ə,saʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʊʊlɪŋ] ['steɪf(ə)n] ,
" **I am dickering with Wilhelmina about Curaçao for a coaling station ,**
" 我 是 讨价还价 和 威廉明娜 关于 库拉索 为了 一个 煤炭 车站 ,
“我正在和威廉明娜商量在库拉索岛建一个煤炭补给站的事，

[ænd; ɐnd] " — [ˈbæntərɪŋli] — " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɜːr][ʌp][wɔːr] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈneðərləndz]
and " — banteringly — " if you could stir up war between the Netherlands
和 " — 戏谑地 — " 如果 你 可以 搅拌 向上 战争 之间 这 荷兰
[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kəˈləʊniəl] [ˈpaʊər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
and some other colonial power I would be very much obliged .
和 一些 其他 殖民 力量 我 会 是 非常 很多 有义务 .
“而且,”他开玩笑地说,“如果你能挑起荷兰与其他殖民强国之间的战争,我将非常感激。”

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ˈkʊʊlɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][proʊ] - [bɔːr] [ˈsɪmpəθiːz] .
We got the coaling station in the Red Sea through our pro - Boer sympathies .
我们 得到 这 煤炭 车站 在 这 红色的 海 通过 我们的 专业 - 布尔人 同情 .
我们凭借对布尔人的同情, 获得了红海的煤炭补给站。
[ˈk(j)ʊəl.ə.səʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [æpəˌriːˈtiːf][ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [dʌtʃ] [ˈtrʌblz] . "
Curaçao would make an excellent apéritif after getting over Dutch troubles . "
库拉索 会 制作 一个 出色的 开胃酒 后 获得 超过 荷兰语 麻烦 . "
摆脱了荷兰的困境之后, 库拉索酒会是绝佳的餐前酒。

" [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt] . "
" The United States would object . "
" 这 团结的 各州 会 目的 . "
“美国会反对。”
" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
" Of course , but there are some twenty - six millions of Germans in America ,
" 的 课程 , 但 那里 是 一些 二十 - 六 百万 的 德国人 在 美国 ,
“当然, 但是美国有大约两千六百万德国人。”

[ˈevri] [ˈmʌðɜːz] [sʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfaɪtɪŋ] - [mæd][fɔːr; fər][em ˈiː] — [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
every mother's son of them fighting - mad for me — part of my invisible
每一个 母亲的 儿子 的 他们 斗争 - 疯狂的 为了 我 — 部分 的 我的 无形的
[ˈɑːrmi][ænd; ɐnd][ˈɔːlmʊst][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
army and almost as important as the other .
军队 和 几乎 作为 重要的 作为 这 其他 .
他们每个人都像母亲的儿子一样为我而战——他们是我无形军队的一部分, 几乎和其他人一样重要。
[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmens] [voʊt] - [ˈsweɪɪŋ] [ˈpaʊər] ; [ðeɪ] [kənˈtroʊl]
The Germans in America have an immense vote - swaying power ; they control
这 德国人 在 美国 有 一个 巨大 投票 - 摇晃 力量 ; 他们 控制
[ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈstent] ,
Washington to a large extent ,
华盛顿 到 一个 大的 程度 ,
在美德裔美国人拥有巨大的选票影响力; 他们在很大程度上控制着华盛顿。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] [æbsəˈluːtli] .
and some of the State Legislatures absolutely .
和 一些 的 这 状态 立法机构 绝对地 .
一些州议会也确实如此。
[ænd; ɐnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [iːtʃ] [əˈmerɪkən] [steɪt] [ɪz] [ˈsɑːvrɪn] .
And , as you know , each American State is sovereign .
和 , 作为 你 知道 , 每个 美国人 状态 是 主权 .
而且, 正如你所知, 每个美国州都是主权国家。

[səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈkriː] [sɪˈseɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] [brɪtwiːn] [nuː] [jɔːk]
Suppose I would threaten to decree secession for the States between New York
认为 我 会 威胁 到 法令 分裂 为了 这 各州 之间 新的 约克
[ænd; ɐnd] [sɪˈætl] ,
and Seattle ,
和 西雅图 ,
假设我威胁要宣布纽约和西雅图之间的各州脱离联邦,

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [nu:] [ˌjɔ:k] , [oʊˈhaɪoʊ] , [ɪləˈnɔɪ] , [wɪsˈkɑːnsɪn] , [ˌɪndiˈænə] , [mɪˈzɔəri] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
taking in New York , Ohio , Illinois , Wisconsin , Indiana , Missouri , etc ;
采取 在 新的 约克 , 俄亥俄州 , 伊利诺伊州 , 威斯康星州 , 印第安纳州 , 密苏里州 , ETC .
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wer] [wʊd] [ˈwaːʃɪŋtən] [biː; bi] ?
etc ; , **where would Washington be ?**
ETC ; , 在哪里 会 华盛顿 是 ?

如果把纽约州、俄亥俄州、伊利诺伊州、威斯康星州、印第安纳州、密苏里州等等都算进去, 那么华盛顿在哪里呢?
[wʊd] [ˈrəʊzəvelt] [rɪsk] [ˈsɪv(ə)] [wɔːr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [koʊl] [maɪ] [ˈɪps] [nɑːt]
Would Roosevelt risk Civil War because I want a place to coal my ships not
会 罗斯福 风险 民用 战争 因为 我 想 一个 地方 到 煤炭 我的 船舶 不是
[ɪgˈzæktli] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpænəməɑː] [kəˈnæl] ?
exactly five thousand miles from the Panama Canal ?
确切地 五 千 英里 从 这 巴拿马 运河 ?
罗斯福会为了我想要一个距离巴拿马运河不到五千英里的地方给我的船加煤而冒着内战的风险吗?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [men] [kənˈtroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [pres] [wəʊnt] [let]
" **I tell you , my men controlling a large portion of the American Press won't let**
" 我 告诉 你 , 我的 男人 控制 一个 大的 部分 的 这 美国人 按 惯于 让
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .

“我告诉你, 我的人控制着美国大部分媒体, 绝不会让他得逞。”
[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] , [ˈbæɪlɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈheɪ.pæɡ] , [ðə; ðɪ] [lɔɪd] , [ˈvɜːrmən] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
And , by the way , Ballin , the Hapag , the Lloyd , Woermann , etc ; ,
和 , 经过 这 方式 , 巴林 , 这 hapag , 这 劳埃德 , 沃曼 , ETC ; ,
顺便提一下, 还有巴林、赫伯罗特、劳埃德、沃曼等等。

[wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdʒɜːrmən] [pres] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæn; ðən] [ɪz]
will have to give more extensive support to my German Press in America than is
将要 有 到 给 更多的 广泛的 支持 到 我的 德语 按 在 美国 比 是
[dʌn] [naʊ] .
done now ;
完毕 现在 .

我将不得不给予我在美国的德国媒体更广泛的支持。
[daɪ] [ˈstɑːts] [zaɪtənʒ] , [ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [wətˈevər] - [ðeɪ] - [kɔːl] - [ðem; ðəm] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɑːn]
Die Staats Zeitungs , the Herolds , and whatever - they - call - them can't live on
死 国家 报刊 , 这 - , 和 任何 - 他们 - 称呼 - 他们 不能 居住 在
[wɪnd] .
wind ;
风 .

《国家报》、《先驱报》以及其他各种报纸——不管它们叫什么——都不能靠风生存。
[ˈrɪdɜː] [ɪz] [ə; eɪ] [rəˈpeɪʃəs] [kʌs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒɛʒʊɪt] [bɪˈsaɪdʒ] ;
Ridder is a rapacious cuss and a Jesuit besides ;
骑士 是 一个 贪婪 坏话 和 一个 耶稣会 除了 ;
里德是个贪婪的混蛋, 而且还是个耶稣会士;

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈwaːʃɪŋtən] [ˈbjʊroʊ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]
but my Washington bureau tells me that his complaints are not altogether
但 我的 华盛顿 局 讲述 我 那 他的 投诉 是 不是 共
[ˈɡraʊndləs] .
groundless ;
无根据的 .

但我驻华盛顿的记者告诉我, 他的抱怨并非完全没有根据。

[æz; əz][maɪ] ['dʒɜ:mənz] [br'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'merɪkənaɪzd] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['pepərz] -
As my Germans become more and more Americanised , the German papers ' -
作为 我的 德国人 变得 更多的 和 更多的 美国化 , 这 德语 文件 -
[sə:kju'leɪfənz] [ɑ:r; ər] ['dwindlɪŋ] ,
circulations are dwindling ,
流通 是 逐渐减少 ,
随着我的德国同胞们越来越美国化，德国报纸的发行量也在不断减少。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [slʌmps] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] .
and likewise slumps the advertising .
和 同样地 暴跌 这 广告 .
广告收入也随之下滑。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] .
For this we must make up .
为了 这 我们 必须 制作 向上 .
为此我们必须弥补。

['dʒɜ:rmən] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] [treɪd] [mʌst; məst] [sə'pɔ:rt]
German shipping and the industries engaged in international trade must support
德语 船运 和 这 行业 已订婚的 在 国际的 贸易 必须 支持
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pres] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
the German Press in New York ,
这 德语 按 在 新的 约克 ,
德国航运业和从事国际贸易的行业必须支持驻纽约的德国媒体。

[ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] , [mɪl'wɔ:ki] , [es 'ti:] . ['lu:ɪs] , ['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] [taʊnz] ,
Chicago , Milwaukee , St . Louis , Kansas City and the minor towns ,
芝加哥 , 密尔沃基 , 英石 . 路易斯 , 堪萨斯州 城市 和 这 次要的 城镇 ,
芝加哥、密尔沃基、圣路易斯、堪萨斯城以及周边的小城镇，

[æz; əz][maɪ] ['ɡʌvənmənt] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['nɔ:rd,dɔɪtʃə] ['ɔlgə,maɪn] [ænd; ənd] [krʌp] [hɪz; ɪz] ['nɔ:ɪsti]
as my Government supports the Norddeutsche Allgemeine and Krupp his Neueste
作为 我的 政府 支持 这 北德意志人 普遍 和 克虏伯 他的 最新
['nɑ:xrɪxtən] .
Nachrichten .
新闻 .
因为我国政府支持北德意志联盟和克虏伯新新闻报。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **By the way , " he added ,**
" 经过 这 方式 , " 他 额外 ,
“顺便说一句,”他补充道。

[græbɪŋ] [ə; eɪ] " ['bɪzmə:rk] ['pens(ə)] " [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd] ['skɪblɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
grabbing a " Bismarck pencil " suspended from a wire and scribbling on his
抓取 一个 " 俾斯麦 铅笔 " 暂停 从 一个 金属丝 和 涂鸦 在 他的
['kælɪndər] [blɑ:k] ,
calendar block ,
日历 堵塞 ,
他抓起一支用铁丝悬挂的“俾斯麦铅笔”，在日历块上涂涂画画。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [krʌp] ,
" **I will have to tell Krupp ,**
" 我 将要 有 到 告诉 克虏伯 ,
“我得告诉克虏伯，

['ləui] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmjə'ni](ə)n] [hɔ:gz][tu:; tə]['lu:s(ə)n] [ʌp] [ɑ:n] [ðoʊz] ['dʒɜ:mən]
Loewe and the rest of the ammunition hogs to loosen up on those German
罗威 和 这 休息 的 这 弹药 猪 到 松开 向上 在 那些 德语
['pepərz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
papers in America .
文件 在 美国 .

洛伊和其他那些囤积弹药的人开始在美国搜寻德国文件。

- [jæl; jəl] [si:] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Podbielski shall see them about it .
- 将 看 他们 关于 它 .

波德别尔斯基会就此事与他们面谈。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz][noʊ] ['stɑ:khoʊldər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪr] ['emə] [ɪz] .
Of course he is no stockholder , but his dear Emma is .
的 课程 他 是 不 股东 , 但 他的 亲爱的 艾玛 是 .

他当然不是股东，但他亲爱的艾玛是。

" ([ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skændlɪz] [kə'hektɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ]
" (**The War Lord referred to the scandals connecting a German general with**
" (这 战争 主 指 到 这 丑闻 连接 一个 德语 一般的 和
[sʌb'sɜ:rvɪənsɪ] [tu:; tə]['ɑ:rmɪ] [pə'veiəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ə'wɔ:rdɪŋ] ['kɑ:ntræktɪs] [ɪk'sklu:sɪvli]
subserviency to army purveyors to the extent of awarding contracts exclusively
从属关系 到 军队 供应商 到 这 程度 的 授予 合同 只
[tu:; tə][fɜ:rmz][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [ɪn'trəstɪd] .)
to firms in which he was financially interested .)
到 公司 在 哪个 他 曾是 财务方面 感兴趣的 .)

(这位战争领主指的是与一位德国将军有牵连的丑闻，这位将军为了讨好军需品供应商，甚至将合同全部授予与他有经济利益关系的公司。)

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [sɜ:rv] [ðə; ði]['heɪ,pæɡ][ænd; ənd] - ['mi:n] - (['lɪtərəli] [maɪ] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] ,
" **It might serve the Hapag and ' meine Wenigkeit ' (literally my inferiority** ,
" 它 可能 服务 这 hapag 和 - 我的 - (字面上地 我的 自卑 ,
“它可能对赫伯罗特人和‘meine Wenigkeit’(字面意思是我的自卑感，

['mi:nɪŋ] [jɜ:; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt]) [ɪf] [spə'sɪfɪkli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑ:rmɪ]
meaning your humble servant) if specifically informed respecting the invisible army
意义 你的 谦逊的 仆人) 如果 具体来说 知情的 尊重 这 无形的 军队
[jɜ:; jər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['ɡreɪʃəli] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] ,
Your Majesty was graciously pleased to allude to ,
你的 威严 曾是 亲切地 高兴 到 暗示 到 ,
(意指您卑微的仆人) 如果特别告知您陛下欣然提及的无形军队，

" [baʊd] [hɛə] ['bælin] .
" **bowed Herr Ballin** .
" 鞠躬 先生 巴林 .

巴林先生鞠躬道。

" [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] , " [maɪ] [vɔlən'tiəz] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [fʊl] - [fledʒd]
" **In the States , " explained the War Lord , " my volunteers are mostly full - fledged**
" 在 这 各州 , " 解释 这 战争 主 , " 我的 志愿者 是 大多 满的 - 羽翼丰满
['sɪtəznz] — [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,
citizens — universal suffrage ,
公民 — 普遍的 选举权 ,

“在美国,”这位战争领主解释说,“我的志愿者大多是完全公民——享有普选权,

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [stent] [ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] ,
otherwise a stench in my nostrils ,
否则 一个 恶臭 在 我的 鼻孔 ,

否则我的鼻子里就会充满恶臭。

[ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvətaɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kɔ:z] [ðer; ðər] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
is working overtime for the German Cause there — but in the rest of the
是 在职的 随着时间的推移 为了 这 德语 原因 那里 — 但 在 这 休息 的 这
[wɜ:rlɪd] ['mɜ:rtʃənt] - ['prɪnsəz] ,
world merchant - princes ,
世界 商人 - 王子们 ,
在那里, 他正为德国事业加班加点地工作——但在世界其他地方, 他却是商业巨头。

[,mænju'fæktʃərəz] , [treɪd] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] [skɪld] ['wɜ:kmen] [du:] ['joʊmən] ['du:ti][fɔ:r; fər][em 'i:]
manufacturers , trade agents and skilled workmen do yeoman duty for me
制造商 , 贸易 代理人 和 熟练 工人 做 乡绅 责任 为了 我
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:ðərlænd] .
and the Fatherland .
和 这 祖国 .
制造商、贸易代理商和熟练工人为我和祖国做出了巨大贡献。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][əd'hɪərənts][ɪn] ['ɪŋɡlənd] — - ['nætʃərəlaɪz] - [ðeɪ] [kɔ:l]
Of course we have a lot of adherents in England — ' naturalised ' they call
的 课程 我们 有 一个 很多 的 信徒 在 英格兰 — - 归化 - 他们 称呼
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当然, 我们在英国有很多支持者——他们称他们为“归化公民”。
[ˈfʌni] [tɜ:rm] !
Funny term !
有趣的 学期 !
有趣的词!

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ə'nʌðər]
I hold that it would be most unnatural for a German to embrace another
我 抓住 那 它 会 是 最多 不自然 为了 一个 德语 到 拥抱 其他
[ˌnæʃə'næləti] ,
nationality ,
国籍 ,
我认为, 一个德国人接受另一个国籍是非常不自然的。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] . "
especially the English . "
尤其 这 英语 : "
尤其是英国人。

" [wen'evər] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['trʌblz] [ɪn]['aɪərlənd] , [pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑ:rmɪ] .
" **Whenever you hear of troubles in Ireland , put it down to my invisible army .**
" 每当 你 听到 的 麻烦 在 爱尔兰 , 放 它 向下 到 我的 无形的 军队 .
“每当你们听到爱尔兰发生动乱时, 都归咎于我的隐形军队。”

[ðæt] [seɪm] ['ɑ:rmɪ][hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [fəʊ'mentɪd] ['leɪbər] ['trʌblz] [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['nevər]
That same army has before this fomented labour troubles in Russia , and it never
那 相同的 军队 有 前 这 煽动 劳动 麻烦 在 俄罗斯 , 和 它 绝不
[sli:ps] [ɪn] [fræns] ,
sleeps in France ,
睡觉 在 法国 ,
这支军队此前曾在俄国煽动劳工骚乱, 而且在法国也从未停歇。

[pər'tɪkjələrli] [nɑ:t][ɪn]['pærɪs] .
particularly not in Paris .
特别 不是 在 巴黎 .
尤其是在巴黎。

" [ænd; ənd] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" And , lowering his voice ,
" 和 , 降低 他的 嗓音 ,

“然后，他压低了声音，

[ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈfɔːrsɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑːŋkriːt] [ɡʌn] - [pˈlætˌfɔːmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
the War Lord talked of invisible forces building concrete gun - platforms along the
这 战争 主 谈话 的 无形的 力量 建筑 具体的 枪 - 平台 沿着 这
[frentʃ] [ænd; ənd][ˈbeldʒən] [ˈfrʌŋˌtiəz] — " [faʊnˈdeɪʃnz] [ˈfɔːr; fər] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [plænts] ,
French and Belgian frontiers — " foundations for manufacturing plants ,
法语 和 比利时人 前沿 — " 基础 为了 制造业 植物 ,

这位战争领主谈到有无形的力量正在法国和比利时边境建造混凝土炮台——“制造工厂的地基”，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [sɑːrˈkæstɪkli] .
" he added sarcastically .
" 他 额外 讽刺地 .

他讽刺地补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [maɪ][bɪt][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [tuː] , " [hiː; hi]
" Of course I am doing my bit in other respects too , " he
" 的 课程 我 是 正在做 我的 少量 在 其他 尊重 也 , " 他
[kənˈkluːdɪd] .
concluded .
结束 .

“当然，我在其他方面也尽了自己的一份力，”他总结道。

" [aɪ][hæv; həv] [fed] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒɜːrmən][ˈeditəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [æt; ət][maɪ] [oʊn]
" I have fed some of these German editors from the States at my own
" 我 有 美联储 一些 的 这些 德语 编辑 从 这 各州 在 我的 自己的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“我曾在我家餐桌上招待过一些从美国来的德国编辑。”

[ænd; ənd] — — [bæd] [ˈmænərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [beɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and — — bad manners they had too ; and I have baited them with
和 — — 坏的 礼仪 他们 有 也 ; 和 我 有 诱饵 他们 和
[ˈmaɪnər][ˈɔːrdərz][ɪn] [ˈplenti] .
minor orders in plenty .
次要的 订单 在 很多 .

而且——他们还很没礼貌；我曾多次用一些小命令来激怒他们。

[ɪf] [ˈrɪdər] [biˈheɪvz] [hɪmˈself] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [vɑːn] - [sʌm; səm] [deɪ] ,
If Ridder behaves himself I will make him a ' von ' some day ,
如果 骑士 行为 他自己 我 将要 制作 他 一个 - 冯 - 一些 天 ,

如果里德老实点，我总有一天会让他成为“冯”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm] [mɪˈzɔːri] — [aɪ] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [wɪl] [get][ə; eɪ]
and that German Congressman from Missouri — I forget his name — will get a
和 那 德语 众议员 从 密苏里州 — 我 忘记 他的 姓名 — 将要 得到 一个
[faɪv] - [prɔːŋd] [ˌkɔːrəˈnet] [tuː] .
five - pronged coronet too .
五 - 叉状的 冠 也 .

还有那位来自密苏里州的德国裔国会议员——我忘了他的名字——也将获得一顶五角皇冠。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ˈk(j)ʊə.ə.səʊ] .
But to return to Curaçao .
但 到 返回 到 库拉索 .

但要返回库拉索。

[ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [ˈfʊθhʊld] [ðer; ðər] ,
" **If I get a foothold there** ,
如果 我 得到 一个 立足点 那里 ,

如果我在那里站稳脚跟，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bəʊθ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈneɪbərz] — [ˈeksələnt] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər]
" **I will have both French and English for neighbours** — **excellent chances for**
我 将要 有 两个都 法语 和 英语 为了 邻居 — 出色的 机会 为了
[ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ɪf] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
picking a quarrel if desirable .
挑选 一个 争吵 如果 理想 .

我的邻居既有法国人也有英国人——如果想找茬吵架，这可是绝佳的机会。

" [ðə; ðɪ] [wɔːr] [lɔːrd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [daʊn] [ˈvɪɡərəsli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɛdəl] — [ænd; ənd] [ˈædʒʊtənt] [vaːn]
" **The War Lord put a finger down vigorously on the Wedell — and Adjutant von**
" 这 战争 主 放 一个 手指 向下 大力 在 这 韦德尔 — 和 副官 冯
[ˈmɔːltkə] [ˈbʌtnz] .
Moltke buttons .
莫尔特克 按钮 .

“战争领主用力按了一下韦德尔——以及副官冯·毛奇的纽扣。

[ðə; ðɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [fiːld] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [rɪˈspɒndɪd] [ˈɔːlmʊst] [ˈɪnstəntli] .
The nephew of the great Field Marshal responded almost instantly .
这 侄子 的 这 伟大的 场地 元帅 回应 几乎 即刻 .

这位伟大元帅的侄子几乎立即做出了回应。

" [aɪ] [waːnt] [ˈwɛdəl] . "
" **I want Wedell** . "
" 我 想 韦德尔 . "

“我想要韦德尔。”

" [kaʊnt] [ˈwɛdəl] [ɪz] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [jɔːr; jər] [ˈmædʒəsti] .
" **Count Wedell is in waiting , Your Majesty** .
" 数数 韦德尔 是 在 等待 , 你的 威严 .

“陛下，韦德尔伯爵正在候补。”

" [ɪːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪˈkwɛrɪˈekwəri] [spoʊk] ,
" **Even while the equerry spoke** ,
" 甚至 尽管 这 马夫 辐 ,

“即使在侍从说话的时候，

[ðə; ðɪ] [saɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
the sign language of the telephone announced that the Chief was at the
这 符号 语言 的 这 电话 宣布 那 这 首席 曾是 在 这
[ʃlɔːs] .
Schloss .
城堡 .

电话里的手语表明，局长在城堡里。

" [ðæt] [dʒuː] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] , " [sed] [ˈvɪlhelmˈwɪl-] [əˈpruːvɪŋli] .
" **That Jew of yours will be useful , " said Wilhelm approvingly** .
" 那 犹 的 你的 将要 是 有用 , " 说 威廉 赞许地 .

“你那个犹太人会很很有用的，”威廉赞许地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] [laɪk] [krʌp] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [kaːnt] [duː] [ɔːl] [ðə; ðɪ]
" **He will obey orders like Krupp , but remember His Majesty can't do all the**
" 他 将要 服从 订单 喜欢 克虏伯 , 但 记住 他的 威严 不能 做 全部 这
[ˈrekənɔɪtərɪŋ] [hɪmˈself] .
reconnoitring himself .
侦察 他自己 .

“他会像克虏伯一样服从命令，但记住，陛下不可能亲自完成所有的侦察工作。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz][ˈneglɪdʒənt][wɪð; wɪθ]
I tell you for the hundredth time that your department is negligent with
我 告诉 你 为了 这 百分之一 时间 那 你的 部门 是 疏忽 和
[rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
respect to England .
尊重 到 英格兰 .

我第一百次告诉你，你们部门对英国事务疏忽大意。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ˈbælɪn][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
You must get Ballin to help you .
你 必须 得到 巴林 到 帮助 你 .

你必须让巴林帮你。

" [kaʊnt] [ˈwɛdəl] [wɪnst] .
" **Count Wedell winced .**
" 数数 韦德尔 畏缩 .

韦德尔伯爵畏缩了一下。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][ˌekspekˈteɪ(ə)nz]
" If I have had the misfortune to fall short of Your Majesty's expectations
" 如果 我 有 有 这 不幸 到 落下 短的 的 你的 陛下的 期望
— — " [hiː; hi] [ˈstʌtəd] .
— — "**he stuttered .**
— — " 他 结巴 .

“如果我不幸未能达到陛下的期望——”他结结巴巴地说。

" - [maɪ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . -
" ' **My resignation is , etc . ' .**
" - 我的 辞职 是 , ETC . -

“我的辞职信是，等等。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɛdəl] [kəmˈpleɪnt] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .
The old Wedell complaint ; I know what you want to say .
这 老的 韦德尔 抱怨 ; 我 知道 什么 你 想 到 说 .

老生常谈的韦德尔式抱怨；我知道你想说什么。

[ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli][aɪ] [stɔːpt] [jʊr; jər] [ˈkʌzənz] [ˈlɪtəni] [baɪ] [rɪˈmɑːkɪŋ] : - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [jʊr; jər]
Only recently I stopped your cousin's litany by remarking : ' I thought you liked your
仅有的 最近 我 停止 你的 表亲 连祷 经过 评论 : - 我 想法 你 喜欢 你的
[ˈsæləri] [ænd; ənd] [ˈpɜːkwɪzɪts] . -
salary and perquisites . ' .
薪水 和 特权 . -

直到最近，我才打断了你表弟的喋喋不休，我说：“我以为你很喜欢你的薪水和福利。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑːnsens] , [pliːz] .
None of that nonsense , please .
没有任何 的 那 废话 , 请 .

别说那些废话了。

[ˈlɪs(ə)n] : [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [sluːθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɒkjaːdz]
Listen : I have played sleuth for you at Portsmouth ; I know the dockyards
听 : 我 有 玩 侦探 为了 你 在 朴茨茅斯 ; 我 知道 这 船坞
[ðer; ðər][laɪk] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
there like my pocket .
那里 喜欢 我的 口袋 .

听着：我曾在朴茨茅斯为你当过侦探；我对那里的造船厂了如指掌。

[ðə; ði][ˈsoʊlənt][ænd; ənd] [kaʊz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] [bʊks] [tuː; tə][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] ,
The Solent and Cowes are open books to my General Staff ,
这 索伦特 和 考斯 是 打开 图书 到 我的 一般的 职员 ,

索伦特海峡和考斯海峡的情况对我的总参谋部来说完全公开透明。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskriptɪv] [ˈmætər] [ænd; ənd][ˈdaɪəgræmz][aɪ][hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] ,
owing to descriptive matter and diagrams I have furnished ,
欠款 到 描述性的 事情 和 图表 我 有 提供 ,

由于我已提供了描述性文字和图表，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [tel] [ˈtɪrpɪts] [əˈbaʊt] [dʒɪˈbrɔːltər][ɪz][nɔːt] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
and what I did not tell Tirpitz about Gibraltar is not worth knowing .
和 什么 我 做过 不是 告诉 提尔皮茨 关于 直布罗陀 是 不是 值得 会心 .

至于我没有告诉提尔皮茨关于直布罗陀的事情，那些不值得知道的事情。

[ˈriːəli] , " [hiː; hi] [ædɪd] , " [ˈɪŋɡlɪʃ] [nɑːɪːvteɪ][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Really , " he added , " English naïveté is astonishing , particularly in the face of the
真的 , " 他 额外 , " 英语 天真 是 惊人 , 特别 在 这 脸 的 这
[pres] [kæmˈpeɪn] .
Press campaign .
按 活动 .

“真的，”他补充道，“英国人的天真令人震惊，尤其是在面对媒体的宣传攻势时。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈwaɪdli] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ænd; ənd][best] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈkɑːnstəntli]
With the most widely circulated and best informed newspapers constantly
和 这 最多 广泛 流通 和 最好的 知情的 报纸 不断地
[rɪˈmaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [ˈneɪv(ə)l][ˈpɑːləsi][ɪz] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
reminding them that my whole naval policy is directed against Great Britain ,
提醒 他们 那 我的 所有的 海军 政策 是 指导 反对 伟大的 英国 ,
发行量最大、消息最灵通的报纸不断提醒他们，我的整个海军政策都是针对英国的，

[ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] — [ˈmɪləteri] , [ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd][səˈvɪliən] — [ɪkˈstend][em ˈiː] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
English officials — military , naval and civilian — extend me every opportunity for
英语 官员 — 军队 , 海军 和 平民 — 延长 我 每一个 机会 为了
[ðə; ði] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡləndz] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] .
the study of old England's defence and weakness .
这 学习 的 老的 英格兰的 防御 和 弱点 .

英国的军方、海军和文职官员为我提供了各种机会，让我研究古英格兰的防御和弱点。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
Thanks to my inspection ,
谢谢 到 我的 检查 ,

多亏了我的检查，

[maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɪz][æz; əz] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɪˈbrɔːltər] [ˈsɪɡnəl] [ˈsteɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
my General Staff is as well informed about the Gibraltar signal station as the first
我的 一般的 职员 是 作为 出色地 知情的 关于 这 直布罗陀 信号 车站 作为 这 第一的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [siː] [lɔːrd] — [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [læf] .
English Sea Lord — it is to laugh .
英语 海 主 — 它 是 到 笑 .

我的参谋部对直布罗陀信号站的了解程度，不亚于英国第一任海事大臣——这真是令人啼笑皆非。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][pɔːrts][tuː; tə][em ˈiː] : [liːθ] , [pɔːrt] [vɪkˈtɔːriə] ,
" **And how they opened their ports to me : Leith , Port Victoria** ,
" 和 如何 他们 打开 他们的 端口 到 我 : 利斯 , 港口 维多利亚 ,

“他们是如何向我开放港口的：利斯港、维多利亚港，

[ˈfəʊkstəʊn] [wɜːr; wər][æz; əz] [friː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːhənˌzəʊlən] [æz; əz] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs] .
Folkestone were as free to the Hohenzollern as Piccadilly Circus .
福克斯通 是 作为 自由的 到 这 霍亨索伦 作为 皮卡迪利 马戏团 .

对于霍亨索伦家族来说，福克斯通就像皮卡迪利广场一样自由。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][ˈvɪzɪt] [ˈedwərd] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [maɪ] [jɑːt] [raɪt] [ʌp] [əˈbʌv] [ˈtɪlˌberɪ] .
" **The next time I visit Edward I will drive my yacht right up above Tilbury** .
" 这 下一个 时间 我 访问 爱德华 我 将要 驾驶 我的 游艇 正确的 向上 多于 蒂尔伯里 .

“下次我去拜访爱德华时，我会开着我的游艇直接到蒂尔伯里上方去。”

[si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] . " **See if I don't** . "

看 如果 我 不 . "

看看我敢不敢。

" [pʊr] ['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] , " [mɑ:kt] [kaʊnt] ['wɛdəl] . **Poor devil of a pilot** , **" mocked Count Wedell** .

" 贫穷的 魔鬼 的 一个 飞行员 , " 嘲笑 数数 韦德尔 .

“可怜的飞行员，”韦德尔伯爵嘲讽道。

" [naʊ] , [dəʊnt]['kredit][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sɜ:rkəm'spekʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] **Now , don't credit the English War Office with more circumspection than the**

" 现在 , 不 信用 这 英语 战争 办公室 和 更多的 谨慎 比 这

[ævərɪdʒ] ['dʒɜ:rmən] ['sku:lboɪ] [hæz; həz] , **average German schoolboy has** ,

平均的 德语 男生 有 ,

“不过，别指望英国陆军部比一般的德国小学生更有谨慎。”

" [gə'fɔ:d] ['vɪlhɐlm,'wɪl-] ; " [ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [get][ðə; ði][vi:] . [si:] . , **guffawed Wilhelm ; " the pilot will probably get the V : C : ,**

" 哈哈大笑 威廉 ; " 这 飞行员 将要 大概 得到 这 V : C : ,

“威廉大笑起来；“飞行员很可能会获得维多利亚十字勋章。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] ['tɪrpɪts] [sʌm; səm] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] , [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , **and I promise Tirpitz some astounding information for , while on the bridge ,**

和 我 承诺 提尔皮茨 一些 惊人 信息 为了 , 尽管 在 这 桥 ,

我向提尔皮茨保证，在舰桥上时，他会得到一些惊人的消息。

[aɪ] [wɪl] [pʌmp] [ðə; ði]['paɪlət][draɪ] — [æbsə'lu:tli] [draɪ] . **I will pump the pilot dry — absolutely dry .**

我 将要 泵 这 飞行员 干燥 — 绝对地 干燥 .

我会把引燃器里的油抽干——彻底抽干。

" [aɪ] ['ri:əli] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtmənt] , " [kən'klu:did] ['vɪlhɐlm,'wɪl-] ; **I really worked hard for your department , " concluded Wilhelm ;**

" 我 真的 工作 难的 为了 你的 部门 , " 结束 威廉 ;

“我真的为你们部门付出了很多努力，”威廉总结道；

" [naʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɑ:ləʊ] [maɪ] [li:d] . " **now show that you can follow my lead . "**

" 现在 展示 那 你 能 跟随 我的 带领 . "

“现在就证明你能听从我的指挥。”

" [pər'hæps]['mædʒəsti] ['feivəz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['seməfɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəʊst] [ɑ:n][ə; eɪ] **Perhaps Majesty favours establishment of semaphores on the British coast on a**

" 也许 威严 恩惠 建立 的 信号灯 在 这 英国 海岸 在 一个

[lɑ:rdʒər] [skeɪl] . " **larger scale . "**

更大的 规模 . "

“或许陛下赞成在英国沿海地区更大规模地设立信号塔。”

" [æftər][wi:; wi] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] **After we prohibited the keeping of carrier pigeons in the neighbourhood of**

" 后 我们 禁止 这 保持 的 载体 鸽子 在 这 邻里 的

[ˈdʒɜ:rmən][ˈneɪv(ə)] ['steɪʃənz] ? **German naval stations ?**

德语 海军 车站 ?

“在我们禁止在德国海军基地附近饲养信鸽之后？”

[noʊ] , [hɛə] [grɑ:f] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪs'pensɪŋ] [mi:l] ['tɪkɪts] [tu:; tə] ['penɪ] - [ə; eɪ] - ['laɪnɜ:z][dʒʌst] [naʊ] . **No , Herr Graf , I am not dispensing meal tickets to penny - a - liners just now .**

不 , 先生 格拉夫 , 我 是 不是 分发 一顿饭 门票 到 一分钱 - 一个 - 衬垫 只是 现在 .

不，格拉夫先生，我现在可不会给那些只会写几分钱文章的人发放饭票。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , ['sʌmθɪŋ] ['bælin] [kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
Think of something new , something Ballin can do for us . "
思考 的 某物 新的 , 某物 巴林 能 做 为了 我们 : "
想想巴林能为我们做些什么新事。

" [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [tʃi:p] [iks'kə:ʒənz] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪ] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] ['si:said] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts]
" I submit that cheap excursions to English harbours and seaside resorts
" 我 提交 那 便宜的 短途旅行 到 英语 港口 和 海滨 度假村
,
.
,
我认为前往英国港口和海滨度假胜地的廉价短途旅行，
[ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['hæmbɜ:rg] [laɪn] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] ['si:z(ə)n] — — "
arranged by the Hamburg line during the holiday season — — "
安排 经过 这 汉堡 线 期间 这 假期 季节 — — "
由汉堡线在假日期间安排——

" [aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [bæk] , " [kraɪd] ['vɪlhelm,'wɪl-] .
" I take it all back , " cried Wilhelm .
" 我 拿 它 全部 后退 , " 哭 威廉 :
“我收回刚才的话，”威廉喊道。
" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɜ:rnɪŋ] [jɔr; jər] ['sæləri] , ['wɛdəl] .
" You are earning your salary , Wedell .
" 你 是 收入 你的 薪水 , 韦德尔 :
“韦德尔，你这是在挣你的工资。”

['kæpɪt(ə)l][aɪ'di:ə] .
Capital idea .
首都 主意 :
绝妙的想法。
[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜ:rvis] [[æ;l; jəl] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɜ:θs] , ['sendɪŋ] [ɪts]
The Naval Intelligence Service shall subscribe for a hundred berths , sending its
这 海军 智力 服务 将 订阅 为了 一个 百 泊位 , 发送 它是
[moʊst]['ekspɜ:rt] [fə'tagrəfəs] ,
most expert photographers ,
最多 专家 摄影师 ,
海军情报部门将预定一百个席位，并派出其最专业的摄影师。
[tə'pɑ:grəfər] , [sə'veɪəz] , [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ['ekspɜ:rts][ænd; ənd]['neɪv(ə)l][men] .
topographers , surveyors , fortification experts and naval men .
地形测量员 , 测量员 , 筑城 专家 和 海军 男人 :
地形测量员、测量员、防御工事专家和海军人员。

[ɪn] ['mʌftɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
In mufti , of course ,
在 常服 , 的 课程 ,
当然，是便服。
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [men] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə][spɑ:t] [fu:lz] [ðæt] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [ə'fɪ(ə)l]
and you will have men on board to spot fools that betray their official
和 你 将要 有 男人 在 木板 到 点 傻瓜 那 背叛 他们的 官方的
[kə'nekʃnz] .
connections .
连接 :
船上还会有人负责识别那些背叛官方关系的傻瓜。

[tel] ['bælin] [aɪ][wa:nt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑ:rdʒɪst] [s'ti:məz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvis] ,
Tell Ballin I want some of his largest steamers for this service ,
告诉 巴林 我 想 一些 的 他的 最大 蒸汽船 为了 这 服务 ,
告诉巴林，我需要他旗下一些最大的蒸汽船来提供这项服务。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈneɪvi] [men] [get] [wel] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
so that my army and my navy men get well lost in the crowd .
所以 那 我的 军队 和 我的 海军 男人 得到 出色地丢失的 在 这 人群 .
这样我的陆军和海军士兵就能很好地融入人群中。

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [mɔːr] [men] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [riˈzəːvɪsts] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
The larger the crowd , the more men of military age and reservists , of course
这 更大的 这 人群 , 这 更多的 男人 的 军队 年龄 和 预备役人员 , 的 课程
.
."
.
."
.

人群越多，适龄服役人员和预备役人员自然就越多。

" [jɔːr; jər] [ˈmædʒəsti] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . "
" Your Majesty thinks of everything . "
" 你的 威严 思考 的 一切 . "
“陛下考虑周全。”

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] .
" I have to , " said the War Lord .
" 我 有 到 , " 说 这 战争 主 .
“我不得不这么做，”军阀说道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
" And make a note of it .
" 和 制作 一个 笔记 的 它 .
“并记下来。”

[ˈæmətər] [fəˈtɑːgrəfi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] , [ðə; ði] [pres] , [ɪn] [səˈsaɪəti] .
Amateur photography is to be encouraged in the schools , the press , in society .
业余 摄影 是 到 是 鼓励 在 这 学校 , 这 按 , 在 社会 .
应该在学校、媒体和社会中鼓励业余摄影。

[noʊ] [juːz] [ˈsendɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ənˈles] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] [ˈplenti] [ʌv; əv]
No use sending crowds of Germans to England unless they bring back plenty of
不 使用 发送 人群 的 德国人 到 英格兰 除非 他们 带来 后退 很多 的
[foʊtəˈgræfɪk] [ˈevɪdəns] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] [koʊst] [ænd; ənd] [lənd] [dɪˈfensɪz] .
photographic evidence relating to the enemy coast and land defences .
摄影 证据 相关 到 这 敌人 海岸 和 土地 防御 .
除非德国人带回大量与敌方海岸和陆地防御工事有关的摄影证据，否则派大批德国人去英国是没用的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ɪnˈduːsmənt] , [ˈbæɪlɪn] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [ruːm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd]
As a special inducement , Ballin shall have a dark - room on board and
作为 一个 特别的 诱导 , 巴林 将 有 一个 黑暗的 - 房间 在 木板 和
[dɪˈveləp] [ˈfɪlmz] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
develop films free of charge .
发展 电影 自由的 的 收费 .
作为一项特别奖励，巴林将在船上配备暗房，并免费冲洗胶卷。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ˈdjuːplɪkɪts] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . "
In that way we will get duplicates of everything . "
在 那 方式 我们 将要 得到 重复项 的 一切 . "
这样一来，我们就能得到所有东西的副本。

" [aɪ] [beg] [tuː; tə] [səbˈmɪt] , " [sed] [ˈwɛdəl] , " [ðer; ðər] [ɪz] [stiɪl] [əˈnʌðər] [ˈæspekt] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈmædʒəstiːz]
" I beg to submit , " said Wedell , " there is still another aspect to Your Majesty's
" 我 求 到 提交 , " 说 韦德尔 , " 那里 是 仍然 其他 方面 到 你的 陛下的
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpraːspekt] . "
enlightened prospect . "
开明 前景 . "
“我谨呈上，”韦德尔说，“陛下英明的展望还有另一个方面。”

" [ˈfaɪər] [əˈweɪ] ! "

" Fire away ! "

" 火 离开 ! "

“开火吧！ ”

" [ðə; ði][ˈledʒənd][ˌɜː əv][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [wɪl] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [kəˈlæps] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]

" The legend of impossible invasion will suffer a collapse with everybody

" 这 传奇 的 不可能的 入侵 将要 遭受 一个 坍塌 和 大家

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ɪmpregnəˈbɪləti] [ˌɜː əv][ˈdoʊvər][ɪz][ɔːl] [ˈmuːnʃaɪn] . "

" observing that the supposed impregnability of Dover is all moonshine . "

" 观察 那 这 据称 坚不可摧 的 多佛 是 全部 私酿酒 . "

“所谓多佛坚不可摧的说法纯属无稽之谈，这种不可能入侵的传说终将破灭。”

" [nɑːt] [hæf] [bæd] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .

" Not half bad , " said the War Lord .

" 不是 一半 坏的 , " 说 这 战争 主 .

“还不错，”军阀说道。

" [ðoʊz] [ˈtʊrɪsts] [wɪl] [meɪk] [ˈsplendɪd] [kəˈmiː] [vwaːˈjɑːʒɜːrɪz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][ˌɜː əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n] . "

" Those tourists will make splendid commis voyageurs for our army of invasion . "

" 那些 游客 将要 制作 灿烂 委员 旅行者 为了 我们的 军队 的 入侵 . "

“这些游客将成为我们入侵大军的绝佳雇佣兵。”

" [ˈeɪdʒənts] [prəˌvɑːkəˈtɜːrɪz] !

" Agents provocateurs !

" 代理人 挑衅者 !

“煽动者！ ”

" [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [ˈrʌɡd] [ɪmˈpeɪʃntli] .

" Wilhelm shrugged impatiently .

" 威廉 耸了耸肩 不耐烦地 .

威廉不耐烦地耸了耸肩。

" - [ˈbɪznəs] !

" Fouché's business !

" - 商业 !

“福歇的生意！ ”

[ˌɜː əv] [kɔːrs] [maɪ][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [deɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪksˈkəːʃənz] .

" Of course my War Office will furnish the dates for the excursions .

" 的 课程 我的 战争 办公室 将要 提供 这 日期 为了 这 短途旅行 .

当然，我的陆军部会提供远征的具体日期。

[saʊndz] [rɪˈdɪkjələs] , [bʌt; bət] [ˈɪŋɡləndz] [ˈlɪt(ə)] [vest] - [ˈpɑːkɪt] [ˈɑːrmi] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn] [ˈænjuəl] [məˈnuːvər]

" Sounds ridiculous , but England's little vest - pocket army indulges in annual manoeuvres

" 声音 荒谬的 , 但 英格兰的 小的 背心 - 口袋 军队 放纵 在 年度的 机动

[laɪk] [maɪ] [oʊn] ,

" like my own ,

" 喜欢 我的 自己的 ,

听起来很荒谬，但英国这支小小的袖珍军队每年都会进行类似我这样的军事演习。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkjʊriəs] [ɪf] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɡliːnd]

" and it would be curious if some valuable information could not be gleaned

" 和 它 会 是 好奇的 如果 一些 有价值的 信息 可以 不是 是 收集

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] [fʊl] [ˌɜː əv] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈsemi] - [ˈmɪləteri] [ˈsaɪtˌsiːəz] .

" from a boat full of military and semi - military sightseers .

" 从 一个 船 满的 的 军队 和 半 - 军队 观光客 .

如果一艘满载军人和半军人观光客的船上都无法搜集到一些有价值的信息，那才奇怪呢。

[ˌɜː əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈneɪv(ə)] [məˈnuːvər] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

" Of course the English naval manoeuvres are much more important .

" 的 课程 这 英语 海军 机动 是 很多 更多的 重要的 .

当然，英国海军的演习更为重要。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtʊrɪst] [siːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌnəʊfɪʃl]
Sometimes a simple tourist sees things for which the official and unofficial
有时 一个 简单的 游客 看到 事物 为了 哪个 这 官方的 和 非官方
[reprɪˈzentətɪv] [ˌv; əv][maɪ] [ˈædmərəlti] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
representatives of my Admiralty and your own department ,
代表 的 我的 海军部 和 你的 自己的 部门 ,

有时候，一个普通的游客会看到一些事情，而我的海军部和你们部门的官方和非官方代表却对此视而不见。

[ˈwɛdəl] , [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] .
Wedell , search in vain .
韦德尔 , 搜索 在 徒劳 .

韦德尔，徒劳无功。

" [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] ,
" **The discussion continued in the same vein for another half - hour ,**
" 这 讨论 持续 在 这 相同的 静脉 为了 其他 一半 - 小时 ,
“讨论以同样的方式持续了半个小时。”

[ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] [ɪmˈpresɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈwɛdəl] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [nəsˈesəti] [ˌv; əv] [ɪnˈkriːst] [ˈɛspɪənəːʒ] [ɪn]
the War Lord impressing upon Wedell the absolute necessity of increased espionage in
这 战争 主 令人印象深刻 之上 韦德尔 这 绝对 必要性 的 增加 间谍 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

战争领主向韦德尔强调，在英国加强间谍活动是绝对必要的。

" [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , " [sed] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
" **Thirty - six years ago , " said Wilhelm in conclusion ,**
" 三十 - 六 年 前 , " 说 威廉 在 结论 ,
“三十六年前，”威廉最后说道。

" [ˈbɪzmɑːrk] [hæd; həd][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [spaɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəˌθaɪzərz] [ɪn] [fræns] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Bismarck had over thirty thousand spies and sympathisers in France doing his**
" 俾斯麦 有 超过 三十 千 间谍 和 同情者 在 法国 正在做 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“俾斯麦在法国安插了三万多名间谍和同情者为他效力。”

[hæv; həv][wiː; wi][ɡɑːt][æz; əz] [ˈmeni] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Have we got as many in England to - day ?
有 我们 得到 作为 许多 在 英格兰 到 - 天 ?
如今英国也有这么多人吗？

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] - [roʊlz][ˌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈreɪlweɪz] , [ˌv; əv] [ˈskaːtʃ] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd]
How many are on the pay - rolls of English railways , of Scotch railways and
如何 许多 是 在 这 支付 - 卷 的 英语 铁路 , 的 苏格兰威士忌 铁路 和
[ˌpərˈtɪkjələrlɪ] , [ˌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈreɪlweɪz] ?
 , **particularly , of Irish railways ?**
 , 特别 , 的 爱尔兰 铁路 ?

有多少人在英国铁路公司、苏格兰铁路公司，特别是爱尔兰铁路公司领取工资？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ɔːf] - [hænd] ?
You can't tell off - hand ?
你 不能 告诉 离开 - 手 ?

你一眼看不出来吗？

[rɪˈpɔːrt] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] .
Report within three days .
报告 之内 三 天 .

请在三天内提交报告。

[ænd; ənd][dəunt][fə'get][ðə; ði][pru:fs] , [ɪf][ju:; jʊ][pli:z] .

And don't forget the proofs , if you please .
和 不 忘记 这 证明 , 如果 你 请 .

也请别忘了附上证明材料。

[aɪ][ˈlaɪkwaɪz][wɑ:nt][tu:; tə][noʊ][haʊ][ˈmeni][ʌv; əv][jʊr; jər][men][ɑ:r; ər][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə][əˈtæk]
I likewise want to know how many of your men are detailed to attack
我 同样地 想 到 知道 如何 许多 的 你的 男人 是 详细的 到 攻击
[ˈbrɪtɪʃ][ˈɑ:sənəlz] ,
British arsenals ,
英国 阿森纳 ,

我还想知道你们有多少人被派去袭击英国的军火库。

[ˈhɑ:rbər] , [ˈwaɪərləs][ˈsteɪʃənz][ænd; ənd][soʊ][fɔ:rθ][ɪn][ðə; ði][rɪˈvent][ʌv; əv][wɔ:r] .
harbours , wireless stations and so forth in the event of war .
港口 , 无线的 车站 和 所以 前进 在 这 事件 的 战争 .

战争时期, 港口、无线电台等设施都可能被征用。

[wətˈevər][ðer; ðər][ˈnʌmbər][ˈdu:plɪkət][neɪ] , [ˈtrebl][aɪˈti:] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi][ˈsperɪŋ][wɪð; wɪθ]
Whatever their number , duplicate , nay , treble it , and don't be sparing with
任何 他们的 数字 , 复制 , 不 , 高音 它 , 和 不 是 节省 和
[ˈprɒmɪsɪz] .
promises .
承诺 .

无论他们有多少人, 都要翻倍, 不, 还要翻三倍, 并且不要吝啬许诺。

[ɪf][wi:; wi][ɪnˈveɪd][ˈɪŋɡlənd] , [wi:; wi][wəʊnt][get][aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈhɜ:ri] , [tel][ðem; ðəm] ,
If we invade England , we won't get out in a hurry , tell them ,
如果 我们 入侵 英格兰 , 我们 惯于 得到 出去 在 一个 匆忙 , 告诉 他们 ,
告诉他们, 如果我们入侵英国, 我们不会很快撤退。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪl][bi:; bi][ˈplenti][ʌv; əv][ˈpɪkɪŋz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfrendz][waɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n]
and there will be plenty of pickings for our friends while we are on
和 那里 将要 是 很多 的 采摘 为了 我们的 朋友们 尽管 我们 是 在
[ðə; ði][ˈɪnsələər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæn(ə)l] .
the Insular side of the Channel .
这 岛屿 边 的 这 渠道 .

当我们在海峡岛屿一侧时, 我们的朋友们将有很多东西可以享用。

"[rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ðæt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][rɪˈmeɪnd][ɪn][ˈfræns][tu:]][ˈjɪrz][ænd; ənd]
" Remind them that our army of occupation remained in France two years and
" 提醒 他们 那 我们的 军队 的 职业 剩余 在 法国 二 年 和
[faɪv][mʌnθs][ˈæftər][pi:s][hæd; həd][bɪn][saɪnd] .
five months after peace had been signed .
五 几个月 后 和平 有 到过 签名 .

“提醒他们, 和平协议签署后, 我们的占领军在法国驻扎了两年零五个月。”

[aɪ][prəˈpəʊz][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈhɑ:spɪˈtæləti][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][waɪl][lɔ:ŋɡər] ,
I propose to enjoy English hospitality even a while longer ,
我 提出 到 享受 英语 热情好客 甚至 一个 尽管 更长 ,
我打算再享受一段时间的英国式热情好客。

ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæt] [sɜ:rɪv] [ju: 'es] - [br'fɔ:r] [ænd; ənd][æft] - [kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni]
and the people that serve us ' before and aft ' can make enough money
和 这 人们 那 服务 我们 - 前 和 后部 - 能 制作 足够的 钱
[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðer; ðər] ['ɪntrəsts]
while we are in England to evacuate with us and live on their interests
尽管 我们 是 在 英格兰 到 撤离 和 我们 和 居住 在 他们的 兴趣
[ɪn][ðə; ði] ['fa:ðərlænd] ['æftər] ['θred,nɪdəl] [stri:t] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði][ləst] [ɪn'stɔ:lmənt] .
in the Fatherland after Threadneedle Street has paid the last instalment .
在 这 祖国 后 线针 街道 有 有薪酬的 这 最后的 分期付款 .
而那些在我们身处英国期间为我们服务的人们，在我们身处英国期间，可以赚到足够的钱，与我们一起撤离，并在 Threadneedle Street 支付完最后一笔款项后，依靠他们在祖国的利益生活。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看!

[sɜ:rɪv] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd][ænd; ənd] ['feðər] [wʌnz] [oʊn] [nest][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Serve the War Lord and feather one's own nest at the same time .
服务 这 战争 主 和 羽毛 一个人的自己的 巢 在 这 相同的 时间 .
既能为军阀效力，又能中饱私囊。

" ['vɪlhelm,'wɪl-][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʌn'kɑ:mənli] [lɔ:ŋ] .
" **Wilhelm had been sitting down uncommonly long .**
" 威廉 有 到过 坐着 向下 不寻常地 长的 .
威廉已经坐了异常长的时间。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmʊst][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæl][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi]
Indeed he had been almost confidential with his pal in the conspiracy
的确 他 有 到过 几乎 机密的 和 他的 朋友 在 这 阴谋
[ɪntər'næʃ(ə)nəl] .
international .
国际的 .
事实上，他几乎对他在国际阴谋集团中的朋友保密。

[hi:; hi] [naʊ] [roʊz] , [skwəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv]
He now rose , squared his shoulders and assumed his favourite character of
他 现在 玫瑰 , 平方 他的 肩膀 和 假定 他的 最喜欢的 特点的 的
[ðə; ði] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] .
the graven image .
这 雕刻 图像 .
他站起身，挺直肩膀，摆出他最喜欢的雕像般的姿态。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['krʌps] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪŋɡlɪ] .
" **I don't like Krupp's ignorance of things English .**
" 我 不 喜欢 克虏伯 无知 的 事物 英语 .
我不喜欢克虏伯对英国事物的无知。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [trɪps][ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Shall make a few trips into England , and see what there is to be seen ,
将 制作 一个 很少 旅行 进入 英格兰 , 和 看 什么 那里 是 到 是 已见 ,
打算去英国几次，看看有什么好看的。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
" **he said in a tone of command .**
" 他 说 在 一个 语气 的 命令 .
“他用命令的语气说道。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tɔːk] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [ˈtʃæplɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn]
He continued : " **I want a talk from Court Chaplain Dryander on the chosen**
他 持续 : " 我 想 一个 讲话 从 法庭 牧师 - 在 这 选定
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

他继续说道：“我想听听宫廷牧师德赖安德谈谈选民的事。”

[na:t][ɑːn][ðə; ði][dzuːz] — [ɑːn][ðə; ði][tɜːrm] .
not on the Jews — on the term .
不是 在 这 犹太人 — 在 这 学期 :

不是针对犹太人，而是针对这个词。

[gɑːt] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈbæɪlɪn] .
Got impressed with it while talking to Ballin .
得到 印象深刻 和 它 尽管 说 到 巴林 :

和巴林聊天的时候，我对它印象深刻。

[ˈdʒɜːmənz] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈpi:p(ə)l] !
Germans the chosen people !
德国人 这 选定 人们 !

德国人是上帝的选民！

[saʊndz] [gʊd] ! "
Sounds good ! "
声音 好的 ! "

听起来不错！

" - [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Dryander will report at eleven to - morrow morning** .
" - 将要 报告 在 十一 到 - 明天 早晨 :

“德兰德将于明天上午11点报到。”

[ˈɔːrdər] ([prə'fesər]) - [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Order (Professor) Delbrueck to be here at the same time .
命令 (教授) - 到 是 这里 在 这 相同的时间 :

命令德尔布吕克教授同时到场。

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][skaɪ] - [ˈpaɪlət][hæz; hæz] [ɡɔːn] .
I will see him after the sky - pilot has gone .
我 将要 看 他 后 这 天空 - 飞行员 有 已消失 :

等飞行员走了之后，我会去看他。

[ˈpɑːrsənz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [roʊ'mænsərz] ; [ɪts] [wel] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðer; ðər][pə'laːvər][tuː; tə][ðə; ði]
Parsons are such romancers ; it's well to digest their palaver to the
帕森斯 是 这样的 浪漫主义者 ; 它是出色地 到 消化 他们的 闲聊 到 这
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][fæktz] . "
accompaniment of historic facts . "
伴奏 的 历史性 事实 :

帕森斯真是些浪漫主义者；最好结合历史事实来理解他们的长篇大论。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
" **One thing more** .
" — 事物 更多的 :

还有一件事。

" [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [græbd] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ænd] [mɑːrkt] [æsə'fetɪdə] [ɑːn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz]
" **The War Lord grabbed a pencil and marked asafotida on half a dozen pages**
" 这 战争 主 抓住 一个 铅笔 和 标记 阿魏 在 一半 一个 打 页面
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈkæɪlɪndər] .
of his daily calendar .
的 他的 日常的 日历 :

“这位军阀抓起一支铅笔，在他的每日日历的六页纸上标记了阿魏。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['kemɪsts] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" I want to have a conference with chemists by and by .
" 我 想 到 有 一个 会议 和 化学家 经过 和 经过 :
" 我希望过段时间能和化学家们开一次会。 "

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
" CHAPTER XXIX
" 章 二十九

第二十九章

[sʌm; səm] [mɔːr] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri]
SOME MORE SECRET HISTORY
一些 更多的 秘密 历史

更多秘史

[dɪˈluːdɪŋ] ['rɑːtən,əʊ] — ['kæləs] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] — [wʌt] [lɔːrd]
Deluding Rathenau — Callous Experiments — What Lord
欺骗 拉特瑙 — 冷酷 实验 — 什么 主
[ˈpɑːmərstən] [sed] — [ðə; ði] ['kaɪzɜːz] [eɪmz]
Palmerston Said — The Kaiser's Aims
帕默斯顿 说 — 这 凯撒的 目标

欺骗拉特瑙——冷酷的实验——帕默斯顿勋爵说了什么——皇帝的目标

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ,
" What is this I hear ? " demanded the War Lord ,
" 什么 是 这 我 听到 ? " 要求 这 战争 主 ,

“我听到了什么？”军阀问道。

[ˈhævɪŋ] ['skæntəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɛə] [krʌp] [vɑːn] - [loʊ] [oʊˈbiːs(ə)ns] .
having scantily acknowledged Herr Krupp von Bohlen's low obeisance .
拥有 稀疏地 已确认 先生 克虏伯 冯 - 低的 服从 .

对克虏伯·冯·博伦先生卑躬屈膝的举动，他只是敷衍地表示了一下。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][maɪ][wɔːrd] ,
" I want you to understand once and for all that your wife is my ward ,
" 我 想 你 到 理解 一次 和 为了 全部 那 你的 妻子 是 我的 病房 ,
" 我希望你彻底明白，你的妻子是我的监护人。 "

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [əˈfens] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɛlz] [ˌdɪsɪˈspekt] [tuː; tə][ˈmædʒəsti] .
and that any offence to her spells disrespect to Majesty .
和 那 任何 罪行 到 她 咒语 不尊重 到 威严 .

任何冒犯她的行为都等同于对陛下的不敬。

" [ðə; ði][ˈoʊvərɪɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [wɜːrks] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
" The Overlord of the Krupp works was confused with surprise .
" 这 霸王 的 这 克虏伯 作品 曾是 使困惑 和 惊喜 .

克虏伯工厂的老板惊讶得不知所措。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ænsər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][get] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] :
He attempted to make answer , but did not get further than a formal :
他 尝试过 到 制作 回答 , 但 做过 不是 得到 更远 比 一个 正式的 :
他试图回答，但除了客套话之外，什么也没说：

" [meɪ] [aɪˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . "
" May it please Your Majesty . "
" 可能 它 请 你的 威严 . "
" 陛下，请您谅解。 "

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [kəˈmændz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt]
" **I have no further commands for you at the moment , " he was cut**
" 我 有 不 更远 命令 为了 你 在 这 片刻 , " 他 曾是 切
[ɔːrt] .
short .
短的 .

“我目前没有其它命令要给你，”他的话被打断了。
" [wert] [ɪn][ðə; ði] - [ruːm] [ʌnˈti] [kɔːld] . "
" **Wait in the Adjutant's room until called . "**
" 等待 在 这 - 房间 直到 称为 . "
“在副官房间里等候叫号。”

" [ə; eɪ] . [iː] . [dʒiː] . , " [kraɪd] [ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-][tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈɑːfɪs] ,
" **A . E . G . , " cried Wilhelm to the adjutant of the House Marshal's office ,**
" 一个 . E . G . , " 哭 威廉 到 这 副官 的 这 房子 马歇尔的 办公室 ,
[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [krʌp] .
opening the door for Krupp .
开幕 这 门 为了 克虏伯 .

“AEG！”威廉向宫廷元帅办公室的副官喊道，然后打开门让克虏伯进来。
" [maɪ] [dɪr] [ˈrɑːtən,əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [æn; ən][oʊld][mæn] , [staʊt] [ænd; ənd] [ˈstɑːkəli] [bɪlt] ,
" **My dear Rathenau , " he said , when an old man , stout and stockily built ,**
" 我的 亲爱的 拉特瑙 , " 他 说 , 什么时候 一个 老的 男人 , 肥硕 和 矮壮地 建造 ,
“我亲爱的拉特瑙，”他说道，这时，一个身材矮壮结实的老人走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪlənˈθrɑːpɪk] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈplek(ə)n] [dɪˈnəʊtɪŋ] [ɪnˈdɪfrənt] [helθ] , [wɔːkt]
with a philanthropic chin and a complexion denoting indifferent health , walked
和 一个 慈善 下巴 和 一个 肤色 表示 冷漠 健康 , 步行
[ɪn] .
in .
在 .

他面容慈祥，脸色苍白，一副不太健康的模样，走了进来。
" [maɪ] [dɪr] [ˈrɑːtən,əʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] [əˈhed] , [pərˈhæps] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt]
" **My dear Rathenau , being credited with seeing ahead , perhaps you'll tell me what**
" 我的 亲爱的 拉特瑙 , 存在 已认可 和 看到 前方 , 也许 你会 告诉 我 什么
[ðɪs] [miːnz] ?
this means ?
这 方法 ?

“我亲爱的拉特瑙，您被认为具有预见未来的能力，或许您可以告诉我这意味着什么？ ”
" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈentrɪz] [ˈtɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈkælɪndər] .
" **And he pointed to half a dozen entries topping his daily calendar .**
" 和 他 尖 到 一半 一个 打 条目 配料 他的 日常的 日历 .
“他还指着他每日日程表上的六项重要事项。”

" [æsəˈfetɪdə] , " [riːd] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪkl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [traɪˈʌmvərət] [ʌv; əv][self] - [meɪd] [men]
" **Asafoetida , " read the electrical end of the Jewish triumvirate of self - made men**
" 阿魏 , " 读 这 电气 结尾 的 这 犹太人 三巨头 的 自己 - 制成 男人
— [ˈbælin] , [ˈtaɪsən] , [ˈrɑːtən,əʊ] .
— **Ballin , Thyssen , Rathenau .**
— 巴林 , 蒂森 , 拉特瑙 .

“阿魏，”读到犹太三位白手起家的先驱——巴林、蒂森、拉特瑙——名字的结尾。
" [dʌz] [ˈmædʒəsti][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kəˈloʊn] ? "
" **Does Majesty want me to create a corner in the reverse of eau de Cologne ? "**
" 做 威严 想 我 到 创造 一个 角落 在 这 撤销 的 水 德 科隆 ? "
“陛下是想让我在古龙水的背面画个角吗？ ”

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " [sed] ['vilhelm,'wil] .
" **Yes** **and** **no** , " **said** **Wilhelm** .
" 是的 和 不 , " 说 威廉 .

“算是，也不算，”威廉说。

" [bʌt; bət] [laɪk] - [dɪd] [brɪ'fɔːr] ['fredrɪk] , [saɪt] [daʊn] .
" **But** **like** **Ziethen** **did** **before** **Frederick** , **sit** **down** .
" 但 喜欢 - 做过 前 弗雷德里克 , 坐 向下 .

“但就像齐滕在弗雷德里克之前所做的那样，坐下。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [fɔːl] [ə'sli:p] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['kæv(ə)lɹi] ['liːdər] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
And **so** **you** **may** **not** **fall** **asleep** **like** **the** **great** **cavalry** **leader** **when** **visiting** **the** **king**
和 所以 你 可能 不是 落下 睡着了 喜欢 这 伟大的 骑兵 领导者 什么时候 访问 这 国王
[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
in **his** **old** **age** ,
在 他的 老的 年龄 ,

所以，你不会像那位伟大的骑兵统帅那样，在拜访年迈的国王时睡着了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] .
I **will** **tell** **you** **a** **story** .
我 将要 告诉 你 一个 故事 .

我来给你讲个故事。

" [hiː; hi] ['riːteɪld] [ðə; ði][jɑːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brɪ'twiːn] [frɑːnts]['fəːdə,nænd][ænd; ənd] ['kɑːrdɪnəl]
" **He** **retailed** **the** **yarn** **about** **the** **meeting** **between** **Franz** **Ferdinand** **and** **Cardinal**
" 他 零售 这 纱 关于 这 会议 之间 弗朗茨 费迪南德 和 红衣主教
[ˈflaʊk] ,
Schlauch ,
施劳赫 ,

他四处散播有关弗朗茨·斐迪南大公和施劳赫枢机主教会面的谣言，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði][bed] ,
the **Secret** **Service** **man** **in** **the** **bed** ,
这 秘密 服务 男人 在 这 床 ,

床上躺着的特勤局人员

[ænd; ənd] [wʌt] [noʊ] . - [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
and **what** **No** . **103** **wished** **he** **had** **placed** **under** **the** **bed** **before** **the** **interview** .
和 什么 不 . - 希望 他 有 放置 在下面 这 床 前 这 面试 .

以及103号希望他在面试前放在床底下的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp

From the)

第12/13页

" [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [æn; ən] [aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [æn; ən] [aɪ'di:ə] , [aɪ] [kən'fes] , ['streŋθənd]
" It gave me an idea , " he continued , " an idea , I confess , strengthened
" 它 给予 我 一个 主意 , " 他 持续 , " 一个 主意 , 我 承认 , 加强
[æt; ət] ['esən] .
at Essen .
在 埃森 .

“这给了我一个想法,”他继续说道,“我承认, 这个想法在埃森得到了加强。”

[waɪ] [nɑ:t]['bɑ:t(ə)] [ðə; ði] ['nɑ:kjəs] ['gæsɪz] [set] [fri:] [ɪn] [ðə; ði] ['fə:nɪsɪz] ,
Why not bottle the noxious gases set free in the furnaces ,
为什么 不是 瓶子 这 有害的 气体 放 自由的 在 这 熔炉 ,
为什么不把熔炉中释放出的有害气体装瓶保存呢?

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [lu:s] [ɑ:n] [ðə; ði] ['enəmi] ? "
and let them loose on the enemy ? "
和 让 他们 松动的 在 这 敌人 ? "
让他们去攻击敌人?

" [wʌt] , [kɪl] [ðem; ðəm] ['houlseɪl] ? " [kraɪd] ['rɑ:tən,əʊ] , ['mu:vɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" What , kill them wholesale ? " cried Rathenau , moving uneasily in his chair .
" 什么 , 杀 他们 批发的 ? " 哭 拉特瑙 , 移动 不安地 在 他的 椅子 .
“什么, 要把他们都杀光吗? ”拉特瑙喊道, 不安地在椅子上挪动着身子。

[fɪ'lænθrəpi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑ:bɪz] , [ænd; ənd] [ʌndər'hændɪd] ['meθədʒ] [ɡoʊ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
Philanthropy is one of his hobbies , and underhanded methods go against his
慈善事业 是 一 的 他的 爱好 , 和 卑鄙的 方法 去 反对 他的
[greɪn] .
grain .
粮食 .
慈善是他的爱好之一, 而使用不正当的手段与他的性格格格不入。

[ðə; ði] [wɔ:r] [bɔ:rd] [noʊz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði] ['saɪlənsər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['blʌntnəs] .
The War Lord knows this , and clapped the silencer on his savage bluntness .
这 战争 主 知道 这 , 和 鼓掌 这 消音器 在 他的 野蛮的 钝 .
战争领主深知这一点, 于是他收敛了自己野蛮直率的言辞。

" [kɪl] [ðem; ðəm] ?
" Kill them ?
" 杀 他们 ?
“杀了他们? ”

[noʊ] .
No .
不 .
不。

['houlseɪl] ?
Wholesale ?
批发的 ?
批发的?

[noʊ] , [tu:] .
No , too .
不 , 也 .
不, 我也是。

[ðer; ðær][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [geɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgæsiːz] — [dʒʌst][ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] , [ɔːr]
There is to be no gale of these gases — just a breeze to knock out , or
那里 是 到 是 不 大风 的 这些 气体 — 只是 一个 微风 到 敲 出去 , 或者
[nɑːk] [ˈoʊvər] ,
knock over ,
敲 超过 ,

这些气体不会有狂风肆虐——只会有一阵微风吹散或吹倒。

[əˈfensɪv] [ɔːr] [dɪˈfensɪv] .
offensive or defensive .
进攻 或者 防守 .

进攻或防守。

[aɪ] [ˈfɪɡjər] [ðɪs] [wei] : [ˈmerbi] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ɪnˈtrentʃt] ,
I figure this way : Maybe the enemy , entrenched ,
我 数字 这 方式 : 或许 这 敌人 , 根深蒂固的 ,

我的理解是这样的：也许敌人已经固守阵地，

[hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈlɒdʒd] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm][ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] .
has to be dislodged at any price to gain some given point .
有 到 是 脱落 在 任何 价格 到 获得 一些 给定 观点 .

为了取得既定目标，必须不惜一切代价将其驱逐。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈwepən] ;
We can't get at them with the ordinary style of weapon ;
我们 不能 得到 在 他们 和 这 普通的 风格 的 武器 ;

我们无法用普通的武器击中他们；

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hænd] - [grəneɪdɪd] .
they won't come out even to be hand - grenaded .
他们 惯于 来 出去 甚至 到 是 手 - 手榴弹 .

就算被手榴弹炸死，他们也不会出来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [aɪ][hoʊld][aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [ˈstrætədʒi][tuː; tə] [smoʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
In such cases , I hold it good strategy to smoke them out . "
在 这样的 案例 , 我 抓住 它 好的 战略 到 抽烟 他们 出去 : "

在这种情况下，我认为最好的策略就是把他们揪出来。

" [ˈæspəreɪntɪŋ] [gæs] , " [ˈmʌmblɪd] [ˈrɑːtən,əʊ] [hæf][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **Asphyxiating gas , " mumbled Rathenau half to himself .**
" 窒息 气体 , " 喃喃自语 拉特瑙 一半 到 他自己 .

“窒息性气体，”拉特瑙喃喃自语道。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] — [ˈsʌmθɪŋ] [səˈspendɪŋ] [æniˈmeɪ(ə)n] — [səˈspendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [wiː; wi] [teɪk]
" **A good name — something suspending animation — suspending it while we take**
" 一个 好的 姓名 — 某物 暂停 动画片 — 暂停 它 尽管 我们 拿

[ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [pleɪs] .
the coveted place .
这 令人垂涎的 地方 .

“一个好名字——某种能使生命停滞的东西——在我们占据梦寐以求的位置时，使生命停滞。”

[wiː; wi][wəʊnt] [luːz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [mʌlktɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [ˈoʊnli] ,
We won't lose a man , and the enemy is mulcted out of prisoners only ,
我们 惯于 失去 一个 男人 , 和 这 敌人 是 罚款 出去 的 囚犯 仅有的 ,

我们不会损失任何人，只会从敌人身上榨取俘虏的钱财。

[fɔːr; fər][ɔːl] [pleɪst] [ɔːr] [diː][ˈkɑːmbæt][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkemɪklz] [wɪl] [biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [red]
for all placed hors de combat by our chemicals will be cared for by the Red
为了 全部 放置 马 德 战斗 经过 我们的 化学品 将要 是 关心 为了 经过 这 红色的

[krɒːs] . "
Cross . "
叉 . "

“所有因我方化学品致残而丧失战斗力的人员将由红十字会照料。”

" ['mædʒəsti] [dʌz] [nɑ:t] [ɪntend] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gæsi] [æbsə'lu:tli] ['pɔizənəs] ? " ['ɪn'kwaiəd]
" Majesty does not intend to have the gases absolutely poisonous ? " inquired
 " 威严 做 不是 打算 到 有 这 气体 绝对地 有毒 ? " 询问
 ['rɑ:tənəʊ] .
Rathenau .
 拉特瑙 .

“陛下难道不打算让这些气体剧毒吗？”拉特瑙问道。

" [naʊ] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju;; jʊ] , [hu:z] [hju:'mænəti][ɔ:l][bɜ:r'lɪn] [əd'maɪəz] , [ɪf] [aɪ][dɪd] ?
" Now , would I have asked you , whose humanity all Berlin admires , if I did ?
 " 现在 , 会 我 有 问 你 , 谁 人类 全部 柏林 钦佩 , 如果 我 做过 ?

“那么，如果我问了你，我会问你吗？你可是全柏林都敬佩的人啊！”

" [kraɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [bɜ:rd] ; " [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['saɪnɪŋ] [deθ] ['wɔ:rənts] ,
" cried the War Lord ; " if I was signing death warrants ,
 " 哭 这 战争 主 ; " 如果 我 曾是 签名 死亡 逮捕令 ,

“如果是我签署死刑令，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [krʌp] .
I would not have applied to you , but to Krupp .
 我 会 不是 有 应用 到 你 , 但 到 克虏伯 .
 我不会向你申请，而是会向克虏伯公司申请。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][bɔːrən] [ˈbʊtʃər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
He is a natural born butcher , I tell you .
 他 是 一个 自然的 出生 屠夫 , 我 告诉 你 .
 我跟你说，他天生就是个屠夫。

[krʌp] [di'vaizɪz] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡʌstəʊ] [ʌv; əv] [æ; ən] [ə'merɪkən] ['bɑ:rkɪ:pər]
Krupp **devises** **means** **to** **destroy** **life** **with** **the** **gusto** **of** **an** **American** **barkeeper**
 克虏伯 装置 方法 到 破坏 生活 和 这 古斯托 的 一个 美国人 酒保
 ['mɪksɪŋ] ['kɑ:kteɪlz] .
mixing **cocktails** .
 混合 鸡尾酒 .

克虏伯设计毁灭生命的方法，其热情堪比美国调酒师调制鸡尾酒。

[ðeɪ] [bleɪmd] [ˈnɪroʊ][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ðɪ][ˈroumən] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hed]
They **blamed** **Nero** **for** **saying** **he** **wished** **the** **Roman** **people** **had** **but** **one** **head**
 他们 被指责 尼禄 为了 说 他 希望 这 罗马 人们 有 但 一 头
 [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
that **he** **might** **knock** **it** **off** .
 那 他 可能 敲 它 离开 .
 他们指责尼禄曾说过他希望罗马人民只有一个脑袋，这样他就可以把它砍下来。

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [krʌp] [glɒt] [ˈoʊvər][maɪ] [nu:] [ˈhəʊɪtsər] . "
You should see Krupp gloat over my new howitzers . "
 你 应该 看 克虏伯 幸灾乐祸 超过 我的 新的 榴弹炮 . "
 你应该看看克虏伯对我新式榴弹炮的得意洋洋的样子。

" [ænd; ænd] [ðoʊz] [ˈnɑ:kjəs] [ˈgæsiːz] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jɔ:; jər][ˈmædʒəsti] [əbˈzɜ:rvd] [æt; ət]
And those noxious gases , the workings of which Your Majesty observed at
 " 和 那些 有害的 气体 , 这 运作 的 哪个 你的 威严 观察到 在
 [ˈesən] ,
Essen ,
 埃森 ,

“还有那些有害气体，陛下曾在埃森亲眼目睹过它们的运作机制，

[du:][nɑ:t] [ɪn'flɪkt] ['pɜ:rmənənt] ['ɪndʒəri] ? "
do not inflict permanent injury ? "
 做 不是 造成 永恒的 受伤 ? "

不要造成永久性伤害？

" [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] [blæk] ['kɔ:fi] [sə'faɪsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] [fɪt][fɔ:r; fər][wɜ:r]k]
" **In the majority of cases black coffee suffices to make the men fit for work** .
" 在 这 多数 的 案例 黑色 的 咖啡 足够 了 到 制作 这 男人 合身 为了 工作
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

“大多数情况下，一杯黑咖啡就足以让这些 人重新恢复工作能力；

[ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][maɪld] ['pæliətɪvz] [ɑ:r; ər][rɪ'kwəɪərd] .
in a minor number of cases mild palliatives are required .
在 一个 次要 的 数字 的 案例 温和 的 缓解措施 是 必需 的 .

少数情况下，只需要轻微的缓解治疗。

[aɪ][əd'vaɪzɪd] [fri:] [dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][mɪlk][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wi:k] ['stʌmək] .
I advised free distribution of milk for those suffering from a weak stomach .
我 建议 自由 的 分配 的 牛奶 为了 那些 痛苦 从 一个 虚弱 的 胃 .

我建议向肠胃虚弱的人免费发放牛奶。

[haɪpə'dɜ:rmɪk] [ɪn'dʒekʃənz][ɑ:r; ər] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .
Hypodermic injections are resorted to once or twice a week .
皮下注射 注射 是 复原 到 一次 或者 两次 一个 星期 .

通常每周进行一到两次皮下注射。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] ['ʌʊər; ɑ:r] - ['gæsn] - [wɪl] [bi:; bi] [kwɪt] ['hɑ:rmləs] .
So you see our 'gassing' will be quite harmless .
所以 你 看 我们 的 - 气体 - 将要 是 相当 无害 .

所以你看，我们的“毒气”是完全无害的。

" [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ænd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə; eɪ] . [i:] . [dʒi:] . " (['dʒɜ:rmən][fɔ:r; fər]
" **When the President and Owner of the " A . E . G . " (German for**
" 什么时候 这 总统 和 所有者 的 这 " 一个 . E . G . " (德语 为了
['dʒen(ə)rəl] [rɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni]) [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][wæks] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] ,
General Electric Company) still refused to wax enthusiastic ,
一般 的 电 的 公司) 仍然 拒绝 到 蜡 热情 的 ,

“当通用电气公司（德语：AEG）的总裁兼所有者仍然拒绝表达热情时，

[ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] [traɪd] [ə; eɪ] [nu:] [tæg] .
the War Lord tried a new tag .
这 战争 主 尝试 一个 新的 标签 .

这位军阀尝试了一个新标签。

" [ɪts] [ðə; ði] ['tʃærɪtəbələnəs] — [aɪ][ɔ:'lmoʊst] [sed] [ðə; ði] [kristɪ'ænəti] — [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['meɪnli]
" **It's the charitableness — I almost said the Christianity — of the thing that mainly**
" 它是 这 慈善 — 我 几乎 说 这 基督教 — 的 这 事物 那 主要
[ə'træktɪs] [em 'i:] , " [hi:; hi][laɪd; li:d] .
attracts me , " he lied .
吸引 我 , " 他 撒谎 了 .

“最吸引我的是它的慈善性质——我差点说是它的基督教性质，”他撒谎道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [vælən'ti:nəz] ['hʌzbænd] [ɪn][ðə; ði][hju:gə'nɑ:ts, 'ju:gə'nɑ:ts] .
" **You remember Valentina's husband in The Huguenots** .
" 你 记住 瓦伦蒂娜 的 丈夫 在 这 胡格诺派教徒 .

你还记得《胡格诺教徒》中瓦伦蒂娜的丈夫吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mæ:dəd] ['dʊrɪŋ] [es 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ]
He was murdered during St . Bartholomew's night , at the side of my
他 曾是 被谋杀 期间 英石 . 巴塞洛繆 的 夜晚 , 在 这 边 的 我的
[ænsesətər] , [ædmərəl] [kə'lɪnʒi] .
ancestor , Admiral Coligny .
祖先 , 上将 科利尼 .

在圣巴托罗繆之夜，他与我的祖先科利尼海军上将一起被谋杀。

[ðə; ði] [kunt] [di:] - [hæd; həd] [bin] [æskt] [ə; ei][ˈlt(ə)l] [waɪl] [brʊ:r] [tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
The Comte de Nevars had been asked a little while before to join in the
这 孔特 德 - 有 到过 问 一个 小的 尽管 前 到 加入 在 这
[ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtistənts] ,
massacre of the Protestants ,
屠杀 的 这 新教徒 ,
内瓦尔伯爵不久前曾被要求参与屠杀新教徒。

[bʌt; bət][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ˈpli:dɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kənˈteɪnd] [ə; ei] [bɔ:n] [lɪst][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrɪz] ,
but refused , pleading that his family contained a long list of warriors ,
但 拒绝 , 恳求 那 他的 家庭 包含 一个 长的 列表 的 战士 ,
[bʌt; bət][nɑ:t][ə; ei][ˈsɪŋg(ə)l] [əˈsæsn] .
but not a single assassin .
但 不是 一个 单身的 刺客 .
但他拒绝了, 并辩称他的家族中有很多战士, 但没有一个刺客。

[soʊ][ei ˈem][aɪ] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə][kɜ:rteɪl] [ˈkɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [nu:] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
So am I trying to curtail killing by the proposed new method of attack .
所以 是 我 尝试 到 限制 杀 经过 这 建议的 新的 方法 的 攻击 .
所以, 我是否试图通过提出的这种新的攻击方法来减少杀戮?

[ˈprɪzənəz] , [jes] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɛrɪ:ɜ] ; [bʌt; bət] [ˈdɛθs] [ænd; ənd] [ˈwu:ndz] [æz; əz] [fju:] [æz; əz]
Prisoners , yes ; the more the merrier ; but deaths and wounds as few as
囚犯 , 是的 ; 这 更多的 这 更快乐 ; 但 死亡人数 和 伤口 作为 很少 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] . "
possible . "
可能的 . "
俘虏可以, 越多越好; 但伤亡要尽可能少。

" - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæksent][ɑ:n][ðə; ði][ˈhaɪdroʊ] , [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [sɜ:rv] [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] ,
" Hydrochlorine , with the accent on the hydro , might possibly serve Your Majesty ,
" - , 和 这 口音 在 这 水力 , 可能 可能 服务 你的 威严 ,
" [sed] [ˈrɑ:tən,əʊ] ,
" said Rathenau ,
" 说 拉特瑙 ,
“氢氯酸盐, 重音在‘氢’上, 或许对陛下有用,”拉特瑙说道。

[ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
after thinking hard for a few seconds .
后 思维 难的 为了 一个 很少 秒 .
认真思考了几秒钟后。

" [ˈveri] [wel] , [raɪt] [aɪ ˈti:] [daʊn] , " [ˈvɔ:rdərd] [ðə; ði][wɔ:r] [bɔ:rd] .
" Very well , write it down , " ordered the War Lord .
" 非常 出色地 , 写 它 向下 , " 订购 这 战争 主 .
“很好, 记下来。”军阀命令道。

" [brɪˈsaɪdz] [krʌp] , [hu:] [kæn; kən] [ˈfɜ:rniʃ] [ðɪs] [ˈkemɪk(ə)l] ? "
" Besides Krupp , who can furnish this chemical ? "
" 除了 克虏伯 , who 能 提供 这 化学 ? "
“除了克虏伯, 还有谁能提供这种化学品? ”

" [ðə; ði] [rʊr] [ˈkemɪk(ə)l] [wɜ:rks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlu:tvɪʃs,hɑ:fən] [ˈænəlɪn] [ˈfækt(ə)rɪ] [maɪt] .
" The Ruhr Chemical Works and the Ludwigshafen Aniline Factory might .
" 这 鲁尔区 化学 作品 和 这 路德维希港 苯胺 工厂 可能 .
“鲁尔化学工厂和路德维希港苯胺厂可能.....”

" [ˈrɑ:tən,əʊ] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ][skænt] [θæŋks] ,
" Rathenau was dismissed with scant thanks ,
" 拉特瑙 曾是 解雇 和 稀少 谢谢 ,
拉特瑙被解雇时几乎没有得到任何感谢。

[ænd; ənd] [ˈkrʌp] [wʌz; wəz] [ˈriːədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ˈwɪləmz]
and Krupp was readmitted to listen to the substance of Wilhelm's
和 克虏伯 曾是 重新入院 到 听 到 这 物质 的 威廉的
[ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ɪː] . [dʒiː] . ,
conference with the President of the A . E . G . .
会议 和 这 总统 的 这 一个 . E . G . ,

于是克虏伯被重新允许旁听威廉与AEG主席的会谈内容。

[ðə; ði] [ˈlætəz] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [əbˈdʒekʃənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɜːfəli] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr][bɔː(r)dz] [oʊn] ,
the latter's philanthropic objections being carefully marked as the War Lord's own ,
这 后者的 慈善 反对意见 存在 小心 标记 作为 这 战争 主场 自己的 ,
后者出于慈善目的提出的反对意见被仔细地标注为战争领主的个人意见。

[waɪl] [ðə; ði][daɪˈluːtɪŋ] [ədˈvaɪzɪd] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [æz; əz][ˈnæmbɪ] - [ˈpæmbɪ] .
while the diluting advised was dismissed as namby - pamby .
尽管 这 稀释 建议 曾是 解雇 作为 南比 - 潘比 .

而建议的稀释方法则被斥为软弱无力。

[ˈkrʌp] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [rɪˈspektfəli] , [sed] : " [meɪ][aɪˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
Krupp , after listening respectfully , said : " May it please Your Majesty ,
克虏伯 , 后 聆听 尊敬 , 说 : " 可能 它 请 你的 威严 ,
克虏伯恭敬地听完后说道：“陛下，请允许我.....”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈæspəreɪntɪŋ] [gæs] .
I have had a little experience with asphyxiating gas .
我 有 有 一个 小的 经验 和 窒息 气体 .
我曾有过吸入窒息性气体的经历。

[wɪz; wi] [juːst] [aɪˈtiː][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kənˈsʌmptɪv] [kaʊz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [mɔːr]
We used it to destroy a number of consumptive cows , thinking it the more
我们 用过的 它 到 破坏 一个 数字 的 消耗性的 牛 , 思维 它 这 更多的
[hjuːˈmeɪn] [ˈmeθəd] .
humane method .
人道 方法 .
我们用这种方法宰杀了一些患有肺病的牛，认为这是一种更人道的方法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈnʌmd] [bɪˈfɔːr] [ˈslɔːtər] .
They were to be benumbed before slaughter .
他们 是 到 是 麻木 前 屠宰 .
宰杀前要先麻醉它们。

" [gɑːd][fərˈbɪd] [ðæt] [ˈbɜːrθə] , [huː] [ɪz] [ˈveri] [mʌt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈstetɪ] ,
" **God forbid that Bertha , who is very much attached to the animals on the estate ,**
" 上帝 禁止 那 伯莎 , WHO 是 非常 很多 随附的 到 这 动物 在 这 财产 ,
“但愿不会发生这样的事，贝莎非常喜爱庄园里的动物们。”

[ˈevər] [ləːnz] [wʌt] [ˈriːəli] [dɪd] [ˈhæpən] .
ever learns what really did happen .
曾经 学习 什么 真的 做过 发生 .
他始终没有知道真相。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] ,
As for myself , I had an inkling ,
作为 为了 我 , 我 有 一个 暗示 ,
至于我自己，我隐约感觉到了。

[bʌt; bət] [wer] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ˈtʃærəti] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] . "
but where experience is to be gained charity must take a back seat . "
但 在哪里 经验 是 到 是 获得 慈善机构 必须 拿 一个 后退 座位 . "
但是，在积累经验的时候，慈善必须退居其次。

" [wel] [sed] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] .
" **Well said** , " **commented the War Lord** .
" 出色地 说 , " 评论 这 战争 主 :

“说得好,”军阀评论道。

" [gʊʊ][ɑ:n] ! "
" **Go on** ! "
" 去 在 ! "

“继续!”

" [wi:; wi] ['teðəd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊzər] ,
" **We tethered the cattle in an enclosure** ,
" 我们 系绳 这 牛 在 一个 外壳 ,

我们把牛拴在围栏里，

[ðer; ðər] ['hedz] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [gæs][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .
their heads over a furrow from which the poison gas was rising .
他们的 头部 超过 一个 畦 从 哪个 这 毒 气体 曾是 上升 :

他们的头悬在一条沟壑上方，毒气正从那里升腾而起。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ʌ:rp] , ['bɪtər] [smel] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] ['æniɪmlz] - [θroʊt] [ðeɪ]
It had a sharp , bitter smell , and as it caught the animals ' throat they
它 有 一个 锋利的 , 苦的 闻 , 和 作为 它 捕捉 这 动物 - 喉 他们
[gɑ:spt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .
gaped and choked .
倒吸一口气 和 窒息 :

它散发着刺鼻的苦味，呛得动物们喘不过气来，窒息而死。

[sʌm; səm] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [bri:ð] ['di:pli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ænd; ənd][ɔ:l] [went] ['ɡɪdi] , [aɪ 'ti:]
Some attempted to breathe deeply and could not , and all went giddy , it
一些 尝试过 到 呼吸 深 和 可以 不是 , 和 全部 去 头晕 , 它
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,

有些人试图深呼吸却无法做到，而且似乎所有人都感到头晕目眩。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [lu:z] ['kɑ:nʃəsnəs] .
but did not lose consciousness .
但 做过 不是 失去 意识 :

但他没有失去意识。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [vet] . [hæd; həd] [pri'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ŋkiəl] ['mju:kəs]
" **The chief vet . had predicted that the intense irritation of the bronchial mucous**
" 这 首席 兽医 . 有 预测 那 这 激烈的 刺激 的 这 支气管 粘液
['membrein] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [tʃəb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flu:ɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spel] ,
membrane would fill the tubes with a fluid which the animals could not expel ,
膜 会 充满 这 管子 和 一个 体液 哪个 这 动物 可以 不是 驱逐 ,

“首席兽医曾预测，支气管粘膜的强烈刺激会导致管腔内充满动物无法排出的液体，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] .
and this is what did happen .
和 这 是 什么 做过 发生 :

事情就是这样发生的。

" [wi:; wi][let][ðem; ðəm] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [ɪk'spiəriənsɪz] [seɪk] , [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sɔ:ltɪd] ['wɔ:tər] .
" **We let them suffer for experience's sake , then gave them salted water** .
" 我们 让 他们 遭受 为了 经验的 清酒 , 然后 给予 他们 咸的 水 :

“我们让他们受苦以积累经验，然后给他们喝盐水。”

[ðɪs] [klɪrd] [ðer; ðər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [fɔ:'stɔ:ld] [kəm'pli:t] [sʌfə'keɪŋ] . "
This cleared their lungs and forestalled complete suffocation . "
这 已清除 他们的 肺 和 阻止 完全的 窒息 :

这清除了他们肺部的异物，避免了完全窒息。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [rɪˈpɔːrt] ? " [æskt]
" You have gathered the technical information from the medical report ? " asked
" 你 有 聚集 这 技术的 信息 从 这 医疗的 报告 ? " 问
[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
the War Lord .
这 战争 主 .

“你已经从医疗报告中收集到技术信息了吗？”军阀问道。

" [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [krʌp] .
" Partly from that , partly from observation , " replied Krupp .
" 部分 从 那 , 部分 从 观察 , " 回复 克虏伯 .

“一部分源于此，一部分源于观察，”克虏伯回答说。

" [wen] [ðə; ði] [vets] .
" When the vets .
" 什么时候 这 兽医 .

“当兽医们.....”

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sləʊ] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] — [ˈdraʊnɪŋ] ,
stated that the animals were on the point of slow suffocation — drowning ,
声明 那 这 动物 是 在 这 观点 的 慢的 窒息 — 溺水 ,
声明称这些动物当时已濒临窒息——溺水——的境地。

[wiː; wi] [kɪld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ˈmeθəd] .
we killed them by the quicker method .
我们 被杀 他们 经过 这 更快 方法 .

我们用更快捷的方法杀死了他们。

[bʌt; bət][wʌn] [kaʊ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][daɪ][baɪ] [ˈpɔɪzn] [gæs] ,
But one cow was allowed to die by poison gas ,
但 — 奶牛 曾是 允许 到 死 经过 毒 气体 ,
但有一头牛却被允许死于毒气。

[tuː; tə] [gɪv] [ˈhesəsəri] [kluːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [men] .
to give necessary clues to the medical men .
到 给 必要的 线索 到 这 医疗的 男人 .

为医生提供必要的线索。

[ðeɪ] [ˈsteɪtɪd] , [ˈæftər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][gæs][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈrəʊsɪv] [ˈækʃ(ə)n] ,
They stated , after investigation , that the gas had had a corrosive action ,
他们 声明 , 后 调查 , 那 这 气体 有 有 一个 腐蚀性 行动 ,
[dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði][mjuːˈkəʊsə] . " destroying the mucosa . " "
摧毁 这 黏膜 . " "

经过调查，他们表示，这种气体具有腐蚀作用，破坏了粘膜。

" [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] , [huː] [hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [fərˈɡɑːtn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
" Very interesting , " said the War Lord , who had seemingly forgotten about his
" 非常 有趣的 , " 说 这 战争 主 , WHO 有 似乎 被遗忘的 关于 他的
[prɪˈtendɪd] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [fɪˈlænθrəpi] .
pretended motives of philanthropy .
假装 动机 的 慈善事业 .

“很有意思，”这位军阀说道，他似乎已经忘记了自己假装的慈善动机。

" [jɔːr; jər] [tʃɪːf] [vet] . [jæl; jəl] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] [fʊl] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [kʌlt] .
" Your chief vet . shall report in full to my Ministry of Cult .
" 你的 首席 兽医 . 将 报告 在 满的 到 我的 部 的 邪教 .

“你们的首席兽医应向我的宗教事务部全面汇报。”

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈɔːrdər] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [kən'demd] ['ænɪmlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]

I shall order that from now on condemned animals shall be delivered to the

我 将 命令 那 从 现在 在 谴责 动物 将 是 发表 到 这

[kən'sɜːrnz] [mænju'fæktʃərɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs][fɔːr; fər][,saɪən'tɪfɪk]

concerns manufacturing this kind of gas for scientific

担忧 制造业 这 种类 的 气体 为了 科学

[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments] .

experiments :

实验 :

我将下令，从现在起，被判死刑的动物应送往生产这种气体的企业用于科学实验。

" [ðə; ði] [red] [dɪsk][ɑːn][ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dz] [desk] [went] [ʌp] .

" The red disc on the War Lord's desk went up .

" 这 红色的 光盘 在 这 战争 主场 桌子 去 向上 .

“军阀桌上的红色圆盘升了起来。”

[ˈvɪlhɐlm,'wɪl-] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .

Wilhelm looked at the clock .

威廉 看起来 在 这 钟 .

威廉看了看钟。

" - .

" Delbrueck .

" - .

“德尔布吕克。

" [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [krʌp] : " [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [weɪt] [ænd; ænd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; hæz][tuː; tə] [seɪ] .

" Then , turning to Krupp : " You shall wait and hear what he has to say .

" 然后 , 转弯 到 克虏伯 : " 你 将 等待 和 听到 什么 他 有 到 说 .

然后，他转向克虏伯说：“你们等着听他要说什么吧。”

" [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['traɪtʃkə] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] "

" The successor of Professor Treitschke was bringing the War Lord an essay on "

" 这 接班人 的 教授 特赖奇克 曾是 带来 这 战争 主 一个 散文 在 "

[ˈdʒɜːrməni][æz; əz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)l] ,

Germany as the Land of the Chosen People ,

德国 作为 这 土地 的 这 被选中的 人们 ,

特赖奇克教授的继任者向战争领主带来了一篇题为《德国作为天选之民的土地》的文章，

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θiːə'lɑːdʒɪkl] - [pə'litɪk(ə)l][trækt] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][ˈvɪlhɐlm,'wɪl-][ænd; ænd][ˈpɑːrtli]

" a sort of theological - political tract , suggested by Wilhelm and partly

" 一个 种类 的 神学 - 政治的 通道 , 建议 经过 威廉 和 部分

[ˈfɔːmjuleɪtɪd] [baɪ] [kɔːrt] [ˈtʃæplɪn] - .

formulated by Court Chaplain Dryander .

配方 经过 法庭 牧师 - .

“一种神学政治论著，由威廉提议，部分由宫廷牧师德赖安德撰写。

[ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][baɪ] [prə'fesəz] ['hɑːrnək] , [ˈʃiːmən] ,

Its present form had been decided on by Professors Harnack , Schiemann ,

它是 展示 形式 有 到过 决定 在 经过 教授们 哈纳克 , 席曼 ,

它的现在的形式是由哈纳克教授、希曼教授决定的。

[ˈmaɪər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] ['æn(ə)lɪz] ([prɔɪ'siʃə] [dʒɑːrbʊkə] ['mæɡəˌziːn]) .

Meyer and the editor of the Prussian Annals (Preussische Jahrbuecher Magazin) .

迈耶 和 这 编辑 的 这 普鲁士 志 (普鲁士 雅尔布赫尔 杂志) .

迈耶和《普鲁士年鉴》(Preussische Jahrbuecher Magazin) 的编辑。

" [taɪpt] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ə'pruːvɪŋli] .

" Typed , " said the War Lord approvingly .

" 打字 , " 说 这 战争 主 赞许地 .

“打好了,”军阀赞许地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'stɪl] [ðæt] ['mɑːdərn][aɪ'diːə][ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['kɑːliːgz] ,
" **I wish you would instil that modern idea into those of your colleagues** ,
" 我 希望 你 会 灌输 那 现代的 主意 进入 那些 的 你的 同事 ,
" 我希望您能将这种现代理念灌输给您的同事们。"

[huː] [ə'noʊ] [em 'iː][baɪ][ðer; ðər] ['hændraɪtɪŋ] .
who annoy me by their handwriting .
WHO 烦人 我 经过 他们的 手写 .
他们的字迹让我很恼火。

[ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [saɪən'tɪfɪk] [ðeɪ] [diːm] [aɪ 'tiː] .
The worse it is , the more scientific they deem it .
这 更糟 它 是 , 这 更多的 科学 他们 认为 它 .
情况越糟糕, 他们就越认为这很科学。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [aɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .
I will read it presently .
我 将要 读 它 目前 .
我马上就读。

[naʊ] [tel] [krʌp] [haʊ] [juː; jʊ] [vjuː] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] . "
Now tell Krupp how you view the situation with regard to England . "
现在 告诉 克虏伯 如何 你 看法 这 情况 和 看待 到 英格兰 . "
现在告诉克虏伯, 你对英格兰的局势有何看法。

" [ðə; ði][ju'naitɪd] ['kɪŋdəm] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] , " [sniəd] - ,
" **The United Kingdom they call it** , " **sneered Delbrueck** ,
" 这 团结的 王国 他们 称呼 它 , " 冷笑 - ,
"他们称之为联合王国,"德尔布吕克冷笑道。

[ðə; ði][moʊst] [lə'kweɪʃəs] [ʌv; əv] " [ðæt] [dæmd] [bənd][ʌv; əv] [prə'fesəz] , " [tuː; tə] [kwɒt] ['pɑːmərstən] .
the most loquacious of " that damned band of professors , " to quote Palmerston .
这 最多 贫嘴 的 " 那 该死的 乐队 的 教授们 , " 到 引用 帕默斯顿 .
用帕默斯顿的话来说, 他是"那群该死的教授"中最健谈的。

" [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [les] [ɪn][ðə; ði] [kwaː'rɪtət] [wen] [wɔːr] [kʌmz] — [aɪərlənd] .
" **Well , there will be one less in the quartette when war comes — Ireland** .
" 出色地 , 那里 将要 是 一 较少的 在 这 四重奏 什么时候 战争 来 — 爱尔兰 .
"战争爆发时, 四国中将少一个——爱尔兰。"

[ðə; ði] [ɡriːn] [aɪl] [wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ɪz][faiərd][baɪ][ə; eɪ][dʒɜːrmən] ['bætəri] .
The Green Isle will join us when the first shot is fired by a German battery .
这 绿色的 小岛 将要 加入 我们 什么时候 这 第一的 射击 是 被解雇 经过 一个 德语 电池 .
当德国炮兵打响第一枪时, 绿岛也将加入我们。

['fɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,
更远,

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][tʔaɪ(ə)l][ʌv; əv] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [wɪl] [biː; bi]
there is every reason to believe that the title of Emperor of India will be
那里 是 每一个 原因 到 相信 那 这 标题 的 皇帝 的 印度 将要 是
[æz; əz] [ɑːbsə'liːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [brɪ'fɔːr] [hɒs'tilitiz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [wei] [ə; eɪ]
as obsolete as that of King of Jerusalem before hostilities are under way a
作为 过时的 作为 那 的 国王 的 耶路撒冷 前 敌对行动 是 在下面 方式 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,
完全有理由相信, 在一个月内战争爆发之前, "印度皇帝"的头衔就会像"耶路撒冷国王"的头衔一样过时。

[waɪl] [nu:] [ˈzi:lənd] , [ɔ:ˈstreɪliə] , [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ænd; ənd][ˈkæənədə] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] [mɪs] [ðə; ði] **while New Zealand , Australia , South Africa and Canada will certainly not miss the** **chance for gaining independence** .
尽管 新的 新西兰 , 澳大利亚 , 南 非洲 和 加拿大 将要 当然 不是 错过 这 机会 为了 获得 独立 .

而新西兰、澳大利亚、南非和加拿大肯定不会错过获得独立的机会。

" [hɛə] [krʌp] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪn] [kwaɪt] [bɪˈwɪldərd] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **Herr Krupp looked at His Majesty in quite bewildered fashion** .
" 先生 克虏伯 看起来 在 他的 威严 在 相当 困惑 时尚 .

克虏伯先生一脸茫然地看着陛下。

[ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [ˈrekənd] [ɑ:n] [sʌt] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪventʃu:ˈælɪti:z] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r] **Evidently he had not reckoned on such far - reaching eventualities , but the War** **Lord had** .
显然 他 有 不是 估计 在 这样的 远的 - 到达 意外情况 , 但 这 战争 主 有 .

显然他没有预料到如此深远的后果，但战争领主却预料到了。

" [mɪs] [ðer; ðər] [tjæns] [fɔ:r; fər] [ɪndɪˈpendəns] ?
" **Miss their chance for independence ?**
" 错过 他们的 机会 为了 独立 ?

错失独立的机会？

[na:t] [ˈlaɪkli] !
Not likely !
不是 可能 !

不太可能！

[gʊv][ɑ:n] , - .
Go on , Delbrueck .
去 在 , - .

继续，德尔布吕克。

[tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔ:z] . "
Tell him about the Boers . "
告诉 他 关于 这 布尔人 . "

告诉他布尔人的事。

" [aɪ] [ˈni:dnt] [əˈfɔr] [ju:; jʊ] , [hɛə] [krʌp] , [ɑ:n] [wɪt] [saɪd][ðə; ði] [dɪˈfi:tɪd] [ʌv; əv] - [wɪl] [faɪt] .
" **I needn't assure you , Herr Krupp , on which side the defeated of 1901 will fight** .
" 我 不必 保证 你 , 先生 克虏伯 , 在 哪个 边 这 战败 的 - 将要 斗争 .

“克虏伯先生，我无需向您保证1901年战败者会站在哪一边。”

[aɪ ˈti:][ɪz][self] - [ˈeɪdɪənt] , " [sed] - .
It is self - evident , " said Delbrueck .
它 是 自己 - 明显 , " 说 - .

“这是不言而喻的，”德尔布吕克说道。

" [ænd; ənd][ˈi:dʒɪpt] ? " [ˈventʃərd] [hɛə] [krʌp] , [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm] .
" **And Egypt ? " ventured Herr Krupp , to show his patriotism** .
" 和 埃及 ? " 冒险 先生 克虏伯 , 到 展示 他的 爱国主义 .

“那么埃及呢？”克虏伯先生试探性地问道，以示爱国之情。

" [ˈdʒɜ:rmən] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [[æɪ; ʃəl][ˈfrʌktəˌfaɪ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] [laɪk] **German industry and discipline shall fructify the land of the Pharaohs like** **the Nile itself** .
" 德语 行业 和 纪律 将 结实 这 土地 的 这 法老 喜欢 这 尼罗河 本身 .

“德国的工业和纪律将使法老的土地像尼罗河一样繁荣昌盛。”

[wɪː wi] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] .
We will drive out the English of course , " cried the War Lord .
我们 将要 驾驶 出去 这 英语 的 课程 , " 哭 这 战争 主 .

“我们当然要把英国人赶出去！”军阀喊道。

" [ðə; ði] ['ɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tæsk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" The arming of India will be a tremendous task , " he continued .
" 这 武装 的 印度 将要 是 一个 巨大的 任务 , " 他 持续 .

“武装印度将是一项艰巨的任务，”他继续说道。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,
" As you know , I am sending the Crown Prince to India ,
" 作为 你 知道 , 我 是 发送 这 王冠 王子 到 印度 ,

如你所知，我将派王储访问印度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['ekspɜːrts] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['fɜːrniʃ] [ɔːl] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] . "
and the military experts accompanying him will furnish all missing links . "
和 这 军队 专家 随同 他 将要 提供 全部 丢失的 链接 . "

随行的军事专家将提供所有缺失的环节。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [saʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɪnsəz] , " [ɪ'tɜːpəleɪtɪd]
" May I suggest that His Imperial Highness sound the Indian Princes , " interpolated
" 可能 我 建议 那 他的 帝国 高度 声音 这 印度 王子们 , " 插值

[prə'fesər] - .
Professor Delbrueck .
教授 - .

“我建议殿下向印度王子们致意，”德尔布吕克教授插话道。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] , " [rɪ'tɜːtɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] .
" All that is provided for , " retorted the War Lord .
" 全部 那 是 假如 为了 , " 反驳 这 战争 主 .

“一切都已安排妥当，”军阀反驳道。

[bʌt; bət] - [wʊd] [naːt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːptɪmɪzəm] .
But Delbrueck would not be discouraged in his optimisms .
但 - 会 不是 是 灰心 在 他的 乐观主义 .

但德尔布吕克并没有因此而气馁，他的乐观态度依然坚定。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" In addition , " he went on ,
" 在 添加 , " 他 去 在 ,

“此外，”他继续说道，

" [krʌp] ['ɡʌnz] [wɪl] [bɑːrk] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [baɪ] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['kænədə] ,
" Krupp guns will bark forth the declaration of independence by South Africa , Canada ,
" 克虏伯 枪支 将要 吠 前进 这 宣言 的 独立 经过 南 非洲 , 加拿大 ,

[nuː] ['ziːlənd] ,
New Zealand ,
新的 新西兰 ,

“克虏伯大炮将发出南非、加拿大、新西兰的独立宣言，

[ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] , ['terɪtəriz] [ænd; ənd] ['aɪlənd]
Australia , and the rest of the British dominions , territories and Island
澳大利亚 , 和 这 休息 的 这 英国 领地 , 领土 和 岛

['kɪŋdəmz] .
Kingdoms .
王国 .

澳大利亚，以及其他英国自治领地、属地和岛屿王国。

[kwɑɪt] [æn; ən] [ʌndə'teɪkɪŋ] , [eɪ] ?
Quite an undertaking , eh ?
相当 一个 承诺 , 嗯 ?

真是一项艰巨的任务啊！

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [pɔ̣ɪnt] [ð̣ə; ð̣i] [wɔ̣ːr] [lɔ̣ːrd] [keɪm] [tuː; tə] - [rɪˈliːf] .
" At this point the War Lord came to Delbrueck's relief .
" 在 这 观点 这 战争 主 来了 到 - 宽慰 .

“这时，军阀出手相助德尔布吕克。”

" [ˈfaɪnəli] [ð̣er; ð̣ər] [ɪz] [ð̣æt] [ˈbegər] [ˈtɜːrki] .
" Finally there is that beggar Turkey .
" 最后 那里 是 那 乞丐 火鸡 .

最后，还有那个乞丐土耳其。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [æbˈduːl] [həˈmiːd] , [krʌp] .
You mustn't be hard on Abdul Hamid , Krupp .
你 不得 是 难的 在 阿卜杜勒 哈米德 , 克虏伯 .

克虏伯，你不能对阿卜杜勒·哈米德太苛刻。

[bæd] [peɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪt] [əˈbaʊt] [ˈpʊlɪŋ] [ˈtʃes,nʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ð̣ə; ð̣i]
Bad pay , of course , but he never hesitates about pulling chestnuts out of the
坏的 支付 , 的 课程 , 但 他 绝不 犹豫 关于 拉 栗子 出去 的 这
[ˈfaɪər] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
fire for me ,
火 为了 我 ,

当然，工资很低，但他总是毫不犹豫地帮我从火里捞出栗子来。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and I like him .
和 我 喜欢 他 .

我喜欢他。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[sɪns] [wiː; wi] [peɪ] [ˈtʃaɪnə] [ə; eɪ] [ˈsʌbsədi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [pər] [jɪr] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə]
since we pay China a subsidy of a million per year for getting ready to
自从 我们 支付 中国 一个 补贴 的 一个 百万 每 年 为了 获得 准备好 到
[ˈwaːləp] [ˈnɪkələs] ,
wallop Nicholas ,
重击 尼古拉斯 ,

既然我们每年向中国支付一百万美元的补贴，让他们准备痛击尼古拉，

[waɪ] [naːt] [triːt] [kɑːnstæntəˈnoʊpl] [wɪð; wɪθ] [ˌlɪbəˈræləti] ?
why not treat Constantinople with liberality ?
为什么 不是 对待 君士坦丁堡 和 自由主义 ?

为什么不以宽容的态度对待君士坦丁堡呢？

" [krʌp] [boʊd] [ænd; ʌnd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [ð̣ə; ð̣i] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ʌv; əv]
" Krupp bowed and promised to talk the matter over with his board of
" 克虏伯 鞠躬 和 承诺 到 讲话 这 事情 超过 和 他的 木板 的
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,
directors :
导演 ,

克虏伯鞠躬并承诺会与董事会商讨此事。

[bʌt; bət] [ð̣ə; ð̣i] [wɔːr] [lɔːrd] [ˈskersli] [ˈlɪsnd] .
but the War Lord scarcely listened .
但 这 战争 主 几乎 听着 .

但军阀几乎没听进去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] — [wʊ] [tuː; tə] [ð̣ə; ð̣i] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [ˈpɜːsənz] ,
He had deigned to express a wish — woe to the person , or persons ,
他 有 设计 到 表达 一个 希望 — 悲哀 到 这 人 , 或者 人 ,
他竟然纡尊降贵地表达了一个愿望——这人或这些人真是祸不单行！

[nɑ:t] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [wɪ] [æz; əz][æn; ən][ɔ:l][haɪst; 'haɪəst] [kə'mænd] .
not interpreting the wish as an All Highest command .
不是 翻译 这 希望 作为 一个 全部 最高 命令 .
不要将此愿望解读为至高无上的命令。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .
He turned to the professor .
他 转向 到 这 教授 .
他转向教授。

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['frænsɪs][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" Delbrueck , " he said , " I had a letter from Francis Joseph .
" - , " 他 说 , " 我 有 一个 信 从 弗朗西斯 约瑟夫 .
“德尔布吕克,”他说,“我收到了弗朗西斯·约瑟夫的一封信。”

[hi:; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][bə:zniə] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .
He has set his heart on Bosnia , and wants me to support him .
他 有 放 他的 心 在 波斯尼亚 , 和 想要 我 到 支持 他 .
他一心想去波斯尼亚, 希望我能支持他。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ʌv; əv][ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ? "
Is there any way of arguing with Russia from the historic point of view ? "
是 那里 任何 方式 的 争论 和 俄罗斯 从 这 历史性 观点 的 看法 ? "
从历史角度来看, 有什么办法可以和俄罗斯争论吗?

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][æt; ət] [wʌns] . "
" I will look into the matter for Your Majesty at once . "
" 我 将要 看 进入 这 事情 为了 你的 威严 在 一次 . "
“我将立即向陛下调查此事。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .
很好。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [sək'si:d] , ['rʌʃə] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər] ,
If you do not succeed , Russia will get a glimpse of my shining armour ,
如果 你 做 不是 成功 , 俄罗斯 将要 得到 一个 一瞥 的 我的 灼灼 盔甲 ,
如果你失败了, 俄罗斯就会见识到我的闪亮盔甲。

[wɪt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['ɑ:rgjumənt] , ['æftər][ɔ:l] . "
which is the best argument , after all . "
哪个 是 这 最好的 争论 , 后 全部 . "
这才是最有力的论据。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [frendz] , [ə'fɪ(ə)] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , " [kən'klu:did] ['vɪlhelm,'wɪl-] , [ə'gen]
" Now you know my friends , official and otherwise , " concluded Wilhelm , again
" 现在 你 知道 我的 朋友们 , 官方的 和 否则 , " 结束 威廉 , 再次
[ə'dresɪŋ] [krʌp] ;
addressing Krupp ;
解决 克虏伯 ;
“现在你们都认识我的朋友们了, 包括官方的和非正式的,”威廉总结道, 再次对克虏伯说道;

" [ə'baʊt] [maɪ] [eɪmz] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] .
" about my aims I have talked to you before .
" 关于 我的 目标 我 有 谈话 到 你 前 .
“关于我的目标, 我之前已经跟你谈过了。”

[ˈɔ:lweɪz] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈdʒɜ:mən] [ˈempərər] — [æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [ˈtaɪt(ə)] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ]
Always bear in mind that I am German Emperor — an expansive title relating
总是 熊 在 头脑 那 我 是 德语 皇帝 — 一个 广阔的 标题 相关
[tuː; tə][ɔ:l][ləændz][ænd; ənd] [ˈpi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rˈmæni:k][ˈfæməli] ,
to all lands and peoples of the Germanic family ,
到 全部 土地 和 人民 的 这 日耳曼 家庭 ,
请始终记住, 我是德意志皇帝——这是一个涵盖所有日耳曼民族及其领土的广泛头衔。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [neɪm] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [ˈʌndər] .
no matter what name they may go under .
不 事情 什么 姓名 他们 可能 去 在下面 .
无论他们使用什么名字。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈdʒɜ:mən] [ˈhɑ:lənd] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:mən] [ˈbeldʒəm] , [ˈdʒɜ:mən]
" **We must have German Holland and German Belgium , German**
" 我们 必须 有 德语 荷兰 和 德语 比利时 , 德语
[tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiːˈrəʊl] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:mən] [ˈswɪtsərland] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Tyrol and German Switzerland , and , of course ,
蒂罗尔 和 德语 瑞士 , 和 , 的 课程 ,
“我们必须拥有德属荷兰、德属比利时、德属蒂罗尔和德属瑞士, 当然, 还有……”

[ˈdʒɜ:rmən] [ˈɔ:striə] .
German Austria .
德语 奥地利 .
德属奥地利。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtaɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] - [ˈiːstərn] [fræns] ,
As you know , I have a good title to the whole of North - Eastern France ,
作为 你 知道 , 我 有 一个 好的 标题 到 这 所有的 的 北 - 东 法国 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
如你所知, 我对整个法国东北部也拥有合法的所有权。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)] [ˈtʃæn(ə)] [koʊst] . "
but I will waive that for the Continental Channel coast . "
但 我 将要 放弃 那 为了 这 大陆 渠道 海岸 . "
但我会豁免大陆海峡沿岸地区的这项规定。

" [jɔr; jər][ˈmædʒəsti][mʌst; məst][hæv; həv][triːˈest,-ˈeste] , " [sed] - .
" **Your Majesty must have Trieste , " said Delbrueck .**
" 你的 威严 必须 有 的里雅斯特 , " 说 - .
“陛下必须得到的里雅斯特,”德尔布吕克说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ænd; ənd] [mi:n] [tuː; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈaʊtlets] [ænd; ənd][ˈaʊt,pəʊsts]
" **I must have and mean to have all the naval outlets and outposts**
" 我 必须 有 和 意思是 到 有 全部 这 海军 商店 和 前哨站
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈdʒɜ:mən] [treɪd] [ænd; ənd][maɪ] [prəˈtekʃn] ,
necessary to German trade and my protection ,
必要的 到 德语 贸易 和 我的 保护 ,
“我必须拥有, 而且也打算拥有所有对德国贸易和我的安全至关重要的海军通道和前哨基地。”

" [sed] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-][ɪn][moʊst] [əˈlɪmpiən] [staɪl] .
" **said Wilhelm in most Olympian style .**
" 说 威廉 在 最多 奥运选手 风格 .
“威廉以最奥林匹克式的风范说道。”

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX
第三十章

[ˈbraʊ.biːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈleɪdi]
BROWBEATING **THE** **WAR** **LADY**
恐吓 这 战争 女士

恐吓战争女士

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [kaʊnt] [ˈmetɜːnɪtʃ] — [skeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] — [ˈbɜːrθə] [əˈfendz] [ðə; ði] [wɔːr]
A **Letter** **from** **Count** **Metternich** — **Scaring** **the** **Kaiser** — **Bertha** **Offends** **the** **War**
一个 信 从 数数 梅特涅 — 吓人 这 凯撒 — 伯莎 冒犯 这 战争
[lɔːrd] — [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [koʊd] — [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [deɪ] " — [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [oʊθ] — [ðə; ði] [ˈkaɪzər]
Lord — **Using** **the** **Secret** **Code** — **For** " **The** **Day** " — **An** **Awful** **Oath** — **The** **Kaiser**
主 — 使用 这 秘密 代码 — 为了 " 这 天 " — 一个 可怕 誓言 — 这 凯撒
[wɪnz]
Wins
胜利

梅特涅伯爵的来信——吓唬德皇——贝莎得罪了军阀——使用秘密代码——为了“那一天”——可怕的誓言——德皇获胜

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɪv] [ˈmetɜːnɪtʃ] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbestɪd] [baɪ] [sɜːr]
" **I** **can** **almost** **forgive** **Metternich** **for** **allowing** **himself** **to** **be** **bested** **by** **Sir**
" 我 能 几乎 原谅 梅特涅 为了 允许 他自己 到 是 击败 经过 先生
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“我几乎可以原谅梅特涅败给弗兰克爵士。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [læst] [jɑːrɪn] [hiː; hi] [sent] [em ˈiː] [ɪz] [naːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .
for **that** **last** **yarn** **he** **sent** **me** **is** **not** **to** **be** **sneezed** **at** .
为了 那 最后的 纱 他 发送 我 是 不是 到 是 打喷嚏 在 .

他最后寄给我的那则故事可不小。

[ˈbɜːrθə] [ænd; ænd] [krʌp] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [ˈkwɑːrəl] .
Bertha **and** **Krupp** **are** **on** **the** **point** **of** **a** **momentous** **quarrel** .
伯莎 和 克虏伯 是 在 这 观点 的 一个 意义重大 争吵 .

贝莎和克虏伯即将爆发一场重大的争吵。

[sʌm; səm] [ˈpæsɪfɪst] [ˈɪdiət] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈprɑːbəbli] — [pʊt] [ə; eɪ] [pliː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] [əˈbaʊt] - [treɪd]
Some **pacifist** **idiot** — **a** **woman** , **probably** — **put** **a** **plea** **in** **her** **ear** **about** ' **trade**
一些 和平主义者 笨蛋 — 一个 女士 , 大概 — 放 一个 恳求 在 她 耳朵 关于 - 贸易
[ɪn] [ˈmɜːrdər] ,
in **murder** ,
在 谋杀 ,

某个爱好和平的傻瓜——很可能是个女人——在她耳边恳求说“以杀人为生”，

- - [ˈprɑːfɪt] [ɪn] [mæn] - [ˈkɪlɪŋ] , - [ænd; ænd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈberbi] [dɪd] [ðə; ði] [rest]
' ' **profit** **in** **man** - **killing** , ' **and** **that** **sort** **of** **thing** , **and** **the** **baby** **did** **the** **rest**
- - 利润 在 男人 - 杀 , - 和 那 种类 的 事物 , 和 这 婴儿 做过 这 休息
.
:
.

“杀人牟利”之类的想法，剩下的就交给婴儿了。

" [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhʊgəl] , [bɪˈfaʊlɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [fɔːr; fər] [ˈkɑːŋkwest] - [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈloʊ]
" **She** **sits** **on** **the** **Huegel** , **befouling** **the** **machinery** **for** **conquest** - **making** **below**
" 她 坐着 在 这 休格尔 , 污损 这 机械 为了 征服 - 制作 以下
[hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz] .
her **windows** .
她 视窗 .

“她坐在休格尔山上，弄脏了她窗下征服世界的机器。

" - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['sendɪŋ] [tu:; tə]['tʃaɪnə][tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [kɪl] [maɪ]
" ' **Some of the ordnance we are sending to China to - day may kill my**
" - 一些 的 这 军械 我们 是 发送 到 中国 到 - 天 可能 杀 我的
[ʌn'bɔ:rn] [tʃaɪld] ,
unborn child ,
未出生的 孩子 ,

“我们今天运往中国的一些军火可能会杀死我未出生的孩子。”

- " [ʃi:; ʃi] [raɪts] ,
' " **she writes** ,
- " 她 写 ,

她写道：“

" [ænd; ænd] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [krʌp] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]
" **and things have come to such a pass that Krupp had to instruct the**
" 和 事物 有 来 到 这样的 一个 经过 那 克虏伯 有 到 指示 这
[kooʃtʃmən] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [roʊdʒ] [wer] ['bɜ:rθəz] ['kærɪdʒ] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [æmjə'niɪ(ə)n]
coachman to avoid certain roads where Bertha's carriage might meet with ammunition
马车夫 到 避免 肯定 道路 在哪里 伯莎的 运输 可能 见面 和 弹药
[ænd; ænd] ['ʌðər] [træn'spɔrts, 'trænsɔrts] .
and other transports :
和 其他 运输 :

“事情发展到如此地步，克虏伯不得不指示马车夫避开某些道路，以免贝尔塔的马车与弹药和其他运输车辆相遇。

" [ænd; ænd]['evər] [sɪns] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd][hæf][ðə; ði] [naɪt] ,
" **And ever since , all day long and half the night ,**
" 和 曾经 自从 , 全部 天 长的 和 一半 这 夜晚 ,
从那以后，白天和半夜，

[ʃi:; ʃi] [ə'kju:zɪz] [krʌp] [ʌv; əv][ʃu:zɪŋ][hɜ:r; hə] ['mʌni] [tu:; tə][fɔ:rdʒ] ['gʌnz][ænd; ænd] ['bulɪts] [ðæt] , [baɪ]
she accuses Krupp of using her money to forge guns and bullets that , by
她 指控 克虏伯 的 使用 她 钱 到 锻造 枪支 和 子弹 那 , 经过
[ænd; ænd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

她指控克虏伯利用她的钱伪造枪支子弹，这些枪支子弹后来被用于.....

[meɪ] [si:k] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r] [lɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
may seek the heart or limbs of his own son .
可能 寻找 这 心 或者 四肢 的 他的 自己的 儿子 :
可能会觊觎自己儿子的心脏或肢体。

" - [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [wen] [wɔ:ɹ] [wɪl] [breɪk] [aʊt] ? -
" ' **Don't I know when war will break out ? ' .**
" - 不 我 知道 什么时候 战争 将要 休息 出去 ? -
“难道我不知道战争何时爆发吗？ ”

[hi:; hi] [ri'tɔ:tid] ['æŋgrəli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
he retorted angrily the other day .
他 反驳 愤怒地 这 其他 天 :
他前几天愤怒地反驳道。

- [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] . -
' **Long before that our boy will be on a journey round the world . ' .**
- 长的 前 那 我们的 男生 将要 是 在 一个 旅行 圆形的 这 世界 : -
“在那之前很久，我们的孩子就会踏上环球之旅。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑ:fɪsər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['dæmnəbl] [stʌf] !
Think of a Prussian officer forced to indulge in such damnable stuff !
思考 的 一个 普鲁士 官 强制 到 放纵 在 这样的 该死的 东西 !
想象一下，一个普鲁士军官被迫沉迷于这种该死的东西！

" [kraɪd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] .
" **cried the War Lord** .
" 哭 这 战争 主 .

“军阀喊道。”

" [aɪ] [səb'mɪt] , [jɜː; jər] ['mædʒəsti] , [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] ['tempərəɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli]
" **I submit , Your Majesty , that one has to temporise with women , especially**
" 我 提交 , 你的 威严 , 那 一 有 到 拖延 和 女性 , 尤其
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] ,
with a young mother ,
和 一个 年轻的 母亲 ,

“陛下，我认为对待女性，尤其是年轻的母亲，需要讲究策略。”

" [sə'dʒestɪd] [prɪns] ['byːləʊ] .
" **suggested Prince Bülow** .
" 建议 王子 比洛 .

比洛王子建议道。

" ['sɪli] [sentimen'tælitɪz] , " [sniəd] [ðə; ði] [wɔːr] [lɔːrd] ; " [aɪ] [wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
" **Silly sentimentalities** , " **sneered the War Lord ; " I want none of them** .
" 愚蠢的 感伤 , " 冷笑 这 战争 主 ; " 我 想 没有任何 的 他们 .

“愚蠢的感伤，”军阀冷笑道，“我一点也不要。”

[bɜːrθə] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['brookən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [friːk] — ['brookən] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['grɪtɪŋ]
Bertha has to be broken of her freak — broken , " he repeated , gritting
伯莎 有 到 是 破碎的 的 她 怪物 — 破碎的 , " 他 重复 , 磨牙
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

“必须把伯莎从她的怪癖中纠正过来——纠正过来，”他咬牙切齿地重复道。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [fiː; fi] [iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃæritɪz] [naʊ] ,
" **Why , " he continued , " she even refuses to take joy in her charities now** ,
" 为什么 , " 他 持续 , " 她 甚至 拒绝 到 拿 喜悦 在 她 慈善机构 现在 ,
[bɪ'kæz, bi'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

“为什么，”他继续说道，“她现在甚至拒绝从她的慈善事业中获得快乐，因为……”

[fiː; fi] [sez] , - ['mʌni] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːməmənts] [ɪz] ['teɪntɪd] [ænd; ənd] [noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm]
she says , ' money made out of armaments is tainted and no good can come
她 说道 , - 钱 制成 出去 的 军备 是 受污染的 和 不 好的 能 来
[frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] . -
from it . '
从 它 . -

她说：“军火赚来的钱是不义之财，用它做不出任何好事。”

" [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [klædʒædætʃ] " (
" **If I allow that sort of thing to go on there will be a Kladderadatsch** " (
" 如果 我 允许 那 种类 的 事物 到 去 在 那里 将要 是 一个 克拉德拉达奇 " (
[ˈfeɪt(ə)l] [ˌdeɪ.nu'mant]) ,
fatal dénouement) ,
致命的 结局) ,

“如果我允许这种事情继续下去，就会有致命的结局”(Kladderadatsch)。

" [wʌn] [faɪn] [deɪ] .
" **one fine day** .
" 一 美好的 天 .

“有一天。”

[ʃiː, ʃɪ] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm] [krʌp] [ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
She may attempt to wrest from Krupp the power of attorney under which he
她 可能 试图 到 夺取 从 克虏伯 这 力量 的 律师 在下面 哪个 他
[ækts][æz; əz][maɪ]['eɪdʒənt] ,
acts as my agent ,
行为 作为 我的 代理人 ,

她可能会试图夺回克虏伯作为我的代理人所持有的委托书。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə,bɑːmɪ'nei](ə)n][æz; əz] [dɪ'vɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] — [oʊ] , [mil] ['pɑːrd(ə)n] ,
and there is such an abomination as divorce , you know — oh , mille pardons ,
和 那里 是 这样的 一个 厌恶 作为 离婚 , 你 知道 — 哦 , 千 赦免 ,
[juː; jʊ][duː] [noʊ] .
you do know .
你 做 知道 .

离婚是件极其可憎的事，你知道吗？哦，千言万语，你当然知道。

[ænd; ʌnd] , [wɜːrs] [ʌk] , [maɪ] [kɔːrts] [diːl] [ɪn][aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['vætɪkən] .
And , worse luck , my courts deal in it as well as the Vatican .
和 , 更糟 运气 , 我的 法院 交易 在 它 作为 出色地 作为 这 教廷 .

更糟糕的是，我的法院和梵蒂冈一样，也参与其中。

" ([ðə; ði][wɔːr] [bɜːrd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['prɪnses] ['byːləʊ] ,
" (**The War Lord referred to Princess Bülow** ,
" (这 战争 主 指 到 公主 比洛 ,
(这位军阀指的是比洛公主),

[huːz] [fɜːrst] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə] [kaʊnt] [vɑːn] [dɑːnhɒf] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [siː] [ɪn] - .
whose first marriage to Count von Donhoff was dissolved by the Holy See in 1881 .
谁 第一的 婚姻 到 数数 冯 唐霍夫 曾是 溶解 经过 这 圣 看 在 - .
)
)
)

(他与冯·多诺夫伯爵的第一次婚姻于1881年被教廷解除。)

['byːləʊ] ['rednd] ['ʌndər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Bülow reddened under the insult .
比洛 发红 在下面 这 侮辱 .

比洛被这番侮辱弄得满脸通红。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] [ʌðər] ['piːpəlz] ['fæməli] [ə'ferz] , " [hiː; hi] [bləːtɪd] .
" **I am wholly unsuited to interfere in other people's family affairs , " he blurted** .
" 我 是 完全 不合适 到 干扰 在 其他 人们的 家庭 事务 , " 他 脱口而出 .
“我完全不适合干涉别人的家庭事务，”他脱口而出。

[ðen] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] , ['ædɪd] : " [aɪ][beg][jɔːr; jər]['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] . " **Then , frightened at losing his temper , added : " I beg Your Majesty's pardon . "**
然后 , 害怕 在 输 他的 脾气 , 额外 : " 我 求 你的 陛下的 赦免 . "
然后，他因害怕发脾气而补充道：“请陛下原谅。”

" [maɪ] ['wɔrdz] [ə'ferz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][wɔːr] [bɜːrd] ['hɔːtɪli] .
" **My ward's affairs are my own , " declared the War Lord haughtily** .
" 我的 病房 事务 是 我的 自己的 , " 声明 这 战争 主 傲慢地 .
“我监护人的事就是我的事，”军阀傲慢地宣称。

" [aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɜːrθə] [maɪ'self] ,
" **I'll settle with Bertha myself** ,
" 患病的 定居 和 伯莎 我 ,
“我会亲自和伯莎解决这件事。”

[merk] [hɜːr; hər] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] — [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɪl] [help] .
make her eat out of my hand — take my word for it — and this will help .
制作 她 吃 出去 的 我的 手 — 拿 我的 单词 为了 它 — 和 这 将要 帮助 .
让她乖乖听我的话——相信我——这样做会有帮助。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈtʃænslə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌhændˈrɪt(ə)n] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv]
" He showed the Chancellor a long , handwritten letter , with the imprint of
" 他 显示 这 校长 一个 长的 , 手写 信 , 和 这 印记 的
[ˈkɑːrltən] [ˈhaʊs] [ˈterəs] ,
Carlton House Terrace ,
卡尔顿 房子 阳台 ,

“他向财政大臣展示了一封长长的手写信，信上有卡尔顿府露台的印记，

[mɑːrkt] " [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] , " [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .
marked " Private and Confidential , " and asked him to read it aloud .
标记 " 私人的 和 机密的 , " 和 问 他 到 读 它 大声 .
我把文件标记为“私人 and 机密”，并让他大声朗读。

[ðə; ði] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈembəsi] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz]
The address was that of the German Embassy at the Court of St . James's
这 地址 曾是 那 的 这 德语 大使馆 在 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯的
,
:
,

地址是德国驻圣詹姆斯宫大使馆的地址。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈwɒlf] [vɑːn] [ˈmetɜːnɪtʃ] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [æmˈbæsədər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
and Count Wolff von Metternich , His Majesty's Ambassador , was the
和 数数 沃尔夫 冯 梅特涅 , 他的 陛下的 大使 , 曾是 这
[kɔːrəˈspɔːndənt] .
correspondent .
通讯员 .

英国国王陛下的大使沃尔夫·冯·梅特涅伯爵是通讯员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪn] [ˈlʌndən] [sɪns] - , [ˈpriːviəsli] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdɪpləˈmætɪk]
He had been permanently in London since 1901 , previously serving his diplomatic
他 有 到过 永久的 在 伦敦 自从 - , 之前 服务 他的 外交
[əˈprentɪʃɪp] [ðer; ðər] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ,
apprenticeship there , off and on ,
学徒制 那里 , 离开 和 在 ,

他自 1901 年起就一直居住在伦敦，此前曾断断续续地在那里接受外交实习。

[brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
between 1885 and 1890 .
之间 - 和 - .

1885年至1890年间。

[hɪz; ɪz][naɪˈiːv] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [əˈfer] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] .
His naïve complaint in the Joseph Chamberlain affair has been noted .
他的 幼稚的 抱怨 在 这 约瑟夫 管家 事务 有 到过 著名的 .

他在约瑟夫·张伯伦事件中表现出的天真抱怨已被人们注意到。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr][lɔː(r)dʒ][ˈkɑːnfɪdənt] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [ˈfɔːrən]
As he was the War Lord's confidant while in the service of the Berlin Foreign
作为 他 曾是 这 战争 主场 知己 尽管 在 这 服务 的 这 柏林 外国的
[ˈɑːfɪs] ,
Office ,
办公室 ,

由于他在柏林外交部任职期间是军阀的亲信，

[kaʊnt] [ˈmetɜːnɪtʃ] [kʊd; kəd][naɪːt][hæv; həv] [bɪn] [ɔːltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪləmz]
Count Metternich could not have been altogether without knowledge of Wilhelm's
数数 梅特涅 可以 不是 有 到过 共 没有 知识 的 威廉的
[ˈtretʃərəs] [kənˈdʌkt] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːrd] [ˈɪŋɡlənd] .
treacherous conduct in and toward England .
奸诈 执行 在 和 朝向 英格兰 .

梅特涅伯爵不可能对威廉在英国境内及对英国的背信弃义的行为一无所知。

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [kleɪmd] [ˈbrɪtɪ] [ˌhɑːsprɪˈtælətɪ][taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [kəmˈbeɪn] [ˈespiənəːʒ]
The War Lord claimed British hospitality time and again to combine espionage
这 战争 主 声称 英国 热情好客 时间 和 再次 到 结合 间谍
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [tuː] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempts] [tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with all too successful attempts to hoodwink the English Sovereign and his
和 全部 也 成功的 尝试 到 蒙蔽 这 英语 主权 和 他的
[ˈsteɪtsmən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tɔːrd] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
statesmen about his real intention toward Great Britain .
政治家 关于 他的 真实的 意图 朝向 伟大的 英国 .

这位战争领主一再声称自己受到了英国的款待，以此为借口进行间谍活动，并成功地蒙蔽了英国君主及其政治家，使其对英国的真实意图产生怀疑。

[kɪŋ] [ˈedwərd] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [blaɪnd] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ;
King Edward was not too blind , though , to what was going on ;
国王 爱德华 曾是 不是 也 瞎的 , 尽管 , 到 什么 曾是 去 在 ;
然而，爱德华国王并非对正在发生的事情一无所知；

[hiː; hi][ɪz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
he is credited with the remark that the War Lord was not a gentleman .
他 是 已认可 和 这 评论 那 这 战争 主 曾是 不是 一个 绅士 .
他曾说过，这位军阀并非绅士。

" [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɪf] [truː] , " [sed] [prɪns] [ˈbyːləʊ] , [ˈhændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈletər] .
" Important , if true , " said Prince Bülow , handing back the letter .
" 重要的 , 如果 真的 , " 说 王子 比洛 , 处理 后退 这 信 .
“如果属实，那就很重要了。”比洛王子说着，把信递了回去。

" [dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [truː] — [fɔːr; fər][maɪ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , " [kwəʊθ][ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] .
" Just as important if it isn't true — for my purposes , " quoth Wilhelm .
" 只是 作为 重要的 如果 它 不是 真的 — 为了 我的 目的 , " 引用 威廉 .
“即便这不是真的，对我来说也同样重要，”威廉说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ˈmʌmblɪŋ] [θɪŋz] , [ðen]
He walked up and down the room for several minutes , mumbling things , then
他 步行 向上 和 向下 这 房间 为了 一些 分钟 , 喃喃自语 事物 , 然后
[ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈtʃænslə] :
suddenly confronted the Chancellor :
突然 面对 这 校长 :
他在房间里来回踱步了几分钟，嘴里嘟囔着什么，然后突然质问校长：

" [ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈtwiːdmaʊθ] — [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] ?
" A belated answer to my letter to Tweedmouth — can it be that ?
" 一个 迟到的 回答 到 我的 信 到 特威德茅斯 — 能 它 是 那 ?
“我写给特威德茅斯的信终于得到了迟来的回复——难道是这样吗？ ”

" [prɪns] [ˈbyːləʊ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [brɪˈdʌːnd] [wɜːrdz] .
" Prince Bülow was surprised beyond words .
" 王子 比洛 曾是 惊讶 超过 字 .
比洛王子惊讶得说不出话来。

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [əˈtempt] ([ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] -
The War Lord referring to his clumsy attempt (in the early part of the year 1908
这 战争 主 指 到 他的 笨拙 试图 (在 这 早期的 部分 的 这 年 -
) [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
) to throw dust in the eyes of a British Minister of State in regard to his
) 到 扔 灰尘 在 这 眼睛 的 一个 英国 部长 的 状态 在 看待 到 他的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] ,
responsibilities ,
职责 ,
这位战争领主指的是他（在1908年初）笨拙地试图蒙蔽一位英国国务大臣，使其忽视其职责。

[baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ʌn'presɪdntɪd] [kɑ:ndɪ'senʃn] !
by an act of unprecedented condescension !
经过 一个 行为 的 空前的 居高临下 !

这是一种前所未有的傲慢行为！

[ˈwɪləmz] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [si:] [lɔ:rd][hæd; həd] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt]
Wilhelm's personal letter to the First Sea Lord had caused considerable excitement
威廉的 个人的 信 到 这 第一的 海 主 有 导致 大量 激动
[ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ,
in Germany ,
在 德国 ,

威廉二世写给第一海务大臣的私人信件在德国引起了相当大的轰动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃænsələri] .
but there had been no discussion of it at the Chancellery .
但 那里 有 到过 不 讨论 的 它 在 这 总理府 .

但总理府并未对此进行过讨论。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtɪklɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪts] [ˈæftərmæθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
The subject was too ticklish for that — particularly its aftermath , with its
这 主题 曾是 也 痒痒的 为了 那 — 特别 它是 后果 , 和 它是
[ˈrefrənsɪz] [tu:; tə] " [ˈfu:lɪʃ] [ˈstrætədʒəm] , "
references to " foolish stratagems , "
参考 到 " 愚蠢 策略 , "

这个话题太敏感了，尤其是它的后续发展，其中提到了“愚蠢的策略”。

" [ʌnɪn'telɪdʒənt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] , "
" unintelligent attempt to deceive , "
" 愚蠢的 试图 到 欺骗 , "

“拙劣的欺骗企图”，

" [rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɜ:rbd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] , " [ænd; ənd][ləst] ,
" refusal to be perturbed by such little incidents , " and last ,
" 拒绝 到 是 忐忑 经过 这样的 小的 事件 , " 和 最后的 ,

“拒绝被这些小事所困扰”，最后，

[bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] , [ˈɪŋɡləndz] [ə'vaʊd] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ˈwɪləmz] [plænz][tu:; tə][bi:; bi]
but not least , England's avowed determination to thwart Wilhelm's plans to be
但 不是 至少 , 英格兰的 公开承认 决心 到 阻挠 威廉的 计划 到 是
[su'pri:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
supreme upon the sea ,
最高 之上 这 海 ,

但同样重要的是，英国公开表示决心挫败威廉二世称霸海上霸权的计划。

[sɪns] " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˈfɔ:rən] [si:] [su:'preməsi] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] .
since " there is nothing for Great Britain between foreign sea supremacy and ruin .
自从 " 那里 是 没有什么 为了 伟大的 英国 之间 外国的 海 霸权 和 废墟 .

因为“对于英国来说，在外国海上霸权和毁灭之间没有别的选择。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] " [ˈretʃɪd] [ˈtempz][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] " ([ˈmædʒəsti:z] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər]) ,
" And those " wretched Temps articles " (Majesty's description was stronger) ,
" 和 那些 " 可怜 温度 文章 " (陛下的 描述 曾是 更强) ,

“还有那些‘可恶的《时代周刊》文章’(陛下的描述更强烈)，

[æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:ɹ][lɔ:(r)dz] [prɒtɪ'steɪʃənz] ,
admonishing England not to put faith in the War Lord's protestations ,
告诫 英格兰 不是 到 放 信仰 在 这 战争 主场 抗议 ,

告诫英格兰不要相信战争领主的辩解，

[bʌt; bət][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪvɪ] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [hɜ:r; həɹ][ˈɑ:rmɪ] .
but strengthen her navy and double her army .
但 加强 她 海军 和 双倍的 她 军队 .

但要加强海军实力，并使陆军规模扩大一倍。

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsələːz] [maɪnd] .
The War Lord seemed to divine what was going through his Chancellor's mind .
 这 战争 主 似乎 到 神圣的 什么 曾是 去 通过 他的 校长的 头脑 .
 这位军阀似乎洞悉了宰相的心思。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
He changed the subject .
 他 已更改 这 主题 .
 他转移了话题。

" [ˈedwərd] [ænd; ənd] [ˈnɪki] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
" Edward and Nicki have been talking it over ; they are afraid of me ,
 " 爱德华 和 妮琪 有 到过 说 它 超过 ; 他们 是 害怕的 的 我 ,
 “爱德华和妮基一直在商量这件事；他们害怕我。”

[dɪˈspɑɪt] [ˈboʊstɪd] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈrʌ](ə)n [ænd; ənd][ˈæŋɡləʊ] - [frentʃ] [ˌprɒpəˈziʃənz] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə]
despite boasted Anglo - Russian and Anglo - French propositions , and want to
 尽管 吹嘘 盎格鲁 - 俄语 和 盎格鲁 - 法语 命题 , 和 想 到
 [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [sker] !
give me a good scare !
 给 我 一个 好的 吓 !
 尽管他们吹嘘了英俄合作和英法合作，但他们想好好吓唬吓唬我！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
 " 他 哭 .
 他哭了。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːnˈtɑːnt] .
" But I will show them that I don't care a fig for their Entente .
 " 但 我 将要 展示 他们 那 我 不 关心 一个 如图 为了 他们的 协约 .
 但我会让他们知道，我根本不在乎他们的协约。

[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈtrɪp][ɪz][ɔːf] .
The Mediterranean trip is off .
 这 地中海 旅行 是 离开 .
 地中海之旅取消了。

[maɪ][ˈpɜːrp(ə)] [ˈstændərd] [jæl; ʃəl][flaɪ][æt; ət] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ˈwɛdəl] [jæl; ʃəl] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
My purple standard shall fly at Cowes , and Wedell shall arrange for a little
 我的 紫色的 标准 将 飞 在 考斯 , 和 韦德尔 将 安排 为了 一个 小的
 [ˈtrɪp][ˈɪntuː] [ˈfræns] .
trip into France .
 旅行 进入 法国 .
 我的紫色旗帜将在考斯岛飘扬，韦德尔将安排一次去法国的小旅行。

[jes] , [ˈfræns] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
Yes , France , " he insisted .
 是的 , 法国 , " 他 坚持 .
 “是的，法国，”他坚持道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [strəˈtiːʒɪkəl] [ˈpaːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] ,
" I have long wished for a view of the strategical passes of the Vosges ,
 " 我 有 长的 希望 为了 一个 看法 的 这 战略 通过 的 这 孚日山脉 ,
 “我一直很想看看孚日山脉的战略要道。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈsweɪd] - [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʌkt] .
and you must persuade Fallières to invite me to see the Schlucht .
 和 你 必须 说服 - 到 邀请 我 到 看 这 Schlucht .
 你必须说服法利埃邀请我去参观峡谷。

[#] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊz̩z] [ˈmoʊtər][trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

[#] **Less than an hour's motor trip from the frontier , you know .**
[#] 较少的 比 一个 小时 发动机 旅行 从 这 边境 , 你 知道 .

[#] 你知道，从边境开车不到一个小时就到了。

" [#] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈmoʊtər] [tʊr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌnˈtɪr] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] " [əˈreɪndʒd] ,
" [#] **The proposed motor tour across the French frontier was actually " arranged ,**
" [#] 这 建议的 发动机 旅游 穿过 这 法语 边境 曾是 实际上 " 安排 ,
拟议的穿越法国边境的汽车之旅实际上是“安排好的，

" [æz; əz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ,
" **as suggested by the War Lord ,**
" 作为 建议 经过 这 战争 主 ,

正如军阀所建议的那样，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [bɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [ˈsekənd] [wiːk] [ʌv; əv] [sepˈtembər] (-)
and was billed to come off in the first or second week of September (1908)
和 曾是 账单 到 来 离开 在 这 第一的或者 第二 星期 的 九月 (-)
.
:
.

原计划于 1908 年 9 月的第一周或第二周上映。

[haʊˈevər] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ʃʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] ,
However , at the last moment the War Lord showed the white feather ,
然而 , 在 这 最后的 片刻 这 战争 主 显示 这 白色的 羽毛 ,
然而，在最后一刻，军阀亮出了那根白羽毛。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [frentʃ] [sɔɪl] [əˈlaɪv] ,
having been informed that he would never leave French soil alive ,
拥有 到过 知情的 那 他 会 绝不 离开 法语 土壤 活 ,
他被告知自己永远无法活着离开法国的土地，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriəts] [ˈhævɪŋ] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
a number of patriots having vowed to kill him .
一个 数字 的 爱国者 拥有 发誓 到 杀 他 .

许多爱国者曾发誓要杀死他。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɪn] [fræns] [ænd; ʌnd] [tɔːk] [ʌv; əv] "
Previous to this there had been much irritation in France and talk of "
[ɪmpjədəns] , "
impudence , "
厚颜无耻 , "

在此之前，法国国内已经出现了许多不满情绪，甚至有人称之为“厚颜无耻”。

" [ˈsɪnɪsɪzəm] ,
" **cynicism ,**
" 玩世不恭 ,

“玩世不恭，

" [ænd; ʌnd] " [ˈespɪənəːʒ] . "
" **and " espionage . "**
" 和 " 间谍 . "

以及“间谍活动”。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ʌnˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [kəˈmændz] , " [sed] [prɪns]
" **I will leave no stone unturned to execute Your Majesty's commands , " said Prince**
" 我 将要 离开 不 石头 未翻阅 到 执行 你的 陛下的 命令 , " 说 王子
[ˈbyːləʊ] ,
Bülow ,
比洛 ,

“我将竭尽全力执行陛下的命令，”比洛王子说道。

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][əˈvɔɪd] [biˈtreɪŋ] [æn; ən]
indulging in a profound bow to hide his face and avoid betraying an
沉溺于 在 一个 深刻的 弓 到 隐藏 他的 脸 和 避免 背叛 一个
[əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][pərˈpleksəti] .
astonishment bordering on perplexity .
惊讶 毗邻 在 困惑 .
他深深鞠了一躬，掩饰自己的表情，以免流露出近乎困惑的惊讶之情。

" [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈedwərd] [kæn; kən][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlənt] , " [mjuːzd] [ðə; ði]
" **Wonder if Edward can be persuaded to meet me in the Solent** , " **mused the**
" 想知道 如果 爱德华 能 是 被说服 到 见面 我 在 这 索伦特 , " 沉思 这
[wɔːr] [lɔːrd] .
War Lord .
战争 主 .
“不知道能否说服爱德华在索伦特海峡与我见面，”这位军阀沉思道。

" [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [maɪ][trɪp][tuː; tə][ˈhelɪgəʊlənd] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈkoʊst(ə)l] [dɪˈfensɪz]
" **I would love to tell him about my trip to Heligoland** , **our coastal defences**
" 我 会 爱 到 告诉 他 关于 我的 旅行 到 黑尔戈兰岛 , 我们的 沿海 防御
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“我很想跟他讲讲我去黑尔戈兰岛的旅行，以及我们在那里的海岸防御工事。”

[ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈeriəl] [ɪnˈveɪz(ə)n] .
and preparations for aerial invasion .
和 准备工作 为了 天线 入侵 .
以及空中入侵的准备工作。
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] [ɡriːk] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] ,
Of course , the details will be Greek to Uncle ,
的 课程 , 这 细节 将要 是 希腊语 到 叔叔 ,
当然，细节对他来说就像天书一样。

[sɪns] [hiː; hi] [noʊz] [les] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈmætərz] [ðæn; ðən][maɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [ˈfɪlɪ] [æt; ət]
since he knows less of military matters than my two - year - old fillies at
自从 他 知道 较少的 的 军队 事情 比 我的 二 - 年 - 老的 小母马 在
-
Trakehnen ,
- ,

因为他对军事的了解还不如我在特拉克嫩马场养的两岁小母马。
[bʌt; bət][maɪ] [teɪl] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but my tale may possibly induce him to be more careful in matters of his
但 我的 故事 可能 可能 诱导 他 到 是 更多的 小心 在 事情 的 他的
[əˈmuəz] [ɪmprəːpr] :
amours impropre :
爱神 不当 :

但我的故事或许能让他从此在处理不正当的恋情时更加谨慎：
[ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] .
Russia and France .
俄罗斯 和 法国 .
俄罗斯和法国。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈbyːləʊ] ? "
Don't you think so , Bülow ? "
不 你 思考 所以 , 比洛 ? "
你不这么认为吗，比洛？

" [ðə; ði] [kwɑ:'dru:pl] [ə'laɪəns] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ?

" The Quadruple Alliance , Your Majesty ?

" 这 四倍 联盟 , 你的 威严 ?

“四国同盟，陛下？ ”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ˈpri:vɪəsli] [ɪk'sprest] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [pə'sɪfɪk] ,
I can only repeat the conviction previously expressed — that it is entirely pacific ,

我 能 仅有的 重复 这 定罪 之前 表达 — 那 它 是 完全 太平洋 ,
[ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [ˈmeʒər] [æbsə'lu:tli] .
a defensive measure absolutely .

一个 防守 措施 绝对地 .

我只能重申之前表达的观点——这完全是和平的，绝对是一种防御措施。

[æz; əz][tu:; tə] [kɪŋ] [ˈedwərd] , [hɪz; ɪz][pə'ɪtɪk(ə)] [ˈstrætədʒi] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri]
As to King Edward , his political strategy is certainly superior to his military

作为 到 国王 爱德华 , 他的 政治的 战略 是 当然 优越的 到 他的 军队
[ˈtælənts] ,
talents ,

天赋 ,

至于爱德华国王，他的政治谋略无疑胜过他的军事才能。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tu:; tə][ðə; ði]
but I was under the impression that he introduced Your Majesty to the

但 我 曾是 在下面 这 印象 那 他 介绍 你的 威严 到 这
[ˈmæksɪm] [ɡʌn] . "
Maxim gun . "

格言 枪 . "

但我原以为是他向陛下介绍了马克沁机枪。

" [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [gest] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ðæt]
" He happened to be my guest on the day set for the trial of that

" 他 发生 到 是 我的 客人 在 这 天 放 为了 这 审判 的 那
[ɪn'kɑ:mpɹəbl] [mæn] - [ˈkɪlər] ,
incomparable man - killer ,

无与伦比 男人 - 杀手 ,

“碰巧他成了我客人，那天正是那个罪大恶极的杀人犯受审的日子。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɪktɜːfeld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz]
and I took him to Lichterfelde to show him how I would annihilate his

和 我 采取 他 到 利希特费尔德 到 展示 他 如何 我 会 歼灭 他的
[vest] - [ˈpɑ:kɪt] [ˈɑ:rmɪ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [æz; əz] [ˈkerf(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] .
vest - pocket army if he wasn't as careful as his Mamma .

背心 - 口袋 军队 如果 他 不是 作为 小心 作为 他的 妈妈 .

我带他去了利希特费尔德，让他看看，如果他不像他妈妈那样小心，我会如何消灭他那支袖珍军队。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [eɪ 'ju:] [fert] .
Strange to say , he seemed to be quite au fait .

奇怪的 到 说 , 他 似乎 到 是 相当 au 事实 .

说来奇怪，他似乎相当熟悉情况。

[aɪ][hæd; həd][bet] [ˈmɔ:ltkə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɛktə] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈkudnt] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ə; eɪ] [nɔːrdənfiːlt] [ɔ:r]
I had bet Moltke a dozen Echte that Uncle couldn't distinguish a Nordenfeldt or

我 有 赌注 莫尔特克 一个 打 真 那 叔叔 不能 区分 一个 诺登费尔特 或者
[ˈgɑ:rdnər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈgætlɪŋ] ;
Gardner from the old - time Gatling ;

加德纳 从 这 老的 - 时间 加特林 ;

我曾向莫尔特克打赌十二个埃奇特，说叔叔分不清诺登费尔特或加德纳和老式加特林机枪；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] .
but he did .

但 他 做过 .

但他确实做到了。

- [kən'faʊnd] [jɔː; jər] [ˈɪmpjədəns] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmɔːltkə] , [wen] [aɪ] [peɪd] [ðə; ðɪ] [praɪs] ;
" **Confound your impudence , I said to Moltke , when I paid the price ;**
- 混杂 你的 厚颜无耻 , - 我 说 到 莫尔特克 , 什么时候 我 有薪酬的 这 价格 ;

当我付出代价时，我对毛奇说：“你这无耻之徒真是可耻！”

[bʌt; bət] [ˈhel,muːθ] [kən'vɪnst] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [gɔːt] [ɔːf] [dɜːrt] [tʃiːp] .
but Helmuth convinced me that I got off dirt cheap .
但 赫尔穆特 确信 我 那 我 得到 离开 污垢 便宜的 .

但赫尔穆特让我相信我捡了个大便宜。

[ðə; ðɪ] [ˈmæksɪm] [gʌn] , [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [em 'iː] ,
The Maxim gun , he persuaded me ,
这 格言 枪 , 他 被说服 我 ,

他劝我买马克沁机枪。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ʌn'dremt] [ʌv; əv] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ˈedwərd] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
must have undreamt of possibilities if even Edward recognises its importance
必须 有 未曾梦想过的 的 可能性 如果 甚至 爱德华 认可 它是 重要性

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːr] [mə'ʃiːn] .
as a war machine .
作为 一个 战争 机器 .

如果连爱德华都认识到它作为战争机器的重要性，那么他一定没有想到它还有如此巨大的潜力。

" [soʊ] [ðə; ðɪ] [ˈemptɪ] [ektə] - [bɔːks] [tɔːt] [em 'iː] [ðæt] [ˈevri] [ˈkɑːpər] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ˈmæksɪm] [ˈgʌnz]
" **So the empty echte - box taught me that every copper invested in Maxim guns**
" 所以 这 空的 真 - 盒子 教授 我 那 每一个 铜 投资 在 格言 枪支

[miːnz] [wʌn] [ded] — [æn; ən] [ˈenəmi] — [hens] ,
means one dead — an enemy — hence ,
方法 — 死的 — 一个 敌人 — 因此 ,

“所以，那空空如也的机枪盒让我明白，每一枚投资在马克沁机枪上的铜币都意味着一个人的死亡——一个敌人的死亡——因此，

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ˈmæksəmz] .
that I can't have enough Maxims .
那 我 不能 有 足够的 格言 .

我永远都看不腻格言。

[aɪ] [wɑːnt] [ˈfɪftɪ] , [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
I want fifty , no , a hundred thousand .
我 想 五十 , 不 , 一个 百 千 .

我要五万，不，十万。

" [ˈvɪlhelm,'wɪl-] [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
" **Wilhelm smiled sardonically as he added :**
" 威廉 微笑 讽刺地 作为 他 额外 :

威廉冷笑着补充道：

" [aɪ] [toʊld] [krʌp] [hiː; hi] [wɒd] [luːz] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [ən'les] [hiː; hi] [ɪm'pruːvz] [ɑːn] [ˈmæksɪm] [ænd; ənd] [gets]
" **I told Krupp he would lose his job unless he improves on Maxim and gets**
" 我 讲述 克虏伯 他 会 失去 他的 工作 除非 他 改善 在 格言 和 获得

[ʌp] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ˈɑːsər; ɑːr] [ˈɑːrmi] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈiːzəli] [ˈfaɪərd] .
up a machine - gun as light as our army rifle and as easily fired .
向上 一个 机器 - 枪 作为 光 作为 我们的 军队 步枪 和 作为 容易地 被解雇 .

“我告诉克虏伯，除非他改进马克沁机枪，研制出像我们军队步枪一样轻便、易于射击的机枪，否则他就会丢掉工作。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'iː] .
But that reminds me .
但 那 提醒 我 .

这让我想起一件事。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] ['esən] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] ['bɜːrθə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['duːtiz] .
I will go to Essen to - night to impress Bertha with her patriotic duties .
我 将要 去 到 埃森 到 - 夜晚 到 令人印象深刻 伯莎 和 她 爱国 职责 .

今晚我将前往埃森，向贝莎展示她履行爱国职责的勇气。

[juːl] [kiːp] [krʌp] [hɪr] . "
You'll keep Krupp here ."
你会 保持 克虏伯 这里 . "

你会把克虏伯留在这里。

" [fraʊ] [krʌp] , " [sed] ['vɪlhɐlm,'wɪl-] ,
" Frau Krupp , " said Wilhelm ,
" 弗劳 克虏伯 , " 说 威廉 ,

“克虏伯夫人，”威廉说道。

[æz; əz][hiː; hi][rɪˈtaɪəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ['leɪdi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] ['vɪlə] ['hʊɡəl] .
as he retired with the War Lady to the library of Villa Huegel .
作为 他 退休 和 这 战争 女士 到 这 图书馆 的 别墅 休格尔 .

他与那位战争夫人一起隐居在胡格尔别墅的图书馆里。

" ['bɜːrθə] , " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Bertha , " she pleaded .
" 伯莎 , " 她 恳求 .

“伯莎，”她恳求道。

" ['bɜːrθə] [ɪz] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈŋk(ə)]['mædʒəsti] ['veri] ['bædli] . "
" Bertha is treating her Uncle Majesty very badly . "
" 伯莎 是 治疗 她 叔叔 威严 非常 糟糕 . "

“伯莎对待她的叔叔陛下非常不好。”

" [meɪ] [aɪ 'tiː] [pliːz] [jɔːr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wei] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] ? "
" May it please Your Majesty to say in which way I have offended ? "
" 可能 它 请 你的 威严 到 说 在 哪个 方式 我 有 被冒犯了 ? "

“陛下，请问我究竟哪里冒犯了您？ ”

" [ɪn] ['evri] [wei] , [ɪn][ðə; ði] ['ʊrɪst] [wei] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['treɪtərəs] [wei] ! " [kraɪd][ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] ,
" In every way , in the surest way , in the most traitorous way ! " cried the War Lord ,
" 在 每一个 方式 , 在 这 最可靠的 方式 , 在 这 最多 叛徒 方式 ! " 哭 这 战争 主 ,

“无论如何，以最可靠的方式，以最背叛的方式！”军阀喊道。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][stæb][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːðd] [sɔːrd] — [ə; eɪ] ['pɪtiəbl]
trying to stab the floor with the point of his sheathed sword — a pitiable
尝试 到 刺 这 地面 和 这 观点 的 他的 鞘 剑 — 一个 可怜的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

他试图用剑鞘里的剑尖刺向地板——真是可怜的景象。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [pɔːr] [left] [hænd][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] .
since his poor left hand was powerless to move .
自从 他的 贫穷的 左边 手 曾是 无力 到 移动 .

因为他可怜的左手无力动弹。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['seɪkrɪd] ['pɜːrpəs] : [ðə; ði]
" You are thinking of diverting the works from their sacred purpose : The
" 你 是 思维 的 转移注意力 这 作品 从 他们的 神圣 目的 : 这
[faːðəˈləændz] [dɪˈfens] .
Fatherland's defence .
祖国的 防御 .

“你们想让这些作品偏离其神圣的用途：保卫祖国。”

" ['vɪlhɐlm,'wɪl-] [strʌk] [ə; eɪ][,sɛntɪ'mɛnt(ə)] [poʊz] .
" Wilhelm struck a sentimental pose .
" 威廉 击 一个 感伤的 姿势 .

威廉摆出了一副感伤的姿势。

" [ðæts] [maɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [aɪ] [bi'stəu] [ɑ:n][ˈfrɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks][tʃaɪld] , " That's my reward for the love and care I bestowed on Frederick's child , " he half monologued .
" 那就是 我的 报酬 为了 这 爱 和 关心 我 授予 在 弗雷德里克的 孩子 , " he half monologued .
他 一半 独白 .

“这就是我对弗雷德里克的孩子倾注的爱和关怀的回报，”他半自言自语道。

" [aɪ][ˈɛdʒukeɪtɪd][hɜ:r; hər] , [ɪg'zɔ:ltɪd][hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , " I educated her , exalted her above all women in her station of life , " I 我 受过教育 她 , 崇高 她 多于 全部 女性 在 她 车站 的 生活 , " I 我 教导她，使她超越了她所在阶层的所有女性，

[ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [laɪk][maɪ] [oʊn] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] . treated her like a child of my own , like my own sons and daughter .
治疗 她 喜欢 一个 孩子 的 我的 自己的 , 喜欢 我的 自己的 儿子们 和 女儿 .
我待她如同待自己的孩子，如同待自己的儿女。

[aɪ][hæv; həv] [bi'stəu] [æz; əz] [mʌt] [θɔ:t] [ɑ:n] [ˈesən] [æz; əz][ɑ:n][maɪ][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd] [ˈneɪvɪ] ; I have bestowed as much thought on Essen as on my army and navy ;
我 有 授予 作为 很多 想法 在 埃森 作为 在 我的 军队 和 海军 ;
我对埃森的重视程度不亚于对我的陆军和海军的重视程度；

[meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [ðə; ði][ˈgrændəst][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ; made her business and fortune the grandest of their kind ;
制成 她 商业 和 财富 这 最宏伟 的 他们的 种类 ;
这使她的事业和财富成为同类企业中最辉煌的；

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sərˈpæsɪŋ] [kəˈpæsɪtɪz] [ænd; ənd] selected for her loving husband a man of surpassing capacities and
已选 为了 她 爱 丈夫 一个 男人 的 超越 容量 和
[geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈklɑ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfʌŋk(ə)n] . gave her wedding the éclat of a royal function .
给予 她 婚礼 这 光辉 的 一个 皇家 功能 .
她为心爱的丈夫挑选了一位才华横溢的男士，并将他们的婚礼办得像皇家盛典一样隆重。

[ˈɛmpərəz] , Emperors ,
皇帝们 ,
皇帝们，

[ˈsʌltən] [ænd; ənd] [kɪŋz] [hæv; həv] [biˈdaɪznd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkə:tɪsɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [dekəˈreɪʃəns] sultans and kings have bedizened her with courtesies and high decorations
苏丹们 和 国王 有 涂漆的 她 和 礼貌 和 高的 装饰
[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] — [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] - [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɜ:rl] - [hæz; həz] [melted] [ˈɪntu:] - [ðə; ði] for my sake — the legend of ' the richest girl ' has melted into ' the
为了 我的 清酒 — 这 传奇 的 - 这 最富有的 女孩 - 有 融化 进入 - 这
[ˈhæpi:əst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - — [ˈsɛmpər] [ˈfɪdəlɪs] , happiest woman in the world ' — semper fidelis ,
最快乐 女士 在 这 世界 - — 永远 忠诚者 ,

苏丹和国王们为了我，用礼节和华丽的装饰来装点她——“最富有的女孩”的传说已经融入了“世界上最幸福的女人”的传说——永远忠诚。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] , [ˈseɪʃɪɛtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪtfl] , [tɜ:rnz][,ɛm ˈi:][ðə; ði][koʊld] [ˈʃoʊldər] . " and Madame , satiated and ungrateful , turns me the cold shoulder . " and 和 夫人 , 饱足 和 忘恩负义 , 转弯 我 这 寒冷的 肩膀 . " and 而那位夫人，吃饱喝足后却不知感恩，对我冷眼相待。

" [oʊ] , [ˈŋk(ə)l][ˈmædʒəsti] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "

" **Oh , Uncle Majesty , how can you say such things ?** "

" 哦 , 叔叔 威严 , 如何 能 你 说 这样 事物 ? "

“哦，陛下，您怎么能说出这样的话呢？”

" [ˈbɜːrθə] , " [kraɪd][ðə; ði][wɔːr] [bɔːrd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

" **Bertha , " cried the War Lord , laying his hand on her knee ,**

" 伯莎 , " 哭 这 战争 主 , 躺下 他的 手 在 她 膝盖 ,

“伯莎！”军阀喊道，同时把手放在她的膝盖上。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːtɪ][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [ˈdɔːtər] , [wɜːr; wər][nɑːtɪ] [rɪtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]

" **if you were not Frederick's daughter , were not rich beyond the dreams of**

" 如果 你 是 不是 弗雷德里克的 女儿 , 是 不是 富有 的 超过 这 梦境 的

[ˈævərɪs] , [aɪ] [wʊd] [æsk] :

avarice , I would ask :

贪婪 , 我 会 问 :

“如果你不是弗雷德里克的女儿，不是富可敌国，我会问：

[haʊ] [mʌtʃ] — [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ˈɪŋɡlənd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈdezətɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði]

How much — how much did England pay you for deserting me and the

如何 很多 — 如何 很多 做过 英格兰 支付 你 为了 逃兵 我 和 这

[ˈfɑːðərlænd] ?

Fatherland ?

祖国 ?

英国究竟给了你多少钱，才让你背叛我和祖国？

" [fraʊ] [krʌp] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər]

" **Frau Krupp slipped from the chair , and on her knees implored her**

" 弗劳 克虏伯 滑倒了 从 这 椅子 , 和 在 她 膝盖 恳求 她

[ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈmɜːrsɪ] .

terrifying visitor to show mercy .

恐怖 游客 到 展示 怜悯 .

克虏伯夫人从椅子上滑了下来，跪在地上恳求这位可怕的来访者发发慈悲。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ˈnevər][ˈpɑːrd(ə)n] [ˈtreɪtəz] .

" **The King of Prussia never pardons traitors .**

" 这 国王 的 普鲁士 绝不 赦免 叛徒 .

普鲁士国王从不赦免叛徒。

" [ðə; ði][wɜːrd] [əˈweɪkənd] [fraʊ] [ˈkrʌps] [self] - [rɪˈspekt] .

" **The word awakened Frau Krupp's self - respect .**

" 这 单词 觉醒 弗劳 克虏伯 自己 - 尊重 .

这句话唤醒了克虏伯夫人的自尊心。

" [ˈtreɪtər] !

" **Traitor !**

" 叛徒 !

“叛徒！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ;

" **she cried ;**

" 她 哭 ;

她哭了；

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] [ɪf] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfægət] [tuː; tə][set][ðə; ði]

" **I would be a traitor to humanity if I continued making faggots to set the**

" 我 会 是 一个 叛徒 到 人类 如果 我 持续 制作 同性恋 到 放 这

[wɜːrld] [əˈfaɪr] .

world afire .

世界 着火 .

“如果我继续制造火种来点燃世界，那我就是人类的叛徒。”

" [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [brʊk] [ˈɪntuː][waɪld] [ˈlæftər] .
" The War Lord broke into wild laughter .
" 这 战争 主 打破 进入 荒野 笑声 ；

“军阀放声大笑。”

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ˈmelədi] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtər] [pres] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
" So that's the melody , " he shouted , " echoes of the gutter Press in London ,
" 所以 那就是 这 旋律 , " 他 喊叫 , " 回声 的 这 排水沟 按 在 伦敦 ,
[ˈpærɪs] , [ˈpiːtəzbəːg] , [ˈtoʊkiəʊ] !
Paris , Petersburg , Tokyo !
巴黎 , 圣彼得堡 , 东京 !

“原来这就是旋律,”他喊道,“伦敦、巴黎、圣彼得堡、东京的街头小报的回声! ”

[ɪts] [wel] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)nd [aɪ ˈtiː] , [fraʊ] [krʌp] ; [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [wiː; wi][stænd] , [juː; jʊ]
It's well you mentioned it , Frau Krupp ; I know now exactly how we stand , you
它是出色地 你 提及 它 , 弗劳 克虏伯 ; 我 知道 现在 确切地 如何 我们 站立 , 你
[ænd; ʌnd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

克虏伯夫人,您说得对;我现在彻底明白你我之间的关系了。

[ðə; ði] [ˈbenɪfæktər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˌmæɡnəˈhɪməti] .
the benefactor and the unworthy object of my magnanimity .
这 恩人 和 这 不配 目的 的 我的 海量 .

恩人,也是我宽宏大量所要施予的卑微之人。

" [ˈbɜːrθə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [rʌg] [ˈsɒbɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] ,
" Bertha lay on the silken rug sobbing her heart out ,
" 伯莎 躺 在 这 丝 小地毯 啜泣 她 心 出去 ,

伯莎躺在丝绸地毯上,放声痛哭。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈvɪlhelm,ˈwɪl-][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [prəˈfɛst] [ə; eɪ]
but for Wilhelm the quivering form of the girl for whom he professed a
但 为了 威廉 这 颤抖 形式 的 这 女孩 为了 谁 他 声称 一个
[ˈfɑːðɜːz] [lʌv] [wʌz; wəz] [mɪr] [er] .
father's love was mere air .
父亲的 爱 曾是 仅仅 空气 .

但对于威廉来说,他声称像父亲一样深爱的那个女孩颤抖的身躯,只不过是空气而已。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [desk] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
Sitting down at the great desk , he shouted :
坐着 向下 在 这 伟大的 桌子 , 他 喊叫 :

他坐在大桌子前,大声喊道:

" [aɪ] [kəˈmænd] " [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] - [tuːb] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl] [haɪst; ˈhaɪəst][ˈpɜːrs(ə)n] ,
" I command " into the speaking - tube sacred to his All Highest person ,
" 我 命令 " 进入 这 请讲 - 管子 神圣 到 他的 全部 最高 人 ,
[ænd; ʌnd] , [ˈædʒʊtənt][ˈbærən] [dɒmz] [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] ,
and , Adjutant Baron Dommes responding ,
和 , 副官 男爵 多米斯 回应 ,

“我命令”——通过那条献给至高无上的神圣传声筒——副官多姆斯男爵回应道:

[hiː; hi] [ɔːrdərd] : " [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːnfɪˈden](ə)l] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænslər] [baɪ] [ˈsiːkrət]
he ordered : " Prepare for a confidential message to the Chancellor by secret
他 订购 : " 准备 为了 一个 机密的 信息 到 这 校长 经过 秘密
[kood] .
code .
代码 .

他命令道:“准备用密语向总理传递一条机密信息。”

[hæv; həv][ðə; ði][laɪn] [klɪrd] .
Have the line cleared .
有 这 线 已清除 .

请清理线路。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
You will attend to the wire in person .
你 将要 出席 到 这 金属丝 在 人 .

您将亲自处理电线问题。

" [hi:; hi] [græbd] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ,
" He grabbed a block of paper and began to write ,
" 他 抓住 一个 堵塞 的 纸 和 开始 到 写 ,
他抓起一张纸，开始写起来。

['teriŋ] [ɔ:f] [ʃi:t] ['æftər] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rʃəli] ['fɪnɪʃt] ['sentənsɪz] ,
tearing off sheet after sheet with partially finished sentences ,
撕裂 离开 床单 后 床单 和 部分 完成的 句子 ,
撕下一张又一张写满未完成句子的纸，

[rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] ,
rejecting his own words as fast as he wrote them ,
拒绝 他的 自己的 字 作为 快速地 作为 他 写道 他们 ,
他写下这些话的速度，就立刻否定了它们。

[ænd; ʌnd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [ɪn] [toʊnz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .
and talking to himself in tones considerably above a stage whisper .
和 说 到 他自己 在 音调 相当 多于 一个 阶段 耳语 .
他自言自语的声音远高于舞台上的耳语。

" [wʊd] [su:t][ðə; ði] [ɔ:striən] [bæərə'nes] [tu:; tə][tɜ:rn] [krʌps] ['ɪntu:][æn; ən]['aɪərnma:ŋɡəri][fɔ:r; fər]
" Would suit the Austrian Baroness to turn Krupps into an ironmongery for
" 会 套装 这 奥地利 男爵夫人 到 转动 克虏伯 进入 一个 五金店 为了
['haʊshəʊld] [ænd; ʌnd][fa:rm] [ɡʊdʒ] ,
household and farm goods ,
家庭 和 农场 商品 ,
“奥地利女男爵很可能会把克虏伯公司改造成一家销售家用和农用五金产品的商店。”

" [hi:; hi] [sniəd] ['sævɪdʒli] ,
" he sneered savagely ,
" 他 冷笑 野蛮地 ,

他恶狠狠地冷笑道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒli;kɒdlz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ɡɑ:t][ə; eɪ] ['sɪli] [ɡɜ:rl][tu:; tə]
" but the mollycoddles shall know presently that they haven't got a silly girl to
" 但 这 娇惯 将 知道 目前 那 他们 还没有 得到 一个 愚蠢的 女孩 到
[di:l] [wɪð; wɪθ] .
deal with .
交易 和 .

“但那些娇生惯养的人很快就会知道，他们面对的不是一个傻女孩。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pra:streɪt] ['bɜ:rθə] ;
" He paused , giving a furtive look to the prostrate Bertha ;
" 他 暂停 , 给予 一个 鬼鬼祟祟 看 到 这 前列腺 伯莎 ;
他停顿了一下，偷偷地看了一眼倒在地上的伯莎；

[ðen] [brɪ'gæn] ['skɪrɪblɪŋ] [ə'gen] [ænd; ʌnd] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪsti] [skrɔ:l] [tu:; tə][hɪm'self] :
then began scribbling again and reading his hasty scrawl to himself :
然后 开始 涂鸦 再次 和 阅读 他的 仓促 乱涂 到 他自己 :
然后他又开始涂涂画画，一边读着自己潦草的字迹一边自言自语：

" [ˈbɛθmən] - [ˈhɑːlweɪɡ][ˌjæl; ʃəl] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [əˈbaʊt] [ˌkɑːndemˈneɪʃn]
" **Bethmann - Hollweg shall consult with Kuentzel and Harnier about condemnation**
" 贝特曼 - 霍尔维格 将 咨询 和 - 和 - 关于 谴责
[prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] — — [ˈnevər] [maɪnd] ,
proceedings against — — Never mind ,
诉讼程序 反对 — — 绝不 头脑 ,
“贝特曼-霍尔维格将就针对——的征用程序咨询昆策尔和哈尼尔的意见，算了，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [neɪmz] [baɪ] - [ˈfoʊn] [ˈæftər] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
I will give names by ' phone after receipt of message is acknowledged .
我 将要 给 姓名 经过 - 电话 后 收据 的 信息 是 已确认 .
我会在收到信息确认后通过电话提供姓名。

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [stert] [ˈsiːkrət] .
Must be kept a profound State secret .
必须 是 保留 一个 深刻的 状态 秘密 .
必须严格保密，属于国家机密。

[ˈeniwʌn] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈmɪst]
Anyone mentioning it even in the presence of his secretary will be dismissed
任何人 提及 它 甚至 在 这 在场 的 他的 秘书 将要 是 解雇
[kʌm] [ɪnˈfeɪmɪə] .
cum infamia .
精液 臭名昭著 .
任何人，哪怕当着他秘书的面，胆敢提及此事，都会被开除，名誉扫地。

[rɪˈmembər] , [ðə; ði] [best] [ˈliːɡ(ə)] [ˈtælənt] [ˈoʊnli] .
Remember , the best legal talent only .
记住 , 这 最好的 合法的 天赋 仅有的 .
记住，只招最优秀的法律人才。

" ([ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [neɪmd] [wɜːr; wər] [haɪ] [əˈfɪ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .)
" (**The persons named were high officials in the Ministry of Justice .**)
" (这 人 命名 是 高的 官员 在 这 部 的 正义 .)
(被点名的人都是司法部的高级官员。)

[ɪkˈsaɪtmənt] [wʊd] [nɑːt][let][ˈvɪlhelm,'wɪl-][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][brˈɡæən] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði]
Excitement would not let Wilhelm be seated long , and he began pacing the
激动 会 不是 让 威廉 是 坐着 长的 , 和 他 开始 踱步 这
[flɔːr] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
floor , dragging his sword .
地面 , 拖拽 他的 剑 .
威廉激动得坐不住，开始在地板上踱步，拖着他的剑。

" [prɪˈpaːstərəs] !
" **Preposterous !**
" 荒谬 !
“荒谬！”

" [hiː; hi] [ˈɔːltərnətli] [ˈmʌmbld] [ɔːr] [hɪst] .
" **he alternately mumbled or hissed .**
" 他 交替 喃喃自语 或者 嘶嘶作响 .
他时而低声咕哝，时而发出嘶嘶声。

" [ə; eɪ] [mɪr] [slʌt] [ˈfɔɪlɪŋ] [maɪ][plænz] , [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlaɪfs] [wɜːrk] !
" **A mere slut foiling my plans , interfering with my life's work !**
" 一个 仅仅 荡妇 箔片 我的 计划 , 干扰 和 我的 生活的 工作 !
“一个贱人破坏了我的计划，妨碍了我毕生的事业！”

[stɑːp] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr] :
Stop making implements of war :
停止 制作 实施 的 战争 :
停止制造战争工具：

[ðə; ði] [greɪt] [ˌæɪlɪɡˈzændər] [held] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] !
" **the great Alexander held up on the road to India by a blacksmith !** "
" 这 伟大的 亚历山大 握住 向上 在 这 路 到 印度 经过 一个 铁匠 ！ "

伟大的亚历山大在前往印度的路上被铁匠拦住了！

" [hiː; hi] [læft] [hɪˈsterɪkli] ,
" **He laughed hysterically** ,
" 他 笑了 歇斯底里地 ,

他歇斯底里地大笑起来，

[ˈlʌndʒɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [bəʊθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [æz; əz] [ɪf] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [ɪˈmædʒɪneri]
lunging forth to both sides with his clenched fist as if striking at imaginary
突进 前进 到 两个都 侧面 和 他的 紧握 拳头 作为 如果 引人注目 在 假想
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

他紧握拳头，向两侧猛扑过去，仿佛在攻击假想的敌人。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡlʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪðəʊt] [jʊr; jər] [əˈsɪstəns] , [fraʊ]
" **But the maw of death will be gluttoned with or without your assistance , Frau**
" 但 这 嘴 的 死亡 将要 是 饱食 和 或者 没有 你的 协助 , 弗劳
[krʌp] — [ˈɡlʌtɪd] [tuː; tə] [ˈnɔːziə] !
Krupp — gluttoned to nausea !
克虏伯 — 饱食 到 恶心 ！

“但是，无论有没有您的帮助，克虏伯夫人，死亡的巨口都会被填满——填到恶心为止！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpɔːzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [gɜːrl] .
" **he cried , pausing before the trembling girl** .
" 他 哭 , 暂停 前 这 发抖 女孩 .

他哭着，停在颤抖的女孩面前。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [sʌt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈnevər]
" **There will be an accumulation of anguish such as the world has never**
" 那里 将要 是 一个 积累 的 痛苦 这样的 作为 这 世界 有 绝不
[ˈwɪtnɪst] , [dɪˈspɑːt] [ðɪː] ,
witnessed , despite thee ,
目击者 , 尽管 你 ,

“即便有你，世间仍将涌现出前所未有的痛苦，

[ɪŋɡreɪt] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] .
ingrate that thou art .
忘恩负义的 那 你 艺术 .

你真是个忘恩负义的人。

" [ðə; ði] [wɔːr] [ˈleɪdɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɡæstli] , [ter; tɪ(ə)r] -
" **The War Lady raised her hand and looked at him with ghastly , tear** -
" 这 战争 女士 提高 她 手 和 看起来 在 他 和 阴森 , 撕 -
[steɪnd] [aɪz] .
stained eyes .
染色 眼睛 .

“战争夫人举起手，用可怕的、泪痕斑斑的眼睛看着他。

" [dəʊnt] — [oʊ] , [dəʊnt] !
" **Don't — oh , don't !**
" 不 — 哦 , 不 ！

“不要——哦，不要！”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" **she breathed** .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [pliːd] [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪl] [kʌm] !
" The more you plead the quicker the catastrophe will come !
" 这 更多的 你 恳求 这 更快 这 灾难 将要 来 !

你越是恳求，灾难就会越快到来！

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [stetɪ] [ʌv; əv] [ʌn'redinəs] ,
You mean to keep me in a state of unreadiness ,
你 意思是 到 保持 我 在 一个 状态 的 准备不足 ,
你是想让我一直处于毫无准备的状态吗？

[bʌt; bət][maɪ] ['enəmi] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [les] ['redi] — [taɪm][tuː; tə] [straɪk] ! "
but my enemies are even less ready — time to strike !"
但 我的 敌人 是 甚至 较少的 准备好 — 时间 到 罢工 ! "
但我的敌人准备得更充分——是时候出击了！

" ['iːv(ə)n][jʊr; jər]['mædʒəsti][kɑːnt] [meɪk] [wɔːr] [wɪ'dəʊt] ['priːtekst] , " [weɪld] ['bɜːrθə] .
" Even Your Majesty can't make war without pretext , " wailed Bertha .
" 甚至 你的 威严 不能 制作 战争 没有 借口 , " 哀嚎 伯莎 .
“即使是陛下，也不能无缘无故发动战争，”贝尔塔哀叹道。

" [aɪ][kɑːnt] , [eɪ] ?
" I can't , eh ?
" 我 不能 , 嗯 ?

“我不能，是吗？ ”

[aɪ][kɑːnt] ?
I can't ?
我 不能 ?

我不能吗？

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['priːtekst] , ['iːðər] ?
And there are no pretexts , either ?
和 那里 是 不 借口 , 任何一个 ?
也没有任何借口吗？

[wʌt] [ə'baʊt][mə'rɑːkoʊ] ?
What about Morocco ?
什么 关于 摩洛哥 ?
摩洛哥怎么样？

[ɪf] [aɪ] [siːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ðæt] — — ['kʌntri] , [ɪznt] [ðæt] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə]
If I seize the smallest harbour of that — — country , isn't that tantamount to
如果 我 抢占 这 最小 港口 的 那 — — 国家 , 不是 那 等同 到
[ɪn'veɪdɪŋ] [æɪ'dʒɪrɪz] ?
invading Algiers ?
入侵 阿尔及尔 ?
如果我占领了那个国家的最小港口，那岂不是等于入侵阿尔及尔吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'vent] [fræns] [ænd; ænd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][mʌst; məst] [faɪt] ['weðər] [ðeɪ] [laɪk][ɔːr]
I tell you in such event France and Great Britain must fight whether they like or
我 告诉 你 在 这样的 事件 法国 和 伟大的 英国 必须 斗争 无论 他们 喜欢 或者
[nɔːt] .
not .
不是 .
我告诉你，在这种情况下，法国和英国无论愿意与否，都必须开战。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [blʌd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] , ['bɜːrθə] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ænd] [greɪt]
And their blood upon your head , Bertha , the blood of France and Great
和 他们的 血 之上 你的 头 , 伯莎 , 这 血 的 法国 和 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ænd] ['rʌʃə] ,
Britain and Russia ,
英国 和 俄罗斯 ,
贝尔塔，你的头上沾满了他们的鲜血，法国、英国和俄罗斯的鲜血。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈpiːp(ə)] , [tuː] .
and of the German people , too .
和 的 这 德语 人们 , 也 :

也包括德国人民。

" [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [ˈʌdə] .
" He affected to shudder .
" 他 做作的 到 不寒而栗 :

他假装打了个寒颤。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][ˈdænti] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [kənˈsiːvd] !
" A thing of horror such as even Dante could not have conceived !
" 一个 事物 的 恐怖 这样的 作为 甚至 但丁 可以 不是 有 构思 !

“这是连但丁都无法想象的恐怖之事！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [pəˈθetɪkli] .
" he exclaimed pathetically .
" 他 惊呼 可悲地 :

他可怜兮兮地喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [kɔːz] ? " [ˈfɔːltəd] [ˈbɜːrθə] .
" And I the cause ? " faltered Bertha .
" 和 我 这 原因 ? " 犹豫不决 伯莎 :

“而我就是罪魁祸首吗？”伯莎结结巴巴地说。

" [huː] [els] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][wɔːr] !
" Who else , since you are driving me to war !
" WHO 别的 , 自从 你 是 驾驶 我 到 战争 !

“除了你，还有谁？你这是要把我逼上战场！”

[kæn; kən][aɪ] , [der] [aɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [lə] [krɪˈuːsɒt] , [ˈwʊlɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt]
Can I , dare I wait until Le Creusot , Woolwich and the Putiloffs have finished
能 我 , 敢 我 等待 直到 乐 克勒索 , 伍尔维奇 和 这 - 有 完成的
[ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] ?
their preparations ?
他们的 准备工作 ?

我可以，我敢等到勒克鲁佐、伍尔维奇和普蒂洛夫家族完成他们的准备工作吗？

[aɪ][biː; bi] — — [ɪf] [aɪ] [wɪl] !
I be — — if I will !
我 是 — — 如果 我 将要 !

如果我愿意，我就是——！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈruːdli] ,
" he added rudely ,
" 他 额外 粗鲁地 ,

他粗鲁地补充道：

" [sɒʊ][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [krʌp] [plænt][ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃər] [maɪ] [oʊn] [wɔːr] [məˈtɪriəl]
" so I propose to seize the Krupp plant and manufacture my own war material
" 所以 我 提出 到 抢占 这 克虏伯 植物 和 生产 我的 自己的 战争 材料
[ʌnˈtɪl] - [ðə; ði] [deɪ] - [ænd; ənd][ˈæftər] .
until ' The Day ' and after .
直到 - 这 天 - 和 后 :

“所以我打算占领克虏伯工厂，并制造我自己的战争物资，直到‘那一天’以及之后。”

" [ðə; ði] [wɔːr] [ˈleɪdi] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [hæf] [reɪzɪd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]
" The War Lady , trembling with amazement , half raised herself from the floor
" 这 战争 女士 , 发抖 和 惊愕 , 一半 提高 她自己 从 这 地面
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“那位女战士惊愕不已，浑身颤抖，半起身子，

[ˈbælənsɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ɑ:rm] , [ˌsteərd][ˈwaɪldli] .

balancing on her right arm , stared wildly .
平衡 在 她 正确的 手臂 ， 凝视 疯狂地 。

她用右臂保持平衡，目光狂乱地盯着前方。

" [si:z] [maɪ][plænt] ?

" Seize my plant ?

" 抢占 我的 植物 ？

“没收我的植物？”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r] [ɔ:rd] [peɪd] [nʊʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

" she gasped ; but the War Lord paid no attention .

" 她 倒吸一口气 ； 但 这 战争 主 有薪酬的 不 注意力 。

她倒吸了一口气；但军阀却置之不理。

[ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'saɪd] , [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [si:zd] [ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] - [blɔ:k] .

Kicking his sword aside , he once more seized pencil and writing - block .

踢 他的 剑 旁边 ， 他 一次 更多的 查获 铅笔 和 写作 - 堵塞 。

他踢开剑，再次拿起铅笔和写字板。

" [kʌm] [ɪn'feɪmɪə] , " [hi:; hi] [ri:d] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fəɹ] [ˈbɜ:rθəz] [ˈbenɪfɪt] .

" Cum infamia , " he read , as if for Bertha's benefit .

" 精液 臭名昭著 ， " 他 读 ， 作为 如果 为了 伯莎的 益处 。

“Cum infamia,”他念道，仿佛是说给伯莎听的。

[ðən] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [flu:] [ˈræpɪdli] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] :

Then his pencil flew rapidly over the paper :

然后 他的 铅笔 飞翔 快速 超过 这 纸 。

然后他的铅笔迅速地在纸上飞舞：

" [ðə; ði][plænt][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈʊʊvər][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] ,

" The plant to be taken over by the act of the Sovereign ,

" 这 植物 到 是 已采取 超过 经过 这 行为 的 这 主权 ，

“该工厂将由君主依法接管，

[ˈgʷɪnɜ] [ænd; ənd][ɛ'mi:l] [ˈrɑ:tən,əʊ] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][end] ,

Gwinner and Emil Rathenau to look to the financial end ,

格温纳 和 埃米尔 拉特瑙 到 看 到 这 金融的 结尾 ，

格温纳和埃米尔·拉特瑙将目光投向了财务方面。

- [ænd; ənd] [ˈtaɪsən] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [end] .

Dernburg and Thyssen to examine the business end .

- 和 蒂森 到 检查 这 商业 结尾 。

德恩堡和蒂森将考察商业方面。

" ([ˈɑ:rθər] [vɑ:n] [ˈgʷɪnɜ] , [ˈdʒɜ:rmən] [ˈreɪlweɪ] [ˈmægneɪt] ; [ˈɔ:gəst] [ˈtaɪsən] , [maɪn] [ˈʊʊnər] [ænd; ənd]

" (Arthur von Gwinner , German railway magnate ; August Thyssen , mine owner and

" (亚瑟 冯 格温纳 ， 德语 铁路 巨头 ； 八月 蒂森 ， 矿 所有者 和

[ˈmɜ:rtʃənt] [prɪns] .)

merchant prince .)

商人 王子 。

（阿瑟·冯·格温纳，德国铁路大亨；奥古斯特·蒂森，矿业大亨和商业巨擘。）

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌgræbɪŋ] [ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] - [tu:b] , [wen] [ˈbɜ:rθə] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .

He was grabbing the speaking - tube , when Bertha took hold of his shoulder .

他 曾是 抓取 这 请讲 - 管子 ， 什么时候 伯莎 采取 抓住 的 他的 肩膀 。

他正要抓住传声筒，这时伯莎抓住了他的肩膀。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈmædʒəsti] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔ:ftli] .

" Uncle Majesty , " she whispered softly .

" 叔叔 威严 ， " 她 低声说道 轻轻 。

“陛下叔父，”她轻声低语道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fraʊ] [krʌp] , [noʊ] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] , " [bɑːrkt] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
" **If you please , Frau Krupp , no familiarities , " barked the War Lord .**
" 如果 你 请 , 弗劳 克虏伯 , 不 熟悉 , " 吠叫 这 战争 主 .
" 克虏伯夫人, 请不要跟她套近乎,"军阀厉声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [steɪt] . "
" **You are interfering in business of State .** "
" 你 是 干扰 在 商业 的 状态 . "
" 你这是在干涉国家事务。”

" ['lɪs(ə)n] , [ˈʌŋk(ə)l] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bɜːrθə] .
" **Listen , Uncle , " pleaded Bertha .**
" 听 , 叔叔 , " 恳求 伯莎 .
" 听我说, 叔叔,"伯莎恳求道。

" [noʊ] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ['koʊksɪŋli] , " [ðæt] [ɪz] ,
" **No , you listen to your King , " said the War Lord coaxingly , " that is ,**
" 不 , 你 听 到 你的 国王 , " 说 这 战争 主 哄骗地 , " 那 是 ,
" 不, 你要听你国王的话,"战神哄劝道, “也就是说,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌns] [mɔːr] [maɪ] [ɡʊd] ['lɪt(ə)][ɡɜːrl] ,
if you will be once more my good little girl ,
如果 你 将要 是 一次 更多的 我的 好的 小的 女孩 ,
如果你愿意再次做我的乖女儿,

[ænd; ænd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][mɪks][ɪn][maɪ] [ə'ferz] , [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . "
and not presume to mix in my affairs , in affairs of the State . "
和 不是 怙 到 混合 在 我的 事务 , 在 事务 的 这 状态 . "
不要妄自干涉我的事务, 也不要干涉国家事务。”

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔːr; jər]['mædʒəstiːz] ['mɜːrsɪ] , " ['sɒbd] ['bɜːrθə] .
" **I am at Your Majesty's mercy , " sobbed Bertha .**
" 我 是 在 你的 陛下的 怜悯 , " 啜泣 伯莎 .
"我只能听凭陛下的差遣了,"伯莎抽泣着说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "
" **You ought to have thought of that before .** "
" 你 应该 到 有 想法 的 那 前 . "
"你应该早点想到这一点。”

" [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [ˈʌŋk(ə)l]['mædʒəsti] . "
" **Forgive me , forgive me , Uncle Majesty .** "
" 原谅 我 , 原谅 我 , 叔叔 威严 . "
"请原谅我, 请原谅我, 陛下。”

" [ɑːn][wʌn] [kən'dɪf(ə)n] : [ðæt] ['nevər] [ə'ɡen] [juː; jʊ][lend] [ɪr] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] [ɪn] ['mætərz] [ə'fektɪŋ]
" **On one condition : that never again you lend ear to outsiders in matters affecting**
" 在 一 状况 : 那 绝不 再次 你 借 耳朵 到 局外人 在 事情 影响

[ðə; ði] [krʌp] [wɜːrks] ,
the Krupp works ,
这 克虏伯 作品 ,
“但有一个条件：你以后绝不再听信对外人对克虏伯工厂事务的任何意见。”

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðər; ðər] ['kærəktər] [ɔːr] [kleɪmz] [tuː; tə] [rekəɡ'nɪf(ə)n] . "
whatever may be their character or claims to recognition . "
任何 可能 是 他们的 特点 或者 索赔 到 认出 . "
无论他们的性格如何, 或者他们声称自己有资格获得认可。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , [ˈʌŋk(ə)l]['mædʒəsti] .
" **I promise , Uncle Majesty .**
" 我 承诺 , 叔叔 威严 .
“我保证, 陛下叔父。”

" [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['moʊfənd] [tu:; tə] ['bɜ:rθə] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
" **The War Lord leaned back in his chair and motioned to Bertha to sit down** .
" 这 战争 主 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 示意 到 伯莎 到 坐 向下 .
“军阀向后靠在椅子上，示意伯莎坐下。”

" [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] [ˈsi:krət] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ]
" **The most terrible War Office secret has just been communicated to me by**
" 这 最多 糟糕的 战争 办公室 秘密 有 只是 到过 沟通 到 我 经过
[ˈmetɜ:nɪtʃ] , " [hi:; hi][br'gæən] ,
Metternich , " he began ,
梅特涅 , " 他 开始 ,
“梅特涅刚刚向我透露了战争部最可怕的秘密，”他开口说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ɪf]
" **and I would be unworthy of the trust imposed upon me by the Almighty if**
" 和 我 会 是 不配 的 这 相信 强加 之上 我 经过 这 全能者 如果
[aɪ][dɪd][nɑ:t][ju:z] ['evri] [prɪ'ventɪv] [tu:; tə][ʌn'du:] [ðɪs] [nu:] ['dredf(ə)] ['perəl][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] .
I did not use every preventive to undo this new dreadful peril to the Fatherland .
我 做过 不是 使用 每一个 预防 到 撤销 这 新的 可怕 危险 到 这 祖国 .
“如果我不采取一切预防措施来消除祖国面临的这一新的可怕危险，我就辜负了全能者赋予我的信任。”

[prɪ'venʃn] ['spɛlz] : - [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˈɑ:məmənts] [ɑ:n][lənd][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ə'bʌv]
Prevention spells : ' Increase of armaments on land and sea and , indeed , above
预防 咒语 : - 增加 的 军备 在 土地 和 海 和 , 的确 , 多于
[ðə; ði] [si:] . -
the sea . '
这 海 . -
预防咒语：“增加陆地、海洋以及海上的军备。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [krʌp] [wɜ:rks] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [ə'poʊz] [maɪ] [wɪl] — —
That's why I am forced to seize the Krupp works if you dare oppose my will — —
那就是 为什么 我 是 强制 到 抢占 这 克虏伯 作品 如果 你 敢 反对 我的 将要 — —
"
"
"
所以，如果你胆敢违抗我的意志，我就不得不没收克虏伯工厂——”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈmædʒəsti] .
" **But I don't , Uncle Majesty** .
" 但 我 不 , 叔叔 威严 .
“但我没有，陛下叔父。”
[aɪ] [swer] [aɪ][dəunt] !
I swear I don't !
我 发誓 我 不 !

我发誓我没有！
" [kraɪd] ['bɜ:rθə] .
" **cried Bertha** .
" 哭 伯莎 .
“贝莎喊道。”

[ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ˈɪntu:] ['bɜ:rθəz] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
The War Lord sunk his penetrating eyes into Bertha's as if trying to read the
这 战争 主 沉没 他的 渗透 眼睛 进入 伯莎的 作为 如果 尝试 到 读 这
[wɔ:r] [ˈleɪdi:z] [ˈveri] [θɔ:ts] .
War Lady's very thoughts .
战争 女士的 非常 想法 .
战争领主将他那双锐利的眼睛深深地盯着伯莎，仿佛要看穿这位女战士的心思。

" [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Ring for the baby** , " **he said** ;
" 戒指 为了 这 婴儿 , " 他 说 ;
" "给宝宝打个电话,"他说;
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wəz; wəz] [brɔːt] [ɪn][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]
and when the child was brought in he whispered to her to dismiss the
和 什么时候 这 孩子 曾是 带来 在 他 低声说道 到 她 到 解雇 这
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

孩子被带进来后，他悄悄告诉她让护士离开。
" [swɜː] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊər; jər][tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði][kən'trəʊl]
" **Swear on the life of your child that you will not attempt to wrest the control**
" 发誓 在 这 生活 的 你的 孩子 那 你 将要 不是 试图 到 夺取 这 控制
[ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [wɜːrks][frʌm; frəm][maɪ]['eɪdʒənt] ,
of the Krupp works from my agent ,
的 这 克虏伯 作品 从 我的 代理人 ;
"以你孩子的生命发誓，你不会试图从我的代理人手中夺取克虏伯工厂的控制权。"

[ɔːr]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊər; jər]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['ɪpjɑːrd] [jæl; jəl]['evər][biː; bi][æt; ət][maɪ]
or agents , and that your factories and shipyards shall ever be at my
或者 代理人 , 和 那 你的 工厂 和 造船厂 将 曾经 是 在 我的
[ɪk'skluːsɪv] [dɪ'spəʊz(ə)] ,
exclusive disposal ,
独家的 处理 ,
或其代理人，并且你们的工厂和造船厂将永远由我独家支配，

[jʊər; jər]['ʌŋk(ə)]['mædʒəsti][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [aʊtpʊt] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [mænju'fæktər] [æbsə'luːtli] ,
your Uncle Majesty to control the output and mode of manufacture absolutely ,
你的 叔叔 威严 到 控制 这 输出 和 模式 的 生产 绝对地 ,
陛下，您有权绝对控制产量和生产方式。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ɔːl] ['meʒərz] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks]
and decide on all measures deemed essential for the success of the works
和 决定 在 全部 措施 被认为 基本的 为了 这 成功 的 这 作品
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
and the armament and defence of the Fatherland .
和 这 武器 和 防御 的 这 祖国 .
并决定所有对工程成功以及祖国的武装和防御至关重要的措施。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][wɔːr] ['leɪdi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] ,
" **For a few moments the War Lady stared at the speaker** ,
" 为了 一个 很少 时刻 这 战争 女士 凝视 在 这 扬声器 ,
"战争女士盯着演讲者看了好一会儿，
[ðen] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [plɛs] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] .
then allowed him to take her right hand and place it on the baby's head .
然后 允许 他 到 拿 她 正确的 手 和 地方 它 在 这 婴儿的 头 .
然后她允许他握住她的右手，放在婴儿的头上。

" [aɪ] [swɜː] , " [fiː; fi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .
" **I swear , she said in a hardly audible voice** .
" 我 发誓 , " 她 说 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 .
"我发誓,"她用几乎听不见的声音说道。
" [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊər; jər][tʃaɪld] , " [dɪ'mɑːndɪd] ['vɪlhelm,'wɪl-] .
" **On the life of your child , he demanded Wilhelm** .
" 在 这 生活 的 你的 孩子 , " 要求 威廉 .
"以你孩子的性命担保！"威廉厉声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skersli] [kən'si:ld] [θret] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .
There was a scarcely concealed threat in his tones .
那里 曾是 一个 几乎 暗 威胁 在 他的 音调 .
他的语气中几乎毫不掩饰地带有威胁。

" [ˈmɜ:rsɪ] , [ˈŋk(ə)] [ˈmædʒəsti] ! "
" Mercy , Uncle Majesty ! "
" 怜悯 , 叔叔 威严 ! "
“陛下，饶恕我！”

" [ˈmɜ:rsɪ] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .
" Mercy begins at home .
" 怜悯 开始 在 家 .
“仁慈始于家庭。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfæməliz] [diˈpendɪŋ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] — [ɔ:l][toʊld] ,
There are thirty thousand families depending upon you — all told ,
那里 是 三十 千 家庭 取决于 之上 你 — 全部 讲述 ,
总共有三万个家庭指望着你——

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈesən] [ænd; ənd] [ˈsʌbə:b] .
about one hundred and fifty thousand people are living in Essen and suburbs .
关于 一 百 和 五十 千 人们 是 活的 在 埃森 和 郊区 .
埃森及其郊区约有十五万居民。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [waɪpt] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ? "
Do you want to see them all wiped off the face of the earth ? "
做 你 想 到 看 他们 全部 擦拭 离开 这 脸 的 这 地球 ? "
你想看到他们全部从地球上消失吗？

" [aɪ][dəʊnt] [ˈfɑ:ləʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . "
" I don't follow , Your Majesty . "
" 我 不 跟随 , 你的 威严 . "
“我不明白，陛下。”

" [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ; [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈæftər][ˈɑ:rgjumənt] .
" I asked a question ; I am not after argument .
" 我 问 一个 问题 ; 我 是 不是 后 争论 .
我只是问了个问题，我不是来争论的。

[wʌnz] [mɔ:r] [aɪ][æsk] : [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [si:] [ˈesən] , [maɪ] [ˈfɔ:rtɹəs] [ʌv; əv] [kəˈloʊn] , [ˈdu:səldɔɹf] ,
Once more I ask : Would you rather see Essen , my fortress of Cologne , Düsseldorf ,
一次 更多的 我 问 : 会 你 相当 看 埃森 , 我的 堡垒 的 科隆 , 杜塞尔多夫 ,
我再次问：您更想去埃森、我的堡垒科隆还是杜塞尔多夫？

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [raɪn] [ænd; ənd] [rʊr] [ˈvæliz] [ˈblæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ðæn; ðən] [seɪ] [ði:z] [eɪt]
the whole Rhine and Ruhr valleys blasted out of existence than say these eight
这 所有的 莱茵河 和 鲁尔区 山谷 炸毁 出去 的 存在 比 说 这些 八
[wɜ:rdz] :
words :
字 :

宁愿莱茵河谷和鲁尔河谷全部被炸毁，也不愿说出这八个字：
- [aɪ] [swer] [ɑ:n][ðə; ðɪ][laɪf] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] - ? "
' I swear on the life of my child ' ? "
- 我 发誓 在 这 生活 的 我的 孩子 - ? "
“我以我孩子的生命发誓？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [kən'si:v] [ðə; ðɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəsti:z] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
" I can't conceive the meaning of Your Majesty's words ; but I love my people ,
" 我 不能 构想 这 意义 的 你的 陛下的 字 ; 但 我 爱 我的 人们 ,
“我无法理解陛下话语的含义；但我爱我的人民，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [daɪ][maɪ'self][ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈsʌfər] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
and I would much rather die myself than have them suffer on my account ,
和 我 会 很多 相当 死 我 比 有 他们 遭受 在 我的 帐户 ,
我宁愿自己死去, 也不愿让他们因我而受苦。

" [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [ˈleɪdi] .
" said the War Lady .
" 说 这 战争 女士 :
“战争女士说道。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [prəˈnaʊnst]
She kissed the child , and , with tears streaming from her eyes , pronounced
她 亲吻 这 孩子 , 和 , 和 眼泪 流媒体 从 她 眼睛 , 发音
[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [wɜ:rdz] .
the fatal words .
这 致命的 字 :
她吻了吻孩子, 泪流满面地说出了那句致命的话。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðərlænd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈvɪlhelm,'wɪl-] ,
" In the name of the Fatherland I thank you , " said Wilhelm ,
" 在 这 姓名 的 这 祖国 我 感谢 你 , " 说 威廉 ,
“我以祖国的名义感谢你们,”威廉说道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈbɜ:rθəz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
touching Bertha's forehead with white lips cold as ice .
接触 伯莎的 前额 和 白色的 嘴唇 寒冷的 作为 冰 :
用冰冷的白唇轻触贝莎的额头。

[ðen] , [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [pəʊz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [es 'aɪ] [krʌp] [noʊbɪskəm] , [kwɪs][ˈkɑ:ntɹə]
Then , striking a theatrical pose , he added : " Si Krupp nobiscum , quis contra
然后 , 引人注目 一个 戏剧 姿势 , 他 额外 : " 硅 克虏伯 nobiscum , quis 相反
[ˌɛn,poʊ'es] ?
nos ?
不 ?
然后, 他摆出一个戏剧性的姿势, 补充道: “Si Krupp nobiscum, quis contra nos?

" ([ɪf] [krʌp] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [huː] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] [ju: 'es] ?)
" (If Krupp is with us , who can stand against us ?)
" (如果 克虏伯 是 和 我们 , who 能 站立 反对 我们 ?)
(如果克虏伯和我们站在一起, 谁能与我们对抗?)

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 :

他按响了门铃。

" [dɒmz] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [foʊn] , [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kəʊd] .
" Dommes , " he whispered into the ' phone , adding a word of the secret code .
" 多密斯 , " 他 低声说道 进入 这 - 电话 , 添加 一个 单词 的 这 秘密 代码 :
“Dommes,”他对着电话低声说道, 并加上了一个秘密代码的词。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Presently there was a knock at the door .
目前 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 :
这时有人敲门。

[ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [hɪm'self] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] .
The War Lord himself opened it .
这 战争 主 他自己 打开 它 :
是军阀亲自打开的。

[dɒmz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'ten](ə)n] , ['neɪkɪd] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] .
Dommes was standing at attention , naked sword in hand .
多米斯 曾是 常设 在 注意力 , 裸 剑 在 手 .
多姆斯笔直地站着，手里拿着一把裸露的剑。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['si:kɾət] [koʊd] .
A few more words in the secret code .
一个 很少 更多的 字 在 这 秘密 代码 .
密文中还有几个词。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [dɒmz] [bɪ'gæŋ] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
The door closed , and Dommes began patrolling the corridor .
这 门 关闭 , 和 多米斯 开始 巡逻 这 走廊 .
门关上了，女管家们开始在走廊里巡逻。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'laɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi
第三十一章

[ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] ['si:kɾət]
A GREAT STATE SECRET
一个 伟大的 状态 秘密
一项重大的国家机密

[ðə; ði] [greɪt] ['dʌŋ,dɑ:ld] [plæn] — [ðə; ði] ['menəs] [tu:; tə] ['esən] — [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] ['si:kɾət] ?
The Great Dundonald Plan — The Menace to Essen — Who Holds the Secret ?
这 伟大的 邓多纳尔 计划 — 这 威胁 到 埃森 — WHO 持有 这 秘密 ?
伟大的邓多纳尔德计划——埃森的威胁——谁掌握着秘密？

— [æŋ; ən] [ɪn'fæləbl] [plæn] — ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] — [ðə; ði] [wɜ:ɾld] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn]
— An Infallible Plan — England Will Have to Pay — The World Will be Mine
— 一个 绝对正确 计划 — 英格兰 将要 有 到 支付 — 这 世界 将要 是 矿
——万无一失的计划——英国必将付出代价——世界将属于我

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [waɪl] [ðə; ði][wɔ:ɾ] [lɔ:rd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stedi] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A minute passed while the War Lord listened for the steady tread of his
一个 分钟 通过了 尽管 这 战争 主 听着 为了 这 稳定的 踏 的 他的
['ɛpələt] ['sentɪn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:ɾb(ə)l] [flɔ:ɾ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [steps] .
epauletted sentinel on the marble floor and seemed to count the steps .
肩章 哨兵 在 这 大理石 地面 和 似乎 到 数数 这 步骤 .
一分钟过去了，战争领主静静地听着身穿肩章的哨兵在大理石地板上稳健的脚步声，似乎在数着步数。

[ɪf] [dɒmz] [hæd; həd] [streɪd] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:ɾp(ə)l] ['ɾʌnər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
If Dommes had strayed an inch upon the purple runner which he was
如果 多米斯 有 迷路了 一个 英寸 之上 这 紫色的 跑步者 哪个 他 曾是
['ɔ:ɾdərd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ,
ordered to avoid ,
订购 到 避免 ,
如果多姆斯不小心越过了他被命令避开的紫色跑道哪怕一寸，

['vɪlhɛlm,'wɪl-] [wʊd] [hæv; həv] [ɾʌft] [aʊt][ænd; ənd] [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][spaɪ] .
Wilhelm would have rushed out and abused him for a spy .
威廉 会 有 匆忙 出去 和 受虐 他 为了 一个 间谍 .
威廉二世肯定会冲出去，把他当成间谍狠狠地骂一顿。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [oʊvər'hɜ:ɾd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən]
Not until satisfied that the possibility of being overheard was out of the question
不是 直到 使满意 那 这 可能性 的 存在 无意中听到 曾是 出去 的 这 问题
,
,
,
直到确信完全不可能被人偷听为止。

[hiː; hi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [weiŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] , [ræðər] ,
he told of the things weighing upon his mind , or of those , rather ,
他 讲述 的 这 事物 称重 之上 他的 头脑 , 或者 的 那些 , 相当 ,
他讲述了萦绕在他心头的那些事, 或者更确切地说, 是那些事。

[ðæt][hiː; hi]['wɑ:ntɪd][tuː; tə] [weɪ] [ɑ:n] ['bɜ:rθəz] [maɪnd] .
that he wanted to weigh on Bertha's mind .
那 他 通缉 到 称重 在 伯莎的 头脑 .
他想让伯莎为此忧心忡忡。

" [juː; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:r] [dʌŋ,dɑ:ld] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" **You heard of Lord Dundonald ? " he asked abruptly .**
" 你 听到 的 主 邓多纳尔 ? " 他 问 突然 .
“你听说过邓多纳尔勋爵吗?”他突然问道。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['bærən] ['kɑ:krən] , [huː] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The father of Baron Cochrane , who announced the death of Gordon and the**
" 这 父亲 的 男爵 科克伦 , WHO 宣布 这 死亡 的 戈登 和 这
[fɔ:l][ʌv; əv] [kɑ:'tu:m] ,
fall of Khartoum ,
落下 的 喀土穆 ,
“科克伦男爵的父亲, 他宣布了戈登的死讯和喀土穆的陷落,

" [rɪ'plaɪd] ['bɜ:rθə] .
" **replied Bertha .**
" 回复 伯莎 .
贝莎回答道。

" ['^jstɑ:v,'^ʌs-][met][hɪm; ɪm][æt; ət]['brʊksɪz, 'brʊks] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
" **Gustav met him at Brooks's , I believe . "**
" 古斯塔夫 遇见 他 在 布鲁克斯的 , 我 相信 . "
“我相信, 古斯塔夫是在布鲁克斯餐厅认识他的。”

[ðə; ði]['dezərt] ['raɪdər] ['dʌznt] ['ɪnrəst] [juː 'es] [naʊ] , " [rɪ'tɔ:tid] ['vɪlhəlm,'wɪl-] ,
" **The desert rider doesn't interest us now , " retorted Wilhelm ,**
" 这 沙漠 骑士 不 兴趣 我们 现在 , " 反驳 威廉 ,
“我们现在对沙漠骑手不感兴趣,”威廉反驳道。

" [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [ʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [stɑ:f] — [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [li:d] [maɪ]
" **though I would love to have him on my staff — just the man to lead my**
" 尽管 我 会 爱 到 有 他 在 我的 职员 — 只是 这 男人 到 带领 我的
[æfrɪkən] [fɔ:rsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] [bɔ:r] ['ʌpraɪzɪŋ] .
African forces and to help in the Boer uprising .
非洲 力量 和 到 帮助 在 这 布尔人 起义 .
“虽然我很想让他加入我的团队——他正是领导我的非洲部队并帮助镇压布尔人起义的最佳人选。”

[aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['kɑ:krən] , [ðə; ði] [tenθ] [ɜ:rl] .
I am talking of Thomas Cochrane , the tenth Earl .
我 是 说 的 托马斯 科克伦 , 这 第十 伯爵 .
我指的是第十代伯爵托马斯·科克伦。

[fʊrli] [juː; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜ:rk] [ə'genst] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [saʊθ]
Surely you learned about his good work against Napoleon and his exploits in South
一定 你 学习 关于 他的 好的 工作 反对 拿破仑 和 他的 漏洞 在 南
[ə'merɪkən] ['wɔ:tərz] ?
American waters ?
美国人 水 ?
你肯定听说过他对抗拿破仑的功绩以及他在南美水域的英勇事迹吧?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [fli:t] ,
For a time he was admiral of the Chilian Fleet ,
为了 一个 时间 他 曾是 上将 的 这 智利 舰队 ,
他曾担任智利舰队司令一段时间。

[ɑːr ˈiː] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [aɪ ˈviː] . - [es] [reɪn] .
" **re** - **entering** **the** **British** **naval** **service** **in** **the** **last** **years** **of** **William** **IV** . ' **s** **reign** .

关于 - 进入 这 英国 海军 服务 在 这 最后的 年 的 威廉 第四 . - s 在位 .

"

"

"

在威廉四世统治末期，他重新加入英国海军服役。

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] , " [sed] [ˈbɜːrθə] .
" **I** **recollect** **now** , " **said** **Bertha** .

" 我 追忆 现在 , " 说 伯莎 .

“我现在想起来了，”伯莎说。

" [wel] , [ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] - [wɜːr; wər] [ˈsaɪəntɪsts] , [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər]
" **Well** , **the** **two** **elder** **Dundonalds** **were** **scientists** , **like** **your** **father** **and** **grandfather**

" 出色地 , 这 二 长老 - 是 科学家 , 喜欢 你的 父亲 和 祖父

.

:

.

“嗯，两位年长的邓多纳尔德都是科学家，就像你的父亲和祖父一样。”

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,

的确 ,

的确，

[ˈdʌŋ.dɑːld] [grænd] - [pər] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkemɪk(ə)l] [dɪsˈklʌvərɪz] — [aɪ] [səˈspekt]
Dundonald **grand** - **père** **made** **several** **epoch** - **making** **chemical** **discoveries** — **I** **suspect**

邓多纳尔 盛大 - 父亲 制成 一些 时代 - 制作 化学 发现 — 我 怀疑

[ˈheɪdɪbrænd] [ɪz] [ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːn] [ˈevri] [hænd] " ([ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈəːnst] [vɑːn] [ˈheɪdɪbrænd] ,
Heydebrand **is** **stealing** **his** **ideas** **on** **every** **hand** " (**Dr** . **Ernst** **von** **Heydebrand** ,

海德布兰德 是 偷窃 他的 想法 在 每一个 手 " (博士 . 恩斯特 冯 海德布兰德 ,

邓多纳尔的祖父做出了几项划时代的化学发现——我怀疑海德布兰德处处都在窃取他的想法”(恩斯特·冯·海德布兰德博士，

[ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈɡreriən] [ˈpɑːrti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndmən] [ʌv; əv] [noʊt]) ,
leader **of** **the** **Agrarian** **party** **and** **a** **husbandman** **of** **note**) ,

领导者 的 这 农业 派对 和 一个 农夫 的 笔记) ,

农业党领袖兼著名农夫)，

" [fɔːr; fər] [ɜːrɪ] [ˈɑːtʃɪ] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈkemɪstri] [ˈiːv(ə)n]
" **for** **Earl** **Archie** **enlarged** **on** **the** **relations** **between** **agriculture** **and** **chemistry** **even**

" 为了 伯爵 阿奇 放大 在 这 关系 之间 农业 和 化学 甚至

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ;
during **the** **French** **Revolution** ;

期间 这 法语 革命 ;

“因为阿奇伯爵甚至在法国大革命期间就阐述了农业与化学之间的关系；

[bʌt; bət] [ˈtɒməs] [ˈdʌŋ.dɑːld] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [seɪm] [huː] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːsɪkən] [æt; ət] [siː] ,
but **Thomas** **Dundonald** , **his** **son** , **the** **same** **who** **defeated** **the** **Corsican** **at** **sea** ,

但 托马斯 邓多纳尔 , 他的 儿子 , 这 相同的 WHO 战败 这 科西嘉岛 在 海 ,

[wʌz; wəz] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪz] ,
was , **or** **rather** **is** ,

曾是 , 或者 相当 是 ,

但是他的儿子托马斯·邓多纳尔，也就是在海上击败科西嘉人的那位，曾经是，或者更确切地说，是，

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['θretənz] [ðə; ði] ['fa:ðərlænd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['berid] [ðɪ:z] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd]
the man who threatens the Fatherland , even though buried these fifty years and
这 男人 WHO 威胁 这 祖国 , 甚至 尽管 埋葬 这些 五十 年 和
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

那个威胁祖国的人，即使已经埋葬了五十多年。

[ˈɪndəstri] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kəm'prest] [er] ,
Industry is indebted to him for discoveries in the line of compressed air ,
行业 是 负债累累 到 他 为了 发现 在 这 线 的 压缩 空气 ,
工业界应该感谢他在压缩空气领域的发现。

[ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [prə'peləz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃef] ['dʒ:v] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r]
improvements in engines and propellers , but his chef d'oeuvre was a war
改进 在 发动机 和 螺旋桨 , 但 他的 厨师 作品 曾是 一个 战争
[məʃi:n] .
machine .
机器 .

发动机和螺旋桨方面有所改进，但他最杰出的作品是一台战争机器。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['bɜ:rθə] ,
" **I tell you , Bertha ,**
" 我 告诉 你 , 伯莎 ,

“我告诉你，伯莎，

[aɪ 'ti:] [lu:mz] [ʌp] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][æz; əz][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm]
it looms up larger and larger as the struggle that is sure to come
它 织布机 向上 更大的 和 更大的 作为 这 斗争 那 是 当然 到 来
[ə'prəʊtʃɪz] — [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [θret] ['menəsɪŋ] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ]['empaɪər] .
approaches — a perpetual threat menacing the stability of my Empire .
方法 — 一个 永久 威胁 威胁 这 稳定 的 我的 帝国 .

随着即将到来的斗争日益临近，它变得越来越庞大——它对我的帝国的稳定构成了持续的威胁。

" [ðə; ði] ['enəmi] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] — [hæz; həz] [ræpt] [ðæt] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪn]
" **The enemy — I mean the British War Office — has wrapt that thing of horror in**
" 这 敌人 — 我 意思是 这 英国 战争 办公室 — 有 包裹 那 事物 的 恐怖 在
['dɑ:rkəst] ['mɪstəri] ['evər] [sɪns] [ɪts] [ɪn'sep(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
darkest mystery ever since its inception a hundred years ago ,
最黑暗的 神秘 曾经 自从 它是 盗梦空间 一个 百 年 前 ,
“敌人——我是指英国陆军部——自一百年前这项恐怖计划诞生以来，就一直将其包裹在最黑暗的神秘之中。”

[ænd; ənd]['hɔ:ldeɪn] [ɪz][æz; əz] ['si:krətɪv] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ['ri:dʒənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and Haldane is as secretive about it as the Prince Regent was in the
和 霍尔丹 是 作为 神秘的 关于 它 作为 这 王子 摄政 曾是 在 这
['ɜ:rlɪ] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
early decades of the nineteenth century .
早期的 几十年 的 这 第十九 世纪 .

霍尔丹对此事讳莫如深，就像十九世纪初的摄政王一样。

" ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['evri] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['prɪnsəz] ,
" **During my every visit to England I have tried to find out from princes ,**
" 期间 我的 每一个 访问 到 英格兰 我 有 尝试 到 寻找 出去 从 王子们 ,
“我每次访问英国时，都会试图从王子们那里了解情况，

['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [men][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌŋ,dɑ:ld] [plæn] , ['oʊnli][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]
statesmen and military men on the Dundonald plan , only to meet with patriotic
政治家 和 军队 男人 在 这 邓多纳尔 计划 , 仅有的 到 见面 和 爱国
[əb'dʒɛkʃənz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
objections in one place ,
反对意见 在 一 地方 ,
政治家和军人支持邓多纳尔德计划，却在一个地方遭到了爱国者的反对。

[wɪð; wɪθ] [blʌf] [ɪn] [ə'hʌðər] .
with bluff in another .
和 虚张声势 在 其他 .

另一边则虚张声势。

[lɔ:rd] ['rɑ:bərts] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
Lord Roberts went so far as to say there was no such thing .
主 罗伯茨 去 所以 远的 作为 到 说 那里 曾是 不 这样的 事物 .

罗伯茨勋爵甚至断言根本没有这种事。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['edwərd] , [wen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [kɒntrə'dɪktɪd] ['rɑ:bərts] , [wɪ'ðəʊt] [sə'spektɪŋ] ,
But King Edward , when Prince of Wales , contradicted Roberts , without suspecting ,
但 国王 爱德华 , 什么时候 王子 的 威尔士 , 矛盾 罗伯茨 , 没有 怀疑 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

但当时还是威尔士亲王的爱德华国王，在毫无防备的情况下，反驳了罗伯茨的说法。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kwɪzd] [ðə; ðɪ] [fi:ld] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
that I had quizzed the Field Marshal .
那 我 有 提问 这 场地 元帅 .

我曾审问过元帅。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ]['dɔ:kjʊmənt] , [hi:; hi] [sed] ;
He had seen the document , he said ;
他 有 已见 这 文档 , 他 说 ;

他说他看过那份文件；

[aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['si:kɾət] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r] ['mɪnɪstə-z] [seɪf] .
it rested in a secret drawer of the War Minister's safe .
它 休息 在 一个 秘密 抽屉 的 这 战争 部长 安全的 .

它被放在战争部长保险箱的一个秘密抽屉里。

- [noʊ] ['ʌðər] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ə'fɪ(ə)l] [hæz; həz] ['ækses] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , - [hi:; hi][tuʊld][em 'i:] ,
' No other War Office official has access to it , ' he told me ,
- 不 其他 战争 办公室 官方的 有 使用权 到 它 , - 他 讲述 我 ,

“其他任何陆军部官员都无权查阅这份文件，”他告诉我。

- [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ]['oʊnli]['kɑ:pi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] . -
' and it's the only copy in existence . '
- 和 它是 这 仅有的 复制 在 存在 . -

“而且这是现存唯一的副本。”

" [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" His word notwithstanding , there was a possibility , of course ,
" 他的 单词 虽然 , 那里 曾是 一个 可能性 , 的 课程 ,

“尽管他这么说，当然，还是有这种可能性的。”

[ðæt] [ðə; ðɪ][plænz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔ:r] [mə'fi:n] [maɪt] [bi:; bi] [kən'si:ld] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [lɔ:rd]
that the plans of the great war machine might be concealed somewhere about Lord
那 这 计划 的 这 伟大的 战争 机器 可能 是 暗 某处 关于 主
- [taʊn] ['rezɪdəns] [ɪn] ['pɔrtmən] [skwɛr] ,
Dundonald's town residence in Portman Square ,
- 镇 住宅 在 波特曼 正方形 ,

庞大战争机器的蓝图可能就藏在邓唐纳德勋爵位于波特曼广场的宅邸附近。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:kɑɪvz] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [weɪlz] ,
or in the archives of Gwyrch Castle , his seat in Wales ,
或者 在 这 档案 的 - 城堡 , 他的 座位 在 威尔士 ,

或者在格威奇城堡（他在威尔士的住所）的档案馆里，

[ænd; ənd] ['wɛdəl] [hæz; həz] [spɛnt] [tɛn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n][tɛn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['braɪbɪŋ]
and Wedell has spent ten thousands upon ten thousands , bribing
和 韦德尔 有 花费 十 数千 之上 十 数千 , 贿赂
[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
confidential servants ,
机密的 仆人 ,

韦德尔花费了数万英镑贿赂亲信，

[laɪb'reərɪənz][ænd; ənd] ['sekɹətəriz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ?
librarians and secretaries and what not ?
图书管理员 和 秘书 和 什么 不是 ?

图书管理员、秘书等等？

[aɪ][hæd; həd][hæf] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ə'prəʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜ:rl] , [wen] ['mɛtʒ-nɪt] ,
I had half made up my mind to approach the present Earl , when Metternich ,
我 有 一半 制成 向上 我的 头脑 到 方法 这 展示 伯爵 , 什么时候 梅特涅 ,

我正打算去拜访这位现任伯爵，这时梅特涅出现了。

[baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] , [keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sɔ:t] ['æftər] .
by the merest accident , came upon some of the information sought after .
经过 这 最 事故 , 来了 之上 一些 的 这 信息 寻求 后 .

纯属偶然，我竟然获得了一些我一直在寻找的信息。

" ['bɜ:rθə] , " [kən'tɪnju:d] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] , " [ðoo] [wi;; wi][dəʊnt] [noʊ][ɪts][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [jet] ,
" **Bertha , " continued Wilhelm , " though we don't know its exact nature yet ,**
" 伯莎 , " 持续 威廉 , " 尽管 我们 不 知道 它是 精确的 自然 然而 ,

“贝莎，”威廉继续说道，“虽然我们还不完全了解它的性质，

[ðə; ði][læst] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['lɪmɪtləs] ['efɪkəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] — [hens] ,
the last doubt as to its limitless efficacy as a destroyer is removed — hence ,
这 最后的 怀疑 作为 到 它是 无限 功效 作为 一个 驱逐舰 是 已移除 — 因此 ,

关于其作为毁灭性武器的无限效力的最后一个疑虑也消除了——因此，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ['kɑ:nstə'tu:ts][ə; eɪ]['pɛrəl][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
the famous secret of the London War Office constitutes a peril to the German
这 著名的 秘密 的 这 伦敦 战争 办公室 构成 一个 危险 到 这 德语
['ɛmpaɪər] [ðæt] ['oʊnli][wɔ:r] [ˌpɹɛpə'reɪnɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɑ:səb(ə)l] [skeɪl] [kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] [tʃɛk]
Empire that only war preparations on the largest possible scale can hope to check
帝国 那 仅有的 战争 准备工作 在 这 最大 可能的 规模 能 希望 到 查看
.
:
.

伦敦战争部的著名秘密对德意志帝国构成了威胁，只有进行最大规模的战争准备才能遏制这种威胁。

" [hi;; hi] [dra:pt] ['ɪntu:] [ˌmelədrə'mæɪtɪk] [stɑɪl] , [tju:twɑ:'jeɪ] ['bɜ:rθə] : " [dʌst] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [tʃaɪld] ,
" **He dropped into melodramatic style , tutoyering Bertha : " Dost understand now , child ,**
" 他 掉落 进入 戏剧性的 风格 , 辅导 伯莎 : " 多斯特 理解 现在 , 孩子 ,

他突然用一种夸张的语气，训斥贝莎：“孩子，你现在明白了吗？ ”

[waɪ] [aɪ] ['kɑ:ntəmˌplɛɪtɪd] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌp] [wɜ:rks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɛɪt] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [feɪld]
why I contemplated taking over the Krupp works for the State in case you failed
为什么 我 思考 采取 超过 这 克虏伯 作品 为了 这 状态 在 案件 你 失败的

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['mædʒəsti] ?
your Uncle Majesty ?
你的 叔叔 威严 ?

为什么我曾考虑过接管克虏伯工厂，以防你辜负了你叔父陛下？

[sʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['du:ti] , [maɪ]['seɪkrɪd] ['du:ti] . "
Such would have been my duty , my sacred duty . "
这样的 会 有 到过 我的 责任 , 我的 神圣 责任 . "

这本该是我的职责，我神圣的职责。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] , [ʌndər'stænd] ['fʊli] , [ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [beg][jʊr; jər]['mædʒəsti:z]['pɑ:rd(ə)n] . "

" **I understand now , understand fully , and I humbly beg Your Majesty's pardon .** "

我 理解 现在 , 理解 完全 , 和 我 谦卑地 求 你的 陛下的 赦免 . "

“我现在明白了, 完全明白了, 我恳请陛下宽恕。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['græntɪd] , " [sed] [ðə; ði][wɔ:r] [b:rd] ,

" **It is granted , " said the War Lord ,**

它 是 的确 , " 说 这 战争 主 ,

“准许了,”军阀说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] [ə'nʌliŋ] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] .

with the air of a tyrant annulling a death sentence .

和 这 空气 的 一个 暴君 撤销 一个 死亡 句子 .

带着暴君废除死刑的气势。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['menəs] - [plæn][hoʊldz] [aʊt] [tu:; tə]

" **And now you want to know about the menace Dundonald's plan holds out to**

和 现在 你 想 到 知道 关于 这 威胁 - 计划 持有 出去 到

['esən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Essen , of course .

埃森 , 的 课程 .

“现在你当然想知道邓多纳尔的计划对埃森构成的威胁了。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fʊlər] [ʌndər'stændɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

But for your fuller understanding we must first go into the history of

但 为了 你的 更丰满 理解 我们 必须 第一的 去 进入 这 历史 的

[ðə; ði] [keɪs] .

the case .

这 案件 .

但为了让你更全面地了解情况, 我们首先必须了解一下案件的背景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

贝尔塔·克虏伯的秘密回忆录(The Secret Memoirs of Bertha Krupp From the)

第13/13页

" [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tʃer] .
" The War Lord lit a cigarette and settled comfortably into his throne chair .
" 这 战争 主 点燃 一个 卷烟 和 定居 舒适地 进入 他的 王座 椅子 .
“这位战争领主点燃了一支香烟，舒适地坐回了他的宝座上。”

" [sʌm; səm] [tu:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bæt(ə)] [ʌv; əv] ['laɪpsɪɡ] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ,
" Some two years before the battle of Leipzig , " he began ,
" 一些 二 年 前 这 战斗 的 莱比锡 , " 他 开始 ,
“大约在莱比锡战役两年前,”他开始说道,

" [lɔ:rd] ['dʌŋ,dɑ:ld] [fɜ:rst] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] [ə'naɪə,leɪtɪŋ] [ɔ:l]
" Lord Dundonald first startled the British War Office by a device for annihilating all
" 主 邓多纳尔 第一的 惊慌 这 英国 战争 办公室 经过 一个 设备 为了 歼灭 全部
['fɔ:tɪfaɪd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] ['jʊərəp] ,
fortified places and armies of Europe ,
强化 地方 和 军队的 的 欧洲 ,
“邓多纳尔勋爵首先用一种能够摧毁欧洲所有防御工事和军队的装置震惊了英国陆军部。”

[ʃʊd; ʃəd] ['bɒʊnəpɑ:rt] [sək'si:d] [ɪn][,ju'nəɪtɪŋ][ðəm; ðəm] [ə'ɡenst] ['ɪŋɡlənd] .
should Bonaparte succeed in uniting them against England .
应该 波拿巴 成功 在 联合 他们 反对 英格兰 .
如果波拿巴成功联合他们对抗英格兰的话。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)] ,
However , his plan was so terrible ,
然而 , 他的 计划 曾是 所以 糟糕的 ,
然而，他的计划实在太糟糕了，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][wɔ:r][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['i:ðər] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔ:r]
the Secretary for War refused to take the responsibility of either rejecting or
这 秘书 为了 战争 拒绝 到 拿 这 责任 的 任何一个 拒绝 或者
[ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
accepting it ,
接受 它 ,
陆军部长拒绝承担接受或拒绝该提案的责任。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['rɪ:dzənt][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn]
and persuaded the Regent to appoint a committee for its investigation en
和 被说服 这 摄政 到 委 一个 委员会 为了 它是 调查 英文
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .
并说服摄政王任命一个委员会对此事进行秘密调查。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [lɔ:rd] [ki:θ] , [lɔ:rd] ['eks,məʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kɑ:ŋɡrevz] [wɜ:r; wər]
The Duke of York , Lord Keith , Lord Exmouth and the two Congreves were
这 公爵 的 约克 , 主 基思 , 主 埃克斯茅斯 和 这 二 康格里夫斯 是
['tʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ,
约克公爵、基思勋爵、埃克斯茅斯勋爵和两位康格里夫被选中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz] : - [ɪnˈfæləbl] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] , [bʌt; bət] [tuː] [ɪnˈhjuːmən][fɔːr; fər]
and their verdict was : ' Infallible , irresistible , but too inhuman for
和 他们的 判决 曾是 : - 绝对正确 , 无法抗拒 , 但 也 不人道 为了
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . -
consideration . ' -
考虑 : -
他们的结论是：“完美无瑕，魅力无穷，但太过不人道，不值得考虑。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈbɜːrθə] ,
And at that time , Bertha ,
和 在 那 时间 , 伯莎 ,
那时, 伯莎
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [wɜːr; wər] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr][æn; ən] [el]
Englishmen and Englishwomen were hanged for stealing a sheep or an ell
英国人 和 英国女性 是 绞刑 为了 偷窃 一个 羊 或者 一个 艾尔
[ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] .
of cotton .
的 棉布 .
英国男女偷一只羊或一肘棉花就会被绞死。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [lɔːrd] - [wɔːr] [məʃɪːn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ]
So you may be sure that Lord Dundonald's war machine is no more burdened with
所以 你 可能 是 当然 那 主 - 战争 机器 是 不 更多的 负担 和
[sentɪmənˈtæləti] [ðæn; ðən] - [oʊld] [frɪts] - [ˈjɑːndər] .
sentimentality than ' old Fritz ' yonder .
感伤 比 - 老的 弗里茨 - 远处 .
所以你可以肯定，邓多纳尔勋爵的战争机器不会比那边的“老弗里茨”更受感伤主义的困扰。

" [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][plæn][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈprʌʃə]
" **The terrible plan was reluctantly pigeon - holed , and , as you know , Prussia**
" 这 糟糕的 计划 曾是 勉强 鸽子 - 有孔的 , 和 , 作为 你 知道 , 普鲁士
[nɑːt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [smæft] [nəˈpoʊliən] .
, not the English , smashed Napoleon .
, 不是 这 英语 , 粉碎 拿破仑 .
“这个糟糕的计划无奈之下被搁置了，而且，正如你所知，击败拿破仑的是普鲁士，而不是英国人。”

" [ɪn] - [lɔːrd] [ˈdʌŋdəːld] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
" **In 1817 Lord Dundonald went to South America ,**
" 在 - 主 邓多纳尔 去 到 南 美国 ,
1817年，邓多纳尔勋爵去了南美洲，

[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][juːz][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
having previously pledged his word of honour that he would not use his invention
拥有 之前 承诺 他的 单词 的 荣誉 那 他 会 不是 使用 他的 发明
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] ,
for the benefit of foreigners ,
为了 这 益处 的 外国人 ,
他之前曾信誓旦旦地保证不会将自己的发明用于造福外国人，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ˈevər][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv]
and that , on the contrary , it should remain for ever at the disposal of
和 那 , 在 这 相反 , 它 应该 保持 为了 曾经 在 这 处理 的
[ˈɪŋɡləndz] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] .
England's War Office .
英格兰的 战争 办公室 .
相反，它应该永远由英国陆军部支配。

[ˈleɪtər] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə]
Later , his lordship confessed that he had been tempted time and again to
之后 , 他的 领主 坦白 那 他 有 到过 受诱惑 时间 和 再次 到
[ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
employ his invention ,
采用 他的 发明 ,

后来，这位勋爵坦白说，他曾多次受到诱惑，想要使用自己的发明。

[bʌt; bət] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm][self] - [rɪˈspekt] .
but refrained from self - respect .
但 克制 从 自己 - 尊重 .

但却丧失了自尊。

" [ˈæftər] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
" After 1832 he was back in London ,
" 后 - 他 曾是 后退 在 伦敦 ,

1832年后他回到了伦敦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][plæn][tuː; tə]
and from then on until his death in 1860 he submitted his terrible plan to
和 从 然后 在 直到 他的 死亡 在 - 他 提交 他的 糟糕的 计划 到
[iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [wɔːr] [ˈmɪnɪstər] ,
each succeeding War Minister ,
每个 成功 战争 部长 ,

从那时起直到1860年去世，他不断向历任陆军大臣提交他那可怕的计划。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [wɪð; wɪθ]
and each of these gentlemen declared the method capable of realisation with
和 每个 的 这些 先生们 声明 这 方法 有能力的 的 实现 和
[ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˈzʌlts] [prɪˈdɪktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] ,
the awful results predicted by the author ,
这 可怕 结果 预测 经过 这 作者 ,

这些先生们都宣称，这种方法能够实现，但会造成作者预言的可怕后果。

[jet] [tuː] [ˈsævɪdʒ] [fɔːr; fər][əˈdɑːp(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈɡʌvənmənt] .
yet too savage for adoption by a Christian government .
然而 也 野蛮的 为了 采用 经过 一个 基督教 政府 .

然而，它过于野蛮，无法被基督教政府所接纳。

" [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ][kraɪˈmiːən][wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈnɪ(ə)l] [æŋˈzaɪətɪz] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə][maɪ]
" Followed the Crimean War , with its initial anxieties , particularly to my
" 随后 这 克里米亚 战争 , 和 它是 最初的 焦虑 , 特别 到 我的
[ˈɡrænmlʌðər] .
grandmother .
祖母 .

“克里米亚战争爆发后，我祖母尤其感到焦虑不安。”

[tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːrd] [ˈdʌŋˌdɑːld] , [ðen] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] , [səbˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][plæn] [əˈnuː] ,
To her Lord Dundonald , then quite an old man , submitted his plan anew ,
到 她 主 邓多纳尔 , 然后 相当 一个 老的 男人 , 提交 他的 计划 重新 ,
[ˈdʌŋˌdɑːld] ,
邓唐纳德勋爵，当时已是耄耋之年，再次向她提交了他的计划。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [ˈɔːrt(ə)n] [ðə; ðɪ][wɔːr] ;
which he said would shorten the war ;
哪个 他 说 会 缩短 这 战争 ;

他说这将缩短战争；

[bʌt; bət] [kwiːn] [vɪkˈtɔːrɪə] [ˈhædnt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈhjuːmən][prəˈpəʊz(ə)l] .
but Queen Victoria hadn't the heart to listen to the inhuman proposal .
但 女王 维多利亚 之前没有 这 心 到 听 到 这 不人道 提议 .

但维多利亚女王实在不忍心听取这种不人道的提议。

[haʊ'evər] , [lɔ:rd] ['pɑ:mərstən] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ə'fɪəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
However , Lord Palmerston had the invention officially investigated ,
然而 , 主 帕默斯顿 有 这 发明 官方 调查 ,
然而, 帕默斯顿勋爵下令对这项发明进行正式调查。

[ə'pɔɪnt] [ðə; ði][moʊst] [prə'gresɪv] ['saɪəntɪsts] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] .
appointing the most progressive scientists of the day for the task .
任命 这 最多 进步 科学家 的 这 天 为了 这 任务 :
委任当时最具前瞻性的科学家来完成这项任务。

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [ʌp'held] [lɔ:rd] - [kleɪmz] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ,
As expected , they upheld Lord Dundonald's claims in every particular ,
作为 预期的 , 他们 维持 主 - 索赔 在 每一个 特别的 ,
不出所料, 他们完全支持了邓唐纳德勋爵的每一个主张。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnhju:'mænəti] [klɔ:z] [ə'tætʃt] [fər'bæd,fər'beɪd][ɪts] [ək'septəns] [ʌndər] [ə; eɪ]['ru:lər] [laɪk]
but the inhumanity clause attached forbade its acceptance under a ruler like
但 这 不人道 条款 随附的 禁止 它是 验收 在下面 一个 统治者 喜欢
[kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,
Queen Victoria ,
女王 维多利亚 ,
但其中附带的不人道条款禁止维多利亚女王这样的统治者接受它。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ʃelvɪd] .
and once more the plan was shelved .
和 一次 更多的 这 计划 曾是 搁置 .
于是, 该计划再次被搁置。

" [ʌ; əv] [kɔ:rs] , " ['ædɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['rʌʃə] [ðen] .
" **Of course , " added the War Lord , " they were fighting against Russia then .**
" 的 课程 , " 额外 这 战争 主 , " 他们 是 斗争 反对 俄罗斯 然后 :
“当然,”这位军阀补充道, “他们当时是在与俄国作战。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɜ:rməni] ,
If it had been Germany ,
如果 它 有 到过 德国 ,
如果那是德国,

[ðæt] ['blækgɑ:rd] ['pɑ:mərstən] [wʊd] [hæv; həv] [hæŋd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ɪts]
that blackguard Palmerston would have hanged the committee that declared against its
那 浑蛋 帕默斯顿 会 有 绞刑 这 委员会 那 声明 反对 它是
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .
那个恶棍帕默斯顿会绞死反接受该提案的委员会。

" [ðæt] ['hæpənd] ['sɪkssti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **That happened sixty years ago , " he went on ,**
" 那 发生 六十 年 前 , " 他 去 在 ,
“那是六十年前的事了,”他继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] [kept] - ['terəb(ə)l][plæn][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ['evər]
" **and the British War Office has kept Dundonald's terrible plan in reserve ever**
" 和 这 英国 战争 办公室 有 保留 - 糟糕的 计划 在 预订 曾经
[sɪns] .
since .
自从 :
“英国陆军部从此一直将邓多纳尔的可怕计划束之高阁。”

[nɔ:r] [hæz; həz] [ɪts][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [li:kt] [aʊt] ,
Nor has its exact nature leaked out ,
也不 有 它是 精确的 自然 泄露 出去 ,
它的具体性质也尚未泄露。

[ðʊθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ˈmɪljənz] [fɔːr; fər]
though time and again one or other of the Powers have offered millions for
尽管 时间 和 再次 一 或者 其他 的 这 权力 有 提供 百万 为了
[ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] .
the betrayal of the secret .
这 背叛 的 这 秘密 .
尽管列强曾多次悬赏数百万美元以换取秘密的泄露。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːr] [lɔːrd] [wen] [lɔːrd] ['dʌŋ,dɑːld] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] — [bʌt; bət]
if I had been War Lord when Lord Dundonald was travelling in Germany — but
如果 我 有 到过 战争 主 什么时候 主 邓多纳尔 曾是 旅行 在 德国 — 但
[ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðər; ðər] ,
that's neither here nor there ,
那就是 两者都不 这里 也不 那里 ,
如果邓唐纳德勋爵在德国旅行时我是战争领主——但这与我们现在讨论的内容无关。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] .
" **he added gloomily .**
" 他 额外 阴郁地 .
他沮丧地补充道。

['vɪlhɛlm,'wɪl-] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd][steəd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪfləs] [lɔːgz] ,
Wilhelm walked to the empty fireplace and stared at the lifeless logs ,
威廉 步行 到 这 空的 壁炉 和 凝视 在 这 无生命 日志 ,
威廉走到空荡荡的壁炉前，凝视着毫无生气的木柴。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd]['kruːəl] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
while a sinister and cruel expression intensified the brutality of his features ,
尽管 一个 险恶 和 残忍的 表达 加强 这 残酷 的 他的 特征 ,
阴险残忍的表情更凸显了他面容的残暴。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['dænsər][lɑː][bɑːrbə'riːnə][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **You heard of Frederick the Great stealing the dancer La Barbarina from the**
" 你 听到 的 弗雷德里克 这 伟大的 偷窃 这 舞蹈家 拉 芭芭丽娜 从 这
[və'niːjənz] ,
Venetians ,
威尼斯人 ,
你听说过腓特烈大帝从威尼斯人手中掳走舞女芭芭丽娜的故事吗？

['bɔːdɪli] ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədʒz] [kəʊtʃ] ?
bodily snatching her out of the ambassador's coach ?
身体上的 抢夺 她 出去 的 这 大使的 教练 ?
强行把她从大使的马车里拽出来？

[soʊ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['kɪdnæpt] [lɔːrd] ['dʌŋ,dɑːld] , - [vɪl.hɛlm'stʊɑ.sə] " ([ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
So would I have kidnapped Lord Dundonald , 70 Wilhelmstrasse " (the palace of
所以 会 我 有 被绑架 主 邓多纳尔 , - 威廉大街 " (这 宫殿 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi]) " [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] .
the British Embassy) " notwithstanding .
这 英国 大使馆) " 虽然 .
即使有英国大使馆的宫殿，我也会绑架威廉大街 70 号的邓唐纳德勋爵。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klæpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['spændɔː] ,
" **I would have clapped him into Spandau ,**
" 我 会 有 鼓掌 他 进入 施潘道 ,
“我真想把他打得飞进施潘道。”

[ænd; ʌnd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈdaɪət][ʌv; əv] [bred] [ænd; ʌnd][ˈwɔ:tər] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [rɪˈvi:ld] [hɪz; ɪz]
and kept him at a diet of bread and water until he revealed his
和 保留 他 在 一个 饮食 的 面包 和 水 直到 他 揭晓 他的
[ˈsi:krət][ɪn] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] — [jes] ,
secret in every detail — yes ,
秘密 在 每一个 细节 — 是的 ,
他们让他只吃面包和水，直到他毫无保留地吐露了自己的秘密——是的，

[ænd; ʌnd] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [test] , [tu:] .
and put to the test , too .
和 放 到 这 测试 , 也 .
并且经受了考验。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [stɑ:r'veɪ(ə)n] [ˈhædnt] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] — [waɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðæt]
And if starvation hadn't fetched him round — why , we have a lot of that
和 如果 饥饿 之前没有 已获取 他 圆形的 — 为什么 , 我们 有 一个 很多 的 那
[ˈnjuərəmbə:g] [brɪk] - - - [ˈbræk] — [θʌm] - [skru:z] ,
Nuremberg bric - à - brac — thumb - screws ,
纽伦堡 砖块 - - - 支架 — 拇指 - 螺丝 ,
如果不是饥饿让他醒悟过来——我们这儿有很多纽伦堡审判的遗物——拇指夹，

[ˈspæniʃ] [bu:ts] [ænd; ʌnd] [tɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] — [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:slz]
Spanish boots and toys of that sort — hidden away in some of the old castles
西班牙语 靴子 和 玩具 的 那 种类 — 隐 离开 在 一些 的 这 老的 城堡
[ænd; ʌnd] [ˈprɪzənz] — — " [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈmænjuəl] [ɪləˈstreɪ(ə)n] ,
and prisons — — " True to his habit of manual illustration ,
和 监狱 — — " 真的 到 他的 习惯 的 手动的 插图 ,
西班牙靴子和这类玩具——藏在一些古老的城堡和监狱里——“他一如既往地用手绘插图来展现这一点，

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [məˈʃi:nəri] [baɪ] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði]
he described some of the workings of the torture machinery by attacking the
他 描述 一些 的 这 运作 的 这 酷刑 机械 经过 攻击 这
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
他通过攻击大气层来描述酷刑机器的一些运作方式。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [sed] , [ɪts] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [ˈfaɪnəli] .
" But , as said , it's neither here nor there , " he resumed finally .
" 但 , 作为 说 , 它是 两者都不 这里 也不 那里 , " 他 恢复 最后 .
“但是，正如我所说，这无关紧要，”他最后继续说道。
" [bæk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌtənz] , [ðen] , [mɒn] [ɑːˈmi:] .
" Back to our muttons , then , mon amie .
" 后退 到 我们的 羊肉 , 然后 , 星期一 艾米 .
“那么，我的朋友，让我们继续享用我们的羊肉吧。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ˈmetɜːnɪtʃ] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [tu:] [ˈsɔ:rsɪz] : [ˈwaɪthɔ:l] [ænd; ʌnd]
This is the story which Metternich obtained from two sources : Whitehall and
这 是 这 故事 哪个 梅特涅 获得 从 二 来源 : 白厅 和
- [ˈkæs(ə)l] .
Gwyrch Castle .
- 城堡 .
这是梅特涅从两个来源——白厅和格威奇城堡——获得的故事。

" [tu:; tə] - [deɪ] - [ˈterəb(ə)l][plæn] [pleɪz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪˈsaɪsɪv] [pɑ:rt][ɪn] [ˈɪŋɡləndz] [ˈfɔ:rən]
" To - day Dundonald's terrible plan plays a more decisive part in England's foreign
" 到 - 天 - 糟糕的 计划 演出 一个 更多的 决定性 部分 在 英格兰的 外国的
[ˈpɑ:ləsi][ðæn; ðən][ˈevər] ,
policy than ever ,
政策 比 曾经 ,
“如今，邓多纳尔的糟糕计划在英国外交政策中发挥的作用比以往任何时候都更加决定性。”

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [suˈpriːm] [rɪˈzɜːrv] [fɔːrs] ,
being regarded as the supreme reserve force ,
存在 认为 作为 这 最高 预订 力量 ,
被视为最高预备役部队，

[ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [fɔːrs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] .
a reserve force such as the world has never dreamt of .
一个 预订 力量 这样的 作为 这 世界 有 绝不 梦见 的 .
一支世界前所未见的后备力量。

[ɪts] [pɔɪnt] [ɪz] [əˈɡenst] [ˈdʒɜːrməni] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Its point is against Germany , as a matter of course ,
它是 观点 是 反对 德国 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
其矛头自然是指向德国的。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðæt] [ˈæskwiθ] [wʊd] [juːz][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈælaɪz] [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [tɜːrnd]
but I doubt not that Asquith would use it upon his own allies if ever they turned
但 我 怀疑 不是 那 阿斯奎斯 会 使用 它 之上 他的 自己的 盟国 如果 曾经 他们 转向
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him :
反对 他 .
但我毫不怀疑，如果阿斯奎斯的盟友背叛他，他一定会用这种手段对付他们。

[hens] , [fræns] , [ˈrʌʃə] , [ˈiːv(ə)n][dʒəˈpæn] ,
Hence , France , Russia , even Japan ,
因此 , 法国 , 俄罗斯 , 甚至 日本 ,
因此，法国、俄罗斯，甚至日本，都受到了影响。

[der] [nɑːt][ækt] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [lest] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔɪ] - [ˈterəb(ə)l] [ˈsiːkrət] .
dare not act independently of Great Britain lest she employ Dundonald's terrible secret .
敢 不是 行为 独立 的 伟大的 英国 免得 她 采用 - 糟糕的 秘密 .
不敢脱离大不列颠的掌控行事，以免她利用邓多纳尔的可怕秘密。

" [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈneɪtʃər] ,
" **As to its nature** ,
" 作为 到 它是 自然 ,
至于它的性质，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [veɪɡ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [dɪˈdʒuːst] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd]
according to certain vague information deduced from some of the late Lord
根据 到 肯定 模糊的 信息 推断 从 一些 的 这 晚的 主
[ˈtɑːməsɪz] [ˈmænjuskɹɪpt] [noʊts] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [welʃ] [ˈkæs(ə)l] ,
Thomas's manuscript notes found at the Welsh castle ,
托马斯的 手稿 笔记 成立 在 这 威尔士语 城堡 ,
根据从已故托马斯勋爵在威尔士城堡发现的一些手稿笔记中推断出的某些模糊信息，

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ][ˈmɑːdərn][ɪkˈspləʊsɪvz] ,
the hope that in the meantime it had been superseded by modern explosives ,
这 希望 那 在 这 与此同时 它 有 到过 被取代 经过 现代的 爆炸物 ,
人们当时希望，在此期间，它已经被现代炸药所取代。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪts] [meɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˌɔːr] [ˈælaɪd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
and that its main principle , or allied principles ,
和 那 它是 主要的 原则 , 或者 盟军 原则 ,
以及它的主要原则或相关原则

[wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ðə; ði] [læst] [kraɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , [hæz; həz] [pruːvd] [æbsəˈluːtli]
were no longer the last cry in the line of destruction , has proved absolutely
是 不 更长 这 最后的 哭 在 这 线 的 破坏 , 有 已证实 绝对地
[ʌnˈtenəb(ə)l] .
untenable .
站不住脚的 .
不再是毁灭之路上的最后呐喊，这已被证明是完全站不住脚的。

[hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ] ['meθəd] [ɪz][æz; əz] [ɪn'fæləbl̩] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
His menacing method is as infallible and irresistible to - day as it was
 他的 威胁 方法 是 作为 绝对正确 和 无法抗拒 到 - 天 作为 它 曾是
 [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡəʊ] ;
a hundred years ago ;
 一个 百 年 前 ;
 他那令人胆寒的手段，时至今日依然像一百年前一样屡试不爽、势不可挡；

[ɔːl][jʊr; jər][ˈdaɪnə,mɑɪtər] , [ˈnaɪtroʊ] - - , - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
all your dynamiters , **nitro glyceriners** , **lydditers** **and** **the rest** **of** **them**
全部 你的 炸药 , 硝基 - - , - 和 这 休息 的 他们
[noʊtwɪθˈstændɪŋ] , [ˈbɜːrθə] .
notwithstanding , **Bertha** .
虽然 , 伯莎 .

贝莎，别管你那些炸药、硝化甘油、炸药等等这些东西了。

" [ðə; ði][wɔ:r] [lɔ:rd] [strʌk] [ə; ei][ˈtrædʒɪk] [pəʊz] : " [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌp] ,
 " The War Lord struck a tragic pose : " To sum up ,
 " 这战争领主击一个悲惨姿势 : " 到和向上 ,
 "这位战争领主摆出了一副悲壮的姿态：‘总而言之，

[ɪn] [kən'kɒktɪŋ] [ðɪs] [kraɪm] [ə'geɪnst] [hju:'mænəti][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:rd] [dɪ'ɡreɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [brɪ'ni:θ]
in concocting this crime against humanity the English lord degraded his intellect beneath
 在 炮制 这 犯罪 反对 人类 这 英语 主 退化的 他的 智力 下面
 [ðə; ði] [mi:n] [ˈæɪm(ə)l] .
the meanest animal .
 这 最卑鄙的 动物 .

策划这起反人类罪行的英国贵族，其智力甚至不如最卑贱的动物。

[jʊər; jər] [pʊər] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ,
Your poor child , " **he murmured** ,
 你的 贫穷的 孩子 , " 他 低声说道 ,
 “你这可怜的孩子,”他低声说道。

" [laɪk] [maɪ] ['fɔ:trɪsɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ɔ:r] ['bɔ:ltɪk] ,
 " like my fortresses and towns on the coast of the North Sea or Baltic ,
 " 喜欢 我的 堡垒 和 城镇 在 这 海岸 的 这 北 海 或者波罗的海 ,
 "就像我在北海或波罗的海沿岸的堡垒和城镇一样,

[soʊ] ['esən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [rʊr] ['væli] [meɪ] [biː; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv]
so Essen and the peaceful Ruhr valley may be swallowed up in the whirlwind of
 所以 埃森 和 这 和平 鲁尔区 谷 可能 是 吞咽 向上 在 这 旋风 的
 [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:mɪti:z] . "
his enormities . "
 他的 巨大 . "

因此，埃森和宁静的鲁尔河谷可能会被他滔天罪行的旋风吞噬。

"[aɪ][jæɪ; jəl] [dɪ'fend] [maɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [læst] [breθ] ! " [kraɪd] ['bɜːrθə] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" I shall defend my boy with my last breath ! " cried Bertha , jumping to her
 " 我 将 保卫 我的 男生 和 我的 最后的 气息 ! " 哭 伯莎 , 跳 到 她
 [fi:t] ,
feet ,
 脚 ,

“我誓死捍卫我的孩子！”贝莎喊道，跳了起来。

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['pi:p(ə)] .
 " him and all my people .
 " 他 和 全部 我的 人们 .

“他和我的人民。”

[təl] [em 'i:] , [ʼʌŋk(ə)] ['mædʒəsti] , [waɪ] [ɪz] ['esən] [ɪ'speʃəli] ['menəst] ? "

Tell me , Uncle Majesty , why is Essen especially menaced ? "

告诉 我 , 叔叔 威严 , 为什么 是 埃森 尤其 受威胁 ? "

陛下，请问埃森为何尤其受到威胁？

" [ɪts] [pra:k'sɪməti] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] .

" Its proximity to the frontier is our most vulnerable point .

" 它是 邻近 到 这 边境 是 我们的 最多 易受伤害的 观点 .

“它靠近边境，这是我们最脆弱的地方。”

[preɪ] , [ænd; ənd] [preɪ] [hɑ:rd] , ['bɜ:rθə] , [ðæt] [ˌvɪlhel'mi:nə,,wɪl-] [rɪ'meɪnz] ['aʊər; ɑ:r] [frend] .

Pray , and pray hard , Bertha , that Wilhelmina remains our friend .

祈祷 , 和 祈祷 难的 , 伯莎 , 那 威廉明娜 遗迹 我们的 朋友 .

贝莎，祈祷吧，好好祈祷，愿威廉明娜继续做我们的朋友。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ɔ:rd] - ['devəlɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t]

If she joined our enemies , Lord Dundonald's devilish invention might be brought

如果 她 加入 我们的 敌人 , 主 - 恶魔般的 发明 可能 是 带来

[tu:; tə] [jɔr; jər] ['veri] [dɔ:z] ,

to your very doors ,

到 你的 非常 门 ,

如果她倒戈，邓多纳尔勋爵的邪恶发明或许就会传到你们家门口。

[θru:;] [ðə; ði] - [zi:] [ænd; ənd] [wa:l] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni:z] ['ɑ:rməri] , [ðə; ði] [krʌp] [wɜ:rks] ,

through the Zuyder Zee and Waal , and Germany's armoury , the Krupp works ,

通过 这 - Zee 和 瓦尔 , 和 德国的 军械库 , 这 克虏伯 作品 ,

[ə'blɪtəreɪtɪd] ;

obliterated ;

彻底摧毁 ;

穿过须德海和瓦尔河，德国的军火库克虏伯工厂被夷为平地；

[ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [waɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [mæp] .

the Fatherland itself could be wiped off the map .

这 祖国 本身 可以 是 擦拭 离开 这 地图 .

祖国本身可能会从地图上消失。

" [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [æn; ən] ['aɪərn] [wɔ:l] [ə'krɔ:s] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['nɔ:rdərn]

" I hope to prevent this by throwing an iron wall across Belgium and Northern

" 我 希望 到 防止 这 经过 投掷 一个 铁 墙 穿过 比利时 和 北方

[fræns] ,

France ,

法国 ,

“我希望通过在比利时和法国北部筑起一道铁墙来阻止这种情况发生。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] - [mæp] , [waɪl] ['bɜ:rθə] ['fɔ:ltəd] [aʊt] :

" he continued , tracing a line on the wall - map , while Bertha faltered out :

" 他 持续 , 追踪 一个 线 在 这 墙 - 地图 , 尽管 伯莎 犹豫不决 出去 :

他一边说着，一边在墙上的地图上画线，而伯莎则结结巴巴地停了下来：

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['menəs] — — "

" And this English menace — — "

" 和 这 英语 威胁 — — "

“还有这个英国威胁——”

" [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rks] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?

" How it works , you mean ?

" 如何 它 作品 , 你 意思是 ?

“你是说它是如何运作的吗？ ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [enədʒi][ʌv; əv] ['etnə] [ɪn] [ɪ'rʌp](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪərn][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
With the resistless energy of Etna in eruption and the iron grip of the
和 这 无力抵抗 活力 的 埃特纳火山 在 火山爆发 和 这 铁 紧握 的 这
[floʊ] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ðæt] ['berɪd] [pɒm'peɪi; -'peɪ][ænd; ənd] [,hækjə'leɪniəm] .
flow of ashes that buried Pompeii and Herculaneum .
流动 的 灰烬 那 埋葬 庞贝 和 赫库兰尼姆 .
埃特纳火山喷发时势不可挡，火山灰的洪流如同铁钳般吞噬了庞贝和赫库兰尼姆。

[ˈoʊnli] [hɪr] [wɪl] [bi; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ˈwɔːtər] ;
Only here will be no escape by water ;
仅有的 这里 将要 是 不 逃脱 经过 水 ;
只有在这里，你无法通过水路逃脱；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][bi; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][bed] , [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɔːr][ˈgoʊɪŋ]
but for my protecting arm you will all be suffocated in bed , or standing or going
但 为了 我的 保护 手臂 你 将要 全部 是 窒息 在 床 , 或者 常设 或者 去
,
.
,
但若没有我的保护，你们都会在床上、站着或行走时窒息而死。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .
就好像是这样。

" [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [fɪkst] [ɑːn]
" **The War Lord stepped to the window and looked through the telescope fixed on**
" 这 战争 主 步 到 这 窗户 和 看起来 通过 这 望远镜 固定的 在
[ə; eɪ][stænd] .
a stand .
一个 站立 .
“军阀走到窗边，透过架在支架上的望远镜向外望去。”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] ['trævlz] , " [hiː; hi] ['mɒn(ə)lɒɡ] , " [wʌn][væst] ['gæstli] ['seməteri] .
" **As far as the eye travels , " he monologued , " one vast ghastly cemetery .**
" 作为 远的 作为 这 眼睛 旅行 , " 他 独白 , " 一 广阔的 阴森 公墓 .
“目光所及之处,”他自言自语道,“尽是一片巨大的、可怕的墓地。”

[ˈevri] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪv] , [ðɪs] ['vɪlə] [ə; eɪ] [mɔːsə'liːəm] . "
Every house and cottage a grave , this villa a mausoleum . "
每一个 房子 和 小屋 一个 严重 , 这 别墅 一个 陵 . "
每栋房子和每间小屋都像一座坟墓，这座别墅简直就是一座陵墓。

" [seɪv] [juː 'es] ! " [ˈriːkt] ['bɜːrθə] .
" **Save us ! " shrieked Bertha .**
" 节省 我们 ! " 尖叫 伯莎 .
“救救我们!”伯莎尖叫道。

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] [juː 'es] ! "
" **Your Majesty alone can save us ! "**
" 你的 威严 独自的 能 节省 我们 ! "
“只有陛下才能拯救我们!”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] , " [maɪ] [ɪm'pɪriəl] [wɜːrd] :
" **I will , " said the War Lord , " my Imperial word :**
" 我 将要 , " 说 这 战争 主 , " 我的 帝国 单词 :
“我必将如此,”军阀说道,“以我的皇室之名:”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][naːtɪ][hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈtʃaɪldz] [hed] .
they shall not harm a hair on your child's head .
他们 将 不是 伤害 一个 头发 在 你的 孩子的 头 .
他们绝不会伤害你孩子一根头发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌps] [ˈwɜːrkiŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][plænz] ,
With the Krupps working according to my plans ,
和 这 克虏伯 在职的 根据 到 我的 计划 ,
克虏伯家族的运作完全按照我的计划进行,

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ˈesən] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɪps] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔːtrɪsɪz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
I will save Essen and my ships and my fortresses , too , for danger anticipated
我 将要 节省 埃森 和 我的 船舶 和 我的 堡垒 , 也 , 为了 危险 预期
[ɪz][hæf] [ˌoʊvərˈkʌm] ;
is half overcome ;
是 一半 克服 ;

我必保全埃森、我的船只和我的堡垒，因为预料到的危险已经克服了一半；

[ænd; ənd] [wen] - [ðə; ði] [deɪ] - [əˈraɪvz] [aɪ] [wɪl] [muːv] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈwaɪthɔːl] [wəʊnt][hæv; həv] [taɪm]
and when ' The Day ' arrives I will move so quickly Whitehall won't have time
和 什么时候 - 这 天 - 到达 我 将要 移动 所以 迅速地 白厅 惯于 有 时间
[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [sərˈpraɪz] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
to put the Scottish nobleman's surprise into practice .
到 放 这 苏格兰 贵族的 惊喜 进入 实践 .

当“那一天”到来时，我会迅速行动，让白厅来不及将这位苏格兰贵族的奇袭计划付诸实践。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈbɜːrθə] :
Listen , Bertha :
听 , 伯莎 :

听着，伯莎：

" [ðə; ði][ˈdʒæps] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət] [sækəˈliːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaʊər] ,
" **The Japs disembarked eight thousand men at Sakhalin in a single hour ,**
" 这 日本人 下船 八 千 男人 在 萨哈林岛 在 一个 单身的 小时 ,
“日本人一小时内就在萨哈林岛登陆了八千人，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ðiːz] [braʊn] [ˈdevəlz] [dɪd][maɪ] [ˈɑːrmi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ðəm; ðəm][wʌn]
and whatever these brown devils did my army will have to go them one
和 任何 这些 棕色的 魔鬼 做过 我的 军队 将要 有 到 去 他们 一
[ˈbetər] .
better .
更好的 :

无论这些棕色恶魔做了什么，我的军队都必须比他们做得更好。

[aɪ] [wɪl] [fɔːl][ɑːn] [ˈbeldʒəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld] [krʌp] , [hæk] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [kæˈleɪ] .
I will fall on Belgium , and , as I told Krupp , hack my way to Calais .
我 将要 落下 在 比利时 , 和 , 作为 我 讲述 克虏伯 , 黑客 我的 方式 到 加莱 .
我将进攻比利时，然后，正如我告诉克虏伯的那样，一路杀到加莱。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈmeɪbi] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊɪtsər] [ðæt] , [ˈplɑːntɪd] [æt; ət] [kæˈleɪ]
By that time , maybe , you will have completed the howitzer that , planted at Calais
经过 那 时间 , 或许 , 你 将要 有 完全的 这 榴弹炮 那 , 已种植 在 加莱
,
,
,

到那时，或许你已经完成了在加莱部署的那门榴弹炮。

[wɪl] [meɪk] [ˈdoʊvər][ˈkæs(ə)] [ˈtʌmb(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .
will make Dover Castle tumble into the dust .
将要 制作 多佛 城堡 翻滚 进入 这 灰尘 :

会让多佛城堡化为尘埃。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] , [maɪ] [er] [ˈfliːt] [əˈloʊn][mʌst; məst] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði][dʒɑːb] .
If you haven't , my air fleet alone must pull off the job .
如果 你 还没有 , 我的 空气 舰队 独自的 必须 拉 离开 这 工作 :

如果你没有，那就只能靠我的空军部队来完成这项任务了。

[ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] — — "

After closing the mouth of the Thames — — "
后 结束 这 嘴 的 这 泰晤士河 — — "

泰晤士河口关闭之后——"

" [ˈɪrnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [blɒ'kerdɪd] ? "

" Sheerness to be blockaded ? "
" 希尔内斯 到 是 封锁 ? "

“要封锁希尔内斯吗？ ”

" [baɪ] [maɪnz] , [ˈzepəlɪn] , [ˈædmərəl] .

" By mines , Zeppelin , admiral .
" 经过 矿井 , 齐柏林飞艇 , 上将 .

“以水雷、齐柏林飞艇、海军上将的名义。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [səɪˈpraɪz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [θri:] [ˈhʌndrəd]
And before they have recovered from their surprise I will have three hundred
和 前 他们 有 恢复 从 他们的 惊喜 我 将要 有 三 百

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈθredˌnɪdəl] [stri:t] .

and fifty thousand men on the way to Threadneedle Street .
和 五十 千 男人 在 这 方式 到 线针 街道 .

趁他们还没从震惊中回过神来，我将率领35万大军向针线街进发。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] , [ɔ:r] [hu:ˈlevər] [ɪz][ɪn] [ˈpaʊər] ,
About the same time King George and Mr . Asquith , or whoever is in power ,
关于 这 相同的 时间 国王 乔治 和 先生 . 阿斯奎斯 , 或者 谁 是 在 力量 ,

大约在同一时期，乔治国王和阿斯奎斯先生，或者任何当时的掌权者，

[wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdemnəti] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]
will get a wireless to the effect that , to the indemnity England will have to
将要 得到 一个 无线的 到 这 影响 那 , 到 这 赔款 英格兰 将要 有 到

[peɪ] ,

pay ,
支付 ,

将收到一份无线电报告，其中指出，英格兰将不得不支付赔偿金，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljən] [paʊndz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈædɪd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt]
a thousand million pounds will be added if there is an attempt to interrupt
一个 千 百万 磅 将要 是 额外 如果 那里 是 一个 试图 到 打断

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑ:mɪz] [baɪ][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ˈdʌŋˌdɑ:ld] [plæn] ,

the march of my armies by using the Dundonald plan ,
这 行进 的 我的 军队 经过 使用 这 邓多纳尔 计划 ,

如果有人企图使用邓多纳尔德计划来阻挠我军的进军，我将额外罚款十亿英镑。

[ɔ:r] [ɪf] [seɪm] [ɪz] [ju:st] [ˈeniwɪər] [ɔ:r][æt; ət][ˈeni] [taɪm] [əˈɡenst] [maɪ] [pəˈzeɪnɪz] .

or if same is used anywhere or at any time against my possessions .
或者如果 相同的 是 用过的 任何地方 或者 在 任何 时间 反对 我的 财产 .

或者如果同样的手段在任何时间、任何地点用于侵害我的财产。

[maɪ][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] ,

My admonition will be in time ,
我的 警告 将要 是 在 时间 ,

我的告诫会在适当的时候提出。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [soʊ][dʒaɪˈɡæntɪk][æz; əz][tu:; tə][ˈbæf(ə)][ɪːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]
for to launch an undertaking so gigantic as to baffle even the most
为了 到 发射 一个 承诺 所以 巨大 作为 到 挡板 甚至 这 最多

[ˈentərpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][jɔər; jər] [oʊn] [ˈleftənənts] ,

enterprising of your own lieutenants ,
进取 的 你的 自己的 中尉 ,

要发起一项规模如此庞大的事业，甚至连你手下最有进取心的副手都束手无策，

[ˈbɜːrθə] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌnθs] [ænd; ənd] [ˈmʌnθs] ; [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ˈmaɪ] **Bertha , will take the slow English months and months ; the swiftness of my**
伯莎 , 将要 拿 这 慢的 英语 几个月 和 几个月 ; 这 速度 的 我的
[ˈmuːvmənts] , [ðən] , **movements , then ,**
移动 , 然后 ,

伯莎将用缓慢的英语生活数月之久；而我的行动则要迅速得多。

[kæn; kən][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwɔːrliːk] **can be relied upon to forestall the evil intended to make our own warlike**
能 是 依赖 之上 到 垄断 这 邪恶的 故意的 到 制作 我们的 自己的 好战
[ɪnˈven](ə)n] [peɪl] [ˈɪntuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] . " **invention pale into insignificance** . "
发明 苍白 进入 微不足道 . "

可以指望它能阻止那些企图使我们自己的好战发明黯然失色的邪恶行径。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfliːt] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ? " **" But the English fleet , Your Majesty ? "**
" 但 这 英语 舰队 , 你的 威严 ? " "

“但是英国舰队呢，陛下？ ”

" [ɑːbsəˈliːt] , [oʊld][ˈaɪərən][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] . **" Obsolete , old iron so far as the Channel is concerned** .
" 过时的 , 老的 铁 所以 远的 作为 这 渠道 是 担心的 .

“就英吉利海峡而言，这些都是过时的、老旧的铁器。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈerʃɪp] , [aɪ][wəʊnt] [ˈbəːðər] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈdrednɔːt] [æt; ət][ɔːl] **If I have enough airships , I won't bother about George's Dreadnoughts at all**
如果 我 有 足够的 飞艇 , 我 惯于 打扰 关于 乔治的 无畏舰 在 全部
,
/
,

如果我有足够多的飞艇，我根本不会理会乔治的无畏舰。

[fɔːr; fər][maɪ][naɪn] [ˈɑːrmi] [kɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [ˈɪpt] [frʌm; frəm] [kæˈleɪ] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] . **for my nine army corps can be shipped from Calais in half an hour's time** .
为了 我的 九 军队 兵团 能 是 已发货 从 加莱 在 一半 一个 小时 时间 .

我的九个军团可以在半小时内从加莱运抵。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][ˈleɪtɪst] [zɛp] . [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz] , **" As you know , my latest Zep . carries a hundred persons ,**
" 作为 你 知道 , 我的 最新的 齐柏林飞艇 . 携带 一个 百 人 ,

如你所知，我的最新款齐柏林飞艇可搭载一百人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] : **and I have been talking it over with your Board and the Count** :
和 我 有 到过 说 它 超过 和 你的 木板 和 这 数数 :

我已经和你们的董事会以及伯爵讨论过这件事了：

[ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈerʃɪp] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] **there are no technical obstacles against the construction of airships four times the**
那里 是 不 技术的 障碍 反对 这 建造 的 飞艇 四 时代 这
[saɪz] ; **size ;**
尺寸 ;

建造体积是现在四倍的飞艇不存在任何技术障碍；

[ˈerʃɪp] [kæn; kən][ɪkˈspænd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈredɪli] [ðæən; ðən] [ˈhaʊɪtsər] . **airships can expand even more readily than howitzers** .
飞艇 能 扩张 甚至 更多的 容易 比 榴弹炮 .

飞艇的扩张速度甚至比榴弹炮还要快。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] [ni:d][nɑ:t][bi:; bi] [ə'bəndənd] , ['i:ðər] ,
" And the dream of my little girl need not be abandoned , either ,
" 和 这 梦 的 我的 小的 女孩 需要 不是 是 弃 , 任何一个 ,
“我小女儿的梦想也不必放弃。”

" ['ædɪd] [ðə; ði][wɔ:r] [ɒ:rd] [ɪn]['sa:ftɜ, 'sɔftɜ-] [tuʊnz] ,
" added the War Lord in softer tones ,
" 额外 这 战争 主 在 更柔和 音调 ,
“这位军阀语气柔和地补充道,”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [wɪl] ['fɜ:rðər] ['stɪpjuleɪt] [ðæt][ðə; ði] ['dʌŋ,dɑ:ld] ['si:krət]
" for the telegram to King George will further stipulate that the Dundonald secret
" 为了 这 电报 到 国王 乔治 将要 更远 规定 那 这 邓多纳尔 秘密
[mʌst; məst][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] ,
must be turned over to me ,
必须 是 转向 超过 到 我 ,
“致乔治国王的电报将进一步规定，邓多纳尔的秘密必须交给我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɒstɪdʒz] [tu:; tə] [gærən'ti:] [maɪ] ['æbsəlu:t] [mə'nɑ:pəli]
and that I will have a hundred hostages to guarantee my absolute monopoly
和 那 我 将要 有 一个 百 人质 到 保证 我的 绝对 垄断
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] [mə'ʃi:n] — [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔ:r] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of this war machine — all the living war ministers and the heads of the
的 这 战争 机器 — 全部 这 活的 战争 部长们 和 这 头部的 这
['fæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['mɪnɪstəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
families of the war ministers for the last hundred years ,
家庭 的 这 战争 部长们 为了 这 最后的 百 年 ,
我将拥有一百名人质，以保证我对这台战争机器的绝对垄断——这些人质包括过去一百年来所有在世的战争部长以及他
们的家族首领。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][dju:ks] , [ˈprɪnsəz] , [haɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [loʊ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [tu:; tə]
with a sprinkling of dukes , princes , high statesmen and low politicians to
和 一个 洒 的 公爵们 , 王子们 , 高的 政治家 和 低的 政治家 到
[bu:t] .
boot .
启动 :

其中还穿插着一些公爵、王子、高级政治家和普通政客。

['leɪdi] ['wɒrɪk] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [noʊ'bɪləti][ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] — [aɪl]
Lady Warwick has sometimes wondered what the English nobility is good for — I'll
女士 沃里克 有 有时 想知道 什么 这 英语 贵族 是 好的 为了 — 患病的
[ʃoʊ] [hɜ:r; hər] .
show her .
展示 她 :

沃里克夫人有时会想，英国贵族有什么用——我会让她知道。

" [ðə; ði] ['dʌŋ,dɑ:ld] ['si:krət] [ɪn][maɪ] [ɪk'sklu:sɪv] ['ki:pɪŋ] , " [kən'klu:did] ['vɪlhelm,'wɪl-] ,
" The Dundonald secret in my exclusive keeping , " concluded Wilhelm ,
" 这 邓多纳尔 秘密 在 我的 独家的 保持 , " 结束 威廉 ,
“邓多纳尔德的秘密由我独家保守,”威廉总结道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'voot] [ðə; ði] [krʌp] [plænt][ɪn][ɔ:l] ['fju:tʃər][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪsts] ;
" you can devote the Krupp plant in all future to the ideals of the pacifists ;
" 你 能 奉献 这 克虏伯 植物 在 全部 未来 到 这 理想 的 这 和平主义者 ;
“你可以将克虏伯工厂在未来的所有时间都奉献给和平主义者的理想；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
for the world ,
为了 这 世界 ,

对于世界而言，

[ɔːd] [ˈɪntuː] [səbˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [lest] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][væst][pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
awed into submission and silence lest I make a vast Pompeii out of a
敬畏 进入 提交 和 沉默 免得 我 制作 一个 广阔的 庞贝 出去 的 一个
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈkʌntri] — [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] !
rebel country — the world will be mine !
反叛 国家 — 这 世界 将要 是 矿 !

敬畏之下，他们噤若寒蝉，不敢言说，以免我将一个叛逆的国家变成庞贝城——世界将属于我！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [ˈleɪdiːz] [əˈstaːnɪʃt] [aɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ]
" **With the War Lady's astonished eyes following him as he strode the length**
" 和 这 战争 女士的 惊讶 眼睛 下列的 他 作为 他 大步走 这 长度
[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and breadth of the room ,
和 宽度 的 这 房间 ,

“战争夫人惊讶的目光一直追随着他，看着他大步走遍房间的每一寸土地。”

[ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] [ˈtʃʌklɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
the War Lord chuckled to himself .
这 战争 主 轻笑 到 他自己 .

军阀低声轻笑。

" [lɔːrd] - [kruːd] [noʊts] , [faʊnd] [baɪ][maɪ][ˈeɪdʒənts] , [hæv; həv] [pʊt] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [træk]
" **Lord Dundonald's crude notes , found by my agents , have put me on the track**
" 主 - 原油 笔记 , 成立 经过 我的 代理人 , 有 放 我 在 这 追踪
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ;
of the secret ;
的 这 秘密 ;

“我的特工发现了邓多纳尔勋爵的粗略笔记，这些笔记让我找到了这个秘密；

[ˈenihaʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɛkˈspərəməntɪŋ] [ɪn] [ˈʃɑːrlətənbɜːrg] .
anyhow , we are now experimenting in Charlottenburg .
无论如何 , 我们 是 现在 实验 在 夏洛滕堡 .

总之，我们现在正在夏洛滕堡进行试验。

[maɪ][ˈekspɜːrts][kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [pəˈræmbjələnt] [ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .
My experts call it a liquid perambulant fire , a hundred per cent .
我的 专家 称呼 它 一个 液体 步行 火 , 一个 百 每 中心 .

我的专家们称之为液态流动之火，百分之百正确。

[mɔːr] [ɛfɪˈkeɪʃəs] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈæspərəntɪŋ] [gæs][fɔːr; fər] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [θruː] [ə; eɪ][ˈhjuːmən]
more efficacious than my asphyxiating gas for clearing a road through a human
更多的 有效的 比 我的 窒息 气体 为了 清理 一个 路 通过 一个 人类
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

比我的窒息气体更能有效地清除人墙，开辟道路。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈsɪlɪndər] [ɪz] [gærənˈtiːd] [tuː; tə] [leɪ] [loʊ] [mæn] ,
as each cylinder is guaranteed to lay low man ,
作为 每个 圆柱 是 保证 到 躺 低的 男人 ,

每个气缸都保证能击倒一个人，

[biːst] [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈɑːbstək(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] [skwer]
beast and technical obstacle for a space of a hundred and more square
兽 和 技术的 障碍 为了 一个 空间 的 一个 百 和 更多的 正方形
[fiːt] .
feet .
脚 .

对于一百多平方英尺的空间来说，这是一个棘手的技术难题。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['bɜːrθə] ? "
 What do you say to that , Bertha ? "
 什么 做 你 说 到 那 , 伯莎 ? "
 伯莎，你对此有何看法？

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , [ˈŋk(ə)l] ['mædʒəsti] , " [sed] ['bɜːrθə] .
 " **You are wonderful , Uncle Majesty ,** " **said Bertha .**
 " 你 是 精彩的 , 叔叔 威严 , " 说 伯莎 .
 “您真是太好了，陛下叔叔，”伯莎说道。

" [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːr] ['leɪdɪ] , " [dɪˈkleɪmd] ['vɪlhɐlm, 'wɪl-] .
 " **Invincible , arm in arm with the War Lady ,** " **declaimed Wilhelm .**
 " 无敌 , 手臂 在 手臂 和 这 战争 女士 , " 朗诵 威廉 .
 “所向披靡，与女战神并肩作战！”威廉高声说道。

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
 PRINTED BY
 打印 经过

印刷者

[ˈkæseɪl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , [lɑː] [bel] ['sɔvɪdʒ] ,
 CASELL & COMPANY , LIMITED , LA BELLE SAUVAGE ,
 卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 洛杉矶 美女 野蛮人 ,
 卡塞尔公司有限公司，LA BELLE SAUVAGE，

[ˈlʌndən] , [iː] . [siː] .
 LONDON , E . C .
 伦敦 , E . C .

伦敦，EC

F100 . -
 F100 . 116
 F100 . -

F100.116

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

